叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000005

6. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000006

7. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000007

8. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000008

9. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000009

10. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000010

11. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000011

12. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000012

13. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000013

14. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000014

15. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000015

16. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000016

17. 弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(frank Merriwell's Marriage; Or,) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第1/17页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,
The original spelling , hyphenation , and punctuation have been retained ,
这 原来的 拼写 , 连字符 , 和 标点 有 到过 保留 ,

保留了原文的拼写、连字符和标点符号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
with the exception of apparent typographical errors which have been corrected .
和 这 例外 的 明显 印刷 错误 哪个 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误（已更正）之外。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
For convenience , a table of contents , which is not present in the original ,
为了 方便 , 一个 桌子 的 内容 , 哪个 是 不是 展示 在 这 原来的 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
has been included .
有 到过 包括 .

为了方便起见，本书加入了原书中没有的目录。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æt; ət] ['iːg(ə)l] [haɪts] [faɪv]
I . AT EAGLE HEIGHTS 5
我 . 在 鹰 高度 5

一、在鹰高地 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['æli] -
IN THE CLUB ALLEY 18
在 这 俱乐部 胡同 -

在俱乐部巷 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ʃɪftɪŋ] ['waɪndz] -
SHIFTING WINDS 28
转变 风 -

变幻莫测的风向 28

[ˌaɪ ˈviː] . ['sɔː(r).hed] -

IV	.	SOREHEADS	34
第四	.	头痛	-

IV. 痛点 34

[viː] . [ðə; ði] ['siːkrət] -

V	.	THE	SECRET	40
V	.	这	秘密	-

V. 秘密40

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] “ [goʊ] ” [æt; ət] [gɑːlf] -

A	“	GO	”	AT	GOLF	45
一个	“	去	”	在	高尔夫球	-

高尔夫45号洞“出发”

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [faɪt] -

THE	FIGHT	55
这	斗争	-

第55场战斗

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [neɪvz] -

A	PAIR	OF	KNAVES	61
一个	一对	的	无赖	-

一对侍从 61

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] -

THE	GREAT	DAY	65
这	伟大的	天	-

伟大的一天 65

[eks] . [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] -

X	.	THE	HIGH	JUMP	70
X	.	这	高的	跳	-

X. 跳高 70

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] -

XI	.	FAILURE	AND	DISGRACE	82
十一	.	失败	和	耻辱	-

十一、失败与耻辱 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]	[plæn]	[ʌv; əv]	['melvɪn]	[mə'gæn]	-
THE	**PLAN**	**OF**	**MELVIN**	**M'GANN**	**85**
这	计划	的	梅尔文	梅根	-

梅尔文·麦甘的计划 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]	-
THE	**FALL**	**OF** **THE** **GIANTS**	**94**
这	落下	的 这 巨人	-

巨人的陨落 94

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɝ'eɪndʒɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[geɪm]	-
ARRANGING	**FOR** **THE**	**GAME**	**101**
安排	为了 这	游戏	-

游戏安排入门

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['græftər]	[grəuz]	[ʌn'iːzi]	-
GRAFTER	**GROWS**	**UNEASY**	**120**
嫁接者	生长	不安	-

嫁接者感到不安 120

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['klevər]	[pɪtʃɪŋ]	-
CLEVER	**PITCHING**	**129**
聪明的	投球	-

巧妙投球 129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['kæsɪdi]	[dɪ'mændz]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	-
CASSIDY	**DEMANDS**	**HIS**	**MONEY**	**142**
卡西迪	需求	他的	钱	-

卡西迪索要他的钱 142

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɑːn][æn; ən]	['erər]	-
ON **AN**	**ERROR**	**148**
在 一个	错误	-

出现错误 148

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [geɪm] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] -

A	GAME	WORTH	WINNING	159
一个	游戏	值得	获胜	-

一场值得赢的游戏 159

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] -

THE	BITTERNESS	OF	DEFEAT	165
这	苦味	的	击败	-

失败的苦涩 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] -

THE	PANGS	OF	JEALOUSY	175
这	疼痛	的	妒忌	-

嫉妒的煎熬 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] -

OUT	ON	THE	PIMLICO	ROAD	184
出去	在	这	皮姆利科	路	-

皮姆利科路 184 号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [haʊs] -

AT	THE	ROAD	HOUSE	190
在	这	路	房子	-

在路边旅馆 190

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] -

THE	FINISH	207
这	结束	-

终点 207

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[kɔːt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[træp]	-
CAUGHT	**IN**	**THEIR**	**OWN**	**TRAP**	**218**
捕捉	在	他们的	自己的	陷阱	-

搬起石头砸自己的脚 218

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[geɪm]	-
BEFORE	**THE**	**GAME**	**226**
前	这	游戏	-

赛前 226

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ˈsekənd]	[hæf]	-
A	**HOT**	**SECOND**	**HALF**	**236**
一个	热的	第二	一半	-

火热的下半场 236

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ˈelsi]	-	[rɪˈzɑːlv]	-
ELSIE	**BELLWOOD'S**	**RESOLVE**	**241**
艾尔西	-	解决	-

艾尔西·贝尔伍德的决心 241

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[fred]	[ˈfɪlˌmɔːrz]	[ədˈvænsɪz]	-
FRED	**FILLMORE'S**	**ADVANCES**	**250**
弗雷德	菲尔莫尔的	进展	-

弗雷德·菲尔莫尔的进步 250

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[truː]	[ˈlʌvz]	[təˈlegrəfi]	-
TRUE	**LOVE'S**	**TELEGRAPHY**	**260**
真的	爱的	电报	-

真爱电报 260

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]	[ˌʌnˈsiːn]	[ˈlʌvər]	-
THE	**UNSEEN**	**LOVER**	**269**
这	看不见	情人	-

看不见的爱人 269

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leg] -

THE	PRICE	OF	A	LEG	275
这	价格	的	一个	腿	-

腿的价格 275

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] -

AT	THE	UNIVERSITY	CLUB	281
在	这	大学	俱乐部	-

在大学俱乐部 281

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[əˈmerɪkən] [əˈgenst] [dʒæp] -

AMERICAN	AGAINST	JAP	298
美国人	反对	日本	-

美国对抗日本 298

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] -

THE	OLD	HOME	309
这	老的	家	-

老家 309

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [[wʌn]]

THE	WEDDING	314	[	1	]
这	婚礼	-	[	1	]

婚礼 314[1]

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men]

BOOKS	FOR	YOUNG	MEN
图书	为了	年轻的	男士

青少年读物

[ˈmɛriˌwɛl] [ˈsɪriːz]

MERRIWELL	SERIES
梅里韦尔	系列

梅里韦尔系列

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl]

Stories	of	Frank	and	Dick	Merriwell
故事	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔

弗兰克和迪克·梅里韦尔的故事

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [æθ'letɪks]
Fascinating Stories of Athletics
迷人 故事 的 竞技

精彩的体育故事

[ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['brʌðərz] [wɪl] [ə'test] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ]
A half million enthusiastic followers of the Merriwell brothers will attest the unfailing
一个 一半 百万 热情的 追随者 的 这 梅里韦尔 兄弟 将要 证明 这 永不失败
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [lædz] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] ,
interest and wholesomeness of these adventures of two lads of high ideals ,
兴趣 和 健康 的 这些 冒险 的 二 小伙子们 的 高的 理想 ,

五十万梅里韦尔兄弟的热情追随者可以证明，这两个怀揣崇高理想的少年的冒险故事始终引人入胜、健康向上。

[huː] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
who play fair with themselves , as well as with the rest of the world .
WHO 玩 公平的 和 他们自己 , 作为 出色地 作为 和 这 休息 的 这 世界 .

他们不仅对自己公平，也对世界其他人公平。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [θrilz] [ɪn] [ɔːl] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] .
These stories are rich in fun and thrills in all branches of sports and athletics .
这些 故事 是 富有的 在 乐趣 和 刺激 在 全部 分支 的 运动的 和 竞技 .

这些故事充满了乐趣和刺激，涵盖了体育运动的各个领域。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪn] ['mɔːrəl] [toʊn] ,
They are extremely high in moral tone ,
他们 是 极其 高的 在 道德 语气 ,

他们的道德水准极高，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] .
and cannot fail to be of immense benefit to every boy who reads them .
和 不能 失败 到 是 的 巨大 益处 到 每一个 男生 WHO 阅读 他们 .

对于每一位阅读这些书籍的男孩来说，它们都必将带来巨大的益处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]
They have the splendid quality of firing a boy's ambition to become a good
他们 有 这 灿烂 质量 的 射击 一个 男孩们 志向 到 变得 一个 好的
['æθliːt] ,
athlete ,
运动员 ,

它们具有激发男孩成为优秀运动员的雄心壮志的绝佳功效。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] .
in order that he may develop into a strong , vigorous , right - thinking man .
在 命令 那 他 可能 发展 进入 一个 强的 , 蓬勃 , 正确的 - 思维 男人 .

以便他能够成长为一个坚强、精力充沛、思想正直的人。

[ɔːl] ['taɪtəlz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt]
ALL TITLES ALWAYS IN PRINT
全部 标题 总是 在 打印

所有书目均有印刷版

[wʌn] — [fræŋk] - [skuːl] [deɪz] [baɪ] ['bɜːt] [el] . ['stændɪʃ]
1 — Frank Merriwell's School Days By Burt L . Standish
1 — 坦率 - 学校 天 经过 伯特 L . 斯坦迪什

1—《弗兰克·梅里韦尔的校园生活》，作者：伯特·L·斯坦迪什

[ˌtuː'tuː] — [fræŋk] - [tʃʌmz] [baɪ] ['bɜːt] [el] . ['stændɪʃ]
2 — Frank Merriwell's Chums By Burt L . Standish
2 — 坦率 - 伙伴们 经过 伯特 L . 斯坦迪什

2——《弗兰克·梅里韦尔的伙伴们》，作者：伯特·L·斯坦迪什

[θriː] — [fræŋk] - [foʊz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
3 — Frank Merriwell's Foes By Burt L . Standish
3 — 坦率 - 敌人 经过 伯特 L . 斯坦迪什

3——弗兰克·梅里韦尔的敌人，作者：伯特·L·斯坦迪什

[fɔːr] — [fræŋk] - [trɪp] [west] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
4 — Frank Merriwell's Trip West By Burt L . Standish
4 — 坦率 - 旅行 西方 经过 伯特 L . 斯坦迪什

4——弗兰克·梅里韦尔的西行之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

[faɪv] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
5 — Frank Merriwell Down South By Burt L . Standish
5 — 坦率 梅里韦尔 向下 南 经过 伯特 L . 斯坦迪什

5—《弗兰克·梅里韦尔在南方》作者：伯特·L·斯坦迪什

[sɪks] — [fræŋk] - ['breɪvəri] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
6 — Frank Merriwell's Bravery By Burt L . Standish
6 — 坦率 - 勇敢 经过 伯特 L . 斯坦迪什

6——弗兰克·梅里韦尔的英勇事迹，作者：伯特·L·斯坦迪什

['sɛvən] — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
7 — Frank Merriwell's Hunting Tour By Burt L . Standish
7 — 坦率 - 打猎 旅游 经过 伯特 L . 斯坦迪什

7——弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

[eɪt] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
8 — Frank Merriwell in Europe By Burt L . Standish
8 — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 经过 伯特 L . 斯坦迪什

8——弗兰克·梅里韦尔在欧洲 作者：伯特·L·斯坦迪什

[naɪn] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
9 — Frank Merriwell at Yale By Burt L . Standish
9 — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 经过 伯特 L . 斯坦迪什

9——弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [əˈfiːld] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
10 — Frank Merriwell's Sports Afield By Burt L . Standish
- — 坦率 - 运动的 田野 经过 伯特 L . 斯坦迪什

10——弗兰克·梅里韦尔的户外运动，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['reɪsɪz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
11 — Frank Merriwell's Races By Burt L . Standish
- — 坦率 - 种族 经过 伯特 L . 斯坦迪什

11——弗兰克·梅里韦尔的赛马，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['pɑːrti] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
12 — Frank Merriwell's Party By Burt L . Standish
- — 坦率 - 派对 经过 伯特 L . 斯坦迪什

12——弗兰克·梅里韦尔的派对，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['baɪsɪkl] [tʊr] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
13 — Frank Merriwell's Bicycle Tour By Burt L . Standish
- — 坦率 - 自行车 旅游 经过 伯特 L . 斯坦迪什

13——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
14 — Frank Merriwell's Courage By Burt L . Standish
- — 坦率 - 勇气 经过 伯特 L . 斯坦迪什

14——弗兰克·梅里韦尔的勇气，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['derɪŋ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
15 — Frank Merriwell's Daring By Burt L . Standish
- — 坦率 - 大胆 经过 伯特 L . 斯坦迪什

15——弗兰克·梅里韦尔的冒险经历，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ə'lɑːrm][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
16 — Frank Merriwell's Alarm By Burt L . Standish
- — 坦率 - 警报 经过 伯特 L . 斯坦迪什

16——弗兰克·梅里韦尔的警报，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['æθliːts] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
17 — Frank Merriwell's Athletes By Burt L . Standish
- — 坦率 - 运动员 经过 伯特 L . 斯坦迪什

17——弗兰克·梅里韦尔的运动员，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [skɪl] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
18 — Frank Merriwell's Skill By Burt L . Standish
- — 坦率 - 技能 经过 伯特 L . 斯坦迪什

18——弗兰克·梅里韦尔的技艺 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiːənz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
19 — Frank Merriwell's Champions By Burt L . Standish
- — 坦率 - 冠军 经过 伯特 L . 斯坦迪什

19——弗兰克·梅里韦尔的冠军们，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
20 — Frank Merriwell's Return to Yale By Burt L . Standish
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 经过 伯特 L . 斯坦迪什

20——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['siːkrət] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
21 — Frank Merriwell's Secret By Burt L . Standish
- — 坦率 - 秘密 经过 伯特 L . 斯坦迪什

21——弗兰克·梅里韦尔的秘密，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['deɪndʒər][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
22 — Frank Merriwell's Danger By Burt L . Standish
- — 坦率 - 危险 经过 伯特 L . 斯坦迪什

22——弗兰克·梅里韦尔的危险，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['lɔɪəlti] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
23 — Frank Merriwell's Loyalty By Burt L . Standish
- — 坦率 - 忠诚 经过 伯特 L . 斯坦迪什

23——弗兰克·梅里韦尔的忠诚 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][kæmp][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
24 — Frank Merriwell in Camp By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 经过 伯特 L . 斯坦迪什

24——弗兰克·梅里韦尔在营地，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
25 — Frank Merriwell's Vacation By Burt L . Standish
- — 坦率 - 假期 经过 伯特 L . 斯坦迪什

25——弗兰克·梅里韦尔的假期，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [kruːz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
26 — Frank Merriwell's Cruise By Burt L . Standish
- — 坦率 - 巡航 经过 伯特 L . 斯坦迪什

26——弗兰克·梅里韦尔的游轮之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
27 — Frank Merriwell's Chase By Burt L . Standish
- — 坦率 - 追赶 经过 伯特 L . 斯坦迪什

27——弗兰克·梅里韦尔的追逐，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
28 — Frank Merriwell in Maine By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 经过 伯特 L . 斯坦迪什

28——弗兰克·梅里韦尔在缅因州 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['strʌg(ə)l] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
29 — Frank Merriwell's Struggle By Burt L . Standish
- — 坦率 - 斗争 经过 伯特 L . 斯坦迪什

29——弗兰克·梅里韦尔的奋斗历程，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [fɜːrst][dʒɑːb][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
30 — Frank Merriwell's First Job By Burt L . Standish
- — 坦率 - 第一的 工作 经过 伯特 L . 斯坦迪什

30——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
31 — Frank Merriwell's Opportunity By Burt L . Standish
- — 坦率 - 机会 经过 伯特 L . 斯坦迪什

31——弗兰克·梅里韦尔的机遇，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [hɑːrd] [lʌk] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
32 — Frank Merriwell's Hard Luck By Burt L . Standish
- — 坦率 - 难的 运气 经过 伯特 L . 斯坦迪什

32——弗兰克·梅里韦尔的厄运 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['pɹoʊtəˌʒeɪ][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
33 — Frank Merriwell's Protégé By Burt L . Standish
- — 坦率 - 门徒 经过 伯特 L . 斯坦迪什

33——弗兰克·梅里韦尔的门徒，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
34 — Frank Merriwell on the Road By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 经过 伯特 L . 斯坦迪什

34——弗兰克·梅里韦尔的巡演之路 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [oʊn] ['kʌmpəni] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
35 — Frank Merriwell's Own Company By Burt L . Standish
- — 坦率 - 自己的 公司 经过 伯特 L . 斯坦迪什

35——弗兰克·梅里韦尔自己的公司，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [feɪm] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
36 — Frank Merriwell's Fame By Burt L . Standish
- — 坦率 - 名声 经过 伯特 L . 斯坦迪什

36——弗兰克·梅里韦尔的声名，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
37 — Frank Merriwell's College Chums By Burt L . Standish
- — 坦率 - 大学 伙伴们 经过 伯特 L . 斯坦迪什

37——弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] [[ˌtuː'tuː]]
38 — Frank Merriwell's Problem [2]
- — 坦率 - 问题 [2]

38—弗兰克·梅里韦尔问题[2]

[baɪ]['bɝːt][el] . Standish39 —
By Burt L . Standish39 —
经过 伯特 L . Standish39 —

作者：伯特·L·斯坦迪什39—

[fræŋk] - ['fɔːrtʃən] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
Frank Merriwell's Fortune By Burt L . Standish
坦率 - 财富 经过 伯特 L . 斯坦迪什

弗兰克·梅里韦尔的财富，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [nuː] [kəˈmiːdiən] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
40 — Frank Merriwell's New Comedian By Burt L . Standish
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 经过 伯特 L . 斯坦迪什

40——弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [prɑːˈsperəti] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
41 — Frank Merriwell's Prosperity By Burt L . Standish
- — 坦率 - 繁荣 经过 伯特 L . 斯坦迪什

41——弗兰克·梅里韦尔的繁荣，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
42 — Frank Merriwell's Stage Hit By Burt L . Standish
- — 坦率 - 阶段 打 经过 伯特 L . 斯坦迪什

42——弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
43 — Frank Merriwell's Great Scheme By Burt L . Standish
- — 坦率 - 伟大的 方案 经过 伯特 L . 斯坦迪什

43——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [ˈɪŋgləɡnd] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
44 — Frank Merriwell in England By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 经过 伯特 L . 斯坦迪什

44——弗兰克·梅里韦尔在英国 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
45 — Frank Merriwell on the Boulevards By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 经过 伯特 L . 斯坦迪什

45——弗兰克·梅里韦尔谈林荫大道 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˈduːəl] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
46 — Frank Merriwell's Duel By Burt L . Standish
- — 坦率 - 决斗 经过 伯特 L . 斯坦迪什

46——弗兰克·梅里韦尔的决斗，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˈdʌb(ə)l] [ʃɑːt] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
47 — Frank Merriwell's Double Shot By Burt L . Standish
- — 坦率 - 双倍的 射击 经过 伯特 L . 斯坦迪什

47——弗兰克·梅里韦尔的双重射击，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˈbeɪsbɔːl] [ˈviktəriz] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
48 — Frank Merriwell's Baseball Victories By Burt L . Standish
- — 坦率 - 棒球 胜利 经过 伯特 L . 斯坦迪什

48——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
49 — Frank Merriwell's Confidence By Burt L . Standish
- — 坦率 - 信心 经过 伯特 L . 斯坦迪什

49——弗兰克·梅里韦尔的自信 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˈɔːtoʊ] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
50 — Frank Merriwell's Auto By Burt L . Standish
- — 坦率 - 汽车 经过 伯特 L . 斯坦迪什

50——弗兰克·梅里韦尔的汽车，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [fʌn] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
51 — Frank Merriwell's Fun By Burt L . Standish
- — 坦率 - 乐趣 经过 伯特 L . 斯坦迪什

51——弗兰克·梅里韦尔的乐趣，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
52 — Frank Merriwell's Generosity By Burt L . Standish
- — 坦率 - 慷慨 经过 伯特 L . 斯坦迪什

52——弗兰克·梅里韦尔的慷慨 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [trɪks] [baɪ] [ˈbɝːt] [el] . [ˈstændɪʃ]
53 — Frank Merriwell's Tricks By Burt L . Standish
- — 坦率 - 技巧 经过 伯特 L . 斯坦迪什

53——弗兰克·梅里韦尔的诡计，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
54 — Frank Merriwell's Temptation By Burt L . Standish
- — 坦率 - 诱惑 经过 伯特 L . 斯坦迪什

54——弗兰克·梅里韦尔的诱惑，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][tɑːp][baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
55 — Frank Merriwell on Top By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 经过 伯特 L . 斯坦迪什

55——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [lʌk] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
56 — Frank Merriwell's Luck By Burt L . Standish
- — 坦率 - 运气 经过 伯特 L . 斯坦迪什

56——弗兰克·梅里韦尔的运气，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['mæskɑːt][baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
57 — Frank Merriwell's Mascot By Burt L . Standish
- — 坦率 - 吉祥物 经过 伯特 L . 斯坦迪什

57——弗兰克·梅里韦尔的吉祥物，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːrd] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
58 — Frank Merriwell's Reward By Burt L . Standish
- — 坦率 - 报酬 经过 伯特 L . 斯坦迪什

58——弗兰克·梅里韦尔的奖赏，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['fæntəm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
59 — Frank Merriwell's Phantom By Burt L . Standish
- — 坦率 - 幻影 经过 伯特 L . 斯坦迪什

59——弗兰克·梅里韦尔的《歌剧魅影》，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [feɪθ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
60 — Frank Merriwell's Faith By Burt L . Standish
- — 坦率 - 信仰 经过 伯特 L . 斯坦迪什

60——弗兰克·梅里韦尔的信仰，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['viktəriz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
61 — Frank Merriwell's Victories By Burt L . Standish
- — 坦率 - 胜利 经过 伯特 L . 斯坦迪什

61——弗兰克·梅里韦尔的胜利，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['aɪərn] [nɜːrv] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
62 — Frank Merriwell's Iron Nerve By Burt L . Standish
- — 坦率 - 铁 神经 经过 伯特 L . 斯坦迪什

62——弗兰克·梅里韦尔的钢铁意志 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kən'tʌki] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
63 — Frank Merriwell in Kentucky By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 经过 伯特 L . 斯坦迪什

63——弗兰克·梅里韦尔在肯塔基州 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['paʊər] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
64 — Frank Merriwell's Power By Burt L . Standish
- — 坦率 - 力量 经过 伯特 L . 斯坦迪什

64——弗兰克·梅里韦尔的权力，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
65 — Frank Merriwell's Shrewdness By Burt L . Standish
- — 坦率 - 城府 经过 伯特 L . 斯坦迪什

65——弗兰克·梅里韦尔的精明 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [set] [bæk] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
66 — Frank Merriwell's Set Back By Burt L . Standish
- — 坦率 - 放 后退 经过 伯特 L . 斯坦迪什

66——弗兰克·梅里韦尔的挫折，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [sɜːrtʃ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
67 — Frank Merriwell's Search By Burt L . Standish
- — 坦率 - 搜索 经过 伯特 L . 斯坦迪什

67——弗兰克·梅里韦尔的寻觅，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [klʌb] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
68 — Frank Merriwell's Club By Burt L . Standish
- — 坦率 - 俱乐部 经过 伯特 L . 斯坦迪什

68——弗兰克·梅里韦尔俱乐部，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [trʌst] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
69 — Frank Merriwell's Trust By Burt L . Standish
- — 坦率 - 相信 经过 伯特 L . 斯坦迪什

69——弗兰克·梅里韦尔的信托基金，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
70 — Frank Merriwell's False Friend By Burt L . Standish
- — 坦率 - 错误的 朋友 经过 伯特 L . 斯坦迪什

70——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [strɔːŋ] [ɑːrm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
71 — Frank Merriwell's Strong Arm By Burt L . Standish
- — 坦率 - 强的 手臂 经过 伯特 L . 斯坦迪什

71——弗兰克·梅里韦尔的强力武器 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [koʊtʃ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
72 — Frank Merriwell as Coach By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 经过 伯特 L . 斯坦迪什

72——弗兰克·梅里韦尔担任教练 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['brʌðər] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
73 — Frank Merriwell's Brother By Burt L . Standish
- — 坦率 - 兄弟 经过 伯特 L . 斯坦迪什

73——弗兰克·梅里韦尔的兄弟，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['mɑːrv(ə)l] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
74 — Frank Merriwell's Marvel By Burt L . Standish
- — 坦率 - 奇迹 经过 伯特 L . 斯坦迪什

74——弗兰克·梅里韦尔的奇迹，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [səˈpɔːrt] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
75 — Frank Merriwell's Support By Burt L . Standish
- — 坦率 - 支持 经过 伯特 L . 斯坦迪什

75——弗兰克·梅里韦尔的支持，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
76 — Dick Merriwell At Fardale By Burt L . Standish
- — 迪克 梅里韦尔 在 - 经过 伯特 L . 斯坦迪什

76——迪克·梅里韦尔在法代尔，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['glɔːri] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
77 — Dick Merriwell's Glory By Burt L . Standish
- — 迪克 - 荣耀 经过 伯特 L . 斯坦迪什

77——迪克·梅里韦尔的荣耀，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['prɑːmɪs] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
78 — Dick Merriwell's Promise By Burt L . Standish
- — 迪克 - 承诺 经过 伯特 L . 斯坦迪什

78——《迪克·梅里韦尔的承诺》，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['reskjuː] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
79 — Dick Merriwell's Rescue By Burt L . Standish
- — 迪克 - 救援 经过 伯特 L . 斯坦迪什

79——迪克·梅里韦尔的营救 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
80 — Dick Merriwell's Narrow Escape By Burt L . Standish
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 经过 伯特 L . 斯坦迪什

80——迪克·梅里韦尔的死里逃生，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['rækɪt] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
81 — Dick Merriwell's Racket By Burt L . Standish
- — 迪克 - 球拍 经过 伯特 L . 斯坦迪什

81——迪克·梅里韦尔的球拍，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
82 — Dick Merriwell's Revenge By Burt L . Standish
- — 迪克 - 复仇 经过 伯特 L . 斯坦迪什

82——《迪克·梅里韦尔的复仇》，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [ruːz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
83 — Dick Merriwell's Ruse By Burt L . Standish
- — 迪克 - 诡计 经过 伯特 L . 斯坦迪什

83——迪克·梅里韦尔的诡计 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
84 — Dick Merriwell's Delivery By Burt L . Standish
- — 迪克 - 送货 经过 伯特 L . 斯坦迪什

84——伯特·L·斯坦迪什的《迪克·梅里韦尔的演讲》

- — [dɪk] - ['wʌndɝz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
85 — Dick Merriwell's Wonders By Burt L . Standish
- — 迪克 - 奇迹 经过 伯特 L . 斯坦迪什

85——《迪克·梅里韦尔的奇观》，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['ɑːnər] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
86 — Frank Merriwell's Honor By Burt L . Standish
- — 坦率 - 荣誉 经过 伯特 L . 斯坦迪什

86——弗兰克·梅里韦尔的荣誉，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['daɪmənd] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
87 — Dick Merriwell's Diamond By Burt L . Standish
- — 迪克 - 钻石 经过 伯特 L . 斯坦迪什

87——迪克·梅里韦尔的钻石，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['wɪnərz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
88 — Frank Merriwell's Winners By Burt L . Standish
- — 坦率 - 获奖者 经过 伯特 L . 斯坦迪什

88——弗兰克·梅里韦尔的获奖者，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [dæʃ] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
89 — Dick Merriwell's Dash By Burt L . Standish
- — 迪克 - 短跑 经过 伯特 L . 斯坦迪什

89——迪克·梅里韦尔的冲刺，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [ə'bɪləti] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
90 — Dick Merriwell's Ability By Burt L . Standish
- — 迪克 - 能力 经过 伯特 L . 斯坦迪什

90——迪克·梅里韦尔的能力 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [træp][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
91 — Dick Merriwell's Trap By Burt L . Standish
- — 迪克 - 陷阱 经过 伯特 L . 斯坦迪什

91——迪克·梅里韦尔的陷阱，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [dɪ'fens] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
92 — Dick Merriwell's Defense By Burt L . Standish
- — 迪克 - 防御 经过 伯特 L . 斯坦迪什

92——迪克·梅里韦尔的辩护，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['mɑːd(ə)l][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
93 — Dick Merriwell's Model By Burt L . Standish
- — 迪克 - 模型 经过 伯特 L . 斯坦迪什

93——迪克·梅里韦尔的模型，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['mɪstəri] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
94 — Dick Merriwell's Mystery By Burt L . Standish
- — 迪克 - 神秘 经过 伯特 L . 斯坦迪什

94——《迪克·梅里韦尔之谜》，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['bækərz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
95 — Frank Merriwell's Backers By Burt L . Standish
- — 坦率 - 支持者 经过 伯特 L . 斯坦迪什

95——弗兰克·梅里韦尔的支持者，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['bækstɑːp] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
96 — Dick Merriwell's Backstop By Burt L . Standish
- — 迪克 - 后挡板 经过 伯特 L . 斯坦迪什

96——迪克·梅里韦尔的后防线 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
97 — Dick Merriwell's Western Mission By Burt L . Standish
- — 迪克 - 西 使命 经过 伯特 L . 斯坦迪什

97——迪克·梅里韦尔的西部传教之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['reskjuː] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
98 — Frank Merriwell's Rescue By Burt L . Standish
- — 坦率 - 救援 经过 伯特 L . 斯坦迪什

98——弗兰克·梅里韦尔的营救，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ɪn'kaʊntər] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
99 — Frank Merriwell's Encounter By Burt L . Standish
- — 坦率 - 遇到 经过 伯特 L . 斯坦迪什

99——弗兰克·梅里韦尔的遭遇，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [mɑːrkt] ['mʌni] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
100 — Dick Merriwell's Marked Money By Burt L . Standish
- — 迪克 - 标记 钱 经过 伯特 L . 斯坦迪什

100——迪克·梅里韦尔的标记货币，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
101 — Frank Merriwell's Nomads By Burt L . Standish
- — 坦率 - 游牧民族 经过 伯特 L . 斯坦迪什

101——弗兰克·梅里韦尔的游牧民族 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
102 — Dick Merriwell on the Gridiron By Burt L . Standish
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 经过 伯特 L . 斯坦迪什

102——迪克·梅里韦尔的橄榄球生涯 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
103 — Dick Merriwell's Disguise By Burt L . Standish
- — 迪克 - 伪装 经过 伯特 L . 斯坦迪什

103——迪克·梅里韦尔的伪装 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [dɪk] - [test] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
104 — Dick Merriwell's Test By Burt L . Standish
- — 迪克 - 测试 经过 伯特 L . 斯坦迪什

104——迪克·梅里韦尔的考验 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [trʌmp] [kɑːrd][baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ] [[θriː]]
105 — Frank Merriwell's Trump Card By Burt L . Standish [3]
- — 坦率 - 王牌 卡片 经过 伯特 L . 斯坦迪什 [3]

105—弗兰克·梅里韦尔的王牌 作者：伯特·L·斯坦迪什[3]

[fræŋk] - ['mærɪdʒ]
Frank Merriwell's Marriage
坦率 - 婚姻

弗兰克·梅里韦尔的婚姻

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

- ['hæpiːəst] [deɪ]
INZA'S HAPPIEST DAY
- 最快乐 天

因扎最快乐的一天

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
BURT L . STANDISH
伯特 L . 斯坦迪什

伯特·L·斯坦迪什

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] .
Author of the famous Merriwell Stories .
作者 的 这 著名的 梅里韦尔 故事 .

《梅里韦尔故事集》的作者。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
79 - 89 Seventh Avenue , New York [4]
- - - 第七 大街 , 新的 约克 [4]

纽约第七大道79-89号[4]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[fræŋk] - ['mærɪdʒ]
Frank Merriwell's Marriage
坦率 - 婚姻

弗兰克·梅里韦尔的婚姻

(['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

（美国印刷）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
All rights reserved , including that of translation into foreign languages ,
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] . [[faɪv]]
including the Scandinavian . [5]
包括 这 斯堪的纳维亚语 . [5]

版权所有，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。[5]

[fræŋk] - [ˈmærɪdʒ] .
FRANK MERRIWELL'S MARRIAGE .
坦率 - 婚姻 .

弗兰克·梅里韦尔的婚姻。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] .
AT EAGLE HEIGHTS .
在 鹰 高度 .

在鹰高地。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [noʊ] [fræŋk] - [ˈsiːkrət] , ” [dɪˈklerd]
“ I would give ten thousand dollars to know Frank Merriwell's secret , ” declared
“ 我 会 给 十 千 美元 到 知道 坦率 - 秘密 , ” 声明
[ˈwɔlis] [ˈgræftər] ,
Wallace Grafter ,
华莱士 嫁接者 ,

“我愿意花一万美元知道弗兰克·梅里韦尔的秘密，”华莱士·格拉夫特宣称。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] “ [oʊld] [ˈhɪkəri] ” [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l]
sitting in a comfortable “ Old Hickory ” chair on the veranda of the Eagle
坐着 在 一个 舒服的 “ 老的 山核桃 ” 椅子 在 这 阳台 的 这 鹰
[haɪts] [ˈklʌbhaʊs] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [boʊt] ,
Heights clubhouse and watching the Albany boat ,
高度 俱乐部会所 和 观看 这 奥尔巴尼 船 ,

坐在鹰高地俱乐部会所阳台上舒适的“老山核桃木”椅子上，看着奥尔巴尼号的船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
which was passing on its way up the Hudson .
哪个 曾是 通过 在 它是 方式 向上 这 哈德逊 .

它当时正沿哈德逊河而上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [jɔːnd] [ˈfilip] [ˈfɪps] , [ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm]
“ It would be worth it , my dear boy , ” yawned Philip Phipps , a youth from
“ 它 会 是 值得 它 , 我的 亲爱的 男生 , ” 打哈欠 菲利普 菲普斯 , 一个 青年 从
[pəuˈkipsi] ,
Poughkeepsie ,
波基普西 ,

“这绝对值得，我的孩子，”来自波基普西的青年菲利普·菲普斯打着哈欠说道。

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [ˈsɪgəret] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]
as he snapped a half - smoked cigarette over the rail and drew out his
作为 他 啪啪 一个 一半 - 熏制 卷烟 超过 这 轨 和 画 出去 他的
[ˈhænsəm] [wɑːtʃ] ,
handsome watch ,
英俊的 手表 ,

他把抽了一半的香烟扔到栏杆上，掏出他那块漂亮的腕表。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [glɑːnst] .

at	which	he	casually	glanced	.
在	哪个	他	随意地	瞥了一眼	.

他漫不经心地瞥了一眼。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] ? "

"	But	do	you	think	he	has	a	secret	?	"
"	但	做	你	思考	他	有	一个	秘密	?	"

"但你觉得他是不是有什么秘密？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Of	course	he	has	!	"	exclaimed	the	first	speaker	decidedly	.
"	的	课程	他	有	!	"	惊呼	这	第一的	扬声器	绝对地	.

"他当然有！"第一个发言者斩钉截铁地说道。

" [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	record	proves	it	.
"	他的	记录	证明	它	.

"他的记录证明了这一点。"

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？"

" [ten] - ['twenti] , " ['ænsər] ['fɪps] .

"	Ten	-	twenty	,	"	answered	Phipps	.
"	十	-	二十	,	"	回答	菲普斯	.

"十点二十分，"菲普斯回答道。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] , " [sed] ['græftər] .

"	He'll	be	here	in	forty	minutes	,	"	said	Grafter	.
"	地狱	是	这里	在	四十	分钟	,	"	说	嫁接者	.

"他四十分钟后就到，"格拉夫特说。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	curious	to	see	him	.
"	我是	好奇的	到	看	他	.

"我很想见见他。"

" ['fɑːrli] ['fɪʃər] , [streɪt] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] , ['mɪləteri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] -

"	Farley	Fisher	,	straight	,	square	-	shouldered	,	military	in	his	bearing	,	not	over	twenty	-
"	法利	费舍尔	,	直的	,	正方形	-	肩部	,	军队	在	他的	轴承	,	不是	超过	二十	-

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

four	years	of	age	,
四	年	的	年龄	,

"法利·费舍尔，身姿挺拔，肩膀宽阔，举止像个军人，年龄不超过二十四岁。"

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['skɔːrnfəli] .

standing	at	a	corner	of	the	veranda	,	smiled	a	bit	scornfully	.
常设	在	一个	角落	的	这	阳台	,	微笑	一个	少量	轻蔑地	.

他站在走廊的一角，露出一丝轻蔑的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	It	is	amusing	to	me	,	gentlemen	,	"	he	observed	,
"	它	是	有趣	到	我	,	先生们	,	"	他	观察到	,

"我觉得这很有趣，先生们，"他说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['feloʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] .
“ to think that any fellow can keep up a fake as long as Merriwell has .
“ 到 思考 那 任何 同伴 能 保持 向上 一个 伪造的 作为 长的 作为 梅里韦尔 有 .
” [[sɪks]]
” [6]
” [6]

“想想看，竟然有人能像梅里韦尔那样一直伪装下去。”[6]

“ [feɪk] ? ” [kraɪd] ['fɪps] , [ɪk'saɪtmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɔːl'setoʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Fake ? ” cried Phipps , excitement bringing a touch of falsetto into his voice .
“ 伪造的 ? ” 哭 菲普斯 , 激动 带来 一个 触碰 的 假声 进入 他的 嗓音 .

“假的？”菲普斯喊道，兴奋之余，他的声音里还带了些许假声。

“ [feɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['græftər] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] ['fɪʃər] [mɔːr] ['skwerli] .
“ Fake ? ” questioned Grafter , moving his chair to face Fisher more squarely .
“ 伪造的 ? ” 被质问 嫁接者 , 移动 他的 椅子 到 脸 费舍尔 更多的 完全 .

“假的？”格拉夫特问道，他挪了挪椅子，更正对着费舍尔。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思？

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .
“ Just what I said — no more , no less .
“ 只是 什么 我 说 — 不 更多的 , 不 较少的 .

“我刚才说的就是这些——不多也不少。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪkər] .
I am satisfied that Merriwell is a faker .
我 是 使满意 那 梅里韦尔 是 一个 骗子 .

我确信梅里韦尔是个骗子。

” [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
” Inside an open window of the reading room , which was close at hand ,
” 里面 一个 打开 窗户 的 这 阅读 房间 , 哪个 曾是 关闭 在 手 ,

“在阅览室一扇敞开的窗户里，窗户就在旁边，

['hoʊbɑːrt] ['mæntən] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
Hobart Manton had been glancing over the pages of a magazine .
霍巴特 曼顿 有 到过 瞥了一眼 超过 这 页面 的 一个 杂志 .

霍巴特·曼顿一直在翻阅一本杂志。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The words of those outside reached his ears .
这 字 的 那些 外部 达到 他的 耳朵 .

他听到了外面传来的声音。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
He dropped the magazine and leaned on the window ledge .
他 掉落 这 杂志 和 倾斜 在 这 窗户 壁架 .

他扔下杂志，倚在窗台上。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['fɪʃər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I agree with you , Fisher , ” he said .
“ 我 同意 和 你 , 费舍尔 , ” 他 说 .

“我同意你的看法，费舍尔，”他说。

“ ['mɛriˌwɛl] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['feɪkər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] .
“ Merriwell is the biggest faker in this country , and in many ways the cleverest .
“ 梅里韦尔 是 这 最大 骗子 在 这 国家 , 和 在 许多 方式 这 最聪明的 .

“梅里韦尔是这个国家最大的骗子，而且在很多方面也是最聪明的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] .

You	know	I'm	a	Yale	man	.
你	知道	我是	一个	耶鲁大学	男人	.

你知道我是耶鲁人。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [waɪl]

At	college	I	heard	so	much	of	Merriwell	and	what	he	had	done	while
在	大学	我	听到	所以	很多	的	梅里韦尔	和	什么	他	有	完毕	尽管

[ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

there	that	I	grew	sick	and	disgusted	.
那里	那	我	生长	生病的	和	厌恶	.

在大学里，我听说了太多关于梅里韦尔以及他在那里所做的事情，这让我感到恶心和厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fuːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	was	successful	in	fooling	almost	everybody	,	it	seems	.
他	曾是	成功的	在	愚弄	几乎	大家	,	它	似乎	.

他似乎成功地骗过了几乎所有人。

" ['græftər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Grafter	rose	to	his	feet	.
"	嫁接者	玫瑰	到	他的	脚	.

格拉夫特站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['feloʊ] , ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

He	was	a	well	-	built	fellow	,	nearly	six	feet	tall	,	with	splendid	shoulders	and
他	曾是	一个	出色地	-	建造	同伴	,	几乎	六	脚	高的	,	和	灿烂	肩膀	和

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他身材魁梧，身高近六英尺，肩膀宽阔，仪态大方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪk] ['græftər] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['tæməni] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	son	of	Mike	Grafter	,	the	well	known	Tammany	politician	,
他	曾是	这	儿子	的	麦克风	嫁接者	,	这	出色地	已知	坦慕尼	政治家	,

他是著名坦慕尼政治家迈克·格拉夫特的儿子。

[fə'mɪliərli] [kɔːld] " [rɪ'laɪəb(ə)l] [maɪk] " [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

familiarly	called	"	Reliable	Mike	"	by	his	associates	in	New	York	.
熟悉地	称为	"	可靠的	麦克风	"	经过	他的	同事	在	新的	约克	.

他在纽约的同事们亲切地称他为“可靠的迈克”。

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['græftər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Although	young	Grafter	had	never	been	guilty	of	doing	a	day's	work	in	his	life	,
虽然	年轻的	嫁接者	有	绝不	到过	有罪的	的	正在做	一个	天	工作	在	他的	生活	,

虽然年轻的格拉夫特一生中从未干过一天活，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

he	had	inherited	a	splendid	physique	from	his	parents	and	had	made
他	有	遗传	一个	灿烂	体质	从	他的	父母	和	有	制成

[æθ'letɪks] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

athletics	his	hobby	,
竞技	他的	爱好	,

他从父母那里继承了健壮的体格，并将田径运动作为自己的爱好。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][lɑːts][ɪn]['hɑːrləm] .

beginning	with	the	days	of	his	baseball	playing	on	the	open	lots	in	Harlem	.
开始	和	这	天	的	他的	棒球	玩耍	在	这	打开	很多	在	哈莱姆区	.

从他在哈莱姆区空地上打棒球开始。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [laɪkt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] ,

Like	his	father	,	he	was	generally	well	liked	,	although	it	was	claimed	that	,
喜欢	他的	父亲	,	他	曾是	一般来说	出色地	喜欢	,	虽然	它	曾是	声称	那	,

和他的父亲一样，他总体上很受人喜爱，尽管有人声称，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [freɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] - [aɪ'diːəz]
with **his** **sturdy** **frame** **he** **had** **also** **inherited** **some** **of** **old** **Grafter's** **ideas**
和 他的 结实的 框架 他 有 还 遗传 一些 的 老的 - 想法
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['kɑːntest][baɪ] [wət'evər] ['meθəd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
of **winning** **in** **any** **contest** **by** **whatever** **method** **possible** **,**
的 获胜 在 任何 竞赛 经过 任何 方法 可能的 ,

他身材魁梧，也继承了老格拉夫特的某些理念，那就是不择手段地在任何比赛中取胜。

['iːðər] [fer] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
either **fair** **or** **otherwise** **.**
任何一个 公平的或者 否则 .

无论公平与否。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [['sɛvən]]
Like **his** **[** **7** **]**
喜欢 他的 [7]

就像他的[7]

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd]
he **was** **also** **able** **to** **cover** **his** **tracks** **so** **completely** **that** **nothing** **crooked**
他 曾是 还 有能力的 到 覆盖 他的 轨道 所以 完全地 那 没有什么 歪
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
had **ever** **been** **proved** **against** **him** **,**
有 曾经 到过 已证实 反对 他 ,

他还能够完美地掩盖自己的罪行，以至于从未有人证实他有任何不法行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə] ['vɪgərəsli] [rɪ'zent] ['eni] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɔːr] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs]
and **he** **was** **prompt** **to** **vigorously** **resent** **any** **insinuation** **or** **hint** **of** **unfairness**
和 他 曾是 迅速的 到 大力 怨恨 任何 暗示 或者 暗示 的 不公平
.
.
.

他对任何暗示或不公平的言论都会立即予以强烈反驳。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **presume** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 怙 , ” 他 说 ,

“我猜是这样，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ðæt] -
“ **that** **you** **gentlemen** **have** **heard** **the** **saying** **of** **the** **late** **Abraham** **Lincoln** **that** **'**
“ 那 你 先生们 有 听到 这 说 的 这 晚的 亚伯拉罕 林肯 那 -
[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
you **can** **fool** **some** **of** **the** **people** **all** **of** **the** **time** **and** **all** **of** **the** **people**
你 能 傻子 一些 的 这 人们 全部 的 这 时间 和 全部 的 这 人们
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
some **of** **the** **time** **,**
一些 的 这 时间 ,

“各位先生都听过已故的亚伯拉罕·林肯说过的那句话：‘你可以永远欺骗一部分人，也可以一时欺骗所有人。’”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? - ”
but **you** **can't** **fool** **all** **the** **people** **all** **of** **the** **time** **?** **'** **”**
但 你 不能 傻子 全部 这 人们 全部 的 这 时间 ? - ”

但你不可能永远欺骗所有人吧?

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mɛriˌwɛl] ? ” [æskt] ['fɪʃər] .

“	**What**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**Merriwell**	**?**	**”**	**asked**	**Fisher**	**.**
“	什么	有	那	到	做	和	梅里韦尔	?	”	问	费舍尔	.

“这和梅里韦尔有什么关系？”费舍尔问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪkər] , ” [ri'tɔːtid] ['græftər] ,

“	**If**	**he**	**is**	**a**	**faker**	**,**	**”**	**retorted**	**Grafter**	**,**
“	如果	他	是	一个	骗子	,	”	反驳	嫁接者	,

“如果他是个骗子，”格拉夫特反驳道，

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**I**	**swear**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**he**	**has**	**succeeded**	**in**	**fooling**	**all**	**of**	**the**
“	我	发誓	它	似乎	到	我	那	他	有	成功了	在	愚弄	全部	的	这

['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

people	**all**	**of**	**the**	**time**	**since**	**he**	**started**	**in**	**to**	**fool**	**them**	**at**	**all**	**.**	**”**
人们	全部	的	这	时间	自从	他	开始	在	到	傻子	他们	在	全部	.	”

“我发誓，在我看来，自从他开始欺骗人们以来，他似乎一直都成功地欺骗了所有人。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['eni] [wʌn] [miːnz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪkər] , ” [sed] ['fɪps] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**any**	**one**	**means**	**by**	**calling**	**him**	**a**	**faker**	**,**	**”**	**said**	**Phipps**	**.**
“	ID	喜欢	到	知道	什么	任何	一	方法	经过	呼叫	他	一个	骗子	,	”	说	菲普斯	.

“我想知道，为什么有人会称他为骗子，”菲普斯说。

['mæntən] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] ,

Manton	**rose**	**quickly**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**came**	**sauntering**	**out**	**onto**	**the**	**veranda**	**,**
曼顿	玫瑰	迅速地	从	他的	椅子	和	来了	闲逛	出去	到	这	阳台	,

曼顿迅速从椅子上站起身，踱步走到阳台上。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['dentən] ['fɪʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrləm] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

followed	**by**	**his**	**particular**	**friend**	**,**	**Denton**	**Fisher**	**,**	**of**	**the**	**Harlem**	**Heights**	**A**	**.**	**A**	**.**
随后	经过	他的	特别的	朋友	,	丹顿	费舍尔	,	的	这	哈莱姆区	高度	一个	.	一个	.

随后是他的朋友，哈莱姆高地匿名戒酒互助会的丹顿·费舍尔。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , ['bʊldɔːg] [feɪs] ,

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**a**	**knowing**	**smile**	**on**	**his**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**	**bulldog**	**face**	**,**
“	先生们	,	”	他	说	,	一个	会心	微笑	在	他的	光滑的	-	剃光	,	斗牛犬	脸	,

“先生们，”他说道，光滑如斗牛犬般的脸上露出一丝意味深长的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mɛriˌwɛl] [ə; eɪ]['feɪkər] .

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**explain**	**what**	**I**	**mean**	**by**	**calling**	**Merriwell**	**a**	**faker**	**.**
“	我	思考	我	能	解释	什么	我	意思是	经过	呼叫	梅里韦尔	一个	骗子	.

“我想我可以解释一下我为什么称梅里韦尔为骗子。”

[ə; eɪ]['feɪkər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] — [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli]

A	**faker**	**is**	**a**	**deceiver**	**—**	**he**	**pretends**	**to**	**accomplish**	**things**	**he**	**does**	**not**	**actually**
一个	骗子	是	一个	骗子	—	他	假装	到	完成	事物	他	做	不是	实际上

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	**.**
完成	.

造假者是骗子——他假装完成了他实际上没有完成的事情。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['mɛriˌwɛl] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

At	**college**	**Merriwell**	**won**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**glory**	**as**	**a**	**football**	**captain**	**and**
在	大学	梅里韦尔	韩元	一个	伟大的	交易	的	荣耀	作为	一个	足球	队长	和

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] .

a	**baseball**	**player**	**.**
一个	棒球	玩家	.

在大学期间，梅里韦尔作为橄榄球队队长和棒球队员赢得了巨大的荣誉。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [də; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər]
Investigation **will** **show** **that** **the** **football** **and** **baseball** **teams** **of** **those** **years** **were**
调查 将要 展示 那 这 足球 和 棒球 团队 的 那些 年 是
[də; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈevər] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət] [jeɪl] .
the **strongest** **ever** **turned** **out** **at** **Yale** **.**
这 最强 曾经 转向 出去 在 耶鲁大学 .

调查结果将显示，那几年耶鲁大学的足球队和棒球队是该校历史上最强的。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [də; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [waɪl] [də; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][dɪd][də; ði][wɜːrk] .
He **obtained** **the** **reputation** **,** **while** **the** **men** **behind** **him** **did** **the** **work** **.**
他 获得 这 名声 , 尽管 这 男人 在后面 他 做过 这 工作 .

他获得了声誉，而他身后的人则完成了工作。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] . ” [[eɪt]]
It **has** **been** **so** **ever** **since** **.** **”** **[** **8** **]**
它 有 到过 所以 曾经 自从 . ” [8]

此后一直如此。”[8]

“ [əˈpærəntli] , ” [sed] [ˈfɪps] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈeni] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ]
“ **Apparently** **,** **”** **said** **Phipps** **,** **“** **you** **do** **not** **give** **Merriwell** **any** **credit** **for** **developing**
“ 显然 , ” 说 菲普斯 , “ 你 做 不是 给 梅里韦尔 任何 信用 为了 发展
[sʌtʃ] [strɔːŋ] [tiːmz] . ”
such **strong** **teams** **.** **”**
这样的 强的 团队 . ”

菲普斯说：“显然，你没有给予梅里韦尔任何赞扬，他培养出了如此强大的球队。”

“ [aɪ] [pleɪs] [də; ði][ˈkredɪt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [wɪð; wɪθ][də; ði] [ˈkoʊtʃɪz] .
“ **I** **place** **the** **credit** **where** **it** **belongs** **,** **with** **the** **coaches** **.**
“ 我 地方 这 信用 在哪里 它 属于 , 和 这 教练 .

“我认为功劳应该归于教练们。”

[ˈmɛriˌwɛl] [dɪˈveləpt] [ˈnʌθɪŋ] .
Merriwell **developed** **nothing** **.**
梅里韦尔 发达 没有什么 .

梅里韦尔一事无成。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [tiːmz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
He **happened** **to** **be** **fortunate** **in** **having** **such** **good** **teams** **to** **back** **him** **up** **,**
他 发生 到 是 幸运 在 拥有 这样的 好的 团队 到 后退 他 向上 ,

他很幸运，有这么优秀的团队支持他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][də; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət] [jeɪl] . ”
and **he** **has** **lived** **on** **the** **reputation** **made** **at** **Yale** **.** **”**
和 他 有 居住地 在 这 名声 制成 在 耶鲁大学 . ”

他一直靠着在耶鲁大学赢得的名声过日子。

“ [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [jeɪl] — — ” [bɪˈgæn] [ˈgræftər] .
“ **His** **career** **since** **leaving** **Yale** **—** **—** **”** **began** **Grafter** **.**
“ 他的 职业 自从 离开 耶鲁大学 — — ” 开始 嫁接者 .

“他离开耶鲁大学后的职业生涯——”格拉夫特写道。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
“ **What** **has** **he** **done** **?**
“ 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [miːn] .
Personally **,** **I** **mean** **.**
亲自 , 我 意思是 .

就我个人而言。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [raʊnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

He	has	traveled	round	more	or	less	,
他	有	旅行	圆形的	更多的	或者	较少的	,

他差不多已经四处旅行过了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθ'letɪk] [tiːm] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [jeɪl] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]

with	an	athletic	team	made	up	from	the	best	Yale	men	of	his	day	and
和	一个	运动	团队	制成	向上	从	这	最好的	耶鲁大学	男人	的	他的	天	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['klevər] ['aʊt'saɪdər] .

a	few	clever	outsiders	.
一个	很少	聪明的	局外人	.

他的运动队由当时耶鲁大学最优秀的男生和一些聪明的校外人士组成。

[hiː; hi] [stɪl] [wɜːrks] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

He	still	works	the	old	game	of	living	on	the	glory	that	should	belong	to	others	.
他	仍然	作品	这	老的	游戏	的	活的	在	这	荣耀	那	应该	属于	到	其他的	.

他依然故我，靠窃取本应属于别人的荣耀为生。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ['beɪsbɔːl] [tiːmz] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [tiːmz] [æz; əz][hiː; hi]

But	he	is	careful	when	he	plays	baseball	teams	to	choose	such	teams	as	he
但	他	是	小心	什么时候	他	演出	棒球	团队	到	选择	这样的	团队	作为	他

[kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] .

can	defeat	in	most	instances	.
能	击败	在	最多	实例	.

但他选择棒球队时非常谨慎，总是选择那些他大多数情况下都能战胜的球队。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — — "

For	instance	—	—	"
为了	实例	—	—	"

例如 - "

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['næʃnəlz] , " [læft] ['græftər] .

"	The	Chicago	Nationals	,	"	laughed	Grafter	.
"	这	芝加哥	国民队	,	"	笑了	嫁接者	.

"芝加哥国民队，"格拉夫特笑着说。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɪn] [tuː] [geɪmz] [ɔːf] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ? "

"	Didn't	he	win	two	games	off	them	in	California	?	"
"	没有	他	赢	二	游戏	离开	他们	在	加利福尼亚州	?	"

"他不是在加州赢了他们两场比赛吗？"

" [feɪk] ! " [læft] ['mæntən] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Fake	!	"	laughed	Manton	,	in	return	.
"	伪造的	!	"	笑了	曼顿	,	在	返回	.

"假的！"曼顿笑着回应道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['rʌbər]

"	He	has	plenty	of	money	,	and	he	can	afford	to	buy	the	rubber
"	他	有	很多	的	钱	,	和	他	能	买得起	到	买	这	橡皮

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

"他很有钱，买得起橡胶游戏。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][bɪg] [tiːm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	when	it	costs	a	big	team	nothing	to	lose	it	.
尤其	什么时候	它	成本	一个	大的	团队	没有什么	到	失去	它	.

尤其是对于一支强队来说，输掉这场比赛几乎不需要任何代价。

[ðæts] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .

That's	another	of	his	tricks	.
那就是	其他	的	他的	技巧	.

这是他的另一个伎俩。

[hiː; hi] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['friːli] .

He	goes	round	the	country	spending	money	freely	.
他	去	圆形的	这	国家	开支	钱	自由	.

他周游全国，大手大脚地花钱。

[huː] ['kudnt] [wɪn] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] !

Who	couldn't	win	at	almost	anything	if	he	had	plenty	of	money	!
WHO	不能	赢	在	几乎	任何事物	如果	他	有	很多	的	钱	!

即使他有很多钱，也几乎不可能在任何事情上获胜！

" ['græftər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Grafter	shook	his	head	.
"	嫁接者	摇晃	他的	头	.

格拉夫特摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æmətər] [spɔːrts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɑːn]

"	I	have	found	out	,	"	he	said	,	"	that	legitimate	amateur	sports	are	generally	on
"	我	有	成立	出去	,	"	他	说	,	"	那	合法的	业余	运动的	是	一般来说	在

[ðə; ði]['levə(ə)l] .

the	level	.
这	等级	.

他说："我发现，正规的业余体育运动通常都很公平。"

['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kænɑːt] [biː; bi] [bɔːt] . "

Amateurs	,	as	a	rule	,	cannot	be	bought	.	"
业余爱好者	,	作为	一个	规则	,	不能	是	买	.	"

一般来说，业余选手是收买不了的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jeɪl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	Well	,	"	said	the	Yale	man	,	with	a	slight	curling	of	his	lips	,
"	出色地	,	"	说	这	耶鲁大学	男人	,	和	一个	轻微	冰壶	的	他的	嘴唇	,

"嗯，"那位耶鲁大学的学生说着，嘴角微微勾起。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	presume	you	speak	from	experience	.
"	我	怙	你	说话	从	经验	.

"我想你是以亲身经历来说的。"

" ['ɪnstəntli] ['græftər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] ['kwɪkli] .

"	Instantly	Grafter	flushed	and	his	hands	closed	quickly	.
"	即刻	嫁接者	酡	和	他的	双手	关闭	迅速地	.

"格拉夫特顿时脸红了，双手迅速合拢。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ] [θret] [[naɪn]]

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	demanded	,	a	threat	[	9	]
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	要求	,	一个	威胁	[	9	]

"你这话是什么意思？"他威胁道。[9]

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

他的声音里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][,repju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['bɑːksər] ;

"	You	may	have	a	reputation	as	a	gentleman	boxer	;
"	你	可能	有	一个	名声	作为	一个	绅士	拳击手	;

"你可能以绅士拳击手的形象而闻名；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] ['fænsi] ['biːɪŋ]
but **you** **had** **better** **be** **careful** **with** **your** **tongue** **,** **for** **I** **don't** **fancy** **being**
但 你 有 更好的 是 小心 和 你的 舌头 , 为了 我 不 想要 存在
[in'sʌltid] ,
insulted **,**
受辱 ,

但你最好谨言慎行，我可不喜欢被人侮辱。

['iːv(ə)n][baɪ][juː; jʊ] .
even **by** **you** **.**
甚至 经过 你 .

甚至包括你。

" ['mæntən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] [toʊnd] [daʊn] , [ɔːr] [toʊnd] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **Manton** **looked** **like** **a** **pugilist** **toned** **down** **,** **or** **toned** **up** **,** **like** **a** **gentleman** **.**
" 曼顿 看起来 喜欢 一个 拳师 色调 向下 , 或者 色调 向上 , 喜欢 一个 绅士 .

“曼顿看起来像个收敛了斗志的拳击手，或者说，像个举止优雅的绅士。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli]
He **had** **a** **thick** **neck** **and** **the** **cast** **of** **countenance** **that** **one** **instinctively**
他 有 一个 厚的 脖子 和 这 投掷 的 面容 那 一 本能地
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [pʌg'næsəti] .
associates **with** **pugnacity** **.**
同事 和 好斗 .

他脖子粗壮，脸上带着一种人们本能地会联想到好斗的神情。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['æmətər] ['bɑːksɪŋ] [mætʃ] ,
He **had** **taken** **part** **in** **many** **an** **amateur** **boxing** **match** **,**
他 有 已采取 部分 在 许多 一个 业余 拳击 匹配 ,

他曾参加过许多业余拳击比赛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][hæd; həd] [bɪn] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
and **some** **of** **the** **contests** **had** **been** **"** **to** **a** **finish** **.**
和 一些 的 这 比赛 有 到过 " 到 一个 结束 .

有些比赛已经“结束了”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] " [pʊt] [aʊt] .
" **It** **was** **his** **boast** **that** **he** **had** **never** **been** **"** **put** **out** **.**
" 它 曾是 他的 夸 那 他 有 绝不 到过 " 放 出去 .

他曾吹嘘自己从未“被淘汰”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['sʌd(ə)nli]
" **It** **was** **generally** **known** **that** **his** **college** **career** **had** **terminated** **suddenly**
" 它 曾是 一般来说 已知 那 他的 大学 职业 有 终止 突然
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **unexpectedly** **because** **he** **had** **attempted** **to** **beat** **up** **one** **of** **the**
和 不料 因为 他 有 尝试过 到 打 向上 一 的 这
[prə'fesəz] .
professors **.**
教授们 .

“众所周知，他的大学生涯突然意外地结束了，因为他曾试图殴打一位教授。”

" [jʊə(r)] ['tʌtʃi] , ['græftər] , " [sed] ['mæntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr]
" **You're** **touchy** **,** **Grafter** **,** **"** **said** **Manton** **,** **with** **a** **slight** **shrug** **of** **his** **muscular**
" 你是 敏感 , 嫁接者 , " 说 曼顿 , 和 一个 轻微 耸肩 的 他的 肌肉发达的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

“你真敏感，格拉夫特，”曼顿说着，微微耸了耸他那肌肉发达的肩膀。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”
Can't you take a joke ? ”
不能 你 拿 一个 开玩笑 ? ”

你开不起玩笑吗?

“ [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ The right kind of a joke .
“ 这 正确的 种类 的 一个 开玩笑 .

“恰到好处的笑话。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɛriˌwɛl] ? ”
I presume you're joking about Merriwell ? ”
我 怙 你是 开玩笑 关于 梅里韦尔 ? ”

我猜你是在拿梅里韦尔开玩笑吧?

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪm][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrnɪst] .
“ On the contrary , I'm in sober earnest .
“ 在 这 相反 , 我是 在 清醒 认真 .

“恰恰相反，我是认真的。”

[aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
I meant just what I said . ”
我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

我说的就是那个意思。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈfɪps] .
“ It sounded like a joke to me , ” said Phipps .
“ 它 听起来 喜欢 一个 开玩笑 到 我 , ” 说 菲普斯 .

“我觉得这像个笑话，”菲普斯说。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [wʌn] [ˈkwestʃənd] - [ˈstændɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθliːt] .
“ Why , I didn't suppose any one questioned Merriwell's standing as an athlete .
“ 为什么 , 我 没有 认为 任何 一 被质问 - 常设 作为 一个 运动员 .

“我以为没有人会质疑梅里韦尔作为运动员的地位。”

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkwestʃənd] [hɪr] ,
Surely it is not questioned here ,
一定 它 是 不是 被质问 这里 ,

这里肯定不会有人质疑这一点。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [miːt] . ”
else he would not have been invited to take part in our meet . ”
别的 他 会 不是 有 到过 受邀 到 拿 部分 在 我们的 见面 . ”

否则他就不会被邀请参加我们的聚会了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪkər][hiː; hi][ɪz] ,
“ It is possible we may be able to show him up as the faker he is ,
“ 它 是 可能的 我们 可能 是 有能力的 到 展示 他 向上 作为 这 骗子 他 是 ,

“我们或许能够揭穿他的虚伪真面目。”

” [læft] [ˈmæntən] .
” laughed Manton .
” 笑了 曼顿 .

曼顿笑了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['feloʊ] ['æktʃuəli] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] ['tʃæmpiən]
the fellow actually has the nerve to claim that he is the all - round champion
这 同伴 实际上 有 这 神经 到 宣称 那 他 是 这 全部 - 圆形的 冠军
['æθliːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
athlete of this country . ”
运动员 的 这 国家 . ”

这家伙竟然厚颜无耻地声称自己是这个国家的全能冠军运动员。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [hɪm'self] , ” [sed] ['græftər] ['prɑːmptli] .
“ I don't think he made such a claim himself , ” said Grafter promptly .
“ 我 不 思考 他 制成 这样的 一个 宣称 他自己 , ” 说 嫁接者 及时 .

“我认为他本人并没有做出过这样的声明，”格拉夫特立即说道。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] -
“ The newspapers called him that after he made the best record at Ashport
“ 这 报纸 称为 他 那 后 他 制成 这 最好的 记录 在 -
[læst] [wiːk] . [-]
last week . [10]
最后的 星期 . [-]

“上周他在阿什波特创下最佳纪录后，报纸上就这样称呼他了。[10]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
That was a contest for the all - round championship of the country . ”
那 曾是 一个 竞赛 为了 这 全部 - 圆形的 锦标赛 的 这 国家 . ”

那是一场争夺全国全能冠军的比赛。

“ [æt; ət] - ! ” [sniəd] ['mæntən] .
“ At Ashport ! ” sneered Manton .
“ 在 - ! ” 冷笑 曼顿 .

“在阿什波特！”曼顿冷笑道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - , [preɪ] ?
“ And where is Ashport , pray ?
“ 和 在哪里 是 - , 祈祷 ?

“请问阿什波特在哪里？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .
A little country town somewhere on the Ohio River .
一个 小的 国家 镇 某处 在 这 俄亥俄州 河 .

俄亥俄河畔某个小镇。

[huː] [dɪd] ['mɛriˌwɛl] [miːt] [ðer; ðər] ? ”
Who did Merriwell meet there ? ”
WHO 做过 梅里韦尔 见面 那里 ? ”

梅里韦尔在那里遇到了谁？

“ ['æməˌtʃɚːz, 'æməˌtɚːz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ænsər] ['fɪps] .
“ Amateurs from all over the country , ” answered Phipps .
“ 业余爱好者 从 全部 超过 这 国家 , ” 回答 菲普斯 .

“来自全国各地的业余爱好者，”菲普斯回答道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests]
“ According to all reports , it was one of the most successful contests
“ 根据 到 全部 报告 , 它 曾是 一 的 这 最多 成功的 比赛
['evər] [held] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
ever held in this country . ”
曾经 握住 在 这 国家 . ”

“据各方报道，这是该国举办过的最成功的比赛之一。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['regjələr] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
“ But it was not the regular meet of the Amateur Athletic Association
“ 但 它 曾是 不是 这 常规的 见面 的 这 业余 运动 协会
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

“但这并不是美国业余体育协会的常规比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ə'fer] , [æt; ət][moʊst] .
It was nothing but a country club affair , at most .
它 曾是 没有什么 但 一个 国家 俱乐部 事务 , 在 最多 .

充其量不过是一场乡村俱乐部式的活动罢了。

[t'ʃæmpɪənʃɪps] [wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tɔːnəmənts] [duː][nɑːt] [kaʊnt] .
Championships won at such tournaments do not count .
锦标赛 韩元 在 这样的 锦标赛 做 不是 数数 .

在此类比赛中获得的冠军头衔不算数。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [gɔːl][fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl] -
It's a case of pure gall for Merriwell to set himself up as the leading all -
它是 一个 案件 的 纯的 瘿 为了 梅里韦尔 到 放 他自己 向上 作为 这 领导 全部 -
[raʊnd] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
round amateur of the country . ”
圆形的 业余 的 这 国家 . ”

梅里韦尔竟然自诩为全国顶尖的全能业余选手，这简直是厚颜无耻。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ri'maindid] ['dentən] [frɔːst] ,
“ Besides , ” reminded Denton Frost ,
“ 除了 , ” 提醒 丹顿 霜 ,

“此外，”丹顿·弗罗斯特提醒道，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ he was defeated there by a local man in a cross - country run a short
“ 他 曾是 战败 那里 经过 一个 当地的 男人 在 一个 叉 - 国家 跑步 一个 短的
[taɪm] [bɪ'fɔːr] . ”
time before . ”
时间 前 . ”

“不久前，他在那里的一场越野赛中被一名当地人击败了。”

“ [huː] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['fɪps] .
“ Who defeated him ? ” questioned Phipps .
“ WHO 战败 他 ? ” 被质问 菲普斯 .

“是谁打败了他？”菲普斯问道。

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] .
“ Oh , some unknown .
“ 哦 , 一些 未知 .

“哦，一些未知的东西。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mæntən] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
I agree with Manton that he'll be shown up here if he ventures to take part .
我 同意 和 曼顿 那 地狱 是 所示 向上 这里 如果 他 风险投资 到 拿 部分 .

我同意曼顿的看法，如果他胆敢参加，他在这里必将颜面扫地。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ðə; ði] [iːst] . ”
We'll have the leading amateurs in the East . ”
出色地 有 这 领导 业余爱好者 在 这 东方 . ”

我们将拥有东部地区最优秀的业余选手。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['græftər] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
“ Gentlemen , ” said Grafter , who appeared to have recovered his good nature ,
“ 先生们 , ” 说 嫁接者 , WHO 出现 到 有 恢复 他的 好的 自然 ,

“先生们，”格拉夫特说道，他似乎已经恢复了往日的和蔼脾气。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] ['entərz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntests; kən'tests] ,

“	if	Mr	.	Merriwell	enters	for	any	of	our	contests	,
“	如果	先生	.	梅里韦尔	进入	为了	任何	的	我们的	比赛	,

“如果梅里韦尔先生参加我们的任何比赛，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bet] [ɑːn]

I'll	give	you	an	opportunity	to	win	some	of	my	money	,	for	I	shall	bet	on
患病的	给	你	一个	机会	到	赢	一些	的	我的	钱	,	为了	我	将	赌注	在

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

我会给你一个赢我一些钱的机会，因为我会押他赢。

“ ['betər] [juːz] [steɪdʒ] ['mʌni] , ” [ədˈvaɪzd] [frɔːst] .

“	Better	use	stage	money	,	”	advised	Frost	.
“	更好的	使用	阶段	钱	,	”	建议	霜	.

“最好把舞台经费用在其他地方，”弗罗斯特建议道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	You	won't	miss	it	so	much	.	”
“	你	惯于	错过	它	所以	很多	.	”

“你不会那么想念它。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [flʌŋ] [bæk] ['græftər] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	flung	back	Grafter	.
“	不	担心	关于	我	,	”	扔	后退	嫁接者	.

“别担心我，”格拉夫特回道。

“ [ɪf] [aɪ] [luːz] [sʌm; səm] ['riːəl] ['mʌni] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	I	lose	some	real	money	,	I	can	stand	it	.	”
“	如果	我	失去	一些	真实的	钱	,	我	能	站立	它	.	”

“就算损失真金白银，我也能承受。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [grɪnd] [frɔːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mænər] .

“	That's	a	good	thing	for	you	,	”	grinned	Frost	,	in	a	chilly	manner	.
“	那就是	一个	好的	事物	为了	你	,	”	咧嘴一笑	霜	,	在	一个	寒冷	方式	.

“这对你来说是件好事，”弗罗斯特冷冷地笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [-]

“	I	think	I	heard	you	remark	that	you	would	give	[	11	]
“	我	思考	我	听到	你	评论	那	你	会	给	[	-	]

“我想我听到你说过你会给予[11]

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] - ['siːkrət] , ” [sed] ['mæntən] .

ten	thousand	to	know	Merriwell's	secret	,	”	said	Manton	.
十	千	到	知道	-	秘密	,	”	说	曼顿	.

“一万块钱就能知道梅里韦尔的秘密，”曼顿说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] .

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	and	it	won't	cost	you	a	dollar	.
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	和	它	惯于	成本	你	一个	美元	.

“我会告诉你那是什么，而且你一分钱也花不了。”

[pɪk] [aʊt] ['iːzi] [maːrks][æz; əz] [ə'poʊnənts] .

Pick	out	easy	marks	as	opponents	.
挑选	出去	简单的	标记	作为	对手	.

挑选容易对付的对手。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] . ”

In	that	manner	you'll	always	be	a	winner	.	”
在	那	方式	你会	总是	是	一个	优胜者	.	”

那样做，你永远都是赢家。

“ [aɪ][dəunt] ['fænsi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['iːzi] [maːrks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] [ɔːr]
“ I don't fancy you think we have many easy marks belonging to this club or
“ 我 不 想要 你 思考 我们 有 许多 简单的 标记 属于 到 这 俱乐部或者
['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɝnəmənt] ? ”
entered for the tournament ? ”
进入 为了 这 比赛 ? ”

“我不认为你认为我们俱乐部或者参加锦标赛的队伍里会有很多容易得分的球员？”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['meni] . ”
“ No , not many . ”
“ 不 , 不是 许多 . ”

“不，不多。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['entərd] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi]
“ Will you name some of the events in which men are entered who cannot be
“ 将要 你 姓名 一些 的 这 活动 在 哪个 男人 是 进入 WHO 不能 是
[dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['mɛri,wɛl] ? ”
defeated by Merriwell ? ”
战败 经过 梅里韦尔 ? ”

“请你列举一些梅里韦尔无法击败的参赛选手？”

“ [jiː; ji] - [iː] - [iːz] ; [ðə; ði] ['stændɪŋ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] .
“ Ye - e - es ; the standing long jump , the high jump , and the pole vault .
“ 叶 - e - es ; 这 常设 长的 跳 , 这 高的 跳 , 和 这 极 金库 .

“耶耶耶；立定跳远、跳高和撑杆跳。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['entərd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
The champions of the country are entered for these events ,
这 冠军 的 这 国家 是 进入 为了 这些 活动 ,

全国冠军选手将参加这些赛事。

[ænd; ənd] ['mɛri,wɛl] [wʊd] [biː; bi] [aut'klɑːst] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and Merriwell would be outclassed in any one of them . ”
和 梅里韦尔 会 是 实力悬殊 在 任何 一 的 他们 . ”

梅里韦尔在任何一项技能上都会落败。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] . ”
“ Perhaps he may be induced to take part in them . ”
“ 也许 他 可能 是 诱导 到 拿 部分 在 他们 . ”

“或许可以劝他参与其中。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['entərd] , ['hiːl] [kiːp] [aʊt] .
When he finds out the men who are entered , he'll keep out .
什么时候 他 发现 出去 这 男人 WHO 是 进入 , 地狱 保持 出去 .

当他发现哪些人被带进来时，他就会把他们拒之门外。

[waɪ] , [dʒæk] ['nɛkɚ] , [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [mæn] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
Why , Jack Necker , the Hartford man , is going out for the world's championship ,
为什么 , 杰克 内克尔 , 这 哈特福德 男人 , 是 去 出去 为了 这 世界的 锦标赛 ,

为什么？来自哈特福德的杰克·内克尔要去争夺世界冠军了？

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][sʌm; səm] .
and he can jump some .
和 他 能 跳 一些 .

而且他还能跳。

[maɪ] [frend] [frɔːst] [ɪz] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] .

My	friend	Frost	is	entered	for	the	pole	vault	.
我的	朋友	霜	是	进入	为了	这	极	金库	.

我的朋友弗罗斯特报名参加了撑杆跳高比赛。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['b\\:li] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['tʃæmpiən] , [læst] [jɪr] ,

He	came	within	an	ace	of	defeating	Burleigh	,	the	world's	champion	,	last	year	,
他	来了	之内	一个	高手	的	击败	伯利	,	这	世界的	冠军	,	最后的	年	,

去年，他距离击败世界冠军伯利仅差一个ACE球。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [vɔːlt] [eɪt] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] .

and	he	can	vault	eight	inches	higher	this	year	than	he	could	then	.
和	他	能	金库	八	英寸	更高	这	年	比	他	可以	然后	.

他今年的跳跃高度比去年高了八英寸。

['hiːd] [meɪk] ['mɛriˌwɛl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [kɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

He'd	make	Merriwell	look	like	a	high	-	school	kid	at	it	.	”
他会	制作	梅里韦尔	看	喜欢	一个	高的	-	学校	孩子	在	它	.	”

他做这件事会让梅里韦尔看起来像个高中生。

“ [pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['veri] [suːn] [wʌt] ['mɛriˌwɛl] [in'tendz] [tuː; tə]

“	Perhaps	we'll	have	a	chance	to	find	out	very	soon	what	Merriwell	intends	to
“	也许	出色地	有	一个	机会	到	寻找	出去	非常	很快	什么	梅里韦尔	意图	到

[duː] ,

do	,
做	,

“或许我们很快就有机会知道梅里韦尔打算怎么做了。”

” [sed] ['fɪps] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [draɪv] .

”	said	Phipps	,	rising	and	looking	down	the	winding	drive	.
”	说	菲普斯	,	上升	和	寻找	向下	这	绕线	驾驶	.

菲普斯说着，站起身来，望着蜿蜒的车道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [b\\:t] [fʊlər] [ænd; ənd] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

“	Here	comes	a	carriage	,	containing	Bert	Fuller	and	two	strangers	.
“	这里	来	一个	运输	,	包含	伯特	富勒	和	二	陌生人	.

“一辆马车来了，车里坐着伯特·富勒和两个陌生人。”

[aɪ] ['fænsi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪz] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

I	fancy	one	of	the	strangers	is	Frank	Merriwell	.
我	想要	一	的	这	陌生人	是	坦率	梅里韦尔	.

我怀疑其中一个陌生人是弗兰克·梅里韦尔。

” [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

”	The	Eagle	Heights	A	.	A	.	was	peculiar	in	many	ways	.
”	这	鹰	高度	一个	.	一个	.	曾是	奇特	在	许多	方式	.

“鹰高地AA在很多方面都很特别。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['kʌntri] [klʌb] ” [fɔːr; fər] ['æmətər] ['æθliːts] , [moʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn]

It	was	a	“	country	club	”	for	amateur	athletes	,	most	picturesquely	located	on
它	曾是	一个	“	国家	俱乐部	”	为了	业余	运动员	,	最多	风景如画	位于	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

这是一个面向业余运动员的“乡村俱乐部”，地理位置优越，坐落在哈德逊河畔。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] ['piːkˌskɪl] .

some	miles	above	Peekskill	.
一些	英里	多于	皮克斯基尔	.

在皮克斯基尔上方几英里处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər]

One	of	the	qualifications	for	membership	was	that	each	and	every	member
一	的	这	资格	为了	会员资格	曾是	那	每个	和	每一个	成员

[mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [-]

must	belong	[	12	]
必须	属于	[	-	]

会员资格的条件之一是每个成员都必须是[12]

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈæmətər] [klʌb] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	some	other	amateur	club	and	must	be	the	champion	of	his	own
到	一些	其他	业余	俱乐部	和	必须	是	这	冠军	的	他的	自己的

[klʌb] [ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] .

club	in	some	particular	line	.
俱乐部	在	一些	特别的	线	.

加入其他业余俱乐部，并且必须是自己俱乐部在某个特定项目中的冠军。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [bʊˈtʃ] [fʊlər] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,

For	instance	,	Bert	Fuller	,	president	of	the	Eagle	Heights	A	.	A	.	,
为了	实例	,	伯特	富勒	,	总统	的	这	鹰	高度	一个	.	一个	.	,

例如，鹰高地匿名戒酒会主席伯特·富勒

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈdʒɪmnæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædɪsn] [skwer] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ;

was	the	champion	gymnast	of	the	Madison	Square	A	.	A	.	;
曾是	这	冠军	体操运动员	的	这	麦迪逊	正方形	一个	.	一个	.	;

曾是麦迪逊广场全能体操冠军；

[ˈwɔlis] [ˈgræftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ˈpʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæt,skɪl] [klʌb] ;

Wallace	Grafter	was	the	best	shot	putter	of	the	Catskill	Club	;
华莱士	嫁接者	曾是	这	最好的	射击	推杆	的	这	卡茨基尔	俱乐部	;

华莱士·格拉夫特是卡茨基尔俱乐部最好的铅球运动员；

[ˈhɔːrəs] [ˈmæntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ˈbɑːksər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] ;

Horace	Manton	was	the	star	boxer	of	the	Albany	University	Club	;
贺拉斯	曼顿	曾是	这	星星	拳击手	的	这	奥尔巴尼	大学	俱乐部	;

霍勒斯·曼顿是奥尔巴尼大学俱乐部的明星拳击手；

[dʒɔːrdʒ] [brɑntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈbaɪsɪklɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [klʌb] ,

George	Branch	was	the	leading	long	-	distance	bicyclist	of	the	Century	Club	,
乔治	分支	曾是	这	领导	长的	-	距离	骑自行车的人	的	这	世纪	俱乐部	,

[ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

of	Boston	;
的	波士顿	;

乔治·布兰奇是波士顿世纪俱乐部的首席长途自行车骑行者；

[ˈfilip] [ˈfɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈbɪljərd] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəuˈkipsi] [ˈpæstaɪm] [klʌb] ,

Philip	Phipps	was	the	champion	billiard	player	of	the	Poughkeepsie	Pastime	Club	,
菲利普	菲普斯	曾是	这	冠军	台球	玩家	的	这	波基普西	消遣	俱乐部	,

[ænd; ənd] [ˈdentən] [frɔːst] ,

and	Denton	Frost	,
和	丹顿	霜	,

菲利普·菲普斯是波基普西消遣俱乐部的台球冠军选手，而丹顿·弗罗斯特

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp]

of	the	Harlem	Heights	A	.	A	.	,	was	a	candidate	for	the	championship
的	这	哈莱姆区	高度	一个	.	一个	.	,	曾是	一个	候选人	为了	这	锦标赛

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][poʊl] [ˈvɔːltɪŋ] .

of	the	world	at	pole	vaulting	.
的	这	世界	在	极	拱形	.

来自哈莱姆高地高中的他，曾是撑杆跳世界冠军的有力竞争者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][æn; ən]

It	will	be	readily	understood	that	the	Eagle	Heights	A	.	A	.	was	an
它	将要	是	容易	理解	那	这	鹰	高度	一个	.	一个	.	曾是	一个

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] ,

organization	made	up	and	maintained	by	rich	young	men	,
组织	制成	向上	和	维持	经过	富有的	年轻的	男人	,

不难理解，鹰岭匿名戒酒会是由富裕的年轻人组成和维持的组织。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [men] — [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [wʌn]

or	the	sons	of	wealthy	men	—	gentlemen	they	were	supposed	to	be	,	one
或者	这	儿子们	的	富裕	男人	—	先生们	他们	是	据称	到	是	,	一

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

或者说，他们是富家子弟——他们都应该是绅士，一个不落。

[bʌt; bət] [welθ] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][bɜːrθ][ɔːr] [ˈbriːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈʌðər] [klʌbz] ,

But	wealth	is	not	always	the	brand	of	birth	or	breeding	,	and	,	like	other	clubs	,
但	财富	是	不是	总是	这	品牌	的	出生	或者	选育	,	和	,	喜欢	其他	俱乐部	,

但财富并不总是出身或教养的象征，而且，就像其他俱乐部一样，

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [kənˈteɪnd] [ˈmembər] [huː] [lækt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Eagle	Heights	contained	members	who	lacked	the	natural	instincts	of	the
这	鹰	高度	包含	成员	WHO	缺乏	这	自然的	本能	的	这

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

鹰岭帮派中有些人缺乏绅士应有的风度。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [vəˈnɪrɪŋ] , [ɔːr] [ˈaʊtwərd] [ˈpɑːlɪʃ] .

although	they	had	a	certain	veneering	,	or	outward	polish	.
虽然	他们	有	一个	肯定	饰面	,	或者	向外	抛光	.

尽管它们表面有一定的光泽或光鲜。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

The	Eagle	Heights	A	.	A	.	was	the	outcome	of	the	modern	development	of
这	鹰	高度	一个	.	一个	.	曾是	这	结果	的	这	现代的	发展	的

[ˈɪntrəst] [ɪn] [æθˈletɪks] [ænd; ənd] [spɔːrts] .

interest	in	athletics	and	sports	.
兴趣	在	竞技	和	运动的	.

Eagle Heights AA 是现代体育运动兴趣发展的结果。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [wʊd] [hæv; həv]

Ten	years	ago	the	organization	and	maintenance	of	such	a	club	would	have
十	年	前	这	组织	和	维护	的	这样的	一个	俱乐部	会	有

[bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

been	impossible	;	and	,	indeed	,
到过	不可能的	;	和	,	的确	,

十年前，组织和维持这样一个俱乐部是不可能的；事实上，

[ðə; ði] [skiːm] [siːmd] [waɪld][ænd; ənd] [ˈvɪʒəneri] [wen] [fɜːrst] [ˈautlaind] [æt; ət][ðə; ði] [mənˈhætən] [ə; eɪ] .

the	scheme	seemed	wild	and	visionary	when	first	outlined	at	the	Manhattan	A	.
这	方案	似乎	荒野	和	有远见的	什么时候	第一的	概述	在	这	曼哈顿	一个	.

[ə; eɪ] . [baɪ] [ˈfredrɪk] [fʊlər] ,

A	.	by	Frederick	Fuller	,
一个	.	经过	弗雷德里克	富勒	,

弗雷德里克·富勒最初在曼哈顿匿名戒酒会上提出这个方案时，它看起来既疯狂又富有远见。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [b\\:t] [fʊlər] .

the	father	of	Bert	Fuller	.
这	父亲	的	伯特	富勒	.

伯特·富勒的父亲。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [θruː] , [fʊlər] ,
Although **plainly** **told** **that** **he** **could** **never** **carry** **the** **project** **through** **,** **Fuller** **,**
虽然 显然 讲述 那 他 可以 绝不 携带 这 项目 通过 , 富勒 ,
[ˌes ˈɑːr] . ,
Sr **.** **,**
先生 . ,

尽管有人明确告诉他，他永远无法完成这个项目，但富勒先生（老富勒）

[went] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [graʊndz]
went **about** **it** **in** **earnest** **,** **secured** **a** **site** **for** **the** **clubhouse** **,** **with** **fine** **grounds**
去 关于 它 在 认真 , 安全 一个 地点 为了 这 俱乐部会所 , 和 美好的 理由
[ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
on **every** **hand** **,**
在 每一个 手 ,

他们认真着手此事，找到了一块地皮建造俱乐部会所，四周都是优美的场地。

[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] , [ˈɪntrəstɪd] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋ]
started **a** **fund** **,** **interested** **other** **men** **of** **wealth** **,** **and** **finally** **pushed** **the** **thing**
开始 一个 基金 , 感兴趣的 其他 男人 的 财富 , 和 最后 推动 这 事物
[θruː] .
through **.**
通过 .

他发起了一项基金，吸引了其他富人的兴趣，最终促成了这件事的实现。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [-]
The **Eagle** **Heights** **A** **.** **A** **.** **was** **nearly** **[** **13** **]**
这 鹰 高度 一个 . 一个 . 曾是 几乎 [-]

Eagle Heights AA 几乎[13]

[tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] .
two **years** **old** **and** **flourishing** **like** **a** **green** **bay** **tree** **.**
二 年 老的 和 芊芊 喜欢 一个 绿色的 湾 树 .

两岁了，长得像一棵绿油油的月桂树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈækmi] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
It **was** **generally** **regarded** **as** **the** **acme** **of** **glory** **to** **be** **admitted** **as** **a**
它 曾是 一般来说 认为 作为 这 巅峰 的 荣耀 到 是 承认 作为 一个
[ˈmembər] ,
member **,**
成员 ,

被接纳为会员通常被认为是至高无上的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk]
and **the** **time** **had** **already** **arrived** **when** **it** **was** **found** **necessary** **to** **make**
和 这 时间 有 已经 到达的 什么时候 它 曾是 成立 必要的 到 制作
[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ədˈmɪsəb(ə)l] [ˈkændədets] .
a **finer** **discrimination** **in** **regard** **to** **admissible** **candidates** **.**
一个 更精细 歧视 在 看待 到 可采纳 候选人 .

时机已经成熟，必须对合格候选人进行更细致的筛选。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈraɪv(ə)lri][fɔːr; fər] [ˈɔnəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs]
As **was** **natural** **,** **rivalry** **for** **honors** **among** **the** **club** **members** **of** **this**
作为 曾是 自然的 , 对抗 为了 荣誉 之中 这 俱乐部 成员 的 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌɔːrɡənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] .
remarkable **organization** **was** **very** **keen** **.**
卓越 组织 曾是 非常 敏锐的 .

正如人们所料，这个杰出组织的成员之间对荣誉的竞争非常激烈。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ˈoʊnli] .
But **not** **all** **the** **contests** **were** **held** **for** **the** **benefit** **of** **members** **only** **.**
但 不是 全部 这 比赛 是 握住 为了 这 益处 的 成员 仅有的 .

但并非所有比赛都只面向会员举办。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['oʊpən] [miːts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]

Already	there	had	been	three	open	meets	of	various	sorts	,	and	now	there
已经	那里	有	到过	三	打开	满足	的	各种各样的	排序	,	和	现在	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ,

was	to	be	another	,
曾是	到	是	其他	,

此前已经举办过三次各种类型的公开赛，现在又将举办一次。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['æθliːts] ['regjələrli] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

in	which	all	athletes	regularly	registered	in	the	A	.	A	.	A	.	of	the	U	.	S	.
在	哪个	全部	运动员	经常	挂号的	在	这	一个	.	一个	.	一个	.	的	这	U	.	S	.

[kʊd; kəd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

could	participate	.
可以	参加	.

所有在美国AAA注册的运动员均可参加。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] ['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Frank	Merriwell	,	having	reached	the	East	after	a	tour	of	the	country	,
坦率	梅里韦尔	,	拥有	达到	这	东方	后	一个	旅游	的	这	国家	,

弗兰克·梅里韦尔在结束全国巡演后抵达东部，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪf] [hiː; hi]

had	received	a	special	invitation	to	be	present	and	to	compete	if	he
有	已收到	一个	特别的	邀请	到	是	展示	和	到	竞争	如果	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

他曾收到特别邀请，可以出席并参赛（如果他愿意的话）。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meri] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

Having	learned	that	Merry	would	visit	the	club	at	a	certain	time	,
拥有	学习	那	欢乐	会	访问	这	俱乐部	在	一个	肯定	时间	,

得知梅里会在某个时间光临俱乐部后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

there	was	an	unusually	large	number	of	members	present	on	the	forenoon
那里	曾是	一个	异常地	大的	数字	的	成员	展示	在	这	午前

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪd'wiːk] [deɪ] .

of	this	midweek	day	.
的	这	周中	天	.

在这个周中的上午，到场的成员人数异常多。

[fɪl] ['fɪps] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Phil	Phipps	was	correct	in	thinking	that	one	of	the	two	strangers	in	the	carriage
菲尔	菲普斯	曾是	正确的	在	思维	那	一	的	这	二	陌生人	在	这	运输

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [fræŋk] .

with	the	president	of	the	club	was	Frank	.
和	这	总统	的	这	俱乐部	曾是	坦率	.

菲尔·菲普斯的判断是正确的，他认定与俱乐部主席同乘马车的两位陌生人中，有一位是弗兰克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mɛriz] [buːn] [kəm'pænjən] , [bɑːrt] [hɔdʒ] .

The	other	was	Merry's	boon	companion	,	Bart	Hodge	.
这	其他	曾是	梅里的	恩惠	伴侣	,	巴特	霍奇	.

另一个是梅里的好伙伴巴特·霍奇。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [fʊlər] [spræŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	carriage	stopped	at	the	broad	front	steps	and	Fuller	sprang	out	,	followed	by
这	运输	停止	在	这	广阔	正面	步骤	和	富勒	弹簧	出去	,	随后	经过

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

马车停在宽阔的台阶前，富勒跳下车，他的客人们也跟着跳了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɛri,wɛl] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['juːθfl] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Here we are , Merriwell ! ” cried the youthful president , with a wave of his
“ 这里 我们 是 , 梅里韦尔 ! ” 哭 这 青春 总统 , 和 一个 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我们到了，梅里韦尔！”这位年轻的总统挥着手喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n] ?
“ What do you think of our location ?
“ 什么 做 你 思考 的 我们的 地点 ?

您觉得我们的位置怎么样?

” [fræŋk] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [fiːldz] ,
” Frank permitted his eyes to sweep over the beautiful prospect of fields ,
” 坦率 允许 他的 眼睛 到 扫 超过 这 美丽的 前景 的 字段 ,
['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [hɪlz] ,
woodland , and hills ,
林地 , 和 丘陵 ,

弗兰克任由目光扫过田野、树林和山丘的美丽景色。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] [bluː] , [mə'dʒestɪk] ['hʌdsn] .
through the midst of which flowed the blue , majestic Hudson .
通过 这 中间 的 哪个 流动 这 蓝色的 , 雄伟 哈德逊 .

碧蓝雄伟的哈德逊河从中流过。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [14]
它 [-]

它[14]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['eni] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
was a vision to delight the soul of any true lover of nature .
曾是 一个 想象 到 喜 这 灵魂 的 任何 真的 情人 的 自然 .

这是一幅足以令任何真正热爱自然的人感到愉悦的景象。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , [fʊlər] !
“ It is grand , Fuller !
“ 它 是 盛大 , 富勒 !

“太棒了，富勒！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” he answered , with enthusiasm .
” 他 回答 , 和 热情 .

他热情地回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
“ With such a view outspread before you ,
“ 和 这样的 一个 看法 扩张 前 你 ,

“眼前展现出如此美景，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [spɜːrd] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] [æt; ət] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
you should be constantly spurred to do your level best at any undertaking .
你 应该 是 不断地 受到刺激 到 做 你的 等级 最好的 在 任何 承诺 .

你应该不断激励自己，在任何工作中都做到最好。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Surely it is an inspiration .
一定 它 是 一个 灵感 .

这无疑令人鼓舞。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɔdʒ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**face**	**of**	**Hodge**	**betrayed**	**his**	**admiration**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	脸	的	霍奇	背叛	他的	钦佩	,	但	他	说	没有什么	.

霍奇的脸上流露出钦佩之情，但他什么也没说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [tʃoʊz] [ðə; ði][spɑːt] , " [sed] [fʊlər] ['praʊdli] .

"	**My**	**father**	**chose**	**the**	**spot**	**,**	**"**	**said**	**Fuller**	**proudly**	**.**
"	我的	父亲	选择	这	点	,	"	说	富勒	自豪地	.

"这地方是我父亲选的，"富勒自豪地说。

" [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

"	**He**	**saw**	**what**	**could**	**be**	**done**	**here**	**.**
"	他	锯	什么	可以	是	完毕	这里	.

他看到了这里可以做些什么。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Although	**we**	**are**	**up**	**among**	**the**	**hills**	**,**
虽然	我们	是	向上	之中	这	丘陵	,

虽然我们身处山丘之中，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [æθ'letɪk] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

we	**have**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**athletic**	**fields**	**in**	**the**	**country**	**.**
我们	有	一	的	这	最好的	运动	字段	在	这	国家	.

我们拥有全国最好的运动场地之一。

[lets] [goʊ][ɪn] .

Let's	**go**	**in**	**.**
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

I	**know**	**many**	**of**	**the**	**boys**	**are**	**anxious**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**"**
我	知道	许多	的	这	男孩们	是	焦虑的	到	见面	你	.	"

我知道很多男孩都渴望见到你。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['wɔlis] ['græftər] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**I**	**am**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**declared**	**Wallace**	**Grafter**	**,**	**advancing**	**to**	**the**
"	和	我	是	一	的	他们	,	"	声明	华莱士	嫁接者	,	前进	到	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

"我也是其中之一，"华莱士·格拉夫特说着，走向台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	**was**	**introduced**	**to**	**Frank**	**and**	**Bart**	**,**	**shaking**	**them**	**heartily**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他	曾是	介绍	到	坦率	和	巴特	,	摇晃	他们	衷心地	经过	这	手	.

他被介绍给了弗兰克和巴特，并热情地与他们握手。

[fɪl] ['fɪps] [ænd; ənd] ['fɑːrli] ['fɪʃər] ['fɑːloʊd] .

Phil	**Phipps**	**and**	**Farley**	**Fisher**	**followed**	**.**
菲尔	菲普斯	和	法利	费舍尔	随后	.

菲尔·菲普斯和法利·费舍尔随后也加入了讨论。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] [hɪr] , ['mɛriˌwɛl] , " [sed] [fʊlər] .

"	**We**	**have**	**a**	**Yale**	**man**	**here**	**,**	**Merriwell**	**,**	**"**	**said**	**Fuller**	**.**
"	我们	有	一个	耶鲁大学	男人	这里	,	梅里韦尔	,	"	说	富勒	.

"我们这里有一位耶鲁大学的毕业生，梅里韦尔，"富勒说。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]['iːlaɪ] .

"	**I**	**know**	**you'll**	**be**	**welcomed**	**by**	**a**	**son**	**of**	**Old**	**Eli**	**.**
"	我	知道	你会	是	欢迎	经过	一个	儿子	的	老的	伊莱	.

我知道你会受到老伊莱之子的欢迎。

['mɪstər] . ['mæntən] — —

Mr	.	Manton	—	—
先生	.	曼顿	—	—

曼顿先生——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər]['hoʊbɑːrt]['mæntən] , [wɪð; wɪθ] ['dentən] [frɔːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	He	stopped	short	,	for	Hobart	Manton	,	with	Denton	Frost	at	his	side	,
"	他	停止	短的	,	为了	霍巴特	曼顿	,	和	丹顿	霜	在	他的	边	,

“他突然停了下来，因为霍巴特·曼顿和丹顿·弗罗斯特都在他身边。”

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

had	already	turned	away	and	was	entering	the	clubhouse	.
有	已经	转向	离开	和	曾是	进入	这	俱乐部会所	.

他已经转身走进了俱乐部会所。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [flʌʃt] .

The	president	flushed	.
这	总统	酡	.

总统脸红了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd]

For	a	moment	he	seemed	surprised	and	confused	,	but	he	quickly	recovered
为了	一个	片刻	他	似乎	惊讶	和	使困惑	,	但	他	迅速地	恢复

, ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

,	smiling	a	little	,
,	微笑	一个	小的	,

他似乎愣了一下，有些困惑，但很快恢复过来，微微一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

正如他所说：

“ ['evɪdəntli] [mæntənz] ['mɑːdəsti] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .

“	Evidently	Manton's	modesty	prevented	him	from	pressing	forward	at	once	.
"	显然	曼顿的	谦逊	阻止	他	从	紧迫	向前	在	一次	.

“显然，曼顿的谦逊使他无法立即采取行动。”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .

He	intends	to	wait	to	meet	you	inside	.
他	意图	到	等待	到	见面	你	里面	.

他打算在里面等你。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Frank	nodded	.
"	坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [-]

He	knew	something	was	wrong	,	but	[	15	]
他	知道	某物	曾是	错误的	,	但	[	-	]

他知道出了问题，但是[15]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	show	it	.
他	做过	不是	展示	它	.

他没有表现出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [bɑːts] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

He	did	not	even	return	Bart's	queer	look	of	questioning	.
他	做过	不是	甚至	返回	巴特的	酷儿	看	的	提问	.

他甚至没有回应巴特那疑惑的眼神。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	entered	the	building	.
他们	进入	这	建筑	.

他们进入了大楼。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðeɪ] [met] ['ʌðər] ['membər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːrdʒəl] .

In	the	parlor	they	met	other	members	,	all	of	whom	were	very	cordial	.
在	这	客厅	他们	遇见	其他	成员	,	全部	的	谁	是	非常	亲切	.

在客厅里，他们遇到了其他成员，所有成员都非常热情友好。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] .

In	the	reading	room	were	still	others	.
在	这	阅读	房间	是	仍然	其他的	.

阅览室里还有其他人。

['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

Manton	and	Frost	were	there	when	they	entered	.
曼顿	和	霜	是	那里	什么时候	他们	进入	.

曼顿和弗罗斯特当时也在场。

[ðə; ði] [per] ['sɜr,veɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

The	pair	surveyed	Frank	and	Bart	with	an	air	of	indifference	,	and	together
这	一对	调查	坦率	和	巴特	和	一个	空气	的	漠不关心	,	和	一起

,

,

,

两人面无表情地打量着弗兰克和巴特，然后一起说道：

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [fʊlər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

just	before	Fuller	would	have	presented	them	,	they	sauntered	away	into	another
只是	前	富勒	会	有	呈现	他们	,	他们	漫步	离开	进入	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

part	of	the	house	.
部分	的	这	房子	.

就在富勒准备向大家展示它们的时候，它们悠闲地走到了房子的另一边。

[fʊlər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Fuller	was	furious	,	although	he	tried	to	conceal	it	.
富勒	曾是	狂怒	,	虽然	他	尝试	到	隐藏	它	.

富勒非常生气，尽管他试图掩饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

There	was	no	mistaking	this	repetition	of	the	act	.
那里	曾是	不	误会	这	重复	的	这	行为	.

这一行为的重复绝无误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [slaɪt] .

It	was	a	deliberate	slight	.
它	曾是	一个	商榷	轻微	.

这是故意怠慢。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] [ə; eɪ][prɑːmpt] ['kɔːlɪŋ]

The	president	made	a	resolution	to	give	Manton	and	Frost	a	prompt	calling
这	总统	制成	一个	解决	到	给	曼顿	和	霜	一个	迅速的	呼叫

[daʊn] , [bʌt; bət] ,

down	,	but	,
向下	,	但	,

总统决定立即召回曼顿和弗罗斯特，但是，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['meri] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

not	wishing	to	leave	Merry	just	then	,	he	waited	for	another	opportunity	.
不是	祝	到	离开	欢乐	只是	然后	,	他	等待	为了	其他	机会	.

他当时并不想离开梅丽，于是等待着另一个机会。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	visitors	were	conducted	through	the	building	until	they	finally	came	to	the
这	访客	是	实施	通过	这	建筑	直到	他们	最后	来了	到	这

[dʒɪm'neɪziəm] ,

gymnasium	,
健身房	,

参观者们在导游的带领下参观了整栋大楼，最后来到了体育馆。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['lævɪʃli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːdərn] [ˌæpə'rætəs] .

which	they	found	lavishly	fitted	with	the	finest	modern	apparatus	.
哪个	他们	成立	慷慨地	适配	和	这	最好的	现代的	设备	.

他们发现里面配备了最先进的豪华设备。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

In	the	gym	a	number	of	fellows	were	at	work	.
在	这	健身房	一个	数字	的	伙伴们	是	在	工作	.

体育馆里，有好几个人正在锻炼。

[ðə; ði]['oʊnli] [spek'teitəs] [wɜːr; wər]['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] .

The	only	spectators	were	Manton	and	Frost	.
这	仅有的	观众	是	曼顿	和	霜	.

唯一的观众是曼顿和弗罗斯特。

[bʌt; bət] [naʊ] ['niːðər] [fʊlər] [nɔːr][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] ,

But	now	neither	Fuller	nor	the	visitors	gave	the	two	chaps	the	slightest	notice	,
但	现在	两者都不	富勒	也不	这	访客	给予	这	二	小伙子们	这	丝毫	注意	,

但现在，无论是富勒还是来访者，都对这两个家伙视而不见。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

although	walking	past	them	within	a	few	feet	.
虽然	步行	过去的	他们	之内	一个	很少	脚	.

虽然就从它们身边几英尺远的地方走过。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ]

At	one	side	of	the	room	,	and	running	the	full	length	,	was	a	string
在	一	边	的	这	房间	,	和	跑步	这	满的	长度	,	曾是	一个	细绳

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] .

of	flying	rings	.
的	飞行	戒指	.

房间一侧，贯穿整个房间长度，挂着一串飞环。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Coming	to	the	end	of	these	,
未来	到	这	结尾	的	这些	,

到最后，

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [test] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][hiː; hi] [felt]

Hodge	was	seized	by	a	sudden	desire	to	test	some	of	the	energy	he	felt
霍奇	曾是	查获	经过	一个	突然	欲望	到	测试	一些	的	这	活力	他	毛毡

['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

seething	within	.
沸腾	之内	.

霍奇突然萌生了一个念头，想要检验一下他体内涌动的能量。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] , [swʌŋ] [tuː; tə]

Giving	a	short	turn	,	he	sprang	into	the	air	,	caught	the	first	ring	,	swung	to
给予	一个	短的	转动	,	他	弹簧	进入	这	空气	,	捕捉	这	第一的	戒指	,	摇摆	到

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

他稍稍转身，跃入空中，接住第一个环，然后荡到第二个环上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
from that to the third , and so on until he had traversed the complete
从 那 到 这 第三 , 和 所以 在 直到 他 有 穿越 这 完全的
[laɪn] . [-]
line . [16]
线 . [-]

从第一条线到第三条线，如此往复，直到他走完了整条线。[16]

['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Manton and Frost left the room , laughing softly and saying something to each
曼顿 和 霜 左边 这 房间 , 笑 轻轻 和 说 某物 到 每个
['ʌðər] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
other about showing off .
其他 关于 显示 离开 .

曼顿和弗罗斯特离开了房间，一边轻声笑着，一边互相说着什么炫耀的话。

[bɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,
Bart had not thought of " showing off ,
巴特 有 不是 想法 的 " 显示 离开 ,

巴特并没有想到要“炫耀”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" but he realized that his action might be regarded as the outcome of a
" 但 他 已实现 那 他的 行动 可能 是 认为 作为 这 结果 的 一个
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ,
desire to exhibit himself ,
欲望 到 展览 他自己 ,

但他意识到，他的行为可能会被视为一种自我炫耀的欲望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .
and his face grew dark .
和 他的 脸 生长 黑暗的 .

他的脸色变得阴沉。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [raɪt] ,
" When the time comes right ,
" 什么时候 这 时间 来 正确的 ,

“时机成熟时，

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
one or both of you chaps are going to get something from me , " he
一 或者 两个都 的 你 小伙子们 是 去 到 得到 某物 从 我 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“你们两个小子，要么有一个，要么两个，都会从我这儿得到点好处，”他心想。

[ðeɪ] [nekst] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æliz] .
They next inspected the billiard room , coming at last to the bowling alleys .
他们 下一个 检查 这 台球 房间 , 未来 在 最后的 到 这 保龄球 小巷 .

接下来，他们视察了台球室，最后来到了保龄球馆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'gen] [faʊnd] ['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] , [huː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ]
There they again found Manton and Frost , who seemed on the point of starting
那里 他们 再次 成立 曼顿 和 霜 , WHO 似乎 在 这 观点 的 开始
[ə; eɪ] [strɪŋ] .
a string .
一个 细绳 .

他们在那里再次遇到了曼顿和弗罗斯特，他们似乎正准备开始一段连环演出。

[naʊ] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	an	odd	thing	happened	.
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

['mæntən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [fræŋk] .

Manton	stepped	forward	and	spoke	to	Frank	.
曼顿	步	向前	和	辐	到	坦率	.

曼顿走上前去，和弗兰克交谈起来。

" [juːv] [bɪn] [kept] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	been	kept	busy	shaking	hands	with	the	rest	of	the	boys	,	"	he	said	.
"	你已经	到过	保留	忙碌的	摇晃	双手	和	这	休息	的	这	男孩们	,	"	他	说	.

“你一直忙着和其他队员握手呢，”他说。

" [aɪm][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

"	I'm	not	inclined	to	rush	forward	and	overwhelm	a	visitor	.
"	我是	不是	倾斜	到	匆忙	向前	和	压倒	一个	游客	.

“我并不想贸然上前打扰来访者。”

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['græftər] .

I	leave	that	to	Grafter	.
我	离开	那	到	嫁接者	.

这件事就交给格拉夫特吧。

" [fʊlər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːst] [bəuθ] ['mæntən] [ænd; ənd] [frɔːst] .

"	Fuller	was	relieved	,	and	he	immediately	introduced	both	Manton	and	Frost	.
"	富勒	曾是	松了口气	,	和	他	立即地	介绍	两个都	曼顿	和	霜	.

富勒松了一口气，并立即介绍了曼顿和弗罗斯特。

" [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] .

"	We're	glad	to	know	you	,	Mr	.	Merriwell	,	"	declared	the	gentleman	pugilist	.
"	是	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	梅里韦尔	,	"	声明	这	绅士	拳师	.

“我们很高兴认识您，梅里韦尔先生，”这位拳击手说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

"	I	heard	a	great	deal	about	you	at	college	.
"	我	听到	一个	伟大的	交易	关于	你	在	大学	.

“我在大学时就听说过你很多事。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ɔːl] [jeɪl] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

You	surely	had	all	Yale	hypnotized	.
你	一定	有	全部	耶鲁大学	被催眠	.

你肯定把耶鲁大学的人都迷惑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'pɑːstərəs] .

Of	course	some	of	the	things	they	tell	of	you	are	preposterous	.
的	课程	一些	的	这	事物	他们	告诉	的	你	是	荒谬	.

当然，他们说的关于你的一些事情是荒谬的。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][æz; əz] ['veri] ['klevər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

I	regard	you	as	very	clever	in	being	able	to	secure	such	a	reputation	.	"
我	看待	你	作为	非常	聪明的	在	存在	有能力的	到	安全的	这样的	一个	名声	.	"

我认为你非常聪明，才能获得这样的声誉。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] , [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz]

"	I	don't	think	I	understand	you	,	"	said	Merry	,	disagreeably	impressed	by	the	fellow's
"	我	不	思考	我	理解	你	,	"	说	欢乐	,	令人不快地	印象深刻	经过	这	同伴们

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“我不太明白你的意思，”梅里说道，他对那人的话感到很不满意。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['eni]
you know they seem to think in New Haven that you were a champion at any
你 知道 他们 似乎 到 思考 在 新的 避风港 那 你 是 一个 冠军 在 任何
[oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər][hænd] .
old thing to which you turned your hand .
老的 事物 到 哪个 你 转向 你的 手 .

你知道吗，纽黑文的人们似乎认为你无论做什么都是个冠军。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪk'sel] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
No man could excel at everything .
不 男人 可以 Excel 在 一切 .

没有人能在所有方面都出类拔萃。

[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
That's out of reason .
那就是 出去 的 原因 .

这太不合常理了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]
I presume you were [17]
我 怙 你 是 [-]

我猜你是[17]

['ferli] ['klevər] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
fairly clever as a baseball pitcher , or something of that sort ;
相当 聪明的 作为 一个 棒球 投手 , 或者 某物 的 那 种类 ;

作为一名棒球投手，他相当聪明，或者说具备类似的才能；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
but they seemed to fancy you were possessed of the powers of a god .
但 他们 似乎 到 想要 你 是 拥有 的 这 权力 的 一个 上帝 .

但他们似乎认为你拥有神力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['boʊlər] [ænd; ənd] ['spɑːrər] ,
For instance , although I was the champion bowler and sparrer ,
为了 实例 , 虽然 我 曾是 这 冠军 保龄球手 和 陪练 ,

例如，虽然我是保龄球和拳击冠军，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] ['mɛriˌwɛl] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I was continually being told what Merriwell did when he was there .
我 曾是 持续 存在 讲述 什么 梅里韦尔 做过 什么时候 他 曾是 那里 .

我一直被告知梅里韦尔在那里时都做了些什么。

[aɪ] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I grew sick of it .
我 生长 生病的 的 它 .

我厌倦了。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
I longed for an opportunity to demonstrate to them that you were not
我 渴望 为了 一个 机会 到 证明 到 他们 那 你 是 不是
[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
the only person on earth .
这 仅有的 人 在 地球 .

我一直渴望有机会向他们证明，你并不是这世上唯一的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Of	course	I	had	no	such	opportunity	.
的	课程	我	有	不	这样的	机会	.

我当然没有这样的机会。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt] ,

Had	you	drifted	along	at	the	proper	moment	,
有	你	漂移	沿着	在	这	恰当的	片刻	,

如果你在合适的时机顺势而为，

[aɪˈd][ˈteɪkən] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæliz] .

I'd	taken	special	delight	in	showing	you	up	on	the	alleys	.
ID	已采取	特别的	喜	在	显示	你	向上	在	这	小巷	.

我特别喜欢在小巷里让你出丑。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

"	He	laughed	as	he	made	this	statement	.
"	他	笑了	作为	他	制成	这	陈述	.

他说这番话时笑了。

" [ˈevɪdəntli] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Evidently	,	"	said	Frank	,
"	显然	,	"	说	坦率	,

"显然，"弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈheɪv(ə)n]

"	it	was	a	good	thing	for	my	reputation	that	I	kept	away	from	New	Haven
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我的	名声	那	我	保留	离开	从	新的	避风港

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] . "

while	you	were	in	college	.	"
尽管	你	是	在	大学	.	"

"在你上大学期间，我一直远离纽黑文，这对我的名声来说是件好事。"

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈboʊlɪŋ] [ɔːr][ˈbɑːksɪŋ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] . "

"	As	far	as	bowling	or	boxing	was	concerned	.	"
"	作为	远的	作为	保龄球	或者	拳击	曾是	担心的	.	"

"就保龄球或拳击而言。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈboʊlər] ? "

"	You're	a	fine	bowler	?	"
"	你是	一个	美好的	保龄球手	?	"

"你保龄球打得很好？"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

"	I	am	the	champion	of	this	club	,
"	我	是	这	冠军	的	这	俱乐部	,

"我是这家俱乐部的冠军，

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈboʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈelɪfənt] ,

although	one	of	our	members	is	the	champion	bowler	of	the	White	Elephant	,
虽然	一	的	我们的	成员	是	这	冠军	保龄球手	的	这	白色的	大象	,

[ʌv; əv] [ˈpætərsən] . "

of	Paterson	.	"
的	帕特森	.	"

虽然我们的一位成员是帕特森白象保龄球馆的冠军保龄球手。"

“ [aɪm] ['hɑːrdli] [ɪn][maɪ] [best] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['boʊlər] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'fest] ['meri] .

“	**I'm**	**hardly**	**in**	**my**	**best**	**form**	**as**	**a**	**bowler**	**just**	**now**	**,**	**”**	**confessed**	**Merry**	**.**
“	我是	几乎	在	我的	最好的	形式	作为	一个	保龄球手	只是	现在	,	”	坦白	欢乐	.

“我现在的投球状态远非最佳，”梅里坦言道。

[frɔːst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

Frost	**started**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**checked**	**himself**	**.**
霜	开始	到	笑	,	但	已检查	他自己	.

弗罗斯特想笑，但又忍住了。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] , ” [smaɪld] ['mæntən] .

“	**I**	**presume**	**not**	**,**	**”**	**smiled**	**Manton**	**.**
“	我	怙	不是	,	”	微笑	曼顿	.

“我想应该不会吧，”曼顿笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['boʊld] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ['meɪnli]

“	**I**	**have**	**bowled**	**very**	**little**	**during**	**the**	**last**	**two**	**months**	**,**	**having**	**been**	**interested**	**mainly**
“	我	有	保龄球	非常	小的	期间	这	最后的	二	几个月	,	拥有	到过	感兴趣的	主要

[ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] . ”

in	**outdoor**	**sports**	**.**	**”**
在	户外的	运动的	.	”

“过去两个月我很少打保龄球，因为我主要对户外运动感兴趣。”

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [sed] ['mæntən] ; “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] . ”

“	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**”**	**said**	**Manton**	**;**	**“**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**challenge**	**you**	**.**	**”**
“	不	是	惊慌	,	”	说	曼顿	;	“	我是	不是	去	到	挑战	你	.	”

“别担心，”曼顿说，“我不会挑战你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] ['swiːtli] ,

“	**But**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**challenging**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**sweetly**	**,**
“	但	我	曾是	思维	的	具有挑战性的	你	,	”	说	欢乐	甜蜜地	,

“但我正想着挑战你呢，”梅丽甜甜地说。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]

his	**words**	**causing**	**the**	**heart**	**of**	**Bart**	**Hodge**	**to**	**leap**	**with**	**satisfaction**	**.**	**[**	**18**	**]**
他的	字	导致	这	心	的	巴特	霍奇	到	飞跃	和	满意	.	[	-	]

他的话语让巴特·霍奇的心感到无比满足。[18]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['æli] .

IN	**THE**	**CLUB**	**ALLEY**	**.**
在	这	俱乐部	胡同	.

在俱乐部巷。

“ [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

“	**Oh**	**,**	**were**	**you**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**gentleman**	**pugilist**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**
“	哦	,	是	你	?	”	惊呼	这	绅士	拳师	,	和	一个	触碰	的

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“哦，原来是你啊？”这位绅士拳击手带着一丝惊讶惊呼道。

“ [wel] , [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] !

“	**Well**	**,**	**that**	**suits**	**me**	**!**
“	出色地	,	那	西装	我	!

“嗯，这正合我意！”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [best] [fɔːrm] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] , [fɔːr; fər] [aɪl] [ˈberi]
If you're not in your best form , however , you had better wait , for I'll bury
如果 你是 不是 在 你的 最好的 形式 , 然而 , 你 有 更好的 等待 , 为了 患病的 埋葬
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但如果你状态不佳，最好还是等等，否则我会把你埋葬。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [skɪl] , ”
“ Even if you do that , it will give me pleasure to witness your skill , ”
“ 甚至 如果 你 做 那 , 它 将要 给 我 乐趣 到 证人 你的 技能 , ”
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] .
nodded Frank .
点头 坦率 .

“即使你那样做，我也会很乐意欣赏你的技艺，”弗兰克点点头。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [dɪˈfiːt] [ˈgreɪsfəli] .
“ And I believe I am able to accept defeat gracefully .
“ 和 我 相信 我 是 有能力的 到 接受 击败 优雅地 .

“而且我相信我能够优雅地接受失败。”

[aɪv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][maɪ] [deɪ] . ”
I've been compelled to do so more than once in my day . ”
我已经 到过 被迫 到 做 所以 更多的 比 一次 在 我的 天 . ”

我一天中不止一次被迫这样做过。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kʌt] [ɪn] [frɔːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [vɔɪs] .
“ What's that ? ” cut in Frost , in his cold voice .
“ 是什么 那 ? ” 切 在 霜 , 在 他的 寒冷的 嗓音 .

“那是什么？”弗罗斯特冷冷地插嘴道。

“ [waɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət]
“ Why , from all reports I should fancy you had never been defeated at
“ 为什么 , 从 全部 报告 我 应该 想要 你 有 绝不 到过 战败 在
[ˈeniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

“哎呀，据我所知，你好像从未在任何事情上失败过。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . ”
“ You know reports are generally exaggerated . ”
“ 你 知道 报告 是 一般来说 夸张的 . ”

“你知道，报道通常都会夸大其词。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmæntən] [ˈiːgərli] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] , [wiːl] [get] [æt; ət]
“ Well , ” said Manton eagerly , “ if you're anxious to be trimmed , we'll get at
“ 出色地 , ” 说 曼顿 急切地 , “ 如果 你是 焦虑的 到 是 修剪过的 , 出色地 得到 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“好吧，”曼顿急切地说，“如果你急于修剪毛发，我们这就动手。”

” [ˈmeri] [ˈkɑːmli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .
” Merry calmly removed his coat and vest .
” 欢乐 平静地 已移除 他的 外套 和 背心 .

“梅里平静地脱掉了外套和背心。”

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɪnz]
A **colored** **boy** **had** **followed** **them** **into** **the** **room** **,** **and** **he** **had** **the** **pins**
一个 有色 男生 有 随后 他们 进入 这 房间 , 和 他 有 这 别针
[ɔːl] [set] [ʌp] .
all **set** **up** **.**
全部 放 向上 .

一个黑人男孩跟着他们进了房间，他已经把别针都摆好了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['græftər] , ['fɪps] , [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ə'pɪrd] , [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]
At **this** **point** **Grafter** **,** **Phipps** **,** **and** **Fisher** **appeared** **,** **apparently** **looking** **round** **for**
在 这 观点 嫁接者 , 菲普斯 , 和 费舍尔 出现 , 显然 寻找 圆形的 为了
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the **visitors** **.**
这 访客 .

这时，格拉夫特、菲普斯和费舍尔出现了，显然是在四处寻找来访者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
They **were** **surprised** **and** **interested** **when** **they** **found** **out** **what** **was** **taking** **place** **.**
他们 是 惊讶 和 感兴趣的 什么时候 他们 成立 出去 什么 曾是 采取 地方 .

当他们发现事情的真相时，既感到惊讶又很感兴趣。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['græftər] ! " [kraɪd] ['mæntən] .
" **Just** **in** **time** **,** **Grafter** **!** **"** **cried** **Manton** **.**
" 只是 在 时间 , 嫁接者 ! " 哭 曼顿 .

“你来得正是时候，格拉夫特！”曼顿喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ?
" **Have** **you** **plenty** **of** **the** **needful** **on** **your** **person** **?**
" 有 你 很多 的 这 需要 在 你的 人 ?

你身上带够必需品了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
You **know** **the** **sort** **of** **talk** **you** **were** **making** **on** **the** **veranda** **a** **while** **ago** **.**
你 知道 这 种类 的 讲话 你 是 制作 在 这 阳台 一个 尽管 前 .

你知道你刚才在阳台上说的那些话。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪlθi] . " [-]
Here's **the** **opportunity** **to** **part** **with** **some** **of** **your** **filthy** **.** **"** **[** **19** **]**
这里是 这 机会 到 部分 和 一些 的 你的 污秽 . " [-]

这是你摆脱一些肮脏东西的机会。"[19]

['græftər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
Grafter **was** **not** **one** **to** **back** **down** **.**
嫁接者 曾是 不是 一 到 后退 向下 .

格拉夫特从不退缩。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
They **stepped** **aside** **and** **spoke** **in** **low** **tones** **.**
他们 步 旁边 和 辐 在 低的 音调 .

他们走到一边，低声交谈。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [strɪŋ] , " [prə'poʊzd] ['mæntən] .
" **Bet** **you** **a** **hundred** **I** **beat** **him** **this** **string** **,** **"** **proposed** **Manton** **.**
" 赌注 你 一个 百 我 打 他 这 细绳 , " 建议的 曼顿 .

“我敢打赌一百块，这串球我肯定能赢他，”曼顿说道。

[fræŋk] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] :
Frank **knew** **what** **was** **taking** **place** **,** **and** **he** **seized** **the** **opportunity** **to** **say** **:**
坦率 知道 什么 曾是 采取 地方 , 和 他 查获 这 机会 到 说 :

弗兰克知道发生了什么事，他抓住机会说道：

“ ['mɪstər] . ['græftər] , [aɪm][nɑːt][ɪn][maɪ][best] ['boʊlɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəlti]
“ Mr . Grafter , I'm not in my best bowling form , and bowling is not a specialty
“ 先生 . 嫁接者 , 我是 不是 在 我的 最好的 保龄球 形式 , 和 保龄球 是 不是 一个 专业
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“格拉夫特先生，我的保龄球状态不太好，而且保龄球也不是我的强项。”

“ [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , ['mæntən] , ” [sed] ['græftər] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [hiːd] [tuː; tə] [fræŋk] .
“ I'll go you , Manton , ” said Grafter , without paying the least heed to Frank .
“ 患病的 去 你 , 曼顿 , ” 说 嫁接者 , 没有 付费 这 至少 注意 到 坦率 .

“我去，曼顿，”格拉夫特说道，丝毫没有理会弗兰克。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The gentleman pugilist smiled with satisfaction .
这 绅士 拳师 微笑 和 满意 .

这位绅士拳击手满意地笑了。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No need to put the money up , ” he said .
“ 不 需要 到 放 这 钱 向上 , ” 他 说 .

“无需投入资金，”他说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [breɪk] ['eni] [ruːlz] .
“ Then we won't break any rules .
“ 然后 我们 惯于 休息 任何 规则 .

“那我们就不会违反任何规则。”

[hɪəz] [wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
Here's where I begin to get into you .
这里是 在哪里 我 开始 到 得到 进入 你 .

接下来，我开始真正了解你了。

[aɪ] [hoʊp] ['mɛriˌwɛl] [steɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [miːt] .
I hope Merriwell stays around until after the meet .
我 希望 梅里韦尔 停留 大约 直到 后 这 见面 .

我希望梅里韦尔能待到会议结束后。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] . ”
I'll have you going to your old man for change . ”
患病的 有 你 去 到 你的 老的 男人 为了 改变 . ”

我会让你去找你老爸要零钱。

“ [fɔːr; fər] [kən'siːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['græftər] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .
“ For conceit , ” returned Grafter , “ you certainly take the cake .
“ 为了 自负 , ” 返回 嫁接者 , “ 你 当然 拿 这 蛋糕 .

“论自负，”格拉夫特回答说，“你绝对是其中的佼佼者。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [maɪ] ['mʌni] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If you win my money , you're welcome to it .
如果 你 赢 我的 钱 , 你是 欢迎 到 它 .

如果你赢了我的钱，那就归你了。

” [frɔːst] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mæntən] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
” Frost was smiling as they returned and Manton made ready for business .
” 霜 曾是 微笑 作为 他们 返回 和 曼顿 制成 准备好 为了 商业 .

“弗罗斯特面带微笑地看着他们回来，曼顿则做好了营业的准备。”

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] ['oʊvər] .
Merry had been looking the balls over .
欢乐 有 到过 寻找 这 球 超过 .

梅里一直在仔细查看这些球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

They	were	a	fine	lot	,	but	he	weighed	one	after	another	in	his	hands	,
他们	是	一个	美好的	很多	,	但	他	称重	一	后	其他	在	他的	双手	,

他们都是些好人，但他一个接一个地把他们掂在手里。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [hoʊldz][ænd; ənd] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

examined	the	finger	holds	and	finally	selected	two	of	them	as	his
检查	这	手指	持有	和	最后	已选	二	的	他们	作为	他的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

他仔细检查了指点，最终选出了其中两个作为他最喜欢的。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [liːd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn]['mæntən] .

A	coin	was	tossed	to	see	who	would	lead	off	,	and	it	fell	on	Manton	.
一个	硬币	曾是	抛掷	到	看	WHO	会	带领	离开	,	和	它	跌倒	在	曼顿	.

他们抛硬币决定谁先出发，结果硬币落在了曼顿身上。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	picked	out	a	large	ball	,	took	his	position	on	the	right	-	hand	side	of	the
他	挑选	出去	一个	大的	球	,	采取	他的	位置	在	这	正确的	-	手	边	的	这

['rʌnweɪ] ,

runway	,
跑道	,

他挑选了一个大球，站在跑道右侧。

[bent] ['fɔːrwərd] ,

bent	forward	,
弯曲	向前	,

向前弯腰，

[swʌŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʌns] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

swung	the	ball	at	the	end	of	his	arm	once	like	the	pendulum	of	a	clock	,
摇摆	这	球	在	这	结尾	的	他的	手臂	一次	喜欢	这	摆	的	一个	钟	,

他像钟摆一样，用手臂末端的球摆动了一次。

[ðen] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [roʊld] .

then	ran	forward	and	rolled	.
然后	跑	向前	和	滚动	.

然后向前跑并翻滚。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	started	the	ball	from	the	right	-	hand	side	of	the	[	20	]
他	开始	这	球	从	这	正确的	-	手	边	的	这	[	-	]

他从右侧开始击球[20]

['æli] , ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [pɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - .

alley	,	rolling	it	toward	the	head	pin	,	which	it	struck	quarteringly	.
胡同	,	滚动	它	朝向	这	头	别针	,	哪个	它	击	-	.

球道，它滚向球杆头，然后以四分之一角度击中球杆头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['evri] [pɪn] [fel] .

With	a	crash	,	every	pin	fell	.
和	一个	碰撞	,	每一个	别针	跌倒	.

砰的一声，所有的球瓶都掉了下来。

“ ['prɪti] , [oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] ['fɪʃər] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Pretty	,	old	man	!	”	cried	Fisher	approvingly	.
“	漂亮的	,	老的	男人	!	”	哭	费舍尔	赞许地	.

“老头子真帅！”费舍尔赞许地喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [ɔːf] ！ ”

“	**That's**	**the**	**way**	**to**	**start**	**her**	**off ! ”**
“	那就是	这	方式	到	开始	她	离开 ！ ”

“这才是让她开始的正确方式！”

“ [its] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [kaʊnts] , ” [sed] ['græftər] .

“	**It's**	**keeping**	**it**	**up**	**that**	**counts**	**, ”**	**said**	**Grafter**	**.**
“	它是	保持	它	向上	那	计数	, ”	说	嫁接者	.

“重要的是保持下去，”格拉夫特说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ədˈvaɪzd] ['mæntən] ['smaɪlɪŋli] .

“	**Don't**	**worry**	**about**	**me**	**, ”**	**advised**	**Manton**	**smilingly**	**.**
“	不	担心	关于	我	, ”	建议	曼顿	微笑着	.

“别担心我，”曼顿笑着说道。

[naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['græftər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bet]

Now	**the**	**strange**	**thing**	**of**	**the**	**affair**	**was**	**that**	**Grafter**	**,**	**although**	**he**	**had**	**bet**
现在	这	奇怪的	事物	的	这	事务	曾是	那	嫁接者	,	虽然	他	有	赌注

[ɑːn] [fræŋk] ,

on	**Frank**	**,**
在	坦率	,

这件事最奇怪的地方在于，格拉夫特虽然押注弗兰克，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['meri] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] .

was	**inclined**	**to**	**believe**	**Merry**	**would**	**be**	**beaten**	**.**
曾是	倾斜	到	相信	欢乐	会	是	被打败	.

倾向于认为梅里会被打败。

[hiː; hi] [nuː] ['mæntən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['boʊlər] ,

He	**knew**	**Manton**	**to**	**be**	**a**	**wonderfully**	**good**	**bowler**	**,**
他	知道	曼顿	到	是	一个	太棒了	好的	保龄球手	,

他知道曼顿是一位非常优秀的保龄球手。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd]['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ]

while	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**certain**	**that**	**Merriwell**	**had**	**ever**	**accomplished**	**much**
尽管	他	曾是	不是	在	全部	肯定	那	梅里韦尔	有	曾经	完成	很多

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

但他完全不确定梅里韦尔是否在这方面取得过什么成就。

['hævɪŋ] [meɪd] ['betɪŋ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [haʊ'evər] ,

Having	**made**	**betting**	**talk**	**on**	**the**	**veranda**	**,**	**however**	**,**
拥有	制成	投注	讲话	在	这	阳台	,	然而	,

然而，既然他们已经在阳台上谈论过赌博了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [let] ['mæntən] [bæk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

he	**was**	**not**	**the**	**fellow**	**to**	**let**	**Manton**	**back**	**him**	**down**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
他	曾是	不是	这	同伴	到	让	曼顿	后退	他	向下	,	和	,	所以	,

他不是那种会让曼顿退缩的人，因此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

he	**had**	**ventured**	**a**	**hundred**	**dollars**	**on**	**the**	**result**	**.**
他	有	冒险	一个	百	美元	在	这	结果	.

他押了100美元赌结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt]

It	**is**	**likely**	**that**	**Bart**	**Hodge**	**was**	**the**	**only**	**person**	**present**	**who**	**had**	**perfect**
它	是	可能	那	巴特	霍奇	曾是	这	仅有的	人	展示	WHO	有	完美的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊlər] .

confidence	**in**	**Merry**	**as**	**a**	**bowler**	**.**
信心	在	欢乐	作为	一个	保龄球手	.

巴特·霍奇很可能是当时在场的唯一一个对梅里作为保龄球手的水平充满信心的人。

[bɑːts] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .

Bart's	face	was	grave	and	unreadable	as	that	of	a	stone	image	.
巴特的	脸	曾是	严重	和	无法阅读	作为	那	的	一个	石头	图像	.

巴特的脸色严肃，像石头雕像一样，让人难以捉摸。

[fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Frank	picked	up	one	of	the	two	balls	he	had	selected	.
坦率	挑选	向上	一	的	这	二	球	他	有	已选	.

弗兰克拿起他挑选的两个球中的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] “ [fɔːrm] ” [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

He	was	watched	closely	to	note	his	“	form	”	by	all	present	.
他	曾是	观看	密切	到	笔记	他的	“	形式	”	经过	全部	展示	.

在场的所有人都密切观察着他，留意他的“姿态”。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	poised	the	ball	in	front	of	his	face	,	made	a	short	run	and	a	single
他	准备	这	球	在	正面	的	他的	脸	,	制成	一个	短的	跑步	和	一个	单身的

[swɪŋ] .

swing	.
摇摆	.

他将球举到脸前，助跑一小段距离，然后挥杆击球。

['sev(ə)n] [pɪnz] [fel] .

Seven	pins	fell	.
七	别针	跌倒	.

七个球瓶倒下了。

['dentən] [frɔːst] [smaɪld] ['tʃɪlɪŋli] .

Denton	Frost	smiled	chillingly	.
丹顿	霜	微笑	令人不寒而栗	.

丹顿·弗罗斯特露出了令人不寒而栗的笑容。

['fɑːrli] ['fɪʃər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['ʃəuldəz] .

Farley	Fisher	shrugged	his	military	shoulders	.
法利	费舍尔	耸了耸肩	他的	军队	肩膀	.

法利·费舍尔耸了耸他那军人般的肩膀。

['mæntən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Manton	managed	to	repress	any	exhibition	of	satisfaction	.
曼顿	管理	到	抑	任何	展览	的	满意	.

曼顿设法抑制住了任何得意之情。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [dɪd] ['mɛriˌwɛl] ['ʌtər] .

Not	a	word	of	complaint	did	Merriwell	utter	.
不是	一个	单词	的	抱怨	做过	梅里韦尔	说出	.

梅里韦尔没有抱怨一句。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

By	his	manner	no	one	could	have	dreamed	he	was	in	the	least	disappointed	.
经过	他的	方式	不	一	可以	有	梦见	他	曾是	在	这	至少	失望的	.

[-]

[	21	]

[-]

从他的态度来看，谁也想不到他会有丝毫失望。[21]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] [ænd; ənd] [roʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sper] .

He	took	the	other	ball	and	rolled	for	a	spare	.
他	采取	这	其他	球	和	滚动	为了	一个	空闲的	.

他拿起另一个球，投出了补中。

[tuː] [pɪnz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtɔtəd] , [swei] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] .

Two	**pins**	**went**	**down**	**and**	**the**	**one**	**remaining**	**tottered**	**,**	**swayed**	**,**	**and**	**righted**	**itself**	**.**
二	别针	去	向下	和	这	一	其余的	摇摇晃晃	,	摇摆	,	和	右	本身	.

两根球杆倒下了，剩下的一根摇摇晃晃，最终又重新立了起来。

“ [naɪn] [pɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['skɔːrər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .

“	**Nine**	**pins**	**,**	**”**	**said**	**the**	**scorer**	**,**	**as**	**he**	**made**	**the**	**record**	**on**	**the**	**sheet**	**.**
“	九	别针	,	”	说	这	得分手	,	作为	他	制成	这	记录	在	这	床单	.

“九个球瓶，”记分员一边说着，一边在记分表上记录下来。

“ [hɑːrd] [lʌk] , [ˈmɛriˌwɛl] , ” [sed] [ˈhoʊbɑːrt] .

“	**Hard**	**luck**	**,**	**Merriwell**	**,**	**”**	**said**	**Hobart**	**.**
“	难的	运气	,	梅里韦尔	,	”	说	霍巴特	.

“真可惜，梅里韦尔，”霍巴特说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**You'll**	**have**	**to**	**do**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	你会	有	到	做	更好的	比	那	.	”

“你得做得更好才行。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmeri] .

“	**I**	**think**	**I**	**shall**	**,**	**”**	**admitted**	**Merry**	**.**
“	我	思考	我	将	,	”	承认	欢乐	.

“我想我会的，”梅里承认道。

“ [stɪl] [aɪ][dɪd][maɪ]['lev(ə)l] [best] [fɔːr; fər] [ðæt] [sper] . ”

“	**Still**	**I**	**did**	**my**	**level**	**best**	**for**	**that**	**spare**	**.**	**”**
“	仍然	我	做过	我的	等级	最好的	为了	那	空闲的	.	”

“尽管如此，我还是尽了全力去补篮。”

“ [spɛəz] [dəunt] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌdər] [ˈfeloʊ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [straɪks] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪʃər] .

“	**Spares**	**don't**	**count**	**when**	**the**	**other**	**fellow**	**is**	**making**	**strikes**	**,**	**”**	**observed**	**Fisher**	**.**
“	备件	不	数数	什么时候	这	其他	同伴	是	制作	罢工	,	”	观察到	费舍尔	.

“当对方击中目标时，备用球就毫无意义了，”费舍尔说道。

“ [ðə; ði] [ˈʌdər] [ˈfeloʊ] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [straɪks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	**The**	**other**	**fellow**	**may**	**not**	**make**	**strikes**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
“	这	其他	同伴	可能	不是	制作	罢工	全部	这	时间	.	”

“另一个人可能不会一直发动袭击。”

“ [its] [pleɪn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈmæntən] .

“	**It's**	**plain**	**you**	**don't**	**know**	**Manton**	**.**
“	它是	清楚的	你	不	知道	曼顿	.

“很明显你不了解曼顿。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [roʊpt] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm	**afraid**	**he's**	**roped**	**you**	**in**	**as**	**a**	**mark**	**,**	**which**	**was**	**not**	**very**	**nice**	**of**	**him**	**.**
我是	害怕的	他是	绳索	你	在	作为	一个	标记	,	哪个	曾是	不是	非常	好的	的	他	.

恐怕他把你当成了目标，他这么做不太好。

” [fʊlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskɔːrɪŋ] , [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	**Fuller**	**,**	**who**	**was**	**scoring**	**,**	**looked**	**disappointed**	**,**	**for**	**he**	**had**	**hoped**	**that**	**his**
”	富勒	,	WHO	曾是	得分	,	看起来	失望的	,	为了	他	有	希望	那	他的

[gest] [wʊd] [duː] [ˈbetər] .

guest	**would**	**do**	**better**	**.**
客人	会	做	更好的	.

进球的富勒看起来很失望，因为他原本希望他的客队球员能表现得更好。

[ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər] [ˈspɑːtɪd] [ænd; ənd][ˈmæntən] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] .

The	**pins**	**were**	**spotted**	**and**	**Manton**	**went**	**at**	**them**	**again**	**.**
这	别针	是	斑	和	曼顿	去	在	他们	再次	.

发现球瓶后，曼顿再次向它们发起进攻。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ðə; ði] [bɔːl] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['æli] .
The ball went rolling down the polished alley .
这 球 去 滚动 向下 这 抛光 胡同 .

球沿着光滑的巷道滚了下去。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

['evri] [pɪn] [fel] .
Every pin fell .
每一个 别针 跌倒 .

所有别针都掉了下来。

“ [ə'nʌðər] [straɪk] , ” [sed] [frɔːst] .
“ Another strike , ” said Frost .
“ 其他 罢工 , ” 说 霜 .

“又一次打击,”弗罗斯特说道。

“ [its] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ It's the natural thing with him .
“ 它是 这 自然的 事物 和 他 .

“对他来说，这是自然而然的事情。”

” [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔːl] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
” Frank had discarded the first ball used by him .
” 坦率 有 丢弃 这 第一的 球 用过的 经过 他 .

弗兰克丢弃了他使用的第一个球。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He put it aside where it would not get mixed with the others .
他 放 它 旁边 在哪里 它 会 不是 得到 混合 和 这 其他的 .

他把它放在一边，以免和其他东西混在一起。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [self] - [kə'mænd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
At this point he assumed all the self - command possible ,
在 这 观点 他 假定 全部 这 自己 - 命令 可能的 ,

此时他竭尽全力地保持镇定。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [straɪk] .
fixing his mind on the point where he wished the ball to strike .
定影 他的 头脑 在 这 观点 在哪里 他 希望 这 球 到 罢工 .

他将注意力集中在希望球击中的点上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] .
He was steady as a mill .
他 曾是 稳定的 作为 一个 磨 .

他稳如磐石。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['pɜːrfɪktli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [-]
The ball was delivered perfectly , leaving his hand [22]
这 球 曾是 发表 完美 , 离开 他的 手 [-]

球完美地从他的手中飞出[22]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['æli] .
without the slightest jar as it touched the polished alley .
没有 这 丝毫 罐 作为 它 感动 这 抛光 胡同 .

它触碰到光滑的小巷时，没有丝毫震动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [buːm] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd][set]

With	a	soft	boom	it	rolled	straight	to	the	point	on	which	Merry	had	set
和	一个	柔软的	繁荣	它	滚动	直的	到	这	观点	在	哪个	欢乐	有	放

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

伴随着一声轻柔的轰鸣，它径直滚向了梅里选定的地点。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

“ [straɪk] ! ” [kraɪd] [fʊlər] .

“	Strike	!	”	cried	Fuller	.
“	罢工	!	”	哭	富勒	.

“罢工！”富勒喊道。

“ [ðæts] [də; ði] [stʌf] , [ˈmɛriˌwɛl] !

“	That's	the	stuff	,	Merriwell	!
“	那就是	这	东西	,	梅里韦尔	!

“这才叫东西，梅里韦尔！”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [staɪl] ! ”

Now	you	are	showing	your	style	!	”
现在	你	是	显示	你的	风格	!	”

现在你展现出自己的风格了！

“ [bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [frɔːst] .

“	But	he	began	a	trifle	late	,	I	fear	,	”	said	Frost	.
“	但	他	开始	一个	琐事	晚的	,	我	害怕	,	”	说	霜	.

“但我恐怕他开始得有点晚了，”弗罗斯特说。

“ [dəunt] [let] [jʊr; jər] [fɪrz] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [ədˈvaɪzd] [bɑːrt] [hɔdʒ] .

“	Don't	let	your	fears	trouble	you	,	”	advised	Bart	Hodge	.
“	不	让	你的	恐惧	麻烦	你	,	”	建议	巴特	霍奇	.

“不要让恐惧困扰你，”巴特·霍奇建议道。

“ [də; ði] [strɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] .

“	The	string	is	just	started	.
“	这	细绳	是	只是	开始	.

“这串弦才刚刚开始。”

” [ˈgræftər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

”	Grafter	could	not	repress	a	smile	of	satisfaction	.
”	嫁接者	可以	不是	抑	一个	微笑	的	满意	.

格拉夫特忍不住露出了满意的笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈmæntən] ,

He	did	not	like	Manton	,
他	做过	不是	喜欢	曼顿	,

他不喜欢曼顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ˈmɛriˌwɛl] [wʊd] [pʊʃ] [də; ði] [ˈfeloʊ] [hɑːrd] ,

and	it	was	his	earnest	wish	that	Merriwell	would	push	the	fellow	hard	,
和	它	曾是	他的	认真	希望	那	梅里韦尔	会	推	这	同伴	难的	,

他真心希望梅里韦尔能严格要求那个人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] .

if	he	could	not	win	.
如果	他	可以	不是	赢	.

如果他不能赢的话。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	getting	the	range	of	the	alley	,	”	he	said	.
“	你是	获得	这	范围	的	这	胡同	,	”	他	说	.

“你现在射程只有巷子那么远，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	you	were	taken	at	a	disadvantage	,	not	being	familiar	with	it	.
“	的	课程	你	是	已采取	在	一个	劣势	,	不是	存在	熟悉的	和	它	.

“当然，你因为不熟悉它而处于劣势。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [roʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You	should	have	rolled	a	few	before	beginning	.
你	应该	有	滚动	一个	很少	前	开始	.

你应该在开始前掷几个骰子。

” [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Frank	nodded	.
”	坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['græftər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]

He	realized	that	Grafter	was	right	,	but	it	was	too	late	to	rectify	the
他	已实现	那	嫁接者	曾是	正确的	,	但	它	曾是	也	晚的	到	纠正	这

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他意识到格拉夫特是对的，但为时已晚，无法纠正错误。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	For	one	thing	,	”	he	said	,
“	为了	一	事物	,	”	他	说	,

“首先，”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][aɪ] [juːst] .

“	I	think	I	made	a	mistake	in	the	first	ball	I	used	.
“	我	思考	我	制成	一个	错误	在	这	第一的	球	我	用过的	.

“我觉得我用的第一个球犯了个错误。”

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [grɪp][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	finger	grip	was	not	just	right	for	me	.
这	手指	紧握	曾是	不是	只是	正确的	为了	我	.

这种手指握法对我来说不太合适。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] . ”

The	holes	were	a	trifle	too	close	together	. ”
这	孔	是	一个	琐事	也	关闭	一起	. ”

这些孔之间的距离稍微近了一点。

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [sed] [frɔːst] .

“	That's	odd	,	”	said	Frost	.
“	那就是	奇怪的	,	”	说	霜	.

“真奇怪，”弗罗斯特说。

“ [ðæts] [ðə; ði][pet] [bɔːl][ʌv; əv] ['spɔldɪŋ] ,

“	That's	the	pet	ball	of	Spaulding	,
“	那就是	这	宠物	球	的	斯伯丁	,

“那是斯伯丁最喜欢的球，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['boʊlɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [best] [mæn][ɪn] [ðɪs]
the champion of the Knickerbocker Bowling Club and the second best man in this
这 冠军 的 这 尼克博克 保龄球 俱乐部 和 这 第二 最好的 男人 在 这
[klʌb] . ”
club . ”
俱乐部 . ”

他是尼克博克保龄球俱乐部的冠军，也是该俱乐部排名第二的选手。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bɪlt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [maɪn] , ” [sed] ['mɛriˌwɛl] .
“ Without doubt his hand is built differently from mine , ” said Merriwell .
“ 没有 怀疑 他的 手 是 建造 不同 从 矿 , ” 说 梅里韦尔 .

“毫无疑问，他的手和我的手构造不一样，”梅里韦尔说。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ] [grɪp] . ”
“ It's a fine ball , but not suited to the breadth of my grip . ”
“ 它是 一个 美好的 球 , 但 不是 适合 到 这 宽度 的 我的 紧握 . ”

“这球不错，但不太适合我的握法。”

“ [wen] [aɪ] ['fɪzl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [læft] ['mæntən] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
“ When I fizzle I'll tell you why it happened , ” laughed Manton , in a most
“ 什么时候 我 嘶嘶声 患病的 告诉 你 为什么 它 发生 , ” 笑了 曼顿 , 在 一个 最多
['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænər] . [-]
irritating manner . [23]
令人恼火的 方式 . [-]

“等我失败了，我会告诉你为什么会这样，”曼顿用一种非常令人恼火的方式笑着说。[23]

[hɔdʒ] [felt] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'stɜːrbd] .
Hodge felt like punching the fellow ; but Frank remained in nowise disturbed .
霍奇 毛毡 喜欢 冲孔 这 同伴 ; 但 坦率 剩余 在 现在 不安 .

霍奇很想揍那家伙一顿；但弗兰克却丝毫没有受到影响。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] .
The Eagle Heights man took his time when the pins were spotted .
这 鹰 高度 男人 采取 他的 时间 什么时候 这 别针 是 斑 .

鹰高地男子发现球瓶后，不慌不忙地进行了操作。

[hiː; hi] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He chalked the soles of his feet , moistened his fingers the least bit with the
他 粉笔 这 鞋底 的 他的 脚 , 湿润 他的 手指 这 至少 少量 和 这
[spʌndʒ] ,
sponge ,
海绵 ,

他用粉笔涂抹脚底，然后用海绵稍微沾湿手指。

[tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɔːl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt] [daʊn] ['evri] [pɪn]
chose his favorite ball , made his habitual swing and smashed down every pin
选择 他的 最喜欢的 球 , 制成 他的 习惯性的 摇摆 和 粉碎 向下 每一个 别针
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
for the third time .
为了 这 第三 时间 .

他选了自己最喜欢的球，像往常一样挥棒，第三次将每个球瓶全部击倒。

“ ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] , ” [sed] [fʊlər] .
“ Thirty in the first box , ” said Fuller .
“ 三十 在 这 第一的 盒子 , ” 说 富勒 .

“第一个箱子里有三十个，”富勒说。

“ [wɪtʃ] [liːdz] ['mɛriˌwɛl] ['twenti] - [wʌn] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɪʃər] .
“ Which leads Merriwell twenty - one , ” observed Fisher .
“ 哪个 线索 梅里韦尔 二十 - 一 , ” 观察到 费舍尔 .

“这使得梅里韦尔排名第二十一，”费舍尔评论道。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hændikæp] . ”
“ That's quite a handicap . ”
“ 那就是 相当 一个 让分 . ”

“这可真是个不小的劣势。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [straɪks] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [əd'mɪtɪd]
“ It is when a man seems determined to make strikes right along , ” admitted
“ 它 是 什么时候 一个 男人 似乎 决定 到 制作 罢工 正确的 沿着 , ” 承认
[fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
Frank good - naturedly .
坦率 好的 - 自然地 .

“当一个人似乎决心要一头扎进去的时候，”弗兰克和蔼地承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [hænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['græftər] , ” ['tʃʌkld] ['mæntən] .
“ I think I have my hand in your pocket , Grafter , ” chuckled Manton .
“ 我 思考 我 有 我的 手 在 你的 口袋 , 嫁接者 , ” 轻笑 曼顿 .

“我觉得我把手伸进了你的口袋里，骗子，”曼顿笑着说。

“ [pər'hæps] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːt] ['pʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætˌskɪl] [klʌb] .
“ Perhaps so , ” admitted the great shot putter of the Catskill Club .
“ 也许 所以 , ” 承认 这 伟大的 射击 推杆 的 这 卡茨基尔 俱乐部 .

“也许是这样，”卡茨基尔俱乐部的这位伟大的铅球运动员承认道。

“ [bʌt; bət] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
“ But ' there's many a slip , ' you know .
“ 但 - 有 许多 一个 滑 , - 你 知道 .

“但是你知道，‘失误有很多种’。”

[dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Don't be too sure of anything in this world .
不 是 也 当然 的 任何事物 在 这 世界 .

在这个世界上，不要对任何事都过于自信。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .
It doesn't pay .
它 不 支付 .

这样做不划算。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . ”
I've found that out by experience . ”
我已经 成立 那 出去 经过 经验 . ”

我通过经验得出了这个结论。

“ ['hiːz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [peɪs] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] ['fɪʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [pə'laɪtnəs] ,
“ He's setting a hard pace , Mr . Merriwell , ” said Fisher , with affected politeness ,
“ 他是 环境 一个 难的 步伐 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 说 费舍尔 , 和 做作的 礼貌 ,

“他节奏很快，梅里韦尔先生，”费舍尔故作礼貌地说。

[jet] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [fræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
yet plainly with the idea of rubbing Frank against the grain .
然而 显然 和 这 主意 的 擦 坦率 反对 这 粮食 .

但显然是想故意激怒弗兰克。

“ [hiː; hi] [ɪz] , ” [kən'fest] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ He is , ” confessed Frank ; “ but that makes it all the more interesting . ”
“ 他 是 , ” 坦白 坦率 ; “ 但 那 制作 它 全部 这 更多的 有趣的 . ”

“他的确是，”弗兰克坦白道；“但这反而让事情变得更有趣了。”

“ [jʊr; jər] [sænd] [siːmz] [gʊd] .
“ Your sand seems good .
“ 你的 沙 似乎 好的 .

你的沙子看起来不错。

" [fʊlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['fɪʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" Fuller shook his head at Fisher , but the latter pretended he did not see it .

" 富勒 摇晃 他的 头 在 费舍尔 , 但 这 后者 假装 他 做过 不是 看 它 .

富勒朝费舍尔摇了摇头，但费舍尔假装没看见。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] .

Frank did not hurry .

坦率 做过 不是 匆忙 .

弗兰克并不着急。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][hiː; hi]

When he did deliver the ball he sent it once more to the exact spot he

什么时候 他 做过 递送 这 球 他 发送 它 一次 更多的 到 这 精确的 点 他

[wɪʃt] .

wished .

希望 .

当他把球传出去时，他再次把球精准地传到了他想要的位置。

[naɪn] [pɪnz] [fel] .

Nine pins fell .

九 别针 跌倒 .

九个保龄球瓶倒下了。

[hɔdʒ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

Hodge uttered an exclamation of bitter disappointment , followed by another of

霍奇 说出 一个 感叹 的 苦的 失望 , 随后 经过 其他 的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [pɪn] ,

exultation ; for the tenth pin ,

大喜 ; 为了 这 第十 别针 ,

霍奇先是发出了一声痛苦的叹息，随后又是一声欣喜的叹息；因为他拿到了第十个球瓶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔtəriŋ] , ['faɪnəli] [fel] . [-]

which had been tottering , finally fell . [24]

哪个 有 到过 颤巍巍 , 最后 跌倒 . [-]

摇摇欲坠的建筑物最终倒塌了。[24]

" [ðæts] [greɪt] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɛriˌwɛl] , " [dɪ'klerd] ['mæntən] .

" That's great luck for you , Merriwell , " declared Manton .

" 那就是 伟大的 运气 为了 你 , 梅里韦尔 , " 声明 曼顿 .

“梅里韦尔，你真是太幸运了，”曼顿说道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [straɪk] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] . "

" You got that strike by the skin of your teeth . "

" 你 得到 那 罢工 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 . "

“你真是侥幸才保住了这一分。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [mɪst] , " [sed] [hɔdʒ] .

" It would have been a shame had he missed , " said Hodge .

" 它 会 有 到过 一个 耻辱 有 他 错过 , " 说 霍奇 .

“如果他失手了，那就太可惜了，”霍奇说。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [pɪnz] ['pɜːrfɪktli] . "

" He struck the pins perfectly . "

" 他 击 这 别针 完美 . "

“他击倒的球瓶非常完美。”

" [stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ænd; ənd] [liːv] [pɪnz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

" Still you know such things happen and leave pins standing at times .

" 仍然 你 知道 这样的 事物 发生 和 离开 别针 常设 在 时代 .

“但你知道，这种事情时有发生，有时也会留下一些痕迹。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

I	thought	he	struck	a	trifle	too	far	to	the	right	.
我	想法	他	击	一个	琐事	也	远的	到	这	正确的	.

我觉得他击球稍微偏右了一点。

" ['fɪʃər] [ænd; ənd] [frɔːst] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [muːvd] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

"	Fisher	and	Frost	exchanged	glances	and	moved	closer	together	.
"	费舍尔	和	霜	交换	眼神	和	已搬	更近	一起	.

费舍尔和弗罗斯特交换了一个眼神，然后靠得更近了。

" [ðɪs] ['mɛriˌwɛl] [ɪz][noʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	This	Merriwell	is	no	slouch	at	it	,	"	said	Fisher	,	in	a	low	tone	.
"	这	梅里韦尔	是	不	伛	在	它	,	"	说	费舍尔	,	在	一个	低的	语气	.

“这个梅里韦尔可不是什么庸才，”费舍尔低声说道。

" ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [raɪt] ['æftər]['mæntən] . "

"	He's	keeping	right	after	Manton	.	"
"	他是	保持	正确的	后	曼顿	.	"

“他一直紧跟在曼顿身后。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [kraʊd] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd] .

"	That's	right	;	but	I	don't	believe	he	can	crowd	him	very	hard	.
"	那就是	正确的	;	但	我	不	相信	他	能	人群	他	非常	难的	.

“没错；但我认为他无法对他进行有效的压迫。”

['hiːl] [slɪp] [ʌp] ['prɪti] [suːn] . "

He'll	slip	up	pretty	soon	.	"
地狱	滑	向上	漂亮的	很快	.	"

他很快就会露出破绽。

" [its] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mæntən][tuː; tə][slɪp] [ʌp] . "

"	It's	not	impossible	for	Manton	to	slip	up	.	"
"	它是	不是	不可能的	为了	曼顿	到	滑	向上	.	"

“曼顿犯错并非不可能。”

" [bʌt; bət]['mæntən][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

"	But	Manton	is	not	the	kind	to	slip	up	in	a	case	like	this	.
"	但	曼顿	是	不是	这	种类	到	滑	向上	在	一个	案件	喜欢	这	.

“但曼顿不是那种会在这种事情上犯错的人。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['stɪkər] .

He's	a	sticker	.
他是	一个	贴纸	.

他是个粘人精。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mæntən][wʌz; wəz] ['redi] [ə'gen] .

"	By	this	time	Manton	was	ready	again	.
"	经过	这	时间	曼顿	曾是	准备好	再次	.

这时曼顿又准备好了。

[ə'gen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meri] ,

Again	he	did	the	trick	,	although	,	as	in	the	case	of	Merry	,
再次	他	做过	这	诡计	,	虽然	,	作为	在	这	案件	的	欢乐	,

他又一次奏效了，尽管，就像梅里的情况一样，

[wʌn] [pɪn] ['θretnd] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] .

one	pin	threatened	not	to	fall	.
一	别针	威胁	不是	到	落下	.

一根别针似乎没掉下来。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	That	would	have	been	tough	!	"	declared	the	Eagle	Heights	man	,	with	relief	.
"	那	会	有	到过	艰难的	!	"	声明	这	鹰	高度	男人	,	和	宽慰	.

“那可真够难熬的！”鹰高地居民如释重负地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði][pɪnz][dʒʌst] [raɪt] , ” ['mʌtəd] [hɔdʒ] .

“	Of	course	you	struck	the	pins	just	right	, ”	muttered	Hodge	.
”	的	课程	你	击	这	别针	只是	正确的	, ”	低声说道	霍奇	.

“你当然击球很准，”霍奇嘟囔道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæntən] .

“	Yes	,	I	did	! ”	exclaimed	Manton	.
”	是的	,	我	做过	! ”	惊呼	曼顿	.

“是的，我做到了！”曼顿惊呼道。

“ ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . ”

“	Any	one	could	see	that	. ”
”	任何	一	可以	看	那	. ”

“谁都能看出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [huː] [roʊlz][ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] [hɔdʒ] .

“	It	seems	to	make	a	difference	who	rolls	the	ball	, ”	said	Hodge	.
”	它	似乎	到	制作	一个	不同之处	WHO	卷	这	球	, ”	说	霍奇	.

“似乎由谁来掷球会产生影响，”霍奇说道。

“ ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks][fɔːr; fər]['mæntən] , ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti] , ” [sed] [fʊlər] ,

“	Thirty	in	the	second	box	for	Manton	,	total	of	sixty	, ”	said	Fuller	,
”	三十	在	这	第二	盒子	为了	曼顿	,	全部的	的	六十	, ”	说	富勒	,

“曼顿在第二局得了30分，总共得了60分，”富勒说。

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [skɔːr] [daʊn] .

as	he	marked	the	score	down	.
作为	他	标记	这	分数	向下	.

他一边记分一边说道。

[wen] [ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [frænk] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [-]

When	the	pins	were	spotted	Frank	discovered	two	[	25	]
什么时候	这	别针	是	斑	坦率	发现	二	[	-	]

当发现别针时，弗兰克发现了两个[25]

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][set] [raɪt] .

that	were	not	set	right	.
那	是	不是	放	正确的	.

那些没有正确设置的东西。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

He	instructed	the	boy	to	place	them	squarely	on	the	spots	,	which	was	done	.
他	指示	这	男生	到	地方	他们	完全	在	这	地点	,	哪个	曾是	完毕	.

他指示男孩将它们正对着指定位置放置，男孩照做了。

“ ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sniəd] [frɔːst] ; [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] .

“	Better	be	careful	, ”	sneered	Frost	;	but	pretended	to	laugh	.
”	更好的	是	小心	, ”	冷笑	霜	;	但	假装	到	笑	.

“最好小心点，”弗罗斯特冷笑道；但又假装笑了。

['mæntən][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [straɪks] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Manton	had	made	four	strikes	in	succession	.
曼顿	有	制成	四	罢工	在	演替	.

曼顿连续四次击球命中。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fænsɪd] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [nɜːrv] ;

His	friends	fancied	this	would	begin	to	shake	Merriwell's	nerve	;
他的	朋友们	幻想	这	会	开始	到	摇	-	神经	;

他的朋友们认为这会开始动摇梅里韦尔的神经；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [frænk] ,

but	that	was	because	they	did	not	know	Frank	,
但	那	曾是	因为	他们	做过	不是	知道	坦率	,

但那是因为他们不认识弗兰克。

[huːz] [nəːvs] [ɪnˈveriəbli] [bɪˈkeɪm] [ˈstediə] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt]
whose **nerves** **invariably** **became** **steadier** **when** **engaged** **in** **a** **trying** **contest** **of** **any** **sort**
谁 神经 总是 成为 更稳定 什么时候 已订婚的 在 一个 尝试 竞赛 的 任何 种类
.
:
.

他们在参加任何类型的艰苦比赛时，神经总是会变得更加稳定。

[ˈmeri] [sent] [ðə; ði] [bɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz] .
Merry **sent** **the** **balls** **into** **the** **midst** **of** **the** **pins** **.**
欢乐 发送 这 球 进入 这 中间 的 这 别针 .

梅里把球打进了球瓶群中间。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞！

“ [ɔːl] [daʊn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fʊlər] .
“ **All** **down** **!** **”** **exclaimed** **Fuller** **.**
“ 全部 向下 ! ” 惊呼 富勒 .

“全部倒下了！”富勒惊呼道。

“ [ˈθɜːrti] [fɔːr; fər] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [naɪn] . ”
“ **Thirty** **for** **Merriwell** **in** **the** **second** **box** **,** **with** **a** **total** **of** **thirty** **-** **nine** **.** **”**
“ 三十 为了 梅里韦尔 在 这 第二 盒子 , 和 一个 全部的 的 三十 - 九 . ”

“梅里韦尔在第二局得了30分，总共得了39分。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , ” [əbˈzɜːrvd] [frɔːst] .
“ **Which** **is** **a** **long** **distance** **to** **the** **bad** **,** **”** **observed** **Frost** **.**
“ 哪个 是 一个 长的 距离 到 这 坏的 , ” 观察到 霜 .

“这离坏事还很远，”弗罗斯特评论道。

[ˈmæntən] [fraund] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
Manton **frowned** **the** **least** **bit** **.**
曼顿 皱眉 这 至少 少量 .

曼顿眉头微微皱了一下。

[ˈmɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [straɪks] .
Merriwell **was** **altogether** **too** **successful** **in** **following** **up** **with** **strikes** **.**
梅里韦尔 曾是 共 也 成功的 在 下列的 向上 和 罢工 .

梅里韦尔在后续的罢工行动中表现得过于成功。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Why** **don't** **you** **quit** **it** **?**
“ 为什么 不 你 辞职 它 ?

你为什么不辞职呢?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] .
” **he** **cried** **,** **pretending** **to** **joke** **.**
” 他 哭 , 假装 到 开玩笑 .

他假装开玩笑地喊道。

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] , ” [riˈtɔːtid] [fræŋk] .
“ **I'm** **waiting** **for** **you** **to** **quit** **,** **”** **retorted** **Frank** **.**
“ 我是 等待 为了 你 到 辞职 , ” 反驳 坦率 .

“我等着你辞职呢，”弗兰克反驳道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ **You** **may** **have** **to** **wait** **a** **long** **time** **.** **”**
“ 你 可能 有 到 等待 一个 长的 时间 . ”

“你可能要等很久。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪks] . ”
“ I don't think you'll go all the way through the string with strikes . ”
“ 我 不 思考 你会 去 全部 这 方式 通过 这 细绳 和 罢工 . ”

“我不认为你能用全中全部击倒对手。”

“ [aɪ] [meɪ] . ”
“ I may . ”
“ 我 可能 . ”

“也许吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .
Still it is not probable .
仍然 它 是 不是 可能 .

但这不太可能。

” ['mæntən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [straɪk] .
” Manton followed with another strike .
” 曼顿 随后 和 其他 罢工 .

曼顿随后又攻入一球。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊl] , [fræŋk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜːr; wər] [spred]
As he took his position to bowl , Frank discovered that the pins were spread
作为 他 采取 他的 位置 到 碗 , 坦率 发现 那 这 别针 是 传播
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

弗兰克摆好保龄球姿势准备投球时，发现球瓶之间的距离稍微拉开了一点。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːts]
He asked the boy about it , but the boy insisted that they were on the spots
他 问 这 男生 关于 它 , 但 这 男生 坚持 那 他们 是 在 这 地点
.
:
.

他问男孩这件事，但男孩坚持说他们当时就在现场。

['meri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [-]
Merry started to go down the alley to investigate , [26]
欢乐 开始 到 去 向下 这 胡同 到 调查 , [-]

梅里开始沿着小巷走去查看情况，[26]

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] ['slaɪtli] .
whereupon the boy hastened to alter the positions of the pins slightly .
于是 这 男生 加快 到 改变 这 职位 的 这 别针 轻微地 .

于是，男孩赶紧稍微调整了一下别针的位置。

[ɪ'miːdiətli] [fʊlər] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - .
Immediately Fuller gave the boy a sharp calldown .
立即地 富勒 给予 这 男生 一个 锋利的 - .

富勒立即严厉地训斥了那个男孩。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You know what you're down there for , ” he said .
“ 你 知道 什么 你是 向下 那里 为了 , ” 他 说 .

“你知道你下去是为了什么，”他说。

“ [pʊt] ['evri] [pɪn] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] .
“ Put every pin up perfectly .
“ 放 每一个 别针 向上 完美 .

“把每个别针都完美地插好。”

” [fræŋk] [strʌk] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['prɑːmptli] .
” Frank struck the pins in his favorite manner , and they went down promptly .
” 坦率 击 这 别针 在 他的 最喜欢的 方式 , 和 他们 去 向下 及时 .

“弗兰克用他最喜欢的方式击倒了球瓶，球瓶很快就倒下了。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kwɪt] , ” [læft] [fʊlər] .
“ I don't believe he means to quit , ” laughed Fuller .
“ 我 不 相信 他 方法 到 辞职 , ” 笑了 富勒 .

“我不认为他打算辞职，”富勒笑着说。

“ [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [naɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [bɑːks] . ”
“ That gives him a total of sixty - nine in his third box . ”
“ 那 给予 他 一个 全部的 的 六十 - 九 在 他的 第三 盒子 . ”

“这样一来，他在第三个盒子里总共得了69分。”

“ [bʌt; bət] ['mæntən] [hæz; həz] ['naɪnti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] , ” [ri'maindid] [frɔːst] .
“ But Manton has ninety in the same box , ” reminded Frost .
“ 但 曼顿 有 九十 在 这 相同的 盒子 , ” 提醒 霜 .

“但曼顿在同一个盒子里有九十个，”弗罗斯特提醒道。

“ [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [hæf] [roʊld] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['mʌtəd] [hɔdʒ] .
“ The string is half rolled , that's all , ” muttered Hodge .
“ 这 细绳 是 一半 滚动 , 那就是 全部 , ” 低声说道 霍奇 .

“绳子只卷了一半，仅此而已，”霍奇嘟囔道。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [fræŋk] ,
Still it looked serious for Frank ,
仍然 它 看起来 严肃的 为了 坦率 ,

但弗兰克的伤势看起来仍然很严重。

[æz; əz] ['mæntən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə] [let] [slɪp] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
as Manton was not the sort of fellow to let slip an advantage that he
作为 曼顿 曾是 不是 这 种类 的 同伴 到 让 滑 一个 优势 那 他
[hæd; həd] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] — [æt; ət] [liːst] ,
had fairly within his grasp — at least ,
有 相当 之内 他的 抓牢 — 在 至少 ,

曼顿不是那种会轻易放走唾手可得的优势的人——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] .
that was what his friends thought .
那 曾是 什么 他的 朋友们 想法 .

他的朋友们也是这么想的。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['pjuːdʒɪlɪst] [ðæt] [hiː; hi]
No one could have guessed by the face of the gentleman pugilist that he
不 一 可以 有 猜对了 经过 这 脸 的 这 绅士 拳师 那 他
[wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .
was worried in the slightest degree .
曾是 担心 在 这 丝毫 程度 .

从这位拳击手的脸上，谁也想不到他竟然有丝毫的担忧。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He pretended to enjoy it .
他 假装 到 享受 它 .

他假装很享受。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt]

In his heart , however , he was growling over the persistence of his opponent

在 他的 心 , 然而 , 他 曾是 咆哮 超过 这 持久性 的 他的 对手

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

, which was quite unexpected .

, 哪个 曾是 相当 意外 .

然而，他内心却对对手的坚持不懈感到恼火，这完全出乎他的意料。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [ˈmɛriˌwɛl] ?

“ Why don't you give up , Merriwell ?

” 为什么 不 你 给 向上 , 梅里韦尔 ?

“梅里韦尔，你为什么不放弃呢？”

” [hiː; hi] [læft] .

” he laughed .

” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈænsər] .

“ I'm not quite ready to give up , ” was the quiet answer .

“ 我是 不是 相当 准备好 到 给 向上 , ” 曾是 这 安静的 回答 .

“我还没准备好放弃，”他平静地回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ʌp] , [ˈmæntən] , ” [sed] [fʊlər] .

“ I've heard that he never gives up , Manton , ” said Fuller .

“ 我已经 听到 那 他 绝不 给予 向上 , 曼顿 , ” 说 富勒 .

“我听说曼顿从不放弃，”富勒说。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] , ” [tʃɪpt] [ɪn] [ˈfɪʃər] .

“ Some people never know when they are beaten , ” chipped in Fisher .

“ 一些 人们 绝不 知道 什么时候 他们 是 被打败 , ” 缺口 在 费舍尔 .

“有些人永远不会知道自己何时被打败了，”费舍尔插话道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

“ That's a good qualification , ” said the president of the club .

“ 那就是 一个 好的 资格 , ” 说 这 总统 的 这 俱乐部 .

“这是一个很好的资格，”俱乐部主席说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət] [taɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]

“ But it makes them appear ridiculous at times , don't you know . ” [27]

“ 但 它 制作 他们 出现 荒谬的 在 时代 , 不 你 知道 . ” [-]

“但有时候，这让他们看起来很可笑，你不知道吗？”[27]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [pɪn] [ʌp] [kəˈrektli] .

This time the pin boy had every pin up correctly .

这 时间 这 别针 男生 有 每一个 别针 向上 正确 .

这次，球童把所有球都摆放正确了。

[ˈmæntən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] , [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]

Manton hesitated as he was starting , pretended that his shoes were

曼顿 犹豫了一下 作为 他 曾是 开始 , 假装 那 他的 鞋 是

[ˈslɪpəri] ,

slippery ,

滑 ,

曼顿起跑时犹豫了一下，假装鞋子很滑。

[ænd; ənd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] [bɑːks] .

and resorted to the chalk box .

和 复原 到 这 粉笔 盒子 .

于是只好求助于粉笔盒。

“ ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] , ” [θɔːt] [hɔdʒ] , [ɪn] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ He's beginning to feel the strain , ” thought Hodge , in keen satisfaction .
“ 他是 开始 到 感觉 这 拉紧 , ” 想法 霍奇 , 在 敏锐的 满意 .

“他开始感到压力了，”霍奇心想，颇为满意。

“ ['hiːz] ['getɪŋ] ['ʃeɪki] .
“ He's getting shaky .
“ 他是 获得 摇晃 .

他开始站不稳了。

” ['fɔːtifaiŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , ['mæntən] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] .
” Fortifying his nerve , Manton rolled in his usual style .
” 强化 他的 神经 , 曼顿 滚动 在 他的 通常 风格 .

“鼓起勇气，曼顿以他惯常的方式翻滚着。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

“ [ɔːl] [daʊn] [ə'gen] ! ” [sed] [frɔːst] .
“ All down again ! ” said Frost .
“ 全部 向下 再次 ! ” 说 霜 .

“又全都倒下了！”弗罗斯特说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪks] . ”
“ I think he's going through the string with strikes . ”
“ 我 思考 他是 去 通过 这 细绳 和 罢工 . ”

“我觉得他正在用好球打出一连串的好球。”

“ ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bɑːks] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['skɔːrər] .
“ Total of one hundred and twenty in his fourth box , ” announced the scorer .
“ 全部的 的 一 百 和 二十 在 他的 第四 盒子 , ” 宣布 这 得分手 .

“他第四个禁区内总共进了一百二十个球，”记分员宣布道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] [klɪp] . ”
“ That's a three - hundred clip . ”
“ 那就是 一个 三 - 百 夹子 . ”

“那是300发子弹的弹匣。”

“ [naʊ] [wiːl] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [əb'zɜːrvd] ['mæntən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]
“ Now we'll watch Mr . Merriwell , ” observed Manton , sitting down with a satisfied
“ 现在 出色地 手表 先生 . 梅里韦尔 , ” 观察到 曼顿 , 坐着 向下 和 一个 使满意
[er] .
air .
空气 .

“现在我们来看梅里韦尔先生了，”曼顿满意地坐下，说道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃ] , ” ['ɝːdʒd] [frɔːst] .
“ Everybody watch , ” urged Frost .
“ 大家 手表 , ” 敦促 霜 .

“大家都看着，”弗罗斯特催促道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [rɪ'maɪndɪd] [fʊlər] .
“ Lots of talking for a match , ” reminded Fuller .
“ 很多 的 说 为了 一个 匹配 , ” 提醒 富勒 .

“比赛中有很多话要说，”富勒提醒道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [mætʃ] , ” [sed] ['fɪʃər] .
“ Oh , but this is not a regular match , ” said Fisher .
“ 哦 , 但 这 是 不是 一个 常规的 匹配 , ” 说 费舍尔 .

“哦，但这不是一场普通的比赛，”费舍尔说。

“ [bʌt; bət] [its] ['regjələr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fer] [pleɪ] ,

“	**But**	**it's**	**regular**	**enough**	**so**	**that**	**a**	**stranger**	**should**	**have**	**fair**	**play** **,**
“	但	它是	常规的	足够的	所以	那	一个	陌生人	应该	有	公平的	玩 ,

“但这足够正规，所以陌生人也应该有公平竞争的机会。”

” [keɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['græftər] .

”	**came**	**in**	**something**	**like**	**a**	**growl**	**from**	**Grafter** **.**
”	来了	在	某物	喜欢	一个	咆哮	从	嫁接者 .

“像是格拉夫特低吼着说的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'poʊnənts] . ”

“	**You**	**know**	**what**	**is**	**generally**	**thought**	**of**	**men**	**who**	**try**	**to**	**rattle**	**opponents**	**.** **”**
“	你	知道	什么	是	一般来说	想法	的	男人	WHO	尝试	到	嘎嘎作响	对手	. ”

“你知道人们通常如何看待那些试图动摇对手的人。”

“ ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ['getɪŋ] ['rætld] , ” [sed] [frɔːst] , [wɪð; wɪθ]

“	**Merriwell**	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**never**	**getting**	**rattled**	**,**	**”**	**said**	**Frost**	**,**	**with**
“	梅里韦尔	有	这	名声	的	绝不	获得	摇晃	,	”	说	霜	,	和

[ə'nʌðər] ['aɪsi] [smaɪl] .

another	**icy**	**smile** **.**
其他	冰冷的	微笑 .

“梅里韦尔素来以沉着冷静著称，”弗罗斯特说着，脸上又浮现出一丝冰冷的笑容。

[fræŋk] [siːmd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃætər] [noʊ] [hiːd] .

Frank	**seemed**	**giving**	**their**	**chatter**	**no**	**heed** **.**
坦率	似乎	给予	他们的	喋喋不休	不	注意 .

弗兰克似乎对他们的闲聊置之不理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]

With	**the**	**same**	**air**	**of**	**deliberation**	**he**	**smashed**	**into**	**the**	**pins**	**and**	**cleaned**	**the**
和	这	相同的	空气	的	审议	他	粉碎	进入	这	别针	和	已清洗	这

['æli] .

alley	**.**
胡同	.

他带着同样的沉着冷静，击倒了所有球瓶，清空了球道。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bɑːks] ,

Frank	**had**	**a**	**total**	**of**	**ninety**	**-**	**nine**	**in**	**his**	**fourth**	**box**	**,**
坦率	有	一个	全部的	的	九十	-	九	在	他的	第四	盒子	,

弗兰克第四箱总共有99个球。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['twenti] - [wʌn] [pɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

which	**left**	**him**	**still**	**twenty**	**-**	**one**	**pins**	**to**	**the**	**bad** **.**
哪个	左边	他	仍然	二十	-	一	别针	到	这	坏的 .

这让他还落后21分。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] [straɪk] , ” [sed] ['mæntən] , [æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [bɔːl] . [-

“	**Well**	**,**	**here**	**goes**	**another**	**strike**	**,**	**”**	**said**	**Manton**	**,**	**as**	**he**	**selected**	**his**	**ball**	**.**	**[**	**28**	**]**	**]**
“	出色地	,	这里	去	其他	罢工	,	”	说	曼顿	,	作为	他	已选	他的	球	.	[	-	]	]

“好吧，又一次好球了，”曼顿一边挑选球一边说道。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['ʃɪftɪŋ] ['waɪndz] .

SHIFTING	**WINDS** **.**
转变	风 .

风向变幻莫测。

['mæntən] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
Manton seemed just as confident as ever , but apprehension was beginning
曼顿 似乎 只是 作为 自信的 作为 曾经 , 但 忧虑 曾是 开始
[tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm] .
to grip him .
到 紧握 他 .

曼顿看起来依然信心满满，但忧虑也开始攫住了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] .
In his heart he was troubled by a slight fear that he might fail .
在 他的 心 他 曾是 麻烦 经过 一个 轻微 害怕 那 他 可能 失败 .

他内心深处隐隐有些害怕，担心自己会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [di'fiːts] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is this feeling of doubt that defeats many a man in the game of life ,
它 是 这 感觉 的 怀疑 那 失败 许多 一个 男人 在 这 游戏 的 生活 ,

正是这种怀疑感，让许多人在人生这场游戏中败下阵来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [geɪmz] .
as well as in other games .
作为 出色地 作为 在 其他 游戏 .

以及其他游戏中。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'tempt] [ə; eɪ][tæsk] [waɪl] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
No person should ever attempt a task while troubled by the smallest shadow of a
不 人 应该 曾经 试图 一个 任务 尽管 麻烦 经过 这 最小 阴影 的 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

任何人都不应该在心中存有哪怕一丝疑虑的情况下尝试完成某项任务。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
He should have such command of himself that his confidence in his ability to
他 应该 有 这样的 命令 的 他自己 那 他的 信心 在 他的 能力 到
[sək'siːd] ['kænɑːt] ['weɪvər] .
succeed cannot waver .
成功 不能 动摇 .

他应该对自己有极强的掌控力，对自己成功的能力充满信心，绝不动摇。

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
Through years of training Frank Merriwell had brought himself to the point where
通过 年 的 训练 坦率 梅里韦尔 有 带来 他自己 到 这 观点 在哪里
[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [daʊt] [wen] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he refused to doubt when in anything like his normal condition .
他 拒绝 到 怀疑 什么时候 在 任何事物 喜欢 他的 普通的 状况 .

经过多年的训练，弗兰克·梅里韦尔已经达到了这样的境界：只要他处于接近正常的状态，他就不会有任何怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['mæntən] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði]
At the very moment of delivering the ball Manton was assailed violently by the
在 这 非常 片刻 的 运送 这 球 曼顿 曾是 遭受攻击 暴力 经过 这
[daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
doubt he had been unable to crush out of his heart .
怀疑 他 有 到过 无法 到 压碎 出去 的 他的 心 .

就在曼顿将球传出的那一刻，他心中一直无法消除的疑虑猛然袭来。

[ðæt] [daʊt] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
That doubt sent an electric shock along his arm to his hand ,
那 怀疑 发送 一个 电的 震惊 沿着 他的 手臂 到 他的 手 ,

那份疑虑如同电流般从他的手臂窜到手上。

[wɪtʃ] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][bɔːl] .

which	quivered	as	he	released	the	ball	.
哪个	颤抖	作为	他	发布	这	球	.

当他松开球时，球颤抖了一下。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][pɪnz] ['prɑːpərli] .

Instantly	he	realized	he	was	not	going	to	strike	the	pins	properly	.
即刻	他	已实现	他	曾是	不是	去	到	罢工	这	别针	适当地	.

他立刻意识到自己无法正确击倒球瓶。

[stɪl] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] ,

Still	he	prayed	for	a	fortunate	result	,
仍然	他	祈祷	为了	一个	幸运	结果	,

但他仍然祈祷能有好结果。

['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [pɪnz]['ɔːf(ə)n] [fel] [wel] [wen] [hɪt]['pʊrli,'pɔːrli] .

knowing	by	experience	that	pins	often	fell	well	when	hit	poorly	.
会心	经过	经验	那	别针	经常	跌倒	出色地	什么时候	打	差	.

根据经验可知，击球不佳时，球瓶往往会倒得比较好。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ðə; ði][bɔːl] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['oʊnli]['sev(ə)n] ,

The	ball	cut	through	them	,	taking	down	only	seven	,
这	球	切	通过	他们	,	采取	向下	仅有的	七	,

球穿过人群，只击倒了七人。

['liːvɪŋ] [tuː] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

leaving	two	on	one	corner	and	one	on	the	other	.
离开	二	在	一	角落	和	一	在	这	其他	.

一个角落放两个，另一个角落放一个。

" [æt; ət][læst] ! " [θɔːt] [hɔdʒ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	At	last	!	"	thought	Hodge	exultingly	;	but	not	a	sound	came	from	his	lips	,
"	在	最后的	!	"	想法	霍奇	欣喜若狂	;	但	不是	一个	声音	来了	从	他的	嘴唇	,

“终于！”霍奇欣喜若狂地想；但他却发不出一个声音。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

and	only	the	gleam	in	his	[	29	]
和	仅有的	这	闪耀	在	他的	[	-	]

只有他眼中的光芒[29]

[dɑːrk] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

dark	eyes	could	have	betrayed	what	was	passing	in	his	heart	.
黑暗的	眼睛	可以	有	背叛	什么	曾是	通过	在	他的	心	.

他深邃的眼神或许会泄露他内心的感受。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [hɑːrd] [lʌk] ! " [kraɪd] ['mæntən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Well	,	now	that	was	rotten	,	hard	luck	!	"	cried	Manton	,	in	disgust	.
"	出色地	,	现在	那	曾是	烂	,	难的	运气	!	"	哭	曼顿	,	在	厌恶	.

“真是太糟糕了，真倒霉！”曼顿厌恶地喊道。

" [ðə; ði][bɔːl] [slɪpt] . "

"	The	ball	slipped	.	"
"	这	球	滑倒了	.	"

“球滑落了。”

" [juːv] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ['mæntən] , " [sed] ['græftər] .

"	You've	kept	your	promise	,	Manton	,	"	said	Grafter	.
"	你已经	保留	你的	承诺	,	曼顿	,	"	说	嫁接者	.

“你信守了承诺，曼顿，”格拉夫特说。

" [wʌt] ['prɑːmɪs] ? "
" What promise ? "
" 什么 承诺 ? "

"什么承诺？"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [mɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" You said that when you missed you would tell us how it happened .
" 你 说 那 什么时候 你 错过 你 会 告诉 我们 如何 它 发生 .

你说过，如果你失手了，你会告诉我们是怎么回事。

" ['mæntən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] .
" Manton shot him a look of anger .
" 曼顿 射击 他 一个 看 的 愤怒 .

曼顿怒视了他一眼。

[ðə; ði][pɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] [sent] [mæntənz] [bɔːl] [bæk] .
The pin boy had sent Manton's ball back .
这 别针 男生 有 发送 曼顿的 球 后退 .

球童把曼顿的球送了回去。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [stʊd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] .
He took it from the return and stood inspecting the pins .
他 采取 它 从 这 返回 和 站立 检查 这 别针 .

他从退货处取下它，站在那里仔细检查别针。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sper] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɔːst] .
" There's a possible spare in it , " said Frost .
" 有 一个 可能的 空闲的 在 它 , " 说 霜 .

弗罗斯特说："里面可能还有备用零件。"

['mæntən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [skɔːr] [ʃiːt] .
Manton turned to inspect the score sheet .
曼顿 转向 到 检查 这 分数 床单 .

曼顿转身查看记分表。

" [ə; eɪ] [sper] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] , " ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [haɪts] [mæn] .
" A spare will save me , " mentally decided the Eagle Heights man .
" 一个 空闲的 将要 节省 我 , " 精神上 决定 这 鹰 高度 男人 .

"备用零件能救我一命，"鹰高地男子在心里下定决心。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðoʊz] [θriː] [pɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːl] , [aɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
" If I can get those three pins with this ball , I'll never let him catch me .
" 如果 我 能 得到 那些 三 别针 和 这 球 , 患病的 绝不 让 他 抓住 我 .

"如果我能用这个球击倒那三个瓶，我就绝不会让他追上我。"

" [hiː; hi] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" He rolled with precision and determination .
" 他 滚动 和 精确 和 决心 .

他动作精准而果断。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] .
The ball went down the alley in beautiful style .
这 球 去 向下 这 胡同 在 美丽的 风格 .

球以优美的姿态滚入球门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn]
It was his hope to send one of the two pins flying across to sweep down
它 曾是 他的 希望 到 发送 一 的 这 二 别针 飞行 穿过 到 扫 向下
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][pɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,
the single pin on the opposite corner ,
这 单身的 别针 在 这 对面的 角落 ,

他希望将两根球杆中的一根击飞过去，从而扫倒对面角落里的那根球杆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	believed	he	was	going	to	do	it	.
和	他	相信	他	曾是	去	到	做	它	.

他相信自己能够做到。

[feɪt] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

Fate	was	against	him	,	however	.
命运	曾是	反对	他	,	然而	.

然而，命运却与他作对。

[ðə; ði][bɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌn] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæli] ,

The	ball	took	the	two	pins	,	and	the	head	one	shot	across	the	alley	,
这	球	采取	这	二	别针	,	和	这	头	一	射击	穿过	这	胡同	,

球击倒了两个球瓶，其中一个球瓶被击飞到球道另一侧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][pɪn] .

but	it	missed	the	single	pin	.
但	它	错过	这	单身的	别针	.

但它漏掉了那根针。

[ˈmæntən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ˈbriːðɪŋ] [æn; ən][ˈæŋgri]

Manton	clenched	his	fist	and	made	a	gesture	of	dismay	,	breathing	an	angry
曼顿	紧握	他的	拳头	和	制成	一个	手势	的	沮丧	,	呼吸	一个	生气的

[ˌekskləˈmeɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

曼顿紧握拳头，做出沮丧的表情，愤怒地叹了口气。

[fʊlər] [ˈkwɪkli] [ˈdʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [skɔːr] .

Fuller	quickly	jotted	down	the	score	.
富勒	迅速地	随手记下	向下	这	分数	.

富勒迅速记下了比分。

“ [ðɪs] [ɪz] - [grænd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ! ” [kraɪd] [ˈgræftər] .

“	This	is	Merriwell's	grand	opportunity	!	”	cried	Grafter	.
“	这	是	-	盛大	机会	!	”	哭	嫁接者	.

“这是梅里韦尔的绝佳机会！”格拉夫特喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [ˈmæntən] .

“	I	have	a	finger	and	thumb	into	your	pocket	,	Manton	.
“	我	有	一个	手指	和	拇指	进入	你的	口袋	,	曼顿	.

“曼顿，我的一根手指和拇指已经伸进了你的口袋里。”

” [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [haɪts] [ˈboʊlər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [-]

”	The	Eagle	Heights	bowler	turned	away	and	sat	[	30	]
”	这	鹰	高度	保龄球手	转向	离开	和	卫星	[	-	]

“鹰高地保龄球手转过身坐了下来[30]

[daʊn] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] [feɪs] .

down	,	mopping	his	perspiring	face	.
向下	,	拖地	他的	出汗	脸	.

他低下头，擦着自己汗津津的脸。

[ˈfɪʃər] [stept] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Fisher	stepped	over	and	sat	down	beside	him	.
费舍尔	步	超过	和	卫星	向下	旁	他	.

费舍尔走过去，在他旁边坐了下来。

“ [ˈmɛriˌwɛl] [wɪl] [slʌmp] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Merriwell	will	slump	,	also	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	.
“	梅里韦尔	将要	暴跌	,	还	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“梅里韦尔也会衰落，”他低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [ðæt] [wei] .

“	It	almost	always	happens	that	way	.
“	它	几乎	总是	发生	那	方式	.

“这种情况几乎总是发生。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] [fɔːlz] [daʊn] , [ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] . ”

If	the	leading	man	falls	down	,	the	one	following	takes	a	tumble	. ”
如果	这	领导	男人	瀑布	向下	,	这	一	下列的	需要	一个	翻滚	. ”

如果领头的人摔倒了，后面的人也会跟着摔倒。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmæntən] .

“	That's	something	no	one	can	count	on	, ”	muttered	Manton	.
“	那就是	某物	不	一	能	数数	在	, ”	低声说道	曼顿	.

“这是谁都无法预料的事情，”曼顿低声说道。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [gɑːspt] [ˈfɪʃər] .

“	Great	Scott	! ”	gasped	Fisher	.
“	伟大的	斯科特	! ”	倒吸一口气	费舍尔	.

“我的天哪！”费舍尔惊呼道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] ? ”

“	You're	not	giving	up	? ”
“	你是	不是	给予	向上	? ”

“你不打算放弃吗？”

“ [ˈhɑːrdli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [lʌk] .

“	Hardly	;	but	that	was	infernal	luck	.
“	几乎	;	但	那	曾是	地狱	运气	.

“几乎不可能；但这真是走了狗屎运。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdentən] [frɔːst] [felt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

”	It	was	almost	certain	that	Denton	Frost	felt	quite	as	bad	about	it	as
”	它	曾是	几乎	肯定	那	丹顿	霜	毛毡	相当	作为	坏的	关于	它	作为

[ˈmæntən] ,

Manton	,
曼顿	,

“几乎可以肯定的是，丹顿·弗罗斯特对此感到和曼顿一样难过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .

His	face	was	like	a	cake	of	ice	.
他的	脸	曾是	喜欢	一个	蛋糕	的	冰	.

他的脸像一块冰。

“ [its] [ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt] , ['meri] ! ” ['mʌtəd] [hɔdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mæntən] .

“	It's	the	golden	moment	,	Merry	! ”	muttered	Hodge	,	in	the	ear	of	Manton	.
“	它是	这	金的	片刻	,	欢乐	! ”	低声说道	霍奇	,	在	这	耳朵	的	曼顿	.

“这是黄金时刻，梅里！”霍奇在曼顿耳边低语道。

[fræŋk] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Frank	knew	it	.
坦率	知道	它	.

弗兰克知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

There	was	nothing	mechanical	about	him	,	yet	he	was	steady	as	a	piece
那里	曾是	没有什么	机械的	关于	他	,	然而	他	曾是	稳定的	作为	一个	片

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

of	machinery	.
的	机械	.

他身上没有丝毫机械感，却像机器一样稳定。

[θruː] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Through	life	he	had	tried	to	grasp	his	opportunities	.
通过	生活	他	有	尝试	到	抓牢	他的	机会	.

他一生都在努力抓住机遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] .

This	was	an	opportunity	he	must	not	miss	.
这	曾是	一个	机会	他	必须	不是	错过	.

这是他绝不能错过的机会。

[ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər][ʌp] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

The	pins	were	up	when	he	stepped	onto	the	runway	.
这	别针	是	向上	什么时候	他	步	到	这	跑道	.

他踏上T台时，别针都竖起来了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	picked	up	his	ball	and	took	his	position	.
他	挑选	向上	他的	球	和	采取	他的	位置	.

他捡起球，站好位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

There	was	a	hush	.
那里	曾是	一个	嘘	.

一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [frɔːst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['græftər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

In	the	midst	of	it	Frost	turned	to	Grafter	and	whispered	:
在	这	中间	的	它	霜	转向	到	嫁接者	和	低声说道	:

就在这时，弗罗斯特转向格拉夫特，低声说道：

“ ['hiːz] ['ʃeɪkɪŋ] ; ['hiːl] [bloʊ] [ʌp] [naʊ] .

“	He's	shaking	;	he'll	blow	up	now	.
“	他是	摇晃	;	地狱	吹	向上	现在	.

“他浑身发抖；他现在就要爆发了。”

” [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] ,

”	The	whisper	was	loud	enough	for	every	one	to	hear	,
”	这	耳语	曾是	大声	足够的	为了	每一个	一	到	听到	,

“那低语声大到每个人都能听见。”

[ænd; ənd] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['sevrəl] [hisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	Frost	was	rewarded	by	several	hisses	from	the	spectators	.
和	霜	曾是	奖励	经过	一些	嘶嘶声	从	这	观众	.

弗罗斯特因此遭到了观众的嘘声。

[buːm] ! — [ðə; ði][bɔːl] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

Boom	!	—	the	ball	sped	down	the	alley	.
繁荣	!	—	这	球	加速	向下	这	胡同	.

砰！——球飞速滚下球道。

“ [its] [ə'nʌðər] [straɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɑːtʃər] .

“	It's	another	strike	!	”	exclaimed	an	excited	watcher	.
“	它是	其他	罢工	!	”	惊呼	一个	兴奋的	观察者	.

“又一次击球！”一位兴奋的旁观者喊道。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] ['ʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] . [-]
A dozen persons shouted , for it was a strike . [31]
一个 打 人 喊叫 , 为了 它 曾是 一个 罢工 . [-]

十几个人高声喊叫，因为这是一场罢工。[31]

" [stɪl] ['hiːz] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] , [ə'genst] [jʊr; jər][wʌn] ['fɔːrti] -
" Still he's only one hundred and twenty - nine in his fifth , against your one forty -
" 仍然 他是 仅有的 一 百 和 二十 - 九 在 他的 第五 , 反对 你的 一 四十 -
['sev(ə)n] , " ['mɝːmɝd] ['fɪʃər] ,
seven , " murmured Fisher ,
七 , " 低声说道 费舍尔 ,

"不过他才129岁，才五年级，而你才147岁，"费舍尔低声说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mæntən] .
in the ear of Manton .
在 这 耳朵 的 曼顿 .

在曼顿耳边。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [straɪk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [bɑːksɪz] ,
" But his strike gives him the advantage on the next two boxes ,
" 但 他的 罢工 给予 他 这 优势 在 这 下一个 二 盒子 ,

"但他的进球让他在接下来的两个回合中占据了优势，

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] ['hʌskɪli] .
" muttered the gentleman pugilist huskily .
" 低声说道 这 绅士 拳师 沙哑地 .

"那位拳击手低声咕哝道，声音沙哑。"

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" He can't beat you if you get right down to it . "
" 他 不能 打 你 如果 你 得到 正确的 向下 到 它 . "

"如果真要较量一番，他赢不了你。"

" [aɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll do all I can .
" 患病的 做 全部 我 能 .

我会尽我所能。

" ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Fisher was disappointed in the manner of his companion .
" 费舍尔 曾是 失望的 在 这 方式 的 他的 伴侣 .

费舍尔对他同伴的态度感到失望。

['mæntən] [dɪd][traɪ][hɑːrd][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [pɪnz][wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] .
Manton did try hard the next time , but two pins were left standing .
曼顿 做过 尝试 难的 这 下一个 时间 , 但 二 别针 是 左边 常设 .

曼顿在下一场比赛中确实全力以赴，但还是剩下了两个瓶架。

" [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [hænd]['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːkɪt] , " [sed] ['græftər] .
" I'm getting my whole hand into that pocket , " said Grafter .
" 我是 获得 我的 所有的 手 进入 那 口袋 , " 说 嫁接者 .

"我要把整只手都插进口袋里，"格拉夫特说。

['mæntən] [klɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sper] .
Manton clipped off the two pins with his second ball , and secured a spare .
曼顿 剪辑 离开 这 二 别针 和 他的 第二 球 , 和 安全 一个 空闲的 .

曼顿用第二个球击倒了两个球瓶，并打出了一个补中。

“ [ðæt] [meɪ] [hoʊld] ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] [frɔːst] .

“	**That**	**may**	**hold**	**Merriwell**	**,**	**”**	**said**	**Frost**	**.**
“	那	可能	抓住	梅里韦尔	,	”	说	霜	.

“这或许能阻止梅里韦尔，”弗罗斯特说。

“ [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	**His**	**turn**	**is**	**coming**	**.**
“	他的	转动	是	未来	.

“轮到他了。”

” [ə'pærəntli] [fræŋk] [strʌk] [ðə; ði][pɪnz] ['pɜːrfɪktli] ,

”	**Apparently**	**Frank**	**struck**	**the**	**pins**	**perfectly**	**,**
”	显然	坦率	击	这	别针	完美	,

“显然，弗兰克击球非常精准，所有球瓶都完美落下。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː]

but	**there**	**was**	**another**	**shout**	**when**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**he**	**had**	**left**	**two**
但	那里	曾是	其他	喊	什么时候	它	曾是	已见	那	他	有	左边	二

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

但当人们发现他留下了两个人站着时，又响起了一声喊叫。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! ” [sed] [frɔːst] .

“	**I**	**told**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Frost**	**.**
“	我	讲述	你	!	”	说	霜	.

“我早就告诉过你了！”弗罗斯特说道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [tuː; tə] [mæntənz] [feɪs] .

A	**gleam**	**of**	**hope**	**came**	**to**	**Manton's**	**face**	**.**
一个	闪耀	的	希望	来了	到	曼顿的	脸	.

曼顿脸上闪过一丝希望。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

Frank	**waited**	**for**	**the**	**ball**	**to**	**be**	**returned**	**.**
坦率	等待	为了	这	球	到	是	返回	.

弗兰克等着球被接回来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sper] ,

Then	**he**	**tried**	**a**	**difficult**	**shot**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**getting**	**a**	**spare**	**,**
然后	他	尝试	一个	难的	射击	在	这	希望	的	获得	一个	空闲的	,

然后他尝试了一记难度很高的投篮，希望能补中。

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][pɪn][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

but	**missed**	**the**	**first**	**pin**	**by**	**the**	**merest**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**.**
但	错过	这	第一的	别针	经过	这	最	分数	的	一个	英寸	.

但第一根球瓶只差毫厘。

[fʊlər] ['swɪftli] [mɑːrkt] [daʊn] [ðə; ði] [skɔːr] ,

Fuller	**swiftly**	**marked**	**down**	**the**	**score**	**,**
富勒	迅速地	标记	向下	这	分数	,

富勒迅速记下了分数。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði] ['æli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [siːn] .

and	**a**	**perfect**	**roar**	**filled**	**the**	**alley**	**when**	**the**	**result**	**was**	**seen**	**.**
和	一个	完美的	吼	已填	这	胡同	什么时候	这	结果	曾是	已见	.

当结果揭晓时，巷子里爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。

['meri] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][bɑːks][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]

Merry	had	one	hundred	and	fifty	-	seven	in	the	sixth	box	and	one	hundred
欢乐	有	一	百	和	五十	-	七	在	这	第六	盒子	和	一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

and	seventy	-	five	in	the	seventh	,
和	七十	-	五	在	这	第七	,

梅里在第六个盒子里有157个，在第七个盒子里有175个。

[wɪtʃ] [taɪd] ['mæntən][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] .

which	tied	Manton	at	that	point	.
哪个	系	曼顿	在	那	观点	.

这使得曼顿队在当时与对手战平。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bɑːks][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ,

In	the	eighth	box	he	had	one	hundred	and	eighty	-	three	,
在	这	第八	盒子	他	有	一	百	和	八十	-	三	,

第八个箱子里有183个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mæntənz] [sper] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [-]

with	the	result	of	Manton's	spare	to	be	recorded	[	32	]
和	这	结果	的	曼顿的	空闲的	到	是	记录	[	-	]

曼顿的补时结果将被记录下来[32]

[ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʊd] [ə'gen] [pʊt][ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts] [mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd]

in	that	box	,	which	,	without	doubt	,	would	again	put	the	Eagle	Heights	man	in	the	lead
在	那	盒子	,	哪个	,	没有	怀疑	,	会	再次	放	这	鹰	高度	男人	在	这	带领

.

.
.

毫无疑问，在那个盒子里，鹰高地队球员将再次领先。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! " [hist] ['fɪʃər] , [ɪn] [mæntənz] [ɪr] .

"	You	have	him	!	"	hissed	Fisher	,	in	Manton's	ear	.
"	你	有	他	!	"	嘶嘶作响	费舍尔	,	在	曼顿的	耳朵	.

“你抓到他了！”费舍尔在曼顿耳边低声说道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] [naʊ] [ænd; ənd] [juːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['iːzəli] !

"	Keep	your	nerve	now	and	you'll	beat	him	out	easily	!
"	保持	你的	神经	现在	和	你会	打	他	出去	容易地	!

“现在保持冷静，你就能轻松打败他！”

" [frɔːst] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .

"	Frost	smiled	in	his	usual	manner	.
"	霜	微笑	在	他的	通常	方式	.

弗罗斯特露出了他惯常的笑容。

" [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['græftər] !

"	Take	your	hand	out	of	my	pocket	,	Grafter	!
"	拿	你的	手	出去	的	我的	口袋	,	嫁接者	!

“把你的手从我的口袋里拿出来，骗子！”

" [kraɪd] ['mæntən] .

"	cried	Manton	.
"	哭	曼顿	.

“曼顿喊道。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "

"	The	wind	has	changed	.	"
"	这	风	有	已更改	.	"

“风向变了。”

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈpʌtər] .

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**shot**	**putter**	**.**
“	也许	所以	,	”	承认	这	射击	推杆	.

“也许是这样，”铅球运动员承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈoʊvər] [jet] .

“	**But**	**it**	**isn't**	**over**	**yet**	**.**
“	但	它	不是	超过	然而	.

“但事情还没有结束。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mæntənz] [tɜːrn][tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz][naɪnθ] .

”	**It**	**was**	**Manton's**	**turn**	**to**	**roll**	**his**	**ninth**	**.**
”	它	曾是	曼顿的	转动	到	卷	他的	第九	.

“轮到曼顿投第九杆了。”

“ [pʊt][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [sper] , [oʊld] [bɔɪ] ! ” [ˈɝːdʒd] [ˈfɪʃər] .

“	**Put**	**a**	**strike**	**on**	**top**	**of**	**that**	**spare**	**,**	**old**	**boy**	**!**	**”**	**urged**	**Fisher**	**.**
“	放	一个	罢工	在	顶部	的	那	空闲的	,	老的	男生	!	”	敦促	费舍尔	.

“老兄，在那个备用球上再来个三振！”费舍尔催促道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈpjuːdʒɪlɪst] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [swept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

The	**gentleman**	**pugilist**	**tried**	**hard**	**enough**	**,**	**but**	**the**	**ball**	**swept**	**straight**	**through**	**the**
这	绅士	拳师	尝试	难的	足够的	,	但	这	球	扫荡	直的	通过	这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz] ,

centre	**of**	**the**	**pins**	**,**
中心	的	这	别针	,

那位绅士拳击手尽力了，但球还是径直穿过了球瓶的中心。

[ˈliːvɪŋ] [wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [ˈkɔːrnər] .

leaving	**one**	**on**	**either**	**corner**	**.**
离开	一	在	任何一个	角落	.

两个角各留一个。

[ˈmæntən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pɪnz] .

Manton	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**	**glaring**	**at**	**the**	**two**	**pins**	**.**
曼顿	站立	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	刺眼	在	这	二	别针	.

曼顿双手叉腰，怒视着那两个球瓶。

[ˈgræftər] [læft] .

Grafter	**laughed**	**.**
嫁接者	笑了	.

格拉夫特笑了。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [flɔːz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**The**	**wind**	**seems**	**to**	**be**	**full**	**of**	**flaws**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	这	风	似乎	到	是	满的	的	缺陷	,	”	他	评论	.

“这风似乎有很多缺陷，”他评论道。

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,

Boiling	**with**	**anger**	**,**
沸腾	和	愤怒	,

怒火中烧，

[ˈmæntən] [siːzd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbuːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Manton	**seized**	**a**	**ball**	**and**	**sent**	**it**	**booming**	**along**	**to**	**take**	**off**	**one**	**of**	**the**	**two**
曼顿	查获	一个	球	和	发送	它	蓬勃发展	沿着	到	拿	离开	一	的	这	二

[pɪnz] .

pins	**.**
别针	.

曼顿抓起一个球，猛地掷出去，击倒了两个球瓶中的一个。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
“ One hundred and ninety - three in the eighth box , and two hundred and
” 一 百 和 九十 - 三 在 这 第八 盒子 , 和 二 百 和
[tuː] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
two in the ninth ,
二 在 这 第九 ,

“第八箱有193个，第九箱有202个，

” [sed] [fʊlər] .
” said Fuller .
” 说 富勒 .

富勒说道。

“ [ten] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , ” [ˈmʌtəd] [frɔːst] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] .
“ Ten ahead of Merriwell in the eighth , ” muttered Frost , clinging to hope .
” 十 前方 的 梅里韦尔 在 这 第八 , ” 低声说道 霜 , 依恋 到 希望 .

“在第八局领先梅里韦尔十分，”弗罗斯特喃喃自语，心中仍抱有一丝希望。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ˈmɛriˌwɛl] [wɪl] [duː] .
“ Let's see what Merriwell will do .
” 我们来吧 看 什么 梅里韦尔 将要 做 .

“让我们看看梅里韦尔会怎么做。”

” [ˈfræŋks] [tɜːrn] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrezəluːt]
” Frank's turn came directly , and he went after the pins in a resolute
” 弗兰克的 转动 来了 直接地 , 和 他 去 后 这 别针 在 一个 坚决
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“弗兰克很快就上场了，他以坚定的决心向瓶架发起冲击。”

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] .
He got them .
他 得到 他们 .

他拿到了。

“ [straɪk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .
“ Strike ! ” was the shout , as he swept them all down .
” 罢工 ! ” 曾是 这 喊 , 作为 他 扫荡 他们 全部 向下 .

“进攻！”他大喊一声，将他们全部击倒在地。

[ˈmæntən] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [griːn] . [-]
Manton seemed to turn green . [33]
曼顿 似乎 到 转动 绿色的 . [-]

曼顿似乎脸色发青了。[33]

[ˈgræftər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Grafter opened his lips to rejoice , but changed his mind and said nothing .
嫁接者 打开 他的 嘴唇 到 麾 , 但 已更改 他的 头脑 和 说 没有什么 .

格拉夫特张开嘴想高兴，但又改变了主意，什么也没说。

“ [lʌk] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] ! ” [sed] [frɔːst] [´friːziiŋli] .
“ Luck — nothing but luck ! ” said Frost freezingly .
” 运气 — 没有什么 但 运气 ! ” 说 霜 寒冷地 .

“全是运气——纯粹是运气！”弗罗斯特冷冷地说。

[stɪl] [ˈmæntən][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,
Still Manton did not give up ,
仍然 曼顿 做过 不是 给 向上 ,

但曼顿并没有放弃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] [maɪt] [teɪk][ə; eɪ]

for	he	knew	there	was	a	possibility	that	his	antagonist	might	take	a
为了	他	知道	那里	曾是	一个	可能性	那	他的	反派	可能	拿	一个

[ˈterəb(ə)l] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði][læst][bɑːks] .

terrible	slump	in	the	last	box	.
糟糕的	暴跌	在	这	最后的	盒子	.

因为他知道他的对手有可能在最后一关遭遇惨败。

“ [kiːp] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [oʊld][mæn] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈfɪʃər] .

“	Keep	after	him	,	old	man	,	”	urged	Fisher	.
“	保持	后	他	,	老的	男人	,	”	敦促	费舍尔	.

“老头，继续追他，”费舍尔催促道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [aʊt] . ”

“	You	may	pull	out	.	”
“	你	可能	拉	出去	.	”

“你可以退出。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈfest] [ˈmæntən] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] ,

“	Not	much	chance	for	it	,	”	confessed	Manton	;	but	still	he	tried	hard	,
“	不是	很多	机会	为了	它	,	”	坦白	曼顿	;	但	仍然	他	尝试	难的	,

“机会不大，”曼顿坦白道；但他仍然努力尝试。

[ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][pɪnz] .

and	swept	down	all	the	pins	.
和	扫荡	向下	全部	这	别针	.

然后扫倒了所有的球瓶。

“ [roʊl][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ; [its] [jʊr; jər][læst][bɑːks] , ” [sed] [fʊlər] .

“	Roll	it	off	;	it's	your	last	box	,	”	said	Fuller	.
“	卷	它	离开	;	它是	你的	最后的	盒子	,	”	说	富勒	.

“把它拿走吧；这是你最后一个箱子了，”富勒说。

[ˈmæntən] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [trɪk] [twaɪs] [mɔːr] .

Manton	repeated	the	trick	twice	more	.
曼顿	重复	这	诡计	两次	更多的	.

曼顿又两次重复了同样的伎俩。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [strɪŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪʃər] .

“	A	good	string	,	”	observed	Fisher	.
“	一个	好的	细绳	,	”	观察到	费舍尔	.

“一串好弦，”费舍尔评论道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈpjuːdʒɪlɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“	Not	for	me	,	”	muttered	the	gentleman	pugilist	,	as	he	went	for	his
“	不是	为了	我	,	”	低声说道	这	绅士	拳师	,	作为	他	去	为了	他的

[ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈnektaɪ] .

collar	and	necktie	.
衣领	和	领带	.

“我可不干，”这位拳击手咕哝着，一边去解领子和领带。

“ [iːt] - [ɪm] [ʌp] , [fræŋk] ! ” [ˈɝːdʒd] [hɔdʒ] .

“	Eat	'	em	up	,	Frank	!	”	urged	Hodge	.
“	吃	-	呃	向上	,	坦率	!	”	敦促	霍奇	.

“吃掉它们，弗兰克！”霍奇催促道。

“ [goʊ][ˈæftər][ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Go	after	them	all	.
“	去	后	他们	全部	.

“把他们全部追上去。”

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [kaʊnts] .

The	first	ball	counts	.
这	第一的	球	计数	.

第一球起跑。

" ['mɛriˌwɛl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Merriwell	knew	it	.
"	梅里韦尔	知道	它	.

“梅里韦尔知道这一点。”

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] [ʌn'iːzinis] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][peɪnz] .

He	betrayed	no	uneasiness	,	but	he	took	the	utmost	pains	.
他	背叛	不	不安	,	但	他	采取	这	极致	疼痛	.

他没有流露出丝毫不安，但却极其谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['æli] .

There	was	a	hush	as	he	sent	the	huge	ball	rolling	down	the	polished	alley	.
那里	曾是	一个	嘘	作为	他	发送	这	巨大的	球	滚动	向下	这	抛光	胡同	.

当他把巨大的球滚下光滑的巷子时，周围一片寂静。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] .

It	was	a	strike	.
它	曾是	一个	罢工	.

这是一次罢工。

['mæntən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Manton	turned	away	.
曼顿	转向	离开	.

曼顿转过身去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

He	could	not	speak	,
他	可以	不是	说话	,

他无法说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

and	his	hands	shook	a	bit	as	he	buttoned	on	his	collar	and	adjusted
和	他的	双手	摇晃	一个	少量	作为	他	纽扣	在	他的	衣领	和	调整

[hɪz; ɪz][taɪ] .

his	tie	.
他的	领带	.

他扣上衣领扣子、整理领带时，双手有些颤抖。

['meri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪnz][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

Merry	waited	for	the	pins	to	be	reset	and	his	ball	to	be	returned	.
欢乐	等待	为了	这	别针	到	是	重置	和	他的	球	到	是	返回	.

梅里等着球瓶被重新摆好，他的球被放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ə'gen] .

Then	he	rolled	again	.
然后	他	滚动	再次	.

然后他又翻了个身。

" [ə'nʌðər] [straɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɔdʒ] .

"	Another	strike	!	"	exclaimed	Hodge	.
"	其他	罢工	!	"	惊呼	霍奇	.

“又一次打击！”霍奇喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
But **it** **was** **not** **.**
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[naɪn] [pɪnz] [fel] .
Nine **pins** **fell** **.**
九 别针 跌倒 .

九个保龄球瓶倒下了。

[fʊlər] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ˈmæntən][baɪ]
Fuller **quickly** **added** **up** **the** **score** **which** **showed** **that** **Frank** **had** **defeated** **Manton** **by**
富勒 迅速地 额外 向上 这 分数 哪个 显示 那 坦率 有 战败 曼顿 经过
[naɪn] [pɔɪnts] . [-]
nine **points** **.** **[** **34** **]**
九 积分 . [-]

富勒迅速计算出比分，结果显示弗兰克以 9 分的优势击败了曼顿。[34]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˈsɔː(r).hed] .
SOREHEADS **.**
头痛 .

头疼。

[ˈhoʊbɑːrt][ˈmæntən][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
Hobart **Manton** **was** **sore** **all** **the** **way** **through** **.**
霍巴特 曼顿 曾是 疮 全部 这 方式 通过 .

霍巴特·曼顿全程都感到疼痛。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɛriˌwɛl] ,
Having **put** **on** **his** **coat** **,** **he** **came** **over** **to** **Merriwell** **,**
拥有 放 在 他的 外套 , 他 来了 超过 到 梅里韦尔 ,

他穿上外套，来到梅里韦尔家。

[huː] [wʌz; wəz] [biˈtreiŋ] [noʊ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
who **was** **betraying** **no** **exultation** **over** **the** **outcome** **.**
WHO 曾是 背叛 不 大喜 超过 这 结果 .

他对比赛结果没有丝毫欣喜之情。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **I** **presume** **it's** **up** **to** **me** **to** **say** **something** **pleasant** **,** **”** **he** **observed** **.**
“ 我 怙 它是 向上 到 我 到 说 某物 令人愉快的 , ” 他 观察到 .

“我想，我应该说些好听的话，”他说道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈfiːtɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]
“ **You** **defeated** **me** **on** **the** **level** **,** **all** **right** **;** **but** **you** **couldn't** **do** **it** **again** **in** **a**
“ 你 战败 我 在 这 等级 , 全部 正确的 ; 但 你 不能 做 它 再次 在 一个
[wiːk] . ”
week **.** **”**
星期 . ”

“你确实在水平上打败了我；但你不可能在一周内再次做到这一点。”

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [ədˈmɪtɪd] [fræŋk] , [ʌnˈrʌfld] .
“ **Perhaps** **not** **,** **”** **admitted** **Frank** **,** **unruffled** **.**
“ 也许 不是 , ” 承认 坦率 , 镇定自若 .

“也许不是，”弗兰克平静地承认道。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ]
“ Still you know there is an old saying that the future may be judged only by
“ 仍然 你 知道 那里 是 一个 老的 说 那 这 未来 可能 是 评判 仅有的 经过
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

“不过，你也知道有句古老的谚语说，未来只能根据过去来判断。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['boʊlər] . ”
I'm not a champion bowler . ”
我是 不是 一个 冠军 保龄球手 . ”

我不是保龄球冠军。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ? ”
“ You're not ? ”
“ 你是 不是 ? ”

“你不？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
“ Why , I thought you pretended to be a champion at everything you
“ 为什么 , 我 想法 你 假装 到 是 一个 冠军 在 一切 你
[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] . ”
attempted to do . ”
尝试过 到 做 . ”

“我还以为你做什么事都装得像个冠军呢。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [wət'evər] . ”
“ On the contrary , I make no pretensions whatever . ”
“ 在 这 相反 , 我 制作 不 虚荣心 任何 . ”

“恰恰相反，我没有任何自负之意。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [tʃɪpt] [ɪn] ['græftər] .
“ He doesn't have to , ” chipped in Grafter .
“ 他 不 有 到 , ” 缺口 在 嫁接者 .

“他不必这么做，”格拉夫特插话道。

“ [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ His record speaks for him . ”
“ 他的 记录 说话 为了 他 . ”

“他的成绩足以说明一切。”

“ [pər'hæps] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
“ Perhaps you'll have an opportunity to purchase his secret for ten thousand
“ 也许 你会 有 一个 机会 到 购买 他的 秘密 为了 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sniəd] ['mæntən] .
dollars , ” sneered Manton .
美元 , ” 冷笑 曼顿 .

“或许你有机会花一万美元买到他的秘密，”曼顿冷笑道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] . ”
“ You are so flush with money . ”
“ 你 是 所以 冲洗 和 钱 . ”

“你真是太有钱了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ʃɑːt] - ['pʌtər] .
“ It wouldn't cost me quite ten thousand now , ” retorted the shot - putter .
“ 它 不会 成本 我 相当 十 千 现在 , ” 反驳 这 射击 - 推杆 .

“现在花我肯定不到一万块，”铅球运动员反驳道。

" ['oʊnli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] .
" Only nine thousand nine hundred .
" 仅有的 九 千 九 百 .

"只有九千九百。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌmɪŋ] . "
I have a hundred coming . "
我 有 一个 百 未来 . "

我还有一百个要到货。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['mæntən] ; " [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['hʌndrəd] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] ['dɪrli]
" That's right , " admitted Manton ; " but winning that hundred may cost you dearly
" 那就是 正确的 , " 承认 曼顿 ; " 但 获胜 那 百 可能 成本 你 亲爱的
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

"没错，"曼顿承认道；"但是赢得那一百分可能很快就会让你付出惨痛的代价。"

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [get] ['iːv(ə)n] . "
I generally get even . "
我 一般来说 得到 甚至 . "

我通常都会扳回一局。

" ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] . " [-]
" Welcome to try . " [35]
" 欢迎 到 尝试 . " [-]

"欢迎尝试。"[35]

" [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪŋgər] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] [miːt] [kʌmz] [ɔːf] , " [sed] ['mæntən] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ]
" If you linger until our open meet comes off , " said Manton , again addressing
" 如果 你 萦绕 直到 我们的 打开 见面 来 离开 , " 说 曼顿 , 再次 解决
['mɛriˌwɛl] ,
Merriwell ,
梅里韦尔 ,

"如果你等到我们的公开赛举行才离开，"曼顿再次对梅里韦尔说道，

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . "
" we'll try to find some one to defeat you at something . "
" 出色地 尝试 到 寻找 一些 一 到 击败 你 在 某物 . "

"我们会想办法找个人在某些方面打败你。"

" ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːr] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] ['fɑːrli] ['fɪʃər] .
" Jumping or pole vaulting , for instance , " said Farley Fisher .
" 跳 或者 极 拱形 , 为了 实例 , " 说 法利 费舍尔 .

"例如跳跃或撑杆跳，"法利·费舍尔说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
" In a club made up of specialists you should be able to defeat an ordinary
" 在 一个 俱乐部 制成 向上 的 专家 你 应该 是 有能力的 到 击败 一个 普通的
[ɔːl] - [raʊnd] [mæn] ,
all - round man ,
全部 - 圆形的 男人 ,

"在一个由专家组成的俱乐部里，你应该能够击败一个普通的全能型选手。"

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [mæn] ['seldəm] [ikˈselz] [æt; ət] ['eni] [pərˈtɪkjələr]
“ You know it is the rule that an all - round man seldom excels at any particular
“ 你 知道 它 是 这 规则 那 一个 全部 - 圆形的 男人 很少 卓越 在 任何 特别的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“你知道，通常来说，样样通的人很少会在任何一方面特别出类拔萃。”

“ [hiː; hi][ˈfænsis][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , ” [sed] [frɔːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , ['tʃɪlɪŋ]
“ He fancies he is the exception to the rule , ” said Frost , in his cold , chilling
“ 他 幻想 他 是 这 例外 到 这 规则 , ” 说 霜 , 在 他的 寒冷的 , 令人不寒而栗
[wei] .
way .
方式 .

“他以为自己是例外，”弗罗斯特用他那冷酷无情的语气说道。

“ ['dʒent(ə)lmən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌːt] [fʊlər] [rɪˈpruːvɪŋli] ; “ [dəunt] [fərˈget] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɪz]
“ Gentlemen ! ” exclaimed Bert Fuller reprovingly ; “ don't forget that Mr . Merriwell is
“ 先生们 ! ” 惊呼 伯特 富勒 责备地 ; “ 不 忘记 那 先生 . 梅里韦尔 是
[ə; eɪ] [gest] ! ”
a guest ! ”
一个 客人 ! ”

“先生们！”伯特·富勒责备地喊道，“别忘了梅里韦尔先生是客人！”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ Oh , never mind them , ” smiled Frank .
“ 哦 , 绝不 头脑 他们 , ” 微笑 坦率 .

“哦，别理他们，”弗兰克笑着说。

“ [ðeə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .
“ They're amusing themselves by seeking to get me on the string .
“ 它们是 有趣 他们自己 经过 寻求 到 得到 我 在 这 细绳 .

“他们想方设法把我牵着鼻子走，以此取乐。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] . ”
It doesn't disturb me , and it may give them pleasure . ”
它 不 打扰 我 , 和 它 可能 给 他们 乐趣 . ”

这不会让我感到困扰，但或许会让他们感到高兴。

“ ['hiːz] [tuː] [bleɪmd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ! ” [grauld] ['fɑːrli] ['fɪʃər] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ He's too blamed cool and undisturbed ! ” growled Farley Fisher , turning away .
“ 他是 也 被指责 凉爽的 和 未受干扰 ! ” 咆哮 法利 费舍尔 , 转弯 离开 .

“他太冷静、太不慌张了！”法利·费舍尔咆哮着，转身离开。

“ [meɪks] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Makes me want to punch him !
“ 制作 我 想 到 冲床 他 !

“真想揍他一顿！”

[aɪ] [noʊ] ['mæntən][ɪz][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] . ”
I know Manton is just boiling to get at him with his fists . ”
我 知道 曼顿 是 只是 沸腾 到 得到 在 他 和 他的 拳头 . ”

我知道曼顿现在肯定恨不得用拳头揍他一顿。

“ ['mæntən][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [wei] , ” [sed] [frɔːst] .
“ Manton could show him up that way , ” said Frost .
“ 曼顿 可以 展示 他 向上 那 方式 , ” 说 霜 .

“曼顿可能会用这种方式让他相形见绌，”弗罗斯特说。

“ [tuː] [bæd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] .
“ Too bad he didn't challenge the fellow to put on the gloves .
“ 也 坏的 他 没有 挑战 这 同伴 到 放 在 这 手套 .

“可惜他没挑战那家伙戴上手套。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Then	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**question**	**about**	**the**	**result**	**.**
然后	那里	会	有	到过	不	问题	关于	这	结果	.

那样的话，结果就不会有任何疑问了。

" [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['boʊlər] [left] [ðə; ði] ['æli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frendz] .

"	**The**	**defeated**	**bowler**	**left**	**the**	**alley**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**few**	**of**	**his**	**bosom**	**friends**	**.**
"	这	战败	保龄球手	左边	这	胡同	,	伴随	经过	一个	很少	的	他的	怀	朋友们	.

失败的保龄球手离开了球道，几个好朋友陪同他一起离开。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

Frank	**was**	**congratulated**	**by**	**a**	**number**	**of**	**the**	**members**	**,**
坦率	曾是	恭喜	经过	一个	数字	的	这	成员	,

弗兰克受到了许多成员的祝贺。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt]

who	**told**	**him**	**plainly**	**that**	**they**	**had**	**not**	**fancied**	**it**	**possible**	**he**	**could**	**defeat**
WHO	讲述	他	显然	那	他们	有	不是	幻想	它	可能的	他	可以	击败

[ðer; ðər][mæn][æt; ət] ['boʊlɪŋ] .

their	**man**	**at**	**bowling**	**.**
他们的	男人	在	保龄球	.

他们直截了当地告诉他，他们根本不相信他能在保龄球比赛中打败他们的人。

" [wel] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

"	**Well**	**,**	**"**	**nodded**	**Merry**	**,**	**"**	**you**	**know**	**there**	**was**	**nothing**	**sure**	**about**	**it**	**until**
"	出色地	,	"	点头	欢乐	,	"	你	知道	那里	曾是	没有什么	当然	关于	它	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	**was**	**over**	**.**
它	曾是	超过	.

"嗯，"梅里点点头，"你知道，在事情结束之前，没有什么是确定的。"

['mɪstər] . ['mæntən][ɪz][ə; eɪ] [-]

Mr	**.**	**Manton**	**is**	**a**	**[**	**36**	**]**
先生	.	曼顿	是	一个	[	-	]

曼顿先生是[36]

['splendɪd] ['boʊlər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [dɪ'fiːt] [hɑːrd] .

splendid	**bowler**	**,**	**but**	**he**	**takes**	**defeat**	**hard**	**.**
灿烂	保龄球手	,	但	他	需要	击败	难的	.

他是一位出色的保龄球手，但他很难接受失败。

['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['luːzər] .

He's	**a**	**poor**	**loser**	**.**
他是	一个	贫穷的	失败者	.

他输不起。

" ['græftər] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['meri] .

"	**Grafter**	**kept**	**close**	**to**	**Merry**	**.**
"	嫁接者	保留	关闭	到	欢乐	.

"格拉夫特一直和梅里保持着密切联系。"

[bɪ'fɔːr] [fræŋk] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] :

Before	**Frank**	**left**	**the**	**club**	**,**	**he**	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**say**	**:**
前	坦率	左边	这	俱乐部	,	他	成立	一个	机会	到	说	:

在弗兰克离开俱乐部之前，他抓住机会说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**little**	**private**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Merriwell**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	一个	小的	私人的	讲话	和	你	,	先生	.	梅里韦尔	.

"梅里韦尔先生，我想和您单独谈谈。"

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbɑːðər] ? ”
Will it be too much bother ? ”
将要 它 是 也 很多 打扰 ? ”

会不会太麻烦?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈgræftər] .
“ Not at all , Mr . Grafter .
” 不是 在 全部 , 先生 . 嫁接者 .

“完全不是，格拉夫特先生。”

[aɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪˈlekt] . ”
I'm at liberty any time you may select . ”
我是 在 自由 任何 时间 你 可能 选择 . ”

我随时可以自由行动，由您决定。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] ? ”
“ Where are you stopping ? ”
” 在哪里 是 你 停止 ? ”

“你们要停在哪里？”

“ [æt; ət][elm] [triː] [ɪn] , [daʊn] [bɪˈloʊ] .
“ At Elm Tree Inn , down below .
” 在 榆树 树 客栈 , 向下 以下 .

“在榆树旅馆下面。”

[dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [naʊ] .
Just going down for lunch now .
只是 去 向下 为了 午餐 现在 .

我现在正准备下去吃午饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
Will you take lunch with me ? ”
将要 你 拿 午餐 和 我 ? ”

你愿意和我一起吃午饭吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgræftər] .
“ I should be pleased to ! ” exclaimed Grafter .
” 我 应该 是 高兴 到 ! ” 惊呼 嫁接者 .

“我当然乐意！”格拉夫特喊道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? ”
“ But why don't you stop here to lunch ? ”
” 但 为什么 不 你 停止 这里 到 午餐 ? ”

“不如你在这里停下来吃午饭吧？”

“ [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [klʌb] [ˈprezɪdənt] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
“ I invited him , ” the club president hastened to explain ;
” 我 受邀 他 , ” 这 俱乐部 总统 加快 到 解释 ;

“是我邀请他的,”俱乐部主席赶紧解释道;

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] ,
“ but he said he had some business that he must look after ,
” 但 他 说 他 有 一些 商业 那 他 必须 看 后 ,

“但他表示他还有些事情要处理。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
and so he could not stay to - day . ”
和 所以 他 可以 不是 停留 到 - 天 . ”

所以他今天不能留下来。

“ [oʊ] , [ðen] [aɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈpʌtər] .
“ Oh , then I'll interfere with your business ? ” said the shot putter .
” 哦 , 然后 患病的 干扰 和 你的 商业 ? ” 说 这 射击 推杆 .

“哦，那我就要干涉你的生意了吗？”铅球运动员说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm][hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

The	fact	is	,	I'm	half	expecting	some	of	my	boys	to	arrive	at	the	inn	,
这	事实	是	,	我是	一半	期待	一些	的	我的	男孩们	到	到达	在	这	客栈	,

事实上，我有点期待我的几个儿子会到旅店来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .

and	I	wish	to	be	there	when	they	show	up	.
和	我	希望	到	是	那里	什么时候	他们	展示	向上	.

我希望他们出现的时候我能在场。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈgræftər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛriˌwɛl] , [hɔdʒ] , [ænd; ənd]

"	A	few	minutes	later	Grafter	was	in	the	carriage	with	Merriwell	,	Hodge	,	and	
"	一个	很少	分钟	之后	嫁接者	曾是	在	这	运输	和	梅里韦尔	,	霍奇	,	和	

[fʊlər] .

Fuller	.
富勒	.

几分钟后，格拉夫特和梅里韦尔、霍奇、富勒一起坐上了马车。

[ˈmæntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈpɑːrt] .

Manton	and	his	particular	chums	watched	the	four	depart	.
曼顿	和	他的	特别的	朋友们	观看	这	四	离开	.

曼顿和他的几个密友目送着四人离开。

" ['græftər] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] ! " [grauld] ['mæntən] .

"	Grafter	makes	me	ill	!	"	growled	Manton	.
"	嫁接者	制作	我	患病的	!	"	咆哮	曼顿	.

"骗子真让我恶心！"曼顿咆哮道。

" ['hiːz] ['redi] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['mɛriˌwɛl] .

"	He's	ready	to	bow	down	and	worship	Merriwell	.
"	他是	准备好	到	弓	向下	和	崇拜	梅里韦尔	.

"他准备俯首膜拜梅里韦尔。"

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] ['meθəd] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Seems	to	think	the	fellow	has	some	wonderful	secret	method	of	becoming	a	
似乎	到	思考	这	同伴	有	一些	精彩的	秘密	方法	的	成为	一个	

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

他似乎认为那家伙有什么成为冠军的绝妙秘诀。

[oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

Oh	,	hang	the	luck	!
哦	,	悬挂	这	运气	!

唉，真是倒霉透了！

[waɪ] [dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] !

Why	did	I	fail	to	defeat	him	to	-	day	!
为什么	做过	我	失败	到	击败	他	到	-	天	!

我今天为什么没能打败他！

[aɪl] [ˌgærənˈtiː] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] ! "

I'll	guarantee	I	can	do	it	next	time	!	"
患病的	保证	我	能	做	它	下一个	时间	!	"

我保证下次一定能做到！

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [strɪŋ] , ” [sed] ['fɪʃər] . [-]

“	**You**	**should**	**have**	**challenged**	**him**	**for**	**another**	**string**	**,**	**”**	**said**	**Fisher**	**.**	**[**	**37**	**]**
”	你	应该	有	挑战	他	为了	其他	细绳	,	”	说	费舍尔	.	[	-	]

“你应该再向他发起挑战，”费舍尔说。[37]

“ [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] .

“	**I**	**couldn't**	**very**	**well**	**.**
”	我	不能	非常	出色地	.

“我不太能做到。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌn] [strɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I	**think**	**I**	**mentioned**	**that**	**one**	**string**	**would**	**be**	**enough**	**.**
我	思考	我	提及	那	一	细绳	会	是	足够的	.

我想我之前说过，一根绳子就足够了。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['boʊlɪŋ] .

I	**said**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**before**	**we**	**began**	**bowling**	**.**
我	说	某物	的	这	种类	前	我们	开始	保龄球	.

在开始打保龄球之前，我说过类似的话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt]['oʊvər] ['luːzɪŋ] [ðæt] [strɪŋ] .

Besides	**,**	**I**	**was**	**too**	**hot**	**over**	**losing**	**that**	**string**	**.**
除了	,	我	曾是	也	热的	超过	输	那	细绳	.

此外，我当时因为丢了那根线而非常生气。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [roʊld] [ə'nʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	**knew**	**he**	**would**	**defeat**	**me**	**if**	**we**	**rolled**	**another**	**right**	**away**	**.**
我	知道	他	会	击败	我	如果	我们	滚动	其他	正确的	离开	.

我知道如果我们马上再掷一次骰子，他肯定会赢我。

” [dent] [frɔːst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**Dent**	**Frost**	**had**	**his**	**derby**	**pulled**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
”	凹痕	霜	有	他的	德比	拉	超过	他的	眼睛	.

“丹特·弗罗斯特的圆顶礼帽拉低遮住了他的眼睛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

He	**was**	**humped**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**.**
他	曾是	驼背	在	一个	椅子	,	他的	脚	在	这	窗户	壁架	.

他弓着背坐在椅子上，双脚搁在窗台上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	**It**	**didn't**	**seem**	**to**	**bother**	**you**	**as**	**much**	**as**	**it**	**did**	**me**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
”	它	没有	似乎	到	打扰	你	作为	很多	作为	它	做过	我	,	”	他	观察到	.

“这件事似乎并没有像困扰我那样困扰你，”他说道。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	**Wonder**	**if**	**Merriwell**	**is**	**coming**	**back**	**here**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**
”	想知道	如果	梅里韦尔	是	未来	后退	这里	这	下午	?	”

“不知道梅里韦尔今天下午会不会再来这里？”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][ɪz] .

“	**I**	**understand**	**he**	**is**	**.**
”	我	理解	他	是	.

“我知道他是。”

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːk] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**run**	**him**	**up**	**against**	**somebody**	**who**	**could**	**knock**	**a**	**corner**	**off**	**him**	**.**
”	ID	喜欢	到	跑步	他	向上	反对	某人	WHO	可以	敲	一个	角落	离开	他	.

“我想让他跟一个能把他打得落花流水的人较量一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第3/17页

[huːz] [ðə; ði][mæn] ? ”
Who's **the** **man** **?** **”**
谁是 这 男人 ? ”

这个人是谁?

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn] [ˈflænəlz] [əˈproʊtʃt]
“ **There** **he** **is** **now** **!** **”** **exclaimed** **Fisher** **,** **as** **a** **young** **chap** **in** **flannels** **approached**
“ 那里 他 是 现在 ! ” 惊呼 费舍尔 , 作为 一个 年轻的 小伙子 在 法兰绒 接近
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

“他来了！”费舍尔惊呼道，只见一个穿着法兰绒衬衫的年轻人正朝房子走来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːlfɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .
followed **by** **a** **caddie** **with** **a** **golfing** **outfit** **.**
随后 经过 一个 球童 和 一个 高尔夫球 全套服装 .

后面跟着一位身穿高尔夫球服的球童。

“ [kliːvz] ? ” [sed] [ˈmæntən] .
“ **Cleaves** **?** **”** **said** **Manton** **.**
“ 裂片 ? ” 说 曼顿 .

“克利夫斯？”曼顿说道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeloʊ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈfɪʃər] .
“ **The** **very** **fellow** **,** **”** **asserted** **Fisher** **.**
“ 这 非常 同伴 , ” 断言 费舍尔 .

“就是他，”费舍尔断言道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ɡɑːlf] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv]
“ **He's** **the** **golf** **champion** **of** **this** **club** **,** **and** **he** **could** **be** **the** **champion** **of**
“ 他是 这 高尔夫球 冠军 的 这 俱乐部 , 和 他 可以 是 这 冠军 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

“他是我们俱乐部的冠军高尔夫球手，他有可能成为全国冠军。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɑːlf] .
if **he** **would** **give** **up** **business** **and** **turn** **his** **attention** **to** **golf** **.**
如果 他 会 给 向上 商业 和 转动 他的 注意力 到 高尔夫球 .

如果他能放弃商业，转而专注于高尔夫的话。

” [ˈmæntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Manton** **shook** **his** **head** **.**
” 曼顿 摇晃 他的 头 .

曼顿摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɛriˌwɛl] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] [ɡeɪm]
“ **It** **wouldn't** **satisfy** **me** **much** **to** **see** **Merriwell** **defeated** **at** **such** **a** **mild** **game**
“ 它 不会 满足 我 很多 到 看 梅里韦尔 战败 在 这样的 一个 温和的 游戏
[æz; əz] [ɡɑːlf] ,
as **golf** **,**
作为 高尔夫球 ,

“如果梅里韦尔在像高尔夫这样温和的运动中败北，我会感到非常遗憾。”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

"他宣称。"

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈbiːtn] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hɜːrt]

"	I'd	like	to	see	him	beaten	at	something	that	would	hurt	him	—	and	hurt		
"	ID	喜欢	到	看	他	被打败	在	某物	那	会	伤害	他	—	和	伤害		

[hɪm; ɪm] [bæd] . "

him	bad	.	"
他	坏的	.	"

"我希望看到他在某件事上被打败，那种会让他痛苦不堪——而且是痛彻心扉的痛苦。"

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] . "

"	You're	looking	for	revenge	. "
"	你是	寻找	为了	复仇	. "

"你是在寻求报复。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [wʌz; wəz] [də; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .

"	That's	what	I	am	, "	was	the	confession	.
"	那就是	什么	我	是	, "	曾是	这	忏悔	.

"我就是这样的人，"他坦白道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	I'm	looking	for	it	,	and	I'm	going	to	have	it	! "
"	我是	寻找	为了	它	,	和	我是	去	到	有	它	! "

"我正在寻找它，我一定要得到它！"

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [frɔːst] .

"	Now	you're	talking	, "	nodded	Frost	.
"	现在	你是	说	, "	点头	霜	.

"这才像话嘛，"弗罗斯特点点头。

" [rɪb] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [də; ði] [poʊl] [vɔːlt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [miːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst]

"	Rib	him	into	the	pole	vault	at	our	meet	,	and	I'll	give	you	a	taste	
"	肋骨	他	进入	这	极	金库	在	我们的	见面	,	和	患病的	给	你	一个	品尝	

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

of	it	.	"	[	38	]
的	它	.	"	[	-	]

"在我们的比赛中，你若在撑杆跳比赛中把他逼到绝境，我会让你尝尝苦头。"[38]

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	Don't	be	too	sure	.
"	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [də; ði] [ˈæli] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	thought	I	could	put	it	over	him	on	the	alley	to	-	day	.
我	想法	我	可以	放	它	超过	他	在	这	胡同	到	-	天	.

我以为今天在巷子里就能把他干掉。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! "

I'd	like	to	smash	his	face	! "
ID	喜欢	到	粉碎	他的	脸	! "

我真想揍扁他的脸！

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? " [ˈmɜːmɜd] [frɔːst] .

"	Why	don't	you	? "	murmured	Frost	.
"	为什么	不	你	? "	低声说道	霜	.

"你为什么不呢？"弗罗斯特低声说道。

" [aɪ] [meɪ] — [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" I may — when I get a chance .
" 我 可能 — 什么时候 我 得到 一个 机会 .

"也许吧——等我有机会的时候。"

['kudnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Couldn't pick a quarrel with him here , you know .
不能 挑选 一个 争吵 和 他 这里 , 你 知道 .

你知道，在这里你没法跟他争论。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪəz] ['nɛkɚ] .
here's Necker .
这里是 内克尔 .

这是内克尔。

" [ə; eɪ] ['slendər] , [bluː] - [aɪd] [tʃæp] [ə'proʊtʃt] .
" A slender , blue - eyed chap approached .
" 一个 苗条 , 蓝色的 - 眼睛 小伙子 接近 .

一个身材瘦削、蓝眼睛的小伙子走了过来。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
" What's this I hear ?
" 是什么 这 我 听到 ?

我听到了什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [let] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [daʊn] [juː; jʊ] [æt; ət] ['tenpin] , ['mænt] . "
" They tell me you've let a stranger down you at tenpins , Mant . "
" 他们 告诉 我 你已经 让 一个 陌生人 向下 你 在 保龄球 , 螳螂 . "

"他们告诉我，你在保龄球比赛中让一个陌生人失望了，曼特。"

" [soʊ] [ðeə(r)] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ? " [snæpt] ['mæntən] , ['fraʊnɪŋ] .
" So they're blowing it round ? " snapped Manton , frowning .
" 所以 它们是 吹 它 圆形的 ? " 啪啪 曼顿 , 皱眉 .

"所以他们是在到处挥霍吗？"曼顿皱着眉头厉声问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .
" I thought they would .
" 我 想法 他们 会 .

"我以为他们会的。"

[siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Seem to take delight in it .
似乎 到 拿 喜 在 它 .

似乎乐在其中。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] ['fænsi] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['membər]
I suppose there are fools around here who fancy it's an honor for a member
我 认为 那里 是 傻瓜 大约 这里 WHO 想要 它是 一个 荣誉 为了 一个 成员
[ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .
of this club to be defeated by the great Frank Merriwell .
的 这 俱乐部 到 是 战败 经过 这 伟大的 坦率 梅里韦尔 .

我猜想这里肯定有一些傻瓜认为，对于我们俱乐部的成员来说，被伟大的弗兰克·梅里韦尔击败是一种荣誉。

" ['nɛkɝ] ['hwisld] .
" Necker whistled .
" 内克尔 吹口哨 .

内克尔吹了声口哨。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Was that the fellow who did it ? "
" 曾是 那 这 同伴 WHO 做过 它 ? "

"是他干的吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [gɔːn] .
" Gone .
" 已消失 .

"走了。"

['hiːz] ['stɑːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][elm] [triː] .
He's stopping down at the Elm Tree .
他是 停止 向下 在 这 榆树 树 .

他正要去榆树那里。

- ['mɪtənd] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] . "
Grafter's mittened onto him . "
- 连指手套 到 他 . "

格拉夫特给他戴上了手套。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɛriˌwɛl] .
" I've been wanting to get a look at Merriwell .
" 我已经 到过 想要 到 得到 一个 看 在 梅里韦尔 .

"我一直想去看看梅里韦尔。"

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [miːt] ? "
Is he here to take part in the meet ? "
是 他 这里 到 拿 部分 在 这 见面 ? "

他是来参加这次聚会的吗?

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
" I reckon so .
" 我 估计 所以 .

"我也这么认为。"

['hiːl] [ɪk'spekt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] .
He'll expect to put it all over our bunch .
地狱 预计 到 放 它 全部 超过 我们的 束 .

他肯定会把所有责任都推到我们这群人身上。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [dʒæk] .
You want to look out , Jack .
你 想 到 看 出去 , 杰克 .

杰克，你得小心点。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

You	know	he's	a	champion	at	everything	.
你	知道	他是	一个	冠军	在	一切	.

你知道他样样都是冠军。

" ['nɛkɚ] [læft] .

"	Necker	laughed	.
"	内克尔	笑了	.

内克尔笑了。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I'm	not	afraid	of	that	kind	of	a	champion	,	"	he	declared	.
"	我是	不是	害怕的	的	那	种类	的	一个	冠军	,	"	他	声明	.

"我不怕那种冠军，"他宣称。

" [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [nʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Jack	-	of	-	all	-	trades	and	master	of	none	,	you	know	.
"	杰克	-	的	-	全部	-	交易	和	掌握	的	没有任何	,	你	知道	.

"样样通，样样松，你知道的。"

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [dʒʌmp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	hope	he	does	jump	against	me	.
我	希望	他	做	跳	反对	我	.

我希望他跳起来攻击我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] . "

It	will	add	interest	to	that	event	.	"
它	将要	添加	兴趣	到	那	事件	.	"

这将为该赛事增添趣味性。"

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fɪʃər] .

"	Don't	you	be	too	sure	of	defeating	him	,	"	said	Fisher	.
"	不	你	是	也	当然	的	击败	他	,	"	说	费舍尔	.

"别太自信能打败他，"费舍尔说。

" [aɪl] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps] , " [ə'ʃʊrd] [-]

"	I'll	defeat	him	all	right	if	he	jumps	,	"	assured	[	39	]
"	患病的	击败	他	全部	正确的	如果	他	跳跃	,	"	保证	[	-	]

"如果他跳下去，我肯定能打败他，"[39]

['nɛkɚ] .

Necker	.
内克尔	.

内克尔。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	But	he'll	be	too	clever	to	let	me	show	him	up	.
"	但	地狱	是	也	聪明的	到	让	我	展示	他	向上	.

"但他太聪明了，不会让我在他面前出丑。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] .

He	had	better	stick	to	his	baseball	.
他	有	更好的	戳	到	他的	棒球	.

他最好还是专心打棒球吧。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] .

That's	what	he	was	cut	out	for	.
那就是	什么	他	曾是	切	出去	为了	.

他天生就适合做这个。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] ['tækld] [hɪm; ɪm] , ['mæntən] . "

I'm	sorry	you	fell	down	when	you	tackled	him	,	Manton	.	"
我是	对不起	你	跌倒	向下	什么时候	你	已解决	他	,	曼顿	.	"

曼顿，很抱歉你铲球时摔倒了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][æt; ət] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['fɪʃər] .

“	**I**	**tell**	**you**	**he**	**is**	**a**	**bad**	**man**	**at**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Fisher**	**.**
“	我	告诉	你	他	是	一个	坏的	男人	在	任何事物	,	”	说	费舍尔	.

“我告诉你，他做什么都很糟糕，”费舍尔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**it**	**now**	**.**
“	我	没有	思考	它	一个	尽管	前	,	但	我	相信	它	现在	.

“我之前并不这么认为，但我现在相信了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] . ”

He's	**a**	**chap**	**with**	**supreme**	**confidence**	**in**	**himself**	**.**	**”**
他是	一个	小伙子	和	最高	信心	在	他自己	.	”

他是个对自己极其自信的人。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [hed] , [eɪ] ?

“	**Sort**	**of**	**a**	**swell**	**head**	**,**	**eh**	**?**
“	种类	的	一个	膨胀	头	,	嗯	?

“有点自大啊？”

[goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ? ”

Goes	**round**	**with**	**his**	**chest**	**out**	**and**	**a**	**chip**	**on**	**his**	**shoulder**	**?**	**”**
去	圆形的	和	他的	胸部	出去	和	一个	芯片	在	他的	肩膀	?	”

他总是昂着胸膛，带着一股不服输的劲头到处招摇吗？

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['sɔːrər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**That's**	**what**	**makes**	**me**	**all**	**the**	**sorer**	**on**	**him**	**.**
“	那就是	什么	制作	我	全部	这	更痛	在	他	.

“正因如此，我才更加恨他。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] [raʊnd] [ðæt] [wei] .

He	**doesn't**	**go**	**round**	**that**	**way**	**.**
他	不	去	圆形的	那	方式	.

他不会走那条路。

['hiːz] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] .

He's	**too**	**quiet**	**and**	**modest**	**.**
他是	也	安静的	和	谦虚的	.

他太安静、太谦虚了。

- [noʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Never'd	**know**	**he**	**considered**	**himself**	**anything**	**in**	**particular**	**.**
-	知道	他	经过考虑的	他自己	任何事物	在	特别的	.

我永远不会知道他对自己有什么特别的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] .

Of	**course**	**,**	**that's**	**all**	**a**	**bluff**	**.**
的	课程	,	那就是	全部	一个	虚张声势	.

当然，这一切都是虚张声势。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] ['hiːz] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	**guarantee**	**he's**	**all**	**swelled**	**up**	**inside**	**,**	**even**	**if**	**he**	**doesn't**	**show**	**it**	**.**	**”**
患病的	保证	他是	全部	肿胀	向上	里面	,	甚至	如果	他	不	展示	它	.	”

我敢保证他内心肯定非常沮丧，即使他表面上不表现出来。

“ [aɪm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , ” [smaɪld] ['nɛkɚ] .

“	**I'm**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**interested**	**,**	**”**	**smiled**	**Necker**	**.**
“	我是	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	,	”	微笑	内克尔	.

“我越来越感兴趣了，”内克尔笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑːntest] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk]
“ If he can be induced to enter the jumping contest I'll make him look like
“ 如果 他 能 是 诱导 到 进入 这 跳 竞赛 患病的 制作 他 看 喜欢
[ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][taɪd][tuː; tə][ɪts] [teɪl] ,
a yellow dog with a tin can tied to its tail ,
一个 黄色的 狗 和 一个 锡 能 系 到 它是 尾巴 ,

“如果能让他参加跳跃比赛，我会让他看起来像条尾巴上绑着罐头的黄狗。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”
I promise you . ”
我 承诺 你 . ”

我向你保证。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] , ” [sed]
“ And I'm ready to do the same thing to him at the pole vault , ” said
“ 和 我是 准备好 到 做 这 相同的 事物 到 他 在 这 极 金库 , ” 说
[frɔːst] .
Frost .
霜 .

“我也准备在撑杆跳高比赛中对他做同样的事情，”弗罗斯特说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ɪf] [aɪ][faɪnd][æn; ən]
“ And I'm going to push up against him in another way if I find an
“ 和 我是 去 到 推 向上 反对 他 在 其他 方式 如果 我 寻找 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“如果我找到机会，我还会用另一种方式与他对抗。”

” [grauld] ['mæntən] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] .
” growled Manton , clenching his fist and looking at it earnestly .
” 咆哮 曼顿 , 紧握 他的 拳头 和 寻找 在 它 切实 .

“曼顿低吼一声，攥紧拳头，认真地看着它。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɪʃər] ,
“ It seems to me , ” said Fisher ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 费舍尔 ,

“在我看来，”费舍尔说，

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] ['liŋgəz] [ə'raʊnd]
“ that Mr . Merriwell will have his hands full of business if he lingers around
“ 那 先生 . 梅里韦尔 将要 有 他的 双手 满的 的 商业 如果 他 徘徊不去 大约
[hɪr] . ” [-]
here . ” [40]
这里 . ” [-]

“如果梅里韦尔先生继续留在这里，他将会忙得不可开交。”[40]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['siːkrət] .
THE SECRET .
这 秘密 .

秘密。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][elm]
Frank **was** **a** **bit** **disappointed** **by** **the** **failure** **of** **his** **friends** **to** **reach** **the** **Elm**
坦率 曾是 一个 少量 失望的 经过 这 失败 的 他的 朋友们 到 抵达 这 榆树
[triː] [ɪn] [ðæt] [nuːn] .
Tree **Inn** **that** **noon** **.**
树 客栈 那 中午 .

弗兰克对朋友们中午没能到达榆树旅馆感到有些失望。

['græftər] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] [hɔdʒ] .
Grafter **lunched** **with** **Merry** **and** **Hodge** **.**
嫁接者 午餐 和 欢乐 和 霍奇 .

格拉夫特和梅里、霍奇一起吃了午饭。

[ðeɪ] [tʃæt] ['plezntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .
They **chatted** **pleasantly** **throughout** **the** **meal** **.**
他们 聊天 愉快 自始至终 这 一顿饭 .

他们用餐期间一直愉快地交谈着。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['pʌtər] ['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [frænk] [eɪt] .
The **shot** **putter** **noted** **everything** **that** **Frank** **ate** **.**
这 射击 推杆 著名的 一切 那 坦率 吃 .

铅球运动员记下了弗兰克吃的所有东西。

" [duː][juː; jʊ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['daɪət] ?
" **Do** **you** **conform** **to** **a** **rigid** **diet** **?**
" 做 你 符合 到 一个 死板的 饮食 ?

你遵守严格的饮食计划吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" **Not** **exactly** **,** **although** **I** **do** **not** **eat** **the** **things** **I** **know** **are** **not** **good** **for** **me** **.** **"**
" 不是 确切地 , 虽然 我 做 不是 吃 这 事物 我 知道 是 不是 好的 为了 我 . "

"不完全是这样，虽然我不会吃那些我知道对我不好的东西。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ɔːl] ['æθliːts] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ? "
" **Can** **you** **outline** **a** **diet** **that** **is** **proper** **for** **all** **athletes** **in** **training** **?** **"**
" 能 你 大纲 一个 饮食 那 是 恰当的 为了 全部 运动员 在 训练 ? "

"您能否制定一份适合所有训练中运动员的饮食计划？"

" [aɪ] [maɪt] ['aʊtlaɪn] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][moʊst] ['æθliːts] , [jet] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] .
" **I** **might** **outline** **one** **that** **would** **be** **proper** **for** **most** **athletes** **,** **yet** **not** **for** **all** **.**
" 我 可能 大纲 一 那 会 是 恰当的 为了 最多 运动员 , 然而 不是 为了 全部 .

"我可能会概述一个适合大多数运动员，但不适合所有运动员的方案。"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['hjuːmən] ['stʌməks] ['veri] ,
I **have** **found** **by** **experience** **that** **human** **stomachs** **vary** **,**
我 有 成立 经过 经验 那 人类 胃 各不相同 ,

根据我的经验，我发现每个人的胃都不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔː] [ðæt] - [wʌn] ['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .
and **it** **is** **an** **old** **saw** **that** **'** **one** **man's** **meat** **is** **another** **man's** **poison** **.**
和 它 是 一个 老的 锯 那 - 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 .

俗话说，"甲之蜜糖，乙之砒霜"。

- [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ruːlz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
' **Still** **there** **are** **some** **rules** **that** **apply** **to** **every** **one** **.**
- 仍然 那里 是 一些 规则 那 申请 到 每一个 一 .

"不过，有些规则是适用于所有人的。"

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [prə'pəuziz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Certain	things	must	not	be	touched	by	the	fellow	who	proposes	to	become	an
肯定	事物	必须	不是	是	感动	经过	这	同伴	WHO	提议	到	变得	一个

['æθliːt] . ”

athlete	.	”
运动员	.	”

有些东西是想成为运动员的人绝对不能碰的。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

“	For	instance	?	”
”	为了	实例	?	”

“例如？ ”

“ [tə'bækoʊ] , ['lɪkər] , ['kɔːfi] . ”

“	Tobacco	,	liquor	,	coffee	.	”
”	烟草	,	酒	,	咖啡	.	”

“烟草、酒、咖啡。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət] [taɪmz] ?

“	Don't	you	think	a	man	may	take	a	small	drink	with	beneficial	effect	at	times	?
”	不	你	思考	一个	男人	可能	拿	一个	小的	喝	和	有利	影响	在	时代	?

”

”

“你不认为男人偶尔小酌几杯会有益处吗？”

“ ['nevər] [wen] [ɪn] [helθ] . ”

“	Never	when	in	health	.	”
”	绝不	什么时候	在	健康	.	”

“健康的时候绝不这样做。”

“ [wen] [nɑːt][ɪn] [helθ] — — ”

“	When	not	in	health	—	—	”
”	什么时候	不是	在	健康	—	—	”

“身体不适时——”

“ ['hiːz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] .

“	He's	not	fit	to	take	part	in	athletic	contests	.
”	他是	不是	合身	到	拿	部分	在	运动	比赛	.

“他不适合参加体育比赛。”

['lɪkər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wen] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]

Liquor	may	be	used	as	a	medicine	when	prescribed	by	a	doctor	who	knows	his
酒	可能	是	用过的	作为	一个	药品	什么时候	规定	经过	一个	医生	WHO	知道	他的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

如果由经验丰富的医生开具处方，酒可以作为药物使用。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['lɪkər] [ɪn] ['mɑːdərət] [-]

“	How	about	the	theory	that	liquor	in	moderate	[	41	]
”	如何	关于	这	理论	那	酒	在	缓和	[	-	]

“关于适量饮酒的理论[41]

['kwɑːntəti] [ɪz][ə; eɪ] [fuːd] ?

quantity	is	a	food	?
数量	是	一个	食物	?

数量是食物吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

You	know	that's	the	assertion	of	the	most	advanced	doctors	of	the	present	day	.
你	知道	那就是	这	断言	的	这	最多	先进的	医生	的	这	展示	天	.

你知道，这是当今最先进的医生们所得出的结论。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Frank	nodded	and	smiled	.
"	坦率	点头	和	微笑	.

弗兰克点点头，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

"	It	may	be	a	food	,	"	he	admitted	;	"	but	it	is	a	most	dangerous	one	.
"	它	可能	是	一个	食物	,	"	他	承认	;	"	但	它	是	一个	最多	危险的	一	.

"它可能是一种食物，"他承认；"但它是一种非常危险的食物。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [mʌst; məst][ə'kwaɪər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	person	who	uses	it	as	a	food	must	acquire	an	appetite	for	it	.
这	人	WHO	用途	它	作为	一个	食物	必须	获得	一个	食欲	为了	它	.

食用它的人必须对其产生食欲。

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['lɪkər] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

Half	a	pint	of	liquor	a	day	might	not	seem	to	harm	a	strong	and	rugged
一半	一个	品脱	的	酒	一个	天	可能	不是	似乎	到	伤害	一个	强的	和	崎岖

[mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

man	until	he	acquired	the	appetite	and	desire	for	it	.
男人	直到	他	获得	这	食欲	和	欲望	为了	它	.

每天半品脱的烈酒似乎对一个强壮的男子汉没什么害处，直到他养成了嗜酒的习惯和欲望。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

In	the	end	it	might	ruin	him	.
在	这	结尾	它	可能	废墟	他	.

最终这可能会毁了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

It	is	something	that	cannot	be	tampered	with	.
它	是	某物	那	不能	是	篡改	和	.

这是无法篡改的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] [baɪ] [ɔːl] ['helθi] ['pɝːsənz] . "

It	should	be	let	alone	by	all	healthy	persons	.	"
它	应该	是	让	独自的	经过	全部	健康	人	.	"

所有健康的人都应该避免接触它。

" [wɒts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['æmətər]

"	What's	the	secret	of	your	remarkable	success	in	becoming	the	champion	amateur
"	是什么	这	秘密	的	你的	卓越	成功	在	成为	这	冠军	业余

['æθliːt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

athlete	of	America	,
运动员	的	美国	,

"你成为美国业余体育冠军的秘诀是什么？"

['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] ?

Mr	.	Merriwell	?
先生	.	梅里韦尔	?

梅里韦尔先生?

" [ə'gen] [fræŋk] [smaɪld] .

"	Again	Frank	smiled	.
"	再次	坦率	微笑	.

弗兰克又笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? "

"	Am	I	the	champion	of	America	?	"
"	是	我	这	冠军	的	美国	?	"

"我是美国冠军吗？"

“ [soʊ] [kɔːld] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] . ”

“	So	called	by	almost	every	one	.	”
“	所以	称为	经过	几乎	每一个	一	.	”

“几乎所有人都这么称呼它。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['siːkrət] [ə'baʊt] [maɪ] [sək'ses] .

“	Well	,	there	is	no	great	secret	about	my	success	.
“	出色地	,	那里	是	不	伟大的	秘密	关于	我的	成功	.

“其实，我的成功并没有什么秘密。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [bɪ'gæn] [jʌŋ] .

In	the	first	place	I	began	young	.
在	这	第一的	地方	我	开始	年轻的	.

首先，我从小就开始了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'duːɪŋ]

I	have	been	working	for	years	to	make	myself	perfect	physically	without	overdoing
我	有	到过	在职的	为了	年	到	制作	我	完美的	身体	没有	做得太过火了

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

and	breaking	down	.
和	打破	向下	.

我多年来一直努力让自己拥有完美的体型，但又不想过度训练导致身体垮掉。

[its] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn]

It's	a	delicate	thing	to	know	just	how	much	hard	work	will	be	beneficial	for	one
它是	一个	精美的	事物	到	知道	只是	如何	很多	难的	工作	将要	是	有利	为了	一

,

,

,

了解付出多少努力才能对一个人有益，是一件微妙的事情。

[fɔːr; fər] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ɪn'veriəbli] ['wiːkənz] .

for	overdoing	invariably	weakens	.
为了	做得太过火了	总是	减弱	.

过度使用必然会削弱自身能力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tempərət] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['prɑːpərli] .

I	have	been	temperate	,	and	I've	tried	to	live	properly	.
我	有	到过	温带	,	和	我已经	尝试	到	居住	适当地	.

我一直很节制，也努力过着正常的生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['wiːkən] [ˌem 'iː] .

I	have	no	vices	that	can	weaken	me	.
我	有	不	恶习	那	能	削弱	我	.

我没有任何会削弱我的恶习。

['peti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['æθliːts] .

Petty	vices	are	the	ruin	of	hundreds	of	would	-	be	athletes	.
小气	恶习	是	这	废墟	的	数百	的	会	-	是	运动员	.

一些小恶习毁掉了数百名有志成为运动员的人。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ['θɜːrəli] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [fər'bɪdn] [pæðz] .

I	enjoy	life	thoroughly	without	seeking	enjoyment	in	forbidden	paths	.
我	享受	生活	彻底	没有	寻求	享受	在	禁止	路径	.

我享受生活，却从不走入禁忌的道路去寻求快乐。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] [aɪv] [treɪnd] [maɪ][maɪnd]['ɔːlsoʊ] .

All	the	while	I	have	been	training	my	body	I've	trained	my	mind	also	.
全部	这	尽管	我	有	到过	训练	我的	身体	我已经	受过训练	我的	头脑	还	.

在锻炼身体的同时，我也一直在锻炼自己的意志。

“ [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] .

“	**Mind**	**and**	**body**	**must**	**work**	**together**	**.**
“	头脑	和	身体	必须	工作	一起	.

身心必须协调一致。

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrnɪst] , [sɪn'sɪr] ,

The	**chap**	**who**	**wishes**	**to**	**become**	**a**	**champion**	**must**	**be**	**earnest**	**,**	**sincere**	**,**
这	小伙子	WHO	愿望	到	变得	一个	冠军	必须	是	认真	,	真诚	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	**determined**	**.**
和	决定	.

想要成为冠军的人必须认真、真诚、坚定。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [slaɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] . [-]

He	**must**	**never**	**slight**	**his**	**work**	**.**	**[**	**42**	**]**
他	必须	绝不	轻微	他的	工作	.	[	-	]

他绝不能轻视自己的工作。[42]

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪm'self] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

He	**must**	**always**	**keep**	**himself**	**keyed**	**up**	**to**	**the**	**finest**	**possible**	**point**	**.**
他	必须	总是	保持	他自己	按键	向上	到	这	最好的	可能的	观点	.

他必须时刻保持最佳状态。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [grəuz] ['kerləs] [ɔːr]['neglɪdʒənt][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slʌmp] [ænd; ənd][goʊ]

The	**moment**	**he**	**grows**	**careless**	**or**	**negligent**	**he**	**begins**	**to**	**slump**	**and**	**go**
这	片刻	他	生长	粗心	或者	疏忽	他	开始	到	暴跌	和	去

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

他一旦变得粗心大意或玩忽职守，就会开始走下坡路，退步。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

He	**must**	**have**	**unwavering**	**confidence**	**in**	**himself**	**.**
他	必须	有	坚定不移	信心	在	他自己	.

他必须对自己充满十足的信心。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [kən'siːt] ,

It's	**hard**	**for**	**a**	**youngster**	**to**	**be**	**confident**	**in**	**himself**	**without**	**showing**	**conceit**	**,**
它是	难的	为了	一个	青少年	到	是	自信的	在	他自己	没有	显示	自负	,

年轻人很难在不显得自负的情况下建立自信。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**every**	**one**	**wants**	**to**	**kick**	**him**	**.**
和	然后	每一个	一	想要	到	踢	他	.

然后每个人都想踢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪ'ðaʊt]

But	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**absolute**	**and**	**perfect**	**self**	**-**	**confidence**	**without**
但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	绝对	和	完美的	自己	-	信心	没有

[kən'siːt] .

conceit	**.**
自负	.

但确实存在一种绝对的、完美的自信，而且不带任何自负。

” ['græftər] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	**Grafter**	**seemed**	**a**	**trifle**	**disappointed**	**.**
”	嫁接者	似乎	一个	琐事	失望的	.

格拉夫特似乎有点失望。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['siːkrət] ?

“	**Have**	**you**	**told**	**me**	**your**	**secret**	**?**
“	有	你	讲述	我	你的	秘密	?

你把你的秘密告诉我了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	informed	you	that	there	was	no	secret	about	it	.
"	我	知情的	你	那	那里	曾是	不	秘密	关于	它	.

"我告诉过你，这件事没有什么秘密可言。"

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][hɑːrd] [wɜːrk] .

The	secret	of	success	is	generally	hard	work	.
这	秘密	的	成功	是	一般来说	难的	工作	.

成功的秘诀通常在于努力工作。

['vetərənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "

Veterans	will	tell	you	so	.	"
退伍军人	将要	告诉	你	所以	.	"

退伍老兵会告诉你这一点。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] . "

"	But	some	fellows	seem	to	succeed	without	working	. "
"	但	一些	伙伴们	似乎	到	成功	没有	在职的	. "

"但有些人似乎不劳而获。"

" [noʊ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ;

"	No	man	has	made	great	success	in	this	world	without	working ;
"	不	男人	有	制成	伟大的	成功	在	这	世界	没有	在职的 ;

"在这个世界上，没有人不努力就能取得巨大的成功；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [men] [wɜːrk] [ɪz] [pleɪ] .

but	you	know	for	many	men	work	is	play	.
但	你	知道	为了	许多	男人	工作	是	玩	.

但你知道，对很多男人来说，工作就是玩乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [inˈdʒɔiz] [wɜːrk] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] .

The	boy	who	enjoys	work	is	certain	to	be	a	winner	.
这	男生	WHO	享受	工作	是	肯定	到	是	一个	优胜者	.

热爱工作的男孩注定会成功。

" ['græftər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Grafter	shook	his	head	.
"	嫁接者	摇晃	他的	头	.

格拉夫特摇了摇头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [kənˈfest] , " [ðæt] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnər] [æt; ət]

"	I'm	afraid	,	"	he	confessed	,	"	that	I'll	never	be	much	of	a	winner	at
"	我是	害怕的	,	"	他	坦白	,	"	那	患病的	绝不	是	很多	的	一个	优胜者	在

['eniθɪŋ]	,		
anything	,		
任何事物	,		

"恐怕，"他坦白道，"我永远也做不成什么好东西。"

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [wɜːrk] . "

for	I	do	not	enjoy	work	.	"
为了	我	做	不是	享受	工作	.	"

因为我不喜欢工作。

" [lɜːrn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Learn	to	enjoy	it	. "
"	学习	到	享受	它	. "

"学会享受它。"

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ How can I ? ”
“ 如何 能 我 ? ”

“我该怎么做？”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Put your heart into it .
“ 放 你的 心 进入 它 .

“全心投入。”

[get] [ˈɪntrəstɪd] .
Get interested .
得到 感兴趣的 .

产生兴趣。

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] .
That's the trick .
那就是 这 诡计 .

这就是诀窍。

[ˈnevər] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈkwɪkli] ,
Never do a thing with the simple desire to get it done quickly ,
绝不 做 一个 事物 和 这 简单的 欲望 到 得到 它 完毕 迅速地 ,

永远不要仅仅因为想快速完成某件事就去做这件事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [wel] . ”
but with the determination to get it done well . ”
但 和 这 决心 到 得到 它 完毕 出色地 . ”

但决心要把这件事做好。”

“ [ðæts] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈgræftər] ;
“ That's good advice , I reckon , ” admitted Grafter ;
“ 那就是 好的 建议 , 我 估计 , ” 承认 嫁接者 ;

“我觉得这是个好建议，”格拉夫特承认道；

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]
“ but can you tell me how it is that you happen to be an all - round
“ 但 能 你 告诉 我 如何 它 是 那 你 发生 到 是 一个 全部 - 圆形的
[ˈtʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,

“但是你能告诉我，你是如何成为全能冠军的吗？”

[jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈfɛloʊz] [huː] [-]
yet able to defeat fellows who [43]
然而 有能力的 到 击败 伙伴们 WHO [-]

然而，却能够击败那些[43]

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] ? ”
have made a special effort to excel in one particular line ? ”
有 制成 一个 特别的 努力 到 Excel 在 一 特别的 线 ? ”

是否曾特别努力在某一特定领域做到精益求精?

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət] .
“ I have told you the whole secret .
“ 我 有 讲述 你 这 所有的 秘密 .

“我已经把整个秘密都告诉你了。”

[ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] ;
Other fellows may have been content to perfect themselves in one or two lines ;
其他 伙伴们 可能 有 到过 内容 到 完美的 他们自己 在 一 或者 二 线条 ;

其他人或许满足于用一两行文字来完善自己；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈmeni] [laɪnz] .

I	have	tried	to	become	perfect	in	many	lines	.
我	有	尝试	到	变得	完美的	在	许多	线条	.

我努力在很多方面做到完美。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .

Some	things	I	like	better	than	others	.
一些	事物	我	喜欢	更好的	比	其他的	.

有些东西我更喜欢。

[ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈveri] [wel] ,

If	I	attempt	a	thing	that	I	do	not	like	very	well	,
如果	我	试图	一个	事物	那	我	做	不是	喜欢	非常	出色地	,

如果我尝试做一件我不喜欢的事情，

[aɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] .

I	work	at	it	all	the	harder	.
我	工作	在	它	全部	这	更难	.

我因此更加努力。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

If	I	find	some	other	fellow	who	can	do	it	better	than	I	,
如果	我	寻找	一些	其他	同伴	WHO	能	做	它	更好的	比	我	,

如果我找到另一个比我做得更好的人，

[ðen] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,

then	I	set	out	to	do	it	better	than	he	can	,
然后	我	放	出去	到	做	它	更好的	比	他	能	,

然后我决定要做到比他更好，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [səkˈsiːd] .

and	I	never	stop	until	I	succeed	.
和	我	绝不	停止	直到	我	成功	.

我永不放弃，直到成功。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] [stɪl] [əˈnʌðər] [tʃæp] [huː] [ɪz][maɪ] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt]

I	generally	find	still	another	chap	who	is	my	superior	and	keep	on	trying	to	beat
我	一般来说	寻找	仍然	其他	小伙子	WHO	是	我的	优越的	和	保持	在	尝试	到	打

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

我通常会找到另一个比我强的人，然后继续尝试打败他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæθliːt] .

“	But	you	were	specially	adapted	to	become	a	great	athlete	.
“	但	你	是	特别	改编	到	变得	一个	伟大的	运动员	.

但你天生就适合成为一名伟大的运动员。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æθˈletɪk] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

You	were	athletic	when	a	boy	?	”
你	是	运动	什么时候	一个	男生	?	”

你小时候就擅长运动吗?

“ [aɪ] [meɪd] [maɪˈself][soʊ] .

“	I	made	myself	so	.
“	我	制成	我	所以	.

“这是我自己的选择。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [wen] [bɔːrn] .

I	was	something	of	a	weakling	when	born	.
我	曾是	某物	的	一个	弱者	什么时候	出生	.

我出生时体弱多病。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .

My	mother	expected	me	to	die	.
我的	母亲	预期的	我	到	死	.

我母亲以为我会死。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

I	remember	hearing	her	say	it	was	a	shame	I	could	not	grow	up	to	be
我	记住	听力	她	说	它	曾是	一个	耻辱	我	可以	不是	生长	向上	到	是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

strong	and	rugged	.
强的	和	崎岖	.

我记得她曾说过，很遗憾我没能长大后变得强壮而坚韧。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] . ”

She	even	fancied	I	might	have	lung	trouble	.	”
她	甚至	幻想	我	可能	有	肺	麻烦	.	”

她甚至怀疑我可能有肺部疾病。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

“	It	doesn't	seem	possible	!
“	它	不	似乎	可能的	!

“这似乎不可能！”

” [kraɪd] ['græftər] , [sər'veɪɪŋ] ['mɛriz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] .

”	cried	Grafter	,	surveying	Merry's	sturdy	figure	.
”	哭	嫁接者	,	测量	梅里的	结实的	数字	.

“格拉夫特喊道，打量着梅里健壮的身躯。”

“ [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] .

“	When	I	became	old	enough	to	think	,	I	resolved	that	I	would	be	strong	.
“	什么时候	我	成为	老的	足够的	到	思考	,	我	已解决	那	我	会	是	强的	.

“当我长大懂事后，我下定决心要变得坚强。”

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [strɔːŋ] .

I	sought	to	learn	how	to	make	myself	strong	.
我	寻求	到	学习	如何	到	制作	我	强的	.

我努力学习如何让自己变得强大。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wei] .

I	discovered	the	way	.
我	发现	这	方式	.

我找到了方法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [greɪt] ['æθliːts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [hæv; həv]

Do	you	know	it	is	a	fact	that	almost	all	great	athletes	and	strong	men	have
做	你	知道	它	是	一个	事实	那	几乎	全部	伟大的	运动员	和	强的	男人	有

[bɪn] [wiːk] ['tʃɪldrən] ? ”

been	weak	children	?	”
到过	虚弱的	孩子们	?	”

你知道吗？几乎所有伟大的运动员和大力士小时候都体弱多病。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . ”

“	I	did	not	know	.	”
“	我	做过	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [its] [truː] . ”
“ It's true . ”
“ 它是 真的 . ”

“没错。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɪpnətaɪz] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [ɪn] [mætʃɪz] .
“ But it almost seems that you must hypnotize your opponents in matches .
“ 但 它 几乎 似乎 那 你 必须 催眠 你的 对手 在 比赛 .

“但似乎你必须在比赛中催眠你的对手。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈfiːt] [ðem; ðəm] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
How is it that you defeat them time after time when they appear to have the
如何 是 它 那 你 击败 他们 时间 后 时间 什么时候 他们 出现 到 有 这
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

为什么你每次都能战胜他们，明明他们看起来占了上风?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['mæntən][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [-]
the same as you did Manton to - day ? ” [44]
这 相同的 作为 你 做过 曼顿 到 - 天 ? ” [-]

和你今天对曼顿做的那样吗？”[44]

“ [aɪ][græsp][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . ”
“ I grasp the opportunity . ”
“ 我 抓牢 这 机会 . ”

“我抓住了这个机会。”

“ [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ?
“ The opportunity ?
“ 这 机会 ?

“机会?

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːzd]
“ In almost everything there comes an opening , or opportunity , that may be seized
“ 在 几乎 一切 那里 来 一个 开幕 , 或者 机会 , 那 可能 是 查获
[wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .
with advantage .
和 优势 .

“几乎任何事情都存在一个机会，我们可以抓住这个机会并加以利用。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['mæntən] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [streɪt] [straɪk] .
It came to - day when Manton failed to make his seventh straight strike .
它 来了 到 - 天 什么时候 曼顿 失败的 到 制作 他的 第七 直的 罢工 .

今天，曼顿连续第七次射门未能命中，这一幕发生了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌdər] ['feloʊ] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] ['wiːkənz] .
I always watch the other fellow to see when he weakens .
我 总是 手表 这 其他 同伴 到 看 什么时候 他 减弱 .

我总是观察对方，看他什么时候会露出破绽。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [best] ['efərts] .
At that point I try to put forth my best efforts .
在 那 观点 我 尝试 到 放 前进 我的 最好的 努力 .

那时我会尽我所能。

[ɪf] [hiː; hi] [slʌmps] [ænd; ənd][aɪ] [səkˈsiːd] , [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

If	he	slumps	and	I	succeed	,	he	may	lose	his	nerve	.
如果	他	暴跌	和	我	成功	,	他	可能	失去	他的	神经	.

如果他失败而我成功了，他可能会失去勇气。

[ɔːl] [θruː] [laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . ”

All	through	life	a	man	must	be	ready	to	grasp	the	opportunity	.	”
全部	通过	生活	一个	男人	必须	是	准备好	到	抓牢	这	机会	.	”

人的一生都必须时刻准备抓住机遇。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈgræftər] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,

“	And	that	,	”	cried	Grafter	,	as	if	his	eyes	had	suddenly	been	opened	,
“	和	那	,	”	哭	嫁接者	,	作为	如果	他的	眼睛	有	突然	到过	打开	,

“然后呢？”格拉夫特喊道，仿佛突然睁开了眼睛。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ! ” [-]

“	is	the	secret	of	his	success	!	”	[	45	]
“	是	这	秘密	的	他的	成功	!	”	[	-	]

“这是他成功的秘诀！”[45]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] “ [goʊ] ” [æt; ət] [gɑːlf] .

A	“	GO	”	AT	GOLF	.
一个	“	去	”	在	高尔夫球	.

去打高尔夫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [wen] [fræŋk][ænd; ənd][bɑːrt] [əˈgen] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs]

It	was	mid	-	afternoon	when	Frank	and	Bart	again	appeared	at	the	clubhouse	.
它	曾是	中	-	下午	什么时候	坦率	和	巴特	再次	出现	在	这	俱乐部会所	.
:														
:														

下午时分，弗兰克和巴特再次出现在俱乐部会所。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [fʊlər] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

They	came	walking	briskly	up	the	road	,	and	were	greeted	by	Fuller	,	who	,	with
他们	来了	步行	轻快地	向上	这	路	,	和	是	问候	经过	富勒	,	WHO	,	和

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们快步走上路，受到了富勒的迎接。富勒和其他人一起，

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .

was	waiting	for	them	on	the	veranda	.
曾是	等待	为了	他们	在	这	阳台	.

他正在阳台上等他们。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [tuː] [ˈtaɪərd][ˈæftər] [ðæt] [klaɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [inˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [raɪt]

“	I	suppose	you're	too	tired	after	that	climb	to	think	of	inspecting	our	field	right
“	我	认为	你是	也	疲劳的	后	那	爬	到	思考	的	检查	我们的	场地	正确的

[əˈweɪ] ?

away	?
离开	?

“我想你爬完山后一定太累了，没精力马上来检查我们的田地吧？”

” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

”	said	the	president	of	the	club	.
”	说	这	总统	的	这	俱乐部	.

俱乐部主席说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [smaɪld] ['meri] , “ [ðæt] [hæz; həz] ['sɪmpli] [hwetid] ['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
“ On the contrary , ” smiled Merry , “ that has simply whetted our appetite for
“ 在 这 相反 , ” 微笑 欢乐 , “ 那 有 简单地 磨砺 我们的 食欲 为了
[mɔːr] . ”
more . ”
更多的 . ”

“恰恰相反，”梅里笑着说，“这只会让我们更加渴望。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] .
“ Then come on .
“ 然后 来 在 .

“那就来吧。”

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klʌb] ['membər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
” A number of club members accompanied them .
” 一个 数字 的 俱乐部 成员 伴随 他们 .

“一些俱乐部成员陪同他们前往。”

[fʊlər] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] .
Fuller led the way along a broad walk and out through a small grove .
富勒 引领 这 方式 沿着 一个 广阔 走 和 出去 通过 一个 小的 树林 .

富勒带领大家沿着宽阔的小路穿过一片小树林。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['lev(ə)l] [fiːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] .
They came upon a broad , level field , like a plateau .
他们 来了 之上 一个 广阔 , 等级 场地 , 喜欢 一个 高原 .

他们来到一片宽阔平坦的田野，像一片高原。

[raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ræn][ə; eɪ] [faɪn] [træk] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl]
Round the field ran a fine track , inclosing a baseball diamond and football
圆形的 这 场地 跑 一个 美好的 追踪 , 封闭 一个 棒球 钻石 和 足球
[graʊnd] .
ground .
地面 .

场地周围有一条漂亮的跑道，圈内设有棒球场和足球场。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['oʊpən] [siːts] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
At one side were long rows of open seats , rising in tiers .
在 一 边 是 长的 行 的 打开 座位 , 上升 在 层级 .

一侧是一排排高低错落的露天座位。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] - [haʊs] ,
At one end of the oval was the trackmaster's house ,
在 一 结尾 的 这 椭圆形 曾是 这 - 房子 ,

椭圆形跑道的一端是赛道管理员的房子，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæθhaʊs] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
which also served as a bathhouse and contained dressing rooms for the
哪个 还 服务 作为 一个 澡堂 和 包含 敷料 房间 为了 这
[kəm'pɛtətərz] .
competitors .
竞争对手 .

这里也兼作浴室，并设有参赛选手的更衣室。

['meri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
Merry was surprised .
欢乐 曾是 惊讶 .

梅里感到惊讶。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ Certainly I didn't look for this here , ” he confessed .
” 当然 我 没有 看 为了 这 这里 , ” 他 坦白 .

“我当然没想过要在这里找这个，”他坦白道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] .
“ I was wondering where you could have a field up among these hills .
“ 我 曾是 好奇 在哪里 你 可以 有 一个 场地 向上 之中 这些 丘陵 .

“我想知道在这些山丘之间哪里可以找到一块田地。”

[ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] . ”
This is splendid . ”
这 是 灿烂 . ”

太棒了！

“ [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ! ”
“ Oh , my father knew what he was about when he selected this location ! ”
“ 哦 , 我的 父亲 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他 已选 这 地点 ! ”
[læft] [fʊlər] .
laughed Fuller .
笑了 富勒 .

“哦，我父亲当初选择这个地方，真是很有远见！”富勒笑着说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [noʊtɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] . [-]
They walked along the track , noting its splendid condition . [46]
他们 步行 沿着 这 追踪 , 注意到 它是 灿烂 状况 . [-]

他们沿着铁轨走，注意到铁轨状况极佳。[46]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ðɪs] [træk] ,
“ It must have cost a pretty penny to lay this out and build this track ,
“ 它 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 到 躺 这 出去 和 建造 这 追踪 ,

“规划和建造这条赛道肯定花费了不少钱。”

” [sed] [hɔdʒ] .
” said Hodge .
” 说 霍奇 .

霍奇说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fʊlər] ; “ [bʌt; bət] [its] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [oʊ] [ə; eɪ]
“ It did , ” nodded Fuller ; “ but it's paid for , and we don't owe a
“ 它 做过 , ” 点头 富勒 ; “ 但 它是 有薪酬的 为了 , 和 我们 不 欠 一个
['dɑːlər] .
dollar .
美元 .

“确实如此，”富勒点点头；“但是已经付清了，我们一分钱也不欠。”

” [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,
” At the far end of the track they came to the golf links ,
” 在 这 远的 结尾 的 这 追踪 他们 来了 到 这 高尔夫球 链接 ,

“沿着赛道走到尽头，他们就来到了高尔夫球场。”

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt] .
where a number of enthusiasts were enjoying the sport .
在哪里 一个 数字 的 爱好者 是 享受 这 运动 .

当时有很多爱好者正在享受这项运动。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['siːmɪŋli] [ɪn][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['mænər] , [rɑːs] [kliːvz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
At this moment , seemingly in an accidental manner , Ross Cleaves , the champion
在 这 片刻 , 似乎 在 一个 偶然 方式 , 罗斯 裂片 , 这 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
of the club ,
的 这 俱乐部 ,

就在此时，似乎是出于偶然，俱乐部冠军罗斯·克里夫斯

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈmæntən] , [frɔːst] , [ˈfɪʃər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
accompanied by Manton , Frost , Fisher , and two or three others , came up to the
伴随 经过 曼顿 , 霜 , 费舍尔 , 和 二 或者 三 其他的 , 来了 向上 到 这
[ˈtiːɪŋ] [graʊnd] .
teeing ground .
发球台 地面 .

在曼顿、弗罗斯特、费舍尔和另外两三个人的陪同下，他们来到了发球台。

“ [waɪ] , [həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmæntən] , [wɪð; wɪθ] [əˈtemptɪd] [ˈplezntnəs] .
“ Why , hello ! ” cried Manton , with attempted pleasantness .
“ 为什么 , 你好 ! ” 哭 曼顿 , 和 尝试过 愉悦 .

“你好！”曼顿努力装出一副和蔼可亲的样子喊道。

“ [hɪəz] [ˈmɛriˌwɛl] .
“ Here's Merriwell .
“ 这里是 梅里韦尔 .

“这是梅里韦尔。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɛriˌwɛl] . ”
We were just speaking of you , Merriwell . ”
我们 是 只是 请讲 的 你 , 梅里韦尔 . ”

我们刚才还在说你呢，梅里韦尔。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? ”
“ Were you , indeed ? ”
“ 是 你 , 的确 ? ”

“你真的是吗？”

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [kliːvz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]
“ Yes ; I was telling Cleaves he ought to challenge you for a round of
“ 是的 ; 我 曾是 讲述 裂片 他 应该 到 挑战 你 为了 一个 圆形的 的
[ðə; ði] [lɪŋks] .
the links .
这 链接 .

“是的；我当时告诉克利夫斯，他应该向你发起挑战，打一轮高尔夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ,
You have a knack of winning at everything ,
你 有 一个 诀窍 的 获胜 在 一切 ,

你似乎总能赢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [kliːvz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . ”
but we think Cleaves could take a fall out of you at this business . ”
但 我们 思考 裂片 可以 拿 一个 落下 出去 的 你 在 这 商业 . ”

但我们认为，克里夫斯可能会在这个行业给你带来损失。”

“ [aɪ] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I concede the probability , ” said Frank .
“ 我 承认 这 可能性 , ” 说 坦率 .

“我承认这种可能性很大，”弗兰克说。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][ˈmæntən][æt; ət][ɔːl] .
This did not satisfy Manton at all .
这 做过 不是 满足 曼顿 在 全部 .

曼顿对此完全不满意。

“ [duː][juː; jʊ] [der] [traɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] ?
“ Do you dare try him a round ?
“ 做 你 敢 尝试 他 一个 圆形的 ?

你敢跟他打一局吗？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" He's looking for some one who can make it interesting for him .
" 他是 寻找 为了 一些 一 WHO 能 制作 它 有趣的 为了 他 .

"他正在寻找能让他觉得有趣的人。"

" [ðen] [aɪl] [ˌrekəˈmend] [hɔdʒ] , " [sed] ['meri] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [bɑːts] ['ʃoʊldər] .
" Then I'll recommend Hodge , " said Merry , placing a hand on Bart's shoulder .
" 然后 患病的 推荐 霍奇 , " 说 欢乐 , 放置 一个 手 在 巴特的 肩膀 .

"那我推荐霍奇，"梅里说着，把手放在巴特的肩膀上。

" ['hiːz] ['ferli] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" He's fairly good at it . "
" 他是 相当 好的 在 它 . "

"他在这方面相当不错。"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ferli] [gʊd] . "
" It takes some one who is more than fairly good . "
" 它 需要 一些 一 WHO 是 更多的 比 相当 好的 . "

"这需要一位非常优秀的人。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[wel] , [pərˈhæps] [hɔdʒ] [wɪl] [pruːv] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . [kliːvz] ['bɪzi] .
Well , perhaps Hodge will prove good enough to keep Mr . Cleaves busy .
出色地 , 也许 霍奇 将要 证明 好的 足够的 到 保持 先生 . 裂片 忙碌的 .

或许霍奇的出色表现足以让克里夫斯先生忙个不停。

[ɪf] ['mɪstər] . [kliːvz] ['iznt] ['sætɪsfaɪd]['æftər] [its] ['oʊvər] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If Mr . Cleaves isn't satisfied after it's over , let him come to me ,
如果 先生 . 裂片 不是 使满意 后 它是 超过 , 让 他 来 到 我 ,

如果克里夫斯先生事后还不满意，就让他来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
and I'll try to give him satisfaction . "
和 患病的 尝试 到 给 他 满意 . "

我会尽力让他满意。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dʌk] , " [sed] [frɔːst] . [-]
" He seems inclined to duck , " said Frost . [47]
" 他 似乎 倾斜 到 鸭子 , " 说 霜 . [-]

"他似乎倾向于躲闪，"弗罗斯特说。[47]

[b\\:t] [fʊlər] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] .
Bert Fuller was annoyed beyond measure .
伯特 富勒 曾是 恼怒 超过 措施 .

伯特·富勒气得无以复加。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
He walked over to Manton and Frost , to whom he spoke in a low tone ,
他 步行 超过 到 曼顿 和 霜 , 到 谁 他 辐 在 一个 低的 语气 ,

他走到曼顿和弗罗斯特跟前，低声对他们说了几句话。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] .
his words being heard by no others .
他的 字 存在 听到 经过 不 其他的 .

他的话没有被其他人听到。

['mæntən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Manton	**shrugged**	**his**	**broad**	**shoulders**	**and**	**turned**	**away**	**.**
曼顿	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	和	转向	离开	.

曼顿耸了耸宽阔的肩膀，转身离开。

" [wel] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [kliːvz] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**looking**	**for**	**some**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Cleaves**	**.**
"	出色地	,	我是	寻找	为了	一些	一	,	"	说	裂片	.

"嗯，我正在找某个人，"克里夫斯说。

" ['mɪstər] . [hɔdʒ] [wɪl] [duː] , [ɪf] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	**Mr**	**.**	**Hodge**	**will**	**do**	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Merriwell**	**doesn't**	**feel**	**like**	**it**	**this**	**afternoon**	**.**
"	先生	.	霍奇	将要	做	,	如果	先生	.	梅里韦尔	不	感觉	喜欢	它	这	下午	.

"如果梅里韦尔先生今天下午不想来，霍奇先生就可以了。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf] , [ə'nʌðər] ['gɑːlfər] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [klʌbz]

"	**Without**	**a**	**word**	**,**	**Bart**	**began**	**to**	**peel**	**off**	**,**	**another**	**golfer**	**having**	**offered**	**his**	**clubs**
"	没有	一个	单词	,	巴特	开始	到	果皮	离开	,	其他	高尔夫球手	拥有	提供	他的	俱乐部

[fɔːr; fər][juːz] .

for	**use**	**.**
为了	使用	.

巴特一言不发地开始离开，因为另一位高尔夫球手主动提出让他使用自己的球杆。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['gɑːlfɪŋ] [rɪg] , [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best]

Although	**he**	**was**	**not**	**in**	**golfing**	**rig**	**,**	**Hodge**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**his**	**best**
虽然	他	曾是	不是	在	高尔夫球	钻井平台	,	霍奇	曾是	相当	愿意的	到	做	他的	最好的

.

.
.

虽然霍奇没有穿戴高尔夫球装备，但他仍然非常愿意尽力而为。

[kliːvz] [tiːd] ['kerfəli] , [ə'drest] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Cleaves	**teed**	**carefully**	**,**	**addressed**	**the**	**ball**	**in**	**graceful**	**form**	**and**	**led**	**off**	**with**	**a**
裂片	球座	小心	,	已解决	这	球	在	优美	形式	和	引领	离开	和	一个

[lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] .

long	**,**	**beautiful**	**drive**	**.**
长的	,	美丽的	驾驶	.

克利夫斯小心翼翼地将球放在发球台上，以优雅的姿势瞄准球，并打出一记又远又漂亮的开球。

[ðə; ði] [bɔːl] [dɪd][nɑːt] [raɪz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**ball**	**did**	**not**	**rise**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**but**	**went**	**sailing**	**away**	**,**
这	球	做过	不是	上升	高的	进入	这	空气	,	但	去	帆船	离开	,

球没有高高飞起，而是飞走了。

[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

away	**until**	**it**	**almost**	**seemed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**lost**	**to**	**view**	**.**
离开	直到	它	几乎	似乎	那	它	会	是	丢失的	到	看法	.

渐渐远去，几乎要消失在视线之外了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fʊlər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kædi] [fɔːr; fər] [hɔdʒ] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**Fuller**	**had**	**obtained**	**a**	**caddie**	**for**	**Hodge**	**.**
在	这	与此同时	,	富勒	有	获得	一个	球童	为了	霍奇	.

与此同时，富勒为霍奇找了个球童。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɑːrtər][fɔːr; fər][jʊr; jər][mæn] , ['mɛriˌwɛl] , " [sed] ['mæntən] .

"	**There's**	**a**	**starter**	**for**	**your**	**man**	**,**	**Merriwell**	**,**	**"**	**said**	**Manton**	**.**
"	有	一个	起动机	为了	你的	男人	,	梅里韦尔	,	"	说	曼顿	.

"梅里韦尔，你的首发球员来了，"曼顿说道。

[fræŋk] [spoʊk] [tuː; tə][bɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

Frank	**spoke**	**to**	**Bart**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**
坦率	辐	到	巴特	在	一个	低的	语气	:

弗兰克低声对巴特说：

“ [biːt] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .

“	**Beat**	**this**	**man**	**if**	**you**	**can**	**,** **”**	**he**	**urged**	**.**
“	打	这	男人	如果	你	能	, ”	他	敦促	.

“如果可以的话，打败这个人，”他催促道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhʌs(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	**I**	**am**	**confident**	**that**	**you**	**can**	**make**	**him**	**hustle**	**if**	**you**	**play**	**half**	**as**	**well**	**as**
“	我	是	自信的	那	你	能	制作	他	努力奋斗	如果	你	玩	一半	作为	出色地	作为

[juː; jʊ][dɪd][ɪn][oʊˈhaɪoʊ][læst] [wiːk] .

you	**did**	**in**	**Ohio**	**last**	**week**	**.**
你	做过	在	俄亥俄州	最后的	星期	.

“我相信，如果你能发挥出上周在俄亥俄州一半的水平，你就能让他拼尽全力。”

” [hɔdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [gɑːlf] [ˈtroʊfi] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .

”	**Hodge**	**had**	**won**	**a**	**golf**	**trophy**	**in**	**Ohio**	**.**
”	霍奇	有	韩元	一个	高尔夫球	杯	在	俄亥俄州	.

霍奇曾在俄亥俄州赢得过高尔夫球奖杯。

[ˈhævɪŋ] [tiːd] , [bɑːrt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [klʌb] , [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen]

Having	**teed**	**,**	**Bart**	**selected**	**a**	**club**	**,**	**got**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**
拥有	球座	,	巴特	已选	一个	俱乐部	,	得到	这	悬挂	的	它	,	和	然后

[əˈdrest] [ðə; ði] [bɔːl] .

addressed	**the**	**ball**	**.**
已解决	这	球	.

巴特站好球座，选好球杆，掌握了技巧，然后瞄准球。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] ,

His	**form**	**was**	**faultless**	**,**
他的	形式	曾是	完美无瑕	,

他的姿势完美无瑕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [siːmd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kliːvz] . [

and	**he**	**made**	**a**	**drive**	**that**	**seemed**	**fully**	**as**	**handsome**	**as**	**that**	**of**	**Cleaves**	**.**	**[**	
和	他	制成	一个	驾驶	那	似乎	完全	作为	英俊的	作为	那	的	裂片	.	[	
-	]															
48	**]**															
-	]															

他的驾驶技术看起来完全可以媲美克利夫斯的驾驶技术。[48]

“ [wel] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [fʊlər] ; “ [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɪn] [staɪl] .

“	**Well**	**!**	**”**	**was**	**the**	**exclamation**	**of**	**Fuller**	**;**	**“**	**he**	**did**	**that**	**in**	**style**	**.**
“	出色地	!	”	曾是	这	感叹	的	富勒	;	“	他	做过	那	在	风格	.

“哇！”富勒惊叹道；“他做得真漂亮。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [droʊv] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kliːvz] .

I	**believe**	**he**	**drove**	**quite**	**as**	**far**	**as**	**Cleaves**	**.**
我	相信	他	驾驶	相当	作为	远的	作为	裂片	.

我相信他开车一直到了克利夫斯。

” [ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊnənts] [ˈsɔːntəd] [ˈliːʒərli] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːlz] ,

”	**The**	**two**	**opponents**	**sauntered**	**leisurely**	**down**	**to**	**look**	**for**	**their**	**balls**	**,**
”	这	二	对手	漫步	悠闲	向下	到	看	为了	他们的	球	,

两名对手悠闲地踱步下去寻找他们的球。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɔdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [sʌm; səm] [ja:dz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən]

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**Hodge**	**had**	**driven**	**some**	**yards**	**farther**	**than**	
和	它	曾是	成立	那	霍奇	有	驱动	一些	码	更远	比	

[kliːvz] .

Cleaves	**.**
裂片	.

结果发现，霍奇的车比克利夫斯的车多开了好几码。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [bəuθ] [bɔːlz] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˈfeivərəbli] .

It	happened	that	both	balls	had	lodged	favorably	.
它	发生	那	两个都	球	有	已提交	有利	.

碰巧两个球都以有利的方式停了下来。

[kliːvz] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæg] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [hoʊl] .

Cleaves	sent	his	sailing	toward	the	little	flag	that	marked	the	first	hole	.
裂片	发送	他的	帆船	朝向	这	小的	旗帜	那	标记	这	第一的	洞	.

克利夫斯将他的帆船驶向了标示第一个球洞的小旗子。

[bɑːrt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Bart	did	the	same	.
巴特	做过	这	相同的	.

巴特也做了同样的事。

[ðen] [kliːvz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈproʊtʃ] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

Then	Cleaves	made	a	handsome	approach	,	lodging	close	to	the	hole	.
然后	裂片	制成	一个	英俊的	方法	,	住宿	关闭	到	这	洞	.

然后克利夫斯采取了一个漂亮的策略，在洞口附近安顿下来。

[hɔdʒ] [fel] [ɔːf] [ˈsʌmwʌt] .

Hodge	fell	off	somewhat	.
霍奇	跌倒	离开	有些	.

霍奇的表现有所下滑。

“ [kliːvz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fɔːr] , ” [sed] [frɔːst] .

“	Cleaves	makes	it	in	four	,	”	said	Frost	.
“	裂片	制作	它	在	四	,	”	说	霜	.

“克里夫斯四分钟就晋级了，”弗罗斯特说。

“ [hɔdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hoʊl] .

“	Hodge	will	be	one	behind	on	the	first	hole	.
“	霍奇	将要	是	一	在后面	在	这	第一的	洞	.

“霍奇在第一洞将落后一杆。”

” [kliːvz] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fɔːr] .

”	Cleaves	did	make	it	in	four	.
”	裂片	做过	制作	它	在	四	.

“克里夫斯四岁时就做到了。”

[ðen] [bɑːrt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [pʊld] [sʌm; səm] [græs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːl]

Then	Bart	took	his	time	,	pulled	some	grass	away	from	the	vicinity	of	his	ball
然后	巴特	采取	他的	时间	,	拉	一些	草	离开	从	这	附近	的	他的	球

,

,

,

然后巴特不慌不忙地从球的周围拔掉一些草，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [klʌb] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈevri] [wʌn] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

selected	another	club	and	astonished	every	one	by	dropping	the	ball	into	the	hole	.
已选	其他	俱乐部	和	惊讶	每一个	一	经过	下降	这	球	进入	这	洞	.

他换了一根球杆，然后一杆将球打进洞里，令所有人大吃一惊。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪʃər] .

“	A	piece	of	luck	,	nothing	more	!	”	exclaimed	Fisher	.
“	一个	片	的	运气	,	没有什么	更多的	!	”	惊呼	费舍尔	.

“纯粹是运气好，仅此而已！”费舍尔惊呼道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɑːrt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] .
“ All right , Bart , ” nodded Merry .
” 全部 正确的 , 巴特 , ” 点头 欢乐 .

“好的，巴特，”梅里点点头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juːl] [meɪk]
“ You have your eye with you to - day , and I'm satisfied that you'll make
” 你 有 你的 眼睛 和 你 到 - 天 , 和 我是 使满意 那 你会 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
it interesting .
它 有趣的 .

“你今天眼光不错，我相信你会把它做得很有趣。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪŋks] .
I'm not going to follow you round the links .
我是 不是 去 到 跟随 你 圆形的 这 链接 .

我不会跟着你浏览链接。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wen] [jʊə(r)] [θruː] .
You'll find me at the clubhouse when you're through .
你会 寻找 我 在 这 俱乐部会所 什么时候 你是 通过 .

你完事后会在俱乐部会所找到我。

” [bɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Bart nodded .
” 巴特 点头 .

巴特点了点头。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mæntən] ? ” [hist] [frɔːst] , [æz; əz] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
“ Well , what do you think of that , Manton ? ” hissed Frost , as Frank turned away
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 , 曼顿 ? ” 嘶嘶作响 霜 , 作为 坦率 转向 离开
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“怎么样，曼顿？”弗罗斯特低声问道，弗兰克转过身去，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fʊlər] , [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
accompanied by Fuller , retraced his steps toward the athletic field .
伴随 经过 富勒 , 重走 他的 步骤 朝向 这 运动 场地 .

在富勒的陪同下，他沿着原路返回运动场。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .
“ He seems to consider the thing is settled .
” 他 似乎 到 考虑 这 事物 是 定居 .

“他似乎认为这件事已经解决了。”

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ! ”
The crust of that fellow ! ”
这 地壳 的 那 同伴 ! ”

那家伙的皮真厚！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , ” [sed] ['mæntən] .
“ It is settled , ” said Manton .
” 它 是 定居 , ” 说 曼顿 .

“事情就这么定了，”曼顿说道。

“ [hɔdʒ] [hæd; həd] [lʌk] [tuː; tə] [-]
“ Hodge had luck to [49]
” 霍奇 有 运气 到 [-]

“霍奇很幸运[49]

[stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [kliːvz] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

start	with	,	but	Cleaves	will	put	it	all	over	him	.
开始	和	,	但	裂片	将要	放	它	全部	超过	他	.

首先，但克里夫斯会把他打得落花流水。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ? ”

Shall	we	follow	them	round	?	”
将	我们	跟随	他们	圆形的	?	”

我们跟着他们走一圈吗?

“ [lets] . ”

“	Let's	.	”
“	我们来吧	.	”

“我们吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [fræŋk] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Something	more	than	an	hour	later	,	as	Frank	sat	on	the	veranda	of	the
”	某物	更多的	比	一个	小时	之后	,	作为	坦率	卫星	在	这	阳台	的	这

[ˈklʌbhaʊs] ,

clubhouse	,
俱乐部会所	,

一个多小时后，弗兰克坐在俱乐部会所的阳台上，

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [dʒɔːrdʒ] [brænt͡ʃ] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [ʌp] .

chatting	with	Fuller	and	others	,	George	Branch	came	hurrying	up	.
聊天	和	富勒	和	其他的	,	乔治	分支	来了	匆忙	向上	.

乔治·布兰奇正和富勒等人聊天，这时他匆匆赶来。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	?

“那么，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌn] !

“	That	was	a	hot	one	!
“	那	曾是	一个	热的	一	!

“那真是太热了！”

[ðeɪ] [kept] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] .

They	kept	neck	and	neck	all	the	way	around	.
他们	保留	脖子	和	脖子	全部	这	方式	大约	.

他们全程都保持着不分伯仲的势均力敌。

[ˈniːðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

Neither	one	was	more	than	a	hole	behind	at	any	time	.
两者都不	一	曾是	更多的	比	一个	洞	在后面	在	任何	时间	.

两人始终没有落后超过一个洞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði][læst] [hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tuː] .

And	then	,	at	the	finish	,	the	last	hole	was	made	in	two	.
和	然后	,	在	这	结束	,	这	最后的	洞	曾是	制成	在	二	.

最后，最后一洞两杆进洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] . ”

It	was	amazing	.	”
它	曾是	惊人的	.	”

太棒了！

“ [huː] [wʌn] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] .

“	Who	won	?	”	cried	several	.
“	WHO	韩元	?	”	哭	一些	.

“谁赢了？”几个人喊道。

“ [hɔdʒ] , ” ['ænsər] [brəntʃ] .

“	Hodge	,	”	answered	Branch	.
“	霍奇	,	”	回答	分支	.

“霍奇，”布兰奇回答道。

“ [hiː; hi] — —

“	He	—	—
“	他	—	—

“他 -

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	he	was	checked	by	a	shout	of	incredulity	from	several	of	the
”	但	他	曾是	已检查	经过	一个	喊	的	怀疑	从	一些	的	这

[jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

young	men	on	the	veranda	.
年轻的	男人	在	这	阳台	.

“但他的话被阳台上几个年轻人的一声难以置信的喊声打断了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn] .

“	What	are	you	giving	us	?	”	demanded	one	.
“	什么	是	你	给予	我们	?	”	要求	一	.

“你们要给我们什么？”其中一人质问道。

“ [hɔdʒ] [wʌn] ?

“	Hodge	won	?
“	霍奇	韩元	?

“霍奇赢了？”

[hɔdʒ] [dɪ'fiːtɪd] [kliːvz] ?

Hodge	defeated	Cleaves	?
霍奇	战败	裂片	?

霍奇打败了克里夫斯?

[goʊ][ɑːn] ! ”

Go	on	!	”
去	在	!	”

继续！

“ [its] [streɪt] , ” [dɪ'klerd] [brəntʃ] .

“	It's	straight	,	”	declared	Branch	.
“	它是	直的	,	”	声明	分支	.

“是直的，”布兰奇说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'kredʒələs] .

“	I	don't	blame	you	for	being	incredulous	.
“	我	不	责备	你	为了	存在	难以置信	.

“我不怪你难以置信。”

[kliːvz] [ɪz] [sɔːr] .
Cleaves **is** **sore** **.**
裂片 是 疮 .

伤口很痛。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['strɪŋɪŋ] " [ðem; ðəm] .
" **Even** **then** **some** **of** **the** **club** **members** **fancied** **he** **was** **"** **stringing** **"** **them** **.**
" 甚至 然后 一些 的 这 俱乐部 成员 幻想 他 曾是 " 串 " 他们 .

"即便如此，一些俱乐部成员仍然认为他是在'耍'他们。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [kliːvz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
They **had** **fancied** **Cleaves** **invincible** **.**
他们 有 幻想 裂片 无敌 .

他们曾以为克里夫斯是不可战胜的。

[ðə; ði] [gʊd] [stɑːrt] [meɪd] [baɪ] [hɔdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən]['æksɪdənt] ;
The **good** **start** **made** **by** **Hodge** **had** **seemed** **an** **accident** **;**
这 好的 开始 制成 经过 霍奇 有 似乎 一个 事故 ;

霍奇取得的良好开局似乎是个偶然；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [pʊʃt] [kliːvz]
but **they** **knew** **it** **could** **be** **no** **accident** **that** **the** **visitor** **had** **pushed** **Cleaves**
但 他们 知道 它 可以 是 不 事故 那 这 游客 有 推动 裂片
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .
all **the** **way** **round** **the** **course** **.**
全部 这 方式 圆形的 这 课程 .

但他们知道，这位访客一路推着克利夫斯绕场一周绝非偶然。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'testənts] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]
Others **who** **had** **followed** **the** **contestants** **now** **appeared** **,** **and** **they** **confirmed** **the**
其他的 WHO 有 随后 这 参赛者 现在 出现 , 和 他们 确认的 这
['steɪtmənt] [ʌv; əv] [brænt∫] .
statement **of** **Branch** **.**
陈述 的 分支 .

其他一直关注着参赛者的人也出现了，他们证实了布兰奇的说法。

[hɔdʒ] [hæd; həd] [wʌn] .
Hodge **had** **won** **.**
霍奇 有 韩元 .

霍奇赢了。

[fʊlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] .
Fuller **turned** **to** **Merriwell** **.**
富勒 转向 到 梅里韦尔 .

富勒转向梅里韦尔。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [frend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] . [-
" **You** **must** **have** **had** **confidence** **in** **your** **friend** **all** **the** **time** **,** **"** **he** **said** **.** **[** **50**
" 你 必须 有 有 信心 在 你的 朋友 全部 这 时间 , " 他 说 . [-
]
]
]

"你一定一直都很信任你的朋友，"他说。[50]

" [aɪ][dɪd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] .
" **I** **did** **,** **"** **nodded** **Merry** **.**
" 我 做过 , " 点头 欢乐 .

"我做了，"梅里点点头。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
" **I** **knew** **what** **he** **could** **do** **,**
" 我 知道 什么 他 可以 做 ,

我知道他能做什么，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['troʊfi] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [klʌb] , [ʌv; əv]['oʊbɚlɪn] ,

for	I	saw	him	take	the	trophy	at	the	St	.	Andrew's	Club	,	of	Oberlin	,
为了	我	锯	他	拿	这	杯	在	这	英石	.	安德鲁的	俱乐部	,	的	奥柏林	,

[oʊ'haɪoʊ] , [læst] [wiːk] .

Ohio	,	last	week	.
俄亥俄州	,	最后的	星期	.

因为我上周在俄亥俄州奥伯林的圣安德鲁俱乐部亲眼目睹他捧起了奖杯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər]

We	were	made	honorary	members	of	the	club	and	urged	to	compete	for
我们	是	制成	名誉	成员	的	这	俱乐部	和	敦促	到	竞争	为了

[ðə; ði] [kʌp] .

the	cup	.
这	杯子	.

我们被授予俱乐部荣誉会员称号，并被鼓励去争夺奖杯。

[hɔdʒ] [kəm'piːtid] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Hodge	competed	and	won	it	.	”
霍奇	竞争	和	韩元	它	.	”

霍奇参赛并赢得了比赛。

“ [lets] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] , ['mɛriˌwɛl] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [fʊlər] .

“	Let's	walk	over	to	the	trackmaster's	house	,	Merriwell	,	”	invited	Fuller	.
“	我们来吧	走	超过	到	这	-	房子	,	梅里韦尔	,	”	受邀	富勒	.

“我们去轨道管理员家看看吧，梅里韦尔，”富勒邀请道。

“ [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

“	We'll	find	them	there	.
“	出色地	寻找	他们	那里	.

“我们会在那里找到他们。”

” [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['oʊvər] [tə'geðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	They	sauntered	over	together	,	followed	by	some	of	the	others	.
”	他们	漫步	超过	一起	,	随后	经过	一些	的	这	其他的	.

他们一起悠闲地走了过去，后面跟着其他人。

['mæntən][ænd; ənd] [frɔːst] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kliːvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs]

Manton	and	Frost	were	talking	with	Cleaves	in	front	of	the	trackmaster's	house
曼顿	和	霜	是	说	和	裂片	在	正面	的	这	-	房子

.

:
.

曼顿和弗罗斯特正在铁路管理员家门前与克利夫斯交谈。

['mæntən] [fraund] [æt; ət] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

Manton	frowned	at	Merriwell	as	he	approached	.
曼顿	皱眉	在	梅里韦尔	作为	他	接近	.

曼顿皱着眉头看着走近的梅里韦尔。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['veri] ['klevərli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	did	that	very	cleverly	,	”	he	said	.
“	你	做过	那	非常	巧妙地	,	”	他	说	.

“你做得非常聪明，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz] ['klevər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ?

“	I	suppose	you'll	take	the	glory	of	your	friend's	clever	accomplishment	?
“	我	认为	你会	拿	这	荣耀	的	你的	朋友们	聪明的	成就	?

“我想你会独揽你朋友巧妙成就带来的荣耀吧？”

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .

”	Frank	was	more	than	annoyed	.
”	坦率	曾是	更多的	比	恼怒	.

弗兰克非常生气。

[aɪ][feɪl][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [waɪ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [hiː; hi]
“ I fail to understand why you should suppose anything of the sort , ” he
“ 我 失败 到 理解 为什么 你 应该 认为 任何事物 的 这 种类 , ” 他
[riˈtɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .

“我不明白你为什么会这么想，”他反驳道。

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈdɪdnt] [der] [goʊ] [əˈgenst] [kliːvz] , [soʊ][juː; jʊ] [pʊʃt] [hɔdʒ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Why , you didn't dare go against Cleaves , so you pushed Hodge into it .
“ 为什么 , 你 没有 敢 去 反对 裂片 , 所以 你 推动 霍奇 进入 它 .

“你不敢违抗克里夫斯，所以就把霍奇推了进去。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːl] - [raʊnd] [ˈtʃæmpiən] ,
You have the reputation of being a great all - round champion ,
你 有 这 名声 的 存在 一个 伟大的 全部 - 圆形的 冠军 ,

你享有全能冠军的美誉，

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈglɔːri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
but I've noticed that much of your glory comes from the accomplishment of
但 我已经 注意到 那 很多 的 你的 荣耀 来 从 这 成就 的
[jʊr; jər] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

但我注意到，你的很多荣耀都来自于你朋友的成就。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ˈmeθəd] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
If any one wishes to know your secret method , that is it . ”
如果 任何 一 愿望 到 知道 你的 秘密 方法 , 那 是 它 . ”

如果有人想知道你的秘诀，那就是这个了。

“ [ˈevɪdəntli] [jʊə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrhed] , ” [sed] [ˈmɛriˌwɛl] .
“ Evidently you're something of a sorehead , ” said Merriwell .
“ 显然 你是 某物 的 一个 头疼 , ” 说 梅里韦尔 .

“显然你有点儿爱抱怨，”梅里韦尔说。

“ [its] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]
“ It's a remarkable thing that a club of this sort always has at least one
“ 它是 一个 卓越 事物 那 一个 俱乐部 的 这 种类 总是 有 在 至少 一
[ˈsɔːrhed] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembər] .
sorehead among its members .
头疼 之中 它是 成员 .

“像这样的俱乐部里总会至少有一个脾气古怪的成员，这真是件了不起的事。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [hɔdʒ] [nɔːr][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
I wish to remind you that neither Hodge nor I came here with the idea of
我 希望 到 提醒 你 那 两者都不 霍奇 也不 我 来了 这里 和 这 主意 的
[ˈbʌtɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
butting into your club and showing what we could do .
对冲 进入 你的 俱乐部 和 显示 什么 我们 可以 做 .

我想提醒你们，我和霍奇来这里都不是为了插手你们的俱乐部，也不是为了炫耀我们的实力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][æz; əz] [gests] .
We were invited as guests .
我们 是 受邀 作为 客人 .

我们是受邀作为客人参加的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ʌp] .
You have attempted to show us up .
你 有 尝试过 到 展示 我们 向上 .

你试图让我们难堪。

[bleɪm] [jɔːrˈselvz] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] . ”

Blame	yourselves	if	things	have	not	gone	to	suit	you	.	”
责备	你们自己	如果	事物	有	不是	已消失	到	套装	你	.	”

如果事情没有按照你们预想的方向发展，那就责怪自己吧。

“ [ðæts] [pleɪn] [tɔːk] , ” [sed] [bˈˈɜːt] [fʊlər] .

“	That's	plain	talk	,	”	said	Bert	Fuller	.
“	那就是	清楚的	讲话	,	”	说	伯特	富勒	.

“这话说得真直白，”伯特·富勒说道。

“ [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [-]

“	I	regret	to	[	51	]
“	我	后悔	到	[	-	]

“我很遗憾[51]

[siː] [juː; jʊ] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['mæntən] .

see	you	exhibit	such	a	spirit	,	Manton	.
看	你	展览	这样的	一个	精神	,	曼顿	.

曼顿，很高兴看到你展现出这样的精神。

[æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kəˈmɪti] , [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd]['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl]

At	the	suggestion	of	the	social	committee	,	I	invited	Mr	.	Merriwell
在	这	建议	的	这	社会的	委员会	,	我	受邀	先生	.	梅里韦尔

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

and	Mr	.	Hodge	to	visit	us	.
和	先生	.	霍奇	到	访问	我们	.

在社交委员会的建议下，我邀请了梅里韦尔先生和霍奇先生来我们家做客。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['kɜːrtəsi] [waɪl] [hɪr] .

They	should	be	treated	with	proper	courtesy	while	here	.
他们	应该	是	治疗	和	恰当的	礼貌	尽管	这里	.

他们在这里应该受到应有的礼遇。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] - [fɔːr; fər]['mæntən] .

”	It	was	a	proper	calldown	for	Manton	.
”	它	曾是	一个	恰当的	-	为了	曼顿	.

“这是对曼顿的恰当降级。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

At	first	the	fellow	seemed	ready	to	fly	into	a	burst	of	uncontrollable	passion	.
在	第一的	这	同伴	似乎	准备好	到	飞	进入	一个	爆裂	的	不可控的	热情	.

起初，这人似乎随时都会爆发出无法控制的激情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .

His	face	grew	crimson	and	then	turned	ashen	.
他的	脸	生长	赤红	和	然后	转向	铁青	.

他的脸先是涨得通红，然后又变得灰白。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	dared	not	make	an	insulting	retort	to	the	president	.
他	敢于	不是	制作	一个	侮辱	反驳	到	这	总统	.

他不敢对总统出言不逊。

“ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	You're	taking	me	in	a	literal	sense	,	”	he	finally	managed	to	say	.
“	你是	采取	我	在	一个	文字	感觉	,	”	他	最后	管理	到	说	.

“你把我当字面意思理解了，”他终于开口说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tʃæf] ['mɛriˌwɛl] [ə; eɪ][bɪt] ?

“	Can't	you	let	me	chaff	Merriwell	a	bit	?
“	不能	你	让	我	糠	梅里韦尔	一个	少量	?

“你就不能让我稍微刁难一下梅里韦尔吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

It	seems	to	be	the	only	satisfaction	we	can	get	out	of	him	. ”
它	似乎	到	是	这	仅有的	满意	我们	能	得到	出去	的	他	. ”

似乎这是我们能从他身上得到的唯一满足感。”

“ [ənˈles] [hiː; hi] [ˈentərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈvents] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] , ” [pʊt] [ɪn]

“	Unless	he	enters	for	some	of	the	special	events	at	the	meet	, ”	put	in
“	除非	他	进入	为了	一些	的	这	特别的	活动	在	这	见面	, ”	放	在

[frɔːst] .

Frost	.
霜	.

“除非他参加比赛中的一些特别项目，”弗罗斯特补充道。

“ [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . ”

“	The	broad	jump	and	the	high	jump	,	for	instance	. ”
“	这	广阔	跳	和	这	高的	跳	,	为了	实例	. ”

“例如，跳远和跳高。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] , ” [sed] [ˈmæntən] .

“	And	the	pole	vault	, ”	said	Manton	.
“	和	这	极	金库	, ”	说	曼顿	.

“还有撑杆跳高，”曼顿说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈhiːl] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“	But	I	presume	he'll	put	some	of	his	friends	in	for	these	things	. ”
“	但	我	怙	地狱	放	一些	的	他的	朋友们	在	为了	这些	事物	. ”

“但我估计他会把一些朋友牵扯进来。”

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [frɔːst] .

“	That	will	save	him	, ”	nodded	Frost	.
“	那	将要	节省	他	, ”	点头	霜	.

“那会救他，”弗罗斯特点点头。

[fræŋk] [læft] .

Frank	laughed	.
坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

“ [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	I'm	not	here	to	kick	up	trouble	.
“	我是	不是	这里	到	踢	向上	麻烦	.

“我来这里不是为了惹事生非。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [best] [men] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [neɪmd] ? ”

Do	you	think	your	best	men	will	engage	in	the	events	named	? ”
做	你	思考	你的	最好的	男人	将要	从事	在	这	活动	命名	? ”

你认为你手下最得力的队员会参加上述活动吗?

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	. ”
“	当然	. ”

“当然。”

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	I	had	not	thought	of	participating	;	but	,	just	to	please	you	,
“	出色地	,	我	有	不是	想法	的	参与	;	但	,	只是	到	请	你	,

“嗯，我原本没想过要参加；但是，为了让你高兴，

[aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [ˈvɔːltɪŋ] . ”

I'll	agree	to	enter	for	the	jumping	and	the	pole	vaulting	. ”
患病的	同意	到	进入	为了	这	跳	和	这	极	拱形	. ”

我同意参加跳远和撑杆跳高比赛。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ! ” [kraɪd] [ˈmæntən] .
“ Good enough ! ” cried Manton .
“ 好的 足够的 ! ” 哭 曼顿 .

“够好了！”曼顿喊道。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɪnɪʃ] !
“ I see your finish !
“ 我 看 你的 结束 !

“我看到你的终点了！”

” [hɔdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] .
” Hodge had been washing up inside .
” 霍奇 有 到过 洗涤 向上 里面 .

“霍奇当时正在里面洗碗。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
He came out now , looking fresh as a daisy .
他 来了 出去 现在 , 寻找 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

他走了出来，看起来神清气爽。

“ [kliːvz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [klʌb] , [ˈmeri] , ”
“ Cleaves is a better man than they had in the St . Andrew's Club , Merry , ”
“ 裂片 是 一个 更好的 男人 比 他们 有 在 这 英石 . 安德鲁的 俱乐部 , 欢乐 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“克里夫斯比圣安德鲁斯俱乐部的那些人强多了，梅里，”他说。

“ [aɪ] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [draɪv] . ” [-]
“ I won by a lucky drive . ” [52]
“ 我 韩元 经过 一个 幸运的 驾驶 . ” [-]

“我靠运气赢了。”[52]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæntən] [traɪˈʌmfəntli] .
“ I told you it was luck ! ” exclaimed Manton triumphantly .
“ 我 讲述 你 它 曾是 运气 ! ” 惊呼 曼顿 凯旋而归 .

“我早就说过这是运气！”曼顿得意地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

” [bʌt; bət] [naʊ] [kliːvz] [spoʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌk]
” But now Cleaves spoke up like a man and declared there was not much luck
” 但 现在 裂片 辐 向上 喜欢 一个 男人 和 声明 那里 曾是 不是 很多 运气
[ɪn][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɔdʒ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɔːl] [raʊnd]
in the persistent manner in which Hodge had kept him at his best all round
在 这 执着的 方式 在 哪个 霍奇 有 保留 他 在 他的 最好的 全部 圆形的
[ðə; ði] [kɔːrs] .
the course .
这 课程 .

“但现在克利夫斯像个男人一样开口说道，霍奇坚持不懈地让他始终保持最佳状态，这其中并没有多少运气成分。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He confessed that he had done his level best to get a lead on his
他 坦白 那 他 有 完毕 他的 等级 最好的 到 得到 一个 带领 在 他的
[əˈpoʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

他坦言自己已经竭尽全力去领先对手。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	had	found	it	impossible	to	draw	away	from	him	.
但	有	成立	它	不可能的	到	画	离开	从	他	.

但他却发现自己根本无法摆脱他。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

“	I	expect	he'll	give	me	another	opportunity	,	”	he	concluded	.
“	我	预计	地狱	给	我	其他	机会	,	”	他	结束	.

“我希望他能再给我一次机会，”他总结道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [skɔːr] . ”

“	I	shall	then	try	to	square	the	score	.	”
“	我	将	然后	尝试	到	正方形	这	分数	.	”

“那么我将努力扳回一局。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ” [ˈprɑːmɪst] [bɑːrt] .

“	You	shall	have	the	opportunity	,	”	promised	Bart	.
“	你	将	有	这	机会	,	”	承诺	巴特	.

“你一定会有机会的，”巴特承诺道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæntən] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [er] .

Suddenly	Manton	assumed	a	different	air	.
突然	曼顿	假定	一个	不同的	空气	.

曼顿突然展现出截然不同的气质。

[ˈlæfɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræŋk] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] :

Laughingly	he	walked	over	to	Frank	,	observing	:
笑着	他	步行	超过	到	坦率	,	观察	:

他笑着走到弗兰克身边，说道：

“ [pərˈhæps] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈheɪsti] , [ˈmɛriˌwɛl] ;

“	Perhaps	I've	been	a	trifle	hasty	,	Merriwell	;
“	也许	我已经	到过	一个	琐事	仓促	,	梅里韦尔	;

“或许我有点操之过急了，梅里韦尔；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kʌm]

but	you	can't	blame	us	for	feeling	it	when	you	and	your	friend	come
但	你	不能	责备	我们	为了	感觉	它	什么时候	你	和	你的	朋友	来

[hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈiːzəli] .

here	and	down	us	so	easily	.
这里	和	向下	我们	所以	容易地	.

但是，当你和你的朋友来到这里，如此轻易地就让我们难堪时，你不能责怪我们有这种感觉。

[ðɪs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ˈtʃæmpiːənz] .

This	is	supposed	to	be	a	club	of	champions	.
这	是	据称	到	是	一个	俱乐部	的	冠军	.

这可是冠军俱乐部啊。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [wʊd] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv]

If	you	were	to	defeat	us	at	everything	,	the	papers	would	make	sport	of
如果	你	是	到	击败	我们	在	一切	,	这	文件	会	制作	运动	的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

如果你们在所有方面都打败我们，报纸就会嘲笑我们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][poʊk] [fʌn][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es]

some	of	the	papers	have	been	inclined	to	poke	fun	at	us	and	call	us
一些	的	这	文件	有	到过	倾斜	到	戳	乐趣	在	我们	和	称呼	我们

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['blʌfərz] .

a	lot	of	bluffers	.
一个	很多	的	虚张声势者	.

有些报纸喜欢嘲笑我们，说我们都是爱吹牛的人。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [juːv] ['teɪkən][ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

We	think	we're	the	real	thing	;	but	you've	taken	us	off	our	guard	.
我们	思考	是	这	真实的	事物	;	但	你已经	已采取	我们	离开	我们的	警卫	.

我们自认为我们是真材实料，但你们却让我们放松了警惕。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər]['teɪkən][ɔːf][jʊr; jər][gɑːrd] ? ”

Were	you	ever	taken	off	your	guard	?	”
是	你	曾经	已采取	离开	你的	警卫	?	”

你是否曾放松警惕?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ]['fænsi][soʊ] . ”

“	Oh	,	yes	,	I	fancy	so	.	”
“	哦	,	是的	,	我	想要	所以	.	”

“哦，是的，我这么认为。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [nɑːt] .

“	I've	heard	not	.
“	我已经	听到	不是	.

“我没有听说过。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [toʊld][ðæt][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

I've	even	been	told	that	no	man	could	catch	you	napping	and	get	the	advantage
我已经	甚至	到过	讲述	那	不	男人	可以	抓住	你	打盹	和	得到	这	优势

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我甚至听说，没有哪个男人能趁你打盹儿时占你便宜。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	don't	believe	that	,	you	know	.	”
我	不	相信	那	,	你	知道	.	”

我不相信那种说法。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] . ”

“	I	presume	not	.	”
“	我	怙	不是	.	”

“我想应该不是吧。”

“ [noʊ] , [its] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] ['mæntən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd]

“	No	,	it's	ridiculous	,	”	said	Manton	,	pretending	to	turn	away	and	stepping	behind
“	不	,	它是	荒谬的	,	”	说	曼顿	,	假装	到	转动	离开	和	步进	在后面

['meri] .

Merry	.
欢乐	.

“不，这太荒谬了,”曼顿说着，假装转身离开，走到梅里身后。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [klɑːspt] ['mɛri,wɛl] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət]
Quick as a flash he clasped Merriwell round the body , pinning his arms at
快的 作为 一个 闪光 他 紧握 梅里韦尔 圆形的 这 身体 , 钉住 他的 武器 在
[hɪz; ɪz] [saɪdz] . [-]
his sides . [53]
他的 侧面 . [-]

他迅速地将梅里韦尔抱在怀里，把他的双臂固定在身体两侧。[53]

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There , " he said , " you see how easy it is to prove the falsehood of the
" 那里 , " 他 说 , " 你 看 如何 简单的 它 是 到 证明 这 谬误 的 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

"瞧,"他说，"要证明这个说法是错误的，是多么容易啊。"

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊl] [naʊ] . "
I have you foul now . "
我 有 你 犯规 现在 . "

现在我抓住你犯规的机会了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Do you think so ? " asked Frank .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 坦率 .

"你觉得是这样吗？"弗兰克问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You can't do a thing .
你 不能 做 一个 事物 .

你什么都做不了。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tempər] .
" Merry was angry , but he kept a check on his temper .
" 欢乐 曾是 生气的 , 但 他 保留 一个 查看 在 他的 脾气 .

"梅里很生气，但他控制住了自己的脾气。"

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
He resolved to teach the fellow a lesson .
他 已解决 到 教 这 同伴 一个 课 .

他决心要给那家伙一个教训。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] .
Instantly he dropped to the ground , coming down on his right knee .
即刻 他 掉落 到 这 地面 , 未来 向下 在 他的 正确的 膝盖 .

他瞬间倒在地上，右膝跪地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [mæntənz] [ɑːrmz] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
At the same instant , Manton's arms having slipped up round his neck ,
在 这 相同的 立即的 , 曼顿的 武器 拥有 滑倒了 向上 圆形的 他的 脖子 ,

就在同一时刻，曼顿的双臂环住了他的脖子，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['mænz] [raɪt] [rɪst] ,
he seized the man's right wrist ,
他 查获 这 男人的 正确的 手腕 ,

他抓住了那人的右手腕，

['presɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ]
pressing **on** **a** **certain** **muscle** **in** **such** **a** **manner** **that** **it** **caused** **a** **sharp** **twinge**
紧迫 在 一个 肯定 肌肉 在 这样的 一个 方式 那 它 导致 一个 锋利的 轻微疼痛
[ʌv; əv][peɪn] .
of **pain** **.**
的 疼痛 .

以某种方式按压某块肌肉，使其产生剧烈的疼痛感。

[hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwərd] ['ʃɑːrpli] , ['tɜːrnɪŋ] [mæntənz] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
He **pulled** **forward** **sharply** **,** **turning** **Manton's** **wrist** **to** **the** **right** **.**
他 拉 向前 尖锐地 , 转弯 曼顿的 手腕 到 这 正确的 .

他猛地向前一拉，曼顿的手腕向右转动。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [dʒɜːrk] ['oʊvər] ['fræŋks] [bæk] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]
Thus **,** **in** **a** **twinkling** **the** **fellow** **found** **himself** **jerked** **over** **Frank's** **back** **and** **losing**
因此 , 在 一个 闪烁 这 同伴 成立 他自己 猛地一抖 超过 弗兰克的 后退 和 输
[hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his **balance** **.**
他的 平衡 .

于是，转眼间，那家伙就被猛地甩到弗兰克背上，失去了平衡。

[æz; əz]['mæntən][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['mɛriˌwɛl] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As **Manton** **was** **falling** **,** **Merriwell** **rose** **sharply** **to** **his** **feet** **,**
作为 曼顿 曾是 坠落 , 梅里韦尔 玫瑰 尖锐地 到 他的 脚 ,

曼顿倒下时，梅里韦尔猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hə:ld] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
and **the** **fellow** **was** **hurled** **flying** **through** **the** **air** **,**
和 这 同伴 曾是 投掷 飞行 通过 这 空气 ,

那人被抛到空中飞去，

[tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ə'weɪ] .
to **fall** **flat** **on** **his** **back** **ten** **or** **twelve** **feet** **away** **.**
到 落下 平坦的 在 他的 后退 十 或者 十二 脚 离开 .

摔倒在十到十二英尺远的地方，仰面朝天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [fjuː] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
It **was** **done** **so** **swiftly** **that** **few** **saw** **just** **how** **it** **happened** **;**
它 曾是 完毕 所以 迅速地 那 很少 锯 只是 如何 它 发生 ;

事情发生得如此迅速，以至于很少有人看到事情是如何发生的；

[bʌt; bət][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [ænd; ənd] [græst] [æt; ət]
but **all** **realized** **that** **the** **gentleman** **pugilist** **had** **been** **tricked** **and** **grassed** **at**
但 全部 已实现 那 这 绅士 拳师 有 到过 被骗了 和 草地 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ]
a **moment** **when** **he** **had** **fancied** **he** **was** **demonstrating** **the** **ease** **with**
一个 片刻 什么时候 他 有 幻想 他 曾是 演示 这 舒适 和
[wɪtʃ] ['mɛriˌwɛl] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
which **Merriwell** **could** **be** **taken** **off** **his** **guard** **.**
哪个 梅里韦尔 可以 是 已采取 离开 他的 警卫 .

但所有人都意识到，这位绅士拳击手被骗了，他以为自己正在向梅里韦尔展示如何轻易地让他放松警惕，结果却被出卖了。

['mæntən][wʌz; wəz] [deɪzd] .
Manton **was** **dazed** **.**
曼顿 曾是 茫然 .

曼顿一脸茫然。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .
He **sat** **up** **,** **his** **face** **expressing** **bewilderment** **,** **chagrin** **,** **and** **rage** **.**
他 卫星 向上 , 他的 脸 表达 困惑 , 懊恼 , 和 愤怒 .

他坐了起来，脸上露出困惑、懊恼和愤怒的表情。

“ [wʌt] — [wʌt] — — ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrsli] .

“	**What**	**—**	**what**	**—**	**—**	**”**	**he**	**muttered**	**hoarsely**	**.**
“	什么	—	什么	—	—	”	他	低声说道	沙哑地	.

“什么——什么——”他沙哑地低语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] .

Then	**he**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**glared**	**at**	**Frank**	**.**
然后	他	转向	他的	头	和	怒目而视	在	坦率	.

然后他转过头，怒视着弗兰克。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmeri] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

He	**saw**	**Merry**	**standing**	**quietly**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**	**smiling**	**the**	**least**	**bit**
他	锯	欢乐	常设	悄悄	,	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	微笑	这	至少	少量

.

:

.

他看到梅里静静地站在那里，双手叉腰，脸上几乎没有一丝笑容。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɑːmd] , [sɜːr] , ” [sed] [fræŋk] [pəˈlaɪtli] .

“	**I**	**trust**	**you**	**are**	**not**	**harmed**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**politely**	**.**
“	我	相信	你	是	不是	受到伤害	,	先生	,	”	说	坦率	礼貌地	.

“先生，我相信您没有受伤。”弗兰克礼貌地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][græsp][ɑːn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

“	**As**	**you**	**had**	**secured**	**a**	**grasp**	**on**	**me**	**from**	**the**	**rear**	**,**
“	作为	你	有	安全	一个	抓牢	在	我	从	这	后部	,

“当你从后面抓住我的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈvaɪələnt] . ”

it	**was**	**necessary**	**to**	**be**	**a**	**trifle**	**violent**	**.**	**”**
它	曾是	必要的	到	是	一个	琐事	暴力	.	”

采取一些轻微的暴力手段是必要的。

“ [gʊd] [lænd] ! ” [gɑːspt] [bɜːt] [fʊlər] . [-]

“	**Good**	**land**	**!**	**”**	**gasped**	**Bert**	**Fuller**	**.**	**[**	**54**	**]**
“	好的	土地	!	”	倒吸一口气	伯特	富勒	.	[	-	]

“好地方！”伯特·富勒惊叹道。[54]

[ˈmæntən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Manton	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
曼顿	玫瑰	到	他的	脚	.

曼顿站了起来。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] !

“	**You**	**tried**	**to**	**break**	**my**	**neck**	**!**
“	你	尝试	到	休息	我的	脖子	!

“你想扭断我的脖子！”

” [hiː; hi] [ˈgreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] .

”	**he**	**grated**	**,**	**his**	**face**	**livid**	**.**
”	他	磨碎的	,	他的	脸	铁青	.

他咬牙切齿地说，脸色铁青。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [dɪˈnaɪd] [fræŋk] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**denied**	**Frank**	**.**
“	哦	,	不	,	”	否认	坦率	.

“哦，不，”弗兰克否认道。

“ [hæd; həd][aɪ] [traɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] [naʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .

“	**Had**	**I**	**tried**	**,**	**you**	**would**	**have**	**a**	**broken**	**neck**	**now**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**of**	**that**	**.**
“	有	我	尝试	,	你	会	有	一个	破碎的	脖子	现在	,	我	保证	你	的	那	.

“如果我那样做，你现在肯定脖子断了，我向你保证。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" The gentleman pugilist felt of his arm and shoulder , which had been
" 这 绅士 拳师 毛毡 的 他的 手臂 和 肩膀 , 哪个 有 到过
[sɪ'vɪrli] [rentʃt] .
severely wrenched .
严重 扭动 .

"这位拳击手摸了摸自己的胳膊和肩膀，发现它们都被严重扭伤了。"

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['smaɪlɪŋ] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
He saw some of the witnesses smiling , while others were regarding him
他 锯 一些 的 这 证人 微笑 , 尽管 其他的 是 关于 他
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
with pity .
和 遗憾 .

他看到一些目击者面带微笑，而另一些人则用怜悯的目光看着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'streɪnt] .
That was enough to infuriate him beyond restraint .
那 曾是 足够的 到 激怒 他 超过 克制 .

这足以让他怒不可遏。

" [aɪm] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [θræʃ] [ðæt] [mæn] !
" I'm disgraced if I do not thrash that man !
" 我是 蒙羞的 如果 我 做 不是 鞭挞 那 男人 !

"如果我不狠狠揍那个人一顿，我就丢脸了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
" I'll do it here and now !
" 患病的 做 它 这里 和 现在 !

"我就在这里，现在就做！"

" ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] . [-]
" Having arrived at this determination , he tore off his coat . [55]
" 拥有 到达的 在 这 决心 , 他 撕裂 离开 他的 外套 . [-]

"下定决心后，他脱下了外套。[55]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [faɪt] .
THE FIGHT .
这 斗争 .

战斗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mæntən] ? " ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] [fʊlər] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" What are you going to do , Manton ? " sternly demanded Fuller , stepping forward .
" 什么 是 你 去 到 做 , 曼顿 ? " 严厉地 要求 富勒 , 步进 向前 .

"你打算怎么办，曼顿？"富勒走上前，严厉地质问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [dents] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] !
" I'm going to put a few dents in the face of that chap !
" 我是 去 到 放 一个 很少 凹痕 在 这 脸 的 那 小伙子 !

"我要在那家伙脸上打出几个凹痕！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænsər] .

"	was	the	savage	answer	.
"	曾是	这	野蛮的	回答	.

"这是个残酷的回答。"

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊl] [ænd; ənd] [θroʊ] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [trɪks]

"	He	may	be	able	to	bowl	and	throw	people	round	with	his	Japanese	tricks
"	他	可能	是	有能力的	到	碗	和	扔	人们	圆形的	和	他的	日本人	技巧

;

;
;

"他或许能用他的日本绝技把人打得落花流水；

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] ! "

but	we'll	soon	see	if	he	can	fight	!	"
但	出色地	很快	看	如果	他	能	斗争	!	"

但我们很快就会看到他能否战斗！

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [faɪt] !

"	There'll	be	no	fight	!
"	将会	是	不	斗争	!

"不会有战斗！"

" [ɪk'skleɪmd] [fʊlər] .

"	exclaimed	Fuller	.
"	惊呼	富勒	.

"富勒惊呼道。"

" [juː; jʊ][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	You	got	what	was	coming	,	for	you	tried	to	impose	on	him	.
"	你	得到	什么	曾是	未来	,	为了	你	尝试	到	强加	在	他	.

"你这是咎由自取，因为你试图强迫他。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] . "

You	have	only	yourself	to	blame	.	"
你	有	仅有的	你自己	到	责备	.	"

你只能怪你自己。

" ['mɪstər] . [fʊlər] , " [sed] ['meri] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] , " [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Fuller	,	"	said	Merry	,	in	the	quietest	manner	imaginable	,	"	in	case	Mr	.
"	先生	.	富勒	,	"	说	欢乐	,	在	这	最安静	方式	可以想象的	,	"	在	案件	先生	.

['mæntən] [in'sists] ,

Manton	insists	,
曼顿	坚持	,

"富勒先生，"梅里用你能想象到的最平静的语气说道，"以防曼顿先生坚持，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

I	trust	you	will	not	interfere	.
我	相信	你	将要	不是	干扰	.

我相信你不会干涉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn]

It	seems	to	me	that	he	is	determined	to	force	a	personal	encounter	upon
它	似乎	到	我	那	他	是	决定	到	力量	一个	个人的	遇到	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得他铁了心要和我见面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	we	may	as	well	get	at	it	without	delay	.
和	我们	可能	作为	出色地	得到	在	它	没有	延迟	.

我们最好立即着手处理此事。

" [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**His**	**fighting**	**blood**	**was**	**up**	**at**	**last**	**,**	**and**	**still**	**he**	**smiled**	**.**
"	他的	斗争	血	曾是	向上	在	最后的	,	和	仍然	他	微笑	.

"他的斗志终于被激发了出来，脸上依然带着笑容。"

[bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] ['mɛriˌwɛl] ['riːəli] [wʌz; wəz]

Bart	**Hodge**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**realized**	**how**	**dangerous**	**Merriwell**	**really**	**was**
巴特	霍奇	曾是	这	仅有的	一	WHO	已实现	如何	危险的	梅里韦尔	真的	曾是

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

when	**he**	**smiled**	**in**	**that**	**manner**	**.**
什么时候	他	微笑	在	那	方式	.

只有巴特·霍奇意识到，当梅里韦尔露出那种笑容时，他究竟有多危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [klʌb] ! " [ɪk'skleɪmd] [fʊlər] .

"	**It**	**will**	**disgrace**	**the**	**club**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Fuller**	**.**
"	它	将要	耻辱	这	俱乐部	!	"	惊呼	富勒	.

"这会给俱乐部蒙羞！"富勒喊道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪf] ['mɪstər] . ['mæntən] [wɪl] [step] [daʊn] [hɪr]

"	**No**	**need**	**for**	**it**	**to**	**be**	**generally**	**known**	**if**	**Mr**	**.**	**Manton**	**will**	**step**	**down**	**here**
"	不	需要	为了	它	到	是	一般来说	已知	如果	先生	.	曼顿	将要	步	向下	这里

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] . "

a	**short**	**distance**	**behind**	**the**	**trees**	**. "**
一个	短的	距离	在后面	这	树木	. "

"曼顿先生是否会走到树后不远处，这一点无需广为人知。"

" [aɪl] [step] ['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] , " [pæntɪd] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪlɪst] ; " [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn]

"	**I'll**	**step**	**anywhere**	**you**	**say**	**,**	**"**	**panted**	**the**	**pugilist**	**;**	**"**	**but**	**don't**	**you**	**try**	**to**	**run**
"	患病的	步	任何地方	你	说	,	"	喘息	这	拳师	;	"	但	不	你	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] ! "

away	**!**	**"**
离开	!	"

"你叫我去哪儿，我就去哪儿，"拳击手气喘吁吁地说，"但你别想逃跑！"

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] [hɔdʒ] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .

"	**You**	**don't**	**know**	**him**	**!**	**"**	**muttered**	**Hodge**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**gleaming**	**.**
"	你	不	知道	他	!	"	低声说道	霍奇	,	谁	眼睛	是	闪闪发光	.

"你根本不了解他！"霍奇低声说道，他的眼睛闪闪发光。

" [juːl] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . " [-]

"	**You'll**	**be**	**better**	**acquainted**	**with**	**him**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**	**"**	**[**	**56**	**]**
"	你会	是	更好的	熟人	和	他	在	一个	短的	时间	.	"	[	-	]

"不久之后，你就会更熟悉他了。"[56]

[fʊlər] [wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] ,

Fuller	**was**	**regretful**	**,**
富勒	曾是	遗憾	,

富勒感到后悔，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] ['meri] [ænd; ənd] ['mæntən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

but	**he**	**finally**	**agreed**	**to**	**let**	**Merry**	**and**	**Manton**	**settle**	**the**	**trouble**	**if**	**they**	**would**
但	他	最后	同意	到	让	欢乐	和	曼顿	定居	这	麻烦	如果	他们	会

[rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] .

retire	**to**	**the**	**spot**	**designated**	**by**	**Frank**	**.**
退休	到	这	点	指定的	经过	坦率	.

但他最终同意让梅里和曼顿解决争端，条件是他们要退休到弗兰克指定的地方。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['witnisiz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	**did**	**so**	**,**	**the**	**witnesses**	**accompanying**	**them**	**.**
他们	做过	所以	,	这	证人	随同	他们	.

他们照做了，证人也随行。

[frɔːst] ['ɜːdʒd] ['mæntən] [ɑːn] .

Frost	urged	Manton	on	.
霜	敦促	曼顿	在	.

弗罗斯特敦促曼顿继续前进。

" [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! " [hist] [hiː; hi] .

"	Smash	his	face	!	"	hissed	he	.
"	粉碎	他的	脸	!	"	嘶嘶作响	他	.

"揍扁他的脸！"他嘶嘶地说。

" [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] !

"	Spoil	his	beauty	!
"	剧透	他的	美丽	!

"糟蹋他的美貌！"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

You've	got	to	do	it	!	"
你已经	得到	到	做	它	!	"

你必须这么做！

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Leave	it	to	me	!
"	离开	它	到	我	!

"交给我吧！"

" [grauld] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] .

"	growled	the	pugilist	.
"	咆哮	这	拳师	.

"拳击手咆哮道。"

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] !

"	If	I	don't	beat	him	up	I'll	commit	suicide	!
"	如果	我	不	打	他	向上	患病的	犯罪	自杀	!

"如果我不揍他一顿，我就自杀！"

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [fræŋk] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd]

"	On	their	way	to	the	spot	Frank	stripped	off	his	coat	and	vest	and
"	在	他们的	方式	到	这	点	坦率	脱衣舞	离开	他的	外套	和	背心	和

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ænd; ənd] ['nektaɪ] ,

removed	his	collar	and	necktie	,
已移除	他的	衣领	和	领带	,

"在前往目的地的路上，弗兰克脱掉了外套和马甲，摘掉了领子和领带。"

['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][bɑːrt] .

giving	these	articles	to	Bart	.
给予	这些	文章	到	巴特	.

把这些文章交给巴特。

[fʊlər] [traɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['meri] , [bʌt; bət] [fræŋk] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

Fuller	tried	to	apologize	to	Merry	,	but	Frank	checked	him	.
富勒	尝试	到	道歉	到	欢乐	,	但	坦率	已检查	他	.

富勒想向梅里道歉，但弗兰克阻止了他。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	not	in	the	least	to	blame	,	"	he	said	.
"	你是	不是	在	这	至少	到	责备	,	"	他	说	.

"你一点责任都没有，"他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "

"	You	can't	be	responsible	for	the	behavior	of	every	member	of	the	club	.	"
"	你	不能	是	负责任的	为了	这	行为	的	每一个	成员	的	这	俱乐部	.	"

"你不可能为俱乐部每个成员的行为负责。"

“ ['mæntən] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] . ”

“	Manton	will	be	expelled	. ”
“	曼顿	将要	是	被驱逐	. ”

“曼顿将被驱逐出境。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !

“	Oh	,	I	wouldn't	do	that	!
“	哦	,	我	不会	做	那	!

“哦，我不会那样做的！”

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Don't	do	it	on	my	account	.
不	做	它	在	我的	帐户	.

不要用我的账号去做这件事。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

I	can	look	out	for	myself	. ”
我	能	看	出去	为了	我	. ”

我可以照顾好自己。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] .

“	He's	a	great	fighter	.
“	他是	一个	伟大的	战斗机	.

“他是一位伟大的斗士。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɑːksər][æt; ət] [jeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . ”

He	was	the	champion	boxer	at	Yale	in	his	day	. ”
他	曾是	这	冠军	拳击手	在	耶鲁大学	在	他的	天	. ”

他当年是耶鲁大学的拳击冠军。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [fʊlər] .

“	Don't	worry	,	Fuller	.
“	不	担心	,	富勒	.

“别担心，富勒。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'll	try	to	take	care	of	myself	.
患病的	尝试	到	拿	关心	的	我	.

我会尽量照顾好自己。

” [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] ['mæntən] [əd'vænst] [ɑːn] ['meri] .

”	The	moment	they	reached	the	spot	chosen	Manton	advanced	on	Merry	.
”	这	片刻	他们	达到	这	点	选定	曼顿	先进的	在	欢乐	.

“他们到达选定地点后，曼顿立即向梅里发起进攻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'leɪ] .

There	were	no	preliminaries	and	no	delay	.
那里	是	不	预备工作	和	不	延迟	.

没有前期准备，也没有延误。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['spɑːrɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] , ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

They	were	at	it	in	a	hurry	,	crouching	,	sparring	,	circling	,	seeking	an	opening
他们	是	在	它	在	一个	匆忙	,	蹲伏	,	陪练	,	盘旋	,	寻求	一个	开幕

.

:

.

他们急于行动，蹲伏、交锋、绕圈，寻找破绽。

[noʊ] [ruːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

No	rules	had	been	mentioned	.
不	规则	有	到过	提及	.

没有提及任何规则。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

It	was	a	fight	to	the	finish	in	such	a	manner	as	they	chose	.
它	曾是	一个	斗争	到	这	结束	在	这样的	一个	方式	作为	他们	选择	.

这是一场他们选择的方式的殊死搏斗。

[ˈmæntən] [feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈfræŋks] [dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] . [-]

Manton	feinted	with	his	right	and	tried	for	Frank's	jaw	with	his	left	.	[	57	]
曼顿	佯攻	和	他的	正确的	和	尝试	为了	弗兰克的	颚	和	他的	左边	.	[	-	]

曼顿用右手佯攻，然后用左手攻击弗兰克的下巴。[57]

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈpæriːd] ,

The	blow	was	parried	,
这	吹	曾是	招架	,

这一击被挡住了。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈkaʊntər] [ðæt] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [hɪz; ɪz]

and	Merry	came	back	with	a	cross	counter	that	landed	and	staggered	his
和	欢乐	来了	后退	和	一个	叉	柜台	那	登陆	和	交错	他的

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

梅里随即使出一记交叉反击，击中并击倒了敌人。

[frɔːst] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [swɔːr] .

Frost	ground	his	white	teeth	together	and	swore	.
霜	地面	他的	白色的	牙齿	一起	和	发誓	.

弗罗斯特咬紧牙关，破口大骂。

“ [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Get	at	him	,	you	fool	!
“	得到	在	他	,	你	傻子	!

“去追他，你这个傻瓜！”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

[ˈmæntən] [riˈspɔndɪd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [bloʊ] ;

Manton	responded	by	coming	back	at	Merry	and	landing	a	body	blow	;
曼顿	回应	经过	未来	后退	在	欢乐	和	降落	一个	身体	吹	;

曼顿随即反击梅里，一记重拳击中其腹部；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第4/17页

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [splɪt] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ˈluːsnd]
but **for** **this** **he** **received** **one** **on** **the** **mouth** **that** **split** **his** **lip** **and** **loosened**
但 为了 这 他 已收到 一 在 这 嘴 那 分裂 他的 唇 和 松动
[ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr] [tuː] .
a **tooth** **or** **two** **.**
一个 齿 或者 二 .

但为此他挨了一拳，打裂了嘴唇，还打掉了一两颗牙齿。

[ðə; ði] [faɪt] [gruː] [ˈfæstər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfjʊriəs] .
The **fight** **grew** **faster** **and** **more** **furious** **.**
这 斗争 生长 快点 和 更多的 狂怒 .

战斗愈演愈烈，愈发激烈。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈmæntən] [klintʃt] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈʌpərkʌt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst]
They **came** **together** **and** **Manton** **clinched** **,** **but** **Merry** **uppercut** **him** **and** **forced**
他们 来了 一起 和 曼顿 锁定 , 但 欢乐 上勾拳 他 和 强制
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] .
him **to** **break** **.**
他 到 休息 .

他们抱在一起，曼顿搂住他，但梅里一记上勾拳击中了他，迫使他分开。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [baɪ] [fræŋk] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli]
As **he** **leaped** **away** **he** **was** **touched** **lightly** **by** **Frank** **,** **who** **followed** **him** **closely**
作为 他 跳跃 离开 他 曾是 感动 轻轻 经过 坦率 , WHO 随后 他 密切
.
:
.

他纵身跃开时，紧随其后的弗兰克轻轻碰了他一下。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [muːv] .
Hodge **was** **standing** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,** **watching** **every** **move** **.**
霍奇 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 观看 每一个 移动 .

霍奇双手插兜站在那里，密切关注着每一个动静。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dʒuːˈdʒutsuː] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .
“ **Give** **him** **a** **little** **more** **jujutsu** **,** **Frank** **,** **”** **he** **advised** **.**
“ 给 他 一个 小的 更多的 柔术 , 坦率 , ” 他 建议 .

“弗兰克，再给他加点柔术吧，”他建议道。

[bʌt; bət] [ˈmɛriˌwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **Merriwell** **shook** **his** **head** **.**
但 梅里韦尔 摇晃 他的 头 .

但梅里韦尔摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [trɪks] [ɑːn][ˈmæntən] ,
He **had** **seen** **opportunities** **to** **practice** **the** **Japanese** **tricks** **on** **Manton** **,**
他 有 已见 机会 到 实践 这 日本人 技巧 在 曼顿 ,

他看到了在曼顿身上练习日本武术的机会。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
but **was** **resolved** **to** **give** **the** **fellow** **his** **medicine** **in** **his** **own** **way** **.**
但 曾是 已解决 到 给 这 同伴 他的 药品 在 他的 自己的 方式 .

但他决心用自己的方式给这个人“治病”。

['mæntən] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːksər] , [æz; əz] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Manton	considered	himself	a	fine	boxer	,	as	,	in	truth	,	he	was	.
曼顿	经过考虑的	他自己	一个	美好的	拳击手	,	作为	,	在	真相	,	他	曾是	.

曼顿认为自己是一名优秀的拳击手，而事实上，他也的确如此。

[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

To	defeat	him	at	his	own	game	,	and	do	it	twice	in	one	day	,
到	击败	他	在	他的	自己的	游戏	,	和	做	它	两次	在	一	天	,

要用他擅长的方式击败他，而且一天之内还要击败他两次，

[ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [hæʃ] .

ought	to	settle	his	hash	.
应该	到	定居	他的	哈希	.

应该解决他的烂摊子。

['mæntən] [saɪd] - [stept] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,

Manton	side	-	stepped	skillfully	as	he	got	away	from	Frank	,
曼顿	边	-	步	巧妙地	作为	他	得到	离开	从	坦率	,

曼顿灵巧地侧身躲开了弗兰克，

[ðen] [keɪm] ['ʌndər] ['mɛriz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [bloʊ] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

then	came	under	Merry's	guard	and	delivered	another	body	blow	,	seeking	for	the
然后	来了	在下面	梅里的	警卫	和	发表	其他	身体	吹	,	寻求	为了	这

['soʊlər]['pleksəs] .

solar	plexus	.
太阳的	神经丛	.

然后他躲过梅里的防守，又给了梅里一记重击，目标是太阳神经丛。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ! ” ['mʌtəd] [hɔdʒ] .

“	That's	his	game	!	”	muttered	Hodge	.
”	那就是	他的	游戏	!	”	低声说道	霍奇	.

“那是他的拿手好戏！”霍奇低声说道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['meri] .

“	Look	out	for	it	,	Merry	.
”	看	出去	为了	它	,	欢乐	.

“小心点，梅里。”

[its] ['deɪndʒərəs] .

It's	dangerous	.
它是	危险的	.

这很危险。

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hevi]

”	Frank	was	quick	to	discover	that	his	enemy	was	working	to	get	a	heavy
”	坦率	曾是	快的	到	发现	那	他的	敌人	曾是	在职的	到	得到	一个	重的

[wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɪnd] ,

one	into	his	wind	,
一	进入	他的	风	,

弗兰克很快发现他的敌人正试图给他制造麻烦。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] .

and	after	that	he	guarded	the	spot	with	greater	care	.
和	后	那	他	守卫	这	点	和	更大的	关心	.

此后，他更加严密地守护着那个地方。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ɑːn] ['fræŋks] ['bɑːdi] .

Time	after	time	the	pugilist	tried	to	get	another	one	in	on	Frank's	body	.
时间	后	时间	这	拳师	尝试	到	得到	其他	一	在	在	弗兰克的	身体	.

拳击手一次又一次地试图击中弗兰克的身体。

[ɪn][fækt] , [fræŋk] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [-]
In fact , Frank led him into making [58]
在 事实 , 坦率 引领 他 进入 制作 [-]

事实上，弗兰克引导他制作了[58]

[ðiːz] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
these attempts , and each time he punished the fellow by cutting up his face .
这些 尝试 , 和 每个 时间 他 受到惩罚 这 同伴 经过 切割 向上 他的 脸 .

他屡次尝试惩罚对方，每次都划伤对方的脸。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mæntən] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
In a few moments Manton was bruised and bleeding ,
在 一个 很少 时刻 曼顿 曾是 瘀伤 和 出血 ,

片刻之后，曼顿身上就布满了瘀伤，鲜血直流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
but he seemed just as fierce and determined as when he began .
但 他 似乎 只是 作为 凶猛的 和 决定 作为 什么时候 他 开始 .

但他似乎和刚开始时一样充满斗志和决心。

" ['hiːz] [ə; eɪ][hɔːg][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , " [dɪ'saɪdɪd] [hɔdʒ] .
" He's a hog for punishment , " decided Hodge .
" 他是 一个 猪 为了 惩罚 , " 决定 霍奇 .

"他就是个自讨苦吃的猪，"霍奇断言道。

[dent] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Dent Frost was quivering with excitement .
凹痕 霜 曾是 颤抖 和 激动 .

丹特·弗罗斯特兴奋得浑身颤抖。

" ['mæntən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Manton will be a sight , no matter how it ends , " he thought .
" 曼顿 将要 是 一个 视线 , 不 事情 如何 它 结束 , " 他 想法 .

"无论结局如何，曼顿都会成为一道风景，"他心想。

" ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] !
" Merriwell is marking him all up !
" 梅里韦尔 是 标记 他 全部向上 !

"梅里韦尔正在给他做标记！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [tʌtʃt] - [feɪs] .
I don't believe he's touched Merriwell's face .
我 不 相信 他是 感动 - 脸 .

我不认为他碰过梅里韦尔的脸。

" [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Then he uttered an exclamation of delight ,
" 然后 他 说出 一个 感叹 的 喜 ,

然后他发出了一声欣喜的惊叹，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [blɑːkt] [ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] ['fræŋks] ['fɔːrhed] , ['sendɪŋ]
for his friend had blocked a lead and landed on Frank's forehead , sending
为了 他的 朋友 有 已屏蔽 一个 带领 和 登陆 在 弗兰克的 前额 , 发送
[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
his head back .
他的 头 后退 .

因为他的朋友挡住了球，球砸在了弗兰克的额头上，把他的头撞得向后仰去。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
" That's the way !
" 那就是 这 方式 !

"就是这样！"

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [aɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

"	A	little	lower	and	Merriwell	would	have	a	fine	black	eye	to	care	for	.
"	一个	小的	降低	和	梅里韦尔	会	有	一个	美好的	黑色的	眼睛	到	关心	为了	.

"再低一点，梅里韦尔就得好好照顾他那只乌青的眼睛了。"

" [fʊlər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]

"	Fuller	looked	on	with	his	blood	stirred	,	although	he	was	very	sorry	that	the
"	富勒	看起来	在	和	他的	血	搅拌	,	虽然	他	曾是	非常	对不起	那	这

[ə'fer] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

affair	had	occurred	.
事务	有	发生	.

"富勒看着这一切，心中怒火中烧，尽管他对这件事的发生感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] ,

It	was	a	savage	fight	,	and	soon	both	men	began	to	show	the	strain	,
它	曾是	一个	野蛮的	斗争	,	和	很快	两个都	男人	开始	到	展示	这	拉紧	,

这是一场残酷的战斗，很快两人都开始显露出疲惫之态。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæntən][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevɪli] .

although	Manton	was	breathing	much	more	heavily	.
虽然	曼顿	曾是	呼吸	很多	更多的	重度	.

尽管曼顿的呼吸变得急促得多。

['fræŋks] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] [seɪm] [smaɪl] .

Frank's	lips	were	pressed	together	,	but	his	face	wore	that	same	smile	.
弗兰克的	嘴唇	是	按下	一起	,	但	他的	脸	穿着	那	相同的	微笑	.

弗兰克的嘴唇紧紧抿着，但脸上依然挂着那抹笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] " [nɑːk] [ðə; ði] [smaɪl]

It	enraged	the	gentleman	pugilist	,	who	was	determined	to	"	knock	the	smile		
它	愤怒	这	绅士	拳师	,	WHO	曾是	决定	到	"	敲	这	微笑		

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这激怒了这位绅士拳击手，他决心"把那笑容打掉"。

" ['mæntən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Manton	came	in	with	a	rush	,	and	Frank	went	under	his	arm	,
"	曼顿	来了	在	和	一个	匆忙	,	和	坦率	去	在下面	他的	手臂	,

"曼顿冲了进来，弗兰克从他腋下钻了过去。"

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] .

rising	and	turning	in	time	to	get	in	a	blow	.
上升	和	转弯	在	时间	到	得到	在	一个	吹	.

及时起身转身，伺机反击。

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

This	very	thing	was	repeated	a	few	moments	later	.
这	非常	事物	曾是	重复	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，同样的事情再次发生。

[ðen] [ðeɪ] ['græpəld] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mæntən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['blɑːkɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [sɔːt]

Then	they	grappled	again	,	and	Manton	succeeded	in	blocking	as	Frank	sought
然后	他们	缠斗	再次	,	和	曼顿	成功了	在	阻塞	作为	坦率	寻求

[tuː; tə] ['ʌpərkʌt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

to	uppercut	him	as	before	.
到	上勾拳	他	作为	前	.

然后他们再次扭打在一起，弗兰克试图像之前那样用上勾拳攻击曼顿，但曼顿成功挡住了。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

“	No	you	don't	!
“	不	你	不	!

“不，你没有！”

” [hiː; hi] [pæntid] .

”	he	panted	.
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ! ” [-]

“	You	can't	do	that	all	the	time	!	”	[	59	]
“	你	不能	做	那	全部	这	时间	!	”	[	-	]

“你不能总是这样做！”[59]

['meri] [smæʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kidniz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Merry	smashed	him	on	the	kidneys	,	making	him	wince	a	little	.
欢乐	粉碎	他	在	这	肾脏	,	制作	他	畏缩	一个	小的	.

梅里狠狠地击打他的肾脏，疼得他微微龇牙咧嘴。

[ðen] ['mæntən] [sɔːt] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɑːkt]

Then	Manton	sought	to	get	in	a	blow	in	the	break	away	,	but	it	was	blocked
然后	曼顿	寻求	到	得到	在	一个	吹	在	这	休息	离开	,	但	它	曾是	已屏蔽

.

.
.

随后曼顿试图在反击中破门，但被挡出。

[mæntənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ʌp] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Manton's	eyes	were	beginning	to	puff	up	,	his	nose	was	bleeding	and	his
曼顿的	眼睛	是	开始	到	噗	向上	,	他的	鼻子	曾是	出血	和	他的

[lɪps] [kʌt] .

lips	cut	.
嘴唇	切	.

曼顿的眼睛开始肿胀，鼻子流血，嘴唇也破了。

[blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] .

Blood	stained	his	white	shirt	.
血	染色	他的	白色的	衬衫	.

他的白衬衫沾满了血迹。

“ ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [θɔːt] [hɔdʒ] .

“	He'll	be	a	spectacle	to	-	morrow	,	”	thought	Hodge	.
“	地狱	是	一个	奇观	到	-	明天	,	”	想法	霍奇	.

“他明天肯定会成为一道奇观，”霍奇心想。

[dent] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] “ ['wɑːləp] ” [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l]

Dent	Frost	was	looking	for	his	friend	to	get	in	the	“	wallop	”	that	would	settle
凹痕	霜	曾是	寻找	为了	他的	朋友	到	得到	在	这	“	重击	”	那	会	定居

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

丹特·弗罗斯特正等着他的朋友出手“痛击”以结束这场争斗。

[θriː] [taɪmz] ['mæntən][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪst] .

Three	times	Manton	had	tried	for	it	and	missed	.
三	时代	曼顿	有	尝试	为了	它	和	错过	.

曼顿曾三次尝试，但都失败了。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [mɪst] .

Again	he	tried	,	and	missed	.
再次	他	尝试	,	和	错过	.

他再次尝试，但还是失败了。

['mɛriˌwɛl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Merriwell	came	back	with	a	blow	that	sent	him	to	the	ground	.
梅里韦尔	来了	后退	和	一个	吹	那	发送	他	到	这	地面	.

梅里韦尔反击一拳，将他击倒在地。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .

He	rose	at	once	.
他	玫瑰	在	一次	.

他立刻站了起来。

[fræŋk] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Frank	permitted	him	to	get	onto	his	feet	.
坦率	允许	他	到	得到	到	他的	脚	.

弗兰克允许他站起来。

[ɪn] [fækt] , ['meri] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['mæntən] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈtæk] .

In	fact	,	Merry	waited	until	Manton	resumed	the	attack	.
在	事实	,	欢乐	等待	直到	曼顿	恢复	这	攻击	.

事实上，梅里一直等到曼顿重新发起进攻才动手。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] [b\\:t] [fʊlər] .

"	It	can't	last	much	longer	,	"	said	Bert	Fuller	.
"	它	不能	最后的	很多	更长	,	"	说	伯特	富勒	.

“这种情况不会持续太久了，”伯特·富勒说道。

[fræŋk] [siːmd] ['siːkɪŋ] [əˈnʌðər] ['oʊpənɪŋ] .

Frank	seemed	seeking	another	opening	.
坦率	似乎	寻求	其他	开幕	.

弗兰克似乎在寻找另一个机会。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] .

In	a	few	seconds	he	found	it	and	his	fist	shot	out	.
在	一个	很少	秒	他	成立	它	和	他的	拳头	射击	出去	.

几秒钟后他就找到了，拳头猛地挥了出去。

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪！

[ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] ['skwerli] .

The	blow	landed	squarely	.
这	吹	登陆	完全	.

这一击正中要害。

['mæntən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] .

Manton	went	to	the	turf	.
曼顿	去	到	这	草皮	.

曼顿倒在了草坪上。

[hiː; hi] [roʊz] [mɔːr] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

He	rose	more	slowly	,	but	he	forced	himself	to	get	up	,
他	玫瑰	更多的	缓慢地	,	但	他	强制	他自己	到	得到	向上	,

他起身的速度慢了下来，但他强迫自己站了起来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ʌnˈstedi] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

although	the	ground	was	unsteady	beneath	his	feet	.
虽然	这	地面	曾是	不稳定	下面	他的	脚	.

尽管他脚下的地面并不稳固。

" ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ! " [groʊn] [frɔːst] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['stægər] .

"	He's	done	for	!	"	groaned	Frost	,	as	he	saw	his	friend	stagger	.
"	他是	完毕	为了	!	"	呻吟	霜	,	作为	他	锯	他的	朋友	错开	.

“他完蛋了！”弗罗斯特呻吟道，他看到朋友踉跄了一下。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] ['mæntən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	leaped	in	and	caught	Manton	by	the	arm	.
他	跳跃	在	和	捕捉	曼顿	经过	这	手臂	.

他跳上前去，一把抓住曼顿的胳膊。

“ [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Quit	it	!
”	辞职	它	!

“别这样！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ”

“	You're	out	!	”
”	你是	出去	!	”

“你出局了！”

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
”	你	说谎	!

你撒谎！

” [snaːrld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] , [fliŋɪŋ] [dent] [ɔːf] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]

”	snarled	the	gentleman	pugilist	,	flinging	Dent	off	and	seeming	as	steady	as
”	纠缠	这	绅士	拳师	,	投掷	凹痕	离开	和	似乎	作为	稳定的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

“你这话，”这位绅士拳击手咆哮道，将丹特甩开，看起来依然稳如磐石。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] ! ” [-]

“	I've	just	begun	to	fight	!	”	[	60	]
”	我已经	只是	开始	到	斗争	!	”	[	-	]

“我才刚刚开始战斗！”[60]

[wʌns] [mɔːr] [fræŋk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kloʊzd] [ɪn] .

Once	more	Frank	waited	until	his	enemy	closed	in	.
一次	更多的	坦率	等待	直到	他的	敌人	关闭	在	.

弗兰克再次等到敌人逼近才出手。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Then	he	took	his	time	and	knocked	the	fellow	down	for	the	finish	.
然后	他	采取	他的	时间	和	敲门	这	同伴	向下	为了	这	结束	.

然后他从容不迫地将对手击倒，结束了比赛。

['mæntən] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [fel]

Manton	lay	still	a	moment	,	tried	to	rise	,	struggled	to	his	elbow	and	fell
曼顿	躺	仍然	一个	片刻	,	尝试	到	上升	,	挣扎	到	他的	弯头	和	跌倒

[bæk] .

back	.
后退	.

曼顿静静地躺了一会儿，试图站起来，挣扎着用手肘撑起身子，然后又跌了回去。

“ ['hiːz] [aʊt] !

“	He's	out	!
”	他是	出去	!

“他出局了！”

" [kraɪd] [frɔːst] ['hʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [mæntənz] [hed] . [-]
" cried Frost huskily , as he lifted Manton's head . [61]
" 哭 霜 沙哑地 , 作为 他 抬起 曼顿的 头 . [-]

"弗罗斯特嘶哑着嗓子喊道，同时抬起了曼顿的头。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [neɪvz] .
A PAIR OF KNAVES .
一个 一对 的 无赖 .

一对侍从。

['əbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts] [klʌb] [lɪvd] ['dʒoʊəl]['biːməs] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] .
About four miles from the Eagle Heights club lived Joel Bemis , a farmer .
关于 四 英里 从 这 鹰 高度 俱乐部 居住地 乔尔 贝米斯 , 一个 农民 .

距离鹰高地俱乐部大约四英里处住着农民乔尔·贝米斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] " [sper]
On the afternoon of the day following the events just recorded in the best " spare
在 这 下午 的 这 天 下列的 这 活动 只是 记录 在 这 最好的 " 空闲的
[ruːm] " [æt; ət][ðə; ði]['biːməs][fɑːrm][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]
room " at the Bemis farm sat a young man whose eyes were covered by a
房间 " 在 这 贝米斯 农场 卫星 一个 年轻的 男人 谁 眼睛 是 涵盖 经过 一个
['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] ,
bandage and whose face was cut ,
绷带 和 谁 脸 曾是 切 ,

在刚才记录的事件发生后的第二天下午，在贝米斯农场最好的"备用房间"里，坐着一位年轻人，他的眼睛被绷带蒙住，脸上还有伤口。

[bruːzd] , [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
bruised , and discolored in places .
瘀伤 , 和 变色 在 地方 .

局部瘀伤，并有变色。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
A step sounded outside the door ,
一个 步 听起来 外部 这 门 ,

门外传来脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the man on the chair started and lifted the bandage from his eyes .
和 这 男人 在 这 椅子 开始 和 抬起 这 绷带 从 他的 眼睛 .

椅子上的男人猛地一惊，掀开了蒙在眼睛上的绷带。

" [frɔːst] !
" Frost !
" 霜 !

"霜！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [dent] [frɔːst] ['entərd] .
" he exclaimed , as Dent Frost entered .
" 他 惊呼 , 作为 凹痕 霜 进入 .

"他惊呼道，这时丹特·弗罗斯特走了进来。"

" [wel] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ! "
" Well , you've been a devilish long time coming ! "
" 出色地 , 你已经 到过 一个 恶魔般的 长的 时间 未来 ! "

"哼，你这个恶魔早就该出现了！"

“ [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈmæntən] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Came	at	the	first	opportunity	,	Manton	,	”	declared	the	visitor	,	eying	the	other	.
”	来	在	这	第一的	机会	,	曼顿	,	”	声明	这	游客	,	注视	这	其他	.

“曼顿，我一有机会就来了，”来访者一边说着，一边打量着对方。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] !

“	Say	,	but	you're	a	sight	!
”	说	,	但	你是	一个	视线	!

“哎呀，你真是太漂亮了！”

[juː; jʊ][dɪd] [let] [ðæt] [ˈfeloʊ] [kʌt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ! ”

You	did	let	that	fellow	cut	you	all	to	pieces	!	”
你	做过	让	那	同伴	切	你	全部	到	件	!	”

你竟然让那家伙把你剁成了碎片！

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ! ” [snaːrld] [ˈhoʊbɑːrt][ˈmæntən] .

“	You	don't	have	to	tell	me	!	”	snarled	Hobart	Manton	.
”	你	不	有	到	告诉	我	!	”	纠缠	霍巴特	曼顿	.

“你不用告诉我！”霍巴特·曼顿咆哮道。

“ [aɪv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] . ”

“	I've	looked	in	the	glass	.	”
”	我已经	看起来	在	这	玻璃	.	”

“我看过镜子了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	That	must	have	been	to	-	day	.
”	那	必须	有	到过	到	-	天	.

“那一定是今天发生的事。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [læst] [naɪt] . ”

You	couldn't	see	out	of	your	eyes	last	night	.	”
你	不能	看	出去	的	你的	眼睛	最后的	夜晚	.	”

你昨晚眼睛什么都看不见。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ? ”

“	What	are	you	trying	to	do	—	rub	it	in	?	”
”	什么	是	你	尝试	到	做	—	擦	它	在	?	”

“你是想羞辱我吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ˈhæmər] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] . ”

“	Oh	,	no	;	but	I'm	sore	because	you	let	him	hammer	you	up	that	way	.	”
”	哦	,	不	;	但	我是	疮	因为	你	让	他	锤	你	向上	那	方式	.	”

“哦，不；但我很生气，因为你让他那样打你。”

“ [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	Not	half	as	sore	as	I	am	.
”	不是	一半	作为	疮	作为	我	是	.

“我感觉不到我这么疼。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ”

I'd	like	to	kill	him	!	”
ID	喜欢	到	杀	他	!	”

我想杀了他！

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] ! ”

“	Why	,	I	thought	you	could	fight	!	”
”	为什么	,	我	想法	你	可以	斗争	!	”

“哎呀，我还以为你能打架呢！”

“ [aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	can	.	”
”	我	能	.	”

“我可以。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ！ ” [sniəd] [frɔːst] [ˈkoʊldli] .
“ It looked that way ! ” sneered Frost coldly .
“ 它 看起来 那 方式 ！ ” 冷笑 霜 冷冷地 .

“看起来确实如此！”弗罗斯特冷笑道。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmæntən] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ˈbetər] .
“ I can , ” repeated Manton ; “ but he can fight better .
“ 我 能 , ” 重复 曼顿 ; “ 但 他 能 斗争 更好的 .

“我可以，”曼顿重复道；“但他打得更好。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ” [-]
I hate to acknowledge it , but I have to . ” [62]
我 恨 到 承认 它 , 但 我 有 到 . ” [-]

我不愿承认这一点，但我不得不承认。”[62]

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ He certainly made a holy spectacle of you . ”
“ 他 当然 制成 一个 圣 奇观 的 你 . ”

“他真是把你当成了圣人一样羞辱。”

“ [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] !
“ I'll get even !
“ 患病的 得到 甚至 !

“我一定要报复！”

[juː; jʊ] [weɪt] ！ ”
You wait ! ”
你 等待 ！ ”

你等着瞧！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I don't know how you're going to do it . ”
“ 我 不 知道 如何 你是 去 到 做 它 . ”

“我不知道你打算怎么做。”

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
“ I'll find a way !
“ 患病的 寻找 一个 方式 !

“我会找到办法的！”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .
I've thought of a hundred ways .
我已经 想法 的 一个 百 方式 .

我已经想到一百种方法了。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I haven't had anything else to do .
我 还没有 有 任何事物 别的 到 做 .

我没什么别的事可做。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ?
Tell me , what do they say at the club ?
告诉 我 , 什么 做 他们 说 在 这 俱乐部 ?

告诉我，他们在俱乐部里都说什么?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I suppose they know all about it ?
我 认为 他们 知道 全部 关于 它 ?

我想他们肯定都知道吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [bloʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Of course Merriwell and Hodge had to blow about it . ”
的 课程 梅里韦尔 和 霍奇 有 到 吹 关于 它 . ”

当然，梅里韦尔和霍奇肯定要对此事大放厥词。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**have**	**said**	**a**	**thing**	**.**
“	我	不	相信	他们	有	说	一个	事物	.

“我不认为他们说过一句话。”

[aɪ][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [æskt] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]

I	**told**	**everybody**	**who**	**asked**	**questions**	**that**	**you**	**were**	**called**	**to**	**the**	**city**	**on**
我	讲述	大家	WHO	问	问题	那	你	是	称为	到	这	城市	在

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

我告诉所有询问的人，你是因公事被召到这座城市来的。

[aɪ] [θɪŋk] [fʊlər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər]

I	**think**	**Fuller**	**succeeded**	**in**	**inducing**	**Merriwell**	**and**	**Hodge**	**to**	**keep**	**still**	**for**
我	思考	富勒	成功了	在	诱导	梅里韦尔	和	霍奇	到	保持	仍然	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

我认为富勒成功地让梅里韦尔和霍奇暂时保持沉默。

[kliːvz] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .

Cleaves	**hasn't**	**said**	**anything**	**.**
裂片	还没有	说	任何事物	.

克里夫斯什么也没说。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðoʊz] [tʃæps] . ”

He	**doesn't**	**like**	**those**	**chaps**	**. ”**
他	不	喜欢	那些	小伙子们	. ”

他不喜欢那些家伙。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [heɪt] [ðem; ðəm] .

“	**But**	**he's**	**wishy**	**-**	**washy**	**;**	**he**	**doesn't**	**hate**	**them**	**.**
“	但	他是	优柔寡断	-	洗衣机	;	他	不	恨	他们	.

但他态度摇摆不定；他并不恨他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	**didn't**	**hate**	**them**	**to**	**begin**	**with**	**.**
我	没有	恨	他们	到	开始	和	.

我一开始并不讨厌他们。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['mɛriˌwɛl] [ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [ʌv; əv] [blʌf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	**counted**	**Merriwell**	**a**	**big**	**case**	**of**	**bluff**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**show**	**him**	**up**	**.**
我	计数	梅里韦尔	一个	大的	案件	的	虚张声势	,	和	我	通缉	到	展示	他	向上	.

我认为梅里韦尔是在虚张声势，我想让他出丑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

This	**is**	**the**	**result**	**!**
这	是	这	结果	!

这就是结果！

” ['mæntən][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] .

”	**Manton**	**was**	**bitter**	**enough**	**.**
”	曼顿	曾是	苦的	足够的	.

曼顿已经够愤恨了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [bʌt; bət] [felt] ['diːpli] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn]

He	**realized**	**his**	**mistake**	**,**	**but**	**felt**	**deeply**	**the**	**disgrace**	**he**	**had**	**brought**	**upon**
他	已实现	他的	错误	,	但	毛毡	深	这	耻辱	他	有	带来	之上

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他意识到自己的错误，但深感自己给自己带来的耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈplez(ə)nt]
It **made** **no** **difference** **that** **he** **was** **wholly** **to** **blame** **for** **the** **whole** **unpleasant**
它 制成 不 不同之处 那 他 曾是 完全 到 责备 为了 这 所有的 令人不快的
[əˈfer] .
affair **.**
事务 .

即使整件不愉快的事情都完全是他的责任，也无济于事。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [frɔːst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Well** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **”** **asked** **Frost** **,** **taking** **a** **chair** **.**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 霜 , 采取 一个 椅子 .

“那你打算怎么办？”弗罗斯特说着，拉过一把椅子坐了下来。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] ['mæntən][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈspekt] ;
Once **he** **had** **regarded** **Manton** **with** **considerable** **respect** **;**
一次 他 有 认为 曼顿 和 大量 尊重 ;

他曾经对曼顿非常尊敬；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [tʃek]
but **now** **his** **respect** **was** **gone** **and** **he** **found** **it** **difficult** **to** **hold** **in** **check**
但 现在 他的 尊重 曾是 已消失 和 他 成立 它 难的 到 抓住 在 查看
[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] .
a **feeling** **of** **contempt** **for** **the** **fellow** **.**
一个 感觉 的 鄙视 为了 这 同伴 .

但现在他对那个人的尊重荡然无存，他发现自己很难抑制住对那个人的鄙夷之情。

“ [wʌt] [ɪz] ['mɛriˌwɛl] ['duːɪŋ] ? ”
“ **What** **is** **Merriwell** **doing** **?** **”**
“ 什么 是 梅里韦尔 正在做 ? ”

“梅里韦尔在做什么？”

“ ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] . ”
“ **He's** **getting** **ready** **to** **participate** **in** **the** **meet** **.** **”**
“ 他是 获得 准备好 到 参加 在 这 见面 . ”

“他正准备参加比赛。”

“ ['getɪŋ] ['redi] — [haʊ] ? ”
“ **Getting** **ready** **—** **how** **?** **”**
“ 获得 准备好 — 如何 ? ”

“准备工作——如何进行？”

“ ['præktɪsɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] .
“ **Practicing** **jumping** **and** **pole** **vaulting** **.**
“ 练习 跳 和 极 拱形 .

“练习跳跃和撑杆跳。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [-]
Some **of** **[** **63** **]**
一些 的 [-]

部分[63]

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [elm] [triː] .
his **friends** **have** **arrived** **at** **the** **Elm** **Tree** **.**
他的 朋友们 有 到达的 在 这 榆树 树 .

他的朋友们已经到达榆树那里了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] .
There's **a** **field** **near** **the** **inn** **.**
有 一个 场地 靠近 这 客栈 .

旅店附近有一片田野。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .

I	watched	them	through	a	field	-	glass	this	forenoon	.
我	观看	他们	通过	一个	场地	-	玻璃	这	午前	.

今天上午我用望远镜观察了它们。

['mɛriˌwɛl] [ɪz][ə; eɪ][poʊl] ['vɔːltə] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [pres] [ˌem 'iː]

Merriwell	is	a	pole	vaulter	,	sure	enough	;	but	I	don't	believe	he'll	press	me
梅里韦尔	是	一个	极	撑杆跳高运动员	,	当然	足够的	;	但	我	不	相信	地狱	按	我

[kloʊz] . ”

close	.	”
关闭	.	”

梅里韦尔的确是一名撑杆跳运动员；但我认为他不会紧紧贴着我。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
“	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [frɔːst] . ”

“	Let	me	tell	you	something	,	Frost	.	”
“	让	我	告诉	你	某物	,	霜	.	”

“弗罗斯特，我跟你说件事。”

“ [goʊ] [ə'hed] . ”

“	Go	ahead	.	”
“	去	前方	.	”

“前进。”

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] .

“	I've	changed	my	mind	about	that	fellow	.
“	我已经	已更改	我的	头脑	关于	那	同伴	.

“我对那个人的看法改变了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪf] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ʃoʊ] .

He's	a	winner	if	given	anything	like	a	square	show	.
他是	一个	优胜者	如果	给定	任何事物	喜欢	一个	正方形	展示	.

如果给他安排一场像样的表演，他肯定能赢。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . ”

If	you	defeat	him	,	you'll	have	to	do	it	through	a	trick	of	some	sort	.	”
如果	你	击败	他	,	你会	有	到	做	它	通过	一个	诡计	的	一些	种类	.	”

如果你想打败他，就必须用某种计谋。

“ [rɑːt] !

“	Rot	!
“	腐烂	!

“腐烂!

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['fænsi][hiː; hi][kæn; kən]

Just	because	he	happened	to	get	the	best	of	you	,	you	fancy	he	can
只是	因为	他	发生	到	得到	这	最好的	的	你	,	你	想要	他	能

[biːt] [ðə; ði][wɜːrld] .

beat	the	world	.
打	这	世界	.

仅仅因为他碰巧赢了你，你就以为他能战胜全世界。

[get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Get over it ! ”
得到 超过 它 ! ”

别放在心上！

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ All right ; but you wait and see .
” 全部 正确的 ; 但 你 等待 和 看 .

“好吧；但你们等着瞧吧。”

[ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp]
Unless you find some method of preventing him by a trick , he'll show you up
除非 你 寻找 一些 方法 的 预防 他 经过 一个 诡计 , 地狱 展示 你 向上

,
,
,

除非你用某种计谋阻止他，否则他会让你难堪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] . ”
just as he did me . ”
只是 作为 他 做过 我 . ”

就像他当初对我做的那样。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! ” [snaːrld] [frɔːst] ['æŋgrəli] .
“ You make me sick ! ” snarled Frost angrily .
” 你 制作 我 生病的 ! ” 纠缠 霜 愤怒地 .

“你真让我恶心！”弗罗斯特愤怒地咆哮道。

“ [oʊ] , [duː][aɪ] ? ”
“ Oh , do I ? ”
” 哦 , 做 我 ? ”

“哦，是吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] ! ”
“ Yes , you do ! ”
” 是的 , 你 做 ! ”

“没错，你确实有！”

“ [juːl] [biː; bi] ['sɪkər] ['æftər][juː; jʊ][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
“ You'll be sicker after you go against him . ”
” 你会 是 更病 后 你 去 反对 他 . ”

“你跟他作对之后，病情会更严重。”

“ [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] [wɪpt] .
“ You're completely whipped .
” 你是 完全地 鞭打 .

你完全被你征服了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
All the spirit has been taken out of you . ”
全部 这 精神 有 到过 已采取 出去 的 你 . ”

你已丧失了所有精神。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
“ I've learned something .
” 我已经 学习 某物 .

我学到了一些东西。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
You've got your lesson to learn . ”
你已经 得到 你的 课 到 学习 . ”

你得好好吸取教训。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ? ”
“ How can he be defeated by a trick ? ”
“ 如何 能 他 是 战败 经过 一个 诡计 ? ”

“他怎么会被诡计打败呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] .
“ I don't know now .
“ 我 不 知道 现在 .

“我现在不知道。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
If I find a way , will you try it ?
如果 我 寻找 一个 方式 , 将要 你 尝试 它 ?

如果我找到办法，你会试试吗?

” [frɔːst] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” Frost hesitated .
” 霜 犹豫了一下 .

弗罗斯特犹豫了一下。

“ [its] [tɑːm] - [ˈfuːlɪʃnəs] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ It's tom - foolishness , ” he declared .
“ 它是 汤姆 - 愚蠢 , ” 他 声明 .

“这简直是愚蠢至极，”他宣称。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skwer] . ” [-]
“ I'd rather beat him on the square . ” [64]
“ ID 相当 打 他 在 这 正方形 . ” [-]

“我宁愿在广场上打败他。”[64]

“ [goʊ] [əˈhed] !
“ Go ahead !
“ 去 前方 !

“前进！

[goʊ] [əˈhed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] .
Have your own way and be sorry about it afterward .
有 你的 自己的 方式 和 是 对不起 关于 它 之后 .

一意孤行，事后后悔吧。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
” They were silent some moments .
” 他们 是 沉默的 一些 时刻 .

他们沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] [frɔːst] [ˈsloʊli] [sed] :
At last Frost slowly said :
在 最后的 霜 缓慢地 说 :

最后，弗罗斯特缓缓说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeθəd] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [aɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt]
“ If you could tell me of any method that would work I might consider it — that
“ 如果 你 可以 告诉 我 的 任何 方法 那 会 工作 我 可能 考虑 它 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“如果你能告诉我任何可行的方法，我或许会考虑——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] . ”
if it wouldn't be detected . ”
如果 它 不会 是 检测到 . ”

如果它不被检测到的话。”

“ [aɪl] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I'll devise a method before to - morrow .
“ 患病的 设计 一个 方法 前 到 - 明天 .

“我会在明天之前想出一个办法。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
I've got nothing else to think about .
我已经 得到 没有什么 别的 到 思考 关于 .

我什么也想不了了。

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
Come round to - morrow and I'll have a plan .
来 圆形的 到 - 明天 和 患病的 有 一个 计划 .

明天过来，我会给你制定计划。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [feɪs] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [miːt]
I hope I can get my face into shape so I'll be able to attend the meet
我 希望 我 能 得到 我的 脸 进入 形状 所以 患病的 是 有能力的 到 出席 这 见面
[wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈkɑːment] .
without causing comment .
没有 导致 评论 .

我希望我的脸能恢复到可以参加聚会时的状态，这样就不会引起别人的议论。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] . ”
I'll have to stay shut up here a day or two longer , though . ”
患病的 有 到 停留 关闭 向上 这里 一个 天 或者 二 更长 , 尽管 . ”

不过，我还得在这里再待上一两天。

“ [wel] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] [frɔːst] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ Well , I'm going back , ” said Frost , rising .
“ 出色地 , 我是 去 后退 , ” 说 霜 , 上升 .

“好了，我要回去了。”弗罗斯特说着站了起来。

“ [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I'll come round to - morrow .
“ 患病的 来 圆形的 到 - 明天 .

“我明天过来。”

[soʊ] [lɔːŋ] . ” [-]
So long . ” [65]
所以 长的 . ” [-]

再见。”[65]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
THE GREAT DAY .
这 伟大的 天 .

伟大的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [miːt] .
It was the day of the Eagle Heights meet .
它 曾是 这 天 的 这 鹰 高度 见面 .

那天是鹰岭运动会的日子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] ,

The	morning	was	misty	,
这	早晨	曾是	蒙蒙	,

清晨雾气弥漫。

[bʌt; bət][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [ðə; ði] [mɪsts] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]

but	by	eight	o'clock	the	sun	drove	the	mists	flying	down	the	river	toward	the	sea
但	经过	八	点钟	这	太阳	驾驶	这	薄雾	飞行	向下	这	河	朝向	这	海

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv] [bluː] .

and	shone	forth	from	a	cloudless	sky	of	blue	.
和	闪耀	前进	从	一个	无云	天空	的	蓝色的	.

但到了八点钟，太阳驱散了沿河飞向大海的薄雾，从万里无云的蓝天中照耀出来。

['nevər] [æt; ət] ['eni] ['kʌntri] [klʌb] [fɔːr; fər] ['æmətər] ['æθliːts] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Never	at	any	country	club	for	amateur	athletes	had	there	been	such	a
绝不	在	任何	国家	俱乐部	为了	业余	运动员	有	那里	到过	这样的	一个

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] " [swel] " ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][spɔːrt][fɔːr; fər] ['spɔrts] [seɪk] .

gathering	of	"	swell	"	followers	of	sport	for	sport's	sake	.
采集	的	"	膨胀	"	追随者	的	运动	为了	运动的	清酒	.

在任何业余运动员乡村俱乐部，都从未有过如此众多热爱体育运动的“杰出”人士聚集一堂。

[kən'testənts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] ,

Contestants	came	from	various	parts	of	the	East	,	and	people	of	wealth	,
参赛者	来了	从	各种各样的	部分	的	这	东方	,	和	人们	的	财富	,

参赛者来自东方各地，其中不乏富裕人士。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['oʊpən] - [er] [spɔːrts] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tend] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

who	were	interested	in	open	-	air	sports	and	who	could	attend	,	appeared	to
WHO	是	感兴趣的	在	打开	-	空气	运动的	和	WHO	可以	出席	,	出现	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'vents] .

witness	the	events	.
证人	这	活动	.

对户外运动感兴趣且能够到场的观众前来观看比赛。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [æt; ət] [naɪn]

Frank	Merriwell	and	a	number	of	his	friends	reached	the	clubhouse	at	nine
坦率	梅里韦尔	和	一个	数字	的	他的	朋友们	达到	这	俱乐部会所	在	九

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

o'clock	in	the	forenoon	.
点钟	在	这	午前	.

弗兰克·梅里韦尔和他的几个朋友上午九点到达了俱乐部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] ['kɔːrdʒəli] .

They	were	welcomed	cordially	.
他们	是	欢迎	诚挚地	.

他们受到了热情接待。

[fræŋk] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æθliːts] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] "

Frank	met	a	number	of	young	athletes	whom	he	knew	and	was	given	the	"
坦率	遇见	一个	数字	的	年轻的	运动员	谁	他	知道	和	曾是	给定	这	"

[glæd][hænd] " [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

glad	hand	"	by	all	of	them	.
高兴的	手	"	经过	全部	的	他们	.

弗兰克遇到了许多他认识的年轻运动员，他们都热情地和他握手。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	I	presume	you're	going	to	give	the	rest	of	us	a	show	here	to	-	day	,	"
"	我	怙	你是	去	到	给	这	休息	的	我们	一个	展示	这里	到	-	天	,	"

[læft] [wʌn] .

laughed	one	.
笑了	一	.

“我猜你今天打算给我们其他人表演一番吧，”其中一人笑着说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] ? ”
“ You're not going in for all the honors ? ”
“ 你是 不是 去 在 为了 全部 这 荣誉 ? ”

“你不是要争夺所有荣誉吗？”

“ ['hɑːrdli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Hardly , ” he answered .
“ 几乎 , ” 他 回答 .

“几乎没有，”他回答道。

“ [aɪm] ['entərd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp]
“ I'm entered for three events , and no more — the broad jump , the high jump
“ 我是 进入 为了 三 活动 , 和 不 更多的 — 这 广阔 跳 , 这 高的 跳
, [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] [vɔːlt] . ”
, and the pole vault . ”
, 和 这 极 金库 . ”

“我只报名参加三个项目，不多也不少——跳远、跳高和撑杆跳。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
“ That's a relief !
“ 那就是 一个 宽慰 !

“真是松了一口气！”

[lets] [siː] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”
Let's see , who are the principal men you're up against in those things ? ”
我们来吧 看 , WHO 是 这 主要的 男人 你是 向上 反对 在 那些 事物 ? ”

让我想想，你在那些事情上的主要对手是谁？

“ [dʒæk] ['nɛkɚ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌmpər] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn] . ”
“ Jack Necker seems to be the jumper they count on . ”
“ 杰克 内克尔 似乎 到 是 这 套头衫 他们 数数 在 . ”

“杰克·内克似乎是他们倚重的跳投手。”

“ ['nɛkɚ] ?
“ Necker ?
“ 内克尔 ?

“内克尔？”

[oʊ] , [jes] ; ['hiːz] [frʌm; frəm] ['hɑːrtfərd] .
Oh , yes ; he's from Hartford .
哦 , 是的 ; 他是 从 哈特福德 .

哦，是的；他来自哈特福德。

[wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
Well , by George !
出色地 , 经过 乔治 !

我的天哪！

['hiːz] [ə; eɪ]['kɔːrkər] !
He's a corker !
他是 一个 软木塞 !

他真是个了不起的人！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] ? ” [-]
And in the pole vault ? ” [66]
和 在 这 极 金库 ? ” [-]

撑杆跳高呢？”[66]

“ ['dentən] [frɔːst] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
“ Denton Frost is the representative of this club .
“ 丹顿 霜 是 这 代表 的 这 俱乐部 .

“丹顿·弗罗斯特是该俱乐部的代表。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . ”
They say he is a wonder . ”
他们 说 他 是 一个 想知道 . ”

他们说他是个奇迹。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , I know about him .
“ 是的 , 我 知道 关于 他 .

“是的，我知道他。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] .
He's a good man , too .
他是 一个 好的 男人 , 也 .

他也是个好人。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] .
Here's hoping you have luck .
这里是 希望 你 有 运气 .

祝你好运。

” [bɑːrt] [hɔdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] .
” Bart Hodge had been wandering around .
” 巴特 霍奇 有 到过 漫游 大约 .

巴特·霍奇一直在四处闲逛。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['meri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
He came back to Merry after a while .
他 来了 后退 到 欢乐 后 一个 尽管 .

过了一段时间，他回到了梅里身边。

“ ['mæntən][ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Manton is here , ” he said , in a low tone .
“ 曼顿 是 这里 , ” 他 说 , 在 一个 低的 语气 .

“曼顿在这里，”他低声说道。

“ [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Is he ? ”
“ 是 他 ? ”

“是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] , [tuː] .
He's looking pretty well , too .
他是 寻找 漂亮的 出色地 , 也 .

他看起来气色也不错。

[ʃoʊz] ['skersli] [ə; eɪ][mɑːrk] . ”
Shows scarcely a mark . ”
演出 几乎 一个 标记 . ”

几乎没有痕迹。

“ [wel] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
“ Well , I'm looking for no further trouble from him . ”
“ 出色地 , 我是 寻找 为了 不 更远 麻烦 从 他 . ”

“好吧，我不想再跟他惹麻烦了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['tæk(ə)l][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,
“ I don't think he'll tackle you personally ,
“ 我 不 思考 地狱 处理 你 亲自 ,

“我不认为他会亲自找你麻烦。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊt] .

although	I	have	no	doubt	that	he	would	enjoy	cutting	your	throat	.
虽然	我	有	不	怀疑	那	他	会	享受	切割	你的	喉	.

虽然我毫不怀疑他会很乐意割断你的喉咙。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['wɔlis] ['græftər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk'set] , ['flɔːrɪd] - [feɪst] , ['bɔːldhedɪd]

"	A	little	later	Wallace	Grafter	,	accompanied	by	a	thickset	,	florid	-	faced	,	baldheaded
"	一个	小的	之后	华莱士	嫁接者	,	伴随	经过	一个	粗壮	,	佛罗里达	-	面对	,	秃头

[mæn] , [keɪm] [ə'pɑːn] ['meri] .

man	,	came	upon	Merry	.
男人	,	来了	之上	欢乐	.

"不久之后，华莱士·格拉夫特带着一个身材魁梧、面色红润、秃顶的男人遇到了梅里。

" ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	Mr	.	Merriwell	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	meet	my	father	.	"
"	先生	.	梅里韦尔	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	见面	我的	父亲	.	"

"梅里韦尔先生，"他说，"我想介绍您认识我父亲。"

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [sʌn] ? " [kraɪd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [maɪk] ,

"	Is	this	the	boy	ye	told	me	about	,	son	?	"	cried	Reliable	Mike	,
"	是	这	这	男生	是的	讲述	我	关于	,	儿子	?	"	哭	可靠的	麦克风	,

"儿子，这就是你跟我说过的那个男孩吗？"可靠的迈克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['fræŋks] [hænd] .

as	he	grasped	Frank's	hand	.
作为	他	抓住	弗兰克的	手	.

他握住了弗兰克的手。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Well	,	it's	a	fine	-	looking	lad	he	is	,	to	be	sure	.
"	出色地	,	它是	一个	美好的	-	寻找	小伙子	他	是	,	到	是	当然	.

"嗯，他确实是个长相英俊的小伙子。"

[ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ?

And	ye	say	he	has	good	fighting	blood	in	his	veins	?
和	是的	说	他	有	好的	斗争	血	在	他的	静脉	?

你们说他天生好斗？

[hiː; hi] [lʊks] ['klevər] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .

He	looks	clever	,	but	not	at	all	dangerous	.
他	看起来	聪明的	,	但	不是	在	全部	危险的	.

他看起来很聪明，但一点也不危险。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] . "

I'm	proud	to	know	ye	,	Mr	.	Merriwell	.	"
我是	自豪的	到	知道	是的	,	先生	.	梅里韦尔	.	"

我很荣幸认识您，梅里韦尔先生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['græftər] ; [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tuː] . "

"	Thank	you	,	Mr	.	Grafter	;	I'm	very	glad	to	meet	you	,	too	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	嫁接者	;	我是	非常	高兴的	到	见面	你	,	也	.	"

"谢谢你，格拉夫特先生；我也很高兴见到你。"

" [wɪst] [naʊ] !

"	Whist	now	!
"	惠斯特	现在	!

"现在就打呼噜！"

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] [wɪn] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] ? "

Do	ye	think	ye	can	win	at	the	pole	vaulting	?	"
做	是的	思考	是的	能	赢	在	这	极	拱形	?	"

你觉得自己能赢得撑杆跳高比赛吗？

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

“	It's	impossible	to	say	.
”	它是	不可能的	到	说	.

“这很难说。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] . ”

I	shall	do	my	best	.	”
我	将	做	我的	最好的	.	”

我会尽我所能。

“ [duː] .

“	Do	.
”	做	.

“做。

[ˌem 'iː] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɑːn][jiː; ji] .

Me	boy	has	a	dollar	on	ye	.
我	男生	有	一个	美元	在	是的	.

我儿子身上有一块钱。

[ðæt] [tʃæp] [jiː; ji] [-]

That	chap	ye	[	67	]
那	小伙子	是的	[	-	]

那家伙[67]

[hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wen] [jiː; ji][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [kept] ['æftər] ['wɔlis] .

had	some	trouble	with	when	ye	first	came	here	kept	after	Wallace	.
有	一些	麻烦	和	什么时候	是的	第一的	来了	这里	保留	后	华莱士	.

你刚来这里的时候遇到了一些麻烦，一直跟着华莱士。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bet] [jiː; ji] ['wʊdnt] [wɪn] [ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] .

He	wanted	to	bet	ye	wouldn't	win	the	pole	vault	.
他	通缉	到	赌注	是的	不会	赢	这	极	金库	.

他想打赌你赢不了撑杆跳高比赛。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ɑːdz] .

He	even	offered	odds	.
他	甚至	提供	赔率	.

他甚至还开出了赔率。

['betɪŋ] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['wɔlis] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

Betting	is	bad	business	for	a	young	man	,	but	Wallace	couldn't	stand	it	,
投注	是	坏的	商业	为了	一个	年轻的	男人	,	但	华莱士	不能	站立	它	,

对年轻人来说，赌博不是什么好事，但华莱士却无法忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪt] . ”

and	he	took	the	chap	for	the	limit	.	”
和	他	采取	这	小伙子	为了	这	限制	.	”

他把那家伙打到了极限。

“ [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [bet] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [fræŋk] ;

“	I'm	sorry	he	bet	on	me	,	”	said	Frank	;
”	我是	对不起	他	赌注	在	我	,	”	说	坦率	;

“我很抱歉他把赌注押在我身上，”弗兰克说；

“ [bʌt; bət] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] .

“	but	under	any	circumstances	I	shall	do	my	level	best	.
”	但	在下面	任何	情况	我	将	做	我的	等级	最好的	.

但无论如何，我都会尽我所能。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['betɪŋ] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ɔːr][æn; ən][oʊld]

I	agree	with	you	that	betting	is	bad	business	for	a	young	man	—	or	an	old
我	同意	和	你	那	投注	是	坏的	商业	为了	一个	年轻的	男人	—	或者	一个	老的

[mæn] , ['iːðər] . ”

man	,	either	.	”
男人	,	任何一个	.	”

我同意你的看法，赌博对年轻人来说不是什么好事——对老年人来说也一样。

“ [ɔː] ,

“	Aw	,
“	啊	,

“啊，

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][oʊld] [bʌks] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it's	not	so	much	harm	for	us	old	bucks	who	have	learned	the	ways	of	the
它是	不是	所以	很多	伤害	为了	我们	老的	雄鹿	WHO	有	学习	这	方式	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

对于我们这些见多识广的老家伙来说，这算不上什么大害。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

It	runs	away	with	the	young	fellows	.
它	跑步	离开	和	这	年轻的	伙伴们	.

它带着那些年轻人跑了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪn] , [ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .

If	they	win	,	they	blow	the	money	.
如果	他们	赢	,	他们	吹	这	钱	.

如果他们赢了，就会把钱挥霍一空。

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	lose	,	they	can't	afford	it	.
如果	他们	失去	,	他们	不能	买得起	它	.

如果他们输了，他们就输不起了。

[wiːl] [wɑːtʃ] [jiː; ji] , [maɪ] [læd] .

We'll	watch	ye	,	my	lad	.
出色地	手表	是的	,	我的	小伙子	.

我们会看着你的，孩子。

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['fræŋks] [hænd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [maɪk] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

”	With	another	hearty	shake	of	Frank's	hand	,	Reliable	Mike	drifted	along	in	company
”	和	其他	爽朗	摇	的	弗兰克的	手	,	可靠的	麦克风	漂移	沿着	在	公司

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

with	his	son	.
和	他的	儿子	.

“可靠的迈克和弗兰克又热情地握了握手，然后和儿子一起离开了。”

[dɪk] ['stɑːrbraɪt] [ænd; ənd] ['deɪd] ['mɔːrgən][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Dick	Starbright	and	Dade	Morgan	were	there	,
迪克	星光	和	戴德县	摩根	是	那里	,

迪克·斯塔布赖特和戴德·摩根也在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

and	they	enjoyed	more	or	less	popularity	as	the	friends	of	Frank	Merriwell	.
和	他们	享受	更多的	或者较少的		人气	作为	这	朋友们	的	坦率	梅里韦尔	.

他们作为弗兰克·梅里韦尔的朋友，或多或少地受到了欢迎。

[wen] ['meri] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

When	Merry	reached	the	track	he	was	astonished	at	the	size	of	the	gathering
什么时候	欢乐	达到	这	追踪	他	曾是	惊讶	在	这	尺寸	的	这	采集

.

:

.

当梅里到达赛道时，他被聚集的人群规模之大震惊了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hæf][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

He	had	not	expected	half	as	many	people	would	be	present	.
他	有	不是	预期的	一半	作为	许多	人们	会	是	展示	.

他没想到会有这么多人到场。

[ðə; ði] ['veriəs] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , ['æθliːts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

The	various	committees	and	officials	were	at	work	,	athletes	were	moving
这	各种各样的	委员会	和	官员	是	在	工作	,	运动员	是	移动

[ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

about	over	the	field	,
关于	超过	这	场地	,

各个委员会和官员都在忙碌着，运动员们在赛场上奔跑着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

and	there	was	a	general	air	of	eagerness	.
和	那里	曾是	一个	一般的	空气	的	渴望	.

现场弥漫着一股渴望的气氛。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

Great	numbers	of	people	were	present	in	carriages	.
伟大的	数字	的	人们	是	展示	在	马车	.

车厢里挤满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ,

They	were	the	relatives	of	competitors	,
他们	是	这	亲属	的	竞争对手	,

他们是竞争对手的亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜːnaʊts] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	the	handsome	turnouts	told	that	their	stations	in	the	world	were	not
和	这	英俊的	岔道	讲述	那	他们的	车站	在	这	世界	是	不是

['hʌmb(ə)l] [wʌnz] .

humble	ones	.
谦逊的	一个	.

而那些英俊潇洒的人们则表明，他们在世界上的地位并不卑微。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stænd] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][pɑːrt]

At	one	side	was	a	double	stand	,	part	of	which	faced	the	track	and	part
在	一	边	曾是	一个	双倍的	站立	,	部分	的	哪个	面对	这	追踪	和	部分

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

一侧是双层看台，一部分面向跑道，一部分面向场地。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] . [-]

The	seats	were	uncovered	.	[	68	]
这	座位	是	裸露	.	[	-	]

座位被揭开了。[68]

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ,

The	**early**	**events**	**of**	**the**	**day**	**were**	**to**	**take**	**place**	**on**	**the**	**track**	**,**	**and**
这	早期的	活动	的	这	天	是	到	拿	地方	在	这	追踪	,	和

,

['ðerfɔːr] ,

therefore **,**
所以 ,

当天早些时候的比赛将在赛道上进行，因此，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

the	**portion**	**of**	**the**	**stand**	**fronting**	**the**	**field**	**was**	**unoccupied** **,**
这	部分	的	这	站立	正面	这	场地	曾是	空置 ,

看台面向球场的那部分空无一人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

while	**the**	**other**	**section**	**had**	**begun**	**to**	**fill**	**up** **.**
尽管	这	其他	部分	有	开始	到	充满	向上 .

而另一部分则开始被填满。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

A	**remarkable**	**number**	**of**	**girls**	**and**	**young**	**ladies**	**were**	**there** **.**
一个	卓越	数字	的	女孩们	和	年轻的	女士们	是	那里 .

现场有数量惊人的女孩和年轻女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['sʌmər] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['ædɪd] ['kʌlər][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**were**	**dressed**	**in**	**summer**	**garments**	**and**	**added**	**color**	**and**	**beauty**	**to**	**the**	
他们	是	穿着	在	夏天	服装	和	额外	颜色	和	美丽	到	这	

[siːn] .

scene **.**
场景 .

他们身着夏装，为画面增添了色彩和美感。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] ['entərd] [ðə; ði][stænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['pɪst(ə)l] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [sent]

Frank	**and**	**Bart**	**entered**	**the**	**stand**	**just**	**as**	**the**	**starter's**	**pistol**	**barked**	**and**	**sent**	
坦率	和	巴特	进入	这	站立	只是	作为	这	起始件	手枪	吠叫	和	发送	

[ɔːf] [ˌfɔːr'tiːn] [kliːn] - [lɪmd] [jʌŋ] [tʃæps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] .

off	**fourteen**	**clean**	**-**	**limbed**	**young**	**chaps**	**for**	**the**	**mile**	**run** **.**
离开	十四	干净的	-	有肢的	年轻的	小伙子们	为了	这	英里	跑步 .

弗兰克和巴特走进看台时，发令枪响了，十四名身强力壮的年轻小伙子出发参加一英里赛跑。

[ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

The	**day's**	**events**	**were**	**begun** **.**
这	天	活动	是	开始 .

当天的活动开始了。

[ðə; ði] [rʌn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] ,

The	**run**	**proved**	**to**	**be**	**an**	**interesting**	**affair**	**,**
这	跑步	已证实	到	是	一个	有趣的	事务	,

这次跑步经历颇为有趣。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

three	**of**	**the**	**runners**	**fighting**	**for**	**victory**	**right**	**up**	**to**	**the**	**last**	**foot**	**of**	**the**
三	的	这	跑步者	斗争	为了	胜利	正确的	向上	到	这	最后的	脚	的	这

['fɪnɪʃ] .

finish **.**
结束 .

三名选手奋战到终点线的最后一刻，争夺胜利。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['iːg(ə)l] [haɪts] ,

One	**represented**	**Eagle**	**Heights**	**,**
一	代表	鹰	高度	,

其中一人代表鹰高地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	strove	as	if	his	life	depended	on	it	to	start	the	day	with	a
和	他	努力	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	到	开始	这	天	和	一个

[ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] .

victory	for	the	club	.
胜利	为了	这	俱乐部	.

他拼尽全力，仿佛自己的生命都取决于此，力求为俱乐部赢得一场胜利，开启新的一天。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtn] [ˈseiəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [wʌn] [baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	Martin	Sayers	,	of	the	Knickerbocker	A	.	A	.	,	won	by	not	more	than	a
但	马丁	塞耶斯	,	的	这	尼克博克	一个	.	一个	.	,	韩元	经过	不是	更多的	比	一个

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

但尼克博克AA队的马丁·塞耶斯最终以不到一码的优势获胜。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [ˈbrestid] [ðə; ði] [teɪp] .

although	he	fell	over	a	moment	after	he	breasted	the	tape	.
虽然	他	跌倒	超过	一个	片刻	后	他	胸部	这	磁带	.

虽然他在触碰到胶带后不久就摔倒了。

[ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [brəntʃ] ,

The	mile	run	was	followed	by	a	bicycle	race	,	which	was	won	by	George	Branch	,
这	英里	跑步	曾是	随后	经过	一个	自行车	种族	,	哪个	曾是	韩元	经过	乔治	分支	,

一英里跑之后是自行车比赛，乔治·布兰奇赢得了比赛。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] .

greatly	to	the	satisfaction	of	all	Eagle	Heights	.
非常	到	这	满意	的	全部	鹰	高度	.

令鹰岭镇所有居民都非常满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈeɪti] - [jaːdz] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn]

Then	came	the	eight	-	hundred	-	and	-	eighty	-	yards	run	,	and	this	was	won
然后	来了	这	八	-	百	-	和	-	八十	-	码	跑步	,	和	这	曾是	韩元

[baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,

by	a	man	from	the	Bison	A	.	A	.	,
经过	一个	男人	从	这	野牛	一个	.	一个	.	,

接下来是880码跑，这项比赛的冠军是来自野牛AA队的一名选手。

[ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] .

of	Buffalo	.
的	水牛	.

来自布法罗。

[ˈdeɪd] [ˈmɔːrgən] [faʊnd] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði][stænd] .

Dade	Morgan	found	Frank	in	the	stand	.
戴德县	摩根	成立	坦率	在	这	站立	.

戴德·摩根在证人席上找到了弗兰克。

“ [siː] [hɪr] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

“	See	here	,	Merry	,	”	he	said	,	“	I've	just	learned	something	that	may	interest	you	.
“	看	这里	,	欢乐	,	”	他	说	,	“	我已经	只是	学习	某物	那	可能	兴趣	你	.

“你看，梅里，”他说，“我刚刚了解到一些你可能会感兴趣的事情。”

[jʌŋ] [ˈgræftər] [hæz; həz] [bet] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] [ðɪs]

Young	Grafter	has	bet	a	thousand	dollars	that	you	will	win	the	pole	vault	this
年轻的	嫁接者	有	赌注	一个	千	美元	那	你	将要	赢	这	极	金库	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

年轻的骗子打赌一千美元，赌你今天下午会赢得撑杆跳高比赛。

['hoʊbɑːrt]['mæntən][ɪz][ðə; ði][mæn]['hiːz] ['betɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

Hobart	Manton	is	the	man	he's	betting	with	.
霍巴特	曼顿	是	这	男人	他是	投注	和	.

霍巴特·曼顿是他下注的对象。

" [fræŋk] [fraund] . [-]

"	Frank	frowned	.	[	69	]
"	坦率	皱眉	.	[	-	]

弗兰克皱起了眉头。[69]

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tiːtʃ] ['græftər][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	might	teach	Grafter	a	lesson	if	he	lost	,	"	he	said	.
"	它	可能	教	嫁接者	一个	课	如果	他	丢失的	,	"	他	说	.

"如果格拉夫特输了，或许能给他一个教训，"他说。

['mɔːrgən] [gɑːspt] .

Morgan	gasped	.
摩根	倒吸一口气	.

摩根倒吸了一口气。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	?	"	he	cried	.
"	什么	?	"	他	哭	.

"什么？"他喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juːl] [let] ['dentən] [frɔːst] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] ? "

"	You	don't	mean	that	you'll	let	Denton	Frost	defeat	you	?	"
"	你	不	意思是	那	你会	让	丹顿	霜	击败	你	?	"

"你不会真的要让丹顿·弗罗斯特打败你吧？"

" [frɔːst] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] . "

"	Frost	is	not	the	only	other	man	in	the	pole	vaulting	.	"
"	霜	是	不是	这	仅有的	其他	男人	在	这	极	拱形	.	"

"弗罗斯特并不是撑杆跳高项目中唯一的男性选手。"

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] , ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	But	he's	reckoned	as	a	sure	winner	,	cutting	you	out	.
"	但	他是	估计	作为	一个	当然	优胜者	,	切割	你	出去	.

"但他被认为是稳操胜券的赢家，把你排除在外了。"

[ðæt] [tʌf] , ['mæntən] , [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ['enihaʊ] .

That	tough	,	Manton	,	seems	to	believe	he	is	,	anyhow	.
那	艰难的	,	曼顿	,	似乎	到	相信	他	是	,	无论如何	.

曼顿似乎觉得自己很坚强。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['pɑːzətɪv] .

I	don't	understand	why	he	should	be	so	positive	.
我	不	理解	为什么	他	应该	是	所以	积极的	.

我不明白他为什么会这么乐观。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] , ['meri] . "

Watch	out	for	treachery	,	Merry	.	"
手表	出去	为了	背信弃义	,	欢乐	.	"

小心背叛，梅里。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] . "

"	I	don't	see	what	can	be	done	to	spoil	my	chances	in	the	pole	vaulting	.	"
"	我	不	看	什么	能	是	完毕	到	剧透	我的	机会	在	这	极	拱形	.	"

"我看不出有什么能破坏我在撑杆跳比赛中的机会。"

" ['fɛloʊz] [laɪk] ['mæntən] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	Fellows	like	Manton	will	resort	to	anything	.
"	研究员	喜欢	曼顿	将要	采取	到	任何事物	.

"像曼顿这样的人会不择手段。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

I	want	to	see	him	lose	his	money	.
我	想	到	看	他	失去	他的	钱	.

我想看到他赔光钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

It	will	hurt	him	.
它	将要	伤害	他	.

这会伤害他。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,

He	has	taken	advantage	of	your	generosity	in	keeping	still	about	the	fight	,
他	有	已采取	优势	的	你的	慷慨	在	保持	仍然	关于	这	斗争	,

他利用了你对这场争斗保持沉默的慷慨。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['feɪkər] . ”

and	now	he's	blowing	that	you	are	a	faker	.	”
和	现在	他是	吹	那	你	是	一个	骗子	.	”

现在他却说你是个骗子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kleɪm] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [hɪr] .

“	That	was	his	first	claim	when	I	appeared	here	.
“	那	曾是	他的	第一的	宣称	什么时候	我	出现	这里	.

“这是我出现在这里时他提出的第一个要求。”

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . ”

I	fancied	I	had	taught	him	something	different	.	”
我	幻想	我	有	教授	他	某物	不同的	.	”

我以为我教了他一些不一样的东西。

“ ['hiːz] [jʊr; jər] ['bɪtər] ['enəmi] .

“	He's	your	bitter	enemy	.
“	他是	你的	苦的	敌人	.

“他是你的死敌。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

I	feel	that	he	will	try	to	injure	you	before	the	day	is	done	.
我	感觉	那	他	将要	尝试	到	损伤	你	前	这	天	是	完毕	.

我觉得他会在今天结束前想办法伤害你。

[wɑːtʃ] [aʊt] . ” [-]

Watch	out	.	”	[	70	]
手表	出去	.	”	[	-	]

小心。”[70]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] .

THE	HIGH	JUMP	.
这	高的	跳	.

跳高。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [left] ['iːg(ə)l] [haɪts] [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

The	events	of	the	forenoon	left	Eagle	Heights	five	points	in	the	lead	of	any	other
这	活动	的	这	午前	左边	鹰	高度	五	积分	在	这	带领	的	任何	其他

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

上午的比赛结果让鹰高地队领先其他任何俱乐部5分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n]
and **there** **was** **rejoicing** **at** **the** **clubhouse** **during** **the** **interval** **of** **intermission**
和 那里 曾是 欢欣鼓舞 在 这 俱乐部会所 期间 这 间隔 的 中场休息
[æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
at **midday** **.**
在 正午 .

中午比赛中场休息时，俱乐部里一片欢腾。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
The **first** **contest** **of** **the** **afternoon** **was** **jumping** **.**
这 第一的 竞赛 的 这 下午 曾是 跳 .

下午的第一项比赛是跳跃比赛。

[ˈmɛriˌwɛl] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] [em][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
Merriwell **came** **out** **in** **a** **suit** **with** **a** **large** **,** **white** **M** **on** **his** **breast** **.**
梅里韦尔 来了 出去 在 一个 套装 和 一个 大的 , 白色的 M 在 他的 胸部 .

梅里韦尔身穿一套西装走了出来，胸前有一个大大的白色字母“M”。

[ðə; ði] [ˈletər] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət] [frɔːst] [ænd; ənd] [ˈmæntən] , [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **letter** **stood** **for** **his** **club** **,** **but** **Frost** **and** **Manton** **,** **who** **were** **with** **the**
这 信 站立 为了 他的 俱乐部 , 但 霜 和 曼顿 , WHO 是 和 这
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges **,**
法官 ,

这封信代表他的俱乐部，但弗罗斯特和曼顿当时和法官们在一起。

[ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ˈfræŋks] [ˈiːgətɪzəm] .
commented **on** **it** **and** **declared** **it** **marked** **Frank's** **egotism** **.**
评论 在 它 和 声明 它 标记 弗兰克的 自负 .

他对此发表评论，并宣称这标志着弗兰克的自负。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [kənˈtestənts] [ˈentərd] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɔnəz] .
There **were** **nine** **contestants** **entered** **for** **jumping** **honors** **.**
那里 是 九 参赛者 进入 为了 跳 荣誉 .

共有九名选手报名参加跳跃比赛的角逐。

[iːtʃ] [klʌb] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [tuː] [men] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] ;
Each **club** **was** **permitted** **to** **enter** **two** **men** **,** **if** **it** **wished** **;**
每个 俱乐部 曾是 允许 到 进入 二 男人 , 如果 它 希望 ;

每个俱乐部如果愿意，可以报名参加两名男子比赛；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [klʌbz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but **only** **two** **clubs** **had** **taken** **advantage** **of** **this** **.**
但 仅有的 二 俱乐部 有 已采取 优势 的 这 .

但只有两家俱乐部利用了这一点。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] .
One **was** **the** **Merries** **.**
一 曾是 这 欢乐 .

其中一支是欢乐队。

[ˈdeɪd] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈentərd] .
Dade **Morgan** **had** **entered** **.**
戴德县 摩根 有 进入 .

戴德·摩根进来了。

[ðɪs] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [frɔːst] [ænd; ənd] [ˈmæntən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]
This **proved** **something** **of** **a** **surprise** **to** **Frost** **and** **Manton** **,** **who** **had** **not**
这 已证实 某物 的 一个 惊喜 到 霜 和 曼顿 , WHO 有 不是
[noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
known **about** **it** **.**
已知 关于 它 .

这让弗罗斯特和曼顿感到有些意外，因为他们对此并不知情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [haʊˈevər] ,
They seemed to regard it as a joke , however ,
他们 似乎 到 看待 它 作为 一个 开玩笑 , 然而 ,

然而，他们似乎把这当成一个玩笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈmɛriˌwɛl] [maɪt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [klʌb] [wɪˈðaʊt]
for they laughed and said that Merriwell might enter his whole club without
为了 他们 笑了 和 说 那 梅里韦尔 可能 进入 他的 所有的 俱乐部 没有
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
having a show .
拥有 一个 展示 .

因为他们笑着说，梅里韦尔可能不用表演就能进入他的整个俱乐部。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [tɑːm] [ˈwɪlɪs] , [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] ,
The running broad jump was started by Tom Willis , of Jersey City ,
这 跑步 广阔 跳 曾是 开始 经过 汤姆 威利斯 , 的 球衣 城市 ,

助跑跳远项目由来自泽西市的汤姆·威利斯首创。

[huː] [klɪrd] [ˌnaɪnˈtiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪntʃ] .
who cleared nineteen feet and one inch .
WHO 已清除 十九 脚 和 一 英寸 .

他跳过了19英尺1英寸。

[ðə; ði] [nekst] [mæn] [fel] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] .
The next man fell an inch short of nineteen .
这 下一个 男人 跌倒 一个 英寸 短的 的 十九 .

下一个人差一英寸就达到十九岁了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] [tʃæp] [huː] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
Then came a long - limbed chap who sailed through the air and planted his heels
然后 来了 一个 长的 - 有肢的 小伙子 WHO 航行 通过 这 空气 和 已种植 他的 高跟鞋
[faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪs] - [mɑːrk] .
five inches ahead of Willis ' mark .
五 英寸 前方 的 威利斯 - 标记 .

然后，一个四肢修长的家伙飞身跃起，双脚稳稳地落在了威利斯标记点前方五英寸处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪldli] [tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [frendz] . [-]
He was wildly cheered by a little group of friends . [71]
他 曾是 疯狂地 欢呼 经过 一个 小的 团体 的 朋友们 . [-]

他受到了一小群朋友的热烈欢呼。[71]

[ˈmɔːrɡən] [ænd; ənd] [ˈmɛriˌwɛl] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] .
Morgan and Merriwell were standing close together and watching .
摩根 和 梅里韦尔 是 常设 关闭 一起 和 观看 .

摩根和梅里韦尔站得很近，一起看着。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [fer] , [ˈdeɪd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ That's pretty fair , Dade , ” said Frank .
“ 那就是 漂亮的 公平的 , 戴德县 , ” 说 坦率 .

“这很公平，戴德，”弗兰克说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you think you can beat it ? ”
“ 做 你 思考 你 能 打 它 ? ”

你觉得你能打败它吗?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmɔːrɡən] .
“ I believe I can , ” nodded Morgan .
“ 我 相信 我 能 , ” 点头 摩根 .

“我相信我能做到，”摩根点点头。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒʌmpər][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪmd] [tʃæp] .

The	fourth	jumper	could	not	reach	the	mark	made	by	the	long	-	limbed	chap	.
这	第四	套头衫	可以	不是	抵达	这	标记	制成	经过	这	长的	-	有肢的	小伙子	.

第四名跳远选手没能达到那位四肢修长的选手所达到的成绩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .

Then	it	was	Merriwell's	turn	.
然后	它	曾是	-	转动	.

接下来轮到梅里韦尔了。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [æz; əz] [fræŋk] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .

A	cheer	went	up	as	Frank	stripped	off	his	sweater	and	made	ready	.
一个	欢呼	去	向上	作为	坦率	脱衣舞	离开	他的	毛衣	和	制成	准备好	.

弗兰克脱下毛衣，准备出发，现场响起一片欢呼声。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every	one	seemed	to	expect	something	great	of	him	.
每一个	一	似乎	到	预计	某物	伟大的	的	他	.

每个人似乎都对他寄予厚望。

[hɔdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrbraɪt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .

Hodge	and	Starbright	were	watching	from	the	stand	.
霍奇	和	星光	是	观看	从	这	站立	.

霍奇和斯塔布莱特在看台上观看比赛。

" ['meri] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [naʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Merry	will	show	them	a	trick	now	,	"	said	Bart	.
"	欢乐	将要	展示	他们	一个	诡计	现在	,	"	说	巴特	.

"梅里现在要给他们表演个魔术了，"巴特说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][sʌm; səm][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	can	jump	some	myself	;	but	I'm	not	in	it	with	him	.
"	我	能	跳	一些	我	;	但	我是	不是	在	它	和	他	.

"我自己也能跳几下；但我不会和他一起跳。"

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mɔːrgən] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] . "

I	don't	see	why	Morgan	went	into	this	.	"
我	不	看	为什么	摩根	去	进入	这	.	"

我不明白摩根为什么要参与这件事。

" [fræŋk] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . "

"	Frank	wanted	him	to	.	"
"	坦率	通缉	他	到	.	"

"弗兰克希望他这么做。"

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] ? "

"	Oh	,	he	did	?	"
"	哦	,	他	做过	?	"

"哦，他真的这么做了？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌmpər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

You	know	Morgan	was	a	wonderful	jumper	at	college	.
你	知道	摩根	曾是	一个	精彩的	套头衫	在	大学	.

你知道摩根在大学时是一位非常出色的跳远运动员。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Merry	was	the	only	man	who	ever	defeated	him	,
欢乐	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	战败	他	,

只有梅里打败过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] .

and	that	was	by	not	more	than	an	inch	or	so	.
和	那	曾是	经过	不是	更多的	比	一个	英寸	或者	所以	.

而且差距不超过一英寸左右。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] .

I	think	he's	in	perfect	form	.
我	思考	他是	在	完美的	形式	.

我认为他状态极佳。

['aʊər; ɑːr] [trɪp] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

Our	trip	has	done	him	good	.
我们的	旅行	有	完毕	他	好的	.

我们的旅行对他很有好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [wen] [fræŋk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [læst] [fɔːl] ;

He	was	run	down	when	Frank	took	hold	of	him	in	New	York	last	fall	;
他	曾是	跑步	向下	什么时候	坦率	采取	抓住	的	他	在	新的	约克	最后的	落下	;

去年秋天，弗兰克在纽约抓住他时，他已经精疲力竭了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] ['wʌndərfəli] .

but	he	has	built	up	wonderfully	.
但	他	有	建造	向上	太棒了	.

但他已经取得了非常出色的成就。

[hiː; hi] [sez] ['meri] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	says	Merry	saved	his	life	.
他	说道	欢乐	已保存	他的	生活	.

他说梅里救了他的命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [naʊ] , [æz; əz] ['meri] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] . "

"	There	was	a	hush	now	,	as	Merry	walked	out	to	the	starting	point	.	"
"	那里	曾是	一个	嘘	现在	,	作为	欢乐	步行	出去	到	这	开始	观点	.	"

“这时，周围一片寂静，梅里走向了起点。”

- [rɑː] [fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

'	Rah	for	Merriwell	!	"	cried	an	enthusiast	.
-	拉	为了	梅里韦尔	!	"	哭	一个	爱好者	.

“梅里韦尔万岁！”一位热情的人士高喊道。

" [ðæts] ['græftər] ! " [læft] ['mæntən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stænd] .

"	That's	Grafter	!	"	laughed	Manton	,	turning	to	look	at	the	stand	.
"	那就是	嫁接者	!	"	笑了	曼顿	,	转弯	到	看	在	这	站立	.

“那是格拉夫特！”曼顿笑着转头看向摊位。

" [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːf] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	expects	to	win	a	thousand	off	me	to	-	day	.
"	他	预期	到	赢	一个	千	离开	我	到	-	天	.

“他今天希望从我这里赢一千块。”

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bet] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ,

I	knew	better	than	to	bet	on	the	jumping	,
我	知道	更好的	比	到	赌注	在	这	跳	,

我很清楚不该押注跳跃比赛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['luːzɪz][noʊ] [-]

and	I	have	him	caught	on	the	pole	vaulting	,	for	he	loses	no	[	72	]
和	我	有	他	捕捉	在	这	极	拱形	,	为了	他	失败	不	[	-	]

我抓住了他撑杆跳的把柄，因为他没有输[72]

['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [ɪf] ['mɛriˌwɛl] [dʌz] [nɑːt] [wɪn] .

matter	what	happens	,	if	Merriwell	does	not	win	.
事情	什么	发生	,	如果	梅里韦尔	做	不是	赢	.

无论发生什么，如果梅里韦尔没有获胜。

['mɛriˌwɛl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] . ”

Merriwell	**may**	**have**	**a**	**broken**	**neck**	**before**	**the**	**day**	**is**	**over**	**. ”**
梅里韦尔	可能	有	一个	破碎的	脖子	前	这	天	是	超过	. ”

“梅里韦尔今天结束前可能会摔断脖子。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [frɔːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mænər] .

“	**I**	**hope**	**he**	**gets**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Frost**	**,**	**in**	**his**	**cold**	**-**	**blooded**	**manner**	**.**
“	我	希望	他	获得	它	,	”	说	霜	,	在	他的	寒冷的	-	血腥	方式	.

“我希望他能得到它，”弗罗斯特冷酷地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [soʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

“	**You**	**can't**	**hope**	**so**	**any**	**more**	**than**	**I**	**do**	**. ”**
“	你	不能	希望	所以	任何	更多的	比	我	做	. ”

“你和我一样，都不能抱有这样的希望。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] .

“	**He's**	**going**	**to**	**make**	**his**	**first**	**trial**	**.**
“	他是	去	到	制作	他的	第一的	审判	.

“他将接受第一次审判。”

[wɑːtʃ] .

Watch	**.**
手表	.

手表。

” [fræŋk] [toʊd] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [laɪn] .

”	**Frank**	**toed**	**the**	**starting**	**line**	**.**
”	坦率	脚趾	这	开始	线	.

弗兰克站在了起跑线上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] .

He	**crouched**	**and**	**seemed**	**to**	**gather**	**himself**	**.**
他	蹲着	和	似乎	到	收集	他自己	.

他蹲下身子，似乎在整理思绪。

[ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌn] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**sped**	**along**	**the**	**run**	**,**	**every**	**muscle**	**tense**	**,**	**a**	**look**	**of**	**resolution**	**on**	**his**
然后	他	加速	沿着	这	跑步	,	每一个	肌肉	紧张	,	一个	看	的	解决	在	他的

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	**face**	**.**
英俊的	脸	.

然后他加快脚步，全身肌肉紧绷，英俊的脸上露出坚定的神情。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [straɪd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

He	**came**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**in**	**perfect**	**stride**	**and**	**launched**	**himself**	**into**	**the**	**air**	**.**
他	来了	向上	到	这	标记	在	完美的	步幅	和	发射	他自己	进入	这	空气	.

他步伐完美地走到起跑线前，然后纵身跃起。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

The	**manner**	**in**	**which**	**he**	**sailed**	**over**	**the**	**ground**	**caused**	**more**	**than**	**one**	**witness**	**to**
这	方式	在	哪个	他	航行	超过	这	地面	导致	更多的	比	一	证人	到

[gæsp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

gasp	**with**	**surprise**	**and**	**admiration**	**.**
喘气	和	惊喜	和	钦佩	.

他滑过地面的方式让不止一位目击者惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt]

His	**feet**	**were**	**drawn**	**well**	**under**	**him**	**,**	**and**	**at**	**precisely**	**the**	**proper**	**moment**
他的	脚	是	绘制	出色地	在下面	他	,	和	在	恰恰	这	恰当的	片刻

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .

he	**launched**	**them**	**forward**	**.**
他	发射	他们	向前	.

他的双脚稳稳地收拢在身下，并在恰当的时机向前迈出一步。

[hiː; hi] [strʌk] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “ ['bɑːbl] .

He	struck	perfectly	and	came	up	without	a	“	bobble	.
他	击	完美	和	来了	向上	没有	一个	“	漏接	.

他击球完美，没有出现任何失误。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .

”	The	crowd	shouted	.
”	这	人群	喊叫	.

人群高声喊道。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [dʒʌmp] [ðʌs] [fɑːr] .

They	knew	he	had	made	the	best	jump	thus	far	.
他们	知道	他	有	制成	这	最好的	跳	因此	远的	.

他们知道这是他迄今为止跳得最好的一次。

[dent] [frɔːst] ['hwisld] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Dent	Frost	whistled	in	dismay	.
凹痕	霜	吹口哨	在	沮丧	.

弗罗斯特·登特沮丧地吹了声口哨。

“ ['mæntən] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

“	Manton	,	he's	a	wonder	!
“	曼顿	,	他是	一个	想知道	!

“曼顿真是个奇迹！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪnz] ! ”

“	I	think	he	wins	!	”
“	我	思考	他	胜利	!	”

“我觉得他会赢！”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	you	believe	it	.
“	不	你	相信	它	.

你别相信。

['nɛkɚ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] . ”

Necker	is	the	man	.	”
内克尔	是	这	男人	.	”

内克尔真是个了不起的人。

“ [ɪf] ['nɛkɚ] [biːts] [ðæt] , ['hiːl] [biːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

“	If	Necker	beats	that	,	he'll	beat	his	own	record	by	several	inches	.
“	如果	内克尔	节拍	那	,	地狱	打	他的	自己的	记录	经过	一些	英寸	.

“如果内克尔打破这个纪录，他将比自己的纪录高出好几英寸。”

” [ðə; ði] ['meʒərər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

”	The	measurers	were	running	the	tape	under	the	eyes	of	the	judges	.
”	这	测量员	是	跑步	这	磁带	在下面	这	眼睛	的	这	法官	.

“测量员们在裁判的注视下用卷尺测量尺寸。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

In	a	moment	this	was	done	,	and	a	judge	announced	in	a	loud	voice	:
在	一个	片刻	这	曾是	完毕	,	和	一个	法官	宣布	在	一个	大声	嗓音	:

片刻之后，一切就绪，法官高声宣布：

“ [frænk] - ['dɪstəns] , ['twenti] [fiːt] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ! ” [-]

“	Frank	Merriwell's	distance	,	twenty	feet	,	eleven	inches	and	a	half	!	”	[	73	]
“	坦率	-	距离	,	二十	脚	,	十一	英寸	和	一个	一半	!	”	[	-	]

“弗兰克·梅里韦尔的距离是 20 英尺 11 英寸半！”[73]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [jeɪl] [men][ɪn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [tʃɪr] [went] [ʌp]
There **were** **some** **Yale** **men** **in** **the** **stand** **,** **and** **the** **Yale** **cheer** **went** **up**
那里 是 一些 耶鲁大学 男人 在 这 站立 , 和 这 耶鲁大学 欢呼 去 向上
['ɪnstəntli] .
instantly **.**
即刻 .

看台上有一些耶鲁大学的男生，耶鲁大学的欢呼声立刻响起。

" ['mɛriˌwɛl] [wɪnz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" **Merriwell** **wins** **!** **"** **was** **the** **cry** **that** **was** **repeated** **over** **and** **over** **.**
" 梅里韦尔 胜利 ! " 曾是 这 哭 那 曾是 重复 超过 和 超过 .

"梅里韦尔赢了！"的欢呼声一遍又一遍地响起。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **That** **can't** **be** **beaten** **to** **-** **day** **.**
" 那 不能 是 被打败 到 - 天 .

"如今这无人能及。"

" [ðə; ði][nekst] [kən'testənt] [siːmd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stʌnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
" **The** **next** **contestant** **seemed** **disheartened** **by** **the** **stunt** **,** **for** **he** **fell** **far** **short** **of**
" 这 下一个 选手 似乎 沮丧 经过 这 特技 , 为了 他 跌倒 远的 短的 的
[ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] .
nineteen **feet** **.**
十九 脚 .

"下一位参赛者似乎对这个特技感到沮丧，因为他离19英尺的目标还差得很远。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['nɛkɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [waɪl] ['mɔːrgən][wʌz; wəz]
It **happened** **that** **Necker** **was** **the** **eighth** **man** **on** **the** **list** **,** **while** **Morgan** **was**
它 发生 那 内克尔 曾是 这 第八 男人 在 这 列表 , 尽管 摩根 曾是
[naɪnθ] .
ninth **.**
第九 .

碰巧内克尔排在榜单第八位，而摩根排在第九位。

[wen] [nɛkɚz] [tɜːrn] [keɪm] ['mɛriˌwɛl] [held] [də; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
When **Necker's** **turn** **came** **Merriwell** **held** **the** **record** **by** **eight** **inches** **.**
什么时候 内克尔 转动 来了 梅里韦尔 握住 这 记录 经过 八 英寸 .

轮到内克尔时，梅里韦尔保持着八英寸的纪录。

['nɛkɚ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
Necker **had** **plenty** **of** **friends** **to** **cheer** **him** **.**
内克尔 有 很多 的 朋友们 到 欢呼 他 .

内克尔有很多朋友为他加油鼓劲。

[hiː; hi] [lʊkt] [-'pænθərɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [rɪg] .
He **looked** **pantherish** **in** **his** **jumping** **rig** **.**
他 看起来 豹 在 他的 跳 钻井平台 .

他穿着跳跃服，看起来像只黑豹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] ['kʌvərd] [baɪ] [pɪŋk]
He **was** **thin** **,** **but** **his** **muscles** **were** **like** **bands** **of** **steel** **covered** **by** **pink**
他 曾是 薄的 , 但 他的 肌肉 是 喜欢 乐队 的 钢 涵盖 经过 粉色的
['velvɪt] .
velvet **.**
天鹅绒 .

他很瘦，但肌肉却像裹着粉红色天鹅绒的钢铁带子。

['nɛkɚ] [kɔːt] [mæntənz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
Necker **caught** **Manton's** **eye** **as** **he** **walked** **out** **to** **the** **starting** **point** **.**
内克尔 捕捉 曼顿的 眼睛 作为 他 步行 出去 到 这 开始 观点 .

当内克尔走向起跑线时，曼顿的目光与他相遇了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

He	nodded	and	smiled	the	least	bit	.
他	点头	和	微笑	这	至少	少量	.

他点了点头，勉强露出一丝微笑。

" ['hiːz] ['kɑːnfɪdənt] , " [sed] ['mæntən] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

"	He's	confident	,	"	said	Manton	;	"	and	he	knows	what	he	can	do	.
"	他是	自信的	,	"	说	曼顿	;	"	和	他	知道	什么	他	能	做	.

"他很有自信，"曼顿说；"而且他知道自己能做什么。"

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biːt] ['mɛriˌwɛl] . "

I	believe	he'll	beat	Merriwell	.	"
我	相信	地狱	打	梅里韦尔	.	"

我相信他会击败梅里韦尔。

" ['nevər] ! " [ri'tɔːtid] [frɔːst] .

"	Never	!	"	retorted	Frost	.
"	绝不	!	"	反驳	霜	.

"绝不！"弗罗斯特反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

"	It	won't	be	done	in	this	event	.
"	它	惯于	是	完毕	在	这	事件	.

"这次活动不会这样做。"

" ['nɛkɚ] ['bælənst] [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] , [went] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [liːpt] .

"	Necker	balanced	himself	,	made	a	start	,	went	flying	to	the	mark	,	and	leaped	.
"	内克尔	均衡	他自己	,	制成	一个	开始	,	去	飞行	到	这	标记	,	和	跳跃	.

"内克尔稳住身形，起跑，飞奔向目标，纵身一跃。"

" ['hiːz] - [wei] [bɪ'haɪnd] ! " [grauld] [frɔːst] .

"	He's	'	way	behind	!	"	growled	Frost	.
"	他是	-	方式	在后面	!	"	咆哮	霜	.

"他远远落后了！"弗罗斯特咆哮道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [traɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	He	has	three	tries	,	if	he	wishes	to	take	them	.	"
"	他	有	三	尝试	,	如果	他	愿望	到	拿	他们	.	"

"他有三次机会，如果他愿意的话。"

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	I	know	he	has	.
"	我	知道	他	有	.

我知道他有。

['mɛriˌwɛl] ['dɪdnt] [traɪ][bʌt; bət] [wʌns] . "

Merriwell	didn't	try	but	once	.	"
梅里韦尔	没有	尝试	但	一次	.	"

梅里韦尔只尝试过一次。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	He	didn't	have	to	.
"	他	没有	有	到	.

他不必这么做。

" [nɛkɚz] [fɜːrst][dʒʌmp][wʌz; wəz][nɑːt] ['meʒərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Necker's	first	jump	was	not	measured	,	for	he	had	not	made	more	than
"	内克尔	第一的	跳	曾是	不是	测量	,	为了	他	有	不是	制成	更多的	比

[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] .

eighteen	feet	.
十八	脚	.

"内克尔的第一次跳跃没有被测量，因为他跳得还不到十八英尺。"

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [əˈgen] .

He	took	his	time	about	returning	and	starting	again	.
他	采取	他的	时间	关于	返回	和	开始	再次	.

他花了一些时间才决定回来重新开始。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [men] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈfiːt]

The	Eagle	Heights	men	seemed	to	think	he	had	little	chance	to	defeat
这	鹰	高度	男人	似乎	到	思考	他	有	小的	机会	到	击败

[ˈmɛriˌwɛl] ,

Merriwell	,
梅里韦尔	,

鹰岭镇的人似乎认为他几乎没有机会战胜梅里韦尔。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] . [-]

although	they	knew	he	could	do	much	better	than	he	had	at	first	.	[	74	]
虽然	他们	知道	他	可以	做	很多	更好的	比	他	有	在	第一的	.	[	-	]

尽管他们知道他一开始就能做得比现在好得多。[74]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈlev(ə)l] [best] .

The	second	time	he	tried	it	was	seen	that	he	meant	to	do	his	level	best	.
这	第二	时间	他	尝试	它	曾是	已见	那	他	意思是	到	做	他的	等级	最好的	.

他第二次尝试时，就表明他是真心想做到最好。

[hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [straɪdz] [wɪtʃ] [ˈgæðərd] [ˈɪmpɪtəs] [ˈstedəli] ,

He	flew	over	the	ground	in	strides	which	gathered	impetus	steadily	,
他	飞翔	超过	这	地面	在	步幅	哪个	聚集	动力	稳步	,

他迈着越来越大的步伐飞驰在地面上，速度也越来越快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] .

and	he	came	to	the	mark	in	a	perfect	manner	.
和	他	来了	到	这	标记	在	一个	完美的	方式	.

他完美地完成了任务。

[θruː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈgæðərd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

Through	the	air	he	shot	,	his	feet	gathered	beneath	him	.
通过	这	空气	他	射击	,	他的	脚	聚集	下面	他	.

他腾空而起，双脚稳稳地落在身下。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,

When	it	seemed	that	he	must	drop	to	the	ground	he	kept	on	,
什么时候	它	似乎	那	他	必须	降低	到	这	地面	他	保留	在	,

当他似乎必须倒在地上时，他却坚持了下来。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] [aʊt] ,

flinging	his	feet	far	out	,
投掷	他的	脚	远的	出去	,

他双脚向外猛地一甩，

[ˈlændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaʊtˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

landing	on	his	heels	and	coming	up	with	an	outswinging	of	his	arms	.
降落	在	他的	高跟鞋	和	未来	向上	和	一个	外摆	的	他的	武器	.

他脚跟落地，双臂向外挥动。

[ˈhoʊbɑːrt] [ˈmæntən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Hobart	Manton	gave	a	yell	.
霍巴特	曼顿	给予	一个	叫喊	.

霍巴特·曼顿大喊了一声。

“ [ˈhiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	He's	done	it	!
“	他是	完毕	它	!

“他做到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['biːtn] ['mɛriˌwɛl] ! "
" I believe he's beaten Merriwell ! "
" 我 相信 他是 被打败 梅里韦尔 ! "

"我相信他打败了梅里韦尔！"

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

"保持静止！"

" [wɔːrnd] [frɔːst] ; " [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" warned Frost ; " they may put us off the field if you make too much of a
" 警告 霜 ; " 他们 可能 放 我们 离开 这 场地 如果 你 制作 也 很多 的 一个
[fʌs] . "
fuss . "
大惊小怪 . "

弗罗斯特警告说："如果你闹得太厉害，他们可能会把我们赶下场。"

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" How does it look to you ? "
" 如何 做 它 看 到 你 ? "

你觉得怎么样?

" ['hiːz] [taɪd] ['mɛriˌwɛl] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
" He's tied Merriwell , at least , and he has still another trial .
" 他是 系 梅里韦尔 , 在 至少 , 和 他 有 仍然 其他 审判 .

"至少他已经和梅里韦尔打成平手了，而且他还有另一场审判要进行。"

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [taɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .
If he can tie him , he can beat him .
如果 他 能 领带 他 , 他 能 打 他 .

如果他能和他打成平手，他就能打败他。

" [ðə; ði] [stænd] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" The stand was buzzing with excitement .
" 这 站立 曾是 嗡嗡声 和 激动 .

看台上热闹非凡，气氛十分热烈。

[tuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Two persons in the stand were very anxious .
二 人 在 这 站立 是 非常 焦虑的 .

看台上有两个人显得非常焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrbraɪt] .
They were Hodge and Starbright .
他们 是 霍奇 和 星光 .

他们是霍奇和斯塔布莱特。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" What do you think , Dick ? " asked Bart .
" 什么 做 你 思考 , 迪克 ? " 问 巴特 .

"你觉得怎么样，迪克？"巴特问道。

" [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['hiːz] ['biːtn] ['meri] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" If I'm not mistaken , he's beaten Merry a bit . "
" 如果 我是 不是 错误 , 他是 被打败 欢乐 一个 少量 . "

"如果我没记错的话，他把梅里打得有点惨。"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
“ It can't be possible ! ”
“ 它 不能 是 可能的 ! ”

“这不可能！”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ I'm afraid it is .
“ 我是 害怕的 它 是 .

“恐怕是这样。”

” [ðə; ði] [ˈmeʒərər] [ræn] [ðə; ði] [teɪp] .
” The measurers ran the tape .
” 这 测量员 跑 这 磁带 .

测量员们拉动卷尺。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] .
They took care .
他们 采取 关心 .

他们照顾得很好。

[ðen] [ðeɪ] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] .
Then they consulted with the judges .
然后 他们 咨询 和 这 法官 .

然后他们咨询了法官。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stænd] .
One of the judges turned toward the stand .
一 的 这 法官 转向 朝向 这 站立 .

其中一位法官转向了讲台。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɛkɚ] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌmp] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mr . Necker will not jump again , ” he said .
“ 先生 . 内克尔 将要 不是 跳 再次 , ” 他 说 .

“内克先生不会再跳了，”他说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪntʃ] .
“ His record is twenty - one feet and one inch .
“ 他的 记录 是 二十 - 一 脚 和 一 英寸 .

“他的纪录是二十一英尺一英寸。”

” [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [men] [hauld] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
” The Eagle Heights men howled with satisfaction .
” 这 鹰 高度 男人 嚎叫 和 满意 .

“鹰高地的男人们满意地嚎叫起来。”

[ðer; ðər] [mæn] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ˈmɛriˌwɛl] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . [-]
Their man had defeated Merriwell by an inch and a half . [75]
他们的 男人 有 战败 梅里韦尔 经过 一个 英寸 和 一个 一半 . [-]

他们的人以一英寸半的优势击败了梅里韦尔。[75]

[bɑːrt] [hɔdʒ] [lʊkt] [ɪl] .
Bart Hodge looked ill .
巴特 霍奇 看起来 患病的 .

巴特·霍奇看起来病恹恹的。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmeri] [traɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ? ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhʌskɪli] .
“ Why didn't Merry try more than once ? ” he muttered huskily .
“ 为什么 没有 欢乐 尝试 更多的 比 一次 ? ” 他 低声说道 沙哑地 .

“为什么梅里只尝试了一次呢？”他沙哑地低声说道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] !
“ He could have done better !
“ 他 可以 有 完毕 更好的 !

他本可以做得更好！

[naʊ] ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ! ”
Now he's lost his chance ! ”
现在 他是 丢失的 他的 机会 ! ”

他现在错失良机了！

“ [weɪt] , ” [sed] ['stɑːrbraɪt] .
“ Wait , ” said Starbright .
” 等待 , ” 说 星光 .

“等等，”星光说道。

“ [lets] [siː] [wʌt] ['mɔːrgən] [wɪl] [duː] . ”
“ Let's see what Morgan will do . ”
” 我们来吧 看 什么 摩根 将要 做 . ”

“让我们看看摩根会怎么做。”

“ [oʊ] , ['mɔːrgən] ['iznt] [ɪn] [ðæt] [klæs] !
“ Oh , Morgan isn't in that class !
” 哦 , 摩根 不是 在 那 班级 !

“哦，摩根不在那个班上！”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

” [stɪl] [dɪk] [klʌŋ] [tuː; tə] [hoʊp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['mɔːrgən] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
” Still Dick clung to hope , thinking it possible Morgan might do something that
” 仍然 迪克 紧紧抓住 到 希望 , 思维 它 可能的 摩根 可能 做 某物 那
[wʊd] [sər'praɪz] ['evri] [wʌn] .
would surprise every one .
会 惊喜 每一个 一 .

“迪克仍然抱有希望，认为摩根可能会做出一些让所有人都感到惊讶的事情。”

['nɛkɚ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Necker was satisfied .
内克尔 曾是 使满意 .

内克尔很满意。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ɪf] [hiː; hi]
He knew he had done his handsomest and that he would fall back if he
他 知道 他 有 完毕 他的 最英俊的 和 那 他 会 落下 后退 如果 他
[meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
made another attempt .
制成 其他 试图 .

他知道自己已经尽力了，如果再尝试一次，就会失败。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'fiːtɪŋ]
He had added some inches to his own best record , besides defeating
他 有 额外 一些 英寸 到 他的 自己的 最好的 记录 , 除了 击败
['mɛriˌwɛl] .
Merriwell .
梅里韦尔 .

除了击败梅里韦尔之外，他还刷新了自己的最佳纪录。

['deɪd] ['mɔːrgən] , ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
Dade Morgan , slender , graceful , and electric , walked toward the starting point .
戴德县 摩根 , 苗条 , 优美 , 和 电的 , 步行 朝向 这 开始 观点 .

身形纤细、优雅动人、充满活力的戴德·摩根走向起点。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][stænd] .
“ Who is he ? ” was the question asked by many in the stand .
” WHO 是 他 ? ” 曾是 这 问题 问 经过 许多 在 这 站立 .

“他是谁？”这是许多在场人士提出的问题。

“ [oʊ] , ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] - [tiːm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ Oh , he's one of Merriwell's team , ” was the answer .
“ 哦 , 他是 一 的 - 团队 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，他是梅里韦尔团队的一员，”对方回答道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs] .
“ He won't cut much ice .
“ 他 惯于 切 很多 冰 .

“他切不了多少冰。”

” [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['mɔːrgən] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] .
” In all his body Morgan felt the current of life running strong .
” 在 全部 他的 身体 摩根 毛毡 这 当前的 的 生活 跑步 强的 .

“摩根感到全身都充满了活力。”

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [nɑːtʃ] .
He believed himself physically at the top notch .
他 相信 他自己 身体 在 这 顶部 缺口 .

他认为自己的身体素质处于顶尖水平。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
He was full of confidence .
他 曾是 满的 的 信心 .

他信心满满。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['kʌvərd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] ,
In his college days he had never covered twenty - one feet ,
在 他的 大学 天 他 有 绝不 涵盖 二十 - 一 脚 ,

大学时期，他从未走过21英尺的路程。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
but something told him he was a better man than he had been in
但 某物 讲述 他 他 曾是 一个 更好的 男人 比 他 有 到过 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

但冥冥之中他觉得，他现在比以前更成熟了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] ; [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [flʌd] .
He was matured ; his powers were at their flood .
他 曾是 成熟的 ; 他的 权力 是 在 他们的 洪水 .

他已经成熟，能力也达到了巅峰。

['kraʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Crouching , he set his teeth and gripped his hands .
蹲伏 , 他 放 他的 牙齿 和 紧握 他的 双手 .

他蹲下身子，咬紧牙关，双手紧握。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] .
He started slowly and surely , gathering speed and power .
他 开始 缓慢地 和 一定 , 采集 速度 和 力量 .

他起步缓慢而稳健，逐渐积蓄速度和力量。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [mɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
When he reached the take - off mark he was flying .
什么时候 他 达到 这 拿 - 离开 标记 他 曾是 飞行 .

当他到达起飞点时，他已经飞起来了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [went] , ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
Into the air he went , shooting forward like a [76]
进入 这 空气 他 去 , 射击 向前 喜欢 一个 [-]

他飞向空中，像[76]一样向前冲去

[bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

bird	on	the	wing	.
鸟	在	这	翼	.

展翅飞翔的鸟儿。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [seɪld] .

On	and	on	he	sailed	.
在	和	在	他	航行	.

他继续航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spekˈteitəs] [roʊz] .

It	was	all	over	in	a	moment	,	but	the	spectators	rose	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,	但	这	观众	玫瑰	.

一切都在瞬间结束，但观众们都站了起来。

[ðeɪ] [nuː] ['mɔːrgən][hæd; həd]['lændɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['nɛkɝ] .

They	knew	Morgan	had	landed	almost	in	the	tracks	of	Necker	.
他们	知道	摩根	有	登陆	几乎	在	这	轨道	的	内克尔	.

他们知道摩根几乎是沿着内克尔的足迹登陆的。

['dentən] [frɔːst] ['æktʃuəli] ['stægərd] .

Denton	Frost	actually	staggered	.
丹顿	霜	实际上	交错	.

丹顿·弗罗斯特竟然踉跄了一下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	What	do	you	think	of	that	?	”	he	gasped	.
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	他	倒吸一口气	.

“你觉得怎么样？”他喘着气问道。

“ [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪd] ['nɛkɝ] ! ”

“	I	fear	he	has	tied	Necker	!	”
“	我	害怕	他	有	系	内克尔	!	”

“我担心他已经绑架了内克尔！”

“ [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [hɪm; ɪm] !

“	I	fear	he	has	beaten	him	!
“	我	害怕	他	有	被打败	他	!

“我担心他已经打败了他！”

” ['greɪtɪd] ['mæntən] .

”	grated	Manton	.
”	磨碎的	曼顿	.

曼顿说道。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrgən] ?

Who	is	this	Morgan	?
WHO	是	这	摩根	?

摩根是谁?

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Whoever	heard	of	him	?	”
谁	听到	的	他	?	”

谁听说过他?

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

“	Oh	,	he	was	a	rattler	at	college	until	he	began	to	dissipate	.
“	哦	,	他	曾是	一个	响尾蛇	在	大学	直到	他	开始	到	消散	.

“哦，他在大学时是个很厉害的人，直到他开始变得颓废。”

[ðen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Then	they	said	he	broke	down	and	lost	ambition	.
然后	他们	说	他	打破	向下	和	丢失的	志向	.

然后他们说他崩溃了，失去了雄心壮志。

[aɪv] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ['mɛriˌwɛl] ['evər] [hæd; həd][æt; ət] [jeɪl]

I've	been	told	he	was	the	most	dangerous	rival	Merriwell	ever	had	at	Yale
我已经	到过	讲述	他	曾是	这	最多	危险的	竞争对手	梅里韦尔	曾经	有	在	耶鲁大学

. ”
: ”
. ”

有人告诉我，他是梅里韦尔在耶鲁大学遇到的最危险的对手。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] ['nɛkɚ] — — ”

“	If	he	has	beaten	Necker	—	—	”
“	如果	他	有	被打败	内克尔	—	—	”

“如果他打败了内克尔——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] . ”

“	It	will	be	a	bitter	pill	to	swallow	.	”
“	它	将要	是	一个	苦的	丸	到	吞	.	”

“这将是难以接受的苦果。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒər] .

“	They	are	going	to	measure	.
“	他们	是	去	到	措施	.

他们将进行测量。

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'gen] !

He	isn't	going	to	jump	again	!
他	不是	去	到	跳	再次	!

他不会再跳了！

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] !

By	the	great	Harry	!
经过	这	伟大的	哈里	!

伟大的哈利啊！

['hiːz] ['biːtn] ['nɛkɚ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

he's	beaten	Necker	,	or	he	would	try	again	.
他是	被打败	内克尔	,	或者	他	会	尝试	再次	.

他已经打败了内克尔，否则他会再次尝试。

['hiːz] [ðə; ði] [læst] [mæn][ænd; ənd] — —

He's	the	last	man	and	—	—
他是	这	最后的	男人	和	—	—

他是最后一个人，而且——

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	He	checked	himself	and	waited	.
”	他	已检查	他自己	和	等待	.

他检查了一下自己，然后等待。

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [stretʃt] .

The	tape	was	stretched	.
这	磁带	曾是	拉伸	.

胶带被拉伸了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['meʒərər] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

Again	the	measurers	took	the	utmost	care	,	watched	by	the	judges	.
再次	这	测量员	采取	这	极致	关心	,	观看	经过	这	法官	.

测量人员再次一丝不苟地进行测量，法官们在一旁监督。

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] .
The **crowd** **waited** **.**
这 人群 等待 .

人群静静等待。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Then **one** **of** **the** **judges** **turned** **and** **held** **up** **his** **hand** **.**
然后 一 的 这 法官 转向 和 握住 向上 他的 手 .

这时，其中一位法官转过身，举起了手。

“ ['deɪd] ['mɔrgənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] — —
“ **Dade** **Morgan's** **record** **is** **—** **—**
” 戴德县 摩根的 记录 是 — —

“戴德·摩根的记录是——”

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He** **paused** **.**
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spektənsi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] .
The **hush** **of** **great** **expectancy** **seemed** **to** **keep** **every** **one** **from** **breathing** **.**
这 嘘 的 伟大的 预期 似乎 到 保持 每一个 一 从 呼吸 .

充满期待的寂静仿佛让每个人都屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] :
He **finished** **:**
他 完成的 :

他总结道：

“ ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] !
“ **Twenty** **-** **one** **feet** **and** **three** **inches** **!**
” 二十 - 一 脚 和 三 英寸 !

“二十一英尺三英寸！”

['mɔːrgən] [wɪnz] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] .
Morgan **wins** **the** **broad** **jump** **.**
摩根 胜利 这 广阔 跳 .

摩根赢得了跳远比赛。

” [tuː] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [men] [ðæn; ðən] [frɔːst] [ænd; ənd] ['mæntən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]
” **Two** **more** **disgusted** **men** **than** **Frost** **and** **Manton** **it** **would** **have** **been** **hard**
” 二 更多的 厌恶 男人 比 霜 和 曼顿 它 会 有 到过 难的
[tuː; tə][faɪnd] . [-]
to **find** **.** **[** **77** **]**
到 寻找 . [-]

“很难找到比弗罗斯特和曼顿更愤慨的两个人了。[77]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
They **had** **not** **dreamed** **the** **broad** **jump** **would** **be** **won** **in** **such** **a** **manner** **.**
他们 有 不是 梦见 这 广阔 跳 会 是 韩元 在 这样的 一个 方式 .

他们做梦也没想到跳远比赛会以这种方式获胜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɛkɚ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Of **course** **,** **Necker** **was** **also** **disgusted** **,** **but** **he** **tried** **to** **conceal** **it** **and**
的 课程 , 内克尔 曾是 还 厌恶 , 但 他 尝试 到 隐藏 它 和
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .
appear **a** **good** **loser** **.**
出现 一个 好的 失败者 .

当然，内克尔也很失望，但他试图掩饰，表现得像个输得体的人。

[ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ['fɑːloʊd] .

The	high	jump	followed	.
这	高的	跳	随后	.

接下来是跳高比赛。

[ten] [men] [wɜːr; wər] ['entərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bəuθ] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ten	men	were	entered	for	this	,	both	Morgan	and	Merriwell	being	of	the
十	男人	是	进入	为了	这	,	两个都	摩根	和	梅里韦尔	存在	的	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

共有十名男子报名参加，摩根和梅里韦尔都在其中。

['nɛkɚ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm'self] .

Necker	resolved	to	retrieve	himself	.
内克尔	已解决	到	取回	他自己	.

内克尔决心重振旗鼓。

['mæntən] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] ,

Manton	found	an	opportunity	to	speak	to	him	and	urge	him	to	try	,
曼顿	成立	一个	机会	到	说话	到	他	和	敦促	他	到	尝试	,

曼顿找到机会和他交谈，并敦促他尝试一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第5/17页

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
as **if** **his** **life** **depended** **on** **it** **.**
作为 如果 他的 生活 取决于 在 它 .

仿佛他的生命都取决于此。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt] , ” [sed] [ˈmæntən] .
“ **You** **were** **too** **confident** **,** **”** **said** **Manton** **.**
“ 你 是 也 自信的 , ” 说 曼顿 .

“你太自信了，”曼顿说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈnɛkɚ] .
“ **That's** **right** **,** **”** **admitted** **Necker** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 承认 内克尔 .

“没错，”内克尔承认道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
“ **I** **thought** **I** **had** **it** **easy** **.**
“ 我 想法 我 有 它 简单的 .

“我以为我的日子过得很轻松。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [əˈgen] .
I **might** **have** **tried** **again** **.**
我 可能 有 尝试 再次 .

我或许会再试一次。

” [fræŋk] [kənˈgrætjuleitid] [ˈmɔːrgən] .
” **Frank** **congratulated** **Morgan** **.**
” 坦率 恭喜 摩根 .

弗兰克向摩根表示祝贺。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] , [ˈdeɪd] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **You** **came** **in** **like** **a** **dark** **horse** **,** **Dade** **,** **”** **he** **smiled** **.**
“ 你 来了 在 喜欢 一个 黑暗的 马 , 戴德县 , ” 他 微笑 .

“你就像一匹黑马，戴德，”他笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈruːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌɪnˈsaɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
“ **I** **was** **rooting** **for** **you** **inside** **when** **you** **came** **up** **to** **the** **mark** **.**
“ 我 曾是 根 为了 你 里面 什么时候 你 来了 向上 到 这 标记 .

“当你达到目标时，我一直在心里为你加油。”

[nɛkɚz] [tʃest] [hæz; həz] [kəˈlæpst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Necker's **chest** **has** **collapsed** **a** **great** **deal** **.**
内克尔 胸部 有 倒塌 一个 伟大的 交易 .

内克尔的胸部严重塌陷。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʌmpər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [get] [tuː] [ˈtʃesti] .
He's **a** **great** **jumper** **,** **but** **it** **doesn't** **do** **for** **such** **fellows** **to** **get** **too** **chesty** **.**
他是 一个 伟大的 套头衫 , 但 它 不 做 为了 这样的 伙伴们 到 得到 也 胸部 .

他跳得很高，但这种人不应该太骄傲自满。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈruːɪnz][ðem; ðəm] [ˈevri] [taɪm] .
It **ruins** **them** **every** **time** **.**
它 废墟 他们 每一个 时间 .

每次都毁了它们。

" ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

"	**Morgan**	**was**	**delighted**	**with**	**himself**	**.**
"	摩根	曾是	高兴极了	和	他自己	.

摩根对自己非常满意。

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**owe**	**it**	**all**	**to**	**you**	**,**	**Merry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	欠	它	全部	到	你	,	欢乐	,	"	他	说	.

"这一切都要感谢你，梅丽，"他说。

" [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bʌm] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ? "

"	**Remember**	**when**	**you**	**found**	**me**	**in**	**that**	**bum**	**hotel**	**on**	**the**	**Bowery**	**?**	**"**
"	记住	什么时候	你	成立	我	在	那	屁股	酒店	在	这	鲍厄里	?	"

"还记得你在鲍厄里街那家破旧旅馆里找到我的情景吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] [ðen] .

"	**I**	**was**	**pretty**	**near**	**all**	**in**	**then**	**.**
"	我	曾是	漂亮的	靠近	全部	在	然后	.

"当时我几乎已经全力以赴了。"

['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ['æftər] [ðæt] .

Never	**expected**	**to**	**be**	**much**	**of**	**an**	**athlete**	**after**	**that**	**.**
绝不	预期的	到	是	很多	的	一个	运动员	后	那	.

那之后，我从没想过自己会成为一名出色的运动员。

[juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

You	**took**	**hold**	**of**	**me**	**and**	**straightened**	**me**	**out**	**.**
你	采取	抓住	的	我	和	拉直	我	出去	.

你扶持了我，让我走上了正轨。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**won't**	**forget**	**it**	**.**	**"**
我	惯于	忘记	它	.	"

我不会忘记的。

" [duː] .

"	**Do**	**.**
"	做	.

"做。

[its] [wʌt] ['eni] [frend] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . "

It's	**what**	**any**	**friend**	**would**	**do**	**for**	**another**	**.**	**"**
它是	什么	任何	朋友	会	做	为了	其他	.	"

这是任何朋友都会为对方做的事。

" [oʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**some**	**day**	**I'll**	**get**	**even**	**with**	**you**	**!**
"	哦	,	一些	天	患病的	得到	甚至	和	你	!

"哦，总有一天我会报复你的！"

" ['θretnd] ['deɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**threatened**	**Dade**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	威胁	戴德县	,	和	一个	微笑	.

"戴德笑着威胁道。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] . [-]

In	**a**	**short**	**time**	**everything**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**high**	**jump**	**.**	**[**	**78**	**]**
在	一个	短的	时间	一切	曾是	准备好	为了	这	高的	跳	.	[	-	]

很快，跳高比赛的各项准备工作就绪。[78]

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [meɪd] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [θriː] ['traɪəlz] .

The	first	man	made	five	feet	and	ten	inches	on	three	trials	.
这	第一的	男人	制成	五	脚	和	十	英寸	在	三	试验	.

第一个人三次试跳都跳到了五英尺十英寸。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][faɪv] [fiːt] [eɪt] .

The	second	man	could	not	clear	the	bar	at	five	feet	eight	.
这	第二	男人	可以	不是	清除	这	酒吧	在	五	脚	八	.

第二名选手未能越过五英尺八英寸的横杆。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði][lɪst] [ðɪs] [taɪm] .

Morgan	was	third	on	the	list	this	time	.
摩根	曾是	第三	在	这	列表	这	时间	.

摩根这次位列榜单第三。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [skwerd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

He	was	cheered	as	he	squared	away	for	the	start	.
他	曾是	欢呼	作为	他	平方	离开	为了	这	开始	.

他摆好姿势准备起跑时，现场响起了一片欢呼声。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːr] [pleɪst] [æt; ət][faɪv] [fiːt] [ten] .

He	had	the	bar	placed	at	five	feet	ten	.
他	有	这	酒吧	放置	在	五	脚	十	.

他把杠铃的高度设为五英尺十英寸。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd]

Over	it	he	went	,	drawing	his	feet	well	under	him	and	flinging	them	round
超过	它	他	去	,	绘画	他的	脚	出色地	在下面	他	和	投掷	他们	圆形的

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

他越过它，双脚稳稳地缩在身下，然后向侧面甩了甩。

" [ðɪs] [mæn] [wɪnz] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [tuː] ! " [hist] [frɔːst] .

"	This	man	wins	the	high	jump	,	too	!	"	hissed	Frost	.
"	这	男人	胜利	这	高的	跳	,	也	!	"	嘶嘶作响	霜	.

“这个人连跳高都赢了！”弗罗斯特低声说道。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['mɛriˌwɛl] [wɪn] , " [sed] ['mæntən] .

"	That	is	better	than	it	would	be	to	have	Merriwell	win	,	"	said	Manton	.
"	那	是	更好的	比	它	会	是	到	有	梅里韦尔	赢	,	"	说	曼顿	.

“这总比梅里韦尔获胜要好，”曼顿说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] . "

"	Not	much	better	.	"
"	不是	很多	更好的	.	"

“情况也没好多少。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm] .

"	But	some	.
"	但	一些	.

但有些。

" ['deɪd] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːr] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] .

"	Dade	had	the	bar	moved	up	to	six	feet	.
"	戴德县	有	这	酒吧	已搬	向上	到	六	脚	.

“戴德把酒吧的门槛提高到了六英尺。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['berli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [æz; əz][hiː; hi] [went]

Then	he	went	at	it	,	but	barely	touched	it	with	his	heel	as	he	went
然后	他	去	在	它	,	但	仅仅	感动	它	和	他的	脚跟	作为	他	去

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然后他冲了过去，但翻过去的时候脚后跟几乎没碰到球。

[wɪtʃ] [dɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	displaced	it	.
哪个	流离失所	它	.

它被取代了。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] ['mæntən] .

“	Ha	!	”	cried	Manton	.
“	哈	!	”	哭	曼顿	.

“哈！”曼顿喊道。

“ [ðæts] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

“	That's	too	high	for	him	!
“	那就是	也	高的	为了	他	!

“对他来说太贵了！”

” ['mɔːrgən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

”	Morgan	walked	back	to	the	starting	point	.
”	摩根	步行	后退	到	这	开始	观点	.

摩根走回了起点。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

He	signaled	for	the	bar	to	be	placed	the	same	as	before	.
他	发出信号	为了	这	酒吧	到	是	放置	这	相同的	作为	前	.

他示意把吧台放回原位。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

When	it	was	up	he	seemed	to	hesitate	.
什么时候	它	曾是	向上	他	似乎	到	犹豫	.

当一切开始运转时，他似乎犹豫了一下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

He	paused	a	few	seconds	,	then	settled	himself	and	started	.
他	暂停	一个	很少	秒	,	然后	定居	他自己	和	开始	.

他停顿了几秒钟，然后调整好状态，开始说话。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] .

Up	,	up	he	went	.
向上	,	向上	他	去	.

他向上，向上飞去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	reached	the	highest	points	he	gave	a	twisting	movement	of	his
作为	他	达到	这	最高	积分	他	给予	一个	扭曲	移动	的	他的

['bɑːdi][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,

body	and	flung	his	feet	sideways	over	the	bar	,
身体	和	扔	他的	脚	侧身	超过	这	酒吧	,

当他到达最高点时，他扭动身体，双脚侧向甩过横杆。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['greɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	down	without	grazing	it	.
未来	向下	没有	放牧	它	.

降落时没有擦到它。

“ [sɪks] [fiːt] [fɔːr; fər]['mɔːrgən] , ” [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . “
“ Six feet for Morgan , ” announced a judge . “
“ 六 脚 为了 摩根 , ” 宣布 一个 法官 . “

“判摩根六英尺高，”法官宣布。

- [rɑː] [fɔːr; fər]['mɔːrgən] ! ” [huːpt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .
' Rah for Morgan ! ” whooped an enthusiast .
- 拉 为了 摩根 ! ” 欢呼 一个 爱好者 .

“摩根万岁！”一位热情的粉丝高声欢呼。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['riːəl] [hɑːt] [stʌf] ! ”
“ He's the real hot stuff ! ”
“ 他是 这 真实的 热的 东西 ! ”

“他真是个炙手可热的人物！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['nɛkɚ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] , ” [sed] ['mæntən] .
“ I believe Necker can beat that , ” said Manton .
“ 我 相信 内克尔 能 打 那 , ” 说 曼顿 .

“我相信内克尔能打败他，”曼顿说。

“ [its] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nɛkɚ] [ɪz] [kiːd] [ʌp] [naʊ] ,
“ It's great jumping ; but Necker is keyed up now ,
“ 它是 伟大的 跳 ; 但 内克尔 是 按键 向上 现在 ,

“跳跃很棒；但内克现在很紧张，

[ænd; ənd] ['hiːl] [stretʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] . ” [-]
and he'll stretch himself for all he is worth . ” [79]
和 地狱 拉紧 他自己 为了 全部 他 是 值得 . ” [-]

他会竭尽全力。”[79]

['nɛkɚ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nθ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] .
Necker was seventh on the list .
内克尔 曾是 第七 在 这 列表 .

内克尔位列第七。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɔrgənz] [mɑːrk] .
When his turn came no one had reached Morgan's mark .
什么时候 他的 转动 来了 不 一 有 达到 摩根的 标记 .

轮到他时，还没有人达到摩根的分数。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːr][set][æt; ət][faɪv] [fiːt] [ten][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] .
He had the bar set at five feet ten for the first trial .
他 有 这 酒吧 放 在 五 脚 十 为了 这 第一的 审判 .

第一次试跑，他把标准杆定在了五英尺十英寸。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] .
Over it he went .
超过 它 他 去 .

他翻了过去。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæntən] .
“ Why , that was easy ! ” exclaimed Manton .
“ 为什么 , 那 曾是 简单的 ! ” 惊呼 曼顿 .

“哇，这太容易了！”曼顿惊叹道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ He can go higher than that , all right ! ”
“ 他 能 去 更高 比 那 , 全部 正确的 ! ”

“他肯定能比这更高！”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][frɔːst] [ˈhoʊpfəli] .

“	**I**	**believe**	**he**	**can**	**,**	**”**	**nodded**	**Frost**	**hopefully**	**.**
“	我	相信	他	能	,	”	点头	霜	希望	.

“我相信他能做到，”弗罗斯特充满希望地点了点头。

“ [ˈmɔːrgən][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌmpər][ðæn; ðən] [ˈmɛriˌwɛl] .

“	**Morgan**	**is**	**a**	**better**	**jumper**	**than**	**Merriwell**	**.**
“	摩根	是	一个	更好的	套头衫	比	梅里韦尔	.

“摩根的跳跃能力比梅里韦尔强。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪf] [ˈnɛkɚ] [kæn; kən] [dɪˈfiːt] [ˈmɔːrgən] .

There	**is**	**no**	**danger**	**from**	**Merriwell**	**if**	**Necker**	**can**	**defeat**	**Morgan**	**.**
那里	是	不	危险	从	梅里韦尔	如果	内克尔	能	击败	摩根	.

如果内克尔能够击败摩根，那么梅里韦尔就不会构成威胁。

” [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][nekst] [pleɪst] [æt; ət][sɪks] [fiːt] .

”	**The**	**bar**	**was**	**next**	**placed**	**at**	**six**	**feet**	**.**
”	这	酒吧	曾是	下一个	放置	在	六	脚	.

接下来，横杆的高度被设定为六英尺。

“ [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɛkɚ] !

“	**Go**	**it**	**,**	**Necker**	**!**
“	去	它	,	内克尔	!

“加油，内克尔！”

” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][stænd] .

”	**cried**	**some**	**one**	**in**	**the**	**stand**	**.**
”	哭	一些	一	在	这	站立	.

“看台上有人喊道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] !

“	**You**	**can**	**do**	**it**	**,**	**old**	**man**	**!**
“	你	能	做	它	,	老的	男人	!

“老头，你能行的！”

” [hiː; hi][dɪd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**He**	**did**	**do**	**it**	**,**
”	他	做过	做	它	,

“他确实做了这件事。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər]

although	**the**	**least**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**was**	**to**	**spare**	**as**	**he**	**passed**	**over**
虽然	这	至少	分数	的	一个	英寸	曾是	到	空闲的	作为	他	通过了	超过

[ðə; ði][bɑːr] .

the	**bar**	**.**
这	酒吧	.

尽管他越过横杆时只差不到一英寸。

[ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][taɪd] .

Morgan	**was**	**tied**	**.**
摩根	曾是	系	.

摩根战平。

“ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [ˈnɛkɚ] [ˈkwaɪətli] .

“	**Put**	**it**	**up**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**,**	**”**	**said**	**Necker**	**quietly**	**.**
“	放	它	向上	一个	英寸	和	一个	一半	,	”	说	内克尔	悄悄	.

“把它往上抬高一英寸半，”内克尔轻声说道。

[hɔdʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stænd] .

Hodge	**heard**	**him**	**in**	**the**	**stand**	**.**
霍奇	听到	他	在	这	站立	.

霍奇在证人席上听到了他的话。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	can't	make	another	inch	, ”	he	said	.
“	他	不能	制作	其他	英寸	, ”	他	说	.

“他一寸都走不动了，”他说。

“ [hiː; hi] [ˈberli] [klɪrd] [ðə; ði] [bɑːr] [æt; ət] [sɪks] [fiːt] .

“	He	barely	cleared	the	bar	at	six	feet	.
“	他	仅仅	已清除	这	酒吧	在	六	脚	.

他勉强越过了六英尺高的横杆。

[ˈhiːl] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] . ”

He'll	dislodge	it	this	time	. ”
地狱	松动	它	这	时间	. ”

他这次一定能把它弄下来。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈstɑːrbraɪt] .

“	It's	more	than	even	chances	that	he	will	, ”	nodded	Starbright	.
“	它是	更多的	比	甚至	机会	那	他	将要	, ”	点头	星光	.

“他成功的可能性远不止五成，”星光点了点头。

[bʌt; bət] [ˈnɛkɚ] [meɪd] [ðæt] [dʒʌmp] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	Necker	made	that	jump	as	if	his	life	depended	on	it	.
但	内克尔	制成	那	跳	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

但内克尔纵身一跃，仿佛性命攸关。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈhænsəmli] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [bɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	rose	handsomely	and	cleared	the	bar	without	brushing	it	.
他	玫瑰	英俊地	和	已清除	这	酒吧	没有	刷牙	它	.

他优雅地站起身，干净利落地越过了横杆，没有碰到横杆。

[ðen] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [kraʊd] [tʃɪrd] ,

Then	the	Eagle	Heights	crowd	cheered	,
然后	这	鹰	高度	人群	欢呼	,

然后，鹰高地的人群欢呼起来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mæn] [led] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

for	their	man	led	in	the	high	jump	by	an	inch	and	a	half	.
为了	他们的	男人	引领	在	这	高的	跳	经过	一个	英寸	和	一个	一半	.

他们的选手在跳高比赛中领先一英寸半。

[ˈnɛkɚ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈmæntən] [ə; eɪ] [lʊk] .

Necker	turned	away	smiling	,	giving	Manton	a	look	.
内克尔	转向	离开	微笑	,	给予	曼顿	一个	看	.

内克尔笑着转过身，看了曼顿一眼。

[ˈmæntən] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] .

Manton	motioned	for	him	to	come	nearer	.
曼顿	示意	为了	他	到	来	更近	.

曼顿示意他走近些。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːzi] , ” [sed] [ˈmæntən] . [-]

“	You	might	have	won	the	broad	jump	just	as	easy	, ”	said	Manton	.	[	80	]
“	你	可能	有	韩元	这	广阔	跳	只是	作为	简单的	, ”	说	曼顿	.	[	-	]

“你或许也能轻松赢得跳远比赛，”曼顿说。[80]

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [əˈgriːd] [ˈnɛkɚ] .

“	I	know	that	, ”	agreed	Necker	.
“	我	知道	那	, ”	同意	内克尔	.

“我知道，”内克尔同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	my	fault	.
“	它	曾是	我的	过错	.

“是我的错。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] .

I	thought	I	had	it	won	.
我	想法	我	有	它	韩元	.

我以为我已经赢定了。

" [ðə; ði] [men] [huː] [ˈfɑːloʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈnɛkɚ] .

"	The	men	who	followed	made	a	sorry	showing	beside	Necker	.
"	这	男人	WHO	随后	制成	一个	对不起	显示	旁	内克尔	.

“跟在内克尔身后的那些人表现得十分糟糕。”

[ðen] [keɪm] [ˈmɛriˌwɛl] .

Then	came	Merriwell	.
然后	来了	梅里韦尔	.

然后是梅里韦尔。

[ˈmæntən] [grɪnd] [ˈsnɪrɪŋli] , [ænd; ənd] [dent] [frɔːst] [læft] [ˈkoʊldli] .

Manton	grinned	sneeringly	,	and	Dent	Frost	laughed	coldly	.
曼顿	咧嘴一笑	冷笑着	,	和	凹痕	霜	笑了	冷冷地	.

曼顿露出了嘲讽的笑容，丹特·弗罗斯特冷笑了一声。

“ [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [ɪz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈpjuːdʒɪlɪst] .

“	This	day	the	great	champion	is	not	doing	so	much	,	”	said	the	gentleman	pugilist	.
“	这	天	这	伟大的	冠军	是	不是	正在做	所以	很多	,	”	说	这	绅士	拳师	.

“今天这位伟大的冠军并没有发挥太大作用，”这位绅士拳击手说道。

“ [ˈgræftər] [wəʊnt][biː; bi] [ˈɔːfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈmeθəd] .

“	Grafter	won't	be	offering	so	much	money	for	his	secret	method	.
“	嫁接者	惯于	是	提供	所以	很多	钱	为了	他的	秘密	方法	.

“骗子不会为了他的秘方出那么多钱。”

[ˈsiːkrət] [ˈmeθəd] !

Secret	method	!
秘密	方法	!

秘诀！

[bɑː] ! ”

Bah	!	”
呸	!	”

呸！

“ [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈmeθəd] ? ”

“	Has	he	a	method	?	”
“	有	他	一个	方法	?	”

他有方法吗？

“ [oʊ] , [ðæts] [rɑːt] .

“	Oh	,	that's	rot	.
“	哦	,	那就是	腐烂	.

“哦，那是腐烂的东西。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mɑːrk] .

He's	a	mark	.
他是	一个	标记	.

他是个冤大头。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈæθliːts] ,

He's	just	a	little	better	than	ordinary	athletes	,
他是	只是	一个	小的	更好的	比	普通的	运动员	,

他比普通运动员略胜一筹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈpoʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	he	poses	as	the	greatest	wonder	in	the	whole	world	.
和	他	姿势	作为	这	最	想知道	在	这	所有的	世界	.

他把自己塑造成全世界最伟大的奇迹。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːr] [pleɪst] [æt; ət][sɪks] [fiːt] .

"	At	the	very	start	Frank	had	the	bar	placed	at	six	feet	.
"	在	这	非常	开始	坦率	有	这	酒吧	放置	在	六	脚	.

"一开始，弗兰克就把标准杆设在了六英尺。"

" ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɔːst] .

"	Never	!	"	exclaimed	Frost	.
"	绝不	!	"	惊呼	霜	.

"绝不！"弗罗斯特惊呼道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	can't	do	it	!	"
"	他	不能	做	它	!	"

"他做不到！"

" [let] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " ['wɪspəd] ['mæntən] .

"	Let	him	knock	it	down	,	"	whispered	Manton	.
"	让	他	敲	它	向下	,	"	低声说道	曼顿	.

"让他把它推倒吧，"曼顿低声说道。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Frank	did	knock	it	down	.
坦率	做过	敲	它	向下	.

弗兰克把它打倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [dʒʌst] [raɪt] ,

He	did	not	get	away	just	right	,
他	做过	不是	得到	离开	只是	正确的	,

他并没有完全逃脱惩罚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

and	his	heel	touched	the	bar	as	he	was	going	over	.
和	他的	脚跟	感动	这	酒吧	作为	他	曾是	去	超过	.

他过横杆时脚后跟碰到了横杆。

['mæntən] [læft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

Manton	laughed	outright	,	but	checked	himself	.
曼顿	笑了	直接	,	但	已检查	他自己	.

曼顿忍不住大笑起来，但随即又忍住了。

[fræŋk] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

Frank	spoke	in	a	low	tone	to	the	judges	.
坦率	辐	在	一个	低的	语气	到	这	法官	.

弗兰克低声对评委们说道。

[ðen] ['meni] ['pɜːsənz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Then	many	persons	uttered	exclamations	of	astonishment	,
然后	许多	人	说出	感叹词	的	惊讶	,

随后，许多人发出惊叹声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bɑːr] [reɪzd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

for	he	had	ordered	the	bar	raised	an	inch	and	a	half	!
为了	他	有	订购	这	酒吧	提高	一个	英寸	和	一个	一半	!

因为他下令将吧台抬高一英寸半！

[ðæt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [nɛkɚz] [best] [dʒʌmp] .

That	placed	it	at	the	height	of	Necker's	best	jump	.
那	放置	它	在	这	高度	的	内克尔	最好的	跳	.

那次跳跃的高度达到了内克尔的最佳跳跃高度。

" ['nevər] ! " [rɪ'piːtɪd] [frɔːst] .

"	Never	!	"	repeated	Frost	.
"	绝不	!	"	重复	霜	.

"绝不！"弗罗斯特重复道。

[ɪn][ðə; ði][stænd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['ʌtəd] [kraɪz][ʌv; əv] [dʒɔʃɪŋ] .
In the stand several persons uttered cries of joshing .
在 这 站立 一些 人 说出 哭泣 的 开玩笑 .

看台上几个人发出嘲笑声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər] ['meri] [-]
But they were destined to receive a shock , for Merry [81]
但 他们 是 注定 到 收到 一个 震惊 , 为了 欢乐 [-]

但他们注定会受到打击，因为梅里[81]

[ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] .
shot at the bar , leaped into the air , and went over it in beautiful style .
射击 在 这 酒吧 , 跳跃 进入 这 空气 , 和 去 超过 它 在 美丽的 风格 .

他朝吧台开枪，跃入空中，然后以优美的姿势越过吧台。

[ðen] [ðə; ði] [jeɪl] [men] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðæt] [faɪn] [tʃɪr] .
Then the Yale men broke forth into that fine cheer .
然后 这 耶鲁大学 男人 打破 前进 进入 那 美好的 欢呼 .

然后耶鲁大学的男生们爆发出了那声动人的欢呼。

['nɛkɝ] [siːmd] [deɪzd] .
Necker seemed dazed .
内克尔 似乎 茫然 .

内克尔似乎有些茫然。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [grauld] .
" He must have springs in his shoes , " he finally growled .
" 他 必须 有 弹簧 在 他的 鞋 , " 他 最后 咆哮 .

“他鞋里肯定装了弹簧，”他最后咆哮道。

[frɔːst] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Frost was speechless with rage .
霜 曾是 无言 和 愤怒 .

弗罗斯特气得说不出话来。

['mæntən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
Manton managed to recover enough to say :
曼顿 管理 到 恢复 足够的 到 说 :

曼顿恢复了一些体力，说道：

" [ðæt] ['oʊnli] [taɪz] [juː; jʊ] .
" That only ties you .
" 那 仅有的 领带 你 .

“那只会束缚你。”

" [bʌt; bət] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [mɔːr] ,
" But Merriwell had ordered the crossbar up an inch and a half more ,
" 但 梅里韦尔 有 订购 这 横杆 向上 一个 英寸 和 一个 一半 更多的 ,

但梅里韦尔下令将横梁再抬高一英寸半，

['meɪkɪŋ] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪn][ɔːl] .
making six feet three in all .
制作 六 脚 三 在 全部 .

身高六英尺三英寸。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Not in a thousand years ! " cried a voice in the crowd .
" 不是 在 一个 千 年 ! " 哭 一个 嗓音 在 这 人群 .

“一千年也不可能！”人群中有人喊道。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" It's impossible ! "
" 它是 不可能的 ! "

“这不可能！”

" ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" He'll show you !
" 地狱 展示 你 !

"他会让你见识到的！"

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] [hɔdʒ] .
" exclaimed Bart Hodge .
" 惊呼 巴特 霍奇 .

"巴特·霍奇惊呼道。"

[fræŋk] ['setld] [hɪm'self] ,
Frank settled himself ,
坦率 定居 他自己 ,

弗兰克安顿了下来，

['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə]
measured with his eye the distance he had to run and the height to
测量 和 他的 眼睛 这 距离 他 有 到 跑步 和 这 高度 到
[ðə; ði] [poʊl] ,
the pole ,
这 极 ,

他目测估算了自己要跑的距离和到杆子的高度，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] .
and then started .
和 然后 开始 .

然后就开始了。

[ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [seɪld] .
Up and over he sailed .
向上 和 超过 他 航行 .

他乘船翻越了障碍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] ['nɛkɚ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He had beaten Necker by an inch and a half ,
他 有 被打败 内克尔 经过 一个 英寸 和 一个 一半 ,

他比内克尔多赢了一英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'testənts] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] . [-]
and the following contestants declined to make an effort . [82]
和 这 下列的 参赛者 拒绝 到 制作 一个 努力 . [-]

而以下参赛者则拒绝努力。[82]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
FAILURE AND DISGRACE .
失败 和 耻辱 .

失败与耻辱。

[ðə; ði] [poʊl] - ['vɔːltɪŋ] ['kɑːntest] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
The pole - vaulting contest came late in the afternoon ,
这 极 - 拱形 竞赛 来了 晚的 在 这 下午 ,

撑杆跳高比赛在下午晚些时候举行。

[ænd; ənd] ['dentən] [frɔːst] [set] [ə; eɪ] [stɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðæt] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]
and **Denton** **Frost** **set** **a** **stint** **at** **the** **very** **outset** **that** **appalled** **the** **greater** **part**
和 丹顿 霜 放 一个 限制 在 这 非常 开端 那 震惊 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] .
of **the** **contestants** **.**
的 这 参赛者 .

丹顿·弗罗斯特在比赛一开始就做出了令大多数参赛者感到震惊的决定。

[mæn] ['æftər] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
Man **after** **man** **failed** **to** **come** **anywhere** **near** **the** **mark** **he** **had** **made** **.**
男人 后 男人 失败的 到 来 任何地方 靠近 这 标记 他 有 制成 .

一个又一个挑战者都没能接近他所取得的成就。

[fræŋk] - [tɜːrn] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
Frank **Merriwell's** **turn** **came** **at** **last** **.**
坦率 - 转动 来了 在 最后的 .

终于轮到弗兰克·梅里韦尔了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊl] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] .
He **had** **his** **own** **pole** **,** **which** **no** **one** **else** **was** **allowed** **to** **use** **.**
他 有 他的 自己的 极 , 哪个 不 一 别的 曾是 允许 到 使用 .

他有一根自己的杆子，其他人不允许使用。

['fɑːrli] ['fɪʃər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['hoʊbɑːrt] ['mæntən] , [frɔːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Farley **Fisher** **had** **joined** **Hobart** **Manton** **,** **Frost** **remaining** **with** **the** **other**
法利 费舍尔 有 加入 霍巴特 曼顿 , 霜 其余的 和 这 其他
[kən'testənts] .
contestants **.**
参赛者 .

法利·费舍尔加入了霍巴特·曼顿的队伍，弗罗斯特则继续和其他参赛者在一起。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɪʃər] , " [sed] ['mæntən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
" Look here , Fisher , " said Manton , in a low tone ;
" 看 这里 , 费舍尔 , " 说 曼顿 , 在 一个 低的 语气 ;

"听着，费舍尔，"曼顿低声说道；

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] .
" you want to keep your eyes open now .
" 你 想 到 保持 你的 眼睛 打开 现在 .

"你现在要睁大眼睛。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "
You're going to see something . "
你是 去 到 看 某物 . "

你会看到一些东西。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? " [in'kwaiəd] ['fɪʃər] .
" What do you think I'm going to see ? " inquired Fisher .
" 什么 做 你 思考 我是 去 到 看 ? " 询问 费舍尔 .

"你觉得我会看到什么？"费舍尔问道。

" [duː] [juː; jʊ] ['fænsi] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ?
" Do you fancy Merriwell is going to win ?
" 做 你 想要 梅里韦尔 是 去 到 赢 ?

你觉得梅里韦尔会赢吗?

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'fiːt] [frɔːst] .
Why , I've heard you bet a dollar or two to - day that he would not defeat Frost .
为什么 , 我已经 听到 你 赌注 一个 美元 或者 二 到 - 天 那 他 会 不是 击败 霜 .
"
"
"

"哎呀，我听说你今天打赌一两美元，赌他赢不了弗罗斯特。"

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] .

“	**So**	**I**	**did**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**.**
“	所以	我	做过	,	和	他	惯于	.

“所以我照做了，但他不会。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

You	**haven't**	**any**	**use**	**for**	**Merriwell**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
你	还没有	任何	使用	为了	梅里韦尔	,	有	你	?	”

你对梅里韦尔没有任何用处，是吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	**Not**	**a**	**bit**	**.**	**”**
“	不是	一个	少量	.	”

“一点也不。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] .

“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**I**	**haven't**	**.**
“	出色地	,	你	知道	我	还没有	.

“嗯，你知道我没有。”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] !

Watch	**him**	**—**	**watch**	**him**	**close**	**!**
手表	他	—	手表	他	关闭	!

盯紧他！仔细观察他！

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] .

”	**Frank**	**was**	**about**	**to**	**make**	**his**	**first**	**attempt**	**.**
”	坦率	曾是	关于	到	制作	他的	第一的	试图	.

弗兰克即将进行他的第一次尝试。

[ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

The	**crossbar**	**was**	**placed**	**and**	**,**	**gripping**	**his**	**pole**	**,**	**he**	**started**	**.**
这	横杆	曾是	放置	和	,	扣人心弦	他的	极	,	他	开始	.

横杆架好后，他握住球杆，开始起跳。

[ʌp] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [swʌŋ] .

Up	**,**	**up**	**into**	**the**	**air**	**he**	**swung**	**.**
向上	,	向上	进入	这	空气	他	摇摆	.

他荡了起来，荡到了空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	视线	.

景色真美。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['breθləs] . [-]

The	**crowd**	**was**	**breathless**	**.**	**[**	**83**	**]**
这	人群	曾是	喘不过气	.	[	-	]

人群屏住了呼吸。[83]

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

At	**the**	**proper**	**moment**	**Frank**	**lifted**	**himself**	**higher**	**on**	**the**	**pole**	**to**	**fling**	**his**	**body**
在	这	恰当的	片刻	坦率	抬起	他自己	更高	在	这	极	到	一扔	他的	身体

['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

over	**the**	**bar**	**.**
超过	这	酒吧	.

时机成熟后，弗兰克将自己抬得更高，然后纵身跃过横杆。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [poʊl] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**did**	**this**	**the**	**pole**	**suddenly**	**broke**	**beneath**	**him**	**.**
作为	他	做过	这	这	极	突然	打破	下面	他	.

他这样做的时候，脚下的杆子突然断了。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
Cries of terror came from the spectators as they saw him falling from that
哭泣 的 恐怖 来了 从 这 观众 作为 他们 锯 他 坠落 从 那
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

观众们看到他从那么高的地方坠落，都发出了惊恐的尖叫声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
for it seemed that he was destined to strike on his head and shoulders
为了 它 似乎 那 他 曾是 注定 到 罢工 在 他的 头 和 肩膀
[ænd; ənd] [sə'steɪn] ['sɪriəs] ,
and sustain serious ,
和 维持 严肃的 ,

因为他似乎注定要头部和肩膀受到重击，并遭受严重的伤害。

[ɪf] [nɑːt]['feɪt(ə)l] , ['ɪndʒəriz] .
if not fatal , injuries .
如果 不是 致命的 , 受伤 .

即使没有致命伤，也会受伤。

[wʌn] [θɪŋ] [fræŋk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt][ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens]
One thing Frank had learned while practicing the Japanese art of self - defense
一 事物 坦率 有 学习 尽管 练习 这 日本人 艺术 的 自己 - 防御
[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] .
was to fall in such a manner as to sustain the least injury .
曾是 到 落下 在 这样的 一个 方式 作为 到 维持 这 至少 受伤 .

弗兰克在练习日本自卫术时学到的一件事就是，摔倒时要尽量减少受伤的程度。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪf] ,
Usually a person who finds himself falling becomes rigid and stiff ,
通常 一个 人 WHO 发现 他自己 坠落 变成 死板的 和 僵硬的 ,

通常情况下，一个人一旦发现自己正在坠落，身体就会变得僵硬僵硬。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [straɪks] [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːrd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
so that when he strikes he is jarred in every part of his body .
所以 那 什么时候 他 罢工 他 是 罐装 在 每一个 部分 的 他的 身体 .

所以当他击打时，他全身都会感到震动。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fɔːl] ['lɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .
The Japanese fall limply , with their muscles relaxed .
这 日本人 落下 软弱无力 , 和 他们的 肌肉 轻松 .

日本人瘫软地倒下，肌肉放松。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fræŋk] [fel] .
In this manner Frank fell .
在 这 方式 坦率 跌倒 .

弗兰克就这样倒下了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,
Although he struck on the back of his neck and his shoulder blades ,
虽然 他 击 在 这 后退 的 他的 脖子 和 他的 肩膀 刀片 ,

虽然他击中了对方的后颈和肩胛骨，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊlli] [ʌn'hɑːrmd] .
he came up in a moment , rising to his feet , as if wholly unharmed .
他 来了 向上 在 一个 片刻 , 上升 到 他的 脚 , 作为 如果 完全 毫发无损 .

他立刻起身，站了起来，仿佛毫发无损。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mæntən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
Seeing this , Manton uttered a curse of anger and dismay .
看到 这 , 曼顿 说出 一个 诅咒 的 愤怒 和 沮丧 .

看到这一幕，曼顿愤怒而沮丧地咒骂了一声。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [prə'tekts] [ðə; ði] ['feloʊ] !

“	**The**	**devil**	**protects**	**the**	**fellow**	**!**
“	这	魔鬼	保护	这	同伴	!

“魔鬼保护着这个人！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	**he**	**hissed**	**.**
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [hɪz; ɪz] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .

“	**His**	**neck**	**should**	**have**	**been**	**broken**	**.**
“	他的	脖子	应该	有	到过	破碎的	.

“他的脖子本该被折断。”

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [fræŋk] , [ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi]

”	**The**	**judges**	**and**	**others**	**gathered**	**around**	**Frank**	**,**	**all**	**seeming**	**to**	**feel**	**sure**	**he**
“	这	法官	和	其他的	聚集	大约	坦率	,	全部	似乎	到	感觉	当然	他

[mʌst; məst][biː; bi]['ɪndʒərd] .

must	**be**	**injured**	**.**
必须	是	受伤	.

法官和其他人围在弗兰克身边，似乎都确信他一定受伤了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	**finally**	**convinced**	**them**	**that**	**he**	**was**	**not**	**.**
他	最后	确信	他们	那	他	曾是	不是	.

他最终说服了他们，他不是那样的人。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] .

Then	**one**	**of**	**them**	**told**	**the**	**people**	**in**	**the**	**stand**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**cheer**	**.**
然后	一	的	他们	讲述	这	人们	在	这	站立	,	和	那里	曾是	一个	欢呼	.

然后其中一人把消息告诉了看台上的人们，现场响起了一片欢呼声。

[ðɪs] [tʃɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [wen] , [sə'lɛktɪŋ] [ə'nʌðər] [poʊl] , [fræŋk] [prɪ'perd] [tuː; tə] [vɔːlt] .

This	**cheer**	**became**	**a**	**roar**	**when**	**,**	**selecting**	**another**	**pole**	**,**	**Frank**	**prepared**	**to**	**vault**	**.**
这	欢呼	成为	一个	吼	什么时候	,	选择	其他	极	,	坦率	准备	到	金库	.

当弗兰克选择另一根撑杆准备跳高时，这欢呼声变成了雷鸣般的咆哮。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][bɑːr] , ['taɪɪŋ] [frɔːst] .

At	**his**	**first**	**attempt**	**he**	**cleared**	**the**	**bar**	**,**	**tieing**	**Frost**	**.**
在	他的	第一的	试图	他	已清除	这	酒吧	,	打结	霜	.

他第一次尝试就成功越过横杆，与弗罗斯特并列第一。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Next	**time**	**he**	**disturbed**	**it**	**;**
下一个	时间	他	不安	它	;

下次他再打扰它的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [frɔːst]

but	**he**	**tried**	**again**	**and**	**flung**	**himself**	**over**	**it**	**a**	**full**	**foot**	**higher**	**than**	**Frost**
但	他	尝试	再次	和	扔	他自己	超过	它	一个	满的	脚	更高	比	霜

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

但他再次尝试，纵身跃过，比弗罗斯特跳得高出一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [vɔːlt] [meɪd] . [-]

It	**was**	**the**	**best**	**vault**	**made**	**.**	**[**	**84**	**]**
它	曾是	这	最好的	金库	制成	.	[	-	]

这是当时建造的最好的金库。[84]

[fræŋk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mæntən] [lɔːst] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Frank	won	,	and	Manton	lost	a	snug	little	sum	of	money	.
坦率	韩元	,	和	曼顿	丢失的	一个	舒适	小的	和	的	钱	.

弗兰克赢了，而曼顿输了一小笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['mæntən] [lɔːst] .

But	that	was	not	all	Manton	lost	.
但	那	曾是	不是	全部	曼顿	丢失的	.

但曼顿失去的远不止这些。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [poʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

Investigation	revealed	the	fact	that	Merriwell's	pole	had	been	tampered	with	and
调查	揭晓	这	事实	那	-	极	有	到过	篡改	和	和

['wiːkənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [breɪk] .

weakened	in	such	a	manner	that	it	could	not	fail	to	break	.
减弱	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	不是	失败	到	休息	.

调查显示，梅里韦尔的杆子被人动过手脚，被削弱到必然会断裂的程度。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [haɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

This	discovery	stirred	up	the	Eagle	Heights	people	,	and	a	rigid	inquiry
这	发现	搅拌	向上	这	鹰	高度	人们	,	和	一个	死板的	询问

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

这一发现激起了鹰岭镇居民的愤怒，随后展开了严格的调查。

[fʊlər] [dɪd] [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

Fuller	did	some	detective	work	,
富勒	做过	一些	侦探	工作	,

富勒做了一些侦查工作，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]

with	the	result	that	he	finally	got	hold	of	the	chap	who	had	tampered	with
和	这	结果	那	他	最后	得到	抓住	的	这	小伙子	WHO	有	篡改	和

- [poʊl] .

Merriwell's	pole	.
-	极	.

结果，他终于抓住了那个篡改梅里韦尔杆子的家伙。

[ðɪs] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

This	rascal	was	badly	frightened	,	and	he	made	a	confession	,
这	恶棍	曾是	糟糕	害怕	,	和	他	制成	一个	忏悔	,

这个恶棍吓坏了，只好认罪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['hoʊbɑːrt] ['mæntən] [tuː; tə]

in	which	he	told	how	he	had	been	given	fifty	dollars	by	Hobart	Manton	to
在	哪个	他	讲述	如何	他	有	到过	给定	五十	美元	经过	霍巴特	曼顿	到

[duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

do	the	job	.
做	这	工作	.

他在文中讲述了霍巴特·曼顿给了他五十美元让他做这项工作的经过。

['mæntən] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,

Manton	was	expelled	in	disgrace	from	the	Eagle	Heights	A	.	A	.	,
曼顿	曾是	被驱逐	在	耻辱	从	这	鹰	高度	一个	.	一个	.	,

曼顿因丑闻被鹰高地AA队开除。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [wʌz; wəz] [ə'nʌld] .

and	his	membership	in	the	A	.	A	.	U	.	of	the	U	.	S	.	was	annulled	.
和	他的	会员资格	在	这	一个	.	一个	.	U	.	的	这	U	.	S	.	曾是	无效	.

他在美国业余体育联合会的会员资格被取消。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['æθliːt] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['endɪd] . [-]

His	days	as	an	amateur	athlete	in	good	standing	were	ended	.	[	85	]
他的	天	作为	一个	业余	运动员	在	好的	常设	是	结束	.	[	-	]

他作为一名信誉良好的业余运动员的日子就此结束了。[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['melvɪn] [mə'gæn] .

THE	PLAN	OF	MELVIN	M'GANN	.
这	计划	的	梅尔文	梅根	.

梅尔文·麦甘的计划。

[tuː] [men] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪm'pɪriəl] [bɑːr] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Two	men	sat	talking	in	the	room	back	of	the	Hotel	Imperial	bar	,	New	York	City	.
二	男人	卫星	说	在	这	房间	后退	的	这	酒店	帝国	酒吧	,	新的	约克	城市	.

两名男子坐在纽约市帝国酒店酒吧后面的房间里聊天。

[ðə; ði] [slɪm] , [dɑːrk] - [aɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wʌz; wəz] ['melvɪn] [mə'gæn] ,

The	slim	,	dark	-	eyed	man	,	with	the	tiny	mustache	,	was	Melvin	McGann	,
这	苗条的	,	黑暗的	-	眼睛	男人	,	和	这	微小的	胡子	,	曾是	梅尔文	麦甘	,

这位身材瘦削、黑眼睛、留着小胡子的男人名叫梅尔文·麦克甘恩。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [æθ'letɪks] .

until	recently	a	partial	owner	of	the	Philadelphia	Athletics	.
直到	最近	一个	部分的	所有者	的	这	费城	竞技	.

直到最近，他还是费城运动家队的部分所有者。

[ðə; ði] [staʊt] , ['sændi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [red] ['nektaɪ] , [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['goʊən]

The	stout	,	sandy	man	,	with	the	red	face	and	red	necktie	,	was	Robert	Gowan
这	肥硕	,	沙	男人	,	和	这	红色的	脸	和	红色的	领带	,	曾是	罗伯特	戈万

,

,

,

这位身材矮壮、皮肤黝黑、脸色通红、系着红色领带的男人名叫罗伯特·戈万。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒaiənts] .

at	one	time	interested	in	the	New	York	Giants	.
在	一	时间	感兴趣的	在	这	新的	约克	巨人队	.

曾经对纽约巨人队很感兴趣。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] , [mə'gæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

“	I'm	afraid	it's	a	wild	scheme	,	McGann	,	”	said	the	latter	,	in	a	husky	voice	,
“	我是	害怕的	它是	一个	荒野	方案	,	麦甘	,	”	说	这	后者	,	在	一个	沙哑	嗓音	,

“恐怕这只是个异想天开的计划，麦克甘，”后者用沙哑的声音说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [θɪk] [θroʊt] .

which	seemed	choked	and	somewhat	smothered	in	the	speaker's	thick	throat	.
哪个	似乎	窒息	和	有些	窒息	在	这	演讲者的	厚的	喉	.

声音似乎被说话者的喉咙哽住，有些窒息。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

“	You're	looking	for	revenge	,	regardless	of	consequences	,	that's	what's	the	matter	.
“	你是	寻找	为了	复仇	,	不管	的	结果	,	那就是	是什么	这	事情	.

”

”

”

“你一心只想复仇，不顾后果，这就是问题所在。”

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , ” [ədˈmɪtɪd] [məˈgæn] ; “ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] .

“	I'm	looking	for	revenge	,	”	admitted	McGann	;	“	I	admit	that	.
“	我是	寻找	为了	复仇	,	”	承认	麦甘	;	“	我	承认	那	.

“我这是在寻仇，”麦克甘承认道；“我承认这一点。”

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [fuːl] .

But	I'm	no	fool	.
但	我是	不	傻子	.

但我可不是傻瓜。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] .

The	plan	is	practical	.
这	计划	是	实际的	.

这个方案很实际。

[ˈhɜːrli] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] .

Hurley	convinced	me	of	that	.
赫尔利	确信	我	的	那	.

赫利让我相信了这一点。

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈoʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ˈbeɪsbɔːl]

We	can't	lose	much	,	and	we	may	open	up	a	field	that	will	revolutionize	baseball
我们	不能	失去	很多	,	和	我们	可能	打开	向上	一个	场地	那	将要	革命	棒球

. ”

.	”
.	”

我们损失不大，而且我们可能会开辟一个彻底改变棒球运动的新领域。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , ” [hwiːzd] [ˈgoʊən] .

“	I'm	not	a	revolutionist	,	”	wheezed	Gowan	.
“	我是	不是	一个	革命家	,	”	喘息	戈万	.

“我不是革命者，”戈万喘着气说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] . ”

“	If	there's	money	in	it	,	I	may	be	interested	,	not	otherwise	.	”
“	如果	有	钱	在	它	,	我	可能	是	感兴趣的	,	不是	否则	.	”

“如果有利可图，我或许会感兴趣，否则不会。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	there's	a	prospect	of	money	in	it	.
“	出色地	,	有	一个	前景	的	钱	在	它	.

“嗯，这里面有赚钱的可能。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [ˈfɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [liːg] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ɪts]

It	might	mean	the	forming	of	a	new	league	,	with	you	and	me	at	its
它	可能	意思是	这	成型	的	一个	新的	联盟	,	和	你	和	我	在	它是

[hed] . ”

head	.	”
头	.	”

这或许意味着一个新的联盟的成立，而你我将成为它的领导者。

“ [huːˈɑː] ! ” [grʌntid] [ˈgoʊən] [ˌnɔnkɔˈmitəli] .

“	Huah	!	”	grunted	Gowan	noncommittally	.
“	哇	!	”	哼哼	戈万	不置可否	.

“啊！”戈万含糊地咕哝了一声。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈgæn] .

“	Why	not	?	”	exclaimed	McGann	.
“	为什么	不是	?	”	惊呼	麦甘	.

“为什么不呢？”麦克甘恩惊呼道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

“	You	know	,	as	well	as	I	,
”	你	知道	,	作为	出色地	作为	我	,

“你也知道，我也很清楚，

[ðæt] ['evri] [jɪr] [ðə; ði][bɪg] [liːgz] - [traɪ][aʊt] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept]

that	every	year	the	big	leagues	'	try	out	'	a	lot	of	good	men	who	are	not	kept
那	每一个	年	这	大的	联赛	-	尝试	出去	-	一个	很多	的	好的	男人	WHO	是	不是	保留

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

simply	because	there	is	not	room	for	them	.
简单地	因为	那里	是	不是	房间	为了	他们	.

每年大联盟都会“试训”很多优秀的球员，但最终没有留下他们，仅仅是因为没有他们的位置。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [held] [ʌn'tɪl] ['æftər] [-]

These	men	are	held	until	after	[	86	]
这些	男人	是	握住	直到	后	[	-	]

这些人被拘留至[86]

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [drɑːpt] .

the	season	is	fairly	under	way	and	then	are	dropped	.
这	季节	是	相当	在下面	方式	和	然后	是	掉落	.

赛季已经进行了一段时间，然后就被取消了。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] [liːgz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] .

They	go	to	the	minor	leagues	and	to	independent	teams	.
他们	去	到	这	次要的	联赛	和	到	独立的	团队	.

他们会去小联盟和独立球队。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] - [liːg] [tiːmz] ,

Many	times	they	are	fast	enough	for	the	major	-	league	teams	,
许多	时代	他们	是	快速地	足够的	为了	这	主要的	-	联盟	团队	,

他们的速度很多时候都足以达到大联盟球队的要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld] - ['steɪdʒərz][pæn] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][dʒɑːbz]

but	they	fail	to	land	because	old	-	stagers	pan	out	and	hold	their	jobs
但	他们	失败	到	土地	因为	老的	-	舞台搭建者	平底锅	出去	和	抓住	他们的	工作

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .

for	another	season	.
为了	其他	季节	.

但他们未能成功，因为老牌演员表现出色，保住了工作，得以继续演出。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [liːgz] [wɪl] [drɑːp] [ɪ'nʌf] ['krækɪŋ] [gʊd]

I'll	guarantee	that	this	year	the	two	big	leagues	will	drop	enough	cracking	good
患病的	保证	那	这	年	这	二	大的	联赛	将要	降低	足够的	裂纹	好的

['jʌŋstəz] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'nʌðər] [fæst][sɪks] - [tiːm] [liːg] .

youngsters	to	form	another	fast	six	-	team	league	.
年轻人	到	形式	其他	快速地	六	-	团队	联盟	.

我敢保证，今年两大联赛将会涌现出足够多的优秀年轻球员，足以组建另一个速度飞快的六队联赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] . ”

It	has	been	done	already	.	”
它	有	到过	完毕	已经	.	”

已经完成了。

“ [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [pə'ziʃənz] [ɑːn]['maɪnər] [liːgz] . ”

“	And	most	of	the	men	have	secured	positions	on	minor	leagues	.	”
”	和	最多	的	这	男人	有	安全	职位	在	次要的	联赛	.	”

“而且大多数球员都已在小联盟找到了位置。”

“ [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [liːg] — [ðɪs] [jɪr] .

“	I'm	not	talking	about	forming	a	league	—	this	year	.
”	我是	不是	说	关于	成型	一个	联盟	—	这	年	.

“我说的不是今年组建联赛。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [tiːm] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts] , [ðæt] [kæn; kən] [trɪm]
I'm talking about getting together one team , made up of outcasts , that can trim
我是 说 关于 获得 一起 一 团队 , 制成 向上 的 被排斥者 , 那 能 修剪
['eniθɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] . ”
anything playing baseball . ”
任何事物 玩耍 棒球 . ”

我指的是组建一支由边缘人物组成的队伍，这支队伍可以击败任何打棒球的人。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ Can it be done ? ”
“ 能 它 是 完毕 ? ”

“这能做到吗？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . ”
“ You'll have to show me . ”
“ 你会 有 到 展示 我 . ”

“你得拿出证据来。”

“ [weɪt] [tɪl] ['hɜːrli] [kʌmz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'gæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Wait till Hurley comes , ” nodded McGann , looking at his watch .
“ 等待 直到 赫尔利 来 , ” 点头 麦甘 , 寻找 在 他的 手表 .

“等赫利来了再说吧，”麦克甘点点头，看了看手表。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
“ He should be here now .
“ 他 应该 是 这里 现在 .

他现在应该在这里了。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [men] [hiː; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] . ”
He'll tell you what men he can get hold of . ”
地狱 告诉 你 什么 男人 他 能 得到 抓住 的 . ”

他会告诉你他能找到哪些人。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɔːrhed] . ”
“ He's a sorehead . ”
“ 他是 一个 头疼 . ”

“他真是个讨厌鬼。”

“ [jes] , ['hiːz] [sɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , he's sore , and you can't blame him .
“ 是的 , 他是 疮 , 和 你 不能 责备 他 .

“是的，他很痛苦，这也不能怪他。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['hiːd] [meɪk] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [tiːm] .
He had every reason to suppose he'd make the Cleveland team .
他 有 每一个 原因 到 认为 他会 制作 这 克利夫兰 团队 .

他完全有理由认为自己会入选克利夫兰队。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɪkərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's one of the greatest stickers in the country .
他是 一 的 这 最 贴纸 在 这 国家 .

他是全国最棒的贴纸艺术家之一。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['lɑːdʒwɑː][kæn; kən][swɑːt][ðə; ði][bɔːl]['hɑːrdər][ɔːr] ['ɒf(tə)n] .
Not even Lajoie can swat the ball harder or oftener .
不是 甚至 拉茹瓦 能 扑打 这 球 更难 或者 更频繁 .

就连拉乔伊也无法比他更用力、更频繁地击球。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] ['beɪsmən] .

And	he's	a	great	first	baseman	.
和	他是	一个	伟大的	第一的	垒手	.

他是一位非常出色的一垒手。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] ['kæptɪn] [hiː; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] . ”

As	an	organizer	and	captain	he	ranks	with	Collins	.	”
作为	一个	组织者	和	队长	他	排名	和	柯林斯	.	”

作为组织者和队长，他与柯林斯不相上下。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get][ðer; ðər] ? ”

“	Then	why	didn't	he	get	there	?	”
“	然后	为什么	没有	他	得到	那里	?	”

“那他为什么没到那里？”

“ ['dʒeləsi] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	Jealousy	—	that's	what	he	says	.	”
“	妒忌	—	那就是	什么	他	说道	.	”

“他说是嫉妒。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [hwiːzd] ['goʊən] .

“	That's	what	he	says	,	”	wheezed	Gowan	.
“	那就是	什么	他	说道	,	”	喘息	戈万	.

“他就是这么说的，”戈万喘着气说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ['æftər] [ðeə(r)] [drɑːpt] . ”

“	They	all	have	some	such	tale	to	tell	after	they're	dropped	.	”
“	他们	全部	有	一些	这样的	故事	到	告诉	后	它们是	掉落	.	”

“他们被抛弃后，都会讲出这样一番故事。”

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [telz] [də; ði] [truːθ] .

“	I	happen	to	know	he	tells	the	truth	.
“	我	发生	到	知道	他	讲述	这	真相	.

“我碰巧知道他讲的是真话。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][də; ði] [west] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][də; ði] [sprɪŋ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [-]

He	came	on	from	the	West	and	spent	all	the	spring	getting	into	[	87	]
他	来了	在	从	这	西方	和	花费	全部	这	春天	获得	进入	[	-	]

他从西部来到这里，整个春天都在忙着[87]

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

健康）状况。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

He	seemed	to	have	a	cinch	.
他	似乎	到	有	一个	肚带	.

他似乎胜券在握。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,

There	was	talk	of	farming	him	,	and	holding	him	over	for	next	year	,
那里	曾是	讲话	的	农业	他	,	和	保持	他	超过	为了	下一个	年	,

有人提议把他养大，留到明年再用。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [pri'ventid] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][də; ði][koʊld]

but	a	certain	power	prevented	,	and	he	suddenly	found	himself	out	in	the	cold
但	一个	肯定	力量	阻止	,	和	他	突然	成立	他自己	出去	在	这	寒冷的

, [koʊld] [wɜːrld] .

,	cold	world	.
,	寒冷的	世界	.

但某种力量阻止了他，他突然发现自己身处冰天雪地的世界。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ; [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ; [fɔːrt] [wɜːrθ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

Jersey	City	wants	him	;	Los	Angeles	wants	him	;	Fort	Worth	wants	him	.
球衣	城市	想要	他	;	洛杉矶	洛杉矶	想要	他	;	堡	值得	想要	他	.

泽西市想要他；洛杉矶想要他；沃斯堡想要他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [rɪ'vendʒ] .

But	he	wants	revenge	.
但	他	想要	复仇	.

但他想要复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [tiːm]

He	was	the	man	who	talked	me	into	the	idea	of	getting	together	a	team
他	曾是	这	男人	WHO	谈话	我	进入	这	主意	的	获得	一起	一个	团队

[ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tiːmz] . ”

of	outcasts	and	showing	up	some	of	the	big	teams	.	”
的	被排斥者	和	显示	向上	一些	的	这	大的	团队	.	”

是他劝我组建一支由边缘人物组成的队伍，去挑战一些强队。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? ”

“	How	do	you	propose	to	show	them	up	?	”
“	如何	做	你	提出	到	展示	他们	向上	?	”

“你打算如何让他们刮目相看？”

“ [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] . ”

“	Beat	them	at	their	own	game	.	”
“	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	.	”

“以其人之道还治其人之身。”

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

“	That's	easy	enough	—	to	talk	about	.	”
“	那就是	简单的	足够的	—	到	讲话	关于	.	”

“谈论这个很容易。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

“	It	can	be	done	.	”
“	它	能	是	完毕	.	”

“这是可以做到的。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [juː; jʊ] .

“	They	won't	play	you	.
“	他们	惯于	玩	你	.

“他们不会和你一起玩。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['oʊpən]

At	this	time	of	the	year	they	are	pretty	busy	among	themselves	,	with	no	open
在	这	时间	的	这	年	他们	是	漂亮的	忙碌的	之中	他们自己	,	和	不	打开

[deɪts] . ”

dates	.	”
日期	.	”

每年的这个时候，他们内部都非常忙，没有空档期。

“ [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌndiz; -deiz] .

“	You	forget	Sundays	.
“	你	忘记	星期日	.

你忘了星期天。

['sʌndeɪ] ['beɪsbɔːl] [ɪz][nɑːt] [pleɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

Sunday	baseball	is	not	played	in	Boston	,	New	York	,	and	several	other	places	.
星期日	棒球	是	不是	玩	在	波士顿	,	新的	约克	,	和	一些	其他	地方	.

波士顿、纽约和其他一些地方不进行周日棒球比赛。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɪg] - [liːg] [tiːmz] [rest] , [waɪl] ['ʌðər] [pleɪ] .

Every	Sunday	a	number	of	big	-	league	teams	rest	,	while	others	play	.
每一个	星期日	一个	数字	的	大的	-	联盟	团队	休息	,	尽管	其他的	玩	.

每个星期天，一些大联盟球队会休息，而另一些球队则会比赛。

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] . ”

On	week	days	we	can	get	games	with	the	best	independent	teams	.	”
在	星期	天	我们	能	得到	游戏	和	这	最好的	独立的	团队	.	”

工作日我们可以和最好的独立球队进行比赛。

“ [ænd; ənd] [luːz] ['mʌni] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

“	And	lose	money	right	along	.	”
“	和	失去	钱	正确的	沿着	.	”

“而且还会一路赔钱。”

“ [noʊ] . ['hɜːrli] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] ,

“	No	.	Hurley	says	he	knows	a	dozen	men	who	have	been	dropped	,
“	不	.	赫尔利	说道	他	知道	一个	打	男人	WHO	有	到过	掉落	,

“不。赫尔利说他认识十几个被解雇的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ['hɑːrtɪli] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ʌp]

and	who	will	go	into	the	scheme	heartily	if	they	see	a	chance	to	get	up
和	WHO	将要	去	进入	这	方案	衷心地	如果	他们	看	一个	机会	到	得到	向上

[ə'genst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tiːmz] ,

against	one	or	two	of	the	big	teams	,
反对	一	或者	二	的	这	大的	团队	,

如果他们看到有机会与一两支强队交锋，他们就会欣然接受这个计划。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

so	they	can	demonstrate	what	they	can	do	.
所以	他们	能	证明	什么	他们	能	做	.

这样他们就可以展示自己的能力了。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

These	men	are	enthusiastic	,
这些	男人	是	热情的	,

这些人热情洋溢，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [meɪks] ['mʌni] .

and	they'll	play	for	expenses	up	to	the	time	that	the	team	makes	money	.
和	他们会	玩	为了	开支	向上	到	这	时间	那	这	团队	制作	钱	.

他们会承担球队运营费用，直到球队开始盈利为止。

[ðeɪ] [wɪl] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['sæləriz]

They	will	sign	with	the	understanding	that	they	are	to	be	paid	certain	salaries
他们	将要	符号	和	这	理解	那	他们	是	到	是	有薪酬的	肯定	薪资

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	receipts	justify	it	.
如果	这	收据	证明合法	它	.

他们签署协议的前提是，如果收入证明合理，他们将获得一定的薪水。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [lɔːs] ,

You	see	there	is	no	probability	of	any	great	loss	,
你	看	那里	是	不	可能性	的	任何	伟大的	损失	,

你看，发生重大损失的可能性很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][bɪg]['prɑːfɪts] .

and	there	is	a	possibility	of	big	profits	.
和	那里	是	一个	可能性	的	大的	利润	.

而且有可能获得丰厚的利润。

" ['goʊən] ['medɪˌteɪtɪd] . [-]
" Gowan meditated . [88]
" 戈万 冥想 . [-]

"戈万沉思着。[88]

" ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][fæst] ['pleɪɚz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] ['faɪnəli]
" After showing me that a team of fast players can be made up , " he finally
" 后 显示 我 那 一个 团队 的 快速地 玩家 能 是 制成 向上 , " 他 最后
[hwiːzd] ,
wheezed ,
喘息 ,

"他们向我展示了如何组建一支速度快的球队，"他最后喘着气说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [kæn; kən][get][æt; ət] [liːst] [wʌn] [geɪm]
" you'll have to show me that such a team can get at least one game
" 你会 有 到 展示 我 那 这样的 一个 团队 能 得到 在 至少 一 游戏
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɚz] . "
with some of the majors . "
和 一些 的 这 专业 . "

"你得向我证明，这样一支球队至少能和一些大联盟球队打一场。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
" Will you take hold of it then ? "
" 将要 你 拿 抓住 的 它 然后 ? "

"那你愿意接受它吗？"

" [aɪ] — [aɪ] [meɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['kɔːʃəsli] .
" I — I may , " answered the stout man cautiously .
" 我 — 我 可能 , " 回答 这 肥硕 男人 谨慎地 .

"我……我或许可以，"这位身材魁梧的男子谨慎地回答道。

" [wel] , [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [huː] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'iː] .
" Well , here , I have a pull with two managers who will favor me .
" 出色地 , 这里 , 我 有 一个 拉 和 二 经理 WHO 将要 偏爱 我 .

"嗯，在这里，我和两位经理关系不错，他们会偏袒我。"

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['letərz] .
Look at these letters .
看 在 这些 信件 .

看看这些信件。

[hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm] ['kɔlinz] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [mə'grɔ] .
Here's one from Collins , of Boston , and this from McGraw .
这里是 一 从 柯林斯 , 的 波士顿 , 和 这 从 麦格劳 .

这是波士顿的柯林斯的一条评论，这是麦格劳的一条评论。

[bəuθ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən]['oʊpən]
Both promise to give me a game if I get the team and they find an open
两个都 承诺 到 给 我 一个 游戏 如果 我 得到 这 团队 和 他们 寻找 一个 打开
[deɪt] .
date .
日期 .

他们都承诺，如果我能组建球队并且他们能找到空档期，就给我安排一场比赛。

" ['goʊən] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letərz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]
" Gowan adjusted a pair of spectacles and examined the letters placed before
" 戈万 调整 一个 一对 的 眼镜 和 检查 这 信件 放置 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"戈万扶了扶眼镜，仔细查看了摆在面前的信件，

[waɪl] [mə'gæn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
while **McGann** **lighted** **a** **cigarette** **.**
尽管 麦甘 照明 一个 卷烟 .

麦克甘恩点燃了一支香烟。

" [ɔːl] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [faɪn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]
" All very friendly and fine , " admitted the stout man , as he refolded the
" 全部 非常 友好的 和 美好的 , " 承认 这 肥硕 男人 , 作为 他 重新折叠 这
['letərz] ;
letters ;
信件 ;

"一切都很友好，很好，"这位身材魁梧的男人一边重新折叠信件一边承认道；

" [bʌt; bət] ['niːðər] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] . "
" but neither man makes a definite promise . "
" 但 两者都不 男人 制作 一个 定 承诺 . "

但两人都没有做出明确的承诺。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bəuθ][duː] .
" As far as possible , both do .
" 作为 远的 作为 可能的 , 两个都 做 .

"只要有可能，两者都会这样做。"

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] .
I know they'll keep their word .
我 知道 他们会 保持 他们的 单词 .

我知道他们会信守承诺。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tiːmz] ,
I'll guarantee to get a game with one of those teams ,
患病的 保证 到 得到 一个 游戏 和 一 的 那些 团队 ,

我保证会和其中一支球队进行一场比赛。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [ɪz][fæst] [ɪ'nʌf] .
if we can make up a bunch that is fast enough .
如果 我们 能 制作 向上 一个 束 那 是 快速地 足够的 .

如果我们能尽快凑齐一批的话。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['hoʊboʊkən][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌndeɪ] [ɪf] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
I can get the field in Hoboken for almost any Sunday if I arrange for it
我 能 得到 这 场地 在 霍博肯 为了 几乎 任何 星期日 如果 我 安排 为了 它
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

如果我提前安排，几乎每个星期天我都能在霍博肯租到场地。

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][mɑːb] .
We can draw a mob .
我们 能 画 一个 暴民 .

我们可以画出一群乌合之众。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [wiːl] [meɪk] ['mʌni] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
I tell you , Bob , we'll make money , sure as fate .
我 告诉 你 , 鲍勃 , 出色地 制作 钱 , 当然 作为 命运 .

鲍勃，我告诉你，我们肯定会赚钱，这是命中注定的。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tiːm] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊtˌkæsts] [ðɪs] [jɪr] ,
If we succeed with one team made up from outcasts this year ,
如果 我们 成功 和 一 团队 制成 向上 从 被排斥者 这 年 ,

如果我们今年能成功组建一支由边缘人组成的队伍，

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skiːm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][nekst] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn]

we	can	keep	our	little	scheme	quiet	,	and	next	season	we	can	begin
我们	能	保持	我们的	小的	方案	安静的	,	和	下一个	季节	我们	能	开始

['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,

early	to	make	arrangements	,
早期的	到	制作	安排	,

我们可以把这个小计划保密，下个赛季我们可以早早开始做准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [liːg] ,

and	we	can	spring	the	Outcasts	League	,
和	我们	能	春天	这	被排斥者	联盟	,

我们可以组建“弃儿联盟”，

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['reɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

which	will	come	pretty	near	rating	with	the	National	or	the	American	.
哪个	将要	来	漂亮的	靠近	等级	和	这	国家的	或者	这	美国人	.

这将非常接近国家级或美国级评级。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [biː; bi] ['aʊt'saɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

Of	course	we'll	be	outsiders	for	a	season	;
的	课程	出色地	是	局外人	为了	一个	季节	;

当然，我们会有一段时间处于局外人的位置；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

but	we	may	be	able	to	show	the	country	some	baseball	that	will	make	the
但	我们	可能	是	有能力的	到	展示	这	国家	一些	棒球	那	将要	制作	这

['næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .

National	Association	recognize	us	.
国家的	协会	认出	我们	.

但我们或许能够向全国展示一些棒球技巧，让国家棒球协会注意到我们。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ɪf] [wiː; wi][plæn] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['kæri] [-]

In	two	or	three	years	,	if	we	plan	properly	and	carry	[	89	]
在	二	或者	三	年	,	如果	我们	计划	适当地	和	携带	[	-	]

两三年内，如果我们计划得当并坚持下去[89]

[aʊt] ['aʊər; ɑːr] [skiːmz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - ['nɒtʃərz] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

out	our	schemes	,	we	may	be	pushing	the	two	top	-	notchers	for	leadership	.
出去	我们的	方案	,	我们	可能	是	推动	这	二	顶部	-	刻槽机	为了	领导	.

根据我们的计划，我们可能会力推两位顶尖候选人担任领导职务。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . ”

That	would	give	me	all	the	revenge	I	want	for	being	crowded	out	in	Philadelphia	.	”
那	会	给	我	全部	这	复仇	我	想	为了	存在	挤	出去	在	费城	.	”

那样我就能报复我在费城被排挤的遭遇了。

“ [its] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [skiːm] , [mel] .

“	It's	a	visionary	scheme	,	Mel	.
“	它是	一个	有远见的	方案	,	梅尔	.

“梅尔，这是一个极具远见的计划。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts] .

I	doubt	if	it	can	be	done	this	year	with	a	bunch	of	outcasts	.
我	怀疑	如果	它	能	是	完毕	这	年	和	一个	束	的	被排斥者	.

我怀疑今年靠一群边缘人物能否做到。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hɜːrli] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

I'd	like	to	hear	what	Hurley	has	to	say	.
ID	喜欢	到	听到	什么	赫尔利	有	到	说	.

我想听听赫尔利怎么说。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
Why doesn't he show up ? ”
为什么 不 他 展示 向上 ? ”

他为什么不出现?

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ” [sed] [mə'gæn] .
“ Here he comes now , ” said McGann .
“ 这里 他 来 现在 , ” 说 麦甘 .

“他来了，”麦克甘说道。

['hɜːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] - [ʌp] [jʌŋ] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [er] .
Hurley was a well set - up young chap , with a businesslike air .
赫尔利 曾是 一个 出色地 放 - 向上 年轻的 小伙子 , 和 一个 商业化 空气 .

赫利是个很有条理的年轻人，举止干练，颇具商业头脑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [jet] [greɪv] .
His face was pleasant yet grave .
他的 脸 曾是 令人愉快的 然而 严重 .

他面色和蔼却又严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk]
He had the chin and nose of a commander , while his eye was quick
他 有 这 下巴 和 鼻子 的 一个 指挥官 , 尽管 他的 眼睛 曾是 快的
[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
and penetrating .
和 渗透 .

他有着指挥官般的下巴和鼻子，眼神敏捷而锐利。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['melvɪn] [mə'gæn] , [huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He advanced and greeted Melvin McGann , who shook hands with him and
他 先进的 和 问候 梅尔文 麦甘 , WHO 摇晃 双手 和 他 和
[ðen] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['goʊən] .
then introduced him to Gowan .
然后 介绍 他 到 戈万 .

他上前与梅尔文·麦甘握手，麦甘随后将他介绍给了戈万。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .
The stout man shook hands without rising .
这 肥硕 男人 摇晃 双手 没有 上升 .

这位身材魁梧的男子没有起身，而是与人握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was little polish about him .
那里 曾是 小的 抛光 关于 他 .

他身上几乎没有一点绅士风度。

“ [hoʊp] [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['hɜːrli] .
“ Hope you've not been waiting for me a great while , gentlemen , ” said Hurley .
“ 希望 你已经 不是 到过 等待 为了 我 一个 伟大的 尽管 , 先生们 , ” 说 赫尔利 .

“希望各位先生没有等我太久，”赫尔利说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæt] [oʊ'niːl] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]
“ I've been talking with Mat O'Neill , who was just thinking of starting for
“ 我已经 到过 说 和 垫 奥尼尔 , WHO 曾是 只是 思维 的 开始 为了
['hɑːrtfərd] ,
Hartford ,
哈特福德 ,

“我一直在和马特·奥尼尔谈，他之前正考虑为哈特福德队首发。”

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'netɪkət] [steɪt] [liːg] .
where he has a chance to get into the Connecticut State League .
在哪里 他 有 一个 机会 到 得到 进入 这 康涅狄格州 状态 联盟 .

他有机会进入康涅狄格州联赛。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**induced**	**him**	**to**	**stop**	**over**	**until**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	诱导	他	到	停止	超过	直到	到	-	夜晚	.

我哄他留宿到今晚。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['autlaind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Told	**him**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**outlined**	**enough**	**of**	**the**
讲述	他	那里	曾是	某物	在	这	风	,	和	概述	足够的	的	这

[skiːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

scheme	**to**	**interest**	**him**	**,**
方案	到	兴趣	他	,

我告诉他有事要发生，并简要介绍了计划，引起了他的兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

without	**letting**	**him**	**into**	**all**	**the**	**details**	**.**
没有	出租	他	进入	全部	这	细节	.

没有让他知道所有细节。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [oʊ'niːl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] .

I	**had**	**to**	**do**	**it**	**,**	**for**	**O'Neill**	**is**	**just**	**the**	**man**	**we**	**want**	**.**
我	有	到	做	它	,	为了	奥尼尔	是	只是	这	男人	我们	想	.

我不得不这么做，因为奥尼尔正是我们想要的人选。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [mə'gæn] .

You	**know**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**McGann**	**.**
你	知道	他	,	先生	.	麦甘	.

麦克甘先生，您认识他。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] [liːg] [læst] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

He	**pitched**	**in**	**the**	**Northern**	**New**	**York**	**League**	**last**	**season**	**and**	**made**	**a**	**wonderful**
他	投球	在	这	北方	新的	约克	联盟	最后的	季节	和	制成	一个	精彩的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

他上赛季在纽约北部联盟投球，并取得了非常出色的成绩。

['kɔlinz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

Collins	**picked**	**him**	**out**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**trial**	**in**	**New**	**Orleans**	**.**
柯林斯	挑选	他	出去	,	和	给予	他	一个	审判	在	新的	奥尔良	.

柯林斯选中了他，并让他到新奥尔良试训。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

He	**lost**	**the**	**game**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**been**	**given**	**another**	**chance**	**.**
他	丢失的	这	游戏	,	和	他	还没有	到过	给定	其他	机会	.

他输掉了比赛，而且没有得到第二次机会。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪtʃɚz] ['pænd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	**other**	**pitchers**	**panned**	**out**	**,**	**and**	**Collins**	**dropped**	**him**	**.**
这	其他	投手	平铺	出去	,	和	柯林斯	掉落	他	.

其他投手都发挥出色，柯林斯放弃了他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

He	**had**	**hard**	**luck**	**in**	**New**	**Orleans**	**.**
他	有	难的	运气	在	新的	奥尔良	.

他在新奥尔良运气很差。

[ɪf] [ðeid] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [-]

If	**they'd**	**tried**	**him**	**again**	**I'm**	**sure**	**he**	**would**	**[**	**90**	**]**
如果	他们会	尝试	他	再次	我是	当然	他	会	[	-	]

如果他们再给他一次机会，我相信他会[90]

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .

have	opened	their	eyes	.
有	打开	他们的	眼睛	.

他们已经睁开了眼睛。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæmps] .

I'd	like	to	run	him	against	the	champs	.
ID	喜欢	到	跑步	他	反对	这	冠军	.

我想让他和冠军们较量一番。

" ['hɜːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Hurley	was	a	man	of	enthusiasm	.
"	赫尔利	曾是	一个	男人	的	热情	.

“赫利是个充满热情的人。”

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	expressed	it	in	his	manner	of	speech	,
他	表达	它	在	他的	方式	的	演讲	,

他用说话的方式表达了这一点。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hedstrɔːŋ]

yet	there	was	that	about	him	which	indicated	that	he	was	not	headstrong
然而	那里	曾是	那	关于	他	哪个	表明的	那	他	曾是	不是	固执己见

[ænd; ənd] ['rekləs] .

and	reckless	.
和	鲁莽	.

但他身上又有一种特质，表明他并非鲁莽冲动。

" [sɪt] [daʊn] , ['hɜːrli] , " [ɪn'vaɪtɪd] [mə'gæn] .

"	Sit	down	,	Hurley	,	"	invited	McGann	.
"	坐	向下	,	赫尔利	,	"	受邀	麦甘	.

“坐下，赫利，”麦克甘恩邀请道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .

"	Tell	us	who	you	have	on	the	string	.
"	告诉	我们	WHO	你	有	在	这	细绳	.

“告诉我们你手下有哪些人。”

" [ðə; ði] ['bɔːlpleɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv]

"	The	ballplayer	took	a	chair	and	the	three	drew	close	together	around	one	of
"	这	棒球运动员	采取	一个	椅子	和	这	三	画	关闭	一起	大约	一	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] .

the	little	tables	.
这	小的	表格	.

“那名棒球运动员搬了把椅子坐下，三人围坐在其中一张小桌子旁。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? " [æskt] ['hɜːrli] .

"	Is	it	a	go	?	"	asked	Hurley	.
"	是	它	一个	去	?	"	问	赫尔利	.

“可以了吗？”赫利问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['bækɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'gæn] ? "

"	Can	you	raise	the	backing	,	Mr	.	McGann	?	"
"	能	你	增加	这	后盾	,	先生	.	麦甘	?	"

麦克甘先生，您能筹集到资金吗？

" [ɪf] ['mɪstər] . ['goʊən] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

"	If	Mr	.	Gowan	sees	that	the	prospect	is	encouraging	,
"	如果	先生	.	戈万	看到	那	这	前景	是	鼓励	,

“如果戈万先生认为前景令人鼓舞，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
I think he will come into the deal with me . ”
我 思考 他 将要 来 进入 这 交易 和 我 . ”

我认为他会同意我的提议。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[hiː; hi][wəʊnt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .
He won't regret it .
他 惯于 后悔 它 .

他不会后悔的。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
There's money in it , as sure as you're a living man .
有 钱 在 它 , 作为 当然 作为 你是 一个 活的 男人 .

这里面肯定有利可图，就像你还活着一样肯定。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [waɪl] [wiː; wi][duː]
If we don't last more than three weeks , we can make money while we do
如果 我们 不 最后的 更多的 比 三 周 , 我们 能 制作 钱 尽管 我们 做
[læst] ,
last ,
最后的 ,

如果我们坚持不过三周，我们也可以在坚持的这段时间里赚钱。

[prəˈvaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,
providing , of course , that you're able to keep your part of the agreement ,
提供 , 的 课程 , 那 你是 有能力的 到 保持 你的 部分 的 这 协议 ,

当然，前提是你能履行协议中规定的义务。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ˈhoʊboʊkən][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪg] - [liːg] [tiːmz] [wiːv]
and get a game in Hoboken with one of the three big - league teams we've
和 得到 一个 游戏 在 霍博肯 和 一 的 这 三 大的 - 联盟 团队 我们已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

然后去霍博肯和我们提到的三支大联盟球队中的一支进行一场比赛；

[ˈiːðər] [nuː] [jɔːk] [tiːm] [ɔːr][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tʃæmps] .
either New York team or the Boston champs .
任何一个 新的 约克 团队 或者 这 波士顿 冠军 .

要么是纽约队，要么是波士顿冠军队。

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pæk] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈhoʊboʊkən] [laɪk] [sɑːˈdiːnz] [ɪn][ə; eɪ]
Why , we can pack ' em into the field over at Hoboken like sardines in a
为什么 , 我们 能 盒 - 呃 进入 这 场地 超过 在 霍博肯 喜欢 沙丁鱼 在 一个
[bɑːks] ! ”
box ! ”
盒子 ! ”

“我们能把他们像沙丁鱼罐头一样塞进霍博肯的田里！”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] . ”
“ I know I can make good what I've promised . ”
” 我 知道 我 能 制作 好的 什么 我已经 承诺 . ”

“我知道我能兑现我的承诺。”

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˈpleɪɚz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈgæðər] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] , ” [ˈɚːdʒd] [ˈgoʊən] .
“ Tell us what players you can gather up , Mr . Hurley , ” urged Gowan .
” 告诉 我们 什么 玩家 你 能 收集 向上 , 先生 . 赫尔利 , ” 敦促 戈万 .

“赫尔利先生，告诉我们你能召集到哪些球员，”戈万催促道。

“ [aɪm] ['rædər] ['skeptɪk(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] . ”

“	**I'm**	**rather**	**skeptical**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**team**	**. ”**
“	我是	相当	怀疑论者	在	看待	到	这	力量	的	这	团队	. ”

“我对这支球队的实力持怀疑态度。”

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**skeptical**	**for**	**a**	**moment**	**.**
“	不	你	是	怀疑论者	为了	一个	片刻	.

“你一刻也不要怀疑。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[aɪ][hæv; həv] [oʊ'niːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [bɔlɪvɚ] [bɪm] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ['pɪtʃər]

I	**have**	**O'Neill**	**for**	**the**	**principal**	**pitcher**	**,**	**with**	**Boliver**	**Bimm**	**for**	**change**	**pitcher**
我	有	奥尼尔	为了	这	主要的	投手	,	和	玻利弗	比姆	为了	改变	投手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfiːld] .

and	**the**	**outfield**	**.**
和	这	外野	.

我的主力投手是奥尼尔，替补投手和外野手是博利弗·比姆。

[ðə; ði] [æθ'letɪks] [let] [bɪm] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [sɔːr] - [ɑːrmd] [men] [keɪm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt]

The	**Athletics**	**let**	**Bimm**	**go**	**because**	**their**	**sore**	**-**	**armed**	**men**	**came**	**round**	**all**	**right**
这	竞技	让	比姆	去	因为	他们的	疮	-	武装	男人	来了	圆形的	全部	正确的

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] ['pɪtʃɚz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] . [-]

and	**their**	**list**	**of**	**pitchers**	**was**	**complete**	**.**	**[**	**91**	**]**
和	他们的	列表	的	投手	曾是	完全的	.	[	-	]

田径队放走了比姆，因为他们的伤兵都恢复了健康，投手阵容也完整了。[91]

[bɪm] [kæn; kən][hɪt][æt; ət][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] [klɪp] ,

Bimm	**can**	**hit**	**at**	**a**	**three**	**-**	**hundred**	**clip**	**,**
比姆	能	打	在	一个	三	-	百	夹子	,

Bimm的击球速度可达每分钟300发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['doʊpi] ['oʊvər][ɪn] ['kweɪkərˌtaʊn] [wen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][slaɪd] .

and	**they**	**were**	**dopey**	**over**	**in**	**Quakertown**	**when**	**they**	**let**	**him**	**slide**	**.**
和	他们	是	傻瓜	超过	在	夸克敦	什么时候	他们	让	他	滑动	.

他们在夸克敦的时候真是愚蠢至极，竟然放他走了。

[aɪ][kæn; kən][get] [bɪl] ['brækɪt] , [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [tiːm] .

I	**can**	**get**	**Bill**	**Brackett**	**,**	**who**	**came**	**so**	**near**	**making**	**the**	**Brooklyn**	**team**	**.**
我	能	得到	账单	布拉克特	,	WHO	来了	所以	靠近	制作	这	布鲁克林	团队	.

我可以请到比尔·布拉克特，他差点就入选布鲁克林队了。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [juː'tɪləti][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['pɪtʃər] .

He's	**a**	**good**	**utility**	**man**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**fair**	**pitcher**	**.**
他是	一个	好的	公用事业	男人	,	作为	出色地	作为	一个	公平的	投手	.

他是一名优秀的万能球员，也是一名不错的投手。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ə'genst] ['ɔːrd(ə)neri]

We	**can**	**keep**	**him**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**use**	**him**	**in**	**the**	**box**	**against**	**ordinary**
我们	能	保持	他	在	这	长椅	和	使用	他	在	这	盒子	反对	普通的

[tiːmz] .

teams	**.**
团队	.

我们可以让他坐在替补席上，对阵实力一般的球队时让他上场。

[hiː; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] [geɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] — [fɔːr] , [ɪf] ['nesəseri] .

He	**can**	**pitch**	**three**	**games**	**a**	**week**	**right**	**along**	**—**	**four**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
他	能	沥青	三	游戏	一个	星期	正确的	沿着	—	四	,	如果	必要的	.

他可以一周三场比赛投球——如有必要，四场也可以。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ] [stɑːf] ? ”
How is that for a pitching staff ? ”
如何 是 那 为了 一个 投球 职员 ? ”

这样的投手阵容怎么样?

“ [huːˈɑː] ! ” [grʌntid] [ˈgoʊən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] [ˈmænər] .
“ Huah ! ” grunted Gowan , in his usual noncommittal manner .
“ 哇 ! ” 哼哼 戈万 , 在 他的 通常 不置可否 方式 .

“啊！”戈万咕哝了一声，一如既往地敷衍了事。

“ [goʊ][ɑːn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[huːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pleɪt] ? ”
Who's behind the plate ? ”
谁是 在后面 这 盘子 ? ”

谁在主垒后面?

“ [saɪ; si] - . ”
“ Cy Swatt . ”
“ 赛 - . ”

“Cy Swatt。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪˈkɑːgoʊ] . ”
“ Why , I thought he had signed with Chicago . ”
“ 为什么 , 我 想法 他 有 签名 和 芝加哥 . ”

“我还以为他已经和芝加哥签约了呢。”

“ [ˈhiːz] [bɪn] [kæst] [əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [wɜːrld] . ”
“ He's been cast adrift on the cold world . ”
“ 他是 到过 投掷 漂流 在 这 寒冷的 世界 . ”

“他被抛弃在这个冷酷的世界里。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] !
“ I don't understand why !
“ 我 不 理解 为什么 !

我不明白为什么!

” [ɪkˈskleɪmd] [məˈgæn] .
” exclaimed McGann .
” 惊呼 麦甘 .

“麦克甘恩惊呼道。”

“ [ˈnoʊbɑːdi] [els] .
“ Nobody else .
“ 无人 别的 .

“没有其他人了。”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .
I've got him on the string .
我已经 得到 他 在 这 细绳 .

我已经把他套牢了。

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [meɪk] - [ɪm] [goʊ][sʌm; səm] .
We can land him , and he'll make ' em go some .
我们 能 土地 他 , 和 地狱 制作 - 呃 去 一些 .

我们能把他招入麾下，他肯定会让他们吃尽苦头。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈθroʊər] [tuː; tə][ˈbeɪsiːz][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
He's one of the handsomest throwers to bases I ever saw .
他是 一 的 这 最英俊的 投掷者 到 基地 我 曾经 锯 .

他是我见过的最英俊的垒上传球手之一。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

I	played	with	him	out	on	the	Coast	two	years	ago	. ”
我	玩	和	他	出去	在	这	海岸	二	年	前	. ”

两年前我和他在海边一起玩过。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hwiːzd] ['goʊən] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

“	Go	on	, ”	wheezed	Gowan	,	showing	some	signs	of	interest	.
“	去	在	, ”	喘息	戈万	,	显示	一些	标志	的	兴趣	.

“继续，”戈万喘着气说，表现出了一些兴趣。

“ [aɪl] [biː; bi][ɑːn][fɜːrst] . ”

“	I'll	be	on	first	. ”
“	患病的	是	在	第一的	. ”

“我先来。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['kʌvərd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'gæn] .

“	And	that	corner	of	the	diamond	will	be	well	covered	, ”	nodded	McGann	.
“	和	那	角落	的	这	钻石	将要	是	出色地	涵盖	, ”	点头	麦甘	.

“钻石的那个角落将会得到很好的保护，”麦克甘点点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hɜːrli] ['kwaɪətli] .

“	Thank	you	, ”	said	Hurley	quietly	.
“	感谢	你	, ”	说	赫尔利	悄悄	.

“谢谢，”赫利轻声说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][dʒæk]['roʊdən][æt; ət] ['sekənd] .

“	We'll	have	Jack	Roden	at	second	.
“	出色地	有	杰克	罗登	在	第二	.

“我们将安排杰克·罗登担任二垒手。”

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌn] [geɪm] .

The	Yankees	gave	him	a	show	in	one	game	.
这	洋基队	给予	他	一个	展示	在	一	游戏	.

洋基队在一场比赛中给了他一场精彩的表演。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['sev(ə)n] ['tʃænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['bægər] [aʊt]

He	accepted	seven	chances	without	an	error	and	made	a	three	-	bagger	out
他	公认	七	机会	没有	一个	错误	和	制成	一个	三	-	装袋机	出去

[ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][bæt] .

of	three	times	at	bat	.
的	三	时代	在	蝙蝠	.

他把握住了七次机会，没有出现任何失误，三次击球全部打出三垒安打。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pæs] [wʌns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pɪtʃt] [bɔːl] [wʌns] .

He	drew	a	pass	once	and	was	hit	by	a	pitched	ball	once	.
他	画	一个	经过	一次	和	曾是	打	经过	一个	投球	球	一次	.

他曾获得一次传球机会，也曾被投球击中一次。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː] ['beɪsiːz] .

He	stole	two	bases	.
他	偷窃	二	基地	.

他盗垒两次。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [ə'nʌðər]

But	there	wasn't	room	for	him	on	the	team	,	and	he	never	got	another
但	那里	不是	房间	为了	他	在	这	团队	,	和	他	绝不	得到	其他

[ʃoʊ] . ”

show	. ”
展示	. ”

但团队里没有他的位置，他再也没有机会出演其他节目了。

“ [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['goʊən] ? ” [æskt] [mə'gæn] . [-]
“ Sounds pretty good , doesn't it , Gowan ? ” asked McGann . [92]
“ 声音 漂亮的 好的 , 不 它 , 戈万 ? ” 问 麦甘 . [-]

“听起来不错，不是吗，戈万？”麦克甘问道。[92]

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [grʌntid] ['goʊən] .
“ Uh - huh , ” grunted Gowan .
“ 呃 - 嗯 , ” 哼哼 戈万 .

“嗯哼，”戈万咕哝道。

“ [fɔːr; fər] [θɜːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrli] , “ [aɪ][kæn; kən][lænd] [hoʊk] ['mɑːrsi] ,
“ For third , ” continued Hurley , “ I can land Hoke Marcey ,
“ 为了 第三 , ” 持续 赫尔利 , “ 我 能 土地 霍克 玛西 ,

“至于第三名，”赫尔利继续说道，“我可以把霍克·马西（Hoke Marcey）拉下来，

[huː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌðərn] [trɪp] .
who threw his arm out in practice while the Giants were on their Southern trip .
WHO 扔 他的 手臂 出去 在 实践 尽管 这 巨人队 是 在 他们的 南方 旅行 .

在巨人队南方之旅期间，他在训练中挥臂受伤。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
His arm is back in shape again ,
他的 手臂 是 后退 在 形状 再次 ,

他的手臂已经恢复了健康。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æksɪdənt] [lɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] . ”
but that accident lost him a chance to make the team . ”
但 那 事故 丢失的 他 一个 机会 到 制作 这 团队 . ”

但那次意外让他失去了入选球队的机会。

“ - [maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pet] , ” [hwiːzd] ['goʊən] .
“ Marcey's my own particular pet , ” wheezed Gowan .
“ - 我的 自己的 特别的 宠物 , ” 喘息 戈万 .

“Marcey 是我特别喜欢的宠物，”戈万喘着气说。

“ [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mə'grɔ] .
“ I recommended him to McGraw .
“ 我 受到推崇的 他 到 麦格劳 .

我向麦格劳推荐了他。

- ['dɪdnt] [triːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] . ”
Mugsey didn't treat him right . ”
- 没有 对待 他 正确的 . ”

穆格西对他不好。

“ ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [dɪ'klerd] ['hɜːrli] .
“ He'll be with us if we start right away , ” declared Hurley .
“ 地狱 是 和 我们 如果 我们 开始 正确的 离开 , ” 声明 赫尔利 .

“如果我们马上开始，他就会和我们一起，”赫尔利说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfiːld] , [bɪ'saɪdz] [bɪm] , [wiːl] [hæv; həv][kæl] ['grɪmli] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [fɔːr; fər] [left] ,
“ In the outfield , besides Bimm , we'll have Cal Grimley , of Detroit , for left ,
“ 在 这 外野 , 除了 比姆 , 出色地 有 卡尔 格里姆利 , 的 底特律 , 为了 左边 ,
[ænd; ənd] [tɪp] [kriːl] ,
and Tip Creel ,
和 提示 克里尔 ,

“在外野，除了比姆之外，我们还有来自底特律的卡尔·格里姆利担任左外野手，以及蒂普·克里尔，

[huːz] [bɪn] ['bentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr; fər] ['sentər] .
who's been benching it with the Washington Americans , for centre .
谁是 到过 替补席 它 和 这 华盛顿 美国人 , 为了 中心 .

他之前在华盛顿美国人队担任中锋，但一直被放在替补席上。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðæt] [ˌægrɪ'geɪʃn] [kɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Now , gentlemen , if that aggregation can't play ball I don't know a thing about the
现在 , 先生们 , 如果 那 聚合 不能 玩 球 我 不 知道 一个 事物 关于 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

各位先生，如果这支队伍都打不好球，那我对这项运动就一窍不通了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌslərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I believe I can make a bunch of hustlers out of them .
我 相信 我 能 制作 一个 束 的 骗子 出去 的 他们 .

我相信我能把他们培养成一群精明能干的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] ,
Give me a week of playing with independent teams ,
给 我 一个 星期 的 玩耍 和 独立的 团队 ,

给我一周时间跟独立球队一起比赛，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [liːgz] .
and I'll be ready to tackle anything in the two big leagues .
和 患病的 是 准备好 到 处理 任何事物 在 这 二 大的 联赛 .

我已经准备好迎接两大联盟中的任何挑战。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tʃæps] [huː] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['evri] [geɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
I'll show you some chaps who will work for every game as if their lives
患病的 展示 你 一些 小伙子们 WHO 将要 工作 为了 每一个 游戏 作为 如果 他们的 生活
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
depended on the result .
取决于 在 这 结果 .

我会给你介绍一些小伙子，他们对待每一场比赛都像拼尽全力一样，仿佛他们的生命都取决于比赛结果。

[aɪl] [get][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”
I'll get them working together in a week . ”
患病的 得到 他们 在职的 一起 在 一个 星期 . ”

我保证一周内让他们一起工作。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd] ['evri] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ?
“ Do you know for sure that you can land every man you have named ?
“ 做 你 知道 为了 当然 那 你 能 土地 每一个 男人 你 有 命名 ?

“你确定你能把你提到的每个男人都追到手吗？”

” ['(h)wiːziŋli] [in'kwaiəd] ['goʊən] .
” wheezingly inquired Gowan .
” 喘息着 询问 戈万 .

“戈万气喘吁吁地问道。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Well , I have the promise of almost every one of them .
“ 出色地 , 我 有 这 承诺 的 几乎 每一个 一 的 他们 .

“嗯，我几乎得到了他们每个人的承诺。”

[ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['bækɪŋ] [naʊ] ,
If we get the backing now ,
如果 我们 得到 这 后盾 现在 ,

如果我们现在能获得支持，

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [soʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][gæsp] . ”
I'll have them together and practicing so soon it will make you gasp . ”
患病的 有 他们 一起 和 练习 所以 很快 它 将要 制作 你 喘气 . ”

“我会让他们尽快聚在一起练习，速度之快会让你惊叹不已。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [neɪmd] [jʊr; jər] ['ʃɔːrtstɑːp] , ” [ri'maindid] [mə'gæn] .
“ You haven't named your shortstop , ” reminded McGann .
“ 你 还没有 命名 你的 游击手 , ” 提醒 麦甘 .

“你们还没有确定游击手人选，”麦克甘提醒道。

“ ['hævnt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Haven't settled on the man for the position .
“ 还没有 定居 在 这 男人 为了 这 位置 .

“尚未确定该职位的人选。”

[kæn; kən] [get] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] .
Can get any one of three .
能 得到 任何 一 的 三 .

可以选三个中的任何一个。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Don't worry about that . ”
不 担心 关于 那 . ”

别担心。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['goʊən] ? ” [æskt] [mə'gæn] .
“ What do you say , Gowan ? ” asked McGann .
“ 什么 做 你 说 , 戈万 ? ” 问 麦甘 .

“你觉得怎么样，戈万？”麦克甘问道。

“ [ɑːr; ər] [-]
“ Are [93]
“ 是 [-]

“是[93]

[juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] ['steɪtɪd] ? ”
you ready to go in with me to back this team on the terms stated ? ”
你 准备好 到 去 在 和 我 到 后退 这 团队 在 这 条款 声明 ? ”

你准备好和我一起按照既定条件支持这支球队了吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , “ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Yes , ” answered the stout man , “ I'm with you .
“ 是的 , ” 回答 这 肥硕 男人 , “ 我是 和 你 .

“是的，”那个壮汉回答说，“我同意你的看法。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
” Shortly after this the baseball world was given a sensation .
” 不久 后 这 这 棒球 世界 曾是 给定 一个 感觉 .

“此后不久，棒球界就发生了一件轰动一时的事情。”

[mə'gæn] [ænd; ənd] [-] ['aʊtˌkæsts] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] . ,
McGann and Gowan's Outcasts made their first appearance in Ridgewood , N . J . ,
麦甘 和 戈万 被排斥者 制成 他们的 第一的 外貌 在 里奇伍德 , N . J . ,
['iːzəli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['loʊkəlz] .
easily defeating the locals .
容易地 击败 这 当地人 .

麦克甘和戈万的“弃儿队”首次亮相新泽西州里奇伍德，轻松击败了当地球队。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn]['hoʊboʊkən][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] ['iːzi] ['vɪktəri] .
The next day they played in Hoboken and secured another easy victory .
这 下一个 天 他们 玩 在 霍博肯 和 安全 其他 简单的 胜利 .

第二天他们在霍博肯比赛，并轻松取得另一场胜利。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [liːg] ,
Their first Sunday game was with the Jersey City team of the Eastern League ,
他们的 第一的 星期日 游戏 曾是 和 这 球衣 城市 团队 的 这 东 联盟 ,

他们的第一个周日比赛是对阵东部联盟的泽西城队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [eɪt] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

and	the	score	was	eight	to	five	in	their	favor	.
和	这	分数	曾是	八	到	五	在	他们的	偏爱	.

他们以八比五的比分领先。

[ðen] ['fɑːloʊd] [faɪv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Then	followed	five	games	with	the	strongest	independent	teams	in	the	East	,
然后	随后	五	游戏	和	这	最强	独立的	团队	在	这	东方	,

接下来，他们与东部最强的五支独立球队进行了比赛。

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] " [skælps] " [wɜːr; wər] ['gɑːnəd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['glɔːri] .

and	five	more	"	scalps	"	were	garnered	to	their	glory	.
和	五	更多的	"	头皮	"	是	获得	到	他们的	荣耀	.

他们又斩获了五个"人头"，为他们赢得了荣耀。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['hoʊboʊkən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

On	the	second	Sunday	they	played	the	Giants	of	New	York	in	Hoboken	before	a
在	这	第二	星期日	他们	玩	这	巨人队	的	新的	约克	在	霍博肯	前	一个

[mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sɪmpli] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [graʊndz] .

mob	of	people	that	simply	overran	the	grounds	.
暴民	的	人们	那	简单地	超出范围	这	理由	.

第二个星期天，他们在霍博肯与纽约巨人队比赛，现场人山人海，挤满了球场。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

The	score	was	three	to	one	in	favor	of	the	Outcasts	,	and	their	reputation
这	分数	曾是	三	到	一	在	偏爱	的	这	被排斥者	,	和	他们的	名声

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

最终，弃儿队以三比一的比分获胜，他们的名声也由此奠定。

[ðeɪ] [sɔːt] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃæmps] ,

They	sought	games	with	the	New	York	Yankees	and	the	Boston	champs	,
他们	寻求	游戏	和	这	新的	约克	洋基队	和	这	波士顿	冠军	,

他们寻求与纽约洋基队和波士顿冠军队进行比赛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [tiːmz] [siːmd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

but	the	managers	of	these	two	teams	seemed	attacked	with	a	sudden
但	这	经理	的	这些	二	团队	似乎	遭到攻击	和	一个	突然

[sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] " [koʊld] [fiːt] .

severe	case	of	"	cold	feet	.
严重	案件	的	"	寒冷的	脚	.

但这两支球队的经理似乎都突然患上了严重的"临阵退缩症"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mə'gæn] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

"	Although	they	had	given	McGann	reasons	to	believe	they	would	play	his	team	,
"	虽然	他们	有	给定	麦甘	原因	到	相信	他们	会	玩	他的	团队	,

"尽管他们让麦甘恩有理由相信他们会和他的球队比赛，

[ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

this	happened	before	the	Outcasts	were	organized	and	had	made	such	a
这	发生	前	这	被排斥者	是	组织	和	有	制成	这样的	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

bewildering	record	.
扑朔迷离	记录	.

这发生在"弃儿乐队"成立之前，当时他们还没有取得如此惊人的成就。

['æftər] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['oʊpən] [deɪts] .

After	this	happened	they	couldn't	seem	to	find	any	open	dates	.
后	这	发生	他们	不能	似乎	到	寻找	任何	打开	日期	.

这件事发生后，他们似乎找不到任何空档期。

['mænɪdʒər] [mə'gæn] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [tiːmz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][bɪg] [liːgz] ,

Manager	McGann	challenged	any	and	all	teams	in	both	the	big	leagues	,
经理	麦甘	挑战	任何	和	全部	团队	在	两个都	这	大的	联赛	,

麦克甘恩经理向两大联盟的所有球队发起了挑战。

[ðə; ði] ['wɪnərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts]['æftər] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [di'dʌktid] .

the	winners	to	take	the	entire	gate	receipts	after	expenses	were	deducted	.
这	获奖者	到	拿	这	全部的	门	收据	后	开支	是	扣除	.

扣除各项开支后，获胜者将获得全部门票收入。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . [-]

The	Outcasts	had	arrived	.	[	94	]
这	被排斥者	有	到达的	.	[	-	]

流放者们来了。[94]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

THE	FALL	OF	THE	GIANTS	.
这	落下	的	这	巨人	.

巨人的陨落。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊtˌkæsts] [met] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

On	a	fine	Saturday	afternoon	late	in	June	the	wonderful	Outcasts	met	the	redoubtable
在	一个	美好的	周六	下午	晚的	在	六月	这	精彩的	被排斥者	遇见	这	令人敬畏的

['kʌlərd] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kjuːbən]['dʒaiənts] .

colored	baseball	team	known	as	the	Cuban	Giants	.
有色	棒球	团队	已知	作为	这	古巴	巨人队	.

六月下旬一个晴朗的星期六下午，出色的“弃儿队”遇到了令人敬畏的黑人棒球队——古巴巨人队。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] .

The	game	was	played	in	Newark	.
这	游戏	曾是	玩	在	纽瓦克	.

比赛在纽瓦克举行。

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [kræŋks] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] , ['lɪzəbəθ] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]

The	baseball	cranks	of	Newark	,	Elizabeth	,	Jersey	City	,	and	New	York	were
这	棒球	曲柄	的	纽瓦克	,	伊丽莎白	,	球衣	城市	,	和	新的	约克	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

interested	in	the	game	,
感兴趣的	在	这	游戏	,

纽瓦克、伊丽莎白、泽西城和纽约的棒球迷们都对这场比赛很感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	crowd	turned	out	to	witness	it	.
和	一个	伟大的	人群	转向	出去	到	证人	它	.

许多人到场观看了这一幕。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['riːəl] [θɪŋ] ,

The	colored	boys	knew	they	were	up	against	the	“	real	thing	,
这	有色	男孩们	知道	他们	是	向上	反对	这	“	真实的	事物	,

这些黑人男孩知道他们面对的是“真正的对手”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [fiːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

”	and	they	played	like	fiends	from	the	start	,
”	和	他们	玩	喜欢	恶魔	从	这	开始	,

“他们从一开始就打得像魔鬼一样。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɑːrz] .

hoping	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**winning**	**streak**	**of**	**the**	**new**	**stars**	**.**
希望	到	是	这	第一的	到	休息	这	获胜	条纹	的	这	新的	明星	.

希望成为第一个打破新星连胜纪录的人。

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tiːm] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd]

The	**Giants**	**had**	**a**	**great**	**team**	**,**	**every**	**man**	**of**	**them**	**being**	**a**	**rattling**	**good**
这	巨人队	有	一个	伟大的	团队	,	每一个	男人	的	他们	存在	一个	嘎嘎作响	好的

['bɔːlpleɪər] ,

ballplayer **,**
棒球运动员 ,

巨人队拥有一支非常优秀的球队，队里的每个球员都是非常出色的棒球运动员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] ['wɪnərz] , ['getɪŋ] [tuː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	**they**	**started**	**off**	**like**	**winners**	**,**	**getting**	**two**	**runs**	**in**	**the**	**first**	**inning**	**,**	**one**	**in**	**the**
和	他们	开始	离开	喜欢	获奖者	,	获得	二	跑步	在	这	第一的	局	,	一	在	这

[θɜːrd] ,

third **,**
第三 ,

他们开局气势如虹，第一局拿下两分，第三局又添一分。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [fɔːr; fər] [faɪv] [streɪt] ['ɪnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	**shutting**	**out**	**their**	**opponents**	**for**	**five**	**straight**	**innings**	**from**	**the**	**start**	**.**
和	关闭	出去	他们的	对手	为了	五	直的	局	从	这	开始	.

从比赛一开始就连续五局零封对手。

[bɪl] ['brækɪt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]['twɜːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ,

Bill	**Brackett**	**had**	**opened**	**the**	**game**	**as**	**twirler**	**for**	**the**	**Outcasts**	**,**	
账单	布拉克特	有	打开	这	游戏	作为	旋转者	为了	这	被排斥者	,	

比尔·布拉克特作为外来者队（Outcasts）的开场表演者，开始了比赛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pleɪɚz] [hæd; həd] [meɪd]

but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**third**	**inning**	**,**	**after**	**the**	**colored**	**players**	**had**	**made**
但	在	这	中间	的	这	第三	局	,	后	这	有色	玩家	有	制成

[ðer; ðər][θɜːrd] [rʌn] ,

their	**third**	**run**	**,**
他们的	第三	跑步	,

但在第三局中段，黑人球员拿下第三分之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsiːz] [fɪld] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn] [aʊt] ,

with	**the**	**bases**	**filled**	**and**	**only**	**one**	**man**	**out**	**,**
和	这	基地	已填	和	仅有的	一	男人	出去	,

垒上满垒，只有一人出局

[bɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][mæt] [oʊ'niːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][slæb] .

Bill	**was**	**sent**	**to**	**the**	**stable**	**and**	**Mat**	**O'Neill**	**took**	**his**	**place**	**on**	**the**	**slab**	**.**
账单	曾是	发送	到	这	稳定的	和	垫	奥尼尔	采取	他的	地方	在	这	板	.

比尔被送进了马厩，马特·奥尼尔则代替他躺在了停尸台上。

[oʊ'niːl] ['prɑːmptli] [stɑːpt] [ðə; ði] [rʌn] - ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]

O'Neill	**promptly**	**stopped**	**the**	**run**	**-**	**getting**	**of**	**the**	**Giants**	**by**	**striking**	**out**	**the**	**first**
奥尼尔	及时	停止	这	跑步	-	获得	的	这	巨人队	经过	引人注目	出去	这	第一的

['bætər] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æn; ən] ['iːzi] ['ɪnfiːld] [flai] .

batter	**to**	**face**	**him**	**and**	**causing**	**the**	**next**	**one**	**to**	**put**	**up**	**an**	**easy**	**infield**	**fly**	**.**
连击	到	脸	他	和	导致	这	下一个	一	到	放	向上	一个	简单的	内场	飞	.

奥尼尔迅速阻止了巨人队的得分，他三振了第一个面对他的击球手，并让下一个击球手轻松击出内野高飞球。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'fɔːr] , [mə'gæn] , ” [hwiːzd] [bɑːb] ['goʊən] ,

“	**Should**	**have**	**put**	**him**	**in**	**before**	**,**	**McGann**	**,**	**”**	**wheezed**	**Bob**	**Gowan**	**,**
“	应该	有	放	他	在	前	,	麦甘	,	”	喘息	鲍勃	戈万	,

“麦克甘恩，你早该让他上场的，”鲍勃·戈万喘着气说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [bæk] [ʌv; əv][fɜːrst] [beɪs] ,
who **was** **sitting** **on** **the** **bleachers** **back** **of** **first** **base** **,**
WHO 曾是 坐着 在 这 看台 后退 的 第一的 根据 ,

他当时坐在第一垒后方的看台上，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['melvɪn] [mə'gæn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] . [-]
in **company** **with** **Melvin** **McGann** **and** **several** **acquaintances** **.** **[** **95** **]**
在 公司 和 梅尔文 麦甘 和 一些 熟人 . [-]

与梅尔文·麦克甘和几位熟人一起。[95]

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .
" **Oh** **,** **it's** **all** **right** **,** **"** **assured** **the** **manager** **of** **the** **Outcasts** **.**
" 哦 , 它是 全部 正确的 , " 保证 这 经理 的 这 被排斥者 .

"哦，没关系，"弃儿队的经理保证道。

" ['hɜːrli] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" **Hurley** **knows** **his** **business** **.**
" 赫尔利 知道 他的 商业 .

"赫利很懂行。"

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
I **let** **him** **run** **the** **team** **on** **the** **field** **.**
我 让 他 跑步 这 团队 在 这 场地 .

我让他负责场上球队的指挥。

[wiːl] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [kuːn] ['pɪtʃər] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] ['hæmər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːt] . "
We'll **fall** **on** **that** **coon** **pitcher** **pretty** **soon** **and** **hammer** **him** **all** **over** **the** **lot** **.** **"**
出色地 落下 在 那 浣熊 投手 漂亮的 很快 和 锤 他 全部 超过 这 很多 . "

我们很快就会扑向那个浣熊投手，把他打得落花流水。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **don't** **know** **about** **that** **.**
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrkər] .
He's **a** **corker** **.**
他是 一个 软木塞 .

他真是个了不起的人。

[ðiːz] ['kʌlərd] [dʒents] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌk] . "
These **colored** **gents** **may** **change** **your** **luck** **.** **"**
这些 有色 男士们 可能 改变 你的 运气 . "

这些有色人种或许能改变你的运气。

" [ðæts] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] " [rɪ'laɪəb(ə)l] [maɪk] " ['græftər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
" **That's** **right** **,** **"** **put** **in** **"** **Reliable** **Mike** **"** **Grafter** **,** **who** **was** **present** **.**
" 那就是 正确的 , " 放 在 " 可靠的 麦克风 " 嫁接者 , WHO 曾是 展示 .

"没错，"在场的"可靠迈克"格拉夫特插话道。

" [jʊr; jər] [striːk] [ɪz] ['bʌstɪd] , ['goʊən] .
" **Your** **streak** **is** **busted** **,** **Gowan** **.**
" 你的 条纹 是 被捕 , 戈万 .

"你的连胜纪录被终结了，戈万。"

[ðə; ði] [dɪŋks] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The **dinks** **done** **it** **.**
这 丁克斯 完毕 它 .

是小伙子们干的。

" [bɑːb] [-] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] .
" **Bob** **Gowan's** **confidence** **in** **his** **team** **was** **colossal** **.**
" 鲍勃 戈万 信心 在 他的 团队 曾是 庞大 .

"鲍勃·戈万对他的团队充满信心。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	now	no	wavering	uncertainty	about	him	.
那里	曾是	现在	不	摇摆不定	不确定	关于	他	.

现在人们对他没有任何动摇的疑虑。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] , ['græftər] , " [hiː; hi] ['prɑːmptli] [hwiːzd] ,

"	Bet	you	a	hundred	we	win	this	game	,	Grafter	,	"	he	promptly	wheezed	,
"	赌注	你	一个	百	我们	赢	这	游戏	,	嫁接者	,	"	他	及时	喘息	,

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

producing	his	money	.
生产	他的	钱	.

"我跟你打赌一百块，我们肯定能赢下这场比赛，格拉夫特，"他一边喘着粗气一边掏出钱来。

" [goʊ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tæməni] [mæn] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Go	you	,	"	said	the	Tammany	man	,	diving	into	his	pocket	.
"	去	你	,	"	说	这	坦慕尼	男人	,	潜水	进入	他的	口袋	.

"去你的，"坦慕尼协会成员说着，把手伸进口袋里掏钱。

[ə; eɪ] ['steɪkhoʊldər] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

A	stakeholder	was	agreed	upon	,	and	the	money	placed	in	his	hands	.
一个	利益相关者	曾是	同意	之上	,	和	这	钱	放置	在	他的	双手	.

双方选定了一位利益相关者，并将资金交给了他。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['næʃnəlz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Just	because	you	happened	to	beat	the	New	York	Nationals	you	seem	to	think
"	只是	因为	你	发生	到	打	这	新的	约克	国民队	你	似乎	到	思考

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [daʊnd] ,

you	can't	be	downed	,
你	不能	是	倒下	,

"仅仅因为你碰巧击败了纽约国民队，你就认为自己不会倒下吗？"

" [grʌntid] ['græftər] .

"	grunted	Grafter	.
"	哼哼	嫁接者	.

"哼，"格拉夫特咕哝道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] , [maɪk] , " [ri'tɔːtid] ['goʊən] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	I	know	something	about	baseball	,	Mike	,	"	retorted	Gowan	,	with	unusual	animation	.
"	我	知道	某物	关于	棒球	,	麦克风	,	"	反驳	戈万	,	和	异常	动画片	.

"迈克，我对棒球略知一二，"戈万反驳道，语气异常激动。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [biːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	know	we	have	the	team	to	beat	anything	in	the	country	.	"
"	我	知道	我们	有	这	团队	到	打	任何事物	在	这	国家	.	"

"我知道我们队有实力击败国内任何一支球队。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'gæn] .

"	That's	right	,	"	nodded	McGann	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	麦甘	.

"没错，"麦克甘点点头。

" ['evri] [jɪr] [ðə; ði][bɪg] [liːgz] [θroʊ] ['oʊvər] [ɪ'nʌf] ['klevər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

"	Every	year	the	big	leagues	throw	over	enough	clever	youngsters	to	make	another
"	每一个	年	这	大的	联赛	扔	超过	足够的	聪明的	年轻人	到	制作	其他

[liːg] .

league	.
联盟	.

"每年大联盟都会涌现出足够多的聪明年轻人，足以组建另一个联盟。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈskɑːrdz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [tiːm] [kæn; kən][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈeni] [mæn] [huː]
Out **of** **the** **discards** **a** **champion** **team** **can** **be** **selected** **by** **any** **man** **who**
出去 的 这 丢弃 一个 冠军 团队 能 是 已选 经过 任何 男人 WHO
[noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
knows **his** **business** **.**
知道 他的 商业 .

任何一个懂行的人都能从弃儿中选出一支冠军队伍。

[aɪ] [gɪv] [hjuː] [ˈhɜːrli] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
I **give** **Hugh** **Hurley** **the** **credit** **of** **knowing** **his** **business** **.**
我 给 休 赫尔利 这 信用 的 会心 他的 商业 .

休·赫尔利精通自己的业务，这一点值得肯定。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpleɪər] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
He **knows** **a** **baseball** **player** **by** **instinct** **.**
他 知道 一个 棒球 玩家 经过 本能 .

他凭直觉就能认出棒球运动员。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [tiːm] .
He **picked** **up** **this** **team** **.**
他 挑选 向上 这 团队 .

他接手了这支球队。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpenənt] [ˈwɪnərz] .
If **we** **were** **in** **either** **of** **the** **big** **leagues** **we** **would** **be** **pennant** **winners** **.**
如果 我们 是 在 任何一个 的 这 大的 联赛 我们 会 是 三角旗 获奖者 .

如果我们身处任何一个大联盟，我们都会赢得联赛冠军。

[lʊk] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [-]
Look **how** **our** **[** **96** **]**
看 如何 我们的 [-]

看看我们的[96]

[bɔɪz] [wɜːrk] [təˈgeðər] .
boys **work** **together** **.**
男孩们 工作 一起 .

男孩们一起合作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [məˈʃiːn] .
They **are** **like** **the** **individual** **parts** **of** **a** **perfect** **machine** **.**
他们 是 喜欢 这 个人 部分 的 一个 完美的 机器 .

它们就像一台完美机器的各个部件。

[ˈevri] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪnz] , [ænd; ənd] [breɪnz] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
Every **man** **seems** **to** **have** **brains** **,** **and** **brains** **count** **in** **this** **game** **.**
每一个 男人 似乎 到 有 大脑 , 和 大脑 数数 在 这 游戏 .

每个男人似乎都很有头脑，而在这个游戏中，头脑很重要。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [men] [dɪˈskɑːrdɪd] .
We **didn't** **get** **all** **the** **good** **men** **discarded** **.**
我们 没有 得到 全部 这 好的 男人 丢弃 .

我们并没有把所有好人都抛弃掉。

[wiː; wi] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːslɪn] ,
We **tried** **for** **Josslyn** **,**
我们 尝试 为了 乔斯林 ,

我们尝试过乔斯林，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪzərd] ['twɜ:rlər] [ðæt] ['kɔlinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz] [tʃʌmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

the	young	wizard	twirler	that	Collins	of	the	Bostons	was	chump	enough	to
这	年轻的	巫师	旋转者	那	柯林斯	的	这	波士顿	曾是	嚼	足够的	到

[hænd]['oʊvər][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

hand	over	to	Providence	.
手	超过	到	普罗维登斯	.

波士顿的柯林斯傻到把那个年轻的魔法旋转者交给了普罗维登斯。

[ɪf] [wi:d] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] , [wi:d] [hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

If	we'd	landed	him	,	we'd	had	two	of	the	greatest	youngsters	in	the	business	.
如果	我们会	登陆	他	,	我们会	有	二	的	这	最	年轻人	在	这	商业	.

如果我们签下了他，我们就拥有了业内最优秀的两名年轻球员。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒɑ:slɪn][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

You	know	what	Josslyn	has	been	doing	.
你	知道	什么	乔斯林	有	到过	正在做	.

你知道乔斯林一直在做什么。

[hi:; hi] [ʃʌt] [aʊt] ['nu:ərk; 'nju:ərk][sɪks][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [hi:; hi] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər]

He	shut	out	Newark	six	to	nothing	in	the	first	game	he	pitched	for
他	关闭	出去	纽瓦克	六	到	没有什么	在	这	第一的	游戏	他	投球	为了

['prɑ:vɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

他在为普罗维登斯队投球的第一场比赛中，以6比0完胜纽瓦克队。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['bætəz] [blɪŋk] [ænd; ənd][fæn] ['evər] [sɪns] .

and	he's	been	making	batters	blink	and	fan	ever	since	.
和	他是	到过	制作	击球手	眨	和	扇子	曾经	自从	.

从那以后，他就一直让击球手们眼花缭乱、手舞足蹈。

[stɪl] ['kɔlinz] [ɪz] [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃru:dɪst] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [li:g] .

Still	Collins	is	called	one	of	the	shrewdest	managers	in	the	American	League	.
仍然	柯林斯	是	称为	一	的	这	最精明的	经理	在	这	美国人	联盟	.

不过，柯林斯仍然被认为是美国联盟中最精明的经理之一。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

They	all	make	mistakes	of	this	sort	.
他们	全部	制作	错误	的	这	种类	.

他们都会犯这类错误。

[hi:; hi] [hʌŋ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] - ['steɪdʒər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	hung	onto	a	certain	old	-	stager	on	account	of	his	reputation	,
他	悬挂	到	一个	肯定	老的	-	舞台	在	帐户	的	他的	名声	,

他因为某个老演员的名声而留用了他。

[wen] ['dʒɑ:slɪn][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

when	Josslyn	could	pitch	right	round	the	old	boy	any	day	in	the	week	.
什么时候	乔斯林	可以	沥青	正确的	圆形的	这	老的	男生	任何	天	在	这	星期	.

乔斯林随时都能轻松击败那个老家伙。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [bi:n] - ['i:tɪŋ] [tʃæmps] .

I'd	like	to	get	against	the	great	bean	-	eating	champs	.
ID	喜欢	到	得到	反对	这	伟大的	豆	-	吃	冠军	.

我想和那些吃豆子的高手们较量一番。

[oʊ] , [seɪ] !

Oh	,	say	!
哦	,	说	!

哦，你说！

[wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] !

we	wouldn't	do	a	thing	to	'	em	!
我们	不会	做	一个	事物	到	-	呃	!

我们绝不会对他们做什么！

" ['græftər] [grɪnd] .

"	Grafter	grinned	.
"	嫁接者	咧嘴一笑	.

格拉夫特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	a	bad	case	of	it	,	"	he	said	.
"	你	有	一个	坏的	案件	的	它	,	"	他	说	.

"你的病情很严重，"他说。

" ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [klæmpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [bɪgə(r)] . "

"	Better	have	your	head	clamped	before	it	gets	any	bigger	.	"
"	更好的	有	你的	头	夹紧	前	它	获得	任何	大	.	"

"最好在它变大之前把它的头固定住。"

" [rɪ'zʌlts] [kaʊnt] , " [ri'tɔːtid] [mə'gæn] .

"	Results	count	,	"	retorted	McGann	.
"	结果	数数	,	"	反驳	麦甘	.

"结果才重要，"麦克甘反驳道。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɪf'tiːnθ] ['vɪktəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] . "

"	This	will	make	our	fifteenth	victory	,	without	a	defeat	.	"
"	这	将要	制作	我们的	第十五	胜利	,	没有	一个	击败	.	"

"这将是我们的第十五场胜利，而且我们一场未败。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [kaʊnt] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt]

"	You	seem	to	be	one	of	those	chaps	who	count	chickens	before	they	are	hatched
"	你	似乎	到	是	一	的	那些	小伙子们	WHO	数数	鸡	前	他们	是	孵化

.

:
.

"你好像是那种还没孵出小鸡就数小鸡的人。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

Everything	is	against	you	to	-	day	.
一切	是	反对	你	到	-	天	.

今天一切都对你不利。

[juːv] [meɪd] [wʌn] [kliːn] [hɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [kuːn] ['pɪtʃər] . "

You've	made	one	clean	hit	off	the	coon	pitcher	.	"
你已经	制成	一	干净的	打	离开	这	浣熊	投手	.	"

你从那个浣熊投手手中干净利落地击出一记安打。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .

"	We'll	find	him	before	we're	through	.
"	出色地	寻找	他	前	是	通过	.

"我们会在结束之前找到他。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第6/17页

[dʒʌst] [kiːp] [wɑːtʃ] .
Just keep watch .
只是 保持 手表 .

密切关注。

" [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] .
" In the sixth inning the Outcasts resorted to a new trick .
" 在 这 第六 局 这 被排斥者 复原 到 一个 新的 诡计 .

"在第六局，弃儿队使出了新招数。"

[ðə; ði][fɜːrst]['bætər] [bʌntid] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][fɜːrst] . [-]
The first batter bunted and beat the ball to first . [97]
这 第一的 连击 彩旗 和 打 这 球 到 第一的 . [-]

第一位击球手触击短打，并抢先一步到达一垒。[97]

[ðə; ði][nekst][mæn] [bʌntid] [tɔːrd] [θɜːrd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] " [ded] [wʌn] " [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn] .
The next man bunted toward third , laying down a " dead one " just inside the line .
这 下一个 男人 彩旗 朝向 第三 , 躺下 向下 一个 " 死的 一 " 只是 里面 这 线 .

下一位球员向三垒方向触击，结果球"死球"落在了线内。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bætər] [riːtʃt] [fɜːrst][ɪn] ['seɪfti] .
In the confusion that followed the batter reached first in safety .
在 这 困惑 那 随后 这 连击 达到 第一的 在 安全 .

在随后的混乱中，击球手安全到达一垒。

[bɑːb] ['goʊən] [læft] .
Bob Gowan laughed .
鲍勃 戈万 笑了 .

鲍勃·戈万笑了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Now you see how they do it !
" 现在 你 看 如何 他们 做 它 !

"现在你们知道他们是怎么做的了吧！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , " [sed] ['græftər] .
" I don't see that they've done anything yet , " said Grafter .
" 我 不 看 那 他们有 完毕 任何事物 然而 , " 说 嫁接者 .

"我没看到他们采取任何行动，"格拉夫特说。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [traɪd] [tuː; tə] [bʌnt] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən]
When the next batter tried to bunt and popped up a little fly that was taken
什么时候 这 下一个 连击 尝试 到 短打 和 爆裂 向上 一个 小的 飞 那 曾是 已采取
[baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] ,
by the third baseman on the run and shot across to first for a double play ,
经过 这 第三 垒手 在 这 跑步 和 射击 穿过 到 第一的 为了 一个 双倍的 玩 ,

下一位击球手试图触击短打，结果打出一个高飞球，三垒手在跑动中接住了球，球迅速飞过一垒，形成双杀。

['græftər] [held] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
Grafter held onto his sides and roared .
嫁接者 握住 到 他的 侧面 和 咆哮 .

格拉夫特捂着肚子咆哮起来。

“ [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	use	,	”	he	said	.
“	不	使用	,	”	他	说	.

“没用，”他说。

“ [ðə; ði] [kuːnz] [hæv; həv][juː; jʊ] .

“	The	coons	have	you	.
“	这	浣熊	有	你	.

“你被浣熊抓住了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

You	can't	get	away	from	them	to	-	day	.
你	不能	得到	离开	从	他们	到	-	天	.

今天你根本躲不开他们。

” [ˈgoʊən] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

”	Gowan	looked	somewhat	disappointed	,
”	戈万	看起来	有些	失望的	,

戈万看起来有些失望，

[jet] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

yet	pretended	to	be	not	a	whit	less	confident	in	regard	to	the	result	.
然而	假装	到	是	不是	一个	白色	较少的	自信的	在	看待	到	这	结果	.

然而，他却装出一副对结果充满信心的样子。

[ðə; ði][nekst] [ˈbætər] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [diːp] [ˈsentər] [fɔːr; fər] [θriː]

The	next	batter	electrified	every	one	by	lacing	the	ball	to	deep	centre	for	three
这	下一个	连击	带电	每一个	一	经过	系带	这	球	到	深的	中心	为了	三

[bægz][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rʌn] .

bags	and	bringing	in	a	run	.
包	和	带来	在	一个	跑步	.

下一位击球手将球击向深远的中外野，拿下三分，让全场沸腾。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [hwiːzd] [ˈgoʊən] .

“	I	knew	it	!	”	wheezed	Gowan	.
“	我	知道	它	!	”	喘息	戈万	.

“我就知道！”戈万喘着气说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	It	was	bound	to	come	.	”
“	它	曾是	边界	到	来	.	”

“这是迟早的事。”

“ [ðæts] [wʌn] [rʌn] , ” [grɪnd] [ˈgræftər] .

“	That's	one	run	,	”	grinned	Grafter	.
“	那就是	一	跑步	,	”	咧嘴一笑	嫁接者	.

“那算一次得分，”格拉夫特咧嘴笑道。

“ [juːl] [get][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] . ”

“	You'll	get	no	more	this	inning	.	”
“	你会	得到	不	更多的	这	局	.	”

“你这局没机会了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][θɜːrd] . ”

“	We	have	a	man	on	third	.	”
“	我们	有	一个	男人	在	第三	.	”

“我们三垒上有一名跑垒员。”

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Can't	help	it	.
“	不能	帮助	它	.

没办法。

[tuː] [aʊt] .
Two **out** **.**
二 出去 .

出局两局。

" ['græftər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Grafter** **was** **right** **.**
" 嫁接者 曾是 正确的 .

"格拉夫特说得对。"

[ðə; ði] ['klevər] ['kʌlərd] ['twɜːrlər] [kɔːzd] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [tuː; tə][fæn] .
The **clever** **colored** **twirler** **caused** **the** **next** **batter** **to** **fan** **.**
这 聪明的 有色 旋转者 导致 这 下一个 连击 到 扇子 .

这位聪明的彩色旋转器让下一位击球手慌乱起来。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [huːpt] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['keɪpəd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
The **Giants** **whooped** **joyously** **as** **they** **capered** **in** **to** **the** **bench** **.**
这 巨人队 欢呼 欣喜地 作为 他们 跳跃 在 到 这 长椅 .

巨人队队员们欢呼雀跃地跑进替补席。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [fel] [ɑːn] [-]
In **the** **seventh** **inning** **,** **however** **,** **the** **Outcasts** **fell** **on** **[** **98** **]**
在 这 第七 局 , 然而 , 这 被排斥者 跌倒 在 [-]

然而，在第七局，弃儿队倒下了[98]

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæmərd] [aʊt] [faɪv] ['hænsəm] ['siŋgles] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [rʌnz]
the **pitcher** **and** **hammered** **out** **five** **handsome** **singles** **,** **which** **gave** **them** **two** **runs**
这 投手 和 锤击 出去 五 英俊的 单打 , 哪个 给予 他们 二 跑步
[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [skɔːr] .
and **tied** **the** **score** **.**
和 系 这 分数 .

投手击出五支漂亮的安打，为球队拿下两分，将比分扳平。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ðə; ði]['dʒaiənts] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
In **the** **first** **of** **the** **eighth** **the** **Giants** **made** **a** **desperate** **bid** **for** **a** **run** **,**
在 这 第一的 的 这 第八 这 巨人队 制成 一个 绝望的 出价 为了 一个 跑步 ,

第八局上半，巨人队孤注一掷，试图得分。

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [tuː; tə] [θɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] ,
succeeding **in** **pushing** **a** **man** **round** **to** **third** **,** **but** **he** **died** **there** **,**
成功 在 推动 一个 男人 圆形的 到 第三 , 但 他 死亡 那里 ,

成功地将一名男子推到了三垒，但他却死在了那里。

[oʊ'niːl] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
O'Neill **showing** **what** **he** **could** **do** **in** **a** **pinch** **and** **striking** **out** **two** **of** **the**
奥尼尔 显示 什么 他 可以 做 在 一个 捏 和 引人注目 出去 二 的 这
['hevist] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['bætəz] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
heaviest **and** **surest** **batters** **who** **faced** **him** **.**
最重 和 最可靠的 击球手 WHO 面对 他 .

奥尼尔在关键时刻展现了自己的实力，三振了面对他的两名最重、最有把握的击球手。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ,
The **last** **of** **the** **eighth** **delighted** **the** **admirers** **of** **the** **Outcasts** **,**
这 最后的 的 这 第八 高兴极了 这 仰慕者 的 这 被排斥者 ,

第八首的最后一首歌让"弃儿"乐队的歌迷们欣喜不已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɑːt]['æftər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪtʃər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] " [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]
for **they** **got** **after** **the** **colored** **pitcher** **in** **earnest** **and** **"** **sent** **him** **on** **an** **aërial**
为了 他们 得到 后 这 有色 投手 在 认真 和 " 发送 他 在 一个 天线
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

因为他们认真地追捕那个有色水罐，并"把他送上了空中之旅"。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [θriː] [mɔːr] [rʌnz] .

"	The	result	was	three	more	runs	.
"	这	结果	曾是	三	更多的	跑步	.

"结果是又得了三分。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['græftər] ! " [hwiːzd] ['goʊən] .

"	I	told	you	,	Grafter	!	"	wheezed	Gowan	.
"	我	讲述	你	,	嫁接者	!	"	喘息	戈万	.

"我早就跟你说过，骗子！"戈万喘着粗气说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !

"	I	knew	what	would	happen	!
"	我	知道	什么	会	发生	!

"我知道会发生什么！"

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪg] !

Why	,	our	boys	have	been	fooling	with	the	nigs	!
为什么	,	我们的	男孩们	有	到过	愚弄	和	这	尼格斯	!

哎呀，我们的小伙子们一直在和黑人鬼混！

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['biːtn] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [liːgz] ,

They	can't	be	beaten	by	anything	outside	the	big	leagues	,
他们	不能	是	被打败	经过	任何事物	外部	这	大的	联赛	,

除了顶级联赛之外，他们无人能敌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] .

and	we	know	they	can	more	than	hold	their	own	with	the	big	fellows	.
和	我们	知道	他们	能	更多的	比	抓住	他们的	自己的	和	这	大的	伙伴们	.

我们知道他们完全有能力与那些大人物一较高下。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːf] [ðɪs]

There	isn't	an	independent	team	in	the	country	that	can	take	a	game	off	this
那里	不是	一个	独立的	团队	在	这	国家	那	能	拿	一个	游戏	离开	这

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

全国没有哪支独立球队能从这支队伍手中赢下一场比赛。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] , [smuːð] - [feɪst] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

"	A	young	,	healthy	-	looking	,	smooth	-	faced	fellow	had	approached	just	in	time
"	一个	年轻的	,	健康	-	寻找	,	光滑的	-	面对	同伴	有	接近	只是	在	时间

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

to	hear	this	remark	.
到	听到	这	评论	.

"一位年轻、健康、面容光滑的小伙子正好走近，听到了这句话。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɔɪ] ? " [æskt] ['græftər] .

"	What	do	you	think	about	that	,	boy	?	"	asked	Grafter	.
"	什么	做	你	思考	关于	那	,	男生	?	"	问	嫁接者	.

"你觉得怎么样，小子？"格拉夫特问道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , ['wɔlis] . "

"	Gentlemen	,	this	is	my	son	,	Wallace	.	"
"	先生们	,	这	是	我的	儿子	,	华莱士	.	"

"先生们，这是我的儿子，华莱士。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] ['wɔlis] ['græftər] ['kwaɪətli] .

"	I	think	the	gentleman	is	mistaken	,	"	said	Wallace	Grafter	quietly	.
"	我	思考	这	绅士	是	错误	,	"	说	华莱士	嫁接者	悄悄	.

"我认为这位先生弄错了，"华莱士·格拉夫特平静地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ðæt] [kæn; kən] ['wɑːləp] [ðə; ði]
“ I am confident that I know an independent baseball team that can wallop the
“ 我 是 自信的 那 我 知道 一个 独立的 棒球 团队 那 能 重击 这
['aʊtˌkæsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] . ”
Outcasts to a whisper . ”
被排斥者 到 一个 耳语 . ”

“我确信我知道有一支独立棒球队能够把 Outcasts 打得落花流水。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋk] [duː] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'gæn] ['wɔːrmli] .
“ You have another think due you ! ” exclaimed McGann warmly .
“ 你 有 其他 思考 到期的 你 ! ” 惊呼 麦甘 热情地 .

“你还有别的想法！”麦克甘热情地说道。

“ [tuː] [mɔːr] , ” [sed] ['goʊən] .
“ Two more , ” said Gowan .
“ 二 更多的 , ” 说 戈万 .

“还有两个，”戈万说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [sʌn] ? ” [in'kwaiəd] [oʊld] ['græftər] .
“ Are you in earnest , son ? ” inquired old Grafter .
“ 是 你 在 认真 , 儿子 ? ” 询问 老的 嫁接者 .

“孩子，你是认真的吗？”老格拉夫特问道。

“ [juː; jʊ] [bet] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɔlis] . [-]
“ You bet , ” nodded Wallace . [99]
“ 你 赌注 , ” 点头 华莱士 . [-]

“当然，”华莱士点点头。[99]

“ [aɪv] [bɪn] ['betɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ I've been betting , ” admitted his father , with a grin .
“ 我已经 到过 投注 , ” 承认 他的 父亲 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我一直在下注，”他父亲笑着承认道。

“ [bet] ['goʊən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʊd] [luːz] .
“ Bet Gowan a hundred his team would lose .
“ 赌注 戈万 一个 百 他的 团队 会 失去 .

我敢打赌戈万的球队会输一百次。

[its] [pleɪn] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɔːrt] . ”
It's plain I'm a hundred short . ”
它是 清楚的 我是 一个 百 短的 . ”

很明显，我还差一百个。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You can make it up and some more with it ,
“ 你 能 制作 它 向上 和 一些 更多的 和 它 ,

你可以用它编造出更多东西，

[ɪf] ['mɪstər] . ['goʊən] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːm]
if Mr . Gowan has the nerve to back his team against an independent team
如果 先生 . 戈万 有 这 神经 到 后退 他的 团队 反对 一个 独立的 团队
[aɪl] [neɪm] ,
I'll name ,
患病的 姓名 ,

如果戈万先生胆敢支持他的球队对抗我所说的这支独立球队，

” [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [sʌn] .
” said the politician's son .
” 说 这 政治家们 儿子 .

“这位政治家的儿子说道。”

“ [aɪl] [bæk] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ I'll back the Outcasts against any independent team in the country for a hundred
“ 患病的 后退 这 被排斥者 反对 任何 独立的 团队 在 这 国家 为了 一个 百
— [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
— or a thousand ,
— 或者 一个 千 ,

“我愿意押注Outcasts队战胜全国任何一支独立球队，赌注是100美元——或者1000美元。”

” [raːspt] ['goʊən] .
” rasped Gowan .
” 粗糙的 戈万 .

“戈万嘶哑地说。”

['græftər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Grafter and his son exchanged glances ; the young man nodded .
嫁接者 和 他的 儿子 交换 眼神 ; 这 年轻的 男人 点头 .

格拉夫特和他的儿子交换了一个眼神；年轻人点了点头。

“ [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] , ” [sed] [maɪk] ['græftər] [dɪ'lɪbərətli] .
“ I kinder think I'll have to take you on that , ” said Mike Grafter deliberately .
“ 我 幼儿园 思考 患病的 有 到 拿 你 在 那 , ” 说 麦克风 嫁接者 故意地 .

“我觉得我得接受你的挑战，”迈克·格拉夫特故意说道。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The roaring of the spectators drowned his voice .
这 咆哮 的 这 观众 溺水 他的 嗓音 .

观众的欢呼声淹没了他的声音。

[oʊ'niːl] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
O'Neill had just struck out the third Giant in the ninth , ending the game ,
奥尼尔 有 只是 击 出去 这 第三 巨大的 在 这 第九 , 结束 这 游戏 ,

奥尼尔在第九局三振了巨人队的第三名打者，结束了比赛。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][sɪks][tuː; tə] [θriː] .
the Outcasts winning by the score of six to three .
这 被排斥者 获胜 经过 这 分数 的 六 到 三 .

弃儿队以六比三的比分获胜。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['goʊən] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [səb'saidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
“ What'd you say ? ” asked Gowan , as the shouting subsided and the great
“ 什么 你 说 ? ” 问 戈万 , 作为 这 喊叫 平静下来 和 这 伟大的
[kraʊd] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] ,
crowd , having risen ,
人群 , 拥有 升起 ,

“你说什么？”戈万问道，此时喊叫声渐渐平息，人群也纷纷起身。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .
was beginning to move to leave the grounds .
曾是 开始 到 移动 到 离开 这 理由 .

开始准备离开场地。

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ” ['ænsər] ['græftər] .
“ I said I'd take you — for a thousand , ” answered Grafter .
“ 我 说 ID 拿 你 — 为了 一个 千 , ” 回答 嫁接者 .

“我说过我会收下你——一千块钱，”格拉夫特回答道。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Got it with you ? ”
“ 得到 它 和 你 ? ”

“你带了吗？”

“ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [luːs] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Always have that much loose change . ”
“ 总是 有 那 很多 松动的 改变 . ”

“总是要带这么多零钱。”

“ [seɪm] ['steɪkhoʊldər] [duː] ? ”
“ Same stakeholder do ? ”
“ 相同的 利益相关者 做 ? ”

“是同一利益相关方吗？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [pʊt] [ʌp] . ”
“ Put up . ”
“ 放 向上 . ”

“建造。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['kʌvər] .
Cover .
覆盖 .

覆盖。

” [raɪt] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] , [ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
” Right there , before leaving the bleachers , the bet was made ,
” 正确的 那里 , 前 离开 这 看台 , 这 赌注 曾是 制成 ,

“就在离开看台之前，赌注就下了。”

['goʊən] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːm] ['wɔlis] ['græftər] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] . [
Gowan backing the Outcasts against any independent team Wallace Grafter should name . [
戈万 后盾 这 被排斥者 反对 任何 独立的 团队 华莱士 嫁接者 应该 姓名 . [
-]
100]
-]

Gowan 支持 Outcasts 对抗 Wallace Grafter 指定的任何独立球队。[100]

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪdʒər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [dɪd] [bɑːb] ['goʊən] [æsk] :
Not until the wager had been made did Bob Gowan ask :
不是 直到 这 赌注 有 到过 制成 做过 鲍勃 戈万 问 :

直到打赌完成，鲍勃·戈万才问道：

“ [wʌt] [tiːm] [ɪz] [ðɪs] [jʊə(r)] ['betɪŋ] [ɑːn] , ['græftər] ? ”
“ What team is this you're betting on , Grafter ? ”
“ 什么 团队 是 这 你是 投注 在 , 嫁接者 ? ”

“格拉夫特，你押注的是哪支球队？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
“ I don't know , ” answered the politician .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 政治家 .

“我不知道，”这位政治家回答道。

“ [wʌt] [tiːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ? ”
“ What team is it , son ? ”
“ 什么 团队 是 它 , 儿子 ? ”

“儿子，是哪个队的？”

“ [its] [fræŋk] - [tiːm] , ” [sed] [ˈwɔlis] .
“ It's Frank Merriwell's team , ” said Wallace .
“ 它是 坦率 - 团队 , ” 说 华莱士 .

“这是弗兰克·梅里韦尔的球队，”华莱士说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ I think there will be no trouble about arranging the game on any kind of
“ 我 思考 那里 将要 是 不 麻烦 关于 安排 这 游戏 在 任何 种类 的
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] . ” [-]
reasonable terms . ” [101]
合理的 条款 . ” [-]

“我认为按照任何合理的条件安排比赛都不会有什么问题。”[101]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .
ARRANGING FOR THE GAME .
安排 为了 这 游戏 .

安排比赛事宜。

[ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən][lɑːt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ænd; ənd][bɑːrt]
On an open lot within sight of the Harlem River Frank Merriwell and Bart
在 一个 打开 很多 之内 视线 的 这 哈莱姆区 河 坦率 梅里韦尔 和 巴特
[hɔdʒ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] .
Hodge were practicing .
霍奇 是 练习 .

在哈莱姆河畔的一片空地上，弗兰克·梅里韦尔和巴特·霍奇正在练习。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [spɪt] [bɔːl] ,
Merry was working to see what he could do with the “ spit ball ,
欢乐 曾是 在职的 到 看 什么 他 可以 做 和 这 “ 吐 球 ,

梅里正在尝试用“口水球”做点什么，

” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] .
” which he had found to be extremely difficult to control .
” 哪个 他 有 成立 到 是 极其 难的 到 控制 .

他发现这极其难以控制。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ˈmeri] , ” [dɪˈklerd] [hɔdʒ] .
“ You have it all right , Merry , ” declared Hodge .
“ 你 有 它 全部 正确的 , 欢乐 , ” 声明 霍奇 .

“你说的都对，梅丽，”霍奇说道。

“ [greɪt] [skɔt] ! [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃuːt] ! ”
“ Great Scott ! doesn't she take a sharp shoot ! ”
“ 伟大的 斯科特 ! 不 她 拿 一个 锋利的 射击 ! ”

“我的天哪！她射击得真准！”

“ [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wen] [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Always feel like I'm going to lose control of the ball when I deliver it ,
” 总是 感觉 喜欢 我是 去 到 失去 控制 的 这 球 什么时候 我 递送 它 ,

“我总感觉出手时会失去对球的控制，

” [kənˈfest] [fræŋk] .
” confessed Frank .
” 坦白 坦率 .

“弗兰克坦白道。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [spiːd] [wen] [juː; jʊ][spɪt][ɑːn][hɜːr; hər] . ”

“	You	seem	to	have	more	speed	when	you	spit	on	her	.	”
”	你	似乎	到	有	更多的	速度	什么时候	你	吐	在	她	.	”

“你朝她吐口水的时候，速度好像更快了。”

“ [ðə; ði][bɔːl] [liːvz] [ðə; ði]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]['greɪtər] [spiːd] .

“	The	ball	leaves	the	fingers	with	greater	speed	.
”	这	球	树叶	这	手指	和	更大的	速度	.

“球离开手指的速度更快了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃuːt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ʌv; əv][er] [ə'genst] [ðə; ði][wet] ['sɜːrfɪs] .

I	suppose	the	sharp	shoot	is	caused	by	the	banking	of	air	against	the	wet	surface	.
我	认为	这	锋利的	射击	是	导致	经过	这	银行业	的	空气	反对	这	湿的	表面	.

我猜想，这种尖锐的枝干是由于气流在潮湿表面堆积造成的。

[juː; jʊ] [noʊ] [er] [wɪl] [bæŋk]['hevɪərðən'er] [ə'genst] [ðə; ði][wet] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

You	know	air	will	bank	heavier	against	the	wet	surface	of	a	moving	object
你	知道	空气	将要	银行	较重	反对	这	湿的	表面	的	一个	移动	目的

[ðæn; ðən] [ə'genst] [ə; eɪ][draɪ] ['sɜːrfɪs] .

than	against	a	dry	surface	.
比	反对	一个	干燥	表面	.

你知道，空气在运动物体的潮湿表面上的流动比在干燥表面上的流动更剧烈。

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][spɪt] - [bɔːl] ['pɪtʃɚz] [hæv; həv][wʌn] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][bɔːl] .

About	all	the	spit	-	ball	pitchers	have	one	way	that	they	deliver	the	ball	.
关于	全部	这	吐	-	球	投手	有	一	方式	那	他们	递送	这	球	.

几乎所有投掷口水球的投手都有一种固定的投球方式。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [weɪz] .

I've	been	trying	various	ways	.
我已经	到过	尝试	各种各样的	方式	.

我尝试过各种方法。

[wɑːtʃ] [ðɪs] .

Watch	this	.
手表	这	.

看看这个。

” ['meri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]

”	Merry	swung	his	arm	in	a	peculiar	manner	and	the	ball	was	delivered	with
”	欢乐	摇摆	他的	手臂	在	一个	奇特	方式	和	这	球	曾是	发表	和

[hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] .

his	hand	high	in	the	air	.
他的	手	高的	在	这	空气	.

“梅里以一种奇特的方式挥动手臂，将球高高举起投出。

[ˌaɪ 'tiː][sped] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	sped	downward	toward	the	outside	corner	of	the	stone	which	served	as	a
它	加速	向下	朝向	这	外部	角落	的	这	石头	哪个	服务	作为	一个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

它高速向下飞向用作垫板的石头的外角。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ʌpwərd] [swɜːrv] .

Suddenly	it	took	a	queer	upward	swerve	.
突然	它	采取	一个	酷儿	向上	急转弯	.

突然，它怪异地向上拐了个弯。

[hɔdʒ] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

Hodge	grabbed	at	it	and	was	nearly	upset	.
霍奇	抓住	在	它	和	曾是	几乎	沮丧的	.

霍奇一把抓住它，差点生气了。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] — — ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
“ What the dickens — — ” he cried , and stopped .
“ 什么 这 狄更斯 — — ” 他 哭 , 和 停止 .

“这他妈什么鬼——”他喊道，然后停了下来。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] . [-]
Merry was laughing . [102]
欢乐 曾是 笑 . [-]

梅里笑了。[102]

“ [duː] [ðæt] [əˈgen] , ” [ˈɝːdʒd] [bɑːrt] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .
“ Do that again , ” urged Bart , returning the ball .
“ 做 那 再次 , ” 敦促 巴特 , 返回 这 球 .

“再来一次，”巴特说着，把球递了回来。

[fræŋk] [kəmˈplaɪd] .
Frank complied .
坦率 遵命 .

弗兰克照做了。

“ [ðæt] [biːts] ! ” [gɑːspt] [bɑːrt] .
“ That beats ! ” gasped Bart .
“ 那 节拍 ! ” 倒吸一口气 巴特 .

“太棒了！”巴特惊呼道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [bɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]
the ball seems to come down from your hand on a straight line toward the
这 球 似乎 到 来 向下 从 你的 手 在 一个 直的 线 朝向 这
[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .
outside of the plate .
外部 的 这 盘子 .

球似乎从你的手中沿直线落下，飞向本垒板外侧。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [swəːvz] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd]
Four or five feet before it reaches the plate it swerves upward with a combined
四 或者 五 脚 前 它 到达 这 盘子 它 急转弯 向上 和 一个 合并
[raɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnˌkɜːrv] ,
rise and incurve ,
上升 和 内弯 ,

球在到达本垒板前四五英尺处向上偏转，呈现出上升和内旋的综合轨迹。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɔːrnər] .
passing over the inside corner .
通过 超过 这 里面 角落 .

越过内角。

[its] [ˈmɑːrvələs] ! ”
It's marvelous ! ”
它是 奇妙 ! ”

太棒了！

“ [its] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [autˊdrɒp] [rɪˈvɜːrst] — [tɜːrnd] [ˈbɑːtəm] [ʌp] , ” [sed] [fræŋk] .
“ It's something like an outdrop reversed — turned bottom up , ” said Frank .
“ 它是 某物 喜欢 一个 倾泻 反转 — 转向 底部 向上 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“这就像是反过来的倾泻口——底部朝上。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	**That's**	**just**	**what**	**it**	**is**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**see**	**how**	**you**	**make**	**it**	**rise**	**so**	**much**	**.**
”	那就是	只是	什么	它	是	;	但	我	不能	看	如何	你	制作	它	上升	所以	很多	.

“事实就是如此；但我看不出你是如何让它上升这么多的。”

['meri] , [kæn; kən][juː; jʊ][kən'troʊl] [ðæt] ? ”

Merry	**,**	**can**	**you**	**control**	**that**	**?**	**”**
欢乐	,	能	你	控制	那	?	”

梅丽，你能控制住那个吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've	**found**	**out**	**how**	**to**	**throw**	**it**	**.**
我已经	成立	出去	如何	到	扔	它	.

我已经学会怎么扔它了。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [kənˈtroʊl] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] . ”

I	**presume**	**control**	**will**	**come**	**with**	**practice**	**.**	**”**
我	怙	控制	将要	来	和	实践	.	”

我想，熟能生巧吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt]

“	**If**	**you**	**can**	**control**	**it**	**,**	**I'll**	**guarantee**	**you**	**can**	**strike**	**the**	**best**	**of**	**'**	**em**	**out**
”	如果	你	能	控制	它	,	患病的	保证	你	能	罢工	这	最好的	的	-	呃	出去

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

“如果你能控制它，我保证你能用它击败最厉害的对手。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃuːt] .

It	**will**	**be**	**even**	**more**	**effective**	**than**	**the**	**double**	**shoot**	**.**
它	将要	是	甚至	更多的	有效的	比	这	双倍的	射击	.

它甚至比双重射击更有效。

[its] ['mɑːrvələs] !

It's	**marvelous**	**!**
它是	奇妙	!

太棒了!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]['kɔːrnər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ʌðər] [swiːp]

If	**you**	**could**	**start**	**it**	**toward**	**the**	**inside**	**corner**	**and**	**give**	**it**	**the**	**other**	**sweep**
如果	你	可以	开始	它	朝向	这	里面	角落	和	给	它	这	其他	扫

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['mædʒɪk] . ”

it	**would**	**be**	**magic**	**.**	**”**
它	会	是	魔法	.	”

如果能从内角开始，再用另一侧扫击，那就太神奇了。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] ['meri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**,**	**taking**	**the**	**ball**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**studying**	**over**	**it**	**.**
”	让	我	看	,	”	说	欢乐	,	采取	这	球	在	他的	手	和	学习	超过	它	.

“让我看看，”梅里说着，拿起球仔细端详起来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

“	**How**	**could**	**that**	**be**	**done**	**?**
”	如何	可以	那	是	完毕	?

“这怎么可能做到呢？”

" [hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [waɪld] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	He	tried	several	times	,	being	rather	wild	,	but	finally	Bart	gave	a	shout	.
"	他	尝试	一些	时代	,	存在	相当	荒野	,	但	最后	巴特	给予	一个	喊	.

"他尝试了好几次，相当疯狂，但最终巴特还是大喊了一声。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! "

You	did	it	then	!	"
你	做过	它	然后	!	"

你做到了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] .

"	It	seemed	to	be	it	,	"	nodded	Frank	.
"	它	似乎	到	是	它	,	"	点头	坦率	.

"看来就是它了，"弗兰克点点头。

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðæt] ?

"	Wonder	if	I	can	repeat	that	?
"	想知道	如果	我	能	重复	那	?

"不知道我能不能再说一遍？"

" [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	He	kept	at	it	until	he	did	repeat	it	,	not	only	once	,	but	a	number	of
"	他	保留	在	它	直到	他	做过	重复	它	,	不是	仅有的	一次	,	但	一个	数字	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

"他坚持不懈，最终不仅重复了一次，而是重复了好几次。"

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɔːrsəri] ! " [kraɪd] [bɑːrt] .

"	Talk	about	sorcery	!	"	cried	Bart	.
"	讲话	关于	巫术	!	"	哭	巴特	.

"这简直就是巫术！"巴特喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɔːrsərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ! "

"	Certainly	you	are	a	sorcerer	with	a	baseball	!	"
"	当然	你	是	一个	巫师	和	一个	棒球	!	"

"你简直就是个拿着棒球的魔法师！"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [-]

"	I	think	I	shall	keep	after	that	until	I	can	handle	[	103	]
"	我	思考	我	将	保持	后	那	直到	我	能	处理	[	-	]

"我想我会一直坚持下去，直到我能处理[103]

[ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] .

it	,	"	said	Merry	.
它	,	"	说	欢乐	.

"就是它，"梅里说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['bætəz] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	like	to	see	what	batters	could	do	with	it	.
"	ID	喜欢	到	看	什么	击球手	可以	做	和	它	.

"我想看看击球手们能用它做什么。"

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] . "

I'll	try	it	in	the	next	game	we	play	.	"
患病的	尝试	它	在	这	下一个	游戏	我们	玩	.	"

我会在下一场比赛中尝试一下。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? ” [sed] [hɔdʒ] ,
“ Who are these men coming this way ? ” said Hodge ,
“ WHO 是 这些 男人 未来 这 方式 ? ” 说 霍奇 ,

“这些人是谁？”霍奇问道。

[ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːt] .
scrutinizing two persons who were approaching across the lot .
仔细审查 二 人 WHO 是 接近 穿过 这 很多 .

仔细观察着正穿过停车场走过来的两个人。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I believe I know one of them . ”
“ 我 相信 我 知道 一 的 他们 . ”

“我想我认识其中一个。”

“ [wʌn] [lʊks] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ One looks natural to me . ”
“ 一 看起来 自然的 到 我 . ”

“我觉得其中一个看起来很自然。”

“ [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] [klʌb] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ We met him at the Eagle Heights club the other day .
“ 我们 遇见 他 在 这 鹰 高度 俱乐部 这 其他 天 .

“前几天我们在鹰高地俱乐部遇到了他。”

[its] [ˈwɔlis] [ˈgræftər] . ”
It's Wallace Grafter . ”
它是 华莱士 嫁接者 . ”

是华莱士·格拉夫特。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
“ Sure enough !
“ 当然 足够的 !

“果然！

” [ˈgræftər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈmelvɪn] [məˈgæn] .
” Grafter it was , and he was accompanied by Melvin McGann .
” 嫁接者 它 曾是 , 和 他 曾是 伴随 经过 梅尔文 麦甘 .

“他是个骗子，梅尔文·麦克甘也陪同他一起。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] !
“ How do you do , Mr . Merriwell !
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 梅里韦尔 !

“你好，梅里韦尔先生！”

” [kraɪd] [ˈgræftər] [ˈtʃɪrfəli] .
” cried Grafter cheerfully .
” 哭 嫁接者 愉快地 .

“格拉夫特兴高采烈地喊道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hɔdʒ] .
“ How are you , Mr . Hodge .
“ 如何 是 你 , 先生 . 霍奇 .

“霍奇先生，您好吗？”

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
We've had some trouble finding you .
我们已经 有 一些 麻烦 寻找 你 .

我们找你遇到了一些困难。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
” He shook hands heartily with them , and then said :
” 他 摇晃 双手 衷心地 和 他们 , 和 然后 说 :

他热情地与他们握手，然后说道：

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [məˈgæn] , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] , [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm]
" Let me introduce Mr . McGann , manager of the Outcasts , a baseball team
" 让 我 介绍 先生 . 麦甘 , 经理 的 这 被排斥者 , 一个 棒球 团队
[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] . "
you may have heard about . "
你 可能 有 听到 关于 . "

"让我来介绍一下麦克甘先生，他是'弃儿队'的经理，你们可能听说过这支棒球队。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I should say we had heard about it !
" 我 应该 说 我们 有 听到 关于 它 !

"应该说我们早就听说过这件事了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

"弗兰克惊呼道。"

" [ˈevri] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
" Every one who takes the least interest in baseball must have heard of it by
" 每一个 一 WHO 需要 这 至少 兴趣 在 棒球 必须 有 听到 的 它 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

"即使是对棒球稍不感兴趣的人，现在也应该听说过棒球了。"

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] , [ˈmɪstər] . [məˈgæn] ?
So you are the manager of the Outcasts , Mr . McGann ?
所以 你 是 这 经理 的 这 被排斥者 , 先生 . 麦甘 ?

所以，您就是"弃儿队"的经理，麦克甘先生?

[wel] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [tiːm] .
Well , I congratulate you , for you certainly have a great team .
出色地 , 我 祝贺 你 , 为了 你 当然 有 一个 伟大的 团队 .

嗯，我得祝贺你，因为你确实拥有一支很棒的团队。

[aɪ] [noʊ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [dɪˈkler] [jʊr; jər] [tiːm] [ɪz][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I know good judges who declare your team is faster than anything in either of the
我 知道 好的 法官 WHO 宣布 你的 团队 是 快点 比 任何事物 在 任何一个 的 这
[tuː] [bɪg] [liːgz] . "
two big leagues . "
二 大的 联赛 . "

我知道一些优秀的裁判会断言，你们的球队比两大联盟中的任何球队都快。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈrekt] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] , " [sed]
" You are correct in pronouncing men of that opinion to be good judges , " said
" 你 是 正确的 在 发音 男人 的 那 观点 到 是 好的 法官 , " 说
[məˈgæn] .
McGann .
麦甘 .

"你认为持有这种观点的人是优秀的法官，这种说法是正确的，"麦克甘说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
" We think we have the real thing .
" 我们 思考 我们 有 这 真实的 事物 .

"我们认为我们拥有真品。"

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
But , by the way , I have heard a little something about you and your
但 , 经过 这 方式 , 我 有 听到 一个 小的 某物 关于 你 和 你的
[tiːm] . ”
team . ”
团队 . ”

对了，我之前听说过一些关于你和你团队的事。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , ” [læft] ['græftər] .
“ Which has interested him somewhat , ” laughed Grafter .
“ 哪个 有 感兴趣的 他 有些 , ” 笑了 嫁接者 .

“他对此颇感兴趣，”格拉夫特笑着说。

“ ['hiːz] ['æftər][juː; jʊ] , ['mɛri¸wɛl] .
“ He's after you , Merriwell .
“ 他是 后 你 , 梅里韦尔 .

“他盯上你了，梅里韦尔。”

['hiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [skælps] [hiː; hi] [kæn; kən] ['gæðər] . ” [-]
He's out for all the scalps he can gather . ” [104]
他是 出去 为了 全部 这 头皮 他 能 收集 . ” [-]

他一心想要尽可能多地夺取人头。[104]

“ ['æftər][¸juː 'es] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ After us , is he ?
“ 后 我们 , 是 他 ?

“在我们之后，是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tiːm] ? ”
I suppose he is looking for a game with our team ? ”
我 认为 他 是 寻找 为了 一个 游戏 和 我们的 团队 ? ”

我猜他是想和我们队打一场比赛吧?

“ [ðæts] [dʒʌst][¸aɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'gæn] .
“ That's just it , ” nodded McGann .
“ 那就是 只是 它 , ” 点头 麦甘 .

“正是如此，”麦克甘点点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fruːt] [fɔːr; fər][¸juː 'es] ,
“ We have an idea that you will be fruit for us ,
“ 我们 有 一个 主意 那 你 将要 是 水果 为了 我们 ,

“我们认为你会给我们带来成果，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['ferli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
although we hope you'll be strong enough to make the game fairly interesting ,
虽然 我们 希望 你会 是 强的 足够的 到 制作 这 游戏 相当 有趣的 ,

虽然我们希望你足够强大，能够让游戏变得相当有趣，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [¸juː 'es] .
in case you are not afraid to play us .
在 案件 你 是 不是 害怕的 到 玩 我们 .

如果你不怕和我们玩的话。

” [hɔdʒ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Hodge muttered something under his breath .
” 霍奇 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

霍奇低声咕哝了几句。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [bɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd]

It always irritated Bart to have any one insinuate that the Merries were afraid

它 总是 受刺激 巴特 到 有 任何 一 暗示 那 这 欢乐 是 害怕的

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .

of anything on the diamond .

的 任何事物 在 这 钻石 .

任何人暗示“欢乐一家亲”害怕钻石上的任何东西，都会让巴特非常恼火。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ” [smaɪld] [fræŋk] .

“ It's a fine thing to have a good opinion of yourself , ” smiled Frank .

“ 它是 一个 美好的 事物 到 有 一个 好的 观点 的 你自己 , ” 微笑 坦率 .

“对自己有好感是件好事，”弗兰克笑着说。

“ [ˈevɪdəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ˈmɑːdəsti] , [ˈmɪstər] . [məˈgæn] .

“ Evidently you are not troubled by modesty , Mr . McGann .

“ 显然 你 是 不是 麻烦 经过 谦逊 , 先生 . 麦甘 .

“显然，你并不在意谦虚，麦克甘先生。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [tiːm] [hæz; həz] [dʌn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”

Considering what your team has done , I don't know that I blame you . ”

考虑 什么 你的 团队 有 完毕 , 我 不 知道 那 我 责备 你 . ”

考虑到你们团队的所作所为，我不知道该不该责怪你们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [geɪm] ? ”

“ Will you give us a game ? ”

“ 将要 你 给 我们 一个 游戏 ? ”

“你们愿意给我们讲个游戏吗？”

“ [wiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . ”

“ We'll be delighted . ”

“ 出色地 是 高兴极了 . ”

“我们会非常高兴。”

“ [juː; jʊ] [bet] !

“ You bet !

“ 你 赌注 !

“当然！”

” [pʊt] [ɪn] [hɔdʒ] .

” put in Hodge .

” 放 在 霍奇 .

把霍奇放进去。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [məˈgæn] [ˈʃruːdli] , “ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [diːl] .

“ Of course , ” said McGann shrewdly , “ we'll give you a fair deal .

“ 的 课程 , ” 说 麦甘 精明地 , “ 出色地 给 你 一个 公平的 交易 .

“当然，”麦克甘精明地说，“我们会给你一个公平的交易。”

[wiːl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

We'll furnish the grounds ,

出色地 提供 这 理由 ,

我们将提供场地，

[peɪ] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

pay all expenses of advertising and pay you a hundred dollars for a

支付 全部 开支 的 广告 和 支付 你 一个 百 美元 为了 一个

[geɪm] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

game next Saturday afternoon .

游戏 下一个 周六 下午 .

支付所有广告费用，并支付你一百美元作为你下周六下午比赛的酬劳。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn]['hoʊboʊkən] [ɪf] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

We	can	play	in	Hoboken	if	I	engage	the	ground	to	-	night	.	”
我们	能	玩	在	霍博肯	如果	我	从事	这	地面	到	-	夜晚	.	”

如果我今晚能进入状态，我们就可以在霍博肯比赛了。

“ [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzɪŋ] ! ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][blænd]['sɑːrkæzəm] .

“	Such	generosity	is	altogether	surprising	!	”	said	Frank	,	with	bland	sarcasm	.
“	这样的	慷慨	是	共	奇怪	!	”	说	坦率	,	和	平淡	讽刺	.

“这种慷慨真是令人惊讶！”弗兰克用平淡的讽刺语气说道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Aren't	you	afraid	you	can't	afford	it	?	”
“	不是	你	害怕的	你	不能	买得起	它	?	”

“你不怕买不起吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] [mə'gæn] .

“	I	thought	that	would	be	satisfactory	,	”	said	McGann	.
“	我	想法	那	会	是	令人满意的	,	”	说	麦甘	.

“我当时觉得这样就足够了，”麦克甘说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

“	I	understand	you	chaps	are	playing	for	sport	.
“	我	理解	你	小伙子们	是	玩耍	为了	运动	.

“我知道你们是为了体育运动而比赛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['sæləɪrid] [men] [ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] ? ”

Have	you	any	salaried	men	on	your	team	?	”
有	你	任何	领薪水	男人	在	你的	团队	?	”

你们团队里有领固定薪水的男性员工吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] — — ”

“	Well	,	you	see	—	—	”
“	出色地	,	你	看	—	—	”

“嗯，你看——”

“ [wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

“	We	might	play	you	for	nothing	!
“	我们	可能	玩	你	为了	没有什么	!

“我们可能会免费和你玩！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

”	interrupted	Frank	.
”	中断	坦率	.

“弗兰克打断了他。”

“ [ɪn]['hoʊboʊkən] , [tuː] .

“	In	Hoboken	,	too	.
“	在	霍博肯	,	也	.

“霍博肯也有。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [

There	will	be	eight	or	ten	thousand	people	out	to	the	game	,	if	the	weather	is	[
那里	将要	是	八	或者	十	千	人们	出去	到	这	游戏	,	如果	这	天气	是	[

-	]
105	]
-	]

如果天气好的话，会有八千到一万人去看比赛。[105]

[gʊd] .
good **.**
好的 .

好的。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [peɪd] [əd'mɪʃnz] [wɪl] [miːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [geɪt] ['mʌni] ,
Eight **thousand** **paid** **admissions** **will** **mean** **two** **thousand** **dollars** **in** **gate** **money** **,**
八 千 有薪酬的 招生 将要 意思是 二 千 美元 在 门 钱 ,

八千张付费门票意味着两千美元的门票收入。

[ɪf] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] .
if **only** **twenty** **-** **five** **cents** **is** **charged** **.**
如果 仅有的 二十 - 五 分 是 带电 .

如果只收取25美分的话。

['mɪstər] . [mə'gæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Mr **.** **McGann** **,** **I** **am** **overwhelmed** **by** **your** **generous** **offer** **of** **one** **hundred**
先生 . 麦甘 , 我 是 不堪重负 经过 你的 慷慨的 提供 的 一 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”
dollars **!** **”**
美元 ! ”

麦克甘先生，您慷慨地提出一百美元，我真是受宠若惊！

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] .
“ **Oh** **,** **but** **you** **know** **expenses** **will** **be** **heavy** **.**
“ 哦 , 但 你 知道 开支 将要 是 重的 .

“哦，但是你知道开销会很大。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊndz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
We **must** **pay** **a** **round** **sum** **for** **the** **grounds** **,** **to** **say** **nothing** **of**
我们 必须 支付 一个 圆形的 和 为了 这 理由 , 到 说 没有什么 的
['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .
advertising **and** **other** **expenses** **.**
广告 和 其他 开支 .

我们必须支付一笔场地费用，更不用说广告和其他开支了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] [haɪ] - [praɪst] [men] — [ɔːl] ['ʌndər] ['sæləri] .
Besides **that** **,** **our** **players** **are** **high** **-** **priced** **men** **—** **all** **under** **salary** **.**
除了 那 , 我们的 玩家 是 高的 - 定价 男人 — 全部 在下面 薪水 .

除此之外，我们的球员都是身价很高的球员——而且都在领薪水的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [laɪk] ['faɪər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tiːm] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
It **costs** **like** **fire** **to** **run** **the** **sort** **of** **team** **we** **have** **.** **”**
它 成本 喜欢 火 到 跑步 这 种类 的 团队 我们 有 . ”

运营我们这样的团队成本高昂。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pleɪər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [jʊr; jər]
“ **I've** **heard** **that** **you** **started** **out** **with** **every** **player** **under** **an** **agreement** **that** **your**
“ 我已经 听到 那 你 开始 出去 和 每一个 玩家 在下面 一个 协议 那 你的
[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪd] ['mʌni] .
men **should** **not** **be** **paid** **unless** **you** **made** **money** **.**
男人 应该 不是 是 有薪酬的 除非 你 制成 钱 .

“我听说你一开始就和每个球员达成协议，除非球队盈利，否则球员们不应该拿到工资。”

[juː; jʊ] [tʊk] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
You **took** **small** **chances** **at** **the** **outset** **.**
你 采取 小的 机会 在 这 开端 .

你一开始只做了些小尝试。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [hænd]['oʊvər][hænd] .
You **have** **made** **money** **hand** **over** **hand** **.**
你 有 制成 钱 手 超过 手 .

你已经赚了很多钱。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It's	been	a	great	thing	for	you	.
它是	到过	一个	伟大的	事物	为了	你	.

这对你来说是件好事。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ,

I	don't	wonder	,
我	不	想知道	,

我并不感到奇怪，

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] ['lɪbərəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd]

if	you	pay	the	teams	with	which	you	play	as	liberally	as	you	have	offered
如果	你	支付	这	团队	和	哪个	你	玩	作为	慷慨地	作为	你	有	提供

[tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] !

to	pay	us	!
到	支付	我们	!

如果你能像慷慨地支付给我们一样慷慨地支付给与你比赛的球队！

" ['fræŋks] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mə'gæn] [skwɜːmd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] .

"	Frank's	sarcasm	was	biting	now	,	and	McGann	squirmed	under	it	somewhat	.
"	弗兰克的	讽刺	曾是	咬	现在	,	和	麦甘	扭动着身子	在下面	它	有些	.

“弗兰克的讽刺现在变得尖刻起来，麦克甘在这种讽刺下有些不自在。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	We	have	the	reputation	.
"	我们	有	这	名声	.

“我们拥有这样的声誉。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pleɪ] . "

The	people	will	turn	out	to	see	us	play	.	"
这	人们	将要	转动	出去	到	看	我们	玩	.	"

人们会来看我们比赛的。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [hæz; həz][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] , " [ri'tɔːtid] ['meri] .

"	Oh	,	I	think	our	team	has	some	drawing	power	,	"	retorted	Merry	.
"	哦	,	我	思考	我们的	团队	有	一些	绘画	力量	,	"	反驳	欢乐	.

“哦，我觉得我们队有一定的号召力，”梅里反驳道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [feɪld] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ferli] [gʊd] [kraʊdz] [wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɪrd] .

"	We	haven't	failed	to	get	out	fairly	good	crowds	wherever	we	have	appeared	.
"	我们	还没有	失败的	到	得到	出去	相当	好的	人群	无论	我们	有	出现	.

“无论我们走到哪里，都能吸引到相当多的观众。”

[noʊ] , ['mɪstər] . [mə'gæn] , [wiːl] [nɑːt] [pleɪ] [juː; jʊ][ɪn]['hoʊboʊkən][ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd]

No	,	Mr	.	McGann	,	we'll	not	play	you	in	Hoboken	on	the	terms	you	have	offered
不	,	先生	.	麦甘	,	出色地	不是	玩	你	在	霍博肯	在	这	条款	你	有	提供

. "

:	"
.	"

不，麦克甘先生，我们不会按照您提出的条件在霍博肯与您比赛。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You can say what you want , can't you ? ”
“ 你 能 说 什么 你 想 , 不能 你 ? ”

“你想说什么就可以说，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] .
“ We want all we can get .
“ 我们 想 全部 我们 能 得到 .

“我们想要我们能得到的一切。”

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈiːzi] [mɑːrks] . ” [-]
Although we enjoy the game , we're not easy marks . ” [106]
虽然 我们 享受 这 游戏 , 是 不是 简单的 标记 . ” [-]

虽然我们喜欢玩游戏，但我们不是容易对付的对手。”[106]

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈiːzi] [mɑːrks] , [ˈmɛriˌwɛl] , ” [sed] [məˈgæn] .
“ I didn't take you for easy marks , Merriwell , ” said McGann .
“ 我 没有 拿 你 为了 简单的 标记 , 梅里韦尔 , ” 说 麦甘 .

“我可没把你当成容易得分的考生，梅里韦尔，”麦克甘说道。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] . ”
“ You misunderstood me . ”
“ 你 被误解 我 . ”

“你误会我的意思了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dɪd] .
“ I hope I did .
“ 我 希望 我 做过 .

我希望我做到了。

” [bɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrɪmli] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmænər] .
” Bart was smiling in a grimly satisfied manner .
” 巴特 曾是 微笑 在 一个 阴沉地 使满意 方式 .

巴特脸上带着一丝苦涩的满意笑容。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ?
“ What is your idea of what is right in the way of terms ?
“ 什么 是 你的 主意 的 什么 是 正确的 在 这 方式 的 条款 ?

“你认为在措辞方面什么是合适的？ ”

” [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] .
” asked the manager of the Outcasts .
” 问 这 经理 的 这 被排斥者 .

“‘弃儿队’的经理问道。”

“ [wɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
“ Will two hundred dollars satisfy you ? ”
“ 将要 二 百 美元 满足 你 ? ”

“两百美元能让你满意吗？ ”

“ [ˈhɑːrdli] ! ”
“ Hardly ! ”
“ 几乎 ! ”

“未必！ ”

“ [ðen] [wʌt] ? ”
“ Then what ? ”
“ 然后 什么 ? ”

然后呢?

“ [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [rɪ'siːts, riː'siːts] . ”
“ Not less than fifty per cent of the net receipts . ”
“ 不是 较少的 比 五十 每 中心 的 这 网 收据 . ”

“不少于净收入的百分之五十。”

“ [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [skwer] [diːl] !
“ Oh , that's no square deal ! ”
“ 哦 , 那就是 不 正方形 交易 ! ”

“哦，这可不公平！”

[waɪ] , [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] . ”
Why , we furnish the grounds and do the advertising . ”
为什么 , 我们 提供 这 理由 和 做 这 广告 . ”

为什么呢？我们负责场地和广告宣传。”

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði] [net] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
“ I said the net receipts .
“ 我 说 这 网 收据 .

我说的是净收入。

[ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] . ”
Expenses to be taken out before the money is divided . ”
开支 到 是 已采取 出去 前 这 钱 是 分割 . ”

在分配资金之前，需要先扣除各项费用。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'gæn] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ We couldn't think of it , ” said McGann decisively .
“ 我们 不能 思考 的 它 , ” 说 麦甘 果断地 .

“我们想不到，”麦克甘恩果断地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ We have the reputation to draw the people .
“ 我们 有 这 名声 到 画 这 人们 .

“我们拥有吸引人们的声誉。”

[aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
I'll make all the arrangements .
患病的 制作 全部 这 安排 .

我会安排好一切。

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [pər] [sent] . ”
We'll pay you fifteen per cent . ”
出色地 支付 你 十五 每 中心 . ”

我们将支付你百分之十五的佣金。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [pleɪ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I don't think we'll play , ” said Frank .
“ 我 不 思考 出色地 玩 , ” 说 坦率 .

“我觉得我们不会上场比赛了，”弗兰克说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ʌðər] [maːrks] .
“ You'll have to look after other marks .
“ 你会 有 到 看 后 其他 标记 .

“你还得注意其他分数。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .
” He seemed to consider the matter settled .
” 他 似乎 到 考虑 这 事情 定居 .

他似乎认为这件事已经解决了。

“ [wɪə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [prəuˈtestid] [məˈgæn] .
“ We're anxious to play with you , ” protested McGann .
“ 是 焦虑的 到 玩 和 你 , ” 抗议 麦甘 .

“我们很想和你们一起比赛，”麦克甘抗议道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ! ” [læft] [fræŋk] .
“ You seem to be ! ” laughed Frank .
“ 你 似乎 到 是 ! ” 笑了 坦率 .

“看来你确实是！”弗兰克笑着说。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
“ We really are .
“ 我们 真的 是 .

“我们确实是。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [nekst] [ˈsætərdeɪ] .
You're the fellows we want to beat next Saturday .
你是 这 伙伴们 我们 想 到 打 下一个 周六 .

你们就是我们下周六想要击败的对手。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [wɜːrk] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Some people actually seem to think you can make us work hard for the
一些 人们 实际上 似乎 到 思考 你 能 制作 我们 工作 难的 为了 这
[geɪm] . ”
game . ”
游戏 . ”

有些人似乎真的认为你可以让我们为了比赛而努力拼搏。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ˈeni] [ˈloʊfɪŋ] , ” [kʌt] [ɪn] [hɔdʒ] .
“ If you play us , you won't do any loafing , ” cut in Hodge .
“ 如果 你 玩 我们 , 你 惯于 做 任何 游手好闲 , ” 切 在 霍奇 .

“如果你和我们比赛，你就别想偷懒，”霍奇插嘴道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ That is , if you keep in the game for a minute . ”
“ 那 是 , 如果 你 保持 在 这 游戏 为了 一个 分钟 . ”

“也就是说，如果你能坚持玩一分钟的话。”

“ [ˈfɪfti] [pər] [sent] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] .
“ Fifty per cent is unreasonable , ” said the manager of the Outcasts .
“ 五十 每 中心 是 不合理 , ” 说 这 经理 的 这 被排斥者 .

“百分之五十太不合理了，”Outcasts队的经理说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
“ I'll tell you what we will do .
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

“我会告诉你我们将要怎么做。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] . ” [-]
We'll give you twenty of the net . ” [107]
出色地 给 你 二十 的 这 网 . ” [-]

我们将给你二十个网。”[107]

“ [noʊ][goʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ No go , ” said Frank .
“ 不 去 , ” 说 坦率 .

“不行，”弗兰克说。

“ [tuː] - [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnərz] , [wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːzəz] .
“ Two - thirds to the winners , one - third to the losers .
“ 二 - 三分之一 到 这 获奖者 , 一 - 第三 到 这 失败者 .

“三分之二归胜利者，三分之一归失败者。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How **does** **that** **strike** **you** **?**
如何 做 那 罢工 你 ?

你对此有何看法?

" [mə'gæn] ['ɔbdʒiktid] .
" McGann objected .
" 麦甘 反对 .

麦克甘恩表示反对。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ]
He admitted that he felt as if the Merries would be getting too much if they
他 承认 那 他 毛毡 作为 如果 这 欢乐 会 是 获得 也 很多 如果 他们
[rɪ'siːvd] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
received one - third of the net receipts .
已收到 一 - 第三 的 这 网 收据 .

他承认，如果让欢乐队获得净收入的三分之一，他觉得这分得太多了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiːd] [get] [tuː] - [θɜːrd] ['ʌndər] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , " [dɪ'klerd] [hɔdʒ] .
" Oh , but we'd get two - thirds under that arrangement , " declared Hodge .
" 哦 , 但 我们会 得到 二 - 三分之一 在下面 那 安排 , " 声明 霍奇 .

"哦，但按照那种安排，我们就能分到三分之二，"霍奇说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sniəd] [mə'gæn] .
" Would you ? " sneered McGann .
" 会 你 ? " 冷笑 麦甘 .

"你会吗？"麦甘恩冷笑道。

" [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnərz] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Then what do you say if the winners take all the money ? "
" 然后 什么 做 你 说 如果 这 获奖者 拿 全部 这 钱 ? "

"如果赢家把所有奖金都拿走了，你觉得怎么样？"

" [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [sed] [fræŋk] ['prɑːmptli] .
" That suits me very well , " said Frank promptly .
" 那 西装 我 非常 出色地 , " 说 坦率 及时 .

"这正合我意，"弗兰克立刻说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [gɑːspt] .
The manager of the Outcasts gasped .
这 经理 的 这 被排斥者 倒吸一口气 .

"弃儿"队的经理倒吸了一口凉气。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Of a sudden ,
的 一个 突然 ,

突然间，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['mɛriˌwɛl] [ə; eɪ]
he fancied he saw how he could get out of it without paying Merriwell a
他 幻想 他 锯 如何 他 可以 得到 出去 的 它 没有 付费 梅里韦尔 一个
['dɑːlər] .
dollar .
美元 .

他自以为找到了不用付给梅里韦尔一美元就能摆脱困境的方法。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
" Are you in earnest ?
" 是 你 在 认真 ?

你是认真的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

"当然。"

" [juːl] [saɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ? "
" You'll sign an agreement to play on those terms ? "
" 你会 符号 一个 协议 到 玩 在 那些 条款 ? "

"你会接受这样的条款并签署协议吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [its] [ə; eɪ][goʊ] ! " [kraɪd] [mə'gæn] .
" It's a go ! " cried McGann .
" 它是 一个 去 ! " 哭 麦甘 .

"开始了！"麦克甘喊道。

" [lets] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .
" Let's make out the agreement and sign it right here .
" 我们来吧 制作 出去 这 协议 和 符号 它 正确的 这里 .

"咱们在这里拟定协议并签字吧。"

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
I'm afraid you'll change your mind . "
我是 害怕的 你会 改变 你的 头脑 . "

恐怕你会改变主意。

" [dəunt] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [fræŋk] .
" Don't worry in the least , " said Frank .
" 不 担心 在 这 至少 , " 说 坦率 .

"你一点也不用担心，"弗兰克说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" Go ahead and write the agreement .
" 去 前方 和 写 这 协议 .

"开始起草协议吧。"

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['noʊtbʊk] .
" The manager of the Outcasts brought forth a large notebook .
" 这 经理 的 这 被排斥者 带来 前进 一个 大的 笔记本 .

"弃儿队的经理拿出了一个大笔记本。"

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
On one of the pages he wrote in the briefest manner possible the agreement ,
在 一 的 这 页面 他 写道 在 这 最简短 方式 可能的 这 协议 ,

他在一页纸上用最简洁的语言写下了协议内容：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to which he signed his name .
到 哪个 他 签名 他的 姓名 .

他在上面签了名。

[fræŋk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
Frank read it over and promptly added his signature .
坦率 读 它 超过 和 及时 额外 他的 签名 .

弗兰克读了一遍，然后立即签上了名字。

[ðen] ['græftər] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [saɪnd] [æz; əz] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] .

Then	Grafter	and	Hodge	signed	as	witnesses	,	and	the	affair	was	settled	.
然后	嫁接者	和	霍奇	签名	作为	证人	,	和	这	事务	曾是	定居	.

然后格拉夫特和霍奇作为证人签字，此事就此了结。

['græftər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Grafter	was	relieved	,	and	he	betrayed	it	.
嫁接者	曾是	松了口气	,	和	他	背叛	它	.

格拉夫特松了口气，然后背叛了它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .

“	I	was	afraid	you	two	would	blow	up	over	it	,	”	he	confessed	.
“	我	曾是	害怕的	你	二	会	吹	向上	超过	它	,	”	他	坦白	.

“我怕你们两个会为此大吵一架，”他坦白道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [pʊld] [ɔːf] .

“	I	want	to	see	the	game	pulled	off	.
“	我	想	到	看	这	游戏	拉	离开	.

“我想看到比赛顺利进行。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːtɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] . ” [-]

I	believe	it's	going	to	be	the	hottest	kind	of	a	tussle	.	”	[	108	]
我	相信	它是	去	到	是	这	最热门	种类	的	一个	争执	.	”	[	-	]

我认为这将是一场最激烈的较量。”[108]

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [mə'gæn] .

“	Then	there	is	another	reason	,	”	said	McGann	.
“	然后	那里	是	其他	原因	,	”	说	麦甘	.

“还有另一个原因，”麦克甘说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [jʊr; jər][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [noʊ] [geɪm] [tʊk] [pleɪs] .

“	But	I	fancy	your	old	man	would	be	far	better	off	if	no	game	took	place	.
“	但	我	想要	你的	老的	男人	会	是	远的	更好的	离开	如果	不	游戏	采取	地方	.

但我认为，如果没有这场比赛，你父亲的情况会好得多。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['wɔlis] ,

”	Then	it	came	out	that	,	at	the	advice	of	Wallace	,
”	然后	它	来了	出去	那	,	在	这	建议	的	华莱士	,

“后来消息传出，这是在华莱士的建议下，

[oʊld][mæn] ['græftər] [hæd; həd] [bet] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .

old	man	Grafter	had	bet	that	the	Merriwells	could	defeat	the	Outcasts	.
老的	男人	嫁接者	有	赌注	那	这	-	可以	击败	这	被排斥者	.

老格拉夫特打赌梅里韦尔家族能打败流放者家族。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tiːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ,

He	had	done	this	without	knowing	what	team	he	was	backing	,
他	有	完毕	这	没有	会心	什么	团队	他	曾是	后盾	,

他这样做的时候并不知道自己支持的是哪支球队。

[wɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

which	demonstrated	his	implicit	confidence	in	the	judgment	of	his	son	.
哪个	已证明	他的	隐式	信心	在	这	判断	的	他的	儿子	.

这充分体现了他对儿子判断力的绝对信任。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . [mə'gæn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [læft] ['græftər] [ðə; ði]

“	That's	how	I	happened	to	bring	Mr	.	McGann	to	you	,	”	laughed	Grafter	the
“	那就是	如何	我	发生	到	带来	先生	.	麦甘	到	你	,	”	笑了	嫁接者	这

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

“我就是这样把麦甘先生介绍给你的，”小格拉夫特笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" Now I hope you can show the old man that my confidence in you was not
" 现在 我 希望 你 能 展示 这 老的 男人 那 我的 信心 在 你 曾是 不是
[ˌmɪs'pleɪst] .
misplaced .
放错地方了 .

"现在我希望你能向老人证明，我对你的信任没有错付。"

" [fræŋk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] .
" Frank knew it would be useless to express his view in regard to gambling .
" 坦率 知道 它 会 是 无用 到 表达 他的 看法 在 看待 到 赌博 .

弗兰克知道，就赌博问题表达自己的看法是徒劳的。

['wɔlis] ['græftər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [weɪz] ,
Wallace Grafter had been brought up in the full knowledge of his father's ways ,
华莱士 嫁接者 有 到过 带来 向上 在 这 满的 知识 的 他的 父亲的 方式 ,

华莱士·格拉夫特从小就完全了解他父亲的行事方式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fər'bɪdn] [baɪ] [kræŋks] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ]
and to him gambling was something forbidden by cranks who knew nothing
和 到 他 赌博 曾是 某物 禁止 经过 曲柄 WHO 知道 没有什么
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [geɪm]
of the real pleasure in venturing the winning on a contest of skill or a game
的 这 真实的 乐趣 在 冒险 这 获胜 在 一个 竞赛 的 技能 或者 一个 游戏
[ʌv; əv] [tʃæns] .
of chance .
的 机会 .

在他看来，赌博是怪人所禁止的，这些人根本不懂在技巧竞赛或机会游戏中冒险获胜的真正乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
It is remarkable how some men close their eyes to the bad results of
它 是 卓越 如何 一些 男人 关闭 他们的 眼睛 到 这 坏的 结果 的
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

令人惊讶的是，有些人对赌博带来的不良后果视而不见。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They have tasted the pleasurable excitement of it , and they regard it ,
他们 有 尝过 这 令人愉悦的 激动 的 它 , 和 他们 看待 它 ,

他们已经尝到了其中的快感和刺激，并且他们看待它，

[ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
if not as a means of revenue ,
如果 不是 作为 一个 方法 的 收入 ,

即便不作为收入来源，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
as a pastime in which the strong - minded may indulge without harm to any one .
作为 一个 消遣 在 哪个 这 强的 - 有思想 可能 放纵 没有 伤害 到 任何 一 .

这是一种意志坚定的人可以尽情享受的消遣方式，而且不会伤害任何人。

[bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] [drɪŋk] .
But gambling has ruined more men than drink .
但 赌博 有 毁坏 更多的 男人 比 喝 .

但赌博毁掉的男人比酗酒更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
It is a vice that may be practiced secretly , and , unfortunately ,
它 是 一个 副 那 可能 是 练习 偷偷 , 和 , 很遗憾 ,

这是一种可以秘密进行的恶习，而且不幸的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [liːvz] [ɪts] [ˈbrændɪŋ] [maːrks][ɑː n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪˈkʌmz] [ɪts] [ˈvɪktɪm] .

it	seldom	leaves	its	branding	marks	on	the	boy	or	young	man	who	becomes	its	victim	.
它	很少	树叶	它是	品牌推广	标记	在	这	男生	或者	年轻的	男人	WHO	变成	它是	受害者	.

它很少会在受害的男孩或年轻男子身上留下烙印。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɑːrd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	a	man	begins	to	drink	hard	his	features	tell	on	him	,
什么时候	一个	男人	开始	到	喝	难的	他的	特征	告诉	在	他	,

男人一旦开始酗酒，他的容貌就会显露出来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] .

even	though	he	is	clever	enough	to	refrain	from	getting	drunk	.
甚至	尽管	他	是	聪明的	足够的	到	避免	从	获得	醉	.

尽管他很聪明，懂得克制自己不喝醉。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [wɔːnz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [huː] [meɪ] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

His	changed	face	warns	his	employer	,	who	may	take	precautions	in	regard	to	the
他的	已更改	脸	警告	他的	雇主	,	WHO	可能	拿	防范措施	在	看待	到	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [drɪŋk] . [-]

victim	of	drink	.	[	109	]
受害者	的	喝	.	[	-	]

他面容的改变引起了雇主的注意，雇主可能会对这位醉酒受害者采取预防措施。[109]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['telteɪl] ['signəlz] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gæmblər]

But	there	are	no	telltale	signals	hung	out	on	the	face	of	the	young	gambler
但	那里	是	不	蛛丝马迹	信号	悬挂	出去	在	这	脸	的	这	年轻的	赌徒

[huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

who	follows	the	races	,
WHO	跟随	这	种族	,

但是，在那些关注赛马的年轻赌徒脸上，却看不出任何蛛丝马迹。

[ðə; ði] [puːl] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [plʌndʒz] ['hevɪli] [ɪn] [stɑːks] .

the	pool	rooms	,	or	occasionally	plunges	heavily	in	stocks	.
这	水池	房间	,	或者	偶尔	暴跌	重度	在	股票	.

台球室，或者偶尔在股票市场大幅下跌。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪz] ['ʌnˈwɔːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fliːz] , [ə; eɪ]

His	employer	is	unwarned	until	the	crash	comes	and	the	young	man	flees	,	a
他的	雇主	是	毫无预警	直到	这	碰撞	来	和	这	年轻的	男人	逃跑	,	一个

[dɪˈfɔːltər] ,

defaulter	,
违约者	,

直到车祸发生，他的雇主才有所察觉，而这个年轻人却逃走了，他是个违约者。

[ɔːr] [bloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [disˈanəːd] .

or	blows	out	his	brains	,	disgraced	and	dishonored	.
或者	打击	出去	他的	大脑	,	蒙羞的	和	蒙羞	.

或者饮弹自尽，颜面尽失，丢尽了脸。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][men] [huː] ['gæmb(ə)l]['maɪldli] , [wɪˈðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

Are	there	not	men	who	gamble	mildly	,	without	harm	to	any	one	?
是	那里	不是	男人	WHO	赌博	轻微地	,	没有	伤害	到	任何	一	?

难道就没有那些只是小赌怡情、不伤及他人的人吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [sets] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['ʌðər] .

The	man	who	does	a	wrong	thing	sets	an	example	before	others	.
这	男人	WHO	做	一个	错误的	事物	套	一个	例子	前	其他的	.

做错事的人会给别人树立榜样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə]

Even	if	he	has	such	perfect	control	of	himself	that	he	may	never	indulge	to
甚至	如果	他	有	这样的	完美的	控制	的	他自己	那	他	可能	绝不	放纵	到

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

即使他能完美地控制自己，永远不会过度放纵，

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [liːd] [sʌm; səm] ['wikər] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [θruː]

his	example	may	lead	some	weaker	soul	into	the	crooked	path	that	leads	through
他的	例子	可能	带领	一些	较弱	灵魂	进入	这	歪	小路	那	线索	通过

[fiːldz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .

fields	of	pleasure	and	pain	to	the	gate	of	Purgatory	.
字段	的	乐趣	和	疼痛	到	这	门	的	炼狱	.

他的例子可能会让一些意志薄弱的人走上歧途，穿过痛苦与快乐交织的田野，最终走向炼狱之门。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [nɑːt] [ə'loʊn] [baɪ]

Frank	Merriwell	was	one	who	believed	that	a	man	should	be	judged	not	alone	by
坦率	梅里韦尔	曾是	一	WHO	相信	那	一个	男人	应该	是	评判	不是	独自的	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] ,

the	company	he	kept	,
这	公司	他	保留	,

弗兰克·梅里韦尔认为，评判一个人，不仅要看他结交的朋友，还要看他与哪些人交往。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi] [set] .

but	by	the	example	he	set	.
但	经过	这	例子	他	放	.

但他以身作则。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] [men] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd]

He	believed	that	some	of	the	world's	best	and	greatest	men	had	associated
他	相信	那	一些	的	这	世界的	最好的	和	最	男人	有	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

with	the	meek	and	lowly	,
和	这	温顺	和	卑微的	,

他认为，世界上一些最优秀、最伟大的人都曾与温顺卑微的人交往。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjər] .

but	had	exalted	and	uplifted	others	by	their	exemplary	behavior	.
但	有	崇高	和	提升	其他的	经过	他们的	典范	行为	.

但他们以身作则，激励和鼓舞了他人。

[hiː; hi] [huː] [kiːps] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [goʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər]

He	who	keeps	constantly	in	mind	the	desire	to	set	a	good	example	before	others
他	WHO	保持	不断地	在	头脑	这	欲望	到	放	一个	好的	例子	前	其他的

,

,

,

时刻谨记要为他人树立榜样的人，

['kænɑːt] ['veri] [wel] [goʊ] [rɔːŋ] [hɪm'self] .

cannot	very	well	go	wrong	himself	.
不能	非常	出色地	去	错误的	他自己	.

他自己不太可能出错。

“ [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] , ”

“	It's	pleasant	to	know	some	one	has	such	confidence	in	our	team	,	”
“	它是	令人愉快的	到	知道	一些	一	有	这样的	信心	在	我们的	团队	,	”

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] ;

nodded	Merry	;
点头	欢乐	;

“很高兴有人对我们的团队如此信任，”梅里点点头；

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ but , of course ,
“ 但 , 的 课程 ,

“但是，当然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ]
you are aware that we'll be doing something remarkable if we break the winning
你 是 意识到的 那 出色地 是 正在做 某物 卓越 如果 我们 休息 这 获胜
[striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtˌkæsts] . ”
streak of the great Outcasts . ”
条纹 的 这 伟大的 被排斥者 . ”

你们也知道，如果我们能打破伟大的“弃儿队”的连胜纪录，那将是一件了不起的事情。

“ [aɪ] [noʊ] ; [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I know ; still I think you'll break it .
“ 我 知道 ; 仍然 我 思考 你会 休息 它 .

我知道；但我仍然认为你会把它弄坏。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] .
Some one will .
一些 一 将要 .

总会有人这么做的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] .
It can't keep up .
它 不能 保持 向上 .

它跟不上。

” [məˈgæn] [læft] .
” McGann laughed .
” 麦甘 笑了 .

麦克甘笑了。

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] - [tiːm] [dɪˈfiːt] [-]
“ We wouldn't think of letting Merriwell's team defeat [110]
“ 我们 不会 思考 的 出租 - 团队 击败 [-]

“我们绝不会考虑让梅里韦尔的球队击败[110]

[ˌjuː ˈes]
us
我们

我们

, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“他说。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈekstrə] [priˈkɔːʃənz] .
“ We shall take extra precautions .
“ 我们 将 拿 额外的 防范措施 .

我们将采取额外的预防措施。

[ˈevri] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mæt] [oʊˈniːl] [wɪl] [pɪtʃ] ,
Every man will be in the best condition possible , Mat O'Neill will pitch ,
每一个 男人 将要 是 在 这 最好的 状况 可能的 , 垫 奥尼尔 将要 沥青 ,

所有队员都会以最佳状态出战，马特·奥尼尔将担任投手。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɛriˌwɛl] [bʌntʃ] [aʊt] . ”
and we'll try to shut the mighty Merriwell bunch out . ”
和 出色地 尝试 到 关闭 这 强大的 梅里韦尔 束 出去 . ”

我们会尽力把强大的梅里韦尔集团挡在门外。”

“ [juːl] [sək'siːd] !
“ You'll succeed !
“ 你会 成功 !

“你会成功的！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] [hɔdʒ] ; “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! ”
” exclaimed Bart Hodge ; “ I don't think ! ”
” 惊呼 巴特 霍奇 ; “ 我 不 思考 ! ”

“我不这么认为！”巴特·霍奇惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ” ['tʃʌkld] [mə'gæn] .
“ You may think , ” chuckled McGann .
“ 你 可能 思考 , ” 轻笑 麦甘 .

“你可能会这么想，”麦克甘笑着说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] .
“ Wait until after the game .
“ 等待 直到 后 这 游戏 .

“等比赛结束后再说。”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] . ”
Why , you don't know what you are going up against . ”
为什么 , 你 不 知道 什么 你 是 去 向上 反对 . ”

“你根本不知道你要面对的是什么。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] ['græftər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['fræŋks] [ɑːrm] ,
“ By the way , Merriwell , ” said Grafter , placing a hand on Frank's arm ,
“ 经过 这 方式 , 梅里韦尔 , ” 说 嫁接者 , 放置 一个 手 在 弗兰克的 手臂 ,

“对了，梅里韦尔，”格拉夫特说着，把手放在弗兰克的胳膊上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊb] ['mæntən] ['leɪtli] ? ”
“ have you seen anything of Hobe Manton lately ? ”
“ 有 你 已见 任何事物 的 霍布 曼顿 最近 ? ”

你最近见过霍布·曼顿吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [æt; ət] ['iːg(ə)l] [haɪts] . ”
“ I haven't seen him since the day of the meet at Eagle Heights . ”
“ 我 还没有 已见 他 自从 这 天 的 这 见面 在 鹰 高度 . ”

“自从鹰岭赛那天之后，我就再也没见过他了。”

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [baɪ] ['æksɪdənt] .
Ran across him yesterday by accident .
兰 穿过 他 昨天 经过 事故 .

昨天偶然遇到了他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
He stopped to speak with me ,
他 停止 到 说话 和 我 ,

他停下来和我说话，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][dis'laiks][ˌem 'iː] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] .
although I fancy he dislikes me now almost as much as he does you .
虽然 我 想要 他 不喜欢 我 现在 几乎 作为 很多 作为 他 做 你 .

虽然我觉得他现在讨厌我几乎和讨厌你一样强烈了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tʃæp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
He's a dangerous chap , and you want to keep your eyes open for him . ”
他是 一个 危险的 小伙子 , 和 你 想 到 保持 你的 眼睛 打开 为了 他 . ”

他是个危险人物，你得时刻提防他。

“ [waɪ] , [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kuːld] [daʊn] . ”
“ Why , I fancied he was pretty well cooled down . ”
“ 为什么 , 我 幻想 他 曾是 漂亮的 出色地 冷却 向下 . ”

“我以为他已经冷静下来了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; ['hiːz] ['prɪti] [wel] [wɔːmd] [ʌp] .
“ Not at all ; he's pretty well warmed up .
“ 不是 在 全部 ; 他是 漂亮的 出色地 温暖 向上 .

“完全没有；他已经热身完毕了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] - ['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] ,
He hasn't forgotten that he , the great ' gentleman pugilist ,
他 还没有 被遗忘的 那 他 , 这 伟大的 - 绅士 拳师 ,

他没有忘记，他，这位伟大的“绅士拳击手”，

- [wʌz; wəz] ['saʊndli] [θræʃt] [baɪ][juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːdəz] [æt; ət] ['iːg(ə)l] [haɪts] .
' was soundly thrashed by you out behind the cedars at Eagle Heights .
- 曾是 稳固地 痛击 经过 你 出去 在后面 这 雪松 在 鹰 高度 .

在鹰岭山的雪松树后，你把他狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
And that is why he is determined to get even with you some time .
和 那 是 为什么 他 是 决定 到 得到 甚至 和 你 一些 时间 .

这就是他为什么决心找机会报复你的原因。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] [ðə; ði]
He stopped me yesterday to tell me that he was going to square up the
他 停止 我 昨天 到 告诉 我 那 他 曾是 去 到 正方形 向上 这
[skɔːr] .
score .
分数 .

他昨天拦住我，告诉我他要来找我算账。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] ,
He said he had been keeping track of your movements ,
他 说 他 有 到过 保持 追踪 的 你的 移动 ,

他说他一直在关注你的行踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɔːf] [jʊr; jər] [gɑːrd] .
and he meant to catch you alone and off your guard .
和 他 意思是 到 抓住 你 独自的 和 离开 你的 警卫 .

他想趁你落单、毫无防备的时候下手。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɛriˌwɛl] .
You want to be careful , Merriwell .
你 想 到 是 小心 , 梅里韦尔 .

梅里韦尔，你要小心点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] . ”
There is no telling what he may try to do . ”
那里 是 不 讲述 什么 他 可能 尝试 到 做 . ”

谁也说不准他会做出什么事来。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] . ”
“ Oh , I think he's not nearly as dangerous as he would have people believe . ”
“ 哦 , 我 思考 他是 不是 几乎 作为 危险的 作为 他 会 有 人们 相信 . ”
[-]
[111]
[-]

“哦，我认为他远没有他让人们相信的那么危险。”[111]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**it**	**.**
“	我	不	知道	关于	它	.

我对此并不了解。

[hiː; hi] [felt] [moʊst] ['kiːnli] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] [haɪts] . ”

He	**felt**	**most**	**keenly**	**the**	**disgrace**	**of**	**being**	**kicked**	**out**	**of**	**Eagle**	**Heights**	**. ”**
他	毛毡	最多	敏锐地	这	耻辱	的	存在	踢	出去	的	鹰	高度	. ”

他最深切地感受到被鹰岭中学开除的耻辱。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] . ”

“	**He**	**brought**	**it**	**on**	**himself**	**. ”**
“	他	带来	它	在	他自己	. ”

“这是他咎由自取。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	**He**	**thinks**	**you**	**were**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**all**	**.**
“	他	思考	你	是	这	原因	的	它	全部	.

“他认为这一切都是你造成的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bleɪm] [hɪm'self] .

He	**doesn't**	**blame**	**himself**	**.**
他	不	责备	他自己	.

他不责怪自己。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] . ”

At	**least**	**,**	**he**	**doesn't**	**seem**	**to**	**.**	**”**
在	至少	,	他	不	似乎	到	.	”

至少，他看起来并不这么认为。

“ [wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , ['græftər] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**much**	**obliged**	**for**	**your**	**warning**	**,**	**Grafter**	**.**
“	出色地	,	我是	很多	有义务	为了	你的	警告	,	嫁接者	.

“嗯，非常感谢你的提醒，格拉夫特。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [piːld] .

I'll	**keep**	**my**	**eyes**	**peeled**
患病的	保持	我的	眼睛	去皮

.

我会密切关注。

” ['græftər] [ænd; ənd] [mə'gæn] [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['bɪdɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [gʊd] [deɪ]

”	**Grafter**	**and**	**McGann**	**now**	**took**	**their**	**departure**	**,**	**bidding**	**Frank**	**and**	**Bart**	**good**	**day**	.
”	嫁接者	和	麦甘	现在	采取	他们的	离开	,	投标	坦率	和	巴特	好的	天	.

.

“格拉夫特和麦甘恩告别了弗兰克和巴特，离开了。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] - [ə'dres] ,

The	**manager**	**had**	**secured**	**Merriwell's**	**address**	**,**
这	经理	有	安全	-	地址	,

经理已经拿到了梅里韦尔的地址。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr]

so	**that**	**he**	**might**	**communicate**	**with**	**him**	**if**	**he**	**should**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**before**
所以	那	他	可能	交流	和	他	如果	他	应该	欲望	到	做	所以	前

['sætərdeɪ] .

Saturday	**.**
周六	.

这样，如果他愿意，他就可以在星期六之前与他联系。

“ [wel] , [bɑːrt] , ” [sed] ['meri] ,
“ Well , Bart , ” said Merry ,
“ 出色地 , 巴特 , ” 说 欢乐 ,

“好吧，巴特，”梅里说。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['pʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts]
as the manager of the Outcasts and the shot - putter of the Eagle Heights
作为 这 经理 的 这 被排斥者 和 这 射击 - 推杆 的 这 鹰 高度
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] ,
A . A . were disappearing from the lot ,
一个 . 一个 . 是 消失 从 这 很多 ,

当“弃儿队”经理和“鹰高地AA队”铅球运动员从停车场消失时，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt] ? ”
“ how do you like the prospect ? ”
“ 如何 做 你 喜欢 这 前景 ? ”

你觉得前景如何?

“ [its] [greɪt] ! ” ['ænsər] [bɑːrt] .
“ It's great ! ” answered Bart .
“ 它是 伟大的 ! ” 回答 巴特 .

“太棒了！”巴特回答道。

“ ['meri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fiːt] [ðoʊz] [tʃæps] .
“ Merry , if it is in us , we must defeat those chaps .
“ 欢乐 , 如果 它 是 在 我们 , 我们 必须 击败 那些 小伙子们 .

“梅里，如果我们有能力，就一定要打败那些家伙。”

[aɪ'd] ['ræðər] [biːt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [tiːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”
I'd rather beat them than any team we have met this season . ”
ID 相当 打 他们 比 任何 团队 我们 有 遇见 这 季节 . ”

我宁愿击败他们，也不愿击败本赛季我们遇到的任何一支球队。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['glɔːri] . ”
“ It would give us more glory . ”
“ 它 会 给 我们 更多的 荣耀 . ”

“这将给我们带来更多荣耀。”

“ ['glɔːri] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
“ Glory is not all .
“ 荣耀 是 不是 全部 .

“荣耀并非一切。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [mə'gæn] [tɔːkt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɑːn]
I can tell by the way McGann talked that they believe themselves the only ones on
我 能 告诉 经过 这 方式 麦甘 谈话 那 他们 相信 他们自己 这 仅有的 一个 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

从麦克甘的谈吐中，我能感觉到他们认为自己是地球上唯一的人。

[hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][snæp][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
He fancies he has a snap in the arrangement that the winning team shall take
他 幻想 他 有 一个 折断 在 这 安排 那 这 获胜 团队 将 拿
[ɔːl][ðə; ði] [geɪt] ['mʌni] .
all the gate money .
全部 这 门 钱 .

他自认为已经敲定了一项协议，即获胜球队将获得所有门票收入。

['hiːz] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ænd; ənd]

He's	chuckling	in	his	sleeves	over	the	fact	that	you	refused	his	offer	and
他是	轻笑	在	他的	袖子	超过	这	事实	那	你	拒绝	他的	提供	和

[ðen] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][baɪ] [wɪtʃ] [wiːl] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

then	stepped	into	a	trap	by	which	we'll	get	nothing	at	all	.
然后	步	进入	一个	陷阱	经过	哪个	出色地	得到	没有什么	在	全部	.

他正暗自窃笑，因为你拒绝了他的提议，然后又落入了一个陷阱，让我们什么也得不到。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɔːr] .

His	manner	made	me	sore	.
他的	方式	制成	我	疮	.

他的态度让我很不舒服。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ðæt] [geɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ten] ['kɑːmən] [geɪmz] . ”

I'd	rather	take	that	game	than	any	ten	common	games	.	”
ID	相当	拿	那	游戏	比	任何	十	常见的	游戏	.	”

我宁愿玩那局游戏，也不愿玩任何十局普通游戏。

“ [wiːl] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [bɑːrt] .

“	We'll	go	after	it	hard	,	Bart	.
“	出色地	去	后	它	难的	,	巴特	.

“我们会全力以赴的，巴特。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [nuː] [kɜːrv] [daʊn] [pæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [geɪm] ,

If	I	can	get	the	new	curve	down	pat	before	that	game	,
如果	我	能	得到	这	新的	曲线	向下	拍	前	那	游戏	,

如果我能在那场比赛前完全掌握新的曲线，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɑːdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	may	be	able	to	bother	some	of	the	batters	with	it	.	”	[	112	]
我	可能	是	有能力的	到	打扰	一些	的	这	击球手	和	它	.	”	[	-	]

我或许能用它给一些击球手带来麻烦。”[112]

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Some	of	them	!
“	一些	的	他们	!

“他们中的一些人！”

[aɪl] [bet] [juːl] ['bɑːdər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I'll	bet	you'll	bother	every	one	of	them	.	”
患病的	赌注	你会	打扰	每一个	一	的	他们	.	”

我敢打赌你会打扰到他们每一个人。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

“	Let's	try	it	some	more	.
“	我们来吧	尝试	它	一些	更多的	.

“我们再试一次。”

” [ðeɪ] [ri'zjuːmd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [sɔː] [ðæt] ['meri] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd]

”	They	resumed	practice	,	and	both	saw	that	Merry	made	progress	in	handling	and
”	他们	恢复	实践	,	和	两个都	锯	那	欢乐	制成	进步	在	处理	和

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɜːrv] .

controlling	the	new	curve	.
控制	这	新的	曲线	.

“他们恢复了练习，两人都发现梅里在应对和控制新曲线方面取得了进步。

[bɑːrt]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bart	also	advanced	in	the	way	of	receiving	it	,
巴特	还	先进的	在	这	方式	的	接收	它	,

巴特在接收信息方面也取得了进步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈʌpwərd] [ʃuːt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
for he grew accustomed to the sharp upward shoot of what seemed to be
为了 他 生长 习惯 到 这 锋利的 向上 射击 的 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bɔːl] .
a falling ball .
一个 坠落 球 .

因为他已经习惯了看似坠落的球体突然向上猛冲的景象。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər]
Finally they stopped and picked up their clothing , which lay on a pile of lumber
最后 他们 停止 和 挑选 向上 他们的 衣服 , 哪个 躺 在 一个 桩 的 木材
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

最后，他们停了下来，捡起散落在附近一堆木材上的衣服。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [wen] [bɑːrt] [sed] :
Frank had begun to adjust his collar when Bart said :
坦率 有 开始 到 调整 他的 衣领 什么时候 巴特 说 :

弗兰克刚开始整理衣领，巴特就说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmeri] — [lʊk] [kwɪk] !
“ Look here , Merry — look quick !
“ 看 这里 , 欢乐 — 看 快的 !

“看这里，梅里——快看！”

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] ?
Who are these fellows ?
WHO 是 这些 伙伴们 ?

这些人是谁?

” [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [paɪl] [naɪn] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] .
” Behind the cover of the lumber pile nine young men had approached .
” 在后面 这 覆盖 的 这 木材 桩 九 年轻的 男人 有 接近 .

“在木材堆的掩护下，九个年轻人走了过来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][bɑːrt] ,
As soon as they realized that they were seen by Bart ,
作为 很快 作为 他们 已实现 那 他们 是 已见 经过 巴特 ,

他们一意识到自己被巴特看到了，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [juːθs] .
they started on the run for the two youths .
他们 开始 在 这 跑步 为了 这 二 青年 .

他们开始追捕那两个年轻人。

[ɪn][ðer; ðər][hændz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [ˈhevi] [klʌbz] .
In their hands some of them carried heavy clubs .
在 他们的 双手 一些 的 他们 携带 重的 俱乐部 .

他们当中有些人手里拿着沉重的棍棒。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θʌgz] .
They had the manner of thugs .
他们 有 这 方式 的 暴徒 .

他们举止像流氓。

[ˈmeri] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Merry took a look at them .
欢乐 采取 一个 看 在 他们 .

梅里看了看他们。

“ [greɪt] ['sizər] !
“ Great Cæsar !
“ 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] .
” he exclaimed , not wholly without dismay .
” 他 惊呼 , 不是 完全 没有 沮丧 .

“他惊呼道，语气中带着一丝沮丧。”

“ [its] ['hoʊbɑːrt]['mæntən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʌfs] !
“ It's Hobart Manton and a bunch of toughs !
“ 它是 霍巴特 曼顿 和 一个 束 的 强硬 !

“这是霍巴特·曼顿和一群恶棍！”

[ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] !
They're after us , Bart , and we're in for trouble !
它们是 后 我们 , 巴特 , 和 是 在 为了 麻烦 !

巴特，他们要抓我们了，我们有麻烦了！

” [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
” Both Frank and Bart thought of taking flight .
” 两个都 坦率 和 巴特 想法 的 采取 航班 .

弗兰克和巴特都想过乘飞机离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɑːli] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪs] [naɪn] ['rʌfiːənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
It seemed folly to stop there and face nine ruffians who were armed with
它 似乎 蠢事 到 停止 那里 和 脸 九 恶棍 WHO 是 武装 和
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

就此止步，面对九个手持棍棒的恶棍，似乎是愚蠢之举。

[bɑːrt] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
Bart caught up his coat and vest and started .
巴特 捕捉 向上 他的 外套 和 背心 和 开始 .

巴特穿上外套和马甲，开始动身。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] .
As he ran something fell from his vest .
作为 他 跑 某物 跌倒 从 他的 背心 .

他奔跑时，有什么东西从背心上掉了下来。

“ [drɑːpt] [maɪ] [wɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Dropped my watch , ” he exclaimed , stopping and turning back for it .
“ 掉落 我的 手表 , ” 他 惊呼 , 停止 和 转弯 后退 为了 它 .

“我的手表掉了！”他惊呼一声，停下脚步，转身去捡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [-]
It was a valuable watch in a certain way , being a [113]
它 曾是 一个 有价值的 手表 在 一个 肯定 方式 , 存在 一个 [-]

从某种意义上说，这是一块很有价值的手表，因为它是[113]

['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
present from his mother .
展示 从 他的 母亲 .

这是他母亲送的礼物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He thought a great deal of it .
他 想法 一个 伟大的 交易 的 它 .

他对此深思熟虑。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

Instantly	Frank	stopped	and	turned	back	.
即刻	坦率	停止	和	转向	后退	.

弗兰克突然停下脚步，转身往回走。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][wʌns] .

They	did	not	find	the	watch	at	once	.
他们	做过	不是	寻找	这	手表	在	一次	.

他们并没有立刻找到那块手表。

[dʒʌst][æz; əz][bɑːrt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [θʌgz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər]

Just	as	Bart	picked	it	up	the	thugs	came	rushing	round	both	sides	of	the	lumber
只是	作为	巴特	挑选	它	向上	这	暴徒	来了	匆忙	圆形的	两个都	侧面	的	这	木材

[paɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

pile	and	were	upon	them	.
桩	和	是	之上	他们	.

巴特刚拿起木材，恶棍们就从木材堆的两侧冲了过来，扑向了他们。

" [jɑː] ! " [snaːrld] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [drest] ,

"	Yah	!	"	snarled	the	leader	,	who	was	very	well	dressed	,
"	耶和华	!	"	纠缠	这	领导者	,	WHO	曾是	非常	出色地	穿着	,

“呀！”领头的人咆哮道，他衣着考究。

[jet] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

yet	who	had	a	face	that	seemed	flushed	with	drink	.
然而	WHO	有	一个	脸	那	似乎	酡	和	喝	.

然而，他脸上却带着一丝醉酒后的红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv][jiː; ji] !

"	We	have	ye	!
"	我们	有	是的	!

“我们抓到你了！”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] !

Don't	try	to	run	!
不	尝试	到	跑步	!

别想跑！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊbɑːrt]['mæntən] [hɪm'self] .

"	It	was	Hobart	Manton	himself	.
"	它	曾是	霍巴特	曼顿	他自己	.

“正是霍巴特·曼顿本人。”

" ['mæntən] , " ['mʌtəd] ['meri] .

"	Manton	,	"	muttered	Merry	.
"	曼顿	,	"	低声说道	欢乐	.

“曼顿，”梅里低声说道。

" [jes] , ['mæntən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] .

"	Yes	,	Manton	!	"	cried	the	fellow	.
"	是的	,	曼顿	!	"	哭	这	同伴	.

“没错，曼顿！”那人喊道。

" [ænd; ənd] [frɔːst] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	And	Frost	!	"	came	from	Bart	,	as	he	pointed	at	another	of	the	gang	.
"	和	霜	!	"	来了	从	巴特	,	作为	他	尖	在	其他	的	这	帮派	.

“还有弗罗斯特！”巴特指着帮派里的另一个人说道。

" [ðeəz; ðəz] [frɔːst] ! "

"	There's	Frost	!	"
"	有	霜	!	"

“有霜！”

“ [ænd; ənd] [ˈnɛkɚ] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tʃæp] .

“	**And**	**Necker**	**,**	**also**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**,**	**nodding**	**toward**	**a**	**third**	**chap**	**.**
”	和	内克尔	,	还	,	”	说	欢乐	,	点头	朝向	一个	第三	小伙子	.

“还有内克尔，”梅里说着，朝第三个人点了点头。

“ [jes] , [wɪə(r)] [raɪt] [hɪr] !

“	**Yes**	**,**	**we're**	**right**	**here**	**!**
”	是的	,	是	正确的	这里	!

“是的，我们就在这里！”

” [ˈgreɪtɪd] [ˈmæntən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈliːdər] .

”	**grated**	**Manton**	**,**	**who**	**was**	**plainly**	**the**	**leader**	**.**
”	磨碎的	曼顿	,	WHO	曾是	显然	这	领导者	.

“曼顿很生气，他显然是领导者。”

“ [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [tuː] !

“	**We've**	**caught**	**you**	**just**	**where**	**I've**	**been**	**wanting**	**to**	**get**	**you**	**,**	**too**	**!**
”	我们已经	捕捉	你	只是	在哪里	我已经	到过	想要	到	得到	你	,	也	!

“我们正好把你抓到了我一直想抓到你的地方！”

” [ˈmeri] [ˈsɜr͵veɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sɪks] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

”	**Merry**	**surveyed**	**the**	**remaining**	**six**	**members**	**of**	**the**	**gang**	**,**
”	欢乐	调查	这	其余的	六	成员	的	这	帮派	,

梅里环顾了一下剩下的六名团伙成员，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [jʌŋ] [ˈləʊfəz] [ænd; ənd] [͵despəˈrɑːdəuz] .

and	**he**	**decided**	**that**	**they**	**were**	**genuine**	**young**	**loafers**	**and**	**desperadoes**	**.**
和	他	决定	那	他们	是	真的	年轻的	乐福鞋	和	亡命之徒	.

于是他断定他们是货真价实的年轻游手好闲之徒和亡命之徒。

[ˈmæntən] [sɔː] [fræŋk] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlæft] [ˈhɑːrʃli] .

Manton	**saw**	**Frank**	**surveying**	**the**	**gang**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**harshly**	**.**
曼顿	锯	坦率	测量	这	帮派	,	和	他	笑了	严厉地	.

曼顿看到弗兰克打量着这伙人，便狠狠地笑了。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ˈskræpərz] , [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

“	**Oh**	**,**	**they're**	**scrappers**	**,**	**every**	**one**	**of**	**them**	**!**
”	哦	,	它们是	废料	,	每一个	一	的	他们	!

“哦，他们都是些不折不扣的斗士！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	**They**	**know**	**you**	**can**	**fight**	**,**	**and**	**they're**	**here**	**to**	**beat**	**you**	**up**	**.**
”	他们	知道	你	能	斗争	,	和	它们是	这里	到	打	你	向上	.

“他们知道你会打架，他们来这里就是要揍你。”

[juːl] [get] [ɔːl] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ! ”

You'll	**get**	**all**	**that's**	**coming**	**this**	**day**	**!**	**”**
你会	得到	全部	那就是	未来	这	天	!	”

你今天将会得到所有应得的！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] [ˈfeloʊ] [ˈmæntən] [ɪz] !

“	**What**	**a**	**fine**	**,**	**brave**	**fellow**	**Manton**	**is**	**!**
”	什么	一个	美好的	,	勇敢的	同伴	曼顿	是	!

“曼顿真是个优秀、勇敢的小伙子！”

” [ˈgreɪtɪd] [hɔdʒ] .

”	**grated**	**Hodge**	**.**
”	磨碎的	霍奇	.

霍奇磨碎了。

“ [juːl] [get] [jɔːrz] , [tuː] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] .
“ You'll get yours , too ! ” declared the leader of the thugs .
“ 你会 得到 你的 , 也 ! ” 声明 这 领导者 的 这 暴徒 .

“你们也别想好过！”暴徒头目喊道。

“ [nekst][tuː; tə] [ˈmɛriˌwɛl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Next to Merriwell , it will give me pleasure to knock the wind out of you !
“ 下一个 到 梅里韦尔 , 它 将要 给 我 乐趣 到 敲 这 风 出去 的 你 !
”
”
”

“除了梅里韦尔，我最乐意做的就是把你打得喘不过气来！”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌfiən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ So this is really the sort of ruffian you are !
“ 所以 这 是 真的 这 种类 的 痞子 你 是 !

“原来你真是个恶棍啊！”

” [spoʊk] [-]
” spoke [114]
” 辐 [-]

“说话[114]

[ˈmeri] [ˈkʌtɪŋli] .
Merry cuttingly .
欢乐 尖锐地 .

愉快地讽刺。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən][ˈpjuːdʒɪlɪst] .
“ You were called the ' gentleman pugilist .
“ 你 是 称为 这 - 绅士 拳师 .

你被称为“绅士拳击手”。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈdiːd] !
' Gentleman , indeed !
- 绅士 , 的确 !

真是位绅士！

[waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈrʌfiən] ! ”
Why , you're just a common ruffian ! ”
为什么 , 你是 只是 一个 常见的 痞子 ! ”

你不过是个普通的流氓！

“ [goʊ] [əˈhed] !
“ Go ahead !
“ 去 前方 !

“前进！

” [kraɪd] [ˈmæntən] .
” cried Manton .
” 哭 曼顿 .

“曼顿喊道。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] . ”
“ The more you talk like that the more delight I shall take in beating you up . ”
“ 这 更多的 你 讲话 喜欢 那 这 更多的 喜 我 将 拿 在 殴打 你 向上 . ”

“你越是这么说，我就越想揍你。”

“ [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [sniːk] [æt; ət] [ˈiːg(ə)l] [haɪts] .
“ You proved yourself a sneak at Eagle Heights .
“ 你 已证实 你自己 一个 潜行 在 鹰 高度 .

“你在鹰高地证明了自己是个偷袭高手。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] . ”

You	brought	disgrace	on	your	own	head	. ”
你	带来	耻辱	在	你的	自己的	头	. ”

你自取其辱。

“ [jɑː] !

“	Yah	!

” 耶和华！

“呀！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪn] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

I	was	a	member	in	good	standing	until	you	came	. ”
我	曾是	一个	成员	在	好的	常设	直到	你	来了	. ”

在你来之前，我一直都是个信誉良好的会员。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [led] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst]

“	And	then	,	out	of	a	desire	to	show	off	,	you	led	yourself	into	the	most
“	和	然后	,	出去	的	一个	欲望	到	展示	离开	,	你	引领	你自己	进入	这	最多

[dɪsˈrepjətəbl] [ˈbɪznəs] .

disreputable	business	.
声名狼藉的	商业	.

“然后，出于炫耀的欲望，你把自己带入了最不光彩的行业。”

[bʌt; bət][aɪm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [dent] [frɔːst] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈnɛkɚ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I'm	surprised	to	see	Dent	Frost	and	Jack	Necker	with	you	.
但	我是	惊讶	到	看	凹痕	霜	和	杰克	内克尔	和	你	.

但我很惊讶地看到丹特·弗罗斯特和杰克·内克尔与你在一起。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .

I	hardly	looked	for	them	to	be	in	such	company	.
我	几乎	看起来	为了	他们	到	是	在	这样的	公司	.

我几乎没想到他们会和这样的人在一起。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkælɪbər] ?

Is	it	possible	that	they	are	chaps	of	the	same	caliber	?
是	它	可能的	那	他们	是	小伙子们	的	这	相同的	口径	?

他们有可能实力相当吗?

” [frɔːst] [fraund] , [waɪl] [ˈnɛkɚ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

”	Frost	frowned	,	while	Necker	looked	a	trifle	ill	at	ease	.
”	霜	皱眉	,	尽管	内克尔	看起来	一个	琐事	患病的	在	舒适	.

弗罗斯特皱起了眉头，而内克尔则显得有些不自在。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] !

“	Oh	,	I	have	something	to	settle	with	you	,	too	!
“	哦	,	我	有	某物	到	定居	和	你	,	也	!

“哦，我也有些事要跟你算账！”

” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ˈvɔːltə] .

”	asserted	the	pole	vaulter	.
”	断言	这	极	撑杆跳高运动员	.

“撑杆跳运动员断言道。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒʌmpər] .

“	I	ought	to	have	!	”	exclaimed	the	jumper	.
“	我	应该	到	有	!	”	惊呼	这	套头衫	.

“我真应该那样做！”跳绳者喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪn] [spɔːrts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Well	,	you	are	fine	sports	,	to	be	sure	!
“	出色地	,	你	是	美好的	运动的	,	到	是	当然	!

“嗯，你们真是很好的体育精神！”

" ['skɔːrnfəli] [flʌŋ] [bæk] [fræŋk] .
" **scornfully** **flung** **back** **Frank** **.**
" 轻蔑地 扔 后退 坦率 .

"轻蔑地把弗兰克扔了回去。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [biːt]
" **You** **were** **fairly** **and** **honorably** **defeated** **,** **and** **now** **you** **come** **here** **to** **beat**
" 你 是 相当 和 光荣地 战败 , 和 现在 你 来 这里 到 打
[ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
me **up** **for** **it** **!**
我 向上 为了 它 !

"你输得心服口服，现在却跑来这里揍我一顿！"

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] !
I **understood** **that** **the** **Eagle** **Heights** **A** **.** **A** **.** **was** **made** **up** **of** **gentlemen** **!**
我 理解 那 这 鹰 高度 一个 . 一个 . 曾是 制成 向上 的 先生们 !

我了解到鹰岭匿名戒酒会的成员都是绅士！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **understand** **how** **you** **ever** **got** **into** **it** **.** **"**
我 不 理解 如何 你 曾经 得到 进入 它 . "

我真不明白你当初是怎么混进这个行业的。

" ['mæntən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , " [sed] [frɔːst] .
" **Manton** **is** **our** **friend** **,** **"** **said** **Frost** **.**
" 曼顿 是 我们的 朋友 , " 说 霜 .

弗罗斯特说："曼顿是我们的朋友。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样！

" ['nɛkɚ] ['heɪstɪli] [kraɪd] .
" **Necker** **hastily** **cried** **.**
" 内克尔 草草 哭 .

内克尔慌忙喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['mænər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
" **He** **has** **been** **treated** **in** **a** **shabby** **manner** **,** **and** **you** **are** **the** **cause** **of**
" 他 有 到过 治疗 在 一个 破旧 方式 , 和 你 是 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"他受到了不公正的待遇，而这一切都是你造成的。"

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] . "
He **is** **our** **friend** **.** **"**
他 是 我们的 朋友 . "

他是我们的朋友。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ! " [sniəd] [bɑːrt] . [-]
" **You** **should** **be** **proud** **to** **own** **him** **as** **such** **!** **"** **sneered** **Bart** **.** **[** **115** **]**
" 你 应该 是 自豪的 到 自己的 他 作为 这样的 ! " 冷笑 巴特 . [-]

"你应该为拥有他而感到自豪！"巴特冷笑道。[115]

" [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [grauld] ['mæntən] .
" **Another** **one** **for** **you** **!** **"** **growled** **Manton** **.**
" 其他 一 为了 你 ! " 咆哮 曼顿 .

"又一个给你！"曼顿咆哮道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] . ”
“ Come on , fellows . ”
“ 来 在 , 伙伴们 . ”

“来吧，伙计们。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
” exclaimed Frank , flinging up his hand .
” 惊呼 坦率 , 投掷 向上 他的 手 .

“！”弗兰克惊呼道，同时举起了手。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ What do you think will be the end of this ?
“ 什么 做 你 思考 将要 是 这 结尾 的 这 ?

你认为这件事最终会如何收场?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
If you don't kill us here and now ,
如果 你 不 杀 我们 这里 和 现在 ,

如果你现在不杀了我们，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ] [θriː] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .
I promise to land you three in prison for assault with intent to kill .
我 承诺 到 土地 你 三 在 监狱 为了 突击 和 意图 到 杀 .

我保证会以蓄意谋杀罪将你们三个送进监狱。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['mæntən] , [juː; jʊ] , [frɔːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nɛkɚ] .
I mean you , Manton , you , Frost , and you , Necker .
我 意思是 你 , 曼顿 , 你 , 霜 , 和 你 , 内克尔 .

我的意思是曼顿、弗罗斯特和内克尔，还有你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌgz] .
You were fools to come here with your thugs .
你 是 傻瓜 到 来 这里 和 你的 暴徒 .

你们带着爪牙来这里真是愚蠢至极。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
The evidence against you will be overwhelming .
这 证据 反对 你 将要 是 压倒 .

对你不利的证据将非常确凿。

[juːl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
You'll go to prison , every one of you ! ”
你会 去 到 监狱 , 每一个 一 的 你 ! ”

你们所有人都要坐牢！

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mæntən] .
He's trying to frighten you , boys , ” said Manton .
他是 尝试 到 吓唬 你 , 男孩们 , ” 说 曼顿 .

“他想吓唬你们，孩子们，”曼顿说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [blʌf] [ˌjuː ˈes] . ”

“	He	thinks	he	can	bluff	us	. ”
“	他	思考	他	能	虚张声势	我们	. ”

“他以为他能唬住我们。”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wɔːrm][fɔːr; fər]

“	I	promise	the	remainder	of	the	gang	that	I	shall	make	it	pretty	warm	for
“	我	承诺	这	余	的	这	帮派	那	我	将	制作	它	漂亮的	温暖的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我向剩下的帮派成员保证，我会让他们好好暖和一番。”

[aɪ] [ˈseldəm] [fərˈget] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [siːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

I	seldom	forget	a	face	I	have	once	seen	,	and	I've	been	looking	them	all
我	很少	忘记	一个	脸	我	有	一次	已见	,	和	我已经	到过	寻找	他们	全部

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

我很少会忘记见过的面孔，而且我已经仔细观察过它们了。

[aɪl] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,

I'll	spend	a	year	,	if	necessary	,
患病的	花费	一个	年	,	如果	必要的	,

如有必要，我会花一年时间。

[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [gæŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”

in	running	this	gang	down	and	giving	each	one	the	full	strength	of	the	law	. ”
在	跑步	这	帮派	向下	和	给予	每个	一	这	满的	力量	的	这	法律	. ”

“将这个团伙绳之以法，依法严惩每一名成员。”

“ [dəunt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	Don't	pay	any	attention	to	him	!
“	不	支付	任何	注意力	到	他	!

“别理他！”

” [hauld] [ˈmæntən] .

”	howled	Manton	.
”	嚎叫	曼顿	.

“曼顿嚎叫道。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [blʌf] .

“	He	always	makes	a	bluff	.
“	他	总是	制作	一个	虚张声势	.

他总是虚张声势。

[flai][æt; ət][hɪm; ɪm] !

Fly	at	him	!
飞	在	他	!

朝他飞过去！

” [ðə; ði] [θʌgz] [ˈmʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] .

”	The	thugs	muttered	among	themselves	and	advanced	,	gripping	their	clubs	.
”	这	暴徒	低声说道	之中	他们自己	和	先进的	,	扣人心弦	他们的	俱乐部	.

“恶棍们互相低声议论着，紧握着棍棒向前走去。”

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ˈmeri] [ænd; ənd][bɑːrt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] [sɔːt] [tuː; tə]

They	spread	out	to	intercept	Merry	and	Bart	if	the	intended	victims	sought	to
他们	传播	出去	到	截距	欢乐	和	巴特	如果	这	故意的	受害者	寻求	到

[rʌn] [əˈweɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

如果目标人物试图逃跑，他们会分散开来拦截梅里和巴特。

“ [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] , ['meri] ! ” [hist] [hɔdʒ] .
“ Got to fight ' em , Merry ! ” hissed Hodge .
“ 得到 到 斗争 - 呃 , 欢乐 ! ” 嘶嘶作响 霍奇 .

“得跟他们打一架，梅里！”霍奇低声说道。

“ [gɑːt][tuː; tə] , [bɑːrt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Got to , Bart ! ” was the answer .
“ 得到 到 , 巴特 ! ” 曾是 这 回答 .

“必须去，巴特！”回答道。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
They placed themselves back to back , in order to defend themselves as best they
他们 放置 他们自己 后退 到 后退 , 在 命令 到 保卫 他们自己 作为 最好的 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他们背靠背站好，尽其所能地保护自己。

[dʒæk] ['nɛkɚ] [wʌz; wəz] ['hɛzə,teɪtɪŋ] .
Jack Necker was hesitating .
杰克 内克尔 曾是 犹豫不决 .

杰克·内克尔犹豫了。

['mæntən] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Manton appealed to him .
曼顿 上诉 到 他 .

曼顿向他发出了呼吁。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] !
“ Come on , Jack !
“ 来 在 , 杰克 !

“来吧，杰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Get into it !
“ 得到 进入 它 !

“投入进去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['nɛkɚ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] . [-]
" Necker threw down his club . [116]
" 内克尔 扔 向下 他的 俱乐部 . [-]

"内克尔扔掉了他的球棒。[116]

" [nɑːt][aɪ] !
" Not I !
" 不是 我 !

"不是我！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" I've changed my mind . "
" 我已经 已更改 我的 头脑 . "

"我改变主意了。"

" [wʌt] ? " [snaːrld] ['mæntən] .
" What ? " snarled Manton .
" 什么 ? " 纠缠 曼顿 .

"什么？"曼顿咆哮道。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
" What ails you ? "
" 什么 疾病 你 ? "

"你有什么不舒服？"

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" I've changed my mind . "
" 我已经 已更改 我的 头脑 . "

"我改变主意了。"

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] !
" You're afraid !
" 你是 害怕的 !

你害怕了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪtər] ! "
You're a quitter ! "
你是 一个 退出者 ! "

你是个半途而废的人！

" [aɪ'd] ['ræðər] [kwɪt][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] ,
" I'd rather quit than go to the jug ,
" ID 相当 辞职 比 去 到 这 水壺 ,

"我宁愿辞职也不愿去喝酒。"

[ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][send][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][traɪz] .
and Merriwell can send the whole bunch up if he tries .
和 梅里韦尔 能 发送 这 所有的 束 向上 如果 他 尝试 .

如果梅里韦尔愿意，他可以把他们全部送上去。

" [frɔːst] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
" **Frost** **seemed** **to** **hesitate** **.**
" 霜 似乎 到 犹豫 .

弗罗斯特似乎犹豫了一下。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpər] .
Plainly **he** **was** **inclined** **to** **follow** **the** **example** **of** **the** **jumper** **.**
显然 他 曾是 倾斜 到 跟随 这 例子 的 这 套头衫 .

显然，他倾向于效仿那位跳绳者的做法。

" [dəunt][juː; jʊ][kwɪt] , [dent] ! " [raːspt] ['mæntən] .
" **Don't** **you** **quit** **,** **Dent** **!** " **rasped** **Manton** **.**
" 不 你 辞职 , 凹痕 ! " 粗糙的 曼顿 .

"丹特，你别放弃！"曼顿嘶哑着嗓子说。

" [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] .
" **You've** **been** **telling** **what** **you** **wanted** **to** **do** **to** **Merriwell** **.**
" 你已经 到过 讲述 什么 你 通缉 到 做 到 梅里韦尔 .

"你一直在说你想对梅里韦尔做什么。"

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
Don't **be** **a** **coward** **!**
不 是 一个 懦夫 !

别当懦夫！

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [frɔːst] [rɪ'lʌktəntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Thus** **urged** **,** **Frost** **reluctantly** **joined** **the** **others** **,**
" 因此 敦促 , 霜 勉强 加入 这 其他的 ,

在众人的劝说下，弗罗斯特不情愿地加入了其他人的行列。

[ænd; ənd]['mæntən] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] .
and **Manton** **gave** **the** **word** **for** **them** **all** **to** **prepare** **for** **a** **grand** **rush** **.**
和 曼顿 给予 这 单词 为了 他们 全部 到 准备 为了 一个 盛大 匆忙 .

曼顿下令所有人准备发起大规模冲锋。

" [meɪk] ['redi] !
" **Make** **ready** **!**
" 制作 准备好 !

"准备！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiːl] [dʒʌmp][ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
" **We'll** **jump** **on** **'** **em** **all** **together** **when** **I** **give** **the** **word** **.**
" 出色地 跳 在 - 呃 全部 一起 什么时候 我 给 这 单词 .

"我一声令下，我们一起行动。"

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] !
One **,** **two** **,** **three** **—** **go** **!**
一 , 二 , 三 — 去 !

一、二、三——开始！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɛkɝ] .
" **A** **shout** **of** **warning** **came** **from** **Necker** **.**
" 一个 喊 的 警告 来了 从 内克尔 .

"内克尔传来一声警告的喊声。"

“ [skɪp] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ Skip , ” he yelled .
“ 跳过 , ” 他 大喊 .

“跳过！”他喊道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɑːps] !
“ Here comes a bunch of cops !
“ 这里 来 一个 束 的 警察 !

“来了一群警察！”

[juːl] [ɔːl][biː; bi] [pɪntʃt] !
You'll all be pinched !
你会 全部 是 捏 !

你们都会被掐死的！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
” Then he took to his heels , running as if his very life depended on it .
” 然后 他 采取 到 他的 高跟鞋 , 跑步 作为 如果 他的 非常 生活 取决于 在 它 .

“然后他拔腿就跑，拼命地跑，仿佛他的生命都取决于此。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [liːpt] [ɪn][tuː; tə][get][æt; ət] ['meri] [ænd; ənd][bɑːrt] .
Some of the ruffians had leaped in to get at Merry and Bart .
一些 的 这 恶棍 有 跳跃 在 到 得到 在 欢乐 和 巴特 .

一些恶棍跳起来想欺负梅里和巴特。

['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mæntən][ænd; ənd][frɔːst] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['nɛkɚ] [ænd; ənd]
Others , including Manton and Frost , heard the warning words of Necker and
其他的 , 包括 曼顿 和 霜 , 听到 这 警告 字 的 内克尔 和
[dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] .
did not charge .
做过 不是 收费 .

包括曼顿和弗罗斯特在内的其他人听到了内克尔的警告，没有发起攻击。

[ðeɪ] [kæst] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] , [sɔː] [θriː] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [klʌbz] , ['fɑːloʊd]
They cast frightened glances around , saw three policemen , with drawn clubs , followed
他们 投掷 害怕 眼神 大约 , 锯 三 警察 , 和 绘制 俱乐部 , 随后
[baɪ] [tuː] ['ʌdər] [men] ,
by two other men ,
经过 二 其他 男人 ,

他们惊恐地环顾四周，看到三名警察手持警棍，后面还跟着另外两个人。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ðen] ['prɑːmptli] [tʊk] [flaɪt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɛkɚ] .
coming at a run , then promptly took flight after the manner of Necker .
未来 在 一个 跑步 , 然后 及时 采取 航班 后 这 方式 的 内克尔 .

他助跑着冲过来，然后像内克尔一样迅速飞走了。

['mæntən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [rʌn] ,
Manton was one of the very first to run ,
曼顿 曾是 一 的 这 非常 第一的 到 跑步 ,

曼顿是最早一批跑步的人之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [frɔːst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli]
and he ran as if his life depended on it , while Frost followed him closely
和 他 跑 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它 , 尽管 霜 随后 他 密切
. [-]
. [117]
. [-]

他拼命奔跑，而弗罗斯特紧随其后。[117]

['meri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] , ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ]
Merry managed to leap on one of the ruffians , tripping him and flinging
欢乐 管理 到 飞跃 在 一 的 这 恶棍 , 绊倒 他 和 投掷
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
him to the ground .
他 到 这 地面 .

梅里设法跳到其中一个恶棍身上，绊倒了他，把他摔倒在地。

[hɔdʒ] [siːzd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Hodge seized another and had a sharp fight with him ;
霍奇 查获 其他 和 有 一个 锋利的 斗争 和 他 ;

霍奇抓住了另一名男子，并与他展开了激烈的搏斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['stægərd] [bɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] .
but the fellow staggered Bart with a blow of his club and broke away .
但 这 同伴 交错 巴特 和 一个 吹 的 他的 俱乐部 和 打破 离开 .

但那人用棍棒击中巴特，使其踉跄后退。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['wɔlis] ['græftər] [ænd; ənd] ['melvɪn] [mə'gæn]
When the officers came up it was seen that Wallace Grafter and Melvin McGann
什么时候 这 警官 来了 向上 它 曾是 已见 那 华莱士 嫁接者 和 梅尔文 麦甘
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
were with them .
是 和 他们 .

警官们赶到时，发现华莱士·格拉夫特和梅尔文·麦甘也和他们在一起。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [fræŋk] [hæd; həd] [held] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [siːzd] [ænd; ənd] [səb'duːd] .
The ruffian Frank had held was promptly seized and subdued .
这 痞子 坦率 有 握住 曾是 及时 查获 和 低沉的 .

弗兰克挟持的恶棍很快就被抓获并制服。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ I know him , ” said one of the policemen .
“ 我 知道 他 , ” 说 一 的 这 警察 .

“我认识他，”其中一名警察说道。

“ [its] [hʌg] ['mɜːrfi] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [flæt] [wɜːrk] .
“ It's Hug Murphy , and he's wanted for some flat work .
“ 它是 拥抱 墨菲 , 和 他是 通缉 为了 一些 平坦的 工作 .

“他是休·墨菲，我们需要他来做一些平面设计工作。”

['hiːl] [get] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
He'll get a vacation . ”
地狱 得到 一个 假期 . ”

他将获得休假机会。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] [tʃæps] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['græftər] .
“ We saw those chaps as we were leaving the lot , ” explained Grafter .
“ 我们 锯 那些 小伙子们 作为 我们 是 离开 这 很多 , ” 解释 嫁接者 .

“我们离开停车场的时候看到了那些人，”格拉夫特解释说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ['oʊvər] ['jɑːndər] .
“ They were holding a consultation behind the board fence over yonder .
“ 他们 是 保持 一个 咨询 在后面 这 木板 栅栏 超过 远处 .

“他们当时正在那边的围栏后面进行磋商。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mæntən] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] .
I recognized Manton and knew there was mischief brewing .
我 认可 曼顿 和 知道 那里 曾是 恶作剧 酿造 .

我认出了曼顿，知道肯定有阴谋要发生。

[ðen] [wiː; wi] ['hʌsəld] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː]
Then we hustled to find some officers ; but we arrived just a moment too
然后 我们 匆忙 到 寻找 一些 警官 ; 但 我们 到达的 只是 一个 片刻 也
[leɪt] . ”
late . ”
晚的 . ”

然后我们赶紧去找警官，但我们还是晚了一步。

“ [ɔːr][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [suːn] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Or a trifle too soon , ” said Frank .
“ 或者 一个 琐事 也 很快 , ” 说 坦率 .

“或许有点操之过急了，”弗兰克说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tækld] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [its] ['laɪkli] [jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
“ If they had tackled us in a bunch it's likely your approach might not have
“ 如果 他们 有 已解决 我们 在 一个 束 它是 可能 你的 方法 可能 不是 有
[bɪn] ['noʊtɪst] .
been noticed .
到过 注意到 .

“如果他们一拥而上，你的策略可能就不会被注意到了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [næbd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
In that case you might have nabbed more than one .
在 那 案件 你 可能 有 被抓获 更多的 比 一 .

那样的话，你可能不止抓到一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['græftər] .
I am very grateful to you , Grafter .
我 是 非常 感激的 到 你 , 嫁接者 .

非常感谢你，格拉夫特。

[its] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [θʌgz] , [ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
It's certain enough that the thugs , armed as they were ,
它是 肯定 足够的 那 这 暴徒 , 武装 作为 他们 是 ,

可以肯定的是，这些暴徒虽然全副武装，

[wʊd] [hæv; həv] ['hæmərd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
would have hammered us up only for you . ”
会 有 锤击 我们 向上 仅有的 为了 你 . ”

要不是为了你，我们早就被打得落花流水了。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛriˌwɛl] , [oʊld] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['græftər] .
“ Don't mention it , Merriwell , old boy ! ” cried Grafter .
“ 不 提到 它 , 梅里韦尔 , 老的 男生 ! ” 哭 嫁接者 .

“别客气，梅里韦尔，老伙计！”格拉夫特喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'saɪdz] ['mæntən] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Did you recognize any one in the gang besides Manton ? ” asked Frank .
“ 做过 你 认出 任何 一 在 这 帮派 除了 曼顿 ? ” 问 坦率 .

弗兰克问道：“除了曼顿，你认出团伙里的其他人了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [tuː] ['ʌðər] [tʃæps] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”
“ Two other chaps who are well known to you were there . ”
“ 二 其他 小伙子们 WHO 是 出色地 已知 到 你 是 那里 . ”

“还有两个你很熟悉的人也在场。”

“ [huː] ? ” [-]
“ Who ? ” [118]
“ WHO ? ” [-]

“谁？”[118]

“ [dent] [frɔːst] [fɔːr; fər] [wʌn] . ”
“ Dent Frost for one . ”
“ 凹痕 霜 为了 一 . ”

“比如丹特·弗罗斯特。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [its] [truː] . ”
“ It's true . ”
“ 它是 真的 . ”

“没错。”

“ [waɪ] , ['dentən] [frɔːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! ”
“ Why , Denton Frost is a gentleman ! ”
“ 为什么， 丹顿 霜 是 一个 绅士 ! ”

“哎呀，丹顿·弗罗斯特可是个绅士啊！ ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ['nɛkɚ] ? ”
“ How about Jack Necker ? ”
“ 如何 关于 杰克 内克尔 ? ”

“杰克·内克怎么样？ ”

“ ['hiːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] .
“ He's regarded as one .
“ 他是 认为 作为 一 .

“他被认为是其中之一。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”
You don't mean to say — — ”
你 不 意思是 到 说 — — ”

你不是想说——”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . ”
“ He was the other one . ”
“ 他 曾是 这 其他 一 . ”

“他是另一个人。”

“ [wel] , [ðɪs] [ə'fer] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] ['iːg(ə)l] [haɪts] !
“ Well , this affair shall be reported at Eagle Heights !
“ 出色地， 这 事务 将 是 据报道 在 鹰 高度 !

“好吧，这件事要上报给鹰高地！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['græftər] ['wɔːrmli] .
” exclaimed Grafter warmly .
” 惊呼 嫁接者 热情地 .

“格拉夫特热情地说道。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kæst] .
“ I don't care to associate with ruffians of that cast .
“ 我 不 关心 到 联系 和 恶棍 的 那 投掷 .

“我不愿与那群流氓为伍。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hænd] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
If they are not asked to resign from the club , I shall hand in my resignation .
如果 他们 是 不是 问 到 辞职 从 这 俱乐部， 我 将 手 在 我的 辞职 .

如果他们不被要求从俱乐部辞职，我将递交辞呈。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .

"	**He**	**was**	**in**	**earnest**	**and**	**highly**	**indignant**	**.**
"	他	曾是	在	认真	和	高度	愤怒	.

"他态度认真，义愤填膺。"

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [left] [ðə; ði][lɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Frank	**and**	**Bart**	**left**	**the**	**lot**	**in**	**company**	**with**	**the**	**officers**	**and**	**the**	**others**	**.**
坦率	和	巴特	左边	这	很多	在	公司	和	这	警官	和	这	其他的	.

弗兰克和巴特与警官们和其他人一起离开了停车场。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] .

They	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**gang**	**who**	**had**	**taken**	**flight**	**.**
他们	锯	没有什么	的	这	成员	的	这	帮派	WHO	有	已采取	航班	.

他们没有看到任何逃跑的团伙成员。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hiːdid] , ['mɛri,wɛl] , " [sed] ['græftər] ,

"	**You**	**see**	**my**	**warning**	**was**	**one**	**to**	**be**	**heeded**	**,**	**Merriwell**	**,**	**"**	**said**	**Grafter**	**,**
"	你	看	我的	警告	曾是	一	到	是	听从了	,	梅里韦尔	,	"	说	嫁接者	,

"你看，我的警告是应该听取的，梅里韦尔，"格拉夫特说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fræŋk] .

as	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**Frank**	**.**
作为	他	曾是	关于	到	离开	坦率	.

正当他要离开弗兰克的时候。

" [hoʊb] ['mæntən] [ɪz] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] .

"	**Hobe**	**Manton**	**is**	**vicious**	**,**	**and**	**he'll**	**do**	**everything**	**in**	**his**	**power**	**to**	**injure**	**you**	**.**
"	霍布	曼顿	是	恶毒	,	和	地狱	做	一切	在	他的	力量	到	损伤	你	.

"霍布·曼顿心狠手辣，他会竭尽全力伤害你。"

['hiːl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

He'll	**stop**	**at**	**nothing**	**.**
地狱	停止	在	没有什么	.

他会不择手段。

['betər] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

Better	**swear**	**out**	**a**	**warrant**	**for**	**his**	**arrest**	**and**	**put**	**the**	**police**	**after**	**him**	**.** **"**
更好的	发誓	出去	一个	保证	为了	他的	逮捕	和	放	这	警察	后	他	. "

最好申请逮捕令，让警察追捕他。

" [aɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] .

"	**I'll**	**consider**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Merry**	**.**
"	患病的	考虑	它	,	"	说	欢乐	.

"我会考虑的，"梅里说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	**It**	**would**	**give**	**me**	**some**	**satisfaction**	**to**	**settle**	**the**	**matter**	**with**	**him**
"	它	会	给	我	一些	满意	到	定居	这	事情	和	他

['pɜːrsənəli] .

personally	**.**
亲自	.

"如果能亲自和他解决这个问题，我会感到很欣慰。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]

I	**have**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**show**	**him**	**that**	**he**	**received**	**nothing**	**but**	**a**	**mere**
我	有	一个	强的	欲望	到	展示	他	那	他	已收到	没有什么	但	一个	仅仅

[teɪst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [faɪt] [æt; ət]['iːg(ə)l] [haɪts] . "

taste	**when**	**we**	**had**	**our**	**little**	**fight**	**at**	**Eagle**	**Heights**	**.** **"**
品尝	什么时候	我们	有	我们的	小的	斗争	在	鹰	高度	. "

我非常想让他知道，我们在鹰岭那场小打小闹中，他只不过是尝到了苦头而已。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['meri] ! ” [kraɪd] [hɔdʒ] ['ɜːrnɪstli] .
“ I don't blame you , Merry ! ” cried Hodge earnestly .
“ 我 不 责备 你 , 欢乐 ! ” 哭 霍奇 切实 .

“我不怪你，梅里！”霍奇诚恳地喊道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [sʌtʃ] ['mætərz] [maɪ'self] !
“ I always like to settle such matters myself !
“ 我 总是 喜欢 到 定居 这样的 事情 我 !

“我总是喜欢自己解决这类事情！”

[aɪ'd] [laɪk] [-]
I'd like [119]
ID 喜欢 [-]

我想[119]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to have a turn at him .
到 有 一个 转动 在 他 .

轮到他了。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] . ”
He thinks he's a fighter ; but I wouldn't mind meeting him on even footing . ”
他 思考 他是 一个 战斗机 ; 但 我 不会 头脑 会议 他 在 甚至 立足点 . ”

他自认为是个斗士；但我并不介意和他公平较量一番。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['faɪtərz] , ['græftər] , ” [sed] [mə'gæn] .
“ It seems to me that your friends are fighters , Grafter , ” said McGann .
“ 它 似乎 到 我 那 你的 朋友们 是 战士 , 嫁接者 , ” 说 麦甘 .

“依我看，你的朋友们都是斗士，格拉夫特，”麦克甘说道。

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætərdeɪ] , ” [ri'tɔːtid] ['wɔlis] . [-]
“ You'll think so after the game next Saturday , ” retorted Wallace . [120]
“ 你会 思考 所以 后 这 游戏 下一个 周六 , ” 反驳 华莱士 . [-]

“下周六的比赛结束后，你就会这么想了，”华莱士反驳道。[120]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['græftər] [grəuz] [ʌn'iːzi] .
GRAFTER GROWS UNEASY .
嫁接者 生长 不安 .

嫁接者感到不安。

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [fræŋk] - [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
The game that was to be between Frank Merriwell's team and the great
['aʊtˌkæsts] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ædvərtaɪzd] .
Outcasts was thoroughly advertised .
被排斥者 曾是 彻底 广告 .

弗兰克·梅里韦尔的球队与强大的外来者队之间的比赛进行了大量的宣传。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .
Much was said about it in the sporting columns of the New York papers .
很多 曾是 说 关于 它 在 这 体育 列 的 这 新的 约克 文件 .

纽约各大报纸的体育专栏对此进行了大量报道。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sporting	writers	were	one	and	all	inclined	to	doubt	the	ability	of	the
这	体育	作家	是	一	和	全部	倾斜	到	怀疑	这	能力	的	这

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [traɪʌmfənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .

Merries	to	check	the	triumphant	career	of	the	Outcasts	.
欢乐	到	查看	这	凯	职业	的	这	被排斥者	.

体育记者们无一例外地都怀疑“欢乐队”是否有能力阻止“弃儿队”的辉煌战绩。

[wʌn] [wel] - [noʊn] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪtər] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

One	well	-	known	sporting	writer	demonstrated	in	his	paper	,	to	his	own	satisfaction
一	出色地	-	已知	体育	作家	已证明	在	他的	纸	,	到	他的	自己的	满意

, [æt; ət] [liːst] ,

,	at	least	,
,	在	至少	,

一位著名的体育作家在他的文章中论证了这一点，至少他自己对此感到满意：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [tiːm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][fæst] [naɪn]

that	it	was	utterly	impossible	for	Merriwell's	team	to	defeat	the	fast	nine
那	它	曾是	完全地	不可能的	为了	-	团队	到	击败	这	快速地	九

[fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tɪmbər] ” [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [liːgz] .

formed	from	the	very	best	of	the	“	timber	”	left	over	from	the	big	leagues	.
形成	从	这	非常	最好的	的	这	“	木材	”	左边	超过	从	这	大的	联赛	.

梅里韦尔的球队绝对不可能击败由大联盟剩余的“精英”中最优秀的九名球员组成的快速九人组。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] [fræŋk] [hɪm'self] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

It	must	not	be	fancied	that	Frank	himself	felt	certain	of	winning	.
它	必须	不是	是	幻想	那	坦率	他自己	毛毡	肯定	的	获胜	.

弗兰克本人肯定没有信心获胜。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ” [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

He	knew	the	sort	of	a	“	proposition	”	he	and	his	comrades	were	going
他	知道	这	种类	的	一个	“	主张	”	他	和	他的	同志们	是	去

[ʌp] [ə'genst] .

up	against	.
向上	反对	.

他很清楚他和他的同志们所面临的是什么样的“挑战”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	aroused	all	his	sporting	blood	and	determination	.
它	被唤醒	全部	他的	体育	血	和	决心	.

这激发了他所有的运动热情和决心。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	likewise	aroused	the	others	.
它	同样地	被唤醒	这	其他的	.

这也激起了其他人的兴趣。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [huː] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Hodge	was	the	only	man	on	the	team	who	seemed	confident	of	victory	,
霍奇	曾是	这	仅有的	男人	在	这	团队	WHO	似乎	自信的	的	胜利	,

霍奇是队里唯一一个看起来对胜利充满信心的人。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .

but	all	were	resolved	to	play	for	their	very	lives	.
但	全部	是	已解决	到	玩	为了	他们的	非常	生活	.

但所有人都决心为生存而战。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ðeɪ] [met] [dɪ'fiːt] .

At	least	,	it	would	be	no	disgrace	if	they	met	defeat	.
在	至少	,	它	会	是	不	耻辱	如果	他们	遇见	击败	.

至少，即便失败也不会丢脸。

[ðeɪ] ['præktɪst] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['meri] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [kɜːrv] .

They	practiced	faithfully	,	and	each	day	Merry	worked	at	his	new	curve	.
他们	练习	忠实	,	和	每个	天	欢乐	工作	在	他的	新的	曲线	.

他们坚持不懈地练习，梅里每天都努力练习他的新曲线。

“ [bɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [fuːl] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːl] .

“	Bart	,	”	he	said	,	“	I	hope	I	can	fool	those	chaps	with	that	ball	.
“	巴特	,	”	他	说	,	“	我	希望	我	能	傻子	那些	小伙子们	和	那	球	.

“巴特，”他说，“我希望我能用那个球骗过那些家伙。”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['bætəz] .

I	hear	they	are	wonderful	batters	.
我	听到	他们	是	精彩的	击球手	.

我听说他们都是很棒的击球手。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θroʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

I	have	been	told	that	they	have	found	a	man	who	throws	something	like	the
我	有	到过	讲述	那	他们	有	成立	一个	男人	WHO	投掷	某物	喜欢	这

['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] ,

double	-	shoot	,
双倍的	-	射击	,

有人告诉我，他们找到了一个会投掷类似双重射击的投掷物的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɪtʃər] .

and	they	have	been	practicing	batting	with	him	as	pitcher	.
和	他们	有	到过	练习	击球	和	他	作为	投手	.

他们一直在和他一起练习击球，他担任投手。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [-]

They	expect	[	121	]
他们	预计	[	-	]

他们期望[121]

[tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hænd][ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] [ænd; ənd] ['hæmər] [ˌem 'iː]

to	fall	on	me	when	I	hand	them	up	the	double	-	shoot	and	hammer	me
到	落下	在	我	什么时候	我	手	他们	向上	这	双倍的	-	射击	和	锤	我

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] . ”

to	the	four	winds	.	”
到	这	四	风	.	”

当我把双管猎枪递给他们时，他们会把我打得落花流水。”

“ [juːl] [fuːl] [ðem; ðəm] , ['meri] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɔdʒ] ['pɑːzətɪvli] .

“	You'll	fool	them	,	Merry	,	”	nodded	Hodge	positively	.
“	你会	傻子	他们	,	欢乐	,	”	点头	霍奇	积极地	.

“你肯定能骗过他们，梅里，”霍奇肯定地点了点头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪt] [ɔːf] [ðæt] [kɜːrv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] . ”

“	If	they	get	a	single	hit	off	that	curve	I	shall	be	surprised	.	”
“	如果	他们	得到	一个	单身的	打	离开	那	曲线	我	将	是	惊讶	.	”

“如果他们能从那记曲球中击出一支安打，我会很惊讶。”

“ [juːv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspekts] .

“	You've	seen	what	the	papers	are	saying	about	our	prospects	.
“	你已经	已见	什么	这	文件	是	说	关于	我们的	前景	.

“你们已经看到报纸上对我们前景的评价了。”

[wɪə(r)] [kɔːld] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz] ,

We're	called	fast	enough	to	make	it	interesting	for	college	teams	,
是	称为	快速地	足够的	到	制作	它	有趣的	为了	大学	团队	,

我们被叫到的速度足够快，足以让大学球队感兴趣。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .

but	several	degrees	too	weak	to	hold	down	the	Outcasts	.
但	一些	学位	也	虚弱的	到	抓住	向下	这	被排斥者	.

但温度还差几度，不足以压制流放者。

['hɛnʃɔ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Henshaw	,	of	the	Universe	,
亨肖	,	的	这	宇宙	,

宇宙的亨肖

[sez] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wiːl] [nɑːt] [skɔːr] [ɪf] [oʊ'niːl] [ɪz] [juːst] [ə'genst]

says	the	chances	are	more	than	even	that	we'll	not	score	if	O'Neill	is	used	against
说道	这	机会	是	更多的	比	甚至	那	出色地	不是	分数	如果	奥尼尔	是	用过的	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他说，如果奥尼尔对阵我们，我们进球的概率超过五成。

['ændərsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] ,

Anderson	,	of	the	Standard	,
安德森	,	的	这	标准	,

《标准报》的安德森

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juːz] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [tʃæns] ;

says	it	would	be	a	shame	to	use	O'Neill	and	give	us	no	chance	;
说道	它	会	是	一个	耻辱	到	使用	奥尼尔	和	给	我们	不	机会	;

他说，如果用了奥尼尔，就太可惜了，这样我们就没有机会了；

[hiː; hi] [əːdʒz] ['mænɪdʒər] [mə'gæn] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['brækɪt] .

he	urges	Manager	McGann	to	put	in	Brackett	.
他	敦促	经理	麦甘	到	放	在	布拉克特	.

他敦促经理麦克甘让布拉克特上场。

['pʌlsɪfɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] ,

Pulsifer	,	of	the	Evening	Dispatch	,
脉冲	,	的	这	晚上	派遣	,

《晚间快讯》的普尔西弗

[θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] [ðɪs]

thinks	we	are	going	to	lose	the	reputation	we	have	made	on	our	trip	this
思考	我们	是	去	到	失去	这	名声	我们	有	制成	在	我们的	旅行	这

['siːz(ə)n] . ”

season	.	”
季节	.	”

他认为我们会失去本赛季巡回赛中建立起来的声誉。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] ! ” [kraɪd][bɑːrt] .

“	And	they	all	make	me	tired	!	”	cried	Bart	.
“	和	他们	全部	制作	我	疲劳的	!	”	哭	巴特	.

“他们都让我很累！”巴特喊道。

“ [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['kɑːləmz] .

“	We'll	give	them	a	chance	to	sing	another	song	in	their	Sunday	columns	.
“	出色地	给	他们	一个	机会	到	唱歌	其他	歌曲	在	他们的	星期日	列	.

“我们将给他们一个机会，让他们在周日的专栏文章中再唱一首歌。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

”	The	boys	took	care	of	themselves	,
”	这	男孩们	采取	关心	的	他们自己	,

孩子们都照顾好了自己。

[lɪvd] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

lived	**properly**	**and**	**sought**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**game**	**in**	**the**	**pink**	**of**	**condition**	**.**
居住地	适当地	和	寻求	到	来	向上	到	这	游戏	在	这	粉色的	的	状况	.

生活作风端正，力求以最佳状态迎接比赛。

[fræŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['hoʊbɑːrt]['mæntən] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] ['mæntən] [siːmd]

Frank	**kept**	**his**	**eyes**	**open**	**for**	**Hobart**	**Manton**	**,**	**but**	**once**	**more**	**Manton**	**seemed**
坦率	保留	他的	眼睛	打开	为了	霍巴特	曼顿	,	但	一次	更多的	曼顿	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] .

to	**have**	**disappeared**	**completely**	**.**
到	有	消失	完全地	.

弗兰克一直留意着霍巴特·曼顿的踪迹，但曼顿似乎又一次彻底消失了。

[frʌm; frəm] ['wɔlis] ['græftər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

From	**Wallace**	**Grafter**	**he**	**learned**	**that**	**charges**	**had**	**been**	**preferred**	**at**	**the**	**Eagle**	
从	华莱士	嫁接者	他	学习	那	收费	有	到过	首选	在	这	鹰	

[haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə'genst] [frɔːst] [ænd; ənd] ['nɛkɚ] ,

Heights	**A**	**.**	**A**	**.**	**against**	**Frost**	**and**	**Necker**	**,**
高度	一个	.	一个	.	反对	霜	和	内克尔	,

他从华莱士·格拉夫特那里得知，鹰高地业余体育协会已对弗罗斯特和内克提出指控。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

as	**having**	**attempted**	**to**	**assault**	**an**	**honorary**	**member**	**of**	**the**	**club**	**.**
作为	拥有	尝试过	到	突击	一个	名誉	成员	的	这	俱乐部	.

曾试图袭击该俱乐部的一名荣誉会员。

['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪts] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['æftər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət]

Merriwell	**had**	**been**	**taken**	**into**	**the**	**Eagle**	**Heights**	**A**	**.**	**A**	**.**	**after**	**his**	**success**	**at**
梅里韦尔	有	到过	已采取	进入	这	鹰	高度	一个	.	一个	.	后	他的	成功	在

[ðə; ði] [miːt] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃæmpiːənz] .

the	**meet**	**in**	**defeating**	**two**	**of**	**its**	**champions**	**.**
这	见面	在	击败	二	的	它是	冠军	.

梅里韦尔在比赛中击败了鹰高地AA队的两名冠军后，被该队招入队中。

['sætərdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

Saturday	**proved**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**day**	**.**
周六	已证实	到	是	一个	美好的	天	.

星期六是个好天气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [-]

The	**boys**	**were**	**[**	**122**	**]**
这	男孩们	是	[	-	]

这些男孩是[122]

[ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

in	**a**	**glow**	**of**	**enthusiasm**	**.**
在	一个	辉光	的	热情	.

满怀热情。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['hoʊboʊkən] [ðeɪ] ['tiŋgld] [ɔːl]['oʊvər] .

When	**they**	**thought**	**of**	**the**	**coming**	**struggle**	**in**	**Hoboken**	**they**	**tingled**	**all**	**over**	**.**
什么时候	他们	想法	的	这	未来	斗争	在	霍博肯	他们	刺痛	全部	超过	.

一想到霍博肯即将发生的冲突，他们就浑身发麻。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] .

The	**game**	**was**	**to**	**be**	**called**	**at**	**3**	**o'clock**	**.**
这	游戏	曾是	到	是	称为	在	3	点钟	.

比赛定于下午3点结束。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪvər]
At **2** **.** **30** **Frank** **and** **his** **team** **reached** **the** **grounds** **and** **found** **a** **river**
在 2 . - 坦率 和 他的 团队 达到 这 理由 和 成立 一个 河
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
of **people** **crowding** **in** **at** **the** **gate** **.**
的 人们 拥挤 在 在 这 门 .

2点30分，弗兰克和他的团队到达了场地，发现门口挤满了人。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['witnist] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] .
Evidently **the** **game** **would** **be** **witnessed** **by** **an** **immense** **crowd** **.**
显然 这 游戏 会 是 目击者 经过 一个 巨大 人群 .

显然，届时将有大量观众观看这场比赛。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]['suːts] .
They **hurried** **to** **the** **dressing** **rooms** **and** **quickly** **got** **into** **their** **suits** **.**
他们 慌忙 到 这 敷料 房间 和 迅速地 得到 进入 他们的 西装 .

他们匆匆赶到更衣室，迅速换上了西装。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['præktɪsɪŋ] .
When **they** **came** **out** **onto** **the** **field** **they** **found** **the** **Outcasts** **practicing** **.**
什么时候 他们 来了 出去 到 这 场地 他们 成立 这 被排斥者 练习 .

当他们来到球场上时，发现“弃儿队”正在训练。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [tiːm] [prə'duːst] [ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **appearance** **of** **Merriwell's** **team** **produced** **a** **stir** **and** **caused** **many** **of** **the**
这 外貌 的 - 团队 生产 一个 搅拌 和 导致 许多 的 这
[spek'teitəs] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ['laʊdli] .
spectators **to** **applaud** **loudly** **.**
观众 到 鼓掌 高声 .

梅里韦尔队的出现引起了轰动，许多观众都大声鼓掌。

['melvɪn] [mə'gæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
Melvin **McGann** **hastened** **to** **shake** **hands** **with** **Frank** **.**
梅尔文 麦甘 加快 到 摇 双手 和 坦率 .

梅尔文·麦克甘赶紧上前与弗兰克握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sætɪsfaɪd] ['mænər] .
He **was** **beaming** **in** **a** **most** **satisfied** **manner** **.**
他 曾是 光芒四射 在 一个 最多 使满意 方式 .

他脸上洋溢着无比满足的笑容。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːb] !
“ **Look** **at** **this** **mob** **!**
“ 看 在 这 暴民 !

“看看这群暴徒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .
“ **I'm** **afraid** **we'll** **have** **hard** **work** **keeping** **them** **off** **the** **field** **.**
“ 我是 害怕的 出色地 有 难的 工作 保持 他们 离开 这 场地 .

“恐怕我们要费一番功夫才能让他们远离球场。”

[wiːv] [stretʃt] [roʊps] , [bʌt; bət] [roʊps] [wəʊnt] [hoʊld][ə; eɪ] [kraʊd] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [lɑːrdʒ] .
We've **stretched** **ropes** **,** **but** **ropes** **won't** **hold** **a** **crowd** **back** **if** **it** **gets** **too** **large** **.**
我们已经 拉伸 绳索 , 但 绳索 惯于 抓住 一个 人群 后退 如果 它 获得 也 大的 .

我们已经拉起了绳子，但如果人群太多，绳子也拦不住人。

[hɪr] [ɪz] ['kæptɪn] ['hɜːrli] .

Here	is	Captain	Hurley	.
这里	是	队长	赫尔利	.

这位是赫利上尉。

['mɪstər] . ['hɜːrli] — ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .

Mr	.	Hurley	—	Mr	.	Merriwell	.
先生	.	赫尔利	—	先生	.	梅里韦尔	.

赫利先生——梅里韦尔先生。

" [hjuː] ['hɜːrli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

"	Hugh	Hurley	shook	hands	with	Frank	.
"	休	赫尔利	摇晃	双手	和	坦率	.

休·赫利和弗兰克握了手。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	meet	you	Mr	.	Merriwell	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	见面	你	先生	.	梅里韦尔	,	"	他	说	.

"很高兴见到您，梅里韦尔先生，"他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

"	You	may	have	the	field	for	practice	.
"	你	可能	有	这	场地	为了	实践	.

"你们可以把场地用来练习。"

" [fræŋk] [sent] [hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Frank	sent	his	players	out	at	once	.
"	坦率	发送	他的	玩家	出去	在	一次	.

弗兰克立刻派他的球员们出去了。

[bɑːb] ['goʊən] [ænd; ənd] [maɪk] ['græftər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .

Bob	Gowan	and	Mike	Grafter	were	sitting	together	.
鲍勃	戈万	和	麦克风	嫁接者	是	坐着	一起	.

鲍勃·戈万和迈克·格拉夫特坐在一起。

['wɔlis] ['græftər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [trɔtid] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .

Wallace	Grafter	joined	them	as	the	Merries	trotted	onto	the	field	.
华莱士	嫁接者	加入	他们	作为	这	欢乐	小跑	到	这	场地	.

当欢乐队小跑着进入球场时，华莱士·格拉夫特也加入了他们。

[ðə; ði] ['tæməni] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mænər] .

The	Tammany	man	surveyed	the	youngsters	in	blue	in	a	doubtful	manner	.
这	坦慕尼	男人	调查	这	年轻人	在	蓝色的	在	一个	疑	方式	.

这位坦慕尼协会成员用怀疑的目光打量着这些身穿蓝色制服的年轻人。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tiːm] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bet] [ɑːn] , [sʌn] ?

"	Is	this	the	team	you	told	me	to	bet	on	,	son	?
"	是	这	这	团队	你	讲述	我	到	赌注	在	,	儿子	?

"儿子，这就是你让我下注的那支球队吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃʊr] , [dæd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɔlis] .

"	Sure	,	dad	,	"	nodded	Wallace	.
"	当然	,	爸爸	,	"	点头	华莱士	.

"当然，爸爸，"华莱士点点头。

" ['ræðər] [ˌɪmə'tʃʊr] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Rather	immature	,	some	of	'	em	.
"	相当	不成熟	,	一些	的	-	呃	.

"他们当中有些人相当不成熟。"

[lʊk] [laɪk] [bɔɪz] . " [-]
Look like boys . " [123]
看 喜欢 男孩们 . " [-]

看起来像男孩。"[123]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ɪn] ['jɪrz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['rædər] ['bɔɪɪʃ] , " [sed] ['wɔlis] .
" They are all men in years , although they do look rather boyish , " said Wallace .
" 他们 是 全部 男人 在 年 , 虽然 他们 做 看 相当 男孩气 , " 说 华莱士 .

"他们年纪都很大了，虽然看起来有点像男孩子，"华莱士说。

" [hʌm] ! " [grʌntid] ['mɪstər] . ['græftər] ['daʊtfəli] .
" Hum ! " grunted Mr . Grafter doubtfully .
" 哼 ! " 哼哼 先生 . 嫁接者 怀疑地 .

"嗯！"格拉夫特先生疑惑地咕哝了一声。

['goʊən] [grɪnd] .
Gowan grinned .
戈万 咧嘴一笑 .

戈万咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] !
" I've got ye !
" 我已经 得到 是的 !

"我抓到你了！"

" [hiː; hi] [hwiːzd] .
" he wheezed .
" 他 喘息 .

他喘着粗气说。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] !
" Your money is mine !
" 你的 钱 是 矿 !

"你的钱是我的！"

[ðə; ði] [kɪdz] [wəʊnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The kids won't be in the game for a minute .
这 孩子们 惯于 是 在 这 游戏 为了 一个 分钟 .

孩子们一分钟都不会参与比赛。

" [ðə; ði] [siːmd] ['rædər] ['nɜːrvəs] .
" The Merries seemed rather nervous .
" 这 欢乐 似乎 相当 紧张的 .

"欢乐合唱团看起来相当紧张。"

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['præktɪs] [baɪ] ['sevrəl] [bæd] ['fʌmblz]
In fact , they were too anxious , and they began practice by several bad fumbles
在 事实 , 他们 是 也 焦虑的 , 和 他们 开始 实践 经过 一些 坏的 失误
[ænd; ənd] [θroʊz] .
and throws .
和 投掷 .

事实上，他们太着急了，练习一开始就出现了好几次糟糕的失误和投掷。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] .
Hodge was one of the offenders .
霍奇 曾是 一 的 这 罪犯 .

霍奇是其中一名罪犯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [θroʊ] [tuː; tə] ['sekənd] .
He made a high throw to second .
他 制成 一个 高的 扔 到 第二 .

他向二垒高高抛球。

" [wɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] , [bɑːrt] , " [sed] [frænˌk] .

"	**Whip**	**it**	**down**	**again**	**,**	**Bart**	**,**	**"**
"	鞭	它	向下	再次	,	巴特	,	"

said	**Frank**	**.**						
说	坦率	.						

"巴特，再把它打下来，"弗兰克说。

[bɑːrt] [əuˈbeid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .

Bart	**obeyed**	**,**	**but**	**this**	**time**	**his**	**throw**	**was**	**too**	**low**
巴特	服从	,	但	这	时间	他的	扔	曾是	也	低的

.

巴特照做了，但这次他扔得太低了。

[ɪˈmiːdiətli] [frænˌk] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə] [ˈsekənd] , [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

Immediately	**Frank**	**took**	**the**	**ball**	**and**	**threw**	**to**	**second**	**,**	**taking**	**pains**	**to**	**make**
立即地	坦率	采取	这	球	和	扔	到	第二	,	采取	疼痛	到	制作

[ðə; ði] [θroʊ] [gʊd] .

the	**throw**	**good**
这	扔	好的

.
.

弗兰克立即接过球，向二垒传球，力求传得稳妥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [dʌn] .

It	**was**	**a**	**case**	**of**	**showing**	**exactly**	**what**	**he**	**wanted**	**done**
它	曾是	一个	案件	的	显示	确切地	什么	他	通缉	完毕

.

这是在明确地展示他想要做什么。

[hɔdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈevri] [θroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæftər] [ðæt] ,

Hodge	**set**	**his**	**teeth**	**and**	**resolved**	**that**	**every**	**throw**	**should**	**be**	**perfect**	**after**	**that**
霍奇	放	他的	牙齿	和	已解决	那	每一个	扔	应该	是	完美的	后	那

,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	**it**	**was**	**.**
和	它	曾是	.

霍奇咬紧牙关，下定决心以后每一次投掷都要完美无缺，而他也确实做到了。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

To	**some**	**it**	**may**	**have**	**appeared**	**that**	**Merry**	**was**	**showing**	**off**
到	一些	它	可能	有	出现	那	欢乐	曾是	显示	离开

.

有些人可能觉得梅里是在炫耀。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [imˈpresɪŋ] [bɑːrt][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] .

Instead	**of**	**that**	**,**	**he**	**was**	**impressing**	**Bart**	**by**	**force**	**of**
反而	的	那	,	他	曾是	令人印象深刻	巴特	经过	力量	的

example
例子
.

相反，他以身作则，给巴特留下了深刻的印象。

[æz; əz] [ˈgræftər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] .

As	**Grafter**	**watched**	**the**	**Merries**	**practice**	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**uneasy**	**.**
作为	嫁接者	观看	这	欢乐	实践	他	成为	更多的	和	更多的	不安	.

格拉夫特看着梅里斯队的训练，越来越感到不安。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪs] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [hæv; həv]

"	**I**	**didn't**	**kiss**	**that**	**thousand**	**good**	**-**	**by**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**
"	我	没有	吻	那	千	好的	-	经过	,	"	他	说	;	"	但

I	**think**	**I'd**	**better**	**have**	**done**	**it**
我	思考	ID	更好的	有	完毕	它

.

"我并没有和那一千块钱吻别，"他说；"但我认为我最好还是吻别它。"

[aɪl] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I'll	**never**	**see**	**it**	**again**
患病的	绝不	看	它	再次

.

我再也见不到它了。

" [əˈgen] [ˈgoʊən] [grɪnd] .

"	**Again**	**Gowan**	**grinned**
"	再次	戈万	咧嘴一笑

.

"戈万又咧嘴笑了。"

“ [oʊ] , [dəunt] [skwiːl] [soʊ] [suːn] , [dæd] !
“ Oh , don't squeal so soon , dad !
“ 哦 , 不 尖叫 所以 很快 , 爸爸 !

“哦，爸爸，别这么快就尖叫！”

” [kraɪd] [ˈwɔlis] , [əˈnɔɪd] .
” cried Wallace , annoyed .
” 哭 华莱士 , 恼怒 .

“华莱士恼怒地喊道。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [juːv]
“ The trouble with you is that you have been reading the papers and you've
“ 这 麻烦 和 你 是 那 你 有 到过 阅读 这 文件 和 你已经
[gɑːt][koʊld] [fiːt] . ”
got cold feet . ”
得到 寒冷的 脚 . ”

“你的问题在于你看了报纸，现在临阵退缩了。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [grauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [stʌk] [ɑːn] [fræŋk]
“ The trouble with you , ” growled the old man , “ is that you're stuck on Frank
“ 这 麻烦 和 你 , ” 咆哮 这 老的 男人 , “ 是 那 你是 卡住 在 坦率
[ˈmɛriˌwɛl] ,
Merriwell ,
梅里韦尔 ,

“你的问题在于，”老人咆哮道，“你满脑子都是弗兰克·梅里韦尔。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
and you think [124]
和 你 思考 [-]

你认为[124]

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
the whole of his bunch just as good as he is .
这 所有的 的 他的 束 只是 作为 好的 作为 他 是 .

他手下的所有成员都和他一样优秀。

[ðeə(r)] [nɑːt] .
They're not .
它们是 不是 .

并非如此。

[ðeə(r)] - [wei] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] . ”
They're ' way below him . ”
它们是 - 方式 以下 他 . ”

他们“远不如他”。

“ [ˈhiːl] [duː][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ He'll do the pitching to - day . ”
“ 地狱 做 这 投球 到 - 天 . ”

“他今天将担任投手。”

“ [pɪtʃɪŋ] [əˈloʊn] [kɑːnt] [wɪn] [ə; eɪ] [geɪm] . ”
“ Pitching alone can't win a game . ”
“ 投球 独自的 不能 赢 一个 游戏 . ”

“单靠投手是赢不了比赛的。”

“ [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ʌp] [əˈgenst] [mæt] [oʊˈniːl] , ” [riˈmaindid] [ˈgoʊən] .
“ And he'll be up against Mat O'Neill , ” reminded Gowan .
“ 和 地狱 是 向上 反对 垫 奥尼尔 , ” 提醒 戈万 .

“而且他的对手是马特·奥尼尔，”戈万提醒道。

“ [oʊˈniːl] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

“	**O'Neill**	**will**	**show**	**him**	**up**	**. ”**
“	奥尼尔	将要	展示	他	向上	. ”

“奥尼尔会让他相形见绌。”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔlis] .

“	**Look**	**here**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Wallace**	**.**
“	看	这里	!	”	惊呼	华莱士	.

“看这里！”华莱士惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪl] [rɪsk] .

“	**I**	**have**	**a**	**hundred**	**or**	**two**	**on**	**me**	**that**	**I'll**	**risk**	**.**
“	我	有	一个	百	或者	二	在	我	那	患病的	风险	.

“我身上有一百两百块钱，我可以冒险用。”

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [mɔːr] [hɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɔːf] [oʊˈniːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ɔːf] [ˈmɛriˌwɛl] . ”

I'll	**wager**	**that**	**more**	**hits**	**are**	**made**	**off**	**O'Neill**	**to**	**-**	**day**	**than**	**off**	**Merriwell**	**. ”**
患病的	赌注	那	更多的	点击量	是	制成	离开	奥尼尔	到	-	天	比	离开	梅里韦尔	. ”

我敢打赌，如今奥尼尔的作品比梅里韦尔的作品更受欢迎。

“ [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [der] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈgoʊən] .

“	**Put**	**up**	**as**	**much**	**as**	**you**	**dare**	**,**	**”**	**invited**	**Gowan**	**.**
“	放	向上	作为	很多	作为	你	敢	,	”	受邀	戈万	.

“尽你所能吧，”戈万邀请道。

“ [aɪl] [ˈkʌvər] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**I'll**	**cover**	**all**	**you**	**have**	**.**
“	患病的	覆盖	全部	你	有	.

“我会承担你的一切。”

” [ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] [meɪd] .

”	**The**	**bet**	**was**	**made**	**.**
”	这	赌注	曾是	制成	.

“赌约已下达。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ˈoʊvər] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

There	**was**	**some**	**delay**	**over**	**beginning**	**the**	**game**	**.**
那里	曾是	一些	延迟	超过	开始	这	游戏	.

游戏开始时间有所延迟。

[ˈkæptɪn] [ˈhɜːrli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɛriˌwɛl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɚz] .

Captain	**Hurley**	**informed**	**Merriwell**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**one**	**of**	**his**	**players**	**.**
队长	赫尔利	知情的	梅里韦尔	那	他	曾是	等待	为了	一	的	他的	玩家	.

赫利队长告诉梅里韦尔，他正在等他的一名队员。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈpɑːrtɪd] ,

Finally	**the**	**crowd**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**parted**	**,**
最后	这	人群	在	正面	的	这	门	分手了	,

最后，大门前的人群分开了。

[ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlændɔːˌlændaʊ] ,

several	**policemen**	**making**	**an**	**opening**	**for**	**a**	**handsome**	**landau**	**,**
一些	警察	制作	一个	开幕	为了	一个	英俊的	兰道	,

几名警察为一辆漂亮的敞篷马车让路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] .

which	**was**	**drawn**	**by**	**a**	**spirited**	**pair**	**of**	**white**	**horses**	**.**
哪个	曾是	绘制	经过	一个	精神抖擞	一对	的	白色的	马匹	.

那是由两匹活泼的白马拉着的。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swʌŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

The	carriage	swung	up	toward	the	bench	of	the	Outcasts	and	came	to	a	stop
这	运输	摇摆	向上	朝向	这	长椅	的	这	被排斥者	和	来了	到	一个	停止

.

.

.

马车向弃民们的长凳驶去，停了下来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli] [bɪlt] , ['swɔːrði] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [suːt]

From	it	sprang	a	small	,	compactly	built	,	swarthy	chap	in	a	baseball	suit
从	它	弹簧	一个	小的	,	紧凑地	建造	,	黝黑的	小伙子	在	一个	棒球	套装

.

.

.

从里面跳出来一个身材矮小精悍、皮肤黝黑的小伙子，穿着棒球服。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʌtəd]

At	sight	of	this	person	Merriwell	and	several	of	his	companions	uttered
在	视线	的	这	人	梅里韦尔	和	一些	的	他的	同伴	说出

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

exclamations	of	surprise	.
感叹词	的	惊喜	.

看到这个人，梅里韦尔和他的几个同伴都发出了惊讶的惊叹声。

" [duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Do	my	eyes	deceive	me	?	"	cried	Frank	.
"	做	我的	眼睛	欺骗	我	?	"	哭	坦率	.

“难道我没看错吗？”弗兰克喊道。

" [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] !

"	That	fellow	looks	as	natural	as	life	!
"	那	同伴	看起来	作为	自然的	作为	生活	!

“那家伙看起来就像真人一样自然！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] !

I	must	be	dreaming	!
我	必须	是	做梦	!

我一定是在做梦！

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn]

"	The	newcomer	hastened	across	back	of	the	home	plate	,	his	face	wreathed	in
"	这	新人	加快	穿过	后退	的	这	家	盘子	,	他的	脸	花环	在

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

“新来者快步跑过本垒板后方，脸上洋溢着笑容。

" [wʌns] [mɔːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Once	more	,	"	he	cried	,
"	一次	更多的	,	"	他	哭	,

“再一次，”他喊道。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [fiːst] [maɪ]['ɑːptɪks][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ,

"	once	more	I	feast	my	optics	on	the	only	and	original	Frank	Merriwell	,
"	一次	更多的	我	盛宴	我的	光学	在	这	仅有的	和	原来的	坦率	梅里韦尔	,

“我又一次饱览了独一无二的弗兰克·梅里韦尔的风采，

[maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmp] [ænd; ənd][saɪd]['pɑːrtnər] .

my	old	college	chump	and	side	partner	.
我的	老的	大学	嚼	和	边	伙伴	.

我大学时的老搭档兼副业伙伴。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['kɔːzɪz] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][ɪ'məʊʃənz] [tuː] ['tɜːrdʒɪd] [-]

The **spectacle** **causes** **my** **throbbing** **heart** **to** **swell** **with** **emotions** **too** **turgid** **[** **125** **]**

这 奇观 原因 我的 悸动 心 到 膨胀 和 情绪 也 膨胀的 [-]

眼前的景象令我怦怦直跳的心脏充满了激动的情绪[125]

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

for **utterance** **.**

为了 发声 .

表达。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][græsp][jʊr; jər] ['deɪnti] ['didʒits] , [fræŋk] . ”

Allow **me** **to** **grasp** **your** **dainty** **digits** **,** **Frank** **.** **”**

允许 我 到 抓牢 你的 纤巧 数字 , 坦率 . ”

弗兰克，请允许我握住你纤细的手指。

“ ['kæpən] ['waɪli] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [læft] [fræŋk] ,

“ **Cap'n** **Wiley** **,** **as** **I** **live** **!** **”** **laughed** **Frank** **,**

“ 船长 威利 , 作为 我 居住 ! ” 笑了 坦率 ,

“我以威利船长的名义发誓！”弗兰克大笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs]

as **he** **shook** **hands** **with** **the** **person** **who** **had** **made** **his** **appearance** **in** **this**

作为 他 摇晃 双手 和 这 人 WHO 有 制成 他的 外貌 在 这

[spek'tækjələr] ['mænər] .

spectacular **manner** **.**

壮观的 方式 .

他与以如此引人注目的方式亮相的人握手。

“ [waɪ] , ['kæpən] , [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tə'restriəl] [sfɪr] . ”

“ **Why** **,** **cap'n** **,** **I** **fancied** **you** **had** **faded** **from** **this** **terrestrial** **sphere** **.** **”**

“ 为什么 , 船长 , 我 幻想 你 有 褪色 从 这 陆地 领域 . ”

“哎呀，船长，我还以为你已经从这个世界消失了呢。”

“ [neɪ] , [neɪ] , ['pɔːlin] !

“ **Nay** **,** **nay** **,** **Pauline** **!**

“ 不 , 不 , 宝琳 !

“不，不，宝琳！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — ['veri] [mʌtʃ] [hɪr] ,

I **am** **here** **—** **very** **much** **here** **,**

我 是 这里 — 非常 很多 这里 ,

我在这里——真的就在这里，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [pæst]

as **you** **will** **find** **to** **your** **sorrow** **before** **the** **game** **of** **to** **-** **day** **has** **passed**

作为 你 将要 寻找 到 你的 悲哀 前 这 游戏 的 到 - 天 有 通过了

['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

into **history** **.** **”**

进入 历史 . ”

你会在今天的比赛成为历史之前，遗憾地发现这一点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ? ”

“ **You** **are** **playing** **with** **the** **Outcasts** **?** **”**

“ 你 是 玩耍 和 这 被排斥者 ? ”

“你在和‘弃儿队’一起比赛吗？”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“ **Am** **I** **?**

“ 是 我 ?

是吗?

[æsk][ˌem ˈiː] !

Ask	me	!
问	我	!

问我!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər] [ˈmeɪnsteɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .

I	am	their	mainstay	and	support	.
我	是	他们的	支柱	和	支持	.

我是他们的中流砥柱和精神支柱。

[maɪ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

My	fielding	is	about	nine	hundred	and	ninety	-	nine	per	cent	.
我的	守备	是	关于	九	百	和	九十	-	九	每	中心	.

我的守备成功率大概有999%。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbætɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .

and	my	batting	a	trifle	better	than	five	hundred	per	cent	.
和	我的	击球	一个	琐事	更好的	比	五	百	每	中心	.

我的击球率略高于五百分之百。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [liːg] ,

I	was	too	fast	for	the	Concord	team	of	the	New	England	League	,
我	曾是	也	快速地	为了	这	和睦	团队	的	这	新的	英格兰	联盟	,

我的速度太快了，新英格兰联盟的康科德队根本追不上我。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .

and	so	they	had	to	let	me	go	.
和	所以	他们	有	到	让	我	去	.

所以他们不得不放我走。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɚz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

You	see	the	other	players	didn't	have	any	chance	to	shine	with	me	in	the
你	看	这	其他	玩家	没有	有	任何	机会	到	闪耀	和	我	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

你看，其他球员和我一起上场，根本没有机会展现自己的实力。

[aɪ] [pleɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

I	played	all	round	them	.
我	玩	全部	圆形的	他们	.

我跟他们玩了个遍。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [fɪl] [maɪ] [oʊn] [fiːld] [æt; ət] [ˈʃɔːrtstɑːp] ,

Not	only	did	I	fill	my	own	field	at	shortstop	,
不是	仅有的	做过	我	充满	我的	自己的	场地	在	游击手	,

我不仅填满了游击手的位置，

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈgæmb(ə)l] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [pɪkt] [flaɪz] [ænd; ənd] [laɪn]

but	I	often	gamboled	out	into	the	extreme	gardens	and	picked	flies	and	line
但	我	经常	嬉戏	出去	进入	这	极端	花园	和	挑选	苍蝇	和	线

[ˈdraɪvz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldəz] .

drives	right	out	of	the	fingers	of	the	fielders	.
驱动	正确的	出去	的	这	手指	的	这	外野手	.

但我经常跑到球场最边上的花园里，直接从外野手的指尖接住飞球和直线球。

[aɪ] [ˈkʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [sæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈkɔːrnər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] ,

I	covered	all	the	sacks	from	the	initial	corner	round	to	the	home	plate	,
我	涵盖	全部	这	麻袋	从	这	最初的	角落	圆形的	到	这	家	盘子	,

我从起始角球区一直到本垒板，覆盖了所有的球袋。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] [bækt] [ʌp][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .

and	often	I	backed	up	the	catcher	.
和	经常	我	支持的	向上	这	捕手	.

我经常担任捕手的替补。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][maɪ][ˌstrenjʊ'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɚz] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs]

The	populace	stood	aghast	at	my	strenuosity	,	and	the	players	became	jealous
这	民众	站立	惊愕	在	我的	费力	,	和	这	玩家	成为	嫉妒的

[ænd; ənd] [piː] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

and	pea	-	green	with	envy	.
和	豌豆	-	绿色的	和	嫉妒	.

民众对我的拼劲感到震惊，球员们则嫉妒得脸色发青。

" [ðiːz] ['enviəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	These	envious	individuals	formed	a	combine	against	me	.
"	这些	羡慕	个人	形成	一个	结合	反对	我	.

“这些心怀嫉妒的人联合起来对付我。”

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [tə'geðər] — ['keɪpət][ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] [hed] — [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]

They	put	their	caputs	together	—	caput	is	French	for	head	—	they	put	their	caputs
他们	放	他们的	头	一起	—	头	是	法语	为了	头	—	他们	放	他们的	头

[tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] .

together	and	formed	a	combine	.
一起	和	形成	一个	结合	.

他们把他们的头凑在一起——caput在法语中是头的意思——他们把他们的头凑在一起，组成了一个联合体。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

They	decided	to	quit	in	a	body	unless	I	was	released	.
他们	决定	到	辞职	在	一个	身体	除非	我	曾是	发布	.

他们决定集体辞职，除非我被释放。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

The	manager	had	no	alternative	.
这	经理	有	不	选择	.

经理别无选择。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

He	pleaded	with	them	with	tears	in	his	eyes	and	[	126	]
他	恳求	和	他们	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	[	-	]

他含着泪恳求他们[126]

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu] ['riːz(ə)n] ,

his	fists	doubled	up	,	but	they	would	not	hearken	unto	reason	,
他的	拳头	双倍	向上	,	但	他们	会	不是	倾听	到	原因	,

他紧握双拳，却不听劝告。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

and	so	he	was	compelled	to	release	me	with	honors	.
和	所以	他	曾是	被迫	到	发布	我	和	荣誉	.

因此，他不得不给予我荣誉释放。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I	immediately	received	offers	from	Boston	,	New	York	,	Washington	,	Chicago	,
我	立即地	已收到	优惠	从	波士顿	,	新的	约克	,	华盛顿	,	芝加哥	,

[ænd; ənd] ['ɔʃˌkɔʃ] .

and	Oshkosh	.
和	奥什科什	.

我立即收到了来自波士顿、纽约、华盛顿、芝加哥和奥什科什的聘用通知。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈaʊtˌkæsts] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
But **I** **decided** **to** **throw** **my** **fortunes** **in** **with** **the** **noble** **Outcasts** **,** **and** **here** **I**
但 我 决定 到 扔 我的 财富 在 和 这 高贵 被排斥者 , 和 这里 我
[ˌeɪ ˈem] .
am **.**
是 .

但我决定将我的命运寄托在崇高的弃民身上，于是就有了今天的一切。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmeri] , [oʊld] [bɔɪ] ,
“ **I'm** **sorry** **for** **you** **,** **Merry** **,** **old** **boy** **,**
“ 我是 对不起 为了 你 , 欢乐 , 老的 男生 ,

“我真为你感到难过，梅里，老伙计。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
but **you** **haven't** **a** **show** **with** **me** **in** **the** **game** **against** **you** **.**
但 你 还没有 一个 展示 和 我 在 这 游戏 反对 你 .

但是你没有机会和我一起参加这场对决。

[jʊr; jər] [ˈdʌb(ə)l] - [ʃuːt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [səˈluːbriəs] [ˌæftərˈnuːn] .
Your **double** **-** **shoot** **will** **not** **save** **you** **on** **this** **salubrious** **afternoon** **.**
你的 双倍的 - 射击 将要 不是 节省 你 在 这 有益健康的 下午 .

在这个宜人的下午，你的双重射击也救不了你。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ʃuːt] [maɪˈself] ,
You **will** **remember** **that** **I** **acquired** **a** **spasm** **of** **the** **double** **-** **shoot** **myself** **,**
你 将要 记住 那 我 获得 一个 痉挛 的 这 双倍的 - 射击 我 ,

你应该记得，我自己也得过一次双重射击的病。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbætɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] .
and **I** **have** **had** **the** **boys** **batting** **against** **it** **for** **the** **past** **four** **days** **.**
和 我 有 有 这 男孩们 击球 反对 它 为了 这 过去的 四 天 .

过去四天，我一直让孩子们练习击球。

[ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
Every **man** **on** **the** **team** **can** **hit** **the** **double** **-** **shoot** **with** **his** **eyes** **shut** **.**
每一个 男人 在 这 团队 能 打 这 双倍的 - 射击 和 他的 眼睛 关闭 .

队里每个队员闭着眼睛都能投进两分球。

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]
Just **hand** **it** **up** **to** **them** **and** **regret** **it** **to** **the** **end** **of** **your**
只是 手 它 向上 到 他们 和 后悔 它 到 这 结尾 的 你的
[temˈpestʃuəs] [kəˈrɪr] . ”
tempestuous **career** **.** **”**
暴风雨般的 职业 . ”

你就把东西交给他们吧，然后后悔到你坎坷职业生涯的尽头。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?
“ **So** **you** **are** **the** **chap** **who** **has** **been** **training** **them** **to** **bat** **against** **me** **?**
“ 所以 你 是 这 小伙子 WHO 有 到过 训练 他们 到 蝙蝠 反对 我 ?

“所以你就是那个训练他们和我对抗击球的人？”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **heard** **some** **one** **was** **doing** **it** **.** **”**
我 听到 一些 一 曾是 正在做 它 . ”

我听说有人在做这件事。

“ [aɪ] [kənˈfes] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] — [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] ,
“ **I** **confess** **with** **all** **due** **humility** **and** **abnegation** **—** **abnegation** **is** **a** **good** **word** **,**
“ 我 承认 和 全部到期的 谦逊 和 放弃 — 放弃 是 一个 好的 单词 ,

“我以应有的谦卑和克己之心承认——克己是个好词——

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] .

but	I	don't	know	what	it	means	—	I	confess	that	I	am	the	guilty	party	.
但	我	不	知道	什么	它	方法	—	我	承认	那	我	是	这	有罪的	派对	.

但我不知道这意味着什么——我承认我是罪魁祸首。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['biːtn] [ðʌs] [fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːðɪŋ] [kə'rɪr] ,

You	see	we	haven't	been	beaten	thus	far	in	our	seething	career	,
你	看	我们	还没有	到过	被打败	因此	远的	在	我们的	沸腾	职业	,

你看，在我们跌宕起伏的职业生涯中，我们至今还没有被打败过。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mækjələt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sʌliːd] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

and	we	don't	propose	to	have	our	immaculate	record	sullied	by	defeat	.
和	我们	不	提出	到	有	我们的	完美无瑕	记录	污秽	经过	击败	.

我们绝不希望我们完美的记录因失败而蒙上污点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] .

The	boys	knew	I	could	hand	out	the	double	-	shoot	.
这	男孩们	知道	我	可以	手	出去	这	双倍的	-	射击	.

男孩们知道我可以给他们双倍的奖励。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

When	they	learned	that	the	game	with	your	team	had	been	arranged	,
什么时候	他们	学习	那	这	游戏	和	你的	团队	有	到过	安排	,

当他们得知已经安排了与你们球队的比赛时，

[ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]['prɑːm(ə)lgeɪt]

they	led	me	forth	like	a	lambkin	to	the	slaughter	and	bade	me	promulgate
他们	引领	我	前进	喜欢	一个	羔羊	到	这	屠宰	和	巴德	我	颁布

[ðə; ði] [sfɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː]

the	sphere	through	the	atmosphere	after	the	manner	in	which	you	are	wont	to	do
这	领域	通过	这	气氛	后	这	方式	在	哪个	你	是	惯于	到	做

.

:
.

他们把我像待宰的羔羊一样牵着走，命令我按照你惯常的方式，将球体传播到大气层中。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bæts][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	took	their	little	bats	and	learned	to	hit	it	.
然后	他们	采取	他们的	小的	蝙蝠	和	学习	到	打	它	.

然后他们拿起小球棒，学习击球。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ]

I	warn	you	in	advance	that	they	can	connect	with	the	ball	even	though	you
我	警告	你	在	进步	那	他们	能	连接	和	这	球	甚至	尽管	你

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [sneɪk] [θruː] [ðə; ði]['oʊzoʊn] .

make	it	travel	like	a	writhing	snake	through	the	ozone	.
制作	它	旅行	喜欢	一个	扭动	蛇	通过	这	臭氧	.

我事先警告你，即使你让球像一条扭动的蛇在臭氧层中穿行，他们也能与球接触。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [maɪ] ['tendər] [hɑːrt] [tuː; tə] [-]

It	will	grieve	my	tender	heart	to	[	127	]
它	将要	悲伤	我的	投标	心	到	[	-	]

这会令我温柔的心感到悲伤[127]

[siː] [juː; jʊ] ['bætɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] , ['meri] ;

see	you	batted	all	over	the	lawn	,	Merry	;
看	你	击球	全部	超过	这	草地	,	欢乐	;

梅里，我看到你被打得满地找牙了；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] . ”

but	I	fear	exceedingly	that	such	will	be	your	fate	.	”
但	我	害怕	非常	那	这样的	将要	是	你的	命运	.	”

但我非常担心，这也会成为你的命运。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɔdʒ] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	”	exclaimed	Hodge	,
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	惊呼	霍奇	,

“你觉得怎么样？”霍奇惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['waɪli] .

who	had	never	entertained	any	great	liking	for	Wiley	.
WHO	有	绝不	娱乐	任何	伟大的	喜欢	为了	威利	.

他从来都不喜欢威利。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæt][jʊr; jər][pet] [kɜːrv] , [fræŋk] . ”

“	He	has	been	teaching	them	to	bat	your	pet	curve	,	Frank	.	”
“	他	有	到过	教学	他们	到	蝙蝠	你的	宠物	曲线	,	坦率	.	”

“弗兰克，他一直在教他们如何击打你最喜欢的曲线球。”

“ [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tiːm] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [prəu'testid] ['waɪli] .

“	My	loyalty	to	my	own	team	led	me	to	do	so	,	”	protested	Wiley	.
“	我的	忠诚	到	我的	自己的	团队	引领	我	到	做	所以	,	”	抗议	威利	.

“我这样做是出于对自身团队的忠诚，”威利辩解道。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] — [mɔːr]

“	Even	though	I	love	Frank	Merriwell	more	than	a	long	-	lost	brother	—	more
“	甚至	尽管	我	爱	坦率	梅里韦尔	更多的	比	一个	长的	-	丢失的	兄弟	—	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɪŋk] ['æftər][ə; eɪ] [draʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tiːm] .

than	a	drink	after	a	drought	—	I	am	ever	loyal	to	my	own	team	.
比	一个	喝	后	一个	干旱	—	我	是	曾经	忠诚	到	我的	自己的	团队	.

“尽管我爱弗兰克·梅里韦尔胜过爱失散多年的兄弟——胜过爱干旱后的一杯酒——但我始终忠于我自己的球队。

[dəunt] [juːz] [də; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fræŋk] !

Don't	use	the	double	-	shoot	to	-	day	,	Frank	!
不	使用	这	双倍的	-	射击	到	-	天	,	坦率	!

弗兰克，今天别用双发模式！

[prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] ['seɪfli] [ʌp] [jʊr; jər] ['floʊɪŋ] [sliːv] . ”

Preserve	your	reputation	by	keeping	it	tucked	safely	up	your	flowing	sleeve	.	”
保存	你的	名声	经过	保持	它	塞进去	安全	向上	你的	流动	袖子	.	”

把你的名声藏在袖子里，好好保护它。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['waɪli] ! ” [læft] [fræŋk] .

“	The	same	old	Wiley	!	”	laughed	Frank	.
“	这	相同的	老的	威利	!	”	笑了	坦率	.

“还是老样子，威利！”弗兰克笑道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['kæpən] .

“	Don't	worry	about	me	,	cap'n	.
“	不	担心	关于	我	,	船长	.

“船长，别担心我。”

[ɪf] [juː; jʊ][bæt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] .

If	you	bat	me	out	of	the	box	to	-	day	,	I'll	take	my	medicine	.
如果	你	蝙蝠	我	出去	的	这	盒子	到	-	天	,	患病的	拿	我的	药品	.

如果你今天把我打出局，我就吃药。

" [ðə; ði] ['seɪlər] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	**The**	**sailor**	**then**	**shook**	**hands**	**with**	**some**	**of**	**the**	**others**	**and**	**hastened**	**to**
"	这	水手	然后	摇晃	双手	和	一些	的	这	其他的	和	加快	到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

join	**his**	**comrades**	**,**
加入	他的	同志们	,

"随后，这名水手与其他一些人握手，并匆匆赶去与他的战友们会合。"

['hɜːrli] ['kɔːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hurley	**calling**	**sharply**	**to**	**him**	**.**
赫尔利	呼叫	尖锐地	到	他	.

赫利厉声喊他。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['seɪlər] ['kæntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	**the**	**Outcasts**	**took**	**the**	**field**	**,**	**the**	**sailor**	**cantered**	**out**	**to**	**the**	**position**	**of**
作为	这	被排斥者	采取	这	场地	,	这	水手	慢跑	出去	到	这	位置	的

['ʃɔːrtstɑːp] .

shortstop	**.**
游击手	.

当"弃民队"队员们上场时，水手小跑着来到游击手的位置。

" [naʊ] , [oʊ'niːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌʌn'bend] [jʊr; jər] [wɪŋ] [ænd; ənd][wɑːft; wæft][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz]

"	**Now**	**,**	**O'Neill**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**unbend**	**your**	**wing**	**and**	**waft**	**the**	**crooked**	**ones**
"	现在	,	奥尼尔	,	"	他	哭	,	"	伸直	你的	翼	和	飘动	这	歪	一个

['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

over	**the**	**corners**	**.**
超过	这	角落	.

"现在，奥尼尔，"他喊道，"展开你的翅膀，把那些弯曲的翅膀挥过角落。"

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .

Remember	**that**	**I**	**am**	**behind**	**you**	**and**	**fear**	**not**	**.**
记住	那	我	是	在后面	你	和	害怕	不是	.

记住，我就在你身后，不要害怕。

" [mæt] [oʊ'niːl] [læft] .

"	**Mat**	**O'Neill**	**laughed**	**.**
"	垫	奥尼尔	笑了	.

马特·奥尼尔笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

He	**was**	**a**	**slender**	**chap**	**,**	**with**	**long**	**arms**	**.**
他	曾是	一个	苗条	小伙子	,	和	长的	武器	.

他身材瘦削，手臂很长。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [də; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ðen]

He	**glanced**	**round**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**players**	**were**	**in**	**their**	**positions**	**and**	**then**
他	瞥了一眼	圆形的	到	制作	当然	这	玩家	是	在	他们的	职位	和	然后

[toʊd] [ðə; ði][slæb] .

toed	**the**	**slab**	**.**
脚趾	这	板	.

他环顾四周，确认球员们都站在各自的位置上，然后踮起脚尖踩向石板。

['redi] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bæt] .

Ready	**was**	**in**	**position**	**to**	**bat**	**.**
准备好	曾是	在	位置	到	蝙蝠	.

雷德已经摆好了击球姿势。

[oʊ'niːl] [ʃɑːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnʃuːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːrv] [raʊnd] ['dʒæks] [nek] .

O'Neill	**shot**	**over**	**a**	**high**	**inshoot**	**that**	**seemed**	**to**	**curve**	**round**	**Jack's**	**neck**	**.**
奥尼尔	射击	超过	一个	高的	拍摄中	那	似乎	到	曲线	圆形的	杰克的	脖子	.

奥尼尔射出的球越过一道高高的入射弧线，弧线似乎绕过了杰克的脖子。

“ [ə'væst] , [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['waɪli] .

“	Avast	,	there	!	”	shouted	Wiley	.
“	avast	,	那里	!	”	喊叫	威利	.

“阿瓦斯特，那儿！”威利喊道。

“ [pər'mɪt] [ðə; ði] ['rʌdi] - ['tʃiːkt] ['blɑːsəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [

“	Permit	the	ruddy	-	cheeked	blossom	to	have	a	passing	glimpse	of	it	.	”	[
“	允许	这	红润	-	脸颊	开花	到	有	一个	通过	一瞥	的	它	.	”	[

-]

128	]
-	]

“让那朵红润的花朵瞥见它一眼。”[128]

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [straɪk] .

The	umpire	pronounced	it	a	strike	.
这	裁判	发音	它	一个	罢工	.

裁判判罚好球。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [hɑːt] , [mæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .

“	That	was	sizzling	hot	,	Mat	!	”	exclaimed	the	catcher	.
“	那	曾是	炙热	热的	,	垫	!	”	惊呼	这	捕手	.

“太精彩了，马特！”捕手惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪt] .

“	It	burned	in	the	mitt	.
“	它	烧伤	在	这	手套	.

“它在手套里烧焦了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	have	your	speed	with	you	to	-	day	.
你	有	你的	速度	和	你	到	-	天	.

你今天速度很快。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] .

I	don't	think	they	can	see	the	ball	.
我	不	思考	他们	能	看	这	球	.

我觉得他们看不到球。

” ['redi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Ready	had	nothing	to	say	,	which	was	quite	unusual	for	him	.
“	准备好	有	没有什么	到	说	,	哪个	曾是	相当	异常	为了	他	.

“雷迪一言不发，这对他来说很不寻常。”

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .

He	gripped	his	bat	and	waited	for	the	next	one	.
他	紧握	他的	蝙蝠	和	等待	为了	这	下一个	一	.

他紧紧握住球棒，等待下一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [waɪd] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt]

It	looked	wide	,	but	came	in	and	passed	over	the	outside	corner	of	the	plate	.
它	看起来	宽的	,	但	来了	在	和	通过了	超过	这	外部	角落	的	这	盘子	.

:
.

看起来很宽，但球却飞进了本垒板外角。

“ [tuː] [straɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

“	Two	strikes	!	”	cried	the	umpire	.
“	二	罢工	!	”	哭	这	裁判	.

“两好球！”裁判喊道。

['waɪli] [dɪd][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] .

Wiley	did	a	hornpipe	.
威利	做过	一个	号角舞曲	.

威利跳了一段号角舞曲。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [oʊ'niːl] !

"	It's	a	shame	,	O'Neill	!
"	它是	一个	耻辱	,	奥尼尔	!

"太可惜了，奥尼尔！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

"他宣称。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrfədi] .

"	You	should	blush	at	your	own	perfidy	.
"	你	应该	脸红	在	你的	自己的	背信弃义	.

"你应该为自己的背信弃义感到羞愧。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	do	it	?
如何	能	你	做	它	?

你怎么能做到?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

Don't	you	see	you	have	the	poor	boy	shaking	like	a	sheet	in	the	wind	!
不	你	看	你	有	这	贫穷的	男生	摇晃	喜欢	一个	床单	在	这	风	!

你难道没看到你把那可怜的孩子吓得像风中的床单一样瑟瑟发抖吗!

[dʒʌst] [tɔːs] [hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

Just	toss	him	one	and	let	him	strike	at	it	.	"
只是	折腾	他	一	和	让	他	罢工	在	它	.	"

扔给他一个球，让他自己去打。

" [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] ! " ['mʌtəd] [hɔdʒ] .

"	He	makes	me	sore	!	"	muttered	Hodge	.
"	他	制作	我	疮	!	"	低声说道	霍奇	.

"他让我浑身不舒服！"霍奇嘟囔道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	I	always	did	hate	the	sound	of	his	tongue	.
"	我	总是	做过	恨	这	声音	的	他的	舌头	.

"我一直很讨厌他说话的声音。"

" [oʊ'niːl] [pɪtʃt] [ə'gen] .

"	O'Neill	pitched	again	.
"	奥尼尔	投球	再次	.

奥尼尔再次投球。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [pæst] ['rɛdiz] ['ʃəuldəz]

This	time	the	ball	looked	altogether	too	high	,	but	it	dropped	past	Ready's	shoulders
这	时间	这	球	看起来	共	也	高的	,	但	它	掉落	过去的	准备好了	肩膀

.

:
.

这一次球看起来飞得太高了，但它还是从雷迪的肩膀上方落了下来。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Jack	did	not	strike	at	it	,	but	the	umpire	promptly	declared	him	out	.
杰克	做过	不是	罢工	在	它	,	但	这	裁判	及时	声明	他	出去	.

杰克没有击球，但裁判立即判他出局。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hæd; həd] [strʌk] ['redi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [pɪtʃt] [bɔːlz]
The wizard pitcher of the Outcasts had struck Ready out with three pitched balls
这 巫师 投手 的 这 被排斥者 有 击 准备好 出去 和 三 投球 球
,
,
,

弃儿队的王牌投手用三个坏球三振了雷迪。

[ænd; ənd] - [mæn][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
and Merriwell's man had not tried to hit one of them . [129]
和 - 男人 有 不是 尝试 到 打 一 的 他们 . [-]

梅里韦尔的人并没有试图打他们中的任何一个。[129]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['klevər] [pɪtʃɪŋ] .
CLEVER PITCHING .
聪明的 投球 .

巧妙的投球。

“ [oʊ] , [ˌem 'iː] !
“ Oh , me !
“ 哦 , 我 !

“哦，我！”

[oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] ['waɪli] .
oh , my ! ” cried Wiley .
哦 , 我的 ! ” 哭 威利 .

“哦，我的天哪！”威利喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['kerləs] , [dʒæk] ?
“ How could you be so careless , Jack ?
“ 如何 可以 你 是 所以 粗心 , 杰克 ?

“杰克，你怎么能这么粗心大意呢？”

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['ɪgnəmɪni] .
I fear your reputation will sink into ignominy .
我 害怕 你的 名声 将要 下沉 进入 耻辱 .

我担心你的名誉会因此蒙羞。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [fænd] [wʌns] .
At least , you could have shut your eyes and fanned once .
在 至少 , 你 可以 有 关闭 你的 眼睛 和 扇形 一次 .

至少，你可以闭上眼睛扇扇风。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɑːnd] . ”
You did not even agitate the atmosphere with your wand . ”
你 做过 不是 甚至 激荡 这 气氛 和 你的 魔杖 . ”

你甚至都没用魔杖搅动气氛。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [flʌŋ]
“ You seem to be agitating it altogether too much with your tongue , ” flung
“ 你 似乎 到 是 搅拌 它 共 也 很多 和 你的 舌头 , ” 扔
[bæk] ['redi] ,
back Ready ,
后退 准备好 ,

“你似乎用你的舌头把事情搞得太复杂了，”雷迪反驳道。

[æz; əz][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

as	he	retired	disconsolately	to	the	bench	.
作为	他	退休	沮丧地	到	这	长椅	.

他垂头丧气地退场回到了替补席上。

[ˈmɔːrgən] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Morgan	stepped	out	to	take	his	place	.
摩根	步	出去	到	拿	他的	地方	.

摩根走出来接替了他的位置。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [sɪˈdeɪt] [juːθ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .

“	Who	is	this	sedate	youth	?	”	inquired	the	sailor	.
“	WHO	是	这	稳重	青年	?	”	询问	这	水手	.

“这位沉稳的年轻人是谁？”水手问道。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪk] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnfəˈmɪliər] .

“	To	me	his	classic	countenance	is	strangely	unfamiliar	.
“	到	我	他的	经典的	面容	是	奇怪的	陌生	.

“对我来说，他那经典的容貌显得格外陌生。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] .

I	wonder	if	he	will	pass	away	in	a	trance	,	like	his	predecessor	.
我	想知道	如果	他	将要	经过	离开	在	一个	发呆	,	喜欢	他的	前任	.

我不知道他是否会像他的前任一样，在恍惚中死去。

” [maɪk] [ˈgræftər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ˈredi] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [aʊt] .

”	Mike	Grafter	had	turned	on	his	son	as	Ready	was	declared	out	.
”	麦克风	嫁接者	有	转向	在	他的	儿子	作为	准备好	曾是	声明	出去	.

“当雷迪被宣布出局时，迈克·格拉夫特就对他的儿子翻脸了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	What	do	you	think	of	that	,	boy	?	”	he	demanded	.
“	什么	做	你	思考	的	那	,	男生	?	”	他	要求	.

“你觉得怎么样，小子？”他问道。

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər] . ”

“	That	fellow	didn't	seem	to	know	what	he	was	standing	up	there	for	.	”
“	那	同伴	没有	似乎	到	知道	什么	他	曾是	常设	向上	那里	为了	.	”

“那家伙似乎不知道自己站在上面是干什么的。”

“ [hiː; hi][dɪd] [əˈpɪr] [doʊpt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈwɔlis] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [weɪk] [ʌp] .

“	He	did	appear	doped	,	”	admitted	Wallace	;	“	but	I	think	this	one	will	wake	up	.
“	他	做过	出现	掺杂	,	”	承认	华莱士	;	“	但	我	思考	这	一	将要	唤醒	向上	.

“他看起来确实像是服用了兴奋剂，”华莱士承认道；“但我认为他会醒过来的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˈmɔːrgən] [smæʃt] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [dɪˈlɪvərd] .

”	He	was	right	,	for	Morgan	smashed	the	first	ball	delivered	.
”	他	曾是	正确的	,	为了	摩根	粉碎	这	第一的	球	发表	.

“他说的没错，因为摩根击出了第一个球。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈwaɪli] .

It	hummed	along	the	ground	in	the	direction	of	Wiley	.
它	哼唱	沿着	这	地面	在	这	方向	的	威利	.

它沿着地面嗡嗡地朝着威利的方向移动。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [liːpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈbaʊnsɪŋ] [aʊt] .

The	sailor	leaped	for	it	and	it	struck	his	hands	,	bouncing	out	.
这	水手	跳跃	为了	它	和	它	击	他的	双手	,	弹跳	出去	.

水手纵身跃起去抓，球打在他的手上，弹了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] , [ˈwaɪli] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] ,

Like	a	cat	springing	on	a	mouse	,	Wiley	pounced	on	the	ball	,
喜欢	一个	猫	弹簧	在	一个	老鼠	,	威利	猛扑	在	这	球	,

就像猫扑向老鼠一样，威利猛地扑向了球。

[kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhwisld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdeɪd] [aʊt] [æt; ət]
caught **it** **up** **and** **whistled** **it** **across** **the** **diamond** **in** **time** **to** **put** **Dade** **out** **at**
捕捉 它 向上 和 吹口哨 它 穿过 这 钻石 在 时间 到 放 戴德县 出去 在
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

他接住球，及时地吹过垒包，将戴德送出局。

" [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Too** **easy** **to** **get** **it** **the** **first** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
" 也 简单的 到 得到 它 这 第一的 时间 , " 他 说 .

"第一次就拿到手太容易了，"他说。

" [ɪn] [-]
" **In** **[** **130** **]**
" 在 [-]

"在[130]

[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [suːˈpɜːrb] [staɪl] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .
order **to** **show** **my** **superb** **style** **,** **I** **had** **to** **drop** **it** **and** **pick** **it** **up** **again** **.**
命令 到 展示 我的 高超 风格 , 我 有 到 降低 它 和 挑选 它 向上 再次 .

为了展现我超凡的时尚品味，我不得不把它扔掉再捡起来。

[bæt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Bat **them** **all** **to** **me** **.**
蝙蝠 他们 全部 到 我 .

把它们全都打给我。

[its] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] .
It's **the** **easiest** **way** **you** **can** **get** **out** **.**
它是 这 最容易 方式 你 能 得到 出去 .

这是最简单的脱身方式。

" [bʌk] [ˈbædʒər] , [grɪm] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] , [stroʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .
" **Buck** **Badger** **,** **grim** **and** **sturdy** **,** **strode** **forth** **to** **the** **plate** **.**
" 巴克 獾 , 严峻 和 结实的 , 大步走 前进 到 这 盘子 .

"巴克獾，神情严肃而强壮，大步走向本垒板。"

" [ə; eɪ] [dʒent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] - [ænd; ənd] - [ˈwʊli] , [ənˈles] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkəˈrektli]
" **A** **gent** **from** **the** **wild** **-** **and** **-** **woolly** **,** **unless** **I** **have** **been** **incorrectly**
" 一个 绅士 从 这 荒野 - 和 - 毛茸茸的 , 除非 我 有 到过 错误地
[ɪnˈfɔːrmd] , " [sed] [ˈwaɪli] .
informed **,** **"** **said** **Wiley** **.**
知情的 , " 说 威利 .

"除非我得到的消息有误，否则他应该是一位来自蛮荒之地的特工，"威利说道。

" [wuːp] ! [jiː] , [jiː] , [jiː; ji] - [iː] !
" **Whoop** **!** **Yi** **,** **yi** **,** **ye** **-** **ee** **!**
" 哇哦 ! 易 , 易 , 是的 - ee !

"哎呀！呀呀呀呀呀！

[jaʊ] !
Yow **!**
哟 !

哇！

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .
Notice **the** **coyotelike** **melody** **of** **my** **voice** **.**
注意 这 像郊狼一样 旋律 的 我的 嗓音 .

注意我声音中类似郊狼的音调。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] . ”
Give him a slow one . ”
给 他 一个 慢的 一 . ”

给他喝慢点的。

“ [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ? ” [sed] [oʊ'niːl] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] “ [dəup] ” [bɔːl] .
“ About like this , eh ? ” said O'Neill , as he delivered a “ dope ” ball .
“ 关于 喜欢 这 , 嗯 ? ” 说 奥尼尔 , 作为 他 发表 一个 “ 太棒了 ” 球 .

“大概就是这样吧？”奥尼尔说着，投出了一个“超棒”的球。

['bædʒər][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [tuː] [suːn] .
Badger had noted the speed of the pitcher , and he struck too soon .
獾 有 著名的 这 速度 的 这 投手 , 和 他 击 也 很快 .

獾注意到了投手的球速，所以他过早地出手了。

“ [wʌn] [straɪk] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ One strike ! ” called the umpire .
“ 一 罢工 ! ” 称为 这 裁判 .

“一好球！”裁判喊道。

“ [bɪ'heɪv] ! [bɪ'heɪv] !
“ Behave ! behave !
“ 表现 ! 表现 !

“守规矩！守规矩！”

” [ɪk'skleɪmd] ['waɪli] .
” exclaimed Wiley .
” 惊呼 威利 .

“威利惊呼道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [left] [jʊr; jər][hænd] , [oʊ'niːl] . ”
“ Why , he really tried to hit it before it left your hand , O'Neill . ”
“ 为什么 , 他 真的 尝试 到 打 它 前 它 左边 你的 手 , 奥尼尔 . ”

“奥尼尔，他真的想在你出手之前就击中球。”

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['feloʊ] !
“ Confound that fellow !
“ 混杂 那 同伴 !

“真该死！”

” ['greɪtɪd] [hɔdʒ] .
” grated Hodge .
” 磨碎的 霍奇 .

霍奇磨碎了。

“ ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . ”
“ He's getting on my nerves . ”
“ 他是 获得 在 我的 神经 . ”

“他真让我心烦。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] , ” [əd'vaɪzd] [fræŋk] .
“ Don't let him do that , ” advised Frank .
“ 不 让 他 做 那 , ” 建议 坦率 .

“别让他那样做，”弗兰克劝道。

“ [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
“ It's a part of his game .
“ 它是 一个 部分 的 他的 游戏 .

“这是他比赛的一部分。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
He always tries to worry the opposite side .
他 总是 尝试 到 担心 这 对面的 边 .

他总是试图让对方感到担忧。

" [bʌk] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ,

"	**Buck**	**had**	**better**	**luck**	**with**	**the**	**second**	**ball** **,**
"	巴克	有	更好的	运气	和	这	第二	球 ,

"巴克的第二个球运气好多了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['liːgə] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfiːld] [ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] [fɜːrst] .

for	**he**	**sent**	**a**	**little**	**Texas**	**Leaguer**	**over**	**the**	**infield**	**and**	**easily**	**reached**	**first**	**.**
为了	他	发送	一个	小的	德克萨斯州	联赛	超过	这	内场	和	容易地	达到	第一的	.

因为他击出一记德州联盟短打，轻松到达一垒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**sailor**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	哭	这	水手	.

"你觉得怎么样？"水手喊道。

" [oʊ'niːl] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['kerləs] .

"	**O'Neill**	**,**	**you're**	**getting**	**careless**	**.**
"	奥尼尔	,	你是	获得	粗心	.

"奥尼尔，你越来越粗心了。"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**make**	**me**	**blush**	**for**	**you**	**.**
你	制作	我	脸红	为了	你	.

你让我为你脸红。

[noʊt] [ðə; ði]['roʊzi] ['kʌlər] [ðæt] [sə'fjuːziz] [maɪ] ['dɪmpld] [tʃiːks] .

Note	**the**	**rosy**	**color**	**that**	**suffuses**	**my**	**dimpled**	**cheeks**	**.**
笔记	这	红润	颜色	那	弥漫	我的	凹陷的	脸颊	.

注意我脸颊上泛起的红晕，还有我脸颊上的酒窝。

" [æz; əz] ['meri] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

"	**As**	**Merry**	**picked**	**out**	**his**	**bat**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**plate**	**he**	**was**	**given**	**a**
"	作为	欢乐	挑选	出去	他的	蝙蝠	和	步行	到	这	盘子	他	曾是	给定	一个

[raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

round	**of**	**applause**	**.**
圆形的	的	掌声	.

"当梅里拿起球棒走向本垒时，他赢得了一阵掌声。"

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , [maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmp] ! " [heild] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**Ahoy**	**there**	**,**	**my**	**old**	**college**	**chump**	**!**	**"**	**hailed**	**the**	**sailor**	**.**
"	嘿!	那里	,	我的	老的	大学	嘲	!	"	赞誉	这	水手	.

"喂，我的老同学！"水手喊道。

" [wɑːft; wæft][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][wʌn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [-]

"	**Waft**	**an**	**energetic**	**one**	**in**	**this**	**direction**	**and**	**[**	**131**	**]**
"	飘动	一个	精力充沛	一	在	这	方向	和	[	-	]

"朝这个方向挥动一股强劲的气流，[131]

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] [dek'sterəti][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [maɪ]['dɪlɪdʒənt]['didʒits][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

permit	**me**	**to**	**demonstrate**	**my**	**dexterity**	**by**	**placing**	**my**	**diligent**	**digits**	**upon**	**it**	**.**
允许	我	到	证明	我的	灵巧	经过	放置	我的	勤奋	数字	之上	它	.

请允许我展示一下我的灵巧度，将我灵巧的手指放在上面。

" [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	**Frank**	**seemed**	**to**	**obey**	**,**
"	坦率	似乎	到	服从	,

弗兰克似乎服从了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]

for	he	smote	the	ball	full	and	fair	on	the	trade	-	mark	and	sent	it
为了	他	猛击	这	球	满的	和	公平的	在	这	贸易	-	标记	和	发送	它

[siz] [θruː] [ðə; ði] [er] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

sizzing	through	the	air	straight	at	the	speaker	.
嘶嘶作响	通过	这	空气	直的	在	这	扬声器	.

因为他一记漂亮的击球正中球门柱，球嗖地一声飞向了扬声器。

[ˈwaɪli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Wiley	seemed	to	have	no	more	than	time	to	put	up	his	hands	.
威利	似乎	到	有	不	更多的	比	时间	到	放	向上	他的	双手	.

威利似乎只有时间举起双手。

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ˈsekənd] [beɪs] .

The	ball	struck	them	and	bounded	off	toward	second	base	.
这	球	击	他们	和	有界	离开	朝向	第二	根据	.

球击中他们后反弹向二垒方向。

[ˈroʊdən] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbædʒər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

Roden	went	for	it	as	Badger	came	down	the	line	.
罗登	去	为了	它	作为	獾	来了	向下	这	线	.

当獾沿着边线冲过来时，罗登全力以赴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][tæg][ðə; ði] [ˈkænzən] ,

He	could	not	get	it	in	time	to	tag	the	Kansan	,
他	可以	不是	得到	它	在	时间	到	标签	这	堪萨斯	,

他没能及时拿到标签来标记堪萨斯人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θroʊ] [tuː; tə][fɜːrst]

but	he	made	a	sharp	throw	to	first
但	他	制成	一个	锋利的	扔	到	第一的

但他向一垒做出了一个漂亮的传球。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [aʊt] .

and	Frank	was	declared	out	.
和	坦率	曾是	声明	出去	.

弗兰克被判出局。

“ [skɔːr] [æn; ən] [əˈsɪst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈwaɪli] .

“	Score	an	assist	for	me	!	”	cried	Wiley	.
“	分数	一个	协助	为了	我	!	”	哭	威利	.

“帮我助攻！”威利喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [mɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɪst] .

“	I	think	I've	lost	a	mitt	,	but	I	want	to	be	credited	with	an	assist	.
“	我	思考	我已经丢失的		一个	手套	,	但	我	想	到	是	已认可	和	一个	协助	.

“我觉得我丢了一只手套，但我希望被记为一次助攻。”

[aɪl] [ˈnevər] [-] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bæt][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”

I'll	never	ag'in	invite	him	to	bat	the	ball	in	my	direction	.	”
患病的	绝不	再次	邀请	他	到	蝙蝠	这	球	在	我的	方向	.	”

我以后再也不会邀请他朝我这边击球了。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [dɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈspektеɪtər] .

“	Why	didn't	you	dodge	it	?	”	cried	a	spectator	.
“	为什么	没有	你	躲闪	它	?	”	哭	一个	旁观者	.

“你为什么不躲开？”一名旁观者喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , ” [kənˈfest] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈmɑːrv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdezɪgneɪtɪd] [hɪmˈself] .

“	I	didn't	have	time	,	”	confessed	the	Marine	Marvel	,	as	he	designated	himself	.
“	我	没有	有	时间	,	”	坦白	这	海洋	奇迹	,	作为	他	指定的	他自己	.

“我没时间，”这位自称“海军陆战队奇才”的陆战队员坦白道。

[maɪk] ['græftər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɑːrd] [nɑːts] .

Mike	Grafter	had	his	face	screwed	up	in	a	dozen	hard	knots	.
麦克风	嫁接者	有	他的	脸	螺丝	向上	在	一个	打	难的	绳结	.

迈克·格拉夫特的脸扭曲成了十几个硬结。

" [ðeɪ] [gɑːt] [wʌn] [hɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	got	one	hit	,	but	it	didn't	amount	to	anything	,	"	he	said	.
"	他们	得到	一	打	,	但	它	没有	数量	到	任何事物	,	"	他	说	.

"他们击中了一次目标，但这并没有造成任何影响，"他说。

" [aɪl] ['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [də; ði] ['aʊtˌkæsts] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɛriˌwɛl] , [sʌn] ? "

"	I'll	wager	something	the	Outcasts	do	better	than	Merriwell	,	son	?	"
"	患病的	赌注	某物	这	被排斥者	做	更好的	比	梅里韦尔	,	儿子	?	"

"我敢打赌，'弃儿'乐队肯定有比梅里韦尔乐队做得更好的地方，小子？"

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [left] , [aɪ'd] [goʊ] [juː; jʊ] , [dæd] , " [sed] ['wɔlis] .

"	If	I	had	any	money	left	,	I'd	go	you	,	dad	,	"	said	Wallace	.
"	如果	我	有	任何	钱	左边	,	ID	去	你	,	爸爸	,	"	说	华莱士	.

"如果我还有钱，我就去见你，爸爸，"华莱士说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gʊd] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] .

"	I	thought	you	had	good	sporting	blood	.
"	我	想法	你	有	好的	体育	血	.

"我以为你很有运动天赋。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [fiːt] . "

You	seem	to	have	a	bad	case	of	frosty	feet	.	"
你	似乎	到	有	一个	坏的	案件	的	霜冻	脚	.	"

你的脚好像冻伤得很厉害。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? " [hwiːzd] ['goʊən] .

"	Can	you	blame	him	?	"	wheezed	Gowan	.
"	能	你	责备	他	?	"	喘息	戈万	.

"你能怪他吗？"戈万喘着气说。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] , " [dɪ'klerd] ['wɔlis] .

"	Oh	,	they	didn't	do	so	bad	after	the	first	man	,	"	declared	Wallace	.
"	哦	,	他们	没有	做	所以	坏的	后	这	第一的	男人	,	"	声明	华莱士	.

"哦，他们在第一个人之后做得还不错，"华莱士说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] . "

"	The	others	hit	the	ball	.	"
"	这	其他的	打	这	球	.	"

"其他人击球了。"

" ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] . "

"	Only	one	of	them	hit	it	anywhere	,	and	that	was	an	accident	.	"
"	仅有的	一	的	他们	打	它	任何地方	,	和	那	曾是	一个	事故	.	"

"他们之中只有一人击中了目标，而且那纯属意外。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [-]

"	It	was	more	of	an	accident	than	anything	else	that	[	132	]
"	它	曾是	更多的	的	一个	事故	比	任何事物	别的	那	[	-	]

"与其说是其他什么事，不如说是一场意外[132]

['mɛriˌwɛl] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

Merriwell	didn't	get	a	safe	one	.
梅里韦尔	没有	得到	一个	安全的	一	.

梅里韦尔没能得到一个安全的。

[hiː; hi] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði] [hændz] [ɔːf] [ðæt] ['ræt(ə)l] - [tʌŋd] [tʃæp] [æt; ət] [ʃɔːrt] .

He	nearly	took	the	hands	off	that	rattle	-	tongued	chap	at	short	.
他	几乎	采取	这	双手	离开	那	嘎嘎作响	-	舌头	小伙子	在	短的	.

他差点就把那个喋喋不休的家伙从短打线上拉开手了。

" ['mɛriˌwɛl] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [kriːl] , [ðə; ði] ['sentər] ['fiːldər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" Merriwell entered the box , and Creel , the centre fielder , smiling and
" 梅里韦尔 进入 这 盒子 , 和 克里尔 , 这 中心 外野手 , 微笑 和
['kɑːnfɪdənt] , [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][bæt] .
confident , walked out to bat .
自信的 , 步行 出去 到 蝙蝠 .

"梅里韦尔走进击球区，中外野手克里尔面带微笑，充满自信地走上击球区。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [hɔdʒ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['fræŋks] [nuː] [kɜːrv] .
At the very outset , Hodge called for Frank's new curve .
在 这 非常 开端 , 霍奇 称为 为了 弗兰克的 新的 曲线 .

一开始，霍奇就要求弗兰克采用新的曲线。

" [oʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] - [sfɪr] !
" Oh , he's going to deliver the salivered sphere !
" 哦 , 他是 去 到 递送 这 - 领域 !

"哦，他要把唾液球送过来了！"

" [kraɪd] ['waɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [bɔːl] .
" cried Wiley , as he saw Frank moisten the ball .
" 哭 威利 , 作为 他 锯 坦率 濡 这 球 .

"威利看到弗兰克弄湿了球，便喊道。"

" [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trǽv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] . "
" Hit one of those and it will travel at the rate of a mile a second . "
" 打 一 的 那些 和 它 将要 旅行 在 这 速度 的 一个 英里 一个 第二 . "

"撞上其中一个，它的速度将达到每秒一英里。"

" [siːs] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l]['præt(ə)l] , ['kæpən] , " [ɪm'plɔːd] ['redi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [θɜːrd] .
" Cease thy idle prattle , cap'n , " implored Ready , who was in position near third .
" 停止 你的 闲置的 喋喋不休 , 船长 , " 恳求 准备好 , WHO 曾是 在 位置 靠近 第三 .

"船长，别再胡说八道了，"站在第三位附近的雷迪恳求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːn'wiː] . "
" You are giving the tympanum of my ear a sensation of ennui . "
" 你 是 给予 这 鼓室 的 我的 耳朵 一个 感觉 的 厌倦 . "

"你让我的耳朵感到厌倦。"

" [heɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" Hey ? " gasped the sailor .
" 嘿 ? " 倒吸一口气 这 水手 .

"嘿？"水手喘着气说。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

['ɔŋ] [wiː] ?
Ong wee ?
翁 哇 ?

Ong wee?

[ɪz] [ðæt] ['prɑːpər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
Is that proper pronunciation ?
是 那 恰当的 发音 ?

这样发音正确吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛn] - [juː; jʊ] - [aɪ] .
I thought it was enn - you - eye .
我 想法 它 曾是 恩 - 你 - 眼睛 .

我以为是 enn-you-eye。

['ɔŋ] [wiː] !
Ong wee !
翁 哇 !

哇！

[ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That sounds good to me .
那 声音 好的 到 我 .

我觉得不错。

[aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I'll use it at the first opportunity .
患病的 使用 它 在 这 第一的 机会 .

我会在第一时间使用它。

" [fræŋk] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [bɔːl] .
" Frank delivered the ball .
" 坦率 发表 这 球 .

弗兰克把球传了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,
It swept downward from his hand toward the inside of the plate ,
它 扫荡 向下 从 他的 手 朝向 这 里面 的 这 盘子 ,

它从他的手中向下扫向盘子内侧，

[bʌt; bət] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [swept] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər] .
but curved and swept upward and outward , crossing the outside corner .
但 弯曲 和 扫荡 向上 和 向外 , 过境 这 外部 角落 .

但是它向上向外弯曲并扫过外角。

[kriːl] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk]
Creel had looked for the usual drop of the spit ball , and he struck
克里尔 有 看起来 为了 这 通常 降低 的 这 吐 球 , 和 他 击
['ʌndər] .
under .
在下面 .

克里尔原本想投出像往常一样的唾沫球，结果却投到了球的下方。

" [straɪk] [wʌn] !
" Strike one !
" 罢工 一 !

"第一次打击！"

" [ðə; ði] ['bætər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" The batter looked surprised .
" 这 连击 看起来 惊讶 .

击球手看起来很惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃuːt] ,
He knew the ball had taken some kind of a queer shoot ,
他 知道 这 球 有 已采取 一些 种类 的 一个 酷儿 射击 ,

他知道球的飞行轨迹有些怪异。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but he did not know just what had happened .
但 他 做过 不是 知道 只是 什么 有 发生 .

但他并不知道究竟发生了什么事。

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [kriːl] , [oʊld] [bɔɪ] !
" Hit it where you missed it , Creel , old boy !
" 打 它 在哪里 你 错过 它 , 克里尔 , 老的 男生 !

"克里尔，老兄，就打你没打中的那个地方吧！"

" ['ɜːdʒd] ['waɪli] .
" urged Wiley .
" 敦促 威利 .

"威利敦促道。"

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] .
" Look out for the double - shoot .
" 看 出去 为了 这 双倍的 - 射击 .

"小心双重射击。"

['hiːl] [hænd][wʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He'll hand one up in a minute ,
地狱 手 一 向上 在 一个 分钟 ,

他马上就会递过来一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and you will have an opportunity to demonstrate the ease with which
和 你 将要 有 一个 机会 到 证明 这 舒适 和 哪个
[wiː; wi][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jɑːndər] [fens] . " [-]
we can project it to yonder fence . " [133]
我们 能 项目 它 到 远处 栅栏 . " [-]

您将有机会向大家展示我们能够多么轻松地将它投射到那边的栅栏上。"[133]

[fræŋk] [pɪtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [swiːp] .
Frank pitched again and tried the other sweep .
坦率 投球 再次 和 尝试 这 其他 扫 .

弗兰克再次投球，尝试了另一种横扫战术。

[ðə; ði] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
The ball seemed to start toward the outside of the plate .
这 球 似乎 到 开始 朝向 这 外部 的 这 盘子 .

球似乎一开始是朝着本垒板外侧飞去的。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kriːl] [mɪst] .
Suddenly it swept upward and inward , and again Creel missed .
突然 它 扫荡 向上 和 向内 , 和 再次 克里尔 错过 .

突然，它向上向内扫去，克里尔再次失手。

" [straɪk] [tuː] !
" Strike two !
" 罢工 二 !

"第二次打击！"

" [kriːl] [gɑːspt] .
" Creel gasped .
" 克里尔 倒吸一口气 .

克里尔倒吸了一口气。

" [wɒts] [ðæt] ['hiːz] ['θroʊɪŋ] ?
" What's that he's throwing ?
" 是什么 那 他是 投掷 ?

他扔的是什么?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [oʊ] , [hɪt][ðə; ði] [bɔːl] ! " ['tʃʌkld] [hɔdʒ] .
" Oh , hit the ball ! " chuckled Hodge .
" 哦 , 打 这 球 ! " 轻笑 霍奇 .

"哦，击球！"霍奇笑着说。

“ [its] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ! ”
“ It's easy enough ! ”
“ 它是 简单的 足够的 ! ”

“这很容易！”

“ [aɪl] [hɪt][ðə; ði][nekst][wʌn] !
“ I'll hit the next one !
“ 患病的 打 这 下一个 一 !

“我来打下一个！”

” [grauld] [kriːl] .
” growled Creel .
” 咆哮 克里尔 .

“克里尔咆哮道。”

“ [bet][juː; jʊ][dəunt] . ”
“ Bet you don't . ”
“ 赌注 你 不 . ”

“我敢打赌你不会。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I will if I swing at it . ”
“ 我 将要 如果 我 摇摆 在 它 . ”

“如果我挥棒，我会的。”

“ [bet][juː; jʊ][dəunt] . ”
“ Bet you don't . ”
“ 赌注 你 不 . ”

“我敢打赌你不会。”

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [tɪp] , ” [kəˈmɑːndid] [ˈhɜːrli] [ˈʃɑːrpli] .
“ Don't talk to that catcher , Tip , ” commanded Hurley sharply .
“ 不 讲话 到 那 捕手 , 提示 , ” 命令 赫尔利 尖锐地 .

“别跟那个捕手说话，蒂普，”赫利厉声命令道。

[kriːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
Creel was silenced .
克里尔 曾是 沉默 .

克里尔被噤声了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [gript] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He set his teeth , gripped his bat and waited .
他 放 他的 牙齿 , 紧握 他的 蝙蝠 和 等待 .

他咬紧牙关，紧握球棒，等待着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] ,
At the same time , although ready to strike ,
在 这 相同的 时间 , 虽然 准备好 到 罢工 ,

与此同时，尽管已做好攻击准备，

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪkˈspektɪd] [fræŋk] [wʊd] “ [weɪst] ” [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔːlz] .
he more than half expected Frank would “ waste ” one or two balls .
他 更多的 比 一半 预期的 坦率 会 “ 浪费 ” 一 或者 二 球 .

他有超过一半的把握认为弗兰克会“浪费”一两个球。

[ˈmeri] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ˈoʊvər] .
Merry saw the fellow was ready to swing if the ball came over .
欢乐 锯 这 同伴 曾是 准备好 到 摇摆 如果 这 球 来了 超过 .

梅里看出那家伙已经做好了如果球飞过来就挥棒的准备。

[əˈgen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ɪn][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ,
Again he delivered it a trifle wide , but it swept in and upward ,
再次 他 发表 它 一个 琐事 宽的 , 但 它 扫荡 在 和 向上 ,

他再次投球稍稍偏出，但球还是划过球门向上飞去。

['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [hɔdʒ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætərz] ['ʃoʊldər] .
being caught by Hodge almost directly behind the batter's shoulder .
存在 捕捉 经过 霍奇 几乎 直接地 在后面 这 击球手的 肩膀 .

霍奇几乎直接在击球手肩膀后方接住了球。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [kriːlz] [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
In fact , it seemed to pass under Creel's arm as the latter swung at it .
在 事实 , 它 似乎 到 经过 在下面 克里尔的 手臂 作为 这 后者 摇摆 在 它 .

事实上，当克里尔挥拳打向它时，它似乎从克里尔的胳膊底下穿过去了。

" [jʊə(r)] [aʊt] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
" You're out ! " announced the umpire .
" 你是 出去 ! " 宣布 这 裁判 .

"你出局了！"裁判宣布。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] [hiː; hi] [juːst] [ɑːn][ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [tɪp] [kriːl] ,
" I'd like to know what sort of a curve he used on me ! " muttered Tip Creel ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 一个 曲线 他 用过的 在 我 ! " 低声说道 提示 克里尔 ,

"我想知道他给我用的是什么曲线！"蒂普·克里尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
as he reseated himself on the bench .
作为 他 重新就座 他自己 在 这 长椅 .

他重新坐回长椅上。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [twɪst] .
" It had a mighty queer twist .
" 它 有 一个 强大的 酷儿 捻 .

"它有一个非常奇特的转折。"

" ['hɜːrli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .
" Hurley was watching closely .
" 赫尔利 曾是 观看 密切 .

赫利一直在密切关注着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] ['waɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wasn't the double - shoot Wiley has been teaching us to hit , " he said .
" 它 不是 这 双倍的 - 射击 威利 有 到过 教学 我们 到 打 , " 他 说 .
[-]
[134]
[-]

"这不是 Wiley 教我们打的那种双发球，"他说。[134]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [kriːl] , " ['mɛriˌwɛl] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['waɪli] . "
" If it was , " said Creel , " Merriwell throws it entirely different from Wiley . "
" 如果 它 曾是 , " 说 克里尔 , " 梅里韦尔 投掷 它 完全 不同的 从 威利 . "

"如果真是这样的话，"克里尔说，"梅里韦尔的投球方式和威利完全不同。"

" [lʊk] [hɪr] , ['kæpən] , " [di'mɑːndid] - , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" Look here , cap'n , " demanded Swatt , " have you been deceiving us ? "
" 看 这里 , 船长 , " 要求 - , " 有 你 到过 欺骗 我们 ? "

"听着，船长，"斯瓦特质问道，"你是不是一直在骗我们？"

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['ɔːtəgræf] ; " ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" Not on your autograph ; " answered the sailor .
" 不是 在 你的 签名 ; " 回答 这 水手 .

"你的签名上可没有这个。"水手回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['ætməsfɪr] .
" He has not yet promulgated the double - shoot through the sunny atmosphere .
" 他 有 不是 然而 颁布 这 双倍的 - 射击 通过 这 阳光明媚 气氛 .

"他还没有在阳光明媚的气氛中宣布双重射击。

[pər'tʃæns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bæt]

Perchance	I	made	a	mistake	in	admitting	to	him	that	we	intended	to	bat
或许	我	制成	一个	错误	在	承认	到	他	那	我们	故意的	到	蝙蝠

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vɪgər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	with	extreme	vigor	the	moment	he	passed	it	out	to	us	.
它	和	极端	活力	这	片刻	他	通过了	它	出去	到	我们	.

或许我犯了个错误，我不该向他承认，我们打算在他把球传给我们的那一刻就用尽全力去击球。

[bʌt; bət] ['lɪŋgər] [jet] [ə; eɪ] [waɪl]

But	linger	yet	a	while
但	萦绕	然而	一个	尽管

但请再停留片刻

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	I	prophesy	that	he	will	hand	it	forth	.
和	我	预言	那	他	将要	手	它	前进	.

我预言他必将它赐予世人。

" ['mɑːrsi] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['beɪsmən] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] .

"	Marcey	,	the	third	baseman	,	now	came	up	.
"	玛西	,	这	第三	垒手	,	现在	来了	向上	.

“三垒手马西上场了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [waɪd] .

He	did	not	attempt	to	hit	the	first	ball	pitched	,	for	it	seemed	too	wide	.
他	做过	不是	试图	到	打	这	第一的	球	投球	,	为了	它	似乎	也	宽的	.

他没有尝试击打投出的第一球，因为球看起来太偏了。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

It	swept	in	over	the	outside	corner	,	however	,	and	the	umpire	,
它	扫荡	在	超过	这	外部	角落	,	然而	,	和	这	裁判	,

然而，球却飞过了外角，裁判.....

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [straɪk] .

who	had	a	good	eye	and	knew	his	business	,	declared	it	a	strike	.
WHO	有	一个	好的	眼睛	和	知道	他的	商业	,	声明	它	一个	罢工	.

一位眼光敏锐、精通业务的人宣布这是一次罢工。

['mɑːrsi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] , [spræŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

Marcey	flung	down	his	bat	,	sprang	onto	the	plate	and	glared	at	the	umpire	.
玛西	扔	向下	他的	蝙蝠	,	弹簧	到	这	盘子	和	怒目而视	在	这	裁判	.

马西扔下球棒，跳上本垒板，怒视着裁判。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sna:rld] .

“	What's	that	?	”	he	snarled	.
“	是什么	那	?	”	他	纠缠	.

“那是什么？”他咆哮道。

“ ['rɑːt(ə)n] ! ['rɑːt(ə)n] ! ” [hauld] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] ,

“	Rotten	!	rotten	!	”	howled	a	man	on	the	bleachers	,
“	烂	!	烂	!	”	嚎叫	一个	男人	在	这	看台	,

“烂透了！烂透了！”看台上一个男人嚎叫道。

[huː] [sæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['weðər] [ðə; ði]

who	sat	in	such	a	position	that	he	could	not	tell	to	save	his	life	whether	the
WHO	卫星	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	不是	告诉	到	节省	他的	生活	无论	这

[bɔːl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .

ball	came	over	the	plate	.
球	来了	超过	这	盘子	.

他所处的位置让他无论如何也无法判断球是否飞过本垒板。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
“ Put him out !
” 放 他 出去 !

“把他赶出去！”

[get] [ə; eɪ] [nuː] [ˈʌmpaɪər] !
Get a new umpire !
得到 一个 新的 裁判 !

换个裁判吧!

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Put him out !
放 他 出去 !

把他赶出去!

[ˈhiːz] [ˈroʊstɪŋ] [juː; jʊ] !
He's roasting you !
他是 烘焙 你 !

他在嘲讽你!

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] . ”
I've got some money on this game , and I want to see a square deal . ”
我已经 得到 一些 钱 在 这 游戏 , 和 我 想 到 看 一个 正方形 交易 . ”

我在这场比赛中下了注，我希望结果公平公正。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ”
“ Shut up ! ”
” 关闭 向上 ! ”

“住口！”

“ [sɪt] [daʊn] ! ”
“ Sit down ! ”
” 坐 向下 ! ”

“坐下！”

“ [tʃoʊk] [ɔːf] ! ”
“ Choke off ! ”
” 呛 离开 ! ”

“别噎着！”

“ [kiːp] [stɪl] ! ”
“ Keep still ! ”
” 保持 仍然 ! ”

“别动！”

“ [goʊ][daɪ] !
“ Go die !
” 去 死 !

“去死吧！”

” [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːm]
” These and various other cries came from the crowd , the most of whom
” 这些 和 各种各样的 其他 哭泣 来了 从 这 人群 , 这 最多 的 谁
[nuː] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] . [-]
knew the umpire . [135]
知道 这 裁判 . [-]

“这些以及其他各种各样的叫喊声来自人群，其中大多数人都认识裁判。[135]

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [ˈɔːrdərd] [ˈmɑːrsi] [bæk] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The umpire ordered Marcey back into position .
这 裁判 订购 玛西 后退 进入 位置 .

裁判命令马西回到原位。

[ðə; ði] ['bætər] ['grautʃili] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌlənli]

The	batter	grouchily	picked	up	his	bat	and	prepared	to	strike	,	muttering	sullenly
这	连击	闷闷不乐地	挑选	向上	他的	蝙蝠	和	准备	到	罢工	,	喃喃自语	闷闷不乐地

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

击球手闷闷不乐地拿起球棒，准备击球，同时一直闷闷不乐地嘟囔着。

[fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [bɔːl] .

Frank	proceeded	to	whistle	over	a	high	one	that	was	declared	a	ball	.
坦率	继续	到	哨	超过	一个	高的	一	那	曾是	声明	一个	球	.

弗兰克吹哨示意一个高球判为好球。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] “ [dəup] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːrsi] [strʌk] [tuː] [suːn] .

Then	he	used	a	“	dope	,	”	at	which	Marcey	struck	too	soon	.
然后	他	用过的	一个	“	太棒了	,	”	在	哪个	玛西	击	也	很快	.

然后他使用了“迷魂药”，马西过早地发动了攻击。

“ ['hiːz] [noʊ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .

“	He's	no	fool	of	a	pitcher	,	”	muttered	the	captain	of	the	Outcasts	.
“	他是	不	傻子	的	一个	投手	,	”	低声说道	这	队长	的	这	被排斥者	.

“他可不是个傻瓜投手，”弃儿队的队长低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə][hɪt] ['seɪfli] .

“	I'm	afraid	he's	going	to	be	a	hard	man	to	hit	safely	.
“	我是	害怕的	他是	去	到	是	一个	难的	男人	到	打	安全	.

“恐怕很难安全地击中他。”

” [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	This	opinion	he	did	not	express	to	the	others	.
”	这	观点	他	做过	不是	表达	到	这	其他的	.

他没有向其他人表达这种观点。

['mɑːrsi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fuːld] [wɪð; wɪθ] ['mɛriz] [nuː] [kɜːrv] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] .

Marcey	was	finally	fooled	with	Merry's	new	curve	,	striking	out	.
玛西	曾是	最后	被骗了	和	梅里的	新的	曲线	,	引人注目	出去	.

最终，马西被梅里的新曲线球骗过了，三振出局。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɪm] ! ” ['ɜːdʒd] ['hɜːrli] .

“	Come	on	,	Bimm	!	”	urged	Hurley	.
“	来	在	,	比姆	!	”	敦促	赫尔利	.

“加油，比姆！”赫利催促道。

“ [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

“	Put	us	into	the	game	.
“	放	我们	进入	这	游戏	.

“让我们参与到比赛中来。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːl] .

Don't	try	to	knock	the	cover	off	the	ball	.
不	尝试	到	敲	这	覆盖	离开	这	球	.

不要试图把球的皮敲掉。

[ðæt] ['pɪtʃər] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [swɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] .

That	pitcher	is	easy	enough	if	you	don't	swing	your	head	off	trying	to	hit	.
那	投手	是	简单的	足够的	如果	你	不	摇摆	你的	头	离开	尝试	到	打	.

只要你不拼命挥棒击球，那个投手其实很容易对付。

" [bɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bætəz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Bimm was one of the best batters on the team , even though he was a
" 比姆 曾是 一 的 这 最好的 击球手 在 这 团队 , 甚至 尽管 他 曾是 一个
[tʃeɪndʒ] ['pɪtʃər] .
change pitcher .
改变 投手 .

"尽管比姆是一名变速投手，但他却是队里最好的击球手之一。"

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He stepped out fully determined to show the crowd that it was not such a
他 步 出去 完全 决定 到 展示 这 人群 那 它 曾是 不是 这样的 一个
['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['mɛriˌwɛl] ['seɪfli] .
difficult thing to hit Merriwell safely .
难的 事物 到 打 梅里韦尔 安全 .

他走上前去，决心向人群证明，安全地击中梅里韦尔并不是一件难事。

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] [ɔːr] ['betər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'd give something to get a two - bagger or better , " he thought .
" ID 给 某物 到 得到 一个 二 - 装袋机 或者 更好的 , " 他 想法 .

"我愿意付出一些代价去换一个两袋或更好的袋子，"他心想。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪt] .
Still he did not try for a long hit .
仍然 他 做过 不是 尝试 为了 一个 长的 打 .

但他并没有尝试远距离击球。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Instead of that , he shortened his hold on his bat and swung to meet the
反而 的 那 , 他 缩短 他的 抓住 在 他的 蝙蝠 和 摇摆 到 见面 这
[bɔːl] ['skwerli] ,
ball squarely ,
球 完全 ,

他没有那样做，而是缩短了握棒的时间，挥棒正中球门。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
if he could .
如果 他 可以 .

如果他能的话。

[hiː; hi] [faʊld] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
He fouled the first one .
他 犯规 这 第一的 一 .

他第一次犯规了。

" ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['waɪli] .
" Feeling of him , Bimm , my boy ! " cried Wiley .
" 感觉 的 他 , 比姆 , 我的 男生 ! " 哭 威利 .

"感觉到了，比姆，我的孩子！"威利喊道。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzi] .
" You'll find him soft and easy .
" 你会 寻找 他 柔软的 和 简单的 .

你会发现他性格温和，容易相处。

[swɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [stɪr] [jʊr; jər] [kɔːrs]
Swat her to the so'west corner of the inclosure and steer your course
扑打 她 到 这 - 角落 的 这 附件 和 转向 你的 课程
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
around the diamond .
大约 这 钻石 .

把她拍到围栏的西南角，然后绕着菱形区域前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第8/17页

" [bɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Bimm did his best , but , like the two before him ,
" 比姆 做过 他的 最好的 , 但 , 喜欢 这 二 前 他 ,

"比姆已经尽力了，但是，就像他之前的两位一样，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] - [skɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] . [-]
he fell a victim of Merriwell's skill and struck out . [136]
他 跌倒 一个 受害者 的 - 技能 和 击 出去 . [-]

他败给了梅里韦尔的精湛技艺，被三振出局。[136]

[ˈhɜːrli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [məˈgæn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] .
Hurley looked round for McGann as he started for the field .
赫尔利 看起来 圆形的 为了 麦甘 作为 他 开始 为了 这 场地 .

赫利在向球场走去时环顾四周，寻找麦克甘的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɛriˌwɛl] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
He was beginning to think that Merriwell would prove a hard nut to crack .
他 曾是 开始 到 思考 那 梅里韦尔 会 证明 一个 难的 坚果 到 裂缝 .

他开始觉得梅里韦尔会是一个很难对付的人物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [ˈwɔlis] [ˈgræftər] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
On the bleachers Wallace Grafter was smiling with satisfaction and his father
在 这 看台 华莱士 嫁接者 曾是 微笑 和 满意 和 他的 父亲
[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] .
was feeling decidedly better .
曾是 感觉 绝对地 更好的 .

在看台上，华莱士·格拉夫特脸上露出满意的笑容，他的父亲也感觉好多了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dæd] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" What do you think about it now , dad ? " asked the young man .
" 什么 做 你 思考 关于 它 现在 , 爸爸 ? " 问 这 年轻的 男人 .

"爸爸，您现在怎么看？"年轻人问道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [ðæt] [ʌp] , [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
" Can he keep that up , son ? " asked the politician .
" 能 他 保持 那 向上 , 儿子 ? " 问 这 政治家 .

"他能一直保持下去吗，孩子？"这位政客问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] ! " [hwiːzd] [ˈgoʊən] .
" Of course he can't ! " wheezed Gowan .
" 的 课程 他 不能 ! " 喘息 戈万 .

"他当然做不到！"戈万喘着气说。

" [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈbætəz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]
" Those men of ours are great batters , and they'll fall on him hard before long
" 那些 男人 的 我们的 是 伟大的 击球手 , 和 他们会 落下 在 他 难的 前 长的
.
:
.

"我们队里那些击球手都很厉害，他们很快就会狠狠地揍他一顿。"

[wen] [ðeɪ] [duː] , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
When they do , you'll see him go up in the air . "
什么时候 他们 做 , 你会 看 他 去 向上 在 这 空气 . "

到那时，你会看到他飞到空中。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌn] ? ” [in'kwaiəd] ['græftər] .
“ How about that , son ? ” inquired Grafter .
“ 如何 关于 那 , 儿子 ? ” 询问 嫁接者 .

“怎么样，儿子？”格拉夫特问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [dæd] , ” [əd'vaɪzd] ['wɔlis] .
“ Don't you worry , dad , ” advised Wallace .
“ 不 你 担心 , 爸爸 , ” 建议 华莱士 .

“爸爸，您别担心，”华莱士安慰道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][bet][ɑːn][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .
“ I didn't urge you to bet on the Merries without knowing what I was doing .
“ 我 没有 敦促 你 到 赌注 在 这 欢乐 没有 会心 什么 我 曾是 正在做 .

“我并没有在不了解我的意图的情况下怂恿你押注梅里队。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] .
I've found out all about Frank Merriwell .
我已经 成立 出去 全部 关于 坦率 梅里韦尔 .

我已经查清了弗兰克·梅里韦尔的所有情况。

[mæt] [oʊ'niːl] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['pɪtʃər] , [bʌt; bət]['hiːz] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['mɛri,wɛl] .
Mat O'Neill is a rattling good pitcher , but he's met his match in Merriwell .
垫 奥尼尔 是 一个 嘎嘎作响 好的 投手 , 但 他是 遇见 他的 匹配 在 梅里韦尔 .

马特·奥尼尔是一位非常优秀的投手，但他遇到了对手梅里韦尔。

” [bɑːb] ['goʊən] [læft] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] .
“ Bob Gowan laughed , holding onto his fat sides .
” 鲍勃 戈万 笑了 , 保持 到 他的 胖的 侧面 .

鲍勃·戈万笑着捂住自己肥胖的肚子。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ All boys are alike , ” he said , “ and your son is no more than a boy ,
” 全部 男孩们 是 同样 , ” 他 说 , “ 和 你的 儿子 是 不 更多的 比 一个 男生 ,
['græftər] .
Grafter .
嫁接者 .

“所有男孩都一样，”他说，“你的儿子也只不过是个男孩，格拉夫特。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][tuː; tə] [lɜːrn] . ”
He has lots to learn . ”
他 有 很多 到 学习 . ”

他还有很多东西要学。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] , ” [ri'tɔːtid] ['wɔlis] .
“ All boys are not fools , ” retorted Wallace .
” 全部 男孩们 是 不是 傻瓜 , ” 反驳 华莱士 .

“并非所有男孩都是傻瓜，”华莱士反驳道。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [juːl] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I fancy that before the game is over to - day you'll confess that you have
” 我 想要 那 前 这 游戏 是 超过 到 - 天 你会 承认 那 你 有
['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
learned something .
学习 某物 .

“我猜在今天的比赛结束之前，你会承认你学到了一些东西。”

” ['wɔlis] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
” Wallace was just a trifle disrespectful in his language .
” 华莱士 曾是 只是 一个 琐事 不尊重 在 他的 语言 .

“华莱士的言辞略显不敬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , ['briːzi] , [ænd; ənd]

He	was	the	young	city	man	of	the	day	,	up	-	to	-	date	,	breezy	,	and
他	曾是	这	年轻的	城市	男人	的	这	天	,	向上	-	到	-	日期	,	微风	,	和

[ə'sɜːrtɪv] .

assertive	.
自信	.

他是当时典型的年轻都市男性，思想前卫，轻松自在，自信果断。

[mæt] [oʊ'niːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] ,

Mat	O'Neill	realized	that	Merriwell	had	made	the	best	record	in	the	first	inning	,
垫	奥尼尔	已实现	那	梅里韦尔	有	制成	这	最好的	记录	在	这	第一的	局	,

马特·奥尼尔意识到梅里韦尔在第一局就创造了最佳纪录。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

yet	he	was	confident	that	the	youth	could	not	keep	it	up	.
然而	他	曾是	自信的	那	这	青年	可以	不是	保持	它	向上	.

但他确信这个年轻人无法坚持下去。

[oʊ'niːl] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

O'Neill	had	picked	up	his	baseball	in	the	rough	-	and	-	ready	school	of	the
奥尼尔	有	挑选	向上	他的	棒球	在	这	粗糙的	-	和	-	准备好	学校	的	这

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['maɪnər] [liːg] [tiːmz] ,

independent	and	minor	league	teams	,
独立的	和	次要的	联盟	团队	,

奥尼尔的棒球技艺是在独立联盟和小型联盟球队那种艰苦的训练环境中磨练出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	137	]
和	他	[	-	]

而他[137]

[θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['pɪtʃɚz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

thought	little	of	college	pitchers	,	as	a	rule	.
想法	小的	的	大学	投手	,	作为	一个	规则	.

人们通常不太看好大学投手。

['mɛriˌwɛl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kɑːlɪdʒ] ['pɪtʃɚz] .

Merriwell	he	considered	in	the	class	of	the	best	college	pitchers	.
梅里韦尔	他	经过考虑的	在	这	班级	的	这	最好的	大学	投手	.

他认为梅里韦尔是大学棒球界最优秀的投手之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] ['twɜːrlər] ['pænd] [aʊt] [wel] ,

Of	course	he	was	forced	to	admit	that	some	college	twirlers	panned	out	well	,
的	课程	他	曾是	强制	到	承认	那	一些	大学	旋转者	平铺	出去	出色地	,

他当然不得不承认，有些大学啦啦队队员后来发展得不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['klɑːrksən] , ['mæθjuːsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

for	he	knew	what	Clarkson	,	Matthewson	,	and	others	had	done	;	but	he
为了	他	知道	什么	克拉克森	,	马修森	,	和	其他的	有	完毕	;	但	他

[θɔːt] [ðem; ðəm] [ik'sepʃənz] ,

thought	them	exceptions	,
想法	他们	例外情况	,

因为他知道克拉克森、马修森和其他人做了什么；但他认为他们是例外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	believed	Merriwell	would	be	playing	in	one	of	the	big	leagues	if	he
和	他	相信	梅里韦尔	会	是	玩耍	在	一	的	这	大的	联赛	如果	他

[wʌz; wəz][fæst] [ɪ'nʌf] .

was	fast	enough	.
曾是	快速地	足够的	.

他相信，如果梅里韦尔速度足够快，他就能进入大联盟打球。

[stɪl] [oʊˈniːlz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt]
Still O'Neill's pride had been touched , and he felt a desire to demonstrate
仍然 奥尼尔的 自豪 有 到过 感动 , 和 他 毛毡 一个 欲望 到 证明
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

奥尼尔的自尊心仍然受到了触动，他渴望证明自己：

[tuː] , [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [θriː] [men] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
too , could strike out three men in succession , if he desired .
也 , 可以 罢工 出去 三 男人 在 演替 , 如果 他 想要的 .

如果他愿意，他也可以连续三振三名打者。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]
This desire led him to begin the second inning with the determination to do
这 欲望 引领 他 到 开始 这 第二 局 和 这 决心 到 做
[hɪz; ɪz] [ˈhæns(ə)m] .
his handsomest .
他的 最英俊的 .

这种渴望促使他在第二局开始时下定决心要发挥出最佳水平。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Bart Hodge was the first man to face him .
巴特 霍奇 曾是 这 第一的 男人 到 脸 他 .

巴特·霍奇是第一个与他交手的人。

[hɔdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [er] .
Hodge had a grim face and businesslike air .
霍奇 有 一个 严峻 脸 和 商业化 空气 .

霍奇面色严肃，一副公事公办的样子。

[oʊˈniːl] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɪnʃuːt] .
O'Neill handed him a high inshoot .
奥尼尔 递交 他 一个 高的 拍摄中 .

奥尼尔递给他一个高抛球。

[bɑːrt] [strʌk] [ænd; ənd] [mɪst] .
Bart struck and missed .
巴特 击 和 错过 .

巴特击球，但没打中。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʊdz] ! ” [kraɪd] [ˈwaɪli] .
“ That's the woods ! ” cried Wiley .
“ 那就是 这 树林 ! ” 哭 威利 .

“那是树林！”威利喊道。

“ [ˈwɪskər] [ˈkʌtɚz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Whisker cutters for him .
“ 胡须 切割器 为了 他 .

“给他准备了胡须修剪器。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [faɪndz] - [ɪm] .
He never finds ' em .
他 绝不 发现 - 呃 .

他从来没找到过他们。

” [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [tuː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
” Following this two balls were called .
” 下列的 这 二 球 是 称为 .

“随后，裁判叫了两个球。”

[ðen] [oʊˈniːl] [kɔːt] [bɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][drɑːp] .
Then O'Neill caught Bart on a drop .
然后 奥尼尔 捕捉 巴特 在 一个 降低 .

然后奥尼尔抓住了巴特的一次下坠球。

[hɔdʒ] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] , [soʊ][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˌaʊtˈkɜːrv] .
Hodge seemed anxious , so the pitcher tried to pull him on a wide outcurve .
霍奇 似乎 焦虑的 ，所以 这 投手 尝试 到 拉 他 在 一个 宽的 外曲线 .

霍奇看起来很焦虑，所以投手试图用一个外角弧线球把他拉过来。

[bɑːrt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] .
Bart let it pass .
巴特 让 它 经过 .

巴特没有追究。

“ [θriː] [bɔːlz] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
“ Three balls ! ” declared the umpire .
“ 三 球 ！ ” 声明 这 裁判 .

“三个球！”裁判宣布。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [vil] [hæf][tuː; tə][gɑːt][ˈdɝː] [pleɪt] [ˈoʊfɝ][ˈdɝː] [pɔːl] , - [bɪtʃɝ] !
“ Oh , you vill haf to got der plate ofer der pall , Misder Bitcher !
“ 哦 ， 你 村庄 半 到 得到 德尔 盘子 提供 德尔 灵柩 ， - 婊子 !

“哦，你得把盘子从棺材里拿出来，比彻小姐！”

” [kraɪd] [hæns] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
” cried Hans Dunnerwurst from the bench .
” 哭 汉斯 - 从 这 长椅 .

“汉斯·邓纳沃斯特从替补席上喊道。”

[oʊˈniːl] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [raɪz] [pæst][ðə; ði] [ˈbætərz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][wʌz; wəz]
O'Neill decided on a fast rise past the batter's shoulders , and his control was
奥尼尔 决定 在 一个 快速地 上升 过去的 这 击球手的 肩膀 ， 和 他的 控制 曾是
[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

奥尼尔决定投出一个快速上升的球，越过击球手的肩膀，他的控球非常完美。

[ˌnevərðəˈles] [bɑːrt] [met] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈferli] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kræk] .
Nevertheless Bart met the ball fairly , giving it a fearful crack .
尽管如此 巴特 遇见 这 球 相当 ， 给予 它 一个 可怕 裂缝 .

然而，巴特还是漂亮地接住了球，并狠狠地击出一记重拳。

[oʊˈniːl] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ʃəˈgrɪn] . [-]
O'Neill muttered an exclamation of chagrin . [138]
奥尼尔 低声说道 一个 感叹 的 懊恼 . [-]

奥尼尔懊恼地低声叹息了一声。[138]

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [went] [ðə; ði] [bɔːl] .
Out on a line went the ball .
出去 在 一个 线 去 这 球 .

球沿直线飞出场外。

[ˈwaɪli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tuː] [fiːt] ,
Wiley made a wild leap into the air , but he could not reach it by two feet ,
威利 制成 一个 荒野 飞跃 进入 这 空气 ， 但 他 可以 不是 抵达 它 经过 二 脚 ，

威利猛地跳了起来，但还是差了两英尺就够不着了。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

“ [ðæts] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ That's the high sign ! ” cried the sailor .
“ 那就是 这 高的 符号 ! ” 哭 这 水手 .

“那是高空信号！”水手喊道。

“ [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
“ My arm was too short .
“ 我的 手臂 曾是 也 短的 .

我的手臂太短了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ]['pæt(ə)nt][ɑːrm] - ['stretʃiŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][get] [ðoʊz] . ”
I'll have to use my patent arm - stretching attachment to get those . ”
患病的 有 到 使用 我的 专利 手臂 - 伸展 依恋 到 得到 那些 . ”

我得用我那专利的手臂伸展装置才能拿到那些东西。”

“ [ðə; ði] ['fiːldəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][leg] - ['stretʃiŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
“ The fielders will have to use their leg - stretching attachment to get them ,
“ 这 外野手 将要 有 到 使用 他们的 腿 - 伸展 依恋 到 得到 他们 ,
” [læft] ['deɪd] ['mɔːrgən] ,
” laughed Dade Morgan ,
” 笑了 戴德县 摩根 ,

“外野手们得用上腿部拉伸器才能把他们接住，”戴德·摩根笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] .
as he ran down to the coaching line .
作为 他 跑 向下 到 这 教练 线 .

他跑向教练席。

“ [teɪk] ['sekənd] , [bɑːrt] !
“ Take second , Bart !
“ 拿 第二 , 巴特 !

“巴特，你先退后一步！”

” [hɔdʒ] [əu'beid] , ['iːzəli] [riːtʃɪŋ] ['sekənd] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['fiːldɪd] ['ɪntuː]
” Hodge obeyed , easily reaching second base before the ball could be fielded into
” 霍奇 服从 , 容易地 到达 第二 根据 前 这 球 可以 是 已部署 进入
[ðə; ði] ['daɪmənd] .
the diamond .
这 钻石 .

霍奇听从指挥，在球被接进内场之前轻松跑到了二垒。

“ [naʊ] , [gæmp] — [naʊ] ! ” ['ɜːdʒd] ['mɔːrgən] .
“ Now , Gamp — now ! ” urged Morgan .
“ 现在 , 甘普 — 现在 ! ” 敦促 摩根 .

“现在，甘普——现在！”摩根催促道。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .
“ It's just as easy .
“ 它是 只是 作为 简单的 .

“这同样简单。”

[oʊ'niːl] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
O'Neill will have his troubles to - day . ”
奥尼尔 将要 有 他的 麻烦 到 - 天 . ”

奥尼尔今天会遇到麻烦。

“ [aɪ] - [juː; jʊ]['vɑːs] [kə'rektnəs] , ['deɪdi] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['mɔːrgən] .
“ I pelief you vos correctness , Dady ! ” cried Dunnerwurst , as he joined Morgan .
“ 我 - 你 vos 正确性 , 爸爸 ! ” 哭 - , 作为 他 加入 摩根 .

“我相信你是对的，爸爸！”邓纳沃斯特喊道，然后走到摩根身边。

“ [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [vil] [hæf][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

“	His	troubles	vill	haf	him	to	-	day	.
“	他的	麻烦	村庄	半	他	到	-	天	.

“他今天将会遇到麻烦。”

[moʊf] [dɑːt][ˌpiːˌeɪˈdʒiː] [frʌm; frəm] , ['pɑːrtli] !

Mofe	dot	pag	avay	from	,	Partley	!
莫菲	点	页	avay	从	,	部分	!

Mofe dot pag 远离，Partley!

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sdɑːrt][ˌju ɛn 'di] [meɪk] [ə; eɪ] - .

Got	a	good	sdart	und	make	a	roppery	.
得到	一个	好的	SDART	和	制作	一个	-	.

弄到一支好飞镖，然后做成绳索。

[juː; jʊ]['vɑːs]['dɚː] [pest] [rɑːpɚ] [ɪn]['dɚː] [pʌntʃ] .

You	vos	der	pest	ropper	in	der	punch	.
你	vos	德尔	害虫	罗珀	在	德尔	冲床	.

你是拳击中的害虫绳索者。

[ˌaɪ 'diː] [pin] ['iːzinəs] [viː'oʊˈɑːr][ə; eɪ]['pɑːseɪ][tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] . ”

Id	peen	easiness	vor	a	pase	to	steal	you	. ”
ID	阴茎	容易	vor	一个	帕斯	到	偷	你	. ”

我很容易就能把你偷走。”

“ [ðiːz] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][bæt][sʌm; səm] , ['mɪstər] . ['goʊən] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɔlis] ['græftər] .

“	These	boys	seem	to	bat	some	,	Mr	.	Gowan	,	”	observed	Wallace	Grafter	.
“	这些	男孩们	似乎	到	蝙蝠	一些	,	先生	.	戈万	,	”	观察到	华莱士	嫁接者	.

“这些男孩看起来击球不错，戈万先生，”华莱士·格拉夫特评论道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [tuː; tə] ['bʌntʃɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] [oʊ'niːl] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”

“	If	they	ever	get	to	bunching	'	em	on	O'Neill	they	will	put	him	to	the	stable	.	”
“	如果	他们	曾经	得到	到	成束	-	呃	在	奥尼尔	他们	将要	放	他	到	这	稳定的	.	”

“如果他们真的把那些人集中起来对付奥尼尔，他们就会把他关进马厩。”

“ [wʌn] [hɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnɪŋ] ['dʌznt] [kaʊnt] , ” ['gɜːgəld] ['goʊən] .

“	One	hit	in	an	inning	doesn't	count	,	”	gurgled	Gowan	.
“	一	打	在	一个	局	不	数数	,	”	咕噜咕噜	戈万	.

“一局只击出一支安打不算数，”戈万咕哝道。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊ'niːl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [hɪts] . ”

“	I've	noticed	that	O'Neill	knows	how	to	scatter	the	hits	. ”
“	我已经	注意到	那	奥尼尔	知道	如何	到	分散	这	点击量	. ”

“我注意到奥尼尔很懂得如何分散安打。”

“ [sʌn] , ” [sed] [oʊld][mæn] ['græftər] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	Son	,	”	said	old	man	Grafter	,	“	when	it	comes	to	baseball	,	you	know	a	thing
“	儿子	,	”	说	老的	男人	嫁接者	,	“	什么时候	它	来	到	棒球	,	你	知道	一个	事物

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

“儿子，”老格拉夫特说，“说到棒球，你懂的。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,

I'm	satisfied	now	that	I	have	a	chance	for	my	money	,
我是	使满意	现在	那	我	有	一个	机会	为了	我的	钱	,

现在我终于有机会拿回我的钱了，我很满意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt] [kɪk] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	so	I	won't	kick	if	I	lose	it	. ”
和	所以	我	惯于	踢	如果	我	失去	它	. ”

所以即使我失去了它，我也不会怨恨。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , ” [smaɪld] [ˈwɔlis] .
“ All right , dad , ” smiled Wallace .
“ 全部 正确的 , 爸爸 , ” 微笑 华莱士 .

“好的，爸爸，”华莱士笑着说。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiːl] [bəuθ] [wɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bets] . ” [-]
“ I'm thinking we'll both win our bets . ” [139]
“ 我是 思维 出色地 两个都 赢 我们的 赌注 . ” [-]

“我觉得我们俩都会赢。”[139]

[dʒoʊ] [gæmp] , [lɔːŋ] , [ˈgæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .
Joe Gamp , long , gangling and awkward , stood up to the plate .
乔 甘普 , 长的 , 岗岭 和 尴尬的 , 站立 向上 到 这 盘子 .

乔·甘普，身材高挑、瘦长、动作笨拙，站到了本垒板前。

“ [get] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ! ” [ˈʃɑːrpli] [kəˈmɑːndid] [oʊˈniːl] .
“ Get back a little ! ” sharply commanded O'Neill .
“ 得到 后退 一个 小的 ! ” 尖锐地 命令 奥尼尔 .

“往后退一点！”奥尼尔厉声命令道。

“ [wʌt] [fʌf] - [fʌf] - [fɔːr; fər] ? ” [ˈɪnəsntli] [inˈkwaiəd] [dʒoʊ] .
“ What fuf - fuf - for ? ” innocently inquired Joe .
“ 什么 福夫 - 福夫 - 为了 ? ” 天真地 询问 乔 .

“这是什么鬼？”乔天真地问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] !
“ I'll show you what for !
“ 患病的 展示 你 什么 为了 !

“我会让你知道为什么！”

” [ˈgreɪtɪd] [oʊˈniːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [spiːd] ,
” grated O'Neill , as he sent a ball over with burning speed ,
” 磨碎的 奥尼尔 , 作为 他 发送 一个 球 超过 和 燃烧 速度 ,

“奥尼尔一边说着，一边以极快的速度将球传了过去。”

[ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈberli] [mɪst] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃæp] .
keeping it so close that it barely missed the tall chap .
保持 它 所以 关闭 那 它 仅仅 错过 这 高的 小伙子 .

离得那么近，差点就击中那个高个子了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [hɪt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈwaɪli] .
“ Let him hit you , ” cried Wiley .
“ 让 他 打 你 , ” 哭 威利 .

“让他打你！”威利喊道。

“ [juːl] [ˈnevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfjuːnərəl] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ You'll never know it , and your funeral will occur to - morrow .
“ 你会 绝不 知道 它 , 和 你的 葬礼 将要 发生 到 - 明天 .

“你永远不会知道，你的葬礼将在明天举行。”

” [gæmp] [siːmd] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [oʊˈniːl]
” Gamp seemed alarmed , for he stood off from the plate ; but as O'Neill
” 甘普 似乎 惊慌 , 为了 他 站立 离开 从 这 盘子 ; 但 作为 奥尼尔
[dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] ,
delivered the next ball ,
发表 这 下一个 球 ,

“甘普似乎有些惊慌，因为他站在本垒板外；但当奥尼尔投出下一个球时，

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
he stepped up to it .
他 步 向上 到 它 .

他挺身而出。

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər] .

Just	as	Joe	had	expected	,	the	ball	was	over	the	outside	corner	.
只是	作为	乔	有	预期的	,	这	球	曾是	超过	这	外部	角落	.

正如乔所预料的那样，球飞过了外角。

[gæmp] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [stept] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] .

Gamp	hit	it	,	having	stepped	near	enough	to	reach	it	with	ease	.
甘普	打	它	,	拥有	步	靠近	足够的	到	抵达	它	和	舒适	.

甘普击中了球，他走得足够近，可以轻松够到球。

[oʊ'niːl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld]

O'Neill	had	tried	to	fool	him	,	but	,	instead	of	that	,	he	had	fooled
奥尼尔	有	尝试	到	傻子	他	,	但	,	反而	的	那	,	他	有	被骗了

[oʊ'niːl] .

O'Neill	.
奥尼尔	.

奥尼尔想骗他，结果却反过来骗了奥尼尔。

[ðə; ði][hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fiːld] .

The	hit	was	a	safe	one	to	right	field	.
这	打	曾是	一个	安全的	一	到	正确的	场地	.

击出的球安全飞向了右外野。

[hɔdʒ] [went] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][θɜːrd] , ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [baɪ][bəuθ]['mɔːrgən][ænd; ənd] - .

Hodge	went	flying	over	third	,	being	sent	home	by	both	Morgan	and	Dunnerwurst	.
霍奇	去	飞行	超过	第三	,	存在	发送	家	经过	两个都	摩根	和	-	.

霍奇飞过第三名，被摩根和邓纳沃斯特双双淘汰出局。

" ['ædʒɪteɪt][jʊr; jər] ['trilbiz] , [bɔlɪvɚ] !

"	Agitate	your	Trilbies	,	Boliver	!
"	激荡	你的	软呢帽	,	玻利弗	!

“抖抖你的软呢帽，博利弗！”

" [jeld] ['waɪli] .

"	yelled	Wiley	.
"	大喊	威利	.

“威利大喊道。”

" [get] [jʊr; jər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːshaid] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðərwərd] !

"	Get	your	dainty	fingers	on	the	horsehide	and	hurry	it	hitherward	!
"	得到	你的	纤巧	手指	在	这	马皮	和	匆忙	它	迄今为止	!

“快用你那纤细的手指抓住马皮，把它拿过来！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !

There	is	something	doing	!
那里	是	某物	正在做	!

有事发生！

" [bɪm] [dɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [skɔːr] .

"	Bimm	did	his	level	best	to	cut	off	the	score	.
"	比姆	做过	他的	等级	最好的	到	切	离开	这	分数	.

“比姆尽了全力去减少得分。”

['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [bʌt; bət] [hɔdʒ] [slɪd] [hoʊm]

Getting	the	ball	,	he	made	a	splendid	throw	to	the	plate	,	but	Hodge	slid	home
获得	这	球	,	他	制成	一个	灿烂	扔	到	这	盘子	,	但	霍奇	滑行	家

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

接到球后，他漂亮地传向本垒，但霍奇安全滑回本垒得分。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " - , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] ,
Swatt , who was sometimes called " Crackson , " on account of his batting ,
- , WHO 曾是 有时 称为 " - , " 在 帐户 的 他的 击球 ,

斯瓦特，有时因为他的击球技术而被称作"克拉克森"，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɔdʒ] , [soʊ][hiː; hi] [laɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [tuː; tə]['roʊdən] ,
realized that he could not get Hodge , so he lined the ball down to Roden ,
已实现 那 他 可以 不是 得到 霍奇 , 所以 他 衬里 这 球 向下 到 罗登 ,

他意识到自己无法传球给霍奇，于是就把球传给了罗登。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [gæmp] , [huː] [hæd; həd] [p'rɑːnst] [tɔːrd] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊ] . [-]
hoping to catch Gamp , who had pranced toward second on the throw . [140]
希望 到 抓住 甘普 , WHO 有 轻快地 朝向 第二 在 这 扔 . [-]

希望追上甘普，甘普在投掷球时已经冲向了二垒。[140]

" [slaɪd] , ['tʃoʊ] ! " [skriːtʃ] - .
" Slide , Choe ! " screeched Dunnerwurst .
" 滑动 , 崔 ! " 尖叫 - .

"滑吧，崔！"邓纳香肠尖叫道。

[dʒoʊ] [slɪd] .
Joe slid .
乔 滑行 .

乔滑倒了。

['roʊdən] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][gæmp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bæg] ,
Roden put the ball onto him , but Gamp lay with his hand on the bag ,
罗登 放 这 球 到 他 , 但 甘普 躺 和 他的 手 在 这 包 ,

罗登把球传给了他，但甘普却把手放在了球袋上躺着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [seɪf] .
and he was declared safe .
和 他 曾是 声明 安全的 .

他被宣布安全。

[oʊld][mæn] ['græftər] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Old man Grafter laughed heartily .
老的 男人 嫁接者 笑了 衷心地 .

老格拉夫特开怀大笑。

" ['goʊən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [jʊr; jər] [greɪt] ['aʊtˌkæsts] .
" Gowan , " he said , " the boys are playing all round your great Outcasts .
" 戈万 , " 他 说 , " 这 男孩们 是 玩耍 全部 圆形的 你的 伟大的 被排斥者 .

"戈万，"他说，"孩子们正在你们伟大的弃儿周围玩耍。"

" ['goʊən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Gowan had nothing to say .
" 戈万 有 没有什么 到 说 .

"戈万无话可说。"

" [ðɪs] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ! " [kraɪd] ['waɪli] .
" This is criminal ! " cried Wiley .
" 这 是 刑事 ! " 哭 威利 .

"这是犯罪！"威利喊道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
" They should be ashamed !
" 他们 应该 是 羞愧 !

他们应该感到羞耻！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ʃeɪm] [ɪn][ðem; ðəm] !
I don't believe they have any shame in them !
我 不 相信 他们 有 任何 耻辱 在 他们 !

我不认为他们有任何羞耻心！

[aɪl] [daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] [ɪf] [ðɪs] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ˈiznt] [tʃekt] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

I'll	die	of	heart	disease	if	this	merry	-	go	-	round	isn't	checked	right	away	.	”
患病的	死	的	心	疾病	如果	这	欢乐	-	去	-	圆形的	不是	已检查	正确的	离开	.	”

如果这种恶性循环不立即得到控制，我会死于心脏病。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mæt] ? ” [æskt] [ˈhɜːrli] .

“	What's	the	matter	,	Mat	?	”	asked	Hurley	.
“	是什么	这	事情	,	垫	?	”	问	赫尔利	.

“怎么了，马特？”赫利问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ˈsævɪdʒli] .

“	Nothing	,	”	answered	the	pitcher	savagely	.
“	没有什么	,	”	回答	这	投手	野蛮地	.

“没什么，”投手冷冷地回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	They're	hitting	you	.	”
“	它们是	击中	你	.	”

“他们在打你。”

“ [aɪl] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I'll	stop	it	.	”
“	患病的	停止	它	.	”

“我会阻止它。”

“ [juːd] [ˈbetər] .

“	You'd	better	.
“	你会	更好的	.

你最好是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] .

We	can't	stand	this	.
我们	不能	站立	这	.

我们无法容忍这种情况。

” [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] , [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrætld] .

”	Although	he	was	angry	,	O'Neill	was	not	rattled	.
”	虽然	他	曾是	生气的	,	奥尼尔	曾是	不是	摇晃	.

“尽管奥尼尔很生气，但他并没有慌乱。”

[hiː; hi] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [skɪl] [wen] [ˈbraʊnɪŋ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

He	pitched	with	greater	skill	when	Browning	faced	him	.
他	投球	和	更大的	技能	什么时候	勃朗宁	面对	他	.

当布朗宁面对他时，他的投球技巧更加娴熟。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfeloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faʊlz] , [bʌt; bət] [oʊˈniːl] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	big	fellow	made	a	number	of	fouls	,	but	O'Neill	finally	struck	him	out	.
这	大的	同伴	制成	一个	数字	的	犯规	,	但	奥尼尔	最后	击	他	出去	.

这个大个子犯规了好几次，但奥尼尔最终还是三振了他。

[ˈstɑːrbraɪt] [ˈfɑːloʊd] .

Starbright	followed	.
星光	随后	.

Starbright 随后出现。

“ [əˈnʌðər] [gəˈlaɪəθ] , ” [sed] [ˈwaɪli] .

“	Another	Goliath	,	”	said	Wiley	.
“	其他	歌利亚	,	”	说	威利	.

“又一个巨人，”威利说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaiənts][ɑːr; ər] [ˈiːzi] .

“	But	the	giants	are	easy	.
“	但	这	巨人	是	简单的	.

“但是巨人很容易对付。”

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
This one will fall like the other .
这 一 将要 落下 喜欢 这 其他 .

这一个也会像另一个一样倒下。

" ['stɑːrbraɪt] [traɪd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɪt] .
" Starbright tried hard for a hit .
" 星光 尝试 难的 为了 一个 打 .

"Starbright 努力想打出一首热门歌曲。"

[laɪk] ['braʊnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [faʊlz] .
Like Browning he made several fouls .
喜欢 勃朗宁 他 制成 一些 犯规 .

和布朗宁一样，他也犯了好几次错。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] - - [gɑːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
Finally he put one into the air , and Crackson Swatt got under it and
最后 他 放 一 进入 这 空气 , 和 - - 得到 在下面 它 和
['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] .
smothered it .
窒息 它 .

最后他把一个球抛向空中，克拉克森·斯瓦特跑到球下面把它闷死了。

" [ðer; ðər] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , " [ə'naʊnst] ['waɪli] ,
" Their last chance to do further damage has evaporated , " announced Wiley ,
" 他们的 最后的 机会 到 做 更远 损害 有 蒸发 , " 宣布 威利 ,
[æz; əz] ['hæri] - [stept] [aʊt] .
as Harry Rattleton stepped out .
作为 哈里 - 步 出去 .

"他们造成进一步破坏的最后机会已经消失了，"威利宣布道，此时哈里·拉特尔顿走了出来。

" [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] ['goʊldən] [greɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːpər] .
" This fellow will fall like golden grain before the shining sickle of the reaper .
" 这 同伴 将要 落下 喜欢 金的 粮食 前 这 灼灼 镰刀 的 这 死神 .

"这家伙会像金色的麦穗一样倒在收割者的镰刀下。"

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɪt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . " [-]
He never made a real hit in all his life . " [141]
他 绝不 制成 一个 真实的 打 在 全部 他的 生活 . " [-]

他一生中从未真正走红过。[141]

['hæri] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['klevər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] .
Harry had little chance against the clever work of O'Neill .
哈里 有 小的 机会 反对 这 聪明的 工作 的 奥尼尔 .

面对奥尼尔的巧妙设计，哈里几乎没有胜算。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['swɪŋɪŋ] .
At the same time , he let none of the good ones pass without swinging .
在 这 相同的 时间 , 他 让 没有任何 的 这 好的 一个 经过 没有 摇摆 .

与此同时，他绝不放过任何一个好球，一定要挥棒。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .
It did no good , for in the end he struck out .
它 做过 不 好的 , 为了 在 这 结尾 他 击 出去 .

但这并没有什么用，因为最终他还是被三振出局了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] . [-]
The Merries had secured one run in the second inning . [142]
这 欢乐 有 安全 一 跑步 在 这 第二 局 . [-]

梅里斯队在第二局得了一分。[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['kæsɪdi] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

CASSIDY	DEMANDS	HIS	MONEY	.
卡西迪	需求	他的	钱	.

卡西迪要求他归还钱财。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [bæk] [ʌv; əv][θɜːrd][sæt] [θriː] ['pɝːsənz]

In	the	midst	of	the	great	crowd	on	the	bleachers	back	of	third	sat	three	persons
在	这	中间	的	这	伟大的	人群	在	这	看台	后退	的	第三	卫星	三	人

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] ,

who	wore	the	clothes	of	laborers	,
WHO	穿着	这	衣服	的	劳工	,

在三垒看台后方熙熙攘攘的人群中，坐着三个身穿劳动者服装的人。

[bʌt; bət] [huːz] [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] .

but	whose	hands	were	not	those	of	workingmen	.
但	谁	双手	是	不是	那些	的	工人	.

但他的双手并非劳动者的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊbɑːrt]['mæntən] , ['dentən] [frɔːst] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['nɛkɝ] .

They	were	Hobart	Manton	,	Denton	Frost	,	and	Jim	Necker	.
他们	是	霍巴特	曼顿	,	丹顿	霜	,	和	吉姆	内克尔	.

他们是霍巴特·曼顿、丹顿·弗罗斯特和吉姆·内克尔。

[ðiːz] [tʃæps] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] [tə'geðər] ,

These	chaps	had	ventured	to	witness	the	game	together	,
这些	小伙子们	有	冒险	到	证人	这	游戏	一起	,

这些家伙结伴去看比赛，

[bʌt; bət]['mæntən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ən'les] [ðeɪ]

but	Manton	refused	to	attend	in	the	company	of	the	others	unless	they
但	曼顿	拒绝	到	出席	在	这	公司	的	这	其他的	除非	他们

[wɔːr] [ə; eɪ]['semi] - [dɪs'gaɪz] ,

wore	a	semi	-	disguise	,
穿着	一个	半	-	伪装	,

但除非其他人半乔装打扮，否则曼顿拒绝与其他人一同出席。

[laɪk] [hɪm'self] .

like	himself	.
喜欢	他自己	.

就像他自己一样。

[ðə; ði] “ ['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] ” [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

The	“	gentleman	pugilist	”	was	keenly	interested	in	the	game	,
这	“	绅士	拳师	”	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	这	游戏	,

这位“绅士拳击手”对这项运动非常感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bet] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

for	he	confessed	that	he	had	bet	money	on	the	Outcasts	,	regarding	the
为了	他	坦白	那	他	有	赌注	钱	在	这	被排斥者	,	关于	这

[tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] “ [snæp] . ”

chance	as	a	“	snap	.	”
机会	作为	一个	“	折断	.	”

因为他承认自己曾押注于“弃儿队”，认为这是一个“千载难逢的机会”。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [bʌntʃ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	I've	seen	the	most	of	Merriwell's	bunch	,	”	he	told	his	companions	,
“	我已经	已见	这	最多	的	-	束	,	”	他	讲述	他的	同伴	,

“我见过梅里韦尔那帮人最多，”他告诉同伴们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	and	they	won't	be	in	it	for	a	minute	.
”	和	他们	惯于	是	在	它	为了	一个	分钟	.

“他们一分钟都不会参与其中。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [maːrks] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ˈmɛriˌwɛl] , [bet] [ˈevri] [ˈdɑːlər]

If	you	can	find	any	marks	who	are	willing	to	back	Merriwell	,	bet	every	dollar
如果	你	能	寻找	任何	标记	WHO	是	愿意的	到	后退	梅里韦尔	,	赌注	每一个	美元

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

如果你能找到愿意支持梅里韦尔的冤大头，那就把你所有的钱都押上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmʌni] .

It	will	be	just	the	same	as	finding	money	.
它	将要	是	只是	这	相同的	作为	寻找	钱	.

这和找到钱是一样的道理。

” [frɔːst] [ænd; ənd] [ˈnɛkɚ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .

“	Frost	and	Necker	had	taken	this	advice	.
”	霜	和	内克尔	有	已采取	这	建议	.

“弗罗斯特和内克尔采纳了这个建议。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði]

As	they	watched	the	beginning	of	the	game	they	commented	on	the
作为	他们	观看	这	开始	的	这	游戏	他们	评论	在	这

[ˈæmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [tiːm] .

amateurish	practice	of	Frank's	team	.
业余的	实践	的	弗兰克的	团队	.

在观看比赛开始时，他们对弗兰克球队业余的训练方式发表了评论。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈmæntən] .

“	I	told	you	what	to	expect	,	”	chuckled	Manton	.
”	我	讲述	你	什么	到	预计	,	”	轻笑	曼顿	.

“我告诉过你会发生什么，”曼顿笑着说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] .

“	The	only	thing	I'm	sorry	about	is	that	I	didn't	have	more	ready	money	to	wager	.
”	这	仅有的	事物	我是	对不起	关于	是	那	我	没有	有	更多的	准备好	钱	到	赌注	.

“我唯一感到遗憾的是，我没有足够的现金来下注。”

[aɪv] [bet] [ˈevri] [ˈdɑːlər][aɪ][kʊd; kəd][get] [təˈgeðər] . ”

I've	bet	every	dollar	I	could	get	together	.	”
我已经	赌注	每一个	美元	我	可以	得到	一起	.	”

我把所有能筹到的钱都押上了。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈnɛkɚ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [luːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [broʊk] . ”

“	Then	,	”	said	Necker	,	“	if	you	should	happen	to	lose	,	you	would	go	broke	.	”
”	然后	,	”	说	内克尔	,	“	如果	你	应该	发生	到	失去	,	你	会	去	打破	.	”

“那么，”内克尔说，“如果你输了，你就会破产。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɑːlər] [left] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] - [ˈenəmi] .

“	I	wouldn't	have	a	whole	dollar	left	,	”	acknowledged	Merriwell's	enemy	.
”	我	不会	有	一个	所有的	美元	左边	,	”	已确认	-	敌人	.

“我连一美元都剩不下了，”梅里韦尔的敌人承认道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn] [-]

“	But	there	is	not	one	chance	in	[	143	]
”	但	那里	是	不是	一	机会	在	[	-	]

“但是没有一丝机会[143]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [luːz] .

a	thousand	that	I	will	lose	.
一个	千	那	我	将要	失去	.

我将失去一千块钱。

[aɪ] [kɑːnt] [luːz] .

I	can't	lose	.
我	不能	失去	.

我不会输。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɛriˌwɛl] ['prɑːpərli] ['biːtn] ,

It	will	give	me	some	satisfaction	to	see	the	great	Merriwell	properly	beaten	,
它	将要	给	我	一些	满意	到	看	这	伟大的	梅里韦尔	适当地	被打败	,

看到伟大的梅里韦尔被彻底击败，我会感到很欣慰。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] . ”

but	I'm	sorry	that	I'll	have	no	hand	in	the	beating	.	”
但	我是	对不起	那	患病的	有	不	手	在	这	殴打	.	”

但我很遗憾不能参与殴打。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , ” [sed]

“	You	didn't	give	him	much	of	a	beating	the	last	time	you	met	him	,	”	said
“	你	没有	给	他	很多	的	一个	殴打	这	最后的	时间	你	遇见	他	,	”	说

['nɛkɚ] ,

Necker	,
内克尔	,

“你上次见到他的时候并没有狠狠揍他一顿，”内克尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

“ [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [slɑːb] , ['græftər] ! ” [grauld] ['mæntən] .

“	All	on	account	of	that	confounded	slob	,	Grafter	!	”	growled	Manton	.
“	全部	在	帐户	的	那	令人困惑	邋遢鬼	,	嫁接者	!	”	咆哮	曼顿	.

“这一切都怪那个该死的懒汉，格拉夫特！”曼顿咆哮道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɔpəz] [wiːd] [fɪkst] ['mɛriˌwɛl] [soʊ][hiː; hi]

“	If	he	hadn't	seen	us	and	brought	the	coppers	we'd	fixed	Merriwell	so	he
“	如果	他	之前没有	已见	我们	和	带来	这	铜	我们会	固定的	梅里韦尔	所以	他

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

would	be	in	the	hospital	to	-	day	,
会	是	在	这	医院	到	-	天	,

“如果他没看到我们，没带警察来，我们早就把梅里韦尔整得体无完肤，让他今天待在医院里了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] . ”

instead	of	playing	baseball	.	”
反而	的	玩耍	棒球	.	”

而不是去打棒球。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ri'maindid] ['nɛkɚ] , “ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ,

“	And	only	for	me	,	”	reminded	Necker	,	“	we	might	be	in	the	jug	,
“	和	仅有的	为了	我	,	”	提醒	内克尔	,	“	我们	可能	是	在	这	水壶	,

“而且只有我，”内克尔提醒道，“我们可能会被关进监狱。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] .

instead	of	here	to	witness	the	game	.
反而	的	这里	到	证人	这	游戏	.

而不是来这里观看比赛。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ə'lɑːrm] . ”

I	saw	the	cops	coming	and	gave	you	the	alarm	.	”
我	锯	这	警察	未来	和	给予	你	这	警报	.	”

我看到警察来了，就通知了你。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['græftər] , ” [hist] [frɔːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ]

“	We	have	something	to	settle	with	Grafter	,	”	hissed	Frost	,	in	his	chilling
“	我们	有	某物	到	定居	和	嫁接者	,	”	嘶嘶作响	霜	,	在	他的	令人不寒而栗

[wei] .

way	.
方式	.

“我们得跟格拉夫特算算账，”弗罗斯特用他那令人不寒而栗的方式嘶嘶说道。

“ ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] [haɪts] . ”

“	He's	doing	his	level	best	to	get	us	kicked	out	of	Eagle	Heights	.	”
“	他是	正在做	他的	等级	最好的	到	得到	我们	踢	出去	的	鹰	高度	.	”

“他正竭尽全力想把我们赶出鹰高地。”

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [prɪ'fɜːrd]

“	And	he'll	succeed	if	you	don't	appear	and	answer	to	the	charges	preferred
“	和	地狱	成功	如果	你	不	出现	和	回答	到	这	收费	首选

[ə'genst] [juː; jʊ] ,

against	you	,
反对	你	,

“如果你不出庭应诉，他就会得逞。”

” [sed] ['mæntən] .

”	said	Manton	.
”	说	曼顿	.

曼顿说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . ”

“	I	was	kicked	out	,	even	when	I	did	try	to	defend	myself	.	”
“	我	曾是	踢	出去	,	甚至	什么时候	我	做过	尝试	到	保卫	我	.	”

“即使我试图自卫，他们还是把我赶了出去。”

“ [seɪ] , ” [broʊk] [fɔːrθ] ['nɛkɚ] , “ [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['slʌgɚz] ? ”

“	Say	,	”	broke	forth	Necker	,	“	did	you	pay	that	bunch	of	sluggers	?	”
“	说	,	”	打破	前进	内克尔	,	“	做过	你	支付	那	束	的	强棒	?	”

“我说，”内克尔突然开口，“你给那群打手付钱了吗？”

“ [wʌt] [bʌntʃ] ? ”

“	What	bunch	?	”
“	什么	束	?	”

“哪帮人？”

“ [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['hæmər] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [hɔdʒ] . ”

“	The	ones	you	engaged	to	help	us	hammer	Merriwell	and	Hodge	.	”
“	这	一个	你	已订婚的	到	帮助	我们	锤	梅里韦尔	和	霍奇	.	”

“你们雇佣来帮我们打击梅里韦尔和霍奇的人。”

“ [peɪ] [ðem; ðəm] ?

“	Pay	them	?
“	支付	他们	?

“付钱给他们？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做？

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”
They didn't do anything , did they ? ”
他们 没有 做 任何事物 ，做过 他们 ？ ”

他们什么也没做，对吧?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] . ”
“ No ; but you agreed to give them something , anyhow . ”
“ 不 ； 但 你 同意 到 给 他们 某物 ， 无论如何 . ”

“不，但你无论如何都答应给他们一些东西。”

“ [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [get] . ”
“ Well , they've got all they will get . ”
“ 出色地 ， 他们有 得到 全部 他们 将要 得到 . ”

“好吧，他们已经得到他们能得到的一切了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [frɔːst] .
“ One of them got something , ” said Frost .
“ 一 的 他们 得到 某物 ， ” 说 霜 .

“他们之中有人得到了什么东西，”弗罗斯特说。

“ [hʌg] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [flæt] ['rɑːbəri] . ” [-]
“ Hug Murphy was given a year for flat robbery . ” [144]
“ 拥抱 墨菲 曾是 给定 一个 年 为了 平坦的 抢劫 . ” [-]

“休·墨菲因入室盗窃被判处一年监禁。”[144]

“ [nekst][tuː; tə] [pɪŋk] ['kæsɪdi] , ” [sed] ['mæntən] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
“ Next to Pink Cassidy , ” said Manton , “ he was the ugliest man in the bunch .
“ 下一个 到 粉色的 卡西迪 ， ” 说 曼顿 ， “ 他 曾是 这 最丑陋的 男人 在 这 束 .

“除了 Pink Cassidy 之外，”曼顿说，“他是这群人里最丑的。”

[pɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] . ”
Pink was the leader . ”
粉色的 曾是 这 领导者 . ”

Pink是领队。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [hist] [frɔːst] , “ [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] !
“ Speak of the devil , ” hissed Frost , “ and you'll see the print of his hoof !
“ 说话 的 这 魔鬼 ， ” 嘶嘶作响 霜 ， “ 和 你会 看 这 打印 的 他的 蹄 !

“说曹操曹操到，”弗罗斯特嘶嘶地说，“你就会看到他的蹄印！”

[ðeəz; ðəz] ['kæsɪdi] [naʊ] . ”
There's Cassidy now . ”
有 卡西迪 现在 . ”

现在卡西迪在那儿了。

“ [wer] ? ” ['æŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
“ Where ? ” anxiously asked the other two .
“ 在哪里 ？ ” 焦虑地 问 这 其他 二 .

“在哪儿？”另外两人焦急地问道。

[frɔːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] .
Frost pointed out a chap with bright red hair .
霜 尖 出去 一个 小伙子 和 明亮的 红色的 头发 .

弗罗斯特指着一个有着鲜红色头发的小伙子。

“ [jes] , [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mæntən] ; “ [ænd; ənd] ['hiːz] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .
“ Yes , that's him , ” nodded Manton ; “ and he's spotted us .
“ 是的 ， 那就是 他 ， ” 点头 曼顿 ； “ 和 他是 斑 我们 .

“是的，就是他，”曼顿点点头；“他发现我们了。”

[aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] .
I'm sorry , for he'll come around .
我是 对不起 ， 为了 地狱 来 大约 .

我很抱歉，但他会想通的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

" [pɪŋk] " ['kæsɪdi] , [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['stɑːki] [jʌŋ] [θʌg] , [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

"	Pink	"	Cassidy	,	a	sullen	,	stocky	young	thug	,	had	seen	them	,
"	粉色的	"	卡西迪	,	一个	忧郁	,	矮壮	年轻的	暴徒	,	有	已见	他们	,

"粉红"卡西迪，一个阴郁矮壮的年轻恶棍，看到了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['bliːtʃərz]

and	it	was	not	long	before	he	came	forcing	his	way	up	over	the	bleachers
和	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	强制	他的	方式	向上	超过	这	看台

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	reached	them	.
和	达到	他们	.

没过多久，他就强行爬上看台，来到了他们面前。

" [set] ['oʊvər] , [juː; jʊ] !

"	Set	over	,	you	!
"	放	超过	,	你	!

"结束吧，你！"

" [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['mæntən] .

"	he	growled	at	a	man	who	was	beside	Manton	.
"	他	咆哮	在	一个	男人	WHO	曾是	旁	曼顿	.

他对着曼顿身旁的一个男人咆哮道。

" [aɪ]['wɑːntər] [set] [wɪd] [ˌem 'iː] - . "

"	I	wanter	set	wid	me	frien's	. "
"	我	想要	放	宽	我	-	. "

"我想和我朋友一起订。"

" [goʊ][ɑːn] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][mæn] .

"	Go	on	!	"	retorted	the	man	.
"	去	在	!	"	反驳	这	男人	.

"继续！"那人反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [hɪr] , ['mɪstər] . [bʌ'tinski] . "

"	There's	no	room	here	,	Mr	.	Buttinsky	. "
"	有	不	房间	这里	,	先生	.	巴廷斯基	. "

"这里没地方了，巴廷斯基先生。"

" [den] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ruːm] , " [sed] [pɪŋk] ,

"	Den	I'll	make	some	room	,	"	said	Pink	,
"	丹	患病的	制作	一些	房间	,	"	说	粉色的	,

"那我腾出点地方来，"Pink说道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [flʌŋ]

as	he	grasped	the	man	by	the	collar	and	gave	him	a	jerk	that	flung
作为	他	抓住	这	男人	经过	这	衣领	和	给予	他	一个	混蛋	那	扔

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][spek'teitəs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [roʊ] .

him	over	the	line	of	spectators	below	and	onto	the	heads	of	the	next	row	.
他	超过	这	线	的	观众	以下	和	到	这	头部	的	这	下一个	排	.

他一把抓住那人的衣领，猛地一拽，把他甩过下面的观众席，摔到下一排观众的头上。

" ['æləs] [muːv] [wen] [ə; eɪ][dʒent][æsks][jiː; ji][tuː; tə] .

"	Allus	move	when	a	gent	asks	ye	to	.
"	艾洛斯	移动	什么时候	一个	绅士	问	是的	到	.

"当绅士要求你行动时，你都要行动。"

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ðʌs] [meɪd] ['veɪkənt] .

"	**Saying**	**which**	**,**	**he**	**calmly**	**took**	**the**	**seat**	**thus**	**made**	**vacant**	**.**
"	说	哪个	,	他	平静地	采取	这	座位	因此	制成	空缺	.

说完，他平静地坐到了空出来的座位上。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [bəuθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

This	**action**	**caused**	**considerable**	**commotion**	**and**	**enraged**	**both**	**the**	**fellow**	**who**	**had**
这	行动	导致	大量	骚动	和	愤怒	两个都	这	同伴	WHO	有

[bɪn] [ðʌs] ['hændəld][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ;

been	**thus**	**handled**	**and**	**those**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**landed**	**;**
到过	因此	处理	和	那些	之上	哪个	他	有	登陆	;

这一举动引起了相当大的骚动，激怒了被这样对待的人以及被他踩到的人；

[bʌt; bət] ['kæsɪdi] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ri'tɔːtiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	**Cassidy**	**minded**	**it**	**not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**laughing**	**and**	**retorting**	**to**	**their**
但	卡西迪	有思想	它	不是	在	这	至少	,	笑	和	反驳	到	他们的

['æŋgri] [wɜːrdz] .

angry	**words**	**.**
生气的	字	.

但卡西迪丝毫不在意，反而笑着反驳他们的愤怒之言。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juːz] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [jər]

"	**If**	**any**	**of**	**youse**	**is**	**lookin**	**'**	**for**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**can**	**have**	**all**	**yer**
"	如果	任何	的	有色	是	在看	-	为了	麻烦	,	"	他	说	,	"	你	能	有	全部	你的

[wɑːnt] .

want	**.**
想	.

"如果你们谁想找麻烦，"他说，"那就随你们便吧。"

['betər] [set] [stɪl] [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ]['dɝː] [geɪm] .

Better	**set**	**still**	**an**	**'**	**enjoy**	**der**	**game**	**.**
更好的	放	仍然	一个	-	享受	德尔	游戏	.

最好还是保持冷静，好好享受游戏吧。

['dɝː][dʒent][wɪd][ðə; ði] [smæʃt] ['daɪsər][kæn; kən][gɪt] [-]

Der	**gent**	**wid**	**the**	**smashed**	**dicer**	**can**	**git**	**[**	**145**	**]**
德尔	绅士	宽	这	粉碎	切丁器	能	git	[	-	]

Der gent wid the smashed dicer can git[145]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər]['dɝː] [praɪs] .

him	**a**	**new**	**one**	**for**	**der**	**price**	**.**
他	一个	新的	一	为了	德尔	价格	.

给他买了个新的，价格是这个价。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**needs**	**it**	**.**
他	需求	它	.

他需要它。

[dæt][lɪd][ɪz][ɔːl] ['aʊtər] [deɪt] . "

Dat	**lid**	**is**	**all**	**outer**	**date**	**.**	**"**
数据	盖	是	全部	外	日期	.	"

日期盖上全是外层日期。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] ? " [grauld] ['mæntən] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**here**	**and**	**making**	**all**	**this**	**row**	**?**	**"**	**growled**	**Manton**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	制作	全部	这	排	?	"	咆哮	曼顿	.

"你来这里闹什么事？"曼顿咆哮道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [æt; ət][juː 'es] . "

"	**You**	**have**	**half**	**the**	**bunch**	**on**	**this**	**side**	**rubbering**	**at**	**us**	**.**	**"**
"	你	有	一半	这	束	在	这	边	橡胶	在	我们	.	"

"你们这边有一半的人都在盯着我们看。"

“ [oʊ] , [biː; bi] [kɑːm] , [biː; bi] [kɑːm] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈkæsɪdi] [səˈriːnli] .
“ Oh , be calm , be calm , ” advised Cassidy serenely .
“ 哦 , 是 冷静的 , 是 冷静的 , ” 建议 卡西迪 平静地 .

“哦，冷静，冷静，”卡西迪平静地劝道。

“ [let] - [ɪm] [ˈrʌbər] .
“ Let ' em rubber .
“ 让 - 呃 橡皮 .

“让他们用橡胶轮胎吧。”

[deɪ] [wəʊnt] [baɪt] [ɜːr; ər] - - .
Dey won't bite er northin ' .
戴伊 惯于 咬 呃 - - .

他们不会咬她。

[aɪ] [siːn] [juːz] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [set] [wɪd] [juːz] .
I seen youse here , an ' I took a fancy to set wid youse .
我 已见 有色 这里 , 一个 - 我 采取 一个 想要 到 放 宽 有色 .

我在这里看到了你们，就想和你们一起玩。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] . ”
You owe me money . ”
你 欠 我 钱 . ”

你欠我钱。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [dɪr] , [dɪr] , [dəunt] [ˈgɪmi] [ˈeni] [oʊ] - [dæt] !
“ Dere , dere , don't gimme any o ' dat !
“ 德雷 , 德雷 , 不 给我 任何 o - 数据 !

“得了，得了，别给我任何东西！

[ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [goʊ] [wɪd] [ˌem ˈiː] .
It don't go wid me .
它 不 去 宽 我 .

它不适合我。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [miːn] .
You know wot I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[diːrz] - - [ˈkʌmɪn] - [ter] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [dɪs] [ɪz] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ˈfɝː, ˈfɛr] [kəˈlektɪn] - . ”
Dere's somet'n ' comin ' ter me , an ' dis is me day fer collectin ' . ”
德雷的 - - 即将到来 - 特尔 我 , 一个 - 迪斯 是 我 天 fer 收集 - . ”

有东西要来了，今天是我收货的日子。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
“ You can't get anything out of me .
“ 你 不能 得到 任何事物 出去 的 我 .

“你休想从我这里得到任何东西。”

[aɪm] [broʊk] . ”
I'm broke . ”
我是 打破 . ”

我没钱了。

“ [neɪ] , [neɪ] ; [aɪm] [tuː] [waɪz] [ter] [swɔlɝ] [dæt] .
“ Nay , nay ; I'm too wise ter swaller dat .
“ 不 , 不 ; 我是 也 明智的 特尔 吞咽者 数据 .

“不，不；我太聪明了，不会吞下那东西。”

[ə; eɪ][dʒent][laɪk] [juːz] ['nevər][goʊz] ['bʌstɪd] .

A	gent	like	youse	never	goes	busted	.
一个	绅士	喜欢	有色	绝不	去	被捕	.

像您这样的绅士永远不会破产。

[kʌm] [daʊn] [wɪd]['dɝː] [lɔːŋ] [griːn] . ”

Come	down	wid	der	long	green	.	”
来	向下	宽	德尔	长的	绿色的	.	”

沿着宽阔的长绿地下来。

“ [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [tɔːk] !

“	Shut	up	that	talk	!
”	关闭	向上	那	讲话	!

闭嘴!

” ['greɪtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] .

”	grated	the	gentleman	pugilist	.
”	磨碎的	这	绅士	拳师	.

“这位绅士拳击手说道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [duː] [juː; jʊ] . ”

“	There's	nothing	due	you	.	”
”	有	没有什么	到期的	你	.	”

“你什么也得不到。”

“ [den] [diːrz] - - [duː] [juːz] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] !

“	Den	dere's	somet'n	'	due	youse	,	me	boy	!
”	丹	那里	-	-	到期的	有色	,	我	男生	!

“Den dere's somet'n' due youse, me boy!

[ɪf] [juːz] [dəunt]['set(ə)l][aɪm]['gɔɪn] - [ter][taɪ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑːrd] [nɑːt] .

If	youse	don't	settle	I'm	goin	'	ter	tie	you	in	a	double	hard	knot	.
如果	有色	不	定居	我是	去	-	特尔	领带	你	在	一个	双倍的	难的	结	.

如果你不肯罢休，我就把你打成一个双结。

” ['mæntən][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .

”	Manton	was	enraged	.
”	曼顿	曾是	愤怒	.

曼顿勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kæsɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] ,

He	was	not	afraid	of	Cassidy	as	a	fighter	,
他	曾是	不是	害怕的	的	卡西迪	作为	一个	战斗机	,

他并不惧怕卡西迪的战斗能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl]

but	he	feared	the	fellow	would	succeed	in	attracting	the	attention	of	Merriwell
但	他	害怕	这	同伴	会	成功	在	吸引	这	注意力	的	梅里韦尔

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	get	them	all	into	trouble	.
和	因此	得到	他们	全部	进入	麻烦	.

但他担心那家伙会成功引起梅里韦尔的注意，从而给他们所有人带来麻烦。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hʌg] ['mɜːrfi] ? ”

“	See	here	,	”	he	whispered	,	“	do	you	want	to	follow	Hug	Murphy	?	”
”	看	这里	,	”	他	低声说道	,	“	做	你	想	到	跟随	拥抱	墨菲	?	”

“听着，”他低声说，“你想跟着休·墨菲吗？”

“ [aɪ] [eint] - - [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [dæt] . ”

“	I	ain't	t'inkin	'	of	doin	'	dat	.	”
”	我	不是	-	-	的	做	-	数据	.	”

“我没打算那样做。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [hɪr] .
“ Well , you will if you kick up a disturbance here .
” 出色地 , 你 将要 如果 你 踢 向上 一个 干扰 这里 .

“如果你在这里闹事，你就会受到惩罚。”

[ˈmɛriˌwɛl] [wɪl] [spɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [pʊʃ] [juː; jʊ] , [tuː] . ” [-]
Merriwell will spot you , and he'll push you , too . ” [146]
梅里韦尔 将要 点 你 , 和 地狱 推 你 , 也 . ” [-]

梅里韦尔会发现你，也会推你一把。”[146]

“ [ˈspiːkɪn] - [wʌn] [ter] [jɜːrˈsɛlf] , [aɪ] [tɪŋk] , ” [sniəd] [pɪŋk] .
“ Speakin ' one ter yerself , I t'ink , ” sneered Pink .
” 说话 - 一 特尔 你自己 , 我 墨水 , ” 冷笑 粉色的 .

“你这是在自说自话吧，”Pink 冷笑道。

“ [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][ter] [juːz] [ɪf] [hiː; hi] [ketʃ] [jiː; ji] ?
“ Wot would he do ter youse if he ketched ye ?
” 什么 会 他 做 特尔 有色 如果 他 素描 是的 ?

“如果他抓住了你们，他会对你们做什么？”

” [ˈmæntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈlɑːrmd] .
” Manton and his companions were genuinely alarmed .
” 曼顿 和 他的 同伴 是 真的 惊慌 .

“曼顿和他的同伴们真的感到很震惊。”

“ [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈmæntən] ! ” [hist] [frɔːst] .
“ Pay him , Manton ! ” hissed Frost .
” 支付 他 , 曼顿 ! ” 嘶嘶作响 霜 .

“付钱给他，曼顿！”弗罗斯特低声说道。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] .
“ Get rid of him somehow .
” 得到 摆脱 的 他 不知何故 .

“想办法除掉他。”

” [bʌt; bət][ˈmæntən][hæd; həd] [ˈweɪdʒəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]
” But Manton had wagered all his ready money on the game and had
” 但 曼顿 有 下注 全部 他的 准备好 钱 在 这 游戏 和 有
[ˈnʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [θʌg] .
nothing left with which to pay the thug .
没有什么 左边 和 哪个 到 支付 这 暴徒 .

“但是曼顿把所有的积蓄都押在了这场赌局上，已经没有钱付给那个恶棍了。”

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ˈkæsɪdi] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
He resolved , however , to get rid of Cassidy , if possible .
他 已解决 , 然而 , 到 得到 摆脱 的 卡西迪 , 如果 可能的 .

但他决心尽可能除掉卡西迪。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wait until after the game , ” he said .
” 等待 直到 后 这 游戏 , ” 他 说 .

“等比赛结束后再说吧，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðen] . ”
“ I'll have some money then . ”
” 患病的 有 一些 钱 然后 . ”

“到时候我就有钱了。”

“ [ˈhaʊz] [dæt] ? ”
“ How's dat ? ”
” 怎么样 数据 ? ”

“怎么样？”

“ [aɪv] [bet] [ɔːl] [maɪ] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] . ”

“	I've	bet	all	my	ready	money	on	the	game	. ”
”	我已经	赌注	全部	我的	准备好	钱	在	这	游戏	. ”

“我把所有积蓄都押在这场比赛中了。”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ter] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ! ”

“	Tell	it	ter	somebody	else	! ”
”	告诉	它	特尔	某人	别的	! ”

“告诉别人吧！”

“ [its] [streɪt] . ”

“	It's	straight	. ”
”	它是	直的	. ”

“它是直的。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [bet] ? ”

“	How	did	you	bet	? ”
”	如何	做过	你	赌注	? ”

“你是怎么下注的？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] . ”

“	On	the	Outcasts	. ”
”	在	这	被排斥者	. ”

“关于被遗弃者。”

“ [den] [jər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [ˈfɝː, ˈfɛr] [deɪl] [wɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] .

“	Den	yer	will	have	money	,	fer	dey'll	win	in	a	walk	.
”	丹	你的	将要	有	钱	,	fer	他们会	赢	在	一个	走	.

“然后你就会有钱了，因为他们会轻松获胜。”

[jər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [ter] [meɪk] [noʊ] [skwiːl] [ˈɑːrtɝ] [ˈdɝː] [geɪm] . ”

Yer	won't	be	able	ter	make	no	squeal	arter	der	game	. ”
你的	惯于	是	有能力的	特尔	制作	不	尖叫	动脉	德尔	游戏	. ”

你不会在游戏结束后发出任何尖叫声。

“ [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	No	danger	of	that	.
”	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðen] . ”

I'll	pay	you	then	. ”
患病的	支付	你	然后	. ”

到时候我再付钱给你。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [steɪ] [wɪd] [jər] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [ˌem ˈiː] [kɔɪn] .

“	All	right	;	I'll	stay	wid	yer	till	I	git	me	coin	.
”	全部	正确的	;	患病的	停留	宽	你的	直到	我	git	我	硬币	.

“好吧，我会一直陪着你，直到我拿到钱为止。”

” [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [ˈmæntən] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkæsɪdi]

”	That	did	not	suit	Manton	,	who	had	no	liking	for	the	company	of	Pink	Cassidy
”	那	做过	不是	套装	曼顿	,	WHO	有	不	喜欢	为了	这	公司	的	粉色的	卡西迪

.

:

.

“这让曼顿很不高兴，他一点也不喜欢和平克·卡西迪待在一起。”

“ [juː; jʊ] [muːv] !

“	You	move	!
”	你	移动	!

“你让开！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
" I'm taking no chances .
" 我是 采取 不 机会 .

"我不想冒任何风险。"

[ˈmɛriˌwɛl] [meɪ] [spɑːt][juː; jʊ] . "
Merriwell may spot you . "
梅里韦尔 可能 点 你 . "

梅里韦尔可能会发现你。

" [ɪf] [juːz] [tɪŋk] [jər] [ˈgɔɪn] - [ter] [gɪt] [rɪd][oʊ] - [ˌem ˈiː][dæt] [wei] , [jɜːr] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [misˈteik] ,
" If youse t'ink yer goin ' ter git rid o ' me dat way , ye're makin ' a mistake ,
" 如果 有色 墨水 你的 去 - 特尔 git 摆脱 o - 我 数据 方式 , 是的 制造 - 一个 错误 ,

"如果你以为那样就能摆脱我，那你就大错特错了。"

" [sed] [pɪŋk] .
" said Pink .
" 说 粉色的 .

"Pink说道。"

" [aɪl] [muːv] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgɔɪn] - [ter] [wɑːtʃ] [jiː; ji] [kloʊz] ,
" I'll move , but I'm goin ' ter watch ye close ,
" 患病的 移动 , 但 我是 去 - 特尔 手表 是的 关闭 ,

"我会离开，但我会密切关注你。"

[æn; ən] - [aɪl] [næb] [jər] [ˈdɝː][ˈmoʊmənt][ˈdɝː] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
an ' I'll nab yer der moment der game is over .
一个 - 患病的 纳布 你的 德尔 片刻 德尔 游戏 是 超过 .

游戏结束后，我会抓住你的机会。

[juː; jʊ][wəʊnt] [dɑːdʒ] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈdɝː] [kraʊd] . " [-]
You won't dodge me in der crowd . " [147]
你 惯于 躲闪 我 在 德尔 人群 . " [-]

你躲不开我。"[147]

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ] .
" I shan't try .
" 我 不会 尝试 .

"我不会尝试。"

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
I may want you some other time , and I'm willing to do the right thing . "
我 可能 想 你 一些 其他 时间 , 和 我是 愿意的 到 做 这 正确的 事物 . "

我可能以后还会需要你，我愿意做正确的事。

" [dæt] - [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [tɪŋk] [jɜːr] [ˈwɪlɪn] -
" Dat soun's good , but I t'ink ye're willin '
" 数据 - 好的 , 但 我 墨水 是的 威林 -

"这声音不错，但我认为你愿意....."

- [kɔːz] [jiː; ji] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
' cause ye can't help it .
- 原因 是的 不能 帮助 它 .

因为你身不由己。

[aɪm] - [jʊr; jər] [ˈkɝːvz] . "
I'm onter your curves . "
我是 - 你的 曲线 . "

我被你的曲线迷住了。

“ [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Think anything you like , but slide out of this .
“ 思考 任何事物 你 喜欢 , 但 滑动 出去 的 这 .

“你想想什么都行，但请从这里抽身出来。”

” [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] ['mæntən]['æftər][ðə; ði] [geɪm] , ['kæsɪdi] [muːvd] .
” Repeating his promise to see Manton after the game , Cassidy moved .
” 重复 他的 承诺 到 看 曼顿 后 这 游戏 , 卡西迪 已搬 .

卡西迪重申了赛后会去看望曼顿的承诺，然后离开了。

['mæntən] , [frɔːst] , [ænd; ənd] ['nɛkɚ] [briːðd] ['iziə] .
Manton , Frost , and Necker breathed easier .
曼顿 , 霜 , 和 内克尔 呼吸 更轻松 .

曼顿、弗罗斯特和内克尔松了一口气。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['rʌfiən] , ” [hist] [frɔːst] .
“ He's a dangerous ruffian , ” hissed Frost .
“ 他是 一个 危险的 痞子 , ” 嘶嘶作响 霜 .

“他是个危险的恶棍，”弗罗斯特低声说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hoʊb] . ”
“ You can't tamper with him , Hobe . ”
“ 你 不能 篡改 和 他 , 霍布 . ”

“你惹不起他，霍布。”

“ [aɪl] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ I'll tamper with him !
“ 患病的 篡改 和 他 !

“我要去捣乱他！”

” [grauld] ['mæntən] .
” growled Manton .
” 咆哮 曼顿 .

“曼顿咆哮道。”

“ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ] ['mɛriˌwɛl] , [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ If I wasn't worrying about being spotted by Merriwell , I'd give him all that was
“ 如果 我 不是 令人担忧 关于 存在 斑 经过 梅里韦尔 , ID 给 他 全部 那 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“如果我不用担心被梅里韦尔发现，我会让他尝尝我应得的下场。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
and don't you forget it ! ”
和 不 你 忘记 它 ! ”

你可别忘了！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mʌni] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] ?
“ Are you going to pay him any money after the game ?
“ 是 你 去 到 支付 他 任何 钱 后 这 游戏 ?

“赛后你会付他钱吗？”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
“ 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [ðæt] [θʌg] !
Not a dollar to that thug !
不是 一个 美元 到 那 暴徒 !

一分钱也不给那个恶棍！

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [aɪl] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
When the game is over and the crowd begins to move I'll take chances .
什么时候 这 游戏 是 超过 和 这 人群 开始 到 移动 患病的 拿 机会 .

当比赛结束，人群开始散去时，我会抓住机会。

[ɪf] [hiː; hi] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [slʌg] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] . ” [-]
If he bothers me , I'll give him a sleeping slug on the jaw . ” [148]
如果 他 烦人 我 , 患病的 给 他 一个 睡眠 蛞蝓 在 这 颚 . ” [-]

如果他惹我，我就打他的下巴。”[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑːn][æn; ən] ['erər] .
ON AN ERROR .
在 一个 错误 .

出现错误。

[frɔːst] [ænd; ənd] ['nɛkɚ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
Frost and Necker were disturbed when the Merries secured their run in the
霜 和 内克尔 是 不安 什么时候 这 欢乐 安全 他们的 跑步 在 这
['sekənd] ['ɪnɪŋ] .
second inning .
第二 局 .

当梅里队在第二局得分时，弗罗斯特和内克感到不安。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hoʊb] ? ” [æskt] [frɔːst] .
“ What do you think of that , Hobe ? ” asked Frost .
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 霍布 ? ” 问 霜 .

“霍布，你觉得怎么样？”弗罗斯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It begins to look bad to me . ”
“ 它 开始 到 看 坏的 到 我 . ”

“我觉得情况开始变得不妙了。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !
“ Oh , don't worry !
“ 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mæntən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm'self] .
” returned Manton , although he was a trifle disturbed himself .
” 返回 曼顿 , 虽然 他 曾是 一个 琐事 不安 他自己 .

曼顿回答道，尽管他自己也有些心神不宁。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ This is just the beginning of the game .
“ 这 是 只是 这 开始 的 这 游戏 .

“这仅仅是游戏的开始。”

['mɛriˌwɛl] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][hæz; həz][set] .
Merriwell can't keep up the pace he has set .
梅里韦尔 不能 保持 向上 这 步伐 他 有 放 .

梅里韦尔无法保持他自己设定的速度。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [get]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Those fellows will get onto his style of pitching after a while ,
那些 伙伴们 将要 得到 到 他的 风格 的 投球 后 一个 尽管 ,

那些家伙过一段时间就会适应他的投球风格了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	you'll	see	something	happen	to	him	.
和	然后	你会	看	某物	发生	到	他	.

然后你就会看到他身上发生一些事。

[ðoʊz] [tʃæps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [bɪˈgæn] [ˈhɪtɪŋ] . ”

Those	chaps	behind	him	would	go	to	pieces	if	the	Outcasts	began	hitting	.	”
那些	小伙子们	在后面	他	会	去	到	件	如果	这	被排斥者	开始	击中	.	”

如果“流放者”开始进攻，他身后的那些家伙肯定会被打得落花流水。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [bɪˈgɪn] , ” [sed] [ˈnɛkɚ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdoʊlfəli] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] . ”

“	I	hope	they'll	begin	,	”	said	Necker	,	a	trifle	dolefully	;	“	but	I'm	afraid	they	won't	:	”
“	我	希望	他们会	开始	,	”	说	内克尔	,	一个	琐事	悲伤地	;	“	但	我是	害怕的	他们	惯于	.	”

“我希望他们能开始，”内克尔略带沮丧地说，“但我恐怕他们不会开始。”

“ - [men] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ˈbætəz] , ” [sed] [frɔːst] .

“	Merriwell's	men	must	be	good	batters	,	”	said	Frost	.
“	-	男人	必须	是	好的	击球手	,	”	说	霜	.

弗罗斯特说：“梅里韦尔的队员们一定是优秀的击球手。”

“ [ðeɪv] [meɪd] [θriː] [ˈhænsəm] [hɪts] [ɔːf] [oʊˈniːl] .

“	They've	made	three	handsome	hits	off	O'Neill	.
“	他们有	制成	三	英俊的	点击量	离开	奥尼尔	.

“他们从奥尼尔手中赢得了三场漂亮的胜利。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Nobody	seemed	to	think	they	could	do	much	with	him	.	”
无人	似乎	到	思考	他们	可以	做	很多	和	他	.	”

似乎没有人认为他们能对他做些什么。

“ [oʊˈniːl] [ˈhæznt] [ˈsetld] [daʊn] , ” [dɪˈklerd] [ˈmæntən] .

“	O'Neill	hasn't	settled	down	,	”	declared	Manton	.
“	奥尼尔	还没有	定居	向下	,	”	声明	曼顿	.

“奥尼尔还没安定下来，”曼顿说道。

“ [ˈæftər][hiː; hi] [dʌz] [ˈhiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɪtɪŋ] . ”

“	After	he	does	he'll	keep	them	from	hitting	.	”
“	后	他	做	地狱	保持	他们	从	击中	.	”

“他这么做之后，就能阻止他们攻击了。”

“ [hɪr] [goʊz] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , ” [sed] [ˈnɛkɚ] .

“	Here	goes	Merriwell	into	the	box	for	the	second	time	,	”	said	Necker	.
“	这里	去	梅里韦尔	进入	这	盒子	为了	这	第二	时间	,	”	说	内克尔	.

“梅里韦尔第二次被罚下场了，”内克尔说道。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] .

“	Now	watch	.
“	现在	手表	.

“现在看着。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	hope	they	find	him	.
我	希望	他们	寻找	他	.

我希望他们能找到他。

” [ˈkæptɪn] [ˈhɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbætər] [tuː; tə] [feɪs] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnɪŋ] .

”	Captain	Hurley	was	the	first	batter	to	face	Frank	in	the	second	inning	.
”	队长	赫尔利	曾是	这	第一的	连击	到	脸	坦率	在	这	第二	局	.

“赫尔利队长是第二局第一个面对弗兰克的击球手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [set] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

He	was	resolved	to	set	an	example	for	his	men	to	follow	.
他	曾是	已解决	到	放	一个	例子	为了	他的	男人	到	跟随	.

他决心为部下树立榜样。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhɪtər] , [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈmeri] [wʊd] [faɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Being	a	new	hitter	,	he	felt	confident	that	Merry	would	find	trouble	in	fooling	him	.
存在	一个	新的	击球手	,	他	毛毡	自信的	那	欢乐	会	寻找	麻烦	在	愚弄	他	.

作为一名新晋击球手，他自信地认为梅里很难骗过他。

[fræŋk] [nuː] [ˈhɜːrliz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [-]

Frank	knew	Hurley's	reputation	,	and	he	took	no	[	149	]
坦率	知道	赫尔利的	名声	,	和	他	采取	不	[	-	]

弗兰克知道赫利的名声，所以他没有采取任何行动[149]

[ˈtʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [kɜːrv] ,

The	first	ball	pitched	was	the	new	curve	,
这	第一的	球	投球	曾是	这	新的	曲线	,

投出的第一个球是新学的曲线球。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

and	it	swept	over	the	inside	corner	of	the	plate	.
和	它	扫荡	超过	这	里面	角落	的	这	盘子	.

它扫过了盘子的内角。

[ˈhɜːrli] [faʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈhɑːdʒɪz] [mɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]

Hurley	fouled	it	lightly	,	but	the	ball	landed	in	Hodge's	mitt	and	remained	there	.	:
赫尔利	犯规	它	轻轻	,	但	这	球	登陆	在	霍奇斯	手套	和	剩余	那里	.	.

赫利轻轻犯规，但球落入了霍奇的手套里，并留在了那里。

[ðen] [fræŋk] [pɪtʃt] [tuː] [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [waɪld] .

Then	Frank	pitched	two	that	seemed	very	wild	.
然后	坦率	投球	二	那	似乎	非常	荒野	.

然后弗兰克投出了两个看起来很不规则的球。

[ˈhɜːrli] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [kənˈtroʊl] .

Hurley	wondered	if	he	had	lost	control	.
赫尔利	想知道	如果	他	有	丢失的	控制	.

赫利怀疑自己是否失去了控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈkɔːrnər] [ˈkʌtɚz] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði]

He	was	wondering	when	another	of	those	queer	corner	cutters	came	over	the
他	曾是	好奇	什么时候	其他	的	那些	酷儿	角落	切割器	来了	超过	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

outside	edge	and	he	struck	at	it	.
外部	边缘	和	他	击	在	它	.

他正琢磨着什么时候又一个偷拐角的家伙从外线飞过来，于是他出手了。

“ [tuː] [straɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [spæŋkt] [ˈɪntuː] [bɑːts] [bɪg] [mɪt] .

“	Two	strikes	!	”	cried	the	umpire	,	as	the	ball	spanked	into	Bart's	big	mitt	.
“	二	罢工	!	”	哭	这	裁判	,	作为	这	球	被打屁股	进入	巴特的	大的	手套	.

“两好球！”裁判喊道，球啪的一声落入了巴特的大手套里。

“ [jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃˌhʊks] ! ” [moʊn] ['kæpən] ['waɪli] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Ye gods and little fishhooks ! ” moaned Cap'n Wiley , resting his head on his
“ 叶 神 和 小的 鱼钩 ! ” 呻吟 船长 威利 , 休息 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我的天哪，还有那些小鱼钩！”威利船长呻吟道，双手托着头。

“ [ɪz]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['liːdər] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ?
“ Is our noble leader going the way of dew before the morning sunshine ?
“ 是 我们的 高贵 领导者 去 这 方式 的 露 前 这 早晨 阳光 ?

“我们崇高的领袖难道要像晨曦前的露水一样消逝吗？”

[wɪl] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ?
Will he likewise evaporate and fade away ?
将要 他 同样地 蒸发 和 褪色 离开 ?

他也会像他一样蒸发消失吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
Such a calamity would be too excruciating to endure .
这样的 一个 灾害 会 是 也 痛苦不堪 到 忍受 .

这样的灾难太过痛苦，令人难以承受。

” ['hɜːrli] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Hurley was puzzled .
” 赫尔利 曾是 困惑 .

赫利感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔːl] ,
He could not understand why he had missed the ball ,
他 可以 不是 理解 为什么 他 有 错过 这 球 ,

他无法理解自己为什么会漏接球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fæðəmd] [ðə; ði] [kɜːrv] [fræŋk] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .
but he realized that he had not fathomed the curve Frank was using .
但 他 已实现 那 他 有 不是 深邃 这 曲线 坦率 曾是 使用 .

但他意识到自己并没有理解弗兰克使用的曲线。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði][nekst][wʌn] !
“ I'll get the next one !
“ 患病的 得到 这 下一个 一 !

“下一个我一定能拿到！”

” [hiː; hi] ['vaʊd] .
” he vowed .
” 他 发誓 .

他发誓。

[fræŋk] [traɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['hɜːrli] [mɪst] .
Frank tried the inside corner , and for the third time Hurley missed .
坦率 尝试 这 里面 角落 , 和 为了 这 第三 时间 赫尔利 错过 .

弗兰克尝试了内角球，但赫利第三次射门偏出。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ You're out ! ” declared the umpire .
“ 你是 出去 ! ” 声明 这 裁判 .

“你出局了！”裁判宣布。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]
The captain of the Outcasts looked very much chagrined as he retired to the
这 队长 的 这 被排斥者 看起来 非常 很多 懊恼地 作为 他 退休 到 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

弃儿队的队长退场时，脸上满是懊恼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] - - .
" What's the matter ? " asked Crackson Swatt .
" 是什么 这 事情 ? " 问 - - .

“出什么事了？”克拉克森·斯瓦特问道。

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ? "
" Is the whole bunch hypnotized ? "
" 是 这 所有的 束 被催眠 ? "

“他们全都被催眠了吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] ['hɜːrli] .
" Something is the matter for a fact , " admitted Hurley .
" 某物 是 这 事情 为了 一个 事实 , " 承认 赫尔利 .

“确实出了点问题，”赫尔利承认道。

" [traɪ][tuː; tə] [bʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" Try to bunt it , Swatt .
" 尝试 到 短打 它 , - .

“试试短击球，斯瓦特。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr][bæts] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːl] .
We've got to find a way to get our bats against the ball .
我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 得到 我们的 蝙蝠 反对 这 球 .

我们必须想办法让球棒击中球。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tiːm] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - .
" The entire team had great confidence in Swatt .
" 这 全部的 团队 有 伟大的 信心 在 - .

“整个团队都对斯瓦特充满信心。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hæd; həd] ['bætɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði]
At the beginning of their career the Outcasts had batted with Swatt in the
在 这 开始 的 他们的 职业 这 被排斥者 有 击球 和 - 在 这
[eɪtθ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
eighth position ,
第八 位置 ,

在他们职业生涯初期，Outcasts队曾安排Swatt担任第八棒。

[laɪk] [moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [-]
like most professional [150]
喜欢 最多 专业的 [-]

像大多数专业人士[150]

[tiːmz] ;
teams ;
团队 ;

团队；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]
but his stick work had been so good that it was found advisable to
但 他的 戳 工作 有 到过 所以 好的 那 它 曾是 成立 建议 到
[muːv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['hɜːrli] .
move him up directly behind Hurley .
移动 他 向上 直接地 在后面 赫尔利 .

但他的控球技术非常出色，因此决定将他直接调到赫尔利身后。

“ [duː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][bɔːl] ['sʌmwer] , - ! ” [ɪm'plɔːd] ['kæpən] ['waɪli] .
“ Do project the ball somewhere , Swattsie ! ” implored Cap'n Wiley .
“ 做 项目 这 球 某处 , - ! ” 恳求 船长 威利 .

“斯瓦茨，快把球扔出去！”威利船长恳求道。

“ [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs]
“ This continued agitation of the atmosphere without visible results is a weariness
“ 这 持续 搅动 的 这 气氛 没有 可见的 结果 是 一个 疲劳
[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
to the flesh .
到 这 肉 .

“这种持续不断的动荡不安却看不到任何结果，实在令人疲惫不堪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgˌhaʊz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
It will retire me to the bughouse before long .
它 将要 退休 我 到 这 疯人院 前 长的 .

不久之后，我就会被送进精神病院。

” [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [gʊd] ['bætəz] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hɪt]
” Although four of his companions , all good batters , had failed to get a hit
” 虽然 四 的 他的 同伴 , 全部 好的 击球手 , 有 失败的 到 得到 一个 打
[ɔːf] [fræŋk] ,
off Frank ,
离开 坦率 ,

“尽管他的四位同伴都是优秀的击球手，却都没能从弗兰克手中击出安打，

- [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] .
Swatt was confident .
- 曾是 自信的 .

斯瓦特信心满满。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
“ He can't fool me , ” he told himself .
“ 他 不能 傻子 我 , ” 他 讲述 他自己 .

“他骗不了我，”他对自己说。

“ [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
“ I'll hit it somewhere .
“ 患病的 打 它 某处 .

“我总能打中某个地方。”

” [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] [baɪ] ['meri] [pæst] [bɪ'haɪnd] - [bæk] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
” The first ball pitched by Merry passed behind Crackson's back , which caused him
” 这 第一的 球 投球 经过 欢乐 通过了 在后面 - 后退 , 哪个 导致 他
[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .

“梅里投出的第一个球从克拉克森身后飞过，这让他笑了起来。”

“ [kiːp] ['spɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Keep spitting on it , ” he said ,
“ 保持 吐痰 在 它 , ” 他 说 ,

“继续往上面吐口水，”他说。

“ [ænd; ənd] [juːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][grænd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['endɪd] .
“ and you'll throw it over the grand stand before the game is ended .
“ 和 你会 扔 它 超过 这 盛大 站立 前 这 游戏 是 结束 .

“比赛结束前，你会把它扔过看台。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
You can't control it .
你 不能 控制 它 .

你无法控制它。

['betər] [stɑːp] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪtʃ] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [wei] . ”
Better stop wetting it and pitch your usual way . ”
更好的 停止 润湿 它 和 沥青 你的 通常 方式 . ”

别再弄湿它了，按你平常的方式投球吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] , ” [smaɪld] ['meri] .
“ Thank you for the advice , ” smiled Merry .
“ 感谢 你 为了 这 建议 , ” 微笑 欢乐 .

“谢谢你的建议，”梅里笑着说。

“ [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][grænd][stænd][aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][kaɪnd]
“ If I throw it over the grand stand I may decide to follow your kind
“ 如果 我 扔 它 超过 这 盛大 站立 我 可能 决定 到 跟随 你的 种类
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“如果我把它扔过看台，我可能会采纳您的好意建议。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .
” But he kept on wetting the ball .
” 但 他 保留 在 润湿 这 球 .

但他却一直往球上泼水。

- [went] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [pɪtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [laɪk] [ðə; ði]
Crackson went after the second one pitched , but he was deceived like the
- 去 后 这 第二 一 投球 , 但 他 曾是 受骗 喜欢 这
['ʌðər] , ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] .
others , missing it cleanly .
其他的 , 丢失的 它 干净利落 .

克拉克森追着投出的第二个球跑去，但他和其他人一样被骗了，干净利落地错过了球。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

” [kraɪd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .
” cried a man on the bleachers .
” 哭 一个 男人 在 这 看台 .

“看台上一个男人喊道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I thought you fellows could hit a little .
“ 我 想法 你 伙伴们 可以 打 一个 小的 .

“我以为你们几个小伙子能打出点成绩。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɪtʃər] .
You don't seem to amount to shucks when you get up against a real pitcher .
你 不 似乎 到 数量 到 哎呀 什么时候 你 得到 向上 反对 一个 真实的 投手 .

当你面对真正的投手时，你似乎就显得束手无策了。

” ['hɜːrli] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] - ['muːvmənts] .
” Hurley was frowning and watching Merriwell's movements .
” 赫尔利 曾是 皱眉 和 观看 - 移动 .

赫利皱着眉头，观察着梅里韦尔的一举一动。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [left] ['fræŋks] [hænd] .

He	also	tried	to	follow	the	course	of	the	ball	after	it	left	Frank's	hand	.
他	还	尝试	到	跟随	这	课程	的	这	球	后	它	左边	弗兰克的	手	.

他还试图追踪球离开弗兰克手后的运动轨迹。

['meri] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [gɑːt][pæst] [-]

Merry	made	another	wild	pitch	,	and	the	ball	got	past	[	151	]
欢乐	制成	其他	荒野	沥青	,	和	这	球	得到	过去的	[	-	]

梅里又一次投出了一个坏球，球飞过了[151]

[hɔdʒ] .

Hodge	.
霍奇	.

霍奇。

[ðɪs] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['beɪsiːz] .

This	did	no	damage	,	however	,	as	there	was	no	one	on	the	bases	.
这	做过	不	损害	,	然而	,	作为	那里	曾是	不	一	在	这	基地	.

然而，由于基地上没有人，所以这并没有造成任何损失。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hoʊb] ['mæntən] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Among	the	spectators	Hobe	Manton	brightened	up	a	little	.
之中	这	观众	霍布	曼顿	明亮	向上	一个	小的	.

观众席中，霍布·曼顿的心情稍微好了一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	will	come	in	time	,	”	he	said	.
“	它	将要	来	在	时间	,	”	他	说	.

“时机成熟时就会如此，”他说。

“ ['mɛriˌwɛl] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Merriwell	can't	keep	it	up	.
“	梅里韦尔	不能	保持	它	向上	.

“梅里韦尔无法继续下去了。”

['hiːz] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl] [naʊ] .

He's	losing	control	now	.
他是	输	控制	现在	.

他现在快要失去控制了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][θɜːrd] [ðen] ?

What	if	the	Outcasts	had	happened	to	have	a	man	on	third	then	?
什么	如果	这	被排斥者	有	发生	到	有	一个	男人	在	第三	然后	?

如果当时“弃儿队”三垒上正好有一名球员呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæntəd] [hoʊm] ['iːzəli] . ”

Why	,	he	would	have	cantered	home	easily	.	”
为什么	,	他	会	有	慢跑	家	容易地	.	”

他本来可以轻松地小跑回家。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː] ['betər] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][fɜːrst] , ” [sed] [frɔːst] ,

“	But	if	they	don't	do	better	they'll	never	get	a	man	on	first	,	”	said	Frost	,
“	但	如果	他们	不	做	更好的	他们会	绝不	得到	一个	男人	在	第一的	,	”	说	霜	,

“但如果他们再不改进，就永远无法让一垒有人，”弗罗斯特说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [snɪr] .

with	an	icy	sneer	.
和	一个	冰冷的	冷笑	.

带着冰冷的冷笑。

“ [ðeɪl] [get] [wʌn][ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mæntən] .

“	They'll	get	one	there	pretty	soon	,	”	nodded	Manton	.
“	他们会	得到	一	那里	漂亮的	很快	,	”	点头	曼顿	.

“他们很快就会在那里建一个，”曼顿点点头说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt] [ˈmɛriˌwɛl] . ”
“ They can't hit Merriwell . ”
“ 他们 不能 打 梅里韦尔 . ”

“他们打不到梅里韦尔。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] [waɪld] .
“ They won't have to if he keeps on growing wild .
“ 他们 惯于 有 到 如果 他 保持 在 生长 荒野 .

“如果他继续肆意生长，他们就不必这么做了。”

[ðeɪl] [ɔːl] [wɔːk] .
They'll all walk .
他们会 全部 走 .

他们都会步行。

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [bɔːl] [pɪtʃt] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət]
” But the next ball pitched looked good to Swatt , and again he swung at
” 但 这 下一个 球 投球 看起来 好的 到 - , 和 再次 他 摇摆 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“但下一个投出的球看起来不错，斯瓦特再次挥棒击球。”

[hiː; hi] [mɪst] .
He missed .
他 错过 .

他失手了。

“ [wel] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [bʌmp] [juː; jʊ] [ˈvaɪələntli] !
“ Well , wouldn't that bump you violently !
” 出色地 , 不会 那 撞 你 暴力 !

“那可真会把你撞得够呛！”

” [kraɪd] [ˈwaɪli] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [feɪs] .
” cried Wiley , an expression of pain on his swarthy face .
” 哭 威利 , 一个 表达 的 疼痛 在 他的 黝黑的 脸 .

“威利叫道，他黝黑的脸上露出痛苦的表情。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [trɪp] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
“ Wait till I trip out there and put the marble over the fence .
“ 等待 直到 我 旅行 出去 那里 和 放 这 大理石 超过 这 栅栏 .

“等着瞧吧，等我绊倒，把弹珠扔过围栏。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ˈblesɪd; blest] .
Then the gaping multitude will rise up and call me blessed .
然后 这 张开的 民众 将要 上升 向上 和 称呼 我 蒙福 .

那时，目瞪口呆的众人将会起来，称我为有福的。

” - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] .
” Swatt had a puzzled look on his heavy face .
” - 有 一个 困惑 看 在 他的 重的 脸 .

斯瓦特那张厚重的脸上露出了困惑的表情。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈbætɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi]
Like those who had batted before him , he could not understand why he
喜欢 那些 WHO 有 击球 前 他 , 他 可以 不是 理解 为什么 他
[hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ,
had failed so completely ,
有 失败的 所以 完全地 ,

和之前那些击球的人一样，他无法理解自己为什么会彻底失败。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfriːkɪʃ] [ʃuːt] .

although	he	realized	that	the	ball	had	taken	some	kind	of	a	freakish	shoot	.
虽然	他	已实现	那	这	球	有	已采取	一些	种类	的	一个	怪异的	射击	.

尽管他意识到这球的飞行轨迹有些诡异。

“ [meɪk] [kəˈnekʃnz] [ðer; ðər] ! ” [jeld] [ˈwaɪli] .

“	Make	connections	there	!	”	yelled	Wiley	.
”	制作	连接	那里	!	”	大喊	威利	.

“在那儿建立联系！”威利喊道。

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

“	What	ails	you	?
”	什么	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [dəup] ?

Have	you	been	smoking	dope	?
有	你	到过	吸烟	太棒了	?

你是不是吸食大麻了？

[hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rʌn] .

Hit	it	anywhere	and	pray	as	you	run	.
打	它	任何地方	和	祈祷	作为	你	跑步	.

随便找个地方打，然后边跑边祈祷。

[dəunt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfænsi] [stʌnts] [æt; ət] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

Don't	be	trying	any	fancy	stunts	at	placing	the	ball	.
不	是	尝试	任何	想要	特技	在	放置	这	球	.

不要在摆放球时耍花招。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [tɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [-]

I	know	that	old	tar	in	the	[	152	]
我	知道	那	老的	焦油	在	这	[	-	]

我知道那古老的焦油在[152]

[bɑːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɔːl] .

box	,	and	he	can	throw	everything	from	a	high	ball	to	a	fish	ball	.
盒子	,	和	他	能	扔	一切	从	一个	高的	球	到	一个	鱼	球	.

他能投掷各种球，从高球到鱼球都能投掷。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [hɪts] .

You	won't	make	a	record	trying	to	place	your	hits	.
你	惯于	制作	一个	记录	尝试	到	地方	你的	点击量	.

你不可能通过排名来创造佳绩。

” - [geɪv] [ˈwaɪli] [ə; eɪ] [lʊk] .

”	Swatt	gave	Wiley	a	look	.
”	-	给予	威利	一个	看	.

斯瓦特看了威利一眼。

[ðen] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [bæt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Then	he	gripped	his	bat	and	waited	.
然后	他	紧握	他的	蝙蝠	和	等待	.

然后他握紧球棒，等待着。

[əˈgen] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [fræŋk] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [strʌk]

Again	the	ball	delivered	by	Frank	looked	good	to	him	,	and	again	he	struck
再次	这	球	发表	经过	坦率	看起来	好的	到	他	,	和	再次	他	击

[æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

弗兰克投出的球看起来又不错，他又一次挥棒击球。

[ə'gen] [hiː; hi] [mɪst] .
Again he missed .
再次 他 错过 .

他又一次失手了。

" [bɔɪz] , " [sed] ['hɜːrli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðæt] [mæn] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
" Boys , " said Hurley , rising to his feet , " that man Merriwell has invented a
" 男孩们 , " 说 赫尔利 , 上升 到 他的 脚 , " 那 男人 梅里韦尔 有 发明 一个
[nuː] [kɜːrv] ,
new curve ,
新的 曲线 ,

"孩子们,"赫利站起身来说，"那个叫梅里韦尔的人发明了一种新的曲线，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [seɪf] [hɪts] [ɔːf] [hɪm; ɪm]
and we'll have to wake up and hustle if we get any safe hits off him
和 出色地 有 到 唤醒 向上 和 努力奋斗 如果 我们 得到 任何 安全的 点击量 离开 他
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

如果今天我们想从他手中拿到任何安打，就得抓紧时间，全力以赴了。"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [bʌntʃ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃuːt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] !
" And all my labor in teaching this bunch to hit the double - shoot was wasted !
" 和 全部 我的 劳动 在 教学 这 束 到 打 这 双倍的 - 射击 曾是 浪费 !

"我辛辛苦苦教这群孩子打出双飞球，结果全白费了！"

" [moʊn] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" moaned the sailor .
" 呻吟 这 水手 .

"水手呻吟道。"

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [ɑːrm] ['wɪrid] [ænd; ənd] [wiːk] .
" When I think of that it makes my arm wearied and weak .
" 什么时候 我 思考 的 那 它 制作 我的 手臂 疲惫 和 虚弱的 .

"每当我想起这件事，我的胳膊就感到疲惫无力。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] [tuː] [ə'stuːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ]
I am fain to confess that Merriwell is too astute for a mortal of common clay
我 是 欣然 到 承认 那 梅里韦尔 是 也 精明 为了 一个 凡人 的 常见的 黏土
.
:
.

我不得不承认，梅里韦尔的精明远超凡人所能及。

" - - [sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] .
" Crackson Swatt sat down gloomily .
" - - 卫星 向下 阴郁地 .

克拉克森·斯瓦特垂头丧气地坐了下来。

" [aɪv] ['bætɪd] [ə'genst] [spɪt] - [bɔːl] ['pɪtʃɚz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" I've batted against spit - ball pitchers before ; but I've never seen one with that
" 我已经 击球 反对 吐 - 球 投手 前 ; 但 我已经 绝不 已见 一 和 那
[kɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ,
kink in his delivery ,
纠结 在 他的 送货 ,

"我以前也和投口水球的投手交过手；但我从来没见过投球动作有这种怪异之处的投手。"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bʌnt] , " [sed] ['hɜːrli] .
" You didn't bunt , " said Hurley .
" 你 没有 短打 , " 说 赫尔利 .

"你没打短打,"赫尔利说。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [mɪst] .
" I tried it once and missed .
" 我 尝试 它 一次 和 错过 .

我试过一次，但失败了。

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [bæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] ['kɝːvz] [fer] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz]
When I can't get my bat against a ball that curves fair over the plate the pitcher is
什么时候 我 不能 得到 我的 蝙蝠 反对 一个 球 那 曲线 公平的 超过 这 盘子 这 投手 是
[ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['bætɪŋ] [aɪ] .
a wizard or I have lost my batting eye .
一个 巫师 或者 我 有 丢失的 我的 击球 眼睛 .

如果我打不到飞过本垒板的弧线球，那要么是投手技艺高超，要么就是我的击球眼力不行了。

" ['roʊdən] [wʌz; wəz] [nekst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [bʌnt] .
" Roden was next , and he attempted a bunt .
" 罗登 曾是 下一个 , 和 他 尝试过 一个 短打 .

"接下来是罗登，他尝试了一次短打。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ,
He was the first to make anything like a success at hitting the ball ,
他 曾是 这 第一的 到 制作 任何事物 喜欢 一个 成功 在 击中 这 球 ,

他是第一个在击球方面取得类似成功的人，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʌnt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['redi] , [huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
but his bunt went into the hands of Ready , who came rushing in for it .
但 他的 短打 去 进入 这 双手 的 准备好 , WHO 来了 匆忙 在 为了 它 .

但他的短打球落入了冲过来接球的雷迪手中。

[dʒæk] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] ['roʊdən] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [θroʊ]
Jack had plenty of time to throw Roden out , but he made a bad throw
杰克 有 很多 的 时间 到 扔 罗登 出去 , 但 他 制成 一个 坏的 扔
[tuː; tə] ['braʊnɪŋ] .
to Browning .
到 勃朗宁 .

杰克有足够的时间把罗登扔出局，但他传球失误，把球传给了布朗宁。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] ['oʊvər] ['bruːsəz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] . [-]
The ball went over Bruce's head and into the crowd . [153]
这 球 去 超过 布鲁斯的 头 和 进入 这 人群 . [-]

球越过布鲁斯的头顶，落入人群中。[153]

['waɪli] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] .
Wiley yelled like a maniac .
威利 大喊 喜欢 一个 疯子 .

威利像疯子一样大喊大叫。

" ['twɪŋk(ə)l] [jʊr; jər] ['trilbiz] !
" Twinkle your Trilbies !
" 闪烁 你的 软呢帽 !

"闪闪你的软呢帽！"

" [hiː; hi] [hauld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" he howled , his eyes bulging .
" 他 嚎叫 , 他的 眼睛 凸起 .

他嚎叫着，双眼凸了出来。

“ [dʌst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːrk] !
“ Dust along the chalk mark !
“ 灰尘 沿着 这 粉笔 标记 !

“沿着粉笔线掸灰！”

[ˈskɜːri] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] !
Scurry through the atmosphere !
疾走 通过 这 气氛 !

穿梭于大气层！

[teɪk] [ˈsekənd] .
Take second .
拿 第二 .

稍等片刻。

” [bruːs] [gɑːt][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmeri] .
” Bruce got the ball and snapped it to Merry .
” 布鲁斯 得到 这 球 和 啪啪 它 到 欢乐 .

布鲁斯接到球，迅速传给了梅里。

[ˈroʊdən][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əˈwoʊk] ,
Roden had reached second in safety , and the crowd awoke ,
罗登 有 达到 第二 在 安全 , 和 这 人群 醒来 ,

罗登安全上位列第二，人群顿时清醒过来。

[fɔːr; fər][æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .
for at last it seemed that the Outcasts had done something .
为了 在 最后的 它 似乎 那 这 被排斥者 有 完毕 某物 .

因为看来，流放者们终于做成了一件事。

[jet] [ðiːz] [tuː] [bægz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈrɛdiz] [ˈerər] , [noʊ] [hɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [ɔːf]
Yet these two bags had been made on Ready's error , no hit having been secured off
然而 这些 二 包 有 到过 制成 在 准备好了 错误 , 不 打 拥有 到过 安全 离开
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

然而，这两个球都是由于雷迪的失误而得来的，弗兰克并没有击出安打。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [bɑːb] [ˈgoʊən] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hwiːzd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
On the bleachers Bob Gowan woke up and wheezed forth a cheer .
在 这 看台 鲍勃 戈万 觉醒 向上 和 喘息 前进 一个 欢呼 .

看台上，鲍勃·戈万醒了过来，气喘吁吁地喊出了一声欢呼。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi][stɑːrt] !
“ Here is where we start !
” 这里 是 在哪里 我们 开始 !

“我们就从这里开始！”

” [hiː; hi] [ˈgɜːgəld] .
” he gurgled .
” 他 咕噜咕噜 .

他咕哝了一声。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] ! ”
“ I knew it was sure to happen ! ”
” 我 知道 它 曾是 当然 到 发生 ! ”

“我就知道这肯定会发生！”

“ [oʊ] , [rɑːt] ! ” [sed] [maɪk] [ˈgræftər] .
“ Oh , rot ! ” said Mike Grafter .
” 哦 , 腐烂 ! ” 说 麦克风 嫁接者 .

“哦，真糟糕！”迈克·格拉夫特说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgoʊən] .
“ It was a great accident , and you know it , Gowan .
“ 它 曾是 一个 伟大的 事故 , 和 你 知道 它 , 戈万 .

“这是一场巨大的意外，你知道的，戈万。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ˈmɛriˌwɛl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] . ”
They haven't touched Merriwell for a hit , and they may not . ”
他们 还没有 感动 梅里韦尔 为了 一个 打 , 和 他们 可能 不是 . ”

他们还没能从梅里韦尔那里得到一首热门歌曲，而且他们可能也不会得到。

“ [ðeɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈgoʊən] .
“ They'll touch him up now , ” asserted Gowan .
“ 他们会 触碰 他 向上 现在 , ” 断言 戈万 .

“他们现在要好好整治他了，”戈万断言道。

“ [ˈhiːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] .
“ He'll go to pieces as soon as there is a runner on a base .
“ 地狱 去 到 件 作为 很快 作为 那里 是 一个 跑步者 在 一个 根据 .

“只要垒上有跑垒员，他就会崩溃。”

[ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈiːzəli] . ”
These youngsters go to pieces easily . ”
这些 年轻人 去 到 件 容易地 . ”

这些年轻人很容易崩溃。

“ [bet] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ðə; ði][nekst][mæn][dəunt] [riːtʃ] [fɜːrst] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈgræftər] .
“ Bet you even money the next man don't reach first , ” proposed Grafter .
“ 赌注 你 甚至 钱 这 下一个 男人 不 抵达 第一的 , ” 建议的 嫁接者 .

“我敢打赌，下一个人肯定拿不到第一，”格拉夫特说道。

“ [goʊ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ! ” [ˈprɑːmptli] [sed] [ˈgoʊən] .
“ Go you for a hundred ! ” promptly said Gowan .
“ 去 你 为了 一个 百 ! ” 及时 说 戈万 .

“你真棒，得一百分！”戈万立刻说道。

[ˈwaɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪŋ] [laɪn] .
Wiley was on the coaching line .
威利 曾是 在 这 教练 线 .

威利当时在教练席上。

“ [dɪˈvɔːrs] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] [ðæt] [sæk] , [ˈroʊdən] !
“ Divorce yourself from that sack , Roden !
“ 离婚 你自己 从 那 解雇 , 罗登 !

“罗登，和那个麻袋断绝关系吧！”

” [hiː; hi] [huːpt] .
” he whooped .
” 他 欢呼 .

他欢呼道。

“ [dɪg] [jʊr; jər] [toʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈbɜːrgləraɪz] [ðæt] [θɜːrd] [ˈkʊʃ(ə)n] .
“ Dig your toes into the turf and be ready to burglarize that third cushion .
“ 挖 你的 脚趾 进入 这 草皮 和 是 准备好 到 入室盗窃 那 第三 软垫 .

“把你的脚趾扎进草皮里，准备好去偷第三个垫子。”

[get] [ɔːf] !
Get off !
得到 离开 !

下车！

[dəunt] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] !
Don't anchor there !
不 锚 那里 !

不要在那里抛锚！

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pelər] [ænd; ənd] [muːv] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

Watch	**the**	**swing**	**of**	**his**	**propeller**	**and**	**move**	**up**	**on**	**it**	**every**	**time**	**.**
手表	这	摇摆	的	他的	螺旋桨	和	移动	向上	在	它	每一个	时间	.

注意观察螺旋桨的摆动，每次都向上移动。

[hiː; hi][wəʊnt] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

He	**won't**	**throw**	**down**	**there**	**.**
他	惯于	扔	向下	那里	.

他不会在那里扔东西。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [straɪk] ['grɪmli] [aʊt] .

He	**thinks**	**he'll**	**strike**	**Grimley**	**out**	**.**
他	思考	地狱	罢工	格里姆利	出去	.

他认为自己能三振格里姆利。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[ænd; ənd][hoʊ] !

and	**ho**	**!**
和	何	!

嗬！

[hoʊ] !

ho	**!**
何	!

嚯！

[aɪ'd][drɑːp] [ded] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [strʌk] [kæl] ['grɪmli] [-]

I'd	**drop**	**dead**	**if**	**he**	**ever**	**struck**	**Cal**	**Grimley**	**[**	**154**	**]**
ID	降低	死的	如果	他	曾经	击	卡尔	格里姆利	[	-	]

如果他敢打卡尔·格里姆利[154]，我肯定会当场毙命。

[aʊt] !

out	**!**
出去	!

出去！

[send] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [grɪm] , [oʊld][sɔːlt] !

Send	**the**	**ball**	**on**	**a**	**voyage**	**,**	**Grim**	**,**	**old**	**salt**	**!**
发送	这	球	在	一个	航程	,	严峻	,	老的	盐	!

把球送去远航吧，格林，老水手！

[let] [hɜːr; hər] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt] !

Let	**her**	**clear**	**for**	**a**	**foreign**	**port**	**!**
让	她	清除	为了	一个	外国的	港口	!

让她驶往外国港口！

" ['grɪmli] [hɪt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [seɪv] ['roʊdən] , [hiː; hi]

"	**Grimley**	**hit**	**viciously**	**at**	**the**	**first**	**ball**	**,**	**but**	**,**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**	**save**	**Roden**	**,**	**he**
"	格里姆利	打	恶毒地	在	这	第一的	球	,	但	,	喜欢	全部	这	其他的	,	节省	罗登	,	他

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

"格里姆利猛击第一球，但和除罗登之外的所有人一样，他都没能击中。"

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**Open**	**your**	**eyes**	**when**	**you**	**strike**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**sailor**	**.**
"	打开	你的	眼睛	什么时候	你	罢工	!	"	尖叫	这	水手	.

"出击时睁开眼睛！"水手尖叫道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How could you miss it ?
" 如何 可以 你 错过 它 ?

你怎么可能错过呢?

[ðæts] [ˈkrɪmɪn(ə)l] !
That's criminal !
那就是 刑事 !

这简直是犯罪!

[duː][jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] [naɪts] !
Do your sleeping nights !
做 你的 睡眠 夜晚 !

晚上好好睡觉!

[its] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .
It's too easy to hit that sort of a ball .
它是 也 简单的 到 打 那 种类 的 一个 球 .

这种球太容易打了。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] !
Put it over the fence !
放 它 超过 这 栅栏 !

把它扔过围栏!

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] !
Drop it out of the lot !
降低 它 出去 的 这 很多 !

把它从停车场扔掉!

[get] [əˈweɪ] , [ˈroʊdən] !
Get away , Roden !
得到 离开 , 罗登 !

滚开，罗登!

[jʊə(r)] [hʌgɪŋ] [ðæt] [sæk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
You're hugging that sack as if you thought it a pretty girl .
你是 拥抱 那 解雇 作为 如果 你 想法 它 一个 漂亮的 女孩 .

你抱着那个麻袋，就好像你把它当成一个漂亮姑娘一样。

[fərˈget] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [breɪk] [əˈweɪ] !
Forget your affection for it and break away !
忘记 你的 感情 为了 它 和 休息 离开 !

忘记你对它的感情，彻底离开它!

" [ˈgrɪmli] [tʃekt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][hɑːrd] .
" Grimley checked his desire to hit the ball hard .
" 格里姆利 已检查 他的 欲望 到 打 这 球 难的 .

格里姆利克制住了自己用力击球的欲望。

[ˈstediŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] .
Steadying his nerves , he tried to meet it squarely and secure a safe hit .
稳定 他的 神经 , 他 尝试 到 见面 它 完全 和 安全的 一个 安全的 打 .

他稳住情绪，试图正面迎击，确保击中目标。

[hiː; hi] [faʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] .
He fouled it the next time he struck .
他 犯规 它 这 下一个 时间 他 击 .

他下一次击球就犯规了。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

"太糟糕了!

" [hauld] ['waɪli] .
" howled Wiley .
" 嚎叫 威利 .

"威利嚎叫道。"

" [keɪm] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [grɪm] .
" Came near doing it then , Grim .
" 来 靠近 正在做 它 然后 , 严峻 .

"当时差点就成功了，格林。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
Just a trifle more to the starboard .
只是 一个 琐事 更多的 到 这 右舷 .

再往右舷偏一点点。

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

[juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
You'll do it .
你会 做 它 .

你会做到的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't help it .
你 不能 帮助 它 .

你没办法。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] , ['roʊdən] .
Be ready to put on full steam ahead , Roden .
是 准备好 到 放 在 满的 蒸汽 前方 , 罗登 .

罗登，准备好全力以赴吧。

[juːl] [taɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [raɪt] [hɪr] !
You'll tie the score right here !
你会 领带 这 分数 正确的 这里 !

你在这里就能扳平比分！

" [bʌt; bət] ['grɪmli] [pruːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fræŋk] ,
" But Grimley proved just as easy as the others for Frank ,
" 但 格里姆利 已证实 只是 作为 简单的 作为 这 其他的 为了 坦率 ,

但对弗兰克来说，格里姆利和其他人一样容易对付。

[ænd; ənd] ['waɪli] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætər] [strʌk] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪst] .
and Wiley groaned as the batter struck the third time and missed .
和 威利 呻吟 作为 这 连击 击 这 第三 时间 和 错过 .

当击球手第三次击球落空时，威利呻吟了一声。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It's a shame !
" 它是 一个 耻辱 !

"这是一个耻辱！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" he muttered , as he cantered out to his position .
" 他 低声说道 , 作为 他 慢跑 出去 到 他的 位置 .

他一边嘟囔着，一边小跑着来到自己的位置。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['tʃænsɪz] .
" We can't keep on throwing away these chances .
" 我们 不能 保持 在 投掷 离开 这些 机会 .

"我们不能再白白浪费这些机会了。"

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [geɪm] .

My	reputation	will	be	ruined	if	we	lose	this	game	.
我的	名声	将要	是	毁坏	如果	我们	失去	这	游戏	.

如果输掉这场比赛，我的名声就毁了。

" [mæt] [oʊˈniːl] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪnɪŋ] .

"	Mat	O'Neill	used	his	head	in	the	third	inning	.
"	垫	奥尼尔	用过的	他的	头	在	这	第三	局	.

“马特·奥尼尔在第三局运用了他的头脑。”

[hiː; hi] [mɪkst] - [ɪm] [ʌp] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɑːðərsəm] .

He	mixed	'	em	up	,	using	a	change	of	pace	that	was	very	bothersome	.
他	混合	-	呃	向上	,	使用	一个	改变	的	步伐	那	曾是	非常	烦人的	.

他改变了比赛节奏，这种节奏变化非常令人恼火。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,

Although	two	of	the	Merries	hit	the	ball	,
虽然	二	的	这	欢乐	打	这	球	,

虽然两名梅里队队员击中了球，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [sæk] .

not	one	of	the	first	three	reached	the	initial	sack	.
不是	一	的	这	第一的	三	达到	这	最初的	解雇	.

前三名球员没有一人到达第一个擒杀点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwaɪliz] [tɜːrn][tuː; tə] [straɪk] . [-]

It	was	now	Wiley's	turn	to	strike	.	[	155	]
它	曾是	现在	威利	转动	到	罢工	.	[	-	]

现在轮到威利出手了。[155]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] .

“	Do	you	think	you'll	hit	it	?	”	shouted	a	man	on	the	bleachers	.
“	做	你	思考	你会	打	它	?	”	喊叫	一个	男人	在	这	看台	.

“你觉得你能打中吗？”看台上一个男人喊道。

“ [θɪŋk] ?

“	Think	?
“	思考	?

“思考？

” [kraɪd] [ˈwaɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .

”	cried	Wiley	,	in	his	peculiar	manner	.
”	哭	威利	,	在	他的	奇特	方式	.

“威利用他特有的方式喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	can	I	miss	it	?
“	如何	能	我	错过	它	?

我怎么会错过呢？

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] . ”

Watch	the	fence	and	see	me	drop	it	over	with	the	utmost	ease	.	”
手表	这	栅栏	和	看	我	降低	它	超过	和	这	极致	舒适	.	”

注意看那道栅栏，你会看到我轻而易举地把它扔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第9/17页

“ [oʊ] , [jɑː] ! ” [kraɪd] - [dɪˈraɪsɪvli] .
“ Oh , yah ! ” cried Dunnerwurst derisively .
“ 哦 , 是啊 ! ” 哭 - 嘲讽地 .

“哦，是啊！”邓纳沃斯特嘲讽地喊道。

“ [juː; jʊ] [vil] [drɑːp]['dɝː] [fens] ['oʊfɝ]['dɝː] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] - ['bɪtʃɪŋ] — [aɪ] - [θɪŋk] ! ”
“ You vill drop der fence ofer der pall with Vrankie bitching — I don'd think ! ”
“ 你 村庄 降低 德尔 栅栏 提供 德尔 灵柩 和 - 抱怨 — 我 - 思考 ! ”

“你肯定会因为弗兰基的抱怨而把栅栏或帷幔弄倒——我想不会吧！”

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['kerləsli] , ” [ədˈvaɪzd] ['waɪli] .
“ Stop talking so carelessly , ” advised Wiley .
“ 停止 说 所以 粗心大意 , ” 建议 威利 .

“别这么随意说话，”威利劝道。

“ [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊvər] [ɪtˈself] .
“ You get your tongue all tangled up so it falls over itself .
“ 你 得到 你的 舌头 全部 纠缠不清 向上 所以 它 瀑布 超过 本身 .

“你的舌头缠在一起，结果就耷拉下来了。”

” ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][bæt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] , [ðə; ði] ['seɪlər] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði]
” Twirling his bat as if it was a light cane , the sailor advanced to the
” 旋转 他的 蝙蝠 作为 如果 它 曾是 一个 光 甘蔗 , 这 水手 先进的 到 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“水手挥舞着球棒，就像挥舞着一根轻盈的手杖，走向本垒板。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒɔːntɪli] .
“ I am sorry for you , Merry , ” he said jauntily .
“ 我 是 对不起 为了 你 , 欢乐 , ” 他 说 轻快地 .

“我真为你感到难过，梅里，”他轻快地说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I have to do it .
“ 我 有 到 做 它 .

我必须这么做。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
I believe in setting a good example ,
我 相信 在 环境 一个 好的 例子 ,

我相信以身作则，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['doʊpi] [dʌbz] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] .
and I'll have to show these dopey dubs how to hit the ball .
和 患病的 有 到 展示 这些 傻瓜 配音 如何 到 打 这 球 .

我得好好教教这些笨蛋怎么打球。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [beɪs] [hɪt] .
Once on a time I made a seven - base hit .
一次 在 一个 时间 我 制成 一个 七 - 根据 打 .

我曾经打出过七垒安打。

[aɪ] ['gæləpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːldəz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ]

I	galloped	round	the	diamond	and	came	home	while	the	fielders	were	chasing
我	疾驰	圆形的	这	钻石	和	来了	家	尽管	这	外野手	是	追逐

[ðə; ði] ['meri] [sfɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['dænsɪŋ] [ɪ'luːsɪvli] [ə'weɪ] .

the	merry	sphere	as	it	went	dancing	elusively	away	.
这	欢乐	领域	作为	它	去	跳舞	难以捉摸地	离开	.

我绕着棒球场飞奔，回到了本垒，而外野手们则在追逐着那颗欢快的球，看着它翩翩起舞，难以捉摸地飞走。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɚz] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['ʌmpaɪər]

As	I	reached	the	plate	I	heard	one	of	the	opposing	players	inform	the	umpire
作为	我	达到	这	盘子	我	听到	一	的	这	反对	玩家	通知	这	裁判

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['sekənd] [sæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪnti] ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] .

that	I	had	failed	to	touch	second	sack	with	my	dainty	tootsie	.
那	我	有	失败的	到	触碰	第二	解雇	和	我的	纤巧	图西	.

当我跑到本垒板时，我听到对方一名球员告诉裁判，我的小脚丫没能碰到二垒垒包。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

I	knew	it	was	true	.
我	知道	它	曾是	真的	.

我知道这是真的。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [nuː] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

I	likewise	knew	the	umpire	loved	me	now	and	would	gladly	claim	he	had	seen
我	同样地	知道	这	裁判	喜爱	我	现在	和	会	乐意	宣称	他	有	已见

[ˌem 'iː] [kʌt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

me	cut	the	cushion	.
我	切	这	软垫	.

我也知道裁判现在很喜欢我，并且会很乐意声称他看到我切到了垫子。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [θɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl]

Therefore	I	started	round	the	diamond	again	and	reached	third	before	the	ball
所以	我	开始	圆形的	这	钻石	再次	和	达到	第三	前	这	球

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] ,

was	thrown	in	,
曾是	抛掷	在	,

因此，我重新绕着钻石跑了一圈，在球被扔进场内之前就跑到了三垒。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n]['beɪsiːz][ɑːn][ðə; ði][hɪt] .

thus	making	seven	bases	on	the	hit	.
因此	制作	七	基地	在	这	打	.

因此，凭借这次安打，他上垒七次。

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːf][juː; jʊ] , [fræŋk] .

I'll	be	satisfied	with	four	off	you	,	Frank	.
患病的	是	使满意	和	四	离开	你	,	坦率	.

弗兰克，你身上四个人我就很满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

It	will	be	a	great	sufficiency	.
它	将要	是	一个	伟大的	充足性	.

这将非常足够。

" [noʊ][wʌn] [seɪv] ['waɪli] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	No	one	save	Wiley	would	have	ventured	to	spend	the	time	to	relate	such	an
"	不	一	节省	威利	会	有	冒险	到	花费	这	时间	到	涉及	这样的	一个

['ɪnsɪdənt] [bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] ;

incident	before	striking	;
事件	前	引人注目	;

“除了威利之外，没有人会冒险花时间在袭击前讲述这样一件事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər][dɪd][moʊst] [θɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] [pər'tɪkjələr] ['fæʃ(ə)n] ,

but	the	sailor	did	most	things	after	his	own	particular	fashion	,
但	这	水手	做过	最多	事物	后	他的	自己的	特别的	时尚	,

但这位水手做事大多都按照他自己的方式行事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] . [-]

and	no	one	seemed	inclined	to	object	.	[	156	]
和	不	一	似乎	倾斜	到	目的	.	[	-	]

似乎没有人想要反对。[156]

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [beɪs] [hɪt] , ['kæpən] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I'm	glad	you	think	you'll	feel	satisfied	with	a	four	-	base	hit	,	cap'n	,	”	said	Frank	.
“	我是	高兴的	你	思考	你会	感觉	使满意	和	一个	四	-	根据	打	,	船长	,	”	说	坦率	.

“船长，我很高兴你觉得四垒安打就能让你满意。”弗兰克说道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	ahead	and	get	it	.
“	去	前方	和	得到	它	.

“去拿吧。”

” ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mə'riːn] ['mɑːrv(ə)l] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl]

”	Surely	the	Marine	Marvel	tried	hard	enough	when	he	swung	at	the	first	ball
”	一定	这	海洋	奇迹	尝试	难的	足够的	什么时候	他	摇摆	在	这	第一的	球

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delivered	to	him	.
发表	到	他	.

“这位海军陆战队奇才在挥棒击打第一个球时，肯定已经尽力了。”

[ðə; ði][bæt] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	bat	flew	from	his	hands	and	went	whizzing	through	the	air	.
这	蝙蝠	飞翔	从	他的	双手	和	去	呼啸	通过	这	空气	.

球棒从他手中飞出，嗖地一声在空中飞去。

“ [dʌk] !

“	Duck	!
“	鸭子	!

“鸭子！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

['redi] “ ['dʌkt] ” [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][bæt][goʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Ready	“	ducked	”	just	in	time	to	let	the	bat	go	over	him	.
准备好	“	躲闪	”	只是	在	时间	到	让	这	蝙蝠	去	超过	他	.

他及时“躲闪”，让球棒从他头顶飞过。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

“	I	pray	thee	be	cautious	,	”	said	Jack	,	as	he	straightened	up	.
“	我	祈祷	你	是	谨慎	,	”	说	杰克	,	作为	他	拉直	向上	.

“我劝你务必小心，”杰克一边说着，一边直起身子。

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”

“	What	hast	thou	against	me	?	”
“	什么	哈斯特	你	反对	我	?	”

你对我有什么不满？

“ [jʊə(r)] [tuː] ['hænsəm] , ” ['ænsər] ['waɪli] .

“	You're	too	handsome	,	”	answered	Wiley	.
“	你是	也	英俊的	,	”	回答	威利	.

“你太帅了，”威利回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ] .

“	I	hate	to	behold	a	man	who	is	handsomer	than	I	.
”	我	恨	到	看哪	一个	男人	WHO	是	更英俊	比	我	.

“我讨厌见到比我英俊的男人。”

” [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

”	The	bat	was	returned	to	him	,	and	he	again	took	his	place	in	the
”	这	蝙蝠	曾是	返回	到	他	,	和	他	再次	采取	他的	地方	在	这

[ˈbætərz] [bɑːks] .

batter's	box	.
击球手的	盒子	.

“球棒被交还给了他，他又一次站上了击球区。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈraɪsɪvli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] .

“	Is	that	the	way	you	hit	it	?	”	derisively	called	a	spectator	.
”	是	那	这	方式	你	打	它	?	”	嘲讽地	称为	一个	旁观者	.

“你就这么打球吗？”一位观众嘲讽地问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑːr] . ”

“	I	don't	think	you'll	drive	it	very	far	.	”
”	我	不	思考	你会	驾驶	它	非常	远的	.	”

“我觉得你不会开它走很远。”

“ [θɪŋk] [əˈgen] , [ˈwɪli] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .

“	Think	again	,	Willie	,	”	advised	the	sailor	.
”	思考	再次	,	威利	,	”	建议	这	水手	.

“再想想吧，威利，”水手劝道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	You	have	one	more	coming	,	but	you	don't	look	to	me	as	if	you	could
”	你	有	一	更多的	未来	,	但	你	不	看	到	我	作为	如果	你	可以

[stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

stand	it	.
站立	它	.

“你还有一次机会，但看样子你好像承受不住了。”

[jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti][tuː; tə][graɪnd] [aʊt] [wʌn]

Your	thinking	apparatus	must	be	strained	to	its	full	capacity	to	grind	out	one
你的	思维	设备	必须	是	紧张	到	它是	满的	容量	到	研磨	出去	一

[hoʊl] [θɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] .

whole	thought	a	day	.
所有的	想法	一个	天	.

你的思维器官必须竭尽全力，才能一天产生一个完整的想法。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] .

”	Then	he	turned	to	Frank	.
”	然后	他	转向	到	坦率	.

然后他转向弗兰克。

“ [wɪə(r)] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmps] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [ˈmeri] ?

“	We're	old	college	chumps	,	aren't	we	,	Merry	?
”	是	老的	大学	笨蛋	,	不是	我们	,	欢乐	?

“我们都是老古董了，对吧，梅里？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ʃʊr] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] .

“	Sure	,	”	nodded	Frank	.
”	当然	,	”	点头	坦率	.

“当然，”弗兰克点点头。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
“ Then give me a straight one right over the plate .
” 然后 给 我 一个 直的 一 正确的 超过 这 盘子 .

“那就给我一个正中本垒板的直球。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [nuː] [kɪŋk] [jʊə(r)] [pɪtʃɪŋ] .
I don't like that new kink you're pitching .
我 不 喜欢 那 新的 纠结 你是 投球 .

我不喜欢你提出的那种新癖好。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It's like a foreign language to me .
它是 喜欢 一个 外国的 语言 到 我 .

对我来说，这就像一门外语。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][aɪ][kæn; kən][hɪt] .
I'll make it all right with you if you give me one I can hit .
患病的 制作 它 全部 正确的 和 你 如果 你 给 我 一 我 能 打 .

如果你给我一个我能打中的球，我就答应你。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][blænd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeri] [wʊd] [kəmˈplaɪ] . [-
” He smiled in his bland manner and seemed to think Merry would comply . [157
” 他 微笑 在 他的 平淡 方式 和 似乎 到 思考 欢乐 会 遵守 . [-
]
]
]

“他面带微笑，一副淡淡的模样，似乎认为梅里会服从。[157]

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [læft] [frænk] .
“ Here it is , ” laughed Frank .
” 这里 它 是 , ” 笑了 坦率 .

“就是它，”弗兰克笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪlər] [swʌŋ] [hɑːrd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
It seemed like a straight one , and the sailor swung hard a second time .
它 似乎 喜欢 一个 直的 一 , 和 这 水手 摇摆 难的 一个 第二 时间 .

看起来像是一记直球，水手第二次用力挥杆。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] ,
He struck under it several inches ,
他 击 在下面 它 一些 英寸 ,

他击中了它下方几英寸的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [swəːvd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] [ðæt]
for the ball swerved upward and outward in the same remarkable manner that
为了 这 球 急转弯 向上 和 向外 在 这 相同的 卓越 方式 那
[hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [ˈevri] [ˈbætər] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmeri] .
had bothered every batter to face Merry .
有 烦恼 每一个 连击 到 脸 欢乐 .

球以同样惊人的方式向上向外偏转，这种方式让每一位面对梅里投球的击球手都感到棘手。

“ [tuː] [straɪks] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
“ Two strikes ! ” declared the umpire .
” 二 罢工 ! ” 声明 这 裁判 .

“两好球！”裁判宣布。

“ [ðæts] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈmeri] — [ˈkrɪmɪn(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwaɪli] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ That's criminal , Merry — criminal ! ” exclaimed Wiley reproachfully .
” 那就是 刑事 , 欢乐 — 刑事 ! ” 惊呼 威利 责备地 .

“这简直是犯罪，梅里——是犯罪！”威利责备地喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [frend] [laɪk] [ðæt] ?

“	**How**	**could**	**you**	**deceive**	**your**	**bosom**	**friend**	**like**	**that**	**?**
“	如何	可以	你	欺骗	你的	怀	朋友	喜欢	那	?

“你怎么能这样欺骗你的挚友呢？”

[aɪ] [θɔːt] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [naʊ]

I	**thought**	**guile**	**and**	**deception**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**your**	**heart**	**,**	**but**	**now**
我	想法	诡计	和	欺骗	曾是	不是	到	是	成立	在	你的	心	,	但	现在

, [əˈlæs] !

,	**alas**	**!**
,	唉	!

我原以为你的心中没有诡诈和欺骗，但现在，唉！

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [kleɪ] .

I	**realize**	**that**	**you**	**are**	**like**	**other**	**mortals**	**of**	**common**	**clay**	**.**
我	意识到	那	你	是	喜欢	其他	凡人	的	常见的	黏土	.

我明白你和其他凡人一样，都是由普通泥土制成的。

” [ˈwaɪli] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

”	**Wiley**	**now**	**became**	**the**	**butt**	**of**	**ridicule**	**for**	**the**	**crowd**	**,**
”	威利	现在	成为	这	屁股	的	嘲笑	为了	这	人群	,

“威利现在成了观众们嘲笑的对象。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	**he**	**did**	**not**	**mind**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	他	做过	不是	头脑	它	在	这	至少	.

但他丝毫不介意。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒɑːʃ][ænd; ənd] [gai] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

the	**more**	**they**	**tried**	**to**	**josh**	**and**	**guy**	**him**	**the**	**more**	**he**	**seemed**	**to**	**like**	**it**
这	更多的	他们	尝试	到	乔什	和	盖伊	他	这	更多的	他	似乎	到	喜欢	它

.

:
.

他们越是戏弄他、逗他开心，他似乎就越喜欢这样。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ˈkoʊksərz] .

He	**declined**	**to**	**swing**	**at**	**two**	**coaxers**	**.**
他	拒绝	到	摇摆	在	二	哄骗者	.

他拒绝向两名劝说者挥拳。

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˈmeri] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .

“	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**Merry**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**sailor**	**.**
“	不	,	不	,	欢乐	!	”	哭	这	水手	.

“不，不，梅里！”水手喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɑːntə][jʊr; jər] [trɪks] [naʊ] .

“	**I**	**am**	**onto**	**your**	**tricks**	**now**	**.**
“	我	是	到	你的	技巧	现在	.

“我已经识破你的伎俩了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [brˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [ˈkɑːmræd] .

You	**would**	**betray**	**your**	**bosom**	**comrade**	**.**
你	会	背叛	你的	怀	同志	.

你会背叛你的挚友。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈwɪg(ə)l][maɪ][wɑːnd][əˈgen] . ”

You'll	have	to	put	it	over	before	I	wiggle	my	wand	again	.	”
你会	有	到	放	它	超过	前	我	扭动	我的	魔杖	再次	.	”

你得先把它放好，我才能再次挥动魔杖。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɑːntə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	I	see	you	are	onto	me	,	”	said	Merry	.
“	我	看	你	是	到	我	,	”	说	欢乐	.

“看来你已经看穿我了，”梅里说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [streɪt] [ˈoʊvər]

“	It	is	useless	for	me	to	try	to	fool	you	,	so	I'll	give	you	one	straight	over
“	它	是	无用	为了	我	到	尝试	到	傻子	你	,	所以	患病的	给	你	一	直的	超过

.

:
.

“我试图欺骗你是没用的，所以我直接告诉你吧。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

” [ˈmeri] [θruː] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] “ [dəup] [bɔːl] .

”	Merry	threw	his	peculiar	“	dope	ball	.
”	欢乐	扔	他的	奇特	“	太棒了	球	.

梅里投出了他那奇特的“毒品球”。

” [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈwaɪli] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ə; eɪ] [sloʊ] [bɔːl] ,

”	Even	though	Wiley	himself	was	a	pitcher	,	and	he	often	used	a	slow	ball	,
”	甚至	尽管	威利	他自己	曾是	一个	投手	,	和	他	经常	用过的	一个	慢的	球	,

“尽管威利本人是一名投手，而且他经常使用慢速球，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] [ðɪs] [taɪm] .

he	was	fooled	this	time	.
他	曾是	被骗了	这	时间	.

这次他上当了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [bəˈluːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

It	seemed	to	come	up	as	large	as	a	balloon	,	and	he	struck	at	it	.
它	似乎	到	来	向上	作为	大的	作为	一个	气球	,	和	他	击	在	它	.

它似乎像气球一样大，他便向它猛击。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

He	hit	it	,	too	.
他	打	它	,	也	.

他也击中了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [pɑːpt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][flai][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

But	he	simply	popped	a	tiny	little	fly	into	the	air	,
但	他	简单地	爆裂	一个	微小的	小的	飞	进入	这	空气	,

但他只是轻轻地把一只小苍蝇弹到了空中。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

and	Merry	sprang	forward	and	caught	it	.	[	158	]
和	欢乐	弹簧	向前	和	捕捉	它	.	[	-	]

梅里向前一跃，接住了它。[158]

[ðə; ði] [spek'teitəs] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

The	spectators	roared	and	shouted	,	asking	the	sailor	if	that	was	his	wonderful
这	观众	咆哮	和	喊叫	,	问	这	水手	如果	那	曾是	他的	精彩的

[fɔːr] - [beɪs] [hɪt] .

four	-	base	hit	.
四	-	根据	打	.

观众们欢呼雀跃，问这位水手那是不是他那精彩的四垒安打。

['waɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Wiley	shook	his	head	sadly	.
威利	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

威利悲伤地摇了摇头。

" ['nevər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [tred] [ðɪs] [tə'restriəl] [sfɪr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [trʌst] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

"	Never	again	as	long	as	I	tread	this	terrestrial	sphere	shall	I	trust	human	nature	,
"	绝不	再次	作为	长的	作为	我	踏	这	陆地	领域	将	我	相信	人类	自然	,

"只要我活着，我便再也不会相信人性。"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	he	declared	,	ambling	toward	the	bench	.
"	他	声明	,	漫步	朝向	这	长椅	.

"他一边说着，一边慢悠悠地走向长椅。"

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] .

"	I	have	been	basely	betrayed	.
"	我	有	到过	卑鄙地	背叛	.

"我遭到了卑鄙的背叛。"

[bʌt; bət] [weɪt] — [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːp] [ænd; ənd]

But	wait	—	my	revenge	is	yet	to	come	,	and	it	shall	be	deep	and
但	等待	—	我的	复仇	是	然而	到	来	,	和	它	将	是	深的	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

但是等等——我的复仇尚未到来，它将是深重而可怕的。

" [oʊ'niːl] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ,

"	O'Neill	longed	to	make	a	safe	hit	,
"	奥尼尔	渴望	到	制作	一个	安全的	打	,

奥尼尔渴望打出一记稳妥的安打，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəz] [ðæt] ['meri] [fænd] ['iːzəli] .

but	he	was	another	of	the	batters	that	Merry	fanned	easily	.
但	他	曾是	其他	的	这	击球手	那	欢乐	扇形	容易地	.

但他也是梅里轻松三振出局的击球手之一。

[ðen] [keɪm] [kriːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bʌntid] .

Then	came	Creel	,	and	he	bunted	.
然后	来了	克里尔	,	和	他	彩旗	.

然后克里尔上场，他打了个短打。

[ə'gen] ['redi] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] ,

Again	Ready	got	the	ball	in	time	to	throw	the	man	out	,
再次	准备好	得到	这	球	在	时间	到	扔	这	男人	出去	,

雷迪再次及时接到球，将对方球员出局。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] .

but	once	more	he	made	a	poor	throw	.
但	一次	更多的	他	制成	一个	贫穷的	扔	.

但他又一次投篮失准。

['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [kriːl] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

Browning **was** **dragged** **off** **the** **base** **,** **and** **Creel** **reached** **it** **in** **safety** **.**

勃朗宁 曾是 拖拽 离开 这 根据 , 和 克里尔 达到 它 在 安全 .

布朗宁被拖离了基地，克里尔安全抵达了基地。

['ɪnstəntli] ['waɪli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] ['merəli] .

Instantly **Wiley** **appeared** **on** **the** **coaching** **line** **and** **opened** **up** **merrily** **.**

即刻 威利 出现 在 这 教练 线 和 打开 向上 兴高采烈地 .

威利立刻出现在教练席上，兴高采烈地开起了玩笑。

[hiː; hi] [geɪv] [kriːl] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['sekənd] .

He **gave** **Creel** **the** **signal** **to** **try** **to** **steal** **second** **.**

他 给予 克里尔 这 信号 到 尝试 到 偷 第二 .

他向克里尔发出信号，示意他尝试偷二垒。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['tʃænsɪz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“ **May** **as** **well** **take** **chances** **,** **”** **he** **muttered** **.**

“ 可能 作为 出色地 拿 机会 , ” 他 低声说道 .

“不妨冒险一试，”他喃喃自语道。

“ [wiːl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [skɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

“ **We'll** **never** **get** **a** **score** **any** **other** **way** **.**

“ 出色地 绝不 得到 一个 分数 任何 其他 方式 .

“我们不可能用其他任何方式得分。”

” [soʊ][ðə; ði] ['rʌnər] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [fræŋk] [pɪtʃt] [tuː; tə] ['mɑːrsi] .

” **So** **the** **runner** **attempted** **a** **steal** **on** **the** **first** **ball** **Frank** **pitched** **to** **Marcey** **.**

” 所以 这 跑步者 尝试过 一个 偷 在 这 第一的 球 坦率 投球 到 玛西 .

“所以，跑垒员在弗兰克投给马西的第一个球就试图盗垒。”

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hɔdʒ] .

The **ball** **came** **whistling** **into** **the** **hands** **of** **Hodge** **.**

这 球 来了 吹口哨 进入 这 双手 的 霍奇 .

球呼啸着落入了霍奇的手中。

[bɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [kriːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sekənd] .

Bart **seemed** **to** **pause** **a** **moment** **and** **watch** **Creel** **on** **his** **way** **to** **second** **.**

巴特 似乎 到 暂停 一个 片刻 和 手表 克里尔 在 他的 方式 到 第二 .

巴特似乎停顿了一下，看着克里尔跑向二垒。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θroʊ] [ðæt] [sent] [də; ði] [bɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [laɪn][ænd; ənd] [streɪt]

Then **he** **made** **a** **throw** **that** **sent** **the** **ball** **down** **on** **a** **dead** **line** **and** **straight**

然后 他 制成 一个 扔 那 发送 这 球 向下 在 一个 死的 线 和 直的

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

into **the** **hands** **of** **Rattleton** **,**

进入 这 双手 的 - ,

然后他投出的球精准地落在死线上，正好落入拉特尔顿的手中。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

who **was** **waiting** **.**

WHO 曾是 等待 .

谁在等着?

[kriːl] [slɪd] , [bʌt; bət] ['hæri] [neɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]

Creel **slid** **,** **but** **Harry** **nailed** **him** **,** **and** **the** **third** **inning** **was** **over** **.** **[** **159** **]**

克里尔 滑行 , 但 哈里 钉子 他 , 和 这 第三 局 曾是 超过 . [-]

克里尔滑垒，但哈里击中了他，第三局结束了。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **XIX** **.**

章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [geɪm] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .
A **GAME** **WORTH** **WINNING** **.**
一个 游戏 值得 获胜 .

一场值得赢得的比赛。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['goʊən] ? " [læft] [oʊld][mæn]['græftər] ,
" Well , what do you think of it , Gowan ? " laughed old man Grafter ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 , 戈万 ? " 笑了 老的 男人 嫁接者 ,

"怎么样，戈万？"老格拉夫特笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [stɪl] [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
as the seventh inning closed with the score still one to nothing in favor of
作为 这 第七 局 关闭 和 这 分数 仍然 一 到 没有什么 在 偏爱 的
[ðə; ði] .
the Merries .
这 欢乐 .

第七局结束时，梅里队仍以 1 比 0 领先。

[mə'gæn] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['goʊən] .
McGann had joined Gowan .
麦甘 有 加入 戈万 .

麦甘恩加入了戈万的团队。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
He showed that he was worried .
他 显示 那 他 曾是 担心 .

他表现出了担忧。

" [θɪŋk] ? " [hwiːzd] [ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .
" Think ? " wheezed the corpulent backer of the Outcasts .
" 思考 ? " 喘息 这 肥胖的 支持者 的 这 被排斥者 .

"想想？"那位体态臃肿的"弃儿"乐队支持者喘着粗气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" I think it's something unreasonable .
" 我 思考 它是 某物 不合理 .

"我认为这很不合理。"

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [geɪm] ! "
I believe Merriwell has bought the game ! "
我 相信 梅里韦尔 有 买 这 游戏 ! "

我相信梅里韦尔已经买下这场比赛了！

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [mə'gæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , no ! " said McGann , shaking his head .
" 不 , 不 ! " 说 麦甘 , 摇晃 他的 头 .

"不，不！"麦克甘摇着头说。

" [juə(r)] [rɔːŋ] , [bɑːb] . "
" You're wrong , Bob . "
" 你是 错误的 , 鲍勃 . "

"你错了，鲍勃。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [bæt] [ðæt] ['feloʊ] ? "
" Then why don't they bat that fellow ? "
" 然后 为什么 不 他们 蝙蝠 那 同伴 ? "

"那他们为什么不揍那家伙一顿？"

" ['hiːz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He's using a new curve , and they can't hit it .
" 他是 使用 一个 新的 曲线 , 和 他们 不能 打 它 .

"他用了一种新的曲线球，他们打不到。"

['hɜːrli] [sez] [its] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nɑːv(ə)l] . ”
Hurley says it's something absolutely novel . ”
赫尔利 说道 它是 某物 绝对地 小说 . ”

赫尔利说，这绝对是前所未有的。

“ [wel] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['feloʊ] [hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər]
“ Well , are they going to let this fellow hold them down and break their
“ 出色地 , 是 他们 去 到 让 这 同伴 抓住 他们 向下 和 休息 他们的
[striːk] ?
streak ?
条纹 ?

“那么，他们难道要让这家伙压制他们，终结他们的连胜纪录吗？”

” [hwiːzd] ['goʊən] ['æŋgrəli] .
” wheezed Gowan angrily .
” 喘息 戈万 愤怒地 .

“戈万愤怒地喘息着说。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [bet][ɑːn] [ðɪs] [geɪm] .
“ I have money bet on this game .
“ 我 有 钱 赌注 在 这 游戏 .

“我在这场比赛上下注了。”

[weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Wake them up and get them into it .
唤醒 他们 向上 和 得到 他们 进入 它 .

把他们叫醒，让他们投入进去。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] !
They've got to win !
他们有 得到 到 赢 !

他们必须赢！

” [maɪk] ['græftər] [læft] .
” Mike Grafter laughed .
” 麦克风 嫁接者 笑了 .

迈克·格拉夫特笑了。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə][skwɜːrm] , ['goʊən] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No use to squirm , Gowan , my boy , ” he said .
“ 不 使用 到 蠕动 , 戈万 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“挣扎也没用，戈万，我的孩子，”他说。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”
“ We've got you . ”
“ 我们已经 得到 你 . ”

“我们罩着你。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðɪs] [geɪm] , [mə'gæn] , ” [sed] ['goʊən] , “ [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ If they lose this game , McGann , ” said Gowan , “ I lose a thousand dollars . ”
“ 如果 他们 失去 这 游戏 , 麦甘 , ” 说 戈万 , “ 我 失去 一个 千 美元 . ”

“如果他们输掉这场比赛，麦克甘，”戈万说，“我就损失一千美元。”

“ [ðæts] [nɑːt][ɔːl][wiː; wi] [luːz] , ” [sed] [mə'gæn] .
“ That's not all we lose , ” said McGann .
“ 那就是 不是 全部 我们 失去 , ” 说 麦甘 .

“我们失去的还不止这些，”麦克甘恩说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['mɛriˌwɛl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnərz] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [geɪt] ['mʌni]
“ I have a contract with Merriwell by which the winners take all the gate money
“ 我 有 一个 合同 和 梅里韦尔 经过 哪个 这 获奖者 拿 全部 这 门 钱
. ”
: ”
. ”

“我与梅里韦尔公司签订了一份合同，合同规定获胜者可以获得全部门票收入。”

“ [wʌt] ? ” [gɑːspt] ['goʊən] . [-]
“ What ? ” gasped Gowan . [160]
“ 什么 ? ” 倒吸一口气 戈万 . [-]

“什么？”戈万喘着气说。[160]

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He sort of forced me into it .
他 种类 的 强制 我 进入 它 .

他算是强迫我这么做的。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evri] ['ʌðər] ['ɔːfər] [aɪ] [meɪd] . ”
Refused every other offer I made . ”
拒绝 每一个 其他 提供 我 制成 . ”

我提出的其他所有提议他都拒绝了。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔlis] ['græftər] .
“ Oh , no ! ” exclaimed Wallace Grafter .
“ 哦 , 不 ! ” 惊呼 华莱士 嫁接者 .

“哦，不！”华莱士·格拉夫特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [mə'gæn] , [wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]
“ You forget that I was present , Mr . McGann , when the arrangement was
“ 你 忘记 那 我 曾是 展示 , 先生 . 麦甘 , 什么时候 这 安排 曾是
[meɪd] . ”
made . ”
制成 . ”

“麦克甘先生，你忘了当时我在场，亲眼目睹了这一切。”

“ [wel] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːfər] . ”
“ Well , he refused every reasonable offer . ”
“ 出色地 , 他 拒绝 每一个 合理的 提供 . ”

“嗯，他拒绝了所有合理的提议。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He was willing to play with the understanding that the winners should have
他 曾是 愿意的 到 玩 和 这 理解 那 这 获奖者 应该 有
[tuː] - [θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːzəz] [wʌn] - [θɜːrd] .
two - thirds and the losers one - third .
二 - 三分之一 和 这 失败者 一 - 第三 .

他愿意接受这样的规则：赢家得三分之二，输家得三分之一。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]['iːv(ə)n] . ”
He even offered to split the receipts even . ”
他 甚至 提供 到 分裂 这 收据 甚至 . ”

他甚至提出平分收入。

“ [wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? ” [snæpt] [mə'gæn] .

“	**Well**	**,**	**was**	**that**	**reasonable**	**?**	**”**
“	出色地	,	曾是	那	合理的	?	”

snapped	**McGann**	**.**	
啪啪	麦甘	.	

“那合理吗？”麦克甘厉声问道。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [splɪt]

“	**Here**	**we**	**have**	**the**	**reputation**	**,**	**and**	**a**	**youngster**	**like**	**him**	**wants**	**to**	**split**
“	这里	我们	有	这	名声	,	和	一个	青少年	喜欢	他	想要	到	分裂

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

even	**with**	**us**	**.** **”**
甚至	和	我们	. ”

“我们这里有声誉，像他这样的年轻人却想跟我们平分秋色。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [meɪd] .

“	**It**	**might**	**have**	**been**	**better**	**for**	**you**	**than**	**the**	**arrangement**	**you**	**made**	**.**
“	它	可能	有	到过	更好的	为了	你	比	这	安排	你	制成	.

“这可能比你做出的安排对你更有利。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['dɑːlər] , [juːl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] . ”

If	**you**	**do**	**not**	**get**	**a**	**dollar**	**,**	**you'll**	**have**	**no**	**one**	**but**	**yourself**	**to**	**blame**	**.**	**”**
如果	你	做	不是	得到	一个	美元	,	你会	有	不	一	但	你自己	到	责备	.	”

如果你一美元都没拿到，那只能怪你自己了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] !

“	**They**	**must**	**win** **!**
“	他们	必须	赢 !

他们必须赢！

” [grauld] [mə'gæn] .

”	**growled**	**McGann** **.**
”	咆哮	麦甘 .

“麦克甘低声咆哮道。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk]

He	**left**	**the**	**bleachers**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**bench**	**,**	**where**	**he**	**waited**	**to**	**speak**
他	左边	这	看台	和	慌忙	到	这	长椅	,	在哪里	他	等待	到	说话

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɜːrli] .

with	**Captain**	**Hurley**	**.**
和	队长	赫尔利	.

他离开看台，匆匆走到长椅边，在那里等着和赫尔利上尉谈话。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][hɑːrd] ,

In	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**seventh**	**the**	**Merries**	**fell**	**on**	**the**	**ball**	**hard**	**,**
在	这	第一的	一半	的	这	第七	这	欢乐	跌倒	在	这	球	难的	,

第七节上半场，梅里斯队猛烈地扑向球。

[θriː] [men] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːldəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

three	**men**	**making**	**long**	**drives**	**to**	**the**	**outfield**	**,**	**but**	**the**	**fielders**	**were**	**able**	**to**
三	男人	制作	长的	驱动	到	这	外野	,	但	这	外野手	是	有能力的	到

[kætʃ] [iːtʃ] [wʌn] ,

catch	**each**	**one**	**,**
抓住	每个	一	,

三名球员击出长距离外野滚地球，但外野手都成功接住了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɔːr] [skɔːrz] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

and	**so**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**more**	**scores**	**for**	**Frank**	**.**
和	所以	那里	曾是	不	危险	的	更多的	得分	为了	坦率	.

因此，弗兰克不会再有得分的危险了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['hɜːrli] !

“	**We**	**must**	**do**	**something**	**,**	**Hurley** **!**
“	我们	必须	做	某物	,	赫尔利 !

“我们必须做点什么，赫利！”

" [ɪk'skleɪmd] [mə'gæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] .
" exclaimed McGann , as the captain of the Outcasts reached the bench .
" 惊呼 麦甘 , 作为 这 队长 的 这 被排斥者 达到 这 长椅 .

"麦克甘恩惊呼道，此时，弃儿队的队长已经走到了替补席上。"

" [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [geɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [geɪt] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə] [ðoʊz] [tʃæps] . "
" If we lose this game , all the gate money goes to those chaps . "
" 如果 我们 失去 这 游戏 , 全部 这 门 钱 去 到 那些 小伙子们 . "

"如果我们输了这场比赛，所有的门票收入都将归他们所有。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

"那怎么样？"

" [mə'gæn] [ɪk'spleɪnd] .
" McGann explained .
" 麦甘 解释 .

麦克甘恩解释道。

" [ðæts] [bæd] , " [əd'mɪtɪd] ['hɜːrli] .
" That's bad , " admitted Hurley .
" 那就是 坏的 , " 承认 赫尔利 .

"那很糟糕，"赫利承认道。

" [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
" We've been doing everything in our power .
" 我们已经 到过 正在做 一切 在 我们的 力量 .

"我们已经竭尽全力了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ] [ðoʊz] [tʃæps] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [
The boys can't bear the thought of being beaten by those chaps , but we can't [
这 男孩们 不能 熊 这 想法 的 存在 被打败 经过 那些 小伙子们 , 但 我们 不能 [
-]
161]
-]

孩子们无法忍受被那些家伙打败，但我们却不能[161]

[siːm] [tuː; tə][hɪt] ['mɛriˌwɛl] .
seem to hit Merriwell .
似乎 到 打 梅里韦尔 .

似乎袭击了梅里韦尔。

[ðæt] [nuː] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlər] .
That new curve of his is a puzzler .
那 新的 曲线 的 他的 是 一个 谜题 .

他画的那条新曲线真是令人费解。

" [mə'gæn] [ɪm'plɔːd] ['hɜːrli] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
" McGann implored Hurley to do something , but again he was assured that
" 麦甘 恳求 赫尔利 到 做 某物 , 但 再次 他 曾是 保证 那
['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
everything possible was being done .
一切 可能的 曾是 存在 完毕 .

麦克甘恳求赫利做点什么，但赫利再次向他保证，一切可能的措施都在进行中。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnɪŋ] .
However , there was some excitement in that inning .
然而 , 那里 曾是 一些 激动 在 那 局 .

然而，那一局比赛中也出现了一些激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] ['meri] ['seɪfli] ['oʊnli][baɪ] ['bʌntɪŋ] .

The	Outcasts	had	found	they	could	hit	Merry	safely	only	by	bunting	.
这	被排斥者	有	成立	他们	可以	打	欢乐	安全	仅有的	经过	彩旗	.

弃儿们发现，只有用短打的方式才能安全地击中梅里。

['mɑːrsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

Marcey	,	however	,	was	an	easy	out	at	first	.
玛西	,	然而	,	曾是	一个	简单的	出去	在	第一的	.

然而，马西一开始很容易脱身。

[bɪm] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌnt] [ðæt] [roʊld] [faʊl] , [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [roʊld] [fer]

Bimm	followed	with	a	bunt	that	rolled	foul	,	then	struck	a	pebble	and	rolled	fair
比姆	随后	和	一个	短打	那	滚动	犯规	,	然后	击	一个	卵石	和	滚动	公平的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

比姆接着打了一个触击球，球滚出了界外，然后又击中了一颗小石子，球又滚回了界内。

['meri] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , [huː] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] .

Merry	got	it	and	snapped	it	to	Browning	,	who	muffed	it	.
欢乐	得到	它	和	啪啪	它	到	勃朗宁	,	WHO	闷闷的	它	.

梅里接到了球，并迅速传给了勃朗宁，但勃朗宁没接好。

[bɪm] [krɔːst] [fɜːrst][ɪn] ['seɪfti] .

Bimm	crossed	first	in	safety	.
比姆	交叉	第一的	在	安全	.

比姆第一个安全通过终点线。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp] .

The	Outcasts	began	to	whoop	things	up	.
这	被排斥者	开始	到	哇哦	事物	向上	.

弃儿们开始喧闹起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] .

They	had	many	sympathizers	in	the	crowd	,	and	a	great	uproar	arose	.
他们	有	许多	同情者	在	这	人群	,	和	一个	伟大的	骚动	出现	.

他们在人群中有很多支持者，引起了一阵骚动。

['hɜːrli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌnt] [ðæt] ['lændɪd] [bɪm] [ɑːn] ['sekənd] .

Hurley	followed	with	a	bunt	that	landed	Bimm	on	second	.
赫尔利	随后	和	一个	短打	那	登陆	比姆	在	第二	.

赫利随后触击短打，让比姆上到二垒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

The	captain	of	the	Outcasts	was	thrown	out	at	first	.
这	队长	的	这	被排斥者	曾是	抛掷	出去	在	第一的	.

弃儿队的队长一开始就被罚出场。

- [lɔŋd] [tuː; tə] “ [leɪs] ” [ðə; ði] [bɔːl] ,

Swatt	longed	to	“	lace	”	the	ball	,
-	渴望	到	“	蕾丝	”	这	球	,

斯瓦特渴望“穿线”击球，

[bʌt; bət] ['hɜːrli] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] .

but	Hurley	was	positive	in	his	signal	for	a	bunt	and	he	obeyed	.
但	赫尔利	曾是	积极的	在	他的	信号	为了	一个	短打	和	他	服从	.

但赫尔利示意他要触击，他就照做了。

[ðə; ði] [bʌnt] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrd] [θɜːrd] .

The	bunt	was	sent	down	the	line	toward	third	.
这	短打	曾是	发送	向下	这	线	朝向	第三	.

短打球沿着边线飞向三垒。

[bɪm] ['reɪst] [fɔːr; fər][θɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['redi] [kʌm] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

Bimm	raced	for	third	as	he	saw	Ready	come	off	for	the	ball	.
比姆	比赛	为了	第三	作为	他	锯	准备好	来	离开	为了	这	球	.

比姆看到雷迪冲向三垒，便立即冲向三垒。

['mɔːrgən] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['redi] [snæpt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Morgan	covered	the	sack	and	Ready	snapped	the	ball	to	him	,	instead	of
摩根	涵盖	这	解雇	和	准备好	啪啪	这	球	到	他	,	反而	的

['θroʊɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] .

throwing	to	first	.
投掷	到	第一的	.

摩根掩护了擒杀，雷迪没有传球给一垒手，而是把球传给了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [θroʊ] , [ænd; ənd]['mɔːrgən] ['berli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

In	his	haste	,	Jack	made	a	bad	throw	,	and	Morgan	barely	touched	it	with
在	他的	匆忙	,	杰克	制成	一个	坏的	扔	,	和	摩根	仅仅	感动	它	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

杰克仓促之下投球失误，摩根勉强用手指碰到了球。

“ [ʌp] ! ” [jeld] ['waɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] .

“	Up	!	”	yelled	Wiley	,	who	was	on	the	coaching	line	.
“	向上	!	”	大喊	威利	,	WHO	曾是	在	这	教练	线	.

“起来！”教练席上的威利喊道。

“ [ʌp] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər][pɔːrt] !

“	Up	and	sail	for	port	!
“	向上	和	帆	为了	港口	!

“起航，驶向港口！”

[hu'reɪ] , [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [taɪd] !

Hooray	,	the	score	is	tied	!
万岁	,	这	分数	是	系	!

太棒了，比分打平了！

[naʊ] [wiːl] [wɪn] !

Now	we'll	win	!
现在	出色地	赢	!

现在我们肯定能赢了！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” [-]

I	knew	the	disgrace	of	defeat	could	not	fall	on	us	!	”	[	162	]
我	知道	这	耻辱	的	击败	可以	不是	落下	在	我们	!	”	[	-	]

我知道我们绝不能遭受失败的耻辱！[162]

[bɪm] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [skuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [roʊz][ænd; ənd]

Bimm	scrambled	up	and	scooted	for	the	plate	,	while	the	spectators	rose	and
比姆	打乱	向上	和	滑行	为了	这	盘子	,	尽管	这	观众	玫瑰	和

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

比姆迅速起身，冲向盘子，观众们纷纷起身观看。

[sʌm; səm] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

some	yelling	for	joy	.
一些	大喊	为了	喜悦	.

有人欢呼雀跃。

[bɑːb] ['goʊən] [jeld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wiːzi] [vɔɪs] [wʊd] [pər'mɪt] ,

Bob	Gowan	yelled	as	loudly	as	his	wheezy	voice	would	permit	,
鲍勃	戈万	大喊	作为	高声	作为	他的	喘息	嗓音	会	允许	,

鲍勃·戈万用他那沙哑的声音大声喊叫着：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slæpɪŋ] ['græftər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

at	the	same	time	slapping	Grafter	on	the	shoulder	.
在	这	相同的	时间	拍打	嫁接者	在	这	肩膀	.

同时拍了拍格拉夫特的肩膀。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] , ['æftər][ɔːl] !

"	It's	our	game	,	after	all	!
"	它是	我们的	游戏	,	后	全部	!

"毕竟这是我们的游戏！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Right	here	is	where	we	win	it	!
"	正确的	这里	是	在哪里	我们	赢	它	!

"我们就在这里赢得胜利！"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .

"	Among	the	spectators	another	man	was	highly	elated	.
"	之中	这	观众	其他	男人	曾是	高度	欣喜若狂	.

"观众席上还有一位男士非常高兴。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊb] ['mæntən] , [huː] [huːpt] ['lʌstɪli] .

He	was	Hobe	Manton	,	who	whooped	lustily	.
他	曾是	霍布	曼顿	,	WHO	欢呼	热情地	.

他就是霍布·曼顿，他发出响亮的欢呼声。

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] !

"	That's	the	trick	!
"	那就是	这	诡计	!

"这就是诀窍！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	I	thought	my	money	was	gone	,
"	我	想法	我的	钱	曾是	已消失	,

我以为我的钱都没了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

but	now	I	feel	it	in	my	pocket	with	some	more	to	keep	it	company	.
但	现在	我	感觉	它	在	我的	口袋	和	一些	更多的	到	保持	它	公司	.

但现在我感觉它在我口袋里，还有其他东西陪伴着它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['melvɪn] [mə'gæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Of	course	Melvin	McGann	was	delighted	.
"	的	课程	梅尔文	麦甘	曾是	高兴极了	.

"梅尔文·麦克甘当然很高兴。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌnz] .

But	suddenly	something	happened	to	change	the	tune	of	the	rejoicing	ones	.
但	突然	某物	发生	到	改变	这	调	的	这	欢欣鼓舞	一个	.

但突然发生了一件事，改变了那些欢庆者的心情。

[əˈpærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [bʌk] [ˈbædʒər][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Apparently **no** **one** **had** **observed** **that** **Buck** **Badger** **had** **worked** **in** **from** **the**
显然 不 一 有 观察到 那 巴克 獾 有 工作 在 从 这

[fɑːr] [ˈaʊtfiːld] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][θɜːrd] .
far **outfield** **until** **he** **was** **not** **a** **great** **distance** **behind** **third** **.**
远的 外野 直到 他 曾是 不是 一个 伟大的 距离 在后面 第三 .

显然，直到巴克·巴杰距离三垒不远时，才有人注意到他从外野深处跑了进来。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] .
He **happened** **to** **be** **in** **the** **right** **place** **to** **get** **the** **ball** **with** **little** **delay** **.**
他 发生 到 是 在 这 正确的 地方 到 得到 这 球 和 小的 延迟 .

他恰好出现在正确的位置，几乎毫不费力地就接到了球。

[bɪm] [wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [frʌm; frəm][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ˈbædʒər] [θruː] .
Bimm **was** **halfway** **from** **third** **to** **the** **plate** **when** **Badger** **threw** **.**
比姆 曾是 半 从 第三 到 这 盘子 什么时候 獾 扔 .

比姆从三垒跑到本垒板一半路程时，巴杰投球了。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
Hodge **was** **on** **the** **plate** **.**
霍奇 曾是 在 这 盘子 .

霍奇站上了打击区。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr]
He **saw** **the** **ball** **coming** **,** **but** **did** **not** **put** **up** **his** **hands** **until** **it** **was** **quite** **near**
他 锯 这 球 未来 , 但 做过 不是 放 向上 他的 双手 直到 它 曾是 相当 靠近
.
.
.

他看到了球飞过来，但直到球非常接近时才举起双手。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][hiː; hi][dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [spæŋkt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
An **instant** **after** **he** **did** **put** **them** **up** **the** **ball** **spanked** **into** **them** **.**
一个 立即的 后 他 做过 放 他们 向上 这 球 被打屁股 进入 他们 .

他刚把球举起来，球就啪地一声打在了球上。

[bɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [slaɪd] .
Bimm **had** **not** **been** **warned** **,** **and** **he** **had** **made** **no** **effort** **to** **slide** **.**
比姆 有 不是 到过 警告 , 和 他 有 制成 不 努力 到 滑动 .

比姆事先没有收到警告，也没有采取任何滑倒的措施。

[bɑːrt] [stept] [ɔːf] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] , [ˈtægɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .
Bart **stepped** **off** **instantly** **and** **met** **him** **,** **tagging** **him** **with** **the** **ball** **.**
巴特 步 离开 即刻 和 遇见 他 , 标签 他 和 这 球 .

巴特立刻下场迎上去，用球击中了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] — [ðen] [əˈnʌðər] [rɔːr] .
There **was** **silence** **—** **then** **another** **roar** **.**
那里 曾是 沉默 — 然后 其他 吼 .

一阵寂静——然后又是一声咆哮。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɛriˌwɛl] [ədˈmaɪərəz] [ˈʃaʊtɪd] .
This **time** **the** **Merriwell** **admirers** **shouted** **.**
这 时间 这 梅里韦尔 仰慕者 喊叫 .

这一次，梅里韦尔的仰慕者们大声喊叫起来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [gɑːspt] [ˈkæpən] [ˈwaɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **What's** **this** **?** **”** **gasped** **Cap'n** **Wiley** **,** **looking** **round** **in** **amazement** **.**
“ 是什么 这 ? ” 倒吸一口气 船长 威利 , 寻找 圆形的 在 惊愕 .

“这是什么？”威利船长惊愕地环顾四周，倒吸了一口气。

“ [huː] [θruː] [ɪn] [ðæt] [bɔːl] ?
“ Who threw in that ball ?
“ WHO 扔 在 那 球 ?

“是谁扔的那个球？”

” [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [dɪ'klerd] [bɪm] [aʊt] . [-]
” The umpire declared Bimm out . [163]
” 这 裁判 声明 比姆 出去 . [-]

裁判宣布比姆出局。[163]

['waɪli] [sɔː] [ðæt] ['bædʒər][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] .
Wiley saw that Badger had thrown the ball , and his head dropped .
威利 锯 那 獾 有 抛掷 这 球 , 和 他的 头 掉落 .

威利看到獾把球扔了出去，便垂下了头。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [ðʌs] [maɪ]['fɑːndəst] [hoʊps] ['vænɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
” he muttered ; “ thus my fondest hopes vanish one by one .
” 他 低声说道 ; “ 因此 我的 最爱 希望 消失 一 经过 一 .

他喃喃自语道：“就这样，我最美好的希望一个接一个地破灭了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['evər] [sɪns] [də; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɔɪhʊd] [ɑːn] ['nɪgər] ['aɪlənd] .
It has been thus ever since the days of my innocent boyhood on Nigger Island .
它 有 到过 因此 曾经 自从 这 天 的 我的 清白的 童年 在 黑鬼 岛 .

自从我在黑鬼岛上度过天真无邪的童年时代以来，情况一直如此。

” [maɪk] ['græftər] [smoʊt] [bɑːb] ['goʊən] [ɑːn][də; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
” Mike Grafter smote Bob Gowan on the shoulder and yelled with delight ,
” 麦克风 嫁接者 猛击 鲍勃 戈万 在 这 肩膀 和 大喊 和 喜 ,

“迈克·格拉夫特拍了拍鲍勃·戈万的肩膀，高兴地大叫起来，

[waɪl] ['goʊən] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
while Gowan seemed ready to collapse in a heap .
尽管 戈万 似乎 准备好 到 坍塌 在 一个 堆 .

而戈万看起来随时都会瘫倒在地。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːrd] ['græftər] .
“ Ha ! ha ! ha ! ” roared Grafter .
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 咆哮 嫁接者 .

“哈哈哈哈！”格拉夫特大喊道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! ho ! ho !
“ 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

[də; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [bɑːb] .
The wind changed suddenly , Bob .
这 风 已更改 突然 , 鲍勃 .

鲍勃，风向突然变了。

[its] ['dɪfrənt] [naʊ] .
It's different now .
它是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] .
They're all out .
它们是 全部 出去 .

他们都出局了。

[its] ['oʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] .

It's	over	,	my	boy	.
它是	超过	,	我的	男生	.

结束了，孩子。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] .

They	won't	have	another	chance	like	that	.
他们	惯于	有	其他	机会	喜欢	那	.

他们不会再有这样的机会了。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] . ”

The	game	is	just	the	same	as	finished	.	”
这	游戏	是	只是	这	相同的	作为	完成的	.	”

比赛已经结束了。

“ [aɪ] [də'noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['goʊən] ['wiːkli] .

“	I	dunno	but	you're	right	,	”	admitted	Gowan	weakly	.
“	我	不知道	但	你是	正确的	,	”	承认	戈万	弱	.

“我不知道，但你说得对，”戈万有气无力地承认道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

“	That	was	awful	!
“	那	曾是	可怕	!

“那太糟糕了！”

[aɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	recover	from	it	.
患病的	绝不	恢复	从	它	.

我永远也无法从中恢复过来。

” [fræŋk] [kən'grætjuleitid] ['bædʒər][æz; əz][ðə; ði]['kænzən] [keɪm] [ɪn] .

”	Frank	congratulated	Badger	as	the	Kansan	came	in	.
”	坦率	恭喜	獾	作为	这	堪萨斯	来了	在	.

“堪萨斯人进来时，弗兰克向巴杰表示祝贺。”

“ [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bʌk] !

“	The	right	man	in	the	right	place	,	Buck	!
“	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	,	巴克	!

“巴克，真是个合适的人选！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wɜːrk] .

“	That	was	pretty	work	.
“	那	曾是	漂亮的	工作	.

“那可真是一项艰巨的任务。”

” ['waɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

”	Wiley	was	silent	now	.
”	威利	曾是	沉默的	现在	.

“威利沉默了。”

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sædnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

An	atmosphere	of	sadness	had	fallen	on	him	,	and	his	mouth	was
一个	气氛	的	悲伤	有	倒下	在	他	,	和	他的	嘴	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他脸上笼罩着悲伤的气氛，紧闭双唇。

[pərˈhæps] [noʊ] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hoʊb] [ˈmæntən] .

Perhaps	no	one	present	felt	worse	than	Hobe	Manton	.
也许	不	一	展示	毛毡	更糟	比	霍布	曼顿	.

或许在场的人中，没有人比霍布·曼顿更难过。

“ [ˈrɑːt(ə)n] !

“	Rotten	!
”	烂	!

“烂！

[ˈrɑːt(ə)n] !

rotten	!
烂	!

烂！

[ˈrɑːt(ə)n] !

rotten	!
烂	!

烂！

” [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .

”	he	kept	repeating	.
”	他	保留	重复	.

他反复说道。

“ [ɪf] [ðeid] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .

“	If	they'd	tied	it	then	they	would	have	won	.
”	如果	他们会	系	它	然后	他们	会	有	韩元	.

“如果他们打成平局，那他们就赢了。”

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌni] !

I've	lost	my	money	!
我已经丢失的		我的	钱	!

我的钱都丢了！

[aɪm] [ˈbʌstɪd] . ”

I'm	busted	.	”
我是	被捕	.	”

我被抓包了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sed] [dent] [frɔːst] .

“	It	looks	that	way	,	”	said	Dent	Frost	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	说	凹痕	霜	.

“看起来确实如此，”丹特·弗罗斯特说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , ” [ˈmʌtəd] [ˈnɛkɚ] [ˈsaʊərli] .

“	And	we've	lost	something	on	your	advice	,	”	muttered	Necker	sourly	.
”	和	我们已经丢失的		某物	在	你的	建议	,	”	低声说道	内克尔	酸涩地	.

“我们听了你的建议反而损失了一些东西，”内克尔酸溜溜地嘟囔道。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .

The	ninth	inning	was	a	swift	one	.
这	第九	局	曾是	一个	迅速	一	.

第九局很快就结束了。

[oʊˈniːl] [held] [ðə; ði] [daʊn] ,

O'Neill	held	the	Merries	down	,
奥尼尔	握住	这	欢乐	向下	,

奥尼尔稳住了梅里斯队的阵脚，

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aʊtˌkæsts] [tuː; tə] [feɪs]

but	in	turn	Frank	did	not	permit	a	single	one	of	the	three	Outcasts	to	face
但	在	转动	坦率	做过	不是	允许	一个	单身的	一	的	这	三	被排斥者	到	脸

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [-]

him	to	touch	[	164	]
他	到	触碰	[	-	]

但弗兰克却不允许这三个流放者中的任何一个与他面对面接触[164]

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

球。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] ,

All	through	the	game	he	had	done	his	level	best	,
全部	通过	这	游戏	他	有	完毕	他的	等级	最好的	,

整场比赛他都尽了全力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɜːrv] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['hɪtɪŋ] .

and	the	new	curve	had	kept	the	great	Outcasts	from	doing	any	hitting	.
和	这	新的	曲线	有	保留	这	伟大的	被排斥者	从	正在做	任何	击中	.

新的曲线球让强大的外来者队无法击球。

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ,

The	game	ended	with	the	score	one	to	nothing	in	favor	of	the	Merries	,
这	游戏	结束	和	这	分数	一	到	没有什么	在	偏爱	的	这	欢乐	,

比赛最终以梅里斯队1比0获胜告终。

[huː] [wɜːr; wər]['waɪldli] [tʃɪrd] [baɪ][ðer; ðər][əd'maɪərəz][æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd]

who	were	wildly	cheered	by	their	admirers	as	the	conquering	heroes	who	had
WHO	是	疯狂地	欢呼	经过	他们的	仰慕者	作为	这	征服	英雄	WHO	有

['broʊkən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] .

broken	the	wonderful	streak	of	the	Outcasts	.
破碎的	这	精彩的	条纹	的	这	被排斥者	.

他们的崇拜者们为他们欢呼雀跃，称他们是凯旋的英雄，打破了流亡者的辉煌连胜纪录。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] [broʊk] [fɔːrθ] .

As	the	crowd	was	leaving	the	ground	a	sudden	uproar	broke	forth	.
作为	这	人群	曾是	离开	这	地面	一个	突然	骚动	打破	前进	.

当人群离开场地时，突然爆发出一阵骚动。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	men	were	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	not	far	from	the
二	男人	是	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	不是	远的	从	这

[hoʊm] [pleɪt] .

home	plate	.
家	盘子	.

两名男子在离本垒板不远的地方发生了肉搏战。

[pɪŋk] ['kæsɪdi] [hæd; həd] [stɑːpt] [hoʊb] ['mæntən][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

Pink	Cassidy	had	stopped	Hobe	Manton	and	demanded	the	money	promised	him
粉色的	卡西迪	有	停止	霍布	曼顿	和	要求	这	钱	承诺	他

.

:

.

Pink Cassidy拦住了Hobe Manton，要求他兑现之前承诺的钱。

['mæntən] ['prɑːmptli] [hɪt] ['kæsɪdi] , ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Manton	promptly	hit	Cassidy	,	nearly	knocking	him	down	.
曼顿	及时	打	卡西迪	,	几乎	敲门	他	向下	.

曼顿迅速击中卡西迪，几乎把他打倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [pɪŋk] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pjuːdʒɪlɪst] ,

With	a	roar	,	Pink	recovered	and	went	at	the	gentleman	pugilist	,
和	一个	吼	,	粉色的	恢复	和	去	在	这	绅士	拳师	,

Pink怒吼一声，恢复过来，向那位绅士拳击手扑了过去。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	immediately	found	that	he	had	a	real	fight	on	his	hands	.
WHO	立即地	成立	那	他	有	一个	真实的	斗争	在	他的	双手	.

他立刻发现自己面临着一场真正的战斗。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ə'lɑːrmd] [frɔːst] [ænd; ənd] ['nɛkɚ] .

The	uproar	alarmed	Frost	and	Necker	.
这	骚动	惊慌	霜	和	内克尔	.

这场骚动让弗罗斯特和内克尔感到震惊。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɔːst] .

“	This	is	no	place	for	us	!	”	exclaimed	Frost	.
“	这	是	不	地方	为了	我们	!	”	惊呼	霜	.

“这里不适合我们！”弗罗斯特喊道。

“ [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['nɛkɚ] .

“	Right	!	”	agreed	Necker	.
“	正确的	!	”	同意	内克尔	.

“没错！”内克尔赞同道。

“ [skɪp] !

“	Skip	!
“	跳过	!

“跳过！

” [ðeɪ] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

”	They	lost	not	a	moment	in	getting	away	.
”	他们	丢失的	不是	一个	片刻	在	获得	离开	.

他们一刻也没有耽搁，迅速逃脱了。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt]

Two	officers	reached	the	fighting	men	and	hesitated	not	a	moment	about
二	警官	达到	这	斗争	男人	和	犹豫了一下	不是	一个	片刻	关于

['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] .

using	their	clubs	.
使用	他们的	俱乐部	.

两名军官赶到打架的人跟前，毫不犹豫地使用了警棍。

[bəuθ] [tʃæps] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'restɪd] .

Both	chaps	were	stretched	out	and	then	arrested	.
两个都	小伙子们	是	拉伸	出去	和	然后	被捕	.

两人都被绑了起来，然后被逮捕。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] ['meri] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

As	the	fighters	were	being	dragged	from	the	grounds	Merry	got	a	good	look
作为	这	战士	是	存在	拖拽	从	这	理由	欢乐	得到	一个	好的	看

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	one	of	them	.
在	一	的	他们	.

当战士们被拖离场地时，梅里仔细看了看其中一个。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] , ['mæntən] !
" So it's you , Manton !
" 所以 它是 你 , 曼顿 !

"原来是你，曼顿！"

[wel] , [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
Well , you're in trouble , as you deserve .
出色地 , 你是 在 麻烦 , 作为 你 应得 .

你惹上麻烦了，这是你应得的。

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] ;
Lock him up , Mr . Officer ;
锁 他 向上 , 先生 . 官 ;

把他关起来，警官先生；

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrənt]
if you hold him long enough I'll have something in the way of a warrant
如果 你 抓住 他 长的 足够的 患病的 有 某物 在 这 方式 的 一个 保证
[tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
to serve on him . "
到 服务 在 他 . "

如果你把他关押足够长的时间，我就能拿到逮捕令之类的东西来逮捕他了。

" [jɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ˌeɪ 'viː] [tʃæns] , ['sɔr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] . [-]
" Ye'll have plenty av chance , sor , " said the policeman . [165]
" 叫喊 有 很多 av 机会 , 索尔 , " 说 这 警察 . [-]

"你有很多机会，先生，"警察说。[165]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
THE BITTERNESS OF DEFEAT .
这 苦味 的 击败 .

失败的苦涩。

[ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] [lə'krɔːs] [tiːm] [kleɪmd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The Johns Hopkins lacrosse team claimed the championship of the United States ,
这 约翰斯 霍普金斯 长曲棍球 团队 声称 这 锦标赛 的 这 团结的 各州 ,

约翰·霍普金斯大学长曲棍球队获得了美国冠军。

[jet] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [geɪm] [æt; ət]['ɔːrioʊl][pɑːrk] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['hɑːrvərd]
yet in a fast game at Oriole Park , Baltimore , it had been defeated by Harvard
然而 在 一个 快速地 游戏 在 金莺 公园 , 巴尔的摩 , 它 有 到过 战败 经过 哈佛大学
,
,
,

然而，在巴尔的摩金莺公园的一场快节奏比赛中，它却输给了哈佛大学。

[ðə; ði] [skɔːr] ['biːɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] .
the score being four to three .
这 分数 存在 四 到 三 .

比分是四比三。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [də; ði] [pɪl] ['dʌbli] ['bɪtər] [wʌz; wəz][də; ði][fækt] [ðæt] [də; ði] ['hɑːpkɪnz] [men]
One thing that made the pill doubly bitter was the fact that the Hopkins men
一 事物 那 制成 这 丸 双倍 苦的 曾是 这 事实 那 这 霍普金斯 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔːr] [də; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['waɪtwɑːʃ]
had been inclined to believe before the game began that they would whitewash
有 到过 倾斜 到 相信 前 这 游戏 开始 那 他们 会 粉刷
[də; ði] [tʃæps] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] .
the chaps from Cambridge .
这 小伙子们 从 剑桥 .

让这场比赛更加令人沮丧的是，霍普金斯队在比赛开始前就倾向于认为他们会横扫剑桥队的对手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][də; ði] ['bɪtərnəs] , ['hɑːpkɪnz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θriː] [goʊlz] [bɪ'fɔːr]
As if to add to the bitterness , Hopkins made her three goals before
作为 如果 到 添加 到 这 苦味 , 霍普金斯 制成 她 三 目标 前
['hɑːrvərd] [skɔːrd] [æt; ət][ɔːl] ,
Harvard scored at all ,
哈佛大学 得分 在 全部 ,

雪上加霜的是，霍普金斯在哈佛大学进球之前就攻入了三球。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ['pleɪɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪərəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [də; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['seɪfli]
which led her players and their admirers to believe the game was safely
哪个 引领 她 玩家 和 他们的 仰慕者 到 相信 这 游戏 曾是 安全
[wʌn] .
won .
韩元 .

这让她的队员和她们的仰慕者们都认为比赛已经稳操胜券。

[ðen] [də; ði][taɪd] [tɜːrnd] .
Then the tide turned .
然后 这 潮 转向 .

然后形势逆转了。

['hɑːpkɪnz] [meɪd] [tuː] [goʊlz] [ɪn][də; ði][fɜːrst][hæf][ænd; ənd][wʌn] ['ɜːrli] [ɪn][də; ði]['sekənd] [hæf] .
Hopkins made two goals in the first half and one early in the second half .
霍普金斯 制成 二 目标 在 这 第一的 一半 和 一 早期的 在 这 第二 一半 .

霍普金斯上半场攻入两球，下半场开局不久又攻入一球。

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][də; ði][fækt] [ðæt] ['hɑːrvərd][hæd; həd] [kept] [də; ði] [bɔːl] [ɪn][də; ði] [hoʊm] ['tiːmz]
This in spite of the fact that Harvard had kept the ball in the home team's
这 在 尽管如此 的 这 事实 那 哈佛大学 有 保留 这 球 在 这 家 团队的
['terətɔːri] [də; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][də; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [siːmd] [ɑːn][də; ði]
territory the greater part of the time and had repeatedly seemed on the
领土 这 更大的 部分 的 这 时间 和 有 反复 似乎 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] .
point of scoring .
观点 的 得分 .

尽管哈佛大学大部分时间都把球控制在主队半场，并且多次看起来即将得分，但最终还是输掉了比赛。

[də; ði] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv][də; ði]['hɑːpkɪnz] - ['kʌvər] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][də; ði] ['brɪliənt] ['stɑːps] [meɪd] [baɪ]
The fine work of the Hopkins ' cover - point and the brilliant stops made by
这 美好的 工作 的 这 霍普金斯 - 覆盖 - 观点 和 这 杰出的 停止 制成 经过
[hɜːr; hər] [goʊl] ['kiːpər] [hæd; həd] [tʃekt] ['hɑːrvərd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
her goal keeper had checked Harvard time after time .
她 目标 守门员 有 已检查 哈佛大学 时间 后 时间 .

霍普金斯队的防守队员表现出色，她的守门员也多次做出精彩扑救，一次又一次地阻挡了哈佛队的进攻。

[æt; ət] [læst] [də; ði]['krɪmz(ə)n] [skɔːrd] [ænd; ənd][də; ði] [bæk] [floʊ] [bɪ'gæn] .
At last the crimson scored and the back flow began .
在 最后的 这 赤红 得分 和 这 后退 流动 开始 .

最终，鲜血染红了伤口，开始回流。

[fred] [ˈfilmɔː] , [ˈkʌvər] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːpkɪnz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

Fred	Fillmore	,	cover	-	point	for	Hopkins	and	captain	of	the	team	,
弗雷德	菲尔莫尔	,	覆盖	-	观点	为了	霍普金斯	和	队长	的	这	团队	,

弗雷德·菲尔莫尔，霍普金斯队的防守后卫兼队长

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈhɑːrvərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

had	already	recognized	the	fact	that	Harvard	was	a	dangerous	proposition	.
有	已经	认可	这	事实	那	哈佛大学	曾是	一个	危险的	主张	.

早已意识到哈佛大学是一个危险的选择。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [tiːm] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [oʊld] [ˈhɑːpkɪnz] [ˈpleɪɚz] [huː] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	the	Harvard	team	were	several	old	Hopkins	players	who	added	greatly	to	the
在	这	哈佛大学	团队	是	一些	老的	霍普金斯	玩家	WHO	额外	非常	到	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

strength	of	the	boys	from	Cambridge	.
力量	的	这	男孩们	从	剑桥	.

哈佛队中有几位来自霍普金斯大学的老队员，他们大大增强了剑桥男孩们的实力。

[ðer; ðər] [pʊr] [səkˈses] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [dɪd] [-]

Their	poor	success	in	the	early	part	of	the	game	did	[	166	]
他们的	贫穷的	成功	在	这	早期的	部分	的	这	游戏	做过	[	-	]

他们在比赛初期表现不佳[166]

[nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [fæst] [əˈfens] [pleɪ] [ʌv; əv]

not	discourage	them	in	the	least	,	and	they	kept	up	the	fast	offense	play	of
不是	阻碍	他们	在	这	至少	,	和	他们	保留	向上	这	快速地	罪行	玩	的

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

他们丝毫没有气馁，继续保持着球队快速进攻的势头。

[ˈhɑːrvɚdz] [ˈgretɪst] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrbərt] - , [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːrst] [əˈtæk] .

Harvard's	greatest	player	was	Herbert	Onslaw	,	captain	and	first	attack	.
哈佛大学的	最	玩家	曾是	赫伯特	-	,	队长	和	第一的	攻击	.

哈佛大学最伟大的球员是赫伯特·昂斯劳，他是队长兼第一进攻手。

- [wʌz; wəz] [swɪft] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] , [kuːl] , [ænd; ənd] [ˈhedi] .

Onslaw	was	swift	,	untiring	,	cool	,	and	heady	.
-	曾是	迅速	,	不懈	,	凉爽的	,	和	令人陶醉	.

昂斯劳身手敏捷、不知疲倦、冷静沉着、头脑清醒。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈfilmɔː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːpkɪnz] [ˈkæptɪn] [ˈgrædʒuəli] [gruː]

He	gave	Fillmore	no	end	of	trouble	,	and	the	Hopkins	captain	gradually	grew
他	给予	菲尔莫尔	不	结尾	的	麻烦	,	和	这	霍普金斯	队长	逐步地	生长

[əˈnɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

他给菲尔莫尔制造了无穷无尽的麻烦，霍普金斯队的队长渐渐感到恼火。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [trikt] [baɪ] - [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈpleɪɪŋ] .

for	more	than	once	he	was	tricked	by	Onslaw's	rapid	and	clever	playing	.
为了	更多的	比	一次	他	曾是	被骗了	经过	-	迅速的	和	聪明的	玩耍	.

他不止一次被昂斯拉夫快速而巧妙的演奏所迷惑。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [laɪt] ,

He	realized	that	the	crimson	leader	was	showing	him	up	in	a	bad	light	,
他	已实现	那	这	赤红	领导者	曾是	显示	他	向上	在	一个	坏的	光	,

他意识到那个红衣首领让他颜面尽失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .

and	he	was	anxious	to	get	even	by	turning	the	tables	.
和	他	曾是	焦虑的	到	得到	甚至	经过	转弯	这	表格	.

他急于扭转局面，以牙还牙。

[ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [baɪ] ['hɑːrvɚdz] [sək'ses] [ɪn] ['skɔːrɪŋ] ,

The	Hopkins	spectators	were	dismayed	by	Harvard's	success	in	scoring	,
这	霍普金斯	观众	是	沮丧	经过	哈佛大学的	成功	在	得分	,

霍普金斯大学的观众对哈佛大学的得分表现感到失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [di'səːnd] [baɪ]

but	they	did	not	foresee	the	impending	danger	that	was	plainly	discerned	by
但	他们	做过	不是	预见	这	即将到来的	危险	那	曾是	显然	辨别	经过

['filmɔː] .

Fillmore	.
菲尔莫尔	.

但他们没有预见到菲尔莫尔清楚地察觉到的迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

The	Hopkins	captain	decided	to	give	more	of	his	attention	to	Onslaw	.
这	霍普金斯	队长	决定	到	给	更多的	的	他的	注意力	到	-	.

霍普金斯队长决定将更多精力放在昂斯劳身上。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['hɑːrvərd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [goʊl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] ,

Shortly	after	Harvard	secured	her	first	goal	she	again	obtained	the	ball	,	which	,
不久	后	哈佛大学	安全	她	第一的	目标	她	再次	获得	这	球	,	哪个	,

哈佛大学取得首粒进球后不久，她再次拿到了球，

[baɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] ['pæsɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - ,

by	good	running	and	clever	passing	,	was	delivered	to	Onslaw	,
经过	好的	跑步	和	聪明的	通过	,	曾是	发表	到	-	,

凭借出色的跑动和巧妙的传球，将球送到了昂斯劳手中。

[huː] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [goʊl] .

who	rushed	it	into	position	to	try	for	goal	.
WHO	匆忙	它	进入	位置	到	尝试	为了	目标	.

他迅速跑位，试图射门得分。

[ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [goʊl] ['tendər] [spɔɪld] [ðə; ði] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] .

The	Hopkins	goal	tender	spoiled	the	try	and	cuffed	the	ball	away	.
这	霍普金斯	目标	投标	被宠坏了	这	尝试	和	袖口	这	球	离开	.

霍普金斯队的守门员破坏了这次达阵，将球扑出。

[ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ['pleɪɚz] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

A	mix	-	up	followed	,	and	out	of	the	scrambling	players	the	ball	was	shot	.
一个	混合	-	向上	随后	,	和	出去	的	这	争抢	玩家	这	球	曾是	射击	.

随后场面一片混乱，球员们慌乱中，球被射了出去。

- [siːmd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['filmɔː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

Onslaw	seemed	waiting	in	the	proper	spot	for	it	,	but	Fillmore	had	chosen
-	似乎	等待	在	这	恰当的	点	为了	它	,	但	菲尔莫尔	有	选定

[tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

to	hug	him	close	.
到	拥抱	他	关闭	.

昂斯劳似乎在合适的地方等待着，但菲尔莫尔却选择紧紧地拥抱他。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['filmɔː] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Instantly	the	Harvard	captain	started	,	but	Fillmore	started	at	the	same	time	.
即刻	这	哈佛大学	队长	开始	,	但	菲尔莫尔	开始	在	这	相同的	时间	.

哈佛队长立即开始比赛，但菲尔莫尔也同时开始比赛。

- [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [goʊl] .

Onslaw	dashed	toward	the	Hopkins	goal	.
-	虚线	朝向	这	霍普金斯	目标	.

昂斯劳向霍普金斯球门冲去。

[ˈfilmɔː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][traɪd][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [tʃek] .

Fillmore	was	at	his	side	and	tried	a	body	check	.
菲尔莫尔	曾是	在	他的	边	和	尝试	一个	身体	查看	.

菲尔莫尔在他身边，试图进行身体冲撞。

- [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈfɪlˌmɔːrz] [hɪp] .

Onslaw	crouched	and	came	under	Fillmore's	hip	.
-	蹲着	和	来了	在下面	菲尔莫尔的	时髦的	.

昂斯劳蹲下身子，钻到菲尔莫尔的臀部下面。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][ˈhɑːpkɪnz][mæn][wʌz; wəz][sent] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er][ænd; ənd] [strʌk]

As	a	result	,	the	Hopkins	man	was	sent	flying	through	the	air	and	struck
作为	一个	结果	,	这	霍普金斯	男人	曾是	发送	飞行	通过	这	空气	和	击

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈhevɪli] .

the	ground	heavily	.
这	地面	重度	.

结果，霍普金斯男子被抛向空中，重重地摔在地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	tried	to	get	up	,	but	fell	over	on	his	side	and	lay	twisting	on	the
他	尝试	到	得到	向上	,	但	跌倒	超过	在	他的	边	和	躺	扭曲	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他试图起身，却侧身摔倒，扭动着躺在地上。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

The	whistle	sounded	,	and	it	was	found
这	哨	听起来	,	和	它	曾是	成立

哨声响起，它被找到了。

[ðæt] [ˈfɪlˌmɔːrz] [-]

that	Fillmore's	[	167	]
那	菲尔莫尔的	[	-	]

菲尔莫尔[167]

[hɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli][hɜːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðæt]

hip	had	been	badly	hurt	,	so	that	he	could	not	then	bear	his	weight	on	that
时髦的	有	到过	糟糕	伤害	,	所以	那	他	可以	不是	然后	熊	他的	重量	在	那

[leg] .

leg	.
腿	.

他的髋部严重受伤，以至于当时他无法用那条腿支撑体重。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Although	he	insisted	that	he	would	be	all	right	in	a	few	minutes	,
虽然	他	坚持	那	他	会	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	,

虽然他坚持说几分钟后就会没事的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

he	did	not	recover	and	was	obliged	to	drop	out	of	the	game	.
他	做过	不是	恢复	和	曾是	有义务	到	降低	出去	的	这	游戏	.

他未能恢复，被迫退出比赛。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Lying	on	a	blanket	at	one	side	of	the	field	,
说谎	在	一个	毯子	在	一	边	的	这	场地	,

躺在田野一侧的毯子上，

[ˈfilmɔː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
Fillmore **watched** **his** **team** **fighting** **desperately** **against** **the** **swift** **and** **determined**
菲尔莫尔 观看 他的 团队 斗争 绝望地 反对 这 迅速 和 决定
[ˈhɑːrvərd] [men] .
Harvard **men** **.**
哈佛大学 男人 .

菲尔莫尔眼睁睁地看着他的球队拼死抵抗哈佛队迅猛而坚定的队员们。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [fɔːr; fər] ,
His **heart** **was** **filled** **with** **rage** **and** **bitterness** **,** **for** **,**
他的 心 曾是 已填 和 愤怒 和 苦味 , 为了 ,

他心中充满了愤怒和痛苦，因为

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtempt] [æt; ət][ˈbɑːdi] - [ˈtʃekɪŋ] [æn; ən] [əˈpoʊnənt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt]
although **his** **own** **attempt** **at** **body** **-** **checking** **an** **opponent** **had** **brought** **about**
虽然 他的 自己的 试图 在 身体 - 检查 一个 对手 有 带来 关于
[hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] , [hiː; hi] [bleɪmd] - .
his **injury** **,** **he** **blamed** **Onslaw** **.**
他的 受伤 , 他 被指责 - .

虽然他自己试图用身体冲撞对手导致受伤，但他却把责任推给了昂斯劳。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
When **,** **a** **few** **minutes** **later** **,**
什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[hiː; hi] [sɔː] - [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [net] [hiː; hi] [ˈferli] [raɪəd] [ɪn][ˈment(ə)l] [peɪn] ,
he **saw** **Onslaw** **shoot** **the** **ball** **into** **the** **net** **he** **fairly** **writhed** **in** **mental** **pain** **,**
他 锯 - 射击 这 球 进入 这 网 他 相当 扭动 在 精神的 疼痛 ,

他看到昂斯劳把球射入网窝，内心痛苦得几乎要翻江倒海。

[hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [hɪp] [ˈbiːɪŋ] [fərˈgɑːtn] .
his **injured** **hip** **being** **forgotten** **.**
他的 受伤 时髦的 存在 被遗忘的 .

他受伤的髋部被人遗忘了。

[ˈhɑːpkɪnz] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv][wʌn] [goʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈteitəs] [biˈliːvd] [ðɪs] [liːd]
Hopkins **still** **had** **a** **lead** **of** **one** **goal** **,** **and** **the** **spectators** **believed** **this** **lead**
霍普金斯 仍然 有 一个 带领 的 一 目标 , 和 这 观众 相信 这 带领
[wʊd] [biː; bi] [held] ,
would **be** **held** **,**
会 是 握住 ,

霍普金斯队仍然领先一球，观众们相信这一领先优势能够保持下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [wʌz; wəz] [wel] [əˈlɔːŋ] .
for **the** **second** **half** **was** **well** **along** **.**
为了 这 第二 一半 曾是 出色地 沿着 .

下半场已经进行得很顺利了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈruːtɚz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [men] [æt; ət][ðer; ðər]
A **bunch** **of** **rooters** **cheered** **and** **cheered** **to** **urge** **the** **local** **men** **at** **their**
一个 束 的 根系 欢呼 和 欢呼 到 敦促 这 当地的 男人 在 他们的
[best] [ˈefərts] ;
best **efforts** **;**
最好的 努力 ;

一群啦啦队员欢呼雀跃，鼓励当地队员全力以赴；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] [ədˈmaɪərəz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔɪz] .
but **a** **much** **smaller** **bunch** **of** **Harvard** **admirers** **made** **much** **more** **noise** **.**
但 一个 很多 较小的 束 的 哈佛大学 仰慕者 制成 很多 更多的 噪音 .

但一小群哈佛大学的仰慕者却制造了更大的声势。

['fɪlˌmɔːrz] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - [swɪft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .

Fillmore's	eyes	glittered	as	he	watched	Onslaw's	swift	and	graceful	movements	.
菲尔莫尔的	眼睛	闪闪发光	作为	他	观看	-	迅速	和	优美	移动	.

菲尔莫尔看着昂斯劳敏捷而优雅的动作，眼中闪烁着光芒。

“ [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] !

“	I'll	settle	with	you	some	day	!
” 患病的		定居	和	你	一些	天	!

“总有一天我会和你达成和解！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] .

”	muttered	the	injured	captain	of	the	local	team	.
”	低声说道	这	受伤	队长	的	这	当地的	团队	.

“当地球队受伤的队长低声说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] .

He	was	inclined	to	be	revengeful	.
他	曾是	倾斜	到	是	复仇的	.

他有报复的倾向。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['æθliːt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'maɪəd] ['aɪdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

Being	a	fine	athlete	,	a	handsome	fellow	,	and	the	admired	idol	of	his	team	,
存在	一个	美好的	运动员	,	一个	英俊的	同伴	,	和	这	钦佩	偶像	的	他的	团队	,

他不仅是一位优秀的运动员，一位英俊的男子，还是他所在球队的偶像。

['filmɔː] [wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] .

Fillmore	was	conceited	and	spoiled	.
菲尔莫尔	曾是	自负	和	被宠坏了	.

菲尔莫尔自负又娇生惯养。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	a	splendid	player	,	but	regarded	himself	as	even	better	than	he
他	曾是	一个	灿烂	玩家	,	但	认为	他自己	作为	甚至	更好的	比	他

['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

actually	was	.
实际上	曾是	.

他是一名出色的球员，但他自认为比实际水平还要优秀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['bɪtərnəs] [wen] ['hɑːpkɪnz] [hæd; həd] [gɔːn]

It	had	always	filled	his	heart	with	fiery	bitterness	when	Hopkins	had	gone
它	有	总是	已填	他的	心	和	火热	苦味	什么时候	霍普金斯	有	已消失

[daʊn] [ɪn] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɪft] [kə'neɪdiːənz] ,

down	in	defeat	before	the	swift	Canadians	,
向下	在	击败	前	这	迅速	加拿大人	,

每当霍普金斯队败给速度飞快的加拿大队时，他心中总是充满着难以言喻的苦涩。

[huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wen] ['hɑːpkɪnz] [met] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [frʌm; frəm]

who	never	failed	to	show	their	superiority	when	Hopkins	met	the	champions	from
WHO	绝不	失败的	到	展示	他们的	优势	什么时候	霍普金斯	遇见	这	冠军	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

每当霍普金斯队与北方冠军队交锋时，他们总是能展现出自己的优势。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] [-]

It	had	been	his	ambition	to	develop	[	168	]
它	有	到过	他的	志向	到	发展	[	-	]

他一直渴望发展[168]

[æt; ət] ['hɑːpkɪnz] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

at	Hopkins	a	team	that	could	hold	its	own	with	the	Canadians	,
在	霍普金斯	一个	团队	那	可以	抓住	它是	自己的	和	这	加拿大人	,

霍普金斯大学有一支能够与加拿大队抗衡的队伍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈfiːt] [ɔːl] [əˈpoʊnənts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

as	well	as	defeat	all	opponents	in	the	United	States	;
作为	出色地	作为	击败	全部	对手	在	这	团结的	各州	;

并击败美国境内的所有对手；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [lædz] [kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [əˈgenst] [ðə; ði]

but	now	he	realized	that	unless	the	Baltimore	lads	could	do	better	against	the
但	现在	他	已实现	那	除非	这	巴尔的摩	小伙子们	可以	做	更好的	反对	这

-

,

Cambridgeites	,
-	,

但他现在意识到，除非巴尔的摩的小伙子们能比剑桥的小伙子们表现得更好，否则

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər]

they	would	have	very	little	show	with	the	boys	from	beyond	the	northern	border
他们	会	有	非常	小的	展示	和	这	男孩们	从	超过	这	北方	边界

.

:
.

他们和来自北部边境的男孩们几乎没有什么交集。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˈhɑːpkɪnz][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [ˈeni]

It	must	not	be	supposed	from	this	that	Hopkins	was	weak	in	any
它	必须	不是	是	据称	从	这	那	霍普金斯	曾是	虚弱的	在	任何

[rɪˈspekt] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

respect	;	instead	of	that	,
尊重	;	反而	的	那	,

由此绝不能推断霍普金斯在任何方面都很弱；相反，

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ləˈkrɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]

the	team	was	faster	than	ever	before	in	all	the	years	lacrosse	had	been	played
这	团队	曾是	快点	比	曾经	前	在	全部	这	年	长曲棍球	有	到过	玩

[ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

in	Baltimore	.
在	巴尔的摩	.

这支球队的速度比巴尔的摩开展长曲棍球运动这么多年来的任何一支球队都要快。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈhɑːpkɪnz] [men] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrvərd] [tiːm] [hæd; həd] [koʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈfɛloʊz]

But	the	former	Hopkins	men	on	the	Harvard	team	had	coached	their	fellows
但	这	以前的	霍普金斯	男人	在	这	哈佛大学	团队	有	教练	他们的	伙伴们

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛərilændə] ,

to	meet	and	offset	the	plays	of	the	Marylanders	,
到	见面	和	抵消	这	演出	的	这	马里兰州人	,

但哈佛队中那些来自霍普金斯大学的球员指导他们的队友如何应对马里兰队的战术。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrvərd] [hæd; həd] [ˈprəugrest] [ˈfʊli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈhɑːpkɪnz] .

and	Harvard	had	progressed	fully	as	fast	as	Hopkins	.
和	哈佛大学	有	进展	完全	作为	快速地	作为	霍普金斯	.

哈佛大学的发展速度已经完全赶上了约翰·霍普金斯大学。

[ˈðerfɔːr] [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpleɪɜ·z] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

Therefore	Fillmore	was	doomed	to	see	the	crimson	players	keep	at	it	with
所以	菲尔莫尔	曾是	注定失败	到	看	这	赤红	玩家	保持	在	它	和

[sʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] ,

such	earnestness	and	skill	that	,
这样的	认真	和	技能	那	,

因此，菲尔莫尔注定要眼睁睁地看着红衣球员们如此认真、如此熟练地坚持比赛，以至于

[θriː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [ɪˈlæpst] ,

three	minutes	before	the	time	of	the	second	half	elapsed	,
三	分钟	前	这	时间	的	这	第二	一半	过去	,

下半场结束前三分钟，

[ə'nʌðər] [goʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər] [taɪd] .

another	goal	was	made	and	the	Southerners	were	tied	.
其他	目标	曾是	制成	和	这	南方人	是	系	.

南方队再进一球，将比分扳平。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

But	no	one	seemed	prepared	for	what	followed	.
但	不	一	似乎	准备	为了	什么	随后	.

但似乎没有人对接下来发生的事情做好准备。

['hɑːpkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] - [ɔːf] , ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrvɚdz] [end] ,

Hopkins	took	the	ball	on	the	face	-	off	,	carried	it	down	to	Harvard's	end	,
霍普金斯	采取	这	球	在	这	脸	-	离开	,	携带	它	向下	到	哈佛大学的	结尾	,

霍普金斯在争球中拿到球，带球推进到哈佛队的半场。

[traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [skɔːr] , [lɔːst] [də; ði] [bɔːl] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ʌp] [də; ði] [fiːld] ,

tried	three	times	to	score	,	lost	the	ball	,	saw	it	sail	up	the	field	,
尝试	三	时代	到	分数	,	丢失的	这	球	,	锯	它	帆	向上	这	场地	,

三次尝试射门，都丢了球，眼睁睁看着球飞向对方半场。

[sɔː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [skɔːr] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪvn] [bæk] , [sɪ'kjʊrd] ,

saw	Onslaw	take	it	in	,	and	try	to	score	,	saw	it	driven	back	,	secured	,
锯	-	拿	它	在	,	和	尝试	到	分数	,	锯	它	驱动	后退	,	安全	,

看到昂斯劳带球突破，试图得分，但球被扑出，球被稳稳接住。

[pæst] [tuː; tə] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzɪŋ] ['ɪntuː] [də; ði] [net] !

passed	to	Onslaw	again	,	and	then	Onslaw	sent	it	whizzing	into	the	net	!
通过了	到	-	再次	,	和	然后	-	发送	它	呼啸	进入	这	网	!

球再次传给了昂斯劳，然后昂斯劳将球劲射入网！

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [də; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [də; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Almost	immediately	the	whistle	sounded	,	and	the	game	was	over	.
几乎	立即地	这	哨	听起来	,	和	这	游戏	曾是	超过	.

哨声几乎立刻响起，比赛结束了。

['filmɔː] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Fillmore	fell	back	and	covered	his	eyes	with	his	hands	,
菲尔莫尔	跌倒	后退	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,

菲尔莫尔向后倒去，用双手捂住了眼睛。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kəːsiŋ] [də; ði] [feɪts] .

biting	his	lip	to	keep	from	cursing	the	fates	.
咬	他的	唇	到	保持	从	咒骂	这	命运	.

他咬着嘴唇，强忍着不去咒骂命运。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,

He	was	white	as	death	,
他	曾是	白色的	作为	死亡	,

他脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [peɪn]

and	a	comrade	who	was	near	fancied	he	must	be	suffering	fearful	pain
和	一个	同志	WHO	曾是	靠近	幻想	他	必须	是	痛苦	可怕	疼痛

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [hɪp] .

from	his	injured	hip	.
从	他的	受伤	时髦的	.

一位几乎被认定为战友的同志，认为他受伤的髋部一定承受着巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [-]

It	was	,	however	,	mental	anguish	which	[	169	]
它	曾是	,	然而	,	精神的	痛苦	哪个	[	-	]

然而，精神上的痛苦[169]

[droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bɑːdɪli] [peɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
drove **the** **blood** **from** **his** **face** **,** **bodily** **pain** **being** **entirely** **forgotten** **for** **the** **time**
驾驶 这 血 从 他的 脸 , 身体上的 疼痛 存在 完全 被遗忘的 为了 这 时间
.
:
.

他用力捶打脸上的血迹，暂时忘记了身体上的疼痛。

“ - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Onslaw** **did** **it** **!**
“ - 做过 它 !

“昂斯劳做到了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [lɪps] .
” **he** **whispered** **,** **with** **blue** **lips** **.**
” 他 低声说道 , 和 蓝色的 嘴唇 .

他嘴唇发紫，低声说道。

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
“ **He** **knocked** **me** **out** **on** **purpose** **!**
“ 他 敲门 我 出去 在 目的 !

“他是故意把我打晕的！”

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
I'll **get** **even** **with** **him** **if** **I** **live** **long** **enough** **!**
患病的 得到 甚至 和 他 如果 我 居住 长的 足够的 !

如果我活得够久，我一定要报复他！

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
I'll **find** **a** **way** **!**
患病的 寻找 一个 方式 !

我会找到办法的！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['fɪlˌmɔːrz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ][ʌn'grætifaid]
” **It** **seemed** **that** **Fillmore's** **longing** **for** **revenge** **was** **destined** **to** **go** **ungratified**
” 它 似乎 那 菲尔莫尔的 渴望 为了 复仇 曾是 注定 到 去 触
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
for **an** **indefinite** **period** **.**
为了 一个 不定 时期 .

“菲尔莫尔的复仇愿望似乎注定要无限期地无法实现。”

['hɑːrvərd] [pleɪd] [noʊ] ['sekənd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːpkɪnz] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
Harvard **played** **no** **second** **game** **with** **Hopkins** **that** **season** **,**
哈佛大学 玩 不 第二 游戏 和 霍普金斯 那 季节 ,

那个赛季哈佛大学没有和霍普金斯大学进行第二场比赛。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] [huː] [wʊd] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [kʊd; kəd]
and **Onslaw** **was** **a** **senior** **who** **would** **leave** **college** **before** **the** **two** **teams** **could**
和 - 曾是 一个 高级的 WHO 会 离开 大学 前 这 二 团队 可以
[miːt] [ə'gen] .
meet **again** **.**
见面 再次 .

而昂斯劳当时是一名大四学生，在两队再次交锋之前他就会离开大学。

[wʌn] [wɔːrm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['filmɔː] ['sɔːntəd] [ʌp] [mə'kʌlə] [striːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]
One **warm** **spring** **evening** **Fillmore** **sauntered** **up** **McCulloh** **Street** **and** **paused** **at** **the**
一 温暖的 春天 晚上 菲尔莫尔 漫步 向上 麦卡洛 街道 和 暂停 在 这
[steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stjʊdnts] - ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
steps **of** **a** **students** **'** **boarding** **house** **,**
步骤 的 一个 学生 - 登机 房子 ,

在一个温暖的春日傍晚，菲尔莫尔沿着麦卡洛街漫步，在一栋学生宿舍的台阶前停了下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

on	which	a	number	of	young	fellows	were	sitting	.
在	哪个	一个	数字	的	年轻的	伙伴们	是	坐着	.

上面坐着几个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	hailed	by	several	of	them	and	paused	to	chat	with	his
他	曾是	赞誉	经过	一些	的	他们	和	暂停	到	聊天	和	他的

[pər'tɪkjələr] [tʃʌm] ,

particular	chum	,
特别的	密友	,

他受到其中几人的打招呼，并停下来和他的一个好朋友聊天。

[tɑːm] ['hækɪt] , [huː] [pleɪd] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] .

Tom	Hackett	,	who	played	centre	on	the	lacrosse	team	.
汤姆	哈克特	,	WHO	玩	中心	在	这	长曲棍球	团队	.

汤姆·哈克特，他是长曲棍球队的中锋。

“ ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃɜːrp] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['hækɪt]

“	Haven't	seen	you	for	several	days	to	more	than	chirp	at	you	,	”	said	Hackett
“	还没有	已见	你	为了	一些	天	到	更多的	比	啁啾	在	你	,	”	说	哈克特

.

:
.

“好几天没见到你了，除了跟你打个招呼之外，没别的可说了，”哈克特说。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ? ”

“	Where	have	you	been	keeping	yourself	?	”
“	在哪里	有	你	到过	保持	你自己	?	”

你一直躲到哪里去了？

“ [hoʊm] . ”

“	Home	.	”
“	家	.	”

“家。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['plʌgɪŋ] [hɑːrd] .

“	Must	be	plugging	hard	.
“	必须	是	插头	难的	.

“肯定插得很紧。”

[juː; jʊ] [mɪst] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [læst] [naɪt] .

You	missed	lots	of	fun	last	night	.
你	错过	很多	的	乐趣	最后的	夜晚	.

你昨晚错过了很多乐趣。

['pɑːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] .

Party	of	us	went	down	to	the	Monumental	.
派对	的	我们	去	向下	到	这	宏伟的	.

我们一行人去了纪念碑。

[hɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ðɪs] [wiːk] .

Hot	show	there	this	week	.
热的	展示	那里	这	星期	.

这周那里的演出很火爆。

[seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] ['prɪti] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Say	,	there	are	actually	some	pretty	girls	in	the	bunch	.
说	,	那里	是	实际上	一些	漂亮的	女孩们	在	这	束	.

说真的，这群人里其实有几个漂亮女孩。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] . ”
One is a peach . ”
一 是 一个 桃 . ”

一个是桃子。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlæsɪtuːd] ! ” [riˈtɔːtid] [ˈfilmɔː] .
“ Oh , they give me lassitude ! ” retorted Fillmore .
“ 哦 , 他们 给 我 倦怠 ! ” 反驳 菲尔莫尔 .

“哦，它们让我感到疲倦！”菲尔莫尔反驳道。

“ [ðeə(r)] [tuː] [tʃiːp] .
“ They're too cheap .
“ 它们是 也 便宜的 .

“它们太便宜了。”

[pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
Picked out of the slums .
挑选 出去 的 这 贫民窟 .

从贫民窟中挑选出来的。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
When you get to talking with ' em ,
什么时候 你 得到 到 说 和 - 呃 ,

当你和他们交谈时，

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
and see just how coarse they are they make you sick .
和 看 只是 如何 粗 他们 是 他们 制作 你 生病的 .

看看它们有多粗糙，它们会让你感到恶心。

[aɪv] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I've been seeing something more interesting .
我已经 到过 看到 某物 更多的 有趣的 .

我看到了一些更有趣的东西。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] - [aɪd] [ˈgɝːlz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][maɪ]
Speaking of dark - eyed girls , I'd like to show you one stopping over at my
[ˈsɪstɚz] ,
sister's ,
姐妹 ,

说到黑眼睛的女孩，我想给你们看看一个在我姐姐家逗留的女孩。

[wer] [aɪ] [bɔːrd] . ”
where I board . ”
在哪里 我 木板 . ”

我登船的地方。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈhækɪt] .
“ What's that ? ” cried Hackett .
“ 是什么 那 ? ” 哭 哈克特 .

“那是什么？”哈克特喊道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [-]
so that's why [170]
所以 那就是 为什么 [-]

所以这就是原因[170]

[juːv] [bɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] ['leɪtli] !
you've **been** **under** **cover** **lately** **!**
你已经 到过 在下面 覆盖 最近 !

你最近一直在执行秘密任务！

[ɑː] - [hɑː] !
Ah **-** **ha** **!**
啊 - 哈 !

啊哈！

[ðə; ði][kæt][ɪz][aʊt] ! ”
The **cat** **is** **out** **!** **”**
这 猫 是 出去 ! ”

猫跑出去了！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **suppose** **that** **has** **had** **something** **to** **do** **with** **it** **,**
“ 我 认为 那 有 有 某物 到 做 和 它 ,

我想这可能与此有关。

” ['ædmɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] ['ɑːnɪstli] .
” **admitted** **the** **captain** **of** **the** **lacrosse** **team** **honestly** **.**
” 承认 这 队长 的 这 长曲棍球 团队 诚实地 .

“长曲棍球队队长坦诚地承认了这一点。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **This** **one** **is** **something** **entirely** **different** **from** **the** **kind** **you** **were** **talking** **about** **.**
“ 这 一 是 某物 完全 不同的 从 这 种类 你 是 说 关于 .

“这和你刚才说的那种完全不同。”

['betər] [drɑːp]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
Better **drop** **over** **and** **see** **her** **.**
更好的 降低 超过 和 看 她 .

最好过去看看她。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [blɑːnd] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɑːr]
There's **another** **one** **there** **,** **a** **blonde** **;** **but** **she's** **been** **ill** **,** **and** **she's** **far**
有 其他 一 那里 , 一个 金发 ; 但 她是 到过 患病的 , 和 她是 远的
[frʌm; frəm] [wel] [naʊ] .
from **well** **now** **.**
从 出色地 现在 .

那里还有一个金发女郎；但她生病了，现在身体还很不好。

[ðə; ði] [bruː'net] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .
The **brunette** **and** **the** **blonde** **are** **great** **friends** **.**
这 棕发 和 这 金发 是 伟大的 朋友们 .

黑发女郎和金发女郎是好朋友。

[ðə; ði] [blɑːnd] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ləudə] , [maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] .
The **blonde** **is** **some** **distant** **relative** **of** **John** **Loder** **,** **my** **sister's** **husband** **.**
这 金发 是 一些 遥远 相对的 的 约翰 洛德 , 我的 姐妹 丈夫 .

这位金发女郎是我姐姐的丈夫约翰·洛德的远房亲戚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] [wen] [ʃiːz] [wel] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['prɪti] [naʊ] ,
I **should** **say** **she** **ought** **to** **be** **a** **daisy** **when** **she's** **well** **,** **for** **she's** **pretty** **now** **,**
我 应该 说 她 应该 到 是 一个 雏菊 什么时候 她是 出色地 , 为了 她是 漂亮的 现在 ,

我觉得她身体好的时候应该像朵雏菊一样美丽，因为她现在就很漂亮了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['kʌlər] .
although **she** **hasn't** **any** **color** **.**
虽然 她 还没有 任何 颜色 .

虽然她没有任何颜色。

[gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld][læst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .

Got	a	bad	cold	last	winter	and	had	to	go	South	.
得到	一个	坏的	寒冷的	最后的	冬天	和	有	到	去	南	.

去年冬天得了场重感冒，不得不去南方疗养。

[ðə; ði] [bruːˈnet] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	brunette	went	with	her	.
这	棕发	去	和	她	.

那位棕发女郎和她一起去了。

[ðeə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [gets] [ˈsetld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːnd]

They're	staying	here	in	Baltimore	until	the	weather	gets	settled	so	that	the	blonde
它们是	入住	这里	在	巴尔的摩	直到	这	天气	获得	定居	所以	那	这	金发

[kæn; kən][goʊ] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] . ”

can	go	farther	North	without	danger	.	”
能	去	更远	北	没有	危险	.	”

他们会一直待在巴尔的摩，直到天气稳定下来，这样金发女郎才能安全地继续向北走。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][slaɪ][dɔːg] ! ” [læft] [ˈhækɪt] .

“	Oh	,	you	sly	dog	!	”	laughed	Hackett	.
“	哦	,	你	狡猾	狗	!	”	笑了	哈克特	.

“哦，你这狡猾的家伙！”哈克特笑道。

“ [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈplʌgɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [nɪr] [tuː] [ˈprɪti]

“	Supposed	you	were	plugging	,	and	you've	been	lingering	near	two	pretty
“	据称	你	是	插头	,	和	你已经	到过	挥之不去的	靠近	二	漂亮的

[ˈgɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“假设你正在闲逛，而且你一直在两个漂亮女孩附近徘徊。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [broʊk] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

Thought	it	strange	you	broke	away	so	suddenly	after	practice	the	last	few	days	.
想法	它	奇怪的	你	打破	离开	所以	突然	后	实践	这	最后的	很少	天	.

我觉得很奇怪，你这几天训练结束后突然就退出了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsætərdeɪ] ? ”

I	suppose	you'll	find	time	to	play	Saturday	?	”
我	认为	你会	寻找	时间	到	玩	周六	?	”

我想你周六应该有时间玩吧?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

“	You	know	I	will	.
“	你	知道	我	将要	.

“你知道我会的。”

[aɪm][nɑːt][æz; əz][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɪnzə][hæv; həv] [ˈrædər] [ˌʌpˈset]

I'm	not	as	far	gone	as	that	,	although	the	black	eyes	of	Inza	have	rather	upset
我是	不是	作为	远的	已消失	作为	那	,	虽然	这	黑色的	眼睛	的	因扎	有	相当	沮丧的

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

我还没到那种程度，虽然因扎的黑眼圈确实让我很难过。

“ [ˈɪnzə] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	Inza	—	that's	her	name	?	”
“	因扎	—	那就是	她	姓名	?	”

“因扎——她叫因扎吗？”

“ [jes] . [hæk] , [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [siːn] .

“	Yes	.	Hack	,	she's	the	most	beautiful	girl	I	have	ever	seen	.
“	是的	.	黑客	,	她是	这	最多	美丽的	女孩	我	有	曾经	已见	.

“是的。哈克，她是我见过的最漂亮的女孩。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
She's a real queen , and no mistake .
她是 一个 真实的 女王 , 和 不 错误 .

她是一位真正的女王，这一点毋庸置疑。

[ʃiːz] ['kʌltʃərd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lændz] .
She's cultured , and she's traveled a great deal in this country and foreign lands .
她是 有文化的 , 和 她是 旅行 一个 伟大的 交易 在 这 国家 和 外国的 土地 .

她很有教养，而且游历过国内外很多地方。

[ʃiːz] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [tuː] .
She's so sympathetic , too .
她是 所以 交感神经 , 也 .

她也很有同情心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['elsi] . ”
You should see how she cares for Elsie . ”
你 应该 看 如何 她 关心 为了 艾尔西 . ”

你应该看看她是怎么照顾艾尔西的。

“ ['elsi] — [ʃiːz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ? ”
“ Elsie — she's the invalid ? ”
“ 艾尔西 — 她是 这 无效的 ? ”

“艾尔西——她是那个病人吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]
She's a sort of invalid , although she won't acknowledge it , and she's the
她是 一个 种类 的 无效的 , 虽然 她 惯于 承认 它 , 和 她是 这
['breɪvəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [-]
bravest little creature in [171]
最勇敢的 小的 生物 在 [-]

她虽然不承认自己是残疾人，但她却是[171]中最勇敢的小家伙。

[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

世界。

['ɪnzə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ðɪs] ['wɪntər] ,
Inza told me that Elsie was very ill this winter ,
因扎 讲述 我 那 艾尔西 曾是 非常 患病的 这 冬天 ,

因扎告诉我，艾尔西今年冬天病得很重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
but she wouldn't acknowledge it to any one .
但 她 不会 承认 它 到 任何 一 .

但她不会向任何人承认这一点。

[dʒʌst][drɑːp] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][bəuθ]['gɝːlz] ,
Just drop round to - morrow evening and I'll present you to both girls ,
只是 降低 圆形的 到 - 明天 晚上 和 患病的 展示 你 到 两个都 女孩们 ,

你明天晚上过来一下，我会把你介绍给那两个女孩。

[ðoʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get] [smæʃt] [ɑːn]['ɪnzə] .
though I warn you not to get smashed on Inza .
尽管 我 警告 你 不是 到 得到 粉碎 在 因扎 .

不过我警告你，千万别在因扎喝得烂醉。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . ”

It	won't	do	any	good	,	and	it	may	make	you	uncomfortable	.	”
它	惯于	做	任何	好的	,	和	它	可能	制作	你	不舒服	.	”

这样做没有任何好处，反而可能会让你感到不舒服。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] .

“	Oh	,	I	see	;	you're	going	to	make	a	set	for	her	yourself	.
“	哦	,	我	看	;	你是	去	到	制作	一个	放	为了	她	你自己	.

“哦，我明白了；你要亲自为她做一套。”

[kʌm] , [kʌm] , [ˈfilmɔː] !

Come	,	come	,	Fillmore	!
来	,	来	,	菲尔莫尔	!

来吧，来吧，菲尔莫尔！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [goʊ][dæft]['oʊvər] ['eni] [gɜːrl] . ”

I	didn't	think	you'd	go	daft	over	any	girl	.	”
我	没有	思考	你会	去	愚蠢	超过	任何	女孩	.	”

我没想到你会为了一个女孩而神魂颠倒。

“ [rɑːt] !

“	Rot	!
“	腐烂	!

“腐烂！

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

[its] [noʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [oʊld][mæn] .

I	know	better	than	that	,	old	man	.
我	知道	更好的	比	那	,	老的	男人	.

我比你想象的要清楚得多，老头。

[ʃiːz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

She's	good	company	,	and	I	like	her	;
她是	好的	公司	,	和	我	喜欢	她	;

她是个很好的伙伴，我很喜欢她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

but	she	is	the	kind	to	hold	a	fellow	off	and	wither	him	with	her	eyes
但	她	是	这	种类	到	抓住	一个	同伴	离开	和	枯萎	他	和	她	眼睛

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪt] [freʃ] .

if	he	gets	a	bit	fresh	.
如果	他	获得	一个	少量	新鲜的	.

但如果哪个男人有点无礼，她就会毫不犹豫地回击，用眼神让他哑口无言。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	wouldn't	dare	attempt	to	make	love	to	her	.
我	不会	敢	试图	到	制作	爱	到	她	.

我根本不敢和她发生性关系。

[aɪˈd] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] . ”

I'd	get	a	call	quicker	than	lightning	.	”
ID	得到	一个	称呼	更快	比	闪电	.	”

我接到电话的速度比闪电还快。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

“	And	that	makes	her	all	the	more	interesting	and	attractive	.
“	和	那	制作	她	全部	这	更多的	有趣的	和	吸引人的	.

“这让她更加有趣、更有魅力。”

[oʊ] , [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !

Oh	,	yes	it	does	!
哦	,	是的	它	做	!

哦，是的！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæv; həv] [bɪn] [mæʃt] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [tɜːrnd] [ʌp] [jʊr; jər] [əˌrɪstəˈkrætɪk]

All	the	girls	have	been	mashed	on	you	,	and	you've	turned	up	your	aristocratic
全部	这	女孩们	有	到过	捣碎	在	你	,	和	你已经	转向	向上	你的	贵族

[noʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

nose	at	them	.
鼻子	在	他们	.

所有女孩都对你趋之若鹜，而你却摆出一副贵族的姿态，对她们不屑一顾。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [huː] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	you	happen	to	find	one	who	doesn't	think	you	are	the	luminary	of	the
现在	你	发生	到	寻找	一	WHO	不	思考	你	是	这	杰出人物	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

现在你碰巧遇到一个不认为你是世界之星的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɔːnər] .

and	the	result	is	that	you're	a	goner	.
和	这	结果	是	那	你是	一个	倒霉蛋	.

结果就是你完蛋了。

[wel] , [wel] , [wel] ! ”

Well	,	well	,	well	!	”
出色地	,	出色地	,	出色地	!	”

哎呀，哎呀，哎呀！

“ [nɑːt] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈfilmɔː] .

“	Not	very	well	,	thank	you	,	”	returned	Fillmore	.
“	不是	非常	出色地	,	感谢	你	,	”	返回	菲尔莫尔	.

“不太好，谢谢。”菲尔莫尔回答道。

“ [dəunt] [get] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɑːləmən] .

“	Don't	get	a	notion	that	you're	a	Solomon	.
“	不	得到	一个	概念	那	你是	一个	所罗门	.

“不要以为自己是所罗门王。”

[aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] .

I'm	playing	my	own	game	with	the	young	lady	of	the	dark	eyes	.
我是	玩耍	我的	自己的	游戏	和	这	年轻的	女士	的	这	黑暗的	眼睛	.

我正在和那位有着黑色眼睛的年轻女士玩一场自己的游戏。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tɑːm] .

She	can't	fool	me	a	great	deal	,	Tom	.
她	不能	傻子	我	一个	伟大的	交易	,	汤姆	.

汤姆，她骗不了我。

[its] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɔːrt] .

It's	rather	interesting	sport	.
它是	相当	有趣的	运动	.

这项运动相当有趣。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][maɪ'self][get] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [its] ['hoʊpləs] .

I'm	taking	care	not	to	let	myself	get	too	far	gone	,	for	I	know	it's	hopeless	.
我是	采取	关心	不是	到	让	我	得到	也	远的	已消失	,	为了	我	知道	它是	绝望	.

我小心翼翼地不让自己走得太远，因为我知道一切都无望了。

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

She's	engaged	and	soon	to	be	married	.
她是	已订婚的	和	很快	到	是	已婚	.

她已经订婚，即将结婚。

" ['hækɪt] ['hwisld] .

"	Hackett	whistled	.
"	哈克特	吹口哨	.

哈克特吹了声口哨。

" [ɪn'geɪdʒd] , [eɪ] ?

"	Engaged	,	eh	?
"	已订婚的	,	嗯	?

"订婚了，是吗？"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [smæʃt] .

But	then	you	know	more	than	one	engagement	has	been	smashed	.
但	然后	你	知道	更多的	比	一	订婚	有	到过	粉碎	.

但你也知道，不止一次订婚告吹了。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] .

You	might	cut	the	fellow	out	.
你	可能	切	这	同伴	出去	.

你可能会把他除名。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [-]

Who	is	he	?	"	[	172	]
WHO	是	他	?	"	[	-	]

他是谁？[172]

" [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [greɪt] [jeɪl] ['æθliːt] .

"	None	other	than	Frank	Merriwell	,	the	former	great	Yale	athlete	.
"	没有任何	其他	比	坦率	梅里韦尔	,	这	以前的	伟大的	耶鲁大学	运动员	.

"正是前耶鲁大学伟大运动员弗兰克·梅里韦尔。"

" ['hækɪt] ['hwisld] [ə'gen] .

"	Hackett	whistled	again	.
"	哈克特	吹口哨	再次	.

哈克特又吹了一声口哨。

" [ðæt] ['feloʊ] , [eɪ] ?

"	That	fellow	,	eh	?
"	那	同伴	,	嗯	?

"就是那家伙，是吧？"

[aɪv] [met] [sʌm; səm] [tʃæps] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I've	met	some	chaps	who	seemed	to	think	him	the	wizard	of	the	world	.
我已经	遇见	一些	小伙子们	WHO	似乎	到	思考	他	这	巫师	的	这	世界	.

我遇到过一些人，他们似乎认为他是世界上的魔法师。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] ['tuərɪŋ] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθ'letɪk] [tiːm] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ]
hasn't **he** **been** **touring** **lately** **with** **an** **athletic** **team** **and** **simply** **eating** **everything**
还没有 他 到过 巡演 最近 和 一个 运动 团队 和 简单地 吃 一切
[ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ? ”
up **that** **he** **came** **across** **?** **”**
向上 那 他 来了 穿过 ? ”

他最近不是一直在跟着一支运动队巡回演出，把遇到的所有东西都吃个精光吗?

“ [jes] , ['hiːz] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [spɔːrt] .
“ **Yes** **,** **he's** **been** **covering** **himself** **with** **glory** **in** **every** **department** **of** **sport** **.**
“ 是的 , 他是 到过 覆盖 他自己 和 荣耀 在 每一个 部门 的 运动 .

“是的，他在体育的各个领域都取得了辉煌的成就。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ”
What **do** **you** **think** **he's** **doing** **now** **?** **”**
什么 做 你 思考 他是 正在做 现在 ? ”

你觉得他现在在做什么?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
“ **Give** **it** **up** **.** **”**
“ 给 它 向上 . ”

“放弃吧。”

“ ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lə'krɔːs] [tiːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['æmətər]
“ **Organizing** **a** **lacrosse** **team** **,** **with** **the** **idea** **of** **going** **after** **the** **amateur**
“ 组织 一个 长曲棍球 团队 , 和 这 主意 的 去 后 这 业余
['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
championship **of** **the** **United** **States** **.**
锦标赛 的 这 团结的 各州 .

“组建一支长曲棍球队，目标是赢得美国业余锦标赛冠军。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He **wants** **a** **game** **with** **us** **.**
他 想要 一个 游戏 和 我们 .

他想和我们玩一局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] ,
Of **course** **we** **don't** **have** **to** **play** **him** **,**
的 课程 我们 不 有 到 玩 他 ,

当然，我们没必要让他上场。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hɑːrvərd]
but **I** **understand** **he** **expects** **to** **have** **Onslaw** **and** **several** **other** **Harvard**
但 我 理解 他 预期 到 有 - 和 一些 其他 哈佛大学
['pleɪɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːm] .
players **on** **his** **team** **.**
玩家 在 他的 团队 .

但我了解到他希望昂斯劳和其他几名哈佛球员能加入他的球队。

” [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ['hækɪt] ['hwisld] .
” **A** **third** **time** **Hackett** **whistled** **.**
” 一个 第三 时间 哈克特 吹口哨 .

哈克特第三次吹口哨。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ **What** **do** **you** **say** **to** **that** **?**
“ 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] , [fred] ? ”
Do **you** **want** **to** **play** **him** **,** **Fred** **?** **”**
做 你 想 到 玩 他 , 弗雷德 ? ”

弗雷德，你想扮演他吗?

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] .

“	I	don't	mind	.
“	我	不	头脑	.

“我不介意。”

[hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

His	team	will	be	easy	for	us	,
他的	团队	将要	是	简单的	为了	我们	,

他的队伍对我们来说很容易对付。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðoʊz] ['hɑːrvərd] [tʃæps] [sʌm; səm] .

and	it	might	give	us	a	chance	to	rub	it	into	those	Harvard	chaps	some	.
和	它	可能	给	我们	一个	机会	到	擦	它	进入	那些	哈佛大学	小伙子们	一些	.

这或许能给我们一个机会，好好羞辱一下那些哈佛的家伙。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [gets] - ,

Besides	that	,	I've	been	thinking	,	if	he	really	gets	Onslaw	,
除了	那	,	我已经	到过	思维	,	如果	他	真的	获得	-	,

除此之外，我一直在想，如果他真的得到了昂斯劳，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʌfər] . ”

it	might	make	an	opening	for	me	to	even	up	with	that	duffer	.	”
它	可能	制作	一个	开幕	为了	我	到	甚至	向上	和	那	笨蛋	.	”

这或许能给我一个机会，让我追平那个笨蛋。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [oʊld][mæn] !

“	Sure	thing	,	old	man	!
“	当然	事物	,	老的	男人	!

“当然可以，老头！”

[juːv] [bɪn] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

You've	been	pining	for	such	a	chance	.
你已经	到过	思念	为了	这样的	一个	机会	.

你一直渴望这样的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [siːmz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

But	the	success	of	Merriwell	in	other	things	seems	to	proclaim	it	possible	that
但	这	成功	的	梅里韦尔	在	其他	事物	似乎	到	宣布	它	可能的	那

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [æt; ət] [lə'krɔːs] . ”

he	will	succeed	at	lacrosse	.	”
他	将要	成功	在	长曲棍球	.	”

但梅里韦尔在其他领域的成功似乎表明，他有可能在长曲棍球方面取得成功。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [hæk] !

“	Don't	be	silly	,	Hack	!
“	不	是	愚蠢的	,	黑客	!

“别傻了，Hack！”

[duː][juː; jʊ] ['fænsi] [ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] [tiːm] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es] ?

Do	you	fancy	a	picked	-	up	team	can	beat	us	?
做	你	想要	一个	挑选	-	向上	团队	能	打	我们	?

你觉得一支临时拼凑的队伍能打败我们吗?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['tiːmwɜːrk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

It	takes	teamwork	to	play	the	game	,	and	a	team	,	in	order	to	be	great	,
它	需要	团队合作	到	玩	这	游戏	,	和	一个	团队	,	在	命令	到	是	伟大的	,

玩游戏需要团队合作，要想取得伟大成就也需要团队合作。

[mʌst; məst] [wɜːrk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

must	work	together	a	long	time	.
必须	工作	一起	一个	长的	时间	.

必须长期合作。

[wɪə(r)] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [-]

We're	at	our	best	[	173	]
是	在	我们的	最好的	[	-	]

我们处于最佳状态[173]

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['hɑːrvərd] [ə'gen] [wiːd] ['waɪtwɑːʃ] - [ɪm] . ”

If	we	were	to	go	against	Harvard	again	we'd	whitewash	'	em	.	”
如果	我们	是	到	去	反对	哈佛大学	再次	我们会	粉刷	-	呃	.	”

如果我们再跟哈佛交手，我们会把他们打得落花流水。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] . ”

“	I	believe	that	.	”
“	我	相信	那	.	”

“我相信这一点。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
“	我	知道	它	.

“我知道这。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [fɪr] - [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Oh	,	I	don't	fear	Merriwell's	team	in	the	least	.
哦	,	我	不	害怕	-	团队	在	这	至少	.

哦，我一点也不怕梅里韦尔的团队。

['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [dʌbz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	have	some	dubs	on	it	.
地狱	有	一些	配音	在	它	.

他肯定能赢几场。

[wʌn] ['feloʊ] [ɪz][bɑːrt] [hɔdʒ] , [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['elsi] ['bɛlˌwʊd] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

One	fellow	is	Bart	Hodge	,	who	is	engaged	to	Elsie	Bellwood	,	the	invalid	.
一	同伴	是	巴特	霍奇	,	WHO	是	已订婚的	到	艾尔西	贝尔伍德	,	这	无效的	.

其中一位是巴特·霍奇，他与体弱多病的艾尔西·贝尔伍德订婚了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

She	hasn't	wanted	him	to	know	anything	about	her	illness	,
她	还没有	通缉	他	到	知道	任何事物	关于	她	疾病	,

她一直不想让他知道她的病情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	so	it	has	been	kept	from	him	.
和	所以	它	有	到过	保留	从	他	.

所以这件事一直瞒着他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [fræŋk] ,

She	thought	he	would	leave	Frank	,
她	想法	他	会	离开	坦率	,

她以为他会离开弗兰克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˈmɛriˌwɛl] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɔdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkætʃər; ˈketʃər][ɪn][ɔːl]
and **she** **says** **Merriwell** **can't** **get** **along** **without** **Hodge** **as** **a** **catcher** **in** **all**
和 她 说道 梅里韦尔 不能 得到 沿着 没有 霍奇 作为 一个 捕手 在 全部
[ˈbeɪsbɔːl] [geɪmz] ,
baseball **games** **,**
棒球 游戏 ,

她还说，在所有棒球比赛中，梅里韦尔队都离不开霍奇担任捕手。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ˈkwaɪət] . ”
so **she** **kept** **her** **illness** **quiet** **.** **”**
所以 她 保留 她 疾病 安静的 . ”

所以她一直隐瞒着自己的病情。

“ [its] [pleɪn] [jʊə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] - [tiːm] . ”
“ **It's** **plain** **you're** **decidedly** **in** **favor** **of** **playing** **Merriwell's** **team** **.** **”**
“ 它是 清楚的 你是 绝对地 在 偏爱 的 玩耍 - 团队 . ”

“很明显，你非常赞成与梅里韦尔的球队比赛。”

“ [ˈræðər] . ”
“ **Rather** **.** **”**
“ 相当 . ”

“相当。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] .
“ **Well** **,** **I** **think** **what** **you** **say** **about** **it** **will** **go** **.**
“ 出色地 , 我 思考 什么 你 说 关于 它 将要 去 .

“嗯，我觉得你说的话会被采纳。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːpkɪnz] ? ”
Have **you** **any** **positive** **reason** **to** **believe** **he** **wants** **a** **game** **with** **Hopkins** **?** **”**
有 你 任何 积极的 原因 到 相信 他 想要 一个 游戏 和 霍普金斯 ? ”

你有什么确凿的理由相信他想和霍普金斯比赛吗?

“ [waɪ] , [jes] ; [ˈɪnzə] — [ɔːr] , [mɪs] [ˈbɜːɪdʒ] — [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [roʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
“ **Why** **,** **yes** **;** **Inza** **—** **or** **,** **Miss** **Burrage** **—** **told** **me** **he** **wrote** **expressing** **such** **a** **desire**
“ 为什么 , 是的 ; 因扎 — 或者 , 错过 伯拉奇 — 讲述 我 他 写道 表达 这样的 一个 欲望
.
:
.

“是的；因扎——或者说伯拉奇小姐——告诉我，他写信表达了这样的愿望。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪm] . ”
She **is** **anxious** **for** **us** **to** **give** **him** **a** **game** **.** **”**
她 是 焦虑的 为了 我们 到 给 他 一个 游戏 . ”

她很想让我们给他安排一场比赛。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , ” [læft] [ˈhækɪt] .
“ **And** **that** **has** **a** **great** **deal** **to** **do** **with** **your** **feelings** **,** **”** **laughed** **Hackett** **.**
“ 和 那 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 你的 情怀 , ” 笑了 哈克特 .

“这很大程度上与你的感受有关，”哈克特笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] ,
“ **Oh** **,** **I** **wouldn't** **mind** **beating** **Mr** **.** **Merriwell** **,**
“ 哦 , 我 不会 头脑 殴打 先生 . 梅里韦尔 ,

“哦，我不介意打败梅里韦尔先生。”

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɪnzə] .
just **to** **take** **some** **of** **the** **confidence** **out** **of** **Miss** **Inza** **.**
只是 到 拿 一些 的 这 信心 出去 的 错过 因扎 .

只是为了打击一下茵扎小姐的自信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第10/17页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . ”
It **would** **please** **me** **to** **show** **him** **up** **before** **her** **.** **”**
它 会 请 我 到 展示 他 向上 前 她 . ”

我很乐意让他在她面前出丑。

“ [goʊ] [əˈhed] .
“ **Go** **ahead** **.**
” 去 前方 .

“前进。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **think** **you** **can** **fix** **it** **.** **”**
我 思考 你 能 使固定 它 . ”

我认为你可以解决这个问题。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [hæv; həv] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhezɪteɪt] .
“ **If** **I** **knew** **he'd** **have** **Onslaw** **I** **wouldn't** **hesitate** **.**
” 如果 我 知道 他会 有 - 我 不会 犹豫 .

“如果我知道他会有昂斯劳，我会毫不犹豫地答应。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [aʊt] - [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [tiːm] [aɪl] [ɪnˈfɔːrm] [mɪs]
Just **as** **soon** **as** **I** **find** **out** **Onslaw** **will** **play** **with** **Merriwell's** **team** **I'll** **inform** **Miss**
只是 作为 很快 作为 我 寻找 出去 - 将要 玩 和 - 团队 患病的 通知 错过
[ˈbɜːɪdʒ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːr][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Burrage **that** **we're** **simply** **waiting** **for** **a** **challenge** **or** **a** **proposition** **from**
伯拉奇 那 是 简单地 等待 为了 一个 挑战 或者 一个 主张 从
[ˈmɛriˌwɛl] . ”
Merriwell **.** **”**
梅里韦尔 . ”

一旦我得知昂斯劳将加入梅里韦尔的球队，我就会告诉伯拉奇小姐，我们正在等待梅里韦尔的挑战或提议。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
“ **That** **will** **be** **all** **right** **!**
” 那 将要 是 全部 正确的 !

“那没关系！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhækɪt] .
” **exclaimed** **Hackett** **.**
” 惊呼 哈克特 .

“哈克特惊呼道。”

“ [aɪ] [-]
“ **I** **[** **174** **]**
” 我 [-]

“我[174]

[ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈgetɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
wouldn't **mind** **getting** **against** **Mr** **.** **Merriwell** **at** **something** **and** **rubbing** **it** **into**
不会 头脑 获得 反对 先生 . 梅里韦尔 在 某物 和 擦 它 进入
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我不介意找点什么事跟梅里韦尔先生作对，然后好好羞辱他一番。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːl] - [raʊnd] ['wʌndər] [ðə; ði]
I'm tired of hearing him proclaimed the greatest all - round wonder the
我是 疲劳的 的 听力 他 宣布 这 最 全部 - 圆形的 想知道 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [prə'duːst] . ”
United States has produced . ”
团结的 各州 有 生产 . ”

我听腻了人们把他吹捧成美国有史以来最伟大的全能奇才。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] ['bɝːɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [daʊnd] .
“ So am I . And Miss Burrage has an idea that he cannot be downed .
“ 所以 是 我 . 和 错过 伯拉奇 有 一个 主意 那 他 不能 是 倒下 .

“我也是。而且伯拉奇小姐认为他不会就此倒下。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['skɔːrnfəli] [wen] [aɪ] [hɪnt] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz][hæd; həd] [lʌk] [ænd; ənd] [maɪt] [miːt]
She smiles scornfully when I hint that Merriwell has had luck and might meet
她 微笑 轻蔑地 什么时候 我 暗示 那 梅里韦尔 有 有 运气 和 可能 见面
[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [di'fiːts] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːrnd] .
with just as many defeats if his luck turned .
和 只是 作为 许多 失败 如果 他的 运气 转向 .

当我暗示梅里韦尔运气不错，但如果他的运气变差，他可能会遭遇同样多的失败时，她轻蔑地笑了。

[ðen] [mɪs] ['bɛlˌwʊd] [ɪz] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] . ”
Then Miss Bellwood is equally confident . ”
然后 错过 贝尔伍德 是 同样地 自信的 . ”

贝尔伍德小姐同样充满信心。

“ [seɪ] , [oʊld][mæn] ,
“ Say , old man ,
“ 说 , 老的 男人 ,

“你说，老头子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz]
I'm going to accept your invitation and come round to get a look at these
我是 去 到 接受 你的 邀请 和 来 圆形的 到 得到 一个 看 在 这些
['gɝːlz] . ”
girls . ”
女孩们 . ”

我接受你的邀请，过来看看这些女孩。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn] .
“ All right , but remember my warning about the black - eyed one .
“ 全部 正确的 , 但 记住 我的 警告 关于 这 黑色的 - 眼睛 一 .

“好吧，但记住我关于那个黑眼圈家伙的警告。”

[ʃiːl] [teɪk] [jʊr; jər]['fænsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . ”
She'll take your fancy , but that won't do you any good . ”
壳 拿 你的 想要 , 但 那 惯于 做 你 任何 好的 . ”

她会让你心动，但这对你没有任何好处。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [sed] ['hækɪt] ['tiːzɪŋli] .
“ Oh , I don't know ! ” said Hackett teasingly .
“ 哦 , 我 不 知道 ! ” 说 哈克特 戏谑地 .

“哦，我不知道！”哈克特戏谑地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [θruː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
“ I think I see through your little game .
“ 我 思考 我 看 通过 你的 小的 游戏 .

“我想我已经看穿你的小伎俩了。”

[jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['mɛriˌwɛl] [aʊt] .
You're planning to get on the inside track and push Merriwell out .
你是 规划 到 得到 在 这 里面 追踪 和 推 梅里韦尔 出去 .

你打算利用内线优势把梅里韦尔挤出局。

['betər] [kiːp] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] .
Better keep me away .
更好的 保持 我 离开 .

最好让我离远点。

[aɪ] [maɪt] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
I might steal a march on you , old man .
我 可能 偷 一个 行进 在 你 , 老的 男人 .

我或许能抢先一步，老家伙。

" ['filmɔː] [flʌʃt] .
" Fillmore flushed .
" 菲尔莫尔 酡 .

“菲尔莫尔冲刷干净了。”

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] .
" I'm not worrying about that , " he declared , as he rose to leave .
" 我是 不是 令人担忧 关于 那 , " 他 声明 , 作为 他 玫瑰 到 离开 .

“我并不担心这件事，”他起身离开时说道。

" [jʊə(r)] [hɪt][hɑːrd] , " ['tʃʌkld] ['hækɪt] , ['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] .
" You're hit hard , " chuckled Hackett , also rising .
" 你是 打 难的 , " 轻笑 哈克特 , 还 上升 .

“你被打得很惨，”哈克特笑着站了起来。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll walk down the street with you .
" 患病的 走 向下 这 街道 和 你 .

“我会陪你走在街上。”

[ðɪs] ['ɪnzə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə][ˌʌpˈset]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [fred] ['filmɔː] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This Inza must be a peach to upset level - headed Fred Fillmore after such a
时尚 . " [-]
['fæʃ(ə)n] . " [-]
fashion . " [175]
时尚 . " [-]

这位因扎一定很厉害，才能以这种方式激怒冷静的弗雷德·菲尔莫尔。”[175]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
THE PANGS OF JEALOUSY .
这 疼痛 的 妒忌 .

嫉妒的煎熬。

['filmɔː] , [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['ləudə] , [ɑːn]
Fillmore , who did not live in Baltimore , boarded with his sister , Mrs . Loder , on
菲尔莫尔 , WHO 做过 不是 居住 在 巴尔的摩 , 登机 和 他的 姐姐 , 太太 . 洛德 , 在
['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [striːt] .
Calvert Street .
卡尔弗特 街道 .

菲尔莫尔不住在巴尔的摩，而是寄宿在他姐姐洛德太太位于卡尔弗特街的家中。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ləˈkrɔːs]
He returned to his sister's home , his mind occupied with thoughts of lacrosse
他 返回 到 他的 姐妹 家 , 他的 头脑 占领 和 想法 的 长曲棍球
[ænd; ənd]['ɪnzə] ['bɜ·ɪdʒ] .
and Inza Burrage .
和 因扎 伯拉奇 .

他回到姐姐家，满脑子都是长曲棍球和因扎·伯拉奇。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈɪnzə][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

It	must	be	confessed	that	he	thought	more	of	Inza	than	of	the	game
它	必须	是	坦白	那	他	想法	更多的	的	因扎	比	的	这	游戏

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [meɪts] .

at	which	he	had	won	fame	among	his	college	mates	.
在	哪个	他	有	韩元	名声	之中	他的	大学	伙伴们	.

必须承认，他更在意的是因扎，而不是让他在大学同学中赢得名声的那场比赛。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .

Reaching	home	,	he	found	his	sister	and	casually	asked	about	the	girls	.
到达	家	,	他	成立	他的	姐姐	和	随意地	问	关于	这	女孩们	.

回到家后，他找到了妹妹，随意地问起了那几个女孩的情况。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [fred] , ” [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈləudə] .

“	They're	in	their	room	,	Fred	,	”	smiled	Mrs	.	Loder	.
“	它们是	在	他们的	房间	,	弗雷德	,	”	微笑	太太	.	洛德	.

“他们在房间里，弗雷德，”洛德太太笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	I	don't	think	you'll	see	anything	more	of	them	this	evening	.
“	我	不	思考	你会	看	任何事物	更多的	的	他们	这	晚上	.

“我想今晚你们不会再看到他们了。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !

Be	careful	,	you	bad	boy	!
是	小心	,	你	坏的	男生	!

你这坏小子，小心点！

[jʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈbɜːɪdʒ] .

you're	becoming	altogether	too	interested	in	Miss	Burrage	.
你是	成为	共	也	感兴趣的	在	错过	伯拉奇	.

你对伯拉奇小姐的兴趣似乎太浓厚了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][hæv; həv] [rɔːt] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] . ”

I'm	afraid	those	eyes	of	hers	have	wrought	havoc	with	your	heart	.	”
我是	害怕的	那些	眼睛	的	她的	有	锻	混乱	和	你的	心	.	”

恐怕她那双眼睛已经深深地伤透了你的心。

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” [hiː; hi] [læft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [sɪs] .

“	How	foolish	you	are	to	get	such	a	notion	,	sis	.
“	如何	愚蠢	你	是	到	得到	这样的	一个	概念	,	妹妹	.

“你真是太愚蠢了，竟然会有这种想法，姐姐。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .

I	like	her	because	she's	so	bright	and	interesting	.
我	喜欢	她	因为	她是	所以	明亮的	和	有趣的	.

我喜欢她，因为她聪明又有趣。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [get] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈoʊvər] [ˈeni] [gɜːrl] .

I'm	not	the	sort	of	fellow	to	get	broken	up	over	any	girl	.
我是	不是	这	种类	的	同伴	到	得到	破碎的	向上	超过	任何	女孩	.

我不是那种会为任何女孩伤心欲绝的人。

[ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
They're all alike to me . ”
它们是 全部 同样 到 我 . ”

在我看来，他们都一样。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ˈjʌŋstəz] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] !
“ Oh , I've heard youngsters like you talk before !
” 哦 , 我已经 听到 年轻人 喜欢 你 讲话 前 !

“哦，我以前也听过像你这样的年轻人说话！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [æn; ən][oʊld] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
You can't fool an old married woman .
你 不能 傻子 一个 老的 已婚 女士 .

你骗不了老已婚妇女。

[aɪv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
I've seen what was going on .
我已经 已见 什么 曾是 去 在 .

我看到了事情的经过。

” [ɪn] [veɪn] [hiː; hi][prəuˈtestid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] “ [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] . ”
” In vain he protested that there was nothing “ going on . ”
” 在 徒劳 他 抗议 那 那里 曾是 没有什么 “ 去 在 . ”

他徒劳地抗议说什么事都没发生。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ You can't fool me , ” she repeated .
” 你 不能 傻子 我 , ” 她 重复 .

“你骗不了我，”她重复道。

“ [ˈɪnzə] [ˈbɜːɪdʒ] [ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
“ Inza Burrage is handsome and fascinating ,
” 因扎 伯拉奇 是 英俊的 和 迷人 ,

“因扎·伯拉奇英俊迷人，

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [weɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .
and you've been sticking to the house in a most amazing way since she arrived .
和 你已经 到过 粘性 到 这 房子 在 一个 最多 惊人的 方式 自从 她 到达的 .
[-]
[176]
[-]

自从她来到这里，你就一直非常乖乖地待在家里。[176]

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] ? ”
Haven't you learned that she's engaged to a Mr . Merriwell ? ”
还没有 你 学习 那 她是 已订婚的 到 一个 先生 . 梅里韦尔 ? ”

你难道不知道她已经和梅里韦尔先生订婚了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
” 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər]
“ She's in love with him , too , so it won't do you any good to waste your
” 她是 在 爱 和 他 , 也 , 所以 它 惯于 做 你 任何 好的 到 浪费 你的
[taɪm] .
time .
时间 .

“她也爱着他，所以你浪费时间是没有任何好处的。”

[dəunt] [get] [tuː; tə] ['muːnɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Don't	get	to	mooning	round	her	.
不	得到	到	露臀	圆形的	她	.

别在她身边傻傻地转来转去。

[ʃiːz] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

She's	aware	that	you	are	interested	,	and	I	think	it's	beginning	to	annoy	her	.
她是	意识到的	那	你	是	感兴趣的	,	和	我	思考	它是	开始	到	烦人	她	.

她知道你对她感兴趣，我觉得这开始让她感到恼火了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bəuθ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər]

I	have	a	fancy	that's	one	reason	why	both	girls	are	sticking	so	close	to	their
我	有	一个	想要	那就是	一	原因	为什么	两个都	女孩们	是	粘性	所以	关闭	到	他们的

[ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

room	to	-	night	.
房间	到	-	夜晚	.

我猜想，这或许是今晚两个女孩都待在房间里的原因之一。

[ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

They're	keeping	away	from	you	.	”
它们是	保持	离开	从	你	.	”

他们都在躲着你。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] !

“	They	don't	have	to	!
“	他们	不	有	到	!

“他们不必这样做！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hɑːt] .

”	he	muttered	,	his	pride	touched	and	his	cheeks	hot	.
”	他	低声说道	,	他的	自豪	感动	和	他的	脸颊	热的	.

他低声说道，自尊心受到了打击，脸颊发烫。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

Then	he	wandered	off	by	himself	,
然后	他	漫步	离开	经过	他自己	,

然后他独自一人走开了。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

turned	on	the	electric	light	in	the	little	reading	room	back	of	the	parlor	,
转向	在	这	电的	光	在	这	小的	阅读	房间	后退	的	这	客厅	,

打开了客厅后面小阅览室里的电灯，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] ['mɔːrɪs] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

flung	himself	on	a	leather	-	covered	Morris	chair	and	studied	for	an	hour	.
扔	他自己	在	一个	皮革	-	涵盖	莫里斯	椅子	和	研究	为了	一个	小时	.

他一屁股坐在皮革包裹的莫里斯椅上，学习了一个小时。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] .

Finally	his	thoughts	wandered	from	his	studies	and	he	dropped	the	book	.
最后	他的	想法	漫步	从	他的	研究	和	他	掉落	这	书	.

最后，他的思绪从学习中游离出来，书也随之掉落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][smɑːrt][ænd; ənd][bɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .

His	eyes	had	begun	to	smart	and	burn	,	and	he	turned	off	the	light	.
他的	眼睛	有	开始	到	聪明的	和	烧伤	,	和	他	转向	离开	这	光	.

他的眼睛开始发酸灼痛，于是他关掉了灯。

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

The	doorbell	rang	.
这	门铃	响铃	.

门铃响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [meɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈentərd] .

It	was	answered	by	a	colored	maid	,	and	two	young	men	entered	.
它	曾是	回答	经过	一个	有色	女佣	,	和	二	年轻的	男人	进入	.

应声的是一位黑人女佣，随后两个年轻男子走了进来。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [gɜːrl][ðer; ðər][kɑːrdz] ,

They	gave	the	colored	girl	their	cards	,
他们	给予	这	有色	女孩	他们的	牌	,

他们把名片给了那个黑人女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [weɪt] .

and	she	told	them	to	step	into	the	parlor	and	wait	.
和	她	讲述	他们	到	步	进入	这	客厅	和	等待	.

她让他们进客厅等候。

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz]

The	sliding	door	between	the	parlor	and	the	little	room	occupied	by	Fillmore	was
这	滑动	门	之间	这	客厅	和	这	小的	房间	占领	经过	菲尔莫尔	曾是

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

客厅和菲尔莫尔居住的小房间之间的推拉门半开着。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [faɪn] -

He	caught	a	glimpse	of	the	two	visitors	and	saw	that	both	were	fine	-
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	二	访客	和	锯	那	两个都	是	美好的	-

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɛloʊz] .

looking	fellows	.
寻找	伙伴们	.

他瞥见了两位来访者，发现他们都是相貌英俊的小伙子。

[wʌn] [hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

One	had	dark	hair	and	eyes	.
一	有	黑暗的	头发	和	眼睛	.

其中一人有着黑色的头发和眼睛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [wer] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	other	sat	down	where	Fred	could	see	him	.
这	其他	卫星	向下	在哪里	弗雷德	可以	看	他	.

另一个人坐在弗雷德能看到他的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	light	fell	full	on	his	face	,
这	光	跌倒	满的	在	他的	脸	,

阳光洒在他的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [tʃer] [ˈnoʊtɪd][ɪts][ʌnˈjuːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈbjuːti] .

and	the	youth	on	the	Morris	chair	noted	its	unusual	strength	and	manly	beauty	.
和	这	青年	在	这	莫里斯	椅子	著名的	它是	异常	力量	和	男子气概	美丽	.

坐在莫里斯椅上的年轻人注意到它非凡的力量和阳刚之美。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ]

The	longer	he	gazed	at	that	face	the	more	deeply	he	was	impressed	by	a
这	更长	他	凝视	在	那	脸	这	更多的	深	他	曾是	印象深刻	经过	一个

[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

conviction	that	the	young	[	177	]
定罪	那	这	年轻的	[	-	]

他凝视那张脸的时间越长，就越深信年轻人[177]

[mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
man **was** **a** **person** **of** **great** **ability** **and** **force** **who** **was** **destined** **to** **make**
男人 曾是 一个 人 的 伟大的 能力 和 力量 WHO 曾是 注定 到 制作
[ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
a **mark** **in** **the** **world** **.**
一个 标记 在 这 世界 .

他是一个才华横溢、力大无穷的人，注定要在世界上留下浓墨重彩的一笔。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [her] .
" This will be a great surprise for the girls , " said the one of the dark hair .
" 这 将要 是 一个 伟大的 惊喜 为了 这 女孩们 , " 说 这 一 的 这 黑暗的 头发 .

"这对女孩们来说将是一个很大的惊喜，"一位黑发女孩说道。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [smaɪld] ,
He of the fine face smiled ,
他 的 这 美好的 脸 微笑 ,

他面容俊美，笑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] .
and his smile was fully as wonderful as the face which it lighted .
和 他的 微笑 曾是 完全 作为 精彩的 作为 这 脸 哪个 它 照明 .

他的笑容和它所映衬的脸庞一样灿烂动人。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" They will be more than surprised , " he said .
" 他们 将要 是 更多的 比 惊讶 , " 他 说 .

"他们一定会非常惊讶，"他说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [sterz] .
A few moments there came a rustling on the carpeted stairs .
一个 很少 时刻 那里 来了 一个 沙沙声 在 这 铺地毯的 楼梯 .

片刻之后，铺着地毯的楼梯上传来一阵窸窣声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , ['ɪnzə] ['bɝːɪdʒ] [keɪm] [daʊn] ,
With a rush that was little short of a run , Inza Burrage came down ,
和 一个 匆忙 那 曾是 小的 短的 的 一个 跑步 , 因扎 伯拉奇 来了 向下 ,

伊扎·伯拉奇以几乎是奔跑般的速度冲了下来，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ] ['elsi] ['bɛlˌwʊd] .
followed a little later by Elsie Bellwood .
随后 一个 小的 之后 经过 艾尔西 贝尔伍德 .

随后不久，艾尔西·贝尔伍德也加入了进来。

['ɪnzə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Inza , her eyes shining like twin stars , her cheeks aglow , entered the room .
因扎 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 双 明星 , 她 脸颊 闪耀 , 进入 这 房间 .

茵扎双眼闪闪发光，如同两颗星星，脸颊泛着红晕，走进了房间。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The youth of the fine face sprang toward her and she was clasped in his
这 青年 的 这 美好的 脸 弹簧 朝向 她 和 她 曾是 紧握 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

那张俊美的脸庞映入眼帘，一个年轻人扑向她，将她紧紧拥入怀中。

" ['ɪnzə] !
" Inza !
" 因扎 !

"Inza!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	he	cried	,	his	voice	hoarse	with	deep	feeling	.
"	他	哭	,	他的	嗓音	嘶哑	和	深的	感觉	.

他哭着说，声音因深切的悲痛而沙哑。

" [fræŋk] !

"	Frank	!
"	坦率	!

"坦率！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [oʊ] , [fræŋk] ! [fræŋk] !

"	Oh	,	Frank	!	Frank	!
"	哦	,	坦率	!	坦率	!

"哦，弗兰克！弗兰克！"

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	He	kissed	her	again	and	again	.
"	他	亲吻	她	再次	和	再次	.

他一次又一次地吻她。

[fred] ['filmɔː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Fred	Fillmore	started	up	,	feeling	in	his	bosom	a	terrible	sensation	that	he	had
弗雷德	菲尔莫尔	开始	向上	,	感觉	在	他的	怀	一个	糟糕的	感觉	那	他	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

never	before	experienced	.
绝不	前	经验丰富的	.

弗雷德·菲尔莫尔猛地一惊，感到胸口传来一种他从未经历过的可怕感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [held] [ðʌs] [ɪn] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ɪn]

He	could	not	bear	to	see	her	held	thus	in	those	strong	arms	and	kissed	in
他	可以	不是	熊	到	看	她	握住	因此	在	那些	强的	武器	和	亲吻	在

[ðæt] ['mænər] .

that	manner	.
那	方式	.

他无法忍受看到她被那样强壮的双臂抱着，被那样亲吻。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] .

In	his	heart	something	seemed	ready	to	burst	.
在	他的	心	某物	似乎	准备好	到	爆裂	.

他感觉自己内心深处有什么东西即将爆发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ,

For	a	moment	he	stood	with	his	hands	clenched	,
为了	一个	片刻	他	站立	和	他的	双手	紧握	,

他双手紧握，伫立了一会儿。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

longing	to	rush	in	there	and	tear	her	from	the	man	.
渴望	到	匆忙	在	那里	和	撕	她	从	这	男人	.

恨不得冲进去把她从那个男人身边抢过来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] .

Then	he	turned	away	and	fled	with	noiseless	steps	.
然后	他	转向	离开	和	逃亡	和	无声	步骤	.

然后他转身，悄无声息地逃走了。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! ” [hist] [ˈfilmɔː] ,
“ That's the man ! ” hissed Fillmore ,
“ 那就是 这 男人 ! ” 嘶嘶作响 菲尔莫尔 ,

“就是他！”菲尔莫尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [bæk]
as he found his way to the rear of the house and ascended the back
作为 他 成立 他的 方式 到 这 后部 的 这 房子 和 上升 这 后退
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他找到通往房子后面的路，然后上了后楼梯。

“ [ðæts] [ˈmɛriˌwɛl] !
“ That's Merriwell !
“ 那就是 梅里韦尔 !

“那是梅里韦尔！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [iˈməuʃənz] .
” He was astounded by his own emotions .
” 他 曾是 震惊 经过 他的 自己的 情绪 .

他被自己的情绪所震惊。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
He felt himself quivering from head to feet .
他 毛毡 他自己 颤抖 从 头 到 脚 .

他感到自己从头到脚都在颤抖。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [hiː; hi] [peɪst] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd]
Reaching his own room by way of the back stairs , he paced excitedly up and
到达 他的 自己的 房间 经过 方式 的 这 后退 楼梯 , 他 踱步 兴奋地 向上 和
[daʊn] . [-]
down . [178]
向下 . [-]

他从后楼梯回到自己的房间，兴奋地来回踱步。[178]

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] !
“ I'd like to punch him !
“ ID 喜欢 到 冲床 他 !

“我真想揍他一顿！”

” [hiː; hi] [ˈhʌskɪli] [ˈmʌtəd] .
” he huskily muttered .
” 他 沙哑地 低声说道 .

“他沙哑地低声说道。”

“ [ˈdʒiŋgəuz] !
“ Jingoes !
“ 沙文主义者 !

“Jingo！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
what is the matter with me ?
什么 是 这 事情 和 我 ?

我到底怎么了？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] .
It made me furious to see him kiss her .
它 制成 我 狂怒 到 看 他 吻 她 .

看到他吻她，我非常生气。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	didn't	suppose	anything	could	give	me	a	feeling	like	that	.
我	没有	认为	任何事物	可以	给	我	一个	感觉	喜欢	那	.

我没想到会有任何事情能给我带来那样的感觉。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	is	the	matter	with	me	?
什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'meɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	somewhat	dismayed	over	it	.
"	他	曾是	有些	沮丧	超过	它	.

他对此感到有些沮丧。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['sloʊli] ['mɝːmɝd] :

After	a	time	he	slowly	murmured	:
后	一个	时间	他	缓慢地	低声说道	:

过了一会儿，他缓缓低声说道:

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

"天哪！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] !

I	am	stuck	on	that	girl	!
我	是	卡住	在	那	女孩	!

我迷上那个女孩了!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	know	it	before	.
我	没有	知道	它	前	.

我之前并不知道。

[ðæts] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] .

That's	what	ails	me	.
那就是	什么	疾病	我	.

这就是我的病因。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][hɪt][soʊ][hɑːrd][aɪ'd] [felt] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

If	any	one	had	told	me	I	was	hit	so	hard	I'd	felt	like	punching	him	.
如果	任何	一	有	讲述	我	我	曾是	打	所以	难的	ID	毛毡	喜欢	冲孔	他	.

如果有人告诉我我被打得那么重，我真想揍他一顿。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	am	I	going	to	do	about	it	?
什么	是	我	去	到	做	关于	它	?

我该怎么办?

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]

"	There	didn't	seem	to	be	much	of	anything	to	do	,	but	his	brain	was
"	那里	没有	似乎	到	是	很多	的	任何事物	到	做	,	但	他的	脑	曾是

[ə'wəːl] ,

awhirl	,
旋转	,

"似乎没什么事可做，但他脑子里却一片混乱。"

[skɔːrz] [ʌv; əv][waɪld]['fænsis][ænd; ənd][aɪ'diːəz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

scores	of	wild	fancies	and	ideas	flashing	through	it	.
得分	的	荒野	幻想	和	想法	闪烁	通过	它	.

无数天马行空的想象和想法在脑海中闪现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

For 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **he** 他 **paced** 踱步 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **,** , **gradually** 逐步地 **growing** 生长 **calmer** 更平静 **.** .

他来回踱步了很久，渐渐平静下来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , ['wɪslɪŋ] .

Finally 最后 **he** 他 **left** 左边 **his** 他的 **room** 房间 **and** 和 **descended** 下降 **by** 经过 **the** 这 **front** 正面 **stairs** 楼梯 **,** , **whistling** 吹口哨 **.** .

最后他离开了房间，沿着前楼梯走了下去，一边走一边吹着口哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

In 在 **a** 一个 **careless** 粗心 **manner** 方式 **he** 他 **strolled** 漫步 **into** 进入 **the** 这 **parlor** 客厅 **,** ,

他漫不经心地走进客厅，

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]

stopping 停止 **short** 短的 **and** 和 **ceasing** 停止 **to** 到 **whistle** 哨 **in** 在 **apparent** 明显 **surprise** 惊喜 **as** 作为 **he** 他 **beheld** 观看 **the** 这

[fɔːr] ['pɜːsənz] [ðer; ðər] .

four 四 **persons** 人 **there** 那里 **.** .

当他看到那里的四个人时，他突然停住脚步，停止了吹口哨，显然很惊讶。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

" " **I** 我 **beg** 求 **your** 你的 **pardon** 赦免 **!** !

"请再说一遍！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

" " **he** 他 **exclaimed** 惊呼 **,** , **starting** 开始 **to** 到 **retreat** 撤退 **.** .

他惊呼一声，开始后退。

['ɪnzə] [roʊz] .

Inza 因扎 **rose** 玫瑰 **.** .

因扎玫瑰。

" ['mɪstər] . ['filmɔː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" " **Mr** 先生 **.** . **Fillmore** 菲尔莫尔 **,** , **"** " **she** 她 **called** 称为 **.** .

"菲尔莫尔先生，"她喊道。

" [mɪs] ['bɜːɪdʒ] , " [hiː; hi] [boʊd] .

" " **Miss** 错过 **Burrage** 伯拉奇 **,** , **"** " **he** 他 **bowed** 鞠躬 **.** .

"伯拉奇小姐，"他鞠躬道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

" " **I** 我 **didn't** 没有 **mean** 意思是 **to** 到 **intrude** 侵入 **.** .

"我无意打扰。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — "

I 我 **didn't** 没有 **know** 知道 **—** — **—** — **"** "

我不知道——"

" [noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] .

" " **No** 不 **intrusion** 入侵 **,** , **"** " **she** 她 **assured** 保证 **.** .

"不会打扰到您，"她保证道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .

“	Let	me	introduce	you	to	Mr	.	Merriwell	.
”	让	我	介绍	你	到	先生	.	梅里韦尔	.

“让我来介绍一下梅里韦尔先生。”

[fræŋk] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ˈfilmɔː] , ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] . ”

Frank	,	this	is	Mr	.	Fillmore	,	Mrs	.	Loder's	brother	.	”
坦率	,	这	是	先生	.	菲尔莫尔	,	太太	.	-	兄弟	.	”

弗兰克，这位是菲尔莫尔先生，洛德太太的哥哥。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈfilmɔː] , ” [sed] ['mɛriˌwɛl] ['dʒiːniəli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt]

“	Glad	to	know	you	,	Mr	.	Fillmore	,	”	said	Merriwell	genially	,	as	he	grasped
”	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	菲尔莫尔	,	”	说	梅里韦尔	和蔼地	,	作为	他	抓住

['frɛdz] [hænd] .

Fred's	hand	.
弗雷德的	手	.

“很高兴认识你，菲尔莫先生，”梅里韦尔和蔼地说着，握住了弗雷德的手。

“ [mɪs] ['bɝːɪdʒ] [-]

“	Miss	Burrage	[179	]
”	错过	伯拉奇	[-	]

“伯拉奇小姐[179]

[roʊt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

wrote	me	about	you	.
写道	我	关于	你	.

有人写信告诉我关于你的事。

[jʊə(r)] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [ləˈkrɔːs] [tiːm] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

You're	captain	of	the	Hopkins	lacrosse	team	,	I	think	?	”
你是	队长	的	这	霍普金斯	长曲棍球	团队	,	我	思考	?	”

我想你是霍普金斯大学长曲棍球队的队长吧?

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] . ”

“	I	have	that	honor	.	”
”	我	有	那	荣誉	.	”

“我荣幸之至。”

“ [æn; ən] ['ɑːnər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['meri] .

“	An	honor	it	is	,	”	nodded	Merry	.
”	一个	荣誉	它	是	,	”	点头	欢乐	.

“这是我的荣幸，”梅里点头说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈkrɔːs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	are	captain	of	the	lacrosse	champions	of	the	United	States	at	the
”	你	是	队长	的	这	长曲棍球	冠军	的	这	团结的	各州	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

“你目前是美国长曲棍球冠军队的队长。”

” [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][bɑːrt] [hɔdʒ] .

”	Fillmore	was	then	introduced	to	Bart	Hodge	.
”	菲尔莫尔	曾是	然后	介绍	到	巴特	霍奇	.

“菲尔莫尔随后被介绍给了巴特·霍奇。”

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [taɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['elsi]

He	noted	that	an	unusual	tide	of	color	had	suffused	the	cheeks	of	Elsie
他	著名的	那	一个	异常	潮	的	颜色	有	弥漫	这	脸颊	的	艾尔西

['bɛlˌwʊd] ,

Bellwood	,
贝尔伍德	,

他注意到艾尔西·贝尔伍德的双颊泛起了一抹异样的红晕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['ɪnzə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]
and 和 **now** 现在 **,** , **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **,** , **he** 他 **realized** 已实现 **that** 那 **she** 她 **,** , **like** 喜欢 **Inza** 因扎 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **wonderfully** 太棒了
['prɪti] [gɜːrl] .
pretty 漂亮的 **girl** 女孩 **.** .

突然间，他意识到她和茵扎一样，都是非常漂亮的女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['strɔːŋli] [kən'træstɪŋ] [taɪps] .
The 这 **two** 二 **girls** 女孩们 **were** 是 **of** 的 **strongly** 强烈 **contrasting** 对比 **types** 类型 **.** .

这两个女孩性格截然不同。

" ['mɪstər] . ['filmɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɑːrt] , " [sed] ['elsi] .
" " **Mr** 先生 **.** . **Fillmore** 菲尔莫尔 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常 **good** 好的 **to** 到 **us** 我们 **,** , **Bart** 巴特 **,** , **"** " **said** 说 **Elsie** 艾尔西 **.** .

"巴特，菲尔莫尔先生对我们很好，"艾尔西说。

" [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [fræŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌʌn'toʊld][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɔdʒ] .
" " **Which** 哪个 **places** 地方 **Frank** 坦率 **and** 和 **me** 我 **under** 在下面 **untold** 不明 **obligations** 义务 **to** 到 **him** 他 **,** , **"** " **said** 说 **Hodge** 霍奇 **.** .

"这使得弗兰克和我对他负有难以言喻的义务，"霍奇说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" " **I** 我 **have** 有 **only** 仅有的 **one** 一 **fault** 过错 **to** 到 **find** 寻找 **with** 和 **him** 他 **.** .

"我对他只有一个不满之处。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] .
He 他 **should** 应该 **have** 有 **written** 书面 **me** 我 **that** 那 **you** 你 **were** 是 **ill** 患病的 **.** .

他应该写信告诉我你生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **crime** 犯罪 **for** 为了 **you** 你 **girls** 女孩们 **to** 到 **keep** 保持 **it** 它 **from** 从 **me** 我 **.** . **"** "

你们这些女孩瞒着我，这简直是犯罪！

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] ['ɪnzə] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" " **I** 我 **wanted** 通缉 **to** 到 **write** 写 **,** , **"** " **said** 说 **Inza** 因扎 **;** ; **"** " **but** 但 **she** 她 **wouldn't** 不会 **let** 让 **me** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **.** . **"** "

"我想写点什么，"因扎说，"但她不让我告诉你。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['elsi] .
" " **Why** 为什么 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **,** , **"** " **declared** 声明 **Elsie** 艾尔西 **.** .

"没什么，"艾尔西说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [trɪp] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
" " **I** 我 **wasn't** 不是 **going** 去 **to** 到 **break** 休息 **up** 向上 **your** 你的 **trip** 旅行 **just** 只是 **because** 因为 **I** 我 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **bit** 少量
[aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
out 出去 **of** 的 **sorts** 排序 **.** .

"我不会因为自己心情不太好就打断你们的旅行。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
I 我 **suppose** 认为 **the** 这 **climate** 气候 **was** 曾是 **too** 也 **severe** 严重 **after** 后 **spending** 开支 **the** 这 **early** 早期的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **winter** 冬天
[ɪn][ðə; ði] [west] . "
in 在 **the** 这 **West** 西方 **.** . **"** "

我想，可能是因为在西部度过了初冬之后，这里的气候太过严寒了。

“ [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , ” [riˈmaindid] [fræŋk] .

“	We	wanted	you	to	keep	on	with	us	,	”	reminded	Frank	.
”	我们	通缉	你	到	保持	在	和	我们	,	”	提醒	坦率	.

“我们希望你继续和我们在一起，”弗兰克提醒道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [iːst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .

“	It	was	your	own	fault	that	you	returned	East	when	you	did	.
”	它	曾是	你的	自己的	过错	那	你	返回	东方	什么时候	你	做过	.

“你当时返回东部完全是你自己造成的。”

” [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

”	Fillmore	was	urged	to	sit	down	,	and	he	accepted	the	invitation	.
”	菲尔莫尔	曾是	敦促	到	坐	向下	,	和	他	公认	这	邀请	.

“菲尔莫尔被劝坐下，他接受了邀请。”

“ [lets] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [mɪs] [ˈbɝːɪdʒ] [toʊld] [-]

“	Let's	see	,	”	he	said	,	“	I	believe	Miss	Burrage	told	[	180	]
“	我们来吧	看	,	”	他	说	,	“	我	相信	错过	伯拉奇	讲述	[	-	]

“让我想想，”他说，“我相信伯拉奇小姐告诉[180]

[ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ləˈkrɔːs] [tiːm] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] . ”

me	you	were	organizing	a	lacrosse	team	,	Mr	.	Merriwell	.	”
我	你	是	组织	一个	长曲棍球	团队	,	先生	.	梅里韦尔	.	”

梅里韦尔先生，您当时正在组织一支长曲棍球队。

“ [its] [ˈpræktɪkli] [ˈɔːrgənaɪzd] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmeri] .

“	It's	practically	organized	,	”	nodded	Merry	.
”	它是	几乎	组织	,	”	点头	欢乐	.

“基本上已经井然有序了，”梅里点点头。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsiːz(ə)n] .

“	We're	going	to	play	a	few	games	at	the	close	of	the	college	season	.
”	是	去	到	玩	一个	很少	游戏	在	这	关闭	的	这	大学	季节	.

“我们将在大学赛季结束后打几场比赛。”

[wiːv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [geɪmz] [ɔːlˈredi] .

We've	arranged	for	two	games	already	.
我们已经	安排	为了	二	游戏	已经	.

我们已经安排了两场比赛。

” [ˈfilmɔː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	Fillmore	lifted	his	eyebrows	in	surprise	.
”	菲尔莫尔	抬起	他的	眉毛	在	惊喜	.

菲尔莫尔惊讶地挑了挑眉。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌslər] !

“	Well	,	you're	a	hustler	!
”	出色地	,	你是	一个	骗子	!

“你真是个精明的人！”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	he	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈhɑːrvərd] [ˈpleɪɝz] [ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] ? ”

“	Are	you	going	to	have	some	Harvard	players	on	your	team	?	”
”	是	你	去	到	有	一些	哈佛大学	玩家	在	你的	团队	?	”

“你们队里会招一些哈佛大学的球员吗？”

“ [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Five	of	them	.
”	五	的	他们	.

“其中五个。”

[θriː] [wɜːr; wər] ['fɔːrmər] ['hɑːpkɪnz] [men] . ”

Three	were	former	Hopkins	men	.	”
三	是	以前的	霍普金斯	男人	.	”

其中三人是霍普金斯大学的校友。

“ [wɪl] [ɜːrb] - [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ? ”

“	Will	Herb	Onslaw	be	one	of	the	five	?	”
”	将要	草本植物	-	是	一	的	这	五	?	”

“赫伯·昂斯劳会是五人之一吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tiːm] [wer] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz]

“	I	don't	see	how	you	induced	him	to	play	on	a	team	where	some	one	else	is
”	我	不	看	如何	你	诱导	他	到	玩	在	一个	团队	在哪里	一些	一	别的	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] . ”

to	be	captain	.	”
到	是	队长	.	”

“我不明白你是如何让他加入一支由其他人担任队长的球队的。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] .

“	Oh	,	that	wasn't	difficult	.
”	哦	,	那	不是	难的	.

“哦，那并不难。”

[aɪ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [tʃæp] . ”

I	think	Onslaw's	a	very	decent	and	modest	chap	.	”
我	思考	-	一个	非常	体面的	和	谦虚的	小伙子	.	”

我认为昂斯劳是个非常正直谦逊的人。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! ”

“	You	don't	know	him	!	”
”	你	不	知道	他	!	”

“你根本不认识他！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] - . ”

“	It	seems	that	you	don't	like	Onslaw	.	”
”	它	似乎	那	你	不	喜欢	-	.	”

“看来你不喜欢昂斯劳。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

“	Not	much	,	for	I	know	he's	full	of	wind	.
”	不是	很多	,	为了	我	知道	他是	满的	的	风	.

“不多，因为我知道他满嘴跑火车。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [pʌft] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːrvərd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

He	was	dreadfully	puffed	up	because	Harvard	happened	to	win	from	us	.
他	曾是	极其糟糕	膨胀的	向上	因为	哈佛大学	发生	到	赢	从	我们	.

他得意忘形，因为哈佛大学碰巧赢了我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	know	I	was	hurt	in	the	game	and	did	not	play	during	most	of	the
你	知道	我	曾是	伤害	在	这	游戏	和	做过	不是	玩	期间	最多	的	这

['sekənd] [hæf] .

second	half	.
第二	一半	.

你知道我在比赛中受伤了，下半场大部分时间都没能上场。

" [hɔdʒ] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

"	**Hodge**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**his**	**lip**	**curled**	**the**	**least**	**bit**	**.**
"	霍奇	耸了耸肩	他的	肩膀	和	他的	唇	卷曲	这	至少	少量	.

霍奇耸了耸肩，嘴角微微翘起。

[hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ɪn] [ˈfilmɔː] .

He	**detected**	**the**	**conceit**	**in**	**Fillmore**	**.**
他	检测到	这	自负	在	菲尔莫尔	.

他察觉到了菲尔莫尔的自负。

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	知道	关于	那	.

我知道这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] [ˈmeri] .

It	**was**	**very**	**unfortunate**	**,**	**"**	**said**	**Merry**	**.**
它	曾是	非常	不幸	,	"	说	欢乐	.

"真是太不幸了，"梅里说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [wiːd] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [hɜːrt] ,

"	**Of**	**course**	**I'm**	**not**	**saying**	**we'd**	**won**	**if**	**I**	**hadn't**	**been**	**hurt**	**,**
"	的	课程	我是	不是	说	我们会	韩元	如果	我	之前没有	到过	伤害	,

"我当然不是说如果我没受伤我们就赢了"，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] .

but	**we**	**had**	**the**	**lead**	**when**	**that**	**happened**	**.**
但	我们	有	这	带领	什么时候	那	发生	.

但当时我们领先。

[aɪ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

I	**think**	**Onslaw**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**go**	**out**	**of**	**the**	**game**	**.**	**"**
我	思考	-	曾是	高兴的	到	看	我	去	出去	的	这	游戏	.	"

我觉得昂斯劳很高兴看到我退出比赛。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [tʃæp] . "

"	**He**	**didn't**	**appear**	**to**	**me**	**like**	**a**	**malicious**	**chap**	**.**	**"**
"	他	没有	出现	到	我	喜欢	一个	恶意	小伙子	.	"

"在我看来，他不像个心怀恶意的人。"

" [oʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈhiːz] [smuːð] [ɪˈnʌf] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**presume**	**he's**	**smooth**	**enough**	**.**
"	哦	,	我	怙	他是	光滑的	足够的	.

"哦，我想他应该足够圆滑吧。"

[ˈsɑːri] [ˈhiːl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrvərd] [nekst] [jɪr] .

Sorry	**he'll**	**not**	**be**	**with**	**Harvard**	**next**	**year**	**.**
对不起	地狱	不是	是	和	哈佛大学	下一个	年	.

很遗憾他明年不会去哈佛了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . " [-]

I'd	**like**	**to**	**get**	**against**	**him**	**again**	**.**	**"**	**[**	**181**	**]**
ID	喜欢	到	得到	反对	他	再次	.	"	[	-	]

我想再和他交手一次。"[181]

" [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**Possibly**	**you**	**will**	**.**
"	可能	你	将要	.

"或许你会的。"

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

We'll	**give**	**you**	**a**	**game**	**right**	**after**	**the**	**close**	**of**	**college**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**like**	**.**
出色地	给	你	一个	游戏	正确的	后	这	关闭	的	大学	,	作为	很快	作为	你	喜欢	.

大学毕业后，我们会立刻给你送一款游戏，只要你喜欢。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [waɪl] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

I'd	like	to	make	arrangements	for	the	game	while	in	Baltimore	.
ID	喜欢	到	制作	安排	为了	这	游戏	尽管	在	巴尔的摩	.

我想在巴尔的摩期间安排一下比赛事宜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ˈpɑːsəb(ə)l][jʊr; jər] [tiːm] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,

Of	course	,	it's	possible	your	team	will	not	play	us	,	but	we're	very	anxious	,
的	课程	,	它是	可能的	你的	团队	将要	不是	玩	我们	,	但	是	非常	焦虑的	,

当然，你们的球队也可能不会和我们比赛，但我们非常期待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [geɪm] [təˈgeðər] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	you	shall	have	our	first	game	together	,	if	you'll	take	it	.	”
和	你	将	有	我们的	第一的	游戏	一起	,	如果	你会	拿	它	.	”

如果你愿意的话，我们将一起进行我们的第一场比赛。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ðæt] [wei] .

“	Why	,	I	wouldn't	be	surprised	if	it	might	be	fixed	that	way	.
“	为什么	,	我	不会	是	惊讶	如果	它	可能	是	固定的	那	方式	.

“如果那样就能解决问题，我一点也不会感到惊讶。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌjuː ˈes] ? ”

Are	you	going	to	challenge	us	?	”
是	你	去	到	挑战	我们	?	”

你们要挑战我们吗?

“ [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

“	Hadn't	thought	of	making	it	a	challenge	.
“	之前没有	想法	的	制作	它	一个	挑战	.

“没想到还能把它变成挑战。”

[dʒʌst] [ˈfænsɪd] [wiː; wi] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	fancied	we	might	arrange	a	meeting	,	that's	all	.
只是	幻想	我们	可能	安排	一个	会议	,	那就是	全部	.

只是觉得我们可以安排一次会面，仅此而已。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] — — ”

Still	,	if	you	think	we'd	better	make	it	a	challenge	—	—	”
仍然	,	如果	你	思考	我们会	更好的	制作	它	一个	挑战	—	—	”

不过，如果你觉得我们最好把它变成一个挑战——”

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

“	I	don't	suppose	it	will	make	any	difference	.
“	我	不	认为	它	将要	制作	任何	不同之处	.

“我想这应该不会有什么区别。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? ”

How	long	will	you	remain	in	the	city	?	”
如何	长的	将要	你	保持	在	这	城市	?	”

你打算在这座城市待多久?

“ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

“	Until	the	day	after	to	-	morrow	.	”
“	直到	这	天	后	到	-	明天	.	”

“直到后天。”

“ [wel] , [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmænɪdʒər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

“	Well	,	I'll	introduce	you	to	our	manager	to	-	morrow	,	and	you	can
“	出色地	,	患病的	介绍	你	到	我们的	经理	到	-	明天	,	和	你	能

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

see	what	you	can	do	.
看	什么	你	能	做	.

“好的，我明天会把你介绍给我们的经理，你可以看看你能做些什么。”

[aɪl] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'll	urge	him	to	make	the	game	with	you	.	”
患病的	敦促	他	到	制作	这	游戏	和	你	.	”

我会劝他跟你一起玩这个游戏。

“ [duː] !

“	Do	!
”	做	!

“做！

[huːz] [jʊr; jər] [koʊtʃ] , ['æbəˌkrɑːmbi] ? ”

Who's	your	coach	,	Abercrombie	?	”
谁是	你的	教练	,	阿伯克龙比	?	”

阿伯克龙比，你的教练是谁？

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	He's	one	of	them	.	”
”	他是	一	的	他们	.	”

“他也是其中之一。”

“ [gʊd] [mæn] .

“	Good	man	.
”	好的	男人	.

“好人。”

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] . ”

No	one	in	this	country	knows	more	about	the	game	.	”
不	一	在	这	国家	知道	更多的	关于	这	游戏	.	”

在这个国家，没有人比他更了解这项运动。

“ [huːl] [koʊtʃ] [jʊr; jər] [tiːm] ? ”

“	Who'll	coach	your	team	?	”
”	谁会	教练	你的	团队	?	”

谁来执教你们的球队？

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] . ”

“	We're	going	to	have	a	Canadian	.	”
”	是	去	到	有	一个	加拿大	.	”

“我们将启用一名加拿大人。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filmɔː] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Fillmore	.
”	哦	!	”	惊呼	菲尔莫尔	.

“哦！”菲尔莫尔惊呼道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] !

“	You're	going	in	for	the	real	thing	!
”	你是	去	在	为了	这	真实的	事物	!

“你要去体验真正的刺激！”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðoʊz] ['keɪnəks, kə'nʌks] ! ”

Some	day	we'll	put	it	all	over	those	Canucks	!	”
一些	天	出色地	放	它	全部	超过	那些	加人队	!	”

总有一天我们会把那些加人队打得落花流水！

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

“	Perhaps	so	,	”	admitted	Frank	;	“	but	,	to	tell	you	the	truth	,
”	也许	所以	,	”	承认	坦率	;	“	但	,	到	告诉	你	这	真相	,

“也许是这样，”弗兰克承认道；“但是，说实话，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
I fear the players of this country will have to improve faster than they have
我 害怕 这 玩家 的 这 国家 将要 有 到 提升 快点 比 他们 有
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .
to get away with the Canadians .
到 得到 离开 和 这 加拿大人 .

我担心这个国家的球员必须比他们必须达到的速度更快地提高水平，才能战胜加拿大队。

[wiː; wi][kæn; kən] [traʊns] [ðem; ðəm][æt; ət] ['beɪsbɔːl] ;
We can trounce them at baseball ;
我们 能 痛击 他们 在 棒球 ;

我们在棒球比赛中可以痛击他们；

[bʌt; bət][æt; ət] [lə'krɔːs] [ænd; ənd][aɪs] ['hɑːkɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər]
but at lacrosse and ice hockey they are going to keep the lead for
但 在 长曲棍球 和 冰 曲棍球 他们 是 去 到 保持 这 带领 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . ” [-]
some time . ” [182]
一些 时间 . ” [-]

但在长曲棍球和冰球方面，他们将继续保持领先地位一段时间。”[182]

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't you believe it !
“ 不 你 相信 它 !

你别信！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] ['kæptɪn] .
” cried the Hopkins captain .
” 哭 这 霍普金斯 队长 .

“霍普金斯队长喊道。”

“ [ðer; ðər] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [suːn] .
“ Their day is coming right soon .
“ 他们的 天 是 未来 正确的 很快 .

“他们的好日子很快就要到了。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [ˌaʊt'ræŋk][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [wɪð; wɪθ]
I'll admit that they still outrank us , but the sport is comparatively new with
患病的 承认 那 他们 仍然 排名 我们 , 但 这 运动 是 比较 新的 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我承认他们的排名仍然高于我们，但这项运动对我们来说相对较新。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr]
We have not given it enough attention , and it hasn't become popular
我们 有 不是 给定 它 足够的 注意力 , 和 它 还没有 变得 受欢迎的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
with the public .
和 这 民众 .

我们没有给予它足够的重视，它也没有受到公众的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] . ”
It deserves to become popular . ”
它 值得 到 变得 受欢迎的 . ”

它值得流行起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ə'sɜːrtɪd] [fræŋk] .
“ It will , ” asserted Frank .
“ 它 将要 , ” 断言 坦率 .

“会的，”弗兰克断言道。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪl] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**When**	**people**	**begin**	**to**	**realize**	**what**	**a**	**pretty**	**game**	**it**	**is**	**they'll**	**take**	**to**	**it**	**.**
“	什么时候	人们	开始	到	意识到	什么	一个	漂亮的	游戏	它	是	他们会	拿	到	它	.

“当人们开始意识到这是一款多么漂亮的游戏时，他们就会喜欢上它。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	**public**	**has**	**to**	**be**	**educated**	**up**	**to**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
这	民众	有	到	是	受过教育	向上	到	一个	事物	喜欢	那	.

公众需要接受相关教育才能理解这类事情。

[lə'krɔːs] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Lacrosse	**has**	**hardly**	**any**	**of**	**the**	**dangerous**	**elements**	**of**	**football**	**,**	**yet**	**it**	**is**	
长曲棍球	有	几乎	任何	的	这	危险的	元素	的	足球	,	然而	它	是	

[ɪk'saɪtɪŋ] ,

exciting	**,**
激动人心	,

长曲棍球几乎没有橄榄球的危险因素，但它同样精彩刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['pleɪɪŋ] [pə'mits] [spek'teitəs] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	**the**	**open**	**playing**	**permits**	**spectators**	**to**	**see**	**almost**	**constantly**	**everything**	**that**	
和	这	打开	玩耍	许可证	观众	到	看	几乎	不断地	一切	那	

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

is	**taking**	**place**	**.**
是	采取	地方	.

开放式的比赛形式使得观众几乎可以随时看到场上发生的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [geɪm] [pleɪd] . ”

There	**is**	**no**	**more**	**graceful**	**game**	**played**	**. ”**
那里	是	不	更多的	优美	游戏	玩	. ”

没有比这更优雅的游戏了。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪn'θuːziæst] ! ” [sed] ['filmɔː] .

“	**Why**	**,**	**you're**	**a**	**real**	**enthusiast**	**! ”**	**said**	**Fillmore**	**.**
“	为什么	,	你是	一个	真实的	爱好者	! ”	说	菲尔莫尔	.

“哇，你真是个狂热爱好者啊！”菲尔莫尔说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ɔːl] [kliːn] , ['helθi] [spɔːrts] .

“	**Just**	**as**	**I**	**am**	**an**	**enthusiast**	**in**	**all**	**clean**	**,**	**healthy**	**sports**	**.**
“	只是	作为	我	是	一个	爱好者	在	全部	干净的	,	健康	运动的	.

“就像我热爱所有健康、纯粹的运动一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	**believe**	**in**	**such**	**things**	**,**	**and**	**I**	**take**	**hold**	**of**	**them**	**with**	**delight**	**.**
我	相信	在	这样的	事物	,	和	我	拿	抓住	的	他们	和	喜	.

我信奉这些事，并且欣然接受它们。

[aɪv] [siːn] [lə'krɔːs] [pleɪd] [ɪn]['kænədə] ,

I've	**seen**	**lacrosse**	**played**	**in**	**Canada**	**,**
我已经	已见	长曲棍球	玩	在	加拿大	,

我在加拿大看过长曲棍球比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] [wel] - [mætʃt] [tiːmz] [ʌp] [ðer; ðər] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**the**	**work**	**of**	**two**	**well**	**-**	**matched**	**teams**	**up**	**there**	**puts**	**us**	**in**	**the**	**shade**	**.**
和	这	工作	的	二	出色地	-	匹配	团队	向上	那里	放置	我们	在	这	阴影	.

而上面两支实力相当的队伍的表现，让我们相形见绌。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [lə'krɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['beɪsbɔːl]
let the public show the interest for lacrosse that it has in college baseball
让 这 民众 展示 这 兴趣 为了 长曲棍球 那 它 有 在 大学 棒球

[ænd; ənd] [wiːl] ['wɪtnəs] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] . ”
and we'll witness great advancement in the next few years . ”
和 出色地 证人 伟大的 进步 在 这 下一个 很少 年 . ”

如果公众对长曲棍球的兴趣能像对大学棒球一样浓厚，我们将在未来几年见证长曲棍球的巨大进步。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪd] [lə'krɔːs] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] ? ”
“ Have you played lacrosse yourself , Mr . Merriwell ? ”
“ 有 你 玩 长曲棍球 你自己 , 先生 . 梅里韦尔 ? ”

“梅里韦尔先生，您自己打过长曲棍球吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ A little . ”
“ 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [its] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['præktɪs] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ It's a game at which practice counts for a great deal . ”
“ 它是 一个 游戏 在 哪个 实践 计数 为了 一个 伟大的 交易 . ”

“这是一项练习至关重要的运动。”

“ [laɪk] ['beɪsbɔːl] .
“ Like baseball .
“ 喜欢 棒球 .

“就像棒球一样。”

[mɪr] [streŋθ] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['mætər] [ɪn] [lə'krɔːs] .
Mere strength is of small matter in lacrosse .
仅仅 力量 是 的 小的 事情 在 长曲棍球 .

在长曲棍球运动中，单纯的力量并不重要。

[spiːd] , [skɪl] , [nɜːrv] , [ænd; ənd] [breɪnz] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] .
Speed , skill , nerve , and brains all come in .
速度 , 技能 , 神经 , 和 大脑 全部 来 在 .

速度、技巧、胆识和智慧都至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] ['fʊtbɔːl] . ”
In this respect it has some advantages over football . ”
在 这 尊重 它 有 一些 优势 超过 足球 . ”

在这方面，它比足球有一些优势。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [læft] ['ɪnzə] .
“ Well , you can discuss all that to - morrow ! ” laughed Inza .
“ 出色地 , 你 能 讨论 全部 那 到 - 明天 ! ” 笑了 因扎 .

“嗯，这些事你们明天再讨论吧！”因扎笑着说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [-]
“ Just now I'm in favor of talking about other [183]
“ 只是 现在 我是 在 偏爱 的 说 关于 其他 [-]

“我现在赞成谈论其他[183]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [hɪr] , ['elsi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd] [ruːt] .
If you play the game here , Elsie and I will attend and root .
如果 你 玩 这 游戏 这里 , 艾尔西 和 我 将要 出席 和 根 .

如果你在这里玩游戏，我和艾尔西会到场为你加油。

[wəʊnt] [wiː; wi] , ['elsi] ? ”
Won't we , Elsie ? ”
惯于 我们 ，艾尔西 ? ”

是吧，艾尔西?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , ” ['ænsər] ['elsi] .
“ I wouldn't miss it for the world , ” answered Elsie .
“ 我 不会 错过 它 为了 这 世界 ， ” 回答 艾尔西 .

“我无论如何都不会错过它，”艾尔西回答道。

“ [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['filmɔː] ;
“ You'll see something that will give you small satisfaction , ” thought Fillmore ;
“ 你会 看 某物 那 将要 给 你 小的 满意 ， ” 想法 菲尔莫尔 ;

“你会看到一些能给你带来些许满足感的东西，”菲尔莫尔心想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
but he kept his thought to himself . [184]
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 . [-]

但他把这个想法藏在心里。[184]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] .
OUT ON THE PIMLICO ROAD .
出去 在 这 皮姆利科 路 .

在皮姆利科路上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raɪd] .
The following afternoon Frank and Bart took the girls out for a carriage ride .
这 下列的 下午 坦率 和 巴特 采取 这 女孩们 出去 为了 一个 运输 骑 .

第二天下午，弗兰克和巴特带着女孩们出去乘马车游览。

[ɔːl'ðoʊ] ['elsi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Although Elsie enjoyed it greatly , she soon became tired , and it was
虽然 艾尔西 享受 它 非常 ， 她 很快 成为 疲劳的 ， 和 它 曾是
['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
necessary to return with her .
必要的 到 返回 和 她 .

虽然艾尔西非常喜欢，但她很快就累了，所以必须陪她一起回去。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] ['filmɔː] ,
On returning to the house they were greeted by Fillmore ,
在 返回 到 这 房子 他们 是 问候 经过 菲尔莫尔 ，

他们回到家后，菲尔莫尔迎接了他们。

[huː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
who came out at once as he saw the girls being assisted from the carriage .
WHO 来了 出去 在 一次 作为 他 锯 这 女孩们 存在 协助 从 这 运输 .

他一看到有人搀扶女孩们下马车，就立刻走了出来。

“ [wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [strʌk] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I'm glad we struck you this way , ” he said .
“ 出色地 ， 我是 高兴的 我们 击 你 这 方式 ， ” 他 说 .

“嗯，我很高兴我们以这种方式吸引了你，”他说。

“ [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] , [eɪ] ?
“ Been having a drive , eh ?
“ 到过 拥有 一个 驾驶 ， 嗯 ?

“最近一直在开车啊？”

[hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Hope you enjoyed it . ”
希望 你 享受 它 . ”

希望你喜欢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [sed] ['elsi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] ['taɪərd][soʊ] [suːn] . ”
“ It was delightful , ” said Elsie ; “ but I spoiled it by getting tired so soon . ”
“ 它 曾是 愉快 , ” 说 艾尔西 ; “ 但 我 被宠坏了 它 经过 获得 疲劳的 所以 很快 . ”

“真是太棒了，”艾尔西说，“可惜我很快就累了，毁了这一切。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [skuːl] [gɜːrl] - [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ɪnzə] ;
“ We're going to see ' The School Girl ' to - night , ” explained Inza ;
“ 是 去 到 看 - 这 学校 女孩 - 到 - 夜晚 , ” 解释 因扎 ;

“我们今晚要去看《女学生》。”因扎解释道；

“ [soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪri] ['elsi] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ so we decided it was better not to weary Elsie too much . ”
“ 所以 我们 决定 它 曾是 更好的 不是 到 厌倦 艾尔西 也 很多 . ”

“所以我们决定最好不要让艾尔西太累。”

“ [oʊ] , [juːv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɛriˌwɛl] ? ” [kraɪd]
“ Oh , you've made arrangements for to - night , have you , Merriwell ? ” cried
“ 哦 , 你已经 制成 安排 为了 到 - 夜晚 , 有 你 , 梅里韦尔 ? ” 哭
['filmɔː] .
Fillmore .
菲尔莫尔 .

“哦，你已经安排好今晚的安排了，是吗，梅里韦尔？”菲尔莫尔喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I thought I might take you out to see some of the fellows this evening .
“ 我 想法 我 可能 拿 你 出去 到 看 一些 的 这 伙伴们 这 晚上 .

“我想今晚带你出去见见我的朋友们。”

” [ɪ'miːdiətli] [bəuθ]['gɜːlz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
” Immediately both girls expressed a willingness to give up the theatre ,
” 立即地 两个都 女孩们 表达 一个 意愿 到 给 向上 这 剧院 ,

“两个女孩立刻表示愿意放弃戏剧事业，

[bʌt; bət] ['niːðər] [fræŋk] [nɔːr][bɑːrt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
but neither Frank nor Bart would listen to that .
但 两者都不 坦率 也不 巴特 会 听 到 那 .

但弗兰克和巴特都不肯听。

“ [ðen] , ” [sed] ['filmɔː] ,
“ Then , ” said Fillmore ,
“ 然后 , ” 说 菲尔莫尔 ,

“然后，”菲尔莫尔说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][dʒæk] [brɑntʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] .
“ we can find Jack Branch this afternoon and fix it up about that game .
“ 我们 能 寻找 杰克 分支 这 下午 和 使固定 它 向上 关于 那 游戏 .

“我们今天下午可以找到杰克·布兰奇，把那场比赛的事情解决一下。”

[brɑntʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Branch is our manager , you know .
分支 是 我们的 经理 , 你 知道 .

你知道，布兰奇是我们的经理。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [goʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
What he says will go , all right , all right .
什么 他 说道 将要 去 , 全部 正确的 , 全部 正确的 .

他说的话，都会被接受，没问题，没问题。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	know	where	to	find	him	.
我	知道	在哪里	到	寻找	他	.

我知道去哪里能找到他。

['hiːz] [aʊt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] - , [ɑːn][ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] .

He's	out	at	Hastings	'	,	on	the	Pimlico	Road	.
他是	出去	在	黑斯廷斯	-	,	在	这	皮姆利科	路	.

他现在在皮姆利科路上的黑斯廷斯餐厅。

['heɪstɪŋz] [rʌnz] [ə; eɪ] [roʊd] [haʊs] .

Hastings	runs	a	road	house	.
黑斯廷斯	跑步	一个	路	房子	.

黑斯廷斯经营一家路边旅馆。

[wʌt] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [haɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɛriˌwɛl] ? " [-]

What	say	if	we	hike	out	there	right	away	,	Merriwell	?	"	[	185	]
什么	说	如果	我们	远足	出去	那里	正确的	离开	,	梅里韦尔	?	"	[	-	]

梅里韦尔，我们立刻徒步前往那里怎么样？[185]

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] .

"	I'm	willing	,	"	nodded	Frank	.
"	我是	愿意的	,	"	点头	坦率	.

"我愿意，"弗兰克点点头。

" [haʊl] [wiː; wi][goʊ] ? "

"	How'll	we	go	?	"
"	将会怎样?	我们	去	?	"

"我们该怎么做？"

" [oʊ] , ['eni] [wei] .

"	Oh	,	any	way	.
"	哦	,	任何	方式	.

"哦，总之。"

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [draɪv] . "

We	can	take	a	car	,	but	,	of	course	,	it	would	be	better	to	drive	.	"
我们	能	拿	一个	车	,	但	,	的	课程	,	它	会	是	更好的	到	驾驶	.	"

我们可以开车，但当然，自驾更好。

" [hɪəz] [ðə; ði] [tiːm] , " [smaɪld] ['meri] .

"	Here's	the	team	,	"	smiled	Merry	.
"	这里是	这	团队	,	"	微笑	欢乐	.

"这就是我们的团队，"梅里笑着说。

" [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	We	engaged	it	for	the	afternoon	,	and	the	afternoon	is	not	more	than
"	我们	已订婚的	它	为了	这	下午	,	和	这	下午	是	不是	更多的	比

[hæf] ['oʊvər] . "

half	over	.	"
一半	超过	.	"

"我们下午就和它交战了，而下午才过了一半。"

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['filmɔː] .

"	Good	!	"	cried	Fillmore	.
"	好的	!	"	哭	菲尔莫尔	.

"好！"菲尔莫尔喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] ['hækɪt] .

"	Wait	till	I	call	Hackett	.
"	等待	直到	我	称呼	哈克特	.

"等我给哈克特打电话。"

['hiːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He's	here	with	me	.
他是	这里	和	我	.

他和我在一起。

" [tɑːm] ['hækɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	Tom	Hackett	came	out	of	the	house	when	he	was	called	.
"	汤姆	哈克特	来了	出去	的	这	房子	什么时候	他	曾是	称为	.

"汤姆·哈克特接到电话后从房子里走了出来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['elsi] [ænd; ənd]['ɪnzə][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kiːnli] , [bʌt; bət]

He	was	introduced	to	Elsie	and	Inza	and	surveyed	the	girls	keenly	,	but
他	曾是	介绍	到	艾尔西	和	因扎	和	调查	这	女孩们	敏锐地	,	但

[nɑːt] [ə'fensɪvli] .

not	offensively	.
不是	进攻	.

他被介绍给了艾尔西和因扎，并仔细地打量了这两个女孩，但并没有表现出冒犯的意味。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] .

He	shook	hands	with	seeming	warmth	with	Frank	and	Bart	.
他	摇晃	双手	和	似乎	温暖	和	坦率	和	巴特	.

他与弗兰克和巴特握手，语气中带着一丝热情。

" ['paʊərf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Powerful	glad	to	know	you	,	gentlemen	,	"	he	said	.
"	强大的	高兴的	到	知道	你	,	先生们	,	"	他	说	.

"很高兴认识各位先生，"他说。

" ['filmɔː] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [læst] [naɪt] .

"	Fillmore	told	me	about	your	arrival	last	night	.
"	菲尔莫尔	讲述	我	关于	你的	到达	最后的	夜晚	.

"菲尔莫尔昨晚告诉我你到了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

Of	course	I've	heard	more	or	less	concerning	you	at	other	times	.
的	课程	我已经	听到	更多的	或者	较少的	有关	你	在	其他	时代	.

当然，我也曾在其他时候听到过一些或多或少与你有关的消息。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] [ænd; ənd]

"	He	was	told	of	the	plan	to	drive	out	on	the	Pimlico	Road	and
"	他	曾是	讲述	的	这	计划	到	驾驶	出去	在	这	皮姆利科	路	和

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

immediately	declared	it	would	give	him	pleasure	to	go	along	.
立即地	声明	它	会	给	他	乐趣	到	去	沿着	.

"他得知计划开车走皮姆利科路后，立即表示很乐意前往。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['filmɔː] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	Fillmore	,	"	and	I'll	be	ready	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	菲尔莫尔	,	"	和	患病的	是	准备好	.

"稍等片刻，"菲尔莫尔说，"我马上就准备好。"

" [hiː; hi] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] .

"	He	then	ran	into	the	house	and	did	some	telephoning	.
"	他	然后	跑	进入	这	房子	和	做过	一些	电话	.

然后他跑进屋里，打了几通电话。

[suːn] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Soon	the	quartette	was	ready	to	start	.
很快	这	四重奏	曾是	准备好	到	开始	.

很快，四重奏就准备开始了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

As	they	drove	away	they	lifted	their	hats	to	the	girls	,
作为	他们	驾驶	离开	他们	抬起	他们的	帽子	到	这	女孩们	,

他们开车离开时，向女孩们脱帽致敬。

[huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	lingered	on	the	steps	outside	the	door	.
WHO	有	徘徊不去	在	这	步骤	外部	这	门	.

那些在门外台阶上逗留的人。

['filmɔː] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hækɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə]

Fillmore	noticed	that	Hackett	turned	to	look	back	and	fancied	he	did	so	to
菲尔莫尔	注意到	那	哈克特	转向	到	看	后退	和	幻想	他	做过	所以	到

[əb'teɪn] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv]['ɪnzə] .

obtain	another	view	of	Inza	.
获得	其他	看法	的	因扎	.

菲尔莫尔注意到哈克特转过身回头看，便猜测他这样做是为了再看一眼因扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [maʊnt] ['rɔɪəl] ['ævənuː] [ænd; ənd] [θruː] ['druːɪd] [hɪl]

It	was	a	beautiful	drive	out	along	Mount	Royal	Avenue	and	through	Druid	Hill
它	曾是	一个	美丽的	驾驶	出去	沿着	山	皇家	大街	和	通过	德鲁伊	爬坡道

[pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] .

Park	to	the	Pimlico	Road	.
公园	到	这	皮姆利科	路	.

沿着皇家山大道穿过德鲁伊山公园到达皮姆利科路，沿途风景优美。

[ðeɪ] [tʃæt] ['friːli] , [ðer; ðər] [tɔːk] ['biːɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spɔːrts] [æz; əz][mʌst; məst] ['ɪntrəst]

They	chatted	freely	,	their	talk	being	mainly	of	such	sports	as	must	interest
他们	聊天	自由	,	他们的	讲话	存在	主要	的	这样的	运动的	作为	必须	兴趣

['kɑːlɪdʒ] [men] . [-]

college	men	.	[	186	]
大学	男人	.	[	-	]

他们畅所欲言，谈论的主要是大学生感兴趣的体育运动。[186]

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [roʊd] [haʊs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	What	sort	of	a	place	is	this	road	house	we're	going	to	?	"	inquired	Frank	.
"	什么	种类	的	一个	地方	是	这	路	房子	是	去	到	?	"	询问	坦率	.

“我们要去的这家路边旅馆是什么样的地方？”弗兰克问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['filmɔː] .

"	It's	all	right	,	"	answered	Fillmore	.
"	它是	全部	正确的	,	"	回答	菲尔莫尔	.

“没关系，”菲尔莫尔回答道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] .

"	The	fellows	go	out	there	often	.
"	这	伙伴们	去	出去	那里	经常	.

“伙计们经常去那里。”

['heɪstɪŋz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es] .

Hastings	knows	how	to	use	us	.
黑斯廷斯	知道	如何	到	使用	我们	.

哈斯廷斯知道如何利用我们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] [aʊt] [ðer; ðər] .

Occasionally	we	pull	off	a	little	scrap	out	there	.
偶尔	我们	拉	离开	一个	小的	废料	出去	那里	.

我们偶尔也能在外面小胜一筹。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	a	room	fitted	up	for	it	,
他	有	一个	房间	适配	向上	为了	它	,

他为此专门准备了一间房间。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [raɪt] [gʊd] [faɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **I've** **seen** **some** **right** **good** **fights** **in** **his** **place** **.**
和 我已经 已见 一些 正确的 好的 战斗 在 他的 地方 .

而且我看到过他所在位置上的一些非常精彩的比赛。

[nɑːt] ['regjələr] [praɪz] [faɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [baʊts] [bɪ'twiːn] ['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz] .
Not **regular** **prize** **fights** **,** **you** **know** **,** **but** **bouts** **between** **amateurs** **.**
不是 常规的 奖 战斗 , 你 知道 , 但 回合 之间 业余爱好者 .

你知道，不是正规的职业拳击比赛，而是业余拳击手之间的较量。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrməri] . ”
If **you** **want** **the** **real** **thing** **,** **you'll** **have** **to** **go** **to** **the** **old** **Armory** **.** **”**
如果 你 想 这 真实的 事物 , 你会 有 到 去 到 这 老的 军械库 . ”

如果你想看真品，就得去老兵工厂看看。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , ” [kən'fest] ['meri] .
“ **I'm** **not** **at** **all** **particular** **about** **the** **real** **thing** **,** **”** **confessed** **Merry** **.**
“ 我是 不是 在 全部 特别的 关于 这 真实的 事物 , ” 坦白 欢乐 .

“我一点也不在意真假，”梅里坦白道。

“ [praɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] . ”
“ **Prize** **fighting** **is** **a** **bit** **out** **of** **my** **line** **.** **”**
“ 奖 斗争 是 一个 少量 出去 的 我的 线 . ”

“职业拳击不太适合我。”

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksər] . ”
“ **Seems** **to** **me** **I've** **heard** **that** **you** **were** **something** **of** **a** **boxer** **.** **”**
“ 似乎 到 我 我已经 听到 那 你 是 某物 的 一个 拳击手 . ”

“我好像听说你以前是个拳击手。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **Oh** **,** **I** **know** **a** **little** **about** **it** **;**
“ 哦 , 我 知道 一个 小的 关于 它 ;

“哦，我略知一二；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self]
but **what** **I** **know** **I** **learned** **for** **the** **purpose** **of** **being** **able** **to** **defend** **myself**
但 什么 我 知道 我 学习 为了 这 目的 的 存在 有能力的 到 保卫 我
[wen] ['nesəseri] .
when **necessary** **.**
什么时候 必要的 .

但我所学的知识都是为了在必要时能够保护自己。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
I **have** **a** **belief** **that** **every** **fellow** **should** **be** **able** **to** **do** **that** **.** **”**
我 有 一个 信仰 那 每一个 同伴 应该 是 有能力的 到 做 那 . ”

我认为每个人都应该能够做到这一点。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['hækɪt] .
“ **That's** **right** **,** **too** **,** **”** **said** **Hackett** **.**
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 说 哈克特 .

“没错，”哈克特说道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] , [æt; ət] ['heɪstɪŋz] - . ”
“ **Lots** **of** **fellows** **take** **lessons** **of** **Galway** **,** **at** **Hastings** **'** **.** **”**
“ 很多 的 伙伴们 拿 课程 的 戈尔韦 , 在 黑斯廷斯 - . ”

“很多小伙子都在黑斯廷斯学习戈尔韦的足球技巧。”

“ [huːz] ['gɔːlweɪ] ? ”
“ **Who's** **Galway** **?** **”**
“ 谁是 戈尔韦 ? ”

“戈尔韦是谁？”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ]['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] [hɪm'self] .

"	He's	a	boxing	master	,	and	a	great	fighter	himself	.
"	他是	一个	拳击	掌握	,	和	一个	伟大的	战斗机	他自己	.

"他是一位拳击大师，他本人也是一位伟大的拳击手。"

[hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] ['dʒɑːni] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

He	knocked	out	Johnny	Neil	at	the	Armory	two	weeks	ago	,
他	敲门	出去	约翰尼	尼尔	在	这	军械库	二	周	前	,

两周前他在军械库拳击馆击倒了约翰尼·尼尔。

[ænd; ənd] [niːl] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [miːt] ['dʒɛfriːz] .

and	Neil	had	ambitions	to	meet	Jeffries	.
和	尼尔	有	抱负	到	见面	杰弗里斯	.

尼尔一直渴望见到杰弗里斯。

[wen] [hiː; hi] [gets] [mæd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hæmərz] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

When	he	gets	mad	he	sometimes	hammers	a	pupil	.
什么时候	他	获得	疯狂的	他	有时	锤子	一个	瞳孔	.

他生气的时候有时会打学生。

[hiː; hi] [hæŋz] [raʊnd] ['heɪstɪŋz] - [pleɪs] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

He	hangs	round	Hastings	'	place	the	most	of	the	time	.	"
他	悬挂	圆形的	黑斯廷斯	-	地方	这	最多	的	这	时间	.	"

他大部分时间都待在黑斯廷斯家附近。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌʃ] ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [pʊt] [ɪn] ['filmɔː] .

"	If	he	didn't	lush	he'd	be	a	wonder	,	"	put	in	Fillmore	.
"	如果	他	没有	郁郁葱葱	他会	是	一个	想知道	,	"	放	在	菲尔莫尔	.

"如果他不酗酒，他将会是一个奇迹，"菲尔莫尔说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɑːləp] .

"	He	has	an	awful	wallop	.
"	他	有	一个	可怕	重击	.

"他的重拳威力惊人。"

[pʊts] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [sliːp] . "

Puts	'	em	all	to	sleep	.	"
放置	-	呃	全部	到	睡觉	.	"

让他们全部睡着。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['gɔːlweɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , " [læft] ['meri] .

"	I	don't	think	Mr	.	Galway	interests	me	,	"	laughed	Merry	.
"	我	不	思考	先生	.	戈尔韦	兴趣	我	,	"	笑了	欢乐	.

"我对戈尔韦先生不感兴趣，"梅里笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	take	pains	to	keep	clear	of	him	.
"	我	将	拿	疼痛	到	保持	清除	的	他	.

"我会尽量远离他。"

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] - [pleɪs] .

"	In	due	time	they	arrived	at	Hastings	'	place	.
"	在	到期的	时间	他们	到达的	在	黑斯廷斯	-	地方	.

"不久，他们就到达了黑斯廷斯的住处。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [-]

As	soon	as	they	appeared	they	were	hailed	with	shouts	of	[	187	]
作为	很快	作为	他们	出现	他们	是	赞誉	和	喊叫	的	[	-	]

他们一出现就受到了欢呼[187]

['welkəm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] .

welcome	from	several	young	fellows	,	who	were	sitting	on	the	broad	veranda	.
欢迎	从	一些	年轻的	伙伴们	,	WHO	是	坐着	在	这	广阔	阳台	.

几位坐在宽阔阳台上的年轻人热情地欢迎我们。

“ [ðeəz; ðəz] [brænt∫] , ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['filmɔ:] .
“ There's Branch , Whisper , and the others , ” said Fillmore .
“ 有 分支 , 耳语 , 和 这 其他的 , ” 说 菲尔莫尔 .

“还有布兰奇、威斯珀，还有其他人，”菲尔莫尔说。

“ [aɪ] ['telifəund] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ I telephoned before we started , and they're looking for us .
“ 我 电话 前 我们 开始 , 和 它们是 寻找 为了 我们 .

“我们在开始之前打过电话，他们正在找我们。”

” [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [t∫ɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
” A colored man appeared and took charge of the horses as soon as they
” 一个 有色 男人 出现 和 采取 收费 的 这 马匹 作为 很快 作为 他们
[droʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .

“马车刚一驶来，一个黑人就出现了，并接管了马匹。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['∫eɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [men]
A few moments later Frank and Bart were shaking hands with the Hopkins men
一个 很少 时刻 之后 坦率 和 巴特 是 摇晃 双手 和 这 霍普金斯 男人
[ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

片刻之后，弗兰克和巴特在阳台上与霍普金斯家的男人们握手。

['filmɔ:] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] .
Fillmore introducing them .
菲尔莫尔 介绍 他们 .

菲尔莫尔向他们做了介绍。

[dʒæk] [brænt∫] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [∫ruːd] - [feɪst] , ['frekld]
Jack Branch , the manager of the lacrosse team , was a shrewd - faced , freckled
杰克 分支 , 这 经理 的 这 长曲棍球 团队 , 曾是 一个 精明 - 面对 , 雀斑
[t∫æp] , [∫ɑːrp] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['gɪmlət] - [aɪd] .
chap , sharp - voiced and gimlet - eyed .
小伙子 , 锋利的 - 配音 和 金利口酒 - 眼睛 .

长曲棍球队经理杰克·布兰奇是个精明的家伙，脸上长着雀斑，嗓音尖锐，目光锐利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] ,
He was a Connecticut Yankee ,
他 曾是 一个 康涅狄格州 扬基 ,

他是个康涅狄格州的北方佬，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
and had been appointed manager of the team on account of his natural
和 有 到过 任命 经理 的 这 团队 在 帐户 的 他的 自然的
['∫ruːdnəs] .
shrewdness .
城府 .

他凭借天生的精明而被任命为球队经理。

[waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['t∫ætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['filmɔ:]
While Frank and Bart were chatting with their new acquaintances Fillmore
尽管 坦率 和 巴特 是 聊天 和 他们的 新的 熟人 菲尔莫尔
[ænd; ənd] ['hækɪt] ['entərd] [də; ði] [haʊs] .
and Hackett entered the house .
和 哈克特 进入 这 房子 .

当弗兰克和巴特与新认识的人聊天时，菲尔莫尔和哈克特走进了房子。

“ [its] [wɜːrkt] [wel] [ðʌs] [fɑːr] , ” [sed] [ˈfilmɔː] .
“ It's worked well thus far , ” said Fillmore .
“ 它是 工作 出色地 因此 远的 , ” 说 菲尔莫尔 .

“到目前为止，效果很好，”菲尔莫尔说。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈleɪdiz]
if we can send Mr . Merriwell and Mr . Hodge back to their ladies
如果 我们 能 发送 先生 . 梅里韦尔 和 先生 . 霍奇 后退 到 他们的 女士们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæg][ɑːn] ,
with a jag on ,
和 一个 捷豹 在 ,

如果我们能让梅里韦尔先生和霍奇先生带着一身笑容回到他们女士身边，

[aɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
I'll be satisfied .
患病的 是 使满意 .

我会很满意的。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɛriˌwɛl] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɪnzə] .
I'd like to show Merriwell up to Inza .
ID 喜欢 到 展示 梅里韦尔 向上 到 因扎 .

我想让梅里韦尔在因扎面前出丑。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .
He's going to take her out to the theatre to - night .
他是 去 到 拿 她 出去 到 这 剧院 到 - 夜晚 .

他今晚要带她去看戏。

[wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɔdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] .
We'll keep him and Hodge here for dinner and fill them up .
出色地 保持 他 和 霍奇 这里 为了 晚餐 和 充满 他们 向上 .

我们会留下他和霍奇吃晚饭，让他们吃饱喝足。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
Then we can take them directly to my sister's house and show
然后 我们 能 拿 他们 直接地 到 我的 姐妹 房子 和 展示
[ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] . ”
them off in all their glory . ”
他们 离开 在 全部 他们的 荣耀 . ”

然后我们就可以直接把它们带到我姐姐家，好好炫耀一番。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər] [ˈmɛriˌwɛl] , [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [ˈhækɪt] .
“ You certainly have it in for Merriwell , all right , ” grinned Hackett .
“ 你 当然 有 它 在 为了 梅里韦尔 , 全部 正确的 , ” 咧嘴一笑 哈克特 .

“你肯定跟梅里韦尔有仇，没错吧？”哈克特咧嘴一笑。

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [miːt] [ˈɪnzə] [ˈbɚːɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] !
Didn't I see him meet Inza Burrage and kiss her !
没有 我 看 他 见面 因扎 伯拉奇 和 吻 她 !

我不是亲眼看到他和茵扎·伯拉奇见面并亲吻她了吗！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz] [pər'fekʃ(ə)n] .

She	thinks	he's	perfection	.
她	思考	他是	完美	.

她觉得他完美无瑕。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] . ”

She	even	told	me	he	didn't	drink	;	but	I	know	better	.	”
她	甚至	讲述	我	他	没有	喝	;	但	我	知道	更好的	.	”

她甚至告诉我他不喝酒；但我知道并非如此。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [pleɪn] ['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] .

“	Of	course	he	takes	something	,	but	it's	plain	he's	been	telling	her	different	.
“	的	课程	他	需要	某物	,	但	它是	清楚的	他是	到过	讲述	她	不同的	.

“他当然会服用药物，但很明显他一直告诉她并非如此。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [streɪt] - [leɪst] ? ” [-]

Is	she	straight	-	laced	?	”	[	188	]
是	她	直的	-	系带	?	”	[	-	]

她是个循规蹈矩的人吗？[188]

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['drɪŋkɪŋ] [dɪ'beɪsɪŋ] . ”

“	She	thinks	drinking	debasing	.	”
“	她	思考	喝	贬值	.	”

她认为喝酒有损尊严。

“ [ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? ”

“	A	bit	old	-	fashioned	for	a	girl	of	to	-	day	,	eh	?	”
“	一个	少量	老的	-	造型	为了	一个	女孩	的	到	-	天	,	嗯	?	”

“对现在的女孩来说，这有点老派了吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [rɪ'spektɪŋ]

“	It	seems	to	be	behind	the	times	,	but	somehow	I	can't	help	respecting
“	它	似乎	到	是	在后面	这	时代	,	但	不知何故	我	不能	帮助	尊重

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

her	for	it	.	”
她	为了	它	.	”

“这似乎有点落伍了，但我不知为何还是忍不住敬佩她这一点。”

“ [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læf] [ə'baʊt] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

“	Why	,	I've	heard	you	laugh	about	blue	stockings	more	than	once	.
“	为什么	,	我已经	听到	你	笑	关于	蓝色的	长筒袜	更多的	比	一次	.

“哎呀，我可是不止一次听你嘲笑蓝丝袜的。”

[juːv] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

You've	told	me	you	had	no	use	for	a	girl	who	would	not	take	a	glass	of
你已经	讲述	我	你	有	不	使用	为了	一个	女孩	WHO	会	不是	拿	一个	玻璃	的

[waɪn] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɑːli] . ”

wine	and	be	jolly	.	”
葡萄酒	和	是	快乐的	.	”

你曾告诉我，你对那种连杯酒都喝不下去、不开心的女孩毫无兴趣。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət]['ɪnzə] ['bɜ˞ːɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

“	I	thought	so	;	but	Inza	Burrage	can	be	jolly	without	taking	a	glass	of
“	我	想法	所以	;	但	因扎	伯拉奇	能	是	快乐的	没有	采取	一个	玻璃	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

“我就知道是这样；但即使不喝酒，因扎·布拉奇也能很开心。”

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [drɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ,

The	girl	who	drinks	a	little	is	all	right	to	fool	with	,
这	女孩	WHO	饮料	一个	小的	是	全部	正确的	到	傻子	和	,

稍微喝点酒的女孩儿是可以随便玩玩的。

[bʌt; bət] [aɪv] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [get] [smæʃt] [ɑːn] . ”

but	I've	concluded	she	isn't	the	sort	to	get	smashed	on	. ”
但	我已经	结束	她	不是	这	种类	到	得到	粉碎	在	. ”

但我认为她不是那种会被人狠狠蹂躏的人。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [smæʃt] [ɑːn]['ɪnzə] ['bɜ˞ːɪdʒ] ?

“	Then	you	are	smashed	on	Inza	Burrage	?
“	然后	你	是	粉碎	在	因扎	伯拉奇	?

“那你是不是在因扎·布拉奇（Inza Burrage）喝得烂醉？”

[juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ! ”

You	admit	it	! ”
你	承认	它	! ”

你承认吧！

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][də; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Between	you	and	me	,	old	man	,	something	is	the	matter	with	me	.
“	之间	你	和	我	,	老的	男人	,	某物	是	这	事情	和	我	.

“老兄，你我之间，我有点不对劲。”

[wen] [aɪ] [sɔː] ['mɛriˌwɛl] [kɪs] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

When	I	saw	Merriwell	kiss	her	last	night	I	wanted	to	rush	in	and	take	him
什么时候	我	锯	梅里韦尔	吻	她	最后的	夜晚	我	通缉	到	匆忙	在	和	拿	他

[baɪ][də; ði] [θroʊt] .

by	the	throat	.
经过	这	喉	.

昨晚我看到梅里韦尔吻她时，真想冲上去掐住他的喉咙。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] [tuː; tə]

I	got	up	to	my	room	and	decided	to	make	him	look	like	thirty	cents	to
我	得到	向上	到	我的	房间	和	决定	到	制作	他	看	喜欢	三十	分	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我回到房间，决定让她觉得他一文不值。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

That's	why	I'm	taking	all	this	trouble	.
那就是	为什么	我是	采取	全部	这	麻烦	.

这就是我费这么大劲的原因。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [brɑntʃ] [ænd; ənd][də; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .

That's	why	I	fixed	it	with	Branch	and	the	others	to	meet	him	out	here	.
那就是	为什么	我	固定的	它	和	分支	和	这	其他的	到	见面	他	出去	这里	.

所以我才和布兰奇他们一起安排了这次和他在这里见面。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][də; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

That's	why	I	paid	for	the	automobile	that	brought	them	out	ahead	of	us	.
那就是	为什么	我	有薪酬的	为了	这	汽车	那	带来	他们	出去	前方	的	我们	.

这就是我付钱买下那辆把他们送到我们前面的车的原因。

[aɪ][hæd; həd][də; ði]['ɔːtoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] [aɪ] [geɪv] [də; ði][wɜːrd] .

I	had	the	auto	waiting	to	start	when	I	gave	the	word	.
我	有	这	汽车	等待	到	开始	什么时候	我	给予	这	单词	.

我一声令下，汽车就准备启动了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [hɪr] ? ”

Didn't	you	notice	I	wasn't	in	any	hurry	about	driving	here	? ”
没有	你	注意	我	不是	在	任何	匆忙	关于	驾驶	这里	? ”

你没注意到我一点也不着急开车过来吗?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'hed] [ʌv; əv] [brænt͡ʃ] . ”
“ I didn't propose to arrive ahead of Branch . ”
“ 我 没有 提出 到 到达 前方 的 分支 . ”

“我并没有打算比布兰奇先到。”

“ [wel] , [waɪl] [wɪə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [lets] [nɑːt] [nɪ'glekt] ['mɪstər] . [hɔd͡ʒ] . ”
“ Well , while we're loading Mr . Merriwell let's not neglect Mr . Hodge . ”
“ 出色地 , 尽管 是 加载中 先生 . 梅里韦尔 我们来吧 不是 忽视 先生 . 霍奇 . ”

“嗯，在我们给梅里韦尔先生装车的时候，也别忘了霍奇先生。”

“ [hɔd͡ʒ] ?
“ Hodge ?
“ 霍奇 ?

“霍奇？”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [soʊ] [mʌt͡ʃ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
Oh , of course not ; but it doesn't make so much difference about him . ”
哦 , 的 课程 不是 ; 但 它 不 制作 所以 很多 不同之处 关于 他 . ”

哦，当然不是；但这对他来说无关紧要。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ Yes , it does . ”
“ 是的 , 它 做 . ”

“是的，确实如此。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [-]
“ How's that ? ” [189]
“ 怎么样 那 ? ” [-]

“怎么样？”[189]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlˌwʊd] . ”
“ I want to show him up to Miss Bellwood . ”
“ 我 想 到 展示 他 向上 到 错过 贝尔伍德 . ”

“我要在贝尔伍德小姐面前让他出丑。”

“ [eɪ] ? [waɪ] — — ”
“ Eh ? Why — — ”
“ 嗯 ? 为什么 — — ”

“诶？为什么——”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər][dɑːrk] - [aɪd] [piːt͡ʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ You may have your dark - eyed peach — if you can get her ; give me the
“ 你 可能 有 你的 黑暗的 - 眼睛 桃 — 如果 你 能 得到 她 ; 给 我 这
['ʌðər] [gɜːrl] .
other girl .
其他 女孩 .

“你可以得到你的黑眼睛甜心——如果你能得到她的话；把另一个女孩给我。”

[ʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [blɑːnd] [aɪ] ['evər] [sɔː] [huː] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ,
She's the first blonde I ever saw who upset me ,
她是 这 第一的 金发 我 曾经 锯 WHO 沮丧的 我 ,

她是我见过的第一个让我感到不舒服的金发女郎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['soʊlər] - ['pleksəs] [bloʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and she gave me the solar - plexus blow the instant I saw her .
和 她 给予 我 这 太阳的 - 神经丛 吹 这 立即的 我 锯 她 .

我一见到她，她就给了我一记正中腹部的重击。

" ['filmɔ:] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Fillmore was astounded .
" 菲尔莫尔 曾是 震惊 .

菲尔莫尔惊呆了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What's that ? " he gasped .
" 是什么 那 ? " 他 倒吸一口气 .

"那是什么？"他倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['ɪnzə] ? "
" You don't mean to tell me that you consider her prettier than Inza ? "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 考虑 她 更漂亮 比 因扎 ? "

"你不会是想告诉我，你觉得她比茵扎漂亮吧？"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" That's just what I mean to tell you .
" 那就是 只是 什么 我 意思是 到 告诉 你 .

"我正想告诉你这个。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .
She has the sweetest face of any girl I ever saw .
她 有 这 最甜美的 脸 的 任何 女孩 我 曾经 锯 .

她是我见过长相最甜美的女孩。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['ɪnzə] . "
In perfect health , I know she would be a hundred times prettier than Inza . "
在 完美的 健康 , 我 知道 她 会 是 一个 百 时代 更漂亮 比 因扎 . "

如果她身体健康，我知道她会比茵扎漂亮一百倍。"

" [wel] , [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] !
" Well , I admire your taste !
" 出色地 , 我 钦佩 你的 品尝 !

"嗯，我很欣赏你的品味！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər]
" But the tone in which he uttered the words indicated that he did not admire
" 但 这 语气 在 哪个 他 说出 这 字 表明的 那 他 做过 不是 钦佩
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他说话的语气表明他并不欣赏它。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
We can't all think the same .
我们 不能 全部 思考 这 相同的 .

我们不可能都想法一致。

[aɪm] [sɪn'sɪr] , [oʊld][mæn] .
I'm sincere , old man .
我是 真诚 , 老的 男人 .

我是认真的，老头。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['elsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ɪnzə] .
Give me Elsie , and you may have Inza .
给 我 艾尔西 , 和 你 可能 有 因扎 .

把艾尔西给我，你就可以得到因扎。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

"	**The**	**captain**	**of**	**the**	**lacrosse**	**team**	**grasped**	**his**	**friend's**	**hand**	**.**
"	这	队长	的	这	长曲棍球	团队	抓住	他的	朋友们	手	.

长曲棍球队队长紧紧握住了朋友的手。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [teɪk] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] .

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**,**	**"**	**take**	**her**	**,**	**with**	**my**	**blessing**	**.**
"	我的	男生	,	"	他	呼吸	,	"	拿	她	,	和	我的	祝福	.

"我的孩子，"他轻声说道，"带她走吧，我祝福你。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

Now	**we**	**can**	**work**	**in**	**unison**	**and**	**harmony**	**.**
现在	我们	能	工作	在	齐声	和	和谐	.

现在我们可以齐心协力、和谐共事了。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] !

I'm	**delighted**	**!**
我是	高兴极了	!

我太高兴了！

[lets] [get] [ðoʊz] [tʃæps] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Let's	**get**	**those**	**chaps**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**to**	**-**	**day**	**.**
我们来吧	得到	那些	小伙子们	已填	到	这	帽檐	到	-	天	.

今天咱们得把那些家伙灌得满满的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	**will**	**be**	**a**	**beginning**	**.**
那	将要	是	一个	开始	.

那将是一个开始。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət]

Then	**if**	**we**	**can**	**just**	**put**	**it**	**all**	**over**	**them**	**when**	**we**	**meet**	**them**	**at**
然后	如果	我们	能	只是	放	它	全部	超过	他们	什么时候	我们	见面	他们	在

[lə'krɔːs] — [wel] ,

lacrosse	**—**	**well**	**,**
长曲棍球	—	出色地	,

那么，如果我们能在长曲棍球场上遇到他们时，就把这一切都泼在他们身上——好吧，

[wiːl] [biː; bi] [prəg'resɪŋ] .

we'll	**be**	**progressing**	**.**
出色地	是	进展	.

我们将继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [stɪl] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

we	**may**	**find**	**still**	**other**	**ways**	**of**	**making**	**them**	**appear**	**cheap**	**in**	**the**	**eyes**	**of**
我们	可能	寻找	仍然	其他	方式	的	制作	他们	出现	便宜的	在	这	眼睛	的

[ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] ['leɪdiz] .

their	**admiring**	**ladies**	**.**
他们的	钦佩	女士们	.

我们或许还能找到其他方法，让他们在仰慕他们的女士眼中显得廉价。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Good	**luck**	**to**	**us**	**!**
好的	运气	到	我们	!

祝我们好运！

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [-]
Disgrace to them ! " [190]
耻辱 到 他们 ! " [-]

真丢人！[190]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [haʊs] .
AT THE ROAD HOUSE .
在 这 路 房子 .

在路边旅馆。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [set] .
Frank and Bart found their new acquaintances inclined to be a roistering set .
坦率 和 巴特 成立 他们的 新的 熟人 倾斜 到 是 一个 摆架子 放 .

弗兰克和巴特发现他们的新朋友是一群爱寻欢作乐的人。

[ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [brɑntʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
This seemed quite unaccountable as far as Branch was concerned .
这 似乎 相当 无法解释 作为 远的 作为 分支 曾是 担心的 .

在布兰奇看来，这似乎完全无法解释。

[tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [siːmd] [laɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
To Merriwell the fellow from Connecticut seemed like almost anything other than
到 梅里韦尔 这 同伴 从 康涅狄格州 似乎 喜欢 几乎 任何事物 其他 比
[ə; eɪ] ['rɔɪstərər] .
a roisterer .
一个 喧闹者 .

在梅里韦尔看来，这位来自康涅狄格州的家伙看起来完全不像个寻欢作乐的人。

[fræŋk] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [brɑntʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] ['mænɪdʒər] [ə'griːd] [ðæt] ,
Frank talked with Branch about the game , and the Hopkins manager agreed that ,
坦率 谈话 和 分支 关于 这 游戏 , 和 这 霍普金斯 经理 同意 那 ,
[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pri'ventid] ,
unless something unexpected prevented ,
除非 某物 意外 阻止 ,

弗兰克和布兰奇谈了这场比赛，霍普金斯队的经理也同意，除非发生意外情况，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
he would try to arrange it .
他 会 尝试 到 安排 它 .

他会想办法安排。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
He displayed a great amount of cordiality ,
他 显示 一个 伟大的 数量 的 亲切 ,

他表现出了极大的热情友好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌklɪŋli] [ə'ʃʊrd] ['mɛriˌwɛl] [ðæt] ['hɑːpkɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][snæp] .
but he chucklingly assured Merriwell that Hopkins would have a snap .
但 他 轻笑着 保证 梅里韦尔 那 霍普金斯 会 有 一个 折断 .

但他笑着向梅里韦尔保证，霍普金斯肯定会有一次精彩的得分。

" [wiːl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .
" We'll take chances on that , " said Frank .
" 出色地 拿 机会 在 那 , " 说 坦率 .

“我们会冒险一试，”弗兰克说。

[tɜːrmz] [wɜːr; wər] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

Terms	were	agreed	upon	.
条款	是	同意	之上	.

双方已就条款达成一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][bəuθ]['mænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [nuː] [ðə; ði][spɔːrt] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn]

This	was	not	difficult	,	as	both	managers	knew	the	sport	might	not	turn
这	曾是	不是	难的	,	作为	两个都	经理	知道	这	运动	可能	不是	转动

[aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

out	a	large	crowd	,
出去	一个	大的	人群	,

这并不难理解，因为两位经理都知道这项运动可能不会吸引很多观众。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæktɪŋ] .

and	Frank	was	not	inclined	to	be	exacting	.
和	坦率	曾是	不是	倾斜	到	是	严格	.

弗兰克并不喜欢苛求别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	was	willing	to	play	for	pleasure	,	even	if	it	cost	him	something	.
他	曾是	愿意的	到	玩	为了	乐趣	,	甚至	如果	它	成本	他	某物	.

他愿意为了娱乐而玩，即使要付出一些代价。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [trɪp] .

“	You	see	,	”	he	said	,	“	I'm	pretty	near	the	end	of	my	sporting	trip	.
“	你	看	,	”	他	说	,	“	我是	漂亮的	靠近	这	结尾	的	我的	体育	旅行	.

“你看，”他说，“我的体育之旅差不多快要结束了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmeksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . ”

I	shall	leave	for	Old	Mexico	in	the	latter	part	of	July	.	”
我	将	离开	为了	老的	墨西哥	在	这	后者	部分	的	七月	.	”

我将于七月下旬启程前往墨西哥。

“ [jʊə(r)] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	choosing	a	hot	season	for	such	a	trip	,	aren't	you	?	”
“	你是	选择	一个	热的	季节	为了	这样的	一个	旅行	,	不是	你	?	”

“你选了个炎热的季节去旅行，是不是？”

“ [wel] , [its] [ˈnesəseri] .

“	Well	,	it's	necessary	.
“	出色地	,	它是	必要的	.

“嗯，这是必要的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kˈlaɪmətɪs] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

But	you	know	they	have	all	sorts	of	climates	in	Mexico	.
但	你	知道	他们	有	全部	排序	的	气候	在	墨西哥	.

但你知道，墨西哥有各种各样的气候。

[ɪn] [sʌm; səm] [ləuˈkælitiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

In	some	localities	they	have	delightful	weather	the	whole	year	round	.
在	一些	地方	他们	有	愉快	天气	这	所有的	年	圆形的	.

有些地方全年气候宜人。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [hɑːt] [ˈweðər] [æz; əz][juː; jʊ]

Indeed	,	there	are	places	where	they	never	have	such	hot	weather	as	you
的确	,	那里	是	地方	在哪里	他们	绝不	有	这样的	热的	天气	作为	你

[ɪkˈspɪriəns] [hɪr] .

experience	here	.
经验	这里	.

的确，有些地方的天气从来不会像这里这么炎热。

['bɔːltɪmɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [beɪk] [ɪn] ['sʌmər] . ” [-]
Baltimore is a fine place to bake in summer . ” [191]
巴尔的摩 是 一个 美好的 地方 到 烤 在 夏天 . ” [-]

巴尔的摩是夏季烘焙的好地方。”[191]

“ [oʊ] , [kə'netɪkət] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [grɪnd] [brænʃ] .
“ Oh , Connecticut is good enough for me , then , ” grinned Branch .
“ 哦 , 康涅狄格州 是 好的 足够的 为了 我 , 然后 , ” 咧嘴一笑 分支 .

“哦，那康涅狄格州对我来说就足够好了。”布兰奇咧嘴一笑。

“ [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] [hɑːt] ['weðər] [ɔːl'redi] .
“ We've had some mighty hot weather already .
“ 我们已经 有 一些 强大的 热的 天气 已经 .

“我们已经经历了一段非常炎热的天气。”

” ['filmɔː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
” Fillmore and some others joined them .
” 菲尔莫尔 和 一些 其他的 加入 他们 .

菲尔莫尔和其他一些人也加入了他们。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ? ” [æskt] [fred] .
“ Well , have you two fixed it all up ? ” asked Fred .
“ 出色地 , 有 你 二 固定的 它 全部 向上 ? ” 问 弗雷德 .

“你们俩都修好了吗？”弗雷德问道。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] .
“ As far as possible , I think , ” nodded Frank .
“ 作为 远的 作为 可能的 , 我 思考 , ” 点头 坦率 .

“我想，应该尽可能地做到吧。”弗兰克点点头。

“ [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɪkst] , ” [sed] [brænʃ] .
“ I guess it's just the same as fixed , ” said Branch .
“ 我 猜测 它是 只是 这 相同的 作为 固定的 , ” 说 分支 .

“我想这和固定装置是一样的，”布兰奇说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] — — ”
“ And the game — — ”
“ 和 这 游戏 — — ”

“还有比赛——”

“ [wiːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dəunt] [kɪk] [ʌp][ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
“ We'll pull it off if the committee don't kick up on us . ”
“ 出色地 拉 它 离开 如果 这 委员会 不 踢 向上 在 我们 . ”

“如果委员会不给我们找麻烦，我们就能成功。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
“ 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

[aɪv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
I've called a waiter , and he's bringing us a round of drinks .
我已经 称为 一个 服务员 , 和 他是 带来 我们 一个 圆形的 的 饮料 .

我已经叫了服务员，他正在给我们送饮料来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ? ”
Shall we have them here ? ”
将 我们 有 他们 这里 ? ”

让他们来这里好吗？

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [brænʃ] .
“ That suits me , ” nodded Branch .
“ 那 西装 我 , ” 点头 分支 .

“正合我意，”布兰奇点点头。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Frank	and	Bart	exchanged	glances	.
坦率	和	巴特	交换	眼神	.

弗兰克和巴特交换了一个眼神。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

A	moment	later	a	colored	waiter	appeared	with	a	huge	tray	that	was	loaded
一个	片刻	之后	一个	有色	服务员	出现	和	一个	巨大的	托盘	那	曾是	已加载

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] .

with	brimming	glasses	of	beer	.
和	充满	眼镜	的	啤酒	.

片刻之后，一位黑人服务员端着一个巨大的托盘出现了，托盘上摆满了满满的啤酒杯。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , ['mɛriˌwɛl] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['filmɔː] .

“	I	didn't	ask	you	what	you	would	have	,	Merriwell	,	”	explained	Fillmore	.
“	我	没有	问	你	什么	你	会	有	,	梅里韦尔	,	”	解释	菲尔莫尔	.

“我没问你想要什么，梅里韦尔，”菲尔莫尔解释道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	knew	you	were	a	good	fellow	,	and	,	of	course	,
“	我	知道	你	是	一个	好的	同伴	,	和	,	的	课程	,

“我知道你是个好人，当然，

[juːl] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

you'll	drink	the	same	as	the	rest	of	us	.	”
你会	喝	这	相同的	作为	这	休息	的	我们	.	”

你喝的酒跟我们其他人一样。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] — — ” [bɪˈgæn] ['meri] .

“	I'm	very	sorry	—	—	”	began	Merry	.
“	我是	非常	对不起	—	—	”	开始	欢乐	.

“我非常抱歉——”梅里开口说道。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] .

“	Oh	,	come	,	come	!	”	cried	several	.
“	哦	,	来	,	来	!	”	哭	一些	.

“哦，快来，快来！”几个人喊道。

“ [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , ['mɛriˌwɛl] !

“	You're	with	us	,	Merriwell	!
“	你是	和	我们	,	梅里韦尔	!

“你和我们在一起，梅里韦尔！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

Of	course	you	are	!	”
的	课程	你	是	!	”

当然是！

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [drɪŋk] [bɪr] , ” [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

“	But	I	don't	drink	beer	,	”	said	Frank	quietly	.
“	但	我	不	喝	啤酒	,	”	说	坦率	悄悄	.

“但我并不喝啤酒，”弗兰克平静地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	It	isn't	good	for	me	.	”
“	它	不是	好的	为了	我	.	”

“这对我不好。”

“ [oʊ] , [ræts] !
“ Oh , rats !
“ 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！”

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ! ”
It's good for any man ! ”
它是 好的 为了 任何 男人 ! ”

这对任何男人都有好处！

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] , ['mɛriˌwɛl] , [oʊld][mæn] ? ” [æskt]
“ Do you mean to say you won't drink anything , Merriwell , old man ? ” asked
“ 做 你 意思是 到 说 你 惯于 喝 任何事物 , 梅里韦尔 , 老的 男人 ? ” 问
['filmɔː] ,
Fillmore ,
菲尔莫尔 ,

“你是说你什么都不喝吗，梅里韦尔，老头？”菲尔莫尔问道。

[æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
as if greatly disappointed .
作为 如果 非常 失望的 .

仿佛非常失望。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [dʒɪn] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] . [-]
“ You may bring me some gin , ” he finally said . [192]
“ 你 可能 带来 我 一些 杜松子酒 , ” 他 最后 说 . [-]

“你可以给我拿些杜松子酒来，”他最后说道。[192]

“ [ɑː] - [hɑː] !
“ Ah - ha !
“ 啊 - 哈 !

“啊哈！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
“ That's the talk !
“ 那就是 这 讲话 !

“这才是人们谈论的话题！”

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
We knew he was a good fellow .
我们 知道 他 曾是 一个 好的 同伴 .

我们知道他是个好人。

” ['meri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .
” Merry turned to the waiter .
” 欢乐 转向 到 这 服务员 .

梅里转向服务员。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊld][tɑːm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bring me some Old Tom in a bottle , ” he said .
“ 带来 我 一些 老的 汤姆 在 一个 瓶子 , ” 他 说 .

“给我拿瓶老汤姆威士忌来，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [pleɪn] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪsər] ; [noʊ]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ I'll take plain water for a chaser ; no ginger ale or anything of that sort .
“ 患病的 拿 清楚的 水 为了 一个 追逐者 ; 不 姜 麦芽酒或者 任何事物 的 那 种类 .

“我要一杯白开水；不要姜汁汽水之类的饮料。”

" ['ɪnstəntli] [hɔdʒ] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] .
" **Instantly** **Hodge** **took** **the** **cue** **.**
" 即刻 霍奇 采取 这 提示 .

霍奇立刻领会了其中的含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [drɪŋk] [dʒɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **I'll** **drink** **gin** **,** **too** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 患病的 喝 杜松子酒 , 也 , " 他 说 .

"我想我也会喝杜松子酒,"他说。

" [meɪk] [maɪ] ['tʃeɪsər] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Make** **my** **chaser** **the** **same** **.**
" 制作 我的 追逐者 这 相同的 .

"让我的追击者也一样。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
" **One** **of** **the** **students** **whispered** **to** **a** **companion** **.**
" 一 的 这 学生 低声说道 到 一个 伴侣 .

"其中一个学生低声对同伴说。"

" [hɔdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɛriˌwɛl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Hodge** **has** **to** **do** **everything** **just** **the** **same** **as** **Merriwell** **does** **it** **.** **"**
" 霍奇 有 到 做 一切 只是 这 相同的 作为 梅里韦尔 做 它 . "

"霍奇必须完全按照梅里韦尔的方式去做。"

" [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dʒɪn] , [wiːl] [soʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər] [kiːps] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd]
" **If** **they** **stick** **to** **gin** **,** **we'll** **soak** **them** **both** **for** **keeps** **,** **"** **the** **other** **whispered**
" 如果 他们 戳 到 杜松子酒 , 出色地 浸泡 他们 两个都 为了 保持 , " 这 其他 低声说道
[bæk] .
back **.**
后退 .

"如果他们坚持喝杜松子酒，我们就让他们俩永远都别想再喝了,"另一个人低声回应道。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][tɑːm][ænd; ənd]
The **waiter** **disappeared** **,** **but** **soon** **returned** **with** **the** **bottle** **of** **Old** **Tom** **and**
这 服务员 消失 , 但 很快 返回 和 这 瓶子 的 老的 汤姆 和
[ðə; ði] ['glæsɪz] .
the **glasses** **.**
这 眼镜 .

服务员消失了一会儿，但很快又拿着那瓶老汤姆威士忌和酒杯回来了。

[æz; əz] [fræŋk] [pɔːd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [drɪŋk] ['filmɔː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] " [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]
As **Frank** **poured** **a** **goodly** **drink** **Fillmore** **started** **up** **the** **song** **"** **For** **He's** **a** **Jolly**
作为 坦率 倾倒 一个 很好 喝 菲尔莫尔 开始 向上 这 歌曲 " 为了 他是 一个 乔利
[gʊd] ['feloʊ] ,
Good **Fellow** **,**
好的 同伴 ,

弗兰克倒了一大杯酒，菲尔莫尔开始唱起了《因为他是个快乐的好伙伴》

" [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
" **in** **which** **several** **of** **the** **others** **followed** **.**
" 在 哪个 一些 的 这 其他的 随后 .

随后其他几人也纷纷效仿。

['hækɪt] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ə'lɔːft] .
Hackett **rose** **,** **holding** **his** **glass** **of** **beer** **aloft** **.**
哈克特 玫瑰 , 保持 他的 玻璃 的 啤酒 高空 .

哈克特站起身，高举着手中的啤酒杯。

" [hɪəz] [tuː; tə] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] !
" **Here's** **to** **Frank** **Merriwell** **!**
" 这里是 到 坦率 梅里韦尔 !

"向弗兰克·梅里韦尔致敬！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .
" Frank Merriwell , a star of the first magnitude .
" 坦率 梅里韦尔 , 一个 星星 的 这 第一的 震级 .

"弗兰克·梅里韦尔，一颗耀眼的明星。"

[meɪ] [ðæt] [stɑːr] ['nevər] [groʊ] [dɪm] . "
May that star never grow dim . "
可能 那 星星 绝不 生长 暗淡 . "

愿那颗星永不黯淡。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [boʊd] ['meri] ['smaɪlɪŋli] .
" Thank you , " bowed Merry smilingly .
" 感谢 你 , " 鞠躬 欢乐 微笑着 .

"谢谢，"梅里笑着鞠躬道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] .
" You are exceedingly kind .
" 你 是 非常 种类 .

"您真是太好了。"

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] .
Here is to you all , gentlemen .
这里 是 到 你 全部 , 先生们 .

敬各位先生。

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
May you never be disappointed — unless you deserve to be .
可能 你 绝不 是 失望的 — 除非 你 应得 到 是 .

愿你永远不会失望——除非你罪有应得。

" [ðeɪ] [dræŋk] .
" They drank .
" 他们 喝 .

他们喝了酒。

['meri] [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , ['berli] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tʃeɪsər] ,
Merry tossed off his drink at a gulp , barely wetted his lips with the " chaser ,
欢乐 抛掷 离开 他的 喝 在 一个 咕噜 , 仅仅 湿润 他的 嘴唇 和 这 " 追逐者 ,

梅里一口气喝光了杯中的酒，只用"追酒"轻轻润了润嘴唇。

" [ðen] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" then tossed the remaining contents of the glass over his shoulder and the
" 然后 抛掷 这 其余的 内容 的 这 玻璃 超过 他的 肩膀 和 这
[reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
rail of the veranda .
轨 的 这 阳台 .

然后，他将杯中剩余的液体扔过肩膀，扔到了阳台的栏杆上。

[hɔdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] " ['tʃeɪsər] ,
Hodge made a wry face and did not touch his " chaser ,
霍奇 制成 一个 讽刺 脸 和 做过 不是 触碰 他的 " 追逐者 ,

霍奇做了个苦笑，没有碰他的"追球者"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] . [-]
" which was carried away by the waiter . [193]
" 哪个 曾是 携带 离开 经过 这 服务员 . [-]

"然后被服务员拿走了。[193]

[bɑːrt][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˌɪnˈsaɪd] .
Bart excused himself and followed the waiter inside .
巴特 已原谅 他自己 和 随后 这 服务员 里面 .

巴特找了个借口，跟着服务员走了进去。

“ [hɪr] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [kɔːld] .
“ Here , Tom , ” he softly called .
“ 这里 , 汤姆 , ” 他 轻轻 称为 .

“汤姆，给你，”他轻声说道。

“ [jes] , [ˈsɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈpɔːzɪŋ] .
“ Yes , sar , ” said the waiter , pausing .
“ 是的 , 萨尔 , ” 说 这 服务员 , 暂停 .

“是的，先生，”服务员顿了顿说道。

[bɑːrt] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Bart whispered something in his ear , at the same time slipping a dollar into his
巴特 低声说道 某物 在 他的 耳朵 , 在 这 相同的 时间 滑倒 一个 美元 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

巴特在他耳边低语了几句，同时悄悄地塞给他一美元。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfeloʊ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmænər] .
The black fellow looked surprised and then grinned in a knowing manner .
这 黑色的 同伴 看起来 惊讶 和 然后 咧嘴一笑 在 一个 会心 方式 .

那个黑人男子先是露出惊讶的表情，然后意味深长地笑了笑。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[θæŋk] [joʊ] - , [ˈsɑːr] !
Thank yo ' , sar !
感谢 哟 - , 萨尔 !

谢谢你，先生！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɑːr] — - [diːd] [aɪ] [wɪl] .
“ I'll look out fo ' it , sar — ' deed I will .
“ 患病的 看 出去 fo - 它 , 萨尔 — - 契据 我 将要 .

“我会留意的，先生——我一定会的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第11/17页

[dəunt][joʊ] - ['wɜːri] - [baʊt] [ðæt] .
Don't yo ' worry ' bout that .
不 哟 - 担心 - 回合 那 .

别担心。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [left] [baɪ] [hɔdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ɪts]
" Saying which , he took the glass left by Hodge from the tray and drained its
" 说 哪个 , 他 采取 这 玻璃 左边 经过 霍奇 从 这 托盘 和 排水 它是
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

“说着，他从托盘上拿起霍奇留下的玻璃杯，倒掉了里面的东西。”

" [aɪl] [drɪŋk] [ɔːl][joʊ] - ['tʃeisəz] , ['sɑːr] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" I'll drink all yo ' chasers , sar , " chuckled the colored man .
" 患病的 喝 全部 哟 - 追逐者 , 萨尔 , " 轻笑 这 有色 男人 .

“先生，您的所有饮料我都喝光，”黑人男子笑着说。

[bɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
Bart returned to the veranda .
巴特 返回 到 这 阳台 .

巴特回到了阳台上。

[sʌm; səm][wʌn] [els] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
Some one else ordered a round of drinks .
一些 一 别的 订购 一个 圆形的 的 饮料 .

另一个人点了一轮酒。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dræŋk] [bɪr] .
Frank and Bart took the same as before , while the others drank beer .
坦率 和 巴特 采取 这 相同的 作为 前 , 尽管 这 其他的 喝 啤酒 .

弗兰克和巴特照常吃了药，而其他人则喝了啤酒。

[blæk] [tɑːm] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː] " ['tʃeisəz] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,
Black Tom carried away two " chasers " on his tray ,
黑色的 汤姆 携带 离开 二 " 追逐者 " 在 他的 托盘 ,

黑汤姆用托盘端走了两个“追赶者”，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi][dræŋk][bəuθ] ,
but the moment he was inside and out of sight , he drank both ,
但 这 片刻 他 曾是 里面 和 出去 的 视线 , 他 喝 两个都 ,

但他一进屋，消失在人们的视线之外，就把两种酒都喝了。

['tɔːsɪŋ] [wʌn] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
tossing one down after the other and smacking his lips .
抛掷 一 向下 后 这 其他 和 拍打 他的 嘴唇 .

他一个接一个地扔到地上，咂着嘴。

" [dem] [tʃæps] [ɪz] [slɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dem chaps is slick , " he said .
" 民主 小伙子们 是 光滑 , " 他 说 .

“那家伙很狡猾，”他说。

" [pleɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃeɪsər] [ˌɛf'oʊ] - [dʒɪn] .
" Plain wattah makes a fine chaser fo ' gin .
" 清楚的 - 制作 一个 美好的 追逐者 fo - 杜松子酒 .

“普通的瓦塔酒是佐杜松子酒的绝佳饮品。”

[jɑː] ! [jɑː] !
Yah ! yah !
耶和华！ 是啊 !

耶！耶！

[dɪs] [ɪz][ə; eɪ][snæp][ˌɛfˈoʊ] - [tɑːm] !
Dis is a snap fo ' Tom !
迪斯 是 一个 折断 fo - 汤姆 !

这对于汤姆来说简直易如反掌！

" [sɪgəˈrets] [wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [lædz] .
" Cigarettes were passed round by two of the college lads .
" 香烟 是 通过了 圆形的 经过 二 的 这 大学 小伙子们 .

“两个大学生男生互相传递着香烟。”

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] .
Frank and Bart politely declined .
坦率 和 巴特 礼貌地 拒绝 .

弗兰克和巴特礼貌地拒绝了。

[ˈfilmɔː] [tʊk] [wʌn] .
Fillmore took one .
菲尔莫尔 采取 一 .

菲尔莫尔拿了一个。

“ [dəunt][juː; jʊ] [smoʊk] , [ˈmɛriˌwɛl] ?
“ Don't you smoke , Merriwell ?
“ 不 你 抽烟 , 梅里韦尔 ?

“梅里韦尔，你不抽烟吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈnevər] . ” [-]
“ Never . ” [194]
“ 绝不 . ” [-]

“绝不。”[194]

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪnd] ? ”
“ Why is that — on account of your wind ? ”
“ 为什么 是 那 — 在 帐户 的 你的 风 ? ”

“这是为什么呢——是因为你们那里的风吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] . ”
“ That is one reason . ”
“ 那 是 一 原因 . ”

“这是其中一个原因。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [smoʊk] [mʌtʃ] [maɪˈself] .
“ Well , I don't smoke much myself .
“ 出色地 , 我 不 抽烟 很多 我 .

“嗯，我自己不太抽烟。”

[wɪə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [smoʊk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
We're not supposed to smoke at all , but a cigarette now and then
是 不是 据称 到 抽烟 在 全部 , 但 一个 卷烟 现在 和 然后
[ˈnevər] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] . ”
never hurts me . ”
绝不 疼痛 我 . ”

我们本来就不应该抽烟，但偶尔抽一根烟对我来说没什么影响。

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] . ”

“	**Possibly**	**not**	**.**	**”**
“	可能	不是	.	”

“可能不会。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**does**	**? ”**
“	做	你	思考	它	做	? ”

你觉得会吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

“	**I**	**can't**	**say**	**.**
“	我	不能	说	.

“我不能说。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt] .

You	**may**	**not**	**have**	**a**	**taste**	**for**	**them**	**,**	**but**	**you**	**can**	**cultivate**	**the**	**habit**	**.**
你	可能	不是	有	一个	品尝	为了	他们	,	但	你	能	培育	这	习惯	.

”

”

”

你可能一开始不喜欢它们，但你可以培养这种习惯。

“ [oʊ] , [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['hæbɪt] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**right**	**;**	**but**	**when**	**I**	**find**	**the**	**habit**	**growing**	**on**	**me**	**I'll**	**stop**	**altogether**	**.**
“	哦	,	那就是	正确的	;	但	什么时候	我	寻找	这	习惯	生长	在	我	患病的	停止	共	.

”

”

”

“哦，没错；但是如果我发现自己养成了这个习惯，我就会彻底戒掉。”

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

“	**It's**	**easy**	**to**	**say**	**so**	**. ”**
“	它是	简单的	到	说	所以	. ”

“说起来容易。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [miːn] .

“	**But**	**not**	**easy**	**to**	**do**	**,**	**I**	**presume**	**you**	**mean**	**.**
“	但	不是	简单的	到	做	,	我	怙	你	意思是	.

“但我想你的意思是，这并不容易做到。”

[aɪ] ['nevər] [smoʊk] [ən'les] [aɪ] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] .

I	**never**	**smoke**	**unless**	**I**	**drink**	**something**	**.**
我	绝不	抽烟	除非	我	喝	某物	.

除非喝酒，否则我从不抽烟。

[tuː] ['bɪrz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	**beers**	**make**	**me**	**feel**	**like**	**it**	**.**
二	啤酒	制作	我	感觉	喜欢	它	.

两杯啤酒就让我有这种感觉了。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌns] . ”

You	**might**	**join**	**us**	**for**	**once**	**. ”**
你	可能	加入	我们	为了	一次	. ”

你或许可以加入我们一次。

“ ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ'self] .

“	**Wouldn't**	**think**	**of**	**torturing**	**myself**	**.**
“	不会	思考	的	酷刑	我	.

“我根本不会想到要折磨自己。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [sɪgə'rets] .
I **dislike** **cigarettes** **.**
我 不喜欢 香烟 .

我不喜欢香烟。

[its] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's **a** **cultivated** **taste** **,** **you** **know** **.**
它是 一个 栽培 品尝 , 你 知道 .

这是一种需要培养的品味，你知道的。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hed] [fiːl] [bæd] ,
I **confess** **that** **one** **of** **those** **things** **would** **be** **certain** **to** **make** **my** **head** **feel** **bad** **,**
我 承认 那 一 的 那些 事物 会 是 肯定 到 制作 我的 头 感觉 坏的 ,

我承认，这些事情中的任何一件都肯定会让我头疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [maɪ] ['stʌmək] . ”
and **it** **might** **upset** **my** **stomach** **.** **”**
和 它 可能 沮丧的 我的 胃 . ”

可能会让我胃不舒服。

“ [wel] , [jʊə(r)] [kwɪr] !
“ **Well** **,** **you're** **queer** **!**
“ 出色地 , 你是 酷儿 !

“好吧，你是同性恋！”

” [kraɪd] [dɪk] ['wɪspər] .
” **cried** **Dick** **Whisper** **.**
” 哭 迪克 耳语 .

“迪克·威斯珀喊道。”

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['smoʊks] . ”
“ **A** **chap** **who's** **knocked** **around** **as** **much** **as** **you** **have** **generally** **smokes** **.** **”**
“ 一个 小伙子 谁是 敲门 大约 作为 很多 作为 你 有 一般来说 烟雾 . ”

“像你这样饱经风霜的人，一般都会抽烟。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fræŋk] .
“ **Most** **of** **them** **do** **,** **”** **acknowledged** **Frank** **.**
“ 最多 的 他们 做 , ” 已确认 坦率 .

“他们中的大多数人确实如此，”弗兰克承认道。

[bɑːrt]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ,
Bart **also** **declined** **,**
巴特 还 拒绝 ,

巴特也拒绝了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ri'maindid] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
and **again** **one** **of** **the** **students** **reminded** **a** **companion** **that** **Hodge** **was** **bound**
和 再次 一 的 这 学生 提醒 一个 伴侣 那 霍奇 曾是 边界
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mɛriˌwɛl] .
to **imitate** **Merriwell** **.**
到 模拟 梅里韦尔 .

其中一名学生再次提醒同伴，霍奇肯定会模仿梅里韦尔。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] .
“ **Have** **a** **drink** **on** **me** **,** **”** **invited** **Frank** **.**
“ 有 一个 喝 在 我 , ” 受邀 坦率 .

“我请你喝一杯，”弗兰克邀请道。

“ [its] [maɪ][tɜːrn] .
“ **It's** **my** **turn** **.**
“ 它是 我的 转动 .

“轮到我了。”

" [ðeɪ] [prəu'testid] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] .

"	They	protested	,	declaring	he	was	their	guest	and	could	not	buy	.
"	他们	抗议	,	声明	他	曾是	他们的	客人	和	可以	不是	买	.

他们抗议说，他是他们的客人，不能购买任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

But	he	insisted	.
但	他	坚持	.

但他坚持要这么做。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [drɪŋks] [ən'les] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər]

He	even	threatened	to	stop	and	take	no	more	drinks	unless	permitted	to	order
他	甚至	威胁	到	停止	和	拿	不	更多的	饮料	除非	允许	到	命令

.

:

.

他甚至威胁说，除非允许他点酒，否则他将停止饮酒。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] . [-]

This	brought	them	round	and	they	gave	in	.	[195]
这	带来	他们	圆形的	和	他们	给予	在	.	[-]

这让他们幡然醒悟，最终屈服了。[195]

[blæk] [tɑːm][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] ['evri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen]

Black	Tom	was	grinning	in	a	manner	that	exposed	every	tooth	in	his	head	when
黑色的	汤姆	曾是	咧嘴笑	在	一个	方式	那	裸露	每一个	齿	在	他的	头	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] .

he	appeared	with	the	drinks	.
他	出现	和	这	饮料	.

黑汤姆拿着饮料出现时，咧嘴一笑，露出了满嘴的牙齿。

" [hiə] [joʊ] - [ɪz] , - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] .

"	Heah	yo	'	is	,	gemmans	,	"	he	said	,	with	unusual	freedom	.
"	嘿	哟	-	是	,	-	,	"	他	说	,	和	异常	自由	.

"嘿，伙计们,"他用一种异乎寻常的自由语气说道。

" [aɪ] [hoʊp] [joʊ] -

"	I	hope	yo	'
"	我	希望	哟	-

"我希望你

- [es][hæbɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

'	s	habin	'	a	good	time	.
-	s	哈宾	-	一个	好的	时间	.

玩得很开心。

[meɪk] - [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

Make	yo'se'fs	right	at	home	.
制作	-	正确的	在	家	.

让自己感觉像在家一样自在。

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [joʊ] - , - ?

Anything	else	I	can	bring	yo	'	,	gemmans	?
任何事物	别的	我	能	带来	哟	-	,	-	?

还有什么需要我带的吗，伙计们?

" ['filmɔː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Fillmore	glared	at	him	.
"	菲尔莫尔	怒目而视	在	他	.

菲尔莫尔怒视着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] ?
“ What's the matter with you , you black rascal ?
“ 是什么 这 事情 和 你 , 你 黑色的 恶棍 ?

“你这个黑鬼，你怎么了？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [jɔːr'self] . ”
“ You act like you've been drinking yourself . ”
“ 你 行为 喜欢 你已经 到过 喝 你自己 . ”

“你看上去就像自己喝醉了一样。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['sɑːr] !
“ Oh , no , sar !
“ 哦 , 不 , 萨尔 !

“哦，不，先生！

, ['sɑːr] !
Nebber , sar !
内伯 , 萨尔 !

内伯，先生！

[bɔːs] [dɑːn] -
Boss don '
老板 大学教师 -

老板不

- [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [aɪm][ɑːn]['duːti] , ['sɑːr] .
' low me to drink when I'm on duty , sar .
- 低的 我 到 喝 什么时候 我是 在 责任 , 萨尔 .

警官，我值班的时候可以让我喝点酒。

['aɪz][dʒʌst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [joʊ] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - - .
I's just pleased to see yo ' enjoyin ' yo'se'fs .
是 只是 高兴 到 看 哟 - 享受 - - .

我很高兴看到你过得开心。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀！

[jɑː] ! ”
yah ! ”
是啊 ! ”

呀！

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ! ”
“ Get out , you grinning monkey ! ”
“ 得到 出去 , 你 咧嘴笑 猴 ! ”

“滚出去，你这只咧嘴笑的猴子！”

“ [jes] , ['sɑːr] !
“ Yes , sar !
“ 是的 , 萨尔 !

“是的，先生！”

[jes] , ['sɑːr] !
yes , sar !
是的 , 萨尔 !

是的，萨尔！

" [bʌt; bət][tɑːm] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
" But Tom waited in the background until the round had been disposed of ,
" 但 汤姆 等待 在 这 背景 直到 这 圆形的 有 到过 处置 的 ,

但汤姆在后面等着，直到那轮子弹被处理掉。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['tʃeisəz] " [left] [baɪ] [fræŋk]
when he gathered up the glasses , carefully taking the " chasers " left by Frank
什么时候 他 聚集 向上 这 眼镜 , 小心 采取 这 " 追逐者 " 左边 经过 坦率
[ænd; ənd][bɑːrt] .
and Bart .
和 巴特 .

他收起酒杯时，小心翼翼地拿走了弗兰克和巴特留下的“追酒杯”。

" [wen] [joʊ] - ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪl] [biː; bi][æt; ət] - [dɪ'spoʊz(ə)l] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" When yo ' wants me again I'll be at yoah disposal , gemmans , " he said ,
" 什么时候 哟 - 想要 我 再次 患病的 是 在 - 处理 , - , " 他 说 ,
[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
as he departed ,
作为 他 已离开 ,

“下次你需要我的时候，我随时听候你的差遣，伙计们，”他边说边离开。

['gɪglɪŋ] ['kwɪrli] .
giggling queerly .
咯咯笑 奇怪地 .

发出怪异的咯咯笑声。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [blæk] [tɑːm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn][ðə; ði]
The next time Black Tom appeared with an order he caught his toe on the
这 下一个 时间 黑色的 汤姆 出现 和 一个 命令 他 捕捉 他的 脚趾 在 这
['doʊrˌsɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [və'rændə] .
doorsill just as he was coming out onto the veranda .
门槛 只是 作为 他 曾是 未来 出去 到 这 阳台 .

黑汤姆下次带着命令出现时，刚走到阳台上，脚趾就被门槛绊了一下。

" [oʊ] , ['lɔːdi] !
" Oh , Lordy !
" 哦 , 老天 !

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

['sprɔːlɪŋ] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
Sprawling he went , with a great crash ,
蔓延 他 去 , 和 一个 伟大的 碰撞 ,

他四仰八叉地倒下了，发出了一声巨响。

[bɪr] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['glæsɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [bi'spætərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
beer and splintered glasses flying in all directions and bespattering some of
啤酒 和 破碎的 眼镜 飞行 在 全部 方向 和 溅射 一些 的
[ðə; ði] ['stjʊdnts] .
the students .
这 学生 .

啤酒和碎玻璃杯四处飞溅，溅到了一些学生身上。

“ [oʊ] , ['lɔ:di] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

“	**Oh**	**,**	**Lordy**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**colored**	**man**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**up**	**and**	**gazed**	**around**	**,**
“	哦	,	老天	!	”	重复	这	有色	男人	,	作为	他	卫星	向上	和	凝视	大约	,

“哦，我的天哪！”黑人男子一边说着，一边坐起身来环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['kwɪrli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [rɔ:r] .

his	**eyes**	**rolling**	**queerly**	**and**	**a**	**look**	**on**	**his**	**face**	**that**	**made**	**the**	**spectators**	**roar**	**.**
他的	眼睛	滚动	奇怪地	和	一个	看	在	他的	脸	那	制成	这	观众	吼	.

他双眼怪异地转动，脸上的表情让观众们哄堂大笑。

“ ['aɪz][ə; eɪ] - [^wain] [ter] [gɪt][ðə; ði][oʊld] [sæ'ʃeɪ] ['fɝ:, 'fɛr] [ðɪs] !

“	**I's**	**a**	**-**	**gwine**	**ter**	**git**	**the**	**old**	**Sachet**	**fer**	**this**	**!**
“	是	一个	-	格温	特尔	git	这	老的	小袋	fer	这	!

“我又得去拿那包旧小袋了！”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] . [-]

”	**he**	**declared**	**.**	**[196**	**]**
”	他	声明	.	[-	]

“他宣称。[196]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['blʌndərɪŋ] , [blæk] ['skaʊndrəl] ? ” [di'mɑ:ndid] ['filmɔ:]

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**you**	**blundering**	**,**	**black**	**scoundrel**	**?**	**”**	**demanded**	**Fillmore**	.	**:**
“	是什么	这	事情	和	你	,	你	笨拙	,	黑色的	恶棍	?	”	要求	菲尔莫尔	.	:

“你这个笨蛋、无赖，到底怎么了？”菲尔莫尔质问道。

“ ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][ækt][soʊ] ['ɑ:dli] . ”

“	**Never**	**saw**	**you**	**act**	**so**	**oddly**	**.**	**”**
“	绝不	锯	你	行为	所以	奇怪	.	”

“我从没见过你这么反常。”

“ - - [mu:vd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [^wain] [tɛ] [step] [frɔ:θ] [ðə; ði][du:] - , ”

“	**Somefin**	**'**	**sholy**	**moved**	**just**	**as**	**I**	**was**	**a**	**-**	**gwine**	**teh**	**step**	**frough**	**the**	**do**	**'**	**,**	**”**
“	-	-	圣洁	已搬	只是	作为	我	曾是	一个	-	格温	teh	步	槽	这	做	-	,	”

[dɪ'klerd] [tɑ:m] ,

declared	**Tom**	**,**
声明	汤姆	,

“就在我迈出门步的时候，好像有什么东西动了一下，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'stedəli] .

as	**he**	**gathered**	**himself**	**up**	**unsteadily**	**.**
作为	他	聚集	他自己	向上	不稳定地	.

他摇摇晃晃地站稳了身子。

“ [woʊ] , ['dɑ:r] !

“	**Whoa**	**,**	**dar**	**!**
“	哇	,	达尔	!

“哇，达尔！”

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [-] !

It	**moved**	**ag'in**	**!**
它	已搬	再次	!

它又动了！

[ɪz][di:] [graʊn] - ['ʃeɪkɪn] - [ʊr] ['nʌfɪn] - ? ”

Is	**de**	**groun**	**'**	**shakin**	**'**	**ur**	**nuffin**	**'**	**?**	**”**
是	德	地面	-	摇晃	-	你的	无事	-	?	”

地面正在动摇吗？ ”

“ ['hiːz] [drʌŋk] ! ” [dɪ'klerd] [dɪk] ['wɪspər] .
“ He's drunk ! ” declared Dick Whisper .
“ 他是 醉 ! ” 声明 迪克 耳语 .

“他喝醉了！”迪克·威斯珀说道。

“ ['heɪstɪŋz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] . ”
“ Hastings will give it to you , Tom . ”
“ 黑斯廷斯 将要 给 它 到 你 , 汤姆 . ”

“哈斯廷斯会把它给你的，汤姆。”

“ [dæts] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Dat's right , he will .
“ 数据 正确的 , 他 将要 .

“没错，他会的。”

['hiːl] [biː; bi] ['hɑːpɪn] - [mæd] [ə'baʊt] [diː] [smæʃ] .
He'll be hoppin ' mad about de smash .
地狱 是 跳跃 - 疯狂的 关于 德 粉碎 .

他肯定会因为那次砸车而气疯的。

[bʌt; bət][diː][fləj] - [geɪv] [diː] ['fʌniːəst] ['wɪg(ə)l] .
But de flo ' gave de funniest wiggle .
但 德 流动 - 给予 德 最搞笑 扭动 .

但 de flo 的扭动最滑稽。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['tɪk(ə)l] ['mɑː] [fʊt] .
It done tickle mah foot .
它 完毕 痒痒 玛 脚 .

它挠得我脚痒痒的。

” [ðen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['læftər] .
” Then the negro went off into a spasm of laughter .
” 然后 这 黑人 去 离开 进入 一个 痉挛 的 笑声 .

“然后，那个黑人突然放声大笑起来。”

“ [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [breɪs] [ʌp] , [tɑːm] , ” [sed] ['filmɔː] .
“ You'll lose your place if you don't brace up , Tom , ” said Fillmore .
“ 你会 失去 你的 地方 如果 你 不 支撑 向上 , 汤姆 , ” 说 菲尔莫尔 .

“汤姆，如果你不振作起来，你就会失去你的位置，”菲尔莫尔说。

“ [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [naʊ] . ”
“ Here comes Mr . Hastings now . ”
“ 这里 来 先生 . 黑斯廷斯 现在 . ”

“哈斯廷斯先生来了。”

“ [oʊ] , ['lɔ:di] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
“ Oh , Lordy ! ” gasped the colored man , his manner changing with astonishing
“ 哦 , 老天 ! ” 倒吸一口气 这 有色 男人 , 他的 方式 变化 和 惊人
['sʌdnnəs] .
suddenness .
突然 .

“哦，我的天哪！”黑人男子惊呼道，他的态度突然发生了惊人的变化。

“ ['aɪz][du:] - [ˌɛf'oʊ] - !
“ I's do ' fo ' !
“ 是 做 - fo - !

“我做完了！

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtli]
” He made a scramble to gather up the waiter and some of the partly
” 他 制成 一个 争夺 到 收集 向上 这 服务员 和 一些 的 这 部分
[smæʃt] ['glæsɪz] .
smashed glasses .
粉碎 眼镜 .

他慌忙地把服务员和一些半碎的玻璃杯拉了起来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 .

他突然停了下来。

“ [joʊ] -
“ Yo '
“ 哟 -

“哟”

- [es] ['fu:lɪn] - [ˌem 'i:]
' s foolin ' me
- s 愚弄 - 我

骗我

, ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
, ” he said , with a grin .
, ” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

“,”他笑着说。

“ [di:] [bɔ:s] [ɪz] [dʌn] [gɔ:n] [ˌɛf'oʊ] - [di:] [deɪ] .
“ De boss is done gone fo ' de day .
“ 德 老板 是 完毕 已消失 fo - 德 天 .

老板今天已经下班了。

[sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] [mɔnɪn] - . ”
Said he wouldn't be back till to - morrer mawnin ' . ”
说 他 不会 是 后退 直到 到 - 莫勒 早晨 - . ”

他说要到明天早上才能回来。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['hækɪt] .
“ That explains your condition , ” said Hackett .
“ 那 解释 你的 状况 , ” 说 哈克特 .

“这就解释了你的病情，”哈克特说。

“ [goʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [drɪŋks] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['tɪp(ə)l] [dɔ:g] . ”
“ Go bring those drinks and clean up here , you tippling dog . ”
“ 去 带来 那些 饮料 和 干净的 向上 这里 , 你 小酌 狗 . ”

“去把饮料拿来，把这里收拾干净，你这酒鬼。”

“ [dəunt][joʊ] - [biː; bi][soʊ] - , ['sɑːr] ! ” ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ Don't yo ' be so pussunal , sar ! ” objected Tom , swaying a bit and looking
“ 不 哟 - 是 所以 - , 萨尔 ! ” 反对 汤姆 , 摇晃 一个 少量 和 寻找
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“先生，您别这么娘娘腔！”汤姆抗议道，身子摇晃了一下，看起来很生气。

“ [aɪ] [dʌn] [joʊ] - [noʊ]['ɪndʒəri][nɜːr] ['nʌfɪn] - .
“ I nebber done yo ' no injury ner nuffin ' .
“ 我 内伯 完毕 哟 - 不 受伤 ner 无事 - .

“我从未伤害过你，什么也没做。”

['aɪz] [ʃoʊ] - ['sɑːri] [aɪ] [spɪld] [diː] [drɪŋks] .
I's sho ' sorry I spilled de drinks .
是 鞋子 - 对不起 我 洒了 德 饮料 .

真抱歉，我不小心把饮料洒了。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɛ] [peɪ] [ˌɛfˈoʊ] - , - [saɪdz] ['peɪɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [ðə; ði] ['glæsɪz] [aɪ] [smæʃt] .
I'll have them teh pay fo ' , ' sides payin ' fo ' the glasses I smashed .
患病的 有 他们 teh 支付 fo - , - 侧面 支付 - fo - 这 眼镜 我 粉碎 .

我要让他们赔偿，至少要赔偿我打碎的玻璃杯。

[bʌt; bət][aɪ] [dɑːn] - [laɪk] [tɛ] [biː; bi] [kɔːld] ['nʌfɪn] - [-]
But I don ' like teh be called nuffin ' [197]
但 我 大学教师 - 喜欢 teh 是 称为 无事 - [-]

但我不喜欢被叫做“nuffin'[197]”。

[dɪs'greɪsfl] .
disgraceful .
可耻 .

可耻。

[aɪ] ['æləs] [traɪz] [tɛ] [triːt] - [raɪt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] — — ”
I allus tries teh treat averybody right , an ' it ain't — — ”
我 艾洛斯 尝试 teh 对待 - 正确的 , 一个 - 它 不是 — — ”

我一直努力善待每个人，但这并不——”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Oh , cut it out !
“ 哦 , 切 它 出去 !

“哦，别这样！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒənz] .
” interrupted one of the collegians .
” 中断 一 的 这 大学生 .

“其中一个大学生打断了他们的话。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
“ You're all right , Tom , when you are all right .
“ 你是 全部 正确的 , 汤姆 , 什么时候 你 是 全部 正确的 .

“汤姆，当你一切安好的时候，你就没事了。”

['betər] [brɪŋ] [ðæt] [bɪr] [ɪn] [staɪnz] ['æftər] [ðɪs] .
Better bring that beer in steins after this .
更好的 带来 那 啤酒 在 斯坦斯 后 这 .

之后最好用啤酒杯装啤酒来。

[ðeɪ] [wəʊnt] [breɪk] [soʊ] ['iːzi] .
They won't break so easy .
他们 惯于 休息 所以 简单的 .

它们没那么容易坏。

" [tɑːm] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈveri] [haɪ] .

"	**Tom**	**departed**	**,**	**stepping**	**gingerly**	**and**	**lifting**	**his**	**feet**	**very**	**high**	**.**
"	汤姆	已离开	,	步进	小心翼翼地	和	举重	他的	脚	非常	高的	.

汤姆小心翼翼地离开，脚步高高抬起。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] .

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**drinks**	**.**
在	一个	短的	时间	他	返回	和	这	饮料	.

没过多久，他就带着饮料回来了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] .

Then	**he**	**hastened**	**to**	**wipe**	**up**	**and**	**sweep**	**up**	**the**	**pieces**	**of**	**broken**	**glass**	**.**
然后	他	加快	到	擦拭	向上	和	扫	向上	这	件	的	破碎的	玻璃	.

然后他赶紧擦拭并清扫碎玻璃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [wen] [gʊd] [ˈfɛloʊz] [get] [təˈgeðər] .

The	**boys**	**began**	**to**	**sing**	**,**	**"**	**When**	**Good**	**Fellows**	**Get**	**Together**	**.**
这	男孩们	开始	到	唱歌	,	"	什么时候	好的	研究员	得到	一起	.

男孩们开始唱《当好伙伴们聚在一起》。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .

"	**They**	**seemed**	**to**	**be**	**feeling**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
"	他们	似乎	到	是	感觉	非常	出色地	的确	.

"他们看起来精神状态非常好。"

[ˈmɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [əˈpærəntli] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]

Merriwell	**and**	**Hodge**	**joined**	**in**	**,**	**apparently**	**feeling**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**
梅里韦尔	和	霍奇	加入	在	,	显然	感觉	相当	作为	出色地	作为	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

梅里韦尔和霍奇也加入了进来，显然他们感觉和其他人一样好。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfilmɔː] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [ˈhækɪts] [ɪr] :

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**singing**	**Fillmore**	**found**	**a**	**chance**	**to**	**whisper**	**in**	**Hackett's**	**ear**	**:**
在	这	中间	的	这	歌唱	菲尔莫尔	成立	一个	机会	到	耳语	在	哈克特的	耳朵	:

在歌声中，菲尔莫尔找到机会在哈克特耳边低语：

" [ˈmɛriˌwɛl] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈloʊdɪd] [naʊ] .

"	**Merriwell**	**is**	**pretty**	**well**	**loaded**	**now**	**.**
"	梅里韦尔	是	漂亮的	出色地	已加载	现在	.

"梅里韦尔现在财力雄厚。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Look	**at**	**him**	**.**
看	在	他	.

看看他。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [dʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

I	**don't**	**believe**	**he**	**can**	**stand**	**much**	**,**	**and**	**he's**	**drinking**	**gin**	**as**	**if**	**it**
我	不	相信	他	能	站立	很多	,	和	他是	喝	杜松子酒	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ˈwɔːtər] . "

were	**water**	**.**	**"**
是	水	.	"

我觉得他站都站不稳，却像喝水一样喝杜松子酒。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɪti] [suːn] , " [ˈænsər] [ˈhækɪt] .

"	**Oh**	**,**	**we'll**	**have**	**him**	**finished**	**pretty**	**soon**	**,**	**"**	**answered**	**Hackett**	**.**
"	哦	,	出色地	有	他	完成的	漂亮的	很快	,	"	回答	哈克特	.

"哦，我们很快就能让他完成，"哈克特回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [soʊk] [hɔdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [mɔːr]
“ I want to soak Hodge just as much , but I think he can stand more
“ 我 想 到 浸泡 霍奇 只是 作为 很多 , 但 我 思考 他 能 站立 更多的
[ðæn; ðən] [ˈmɛriˌwɛl] .
than Merriwell .
比 梅里韦尔 .

“我也想好好教训一下霍奇，但我认为他比梅里韦尔更能承受。”

” [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə]
“ A man appeared and informed them that they could not sit on the veranda
” 一个 男人 出现 和 知情的 他们 那 他们 可以 不是 坐 在 这 阳台
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
and sing in that manner .
和 唱歌 在 那 方式 .

“这时，一个男人出现并告诉他们，他们不能坐在阳台上那样唱歌。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][duː] ?
“ What are you tryin ' to do ?
” 什么 是 你 尝试 - 到 做 ?

“你想做什么？”

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ Want to queer the place ?
” 想 到 酷儿 这 地方 ?

“想让这个地方变得酷儿化吗？”

[ðeəz; ðəz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgɔɪn] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
There's people goin ' by on the road .
有 人们 去 - 经过 在 这 路 .

路上有人经过。

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɔːl][ʌv; əv] [jər] . ”
Come inside , all of yer . ”
来 里面 , 全部 的 你的 . ”

都进来吧。

“ [wiː; wi] [rɪˈzent] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfilmɔː] [ˈhɔːtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .
“ We resent that language , Morrisy ! ” exclaimed Fillmore haughtily , as he rose .
“ 我们 怨恨 那 语言 , - ! ” 惊呼 菲尔莫尔 傲慢地 , 作为 他 玫瑰 .

“我们反感这种语言，莫里西！”菲尔莫尔傲慢地站起身来喊道。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmænər] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ Speak to us in the proper manner to address gentlemen . ”
“ 说话 到 我们 在 这 恰当的 方式 到 地址 先生们 . ”

“请用对待绅士的恰当方式与我们交谈。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [sed] [fræŋk] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈstedi] .
“ That's right ! ” said Frank , also rising , and seeming a bit unsteady .
“ 那就是 正确的 ! ” 说 坦率 , 还 上升 , 和 似乎 一个 少量 不稳定 .

“没错！”弗兰克说着也站了起来，看起来有些站不稳。

“ [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] . ” [-]
“ That's no way to talk . ” [198]
” 那就是 不 方式 到 讲话 . ” [-]

“这种说话方式是不可接受的。”[198]

“ [oʊ] , [dəunt][ɔːl][juː; jʊ] [tʃæps] [goʊ][tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] ['hɔːrsɪz] ! ” [kraɪd] - .
“ Oh , don't all you chaps go to gettin ' on your high horses ! ” cried Morrisy .
“ 哦 , 不 全部 你 小伙子们 去 到 获得 - 在 你的 高的 马匹 ! ” 哭 - .

“哦，你们这些家伙可别都摆出一副高高在上的样子！”莫里西喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ You know me , an ' I know you .
“ 你 知道 我 , 一个 - 我 知道 你 .

“你了解我，我也了解你。”

[ɪf] [aɪv] [sed] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] , [aɪ] - ;
If I've said anything you don't like , I apolergize ;
如果我已经 说 任何事物 你 不 喜欢 , 我 - ;

如果我说了什么你不喜欢的话，我道歉；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['keɪpər][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [drɪŋks] . ”
but you'll have to caper inside if you want any more drinks . ”
但 你会 有 到 跳跃 里面 如果 你 想 任何 更多的 饮料 . ”

但如果你还想再喝一杯，就得进去碰碰运气了。”

“ [duː][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [hɪr] ? ” [æskt] ['filmɔː] .
“ Do you positively refuse to serve anything more out here ? ” asked Fillmore .
“ 做 你 积极地 拒绝 到 服务 任何事物 更多的 出去 这里 ? ” 问 菲尔莫尔 .

菲尔莫尔问道：“你坚决拒绝在这里再提供任何服务吗？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] . ”
“ Sure thing . ”
“ 当然 事物 . ”

“当然可以。”

“ [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [wiːl] [kʌm] [ɪn] .
“ Then , as you have apologized , we'll come in .
“ 然后 , 作为 你 有 道歉 , 出色地 来 在 .

“既然你已经道歉了，那我们就进去。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 .

来吧，伙计们。

” [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [siːts] [raʊnd] [sʌm; səm] [teiblz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['eri] [ruːm] .
“ They all filed in and found seats round some tables in a cool and airy room .
” 他们 全部 已提交 在 和 成立 座位 圆形的 一些 表格 在 一个 凉爽的 和 轻盈的 房间 .

“他们都鱼贯而入，在凉爽通风的房间里找到几张桌子旁的座位。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz]
As another round of drinks was being served a man with huge shoulders
作为 其他 圆形的 的 饮料 曾是 存在 服务 一个 男人 和 巨大的 肩膀
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and a thick neck came sauntering into the room ,
和 一个 厚的 脖子 来了 闲逛 进入 这 房间 ,

正当服务员端上新一轮酒水时，一个肩膀宽阔、脖子粗壮的男人大摇大摆地走进房间。

[hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['kæntɪd] ['ʌpwərd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]
his derby hat cocked over one eye and a cigar canted upward in one corner of
他的 德比 帽子 上膛 超过 一 眼睛 和 一个 雪茄 倾斜的 向上 在 一 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他的圆顶礼帽歪戴在一只眼睛上，嘴里叼着一根雪茄，雪茄向上翘起。

“ [hɪəz] ['hʌskər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	**Here's**	**Husker**	**!**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**.**
“	这里是	内布拉斯加大学	！	”	曾是	这	哭	.

“哈斯克来了！”人们高喊道。

“ [hə'loʊ] , ['gɔːlweɪ] , [oʊld] ['slʌgər] !

“	**Hello**	**,**	**Galway**	**,**	**old**	**slugger**	**!**
“	你好	,	戈尔韦	,	老的	强棒	!

“你好啊，戈尔韦，老家伙！”

[kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

Come	**have**	**a**	**drink**	**with**	**us**	**!**
来	有	一个	喝	和	我们	!

来和我们喝一杯吧!

” [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] ['krɪtɪkli] .

”	**The**	**newcomer**	**paused**	**and**	**surveyed**	**the**	**party**	**critically**	**.**
”	这	新人	暂停	和	调查	这	派对	关键	.

新来者停顿了一下，审视地打量着在场的人。

“ [wel] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːt] [bʌntʃ] , [eint] [jər] !

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**you're**	**a**	**hot**	**bunch**	**,**	**ain't**	**yer**	**!**
“	出色地	,	现在	,	你是	一个	热的	束	,	不是	你的	!

“哎哟，你们这群家伙可真够劲儿，不是吗！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

“	**You're**	**certainly**	**goin**	**'**	**it**	**some**	**.**
“	你是	当然	去	-	它	一些	.

“你真是下了血本啊。”

['traɪɪn] - [ter] [draʊnd] [jɚ·sɛlvz] [wɪd] [bɪr] , [heɪ] ?

Tryin	**'**	**ter**	**drownd**	**yerselves**	**wid**	**beer**	**,**	**hey**	**?**
尝试	-	特尔	溺水	你们自己	宽	啤酒	,	嘿	?

你们是想借酒浇愁吗?

” ['filmɔː] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**Fillmore**	**hastened**	**to**	**Husker**	**Galway**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**.**
”	菲尔莫尔	加快	到	内布拉斯加大学	戈尔韦	和	摇晃	双手	和	他	.

“菲尔莫尔赶紧走到哈斯克·戈尔韦面前，和他握手。”

['ʌðər] [roʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

Others	**rose**	**and**	**greeted**	**him**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**.**
其他的	玫瑰	和	问候	他	在	一个	相似的	方式	.

其他人也起身以同样的方式向他问好。

[ɪn][ðə; ði][pjuːdʒəlɪsts] [ɪr] ['filmɔː] ['wɪspəd] :

In	**the**	**pugilist's**	**ear**	**Fillmore**	**whispered**	**:**
在	这	拳击手的	耳朵	菲尔莫尔	低声说道	:

菲尔莫尔在拳击手耳边低语:

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɑːkˌdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] ['foʊnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**knockdown**	**to**	**the**	**chap**	**I**	**phoned**	**you**	**about**	**.**
“	我是	去	到	给	你	一个	击倒	到	这	小伙子	我	电话	你	关于	.

“我要把你打电话跟你说的那个家伙打趴下。”

[get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [baʊt] [ænd; ənd][mɑːrk][hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	**him**	**into**	**a**	**bout**	**and**	**mark**	**him**	**up**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
得到	他	进入	一个	回合	和	标记	他	向上	作为	很多	作为	你	能	.

让他打一架，尽可能多地把他打得遍体鳞伤。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
Give him a black eye or two , if possible . ”
给 他 一个 黑色的 眼睛 或者 二 , 如果 可能的 . ”

如果可以的话，揍他一两拳。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [tɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][skræp] ? ” [-]
“ Does he t'ink he can scrap ? ” [199]
“ 做 他 墨水 他 能 废料 ? ” [-]

“他以为自己能打架吗？”[199]

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
“ He thinks he can do anything and everything . ”
“ 他 思考 他 能 做 任何事物 和 一切 . ”

“他觉得自己无所不能。”

“ [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dɜ˞ː] [wɪnd] ['aʊtər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” ['prɑːmɪst] ['gɔːlweɪ] .
“ I'll take some of der wind outer him in a hurry , ” promised Galway .
“ 患病的 拿 一些 的 德尔 风 外 他 在 一个 匆忙 , ” 承诺 戈尔韦 .

“我会赶紧让他摆脱一些烦躁，”戈尔韦承诺道。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['bɑːksɪŋ] [ɪn'strʌktər] , ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] ['filmɔː] ,
“ This is our boxing instructor , Husker Galway , Mr . Merriwell , ” said Fillmore ,
“ 这 是 我们的 拳击 讲师 , 内布拉斯加大学 戈尔韦 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 说 菲尔莫尔 ,
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] . “
introducing them . “
介绍 他们 . “

“这位是我们的拳击教练，来自哈斯克·戈尔韦的梅里韦尔先生，”菲尔莫尔介绍道。

- - ! ” [sed] ['hʌskər] , ['siːzɪŋ] ['fræŋks] [hænd] .
' Waryer ! ” said Husker , seizing Frank's hand .
- - ! ” 说 内布拉斯加大学 , 抓住 弗兰克的 手 .

“小心点！”哈斯克说着，抓住了弗兰克的手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['meri] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
For some reason Merry had prepared for just what followed .
为了 一些 原因 欢乐 有 准备 为了 只是 什么 随后 .

不知为何，梅里似乎早已预料到接下来会发生什么。

['sʌmθɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt]
Something warned him that the pugilist would try to give him a grip that
某物 警告 他 那 这 拳师 会 尝试 到 给 他 一个 紧握 那
[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪns] ,
would make him wince ,
会 制作 他 畏缩 ,

他隐隐觉得，那个拳击手会想方设法抓住他，让他疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fræŋk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
and therefore Frank proceeded to get the hold that he desired .
和 所以 坦率 继续 到 得到 这 抓住 那 他 想要的 .

因此，弗兰克如愿以偿地得到了他想要的东西。

[wen] ['gɔːlweɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
When Galway tried to crush his fingers ,
什么时候 戈尔韦 尝试 到 压碎 他的 手指 ,

当戈尔韦试图捏碎他的手指时，

['meri] [prə'siːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɜ˞z] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv]['aɪərn] .
Merry proceeded smilingly to close on the fighter's hand with a grip of iron .
欢乐 继续 微笑着 到 关闭 在 这 战斗机的 手 和 一个 紧握 的 铁 .

梅里面带微笑，用铁钳般的力道紧紧抓住了拳击手的手。

“ [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgɔːlweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

“	**Delighted**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Galway**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**that**	**pleasant**	**smile**	**.**
“	高兴极了	到	见面	你	,	先生	.	戈尔韦	,	”	他	说	,	和	那	令人愉快的	微笑	.

“很高兴见到您，戈尔韦先生，”他带着和蔼的笑容说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] .

“	**It**	**really**	**gives**	**me**	**great**	**pleasure**	**.**
“	它	真的	给予	我	伟大的	乐趣	.

“这真的让我感到非常高兴。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpjuːdʒɪlɪst][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz]

”	**He**	**gave**	**the**	**pugilist**	**a**	**grip**	**that**	**might**	**have**	**crushed**	**the**	**bones**	**in**	**another**	**man's**
”	他	给予	这	拳师	一个	紧握	那	可能	有	碎	这	骨头	在	其他	男人的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“他给了拳击手一个足以捏碎另一个人手骨的力道。”

[æt; ət][fɜːrst] [ˈgɔːlweɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	**first**	**Galway**	**pretended**	**not**	**to**	**notice**	**it**	**,**
在	第一的	戈尔韦	假装	不是	到	注意	它	,

起初，戈尔韦假装没注意到这件事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] ,

but	**in**	**a**	**moment**	**he**	**tried**	**to**	**tear**	**his**	**hand**	**away**	**,**
但	在	一个	片刻	他	尝试	到	撕	他的	手	离开	,

但片刻之后，他却试图抽回自己的手。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] .

the	**look**	**on**	**his**	**face**	**showing**	**that**	**he**	**was**	**in**	**pain**	**.**
这	看	在	他的	脸	显示	那	他	曾是	在	疼痛	.

他脸上露出痛苦的表情。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪn] [ˈhaʊlɪn] - [ˈθʌndər] [juː; jʊ][ˈtraɪɪn] - [ter] [duː] ?

“	**Wot**	**in**	**howlin**	**'**	**thunder**	**you**	**tryin**	**'**	**ter**	**do**	**?**
“	什么	在	豪林	-	雷	你	尝试	-	特尔	做	?

你到底想干什么?

” [hiː; hi] [snaːrld] .

”	**he**	**snarled**	**.**
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [ˈlegoʊ] ! [ˈlegoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪst] ! ”

“	**Leggo**	**!**	**Leggo**	**of**	**that**	**fist**	**!**	**”**
“	乐戈	!	乐戈	的	那	拳头	!	”

“乐高！那个拳头的乐高！”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! ” [sed] [ˈmeri] , [ɪn] [əˈpærənt] [sərˈpraɪz] ,

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**	**”**	**said**	**Merry**	**,**	**in**	**apparent**	**surprise**	**,**
“	我	求	你的	赦免	!	”	说	欢乐	,	在	明显	惊喜	,

“你说什么？”梅里显然很惊讶，说道。

[æz; əz] [ˈhʌskər] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	**Husker**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**hitting**	**him**	**.**
作为	内布拉斯加大学	似乎	在	这	观点	的	击中	他	.

内布拉斯加大学球员似乎就要撞到他了。

“ [ˈevɪdəntli] [juː; jʊ] — [hɪk] ! — [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] .

“	**Evidently**	**you**	**—**	**hic**	**!**	**—**	**you**	**don't**	**belong**	**to**	**my**	**lodge**	**.**
“	显然	你	—	嗝	!	—	你	不	属于	到	我的	小屋	.

“显然你——嗝！——你不属于我的兄弟会。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [skwiːzd] [frʌm; frəm] ['gɔːlˌweɪz] [hænd] .

"	All	the	blood	seemed	squeezed	from	Galway's	hand	.
"	全部	这	血	似乎	挤压	从	高威的	手	.

"戈尔韦的手上似乎挤不出所有的血。"

" [dæts] [ðə; ði] [fɪn] [aɪ] [broʊk] [ɑːn] [pʌg] ['kɝːən] , " [sed] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪlɪst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Dat's	the	fin	I	broke	on	Pug	Curran	,	"	said	the	pugilist	,	by	way	of	explanation	.
"	数据	这	鳍	我	打破	在	哈巴狗	柯伦	,	"	说	这	拳师	,	经过	方式	的	解释	.

"那是我打断帕格·柯伦的鳍，"拳击手解释道。

" [wʌz; wəz] [jər] ['traɪɪn] - [ter] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] ?

"	Was	yer	tryin	'	ter	finish	it	fer	me	?
"	曾是	你的	尝试	-	特尔	结束	它	fer	我	?

"你是想帮我把它做完吗？"

" ['filmɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ,

"	Fillmore	and	the	others	were	surprised	,
"	菲尔莫尔	和	这	其他的	是	惊讶	,

菲尔莫尔和其他人都感到惊讶，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [kɔːz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] [beg] [-]

for	they	had	seen	the	man	cause	dozens	of	people	to	wilt	and	beg	[	200	]
为了	他们	有	已见	这	男人	原因	几十个	的	人们	到	枯萎	和	求	[	-	]

因为他们亲眼看到那人使几十个人萎靡不振，乞讨度日[200]

[waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

while	pretending	to	shake	hands	with	them	in	an	ordinary	manner	.
尽管	假装	到	摇	双手	和	他们	在	一个	普通的	方式	.

同时假装以正常的方式与他们握手。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['tʃekˌmeɪtid] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['gɔːlweɪ] [tuː; tə] [skwiːl]

The	fact	that	Frank	had	checkmated	the	move	and	caused	Galway	to	squeal
这	事实	那	坦率	有	将军	这	移动	和	导致	戈尔韦	到	尖叫

[wʌz; wəz] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

was	most	astonishing	to	them	.
曾是	最多	惊人	到	他们	.

弗兰克成功将对手将死，导致戈尔韦发出惨叫，这让他们感到非常惊讶。

['gɔːlweɪ] [gruː] ['æŋgri] .

Galway	grew	angry	.
戈尔韦	生长	生气的	.

戈尔韦勃然大怒。

" [jʊə(r)] [tuː] [freʃ] , [dæts] [wɑːts] ['dɝː] ['mætər] [wɪd] [juːz] !

"	You're	too	fresh	,	dat's	wot's	der	matter	wid	youse	!
"	你是	也	新鲜的	,	数据	什么?	德尔	事情	宽	有色	!

"你太年轻了，这就是你们的问题所在！"

" [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['meri] .

"	he	said	,	glaring	at	Merry	.
"	他	说	,	刺眼	在	欢乐	.

"他怒视着梅里说道。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] ['aʊtər] [jər] ! "

"	You	oughter	have	some	of	it	taken	outer	yer	!	"
"	你	应该	有	一些	的	它	已采取	外	你的	!	"

"你应该把其中一些取出来！"

“ [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] — [hɪk] ! — ['dɪdnt] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn]
“ Why , didn't I — hic ! — didn't I beg your pardon ? ” said the young man , in
“ 为什么 , 没有 我 — 嗝 ! — 没有 我 求 你的 赦免 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“什么？我——嗝！——我没向你道歉吗？”年轻人惊讶地说道。

“ ['betər] [beg] [ˌaɪ 'tiː] [-] , ” [grauld] [ðə; ði] ['bruːzər] .
“ Better beg it ag'in , ” growled the bruiser .
“ 更好的 求 它 再次 , ” 咆哮 这 恶棍 .

“你最好再求一次，”壮汉咆哮道。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['heɪstɪli] .
“ Oh , very well ! ” exclaimed Merry hastily .
“ 哦 , 非常 出色地 ! ” 惊呼 欢乐 草草 .

“哦，太好了！”梅里急忙说道。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll do it !
“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

” ['hʌskər] ['fænsɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
” Husker fancied Frank was frightened .
” 内布拉斯加大学 幻想 坦率 曾是 害怕 .

“Husker认为Frank很害怕。”

['filmɔː] ['fænsɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
Fillmore fancied Frank was drunk .
菲尔莫尔 幻想 坦率 曾是 醉 .

菲尔莫尔认为弗兰克喝醉了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪlɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [gruː] [mɔːr] ['ærəgənt] .
He gave the pugilist a signal , and the latter grew more arrogant .
他 给予 这 拳师 一个 信号 , 和 这 后者 生长 更多的 傲慢的 .

他给拳击手打了个手势，后者变得更加狂妄自大。

“ [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wot you need is a little t'umpin ' , ” he said .
“ 什么 你 需要 是 一个 小的 - - , ” 他 说 .

“你需要一点振作精神，”他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ter] [pʊt] [ɑːn] ['dɝː] [glʌvz] [wɪd] [juːz] [æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dɝː] ['freʃnəs] ['aʊtər]
“ I'd like ter put on der gloves wid youse an ' take some of der freshness outer
“ ID 喜欢 特尔 放 在 德尔 手套 宽 有色 一个 - 拿 一些 的 德尔 新鲜 外
[jər] . ”
yer . ”
你的 . ”

“我想和你们一起戴上手套，感受一下你们的清新气息。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ Would you ? ”
“ 会 你 ? ”

“你愿意吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] ! ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ! ”

“当然！”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] .
“ I'd rather not .
“ ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
I've heard about you . ”
我已经 听到 关于 你 . ”

我听说过你。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [juːd] [hæv; həv][ˈdɝː] [nɜːrv] .
“ Oh , I didn't suppose you'd have der nerve .
“ 哦 , 我 没有 认为 你会 有 德尔 神经 .

“哦，我没想到你竟然有这样的胆子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [hɜːrt] [jər] [nʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [jər] [gʊd] .
It wouldn't really hurt yer none , but it would do yer good .
它 不会 真的 伤害 你的 没有任何 , 但 它 会 做 你的 好的 .

这不会对你造成任何伤害，反而会对你有好处。

[ˈdɝː] [glʌvz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈkuʃənz] .
Der gloves are like cushions .
德尔 手套 是 喜欢 靠垫 .

手套就像垫子一样。

[ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ˈdɝː][dʒɔː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] . ”
A jab in der jaw is like a caress . ”
一个 戳 在 德尔 颚 是 喜欢 一个 抚摸 . ”

一记重击打在他的下巴上，就像是温柔的爱抚。

“ [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɛriˌwɛl] !
“ Put them on with him , Merriwell !
“ 放 他们 在 和 他 , 梅里韦尔 !

“梅里韦尔，把它们和他一起穿上！”

” [kraɪd] [ˈfilmɔː] .
” cried Fillmore .
” 哭 菲尔莫尔 .

“菲尔莫尔喊道。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
Taking the cue from their leader , the other students urged him to do so .
采取 这 提示 从 他们的 领导者 , 这 其他 学生 敦促 他 到 做 所以 .

受领头人的启发，其他学生也敦促他这样做。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [sed] [wʌn] .
“ Don't be frightened , ” said one .
“ 不 是 害怕 , ” 说 一 .

“别害怕，”其中一人说道。

“ [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] , ” [dɪˈklerd] [əˈnʌðər] .
“ We've all been through the mill , ” declared another .
“ 我们已经全部 到过 通过 这 磨 , ” 声明 其他 .

“我们都经历过磨难，”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] . ” [-]
“ You ought to stand what we can . ” [201]
“ 你 应该 到 站立 什么 我们 能 . ” [-]

“你应该忍受我们所能忍受的。”[201]

“ [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . ”
“ I've heard you know how to box . ”
“ 我已经 听到 你 知道 如何 到 盒子 . ”

“我听说你会拳击。”

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !
" Oh , go ahead !
" 哦 , 去 前方 !

"哦，请便！"

[goʊ] [ə'hed] !
go ahead !
去 前方 !

前进！

" [fræŋk] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .
" Frank saw through the game now .
" 坦率 锯 通过 这 游戏 现在 .

"弗兰克现在看穿了这场游戏。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
For some moments he pretended to be anxious to keep out of it ;
为了 一些 时刻 他 假装 到 是 焦虑的 到 保持 出去 的 它 ;
[bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
but finally ,
但 最后 ,

他一度假装很想置身事外；但最终，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['drʌŋkən] ['kɜːrɪdʒ] ,
of a sudden , with seeming drunken courage ,
的 一个 突然 , 和 似乎 醉 勇气 ,

突然间，仿佛带着醉酒般的勇气，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːlweɪ] .
he announced that he would put on the gloves with Galway .
他 宣布 那 他 会 放 在 这 手套 和 戈尔韦 .

他宣布他将与戈尔韦队交锋。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] .
The students shouted joyously .
这 学生 喊叫 欣喜地 .

学生们欢呼雀跃。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] !
" Now we'll see some fun !
" 现在 出色地 看 一些 乐趣 !

"现在我们要好好玩玩了！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !

他们做到了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
But it was not just the kind of fun they expected .
但 它 曾是 不是 只是 这 种类 的 乐趣 他们 预期的 .

但这并非他们所预期的那种乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn]

One	of	the	rooms	in	the	huge	shed	back	of	the	road	house	was	fitted	up	in
一	的	这	房间	在	这	巨大的	棚	后退	的	这	路	房子	曾是	适配	向上	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pleɪnli] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [mɔːr]

a	manner	that	plainly	betokened	the	use	to	which	it	had	been	put	more
一个	方式	那	显然	标记	这	使用	到	哪个	它	有	到过	放	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

路边旅馆后面的大棚子里的一间房间的布置，明显表明它曾不止一次被用于某种用途。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] ['plætfɔːrm] .

In	the	centre	of	the	room	was	a	spare	platform	.
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	空闲的	平台	.

房间中央有一个备用平台。

[ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] [wɜːr; wər] [siːts] .

On	four	sides	were	seats	.
在	四	侧面	是	座位	.

四面都有座位。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [steɪks] .

At	the	four	corners	of	the	open	platform	were	stakes	.
在	这	四	角落	的	这	打开	平台	是	赌注	.

露天平台的四个角落都竖起了木桩。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [roʊps] .

The	platform	was	inclosed	by	ropes	.
这	平台	曾是	封闭	经过	绳索	.

平台周围用绳索围了起来。

[hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stɪf] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [baʊt] .

Here	more	than	one	stiff	fight	had	been	pulled	off	as	a	boxing	bout	.
这里	更多的	比	一	僵硬的	斗争	有	到过	拉	离开	作为	一个	拳击	回合	.

这里曾上演过不止一场激烈的拳击比赛。

['heɪstɪŋz] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [rʌn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hastings	,	the	proprietor	of	the	place	,	had	no	license	to	run	affairs	of	the
黑斯廷斯	,	这	业主	的	这	地方	,	有	不	执照	到	跑步	事务	的	这

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

店主黑斯廷斯并没有经营此类业务的许可证。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

but	he	had	a	pull	with	the	police	,	and	he	had	never	been
但	他	有	一个	拉	和	这	警察	,	和	他	有	绝不	到过

[mə'lest] .

molested	.
性骚扰	.

但他跟警察关系不错，而且他自己也从未被性侵过。

[men] [frʌm; frəm][dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] ,

Men	from	Johns	Hopkins	,
男人	从	约翰斯	霍普金斯	,

来自约翰·霍普金斯大学的男士们

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['jʌŋstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑːlɪdʒ]
the **Baltimore** **Medical** **College** **and** **sometimes** **youngsters** **from** **the** **City** **College**
这 巴尔的摩 医疗的 大学 和 有时 年轻人 从 这 城市 大学
['friːkwəntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['witnɪst] [ðə; ði] “ [mɪlz] ” [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .
frequented **the** **place** **and** **witnessed** **the** **“** **mills** **”** **which** **took** **place** **there** **.**
经常光顾 这 地方 和 目击者 这 “ 磨坊 ” 哪个 采取 地方 那里 .

巴尔的摩医学院的学生，有时还有来自城市学院的年轻人，经常光顾这个地方，亲眼目睹了那里发生的“磨坊”活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] .
Of **course** **Hastings** **had** **not** **escaped** **criticism** **.**
的 课程 黑斯廷斯 有 不是 逃脱 批评 .

当然，黑斯廷斯也未能幸免于批评。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
There **had** **been** **complaints** **against** **him** **,**
那里 有 到过 投诉 反对 他 ,

曾有人投诉过他。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]
but **through** **it** **all** **he** **kept** **at** **his** **business** **and** **raked** **in** **the** **money** **the**
但 通过 它 全部 他 保留 在 他的 商业 和 耙过的 在 这 钱 这
['jʌŋstəz] [spent] .
youngsters **spent** **.**
年轻人 花费 .

但他始终坚持自己的生意，从年轻人的消费中赚取了大量金钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] [-]
The **boys** **followed** **Husker** **Galway** **and** **Merriwell** **[** **202** **]**
这 男孩们 随后 内布拉斯加大学 戈尔韦 和 梅里韦尔 [-]

男孩们跟随 Husker Galway 和 Merriwell[202]

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
out **into** **the** **shed** **.**
出去 进入 这 棚 .

走到棚子里。

['filmɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Fillmore **was** **in** **high** **spirits** **.**
菲尔莫尔 曾是 在 高的 烈酒 .

菲尔莫尔心情很好。

[hiː; hi] [lɔkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['hækɪt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .
He **locked** **arms** **with** **Tom** **Hackett** **and** **chuckled** **softly** **over** **the** **affair** **.**
他 已锁定 武器 和 汤姆 哈克特 和 轻笑 轻轻 超过 这 事务 .

他挽着汤姆·哈克特的胳膊，对着这件事轻轻地笑了。

“ ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌn] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **Merriwell** **has** **a** **beautiful** **bun** **on** **,** **”** **he** **muttered** **.**
“ 梅里韦尔 有 一个 美丽的 包子 在 , ” 他 低声说道 .

“梅里韦尔梳了个漂亮的发髻，”他低声说道。

“ ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər] ['hʌskər] .
“ **He'll** **be** **a** **cinch** **for** **Husker** **.**
“ 地狱 是 一个 肚带 为了 内布拉斯加大学 .

“他加入内布拉斯加大学肯定没问题。”

[ænd; ənd] ['hʌskər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv]
And **Husker** **has** **taken** **the** **tip** **from** **me** **to** **cut** **him** **up** **and** **give**
和 内布拉斯加大学 有 已采取 这 提示 从 我 到 切 他 向上 和 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr] [tuː] .
him **a** **black** **eye** **or** **two** **.**
他 一个 黑色的 眼睛 或者 二 .

而 Husker 采纳了我的建议，要把他揍得鼻青脸肿。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]['ɪnzə] !
Won't he be a pretty bird to take back to Inza !
惯于 他 是 一个 漂亮的 鸟 到 拿 后退 到 因扎 !

带他回因扎去，他岂不是一只漂亮的鸟儿!

[ʃiːl] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! ”
She'll admire him , I don't think ! ”
壳 钦佩 他 , 我 不 思考 ! ”

我觉得她不会欣赏他的!

“ [wɪʃ] [hɔdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [grauld]
“ Wish Hodge was going to get his medicine at the same time , ” growled
“ 希望 霍奇 曾是 去 到 得到 他的 药品 在 这 相同的 时间 , ” 咆哮
['hækɪt] .
Hackett .
哈克特 .

“真希望霍奇也能同时吃到药，”哈克特咆哮道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ʌp] ? ”
“ Why don't you pick a fuss with him and do him up ? ”
“ 为什么 不 你 挑选 一个 大惊小怪 和 他 和 做 他 向上 ? ”

“你为什么不找他麻烦，好好教训他一顿呢？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ What are you thinking of ?
“ 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

['dɪdnt] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ?
Didn't we bring him out here ?
没有 我们 带来 他 出去 这里 ?

不是我们把他带过来的吗?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
We'll have to play the sympathetic .
出色地 有 到 玩 这 交感神经 .

我们得装出一副同情的样子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['veri] ['sɑːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
We must make them both believe we're very sorry over it . ”
我们 必须 制作 他们 两个都 相信 是 非常 对不起 超过 它 . ”

我们必须让他们俩都相信我们对此深感抱歉。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .
“ You're right , Tom .
“ 你是 正确的 , 汤姆 .

“你说得对，汤姆。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
We've got to keep clear of the blame .
我们已经 得到 到 保持 清除 的 这 责备 .

我们必须撇清责任。

” ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [strɪpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
” Husker Galway stripped down in a hurry ,
” 内布拉斯加大学 戈尔韦 脱衣舞 向下 在 一个 匆忙 ,

“Husker Galway匆忙脱下衣服，

[flɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][də; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgɑːrmənts] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli]
flinging **off** **his** **clothes** **with** **the** **exception** **of** **such** **garments** **as** **were** **absolutely**
投掷 离开 他的 衣服 和 这 例外 的 这样的 服装 作为 是 绝对地

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] .
necessary **to** **cover** **his** **nakedness** **.**
必要的 到 覆盖 他的 裸体 .

除了遮盖裸体所必需的衣物外，他脱掉了所有衣服。

[ˈmɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈlɪbərət] .
Merriwell **was** **more** **deliberate** **.**
梅里韦尔 曾是 更多的 商榷 .

梅里韦尔行事更为深思熟虑。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsloʊnəs] [ænd; ənd] [streɪnd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
He **moved** **with** **a** **certain** **slowness** **and** **strained** **precision** **,**
他 已搬 和 一个 肯定 缓慢 和 紧张 精确 ,

他的动作缓慢而又带着一丝拘谨，显得有些僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kuːl] [ænd; ənd]
as **if** **he** **was** **doing** **everything** **with** **a** **great** **effort** **to** **appear** **cool** **and**
作为 如果 他 曾是 正在做 一切 和 一个 伟大的 努力 到 出现 凉爽的 和

[ˈsoʊbər] .
sober **.**
清醒 .

仿佛他竭尽全力地想要表现得冷静沉着。

[hɔdʒ] [lʊkt] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][də; ði] [əˈfer] .
Hodge **looked** **on** **indifferently** **,** **as** **if** **he** **took** **very** **little** **interest** **in** **the** **affair** **.**
霍奇 看起来 在 漠不关心 , 作为 如果 他 采取 非常 小的 兴趣 在 这 事务 .

霍奇漠然地看着，仿佛对这件事一点兴趣也没有。

[də; ði] [ˈstjʊdnts] [ˈdʒɔɪəsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˌrefəˈriː] [ænd; ənd] [ˈtaɪmkiːpər] .
The **students** **joyously** **selected** **a** **referee** **and** **timekeeper** **.**
这 学生 欣喜地 已选 一个 裁判 和 计时员 .

学生们兴高采烈地选出了裁判和计时员。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [də; ði] [baʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [raʊndz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ] ,
They **decided** **that** **the** **bout** **should** **be** **pulled** **off** **in** **rounds** **of** **three** **minutes** **each** **,**
他们 决定 那 这 回合 应该 是 拉 离开 在 回合 的 三 分钟 每个 ,

他们决定比赛以每回合三分钟的形式进行。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [də; ði][fɜːrst] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
although **many** **were** **inclined** **to** **believe** **that** **the** **first** **round** **would** **be** **more** **than**
虽然 许多 是 倾斜 到 相信 那 这 第一的 圆形的 会 是 更多的 比

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ ˈtiː] .
enough **to** **end** **it** **.**
足够的 到 结尾 它 .

尽管许多人倾向于认为第一轮比赛就足以结束这场冲突。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][də; ði] [ˈrekləs] [wʌnz] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ˈmɛriˌwɛl] [-]
A **few** **of** **the** **reckless** **ones** **ventured** **to** **bet** **that** **Merriwell** **[** **203** **]**
一个 很少 的 这 鲁莽 一个 冒险 到 赌注 那 梅里韦尔 [-]

一些鲁莽的人冒险打赌梅里韦尔[203]

[wʊd] [læst] [ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] , [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
would **last** **a** **whole** **round** **,** **getting** **even** **money** **on** **it** **.**
会 最后的 一个 所有的 圆形的 , 获得 甚至 钱 在 它 .

能持续一整轮，而且赔率是1赔1。

[tuː] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][læst] [tuː] [raʊndz] ,
Two **to** **one** **was** **offered** **that** **he** **would** **not** **last** **two** **rounds** **,**
二 到 一 曾是 提供 那 他 会 不是 最后的 二 回合 ,

有人开出二比一的赔率，说他撑不过两回合。

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [bɪˈfɔːr] [θriː] [raʊndz] [wɜːr; wər]
and **ten** **to** **one** **that** **he** **would** **throw** **up** **the** **sponge** **before** **three** **rounds** **were**
和 十 到 一 那 他 会 扔 向上 这 海绵 前 三 回合 是
[ˈoʊvər] .
over **.**
超过 .

我敢打赌，不到三回合结束，他就会放弃比赛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈhʌskər] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
Some **of** **the** **boys** **seemed** **to** **have** **an** **idea** **that** **Husker** **would** **play** **with**
一些 的 这 男孩们 似乎 到 有 一个 主意 那 内布拉斯加大学 会 玩 和
[fræŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] ,
Frank **for** **the** **first** **round** **,**
坦率 为了 这 第一的 圆形的 ,

有些男孩似乎预感到哈斯克会在第一轮比赛中和弗兰克搭档。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈmeri] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈeni]
give **him** **a** **cutting** **up** **in** **the** **second** **,** **and** **then** **,** **if** **Merry** **stood** **up** **for** **any**
给 他 一个 切割 向上 在 这 第二 , 和 然后 , 如果 欢乐 站立 向上 为了 任何
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

第二回合就狠狠教训他一顿，然后，如果梅里还敢反抗，

[proʊˈsiːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] .
proceed **to** **put** **him** **out** **in** **the** **third** **.**
继续 到 放 他 出去 在 这 第三 .

第三局就把他淘汰出局。

[wʌn] , [huː] [siːmd] [wel] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [ˈstægərd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˈmɛriˌwɛl]
One **,** **who** **seemed** **well** **loaded** **with** **beer** **,** **staggered** **forward** **and** **clasped** **Merriwell**
一 , WHO 似乎 出色地 已加载 和 啤酒 , 交错 向前 和 紧握 梅里韦尔
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
round **the** **neck** **,**
圆形的 这 脖子 ,

其中一人看起来喝了不少啤酒，踉跄着走上前，一把抓住梅里韦尔的脖子。

[ˈɜːrnɪstli] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [bɑːks] .
earnestly **entreating** **him** **not** **to** **box** **.**
切实 恳求 他 不是 到 盒子 .

恳切地请求他不要打拳击。

“ [aɪm] - [ʃeɪmd] , [oʊld] [fel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [tʃæp] . “
“ **I'm** **'** **shamed** **,** **old** **fel** **,** **”** **said** **the** **maudlin** **chap** **.** **“**
” 我是 - 羞愧 , 老的 费尔 , ” 说 这 感伤 小伙子 . “

“我感到羞愧，老家伙，”那个多愁善感的人说道。

- [teɪnt] [raɪt] !
' **Tain't** **right** **!**
- 污点 正确的 !

“不对劲！”

[its] [ʃeɪm] !
It's **shame** **!**
它是 耻辱 !

真丢人！

[juː; jʊ] [dəˈnoʊ] - [ʌp] [əˈgenst] .
You **dunno** **w'atcher** **up** **against** **.**
你 不知道 - 向上 反对 .

你不知道守望者将要面对什么。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['hʌskər] [ɪz][ə; eɪ] ['slʌgər] .

You're	a	good	fellow	,	but	Husker	is	a	slugger	.
你是	一个	好的	同伴	,	但	内布拉斯加大学	是	一个	强棒	.

你是个好人，但内布拉斯加大学的球员是个强棒。

['hiːz] [ə'fendɪd] ; ['hiːz] ['deɪndʒərəs] .

He's	offended	;	he's	dangerous	.
他是	被冒犯了	;	他是	危险的	.

他感到被冒犯了；他很危险。

[aɪm]['dʒent(ə)lmən] .

I'm	gentleman	.
我是	绅士	.

我是绅士。

[dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .

Don't	like	to	see	him	do	you	this	way	.
不	喜欢	到	看	他	做	你	这	方式	.

我不喜欢他这样对你。

[pʊt] [ɑːn] - [koʊt] [æn; ən] - [kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

Put	on	y'r	coat	an	'	come	have	a	drink	with	me	.	”
放	在	-	外套	一个	-	来	有	一个	喝	和	我	.	”

穿上外套，过来和我喝一杯。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , - ! ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .

“	Get	out	of	the	way	,	Ludley	!	”	cried	another	.
“	得到	出去	的	这	方式	,	-	!	”	哭	其他	.

“让开，卢德利！”另一个人喊道。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] !

“	You've	got	a	peach	!
“	你已经	得到	一个	桃	!

“你得到了一颗桃子！”

[goʊ][laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] !

Go	lie	down	somewhere	!
去	说谎	向下	某处	!

找个地方躺下！

” - [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪmp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

”	Ludley	waved	the	other	off	with	a	hand	that	was	limp	at	the	wrist	.
”	-	挥手	这	其他	离开	和	一个	手	那	曾是	跛行	在	这	手腕	.

卢德利挥了挥手，示意对方走开，他的手腕无力地垂着。

“ ['lemi] - [loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

“	Lemme	'	lone	,	”	he	said	stiffly	.
“	让我	-	孤独	,	”	他	说	僵硬地	.

“让我一个人待着，”他生硬地说。

“ [aɪm] [frend] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] .

“	I'm	friend	to	Merriwell	.
“	我是	朋友	到	梅里韦尔	.

“我和梅里韦尔是朋友。”

['hiːz] [gʊd] [tʃæp] .

He's	good	chap	.
他是	好的	小伙子	.

他是个好人。

- [wɑːnt] ?

Whatcher	want	?
-	想	?

你想要什么?

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hɜːrt] ?
Want to see him hurt ?
想 到 看 他 伤害 ?

想看到他受伤吗?

['hiːz] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [tʃæp] .
He's fine - lookin ' chap .
他是 美好的 - 在看 - 小伙子 .

他长得真帅。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [tʃæp] [laɪk][hɪm; ɪm][hɜːrt] , [aɪ][duː] . ”
I hate to see fine - lookin ' chap like him hurt , I do . ”
我 恨 到 看 美好的 - 在看 - 小伙子 喜欢 他 伤害 , 我 做 . ”

我真不忍心看到像他这样英俊的小伙子受伤。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] — [hɪk] ! — [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] [fræŋk] .
“ You are very — hic ! — kind , sir , ” said Frank .
“ 你 是 非常 — 嗝 ! — 种类 , 先生 , ” 说 坦率 .

“您真是——嗝！——好心人，先生，”弗兰克说道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] — [hɪk] ! — [aɪ][kæn; kən]
“ I appreciate your extreme kindness , but I think I can — hic ! — I can
“ 我 欣赏 你的 极端 仁慈 , 但 我 思考 我 能 — 嗝 ! — 我 能
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
take care of myself .
拿 关心 的 我 .

“我非常感谢您的好意，但我认为我可以——嗝！——我可以照顾好自己。”

[dəunt] ['wɜːri] - [baʊt] [ˌem 'iː] . ”
Don't worry ' bout me . ”
不 担心 - 回合 我 . ”

别担心我。

“ [kɔːrs] [hiː; hi][kɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hi'self] , ” [sed] ['gɔːlweɪ] .
“ Course he kin take care of hisself , ” said Galway .
“ 课程 他 亲属 拿 关心 的 他自己 , ” 说 戈尔韦 .

“他当然能照顾好自己，”戈尔韦说。

“ [goʊ][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ” [-]
“ Go jump off the earth , little boy . ” [204]
“ 去 跳 离开 这 地球 , 小的 男生 . ” [-]

“小家伙，跳下地球吧。”[204]

- [ʃed] [terz] .
Ludley shed tears .
- 棚 眼泪 .

卢德利流下了眼泪。

“ ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['θɪkli] . “
“ He's our ghest , ” he murmured thickly . “
“ 他是 我们的 幽灵 , ” 他 低声说道 浓密 . “

“他是我们的幽灵，”他含糊不清地低语道。

- [teɪnt] [raɪt] , [bɔɪz] — - [teɪnt] [raɪt] !
' Tain't right , boys — ' tain't right !
- 污点 正确的 , 男孩们 — - 污点 正确的 !

“不对劲，伙计们——不对劲！”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃeɪ] [its] [ʃeɪm] . ”
You may think it's joke , but I shay it's shame . ”
你 可能 思考 它是 开玩笑 , 但 我 谢伊 它是 耻辱 . ”

你或许觉得这是个玩笑，但我认为这很丢人。

“ [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] ['smʌðər] [ðæt] [fuːl] ?
“ Why doesn't some one smother that fool ?
“ 为什么 不 一些 一 窒息 那 傻子 ?

为什么没人把那个傻瓜闷死?

” [grauld] [tɑːm] ['hækɪt] .
” growled Tom Hackett .
” 咆哮 汤姆 哈克特 .

“汤姆·哈克特咆哮道。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [æs] !
“ He always was an ass !
“ 他 总是 曾是 一个 屁股 !

“他一直是个混蛋！”

” [fræŋk] [pʊt] - [ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] ['redi] .
” Frank put Ludley aside and finished making ready .
” 坦率 放 - 旁边 和 完成的 制作 准备好 .

弗兰克把卢德利放到一边，继续准备。

[sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] .
Some one found him a pair of rubber - soled shoes , and these he put on .
一些 一 成立 他 一个 一对 的 橡皮 - 已售出 鞋 , 和 这些 他 放 在 .

有人给他找来一双橡胶底鞋，他就穿上了。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [glʌvz] .
Then they brought the gloves .
然后 他们 带来 这 手套 .

然后他们拿来了手套。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['spɑːrɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Instead of boxing gloves , such as are generally used for sparring , they were
反而 的 拳击 手套 , 这样的 作为 是 一般来说 用过的 为了 陪练 , 他们 是
[sɪks] - ['aunsə] ,
six - ouncers ,
六 - 盎司 ,

他们用的不是通常用于陪练的拳击手套，而是六盎司重的拳套。

[ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [ɪn] ['meni] [praɪz] [faɪts] .
the kind used in many prize fights .
这 种类 用过的 在 许多 奖 战斗 .

拳击比赛中常用的那种。

“ [hʌm] ! ” [sed] ['meri] , [æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [per] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Hum ! ” said Merry , as he gravely surveyed the pair handed him .
“ 哼 ! ” 说 欢乐 , 作为 他 严重地 调查 这 一对 递交 他 .

“嗯！”梅里严肃地打量着递给他的那两个人，说道。

“ [ɑːnt] [ðiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [goʊ] ? ”
“ Aren't these a trifle light for a friendly go ? ”
“ 不是 这些 一个 琐事 光 为了 一个 友好的 去 ? ”

“这些球会不会对于友谊赛来说有点太轻了？”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , they're all right !
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 !

“哦，他们都很好！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
” exclaimed several of the students .
” 惊呼 一些 的 这 学生 .

“几个学生惊呼道。”

“ [wiː; wi][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] . ”
“ We box with them here . ”
“ 我们 盒子 和 他们 这里 . ”

“我们在这里和他们进行拳击比赛。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪl] [reɪz] — [hɪk] ! — [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ If that is so , ” said Merry , “ I'll raise — hic ! — no further objection .
“ 如果 那 是 所以 , ” 说 欢乐 , “ 患病的 增加 — 嗝 ! — 不 更远 异议 .

“如果真是这样的话，”梅里说，“我就——嗝！——不再提出任何异议了。”

” [blæk] [tɑːm] [keɪm] [ʌn'stedəli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
” Black Tom came unsteadily feeling his way out into the shed .
” 黑色的 汤姆 来了 不稳定地 感觉 他的 方式 出去 进入 这 棚 .

“黑汤姆摇摇晃晃地摸索着走进了棚子。”

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [æt; ət] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd]
He scratched his woolly head and gazed in a dazed way at Galway and
他 刮痕 他的 毛茸茸的 头 和 凝视 在 一个 茫然 方式 在 戈尔韦 和
[ðen] [æt; ət] [fræŋk] .
then at Frank .
然后 在 坦率 .

他挠了挠蓬乱的脑袋，茫然地望着戈尔韦，然后又望着弗兰克。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
Suddenly he began to laugh .
突然 他 开始 到 笑 .

他突然笑了起来。

“ [wen] [joʊ] - [^wain] [tɛ] - [ə'nʌðər] [raʊnd] , - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ When yo ' gwine teh ordah another round , gemmans ? ” he asked .
“ 什么时候 哟 - 格温 teh - 其他 圆形的 , - ? ” 他 问 .

“你们什么时候再来一轮，伙计们？”他问道。

“ [aɪl] [drɪŋk] [diː] ['tʃeisəz] .
“ I'll drink de chasers .
“ 患病的 喝 德 追逐者 .

“我要喝追酒。”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

” [sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dʌm] - [bel] [æt; ət] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
” Some one threw a wooden dumb - bell at Tom , and it struck him on
” 一些 一 扔 一个 木制的 哑的 - 钟 在 汤姆 , 和 它 击 他 在
[ðə; ði] [hed] , ['baʊndɪŋ] [ɔːf] .
the head , bounding off .
这 头 , 边界 离开 .

“有人朝汤姆扔了一个木制哑铃，哑铃击中了他的头部，然后弹了出去。”

“ ['dɑːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ G'way dar ! ” cried the colored man indignantly .
“ 路 达尔 ! ” 哭 这 有色 男人 愤慨地 .

“滚开！”黑人男子愤愤不平地喊道。

“ [stɑːp] - - [dem] ['piːnʌt] ['ʃɛlz] [dɪs] [wei] ! ” [-]
“ Stop frowin ' dem peanut shells dis way ! ” [205]
“ 停止 - - 民主 花生 贝壳 迪斯 方式 ! ” [-]

“别这样冷冻花生壳！”[205]

[hɔdʒ] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn] ['fræŋks] [glʌvz] .
Hodge aroused himself and tied on Frank's gloves .
霍奇 被唤醒 他自己 和 系 在 弗兰克的 手套 .

霍奇振作起来，戴上了弗兰克的手套。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] :
As he did so , he found an opportunity to whisper :
作为 他 做过 所以 , 他 成立 一个 机会 到 耳语 :

他趁机低声说道：

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bəuθ] ['loʊdɪd] , ['meri] .
“ They all think we're both loaded , Merry .
“ 他们 全部 思考 是 两个都 已加载 , 欢乐 .

“他们都认为我们俩都很有钱，梅里。”

[ðɪs] [bɪg] ['bruːzər] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] .
This big bruiser thinks so , too .
这 大的 恶棍 思考 所以 , 也 .

这个大块头也这么认为。

[wen] [juː; jʊ] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
When you undeceive him you want to do it by wading into him and
什么时候 你 不欺骗 他 你 想 到 做 它 经过 涉水 进入 他 和
['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [skræp] . ”
finishing the scrap . ”
精加工 这 废料 . ”

当你揭穿他的谎言时，你要做的就是深入他的内心，彻底解决这场争斗。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] ['gɔːlweɪ] .
” cried Galway .
” 哭 戈尔韦 .

“戈尔韦喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ter] [gɪt] [ɪn'tɜːr] [gɪr] . ”
“ It takes you a long time ter git inter gear . ”
“ 它 需要 你 一个 长的 时间 特尔 git 间 齿轮 . ”

“你需要很长时间才能进入状态。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['meri] , ['flɑːpəli] ['weɪvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌvz]
“ Don't be impatient , my friend , ” said Merry , floppily waving one of the gloves
“ 不 是 不耐烦 , 我的 朋友 , ” 说 欢乐 , 软绵绵地 挥手 一 的 这 手套
[æt; ət] [ðə; ði] ['bruːzər] .
at the bruiser .
在 这 恶棍 .

“别着急，我的朋友，”梅里说着，无力地朝那个壮汉挥舞着一只手套。

“ [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] — [hɪk] ! — [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ We've got all the — hic ! — all the afternoon . ”
“ 我们已经 得到 全部 这 — 嗝 ! — 全部 这 下午 . ”

“我们整个下午都有——嗝！——”

“ - [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ter] [sliːp] , ” [sed] [ˈhʌskər] .
“ Dat'll give yer a long time ter sleep , ” said Husker .
“ - 给 你的 一个 长的 时间 特尔 睡觉 , ” 说 内布拉斯加大学 .

“那能让你睡很久，”哈斯克说。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kɔːld] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˌrefəˈriː] ,
“ Gentlemen , ” called the student who had appointed himself as referee ,
“ 先生们 , ” 称为 这 学生 WHO 有 任命 他自己 作为 裁判 ,

“先生们，”那位自告奋勇当裁判的学生喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌskər] [ˈgɔːlweɪ] , [ˈheviweɪt]
“ in the main bout to - day we have the great Husker Galway , heavyweight
“ 在 这 主要的 回合 到 - 天 我们 有 这 伟大的 内布拉斯加大学 戈尔韦 , 重量级
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] .
champion of the Pimlico Road .
冠军 的 这 皮姆利科 路 .

“今天最精彩的比赛是对阵伟大的哈斯克·戈尔韦，他是皮姆利科路重量级冠军。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ˈgɔːlweɪ] .
” He waved his hand toward Galway .
” 他 挥手 他的 手 朝向 戈尔韦 .

他朝戈尔韦方向挥了挥手。

“ [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [ɪz] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] , [ɔːl] - [raʊnd] [ˈtʃæmpiən] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
“ His opponent is Frank Merriwell , all - round champion at anything and everything
” 他的 对手 是 坦率 梅里韦尔 , 全部 - 圆形的 冠军 在 任何事物 和 一切
.
:
.

“他的对手是弗兰克·梅里韦尔，一位全能冠军，样样精通。”

” [ə; eɪ] [weɪv] [tɔːrd] [ˈmeri] .
” A wave toward Merry .
” 一个 海浪 朝向 欢乐 .

“向梅里挥手。”

“ [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [θriː] - [ˈmɪnɪt] [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈmɪnɪt] [ˌɪntəˈmɪʃənz] ,
“ The fight will be in three - minute rounds , with half - minute intermissions ,
“ 这 斗争 将要 是 在 三 - 分钟 回合 , 和 一半 - 分钟 中场休息 ,

“比赛将以三分钟为一回合，回合间休息半分钟。”

[bəuθ] [men] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəweɪ] .
both men to defend themselves in the breakaway .
两个都 男人 到 保卫 他们自己 在 这 突围 .

两人都试图在突围中防守。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] . ”
They will fight to a finish . ”
他们 将要 斗争 到 一个 结束 . ”

他们会战斗到最后一刻。

“ [huːp] - [lɑː] !
“ Hoop - la !
” 箍 - 拉 !

“呼啦！”

[jaʊ] !
Yow !
哟 !

哇！

[jaʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] . "
Yow ! " yelled the students . "
哟 ! " 大喊 这 学生 . "

"哟！"学生们喊道。

- [rɑː] [fɔːr; fər] ['dɑːbi] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] !
' Rah for Darby , the referee !
- 拉 为了 达比 , 这 裁判 !

为裁判达比欢呼！

" [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The timekeeper had his watch in his hand .
" 这 计时员 有 他的 手表 在 他的 手 .

计时员手里拿着手表。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd]
Suddenly he struck the gong that hung suspended at one side of the raised
突然 他 击 这 锣 那 悬挂 暂停 在 一 边 的 这 提高
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

他突然敲响了悬挂在高台一侧的锣。

['gɔːlweɪ] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
Galway strode forward to the centre of the ring .
戈尔韦 大步走 向前 到 这 中心 的 这 戒指 .

戈尔韦大步走到赛场中央。

['meri] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , [ʌn'stedi] [step] .
Merry advanced with a shuffling , unsteady step .
欢乐 先进的 和 一个 洗牌 , 不稳定 步 .

梅里迈着蹒跚不稳的步伐向前走去。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ! " ['mʌtəd] ['filmɔː] . [-]
" It's a shame to take the money ! " muttered Fillmore . [206]
" 它是 一个 耻辱 到 拿 这 钱 ! " 低声说道 菲尔莫尔 . [-]

"拿了钱真可惜！"菲尔莫尔嘟囔道。[206]

" [waɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɔːl][ɪn] [naʊ] !
" Why , the fellow is all in now !
" 为什么 , 这 同伴 是 全部 在 现在 !

"哎呀，这家伙现在孤注一掷了！"

['hʌskər] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌntʃ] . "
Husker can put him out with one punch . "
内布拉斯加大学 能 放 他 出去 和 一 冲床 . "

内布拉斯加大学一拳就能把他打倒。

" [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['hækɪt] .
" Sure he can , " agreed Hackett .
" 当然 他 能 , " 同意 哈克特 .

"当然可以，"哈克特同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊnt] . "
" But he won't . "
" 但 他 惯于 . "

但他不会。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp] ,
“ He knows I want him to cut the fellow up ,
“ 他 知道 我 想 他 到 切 这 同伴 向上 ,

“他知道我想让他把那家伙剁碎，

[ænd; ənd] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [let] ['mɛriˌwɛl] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃɔps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
and he'll try to let Merriwell keep on his feet while he chops his face to
和 地狱 尝试 到 让 梅里韦尔 保持 在 他的 脚 尽管 他 排骨 他的 脸 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他会想办法让梅里韦尔保持站立，同时把他的脸砍成碎片。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɪnzə] [wɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
I wonder if Inza will kiss him when she sees him to - night !
我 想知道 如果 因扎 将要 吻 他 什么时候 她 看到 他 到 - 夜晚 !

我想知道茵扎今晚见到他会不会吻他！

[bet] ['hiːl] [fiːl] [soʊ] [sɔːr] ['hiːl] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['æftər] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .
Bet he'll feel so sore he'll drink like a fish after this is over .
赌注 地狱 感觉 所以 疼 地狱 喝 喜欢 一个 鱼 后 这 是 超过 .

我敢打赌，事情结束后他会浑身酸痛，然后像鱼一样狂饮。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [soʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
We must be careful not to let him get so drunk he can't show up before
我们 必须 是 小心 不是 到 让 他 得到 所以 醉 他 不能 展示 向上 前
['ɪnzə] .
Inza .
因扎 .

我们必须小心，别让他喝得太醉，以至于无法在因扎之前出现。

” ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['meri] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [glʌvz] [tʌtʃt] .
” Galway and Merry reached forth their hands and their gloves touched .
” 戈尔韦 和 欢乐 达到 前进 他们的 双手 和 他们的 手套 感动 .

“戈尔韦和梅里伸出手，手套碰在了一起。”

[ðen] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ɑːn] [gɑːrd] .
Then they assumed the position of “ on guard .
然后 他们 假定 这 位置 的 “ 在 警卫 .

然后他们摆出了“警戒”的姿态。

” ['meri] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] .
” Merry put up his hands rather awkwardly .
” 欢乐 放 向上 他的 双手 相当 尴尬地 .

“梅里笨拙地举起了双手。”

['gɔːlweɪ] [grɪnd] .
Galway grinned .
戈尔韦 咧嘴一笑 .

戈尔韦咧嘴一笑。

“ [its] [tuː] [bæd] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sniəd] ;
“ It's too bad , boy , ” he sneered ;
“ 它是 也 坏的 , 男生 , ” 他 冷笑 ;

“太可惜了，小子，”他冷笑道；

“ [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][kɪd][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
“ but you'd be a plum pudding for any sixteen - year - old kid in Baltimore .
” 但 你会 是 一个 李子 布丁 为了 任何 十六 - 年 - 老的 孩子 在 巴尔的摩 .

“但对于巴尔的摩任何一个十六岁的孩子来说，你就像一块美味的李子布丁。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] ['meri] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] . [-]
” Saying which he reached over and tapped Merry lightly on the nose . [207]
” 说 哪个 他 达到 超过 和 轻敲 欢乐 轻轻 在 这 鼻子 . [-]

“说着，他伸手轻轻地拍了拍梅里的鼻子。[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
THE FINISH .
这 结束 .

结束。

“ [aʊtʃ] ! ” [sed] ['meri] .
“ Ouch ! ” said Merry .
” 哎哟 ! ” 说 欢乐 .

“哎哟！”梅里说道。

“ [dæt] ['dɪdnt] [hɜːrt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['slʌgər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Dat didn't hurt , did it ? ” asked the slugger , with an air of surprise .
” 数据 没有 伤害 , 做过 它 ? ” 问 这 强棒 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“那球没疼吧？”强棒球员带着一丝惊讶问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ Not much . ”
” 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [haʊ] - [baʊt] [dæt] ?
“ How ' bout dat ?
” 如何 - 回合 数据 ?

“怎么样？”

” ['hʌskər] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
” Husker tapped him again .
” 内布拉斯加大学 轻敲 他 再次 .

“Husker又拍了拍他。”

['meri] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Merry didn't seem able to protect himself in the least .
欢乐 没有 似乎 有能力的 到 保护 他自己 在 这 至少 .

梅里似乎完全没有自保能力。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slɔːtər] ! ” ['mʌtəd] ['hækɪt] .
“ It's going to be a slaughter ! ” muttered Hackett .
” 它是 去 到 是 一个 屠宰 ! ” 低声说道 哈克特 .

“这将是一场屠杀！”哈克特低声说道。

“ [aɪ][dɪd] [hoʊp] ['hiːd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][skræp][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fʌn] .
“ I did hope he'd try to put up a scrap just to give us some fun .
” 我 做过 希望 他会 尝试 到 放 向上 一个 废料 只是 到 给 我们 一些 乐趣 .

“我当时确实希望他能奋起反抗，给我们带来一些乐趣。”

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kraɪd] :
” The students cried :
” 这 学生 哭 :

学生们哭了：

“ [breɪs] [ʌp] , ['mɛriˌwɛl] ! ”
“ Brace up , Merriwell ! ”
“ 支撑 向上 , 梅里韦尔 ! ”

“振作起来，梅里韦尔！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
“ What are you doing ? ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么？ ”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ! ”
“ Don't let him hit you that way ! ”
“ 不 让 他 打 你 那 方式 ! ”

“别让他那样打你！”

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ! ”
“ Open your eyes ! ”
“ 打开 你的 眼睛 ! ”

“睁开你的眼睛！”

“ [hɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”
“ Hit back at him ! ”
“ 打 后退 在 他 ! ”

“反击他！”

“ [juː; jʊ] [fuːlz] ! ” [θɔːt] [bɑːrt] [hɔdʒ] .
“ You fools ! ” thought Bart Hodge .
“ 你 傻瓜 ! ” 想法 巴特 霍奇 .

“你们这些傻瓜！”巴特·霍奇心想。

“ [its] [pleɪn] [juːv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
“ It's plain you've planned to have lots of fun with us ,
“ 它是 清楚的 你已经 计划 到 有 很多 的 乐趣 和 我们 ,

很明显，你们计划和我们一起玩得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .
but the laugh is coming the other way when this affair is over .
但 这 笑 是 未来 这 其他 方式 什么时候 这 事务 是 超过 .

但当这件事结束后，嘲笑者将会是另一个人。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
You'll be the most surprised bunch of lobsters in Baltimore .
你会 是 这 最多 惊讶 束 的 龙虾 在 巴尔的摩 .

你们将会是巴尔的摩最惊讶的一群龙虾。

” ['gɔːlweɪ] [dɑːnst] [raʊnd] ['meri] .
” Galway danced round Merry .
” 戈尔韦 跳舞 圆形的 欢乐 .

“戈尔韦围绕着梅里跳舞。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [feɪntid] , ['kɔːzɪŋ] ['meri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['pæri] .
He came in and feinted , causing Merry to make a wild motion to parry .
他 来了 在 和 佯攻 , 导致 欢乐 到 制作 一个 荒野 运动 到 招架 .

他进来佯攻，导致梅里做出一个疯狂的格挡动作。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] .
Then he laughed loudly , for it seemed that Frank had exposed himself .
然后 他 笑了 高声 , 为了 它 似乎 那 坦率 有 裸露 他自己 .

然后他大笑起来，因为弗兰克似乎暴露了自己的身份。

[ðə; ði] [praɪz] ['faɪtər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌp] . [-]
The prize fighter resolved to show the youth up . [208]
这 奖 战斗机 已解决 到 展示 这 青年 向上 . [-]

这位拳击手决心要让年轻人刮目相看。[208]

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi]

To	do	so	he	kept	working	in	and	out	and	drawing	Frank	,	as	he
到	做	所以	他	保留	在职的	在	和	出去	和	绘画	坦率	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

为此，他不断地来回走动，画着他认为的弗兰克的画像。

['ɪntuː] [dɪ'fensləs] [pə'ziʃənz] .

into	defenseless	positions	.
进入	毫无防备	职位	.

陷入毫无防备的境地。

" ['hʌskər] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fred] , " ['mʌtəd] ['hækɪt] .

"	Husker	is	fooling	with	him	,	Fred	,	"	muttered	Hackett	.
"	内布拉斯加大学	是	愚弄	和	他	,	弗雷德	,	"	低声说道	哈克特	.

“内布拉斯加大学在戏弄他，弗雷德，”哈克特低声说道。

" [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [fuːl] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Hope	he	doesn't	fool	too	long	.
"	希望	他	不	傻子	也	长的	.

“希望他别骗太久。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ʃoʊ] .

I	think	Merriwell	is	beginning	to	realize	he	hasn't	any	show	.
我	思考	梅里韦尔	是	开始	到	意识到	他	还没有	任何	展示	.

我认为梅里韦尔开始意识到他已经没有节目了。

['hiːl] [biː; bi] ['kwɪtɪŋ] .

He'll	be	quitting	.
地狱	是	辞职	.

他将辞职。

" ['meri] [hæd; həd] [di'vaind] ['gɔːlˌweɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

"	Merry	had	divined	Galway's	purpose	,	and	he	was	the	one	who	was
"	欢乐	有	神谕	高威的	目的	,	和	他	曾是	这	一	WHO	曾是

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

doing	the	playing	.
正在做	这	玩耍	.

“梅里洞悉了戈尔韦的目的，而他正是执行这一策略的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɚz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['saɪzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

He	was	watching	the	fighter's	every	movement	and	sizing	up	his	style	.
他	曾是	观看	这	战斗机的	每一个	移动	和	浆纱	向上	他的	风格	.

他密切关注着拳击手的每一个动作，并评估他的风格。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][saɪd] - [stept] , [haʊ] [hiː; hi] [feɪntid] , [haʊ] [hiː; hi][led][ænd; ənd] [haʊ]

He	saw	how	the	man	side	-	stepped	,	how	he	feinted	,	how	he	led	and	how
他	锯	如何	这	男人	边	-	步	,	如何	他	佯攻	,	如何	他	引领	和	如何

[hiː; hi] ['gɑːrdɪd] .

he	guarded	.
他	守卫	.

他看到了那人如何侧身闪避，如何虚晃，如何引导，以及如何防守。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

While	this	was	going	on	Frank	was	planning	his	style	of	attack	when	the	time
尽管	这	曾是	去	在	坦率	曾是	规划	他的	风格	的	攻击	什么时候	这	时间

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

与此同时，弗兰克正在计划着在合适的时机发动进攻。

['sevrəl] [taɪmz] ['meri] [rʌʃt] ['ɔːkwərdli] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
Several **times** **Merry** **rushed** **awkwardly** **just** **to** **see** **how** **the** **man** **defended** **himself** **.**
一些 时代 欢乐 匆忙 尴尬地 只是 到 看 如何 这 男人 辩护 他自己 .

梅里好几次笨拙地冲上前去，只是想看看那人是如何自卫的。

[hiː; hi][led][æt; ət] ['gɔːlˌweɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
He **led** **at** **Galway's** **head** **and** **his** **body** **.**
他 引领 在 高威的 头 和 他的 身体 .

他领导着戈尔韦的头部和身体。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pæriːɪŋ] , ['blɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
The **man** **defended** **himself** **by** **parrying** **,** **blocking** **,** **and** **retreating** **.**
这 男人 辩护 他自己 经过 格挡 , 阻塞 , 和 撤退 .

该男子通过格挡、阻挡和后退来保护自己。

[frænʒk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fænsi] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] ,
Frank **was** **not** **foolish** **enough** **to** **fancy** **Husker** **Galway** **an** **easy** **mark** **,**
坦率 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 想要 内布拉斯加大学 戈尔韦 一个 简单的 标记 ,

弗兰克并不愚蠢到认为哈斯克·戈尔韦队是容易对付的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [sər'praɪz] [wen]
but **he** **counted** **on** **gaining** **some** **advantage** **by** **taking** **the** **man** **by** **surprise** **when**
但 他 计数 在 获得 一些 优势 经过 采取 这 男人 经过 惊喜 什么时候
[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
he **went** **into** **the** **fight** **in** **earnest** **.**
他 去 进入 这 斗争 在 认真 .

但他指望在对方真正投入战斗时出其不意地攻击，从而获得一些优势。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['rɛrəst] ['blʌndərɪŋ] ['æksɪdənt] , ['meri] ['lændɪd] [ɑːn] ['gɔːlˌweɪz] [tʃɪn] .
Finally **,** **as** **if** **by** **the** **rarest** **blundering** **accident** **,** **Merry** **landed** **on** **Galway's** **chin** **.**
最后 , 作为 如果 经过 这 最稀有 笨拙 事故 , 欢乐 登陆 在 高威的 下巴 .

最后，仿佛是极其罕见的意外，梅里一头栽到了戈尔韦的下巴上。

" [wel] ! [wel] !
" **Well** **!** **well** **!**
" 出色地！出色地！

"哎呀！哎呀！"

[wel] ! " [kraɪd] - , [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
well **!** **"** **cried** **Ludley** **,** **the** **chap** **who** **had** **displayed** **such** **a** **friendly** **feeling** **for**
出色地！" 哭 - , 这 小伙子 WHO 有 显示 这样的 一个 友好的 感觉 为了
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

"好啊！"卢德利喊道，他可是对弗兰克表现出了非常友好的态度的人。

" [hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] , [ðen] ! "
" **He** **hit** **him** **,** **then** **!** **"**
" 他 打 他 , 然后 ! "

"他当时就打了他！"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sniəd] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
" **Could** **you** **see** **that** **?** **"** **sneered** **a** **student** **.**
" 可以 你 看 那 ? " 冷笑 一个 学生 .

"你看到了吗？"一个学生冷笑道。

" [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **Course** **I** **could** **!**
" 课程 我 可以 !

"我当然可以！"

[wɒts] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's matter with you ?
是什么 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [blæk] [tɑːm][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['meri] . [-]
" Black Tom was scratching his head as he watched Merry . [209]
" 黑色的 汤姆 曾是 抓挠 他的 头 作为 他 观看 欢乐 . [-]

黑汤姆一边挠着头一边看着梅里。[209]

" [bɪ'foʊ] - [hæz; həz][aɪ] [siːn] ['noʊbɑːdi][gɪt] ['loʊdɪd] [ɑːn][diː][kaɪnd][ɔb] [stʌf] ['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪn] -
" Nebber befo ' has I seen nobody git loaded on de kind ob stuff he's been drinkin '
" 内伯 之前 - 有 我 已见 无人 git 已加载 在 德 种类 奥布 东西 他是 到过 喝酒 -
'
,
'

"我以前从未见过有人喝这种酒喝到神志不清。"

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
" murmured the negro .
" 低声说道 这 黑人 .

"黑人低声说道。"

['gɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][ɪn] [sʌtʃ]
Galway was angered because he had permitted himself to be hit in such
戈尔韦 曾是 愤怒 因为 他 有 允许 他自己 到 是 打 在 这样的
[ə; eɪ] ['mænər] .
a manner .
一个 方式 .

戈尔韦很生气，因为他竟然允许自己以这种方式被击中。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][dæt] [-] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
" You couldn't do dat ag'in in a week !
" 你 不能 做 数据 再次 在 一个 星期 !

"你一周之内不可能再做一次！"

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['slʌgər] [swʌŋ] [tuː; tə][lænd][hɑːrd][ɑːn] ['mɛriz]
Frank seemed to try it , whereupon the slugger swung to land hard on Merry's
坦率 似乎 到 尝试 它 , 于是 这 强棒 摇摆 到 土地 难的 在 梅里的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

弗兰克似乎想试试，结果球棒挥出重重一击，狠狠地击中了梅里的身体。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skɪl]
The blow was blocked , but it was done as if by chance more than skill
这 吹 曾是 已屏蔽 , 但 它 曾是 完毕 作为 如果 经过 机会 更多的 比 技能
.
.
.

这一击被挡住了，但与其说是技巧，不如说是偶然。

[ðə; ði] ['slʌgərz] ['æŋgər] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɛriˌwɛl] [ʌp] .
The slugger's anger increased and he followed Merriwell up .
这 强棒的 愤怒 增加 和 他 随后 梅里韦尔 向上 .

强棒手的怒火越烧越旺，他追着梅里韦尔上了去。

“ [naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] ! ” [hist] [ˈfilmɔː] .

“	Now	he's	going	to	get	into	him	!	”	hissed	Fillmore	.
“	现在	他是	去	到	得到	进入	他	!	”	嘶嘶作响	菲尔莫尔	.

“现在他要开始攻击他了！”菲尔莫尔低声说道。

[ˈmeri] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪntʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [traɪd] [tuː; tə] “ [breɪk]

Merry	managed	to	clinch	,	and	he	hung	on	when	the	referee	tried	to	“	break
欢乐	管理	到	成交	,	和	他	悬挂	在	什么时候	这	裁判	尝试	到	“	休息

” [ðem; ðəm] .

”	them	.
”	他们]	.

梅里成功抱住了对手，当裁判试图“分开”他们时，他仍然坚持了下来。

“ [oʊ] , [ˈlegoʊ] ! ” [snæpt] [ˈgɔːlweɪ] .

“	Oh	,	leggo	!	”	snapped	Galway	.
“	哦	,	乐戈	!	”	啪啪	戈尔韦	.

“哦，走吧！”戈尔韦厉声说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʌpərkʌt] [fræŋk] .

He	tried	to	uppercut	Frank	.
他	尝试	到	上勾拳	坦率	.

他试图用上勾拳击中弗兰克。

“ [breɪk] ! [breɪk] ! ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .

“	Break	!	break	!	”	commanded	the	referee	.
“	休息	!	休息	!	”	命令	这	裁判	.

“暂停！暂停！”裁判喊道。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [breɪk] [ˈmeri] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslʌgərz] [tʃɪn] , [ˈdraɪvɪŋ]

When	they	did	break	Merry	unexpectedly	shot	his	left	to	the	slugger's	chin	,	driving
什么时候	他们	做过	休息	欢乐	不料	射击	他的	左边	到	这	强棒的	下巴	,	驾驶

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

his	head	back	.
他的	头	后退	.

当他们终于分开时，梅里出人意料地用左拳击中了强棒的下巴，把他的头打得向后仰去。

[ˈgɔːlweɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] .

Galway	uttered	a	roar	.
戈尔韦	说出	一个	吼	.

戈尔韦发出了一声咆哮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˈæftər] [fræŋk] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [biːst] .

His	face	flushed	and	he	went	after	Frank	like	an	enraged	beast	.
他的	脸	酡	和	他	去	后	坦率	喜欢	一个	愤怒	兽	.

他脸涨得通红，像一头愤怒的野兽一样追着弗兰克跑去。

[ˈmeri] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænz] [swɪŋ] .

Merry	ducked	and	went	under	the	man's	swing	.
欢乐	躲闪	和	去	在下面	这	男人的	摇摆	.

梅里低头躲过了那人的挥杆。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈɑːrtf(ə)l] [ˈdɑːdʒər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] [brænʃ] .

“	Oh	,	the	artful	dodger	!	”	exclaimed	Jack	Branch	.
“	哦	,	这	巧	孱	!	”	惊呼	杰克	分支	.

“哦，这个狡猾的家伙！”杰克·布兰奇惊呼道。

“ [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɑːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈprɔfɪˌsaɪd] [dɪk]

“	He'll	have	to	do	something	more	than	dodge	in	a	minute	,	”	prophesied	Dick
“	地狱	有	到	做	某物	更多的	比	躲闪	在	一个	分钟	,	”	预言	迪克

[ˈwɪspər] .

Whisper	.
耳语	.

“他一会儿就得做点比躲闪更厉害的事了，”迪克·威斯珀预言道。

[klæŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
Clang sounded the gong .
铛 听起来 这 锣 .

锣声响起。

[ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The first round was over .
这 第一的 圆形的 曾是 超过 .

第一轮比赛结束了。

['filmɔː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
Fillmore was disappointed because Merriwell had not been damaged in the least
菲尔莫尔 曾是 失望的 因为 梅里韦尔 有 不是 到过 损坏的 在 这 至少
[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [raʊnd] .
in the opening round .
在 这 开幕 圆形的 .

菲尔莫尔很失望，因为梅里韦尔在第一轮比赛中毫发无损。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['gɔːlˌweɪz] ['kɔːrnər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
He hastened to Galway's corner , speaking to the pugilist in a low tone .
他 加快 到 高威的 角落 , 请讲 到 这 拳师 在 一个 低的 语气 .

他快步走到戈尔韦的角落，低声和拳击手说话。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] . "
" You haven't marked him . "
" 你 还没有 标记 他 . "

"你还没盯上他。"

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] ['hʌskər] .
" Plenty of time , young feller , " said Husker .
" 很多 的 时间 , 年轻的 伙计 , " 说 内布拉斯加大学 .

"时间还多着呢，小伙子，"赫斯克说道。

" [aɪl] [-]
" I'll [210]
" 患病的 [-]

"我将[210]

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æn; ən] - [breɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn]['dɝː][nekst] [raʊnd] . "
give him a black eye an ' break his nose in der next round . "
给 他 一个 黑色的 眼睛 一个 - 休息 他的 鼻子 在 德尔 下一个 圆形的 . "

下一回合就把他打得眼眶发青，鼻子也打断。"

" [wel] , [duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɝːdʒd] ['filmɔː] .
" Well , do something , " urged Fillmore .
" 出色地 , 做 某物 , " 敦促 菲尔莫尔 .

"那就做点什么吧，"菲尔莫尔催促道。

[hiː; hi] ['fænsɪd] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
He fancied Merriwell would not observe that he took this occasion to speak to
他 幻想 梅里韦尔 会 不是 观察 那 他 采取 这 场合 到 说话 到
[ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] .
the pugilist .
这 拳师 .

他以为梅里韦尔不会注意到他借此机会与拳击手交谈。

[ə'pærəntli] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
Apparently Frank did not see it , but the truth was that nothing escaped his
显然 坦率 做过 不是 看 它 , 但 这 真相 曾是 那 没有什么 逃脱 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

表面上弗兰克没有看到，但事实上，没有什么能逃过他的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈkrɔːs] [tiːm] , [huː] [hæd; həd]

He	knew	now	beyond	question	that	the	captain	of	the	lacrosse	team	,	who	had
他	知道	现在	超过	问题	那	这	队长	的	这	长曲棍球	团队	,	WHO	有

[prɪˈtendɪd] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] ,

pretended	such	friendship	,
假装	这样的	友谊	,

他现在确信无疑了，那位假装和他友好的长曲棍球队队长，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈbiːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈslʌgər] .

was	the	one	who	had	planned	to	have	him	beaten	up	by	the	slugger	.
曾是	这	一	WHO	有	计划	到	有	他	被打败	向上	经过	这	强棒	.

是他计划让强棒揍他一顿。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ˈoʊvər] [ˈfɪlˌmɔːrz] [ˈtretʃəri] ,

Although	his	heart	was	hot	with	anger	over	Fillmore's	treachery	,
虽然	他的	心	曾是	热的	和	愤怒	超过	菲尔莫尔的	背信弃义	,

虽然他因菲尔莫尔的背叛而怒火中烧，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn] .

he	did	not	betray	his	feelings	by	any	outward	sign	.
他	做过	不是	背叛	他的	情怀	经过	任何	向外	符号	.

他没有在外人脸上流露出任何感情。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,

Hodge	was	attending	to	Frank	in	his	corner	,
霍奇	曾是	参加	到	坦率	在	他的	角落	,

霍奇在角落里照顾弗兰克。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

giving	him	a	drink	and	mopping	his	perspiring	face	with	a	sponge	.
给予	他	一个	喝	和	拖地	他的	出汗	脸	和	一个	海绵	.

给他递上一杯水，并用海绵擦拭他汗津津的脸。

“ [dəunt] [fuːl] [əˈraʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgɑːrdɪdli] .

“	Don't	fool	around	too	long	,	Merry	,	”	he	said	guardedly	.
“	不	傻子	大约	也	长的	,	欢乐	,	”	他	说	谨慎地	.

“别玩得太久，梅里，”他谨慎地说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði][mɑːrk] [ðeɪv] [ˈteɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	I'm	afraid	you'll	betray	the	fact	that	you're	not	half	the	mark	they've	taken	you	for
“	我是	害怕的	你会	背叛	这	事实	那	你是	不是	一半	这	标记	他们有	已采取	你	为了

. ”

.	”
.	”

“我担心你会暴露出你远没有他们想象的那么优秀。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] .

“	I'm	not	going	to	fool	any	longer	,	”	answered	Merry	.
“	我是	不是	去	到	傻子	任何	更长	,	”	回答	欢乐	.

“我不会再装傻了，”梅里回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I	shall	go	after	him	now	.
“	我	将	去	后	他	现在	.

“我现在就去追他。”

[aɪv] [ˈfæðəmd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] .

I've	fathomed	his	style	of	fighting	,	and	I	think	I	know	his	weak	points	.
我已经	深邃	他的	风格	的	斗争	,	和	我	思考	我	知道	他的	虚弱的	积分	.

我已经摸清了他的战斗风格，而且我认为我知道他的弱点。

" ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

"	**Thirty**	**seconds**	**were**	**quickly**	**over**	**.**
"	三十	秒	是	迅速地	超过	.

三十秒很快就过去了。

[klæŋ] !

Clang	**!**
铛	!

铛!

['gɔːlweɪ] [roʊz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [waɪl] [ə'gen] [fræŋk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Galway	**rose**	**instantly**	**and**	**advanced**	**,**	**while**	**again**	**Frank**	**was**	**slow**	**about**	**coming**	**to**
戈尔韦	玫瑰	即刻	和	先进的	,	尽管	再次	坦率	曾是	慢的	关于	未来	到

[ðə; ði] [skrætʃ] .

the	**scratch**	**.**
这	划痕	.

高威迅速起身并晋级，而弗兰克再次迟迟未能到位。

[ðə; ði] ['slʌgər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

The	**slugger**	**engaged**	**in**	**earnest**	**,**
这	强棒	已订婚的	在	认真	,

这位强棒球员认真地投入了比赛。

['goʊɪŋ]['æftər] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kwɪkli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['filmɔː] .

going	**after**	**Merry**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**quickly**	**keeping**	**his**	**promise**	**to**	**Fillmore**	**.**
去	后	欢乐	和	这	主意	的	迅速地	保持	他的	承诺	到	菲尔莫尔	.

他追赶梅里，一心想尽快履行对菲尔莫尔的承诺。

[hiː; hi][led][æt; ət] - [hed] .

He	**led**	**at**	**Merriwell's**	**head**	**.**
他	引领	在	-	头	.

他领导着梅里韦尔公司。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] ['pæriːd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃɑːt] ['fræŋks] [raɪt] .

The	**blow**	**was**	**skillfully**	**parried**	**,**	**and**	**out**	**shot**	**Frank's**	**right**	**.**
这	吹	曾是	巧妙地	招架	,	和	出去	射击	弗兰克的	正确的	.

这一击被巧妙地挡开，弗兰克的右手被击中。

[smæk] ! [-]

Smack	**!**	**[**	**211**	**]**
啪	!	[	-	]

啪！[211]

[ðə; ði] [bloʊ] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] ['riːlɪŋ] .

The	**blow**	**sounded**	**clear**	**and**	**solid**	**,**	**and**	**it**	**sent**	**Husker**	**Galway**	**reeling**	**.**
这	吹	听起来	清除	和	坚硬的	,	和	它	发送	内布拉斯加大学	戈尔韦	卷轴	.

这一击清脆有力，打得赫斯克·戈尔韦队踉跄后退。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [hæf] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**half**	**the**	**spectators**	**.**
"	哦	!	"	哭	一半	这	观众	.

“哦！”一半的观众惊呼道。

['mɛriˌwɛl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bruːzər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] ['gɔːlweɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ]

Merriwell	**followed**	**the**	**bruiser**	**up**	**with**	**such**	**swiftness**	**that**	**Galway**	**was**	**given**	**no**
梅里韦尔	随后	这	恶棍	向上	和	这样的	速度	那	戈尔韦	曾是	给定	不

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

time	**to**	**recover**	**.**
时间	到	恢复	.

梅里韦尔紧随其后，以迅雷不及掩耳之势追击，让戈尔韦根本没有喘息之机。

[əˈgen] [ˈmeri] [hɪt][hɪm; ɪm] — [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm][ˈɑːntə][ðə; ði] [roʊps] .

Again	**Merry**	**hit**	**him**	**—**	**again**	**and**	**again**	**,**	**knocking**	**him**	**onto**	**the**	**ropes**	**.**
再次	欢乐	打	他	一	再次	和	再次	,	敲门	他	到	这	绳索	.

梅里又一次击中了他——一次又一次，把他打到绳边。

[fred] [ˈfilmɔː] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] [tɑːm] [ˈhækɪts] [aɪz] [ˈθretnd]

Fred	**Fillmore**	**gasped**	**with**	**unspeakable**	**amazement**	**,**	**while**	**Tom**	**Hackett's**	**eyes**	**threatened**
弗雷德	菲尔莫尔	倒吸一口气	和	无法形容	惊愕	,	尽管	汤姆	哈克特的	眼睛	威胁

[tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .

to	**pop**	**out**	**of**	**their**	**sockets**	**.**
到	流行音乐	出去	的	他们的	插座	.

弗雷德·菲尔莫尔惊愕得倒吸一口凉气，而汤姆·哈克特的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ˈgɔːlweɪ] .

No	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**astonished**	**than**	**Galway**	**.**
不	一	可以	有	到过	更多的	惊讶	比	戈尔韦	.

恐怕没有人比戈尔韦更感到震惊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

He	**was**	**surprised**	**because**	**the**	**youth**	**had**	**been**	**able**	**to**	**hit**	**him**	**at**	**all**	**,**
他	曾是	惊讶	因为	这	青年	有	到过	有能力的	到	打	他	在	全部	,

他很惊讶，因为这个年轻人竟然能打到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] “ [stiːm] ” [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [bloʊz] .

and	**he**	**was**	**still**	**more**	**surprised**	**by**	**the**	**“**	**steam**	**”**	**behind**	**those**	**blows**	**.**
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	经过	这	“	蒸汽	”	在后面	那些	打击	.

但他对这些重击背后的“威力”仍然感到惊讶。

“ [jɑː] ! [jɑː] ! [jɑː] ! ” [læft] [blæk] [tɑːm] .

“	**Yah**	**!**	**yah**	**!**	**yah**	**!**	**”**	**laughed**	**Black**	**Tom**	**.**
“	耶和华	!	是啊	!	是啊	!	”	笑了	黑色的	汤姆	.

“耶！耶！耶！”黑汤姆笑道。

“ [aɪ] [dʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɛri] [streɪndʒ] [dæt] [ˈdʒemən] [gɑːt][soʊ] [fʊl] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	**I**	**done**	**thought**	**it**	**was**	**bery**	**strange**	**dat**	**gemman**	**got**	**so**	**full**	**on**	**what**	**he**	**was**
“	我	完毕	想法	它	曾是	贝里	奇怪的	数据	杰曼	得到	所以	满的	在	什么	他	曾是

[ˈdrɪŋkɪn] - .

drinkin	**'**	**.**
喝酒	-	.

“我一直觉得很奇怪，杰姆曼喝了那么多酒，竟然感觉很饱。”

” [ˈgɔːlweɪ] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] .

”	**Galway**	**recovered**	**and**	**rose**	**from**	**the**	**ropes**	**.**
”	戈尔韦	恢复	和	玫瑰	从	这	绳索	.

“戈尔韦恢复过来，从困境中挣脱出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌgli] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][tuː; tə]

His	**eyes**	**glared**	**and**	**his**	**face**	**had**	**the**	**ugly**	**look**	**of**	**a**	**man**	**infuriated**	**to**
他的	眼睛	怒目而视	和	他的	脸	有	这	丑陋的	看	的	一个	男人	愤怒的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [diːd] .

the	**point**	**of**	**some**	**black**	**deed**	**.**
这	观点	的	一些	黑色的	契据	.

他双眼怒目圆睁，脸上露出一种怒不可遏、想要做出某种邪恶事情的丑陋表情。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] ?

“	**So**	**you**	**can**	**hit**	**?**
“	所以	你	能	打	?

“所以你会击球？”

” [hiː; hi] [snaːrld] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [əˈweɪ] .

”	**he**	**snarled**	**,**	**as**	**he**	**danced**	**away**	**.**
”	他	纠缠	,	作为	他	跳舞	离开	.

他咆哮着，跳着舞离开了。

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ Come again !
“ 来 再次 !

“再来一次！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [mɔːr] !
Try **it** **some** **more** **!**
尝试 它 一些 更多的 !

再试一次！

" ['meri] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] ,
" Merry accepted the invitation , but the pugilist was on guard now ,
" 欢乐 公认 这 邀请 , 但 这 拳师 曾是 在 警卫 现在 ,

梅里接受了邀请，但这位拳击手现在提高了警惕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
and it was not so easy to hit him .
和 它 曾是 不是 所以 简单的 到 打 他 .

击中他并不容易。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , ['gɔːlweɪ] [dɪd][sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
Besides that , Galway did some leading himself , and Frank had to look out
除了 那 , 戈尔韦 做过 一些 领导 他自己 , 和 坦率 有 到 看 出去
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

除此之外，戈尔韦也亲自承担了一些领导职责，弗兰克不得不为自己着想。

[ðə; ði] ['slʌgər] [riːtʃt] ['fræŋks] [tʃɪn] , [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ]
The slugger reached Frank's chin , but Merry had leaped back , and the blow
这 强棒 达到 弗兰克的 下巴 , 但 欢乐 有 跳跃 后退 , 和 这 吹
[wʌz; wəz] [laɪt] .
was light .
曾是 光 .

球棒打到了弗兰克的下巴，但梅里向后跳了一步，所以只挨了一击。

" ['nɪrli] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ðen] , ['hʌskər] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" Nearly got him then , Husker ! " cried one of the students .
" 几乎 得到 他 然后 , 内布拉斯加大学 ! " 哭 一 的 这 学生 .

“差点就抓到他了，内布拉斯加！”一名学生喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɑːləp] !
" Look out for that wallop !
" 看 出去 为了 那 重击 !

“小心那一记重击！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɑːləp] , [-]
Look out for that wallop , [212]
看 出去 为了 那 重击 , [-]

小心那一下重击[212]

['mɛriˌwɛl] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
Merriwell ! " shouted Ludley .
梅里韦尔 ! " 喊叫 - .

“梅里韦尔！”卢德利喊道。

" [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
" He puts the best of ' em out with it !
" 他 放置 这 最好的 的 - 呃 出去 和 它 !

“他用它把他们中的佼佼者都打败了！”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Frank**	**was**	**looking**	**out**	**for**	**it**	**.**
"	坦率	曾是	寻找	出去	为了	它	.

"弗兰克一直在留意这件事。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['faɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [left] ,

He	**knew**	**the**	**fighter**	**had**	**a**	**dangerous**	**left**	**,**
他	知道	这	战斗机	有	一个	危险的	左边	,

他知道这名拳手左拳很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**his**	**hope**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**landing**	**full**	**and**	**fair**	**with**
和	它	曾是	他的	希望	到	保持	他	从	降落	满的	和	公平的	和

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] [swɪŋz] .

one	**of**	**those**	**heavy**	**swings**	**.**
一	的	那些	重的	摇摆	.

他希望阻止他用那些重击击中目标。

['gɔːlweɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

Galway	**followed**	**up**	**.**
戈尔韦	随后	向上	.

高威随后跟进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɪntʃ] .

There	**was**	**a**	**bit**	**of**	**sharp**	**sparring**	**and**	**then**	**a**	**clinch**	**.**
那里	曾是	一个	少量	的	锋利的	陪练	和	然后	一个	成交	.

双方进行了一番激烈的对练，然后搂抱在一起。

" [breɪk] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

"	**Break**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**referee**	**.**
"	休息	!	"	大喊	这	裁判	.

"暂停！"裁判喊道。

[ðeɪ] [broʊk] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] ,

They	**broke**	**promptly**	**enough**	**this**	**time**	**,**
他们	打破	及时	足够的	这	时间	,

这次他们很快就打破了僵局。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fræŋk] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [left] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [dʒɔː] .

but	**again**	**Frank**	**shot**	**out**	**a**	**lightning**	**left**	**and**	**reached**	**his**	**antagonist's**	**jaw**	**.**
但	再次	坦率	射击	出去	一个	闪电	左边	和	达到	他的	反派的	颚	.

但弗兰克再次射出一道闪电般的左拳，击中了对手的下巴。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dæt] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkəweɪ] , [gæl] ! " [wɔːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	**Look**	**out**	**for**	**that**	**in**	**the**	**breakaway**	**,**	**Gal**	**!**	**"**	**warned**	**one**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
"	看	出去	为了	那	在	这	突围	,	加尔	!	"	警告	一	的	这	观众	.

"加尔，突围的时候要小心那个！"一位观众提醒道。

" [greɪt] - [goʊst] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

"	**Great**	**Cæsar's**	**ghost**	**!**	**"**	**came**	**from**	**another**	**.**
"	伟大的	-	鬼	!	"	来了	从	其他	.

"伟大的凯撒的亡灵啊！"另一个人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] !

"	**This**	**is**	**the**	**real**	**thing**	**!**
"	这	是	这	真实的	事物	!

"这才是真的！"

[its] [noʊ] ['slɔːtər] , ['æftər][ɔːl] !

It's	**no**	**slaughter**	**,**	**after**	**all**	**!**
它是	不	屠宰	,	后	全部	!

这根本算不上屠杀！

" [bɑːrt] [hɔdʒ] [læft] .

"	Bart	Hodge	laughed	.
"	巴特	霍奇	笑了	.

巴特·霍奇笑了。

" [juːl] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You'll	see	the	kind	of	a	slaughter	you	did	not	expect	,	"	he	declared	.
"	你会	看	这	种类	的	一个	屠宰	你	做过	不是	预计	,	"	他	声明	.

"你们将会看到一场你们意想不到的屠杀，"他宣称。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][wʌn] [naʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	battle	was	a	fast	one	now	,	for	both	men	were	at	it	in	earnest	.
这	战斗	曾是	一个	快速地	一	现在	,	为了	两个都	男人	是	在	它	在	认真	.

战斗很快就结束了，因为两人都全力以赴。

[frænʃk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] ,

Frank	received	a	number	of	blows	,
坦率	已收到	一个	数字	的	打击	,

弗兰克挨了好几拳，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

but	not	one	landed	in	a	way	to	do	him	any	damage	.
但	不是	一	登陆	在	一个	方式	到	做	他	任何	损害	.

但是没有一颗子弹以任何方式击中他，造成任何伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wɑːləp] .

He	was	on	guard	for	the	"	wallop	.
他	曾是	在	警卫	为了	这	"	重击	.

他时刻警惕着"重击"。

" [twaɪs] ['hʌskər] [traɪd] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bəuθ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [fɪst] [swept] [θruː]

"	Twice	Husker	tried	to	land	with	it	,	but	both	times	his	fist	swept	through		
"	两次	内布拉斯加大学	尝试	到	土地	和	它	,	但	两个都	时代	他的	拳头	扫荡	通过		

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

"哈斯克两次试图用拳头落地，但两次他的拳头都只是在空中挥动了一下。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

for	the	smiling	youth	was	not	there	.
为了	这	微笑	青年	曾是	不是	那里	.

因为那位面带笑容的年轻人已经不在了。

[tɑːm] ['hækɪt] [grɑːspt] [fred] ['fɪlˌmɔːrz] [ɑːrm] .

Tom	Hackett	grasped	Fred	Fillmore's	arm	.
汤姆	哈克特	抓住	弗雷德	菲尔莫尔的	手臂	.

汤姆·哈克特抓住了弗雷德·菲尔莫尔的胳膊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['pælpɪˌteɪtɪd] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	he	palpitated	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	他	心悸	.

"这是什么意思？"他心跳加速地问道。

" ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] !

"	Merriwell	is	fighting	like	a	wizard	!
"	梅里韦尔	是	斗争	喜欢	一个	巫师	!

"梅里韦尔战斗起来就像个巫师！"

[hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	doesn't	act	as	if	he	had	ever	taken	a	drink	in	his	life	.
他	不	行为	作为	如果	他	有	曾经	已采取	一个	喝	在	他的	生活	.

他看起来就像从未喝过酒一样。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] . ”

I	thought	he	was	loaded	.	”
我	想法	他	曾是	已加载	.	”

我以为他喝醉了。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈfilmɔː] .

“	So	did	I	,	”	admitted	Fillmore	.
”	所以	做过	我	,	”	承认	菲尔莫尔	.

“我也是，”菲尔莫尔承认道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['deɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . [-]

“	He	certainly	is	dazing	me	;	but	he'll	get	his	medicine	before	long	.	[	213	]
”	他	当然	是	令人眼花缭乱	我	;	但	地狱	得到	他的	药品	前	长的	.	[	-	]

“他确实让我感到困惑；但他很快就会得到应有的惩罚。[213]

['gɔːlweɪ] [kæn; kən][stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['hiːz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [lænd][fɔːr; fər] [fer] [ɪn]

Galway	can	stand	all	the	punishment	he's	getting	,	and	he'll	land	for	fair	in
戈尔韦	能	站立	全部	这	惩罚	他是	获得	,	和	地狱	土地	为了	公平的	在

[ðə; ði] [end] . ”

the	end	.	”
这	结尾	.	”

戈尔韦能够承受他所受到的所有惩罚，最终他会获得公正的判决。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	Look	at	that	!
”	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] [splɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] !

Merriwell	has	split	his	lip	!
梅里韦尔	有	分裂	他的	唇	!

梅里韦尔的嘴唇裂开了！

['hiːz] ['bliːdɪŋ] !

He's	bleeding	!
他是	出血	!

他在流血！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[fræŋk] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['slʌgərz] [lɪp] , [ænd; ənd] ['gɔːlˌweɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Frank	had	opened	the	slugger's	lip	,	and	Galway's	teeth	were	covered	with
坦率	有	打开	这	强棒的	唇	,	和	高威的	牙齿	是	涵盖	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

弗兰克掰开了那名重击手的嘴唇，戈尔韦的牙齿上沾满了血。

[ɔːl] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

All	this	served	to	cause	the	pugilist	to	lose	his	head	.
全部	这	服务	到	原因	这	拳师	到	失去	他的	头	.

这一切最终导致拳击手失去了理智。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɑːn] ['kuːlli] ;

Had	he	expected	anything	of	the	sort	,	he	would	have	fought	on	coolly	;
有	他	预期的	任何事物	的	这	种类	,	他	会	有	战斗	在	冷静地	;

如果他预料到这种情况，他就会冷静地继续战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]

but	he	had	anticipated	an	easy	victory	,	and	the	disappointment	was
但	他	有	预期	一个	简单的	胜利	,	和	这	失望	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

too	much	for	him	.
也	很多	为了	他	.

但他原本以为会轻松取胜，结果却大失所望。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][spɔːrt][baɪ] ['hæmərɪŋ] [frænk] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Thinking	he	would	have	plenty	of	sport	by	hammering	Frank	round	the	ring	,
思维	他	会	有	很多	的	运动	经过	锤击	坦率	圆形的	这	戒指	,

他心想，把弗兰克在拳台上揍个遍，肯定能让他乐在其中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['fɪlˌmɔːrz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

he	had	readily	consented	to	Fillmore's	proposition	.
他	有	容易	同意	到	菲尔莫尔的	主张	.

他欣然同意了菲尔莫尔的提议。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg][baɪ][ðə; ði]

He	realized	at	last	that	he	was	being	used	as	a	punching	bag	by	the
他	已实现	在	最后的	那	他	曾是	存在	用过的	作为	一个	冲孔	包	经过	这

[juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] ,

youth	he	had	despised	,
青年	他	有	被鄙视的	,

他终于意识到，自己被他一直鄙视的年轻人当成了出气筒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

and	that	was	more	than	he	could	endure	and	keep	his	level	.
和	那	曾是	更多的	比	他	可以	忍受	和	保持	他的	等级	.

而这已经超出了他的承受范围，他无法继续保持状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] “ [ʃoʊn] [ʌp] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	was	being	“	shown	up	”	before	the	students	who	had	admired	him	and
他	曾是	存在	“	所示	向上	”	前	这	学生	WHO	有	钦佩	他	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

regarded	him	as	a	wonder	.
认为	他	作为	一个	想知道	.

在那些曾经崇拜他、视他为奇才的学生面前，他“颜面尽失”。

“ [dəːn] [jiː; ji] !

“	Dern	ye	!
“	德恩	是的	!

“该死的！

[aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !

I'll	knock	your	head	off	!
患病的	敲	你的	头	离开	!

我要打爆你的头！

” [hiː; hi] [snaːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Bart	Hodge	stood	with	his	hands	in	his	pockets	,
巴特	霍奇	站立	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

巴特·霍奇双手插在口袋里站着。

[ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

the	remotest	ghost	of	a	smile	on	his	dark	face	.
这	最远	鬼	的	一个	微笑	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上浮现出一丝极其微弱的微笑。

“ [ðɪs] [bʌntʃ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ,

“	This	bunch	will	know	more	than	they	did	when	they	started	in	on	this	little	game	,
”	这	束	将要	知道	更多的	比	他们	做过	什么时候	他们	开始	在	在	这	小的	游戏	,

“这群人现在会比刚开始玩这个小游戏时懂得更多了。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [bɪg] [bruːt] , [ˈmeri] !

“	Get	into	that	big	brute	,	Merry	!
”	得到	进入	那	大的	蛮力	,	欢乐	!

“快坐进那辆大家伙里去，梅里！”

[end] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] !

End	it	in	this	round	!
结尾	它	在	这	圆形的	!

这一轮就结束吧！

” [fræŋk] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˈhʌskər] [ˈgɔːlweɪ] [ðə; ði] [səˈvɪrəst]

”	Frank	tried	his	best	to	end	it	,	and	he	gave	Husker	Galway	the	severest
”	坦率	尝试	他的	最好的	到	结尾	它	,	和	他	给予	内布拉斯加大学	戈尔韦	这	最严重

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ;

sort	of	punishment	;
种类	的	惩罚	;

“弗兰克尽力想结束这一切，他对哈斯克·戈尔韦处以最严厉的惩罚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbruːzər] [wʌz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrɑːgi] ,

but	the	bruiser	was	tough	,	and	,	although	he	was	very	groggy	,
但	这	恶棍	曾是	艰难的	,	和	,	虽然	他	曾是	非常	昏昏沉沉	,

但那个壮汉很顽强，而且，尽管他当时昏昏沉沉的，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] .

he	managed	to	keep	on	his	pins	until	the	gong	sounded	.
他	管理	到	保持	在	他的	别针	直到	这	锣	听起来	.

他一直坚持到锣声响起才松开胸针。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

The	second	round	was	ended	.
这	第二	圆形的	曾是	结束	.

第二轮比赛结束。

[fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .

Frank	Merriwell	was	suddenly	very	popular	with	the	students	.
坦率	梅里韦尔	曾是	突然	非常	受欢迎的	和	这	学生	.

弗兰克·梅里韦尔突然变得非常受学生们欢迎。

[ðeɪ] [kənˈgrætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [səkˈses] . [-]

They	congratulated	him	on	his	success	.	[	214	]
他们	恭喜	他	在	他的	成功	.	[	-	]

他们祝贺他取得成功。[214]

[hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [rest] .

He	paid	little	heed	to	them	during	the	thirty	seconds	of	rest	.
他	有薪酬的	小的	注意	到	他们	期间	这	三十	秒	的	休息	.

在休息的三十秒里，他几乎没有理会他们。

['filmɔ:] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['gɔːlweɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɛriˌwɛl]
Fillmore did not venture to speak to Galway now , for he knew that Merriwell
菲尔莫尔 做过 不是 风险投资 到 说话 到 戈尔韦 现在 , 为了 他 知道 那 梅里韦尔
[wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] .
was very wide - awake .
曾是 非常 宽的 - 醒 .

菲尔莫尔不敢贸然与戈尔韦交谈，因为他知道梅里韦尔现在非常清醒。

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Disgusted and disappointed , he lingered in the background .
厌恶 和 失望的 , 他 徘徊不去 在 这 背景 .

他感到厌恶和失望，在角落里徘徊。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɛriˌwɛl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] ['hʌskər] ! ” [sed] ['hækɪt] .
“ I believe Merriwell is going to whip Husker ! ” said Hackett .
“ 我 相信 梅里韦尔 是 去 到 鞭 内布拉斯加大学 ! ” 说 哈克特 .

“我相信梅里韦尔会痛击内布拉斯加大学！”哈克特说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['filmɔ:] .
“ He can't do it , ” muttered Fillmore .
“ 他 不能 做 它 , ” 低声说道 菲尔莫尔 .

“他做不到，”菲尔莫尔低声说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [raʊnd] .
“ He had him going in that round .
“ 他 有 他 去 在 那 圆形的 .

“那一回合他把他打得措手不及。”

[ðə; ði] [gɔːŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . ”
The gong saved him . ”
这 锣 已保存 他 . ”

锣救了他。

“ ['gɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [fuːld] .
“ Galway was fooled .
“ 戈尔韦 曾是 被骗了 .

“戈尔韦被骗了。”

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [fuːld] !
We've all been fooled !
我们已经全部 到过 被骗了 !

我们都被骗了！

[pər'hæps][ðə; ði] [gɔːŋ] [dɪd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Perhaps the gong did save him .
也许 这 锣 做过 节省 他 .

或许那面锣救了他。

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [nekst] [raʊnd] .
You'll see something different this next round .
你会 看 某物 不同的 这 下一个 圆形的 .

下一轮你会看到一些不同的东西。

” ['filmɔ:] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
” Fillmore was disinclined to give up hope .
” 菲尔莫尔 曾是 不情愿 到 给 向上 希望 .

菲尔莫尔不愿放弃希望。

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [nekst] [taɪm] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [met] ['gɔːlweɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
When **the** **gong** **sounded** **next** **time** **Merriwell** **was** **up** **and** **met** **Galway** **in** **a**
什么时候 这 锣 听起来 下一个 时间 梅里韦尔 曾是 向上 和 遇见 戈尔韦 在 一个
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling **.**
闪烁 .

下一次锣声响起时，梅里韦尔已经起身，转眼间就与戈尔韦会合了。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪlɪst] .
He **lost** **no** **time** **in** **getting** **after** **the** **pugilist** **.**
他 丢失的 不 时间 在 获得 后 这 拳师 .

他立即追击那名拳击手。

['gɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['weri] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Galway **was** **wary** **at** **first** **,**
戈尔韦 曾是 警惕 在 第一的 ,

高威起初很谨慎，

[bʌt; bət] ['fræŋks] [sək'ses] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm]
but **Frank's** **success** **in** **hitting** **him** **twice** **stung** **him** **to** **a** **pitch** **that** **led** **him**
但 弗兰克的 成功 在 击中 他 两次 被蜇了 他 到 一个 沥青 那 引领 他
[tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] [lʌndʒ] .
to **rush** **and** **lunge** **.**
到 匆忙 和 弓步 .

但弗兰克两次击中他，让他恼羞成怒，投出了一个让他冲上前去扑救的球。

['meri] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klintʃt] .
Merry **met** **him** **and** **they** **clinched** **.**
欢乐 遇见 他 和 他们 锁定 .

梅丽遇见了他，两人紧紧相拥。

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkəweɪ] [fræŋk] [soʊkt] [ðə; ði] ['bruːzər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] ,
Again **in** **the** **breakaway** **Frank** **soaked** **the** **bruiser** **on** **the** **jaw** **,**
再次 在 这 突围 坦率 浸泡过 这 恶棍 在 这 颚 ,

突围中，弗兰克再次一拳击中对方的下巴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [riːl] .
and **this** **time** **it** **made** **the** **man** **reel** **.**
和 这 时间 它 制成 这 男人 卷轴 .

这一次，他真的被吓得踉跄了一下。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] , [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] ['gɔːlˌweɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Following **up** **,** **Frank** **put** **his** **left** **to** **Galway's** **wind** **and** **his** **right** **to** **the**
下列的 向上 , 坦率 放 他的 左边 到 高威的 风 和 他的 正确的 到 这
['fɛloʊz] [hed] .
fellow's **head** **.**
同伴们 头 .

紧接着，弗兰克左手迎着戈尔韦的侧风，右手击向他的头部。

['gɔːlweɪ] [went] [daʊn] .
Galway **went** **down** **.**
戈尔韦 去 向下 .

高威队输了。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
“ **Ah** **!** **”** **cried** **the** **spectators** **.**
“ 啊 ! ” 哭 这 观众 .

“啊！”观众们惊呼道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] .
But **it** **was** **not** **a** **knockout** **.**
但 它 曾是 不是 一个 昏死 .

但这并非一场惨败。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] ,

The	referee	began	to	count	,
这	裁判	开始	到	数数	,

裁判开始读秒，

[bʌt; bət] [ˈhʌskər] [sna:rld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [draɪ][ʌp] ” [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	Husker	snarled	for	him	to	“	dry	up	”	and	leaped	to	his	feet	.
但	内布拉斯加大学	纠缠	为了	他	到	“	干燥	向上	”	和	跳跃	到	他的	脚	.

但哈斯克冲他咆哮着让他“闭嘴”，然后跳了起来。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	You	fool	!
“	你	傻子	!

你这个傻瓜！

” [hiː; hi] [ˈgreɪtɪd] .

”	he	grated	.
”	他	磨碎的	.

他咬牙切齿地说。

“ [noʊ][mæn] [ˈevər] [ˈkaʊntɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [æn; ən] - [noʊ][mæn] [ˈevər] [wɪl] ! ” [-]

“	No	man	ever	counted	me	out	,	an	'	no	man	ever	will	!	”	[	215	]
“	不	男人	曾经	计数	我	出去	,	一个	-	不	男人	曾经	将要	!	”	[	-	]

“从来没有人低估过我，也永远不会有人低估我！”[215]

[ðɪs] [ˈbruːzər] [hæd; həd] [ˈglædli] [ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [də; ði][tæsk][tuː; tə] “ [kʌt] [ʌp] ” [də; ði]

This	bruiser	had	gladly	taken	upon	his	shoulders	the	task	to	“	cut	up	”	the
这	恶棍	有	乐意	已采取	之上	他的	肩膀	这	任务	到	“	切	向上	”	这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .

supposed	-	to	-	be	unsuspecting	stranger	.
据称	-	到	-	是	毫无戒心的	陌生人	.

这个壮汉欣然接受了“肢解”这位本应毫无防备的陌生人的任务。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

To	him	it	was	a	pleasure	in	anticipation	,
到	他	它	曾是	一个	乐趣	在	预期	,

对他来说，这是一种期待的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

and	he	had	fully	expected	to	make	it	a	pleasure	in	execution	.
和	他	有	完全	预期的	到	制作	它	一个	乐趣	在	执行	.

他完全预料到执行起来会是一件令人愉快的事情。

[də; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [tæsk] [bɪˈwɪldərd]

The	fact	that	he	was	making	a	wretched	mess	of	his	wretched	task	bewildered
这	事实	那	他	曾是	制作	一个	可怜	混乱	的	他的	可怜	任务	困惑

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

while	it	enraged	him	.
尽管	它	愤怒	他	.

他把这项糟糕的任务搞得一团糟，这让他感到困惑，同时也让他愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][də; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˌʌnˈmɑːrkt] [juːθ] , [ˈhoʊlli] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][æt; ət]

He	saw	before	him	the	smiling	,	unmarked	youth	,	wholly	undisturbed	and	at
他	锯	前	他	这	微笑	,	未标记	青年	,	完全	未受干扰	和	在

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	ease	.
他的	舒适	.

他看到眼前这位面带微笑、容貌清秀的年轻人，神态自若，完全没有受到任何干扰。

[hæd; həd] [ðæt] [juːθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Had	that	youth	been	a	fighter	with	a	reputation	,
有	那	青年	到过	一个	战斗机	和	一个	名声	,

如果那个年轻人是个有名气的拳击手，

['gɔːlweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Galway **would** **have** **been** **prepared** **and** **would** **not** **have** **exposed** **himself** **with**
戈尔韦 会 有 到过 准备 和 会 不是 有 裸露 他自己 和
[sʌtʃ] [dɪs'deɪn] .
such **disdain** **.**
这样的 蔑视 .

戈尔韦应该早有准备，不会如此轻蔑地暴露自己。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːksər] ,
Even **now** **,** **after** **he** **had** **felt** **the** **force** **of** **Merriwell's** **skill** **as** **a** **boxer** **,**
甚至 现在 , 后 他 有 毛毡 这 力量 的 - 技能 作为 一个 拳击手 ,

即使在他亲身感受到梅里韦尔高超的拳击技巧之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
he **could** **not** **comprehend** **that** **this** **youngster** **was** **his** **master** **.**
他 可以 不是 理解 那 这 青少年 曾是 他的 掌握 .

他无法理解这个年轻人竟然是他的主人。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌm; səm] , [dəunt][jiː; ji] ? ” [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] ,
“ **You** **think** **you're** **some** **,** **don't** **ye** **?** **”** **he** **growled** **,** **as** **he** **cautiously** **advanced** **,**
“ 你 思考 你是 一些 , 不 是的 ? ” 他 咆哮 , 作为 他 谨慎地 先进的 ,
['meri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Merry **waiting** **for** **him** **.**
欢乐 等待 为了 他 .

“你以为你很了不起吗？”他低声咆哮着，小心翼翼地向前走去，梅里在等着他。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [jɔːrz] [raɪt] [naʊ] !
“ **Well** **,** **you're** **goin** **'** **ter** **git** **yours** **right** **now** **!**
“ 出色地 , 你是 去 - 特尔 git 你的 正确的 现在 !

“好吧，你现在就要去拿你的！”

” ['fɪlˌmɔːrz] ['feɪdɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] .
” **Fillmore's** **fading** **courage** **revived** **.**
” 菲尔莫尔的 褪色 勇气 复活 .

菲尔莫尔逐渐消退的勇气又回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['gɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] ,
He **saw** **that** **Galway** **was** **determined** **to** **retaliate** **,**
他 锯 那 戈尔韦 曾是 决定 到 报复 ,

他看出戈尔韦决心报复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌgər] [maɪt] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and **he** **returned** **to** **the** **hope** **that** **the** **slugger** **might** **settle** **the** **matter** **with**
和 他 返回 到 这 希望 那 这 强棒 可能 定居 这 事情 和
[hɪz; ɪz] ['dredɪd] “ ['wɑːləp] . ”
his **dreaded** **“** **wallop** **.** **”**
他的 令人恐惧的 “ 重击 . ”

于是他又开始希望这位强棒能用他那可怕的“重击”来解决问题。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] .
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **invited** **Frank** **.**
“ 等待 一个 分钟 , ” 受邀 坦率 .

“等一下，”弗兰克邀请道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I** **want** **to** **tell** **you** **something** **.**
“ 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
You **tried** **to** **trick** **me** **and** **make** **an** **exhibition** **of** **me** **before** **these** **fellows** **.**
你 尝试 到 诡计 我 和 制作 一个 展览 的 我 前 这些 伙伴们 .

你试图欺骗我，想把我当成展览品一样在这些人面前出丑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .

I	don't	know	the	cause	behind	your	action	,	but	you	have	failed	.
我	不	知道	这	原因	在后面	你的	行动	,	但	你	有	失败的	.

我不知道你这样做的原因，但你失败了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	no	particular	feeling	of	hatred	for	you	.
我	有	不	特别的	感觉	的	仇恨	为了	你	.

我对你没有任何仇恨之情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈteitəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] ['iːzi] [mɑːrk]

I	think	I	have	satisfied	you	and	the	spectators	that	I	am	not	the	easy	mark
我	思考	我	有	使满意	你	和	这	观众	那	我	是	不是	这	简单的	标记

[aɪv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .

I've	been	picked	up	to	be	.
我已经	到过	挑选	向上	到	是	.

我想我已经让你们和观众们相信，我并不是人们认为的那种容易上当受骗的人。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪkˈstrеməti] [tuː; tə][end] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	don't	care	to	resort	to	the	last	extremity	to	end	this	business	.
我	不	关心	到	采取	到	这	最后的	末端	到	结尾	这	商业	.

我并不想用最极端的手段来结束这件事。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtər] .

I'm	not	a	prize	fighter	.
我是	不是	一个	奖	战斗机	.

我不是职业拳击手。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] [raɪt] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] . ”

I	am	willing	to	call	the	matter	off	right	here	—	I	am	satisfied	.	”
我	是	愿意的	到	称呼	这	事情	离开	正确的	这里	—	我	是	使满意	.	”

我愿意就此结束此事——我对此感到满意。”

“ ['sætɪsfaɪd] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ”

“	Satisfied	,	are	ye	?	”
“	使满意	,	是	是的	?	”

你们满意了吗?

“ [jes] . ” [-]

“	Yes	.	”	[	216	]
“	是的	.	”	[	-	]

“是的。”[216]

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] — [nɑːt][ɑːn] [jər] [laɪf] !

“	Well	,	I	ain't	—	not	on	yer	life	!
“	出色地	,	我	不是	—	不是	在	你的	生活	!

“哼，我才不会——我发誓绝不！”

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] -

I'll	be	satisfied	w'en
患病的	是	使满意	-

我会在.....时感到满意

[aɪ] [pʊts] [juː; jʊ] [ter] [sliːp] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	puts	you	ter	sleep	,	an	'	I'm	goin	'	ter	do	it	.
我	放置	你	特尔	睡觉	,	一个	-	我是	去	-	特尔	做	它	.

我会让你睡着，我这就去做。

[lʊk] [aʊt] ['fɜ·ː, 'fɛr][ˌem 'iː] !

Look	out	fer	me	!
看	出去	fer	我	!

照顾好我!

['iːðər] [juː; jʊ] [skwiːl] [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [blɑːk] [ɔːf] !
Either you squeal or I'll knock your block off !
任何一个 你 尖叫 或者患病的 敲 你的 堵塞 离开 !

你要么尖叫，要么我就揍扁你!

" [fræŋk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Frank said no more .
" 坦率 说 不 更多的 .

弗兰克没有再说下去了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzər] ,
As he had stated , knowing the low grade of the bruiser ,
作为 他 有 声明 , 会心 这 低的 年级 的 这 恶棍 ,

正如他之前所说，他知道这个打手的水平很低，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ;
he had no personal feeling toward the man ;
他 有 不 个人的 感觉 朝向 这 男人 ;

他对这个人没有任何个人感情;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
but now he found that there could be but one end to the encounter .
但 现在 他 成立 那 那里 可以 是 但 一 结尾 到 这 遇到 .

但现在他发现，这场遭遇战只有一个结局。

['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪp] ['gɔːlweɪ] [ɔːr] ['gɔːlweɪ] [wʊd] [wɪp] [hɪm; ɪm] .
Either he must whip Galway or Galway would whip him .
任何一个 他 必须 鞭 戈尔韦 或者 戈尔韦 会 鞭 他 .

要么他打败戈尔韦，要么戈尔韦打败他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
From that point the fight was fast and savage .
从 那 观点 这 斗争 曾是 快速地 和 野蛮的 .

从那时起，战斗变得迅速而残酷。

['mɛriˌwɛl] [ə'staʊndɪd] ['evri] ['wɪtnəs] [seɪv] [hɔdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['blɑːkɪŋ] , ['gaːdiŋ]
Merriwell astounded every witness save Hodge by his cleverness in blocking , guarding
梅里韦尔 震惊 每一个 证人 节省 霍奇 经过 他的 聪明才智 在 阻塞 , 守护
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
and getting away .
和 获得 离开 .

除了霍奇之外，梅里韦尔在阻挡、防守和逃脱方面的聪明才智让所有目击者都感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] [sʌm; səm] [taɪm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['slʌgər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
He remained on the defense some time , leading the slugger to think him
他 剩余 在 这 防御 一些 时间 , 领导 这 强棒 到 思考 他
['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [læst] .
frightened at last .
害怕 在 最后的 .

他一直保持防守姿态，这让强棒以为他最终被吓到了。

[ðen] [hiː; hi] ['lændɪd] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] ,
Then he landed fair and full with the force of his body behind the blow ,
然后 他 登陆 公平的 和 满的 和 这 力量 的 他的 身体 在后面 这 吹 ,

然后他用尽全身的力量，一击结结实实地击中了目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['gɔːlweɪ] [fel] .
and there was a crash as Galway fell .
和 那里 曾是 一个 碰撞 作为 戈尔韦 跌倒 .

随着戈尔韦倒塌，发生了一声巨响。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['fɑːloʊd] .
A **hush** **followed** **.**
一个 嘘 随后 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [naʊ] ['soʊbər] [ˌrefə'riː] [stept] ['fɔːrwərd] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bruːzər] ,
Then **the** **now** **sober** **referee** **stepped** **forward** **,** **leaned** **over** **the** **prostrate** **bruiser** **,**
然后 这 现在 清醒 裁判 步 向前 , 倾斜 超过 这 前列腺 恶棍 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

然后，那位已经清醒过来的裁判走上前，俯身看向倒在地上的壮汉，然后，

['mɑːrkɪŋ] [iːtʃ] ['nuːmərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndeks] ['fɪŋgər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] :
marking **each** **numeral** **with** **a** **stroke** **of** **his** **index** **finger** **,** **began** **to** **count** **:**
标记 每个 数字 和 一个 中风 的 他的 指数 手指 , 开始 到 数数 :

他用食指在每个数字上划一下，开始计数：

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — —
" **One** **—** **two** **—** **three** **—** **—**
" 一 — 二 — 三 — —

"一二三 -

" ['gɔːlweɪ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] .
" **Galway** **stirred** **and** **partly** **lifted** **himself** **.**
" 戈尔韦 搅拌 和 部分 抬起 他自己 .

"戈尔韦动了动，半撑起身子。"

" [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — —
" **Four** **—** **five** **—** **six** **—** **—**
" 四 — 五 — 六 — —

"四—五—六——

" [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
" **The** **pugilist** **rose** **to** **his** **hands** **and** **knees** **.**
" 这 拳师 玫瑰 到 他的 双手 和 膝盖 .

拳击手跪了起来。

" ['sev(ə)n] — —
" **Seven** **—** **—**
" 七 — —

"七 -

" ['hʌskər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Husker** **lifted** **his** **hands** **from** **the** **floor** **.**
" 内布拉斯加大学 抬起 他的 双手 从 这 地面 .

"Husker 把手从地上抬起来。"

" [eɪt] — —
" **Eight** **—** **—**
" 八 — —

"八 -

" [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [plaːntid] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **brought** **up** **his** **left** **foot** **and** **planted** **it** **.**
" 他 带来 向上 他的 左边 脚 和 已种植 它 .

他抬起左脚，稳稳地踩了下去。

" [naɪn] — —
" **Nine** **—** **—**
" 九 — —

"九 -

" [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtəd] .

"	He	staggered	to	his	feet	before	the	final	word	could	be	uttered	.
"	他	交错	到	他的	脚	前	这	最终的	单词	可以	是	说出	.

"还没等他说完最后一个字，他就踉跄着站了起来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [-]

It	was	a	display	of	sand	,	and	,	although	the	fellow	[217]
它	曾是	一个	展示	的	沙	,	和	,	虽然	这	同伴	[-]

这是一场沙子的展示，尽管那家伙[217]

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [praɪz] ['faɪtər] , [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	an	ordinary	prize	fighter	,	Frank	could	not	help	admiring	him	for	it	.
曾是	一个	普通的	奖	战斗机	,	坦率	可以	不是	帮助	钦佩	他	为了	它	.

他只是个普通的拳击手，但弗兰克不禁对他刮目相看。

[bʌt; bət] ['meri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

But	Merry	realized	that	it	would	not	do	to	let	his	admiration	of	the	fellow's
但	欢乐	已实现	那	它	会	不是	做	到	让	他的	钦佩	的	这	同伴们

[grɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] .

grit	hold	him	in	check	.
砂砾	抓住	他	在	查看	.

但梅里意识到，他对这个家伙的毅力的钦佩不能让他止步不前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	all	the	more	apparent	that	there	could	be	only	one	termination	of
它	曾是	全部	这	更多的	明显	那	那里	可以	是	仅有的	一	终止	的

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

the	encounter	.
这	遇到	.

因此，很明显，这次遭遇战只有一种结局。

['mɛriˌwɛl] [kloʊzd] [ɪn] .

Merriwell	closed	in	.
梅里韦尔	关闭	在	.

梅里韦尔步步紧逼。

['gɔːlweɪ] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [rʌʃt] .

Galway	side	-	stepped	and	rushed	.
戈尔韦	边	-	步	和	匆忙	.

戈尔韦侧身闪避，然后猛冲过去。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [left] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

His	ponderous	left	swung	through	the	air	with	an	upward	movement	.
他的	沉重的	左边	摇摆	通过	这	空气	和	一个	向上	移动	.

他沉重的左手向上挥动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] " ['wɑːləp] " [ɑːn] ['fræŋks] [dʒɔː] .

It	was	an	effort	to	land	the	"	wallop	"	on	Frank's	jaw	.
它	曾是	一个	努力	到	土地	这	"	重击	"	在	弗兰克的	颚	.

这是想狠狠地"击中"弗兰克的下巴。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	youth	was	not	there	.
这	青年	曾是	不是	那里	.

那名年轻人不在场。

[ðə; ði] [swɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

The	swing	seemed	to	throw	Husker	Galway	off	his	guard	.
这	摇摆	似乎	到	扔	内布拉斯加大学	戈尔韦	离开	他的	警卫	.

这一击似乎让内布拉斯加大学的戈尔韦措手不及。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [fræŋk] [keɪm] [ɪn] .
Before **he** **could** **recover** **Frank** **came** **in** **.**
前 他 可以 恢复 坦率 来了 在 .

他还没缓过神来，弗兰克就进来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [kliːn] [bloʊ] ,
With **a** **straight** **,** **clean** **blow** **,**
和 一个 直的 , 干净的 吹 ,

吹出一记干净利落的直吹声，

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɔːl] - [raʊnd] [ˈæθliːt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [sent] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk]
the **champion** **all** **-** **round** **athlete** **of** **America** **sent** **his** **opponent** **down** **with** **a** **shock**
这 冠军 全部 - 圆形的 运动员 的 美国 发送 他的 对手 向下 和 一个 震惊
[ðæt] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] .
that **jarred** **the** **platform** **to** **its** **very** **foundations** **.**
那 罐装 这 平台 到 它是 非常 基础 .

美国全能冠军运动员以一记惊天动地的重拳将对手击倒在地，这记重拳甚至撼动了比赛的根基。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It **was** **all** **over** **.**
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ˈkaʊntɪd] [ten] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈlɪbərət] [ˈmænər] ,
The **referee** **counted** **ten** **in** **his** **most** **deliberate** **manner** **,**
这 裁判 计数 十 在 他的 最多 商榷 方式 ,

裁判以极其沉稳的语气数到十。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈslʌgər] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
but **the** **prostrate** **slugger** **did** **not** **even** **move** **a** **muscle** **.**
但 这 前列腺 强棒 做过 不是 甚至 移动 一个 肌肉 .

但这位倒地不起的强棒球员却一动不动。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði] [ˈvɪktər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
Then **,** **when** **his** **gloves** **were** **removed** **,** **the** **victor** **joined** **in** **the** **efforts** **to** **restore**
然后 , 什么时候 他的 手套 是 已移除 , 这 胜利者 加入 在 这 努力 到 恢复
[ˈgɔːlweɪ] ,
Galway **,**
戈尔韦 ,

然后，当他脱下手套后，这位胜利者也加入了重建戈尔韦的行列。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfjuːs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
paying **little** **heed** **to** **the** **profuse** **expressions** **of** **admiration** **and** **the** **flow** **of**
付费 小的 注意 到 这 丰富的 表达式 的 钦佩 和 这 流动 的
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
congratulations **from** **the** **students** **.**
恭喜！ 从 这 学生 .

对学生们如潮水般涌来的赞赏和祝贺，他几乎置之不理。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt][ʌp] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ,
At **last** **he** **sat** **up** **,** **supported** **by** **one** **of** **the** **students** **,**
在 最后的 他 卫星 向上 , 有 经过 一 的 这 学生 ,

最后，在一名学生的搀扶下，他坐了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .
and **his** **eyes** **sought** **the** **face** **of** **the** **youth** **who** **had** **caused** **his** **downfall** **.**
和 他的 眼睛 寻求 这 脸 的 这 青年 WHO 有 导致 他的 倒台 .

他的目光四处寻找那个导致他堕落的年轻人的脸。

“ [jʌŋ] [ˈfelər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] .
“ **Young** **feller** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **delivered** **the** **goods** **.**
“ 年轻的 伙计 , ” 他 说 , “ 你 发表 这 商品 .

“小伙子，”他说，“你完成任务了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [jər] ;
I didn't believe it was in yer ;
我 没有 相信 它 曾是 在 你的 ;

我不相信它就在你里面；

[bʌt; bət] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] - [ɑːn] [tuː] [legz][dæt]['stænz] !
but I'll back you against anyt'ing on two legs dat stan's !
但 患病的 后退 你 反对 - 在 二 腿 数据 斯坦的 !

但我会支持你对抗任何用两条腿走路的家伙！

[jʊə(r)] ['dɜː]['riːəl] [stʌf] ! " [-]
You're der real stuff ! " [218]
你是 德尔 真实的 东西 ! " [-]

你真是太棒了！[218]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[kɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [træp] .
CAUGHT IN THEIR OWN TRAP .
捕捉 在 他们的 自己的 陷阱 .

搬起石头砸自己的脚。

[ɔːl'ðoʊ] [fred] ['filmɔː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɛriˌwɛl] ,
Although Fred Fillmore was among the first to congratulate Merriwell ,
虽然 弗雷德 菲尔莫尔 曾是 之中 这 第一的 到 祝贺 梅里韦尔 ,

尽管弗雷德·菲尔莫尔是最早向梅里韦尔表示祝贺的人之一，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [waɪl] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
he found an opportunity to slip out of the shed while efforts were being
他 成立 一个 机会 到 滑 出去 的 这 棚 尽管 努力 是 存在
[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] .
made to restore Husker Galway .
制成 到 恢复 内布拉斯加大学 戈尔韦 .

在人们努力修复 Husker Galway 的过程中，他找到了机会溜出了棚子。

['hækɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Hackett followed him .
哈克特 随后 他 .

哈克特跟在他后面。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] .
" I've got to have a drink ! " exclaimed the latter .
" 我已经 得到 到 有 一个 喝 ! " 惊呼 这 后者 .

"我得喝一杯！"后者喊道。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər] [ðæt] . "
" I want something to brace me up after that . "
" 我 想 某物 到 支撑 我 向上 后 那 . "

"我需要一些东西来振作起来。"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['æftər] , " [sed] ['filmɔː] .
" Just what I'm after , " said Fillmore .
" 只是 什么 我是 后 , " 说 菲尔莫尔 .

"这正是我想要的，"菲尔莫尔说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [drɪŋk] .
" That was enough to drive any one to drink .
" 那 曾是 足够的 到 驾驶 任何 一 到 喝 .

"这足以让任何人借酒消愁。"

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][bəuθ] ['ɔːrdərd] ['wɪski] ,
" They found their way to the bar and both ordered whisky ,
" 他们 成立 他们的 方式 到 这 酒吧 和 两个都 订购 威士忌酒 ,

他们找到酒吧，两人都点了威士忌。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns]
regardless of the fact that they had been drinking beer and an abundance
不管 的 这 事实 那 他们 有 到过 喝 啤酒 和 一个 丰富
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

尽管他们喝了很多啤酒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [æskt] ['hækɪt] ,
" What do you think of it , Fred ? " asked Hackett ,
" 什么 做 你 思考 的 它 , 弗雷德 ? " 问 哈克特 ,

“弗雷德，你觉得怎么样？”哈克特问道。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'stedi] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
his hand unsteady as he poured his drink .
他的 手 不稳定 作为 他 倾倒 他的 喝 .

他倒酒时手有些抖动。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] !
" I can't think !
" 我 不能 思考 !

“我无法思考！”

" [kən'fest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] .
" confessed the captain of the lacrosse team .
" 坦白 这 队长 的 这 长曲棍球 团队 .

“长曲棍球队队长坦白道。”

" ['hʌskər] ['gɔːlweɪ] [nɑːkt] [aʊt] — [baɪ][hɪm; ɪm] ! "
" Husker Galway knocked out — by him ! "
" 内布拉斯加大学 戈尔韦 敲门 出去 — 经过 他 ! "

“内布拉斯加大学的戈尔韦被他击倒了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒægɪd] [wen] [ðə; ði][skræp] [bɪ'gæn] . "
" And he was jagged when the scrap began . "
" 和 他 曾是 锯齿状 什么时候 这 废料 开始 . "

“冲突开始时，他显得很暴躁。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Was he ? "
" 曾是 他 ? "

“是吗？”

" ['wɔznt] [hiː; hi] ? "
" Wasn't he ? "
" 不是 他 ? "

“难道不是吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] . "
" But — but he appeared to be . "
" 但 — 但 他 出现 到 是 . "

“但是——但是他看起来好像是。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] . ”
“ I know he did . ”
“ 我 知道 他 做过 . ”

我知道他确实这么做了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ Then you think — — ”
“ 然后 你 思考 — — ”

“然后你认为——”

“ [hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] .
“ He fooled us .
“ 他 被骗了 我们 .

他骗了我们。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
” They looked at each other .
” 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了看。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ˈhækɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .
After a moment or two , Hackett nodded slowly .
后 一个 片刻 或者 二 , 哈克特 点头 缓慢地 .

过了一会儿，哈克特缓缓地点了点头。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I reckon that's right , ” he said .
“ 我 估计 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“我想应该是这样，”他说。

“ [hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] . [-]
“ He fooled us . [219]
“ 他 被骗了 我们 . [-]

“他骗了我们。[219]

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][tæŋk] ,
But he must be a tank ,
但 他 必须 是 一个 坦克 ,

但他肯定像坦克一样强壮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈsev(ə)n][bɪg] [slʌgz] [ʌv; əv][oʊld][tɑːm] [dʒɪn] . ”
for he drank as many as seven big slugs of Old Tom gin . ”
为了 他 喝 作为 许多 作为 七 大的 蛞蝓 的 老的 汤姆 杜松子酒 . ”

因为他一口气喝了七大口老汤姆杜松子酒。

“ [soʊ][dɪd] [hɔdʒ] . ”
“ So did Hodge . ”
“ 所以 做过 霍奇 . ”

“霍奇也是。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [ˈmɛriˌwɛl] [meɪ] [hæv; həv] [breɪst] [ʌp][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skræp] .
“ Well , Merriwell may have braced up after getting into the scrap .
“ 出色地 , 梅里韦尔 可能 有 支撑 向上 后 获得 进入 这 废料 .

“嗯，梅里韦尔在卷入这场冲突后可能变得更加坚强了。”

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈsəubəd] [hɪm; ɪm] . ”
Perhaps **that** **was** **what** **sobered** **him** **.** **”**
也许 那 曾是 什么 清醒 他 . ”

或许正是这件事让他清醒了过来。

“ [wʌt] [ˈsəubəd] [hɔdʒ] ?
“ **What** **sobered** **Hodge** **?**
“ 什么 清醒 霍奇 ?

什么让霍奇清醒了?

” [əˈgen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .
” **Again** **they** **looked** **at** **each** **other** **blankly** **.**
” 再次 他们 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

他们再次茫然地对视了一眼。

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈhækɪt] .
“ **It's** **too** **much** **for** **me** **,** **”** **admitted** **Hackett** **.**
“ 它是 也 很多 为了 我 , ” 承认 哈克特 .

“这对我来说太难了,”哈克特承认道。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
“ **I** **give** **it** **up** **.**
“ 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ˈmɛriˌwɛl] [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ]
But **I** **never** **dreamed** **Merriwell** **could** **fight** **like** **that** **,** **even** **if** **he** **didn't** **take** **a**
但 我 绝不 梦见 梅里韦尔 可以 斗争 喜欢 那 , 甚至 如果 他 没有 拿 一个
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

但我做梦也没想到梅里韦尔能打得这么好，即使他没喝酒。

[waɪ] , [waɪ] , [fred] ,
Why **,** **why** **,** **Fred** **,**
为什么 , 为什么 , 弗雷德 ,

为什么，为什么，弗雷德?

[hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt]
he **knocked** **out** **the** **champion** **of** **the** **Pimlico** **Road** **and** **a** **man** **who** **might**
他 敲门 出去 这 冠军 的 这 皮姆利科 路 和 一个 男人 WHO 可能
[ˈiːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] ! ”
easily **be** **the** **champion** **of** **Baltimore** **!** **”**
容易地 是 这 冠军 的 巴尔的摩 ! ”

他击倒了皮姆利科路的冠军，而且这个人很可能就是巴尔的摩的冠军!

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Don't** **I** **know** **it** **?**
“ 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗?

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
You **don't** **have** **to** **tell** **me** **!**
你 不 有 到 告诉 我 !

你不必告诉我!

[aɪˈd][bet][maɪ][laɪf] [ˈhʌskər] [kʊd; kəd] [ˈhæmər] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][hɪm; ɪm] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] .
I'd **bet** **my** **life** **Husker** **could** **hammer** **the** **head** **off** **him** **—** **before** **I** **saw** **this** **.**
ID 赌注 我的 生活 内布拉斯加大学 可以 锤 这 头 离开 他 一 前 我 锯 这 .

我敢打赌，在我看到这一幕之前，内布拉斯加大学的球员肯定能把他的脑袋打下来。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˈmɛriˌwɛl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I can't believe Merriwell did it ! ”
我 不能 相信 梅里韦尔 做过 它 ! ”

我简直不敢相信梅里韦尔竟然做了这种事！

“ [wel] , [lets] [drɪŋk] [ʌp] .
“ Well , let's drink up .
” 出色地，我们来吧 喝 向上 .

“好，让我们喝一杯吧。”

[hɪəz] [tuː; tə] [draʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Here's to drown our disappointment .
这里是 到 溺水 我们的 失望 .

借酒消愁吧。

” [ðeɪ] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [drɪŋks] .
” They tossed off the drinks .
” 他们 抛掷 离开 这 饮料 .

他们把饮料扔掉了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [tɜːrm] , ” [sed] [ˈfilmɔː] [ˈdoʊlfəli] ,
“ I haven't taken a drink before this term , ” said Fillmore dolefully ,
” 我 还没有 已采取 一个 喝 前 这 学期 , ” 说 菲尔莫尔 悲伤地 ,

“这学期之前我滴酒未沾，”菲尔莫尔沮丧地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ðoʊz] [dʌbz] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
“ and I did so to - day to pull those dubs into the trap .
” 和 我 做过 所以 到 - 天 到 拉 那些 配音 进入 这 陷阱 .

“我今天这么做是为了把那些双打选手拉进陷阱。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈpiːtʃɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪŋ] [ˈoʊvər] . ”
If any one peaches on me , I'll get a raking over . ”
如果 任何 一 桃子 在 我 , 患病的 得到 一个 耙草 超过 . ”

谁要是敢惹我，我就揍他一顿。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈwɔznt] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ?
“ You can't get much of a raking , for wasn't Branch in the bunch ?
” 你 不能 得到 很多 的 一个 耙草 , 为了 不是 分支 在 这 束 ?

“你没法好好教训他们，因为布兰奇不也在他们之中吗？”

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] .
He's the one who will get the raking .
他是 这 一 WHO 将要 得到 这 耙草 .

他才是那个要挨揍的人。

[ˈhiːl] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] . ”
He'll lose his job . ”
地狱 失去 他的 工作 . ”

他会丢掉工作。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ He doesn't care , for the season is pretty nearly over , and he
” 他 不 关心 , 为了 这 季节 是 漂亮的 几乎 超过 , 和 他
[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] ,
graduates ,
毕业生 ,

“他不在乎，因为赛季差不多结束了，而且他也要毕业了。”

[soʊ][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [-]
so he doesn't want the position [220]
所以 他 不 想 这 位置 [-]

所以他不想担任这个职位[220]

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɑːntə][ðə; ði][bænd]['wægən][tuː; tə] - [deɪ] .
That's **how** **I** **induced** **him** **to** **get** **onto** **the** **band** **wagon** **to** **-** **day** **.**
那就是 如何 我 诱导 他 到 得到 到 这 乐队 车皮 到 - 天 .

我就是这样让他今天也加入了进来的。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
We're **not** **going** **to** **take** **Merriwell** **and** **Hodge** **back** **to** **their** **ladies** **in** **the** **shape**
是 不是 去 到 拿 梅里韦尔 和 霍奇 后退 到 他们的 女士们 在 这 形状
[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . ”
we **expected** **.** **”**
我们 预期的 . ”

我们不会以我们预期的状态把梅里韦尔和霍奇带回给他们的女伴身边。”

“ [ən'les] [wiː; wi][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌmp][ɑːn]
“ **Unless** **we** **get** **them** **into** **a** **mess** **with** **the** **whole** **bunch** **and** **all** **jump** **on**
“ 除非 我们 得到 他们 进入 一个 混乱 和 这 所有的 束 和 全部 跳 在
[ðem; ðəm] . ”
them **.** **”**
他们 . ”

“除非我们把他们和所有人混在一起，然后大家一起围攻他们。”

“ [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ **Can't** **do** **that** **.**
“ 不能 做 那 .

“不能那样做。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **boys** **won't** **stand** **for** **it** **.**
这 男孩们 惯于 站立 为了 它 .

男孩们绝不会容忍这种事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɑːn] ['mɛriˌwɛl] [naʊ] .
Some **of** **them** **are** **gone** **on** **Merriwell** **now** **.**
一些 的 他们 是 已消失 在 梅里韦尔 现在 .

他们中的一些人现在已经去了梅里韦尔。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] ['æθliːt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt]
They **thought** **it** **would** **be** **a** **joke** **to** **get** **the** **great** **athlete** **out** **here** **and** **put**
他们 想法 它 会 是 一个 开玩笑 到 得到 这 伟大的 运动员 出去 这里 和 放
[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] ['gɔːlweɪ] ;
him **up** **against** **Galway** **;**
他 向上 反对 戈尔韦 ;

他们认为把这位伟大的运动员请来和戈尔韦队比赛是个笑话；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [siː] [noʊ][dʒoʊk][ɪn] ['mɑːbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but **they'll** **see** **no** **joke** **in** **mobbing** **him** **.**
但 他们会 看 不 开玩笑 在 群体攻击 他 .

但他们会觉得围攻他一点也不好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .
It **won't** **work** **.**
它 惯于 工作 .

这行不通。

[wɪə(r)] ['bæfəld] [tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .

We're	baffled	to	-	day	,	old	man	,	and	we	may	as	well	throw	up	the	sponge	.
是	困惑	到	-	天	,	老的	男人	,	和	我们	可能	作为	出色地	扔	向上	这	海绵	.

"

"

"

"今天我们真是百思不得其解，老兄，我们干脆把海绵扔了吧。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['mʌtəd] ['hækɪt] .

"	But	there's	another	time	coming	,	"	muttered	Hackett	.
"	但	有	其他	时间	未来	,	"	低声说道	哈克特	.

"但还会有另一次机会，"哈克特喃喃自语道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['mɛri¸wɛl] [ðæt] [geɪm] .

"	We'll	have	to	give	Merriwell	that	game	.
"	出色地	有	到	给	梅里韦尔	那	游戏	.

"我们得承认梅里韦尔赢了这场比赛。"

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heitid] [ɜːrb] - , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['mɛri¸wɛl] [wɜːrs] .

I	thought	I	hated	Herb	Onslaw	,	but	I	hate	Merriwell	worse	.
我	想法	我	憎恨	草本植物	-	,	但	我	恨	梅里韦尔	更糟	.

我原以为我讨厌赫伯·昂斯劳，但我更讨厌梅里韦尔。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪm; ɪm] . "

I'd	like	to	get	a	rap	at	him	.	"
ID	喜欢	到	得到	一个	说唱	在	他	.	"

我想好好教训他一顿。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . "

"	You	might	be	able	to	in	the	game	.	"
"	你	可能	是	有能力的	到	在	这	游戏	.	"

"你或许可以在游戏中做到。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['filmɔː] .

"	That's	right	,	"	nodded	Fillmore	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	菲尔莫尔	.

"没错，"菲尔莫尔点点头。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'krɔːs] [stɪk] [waɪl] ['pleɪɪŋ]

"	More	than	one	fellow	has	been	knocked	out	with	a	lacrosse	stick	while	playing
"	更多的	比	一	同伴	有	到过	敲门	出去	和	一个	长曲棍球	戳	尽管	玩耍

.

.

.

"不止一个人在打长曲棍球时被球棍击倒过。"

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪ][dɪd][¸aɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .

No	one	could	prove	I	did	it	intentionally	.
不	一	可以	证明	我	做过	它	故意	.

没有人能证明我是故意这么做的。

[¸aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [¸em 'iː][lɑːts][ʌv; əv][¸sætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	would	give	me	lots	of	satisfaction	.
它	会	给	我	很多	的	满意	.

这会给我带来很大的满足感。

[its] [ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] - . ”
It's the very chance I've been praying for with Onslaw . ”
它是 这 非常 机会 我已经 到过 祈祷 为了 和 - . ”

这正是我和昂斯劳一直祈祷的机会。”

“ - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] . ”
“ Onslaw will be in the game , too . ”
“ - 将要 是 在 这 游戏 , 也 . ”

“昂斯劳也会参加比赛。”

“ [soʊ] ['mɛriˌwɛl] [sez] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ So Merriwell says , but we're not sure of it .
“ 所以 梅里韦尔 说道 , 但 是 不是 当然 的 它 .

“梅里韦尔是这么说的，但我们对此并不确定。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] !
I hope he is !
我 希望 他 是 !

我希望他是！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ] [tʃæps] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
It would delight me to get even with both chaps in one day .
它 会 喜 我 到 得到 甚至 和 两个都 小伙子们 在 一 天 .

如果一天之内就能把这两个家伙都报仇雪恨，我会非常高兴的。

[jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['mɛriˌwɛl] [ðə; ði] [geɪm] . ”
Yes , we'll have to give Merriwell the game . ”
是的 , 出色地 有 到 给 梅里韦尔 这 游戏 . ”

是的，我们得把比赛判给梅里韦尔。”

“ [lets] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [mɪst] .
“ Let's drink another and get back before we're missed .
“ 我们来吧 喝 其他 和 得到 后退 前 是 错过 .

“我们再喝一杯，然后赶紧回去，免得被人发现。”

” [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [θɪk] .
” Their faces were flushed and their tongues thick .
” 他们的 面孔 是 酡 和 他们的 舌头 厚的 .

他们脸涨得通红，舌头也伸了出来。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ,
Already they had taken as much as they could stand ,
已经 他们 有 已采取 作为 很多 作为 他们 可以 站立 ,

他们已经承受了太多，到了他们所能承受的极限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ðer; ðər] [-]
but the time had passed when they could gauge their [221]
但 这 时间 有 通过了 什么时候 他们 可以 测量 他们的 [-]

但是，他们能够衡量自己的[221]的时代已经过去了。

[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

容量。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [dræŋk] ['wɪski] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɑːr] .
Once more they drank whisky , and both staggered a little as they left the bar .
一次 更多的 他们 喝 威士忌酒 , 和 两个都 交错 一个 小的 作为 他们 左边 这 酒吧 .

他们又喝了一次威士忌，离开酒吧时两人都有些踉跄。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɛriˌwɛl] , [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] , ['kʌmɪŋ]
They **met** **the** **students** **,** **accompanied** **by** **Merriwell** **,** **Hodge** **,** **and** **Galway** **,** **coming**
他们 遇见 这 学生 , 伴随 经过 梅里韦尔 , 霍奇 , 和 戈尔韦 , 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
from **the** **shed** **.**
从 这 棚 .

他们遇到了从棚子里出来的学生们，梅里韦尔、霍奇和戈尔韦也陪同在侧。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['gɔːlweɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] .
To **their** **surprise** **,** **Galway** **showed** **no** **resentment** **toward** **his** **conqueror** **.**
到 他们的 惊喜 , 戈尔韦 显示 不 怨恨 朝向 他的 征服者 .

令他们惊讶的是，戈尔韦对他的征服者没有表现出任何怨恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['filmɔː] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But **he** **gave** **Fillmore** **a** **vicious** **look** **,** **although** **he** **said** **nothing** **.**
但 他 给予 菲尔莫尔 一个 恶毒 看 , 虽然 他 说 没有什么 .

但他恶狠狠地瞪了菲尔莫一眼，虽然什么也没说。

[ðə; ði] ['slʌgər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] “ [bloʊ] ” [ðə; ði] [kraʊd] .
The **slugger** **was** **determined** **to** **“** **blow** **”** **the** **crowd** **.**
这 强棒 曾是 决定 到 “ 吹 ” 这 人群 .

这位强棒球员决心要“震撼”全场观众。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
He **insisted** **that** **it** **was** **on** **him** **.**
他 坚持 那 它 曾是 在 他 .

他坚称是他的责任。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['kædɪʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]
Frank **and** **Bart** **could** **not** **refuse** **without** **appearing** **caddish** **,** **so** **they** **accepted** **the**
坦率 和 巴特 可以 不是 拒绝 没有 出现 粗暴 , 所以 他们 公认 这
['mænz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
man's **invitation** **,**
男人的 邀请 ,

弗兰克和巴特如果拒绝的话会显得很轻浮，所以他们接受了那人的邀请。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] ['ɔːrdərd] ['dʒɪndʒər] [eɪl] .
although **they** **now** **ordered** **ginger** **ale** **.**
虽然 他们 现在 订购 姜 麦芽酒 .

虽然他们现在点了姜汁汽水。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **What** **?** **”** **cried** **several** **of** **the** **students** **,** **in** **astonishment** **.**
“ 什么 ? ” 哭 一些 的 这 学生 , 在 惊讶 .

“什么？”几个学生惊讶地喊道。

“ ['dʒɪndʒər] - ? ” [gɑːspt] ['gɔːlweɪ] .
“ **Ginger** **w'ot** **?** **”** **gasped** **Galway** **.**
“ 姜 - ? ” 倒吸一口气 戈尔韦 .

“姜什么？”戈尔韦惊呼道。

“ [oʊ] , [seɪ] !
“ **Oh** **,** **say** **!**
“ 哦 , 说 !

“哦，说！

[dæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
dat's **a** **joke** **.**
数据 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

[jɜːr] ['fuːlɪn] - ! ”
Ye're foolin ' ! ”
是的 愚弄 - ! ”

你在开玩笑吧!

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] .
“ No , ” said Merry .
” 不 , ” 说 欢乐 .

“不,”梅里说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .
“ We have had quite enough to drink .
” 我们 有 有 相当 足够的 到 喝 .

“我们已经喝得够多了。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
I make a practice of stopping when I have enough .
我 制作 一个 实践 的 停止 什么时候 我 有 足够的 .

我养成了一个习惯，那就是做到足够就停下来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdər]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɔːr][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] . ”
I always order ginger ale or sarsaparilla at that stage . ”
我 总是 命令 姜 麦芽酒或者 菝葜 在 那 阶段 . ”

这个时候我总是点姜汁汽水或菝葜汽水。”

“ [aɪ] [wʊd] [mi'self] , ” [grɪnd] ['gɔːlweɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs]
“ I would meself , ” grinned Galway , looking very hideous with his bruised face
” 我 会 我自己 , ” 咧嘴一笑 戈尔韦 , 寻找 非常 可怕 和 他的 瘀伤 脸
[ænd; ənd] [splɪt] [lɪp] ;
and split lip ;
和 分裂 唇 ;

“我当然愿意,”戈尔韦咧嘴一笑，他脸上青一块紫一块，嘴唇裂开，看起来十分难看;

“ [bʌt; bət] - [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] .
“ but w'en I have enough I can't say sarsaparilla .
” 但 - 我 有 足够的 我 不能 说 菝葜 .

“但是当我喝够了，我就说不出‘沙士汽水’了。”

” [ɪn] [veɪn] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] ;
” In vain Frank and Bart were urged to drink something stronger ;
” 在 徒劳 坦率 和 巴特 是 敦促 到 喝 某物 更强 ;

“弗兰克和巴特被劝说喝点更烈的酒，但都徒劳无功;

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒər] [eɪl] , [ænd; ənd]
they persisted in their determination to take nothing but ginger ale , and
他们 持续 在 他们的 决心 到 拿 没有什么 但 姜 麦芽酒 , 和
['dʒɪndʒər] [eɪl] [ðeɪ] [dræŋk] .
ginger ale they drank .
姜 麦芽酒 他们 喝 .

他们坚持只喝姜汁汽水，而且他们也确实喝了姜汁汽水。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] , ['filmɔː] [ænd; ənd] ['hækɪt]
On the other hand , although they already had too much , Fillmore and Hackett
在 这 其他 手 , 虽然 他们 已经 有 也 很多 , 菲尔莫尔 和 哈克特
[ə'gen] [dræŋk] ['wɪski] .
again drank whisky .
再次 喝 威士忌酒 .

另一方面，尽管他们已经喝得太多，菲尔莫尔和哈克特还是又喝了威士忌。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
A short time after that both these fellows were in a wretched condition .
一个 短的 时间 后 那 两个都 这些 伙伴们 是 在 一个 可怜 状况 .

此后不久，这两个人都陷入了极其悲惨的境地。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [-]
They insisted on returning home , [222]
他们 坚持 在 返回 家 , [-]

他们坚持要回家[222]

[ænd; ənd] ['meri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] ,
and Merry , thinking the open air would do them good ,
和 欢乐 , 思维 这 打开 空气 会 做 他们 好的 ,

梅里觉得呼吸新鲜空气对他们有好处，

[bɪ'saɪdz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [haʊs] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tiːm]
besides wishing to get them away from the road house , ordered the team
除了 祝 到 得到 他们 离开 从 这 路 房子 , 订购 这 团队
[hɪtʃt] [ʌp] .
hitched up .
搭便车 向上 .

除了想让他们远离路边旅馆之外，他还命令车队上车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɪft] ['filmɔː] [ænd; ənd] ['hækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
It was necessary to lift Fillmore and Hackett into the carriage .
它 曾是 必要的 到 举起 菲尔莫尔 和 哈克特 进入 这 运输 .

必须把菲尔莫尔和哈克特抬进马车里。

[hɔdʒ] [lʊkt] ['æftər] [wʌn] , [waɪl] [fræŋk] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Hodge looked after one , while Frank took care of the other .
霍奇 看起来 后 一 , 尽管 坦率 采取 关心 的 这 其他 .

霍奇照顾其中一个，弗兰克照顾另一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['niːðər] [tʃæp] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
It happened that neither chap betrayed himself directly ,
它 发生 那 两者都不 小伙子 背叛 他自己 直接地 ,

结果两人都没有直接出卖自己。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['mʌmbld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]
although both mumbled things which were suggestive of their feelings over the
虽然 两个都 喃喃自语 事物 哪个 是 暗示性的 的 他们的 情怀 超过 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
outcome of the encounter .
结果 的 这 遇到 .

虽然两人都低声嘟囔着什么，暗示着他们对这次会面结果的感受。

“ [ʃeɪ] !
“ Shay !
“ 谢伊 !

“谢伊！”

” ['filmɔː] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] ['fræŋks] [ɑːrm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli]
” Fillmore finally exclaimed , seizing Frank's arm and looking into his face wonderingly
” 菲尔莫尔 最后 惊呼 , 抓住 弗兰克的 手臂 和 寻找 进入 他的 脸 惊奇地
; “ [ʃeɪ] , ['mɛriˌwɛl] ,
; “ shay , Merriwell ,
; “ 谢伊 , 梅里韦尔 ,

“菲尔莫尔终于惊呼道，他抓住弗兰克的胳膊，惊奇地看着他的脸；“谢伊，梅里韦尔，

['haʊd] ['dʒuː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
how'd ju do it ? ”
怎么做到的 朱 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [duː] [wʌt] — [dɪ'fiːt] ['gɔːlweɪ] ? ”
“ Do what — defeat Galway ? ”
“ 做 什么 — 击败 戈尔韦 ? ”

“做什么——打败戈尔韦吗？”

“ [noʊ] ; ['haʊd] ['dʒuː] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [dʒɪn] [æn; ən] - [kiːp] ['ʃoʊbɚ] ?
“ No ; how'd ju drink all that gin an ' keep shober ?
“ 不 ; 怎么做到的 朱 喝 全部 那 杜松子酒 一个 - 保持 肖伯 ?

“不，你怎么能喝那么多杜松子酒还能保持清醒呢？”

[θæz] [wʌt] - [ˌem 'iː] .
Tha's what puzzlesh me .
那是 什么 - 我 .

这就是让我困惑的地方。

- [biː; bi] - [tæŋk] , - . ”
Musht be reg'ler tank , Mer'well . ”
- 是 - 坦克 , - . ”

一定是正规坦克，梅威尔。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['eni] [dʒɪn] , ” [læft] [fræŋk] .
“ I didn't drink any gin , ” laughed Frank .
“ 我 没有 喝 任何 杜松子酒 , ” 笑了 坦率 .

“我没喝杜松子酒，”弗兰克笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ That's the secret of it , my boy .
“ 那就是 这 秘密 的 它 , 我的 男生 .

“这就是秘诀所在，孩子。”

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] . ”
I never drink intoxicants . ”
我 绝不 喝 麻醉剂 . ”

我从不喝含酒精的饮料。

“ [oʊ] , [ʃeɪ] , [kʌm] [ɔːf] !
“ Oh , shay , come off !
“ 哦 , 谢伊 , 来 离开 !

“哦，谢伊，快下来！”

[aɪ] [ʃɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [faɪv] , - , - [drɪŋks] — [mə'rɛn] [ðæt] . ”
I shaw you take five , shix , sheven drinks — more'n that . ”
我 肖 你 拿 五 , - , - 饮料 — 更多 那 . ”

我看到你喝了五杯、六杯、七杯——还不止这些。”

“ [ʃoʊ] [dɪd][aɪ] , ” [pʊt] [ɪn] ['hækɪt] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] .
“ Sho did I , ” put in Hackett , bracing up .
“ 翔 做过 我 , ” 放 在 哈克特 , 支撑 向上 .

“我做到了，”哈克特打着鼓掌说道。

“ [jʊə(r)] [riː] - , [fred] , [oʊl] - [mæn] — [aɪ] [ʃɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ You're ri ' , Fred , ol ' man — I shaw him do it .
“ 你是 ri - , 弗雷德 , ol - 男人 — 我 肖 他 做 它 .

“你没事，弗雷德，老兄——我亲眼看到他做到了。”

[rɛglɚ] [tæŋk] , - [riː] . ”
Reg'lar tank , tha'sh ri . ”
reg'lar 坦克 , - ri . ”

Reg'lar tank, tha'sh ri.”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɪn] , ” [dɪ'klerd] ['meri] .
“ You did not see me take a single drink of gin , ” declared Merry .
“ 你 做过 不是 看 我 拿 一个 单身的 喝 的 杜松子酒 , ” 声明 欢乐 .

“你没看到我喝过一口杜松子酒，”梅里说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] , [dʒɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər] [juː ˈes]
“ When you insisted that we should drink something , gin was brought for us
“ 什么时候 你 坚持 那 我们 应该 喝 某物 , 杜松子酒 曾是 带来 为了 我们
,
,
,

“当你坚持要我们喝点东西时，就有人给我们拿来了杜松子酒。”

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .
with water on the side .
和 水 在 这 边 .

旁边放着水。

[wiː; wi] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dʒɪn] .
We drank the water and left the gin .
我们 喝 这 水 和 左边 这 杜松子酒 .

我们喝了水，留下了杜松子酒。

[blæk] [tɑːm] [dræŋk] [ðə; ði] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] . ”
Black Tom drank the gin , and I hope it does not cost him his position . ”
黑色的 汤姆 喝 这 杜松子酒 , 和 我 希望 它 做 不是 成本 他 他的 位置 . ”

黑汤姆喝了杜松子酒，我希望这不会让他丢掉工作。

“ [wɑː] - — [wɑː] - — [wɑː] - — — ” [ˈgɜːgəld] [ˈfilmɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [-]
“ Wha ' — wha ' — wha ' — — ” gurgled Fillmore , in a [223]
“ 世界卫生大会 - — 世界卫生大会 - — 世界卫生大会 - — — ” 咕噜咕噜 菲尔莫尔 , 在 一个 [-]

“什——什——什——”菲尔莫尔咕哝着，[223]

[deɪzd] [wei] .
dazed way .
茫然 方式 .

茫然地走着。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌʃt] [əndəˈʃtænd] [ˈdʒuː] .
“ I don't think I jusht undershtand ju .
“ 我 不 思考 我 刚刚 理解 朱 .

“我觉得我还没完全理解你。”

[haʊ] [wɑːʃ] [ðæt] ? ”
How wash that ? ”
如何 洗 那 ? ”

怎么洗?

“ [wiː; wi] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dʒɪn] ,
“ We drank the water , which looked the same as gin , and left the gin ,
“ 我们 喝 这 水 , 哪个 看起来 这 相同的 作为 杜松子酒 , 和 左边 这 杜松子酒 ,

“我们喝了看起来像杜松子酒的水，然后把杜松子酒留下了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
which was brought with it .
哪个 曾是 带来 和 它 .

这是它带来的。

” [ˈhækɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɔdʒ] .
” Hackett was sitting on the back seat with Hodge .
” 哈克特 曾是 坐着 在 这 后退 座位 和 霍奇 .

“哈克特和霍奇坐在后座上。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ˈfilmɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
He reached forward and jabbed Fillmore in the back .
他 达到 向前 和 刺伤 菲尔莫尔 在 这 后退 .

他伸手戳了菲尔莫尔的后背。

“ [oʊl] - [mæn] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [maːrks] , - [wʌt] [wiː; wi]
“ Ol ' man , ” he mumbled , “ we're a pair of eashy marks , that'sh what we
“ ol - 男人 , ” 他 喃喃自语 , “ 是 一个 一对 的 - 标记 , - 什么 我们
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

“老兄，”他咕哝道，“我们不过是两个容易被骗的人，我们就是这样！”

[wiːv] [bɪn] [fuːld] .
We've been fooled .
我们已经 到过 被骗了 .

我们被骗了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] - - [fʊl] [æn; ən] - [hæv; həv] [fʌn] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ,
We started to get thesh fellersh full an ' have fun wish them ,
我们 开始 到 得到 - - 满的 一个 - 有 乐趣 希望 他们 ,

我们开始把这些家伙吃饱喝足，玩得很开心，祝他们好运。

[æn; ən] - [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʌʃ] .
an ' they played it on ush .
一个 - 他们 玩 它 在 乌什 .

他们用乌什特演奏了它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][daɪ] - !
I want to go die shomewhere !
我 想 到 去 死 - !

我想回家等死！

” ['filmɔː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən] ['hækɪt] .
” Fillmore was even more disgusted than Hackett .
” 菲尔莫尔 曾是 甚至 更多的 厌恶 比 哈克特 .

“菲尔莫尔比哈克特更加感到厌恶。”

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [tuː] [tʃæps] [æz; əz] ['iːzi] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
“ Next time you pick out two chaps as easy be sure you do not make a mistake ,
“ 下一个 时间 你 挑选 出去 二 小伙子们 作为 简单的 是 当然 你 做 不是 制作 一个 错误 ,

“下次你再挑选两个小伙子的时候，一定要确保不要出错。”

” [ədˈvaɪzd] [hɔdʒ] .
” advised Hodge .
” 建议 霍奇 .

霍奇建议道。

[fræŋk] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Frank laughed over it .
坦率 笑了 超过 它 .

弗兰克听了哈哈大笑。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['meri] ,
“ I fancied you were planning something for us , ” said Merry ,
“ 我 幻想 你 是 规划 某物 为了 我们 , ” 说 欢乐 ,

“我就知道你在为我们策划什么，”梅里说。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] .
“ and so we turned it on you .
“ 和 所以 我们 转向 它 在 你 .

“所以我们反过来对付你。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] .
It's all right , fellows .
它是 全部 正确的 , 伙伴们 .

没事的，伙计们。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .
No hard feelings .
不 难的 情怀 .

别放在心上。

[wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][dʒoʊk] . ”
We're able to stand the joke . ”
是 有能力的 到 站立 这 开玩笑 . ”

我们能接受这个玩笑。

“ [dʒoʊks][ɑːn] [ʌʃ] , ” [sed] ['hækɪt] .
“ Joke's on ush , ” said Hackett .
“ 笑话 在 乌什 , ” 说 哈克特 .

“笑话在乌什身上，”哈克特说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['filmɔː] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
For some time Fillmore rode in silence .
为了 一些 时间 菲尔莫尔 骑 在 沉默 .

菲尔莫尔沉默地骑行了一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['druːɪd] [hɪl] [pɑːrk] .
They had reached Druid Hill Park .
他们 有 达到 德鲁伊 爬坡道 公园 .

他们到达了德鲁伊山公园。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔːs] [tiːm] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [reɪdʒ] .
Suddenly the captain of the lacrosse team flew into a drunken rage .
突然 这 队长 的 这 长曲棍球 团队 飞翔 进入 一个 醉 愤怒 .

突然，长曲棍球队队长醉酒后勃然大怒。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kiːp] ['ʃoʊbɚ] - [ef][hiː; hi] - ['wɔːtər] !
“ Anybody can keep shober ' f he drinksh water !
“ 任何人 能 保持 肖伯 - f 他 - 水 !

“只要喝水，任何人都能保持清醒！”

” [hiː; hi] [snaːrld] .
” he snarled .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [ðæt] - [smɑːrt] !
“ That washn't smart !
“ 那 - 聪明的 !

“那可不是明智之举！”

[aɪ] - [fjuːz] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] - ['wɔːtər] !
I ' fuse to ride with a man who drinksh water !
我 - 保险丝 到 骑 和 一个 男人 WHO - 水 !

我宁愿和一个喝水的人一起骑车！

- - !
It'sh dishgrace !
- - !

真是太棒了！

['lemi] [aʊt] !
Lemme out !
让我 出去 !

放我出去！

[aɪl] [teɪk] [kɑːr] [hoʊm] !
I'll take car home !
患病的 拿 车 家 !

我开车回家！

['lemi] [aʊt] ! ”
Lemme out ! ”
让我 出去 ! ”

放我出去!

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Don't be silly , ” said Frank .
” 不 是 愚蠢的 , ” 说 坦率 .

“别傻了,”弗兰克说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ You're not going home now , either of you .
” 你是 不是 去 家 现在 , 任何一个 的 你 .

“你们两个现在都回不了家了。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
You're not in condition to go home .
你是 不是 在 状况 到 去 家 .

你目前的身体状况不适合回家。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['streɪtnd] [aʊt] .
We'll take you to the Belvidere with us and get you straightened out .
出色地 拿 你 到 这 贝尔维德 和 我们 和 得到 你 拉直 出去 .

我们会带你去贝尔维德尔，帮你理清思路。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [-]
You don't want to show [224]
你 不 想 到 展示 [-]

你不想显示[224]

[jɔːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
yourselves in this condition .
你们自己 在 这 状况 .

你们自己处于这种状态。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['sɪstər] [θɪŋk] , ['filmɔː] ?
What will your sister think , Fillmore ?
什么 将要 你的 姐姐 思考 , 菲尔莫尔 ?

菲尔莫尔，你妹妹会怎么想?

['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What'll she say ?
什么会 她 说 ?

她会说什么?

[kiːp] [stɪl] ! ”
Keep still ! ”
保持 仍然 ! ”

别动!

“ [aɪm][ɔːl][riː] - !
“ I'm all ri - !
” 我是 全部 ri - !

“我完全没事! ”

[ges] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm][ɔːl][riː] - !
Guess I know when I'm all ri - !
猜测 我 知道 什么时候 我是 全部 ri - !

我想我知道自己什么时候状态好了!

['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ʃoʊbɚ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] !
Needn't think you're only shober person on earth !
不必 思考 你是 仅有的 肖伯 人 在 地球 !

不必认为你是世界上唯一一个清醒的人!

[aɪm] ['ʃoʊbɝ] — - ['ʃoʊbɝ] .
I'm shober — perfec'ly shober .
我是 肖伯 — - 肖伯 .

我很舒伯——完美的舒伯。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] - !
But I've been inshulted !
但 我已经 到过 - !

但我受到了侮辱！

[aɪv] [bɪn] ['beɪsli] - !
I've been basely desheived !
我已经 到过 卑鄙地 - !

我的头发被彻底剃光了！

[aɪ] [wəʊnt] [raɪd] - - [ɪntʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] !
I won't ride ' nozer inch wish you !
我 惯于 骑 - - 英寸 希望 你 !

我不会骑“nozer inch”祝你好运！

['lemi] [aʊt] ! ”
Lemme out ! ”
让我 出去 ! ”

放我出去！

“ [ðæts] [ri:] - , ['fredi] , [oʊl] - [mæn] !
“ That's ri ' , Freddie , ol ' man !
“ 那就是 ri - , 弗雷迪 , ol - 男人 !

“没错，弗雷迪，老兄！”

” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hækɪt] .
” joined in Hackett .
” 加入 在 哈克特 .

加入了哈克特。

“ [aɪm] [wɪʃ] [juː; jʊ] !
“ I'm wish you !
“ 我是 希望 你 !

“我祝你一切顺利！”

- [gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] . ”
Le'sh git out an ' walk . ”
- git 出去 一个 - 走 . ”

咱们出去走走吧。”

“ [ʃtɑːp] - [hɔrsʃ] ! ” [kə'mɑːndid] ['filmɔː] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
“ Shtop thosh horsesh ! ” commanded Fillmore , starting to rise .
“ 停止 - 马蹄 ! ” 命令 菲尔莫尔 , 开始 到 上升 .

“住手！”菲尔莫尔命令道，同时站了起来。

[frænk] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
Frank pulled him back on the seat .
坦率 拉 他 后退 在 这 座位 .

弗兰克把他拉回座位上。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ! ”
“ I tell you to keep still ! ”
“ 我 告诉 你 到 保持 仍然 ! ”

“我叫你别动！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['θʌndər] ! ” [snaːrld] [fred] ,
“ I tell you go to thunder ! ” snarled Fred ,
“ 我 告诉 你 去 到 雷 ! ” 纠缠 弗雷德 ,

“我叫你去打雷！”弗雷德咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm] ['meri] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	he	tore	from	Merry	and	flung	himself	from	the	carriage	.
作为	他	撕裂	从	欢乐	和	扔	他自己	从	这	运输	.

他挣脱了梅里，纵身跃出马车。

[hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋli] ,

He	fell	sprawlingly	,
他	跌倒	蔓延	,

他四肢摊开地倒下了。

[bʌt; bət] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] ['meri]

but	gathered	himself	up	directly	and	was	on	his	feet	when	Merry
但	聚集	他自己	向上	直接地	和	曾是	在	他的	脚	什么时候	欢乐

[stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

stopped	the	horses	.
停止	这	马匹	.

但他立刻镇定下来，站了起来，这时梅里拦住了马。

“ [gwɑn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæp] .

“	G'wan	!	”	cried	the	unreasonable	chap	.
“	继续	!	”	哭	这	不合理	小伙子	.

“滚开！”那个蛮不讲理的家伙喊道。

“ [wɑːnt] [nɒʃ] [tuː; tə][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] !

“	Want	noshing	to	do	wish	you	!
“	想	吃零食	到	做	希望	你	!

“想吃零食祝你好运！”

” ['hækɪt] ['tʌmbld] [aʊt] .

”	Hackett	tumbled	out	.
”	哈克特	翻滚	出去	.

哈克特摔了出去。

“ [gwɑn] !

“	G'wan	!
“	继续	!

“加油！”

” [hiː; hi] ['ekəud] .

”	he	echoed	.
”	他	回声	.

他附和道。

“ [nɒʃ] [tuː; tə][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] !

“	Noshing	to	do	wish	you	at	all	!
“	吃零食	到	做	希望	你	在	全部	!

“祝你一切顺利！”

” [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['filmɔː] [ænd; ənd] ['fiːbli] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

”	He	joined	Fillmore	and	feebly	tried	to	brush	the	dust	from	his	friend's
”	他	加入	菲尔莫尔	和	虚弱地	尝试	到	刷子	这	灰尘	从	他的	朋友们

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他走到菲尔莫身边，无力地试图拂去朋友衣服上的灰尘。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔdʒ] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	are	we	going	to	do	about	it	,	Hodge	?	”	asked	Frank	.
“	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	,	霍奇	?	”	问	坦率	.

“我们该怎么办，霍奇？”弗兰克问道。

“ [let] [ðə; ði] [bleɪmd] [fuːlz] [goʊ] , ” ['ænsər] [bɑːrt] , [æt; ət] [wʌns] .

“	**Let**	**the**	**blamed**	**fools**	**go**	**,**	**”**	**answered**	**Bart**	**,**	**at**	**once**	**.**
“	让	这	被指责	傻瓜	去	,	”	回答	巴特	,	在	一次	.

“放了那些被责怪的傻瓜吧，”巴特立刻回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

“	**Why**	**should**	**we**	**bother**	**with**	**them**	**?**
“	为什么	应该	我们	打扰	和	他们	?

“我们为什么要理会他们？”

[ðeɪv] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌjuː 'es] . ”

They've	**fixed**	**themselves**	**the**	**way**	**they**	**planned**	**to**	**fix**	**us**	**.**	**”**
他们有	固定的	他们自己	这	方式	他们	计划	到	使固定	我们	.	”

他们按照计划解决我们问题的方式解决了自己的问题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðɪs]

“	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**true**	**,**	**but**	**they're**	**intoxicated**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**leave**	**them**	**this**
“	我	认为	那	是	真的	,	但	它们是	酣	,	和	我	不能	离开	他们	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

“我想这或许没错，但他们都喝醉了，我不能就这样离开他们。”

” [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['filmɔː] [ænd; ənd] [-]

”	**In**	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**reason**	**with**	**Fillmore**	**and**	**[**	**225**	**]**
”	在	徒劳	他	尝试	到	原因	和	菲尔莫尔	和	[	-	]

“他徒劳地试图与菲尔莫尔讲道理，[225]

['hækɪt] .

Hackett	**.**
哈克特	.

哈克特。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːk] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [riːld] [ə'weɪ] .

They	**took**	**to**	**the**	**nearest**	**walk**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**and**	**reeled**	**away**	**.**
他们	采取	到	这	最近的	走	,	手臂	在	手臂	,	和	卷曲	离开	.

他们手挽着手，走到最近的步道上，踉跄着离开了。

['meri] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Merry	**drove**	**along**	**as**	**near**	**them**	**as**	**possible**	**,**
欢乐	驾驶	沿着	作为	靠近	他们	作为	可能的	,

梅里尽可能地沿着他们行驶，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

hoping	**they**	**would**	**change**	**their**	**minds**	**and**	**decide**	**to**	**get**	**back**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
希望	他们	会	改变	他们的	思想	和	决定	到	得到	后退	进入	这	运输	.

希望他们能改变主意，决定回到马车上。

“ [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	**Show**	**that**	**you**	**can**	**take**	**a**	**joke**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
“	展示	那	你	能	拿	一个	开玩笑	作为	出色地	作为	任何人	,	伙伴们	,	”	他	敦促	.

“伙计们，证明你们也能像任何人一样开得起玩笑，”他敦促道。

“ [kʌm] , [get] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] .

“	**Come**	**,**	**get**	**in**	**here**	**again**	**.**
“	来	,	得到	在	这里	再次	.

“来，再进来一次。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ,

”	**He**	**was**	**invited**	**to**	**go**	**to**	**a**	**most**	**disagreeable**	**place**	**,**
”	他	曾是	受邀	到	去	到	一个	最多	令人不快的	地方	,

他被邀请去了一个非常令人不快的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpkɪnz] [men] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd]
and **the** **Hopkins** **men** **kept** **on** **until** **they** **came** **out** **of** **the** **park** **and** **boarded**
和 这 霍普金斯 男人 保留 在 直到 他们 来了 出去 的 这 公园 和 登机
[ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .
a **street** **car** **.**
一个 街道 车 .

霍普金斯一家继续前行，直到他们走出公园，登上了一辆有轨电车。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Then **,** **of** **course** **,** **Merry** **had** **to** **give** **up** **.**
然后 , 的 课程 , 欢乐 有 到 给 向上 .

当然，最后梅里不得不放弃。

[bɪ'fɑːgd] [baɪ] [drɪŋk] , ['filmɔː] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] ['hækɪt] [wɪð; wɪθ]
Befogged **by** **drink** **,** **Fillmore** **went** **straight** **to** **his** **sister's** **home** **,** **taking** **Hackett** **with**
迷雾 经过 喝 , 菲尔莫尔 去 直的 到 他的 姐妹 家 , 采取 哈克特 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

菲尔莫尔喝得酩酊大醉，径直去了他姐姐家，还带上了哈克特。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['ɪnzə][ænd; ənd] ['elsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] ,
On **entering** **they** **encountered** **Inza** **and** **Elsie** **,** **and** **thus** **,** **through** **their** **own** **folly** **,**
在 进入 他们 遭遇 因扎 和 艾尔西 , 和 因此 , 通过 他们的 自己的 蠢事 ,

他们进去后遇到了茵扎和艾尔西，就这样，由于他们自己的愚蠢行为，

[ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
exposed **themselves** **to** **the** **girls** **in** **much** **the** **same** **condition** **in** **which** **they** **had**
裸露 他们自己 到 这 女孩们 在 很多 这 相同的 状况 在 哪个 他们 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] . [-]
intended **to** **expose** **Frank** **and** **Bart** **.** **[** **226** **]**
故意的 到 暴露 坦率 和 巴特 . [-]

他们向女孩们暴露了自己的身体，而他们原本打算以同样的方式向弗兰克和巴特暴露自己。[226]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] .
BEFORE **THE** **GAME** **.**
前 这 游戏 .

赛前。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lə'krɔːs] [bɪ'twiːn] ['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] - [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
The **game** **of** **lacrosse** **between** **Hopkins** **and** **Merriwell's** **team** **was** **arranged** **,**
这 游戏 的 长曲棍球 之间 霍普金斯 和 - 团队 曾是 安排 ,

霍普金斯队和梅里韦尔队之间的长曲棍球比赛已经安排好了。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
no **objection** **being** **raised** **to** **it** **by** **the** **committee** **of** **athletics** **at** **the** **college** **.**
不 异议 存在 提高 到 它 经过 这 委员会 的 竞技 在 这 大学 .

学院体育委员会对此没有提出任何异议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['ɔːrioʊl][pɑːrk] :
This **was** **the** **way** **the** **two** **teams** **lined** **up** **on** **the** **field** **at** **Oriole** **Park** **:**
这 曾是 这 方式 这 二 团队 衬里 向上 在 这 场地 在 金莺 公园 :

这是两队在金莺公园球场上的列队方式：

[ðə; ði] .
THE **MERRIES** **.**
这 欢乐 .

欢乐的人们。

[dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] .
JOHNS HOPKINS .
约翰 霍普金斯 .

约翰·霍普金斯。

['wɪlkɪnz] , [ɪn] [hoʊm] .
Wilkins , In home .
威尔金斯 , 在 家 .

威尔金斯，在家。

['brɪzbən] , [goʊl] [gɑːrd] .
Brisbane , Goal Guard .
布里斯班 , 目标 警卫 .

布里斯班，守门员。

['mɔːrgən] , [aʊt] [də'leinən] , [pɔɪnt] .
Morgan , Out Delano , Point .
摩根 , 出去 德拉诺 , 观点 .

摩根，德拉诺，波因特。

- , 1st [ə'tæk] .
Onslaw , 1st attack .
- , 1st 攻击 .

昂斯劳，第一次进攻。

['filmɔː] , ['kʌvər] [pɔɪnt] .
Fillmore , Cover point .
菲尔莫尔 , 覆盖 观点 .

菲尔莫尔，掩护点。

['θætʃər] , 2d [ə'tæk] .
Thatcher , 2d attack .
撒切尔夫人 , 2d 攻击 .

撒切尔，第二次进攻。

['loʊ] , 1st [dɪ'fens] .
Lowe , 1st defense .
洛 , 1st 防御 .

洛维，第一防守。

['mɛriˌwɛl] , 3d [ə'tæk] .
Merriwell , 3d attack .
梅里韦尔 , 3d 攻击 .

梅里韦尔，3d攻击。

['kelɑːg] , 2d [dɪ'fens] .
Kellogg , 2d defense .
家乐氏 , 2d 防御 .

凯洛格，第二辩护。

[vɜːr'nɛl] , ['sentər] .
Vernell , Centre .
弗内尔 , 中心 .

弗内尔，中心。

['mɔri] , 3d [dɪ'fens] .
Mowry , 3d defense .
莫里 , 3d 防御 .

莫里，第三防守。

[gæmp] , 3d [dɪ'fens] .
Gamp , 3d defense .
甘普 , 3d 防御 .

Gamp，3D防御。

['hækɪt] , ['sentər] .
Hackett , Centre .
哈克特 , 中心 .

哈克特，中心。

['hʌntər] , 2d [dɪ'fens] .
Hunter , 2d defense .
猎人 , 2d 防御 .

亨特，第二防守。

['wʊdɪn] , 3d [ə'tæk] .
Woodin , 3d attack .
伍丁 , 3d 攻击 .

伍丁，3D攻击。

['wɪlsn] , 1st [dɪ'fens] .
Wilson , 1st defense .
威尔逊 , 1st 防御 .

威尔逊，第一防守。

['graɪmz] , 2d [ə'tæk] .
Grimes , 2d attack .
格莱姆斯 , 2d 攻击 .

格莱姆斯，第二次攻击。

['stɑːrbraɪt] , ['kʌvər] [pɔɪnt] .
Starbright , Cover point .
星光 , 覆盖 观点 .

星光闪耀，掩护点。

['wɪspər] , 1st [ə'tæk] .
Whisper , 1st attack .
耳语 , 1st 攻击 .

低语，第一次攻击。

['redi] , [pɔɪnt] .
Ready , Point .
准备好 , 观点 .

预备，瞄准。

[pɪrs] , [aʊt] [hoʊm] .
Pierce , Out home .
刺穿 , 出去 家 .

皮尔斯，回家了。

[hɔdʒ] , [goʊl] [gɑːrd] .
Hodge , Goal Guard .
霍奇 , 目标 警卫 .

霍奇，守门员。

['zæŋɚ] , [ɪn] [hoʊm] .
Zanger , In home .
赞格尔 , 在 家 .

Zanger，在家。

['meri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [tiːm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] [-]
Merry got his team altogether and put in some earnest [227]
欢乐 得到 他的 团队 共 和 放 在 一些 认真 [-]

梅里把他的团队召集起来，认真地投入了工作[227]

['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
practice before appearing in Baltimore .
实践 前 出现 在 巴尔的摩 .

在巴尔的摩演出前进行练习。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [faɪv] ['hɑːrvərd] [men] [tuː; tə] [pleɪ]
As **he** **had** **expected** **,** **he** **was** **able** **to** **get** **five** **Harvard** **men** **to** **play**
作为 他 有 预期的 , 他 曾是 有能力的 到 得到 五 哈佛大学 男人 到 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

正如他所预料的那样，他成功地让五名哈佛球员和他一起打球。

[vɜːrˈnɛl] , [hɪz; ɪz] ['sentər] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [jeɪl] .
Vernell **,** **his** **centre** **,** **was** **from** **Yale** **.**
弗内尔 , 他的 中心 , 曾是 从 耶鲁大学 .

他的中锋维内尔来自耶鲁大学。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **day** **of** **the** **game** **in** **Baltimore** **was** **cloudy** **in** **the** **morning** **,**
这 天 的 这 游戏 在 巴尔的摩 曾是 多云 在 这 早晨 ,

巴尔的摩比赛当天上午阴天。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .
but **toward** **noon** **it** **cleared** **up** **and** **the** **sun** **shone** **forth** **from** **a** **blue** **sky** **.**
但 朝向 中午 它 已清除 向上 和 这 太阳 闪耀 前进 从 一个 蓝色的 天空 .

但到了中午，天气放晴，阳光从蓝天中洒下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ]
There **was** **a** **light** **breeze** **blowing** **,** **and** **this** **promised** **to** **be** **most** **refreshing**
那里 曾是 一个 光 微风 吹 , 和 这 承诺 到 是 最多 令人耳目一新
,
,
,

微风拂面，这感觉真是令人神清气爽。

[æz; əz][hɑːt] ['weðər] [hæd; həd] [pri'veild] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .
as **hot** **weather** **had** **prevailed** **for** **more** **than** **two** **weeks** **.**
作为 热的 天气 有 最终获胜 为了 更多的 比 二 周 .

因为高温天气已经持续了两周多。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The **Baltimore** **baseball** **team** **was** **playing** **away** **from** **home** **,**
这 巴尔的摩 棒球 团队 曾是 玩耍 离开 从 家 ,

巴尔的摩棒球队当时正在客场比赛。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][pɑːrk] .
so **it** **was** **an** **easy** **matter** **to** **secure** **the** **park** **.**
所以 它 曾是 一个 简单的 事情 到 安全的 这 公园 .

因此，确保公园的安全很容易。

[ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
The **great** **surprise** **of** **the** **day** **was** **the** **crowd** **that** **turned** **out** **to** **witness** **the**
这 伟大的 惊喜 的 这 天 曾是 这 人群 那 转向 出去 到 证人 这
['kɑːntest] .
contest **.**
竞赛 .

当天最大的惊喜是前来观看比赛的人群。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lə'krɔːs] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ]
Never **before** **in** **the** **history** **of** **lacrosse** **at** **Baltimore** **had** **there** **been** **such**
绝不 前 在 这 历史 的 长曲棍球 在 巴尔的摩 有 那里 到过 这样的
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] .
a **gathering** **at** **a** **game** **.**
一个 采集 在 一个 游戏 .

在巴尔的摩长曲棍球的历史上，从未有过如此盛大的比赛集会。

[ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	stand	was	well	filled	,	and	the	bleachers	to	the	right	,
这	站立	曾是	出色地	已填	,	和	这	看台	到	这	正确的	,

看台上座无虚席，右侧的露天看台上也挤满了人。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊlz] , [wɜːr; wər] [pækt] .

which	happened	to	be	near	one	of	the	goals	,	were	packed	.
哪个	发生	到	是	靠近	一	的	这	目标	,	是	包装	.

靠近其中一个球门的地方都挤满了人。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] , [haʊ'evər] .

Not	all	the	spectators	were	from	Baltimore	,	however	.
不是	全部	这	观众	是	从	巴尔的摩	,	然而	.

然而，并非所有观众都来自巴尔的摩。

[ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [men] ,

On	the	bleachers	there	was	a	gathering	of	Yale	and	Harvard	men	,
在	这	看台	那里	曾是	一个	采集	的	耶鲁大学	和	哈佛大学	男人	,

看台上聚集着一群耶鲁大学和哈佛大学的男生。

[huː] [fɔːr; fər] [wʌns] ['miŋgld] [laɪk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] .

who	for	once	mingled	like	fellows	of	the	same	college	.
WHO	为了	一次	混合	喜欢	伙伴们	的	这	相同的	大学	.

他们难得像同校的同学一样融洽相处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'moʊt] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn]

Such	a	game	was	destined	to	do	more	to	promote	good	-	fellowship	between
这样的	一个	游戏	曾是	注定	到	做	更多的	到	推动	好的	-	奖学金	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nɑːnɪməs] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər]

the	two	universities	than	many	anonymous	ten	-	thousand	-	dollar	contributions	for
这	二	大学	比	许多	匿名的	十	-	千	-	美元	贡献	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

这样一场比赛注定比许多匿名人士为此目的捐赠的1万美元更能促进两所大学之间的友好关系。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['hɑːpkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪl] [græd] .

The	leader	of	the	team	opposed	to	Hopkins	was	a	Yale	grad	.
这	领导者	的	这	团队	反对	到	霍普金斯	曾是	一个	耶鲁大学	毕业生	.

与霍普金斯对立的球队领队是耶鲁大学的毕业生。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['mɔːrgən] , [gæmp] , ['stɑːrbraɪt] , ['redi] , [ænd; ənd] [hɔdʒ] , [ɔːl] ['fɔːrmər]

With	him	were	Morgan	,	Gamp	,	Starbright	,	Ready	,	and	Hodge	,	all	former
和	他	是	摩根	,	甘普	,	星光	,	准备好	,	和	霍奇	,	全部	以前的

[jeɪl] [men] .

Yale	men	.
耶鲁大学	男人	.

与他同行的还有摩根、甘普、斯塔布赖特、雷迪和霍奇，他们都是耶鲁大学的校友。

[vɜːr'nɛl] , [huː] [pleɪd] ['sentər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [jeɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [jeɪl]

Vernell	,	who	played	centre	for	him	,	was	still	in	Yale	and	on	the	Yale
弗内尔	,	WHO	玩	中心	为了	他	,	曾是	仍然	在	耶鲁大学	和	在	这	耶鲁大学

[lə'krɔːs] [tiːm] .

lacrosse	team	.
长曲棍球	团队	.

为他效力的中锋维内尔当时还在耶鲁大学就读，并且是耶鲁大学长曲棍球队的成员。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['hɑːrvərd] [men] .

The	other	players	were	Harvard	men	.
这	其他	玩家	是	哈佛大学	男人	.

其他球员都是哈佛大学的男生。

[soʊ] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .

So	Yale	and	Harvard	met	on	the	bleachers	.
所以	耶鲁大学	和	哈佛大学	遇见	在	这	看台	.

于是，耶鲁大学和哈佛大学在看台上相遇了。

[ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑːrmz] .

They	sat	side	by	side	and	locked	arms	.
他们	卫星	边	经过	边	和	已锁定	武器	.

他们并肩而坐，手臂紧紧相扣。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [-]

They	laughed	and	[	228	]
他们	笑了	和	[	-	]

他们笑了[228]

[dʒoʊkt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [tə'geðər] .

joked	and	cheered	together	.
开玩笑	和	欢呼	一起	.

他们一起开玩笑，一起欢呼。

[ðeɪ] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz] .

They	united	in	singing	the	songs	of	the	two	colleges	.
他们	团结的	在	歌唱	这	歌曲	的	这	二	大学	.

他们齐声高唱两所大学的校歌。

[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['bulə] , " [ðen] " [ʌp] [ðə; ði] [striːt] . "

First	it	was	"	Boola	,	"	then	"	Up	the	Street	.	"
第一的	它	曾是	"	布拉	,	"	然后	"	向上	这	街道	.	"

先是“Boola”，然后是“Up the Street”。

" ['bɪŋgoʊ] " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [fer] ['hɑːrvərd] .

"	Bingo	"	was	followed	by	"	Fair	Harvard	.
"	宾果	"	曾是	随后	经过	"	公平的	哈佛大学	.

“Bingo”之后是“公平的哈佛”。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	The	people	in	the	stand	clapped	their	hands	and	showed	their	delight	over	the
"	这	人们	在	这	站立	鼓掌	他们的	双手	和	显示	他们的	喜	超过	这

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

看台上的人们拍手表示对歌声的喜爱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːpkɪnz] [men] [tʃɪrd] [rɪ'piːtɪdli] ,

A	little	bunch	of	Hopkins	men	cheered	repeatedly	,
一个	小的	束	的	霍普金斯	男人	欢呼	反复	,

一小群霍普金斯大学的男人们不停地欢呼起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	their	cheering	was	weak	and	almost	ludicrous	in	comparison	to	the
但	他们的	欢呼	曾是	虚弱的	和	几乎	荒谬	在	比较	到	这

['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jeɪl] [ɔːr] ['hɑːrvərd] [tiːm] [ɑːn] [ðer; ðər] [hoʊm] [fiːldz] .

cheering	for	a	Yale	or	Harvard	team	on	their	home	fields	.
欢呼	为了	一个	耶鲁大学	或者	哈佛大学	团队	在	他们的	家	字段	.

但与耶鲁或哈佛球队在主场的欢呼声相比，他们的欢呼声显得微弱，几乎有些滑稽。

[ɪn] [ðə; ði] [stænd] [sæt] ['elsi] ['bɛlˌwʊd] [ænd; ənd] ['ɪnzə] ['bɜːɪdʒ] , [bəuθ] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	stand	sat	Elsie	Bellwood	and	Inza	Burrage	,	both	thrilled	by	the	joy	of	it
在	这	站立	卫星	艾尔西	贝尔伍德	和	因扎	伯拉奇	,	两个都	激动不已	经过	这	喜悦	的	它

.

:
.

看台上坐着艾尔西·贝尔伍德和因扎·伯拉奇，两人都为此感到无比兴奋。

“ [oʊ] , ['ɪnzə] ! ” [briːðd] ['elsi] ; “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] !
“ Oh , Inza ! ” breathed Elsie ; “ isn't it grand !
“ 哦 , 因扎 ! ” 呼吸 艾尔西 ; “ 不是 它 盛大 !

“哦，因扎！”艾尔西轻声说道；“真是太棒了！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt]
Isn't it just splendid to be at a game like this and see Frank and Bart
不是 它 只是 灿烂 到 是 在 一个 游戏 喜欢 这 和 看 坦率 和 巴特
[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌns] [mɔːr] !
on the field once more !
在 这 场地 一次 更多的 !

能观看这样一场比赛，再次看到弗兰克和巴特在场上拼搏，真是太棒了！

” ['ɪnzə][wʌz; wəz][noʊ] [les] [muːvd] .
” Inza was no less moved .
” 因扎 曾是 不 较少的 已搬 .

“因扎同样深受感动。”

“ [its] [laɪk][oʊld] [taɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ It's like old times , ” she answered .
“ 它是 喜欢 老的 时代 , ” 她 回答 .

“感觉就像回到了过去，”她回答道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [swiːt] , [oʊld] [deɪz] !
“ Oh , the sweet , old days !
“ 哦 , 这 甜的 , 老的 天 !

“啊，美好的旧时光！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [hʌmd] :
” Then she softly hummed :
” 然后 她 轻轻 哼唱 :

然后她轻轻哼了一声：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [fər'evər] —
“ Oh , the days that have vanished forever —
“ 哦 , 这 天 那 有 消失了 永远 —

“哦，那些永远逝去的日子——

[ðə; ði] [swiːt] , ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
The sweet , sunny days of the past !
这 甜的 , 阳光明媚 天 的 这 过去的 !

那些美好阳光的往昔岁月！

[ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['nevər] ,
They'll come again back to us never ,
他们会 来 再次 后退 到 我们 绝不 ,

他们永远不会再回到我们身边了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] — [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][læst] ! ”
They were happy — too happy to last ! ”
他们 是 快乐的 — 也 快乐的 到 最后的 ! ”

他们很开心——但开心得太久了！

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['ɪnzə] , ” [sed] ['elsi] .
“ But there are happier days in store for us all , Inza , ” said Elsie .
“ 但 那里 是 更快乐 天 在 店铺 为了 我们 全部 , 因扎 , ” 说 艾尔西 .

“但是，因扎，我们所有人都会有更快乐的日子在等着我们，”艾尔西说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I feel it — I know it ! ”
“ 我 感觉 它 — 我 知道 它 ! ”

“我感觉到了——我知道！”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɪnzə] .
“ I believe that , also , ” nodded Inza .
“ 我 相信 那 , 还 , ” 点头 因扎 .

“我也这么认为，”因扎点点头。

“ [stɪl] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [met] .
“ Still , I often think of the days when we first met .
“ 仍然 , 我 经常 思考 的 这 天 什么时候 我们 第一的 遇见 .

“不过，我常常会想起我们初次相遇的日子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][fɑːr] — [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] !
I think of Fardale , and it seems so far — so very far away !
我 思考 的 - , 和 它 似乎 所以 远的 — 所以 非常 远的 离开 !

我想起法代尔，就觉得它好遥远——非常非常遥远！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [jeɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [siːmz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ”
I think of our visits to Yale , and somehow that seems long , long ago . ”
我 思考 的 我们的 访问 到 耶鲁大学 , 和 不知何故 那 似乎 长的 , 长的 前 . ”

我想起我们去耶鲁大学的那些日子，感觉那好像是很久很久以前的事了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈelsi] .
“ What a splendid - looking lot of fellows ! ” exclaimed Elsie .
“ 什么 一个 灿烂 - 寻找 很多 的 伙伴们 ! ” 惊呼 艾尔西 .

“这群小伙子看起来真棒！”艾尔西惊叹道。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] , [ˈɪnzə] ? ” [-]
“ Aren't they , Inza ? ” [229]
“ 不是 他们 , 因扎 ? ” [-]

“难道不是吗，因扎？”[229]

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌn] [huː] [lʊks] [ˈfaɪnər][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn]
but I see one who looks finer in my eyes than a thousand like the others on
但 我 看 一 WHO 看起来 更精细 在 我的 眼睛 比 一个 千 喜欢 这 其他的 在
[ðə; ði] [fiːld] . ”
the field . ”
这 场地 . ”

但我看到一个比场上其他一千个同类都更出色的人。

“ [oʊ] , [faɪ] !
“ Oh , fie !
“ 哦 , 菲 !

“哦，呸！

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siː] . ”
I don't believe you're looking at the one I see . ”
我 不 相信 你是 寻找 在 这 一 我 看 . ”

我不相信你看到的是我看到的那个。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] , [ˈiːðər] . ”
“ I don't believe so , either . ”
“ 我 不 相信 所以 , 任何一个 . ”

“我也不这么认为。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . ”
“ I hope not . ”
“ 我 希望 不是 . ”

“我希望不会。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . [ðer; ðər] , ['elsi] , [wɪə(r)] [bəuθ] ['sætɪsfaɪd] .

“	So	do	I	.	There	,	Elsie	,	we're	both	satisfied	.
“	所以	做	我	.	那里	,	艾尔西	,	是	两个都	使满意	.

“我也是。好了，艾尔西，我们都满意了。”

[hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [tʃɪr] .

Hear	the	Harvard	cheer	.
听到	这	哈佛大学	欢呼	.

听听哈佛的欢呼声。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['splendɪd] [saʊnd] ? ”

Isn't	it	a	splendid	sound	?	”
不是	它	一个	灿烂	声音	?	”

这声音真是美妙极了！

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jeɪl] [tʃɪr] ['betər] . ”

“	I	like	the	Yale	cheer	better	.	”
“	我	喜欢	这	耶鲁大学	欢呼	更好的	.	”

我更喜欢耶鲁大学的加油口号。

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

“	I	love	them	both	.
“	我	爱	他们	两个都	.

“我爱他们两个。”

[lʊk] , [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] — [ðer; ðər] [goʊz] [fræŋk] !

Look	,	there	go	the	two	captains	—	there	goes	Frank	!
看	,	那里	去	这	二	队长	—	那里	去	坦率	!

瞧，那两位船长走了——弗兰克走了！

” [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [nɪr]

”	The	captains	and	some	of	the	officials	were	holding	a	consultation	near
”	这	队长	和	一些	的	这	官员	是	保持	一个	咨询	靠近

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	centre	of	the	field	.
这	中心	的	这	场地	.

“队长和一些官员正在球场中央附近进行磋商。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	soon	over	,	and	the	referee	placed	the	ball	in	the	centre	of	the
它	曾是	很快	超过	,	和	这	裁判	放置	这	球	在	这	中心	的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

比赛很快结束，裁判将球放在圆圈中央。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] .

The	two	teams	spread	out	and	lined	up	in	regular	order	.
这	二	团队	传播	出去	和	衬里	向上	在	常规的	命令	.

两队队员散开，按常规顺序排成一列。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	game	was	about	to	begin	.
这	游戏	曾是	关于	到	开始	.

比赛即将开始。

[vɜːr'nɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][æt; ət] ['sentər] .

Vernell	was	a	clever	man	at	centre	.
弗内尔	曾是	一个	聪明的	男人	在	中心	.

维内尔是一名聪明的中锋。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hækɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

He	waited	until	Hackett	placed	his	stick	,
他	等待	直到	哈克特	放置	他的	戳	,

他等到哈克特放下棍子后才离开。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi]

after	which	he	quickly	placed	his	in	such	a	position	as	to	balk	the	effort	he
后	哪个	他	迅速地	放置	他的	在	这样的	一个	位置	作为	到	犹豫	这	努力	他

['fænsɪd] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

fancied	the	Hopkins	man	intended	to	make	.
幻想	这	霍普金斯	男人	故意的	到	制作	.

之后，他迅速调整自己的位置，以阻止他认为霍普金斯人打算采取的行动。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

The	whistle	sounded	.
这	哨	听起来	.

哨声响起。

['hækɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [vɜːr'nɛl] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm]

Hackett	attempted	to	draw	the	ball	,	but	with	a	snap	Vernell	defeated	him
哈克特	尝试过	到	画	这	球	,	但	和	一个	折断	弗内尔	战败	他

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	obtained	it	,
和	获得	它	,

哈克特试图接球，但维内尔迅速抢先一步，夺得了球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第13/17页

['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
quickly **passing** **it** **to** **Merry** **,** **who** **was** **in** **position** **to** **take** **it** **.**
迅速地 通过 它 到 欢乐 , WHO 曾是 在 位置 到 拿 它 .

迅速将球传给梅里，梅里当时正准备接球。

['meri] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɔri] [keɪm] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Merry **scooped** **it** **as** **Mowry** **came** **in** **on** **him** **.**
欢乐 抢先报道 它 作为 莫里 来了 在 在 他 .

莫瑞冲过来的时候，梅里抢到了球。

['mɔri] [traɪd] [ə; eɪ] “ [tʃek] [ʌp] , ” [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] ,
Mowry **tried** **a** **“** **check** **up** **,** **”** **but** **was** **a** **second** **too** **late** **,**
莫里 尝试 一个 “ 查看 向上 , ” 但 曾是 一个 第二 也 晚的 ,

莫瑞试图进行一次“检查”，但为时已晚了一秒。

[ænd; ənd] [fræŋk] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn]
and **Frank** **got** **away** **with** **the** **ball** **,** **although** **the** **Hopkins** **player** **was** **right** **on**
和 坦率 得到 离开 和 这 球 , 虽然 这 霍普金斯 玩家 曾是 正确的 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

尽管霍普金斯队的球员紧紧盯防着弗兰克，但他还是成功带球逃脱了。

['meri] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Merry **was** **forced** **to** **pass** **,** **and** **he** **sent** **the** **ball** **to** **Onslaw** **with** **a**
欢乐 曾是 强制 到 经过 , 和 他 发送 这 球 到 - 和 一个
[kwɪk] “ [tɪp] . ” [-]
quick **“** **tip** **.** **”** **[** **230** **]**
快的 “ 提示 . ” [-]

梅里被迫传球，他迅速地“拨球”将球传给了昂斯劳。[230]

['loʊ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Lowe **attempted** **a** **check** **with** **his** **stick** **,**
洛 尝试过 一个 查看 和 他的 戳 ,

洛维试图用球杆进行拦截，

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪm; ɪm] [feɪld] .
but **Onslaw** **turned** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **move** **to** **balk** **him** **failed** **.**
但 - 转向 在 这样的 一个 方式 那 这 移动 到 犹豫 他 失败的 .

但昂斯劳转身，阻止他的举动失败了。

['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊl] ,
Wilkins **was** **in** **position** **to** **try** **for** **a** **goal** **,**
威尔金斯 曾是 在 位置 到 尝试 为了 一个 目标 ,

威尔金斯当时处于射门位置，准备尝试射门。

[bʌt; bət][də'leinən][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .
but **Delano** **was** **clinging** **to** **him** **like** **a** **leech** **.**
但 德拉诺 曾是 依恋 到 他 喜欢 一个 水蛭 .

但德拉诺却像水蛭一样紧紧缠着他。

-	[faʊnd]	[hɪm'self]	['pɔkitid]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːpkɪnz]	[men]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
Onslaw	**found**	**himself**	**pocketed**	**between**	**two**	**of**	**the**	**Hopkins**	**men**	**,**	**and**	**he**
-	成立	他自己	口袋	之间	二	的	这	霍普金斯	男人	,	和	他

['ventʃərd]	[ə; eɪ]	[pæs]	[tuː; tə]	['wɪlkɪnz]	.
ventured	**a**	**pass**	**to**	**Wilkins**	**.**
冒险	一个	经过	到	威尔金斯	.

昂斯劳发现自己被霍普金斯的两名球员夹在中间，于是他冒险传球给威尔金斯。

[də'leinən]	['dɑːrtɪd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['wɪlkɪnz]	-	[stɪk]	.
Delano	**darted**	**in**	**and**	**knocked**	**the**	**ball**	**out**	**of**	**Wilkins**	**'**	**stick**	**.**
德拉诺	飞镖	在	和	敲门	这	球	出去	的	威尔金斯	-	戳	.

德拉诺迅速冲上前去，将球从威尔金斯的球杆上击落。

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[tuː; tə]	['filmɔː]	.
It	**went**	**to**	**Fillmore**	**.**
它	去	到	菲尔莫尔	.

它去了菲尔莫尔。

[ðə; ði]	['hɑːpkɪnz]	['kæptɪn]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːrt]	.
The	**Hopkins**	**captain**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**.**
这	霍普金斯	队长	曾是	在	这	警报	.

霍普金斯队的队长保持着高度警惕。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	[hiː; hi]	[skuːtid]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ə'vɔɪdɪŋ]	['mɔːrgən]	,
Like	**a**	**cat**	**he**	**scooted**	**the**	**ball**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**avoiding**	**Morgan**	**,**
喜欢	一个	猫	他	滑行	这	球	从	这	地面	,	避免	摩根	,

他像猫一样从地上叼起球，避开了摩根。

[ænd; ənd]	['dɑːrtɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	,	[wer]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pæs]	[tuː; tə]	['wʊdɪn]	.
and	**darted**	**out**	**to**	**one**	**side**	**,**	**where**	**he**	**made**	**a**	**long**	**pass**	**to**	**Woodin**	**.**
和	飞镖	出去	到	一	边	,	在哪里	他	制成	一个	长的	经过	到	伍丁	.

然后他迅速向一侧移动，长传给伍丁。

['wʊdɪn]	[went]	['flaɪɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	-	[goʊl]	,
Woodin	**went**	**flying**	**toward**	**the**	**Merries**	**'**	**goal**	**,**
伍丁	去	飞行	朝向	这	欢乐	-	目标	,

伍丁飞奔向梅里斯队的球门，

['rʌnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[gæmp]	.
running	**like**	**a**	**deer**	**and**	**managing**	**to**	**keep**	**clear**	**of**	**Gamp**	**.**
跑步	喜欢	一个	鹿	和	管理	到	保持	清除	的	甘普	.

像鹿一样奔跑，并设法避开了甘普。

['stɑːrbraɪt]	[left]	[hɪz; ɪz]	[mæn]	[ænd; ənd]	['dɑːrtɪd]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	['wʊdɪn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['hɑːpkɪnz]
Starbright	**left**	**his**	**man**	**and**	**darted**	**across**	**to**	**intercept**	**Woodin**	**before**	**the**	**Hopkins**
星光	左边	他的	男人	和	飞镖	穿过	到	截距	伍丁	前	这	霍普金斯

[θɜːrd]	[ə'tæk]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːtʃ]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
third	**attack**	**should**	**reach**	**a**	**dangerous**	**position**	**.**
第三	攻击	应该	抵达	一个	危险的	位置	.

斯塔布赖特离开自己的防守对象，迅速横向移动拦截伍丁，阻止霍普金斯的第三次进攻到达危险位置。

['wʊdɪn]	[pæst]	[tuː; tə]	[pɪrs]	,	[bʌt; bət]	[pɪrs]	[feɪld]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
Woodin	**passed**	**to**	**Pierce**	**,**	**but**	**Pierce**	**failed**	**to**	**take**	**the**	**ball**	**in**	**the**	**air**	**.**
伍丁	通过了	到	刺穿	,	但	刺穿	失败的	到	拿	这	球	在	这	空气	.

伍丁传球给皮尔斯，但皮尔斯没能接住空中的球。

[ˌaɪ 'tiː]	[baʊndɪd]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['redi]	['presɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
It	**bounded**	**away**	**with**	**him**	**after**	**it**	**and**	**Ready**	**pressing**	**him**	**.**
它	有界	离开	和	他	后	它	和	准备好	紧迫	他	.

它带着他蹦蹦跳跳地跑开了，Ready 紧紧地抱着他。

[pɪrs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Pierce	managed	to	scoop	it	up	,
刺穿	管理	到	舀	它	向上	,

皮尔斯设法把它捡了起来。

[bʌt; bət] ['redi] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

but	Ready	pressed	him	so	hard	that	he	could	not	turn	toward	the	goal	.
但	准备好	按下	他	所以	难的	那	他	可以	不是	转动	朝向	这	目标	.

但雷迪紧紧盯防他，让他无法转身看向球门。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [pɪrs] [meɪd] [ə; eɪ] [θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

In	this	predicament	Pierce	made	a	throw	over	his	head	.
在	这	困境	刺穿	制成	一个	扔	超过	他的	头	.

在这种情况下，皮尔斯将球高高举过头顶。

['iːðər] [baɪ] [rer] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] - [stɪk] ,

Either	by	rare	judgment	or	accident	,	he	sent	the	ball	into	Zanger's	stick	,
任何一个	经过	稀有的	判断	或者	事故	,	他	发送	这	球	进入	-	戳	,

或许是凭借敏锐的判断力，或许是出于偶然，他把球打进了赞格的球杆里。

[ænd; ənd] ['zæŋɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp][fɔːr; fər] [goʊl] .

and	Zanger	made	a	quick	snap	for	goal	.
和	赞格尔	制成	一个	快的	折断	为了	目标	.

赞格尔迅速起脚射门得分。

[hɔdʒ] [blɑːkt] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] ['zæŋɚ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

Hodge	blocked	the	ball	,	but	Zanger	followed	up	and	drove	it	in	again	.
霍奇	已屏蔽	这	球	,	但	赞格尔	随后	向上	和	驾驶	它	在	再次	.

霍奇封盖了球，但赞格尔跟进再次得分。

“ [goʊl] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	Goal	!	”	was	the	cry	.
“	目标	！	”	曾是	这	哭	.

“进球了！”人们高喊道。

[ɪn] [truːθ] , ['hɑːpkɪnz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [goʊl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [-]

In	truth	,	Hopkins	had	made	a	goal	in	astonishingly	[	231	]
在	真相	,	霍普金斯	有	制成	一个	目标	在	令人震惊地	[	-	]

事实上，霍普金斯进球的方式令人震惊[231]

[kwɪk] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz]

quick	time	,	and	there	was	cause	for	the	Baltimore	students	on	the	bleachers
快的	时间	,	和	那里	曾是	原因	为了	这	巴尔的摩	学生	在	这	看台

[tuː; tə] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

to	cheer	with	delight	.
到	欢呼	和	喜	.

时间很快，看台上的巴尔的摩学生们高兴地欢呼起来。

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ！ ” [briːðd] ['elsi] ['bɛlˌwʊd] .

“	Oh	,	wasn't	that	terrible	!	”	breathed	Elsie	Bellwood	.
“	哦	,	不是	那	糟糕的	！	”	呼吸	艾尔西	贝尔伍德	.

“哦，那真是太糟糕了！”艾尔西·贝尔伍德喘着气说。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ？ ”

“	Why	did	they	let	them	do	it	?	”
“	为什么	做过	他们	让	他们	做	它	？	”

“他们为什么会允许他们这样做？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] ['ɪnzə] ,

“	Because	they	couldn't	help	it	,	I	think	,	”	answered	Inza	,
“	因为	他们	不能	帮助	它	,	我	思考	,	”	回答	因扎	,

“我想，是因为他们身不由己。”因扎回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] .

as	she	watched	the	players	of	the	two	teams	changing	sides	.
作为	她	观看	这	玩家	的	这	二	团队	变化	侧面	.

她看着两队球员交换场地。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðiːz] ['hɑːpkɪnz] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

"	I'm	afraid	these	Hopkins	men	are	going	to	win	with	ease	,
"	我是	害怕的	这些	霍普金斯	男人	是	去	到	赢	和	舒适	,

"恐怕霍普金斯队的队员们会轻松获胜。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

"	said	the	girl	with	golden	hair	.
"	说	这	女孩	和	金的	头发	.

"金发女孩说道。"

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['ɪnzə] .

"	I'm	not	afraid	of	it	,	"	retorted	Inza	.
"	我是	不是	害怕的	的	它	,	"	反驳	因扎	.

"我不怕,"因扎反驳道。

" [wʌn] [goʊl] [wɪl] [nɑːt] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] . "

"	One	goal	will	not	win	this	game	.	"
"	一	目标	将要	不是	赢	这	游戏	.	"

"一个进球赢不了这场比赛。"

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	,	you	know	,
"	但	,	你	知道	,

"但是，你知道，

[fred] ['filmɔː] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [pɪkt] - [ʌp] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Fred	Fillmore	has	told	us	right	along	that	no	picked	-	up	team	in	the	country
弗雷德	菲尔莫尔	有	讲述	我们	正确的	沿着	那	不	挑选	-	向上	团队	在	这	国家

[kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] ['hɑːpkɪnz] . "

could	defeat	Hopkins	.	"
可以	击败	霍普金斯	.	"

弗雷德·菲尔莫尔一直告诉我们，全国没有任何一支临时组建的球队能够击败霍普金斯大学。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɪnzə] .

"	Which	he	believes	,	"	nodded	Inza	.
"	哪个	他	相信	,	"	点头	因扎	.

"他相信这一点,"因扎点点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fræŋk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tiːm] [hɪr] [tuː; tə]

"	But	you	mustn't	think	Frank	is	foolish	enough	to	bring	a	weak	team	here	to
"	但	你	不得	思考	坦率	是	愚蠢	足够的	到	带来	一个	虚弱的	团队	这里	到

[miːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

meet	the	champions	of	the	United	States	.
见面	这	冠军	的	这	团结的	各州	.

"但是你千万不要以为弗兰克会愚蠢到带着一支弱队来这里与美国冠军队交锋。"

[dəunt] ['wɜːri] , ['elsi] .

Don't	worry	,	Elsie	.
不	担心	,	艾尔西	.

别担心，艾尔西。

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

You'll	see	something	different	before	the	game	is	finished	.
你会	看	某物	不同的	前	这	游戏	是	完成的	.

在游戏结束前，你会看到一些不同的东西。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['kɑːnfɪdəns] ,

"	In	spite	of	Inza's	confidence	,
"	在	尽管如此	的	-	信心	,

尽管因扎信心满满，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['greɪvər]['æspekt] , [fɔːr; fər] ,

it	was	not	long	before	the	situation	began	to	assume	a	graver	aspect	,	for	,
它	曾是	不是	长的	前	这	情况	开始	到	认为	一个	刻刀	方面	,	为了	,

不久之后，局势开始变得更加严峻，因为.....

[ɔːl'ðoʊ] [vɜːr'nɛl] [ə'gen] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːpkɪnz] - [goʊl] ,

although	Vernell	again	got	the	ball	,	which	was	carried	down	to	Hopkins	'	goal	,
虽然	弗内尔	再次	得到	这	球	,	哪个	曾是	携带	向下	到	霍普金斯	-	目标	,

虽然维内尔再次拿到球，并将球带到了霍普金斯的球门前，

['brɪzbən] ['berli] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] , [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['pleɪɚz] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ði]

Brisbane	barely	stopping	a	score	,	the	Baltimore	players	got	in	and	carried	the
布里斯班	仅仅	停止	一个	分数	,	这	巴尔的摩	玩家	得到	在	和	携带	这

[sfɪr] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] ,

sphere	up	the	field	,
领域	向上	这	场地	,

布里斯班勉强阻止了一次得分，巴尔的摩球员冲进场内，带球向前推进。

[kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [net][fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

kept	it	in	the	vicinity	of	the	Merries	'	net	for	fully	three	minutes	and	finally
保留	它	在	这	附近	的	这	欢乐	-	网	为了	完全	三	分钟	和	最后

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

drove	it	in	.
驾驶	它	在	.

让它在梅里家的网附近停留了整整三分钟，最后把它打进了网里。

[ðə; ði]['hɑːpkɪnz] [tʃɪr] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zʌltənt] [ðæn; ðən]['evər] .

The	Hopkins	cheer	sounded	louder	and	more	exultant	than	ever	.
这	霍普金斯	欢呼	听起来	更大声	和	更多的	眉飞色舞	比	曾经	.

霍普金斯大学的欢呼声比以往任何时候都更加响亮、更加振奋人心。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	It's	just	as	I	feared	!	"	exclaimed	Elsie	.
"	它是	只是	作为	我	害怕	!	"	惊呼	艾尔西	.

"果然不出我所料！"艾尔西惊呼道。

" [weɪt] , [weɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɪnzə] .

"	Wait	,	wait	,	"	repeated	Inza	.
"	等待	,	等待	,	"	重复	因扎	.

"等等，等等，"因扎重复道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] [saɪdz] ['hækɪt] [spoʊk] [tuː; tə] ['filmɔː] : [-]

As	the	players	were	shifting	sides	Hackett	spoke	to	Fillmore	:	[	232	]
作为	这	玩家	是	转变	侧面	哈克特	辐	到	菲尔莫尔	:	[	-	]

当球员们换边时，哈克特和菲尔莫尔交谈：[232]

" [ə; eɪ] ['regjələr] [snæp] , " [hiː; hi] [læft] .

"	A	regular	snap	,	"	he	laughed	.
"	一个	常规的	折断	,	"	他	笑了	.

"只是普通的快照，"他笑着说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] ['iːzi] , " [ri'tɔːtɪd] [ðə; ði]['hɑːpkɪnz] ['kæptɪn] .

"	I'm	afraid	it's	too	easy	,	"	retorted	the	Hopkins	captain	.
"	我是	害怕的	它是	也	简单的	,	"	反驳	这	霍普金斯	队长	.

"恐怕太容易了，"霍普金斯队长反驳道。

[ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get][æt; ət] - [ɔːr] [ˈmɛriˌwɛl] .

Fillmore	was	watching	for	his	chance	to	get	at	Onslaw	or	Merriwell	.
菲尔莫尔	曾是	观看	为了	他的	机会	到	得到	在	-	或者	梅里韦尔	.

菲尔莫尔一直在寻找机会对付昂斯劳或梅里韦尔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

He	felt	that	such	a	chance	would	come	in	a	scrimmage	before	the	game	was
他	毛毡	那	这样的	一个	机会	会	来	在	一个	对抗赛	前	这	游戏	曾是

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

他觉得这样的机会会在比赛结束前的练习赛中出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˈmɛriˌwɛl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ɑːn] .

and	he	hoped	Merriwell	would	be	the	man	he	could	land	on	.
和	他	希望	梅里韦尔	会	是	这	男人	他	可以	土地	在	.

他希望梅里韦尔会是他可以依靠的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fræŋk] [ʌp]

He	was	satisfied	that	the	game	would	give	him	opportunities	to	show	Frank	up
他	曾是	使满意	那	这	游戏	会	给	他	机会	到	展示	坦率	向上

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [ləˈkrɔːs] [ˈpleɪər] .

as	a	very	ordinary	lacrosse	player	.
作为	一个	非常	普通的	长曲棍球	玩家	.

他很满意这场比赛能让他有机会向弗兰克证明，他只是一个非常普通的曲棍球运动员。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [feɪs] [ɔːf] [ˈhækɪt] [ˈbæfəld] [vɜːrˈnɛl] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

On	the	next	face	off	Hackett	baffled	Vernell	and	secured	the	ball	for	his	own
在	这	下一个	脸	离开	哈克特	困惑	弗内尔	和	安全	这	球	为了	他的	自己的

[saɪd] .

side	.
边	.

在接下来的争球中，哈克特让弗内尔措手不及，为己方夺得了球权。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈloʊkəlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [ˈtæli] [raɪt] [əˈweɪ]

Then	it	seemed	as	if	the	locals	were	going	to	add	another	tally	right	away
然后	它	似乎	作为	如果	这	当地人	是	去	到	添加	其他	相符	正确的	离开

.

:
.

然后，当地人似乎又要立即增加一个数字了。

[ˈwʊdɪn] [hɪmˈself] [ˈkærid] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] , [əˈvɔɪdɪŋ] [mæn][ˈæftər][mæn] ,

Woodin	himself	carried	the	ball	through	,	avoiding	man	after	man	,
伍丁	他自己	携带	这	球	通过	,	避免	男人	后	男人	,

伍丁亲自带球突破，一路躲避着一个又一个防守队员。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪzɪŋ] [weɪst] - [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [net] .

and	sent	it	whizzing	waist	-	high	at	the	net	.
和	发送	它	呼啸	腰部	-	高的	在	这	网	.

然后把球高高地打向球网，高度齐腰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θroʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl] [gɑːrd] [tuː; tə][stɑːp] ,

It	was	one	of	the	most	difficult	throws	for	a	goal	guard	to	stop	,
它	曾是	一	的	这	最多	难的	投掷	为了	一个	目标	警卫	到	停止	,

这是守门员最难扑救的投篮之一。

[bʌt; bət] [hɔdʒ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][send][ðə; ði][bɔːl] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

but	Hodge	managed	to	check	it	and	send	the	ball	off	to	one	side	,
但	霍奇	管理	到	查看	它	和	发送	这	球	离开	到	一	边	,

但霍奇设法控制住了球，并将其踢到了一边。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] ['redi] [ɔːr] ['stɑːrbraɪt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	hoped	Ready	or	Starbright	would	secure	it	.
在哪里	他	希望	准备好	或者	星光	会	安全的	它	.

他希望 Ready 或 Starbright 能确保这一点。

['redi] [traɪd] , [bʌt; bət] ['pɪrsɪz] ['bɑːdi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['wɪspər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [skuːpt]

Ready	tried	,	but	Pierce's	body	checked	him	,	while	Whisper	came	in	and	scooped
准备好	尝试	,	但	皮尔斯的	身体	已检查	他	,	尽管	耳语	来了	在	和	抢先报道

[ðə; ði][bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

雷迪尝试了一下，但皮尔斯的身体挡住了他，而威斯珀冲进来把球捡了起来。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][net] [dæʃt] ['wɪspər] .

Right	up	to	the	net	dashed	Whisper	.
正确的	向上	到	这	网	虚线	耳语	.

一路狂奔到网前，Whisper 冲了过去。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][goʊl] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen]

He	fancied	he	would	make	a	goal	without	trouble	;	but	Hodge	was	there	again
他	幻想	他	会	制作	一个	目标	没有	麻烦	;	但	霍奇	曾是	那里	再次

.

:
.

他以为自己能轻松进球；但霍奇又一次在那里。

[ðə; ði][bɔːl] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][net][nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	ball	fell	in	front	of	the	net	not	ten	feet	away	.
这	球	跌倒	在	正面	的	这	网	不是	十	脚	离开	.

球落在了距离球门不到十英尺的网前。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz]

An	instant	later	there	was	a	general	mix	-	up	of	the	players	of	both	sides
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	一般的	混合	-	向上	的	这	玩家	的	两个都	侧面

,

,
,

片刻之后，双方球员陷入了混乱。

[ɔːl] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

all	scrambling	for	the	ball	.
全部	争抢	为了	这	球	.

所有人都争先恐后地抢球。

[hɔdʒ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , [di'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][net][tuː; tə][duː]

Hodge	himself	secured	it	,	detecting	the	opportunity	and	leaving	the	net	to	do
霍奇	他自己	安全	它	,	检测	这	机会	和	离开	这	网	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

霍奇亲自接住了球，他发现了机会，然后离开球门去接球。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['meri] . [-]

He	could	not	carry	it	far	,	but	he	sent	it	up	the	field	to	Merry	.	[	233	]
他	可以	不是	携带	它	远的	,	但	他	发送	它	向上	这	场地	到	欢乐	.	[	-	]

他无法把它带走很远，但他把它送到田野里的梅里那里。[233]

['mɛriˌwɛl] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl] ['hænsəmli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

Merriwell	caught	the	ball	handsomely	and	was	off	like	a	deer	.
梅里韦尔	捕捉	这	球	英俊地	和	曾是	离开	喜欢	一个	鹿	.

梅里韦尔漂亮地接住了球，然后像鹿一样飞奔而去。

['mɔri] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['æktʃuəli] [ræn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz]
Mowry **tried** **to** **close** **in** **on** **him** **,** **but** **Frank** **actually** **ran** **right** **round** **the** **Hopkins**
莫里 尝试 到 关闭 在 在 他 , 但 坦率 实际上 跑 正确的 圆形的 这 霍普金斯
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

莫瑞试图追上他，但弗兰克却直接绕过了霍普金斯。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ][ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
holding **his** **stick** **so** **the** **ball** **could** **not** **be** **knocked** **out** **of** **it** **.**
保持 他的 戳 所以 这 球 可以 不是 是 敲门 出去 的 它 .

他紧紧握住球杆，不让球从杆子里掉出来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kelɑːg] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **found** **Kellogg** **ready** **for** **him** **.**
他 成立 家乐氏 准备好 为了 他 .

他发现凯洛格已经准备好迎接他了。

[ə'pærəntli] , ['kelɑːg] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs] .
Apparently **,** **Kellogg** **would** **force** **him** **to** **make** **a** **pass** **.**
显然 , 家乐氏 会 力量 他 到 制作 一个 经过 .

显然，凯洛格会强迫他传球。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [fræŋk] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['kelɑːg] .
In **some** **manner** **,** **Frank** **turned** **aside** **and** **went** **round** **Kellogg** **.**
在 一些 方式 , 坦率 转向 旁边 和 去 圆形的 家乐氏 .

弗兰克不知怎么地转过身，绕过了凯洛格。

['loʊ] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [jaːdz] .
Lowe **missed** **him** **by** **yards** **.**
洛 错过 他 经过 码 .

洛维与他擦肩而过，只差几码。

['filmɔː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .
Fillmore **saw** **his** **opening** **.**
菲尔莫尔 锯 他的 开幕 .

菲尔莫尔看到了机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **was** **swift** **on** **his** **feet** **,**
他 曾是 迅速 在 他的 脚 ,

他身手敏捷，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fræŋk]
and **he** **did** **not** **believe** **any** **one** **could** **carry** **a** **ball** **round** **him** **as** **Frank**
和 他 做过 不是 相信 任何 一 可以 携带 一个 球 圆形的 他 作为 坦率
[hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['mɔri] [ænd; ənd] ['kelɑːg] .
had **carried** **it** **round** **Mowry** **and** **Kellogg** **.**
有 携带 它 圆形的 莫里 和 家乐氏 .

他认为没有人能像弗兰克那样带着球绕着莫里和凯洛格转圈。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] .
He **came** **in** **to** **stop** **the** **captain** **of** **the** **opposing** **team** **.**
他 来了 在 到 停止 这 队长 的 这 反对 团队 .

他进来是为了阻止对方球队的队长。

[ə'pærəntli] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Apparently **,** **Frank** **was** **intending** **to** **dodge** **to** **the** **left** **,**
显然 , 坦率 曾是 意图 到 躲闪 到 这 左边 ,

显然，弗兰克打算向左闪避。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

although	**he**	**made**	**a**	**bluff**	**of**	**bearing**	**to**	**the**	**right**	**.**
虽然	他	制成	一个	虚张声势	的	轴承	到	这	正确的	.

虽然他虚张声势地向右走去。

['filmɔː] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn]

Fillmore	**smiled**	**a**	**bit**	**to**	**think**	**the**	**man**	**should**	**fancy**	**he**	**could**	**be**	**deceived**	**in**
菲尔莫尔	微笑	一个	少量	到	思考	这	男人	应该	想要	他	可以	是	受骗	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

such	**a**	**manner**	**.**
这样的	一个	方式	.

菲尔莫尔微微一笑，心想这个人竟然会以为自己会被这样欺骗。

[ðen] ['meri] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .

Then	**Merry**	**turned**	**quickly**	**to**	**the**	**left**	**;**	**he**	**leaped**	**to**	**check**	**him**	**.**
然后	欢乐	转向	迅速地	到	这	左边	;	他	跳跃	到	查看	他	.

然后梅里迅速向左转身；他跳起来去阻止他。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn] ['mɛriz] [pɑːrt] ,

But	**,**	**to**	**his**	**dismay**	**,**	**the**	**turn**	**was**	**only**	**a**	**feint**	**on**	**Merry's**	**part**	**,**
但	,	到	他的	沮丧	,	这	转动	曾是	仅有的	一个	佯攻	在	梅里的	部分	,

但令他沮丧的是，这只是梅里的一个佯攻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

for	**he**	**shifted**	**and**	**went**	**leaping**	**to**	**the**	**right**	**,**
为了	他	转移	和	去	跳跃	到	这	正确的	,

因为他突然变向，向右边跃去。

['pæsɪŋ] [raʊnd] [də; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][də; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [wɪð; wɪθ][də; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt] [hiː; hi]

passing	**round**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**local**	**team**	**with**	**the**	**same**	**ease**	**that**	**he**
通过	圆形的	这	队长	的	这	当地的	团队	和	这	相同的	舒适	那	他

[hæd; həd] [pæst] [də; ði] ['ʌðər] .

had	**passed**	**the**	**others**	**.**
有	通过了	这	其他的	.

他像过掉其他人一样轻松地过掉了当地球队的队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [goʊl] ,

He	**was**	**now**	**in**	**position**	**to**	**try**	**for**	**goal**	**,**
他	曾是	现在	在	位置	到	尝试	为了	目标	,

他现在处于射门位置，准备尝试射门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [də; ði] [bɔːl] ['wɪzɪŋ] ['ɪntuː][də; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][də; ði] [net] .

and	**he**	**sent**	**the**	**ball**	**whizzing**	**into**	**the**	**upper**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**of**	**the**	**net**	**.**
和	他	发送	这	球	呼啸	进入	这	上	左边	-	手	角落	的	这	网	.

他将球劲射入球门左上角。

“ [goʊl] ！ ” [wʌz; wəz][də; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] .

“	**Goal**	**!**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**that**	**went**	**up**	**.**
“	目标	！	”	曾是	这	哭	那	去	向上	.

“进球了！”人群中爆发出欢呼声。

[də; ði] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [men] [ɑːn][də; ði] ['bliːtʃərz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] .

The	**Yale**	**and**	**Harvard**	**men**	**on**	**the**	**bleachers**	**united**	**in**	**a**	**cheer**	**for**	**Merriwell**	**.**
这	耶鲁大学	和	哈佛大学	男人	在	这	看台	团结的	在	一个	欢呼	为了	梅里韦尔	.

看台上耶鲁大学和哈佛大学的男球迷们齐声为梅里韦尔欢呼。

[fred] ['filmɔː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .

Fred	**Fillmore**	**was**	**astonished**	**and**	**enraged**	**.**
弗雷德	菲尔莫尔	曾是	惊讶	和	愤怒	.

弗雷德·菲尔莫尔感到震惊和愤怒。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [-]

He	realized	that	Frank	had	made	a	sorry	spectacle	of	him	[	234	]
他	已实现	那	坦率	有	制成	一个	对不起	奇观	的	他	[	-	]

他意识到弗兰克让他颜面尽失[234]

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

at	a	time	when	he	had	hoped	it	would	be	the	other	way	.
在	一个	时间	什么时候	他	有	希望	它	会	是	这	其他	方式	.

而他原本希望结果会恰恰相反。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][stænd][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

He	knew	two	girls	in	the	stand	were	rejoicing	,	and	he	ground	his	fine	,
他	知道	二	女孩们	在	这	站立	是	欢欣鼓舞	,	和	他	地面	他的	美好的	,

他知道看台上有两个女孩在欢呼雀跃，于是他磨着屁股，

[waɪt] [tiːθ] [tə'geðər] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

white	teeth	together	in	impotent	rage	.
白色的	牙齿	一起	在	阳痿	愤怒	.

洁白的牙齿紧紧咬在一起，无力地愤怒着。

“ [nekst] [taɪm] [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [dɑːdʒ] [ˌem 'iː]

“	Next	time	I'll	break	his	head	with	my	stick	rather	than	let	him	dodge	me
“	下一个	时间	患病的	休息	他的	头	和	我的	戳	相当	比	让	他	躲闪	我

[ðæt] [wei] !

that	way	!
那	方式	!

“下次我宁愿用棍子打爆他的头，也不愿让他那样躲开我！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Almost	instantly	he	decided	that	it	would	not	do	to	attempt	such	a	thing	in	the
几乎	即刻	他	决定	那	它	会	不是	做	到	试图	这样的	一个	事物	在	这

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他几乎立刻就决定，在光天化日之下尝试这种事情是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] ,

It	might	be	done	in	a	scrimmage	or	general	mix	-	up	,
它	可能	是	完毕	在	一个	对抗赛	或者	一般的	混合	-	向上	,

这可能发生在对抗练习或一般的混战中。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

but	to	do	it	in	the	open	would	be	to	invite	criticism	and	to	run	the
但	到	做	它	在	这	打开	会	是	到	邀请	批评	和	到	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

risk	of	being	put	out	of	the	game	by	the	referee	.
风险	的	存在	放	出去	的	这	游戏	经过	这	裁判	.

但公开这样做会招致批评，而且还有可能被裁判罚出场。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [wʌn] - ['saɪdɪd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .

“	Well	,	this	is	not	wholly	one	-	sided	!	”	shouted	a	Yale	man	on	the	bleachers	.
“	出色地	,	这	是	不是	完全	一	-	侧面	!	”	喊叫	一个	耶鲁大学	男人	在	这	看台	.

“嗯，这可不是完全一边倒的局面！”看台上，一位耶鲁大学的男生喊道。

“ [nɑːt] [waɪl] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .

“	Not	while	Frank	Merriwell	is	in	the	game	,	”	cried	another	.
“	不是	尽管	坦率	梅里韦尔	是	在	这	游戏	,	”	哭	其他	.

“只要弗兰克·梅里韦尔还在场上，就绝不可能！”另一个人喊道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnzə] ['bɝːɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm]
The eyes of Inza Burrage were glowing and she could scarcely keep from
这 眼睛 的 因扎 伯拉奇 是 发光 和 她 可以 几乎 保持 从
['tʃɪrɪŋ] [hɜːr'self] .
cheering herself .
欢呼 她自己 .

因扎·布拉奇的眼睛闪闪发光，她几乎忍不住要为自己欢呼。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['elsi] !
" Didn't I tell you , Elsie !
" 没有 我 告诉 你 , 艾尔西 !

"我不是跟你说过吗，艾尔西！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !
" I knew what would happen !
" 我 知道 什么 会 发生 !

"我知道会发生什么！"

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['splendɪdli] .
Both Frank and Bart are playing splendidly .
两个都 坦率 和 巴特 是 玩耍 精彩地 .

弗兰克和巴特都发挥得非常出色。

[bɑːrt] [kept] ['hɑːpkɪnz] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [goʊl] [fɔːr; fər]
Bart kept Hopkins from scoring that time , and then Frank made a goal for
巴特 保留 霍普金斯 从 得分 那 时间 , 和 然后 坦率 制成 一个 目标 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
his own side .
他的 自己的 边 .

巴特阻止了霍普金斯那次进球，然后弗兰克为自己的球队打进一球。

" ['elsi] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd]
" Elsie had brightened up , but she was quivering , while the color came and
" 艾尔西 有 明亮 向上 , 但 她 曾是 颤抖 , 尽管 这 颜色 来了 和
[went] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
went in her cheeks .
去 在 她 脸颊 .

"艾尔西的笑容灿烂了一些，但她浑身颤抖，脸颊上的血色时隐时现。"

" [its] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" It's awfully exciting !
" 它是 非常 激动人心 !

"真是太令人兴奋了！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ! "
" I didn't think it would be so exciting ! "
" 我 没有 思考 它 会 是 所以 激动人心 ! "

"我没想到会这么精彩！"

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] , ” [sed] ['ɪnzə] ; “ [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]
“ It's a beautiful game , ” said Inza ; “ and not enough is made of it in this
“ 它是 一个 美丽的 游戏 , ” 说 因扎 ; “ 和 不是 足够的 是 制成 的 它 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“这是一项精彩的运动，”因扎说；“但在这个国家，人们对它的重视程度还不够。”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pərˈmɪt] ['kænədə] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The United States should not permit Canada to hold such a long lead in such a
这 团结的 各州 应该 不是 允许 加拿大 到 抓住 这样的 一个 长的 带领 在 这样的 一个
[faɪn] [geɪm] . ”
fine game . ”
美好的 游戏 . ”

美国不应该允许加拿大在如此精彩的比赛中保持如此大的领先优势。

“ [fred] ['filmɔː] ['dɪdnt] [stɑːp] [fræŋk] [ðæt] [taɪm] . ”
“ Fred Fillmore didn't stop Frank that time . ”
“ 弗雷德 菲尔莫尔 没有 停止 坦率 那 时间 . ”

“那一次，弗雷德·菲尔莫尔没能阻止弗兰克。”

“ ['hɑːrdli] ! ” [-]
“ Hardly ! ” [235]
“ 几乎 ! ” [-]

“几乎不可能！”[235]

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dis'laiks] [fræŋk] [soʊ] ?
“ I wonder why he dislikes Frank so ?
“ 我 想知道 为什么 他 不喜欢 坦率 所以 ?

“我很好奇他为什么这么讨厌弗兰克？”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] . ”
I know he does dislike him . ”
我 知道 他 做 不喜欢 他 . ”

我知道他确实不喜欢他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] .
“ Of course he does .
“ 的 课程 他 做 .

他当然会。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['hækɪt] [keɪm] [hoʊm]
He tried to lay it onto Frank when he and Tom Hackett came home
他 尝试 到 躺 它 到 坦率 什么时候 他 和 汤姆 哈克特 来了 家
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]['æftər] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [haʊs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] .
intoxicated after that trip to the road house out on the Pimlico Road .
酣 后 那 旅行 到 这 路 房子 出去 在 这 皮姆利科 路 .

他和汤姆·哈克特从皮姆利科路边的酒吧回来后，喝得酩酊大醉，他试图把责任推卸给弗兰克。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
I didn't believe him ; I knew he was lying .
我 没有 相信 他 ; 我 知道 他 曾是 说谎 .

我不相信他；我知道他在撒谎。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
He and the other fellows tried to get Frank and Bart full , but they
他 和 这 其他 伙伴们 尝试 到 得到 坦率 和 巴特 满的 , 但 他们
[wɜːr; wər] [fuːld] ,
were fooled ,
是 被骗了 ,

他和同伴们想让弗兰克和巴特吃饱，但他们上当了。

[ænd; ənd] [fred] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ['evər] [sɪns] . ”

and	Fred	has	been	holding	a	grudge	ever	since	.	”
和	弗雷德	有	到过	保持	一个	怨恨	曾经	自从	.	”

从那以后，弗雷德一直怀恨在心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] [fræŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”

“	I	think	he	would	hurt	Frank	,	if	he	could	.	”
“	我	思考	他	会	伤害	坦率	,	如果	他	可以	.	”

“我觉得如果他能做到，他会伤害弗兰克。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [fræŋk] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	I	have	an	idea	that	Frank	can	take	care	of	himself	.
“	我	有	一个	主意	那	坦率	能	拿	关心	的	他自己	.

我认为弗兰克可以照顾好自己。

” ['hɑːpkɪnz] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] ,

”	Hopkins	had	hoped	to	keep	the	visitors	from	scoring	,
”	霍普金斯	有	希望	到	保持	这	访客	从	得分	,

霍普金斯原本希望阻止客队得分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] .

and	the	whole	team	was	rather	sore	over	the	success	of	the	Merries	.
和	这	所有的	团队	曾是	相当	疮	超过	这	成功	的	这	欢乐	.

整个团队都对梅里斯队的成功感到相当不满。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [goʊl] [wʌz; wəz][ɪn]

Following	this	there	was	quite	a	period	during	which	neither	goal	was	in
下列的	这	那里	曾是	相当	一个	时期	期间	哪个	两者都不	目标	曾是	在

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

imminent	danger	.
迫在眉睫	危险	.

此后有一段相当长的一段时间，双方的球门都没有受到迫在眉睫的威胁。

['hɑːpkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Hopkins	took	the	offensive	and	kept	it	up	,
霍普金斯	采取	这	进攻	和	保留	它	向上	,

霍普金斯采取了进攻策略并持续施压。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [net] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]

but	each	time	the	ball	drew	close	to	the	Merries	'	net	some	of	the	defenders
但	每个	时间	这	球	画	关闭	到	这	欢乐	-	网	一些	的	这	后卫

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

sent	it	away	.
发送	它	离开	.

但每次球接近梅里斯队的球门时，一些防守队员都会将球解围。

[ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'sɪstənt] .

The	home	team	grew	more	and	more	persistent	.
这	家	团队	生长	更多的	和	更多的	执着的	.

主队变得越来越顽强。

['wʊdɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [rɪ'piːtɪdli] ,

Woodin	rushed	the	ball	down	the	field	repeatedly	,
伍丁	匆忙	这	球	向下	这	场地	反复	,

伍丁多次带球快速推进，

[ɔːr] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [goʊl] .

or	made	beautiful	passes	to	the	vicinity	of	the	visitors	'	goal	.
或者	制成	美丽的	通过	到	这	附近	的	这	访客	-	目标	.

或者向客队球门附近送出了漂亮的传球。

['faɪnəli] [ðə; ði]['loʊkəlz] [kloʊzd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [əˈtæk] , [ænd; ənd][bəuθ] [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['redi]
Finally **the** **locals** **closed** **in** **for** **a** **united** **attack** **,** **and** **both** **Hodge** **and** **Ready**
最后 这 当地人 关闭 在 为了 一个 团结的 攻击 , 和 两个都 霍奇 和 准备好
[wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] .
were **kept** **busy** **.**
是 保留 忙碌的 .

最后，当地居民发动了联合进攻，霍奇和雷迪都被牵制住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hæf] ['hɑːpkɪnz] [meɪd] [əˈnʌðər]
During **the** **five** **minutes** **of** **play** **that** **followed** **in** **the** **first** **half** **Hopkins** **made** **another**
期间 这 五 分钟 的 玩 那 随后 在 这 第一的 一半 霍普金斯 制成 其他
[traɪ][tuː; tə] [skɔːr] ;
try **to** **score** **;**
尝试 到 分数 ;

上半场接下来的五分钟比赛中，霍普金斯再次尝试得分；

[bʌt; bət] ['fræŋks] ['pleɪɚz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .
but **Frank's** **players** **succeeded** **in** **baffling** **the** **attack** **.**
但 弗兰克的 玩家 成功了 在 莫名其妙 这 攻击 .

但弗兰克的球员们成功地挫败了这次进攻。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
Finally **the** **whistle** **sounded** **.**
最后 这 哨 听起来 .

哨声终于响起。

[ðə; ði][fɜːrst] [hæf] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] . [-]
The **first** **half** **ended** **with** **the** **score** **three** **to** **one** **in** **favor** **of** **the** **locals** **.** **[** **236** **]**
这 第一的 一半 结束 和 这 分数 三 到 一 在 偏爱 的 这 当地人 . [-]

上半场结束时，主队以 3 比 1 领先。[236]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [hɑːt] ['sekənd] [hæf] .
A **HOT** **SECOND** **HALF** **.**
一个 热的 第二 一半 .

下半场精彩纷呈。

“ [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [tɑːm] , ” [sed] ['filmɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **I** **haven't** **found** **the** **opening** **,** **Tom** **,** **”** **said** **Fillmore** **,** **in** **a** **low** **tone** **,**
“ 我 还没有 成立 这 开幕 , 汤姆 , ” 说 菲尔莫尔 , 在 一个 低的 语气 ,

“我还没找到开口，汤姆，”菲尔莫尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['hækɪt] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
as **he** **and** **Hackett** **rested** **during** **intermission** **.**
作为 他 和 哈克特 休息 期间 中场休息 .

他和哈克特在中场休息时休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ðoʊ] . ”
“ **It** **will** **come** **,** **though** **.** **”**
“ 它 将要 来 , 尽管 . ”

“但它终究会到来。”

“ [ʃeɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [goʊl] ! ”
“ **Shame** **they** **got** **that** **goal** **!** **”**
“ 耻辱 他们 得到 那 目标 ! ”

“可惜他们进球了！”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	**That's**	**right**	**,**	**it**	**was**	**a**	**shame**	**.**
“	那就是	正确的	,	它	曾是	一个	耻辱	.

“没错，真是太可惜了。”

[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ? ”

Know	**how**	**it**	**happened**	**?**	**”**
知道	如何	它	发生	?	”

知道事情是怎么发生的吗?

“ [waɪ] , [ˈmɛriˌwɛl] [dʒʌst] [rʌn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] . ”

“	**Why**	**,**	**Merriwell**	**just**	**run**	**right**	**round**	**the**	**whole**	**of**	**you**	**fellows**	**.**	**”**
“	为什么	,	梅里韦尔	只是	跑步	正确的	圆形的	这	所有的	的	你	伙伴们	.	”

“哎呀，梅里韦尔直接绕着你们所有人跑了一圈。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , ” [laɪd; liːd] [ˈfilmɔː] .

“	**I**	**turned**	**my**	**ankle**	**just**	**as**	**I**	**was**	**jumping**	**to**	**check**	**him**	**,**	**”**	**lied**	**Fillmore**	**.**
“	我	转向	我的	踝	只是	作为	我	曾是	跳	到	查看	他	,	”	撒谎了	菲尔莫尔	.

“我跳起来查看他的时候扭伤了脚踝,”菲尔莫尔撒谎说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈnevər] [gɑːt][pæst][ˌem ˈiː] . ”

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**he'd**	**never**	**got**	**past**	**me**	**.**	**”**
“	如果	它	之前没有	到过	为了	那	他会	绝不	得到	过去的	我	.	”

“如果不是因为那件事，他永远也过不去我的关卡。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [dɑːdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**remarkable**	**you**	**should**	**let**	**him**	**dodge**	**you**	**that**	**way**	**.**
“	我	想法	它	曾是	卓越	你	应该	让	他	躲闪	你	那	方式	.

“我觉得你竟然让他那样躲着你，真是不可思议。”

” [ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [ænd; ənd] [jeɪl] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [wen] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz]

”	**The**	**Harvard**	**and**	**Yale**	**students**	**were**	**singing**	**in**	**chorus**	**when**	**the**	**players**
“	这	哈佛大学	和	耶鲁大学	学生	是	歌唱	在	合唱	什么时候	这	玩家

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

returned	**to**	**the**	**field**	**.**
返回	到	这	场地	.

“当球员们回到球场时，哈佛大学和耶鲁大学的学生们正在齐声歌唱。”

[ðeɪ] [sæŋ] :

They	**sang**	**:**
他们	唱	:

他们唱道:

“ [fɔːr; fər] [ˈmɛriz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

“	**For**	**Merry's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**,**
“	为了	梅里的	一个	快乐的	好的	同伴	,

“因为梅里是个非常善良的人，

[ˈmɛriz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

Merry's	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**,**
梅里的	一个	快乐的	好的	同伴	,

梅里是个非常善良的人。

[ˈmɛriz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

Merry's	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**,**
梅里的	一个	快乐的	好的	同伴	,

梅里是个非常善良的人。

[wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] . ”

Which	**nobody**	**can**	**deny**	**.**	**”**
哪个	无人	能	否定	.	”

这是谁也无法否认的。

" ['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ! " [grauld] ['filmɔː] .
" Wouldn't that make you sick ! " growled Fillmore .
" 不会 那 制作 你 生病的！ " 咆哮 菲尔莫尔 .

"那岂不是会让你恶心！"菲尔莫尔咆哮道。

" ['mɛriˌwɛl] [geɪv] ['hɑːrvərd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ten] [jeɪl] [men] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Merriwell gave Harvard more trouble than any other ten Yale men when he was
" 梅里韦尔 给予 哈佛大学 更多的 麻烦 比 任何 其他 十 耶鲁大学 男人 什么时候 他 曾是
[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
in college ,
在 大学 ,

"梅里韦尔在耶鲁大学就读期间，给哈佛带来的麻烦比其他十名耶鲁男生都多。"

[jet] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hɑːrvərd] [tʃæps] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [jeɪl] [gæŋ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
yet here are those Harvard chaps joining the Yale gang in singing his praises .
然而 这里 是 那些 哈佛大学 小伙子们 加入 这 耶鲁大学 帮派 在 歌唱 他的 赞扬 .

然而，就连哈佛的那些家伙也加入了耶鲁的行列，一起赞扬他。

" [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [vɜːr'nɛl] [pruːvd] [-]
" The teams lined up , and once more Vernell proved [237]
" 这 团队 衬里 向上 , 和 一次 更多的 弗内尔 已证实 [-]

"各队排好队，Vernell 再次证明了[237]

[hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] ['sentər] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] ['hækɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst]
his skill at centre by drawing the ball from Hackett , much to the disgust
他的 技能 在 中心 经过 绘画 这 球 从 哈克特 , 很多 到 这 厌恶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
of the latter .
的 这 后者 .

他在中锋位置上的出色表现，让他从哈克特手中抢走了球，这让哈克特非常恼火。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][hæd; həd] [bɪn] ['laɪvli] ; [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][wʌz; wəz][hɑːt] .
The first half had been lively ; the second half was hot .
这 第一的 一半 有 到过 热闹 ; 这 第二 一半 曾是 热的 .

上半场节奏紧凑，下半场则异常激烈。

[bəuθ] [tiːmz] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] .
Both teams went into it fiercely , straining every nerve .
两个都 团队 去 进入 它 激烈地 , 紧张 每一个 神经 .

两队都拼尽全力，每一丝神经都绷紧了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fluː] [ðə; ði] [bɔːl] .
Up and down the field flew the ball .
向上 和 向下 这 场地 飞翔 这 球 .

球在球场上上下飞来飞去。

['wʊdɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [rʌnz] .
Woodin made some splendid runs .
伍丁 制成 一些 灿烂 跑步 .

伍丁曾有过几次精彩的奔跑。

['filmɔː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [stɪk] [dʒʌst][æz; əz] ['deɪd]
Fillmore distinguished himself by taking the ball out of Morgan's stick just as Dade
菲尔莫尔 杰出的 他自己 经过 采取 这 球 出去 的 摩根的 戳 只是 作为 戴德县
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][goʊl] .
was on the point of trying for goal .
曾是 在 这 观点 的 尝试 为了 目标 .

菲尔莫尔在戴德即将射门得分时，从摩根的球杆上抢走了球，从而脱颖而出。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ræpɪd] [pleɪz] .
At times it was difficult to follow all the rapid plays .
在 时代 它 曾是 难的 到 跟随 全部 这 迅速的 演出 .

有时很难跟上所有快速的比赛节奏。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [saɪd] [fɔːrst] [ðə; ði] [goʊl] [gɑːrdz] [tuː; tə] [swet] .

Still **it** **was** **some** **time** **before** **either** **side** **forced** **the** **goal** **guards** **to** **sweat** **.**

仍然 它 曾是 一些 时间 前 任何一个 边 强制 这 目标 守卫 到 汗 .

但双方过了好一会儿才让守门员们感到紧张起来。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

Hodge **was** **the** **first** **one** **compelled** **to** **work** **hard** **,**

霍奇 曾是 这 第一的 一 被迫 到 工作 难的 ,

霍奇是第一个被迫努力工作的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [faɪv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈstɑːps][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [tuː; tə]

and **he** **made** **five** **difficult** **stops** **in** **rapid** **succession** **,** **causing** **the** **spectators** **to**

和 他 制成 五 难的 停止 在 迅速的 演替 , 导致 这 观众 到

[tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] .

cheer **him** **loudly** **.**

欢呼 他 高声 .

他迅速完成了五次高难度的停球，引得观众们大声欢呼。

[fræŋk] [læft] [ˈsɔːftli] .

Frank **laughed** **softly** **.**

坦率 笑了 轻轻 .

弗兰克轻轻地笑了。

“ [gʊd] [oʊld][bɑːrt] !

“ **Good** **old** **Bart** **!**

” 好的 老的 巴特 !

“好老巴特！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

” **he** **muttered** **.**

” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [net] .

“ **I** **knew** **I** **had** **picked** **the** **right** **man** **to** **guard** **the** **net** **.**

” 我 知道 我 有 挑选 这 正确的 男人 到 警卫 这 网 .

“我知道我选对了守门的人。”

[ˈrekən] - [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Reckon **Onslaw** **knows** **it** **now** **.**

估计 - 知道 它 现在 .

我想昂斯劳现在应该明白了。

” - [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [fræŋk] [tuː; tə] [juːz] [ˈwɪlsn] .

” **Onslaw** **had** **advised** **Frank** **to** **use** **Wilson** **.**

” - 有 建议 坦率 到 使用 威尔逊 .

昂斯劳建议弗兰克聘用威尔逊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [huː] [pæst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ˈθætʃər] .

It **was** **Ready** **who** **passed** **the** **ball** **to** **Thatcher** **.**

它 曾是 准备好 WHO 通过了 这 球 到 撒切尔夫人 .

是雷迪把球传给了撒切尔。

[ˈθætʃər] [traɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpɔkitid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpkɪnz]

Thatcher **tried** **to** **advance** **it** **,** **but** **was** **pocketed** **by** **two** **of** **the** **Hopkins**

撒切尔夫人 尝试 到 进步 它 , 但 曾是 口袋 经过 二 的 这 霍普金斯

[dɪˈfɛndɚz] .

defenders **.**

后卫 .

撒切尔试图推进，但被霍普金斯的两名防守队员拦下。

['niːðər] ['mɔːrgən][nɔːr] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Neither	Morgan	nor	Wilkins	was	in	position	to	take	the	ball	,
两者都不	摩根	也不	威尔金斯	曾是	在	位置	到	拿	这	球	,

摩根和威尔金斯当时都不在接球的位置上。

[soʊ] ['θætʃər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] .

so	Thatcher	was	compelled	to	pass	it	back	to	Merriwell	.
所以	撒切尔夫人	曾是	被迫	到	经过	它	后退	到	梅里韦尔	.

因此，撒切尔被迫将此事交还给梅里韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] , [fɔːr; fər] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [ʃʊr]

It	was	a	poor	throw	,	for	Mowry	was	nearer	the	ball	and	seemed	sure
它	曾是	一个	贫穷的	扔	,	为了	莫里	曾是	更近	这	球	和	似乎	当然

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

这是一个糟糕的传球，因为莫瑞离球更近，看起来肯定能接到球。

[haʊ] [frænk] ['kʌvərd] [graʊnd] [soʊ] [fæst] [noʊ] [wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] , ['rʌnɪŋ] [laɪk]

How	Frank	covered	ground	so	fast	no	one	seemed	able	to	tell	,	but	,	running	like
如何	坦率	涵盖	地面	所以	快速地	不	一	似乎	有能力的	到	告诉	,	但	,	跑步	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

弗兰克是如何以如此快的速度奔跑的，似乎没有人能够说清楚，但他跑起来就像风一样。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɔri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

he	thrust	out	his	stick	and	took	the	ball	just	as	Mowry	was	on	the	point
他	推力	出去	他的	戳	和	采取	这	球	只是	作为	莫里	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	catching	it	.
的	捕捉	它	.

他伸出球杆，在莫瑞即将接住球的瞬间，将球截住。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meni] [əd'maɪərəz] . [-]

A	yell	of	delight	went	up	from	his	many	admirers	.	[	238	]
一个	叫喊	的	喜	去	向上	从	他的	许多	仰慕者	.	[	-	]

他的众多仰慕者发出欢呼声。[238]

“ [weɪk] [ʌp] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['feloʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [mæn] .

“	Wake	up	,	there	,	you	fellow	!	”	shouted	a	man	.
“	唤醒	向上	,	那里	,	你	同伴	!	”	喊叫	一个	男人	.

“醒醒，你这小子！”一个男人喊道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] !

“	You	didn't	catch	it	,	did	you	!
“	你	没有	抓住	它	,	做过	你	!

你没听到，是吗！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" ['kelɑːg] [keɪm] [æt; ət] [fræŋk] , [bʌt; bət] ['meri] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Kellogg**	**came**	**at**	**Frank**	**,**	**but**	**Merry**	**easily**	**avoided**	**him**	**,**
"	家乐氏	来了	在	坦率	,	但	欢乐	容易地	避免	他	,

凯洛格冲向弗兰克，但梅里轻松地躲开了他。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [haɪ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

holding	**his**	**club**	**high**	**and**	**swaying**	**it**	**as**	**he**	**ran**	**.**
保持	他的	俱乐部	高的	和	摇晃	它	作为	他	跑	.

他高举球棒，边跑边挥舞。

['loʊ] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['meri] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Lowe	**,**	**however**	**,**	**managed**	**to**	**force**	**Merry**	**off**	**to**	**one**	**side**	**.**
洛	,	然而	,	管理	到	力量	欢乐	离开	到	一	边	.

然而，洛威设法将梅里逼到了一边。

[fræŋk] [pæst] [tuː; tə] - .

Frank	**passed**	**to**	**Onslaw**	**.**
坦率	通过了	到	-	.

弗兰克传给了昂斯劳。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːpkɪnz] [goʊl] ,

A	**moment**	**later**	**there**	**was**	**a**	**grand**	**scrimmage**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Hopkins**	**goal**	**,**
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	盛大	对抗赛	在	正面	的	这	霍普金斯	目标	,

片刻之后，霍普金斯球门前爆发了一场激烈的混战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [bəuθ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

in	**which**	**a**	**number**	**of**	**men**	**of**	**both**	**teams**	**were**	**engaged**	**.**
在	哪个	一个	数字	的	男人	的	两个都	团队	是	已订婚的	.

双方都有多名队员参与其中。

['filmɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Fillmore	**was**	**in**	**it**	**,**	**and**	**he**	**found**	**his**	**opportunity**	**.**
菲尔莫尔	曾是	在	它	,	和	他	成立	他的	机会	.

菲尔莫尔也参与其中，并且找到了机会。

[hiː; hi] [smæʃt] - [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ber] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn]

He	**smashed**	**Onslaw**	**across**	**his**	**bare**	**shins**	**with**	**the**	**stick**	**,**	**and**	**the**	**Harvard**	**man**
他	粉碎	-	穿过	他的	裸	小腿	和	这	戳	,	和	这	哈佛大学	男人

[went] [daʊn] .

went	**down**	**.**
去	向下	.

他用棍子猛击昂斯劳裸露的小腿，这位哈佛人倒下了。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

The	**whistle**	**blew**	**.**
这	哨	吹	.

哨声响了。

['filmɔː] [prəu'testid] [rɪ'gret] .

Fillmore	**protested**	**regret**	**.**
菲尔莫尔	抗议	后悔	.

菲尔莫尔表示后悔。

- [sed] ['nʌθɪŋ] .

Onslaw	**said**	**nothing**	**.**
-	说	没有什么	.

昂斯劳什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [geɪm] .

His	**shins**	**were**	**rubbed**	**and**	**patched**	**up**	**and**	**he**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**game**	**.**
他的	小腿	是	摩擦	和	已修补	向上	和	他	关于	-	进入	这	游戏	.

他的小腿被揉搓包扎后，重新回到了比赛中。

[nɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['skrɪmɪdʒ] ,

Not	three	minutes	later	there	was	another	scrimmage	,
不是	三	分钟	之后	那里	曾是	其他	对抗赛	,

不到三分钟后，又爆发了一场对抗赛。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [fræŋk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer]

for	once	more	Frank	secured	the	ball	and	ran	with	it	to	a	position	where
为了	一次	更多的	坦率	安全	这	球	和	跑	和	它	到	一个	位置	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][goʊl] .

he	could	try	for	goal	.
他	可以	尝试	为了	目标	.

弗兰克再次拿到球，带球跑到可以尝试射门的位置。

['brɪzbən] [stɑːpt] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

Brisbane	stopped	the	ball	and	drove	it	away	.
布里斯班	停止	这	球	和	驾驶	它	离开	.

布里斯班队停球后迅速带球离开。

['pleɪɚz] [ʌv; əv][bəuθ] [tiːmz] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ,

Players	of	both	teams	went	after	it	and	there	was	a	mix	-	up	,
球员	的	两个都	团队	去	后	它	和	那里	曾是	一个	混合	-	向上	,

双方球员都去争抢球，结果出现了混乱。

['mɛriˌwɛl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Merriwell	being	in	the	midst	of	it	.
梅里韦尔	存在	在	这	中间	的	它	.

梅里韦尔正处于这场风暴的中心。

[fred] ['filmɔː] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Fred	Fillmore	got	into	it	.
弗雷德	菲尔莫尔	得到	进入	它	.

弗雷德·菲尔莫尔也卷入了这件事。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][er] .

They	saw	a	stick	sweep	through	the	air	.
他们	锯	一个	戳	扫	通过	这	空气	.

他们看到一根棍子在空中划过。

[ðə; ði][bloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['pleɪɚz] [hed] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][stænd] .

The	blow	,	as	it	landed	on	a	player's	head	,	was	heard	in	the	stand	.
这	吹	,	作为	它	登陆	在	一个	球员的	头	,	曾是	听到	在	这	站立	.

球击中球员头部时发出的声音，看台上都能听到。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

Again	the	whistle	blew	.
再次	这	哨	吹	.

哨声再次响起。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skælp][kʌt]['oʊpən] .

Frank	Merriwell	was	prone	on	the	ground	with	his	scalp	cut	open	.
坦率	梅里韦尔	曾是	易于	在	这	地面	和	他的	头皮	切	打开	.

弗兰克·梅里韦尔趴在地上，头皮被割开了。

['filmɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['mɛriˌwɛl] ,

Fillmore	had	a	broken	stick	,	and	he	was	bending	over	Merriwell	,
菲尔莫尔	有	一个	破碎的	戳	,	和	他	曾是	弯曲	超过	梅里韦尔	,

[prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .

proclaiming	his	regret	.
宣告	他的	后悔	.

菲尔莫尔手里拿着一根断棍，他弯下腰对着梅里韦尔，表达他的悔意。

['ɪnzə] ['bɜ˞:ɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fræŋk] [raɪz][tu:; tə] [-]

Inza	**Burrage**	**started**	**up**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**Frank**	**rise**	**to**	**[**	**239**	**]**
因扎	伯拉奇	开始	向上	,	但	她	锯	坦率	上升	到	[	-	]

Inza Burrage 开始创业，但她看到 Frank 崛起[239]

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli]

a	**sitting**	**posture**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**although**	**her**	**face**	**was**	**deathly**
一个	坐着	姿势	,	和	她	卫星	向下	再次	,	虽然	她	脸	曾是	致命的

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

她保持着坐姿，然后又坐了下来，尽管她的脸色惨白如纸。

“ [fred] ['filmɔ:] [dɪd] [ðæt] [ɪn'tenʃənəli] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Fred**	**Fillmore**	**did**	**that**	**intentionally**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
“	弗雷德	菲尔莫尔	做过	那	故意	,	”	她	惊呼	.

“弗雷德·菲尔莫尔是故意这么做的！”她惊呼道。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] !

“	**They**	**should**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**game**	**!**
“	他们	应该	放	他	出去	的	这	游戏	!

“他们应该把他踢出比赛！”

” ['fræŋks] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drest] .

”	**Frank's**	**injury**	**was**	**quickly**	**dressed**	**.**
”	弗兰克的	受伤	曾是	迅速地	穿着	.

弗兰克的伤口很快就包扎好了。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] .

A	**bandage**	**was**	**tied**	**about**	**his**	**head**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**to**	**play**	**.**
一个	绷带	曾是	系	关于	他的	头	,	和	他	持续	到	玩	.

他头上缠着绷带，但仍然继续演奏。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɛri,wɛl] ? ” [jeld] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [jeɪl] [mæn] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Merriwell**	**?**	**”**	**yelled**	**a**	**delighted**	**Yale**	**man**	**.**
“	是什么	这	事情	和	梅里韦尔	?	”	大喊	一个	高兴极了	耶鲁大学	男人	.

“梅里韦尔怎么了？”一位欣喜若狂的耶鲁大学学生喊道。

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .

“	**He's**	**all**	**right**	**!**	**”**	**answered**	**a**	**hundred**	**voices**	**.**
“	他是	全部	正确的	!	”	回答	一个	百	声音	.

“他没事！”一百个人异口同声地回答道。

“ [ðeid] ['betər] [pʊt] [ðæt] ['hɑ:pkɪnz] [stɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [mæn] .

“	**They'd**	**better**	**put**	**that**	**Hopkins**	**stiff**	**out**	**of**	**the**	**game**	**!**	**”**	**shouted**	**still**	**another**	**man**	**.**
“	他们会	更好的	放	那	霍普金斯	僵硬的	出去	的	这	游戏	!	”	喊叫	仍然	其他	男人	.

“他们最好把霍普金斯那个僵硬的家伙踢出比赛！”另一个人喊道。

['filmɔ:] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .

Fillmore	**was**	**warned**	**by**	**the**	**referee**	**,**	**and**	**the**	**game**	**was**	**resumed**	**.**
菲尔莫尔	曾是	警告	经过	这	裁判	,	和	这	游戏	曾是	恢复	.

菲尔莫尔受到裁判警告，比赛继续进行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɜ:rb] - [hu:] ['faɪnəli] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [net] .

It	**was**	**Herb**	**Onslaw**	**who**	**finally**	**shot**	**the**	**ball**	**into**	**the**	**net**	**.**
它	曾是	草本植物	-	WHO	最后	射击	这	球	进入	这	网	.

最后是赫伯·昂斯劳将球射入网窝。

['hɑ:pkɪnz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [wʌn] [goʊl] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Hopkins	**was**	**now**	**only**	**one**	**goal**	**in**	**the**	**lead**	**.**
霍普金斯	曾是	现在	仅有的	一	目标	在	这	带领	.

霍普金斯现在只领先一球了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pleɪɚz] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [liːd] .

The	local	players	fought	hard	to	hold	that	lead	.
这	当地的	玩家	战斗	难的	到	抓住	那	带领	.

主队球员奋力保住领先优势。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn]

The	ball	was	sent	into	the	territory	of	the	Merries	,	but	it	did	not	remain
这	球	曾是	发送	进入	这	领土	的	这	欢乐	,	但	它	做过	不是	保持

[ðer; ðər] [lɔːŋ] .

there	long	.
那里	长的	.

球被送入了欢乐队的场地，但并没有在那里停留太久。

['stɑːrbraɪt] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Starbright	shot	it	back	,	and	Frank	took	it	.
星光	射击	它	后退	,	和	坦率	采取	它	.

Starbright 还击，Frank 接住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

They	could	not	stop	him	.
他们	可以	不是	停止	他	.

他们阻止不了他。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [goʊl] .

He	carried	it	down	and	shot	for	goal	.
他	携带	它	向下	和	射击	为了	目标	.

他带球突破，然后射门得分。

['brɪzbən] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Brisbane	stopped	it	,	but	it	fell	at	his	feet	.
布里斯班	停止	它	,	但	它	跌倒	在	他的	脚	.

布里斯班阻止了它，但它却掉在了他的脚下。

['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [net] .

Wilkins	was	at	hand	,	and	he	scooped	it	into	the	net	.
威尔金斯	曾是	在	手	,	和	他	抢先报道	它	进入	这	网	.

威尔金斯及时赶到，将球捞进了网里。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [taɪd] .

The	score	was	tied	.
这	分数	曾是	系	.

比分打平。

['nevər] [hæd; həd] ['filmɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪn] [mɔːr] ['despərət] .

Never	had	Fillmore	and	his	fellows	been	more	desperate	.
绝不	有	菲尔莫尔	和	他的	伙伴们	到过	更多的	绝望的	.

菲尔莫尔和他的同伴们从未像现在这样绝望过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

They	had	fancied	the	game	safely	in	their	hands	;
他们	有	幻想	这	游戏	安全	在	他们的	双手	;

他们原本以为胜券在握；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

but	now	they	saw	it	slipping	through	their	fingers	.
但	现在	他们	锯	它	滑倒	通过	他们的	手指	.

但现在他们眼睁睁地看着它从指缝间溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈhɑːpkɪnz] [ˈpleɪɚz] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [goʊ] [ˈɪntuː] - [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [əˈgen]
Again **the** **Hopkins** **players** **saw** **the** **ball** **go** **into** **Merriwell's** **possession** **,** **and** **again**
再次 这 霍普金斯 玩家 锯 这 球 去 进入 - 拥有 , 和 再次

[ðeɪ] [dɪd] [-]
they **did** **[** **240** **]**
他们 做过 [-]

霍普金斯队的球员们再次看到球落到了梅里韦尔手中，他们又一次[240]

[ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [traɪ]
their **level** **best** **to** **keep** **him** **from** **reaching** **a** **position** **where** **he** **could** **try**
他们的 等级 最好的 到 保持 他 从 到达 一个 位置 在哪里 他 可以 尝试

[fɔːr; fər] [goʊl] .
for **goal** **.**
为了 目标 .

他们竭尽全力阻止他到达可以尝试射门的位置。

[bʌt; bət] , [ˈswɪftli] [ˈdɑːdʒɪŋ] [mæn] [ˈæftər] [mæn] ,
But **,** **swiftly** **dodging** **man** **after** **man** **,**
但 , 迅速地 躲避 男人 后 男人 ,

但是，他迅速躲避着一个又一个敌人，

[ˈmeri] [woʊv] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [goʊl] [ˈkiːpər] .
Merry **wove** **his** **way** **through** **them** **toward** **the** **net** **and** **the** **anxious** **goal** **keeper** **.**
欢乐 编织 他的 方式 通过 他们 朝向 这 网 和 这 焦虑的 目标 守门员 .

梅里穿过人群，向球门和焦急的守门员冲去。

[ˈbrɪzbən] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
Brisbane **was** **nervous** **.**
布里斯班 曾是 紧张的 .

布里斯班很紧张。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] [bɔːl] .
He **feared** **he** **could** **not** **stop** **the** **ball** **.**
他 害怕 他 可以 不是 停止 这 球 .

他担心自己无法阻止球的落点。

[ðæt] [fɪr] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
That **fear** **aided** **in** **his** **undoing** **.**
那 害怕 协助 在 他的 撤销 .

那种恐惧最终导致了他的失败。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **did** **not** **stop** **it** **.**
他 做过 不是 停止 它 .

他没有阻止它。

[ˈmeri] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,
Merry **cast** **it** **deftly** **into** **one** **of** **the** **upper** **corners** **of** **the** **net** **,**
欢乐 投掷 它 巧妙地 进入 一 的 这 上 角落 的 这 网 ,

梅里灵巧地将球投进了球网的上角。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [liːd] .
and **his** **team** **had** **taken** **the** **lead** **.**
和 他的 团队 有 已采取 这 带领 .

他的团队取得了领先。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhɑːpkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [slʌmp] .
After **that** **Hopkins** **seemed** **to** **slump** **.**
后 那 霍普金斯 似乎 到 暴跌 .

此后，霍普金斯似乎陷入了低谷。

[hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðər]
Had **the** **game** **lasted** **a** **few** **minutes** **more** **the** **Merries** **would** **have** **added** **another**
有 这 游戏 持续 一个 很少 分钟 更多的 这 欢乐 会 有 额外 其他
[skɔːr] .
score **.**
分数 .

如果比赛再持续几分钟，梅里队就能再添一分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['endɪd] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
As **it** **was** **,** **it** **finally** **ended** **four** **to** **three** **,** **just** **as** **the** **game** **with**
作为 它 曾是 , 它 最后 结束 四 到 三 , 只是 作为 这 游戏 和
['hɑːrvərd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Harvard **had** **finished** **.**
哈佛大学 有 完成的 .

最终比分为四比三，和与哈佛大学的比赛一样，比赛以四比三结束。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [fred] ['filmɔː] .
The **moment** **the** **game** **was** **over** **Frank** **Merriwell** **walked** **up** **to** **Fred** **Fillmore** **.**
这 片刻 这 游戏 曾是 超过 坦率 梅里韦尔 步行 向上 到 弗雷德 菲尔莫尔 .

比赛结束后，弗兰克·梅里韦尔径直走向弗雷德·菲尔莫尔。

“ [juː; jʊ] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər] [trɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [feɪld] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] - [roʊd] [haʊs] ,
“ **You** **failed** **in** **your** **trick** **to** **-** **day** **,** **just** **as** **you** **failed** **at** **Hastings** **'** **road** **house** **,**
“ 你 失败的 在 你的 诡计 到 - 天 , 只是 作为 你 失败的 在 黑斯廷斯 - 路 房子 ,
” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

“你今天的伎俩失败了，就像你在黑斯廷斯路边旅馆的伎俩失败了一样，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːpkɪnz]
“ **I** **don't** **know** **how** **you** **happened** **to** **be** **chosen** **the** **captain** **of** **the** **Hopkins**
“ 我 不 知道 如何 你 发生 到 是 选定 这 队长 的 这 霍普金斯
[tiːm] .
team **.**
团队 .

“我不知道你是怎么被选为霍普金斯队队长的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [lə'krɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɜːrti] ['feloʊ] . ”
You **can** **play** **lacrosse** **,** **but** **you** **are** **a** **dirty** **fellow** **.** **”**
你 能 玩 长曲棍球 , 但 你 是 一个 肮脏的 同伴 . ”

你会打长曲棍球，但你是个肮脏的家伙。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ **Be** **careful** **!**
” 是 小心 !

“当心！

” ['mʌtəd] ['filmɔː] .
” **muttered** **Fillmore** **.**
” 低声说道 菲尔莫尔 .

“菲尔莫尔低声说道。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ! ”
“ **Be** **careful** **what** **you** **say** **!** **”**
” 是 小心 什么 你 说 ! ”

“说话小心点！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] .
“ **I** **am** **very** **careful** **.**
” 我 是 非常 小心 .

我非常谨慎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,
I am going to remain over a few days in Baltimore ,
我 是 去 到 保持 超过 一个 很少 天 在 巴尔的摩 ,

我将在巴尔的摩停留几天。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
and I shall try to see you again while I am here .
和 我 将 尝试 到 看 你 再次 尽管 我 是 这里 .

我在这里期间会尽量再见你一面。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [loʊ'kæləti][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]
If I meet you in a convenient locality I promise to give you something in return
如果 我 见面 你 在 一个 方便的 地点 我 承诺 到 给 你 某物 在 返回
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
for the crack on the head that you gave me to - day .
为了 这 裂缝 在 这 头 那 你 给予 我 到 - 天 .

如果我们在方便的地方见面，我保证会给你一些东西作为今天你打我脑袋的补偿。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [fred] ['filmɔː] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː]
" That very night Fred Fillmore caught a train at Union Station , bound for New
" 那 非常 夜晚 弗雷德 菲尔莫尔 捕捉 一个 火车 在 联盟 车站 , 边界 为了 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

"当晚，弗雷德·菲尔莫尔在联合车站搭乘火车前往纽约。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɛriˌwɛl] [ə'gen] . [-]
He was not anxious to meet Merriwell again . [241]
他 曾是 不是 焦虑的 到 见面 梅里韦尔 再次 . [-]

他并不急于再次见到梅里韦尔。[241]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['elsi] - [rɪ'zɑːlv] .
ELSIE BELLWOOD'S RESOLVE .
艾尔西 - 解决 .

艾尔西·贝尔伍德的决心。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['elsi] ? "
" How are you feeling to - night , Elsie ? "
" 如何 是 你 感觉 到 - 夜晚 , 艾尔西 ? "

"艾尔西，你今晚感觉怎么样？"

" [noʊ] ['betər] . "
" No better . "
" 不 更好的 . "

"情况没有好转。"

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [dɪr] !
" That's too bad , dear !
" 那就是 也 坏的 , 亲爱的 !

"那太可惜了，亲爱的！"

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

" ['ɪnzə] ['bɝːɪdʒ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] ['elsi] ['bɛlˌwʊd] [ænd; ənd] [druː] ['ɛlsiːz] [hed]
" Inza Burrage placed her arm lovingly about Elsie Bellwood and drew Elsie's head
" 因扎 伯拉奇 放置 她 手臂 深情地 关于 艾尔西 贝尔伍德 和 画 艾尔西的 头
[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
down upon her shoulder .
向下 之上 她 肩膀 .

"茵扎·伯拉奇深情地将手臂搭在艾尔西·贝尔伍德的肩上，把艾尔西的头拉到自己的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ləudə] , [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
They were in their room in the home of John Loder , in Baltimore .
他们 是 在 他们的 房间 在 这 家 的 约翰 洛德 , 在 巴尔的摩 .

他们当时在巴尔的摩约翰·洛德的家中房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
" I'm so sorry !
" 我是 所以 对不起 !

"我很抱歉!

" [rɪ'piːtɪd] ['ɪnzə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['pætɪd] ['ɛlsiːz] [peɪl] [tʃiːk] .
" repeated Inza sympathetically , as she softly patted Elsie's pale cheek .
" 重复 因扎 同情地 , 作为 她 轻轻 轻拍 艾尔西的 苍白 脸颊 .

","茵扎同情地重复道，同时轻轻拍了拍艾尔西苍白的脸颊。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What seems to be the matter ? "
" 什么 似乎 到 是 这 事情 ? "

"出了什么事？"

" [aɪm]['taɪərd] , ['taɪərd] .
" I'm tired , tired .
" 我是 疲劳的 , 疲劳的 .

"我累了，真的累了。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , ['ɪnzə] .
I seem to be tired all the time now , Inza .
我 似乎 到 是 疲劳的 全部 这 时间 现在 , 因扎 .

因扎，我现在好像总是很累。

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['restɪd] . "
I can't get rested . "
我 不能 得到 休息 . "

我根本休息不好。

" [juːl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ['tʃɪrfəli] ; "
" You'll be better to - morrow , dear , " declared the dark - eyed girl cheerfully ; "
" 你会 是 更好的 到 - 明天 , 亲爱的 , " 声明 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 愉快地 ; "
[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'm sure you'll be better to - morrow . "
我是 当然 你会 是 更好的 到 - 明天 . "

"亲爱的，你明天就会好起来的，"黑眼睛的女孩兴高采烈地说，"我相信你明天一定会好起来的。"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [said] ['elsi] .
“ I don't know , ” sighed Elsie .
“ 我 不 知道 , ” 叹了口气 艾尔西 .

“我不知道，”艾尔西叹了口气。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
“ I fear not .
“ 我 害怕 不是 .

“我不害怕。”

[iːtʃ] [deɪ] [aɪv] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðə; ði][nekst] ,
Each day I've thought I would be better the next ,
每个 天 我已经 想法 我 会 是 更好的 这 下一个 ,

我每天都想着明天会好起来，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'pruːv] [soʊ] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
but I improve so slowly it is very discouraging .
但 我 提升 所以 缓慢地 它 是 非常 令人沮丧 .

但我进步太慢了，这很令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ðæt] [aɪl] ['evər][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
It doesn't seem that I'll ever be well and strong again , as I used to be .
它 不 似乎 那 患病的 曾经 是 出色地 和 强的 再次 , 作为 我 用过的 到 是 .
”
”
”

我似乎再也无法像以前那样健康强壮了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Oh , but you will — of course you will !
“ 哦 , 但 你 将要 — 的 课程 你 将要 !

“哦，但你肯定会——你当然会！”

[jʊə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][vər'dʒɪniə] . ”
You're much better than you were in Virginia . ”
你是 很多 更好的 比 你 是 在 弗吉尼亚州 . ”

你现在比在弗吉尼亚的时候好多了。

“ [aɪ'd][biː; bi] [ded] [naʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ɪm'pruːvd] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
“ I'd be dead now if I hadn't improved at all , ” returned Elsie , with a faint
“ ID 是 死的 现在 如果 我 之前没有 改进 在 全部 , ” 返回 艾尔西 , 和 一个 头晕的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“如果我的病情没有好转，我现在就已经死了。”艾尔西带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [wel] .
“ I used to feel so well .
“ 我 用过的 到 感觉 所以 出色地 .

“我以前感觉很好。”

['ɪnzə] , [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ['steɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] .
Inza , you're wasting your time staying by me this way .
因扎 , 你是 浪费 你的 时间 入住 经过 我 这 方式 .

Inza，你这样待在我身边是在浪费时间。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
I appreciate it , oh , so much !
我 欣赏 它 , 哦 , 所以 很多 !

我非常感激！

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] .

But	,	I	know	how	you	must	feel	.
但	,	我	知道	如何	你	必须	感觉	.

但是，我知道你现在的感受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [-]

You	are	well	and	strong	and	full	[	242	]
你	是	出色地	和	强的	和	满的	[	-	]

你身体健康、精力充沛、身体健康[242]

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈgɪlti] [ˈoʊvər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [laɪk] [ðɪs] .

You	make	me	feel	guilty	over	keeping	you	in	like	this	.
你	制作	我	感觉	有罪的	超过	保持	你	在	喜欢	这	.

你让我感到内疚，因为我把你这样留在家里。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — — ”

I	feel	that	I	am	—	—	”
我	感觉	那	我	是	—	—	”

我觉得我——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪnzə] [ˈlæfɪŋli] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][hænd][ˈoʊvər] [ˈɛlsiːz] [lɪps] .

“	There	,	there	!	”	exclaimed	Inza	laughingly	,	placing	a	soft	hand	over	Elsie's	lips	.
“	那里	,	那里	!	”	惊呼	因扎	笑着	,	放置	一个	柔软的	手	超过	艾尔西的	嘴唇	.

“好了好了！”因扎笑着喊道，轻轻地用手捂住了艾尔西的嘴唇。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] !

“	I	won't	listen	to	such	nonsense	!
“	我	惯于	听	到	这样的	废话	!

“我才不听这种胡说八道呢！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] !

Are	you	not	my	dearest	friend	!
是	你	不是	我的	亲爱的	朋友	!

你难道不是我最亲爱的朋友吗！

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It's	a	great	satisfaction	to	me	if	I	can	do	anything	for	you	,
它是	一个	伟大的	满意	到	我	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,

如果我能为你做点什么，我会感到非常荣幸。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

as	I	know	how	much	you	have	done	for	me	in	the	past	and	how	much
作为	我	知道	如何	很多	你	有	完毕	为了	我	在	这	过去的	和	如何	很多

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . ”

you	would	do	now	if	you	had	the	opportunity	.	”
你	会	做	现在	如果	你	有	这	机会	.	”

我知道你过去为我做了多少，也知道如果你现在有机会，你会为我做多少。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]

“	But	you	would	be	with	Frank	a	great	deal	more	if	you	did	not	feel	it
“	但	你	会	是	和	坦率	一个	伟大的	交易	更多的	如果	你	做过	不是	感觉	它

[jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

your	duty	to	stay	here	with	me	.
你的	责任	到	停留	这里	和	我	.

“但如果你不觉得有义务留下来陪我，你就会有更多的时间和弗兰克在一起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['pleʒər] .

I	am	robbing	you	of	that	pleasure	.
我	是	抢劫	你	的	那	乐趣	.

我正在剥夺你的这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .

It	is	not	right	.
它	是	不是	正确的	.

这不对。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

You	had	a	letter	from	him	in	the	last	delivery	to	-	day	.	”
你	有	一个	信	从	他	在	这	最后的	送货	到	-	天	.	”

今天最后一次送货的时候，你收到了他寄来的一封信。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][bɑːrt] .

“	And	I	had	one	from	Bart	.
“	和	我	有	一	从	巴特	.

“我还收到巴特送的一份。”

[dɪr] [bɑːrt] !

Dear	Bart	!
亲爱的	巴特	!

亲爱的巴特！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lə'krɔːs] [tiːm] ,

They	have	been	very	successful	with	their	lacrosse	team	,
他们	有	到过	非常	成功的	和	他们的	长曲棍球	团队	,

他们的长曲棍球队取得了非常大的成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trɪp] . ”

and	now	they	are	coming	back	from	their	trip	.	”
和	现在	他们	是	未来	后退	从	他们的	旅行	.	”

现在他们正结束旅行回来。

“ [ænd; ənd] [fræŋk] [mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] .

“	And	Frank	must	leave	for	Mexico	in	a	very	few	days	.
“	和	坦率	必须	离开	为了	墨西哥	在	一个	非常	很少	天	.

“弗兰克几天后就必须前往墨西哥。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wants	me	to	go	with	him	.
他	想要	我	到	去	和	他	.

他想让我跟他一起去。

” ['elsi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ædɪd] [ʃeɪd]

”	Elsie	started	a	little	,	and	her	face	seemed	to	take	on	an	added	shade
”	艾尔西	开始	一个	小的	,	和	她	脸	似乎	到	拿	在	一个	额外	阴影

[ʌv; əv] ['pælər] .

of	pallor	.
的	苍白	.

“艾尔西开始微微颤抖，她的脸色似乎又变得苍白了一些。”

“ [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	To	go	with	him	?	”	she	murmured	.
“	到	去	和	他	?	”	她	低声说道	.

“跟他一起去？”她低声问道。

“ [æz; əz] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛriˌwɛl] .

“	**As**	**—**	**as**	**Mrs**	**.**	**Merriwell**	**.**
“	作为	—	作为	太太	.	梅里韦尔	.

“就像——就像梅里韦尔夫人一样。”

” ['sloʊli] ['elsi] ['lɪftɪd] [wʌn][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	**Slowly**	**Elsie**	**lifted**	**one**	**not**	**quite**	**steady**	**hand**	**to**	**her**	**cheek**	**.**
”	缓慢地	艾尔西	抬起	一	不是	相当	稳定的	手	到	她	脸颊	.

“艾尔西缓缓抬起一只不太稳的手，抚摸着自己的脸颊。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

“	**I**	**am**	**glad**	**,**	**”**	**she**	**finally**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**very**	**low**	**.**
“	我	是	高兴的	,	”	她	最后	说	,	在	一个	嗓音	那	曾是	非常	低的	.

“我很高兴，”她最后用很低的声音说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɪnzə] ? ”

“	**You**	**will**	**go**	**with**	**him**	**,**	**Inza**	**?**	**”**
“	你	将要	去	和	他	,	因扎	?	”

“你会跟他一起去吗，因扎？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ? ”

“	**Are**	**you**	**ready**	**for**	**the**	**marriage**	**?**	**”**
“	是	你	准备好	为了	这	婚姻	?	”

你准备好结婚了吗?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['redi] ? ”

“	**Am**	**I**	**ready**	**?**	**”**
“	是	我	准备好	?	”

我准备好了吗?

“ [jes] , ['elsi] .

“	**Yes**	**,**	**Elsie**	**.**
“	是的	,	艾尔西	.

“是的，艾尔西。”

[aɪ] [noʊ] [bɑːrt][hæz; həz] ['ɜːdʒd] [juː; jʊ] .

I	**know**	**Bart**	**has**	**urged**	**you**	**.**
我	知道	巴特	有	敦促	你	.

我知道巴特已经敦促过你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tə'geðər] — [tuː; tə] [-]

You	**know**	**it**	**has**	**been**	**our**	**plan**	**to**	**be**	**married**	**together**	**—**	**to**	**[**	**243**	**]**
你	知道	它	有	到过	我们的	计划	到	是	已婚	一起	—	到	[	-	]

你知道我们一直计划着要结婚——[243]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

have	**a**	**double**	**marriage**	**.**
有	一个	双倍的	婚姻	.

进行双重婚姻。

[fræŋk] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɑːrt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	**wants**	**it**	**;**	**Bart**	**wants**	**it**	**;**	**I**	**want**	**it**	**.**
坦率	想要	它	;	巴特	想要	它	;	我	想	它	.

弗兰克想要它；巴特想要它；我也想要它。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ?

When	**will**	**you**	**be**	**ready**	**?**
什么时候	将要	你	是	准备好	?

你什么时候准备好?

” ['elsi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

”	**Elsie**	**did**	**not**	**reply**	**immediately**	**.**
”	艾尔西	做过	不是	回复	立即地	.

艾尔西没有立即回复。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

It	seemed	that	she	was	thinking	.
它	似乎	那	她	曾是	思维	.

她似乎在思考。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

In	truth	,	she	was	summoning	her	strength	.
在	真相	,	她	曾是	召唤	她	力量	.

事实上，她是在积蓄力量。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [aɪ] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈænsər] .

“	It	will	be	a	long	time	before	I	am	ready	,	I	fear	,	”	she	finally	answered	.
“	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我	是	准备好	,	我	害怕	,	”	她	最后	回答	.

“恐怕我还需要很长时间才能做好准备，”她最终回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈɪnzə] . ”

“	You	must	not	wait	for	me	,	Inza	.	”
“	你	必须	不是	等待	为了	我	,	因扎	.	”

“因扎，你不用等我了。”

“ [oʊ] , [ˈelsi] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] !

“	Oh	,	Elsie	,	that	would	spoil	everything	!
“	哦	,	艾尔西	,	那	会	剧透	一切	!

“哦，艾尔西，那会毁了一切！”

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] !

Oh	,	we	must	wait	!
哦	,	我们	必须	等待	!

哦，我们得等等！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	insist	upon	it	.
我	将	坚持	之上	它	.

我会坚持要求这样做。

” [ˈelsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

”	Elsie	turned	and	looked	into	the	dark	eyes	of	her	companion	.
”	艾尔西	转向	和	看起来	进入	这	黑暗的	眼睛	的	她	伴侣	.

艾尔西转过身，望着同伴深邃的眼睛。

“ [ˈɪnzə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Inza	,	”	she	said	,
“	因扎	,	”	她	说	,

“因扎，”她说。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈmærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	I	may	not	be	married	for	a	year	—	I	doubt	very	much	if	I	shall	.
“	我	可能	不是	是	已婚	为了	一个	年	—	我	怀疑	非常	很多	如果	我	将	.

“我可能一年内都结不了婚——我非常怀疑我是否能结婚。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈmærid] [ðen] .

I	may	not	be	married	then	.
我	可能	不是	是	已婚	然后	.

那时我可能还没结婚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .

It	is	not	right	for	you	to	wait	longer	.
它	是	不是	正确的	为了	你	到	等待	更长	.

你不应该再等了。

[fræŋk] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Frank	has	asked	you	;	he	is	impatient	.
坦率	有	问	你	;	他	是	不耐烦	.

弗兰克已经问过你了；他等不及了。

[tuː] ['meni] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Too	many	times	something	has	arisen	to	delay	your	union	with	him	.
也	许多	时代	某物	有	出现	到	延迟	你的	联盟	和	他	.

太多次出现各种事情阻碍了你们的结合。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæz; həz]['nevər] [tʃeɪndʒd] . ”

Through	it	all	your	love	has	been	constant	and	his	has	never	changed	.	”
通过	它	全部	你的	爱	有	到过	持续的	和	他的	有	绝不	已更改	.	”

一路走来，你的爱始终如一，他的爱也从未改变。

“ [oʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [fræŋk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	Oh	,	no	matter	what	happened	,	my	love	for	Frank	would	remain	the	same	.	”
“	哦	,	不	事情	什么	发生	,	我的	爱	为了	坦率	会	保持	这	相同的	.	”

“哦，无论发生什么，我对弗兰克的爱都不会改变。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

“	You	have	been	tried	as	with	fire	.
“	你	有	到过	尝试	作为	和	火	.

你们已经经历了火的考验。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]

There	is	no	reason	why	you	should	permit	anything	to	longer	delay	the
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	允许	任何事物	到	更长	延迟	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

consummation	of	your	happiness	and	his	.
圆房	的	你的	幸福	和	他的	.

你没有任何理由允许任何事情继续拖延你和他的幸福到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] .

It	would	not	be	right	to	Frank	if	you	did	permit	anything	.
它	会	不是	是	正确的	到	坦率	如果	你	做过	允许	任何事物	.

如果你允许发生任何事，对弗兰克来说是不公平的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ]

You	must	marry	him	and	go	with	him	to	Mexico	for	your	wedding
你	必须	结婚	他	和	去	和	他	到	墨西哥	为了	你的	婚礼

[trɪp] . ”

trip	.	”
旅行	.	”

你必须嫁给他，然后和他一起去墨西哥度蜜月。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ?

“	But	why	won't	you	make	it	a	double	wedding	?
“	但	为什么	惯于	你	制作	它	一个	双倍的	婚礼	?

“但是为什么不办一场双人婚礼呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — — ”

I	do	not	understand	—	—	”
我	做	不是	理解	—	—	”

我不明白 - ”

“ [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][bɑːrt] .

“	When	the	boys	were	here	in	Baltimore	I	talked	the	matter	over	with	Bart	.
“	什么时候	这	男孩们	是	这里	在	巴尔的摩	我	谈话	这	事情	超过	和	巴特	.

“孩子们在巴尔的摩的时候，我和巴特谈过这件事。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [-]

He	almost	insisted	that	I	[	244	]
他	几乎	坚持	那	我	[	-	]

他几乎坚持说我[244]

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .

should	set	a	date	.
应该	放	一个	日期	.

应该定个日期。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griː] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪt] .

He	wanted	us	to	get	together	and	agree	on	a	date	.
他	通缉	我们	到	得到	一起	和	同意	在	一个	日期	.

他想让我们见面商量一下日期。

[aɪ] [sed] [noʊ] . ”

I	said	no	.	”
我	说	不	.	”

我说不。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] ?

“	But	why	—	why	?
”	但	为什么	—	为什么	?

“但是为什么——为什么？”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ! ”

I	can't	understand	why	!	”
我	不能	理解	为什么	!	”

我无法理解为什么！

“ [dəunt] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ɪnzə] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [fræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʌv] [bɑːrt] .

“	Don't	fancy	for	a	moment	,	Inza	,	that	you	love	Frank	more	than	I	love	Bart	.
”	不	想要	为了	一个	片刻	,	因扎	,	那	你	爱	坦率	更多的	比	我	爱	巴特	.

“别以为伊恩扎会觉得你爱弗兰克胜过我爱巴特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] — — ”

It	is	not	that	my	feelings	have	changed	,	but	I	have	been	ill	and	—	—	”
它	是	不是	那	我的	情怀	有	已更改	,	但	我	有	到过	患病的	和	—	—	”

并非我的感情改变了，而是我生病了，而且——”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .

“	You	are	much	better	now	.
”	你	是	很多	更好的	现在	.

你现在好多了。

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

At	times	you	are	quite	strong	for	a	little	while	.
在	时代	你	是	相当	强的	为了	一个	小的	尽管	.

有时你会在短时间内变得非常强壮。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] [lə'krɔːs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

Why	,	you	attended	the	lacrosse	game	with	me	.	”
为什么	,	你	参加	这	长曲棍球	游戏	和	我	.	”

你不是跟我一起去看长曲棍球比赛了吗?

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər] .

“	And	was	ill	for	two	days	after	.
”	和	曾是	患病的	为了	二	天	后	.

“之后病了两天。”

[aɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	tried	not	to	let	you	know	how	ill	I	was	.
我	尝试	不是	到	让	你	知道	如何	患病的	我	曾是	.

我尽量不让你知道我病得有多重。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['spliːni] , ['ɪnzə] .

I	did	not	wish	you	to	think	me	spleeny	,	Inza	.
我	做过	不是	希望	你	到	思考	我	脾脏	,	因扎	.

因扎，我不想让你觉得我脾气不好。

" ['ɪnzə] [læft] ['mjuːzɪkli] .
" Inza laughed musically .
" 因扎 笑了 音乐上 .

"因扎发出了一阵悦耳的笑声。"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know you too well to think anything like that , " she said .
" 我 知道 你 也 出色地 到 思考 任何事物 喜欢 那 , " 她 说 .

"我太了解你了，我不会那样想，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tuː] [mʌtʃ] .
" I have known you to endure too much .
" 我 有 已知 你 到 忍受 也 很多 .

"我知道你承受了太多苦难。"

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no , no !
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spliːni] !
you are not spleeny !
你 是 不是 脾脏 !

你一点也不生气！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! "
Anything but that ! "
任何事物 但 那 ! "

什么都行，就是别那样！

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] , " [sed] ['elsi] .
" I never knew my mother to remember her well , " said Elsie .
" 我 绝不 知道 我的 母亲 到 记住 她 出色地 , " 说 艾尔西 .

"我从未见过我的母亲，所以对她印象很模糊，"艾尔西说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][lɑːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" My father told me lots about her .
" 我的 父亲 讲述 我 很多 关于 她 .

"我父亲跟我讲了很多关于她的事。"

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] .
My mother was for many years a semi - invalid .
我的 母亲 曾是 为了 许多 年 一个 半 - 无效的 .

我母亲多年来一直处于半残疾状态。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] .
If she seemed pretty well for a day or two , she was ill for weeks after .
如果 她 似乎 漂亮的 出色地 为了 一个 天 或者 二 , 她 曾是 患病的 为了 周 后 .

如果她看起来一两天内身体状况良好，那么之后她就会病上好几个星期。

['fɑːðər] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .
Father adored her .
父亲 受人喜爱 她 .

父亲非常疼爱她。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] .
He told me that never was there a sweeter or more patient woman .
他 讲述 我 那 绝不 曾是 那里 一个 更甜 或者 更多的 病人 女士 .

他告诉我，我从未见过比她更温柔、更有耐心的女人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] .
He told me I was like her as he knew her when they first met .
他 讲述 我 我 曾是 喜欢 她 作为 他 知道 她 什么时候 他们 第一的 遇见 .

他告诉我，我跟他初次见到她时认识的她很像。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

Even	as	a	little	girl	I	bore	a	remarkable	resemblance	to	my	mother	.
甚至	作为	一个	小的	女孩	我	钻孔	一个	卓越	相似	到	我的	母亲	.

即使是小时候，我也长得和妈妈非常相像。

[wʌn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]

One	old	-	fashioned	picture	of	her	was	precisely	like	a	picture	I	had	taken
一	老的	-	造型	图片	的	她	曾是	恰恰	喜欢	一个	图片	我	有	已采取

,

,

,

她的一张老照片和我拍的一张照片一模一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	exception	that	there	was	a	difference	in	our	dresses	and	the
和	这	例外	那	那里	曾是	一个	不同之处	在	我们的	连衣裙	和	这

[wei] ['aʊər; ɑːr] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

way	our	hair	was	arranged	.
方式	我们的	头发	曾是	安排	.

唯一的区别在于我们的裙子和发型不同。

['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prer] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . [

Father	often	said	it	was	his	prayer	that	I	always	remained	well	and	strong	.	[
父亲	经常	说	它	曾是	他的	祷告	那	我	总是	剩余	出色地	和	强的	.	[

-]

245	]
-	]

父亲常说，他祈祷我能一直保持健康强壮。[245]

“ [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [seɪv] [ɪn] [helθ] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ] ['mʌðər] .

“	In	every	other	way	save	in	health	he	hoped	I	would	exactly	resemble	my	mother	.
“	在	每一个	其他	方式	节省	在	健康	他	希望	我	会	确切地	类似	我的	母亲	.

除了健康以外，他希望我在其他方面都能像我的母亲。

[aɪv] ['medɪˌteɪtid] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

I've	meditated	often	on	his	words	.
我已经	冥想	经常	在	他的	字	.

我经常思考他的话语。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

I	used	to	fear	that	some	time	I	would	become	an	invalid	,	the	same	as
我	用过的	到	害怕	那	一些	时间	我	会	变得	一个	无效的	,	这	相同的	作为

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我过去常常害怕，有朝一日我会像母亲一样变成残疾人。

[ðæt] [fɪr] [hæz; həz] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

That	fear	has	grown	upon	me	.
那	害怕	有	生长	之上	我	.

这种恐惧在我心中滋长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

It	has	taken	a	firm	hold	of	me	,	and	I	cannot	shake	it	off	.
它	有	已采取	一个	公司	抓住	的	我	,	和	我	不能	摇	它	离开	.

它牢牢地控制了我，我无法摆脱它。

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['æftər]
Something seems to tell me that I shall never be wholly well and strong after
某物 似乎 到 告诉 我 那 我 将 绝不 是 完全 出色地 和 强的 后
[ðɪs] .
this .
这 .

我总觉得，经历了这件事之后，我永远也无法完全康复，也无法变得强壮。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'baʊt]
A young man burdened with an invalid for a wife has a millstone about
一个 年轻的 男人 负担 和 一个 无效的 为了 一个 妻子 有 一个 磨石 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

一个年轻男子娶了个体弱多病的妻子，就像脖子上挂着一块沉重的磨石。

[kən'tɪnjuəli] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
continually dragging him down .
持续 拖拽 他 向下 .

不断地拖累他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪləti] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
If he is a man of ambition and ability his life may be ruined .
如果 他 是 一个 男人 的 志向 和 能力 他的 生活 可能 是 毁坏 .

如果他是一个有抱负且有能力的人，他的一生可能会因此而毁掉。

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [raɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [tʃɪr] , [ɪn'kɜːrɪdʒ]
He can never rise as he would if he had a wife to cheer , encourage
他 能 绝不 上升 作为 他 会 如果 他 有 一个 妻子 到 欢呼 , 鼓励
,
,
,

如果他有妻子为他欢呼、鼓励，他永远无法像以前那样振作起来。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ['efərts] .
and stimulate him to his best efforts .
和 刺激 他 到 他的 最好的 努力 .

并激励他做到最好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [bɑːrt][wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I believe Bart was meant by fate to become a great man .
我 相信 巴特 曾是 意思是 经过 命运 到 变得 一个 伟大的 男人 .

我相信巴特命中注定要成为一个伟大的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] .
As his wife , if I were an invalid , I should hold him down .
作为 他的 妻子 , 如果 我 是 一个 无效的 , 我 应该 抓住 他 向下 .

作为他的妻子，如果我卧病在床，我应该扶住他。

['ðerfɔːr] , ['ɪnzə] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [naʊ] .
Therefore , Inza , I have resolved not to marry him — now .
所以 , 因扎 , 我 有 已解决 不是 到 结婚 他 — 现在 .

因此，因扎，我决定现在不嫁给他。

" ['elsi] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ɜːrnɪstli] , [sɪn'sɪrli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Elsie had spoken earnestly , sincerely , from the bottom of her heart .
" 艾尔西 有 说 切实 , 真挚地 , 从 这 底部 的 她 心 .

“艾尔西说的话是真挚的、发自内心的。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
She meant the words she uttered .
她 意思是 这 字 她 说出 .

她说的都是真心话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [poʊzɪŋ] .

There	was	no	shamming	about	it	;	she	was	not	posing	.
那里	曾是	不	羞辱	关于	它	;	她	曾是	不是	摆姿势	.

她没有感到羞愧；她不是在摆拍。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ə'pɑːn][bɑːrt] [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ,

She	really	feared	she	would	become	an	incumbrance	upon	Bart	Hodge	,	and	,
她	真的	害怕	她	会	变得	一个	现任者	之上	巴特	霍奇	,	和	,

她真的很担心自己会成为巴特·霍奇的负担，而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

for	that	reason	and	that	alone	,	she	was	not	ready	to	marry	him	.
为了	那	原因	和	那	独自的	,	她	曾是	不是	准备好	到	结婚	他	.

仅因这个原因，她就还没准备好嫁给他。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [self]

On	her	part	it	indicated	a	most	remarkable	attitude	and	most	astonishing	self
在	她	部分	它	表明的	一个	最多	卓越	态度	和	最多	惊人	自己

- ['sækrɪfaɪs] .

-	sacrifice	.
-	牺牲	.

从她的角度来看，这体现了一种非常了不起的态度和令人震惊的自我牺牲精神。

[fjuː] ['gɝːlz] , ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɔdʒ] ,

Few	girls	,	loving	a	man	as	she	loved	Hodge	,
很少	女孩们	,	爱	一个	男人	作为	她	喜爱	霍奇	,

很少有女孩像她那样深爱霍奇。

[wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] — [wʊd] [hæv; həv]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

would	have	paused	to	consider	—	would	have	firmly	held	the	cup	of	happiness
会	有	暂停	到	考虑	—	会	有	牢牢	握住	这	杯子	的	幸福

[bæk] — [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

back	—	out	of	consideration	for	his	future	.
后退	—	出去	的	考虑	为了	他的	未来	.

他会停下来思考——会紧紧握住幸福的杯子——为了他的未来而犹豫不决。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ][gɜːrl] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][ðə; ði][mæn] [huːz]

In	these	days	it	is	seldom	a	girl	thinks	that	she	may	make	or	mar	the	man	whose
在	这些	天	它	是	很少	一个	女孩	思考	那	她	可能	制作	或者	马尔	这	男人	谁

[braɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

bride	she	is	to	be	.
新娘	她	是	到	是	.

如今，很少有女孩会想到自己可能会成就或毁掉即将成为她新郎的男人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɝz]

the	one	thought	of	the	girl	is	to	gratify	herself	and	her	selfish	desires
这	一	想法	的	这	女孩	是	到	满足	她自己	和	她	自私	欲望

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

这个女孩满脑子想的都是如何满足自己自私的舒适欲望。

[iːz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

ease	,	position	,	and	happiness	.
舒适	,	位置	,	和	幸福	.

轻松、地位和幸福。

[nɑːt] [wʌn] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [-]

Not	one	girl	in	a	thousand	hesitates	to	[	246	]
不是	一	女孩	在	一个	千	犹豫	到	[	-	]

一千个女孩中没有一个会犹豫[246]

['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

marry	a	man	through	fear	that	she	may	become	a	burden	to	him	.
结婚	一个	男人	通过	害怕	那	她	可能	变得	一个	负担	到	他	.

因害怕成为丈夫的负担而嫁给他。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɪnzə] [hæd; həd] [noʊn] ['elsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [self] -

For	years	Inza	had	known	Elsie	to	be	generous	,	unselfish	,	and	self	-
为了	年	因扎	有	已知	艾尔西	到	是	慷慨的	,	无私	,	和	自己	-

['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] ;

sacrificing	to	a	wonderful	degree	;
牺牲	到	一个	精彩的	程度	;

多年来，茵扎一直认为艾尔西是一位慷慨、无私、极富自我牺牲精神的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪnzə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [self] -

but	now	it	seemed	to	Inza	that	her	dearest	friend	was	carrying	her	self	-
但	现在	它	似乎	到	因扎	那	她	亲爱的	朋友	曾是	携带	她	自己	-

[dɪ'naɪɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪk'striːm] ,

denying	inclination	to	a	mistaken	extreme	,
否认	倾角	到	一个	错误	极端	,

但现在，茵扎觉得她最亲密的朋友似乎把她那种自我克制的倾向推向了一个错误的极端。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

and	of	this	she	attempted	to	convince	her	.
和	的	这	她	尝试过	到	说服	她	.

她试图说服她这一点。

['elsi] ['lisnd] [tuː; tə] - ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Elsie	listened	to	Inza's	argument	,	but	it	did	not	alter	her	determination	.
艾尔西	听着	到	-	争论	,	但	它	做过	不是	改变	她	决心	.

艾尔西听了因扎的辩解，但这并没有改变她的决心。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [jet] ['fɜːrmli] ,

"	My	dearest	friend	,	"	she	said	softly	yet	firmly	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	她	说	轻轻	然而	牢牢	,

“我最亲爱的朋友，”她轻声但坚定地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv]

"	I	am	not	strong	enough	now	to	pass	through	the	excitement	and	strain	of
"	我	是	不是	强的	足够的	现在	到	经过	通过	这	激动	和	拉紧	的

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

preparing	for	such	a	wedding	.
准备	为了	这样的	一个	婚礼	.

“我现在还没有足够的精力去承受筹备这样一场婚礼的兴奋和压力。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'tæks] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [bɑːts]

It	would	overtax	me	,	even	were	I	willing	to	place	such	a	burden	on	Bart's
它	会	过度征税	我	,	甚至	是	我	愿意的	到	地方	这样的	一个	负担	在	巴特的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

即使我愿意把这样的重担放在巴特的肩上，我也会不堪重负。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

But	you	must	not	permit	me	to	delay	your	own	happiness	and	that	of
但	你	必须	不是	允许	我	到	延迟	你的	自己的	幸福	和	那	的

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

但是，你绝不能允许我耽误你和弗兰克的幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

You	must	marry	him	now	.
你	必须	结婚	他	现在	.

你现在必须嫁给他。

" [ðɪs] [ˈɪnzə][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [loʊθ] [tuː; tə][duː] .

"	This	Inza	was	extremely	loath	to	do	.
"	这	因扎	曾是	极其	厌恶	到	做	.

“这位因扎非常不情愿这样做。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈruːɪnz][ˈaʊər; ɑːr][plæn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	ruins	our	plan	,	which	we	have	talked	over	so	many	times	,	"	she
"	它	废墟	我们的	计划	,	哪个	我们	有	谈话	超过	所以	许多	时代	,	"	她

[ˈmɝːmɝd] [rɪˈgretfəli] .

murmured	regretfully	.
低声说道	遗憾的是	.

“这毁了我们讨论过很多次的计划，”她懊悔地低声说道。

" [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][trænˈspaɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][wiː; wi][plæn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Does	nothing	ever	transpire	in	this	world	as	we	plan	it	?	"
"	做	没有什么	曾经	发散	在	这	世界	作为	我们	计划	它	?	"

“难道这世上就没有一件事情会按照我们的计划发生吗？”

" [aɪm][əˈfreɪd] [fjuː] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈelsi] ;

"	I'm	afraid	few	things	come	out	just	as	we	wish	them	,	"	answered	Elsie	;
"	我是	害怕的	很少	事物	来	出去	只是	作为	我们	希望	他们	,	"	回答	艾尔西	;

“恐怕很少有事情能如我们所愿，”艾尔西回答说；

" [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] .

"	yet	we	should	be	happy	.
"	然而	我们	应该	是	快乐的	.

“但我们应该感到高兴。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .

I	am	sure	all	will	be	well	in	the	end	.
我	是	当然	全部	将要	是	出色地	在	这	结尾	.

我相信一切最终都会好起来的。

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [fræŋk] [ɔːf] [lɔːŋgər] .

Promise	me	that	you	will	not	put	Frank	off	longer	.
承诺	我	那	你	将要	不是	放	坦率	离开	更长	.

答应我，不要再拖延弗兰克了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈɪnzə][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,

"	It	was	no	simple	task	to	induce	Inza	to	agree	to	this	,	but	finally	,
"	它	曾是	不	简单的	任务	到	诱导	因扎	到	同意	到	这	,	但	最后	,

“要让因扎同意这件事并非易事，但最终，

[baɪ][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈelsi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

by	her	gentle	persuasion	,	Elsie	succeeded	.
经过	她	温和的	劝说	,	艾尔西	成功了	.

艾尔西用温和的劝说成功了。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [iˈljuːmind] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Immediately	a	sweet	smile	illumined	her	face	.
立即地	一个	甜的	微笑	照明	她	脸	.

她脸上立刻绽放出甜美的笑容。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] !

“	I	am	so	glad	!
”	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

“ [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] . ”

“	Both	you	and	Frank	will	be	very	happy	together	.	”
”	两个都	你	和	坦率	将要	是	非常	快乐的	一起	.	”

“你和弗兰克在一起一定会非常幸福。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈelsi] — [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	But	you	,	Elsie	—	how	about	you	?	”	[	247	]
”	但	你	,	艾尔西	—	如何	关于	你	?	”	[	-	]

“但是你，艾尔西——你呢？”[247]

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	Don't	think	of	me	.
”	不	思考	的	我	.

“别想我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] . ”

I	am	all	right	here	,	where	I	have	a	good	home	and	kind	friends	.	”
我	是	全部	正确的	这里	,	在哪里	我	有	一个	好的	家	和	种类	朋友们	.	”

我在这里一切都好，我有舒适的家和友善的朋友。

“ [bɑːrt] — — ”

“	Bart	—	—	”
”	巴特	—	—	”

“巴特——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [taɪd]

“	It	will	be	better	for	him	than	it	would	be	if	he	found	himself	tied
”	它	将要	是	更好的	为了	他	比	它	会	是	如果	他	成立	他自己	系

[tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [waɪf] .

to	an	invalid	wife	.
到	一个	无效的	妻子	.

“对他来说，这总比被迫与一个体弱多病的妻子生活在一起要好得多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

It	is	my	love	for	him	that	has	led	me	to	this	resolution	.
它	是	我的	爱	为了	他	那	有	引领	我	到	这	解决	.

正是我对他的爱促使我做出了这个决定。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

I	have	written	him	,	explaining	as	well	as	possible	the	situation	,
我	有	书面	他	,	解释	作为	出色地	作为	可能的	这	情况	,

我已经给他写信，尽可能详细地解释了情况。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
although I have not told him that I am putting off our union for his
虽然 我 有 不是 讲述 他 那 我 是 推杆 离开 我们的 联盟 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

虽然我还没有告诉他，但我为了他，决定推迟我们的婚事。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ɪnzə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Promise me , Inza , that you will not tell him this .
承诺 我 , 因扎 , 那 你 将要 不是 告诉 他 这 .

因扎，答应我，你不会把这件事告诉他。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
Let him think , if he will ,
让 他 思考 , 如果 他 将要 ,

让他好好想想吧，如果他愿意的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][æsk][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
that it is on my own account that I ask the delay .
那 它 是 在 我的 自己的 帐户 那 我 问 这 延迟 .

是我出于自身原因要求延期。

" [ə'gen] ['ɪnzə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['elsi] .
" Again Inza flung her arms round Elsie .
" 再次 因扎 扔 她 武器 圆形的 艾尔西 .

“茵扎再次张开双臂抱住了艾尔西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
" You are the dearest , sweetest girl in all the world !
" 你 是 这 亲爱的 , 最甜美的 女孩 在 全部 这 世界 !

“你是全世界最亲爱的、最甜美的女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [fɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [helθ]
" she exclaimed ; " but I cannot believe that your fears for your own health
" 她 惊呼 ; " 但 我 不能 相信 那 你的 恐惧 为了 你的 自己的 健康
[hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
have any foundation .
有 任何 基础 .

“但我无法相信你对自身健康的担忧有任何依据。”她惊呼道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] !
You have been so strong and well !
你 有 到过 所以 强的 和 出色地 !

你一直都很坚强，身体也很好！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] ,
It will all come out right in time , and we will be together again ,
它 将要 全部 来 出去 正确的 在 时间 , 和 我们 将要 是 一起 再次 ,

一切都会在适当的时候水落石出，我们终会再次团聚。

[juː; jʊ][æz; əz] [bɑːts] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['fræŋks] .
you as Bart's wife and I as Frank's .
你 作为 巴特的 妻子 和 我 作为 弗兰克的 .

你扮演巴特的妻子，我扮演弗兰克的妻子。

[wiːl] [hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
We'll have jolly times , as we have had in the past .
出色地 有 快乐的 时代 , 作为 我们 有 有 在 这 过去的 .

我们将像过去一样，度过一段快乐的时光。

[oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [taɪmz] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['elsi] ? ”

Oh	**,**	**but**	**we**	**have**	**had**	**such**	**splendid**	**times**	**,**	**haven't**	**we**	**,**	**Elsie**	**?**	**”**
哦	,	但	我们	有	有	这样的	灿烂	时代	,	还没有	我们	,	艾尔西	?	”

哦，我们曾经有过一段美好的时光，不是吗，艾尔西?

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	**Surely**	**we**	**have**	**.**
“	一定	我们	有	.

“我们肯定有。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

No	**matter**	**what**	**may**	**happen**	**to**	**me**	**now**	**,**
不	事情	什么	可能	发生	到	我	现在	,

无论我现在会遭遇什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][aɪ]

I	**shall**	**always**	**remember**	**the**	**past**	**with**	**unspeakable**	**pleasure**	**and**	**be**	**glad**	**I**
我	将	总是	记住	这	过去的	和	无法形容	乐趣	和	是	高兴的	我

[hæv; həv] [lɪvd] .

have	**lived**	**.**
有	居住地	.

我将永远怀着难以言喻的喜悦回忆过去，并庆幸自己曾活过。

” [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

”	**They**	**fell**	**to**	**talking**	**over**	**old**	**times**	**and**	**the**	**many**	**scenes**	**and**	**adventures**
”	他们	跌倒	到	说	超过	老的	时代	和	这	许多	场景	和	冒险

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] [wen] ['kæptɪn] - ['ves(ə)l]

through	**which**	**they**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**wild**	**night**	**when**	**Captain**	**Bellwood's**	**vessel**
通过	哪个	他们	有	通过了	自从	这	荒野	夜晚	什么时候	队长	-	血管

[wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn]['taɪgər] [tuːθ] [ledʒ] ,

was	**wrecked**	**on**	**Tiger**	**Tooth**	**Ledge**	**,**
曾是	损毁	在	老虎	齿	壁架	,

“他们开始聊起往事，以及自从贝尔伍德船长乘坐的船只在虎牙礁触礁沉没的那个狂野夜晚以来，他们所经历的许多场景和冒险。”

[nɪr] - .

near	**Fardale**	**.**
靠近	-	.

在法代尔附近。

[ðeɪ] [læft] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] , [naʊ]

They	**laughed**	**lightly**	**as**	**they**	**spoke**	**of**	**misunderstandings**	**and**	**jealousies**	**,**	**now**
他们	笑了	轻轻	作为	他们	辐	的	误会	和	嫉妒	,	现在

['hæpɪli] [fər'evər] [æt; ət][æn; ən][end] .

happily	**forever**	**at**	**an**	**end**	**.**
快乐地	永远	在	一个	结尾	.

他们谈起过去的误会和嫉妒，不禁轻笑出声，如今这些都已圆满结束。

[ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - ['truːsoʊ] [ænd; ənd][plæn]

Then	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**Inza's**	**trousseau**	**and**	**plan**
然后	,	作为	曾是	自然的	,	他们	开始	到	讲话	的	-	嫁妆	和	计划

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后，很自然地，他们开始谈论因扎的嫁妆并计划起来。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [-]

and	**both**	**were**	**very**	**deeply**	**engaged**	**[**	**248**	**]**
和	两个都	是	非常	深	已订婚的	[	-	]

两人都投入了非常深厚的感情[248]

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

in	this	and	very	happy	over	it	.
在	这	和	非常	快乐的	超过	它	.

我对此感到非常高兴。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

Finally	they	paused	from	sheer	exhaustion	.
最后	他们	暂停	从	透明	疲惫	.

最后，他们实在是筋疲力尽了，才停了下来。

“ [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'hæpi] , ” ['elsi] ['faɪnəli] [əb'zɜːrvd] .

“	One	thing	has	made	me	a	bit	unhappy	,	”	Elsie	finally	observed	.
“	一	事物	有	制成	我	一个	少量	不开心	,	”	艾尔西	最后	观察到	.

“有一件事让我有点不开心，”艾尔西最后说道。

['ɪnzə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

Inza	looked	at	her	quickly	.
因扎	看起来	在	她	迅速地	.

因扎迅速地看了她一眼。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
“	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ ['fræŋks] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fred] ['filmɔː] .

“	Frank's	unfortunate	trouble	with	Fred	Fillmore	.
“	弗兰克的	不幸	麻烦	和	弗雷德	菲尔莫尔	.

“弗兰克和弗雷德·菲尔莫尔之间发生了不幸的纠纷。

[fred] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

Fred	is	Mrs	.	Loder's	brother	.
弗雷德	是	太太	.	-	兄弟	.

弗雷德是洛德太太的哥哥。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] ['bɔːltɪmɔːr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ðə; ði] [lə'krɔːs] [geɪm] ;

At	first	she	didn't	know	why	he	left	Baltimore	so	suddenly	after	the	lacrosse	game	;
在	第一的	她	没有	知道	为什么	他	左边	巴尔的摩	所以	突然	后	这	长曲棍球	游戏	;

起初她并不知道为什么他在长曲棍球比赛后突然离开巴尔的摩；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [fræŋk] . ”

but	I	think	he	has	written	her	,	placing	the	blame	on	Frank	.	”
但	我	思考	他	有	书面	她	,	放置	这	责备	在	坦率	.	”

但我认为他给她写过信，把责任推给了弗兰克。

“ [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪnzə] ['kwɪkli] .

“	Frank	was	not	in	the	least	to	blame	!	”	exclaimed	Inza	quickly	.
“	坦率	曾是	不是	在	这	至少	到	责备	!	”	惊呼	因扎	迅速地	.

“弗兰克一点责任都没有！”因扎连忙说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	They	were	just	foolish	boys	,	both	of	them	.
“	他们	是	只是	愚蠢	男孩们	,	两个都	的	他们	.

“他们俩都是些傻小子。”

[fred] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

Fred	thought	himself	in	love	with	me	,	and	I	had	to	hold	him	at	a
弗雷德	想法	他自己	在	爱	和	我	,	和	我	有	到	抓住	他	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

弗雷德以为他爱上了我，我不得不与他保持距离。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] ,

He	must	have	been	crazy	,
他	必须	有	到过	疯狂的	,

他一定是疯了。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [fræŋk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

else	he	would	not	have	tried	to	knock	Frank	out	in	the	game	by	hitting	him
别的	他	会	不是	有	尝试	到	敲	坦率	出去	在	这	游戏	经过	击中	他

['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

over	the	head	.
超过	这	头	.

否则他不会在比赛中试图通过击打弗兰克的头部来将其击倒。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [fræŋk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ]

No	one	could	blame	Frank	for	being	angry	and	threatening	to	settle	with
不	一	可以	责备	坦率	为了	存在	生气的	和	威胁	到	定居	和

[fred] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

Fred	the	next	time	they	met	.
弗雷德	这	下一个	时间	他们	遇见	.

谁也不能责怪弗兰克生气并威胁说下次见到弗雷德就要和他和解。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fred] [left] ['bɔːltɪmɔːr] .

That	was	why	Fred	left	Baltimore	.
那	曾是	为什么	弗雷德	左边	巴尔的摩	.

这就是弗雷德离开巴尔的摩的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

There	was	no	need	for	him	to	do	so	,
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	做	所以	,

他完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [fræŋk] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	I	would	not	have	permitted	Frank	to	quarrel	with	him	.
为了	我	会	不是	有	允许	坦率	到	争吵	和	他	.

因为我不会允许弗兰克和他争吵。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['elsi] [sed] :

"	A	little	later	Elsie	said	:
"	一个	小的	之后	艾尔西	说	:

过了一会儿，艾尔西说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['ɪnzə] .

"	I	think	I'll	go	to	bed	now	,	Inza	.
"	我	思考	患病的	去	到	床	现在	,	因扎	.

“我想我该睡觉了，因扎。”

[aɪ] [niːd] [rest] .

I	need	rest	.
我	需要	休息	.

我需要休息。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rest] [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

If	I	could	only	rest	so	I	would	not	feel	tired	in	the	morning	!
如果	我	可以	仅有的	休息	所以	我	会	不是	感觉	疲劳的	在	这	早晨	!

如果我能好好休息就好了，这样早上就不会觉得累了！

" ['ɪnzə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['elsi] .

"	Inza	remained	to	assist	Elsie	.
"	因扎	剩余	到	协助	艾尔西	.

“因扎留下来帮助艾尔西。”

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,

The	girl	with	the	blue	eyes	and	the	sweet	,
这	女孩	和	这	蓝色的	眼睛	和	这	甜的	,

那个有着蓝色眼睛和甜美笑容的女孩，

[peɪl] [feɪs] [sæŋk] [bæk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

pale	face	sank	back	amid	the	pillows	with	a	sigh	.
苍白	脸	沉没	后退	之中	这	枕头	和	一个	叹	.

苍白的脸庞叹了口气，沉回枕头里。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ['ɪnzə] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] — “ [soʊ][glæd][ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

“	I'm	so	glad	,	Inza	,	”	she	breathed	—	“	so	glad	all	your	dreams	are	going	to	be
“	我是	所以	高兴的	,	因扎	,	”	她	呼吸	—	“	所以	高兴的	全部	你的	梦境	是	去	到	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

“我真高兴，因扎，”她轻声说道，“真高兴你所有的梦想都将实现。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ” [

You	will	be	very	,	very	happy	,	and	I	shall	be	happy	because	you	are	.	”	[	-	]
你	将要	是	非常	,	非常	快乐的	,	和	我	将	是	快乐的	因为	你	是	.	”	[	-	]

249	]
-	]

你会非常非常高兴，而我也会因为你高兴而高兴。”[249]

['ɪnzə] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Inza	kissed	her	.
因扎	亲吻	她	.

因扎吻了她。

“ ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [ʌn'selfɪʃ] [tʃaɪld] !

“	Always	thinking	of	others	,	you	unselfish	child	!
“	总是	思维	的	其他的	,	你	无私	孩子	!

“你这个无私的孩子，总是想着别人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	What	a	world	this	would	be	if	there	were	more	like	you	in	it	!
“	什么	一个	世界	这	会	是	如果	那里	是	更多的	喜欢	你	在	它	!

“如果世界上有更多像你这样的人，那该有多好啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , [dɪr] .

I	am	going	down	to	the	library	for	a	book	I	am	reading	,	dear	.
我	是	去	向下	到	这	图书馆	为了	一个	书	我	是	阅读	,	亲爱的	.

亲爱的，我要去图书馆借我正在读的一本书。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

I	will	return	soon	.
我	将要	返回	很快	.

我很快就会回来。

” ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

”	Lightly	she	descended	the	stairs	.
”	轻轻	她	下降	这	楼梯	.

她轻盈地走下楼梯。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] ,

The	library	was	dark	as	she	stepped	in	,
这	图书馆	曾是	黑暗的	作为	她	步	在	,

她走进图书馆时，里面一片漆黑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

but	she	pushed	a	button	and	turned	on	the	electric	lights	.
但	她	推动	一个	按钮	和	转向	在	这	电的	灯	.

但她按下一个按钮，打开了电灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

At	the	same	moment	she	detected	an	odor	of	tobacco	smoke	.
在	这	相同的	片刻	她	检测到	一个	气味	的	烟草	抽烟	.

就在同一时刻，她闻到了一股烟草味。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	flood	of	light	showed	her	a	person	standing	near	the	centre	of	the	room
这	洪水	的	光	显示	她	一个	人	常设	靠近	这	中心	的	这	房间

,

,

,

一道强光让她看到房间中央附近站着一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kwaɪt] [waɪd] [əˈpɑːrt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
his feet quite wide apart , smoking a cigarette .
他的 脚 相当 宽的 除 , 吸烟 一个 卷烟 .

他双脚分开很宽，嘴里叼着一根香烟。

“ [fred] !
“ Fred !
” 弗雷德 !

“弗雷德！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑːrtld] ; “ [fred] [ˈfilmɔː] ! ” [-]
” she exclaimed , startled ; “ Fred Fillmore ! ” [250]
” 她 惊呼 , 惊慌 ; “ 弗雷德 菲尔莫尔 ! ” [-]

她惊呼道：“弗雷德·菲尔莫尔！”[250]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[fred] [ˈfɪlˌmɔːrz] [ədˈvænsɪz] .
FRED FILLMORE'S ADVANCES .
弗雷德 菲尔莫尔的 进展 .

弗雷德·菲尔莫尔的进步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈɪnzə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [lʊk] .
The young man regarded Inza with a peculiar look .
这 年轻的 男人 认为 因扎 和 一个 奇特 看 .

年轻人用一种奇怪的眼神打量着因扎。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌnˈnætʃrəl] .
His face was flushed and his manner unnatural .
他的 脸 曾是 酡 和 他的 方式 不自然 .

他脸涨得通红，举止很不自然。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈbɝːɪdʒ] , ” [hiː; hi] [boʊd] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [self] - [əˈʃʊrəns] .
“ Good evening , Miss Burrage , ” he bowed , with cool self - assurance .
” 好的 晚上 , 错过 伯拉奇 , ” 他 鞠躬 , 和 凉爽的 自己 - 保证 .

“晚上好，伯拉奇小姐，”他鞠躬道，语气中带着一丝冷静的自信。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] , [aɪ] [dɪˈkler] .
“ This is a great pleasure , I declare .
” 这 是 一个 伟大的 乐趣 , 我 宣布 .

“我感到非常荣幸。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kwɪk] [ʌv; əv] [wɪt] ,
” She detected something odd in his speech , and , being quick of wit ,
” 她 检测到 某物 奇怪的 在 他的 演讲 , 和 , 存在 快的 的 有 ,

她察觉到他说话有些奇怪，而且她生性机敏，

[dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
decided at once that he had been drinking .
决定 在 一次 那 他 有 到过 喝 .

我立刻断定他喝了酒。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [laɪt] ['traʊzərz] , [tæn] [ʃuːz] , ['aʊtɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][noʊ]

He	wore	a	blue	coat	,	light	trousers	,	tan	shoes	,	outing	shirt	and	no
他	穿着	一个	蓝色的	外套	,	光	裤子	,	棕褐色	鞋	,	外出	衬衫	和	不

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他穿着蓝色外套、浅色长裤、棕褐色皮鞋和休闲衬衫，没穿马甲。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] ['kerləsli] ['nɑːtɪd] .

His	necktie	was	carelessly	knotted	.
他的	领带	曾是	粗心大意	打结的	.

他的领带打得漫不经心。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'presɪvli] [wɔːrm] .

The	evening	was	almost	oppressively	warm	.
这	晚上	曾是	几乎	压迫性的	温暖的	.

傍晚的天气闷热得几乎让人窒息。

['ɪnzə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

Inza	caught	her	breath	.
因扎	捕捉	她	气息	.

因扎喘了口气。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	You	startled	me	,	”	she	confessed	.
“	你	惊慌	我	,	”	她	坦白	.

“你吓了我一跳，”她坦白道。

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	Did	I	?
“	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	couldn't	seem	to	find	the	button	myself	,	although	I	should	know	where	it	is	.
我	不能	似乎	到	寻找	这	按钮	我	,	虽然	我	应该	知道	在哪里	它	是	.

我自己怎么也找不到那个按钮，虽然我应该知道它在哪里。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Had	I	been	able	to	find	it	I'd	turned	on	the	lights	for	you	.	”
有	我	到过	有能力的	到	寻找	它	ID	转向	在	这	灯	为了	你	.	”

如果我找到了，我就会为你打开灯了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] — — ”

“	Oh	,	but	you	didn't	know	—	—	”
“	哦	,	但	你	没有	知道	—	—	”

“哦，但你不知道——”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . ”

“	I	knew	you	were	coming	.	”
“	我	知道	你	是	未来	.	”

“我知道你会来。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	You	did	?	”
“	你	做过	?	”

“你真的这么做了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [pərˈhæps][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈfutsteps] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ Perhaps I heard your footsteps , ” he answered evasively .
“ 也许 我 听到 你的 脚步声 , ” 他 回答 闪烁其词 .

“或许我听到了你的脚步声，”他含糊其辞地回答道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡɑːrmənts] .
“ Perhaps I know the rustle of your garments .
“ 也许 我 知道 这 沙沙 的 你的 服装 .

“或许我能听出你衣衫的沙沙声。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] .
I assure you the sound to me was like the rustle of an angel's wings .
我 保证 你 这 声音 到 我 曾是 喜欢 这 沙沙 的 一个 天使的 翅膀 .

我向你保证，那声音在我听来就像天使翅膀的沙沙声。

” [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [feɪs] .
” A shadow came to Inza's face .
” 一个 阴影 来了 到 - 脸 .

“因扎的脸上浮现出一片阴影。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
“ When did you return to the city ?
” 什么时候 做过 你 返回 到 这 城市 ?

你什么时候回到这座城市的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
” she asked . [251]
” 她 问 . [-]

她问道。[251]

“ [aɪ] [əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . ”
“ I arrived an hour ago . ”
” 我 到达的 一个 小时 前 . ”

我一个小时前到的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ? ”
“ You have seen your sister ? ”
” 你 有 已见 你的 姐姐 ? ”

你见过你妹妹吗?

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
There was some one here I longed to see far more than her .
那里 曾是 一些 一 这里 我 渴望 到 看 远的 更多的 比 她 .

这里还有另一个人，我比她更想见到她。

[maɪ][dɪˈzaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡrætɪfaɪd] . ”
My desire has been gratified . ”
我的 欲望 有 到过 满意 . ”

我的愿望已经实现了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**into**	**the**	**house**	**? ”**
“	如何	做过	你	得到	进入	这	房子	? ”

“你是怎么进到房子里的？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kiː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] .

“	**With**	**my**	**own**	**key**	**,**	**which**	**I**	**carried**	**with**	**me**	**when**	**I**	**left**	**.**
“	和	我的	自己的	钥匙	,	哪个	我	携带	和	我	什么时候	我	左边	.

“我用的是我自己带的钥匙，我离开的时候就带着它。”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [ʌp] .

”	**He**	**held**	**the**	**key**	**up**	**.**
”	他	握住	这	钥匙	向上	.

他举起了钥匙。

“ ['mɪsɪz] . ['ləudə] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	**Mrs**	**.**	**Loder**	**knew**	**you**	**were**	**coming**	**,**	**I**	**suppose**	**? ”**
“	太太	.	洛德	知道	你	是	未来	,	我	认为	? ”

“我想洛德太太应该知道你要来吧？”

“ [nɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] . ”

“	**Not**	**through**	**me**	**. ”**
“	不是	通过	我	. ”

“不是通过我。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

“	**Then**	**you**	**had**	**better**	**see**	**her**	**at**	**once**	**.**
“	然后	你	有	更好的	看	她	在	一次	.

“那你最好马上去见她。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**was**	**much**	**distressed**	**because**	**you**	**left**	**so**	**suddenly**	**without**	**even**	**bidding**	**her**
她	曾是	很多	苦恼	因为	你	左边	所以	突然	没有	甚至	投标	她

[gʊd] - [baɪ] . ”

good	**-**	**by**	**.**	**”**
好的	-	经过	.	”

她非常难过，因为你走得太突然，甚至都没跟她道别。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [left] .

“	**You**	**know**	**why**	**I**	**left**	**.**
“	你	知道	为什么	我	左边	.

你知道我为什么离开。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ”

I	**did**	**it**	**for**	**your**	**sake**	**. ”**
我	做过	它	为了	你的	清酒	. ”

我这么做都是为了你。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? ” [kraɪd] ['ɪnzə] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

“	**For**	**my**	**sake**	**?**	**”**	**cried**	**Inza**	**,**	**in**	**great**	**surprise**	**.**
“	为了	我的	清酒	?	”	哭	因扎	,	在	伟大的	惊喜	.

“为了我？”因扎惊呼道，非常惊讶。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**. ”**
“	我	不	理解	你	. ”

“我不明白你的意思。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['mɛriˌwɛl] .
“ You know I had trouble with that fellow Merriwell .
” 你 知道 我 有 麻烦 和 那 同伴 梅里韦尔 .

“你知道我和那个叫梅里韦尔的人有过节。”

” [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] . “
” The dark eyes of the girl flashed . “
” 这 黑暗的 眼睛 的 这 女孩 闪光灯 . ”

女孩的黑眼睛里闪过一丝光芒。

- [ðæt] ['feloʊ] ['mɛriˌwɛl] ! -
' That fellow Merriwell ! '
- 那 同伴 梅里韦尔 ! -

“那个叫梅里韦尔的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I do not like the manner in which you refer to him . ”
” 我 做 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 你 参考 到 他 . ”

我不喜欢你称呼他的方式。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . ”
“ I beg your pardon . ”
” 我 求 你的 赦免 . ”

“请再说一遍。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ! ”
“ You had better ! ”
” 你 有 更好的 ! ”

“你最好！ ”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I couldn't help saying it .
” 我 不能 帮助 说 它 .

我忍不住说了出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
You know I had trouble with him . ”
你 知道 我 有 麻烦 和 他 . ”

你知道我和他之间有过节。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . ”
“ Which was your own fault . ”
” 哪个 曾是 你的 自己的 过错 . ”

“那都是你咎由自取。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ Perhaps you think so , but I assure you that you are mistaken .
” 也许 你 思考 所以 , 但 我 保证 你 那 你 是 错误 .

“也许你是这么想的，但我向你保证，你错了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] -
If he had acted like a gentleman that day he accompanied us to Hastings '
如果 他 有 行动 喜欢 一个 绅士 那 天 他 伴随 我们 到 黑斯廷斯 -
[ɑːn][ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [roʊd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] . ” “
on the Pimlico Road all would have been well . ” “
在 这 皮姆利科 路 全部 会 有 到过 出色地 . ” “

如果他那天陪我们去皮姆利科路上的黑斯廷斯家时举止得体，一切都会很顺利。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! -
' **If** **he** **had** **acted** **like** **a** **gentleman** **!** **'**
- 如果 他 有 行动 喜欢 一个 绅士 ! -

"如果他能表现得像个绅士就好了！"

" [wʌns] [mɔːr] [-]
" **Once** **more** **[** **252** **]**
" 一次 更多的 [-]

"再一次[252]

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
she **quoted** **his** **words** **.**
她 引 他的 字 .

她引用了他的话。

" [frænɪk] ['mɛriˌwɛl] ['ɔːlweɪz] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **Frank** **Merriwell** **always** **acts** **like** **a** **gentleman** **.**
" 坦率 梅里韦尔 总是 行为 喜欢 一个 绅士 .

"弗兰克·梅里韦尔总是表现得像个绅士。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
It **is** **natural** **for** **him** **.** **"**
它 是 自然的 为了 他 . "

对他来说，这是很自然的事。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I** **presume** **you** **think** **so** **,**
" 我 怙 你 思考 所以 ,

我想你也是这么想的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
but **the** **fellows** **in** **that** **party** **universally** **agreed** **that** **he** **behaved** **like** **a** **cad** **.**
但 这 伙伴们 在 那 派对 普遍地 同意 那 他 表现 喜欢 一个 CAD .

但那一党的人一致认为他的行为像个无赖。

[waɪ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒɪn]
Why **,** **he** **pretended** **to** **drink** **with** **us** **,** **but** **he** **took** **water** **instead** **of** **gin**
为什么 , 他 假装 到 喝 和 我们 , 但 他 采取 水 反而 的 杜松子酒
. "
: **"**
. "

他假装和我们一起喝酒，但实际上他喝的是水而不是杜松子酒。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **He** **told** **you** **at** **the** **start** **that** **he** **did** **not** **drink** **,** **but** **you** **insisted** **.**
" 他 讲述 你 在 这 开始 那 他 做过 不是 喝 , 但 你 坚持 .

"他一开始就告诉你他不喝酒，但你坚持要他喝。"

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
You **tried** **to** **force** **it** **upon** **him** **.**
你 尝试 到 力量 它 之上 他 .

你试图强迫他接受。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] .
Because **you** **had** **arranged** **a** **miserable** **scheme** **to** **make** **him** **ridiculous** **.**
因为 你 有 安排 一个 悲惨的 方案 到 制作 他 荒谬的 .

因为你精心策划了一个卑鄙的计划，让他出丑。

[juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtər]

You	hoped	to	get	him	full	and	then	to	pit	him	against	a	prize	fighter
你	希望	到	得到	他	满的	和	然后	到	坑	他	反对	一个	奖	战斗机

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slʌgər] .

and	a	slugger	.
和	一个	强棒	.

你希望让他吃饱，然后让他与职业拳击手和重炮手对决。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fuːld] [juː; jʊ] .

You	thought	you	were	fooling	him	,	but	he	fooled	you	.
你	想法	你	是	愚弄	他	,	但	他	被骗了	你	.

你以为你在骗他，结果却被他骗了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

That	is	why	you	say	he	did	not	act	like	a	gentleman	.
那	是	为什么	你	说	他	做过	不是	行为	喜欢	一个	绅士	.

所以你才说他没有表现得像个绅士。

[ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [fred] ['filmɔː] !

Shame	on	you	,	Fred	Fillmore	!
耻辱	在	你	,	弗雷德	菲尔莫尔	!

弗雷德·菲尔莫尔，你真丢人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

It	was	you	who	behaved	like	anything	other	than	a	gentleman	.
它	曾是	你	WHO	表现	喜欢	任何事物	其他	比	一个	绅士	.

真正没有绅士风度的是你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	She	was	aroused	and	he	was	beginning	to	feel	the	sting	of	her
"	她	曾是	被唤醒	和	他	曾是	开始	到	感觉	这	蜇	的	她

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

她被挑起了性欲，而他开始感受到她轻蔑的刺痛。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	strange	as	it	seems	,	he	liked	it	!
但	,	奇怪的	作为	它	似乎	,	他	喜欢	它	!

但奇怪的是，他竟然喜欢！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Because	,	with	her	cheeks	flushed	and	her	eyes	flashing	indignation	,
因为	,	和	她	脸颊	酡	和	她	眼睛	闪烁	愤慨	,

因为她双颊绯红，眼中闪过一丝愤慨，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

she	was	far	handsomer	than	ever	before	in	his	eyes	,
她	曾是	远的	更英俊	比	曾经	前	在	他的	眼睛	,

在他眼里，她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	he	had	thought	her	the	handsomest	girl	in	all	the	world	.
和	他	有	想法	她	这	最英俊的	女孩	在	全部	这	世界	.

他曾认为她是世界上最漂亮的女孩。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['teɪkɪŋ] ['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
He felt his blood taking fire as she stood before him glowing with indignation
他 毛毡 他的 血 采取 火 作为 她 站立 前 他 发光 和 愤慨
[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fræŋk] .
in her defense of Frank .
在 她 防御 的 坦率 .

她站在他面前，义愤填膺地维护弗兰克，他感到热血沸腾。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't blame you for thinking that , " he said .
" 我 不 责备 你 为了 思维 那 , " 他 说 .

“我不怪你这么想，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] . "
" Of course he told you anything he pleased , and you believed him . "
" 的 课程 他 讲述 你 任何事物 他 高兴 , 和 你 相信 他 . "

“他当然会随心所欲地跟你说任何话，而你也相信了他。”

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ! "
" He never told a lie in all his life ! "
" 他 绝不 讲述 一个 说谎 在 全部 他的 生活 ! "

“他一生中从未说过谎！”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
A second George Washington , it seems !
一个 第二 乔治 华盛顿 , 它 似乎 !

看来又出现了一位乔治·华盛顿！

[aɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] . "
I'll not attempt to undeceive you . "
患病的 不是 试图 到 不欺骗 你 . "

我不会试图让你醒悟过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] . " [-]
" It would be quite useless . " [253]
" 它 会 是 相当 无用 . " [-]

“这样做毫无用处。”[253]

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [aɪ'd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɔːl]
" If I had remained in Baltimore I'd felt it necessary to give Mr . Merriwell all
" 如果 我 有 剩余 在 巴尔的摩 ID 毛毡 它 必要的 到 给 先生 . 梅里韦尔 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] .
that was due him .
那 曾是 到期的 他 .

“如果我留在巴尔的摩，我会觉得有必要把梅里韦尔先生应得的一切都给他。”

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [hoʊm] [fɑːr]
A quarrel with him would have made your position here in my sister's home far
一个 争吵 和 他 会 有 制成 你的 位置 这里 在 我的 姐妹 家 远的
[frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,
from pleasant ,
从 令人愉快的 ,

如果你跟他吵架，你在我姐姐家的处境就会非常不愉快。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔː] [fɪt] , [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and so I saw fit , on your account , to leave the city .
和 所以 我 锯 合身 , 在 你的 帐户 , 到 离开 这 城市 .

因此，我觉得应该为了你离开这座城市。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

I	longed	to	smash	his	face	. ”
我	渴望	到	粉碎	他的	脸	. ”

我真想狠狠揍他一顿。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

“	You	tried	to	smash	his	head	on	the	field	in	the	game	,
“	你	尝试	到	粉碎	他的	头	在	这	场地	在	这	游戏	,

“你在比赛中试图把他的头撞到球场上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] . ”

and	you	did	give	him	a	scalp	wound	. ”
和	你	做过	给	他	一个	头皮	伤口	. ”

而且你还把他的头皮划破了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

“	That	was	an	accident	. ”
“	那	曾是	一个	事故	. ”

“那是一场意外。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ! ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['pɑːzətɪvli] .

“	It	was	not	! ”	denied	the	girl	positively	.
“	它	曾是	不是	! ”	否认	这	女孩	积极地	.

“才不是呢！”女孩断然否认。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

“	I	was	watching	closely	,	and	I	saw	you	strike	him	over	the	head	with
“	我	曾是	观看	密切	,	和	我	锯	你	罢工	他	超过	这	头	和

[jʊr; jər] [stɪk] . ”

your	stick	. ”
你的	戳	. ”

“我当时看得非常清楚，我看到你用棍子打他的头。”

“ [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Had	I	done	it	intentionally	the	referee	would	have	put	me	out	of	the
“	有	我	完毕	它	故意	这	裁判	会	有	放	我	出去	的	这

[geɪm] . ”

game	. ”
游戏	. ”

“如果我是故意的，裁判会把我罚出场。”

“ [hiː; hi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

“	He	warned	you	.
“	他	警告	你	.

他警告过你。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ][prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

You	did	not	tell	the	truth	when	you	protested	that	it	was	unintentional	.
你	做过	不是	告诉	这	真相	什么时候	你	抗议	那	它	曾是	无意的	.

你辩解说这是无意的，但这并非事实。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Frank	was	angry	.
坦率	曾是	生气的	.

弗兰克很生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [skɪpt] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [der]

You	know	you	skipped	from	Baltimore	after	the	game	because	you	did	not	dare
你	知道	你	跳过	从	巴尔的摩	后	这	游戏	因为	你	做过	不是	敢

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

remain	here	and	face	him	.
保持	这里	和	脸	他	.

你知道比赛结束后你逃离了巴尔的摩，因为你不敢留在这里面对他。

" [hiː; hi] [læft] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**snapping**	**his**	**fingers**	**.**
"	他	笑了	,	啪啪	他的	手指	.

他大笑着打了个响指。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪm'prest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

"	**Of**	**course**	**he**	**impressed**	**you**	**with**	**that**	**idea**	**.**
"	的	课程	他	印象深刻	你	和	那	主意	.

"他当然会用这个想法打动你。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] .

He	**is**	**a**	**great**	**boaster**	**.**
他	是	一个	伟大的	自夸者	.

他很爱吹牛。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] .

I	**left**	**the**	**city**	**for**	**the**	**reason**	**I**	**have**	**stated**	**.**
我	左边	这	城市	为了	这	原因	我	有	声明	.

我离开这座城市的原因我已经说过了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**remained**	**away**	**as**	**long**	**as**	**I**	**could**	**.**
我	剩余	离开	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能长时间地待在外面。

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , ['ɪnzə] .

Your	**eyes**	**have**	**haunted**	**me**	**,**	**Inza**	**.**
你的	眼睛	有	闹鬼的	我	,	因扎	.

因扎，你的眼神一直萦绕在我心头。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naɪt] .

I	**have**	**thought**	**of**	**you**	**by**	**day**	**and**	**dreamed**	**of**	**you**	**by**	**night**	**.**
我	有	想法	的	你	经过	天	和	梦见	的	你	经过	夜晚	.

我白天想着你，晚上梦见你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] .

I	**could**	**not**	**forget**	**you**	**,**	**even**	**though**	**I**	**tried**	**.**
我	可以	不是	忘记	你	,	甚至	尽管	我	尝试	.

即使我努力尝试，也无法忘记你。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

I	**became**	**desperate**	**.**
我	成为	绝望的	.

我变得绝望了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

At	**last**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**must**	**see**	**you**	**again**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**
在	最后的	我	毛毡	那	我	必须	看	你	再次	,	和	这里	我	是	.

最后我觉得我必须再次见到你，所以我来了。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɪnzə] — ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

The	**real**	**truth**	**is**	**that**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**you**	**,**	**Inza**	**—**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**you**	**!**
这	真实的	真相	是	那	我是	在	爱	和	你	,	因扎	—	疯狂地	在	爱	和	你	!

事实是，我爱上了你，茵扎——我疯狂地爱上了你！

" [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] .

"	**In**	**vain**	**she**	**tried**	**to**	**check**	**this**	**declaration**	**.**
"	在	徒劳	她	尝试	到	查看	这	宣言	.

她徒劳地试图核实这份声明。

[hiː; hi] [spoʊk] ['swɪftli] , [ɪn'tensli] , ['pæʃənətli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['ferli] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	spoke	swiftly	,	intensely	,	passionately	,	his	own	eyes	fairly	burning	with	the
他	辐	迅速地	,	强烈地	,	热情地	,	他的	自己的	眼睛	相当	燃烧	和	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

intensity	of	his	emotion	.
强度	的	他的	情感	.

他语速很快，语气强烈而热情，他自己的眼睛也因强烈的感情而几乎燃烧起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]

His	voice	[	254	]
他的	嗓音	[	-	]

他的声音[254]

[ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'kwɪvər] .

shook	and	he	felt	himself	all	aquiver	.
摇晃	和	他	毛毡	他自己	全部	箭筒	.

他浑身颤抖，感到一阵阵发抖。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪŋ] [hænd] .

He	advanced	toward	her	,	but	she	flung	up	a	repulsing	hand	.
他	先进的	朝向	她	,	但	她	扔	向上	一个	令人反感	手	.

他向她走去，但她抬起手挡开了他。

“ [kiːp] [ə'weɪ] !

“	Keep	away	!
“	保持	离开	!

“远离！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

”	she	exclaimed	,	falling	back	.
”	她	惊呼	,	坠落	后退	.

她惊呼一声，向后倒去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? ”

“	Are	you	out	of	your	senses	?	”
“	是	你	出去	的	你的	感官	?	”

你疯了吗?

“ [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['hɔːrsli] [ədˈmɪtɪd] .

“	Perhaps	I	am	,	”	he	hoarsely	admitted	.
“	也许	我	是	,	”	他	沙哑地	承认	.

“或许我是吧，”他沙哑地承认道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	believe	I	am	.
“	我	相信	我	是	.

我相信我是。

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Only	one	person	in	the	world	can	restore	me	to	my	normal	condition	,
仅有的	一	人	在	这	世界	能	恢复	我	到	我的	普通的	状况	,

世界上只有一个人能让我恢复到正常状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [wʌn] , ['ɪnzə] .

and	you	are	that	one	,	Inza	.
和	你	是	那	一	,	因扎	.

而你就是那个人，因扎。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**She**	**would**	**have**	**retreated**	**to**	**the**	**door**	**by**	**which**	**she**	**had**	**entered**	**the**	**room**	**,**
"	她	会	有	撤退	到	这	门	经过	哪个	她	有	进入	这	房间	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

她本想退回到她进入房间的那扇门边，但是，

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [hiː; hi] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

stepping	**quickly**	**in**	**her**	**way**	**,**	**he**	**prevented**	**the**	**movement**	**.**
步进	迅速地	在	她	方式	,	他	阻止	这	移动	.

他迅速上前挡住她的去路，阻止了她的行动。

" [dəunt][goʊ] !

"	**Don't**	**go**	**!**
"	不	去	!

"别走！"

" [hiː; hi] [enˈtriːtid] .

"	**he**	**entreated**	**.**
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːli] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	**At**	**first**	**I**	**felt**	**it**	**was**	**folly**	**to**	**even**	**think**	**of**	**you**	**;**
"	在	第一的	我	毛毡	它	曾是	蠢事	到	甚至	思考	的	你	;

"起初我觉得想你简直是愚蠢至极；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .

but	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**think**	**.**
但	我	可以	不是	帮助	它	,	和	我	有	到	思考	.

但我情不自禁，我必须思考。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdespərət] [aɪ] [bɪˈkeɪm] .

The	**more**	**I**	**thought**	**the**	**more**	**desperate**	**I**	**became**	**.**
这	更多的	我	想法	这	更多的	绝望的	我	成为	.

我越想越绝望。

[aɪv] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I've	**known**	**plenty**	**of**	**girls**	**in**	**my**	**day**	**,**
我已经	已知	很多	的	女孩们	在	我的	天	,

我这辈子认识的女孩不少，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

but	**never**	**one**	**who**	**has**	**thrown**	**a**	**spell**	**on**	**me**	**as**	**you**	**have**	**.**
但	绝不	一	WHO	有	抛掷	一个	拼写	在	我	作为	你	有	.

但从来没有人像你一样对我施了魔法。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

I	**began**	**to**	**consider**	**coming**	**here**	**and**	**telling**	**you**	**everything**	**.**
我	开始	到	考虑	未来	这里	和	讲述	你	一切	.

我开始考虑来这里，把一切都告诉你。

[ðæt] [siːmd] [ˈfɑːli] , [ˈɔːlsoʊ] .

That	**seemed**	**folly**	**,**	**also**	**.**
那	似乎	蠢事	,	还	.

那似乎也是愚蠢之举。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	**said**	**I**	**would**	**not**	**.**
我	说	我	会	不是	.

我说过我不会。

[ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ənˈles] [aɪ] [spoʊk] .

Then	I	began	to	fancy	myself	a	coward	unless	I	spoke	.
然后	我	开始	到	想要	我	一个	懦夫	除非	我	辐	.

然后，除非我开口说话，否则我就会觉得自己是个懦夫。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈdespərət] .

I	grew	more	desperate	.
我	生长	更多的	绝望的	.

我变得越来越绝望。

[aɪ] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

I	fought	against	the	influence	that	was	drawing	me	to	you	,	but	I	could
我	战斗	反对	这	影响	那	曾是	绘画	我	到	你	,	但	我	可以

[nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	overcome	it	.
不是	克服	它	.

我曾努力抵抗那股将我引向你的力量，但我最终还是没能战胜它。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Finally	I	rushed	for	the	train	,	without	preparation	,	without	further	hesitation	,
最后	我	匆忙	为了	这	火车	,	没有	准备	,	没有	更远	犹豫	,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

最后，我毫无准备，毫不犹豫地冲向火车，然后我就到了这里。

[dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Don't	be	afraid	of	me	.
不	是	害怕的	的	我	.

不要害怕我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈɪnzə] !

I	want	to	marry	you	,	Inza	!
我	想	到	结婚	你	,	因扎	!

因扎，我想娶你！

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

My	mother	has	promised	to	set	me	up	in	business	as	soon	as	I
我的	母亲	有	承诺	到	放	我	向上	在	商业	作为	很快	作为	我

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .

graduate	.
毕业	.

我母亲答应我，等我毕业后就帮我创业。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

When	my	father	died	he	left	a	fortune	in	trust	for	me	.
什么时候	我的	父亲	死亡	他	左边	一个	财富	在	相信	为了	我	.

我父亲去世时，给我留下了一笔信托基金。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈprɑːspekts] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	am	not	a	poor	student	with	no	prospects	ahead	of	me	.
我	是	不是	一个	贫穷的	学生	和	不	前景	前方	的	我	.

我不是一个前途渺茫的穷学生。

[aɪ][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] .

I	can	support	you	.
我	能	支持	你	.

我可以支持你。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

"	She	stopped	him	at	last	.
"	她	停止	他	在	最后的	.

她终于阻止了他。

" ['mɪstər] . ['filmɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	Mr	.	Fillmore	,	"	she	said	,	"	it	is	useless	for	you	to	go	on	.
"	先生	.	菲尔莫尔	,	"	她	说	,	"	它	是	无用	为了	你	到	去	在	.

"菲尔莫先生，"她说，"你继续下去是没用的。"

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

I	am	to	be	the	wife	of	Frank	Merriwell	.
我	是	到	是	这	妻子	的	坦率	梅里韦尔	.

我将成为弗兰克·梅里韦尔的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['veri] [suːn] . " [-]

I	am	engaged	to	him	,	and	we	are	to	be	married	very	soon	.	"	[	255	]
我	是	已订婚的	到	他	,	和	我们	是	到	是	已婚	非常	很快	.	"	[	-	]

我已经和他订婚了，我们很快就要结婚了。"[255]

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

"	I	hope	not	!
"	我	希望	不是	!

我希望不是！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] !

"	I	hope	I'll	never	live	to	see	that	!
"	我	希望	患病的	绝不	居住	到	看	那	!

"我希望我永远不会看到那一幕！"

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

You	can	break	the	engagement	with	him	.	"
你	能	休息	这	订婚	和	他	.	"

你可以解除婚约。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'reɪndʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	You	must	be	deranged	to	think	I	would	do	such	a	thing	.
"	你	必须	是	精神错乱	到	思考	我	会	做	这样的	一个	事物	.

"你一定是疯了才会认为我会做这种事。"

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [dəunt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

My	poor	boy	,	don't	deceive	yourself	.
我的	贫穷的	男生	,	不	欺骗	你自己	.

可怜的孩子，别自欺欺人了。

[aɪ] [lʌv] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	love	Frank	Merriwell	,	and	I	do	not	care	for	you	.	"
我	爱	坦率	梅里韦尔	,	和	我	做	不是	关心	为了	你	.	"

我爱弗兰克·梅里韦尔，我不在乎你。

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [pʊr] [bɔɪ] ! -

"	Don't	call	me	'	poor	boy	!	'
"	不	称呼	我	-	贫穷的	男生	!	-

"别叫我'穷孩子'！"

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着气说。

" [ðæt] [hɜːrts] !

"	That	hurts	!
"	那	疼痛	!

"好痛！"

[aɪv] [bɪn] ['pɪtiɪŋ] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

I've	been	pitying	myself	until	I	realized	I	was	a	fool	and	that	the	only	thing
我已经	到过	怜悯	我	直到	我	已实现	我	曾是	一个	傻子	和	那	这	仅有的	事物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [wɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	me	to	do	was	win	you	from	him	.
为了	我	到	做	曾是	赢	你	从	他	.

我一直自怜自艾，直到我意识到自己是个傻瓜，而我唯一能做的就是把你从他身边赢回来。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['sʌmhaʊ] !

That	I	will	do	,	somehow	!
那	我	将要	做	,	不知何故	!

我一定会想办法做到的！

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] .

I	must	,	for	I	am	one	who	has	his	way	.
我	必须	,	为了	我	是	一	WHO	有	他的	方式	.

我必须这样做，因为我是一个随心所欲的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlmɔrz] .

You	don't	know	the	blood	of	the	Fillmores	.
你	不	知道	这	血	的	这	菲尔莫尔	.

你并不了解菲尔莫尔家族的血统。

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

My	father	before	me	was	a	man	who	always	had	his	own	way	.
我的	父亲	前	我	曾是	一个	男人	WHO	总是	有	他的	自己的	方式	.

我的父亲是一个凡事都坚持己见的人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	started	out	a	poor	boy	,	but	he	resolved	to	be	rich	,	and	he	became
他	开始	出去	一个	贫穷的	男生	,	但	他	已解决	到	是	富有的	,	和	他	成为

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

他出身贫寒，但他决心要变得富有，最终他成功了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	his	life	when	he	wanted	a	thing	he	found	a	way	to	obtain	it	.
全部	他的	生活	什么时候	他	通缉	一个	事物	他	成立	一个	方式	到	获得	它	.

他一生中只要想要什么东西，总能找到办法得到它。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

All	my	life	I	have	been	the	same	.
全部	我的	生活	我	有	到过	这	相同的	.

我一生都一样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !

I	want	you	,	and	I'm	going	to	have	you	!
我	想	你	,	和	我是	去	到	有	你	!

我想要你，我一定要得到你！

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !

Heaven	and	earth	shall	not	prevent	me	!
天堂	和	地球	将	不是	防止	我	!

天地都不能阻止我！

" ['ɪnzə] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [muːd] ,

"	Inza	knew	he	was	in	a	dangerous	mood	,
"	因扎	知道	他	曾是	在	一个	危险的	情绪	,

“因扎知道他当时情绪很危险，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['fiːlɪŋz] ['niːdləsli] .

but	she	was	not	one	to	hurt	a	person's	feelings	needlessly	.
但	她	曾是	不是	一	到	伤害	一个	人的	情怀	不必要的	.

但她不是那种会无缘无故伤害别人感情的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	fact	that	she	had	aroused	in	his	breast	such	a	passion	was	enough	to
这	事实	那	她	有	被唤醒	在	他的	胸部	这样的	一个	热情	曾是	足够的	到

[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

cause	her	to	treat	him	as	kindly	as	possible	.
原因	她	到	对待	他	作为	亲切地	作为	可能的	.

她激起了他如此强烈的感情，这足以让她尽可能地善待他。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

A	short	time	before	she	had	been	full	of	scorn	,
一个	短的	时间	前	她	有	到过	满的	的	轻蔑	,

不久前她还满怀蔑视，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃek] .

but	now	she	repressed	this	and	held	it	in	check	.
但	现在	她	压抑	这	和	握住	它	在	查看	.

但现在她压抑住了这种情绪，并加以控制。

“ [let] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let	me	reason	with	you	,	”	she	said	.
“	让	我	原因	和	你	,	”	她	说	.

“让我跟你讲讲道理，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

“	You	must	understand	the	absolute	hopelessness	of	your	love	,	as	you	call
“	你	必须	理解	这	绝对	绝望	的	你的	爱	,	作为	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你必须明白，你所谓的爱情是绝对绝望的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	it	is	not	love	at	all	.
也许	它	是	不是	爱	在	全部	.

也许那根本就不是爱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

It	must	be	infatuation	.
它	必须	是	痴情	.

这一定是迷恋。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

In	a	little	while	you	will	forget	me	,	or	,	if	you	remember	,
在	一个	小的	尽管	你	将要	忘记	我	,	或者	,	如果	你	记住	,

过不了多久你就会忘记我，或者，如果你还记得我的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] . ”
you will be thankful that you did not succeed . ”
你 将要 是 感恩 那 你 做过 不是 成功 . ”

你会庆幸自己没有成功。

“ ['nevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Oh , yes , you will !
“ 哦 , 是的 , 你 将要 !

“哦，是的，你会的！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
You are too young to marry .
你 是 也 年轻的 到 结婚 .

你年纪太小，不适合结婚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .
You have not yet made a start in the business world .
你 有 不是 然而 制成 一个 开始 在 这 商业 世界 .

你还没有真正踏入商界。

[aɪ] [-]
I [256]
我 [-]

I[256]

[ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
am older than you .
是 老 比 你 .

我比你年纪大。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
You should not marry for some years to come ,
你 应该 不是 结婚 为了 一些 年 到 来 ,

未来几年你都不应该结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . ”
and then you should choose a wife some years younger than yourself . ”
和 然后 你 应该 选择 一个 妻子 一些 年 年轻 比 你自己 . ”

然后你应该选择比你小几岁的妻子。”

“ [ðæts] [ɔːl] [rɑːt] !
“ That's all rot !
“ 那就是 全部 腐烂 !

“那全是胡说八道！ ”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
There's not much difference in our ages — not enough to raise the slightest
有 不是 很多 不同之处 在 我们的 年龄 — 不是 足够的 到 增加 这 丝毫
['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
barrier between us .
障碍 之间 我们 .

我们的年龄相差不大——不足以在我们之间筑起哪怕一丝隔阂。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
Even if you were old enough to be my mother , I'd love you just the same !
甚至 如果 你 是 老的 足够的 到 是 我的 母亲 , ID 爱 你 只是 这 相同的 !

即使你年纪大到可以当我妈妈，我也会同样爱你！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər]

"	She	could	not	refrain	from	smiling	a	bit	at	this	,	for	it	struck	her
"	她	可以	不是	避免	从	微笑	一个	少量	在	这	,	为了	它	击	她

[æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] .

as	ridiculous	.
作为	荒谬的	.

"她忍不住笑了笑，因为她觉得这很荒谬。"

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Don't	laugh	at	me	!
"	不	笑	在	我	!

"别笑我！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪm][nəʊ] [bɔɪ] !

"	I'm	no	boy	!
"	我是	不	男生	!

"我不是男孩！"

[aɪm] ['twenti] - [wʌn] ! "

I'm	twenty	-	one	!	"
我是	二十	-	一	!	"

我二十一岁了！

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

"亲切！

[juːl] [suːn] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [dɪˈkrepɪt] [ænd; ənd] ['siːnaɪl] . "

You'll	soon	be	growing	decrepit	and	senile	. "
你会	很快	是	生长	衰老	和	衰老	. "

你很快就会变得衰老老态。

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Don't	laugh	at	me	!
"	不	笑	在	我	!

"别笑我！"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ! "

"	It	hurts	!	"
"	它	疼痛	!	"

"好痛！"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	I	don't	want	to	hurt	you	,	but	I	want	to	make	you	understand	.
"	我	不	想	到	伤害	你	,	但	我	想	到	制作	你	理解	.

"我不想伤害你，但我希望你能明白。"

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] . "

What	you	wish	can	never	be	.	"
什么	你	希望	能	绝不	是	.	"

你的愿望永远不会实现。

“ [ɪf] ['mɛriˌwɛl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — — ”

“	If	Merriwell	were	out	of	the	way	—	—	”
“	如果	梅里韦尔	是	出去	的	这	方式	—	—	”

“如果梅里韦尔不在的话——”

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	Even	then	it	could	never	be	,	for	I	do	not	love	you	.	”
“	甚至	然后	它	可以	绝不	是	,	为了	我	做	不是	爱	你	.	”

“即使那样也不可能，因为我不爱你。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] — [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] !

“	You	might	—	you	might	in	time	!
“	你	可能	—	你	可能	在	时间	!

“你或许——你或许将来会的！”

[aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

I'd	make	you	love	me	!
ID	制作	你	爱	我	!

我会让你爱上我！

[aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ! ”

I'd	find	a	way	!	”
ID	寻找	一个	方式	!	”

我一定会找到办法的！

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .

“	You	could	not	.
“	你	可以	不是	.

你做不到。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [lʌv] [juː; jʊ][baɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	make	a	girl	love	you	by	commanding	it	.
你	不能	制作	一个	女孩	爱	你	经过	指挥	它	.

你不能通过命令让女孩爱上你。

[juːl] ['sɪmpli] [sək'siːd] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

You'll	simply	succeed	in	causing	her	to	fly	from	you	.	”
你会	简单地	成功	在	导致	她	到	飞	从	你	.	”

你只会让她离你而去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][flai][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə'pɑːloʊ] [pər'suːd] ['dæfni] [wɪl] [aɪ] [pər'suː] [juː; jʊ] . ”

“	If	you	fly	from	me	,	even	as	Apollo	pursued	Daphne	will	I	pursue	you	.	”
“	如果	你	飞	从	我	,	甚至	作为	阿波罗	追击	芫	将要	我	追求	你	.	”

“如果你逃离我，就像阿波罗追逐达芙妮一样，我也会追逐你。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːloʊ] [ˌoʊvər'tʊk] ['dæfni] ?

“	Have	you	forgotten	what	happened	when	at	last	Apollo	overtook	Daphne	?
“	有	你	被遗忘的	什么	发生	什么时候	在	最后的	阿波罗	超越	芫	?

“你难道忘记了阿波罗最终战胜达芙妮时发生了什么事吗？”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [triː] ,

He	did	not	succeed	in	his	desires	,	for	she	was	changed	into	a	laurel	tree	,
他	做过	不是	成功	在	他的	欲望	,	为了	她	曾是	已更改	进入	一个	月桂树	树	,

他的愿望没有实现，因为她变成了一棵月桂树。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

and	his	reward	was	bitter	disappointment	.	”
和	他的	报酬	曾是	苦的	失望	.	”

而他得到的却是深深的失望。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [-]

“	How	much	more	bitter	would	have	been	his	feelings	[	257	]
“	如何	很多	更多的	苦的	会	有	到过	他的	情怀	[	-	]

“他的感受该是多么痛苦啊[257]

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə'nʌðər] !

had	he	seen	her	captured	by	another	!
有	他	已见	她	捕获	经过	其他	!

他难道见过她被别人掳走吗?

[æz; əz][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ]['kjuːpɪdz][dɑːrt] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wuːndɪd] .

As	Apollo	was	wounded	by	Cupid's	dart	thus	have	I	been	wounded	.
作为	阿波罗	曾是	受伤	经过	丘比特的	镖	因此	有	我	到过	受伤	.

如同阿波罗被丘比特之箭所伤，我也同样受到了伤害。

['ɪnzə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][beg] !

Inza	,	listen	to	me	,	I	beg	!
因扎	,	听	到	我	,	我	求	!

因扎，听我说，我求求你!

[pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɛriˌwɛl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Put	off	your	marriage	with	Merriwell	for	a	time	.
放	离开	你的	婚姻	和	梅里韦尔	为了	一个	时间	.

暂时推迟你和梅里韦尔的婚事。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

Your	feelings	toward	him	may	change	.
你的	情怀	朝向	他	可能	改变	.

你对他的感觉可能会改变。

[pər'hæps] — [pər'hæps] — — ”

Perhaps	—	perhaps	—	—	”
也许	—	也许	—	—	”

或许——或许——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	It	is	folly	for	you	to	dream	of	such	a	thing	.	”
”	它	是	蠢事	为了	你	到	梦	的	这样的	一个	事物	.	”

“你做这样的梦真是愚蠢。”

“ [ðen] [let][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [hoʊp][ʌv; əv] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	Then	let	me	enjoy	the	sweet	hope	of	folly	for	a	time	.
”	然后	让	我	享受	这	甜的	希望	的	蠢事	为了	一个	时间	.

“那么，就让我暂时享受一下愚蠢的甜蜜希望吧。”

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] [suːn] .

Frank	Merriwell	is	going	to	Mexico	soon	.
坦率	梅里韦尔	是	去	到	墨西哥	很快	.

弗兰克·梅里韦尔很快就要去墨西哥了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] — — ”

Wait	until	he	returns	,	and	then	,	if	you	still	—	—	”
等待	直到	他	返回	,	和	然后	,	如果	你	仍然	—	—	”

等他回来，然后，如果你仍然——”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	You	do	not	understand	.
”	你	做	不是	理解	.

你不明白。

[feɪt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'vent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . ”

Fate	has	caused	us	to	put	off	the	event	more	than	once	.	”
命运	有	导致	我们	到	放	离开	这	事件	更多的	比	一次	.	”

命运不止一次地让我们推迟了这项活动。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

“	But	your	plans	are	not	coming	out	as	you	had	intended	.
”	但	你的	计划	是	不是	未来	出去	作为	你	有	故意的	.

但是你的计划并没有按照你预想的那样实现。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['elsi] ['kænɑːt] — — ”

There	will	be	no	double	marriage	,	for	Elsie	cannot	—	—	”
那里	将要	是	不	双倍的	婚姻	,	为了	艾尔西	不能	—	—	”

不会有双重婚姻，因为艾尔西不能——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”

“	How	do	you	know	about	this	?	”
“	如何	做	你	知道	关于	这	?	”

“你是怎么知道这件事的？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	How	do	I	know	?
“	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

After	entering	this	house	I	was	making	my	way	to	my	room	.
后	进入	这	房子	我	曾是	制作	我的	方式	到	我的	房间	.

进入这栋房子后，我径直走向我的房间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elsi] .

I	had	to	pass	the	door	of	the	room	occupied	by	you	and	Elsie	.
我	有	到	经过	这	门	的	这	房间	占领	经过	你	和	艾尔西	.

我不得不经过你和艾尔西住的房间门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ə'dʒɑːr] .

The	door	was	a	bit	ajar	.
这	门	曾是	一个	少量	半开	.

门微微敞开着。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɔːzɪŋ] — —

I	heard	you	talking	,	and	I	could	not	help	pausing	—	—
我	听到	你	说	,	和	我	可以	不是	帮助	暂停	—	—

我听到你在说话，忍不住停下来——

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['æŋgər][roʊz] [ə'gen] .

”	In	a	moment	her	anger	rose	again	.
”	在	一个	片刻	她	愤怒	玫瑰	再次	.

“片刻之后，她的怒火再次涌上心头。”

“ [soʊ][juː; jʊ] ['lisnd] !

“	So	you	listened	!
”	所以	你	听着	!

“所以你听进去了！”

[juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ! ”

You	played	the	eavesdropper	!	”
你	玩	这	偷听者	!	”

你扮演了偷听者的角色!

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] .

“	I	couldn't	help	it	,	for	I	heard	you	speaking	of	Merriwell	.
”	我	不能	帮助	它	,	为了	我	听到	你	请讲	的	梅里韦尔	.

“我情不自禁，因为我听到了你们谈论梅里韦尔。”

[ðæt] [neɪm] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [træks] .

That	name	stopped	me	in	my	tracks	.
那	姓名	停止	我	在	我的	轨道	.

这个名字让我愣住了。

[aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	a	thousand	pardons	.
我	求	一个	千	赦免	.

我万分抱歉。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,

I	heard	you	say	you	were	coming	here	for	a	book	,
我	听到	你	说	你	是	未来	这里	为了	一个	书	,

我听见你说你是来这里买书的，

[ænd; ənd][aɪ] [skʌdid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

and	I	scudded	down	the	stairs	to	be	here	when	you	came	,
和	我	疾驰	向下	这	楼梯	到	是	这里	什么时候	你	来了	,

我飞快地跑下楼，赶在你来的时候就到了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

in	order	that	I	might	see	you	and	speak	with	you	.
在	命令	那	我	可能	看	你	和	说话	和	你	.

以便我能见到你，和你交谈。

" ['ɪnzə][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] ,

"	Inza	had	hoped	to	convince	him	of	his	folly	without	being	harsh	,
"	因扎	有	希望	到	说服	他	的	他的	蠢事	没有	存在	残酷的	,

“因扎原本希望在不严厉斥责他的情况下，让他意识到自己的愚蠢之处。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'raʊzd] .

but	now	she	was	again	aroused	.
但	现在	她	曾是	再次	被唤醒	.

但现在她又被唤起了性欲。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [miːn] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl] . [-]

To	her	his	action	seemed	mean	and	despicable	.	[	258	]
到	她	他的	行动	似乎	意思是	和	卑鄙	.	[	-	]

在她看来，他的行为卑鄙无耻。[258]

" [faɪn] ['bɪznəs] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Fine	business	eavesdropping	at	the	door	of	a	room	and	listening	to	the
"	美好的	商业	偷听	在	这	门	的	一个	房间	和	聆听	到	这

['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜ˞ːlz] !

confidences	of	two	girls	!
秘密	的	二	女孩们	!

“偷听房间门口两个女孩的私密谈话，真是高明的生意！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .

"	she	cried	,	her	face	flaming	.
"	她	哭	,	她	脸	炽盛	.

她哭喊着，脸涨得通红。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

"	I	did	not	wish	to	hurt	you	,
"	我	做过	不是	希望	到	伤害	你	,

“我并不想伤害你，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] .

but	this	confession	of	yours	has	filled	me	with	unspeakable	contempt	.
但	这	忏悔	的	你的	有	已填	我	和	无法形容	鄙视	.

但是，你的这番供述让我感到无比的鄙夷。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [sniːk] !

If	there	is	anything	I	detest	it	is	a	person	who	plays	the	sneak	!
如果	那里	是	任何事物	我	厌恶	它	是	一个	人	WHO	演出	这	潜行	!

如果说我最讨厌什么，那就是耍阴招的人！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**He**	**started**	**as**	**if**	**struck**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	他	开始	作为	如果	击	在	这	脸	.

他猛地一惊，仿佛被人用拳头打中了脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kən'temptəbl] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn]

It	**is**	**possible**	**he**	**had**	**not**	**realized**	**how**	**contemptible**	**his**	**action**	**would**	**appear**	**in**
它	是	可能的	他	有	不是	已实现	如何	可鄙	他的	行动	会	出现	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

他或许没有意识到自己的行为在她眼中会有多么卑鄙。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] .

else	**he**	**would**	**not**	**have**	**told**	**her**	**he**	**had**	**listened**	**.**
别的	他	会	不是	有	讲述	她	他	有	听着	.

否则他不会告诉她他听到了。

" [dəunt] !

"	**Don't**	**!**
"	不	!

"不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

But	**she**	**had**	**decided**	**that**	**to**	**be**	**merciless**	**with**	**him**	**would**	**be**	**the**
但	她	有	决定	那	到	是	无情	和	他	会	是	这

['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

greatest	**kindness**	**.**
最	仁慈	.

但她认定，对他毫不留情才是最大的仁慈。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hoʊpləs] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**how**	**hopeless**	**your**	**case**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	想	你	到	理解	如何	绝望	你的	案件	是	,	"	她	说	.

"我想让你明白你的案子有多么没有希望,"她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**If**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**Frank**	**Merriwell**	**I**	**could**	**not**	**care**	**for**	**you**	**!**
"	如果	我	有	绝不	已见	坦率	梅里韦尔	我	可以	不是	关心	为了	你	!

"如果我从未见过弗兰克·梅里韦尔，我就不会关心你！"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

If	**you**	**were**	**the**	**last**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**I**	**could**	**not**	**care**	**for**	**you**	**!**
如果	你	是	这	最后的	同伴	在	这	世界	我	可以	不是	关心	为了	你	!

就算你是世界上最后一个人，我也不会关心你!

[juː; jʊ] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] !

You	**repel**	**me**	**!**
你	击退	我	!

你让我反感!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [fɪst] [klentʃt] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**hand**	**,**	**his**	**fist**	**clenched**	**.**
"	他	抬起	他的	手	,	他的	拳头	紧握	.

他举起手，紧握拳头。

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɔːrsli] .
” he exclaimed hoarsely .
” 他 惊呼 沙哑地 .

“他嘶哑地喊道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] [lɔːŋgər] .
“ I want you to know the exact truth , so you will not deceive yourself longer .
“ 我 想 你 到 知道 这 精确的 真相 , 所以 你 将要 不是 欺骗 你自己 更长 .

“我想让你知道真相，这样你就不会再自欺欺人了。”

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” He stood still , his eyes fastened on her .
” 他 站立 仍然 , 他的 眼睛 系紧 在 她 .

他站在那里，目光紧紧地盯着她。

[ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Silence fell between them .
沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [broʊk] [ðɪs] [ˈsaɪləns] .
She was the one who broke this silence .
她 曾是 这 一 WHO 打破 这 沉默 .

是她打破了沉默。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ; [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Now you know ; now you understand , ” she said .
“ 现在 你 知道 ; 现在 你 理解 , ” 她 说 .

“现在你知道了；现在你明白了，”她说。

“ [ðɪs] [wɪl] [end][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ This will end it . ”
“ 这 将要 结尾 它 . ”

“这件事到此为止。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] !
“ This is not the end !
“ 这 是 不是 这 结尾 !

“这不是结束！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ! ”
It is the beginning ! ”
它 是 这 开始 ! ”

一切才刚刚开始！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] — — ”
“ If you annoy me — — ”
“ 如果 你 烦人 我 — — ”

“如果你惹我生气——”

“ [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] !
“ I'll never give up !
“ 患病的 绝不 给 向上 !

我永不放弃！

[aɪl] [wɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ” [-]
I'll win you from him — or I'll kill him ! ” [259]
患病的 赢 你 从 他 — 或者患病的 杀 他 ! ” [-]

我要么把你从他手里夺过来，要么杀了他！[259]

['filmɔː] ['ferli] [hist] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
Fillmore fairly hissed the final words , and his face took on a look that
菲尔莫尔 相当 嘶嘶作响 这 最终的 字 , 和 他的 脸 采取 在 一个 看 那
['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrl] .
frightened the girl .
害怕 这 女孩 .

菲尔莫尔几乎是嘶嘶地说出了最后几个字，他的表情吓坏了女孩。

“ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ?
“ How would that help you ?
“ 如何 会 那 帮助 你 ?

“那对你有什么帮助？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [loʊð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [send] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
“ You would make me loathe you , and you would send yourself to the chair .
“ 你 会 制作 我 厌恶 你 , 和 你 会 发送 你自己 到 这 椅子 .
”
”
”

“你会让我憎恨你，你会把自己送上电椅。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [juː; jʊ] .
“ But I'd have the satisfaction of knowing he had not secured you .
“ 但 ID 有 这 满意 的 会心 他 有 不是 安全 你 .

“但我会感到欣慰，因为我知道他没能得到你。”

[hiː; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] !
He never shall !
他 绝不 将 !

他绝不可能！

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! ” [-]
I'll kill him first ! ” [260]
患病的 杀 他 第一的 ! ” [-]

我先杀了他！”[260]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[truː] ['lʌvz] [tə'legrəfi] .
TRUE LOVE'S TELEGRAPHY .
真的 爱的 电报 .

真爱的电报。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][bɑːrt] [hɔdʒ] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ɪk'spres]
Two days later Frank Merriwell and Bart Hodge stepped off the Congressional Express
二 天 之后 坦率 梅里韦尔 和 巴特 霍奇 步 离开 这 国会 表达
[æt; ət]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːltɪmɔːr] .
at Union Station , Baltimore .
在 联盟 车站 , 巴尔的摩 .

两天后，弗兰克·梅里韦尔和巴特·霍奇走下了抵达巴尔的摩联合车站的国会特快列车。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ləudə] .
They took a cab and drove directly to the home of John Loder .
他们 采取 一个 出租车 和 驾驶 直接地 到 这 家 的 约翰 洛德 .

他们乘出租车直接去了约翰·洛德的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They had planned a surprise for the girls , and a happy one it was .
他们 有 计划 一个 惊喜 为了 这 女孩们 , 和 一个 快乐的 一 它 曾是 .

他们为女孩们准备了一个惊喜，而且确实是一个令人愉快的惊喜。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Happening to look from the window ,
发生 到 看 从 这 窗户 ,

碰巧从窗户往外看，

['ɪnzə] [sɔː] [ðem; ðəm][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Inza saw them get out of the cab in front of the door .
因扎 锯 他们 得到 出去 的 这 出租车 在 正面 的 这 门 .

因扎看到他们从出租车里出来，站在门口。

“ ['elsi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['elsi] , [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][ɑːr; ər] [hɪr] !
“ Elsie , ” she cried , “ Elsie , Frank and Bart are here !
“ 艾尔西 , ” 她 哭 , “ 艾尔西 , 坦率 和 巴特 是 这里 !

“艾尔西，”她喊道，“艾尔西，弗兰克和巴特来了！”

[kʌm] — [kʌm] [kwɪk] !
Come — come quick !
来 — 来 快的 !

快来——快来！

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['elsi] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
” She ran down the stairs and Elsie followed as swiftly as possible .
” 她 跑 向下 这 楼梯 和 艾尔西 随后 作为 迅速地 作为 可能的 .

她跑下楼梯，艾尔西也迅速跟了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrbel] .
There was no waiting for any one else to answer the ring at the doorbell .
那里 曾是 不 等待 为了 任何 一 别的 到 回答 这 戒指 在 这 门铃 .

无需等待其他人来开门。

[fræŋk] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] ['ɪnzə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
Frank stepped in and caught Inza in his arms , kissing her .
坦率 步 在 和 捕捉 因扎 在 他的 武器 , 接吻 她 .

弗兰克走上前去，一把将茵扎搂入怀中，吻了她。

“ [oʊ] , [fræŋk] !
“ Oh , Frank !
“ 哦 , 坦率 !

“哦，弗兰克！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [oʊ] , [fræŋk] , [aɪm][soʊ][glæd] !
” she murmured , as she clung to him ; “ oh , Frank , I'm so glad !
” 她 低声说道 , 作为 她 紧紧抓住 到 他 ; “ 哦 , 坦率 , 我是 所以 高兴的 !

她紧紧地抱着他，喃喃地说：“哦，弗兰克，我太高兴了！”

" [bɑːts] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈgloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈelsi] .
" Bart's face was aglow as he saw Elsie .
" 巴特的 脸 曾是 闪耀 作为 他 锯 艾尔西 .

"巴特看到艾尔西时，脸上容光焕发。"

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

"我们到了！"

" [hiː; hi] [sed] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
" he said , attempting to be commonplace in his manner .
" 他 说 , 尝试 到 是 平凡 在 他的 方式 .

"他说道，尽量让自己的语气显得平淡无奇。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] - [ˈækʃ(ə)n] .
But a moment later he was imitating Merriwell's action .
但 一个 片刻 之后 他 曾是 模仿 - 行动 .

但片刻之后，他便模仿起了梅里韦尔的动作。

" [bɑːrt] ! " [ˈwɪspəd] [ˈelsi] ; " [dɪr] [bɑːrt] !
" Bart ! " whispered Elsie ; " dear Bart !
" 巴特 ! " 低声说道 艾尔西 ; " 亲爱的 巴特 !

"巴特！"艾尔西低声说；"亲爱的巴特！"

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
" Five minutes later they were seated in the parlor ,
" 五 分钟 之后 他们 是 坐着 在 这 客厅 ,

五分钟后，他们便在客厅里坐了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
but they were still greatly excited over the meeting .
但 他们 是 仍然 非常 兴奋的 超过 这 会议 .

但他们仍然对这次会面感到非常兴奋。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bæd] , [bæd] [bɔɪz] ! " [sed] [ˈɪnzə] .
" You're a pair of bad , bad boys ! " said Inza .
" 你是 一个 一对 的 坏的 , 坏的 男孩们 ! " 说 因扎 .

"你们真是两个坏小子！"因扎说道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Why didn't you let us know you were coming ? "
" 为什么 没有 你 让 我们 知道 你 是 未来 ? "

"你为什么不提前告诉我们你要来？"

" [oʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒɑːliər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , " [ˈænsər]
" Oh , we thought it would be jollier to give you a surprise , " answered
" 哦 , 我们 想法 它 会 是 更快乐 到 给 你 一个 惊喜 , " 回答
[ˈmeri] .
Merry .
欢乐 .

"哦，我们觉得给你一个惊喜会更有趣，"梅里回答道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiːd] [-]
" We didn't know we'd [261]
" 我们 没有 知道 我们会 [-]

"我们不知道我们会[261]

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪr] [soʊ] [suːn] .
be able to get here so soon .
是 有能力的 到 得到 这里 所以 很快 .

能这么快就到这里来。

['kænsəld] ['aʊər; ɑːr] [læst] [lə'krɔːs] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [dɪs'bændid] .

Canceled	**our**	**last**	**lacrosse**	**game**	**and**	**the**	**team**	**disbanded**	**.**
取消	我们的	最后的	长曲棍球	游戏	和	这	团队	解散	.

取消了最后一场长曲棍球比赛，球队也解散了。

[met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['kænədə] .

Met	**with**	**only**	**one**	**defeat**	**,**	**and**	**that**	**was**	**in**	**Canada**	**.**
梅特	和	仅有的	一	击败	,	和	那	曾是	在	加拿大	.

仅输过一场，那是在加拿大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ðoʊz] [kə'neɪdiːənz][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔɪnts] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”

For	**a**	**fact**	**,**	**those**	**Canadians**	**can**	**give**	**us**	**points**	**at**	**some**	**things**	**.**	**”**
为了	一个	事实	,	那些	加拿大人	能	给	我们	积分	在	一些	事物	.	”

事实上，加拿大人在某些方面确实可以胜过我们。

“ [lə'krɔːs] , ['poʊloʊ] , [aɪs] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [spɔːrts] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɔdʒ] .

“	**Lacrosse**	**,**	**polo**	**,**	**ice**	**hockey**	**,**	**and**	**such**	**sports**	**,**	**”**	**nodded**	**Hodge**	**.**
“	长曲棍球	,	马球	,	冰	曲棍球	,	和	这样的	运动的	,	”	点头	霍奇	.

“长曲棍球、马球、冰球之类的运动，”霍奇点点头。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] ,

“	**But**	**we**	**lost**	**our**	**game**	**with**	**them**	**by**	**only**	**one**	**point**	**,**
“	但	我们	丢失的	我们的	游戏	和	他们	经过	仅有的	一	观点	,

“但我们只以一分之差输给了他们，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [dɪ'fiːt] [wʌn] [kə'neɪdiən] [tiːm] .

and	**we**	**did**	**defeat**	**one**	**Canadian**	**team**	**.**
和	我们	做过	击败	一	加拿大	团队	.

我们确实击败了一支加拿大队。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Beyond	**question**	**,**	**we**	**had**	**a**	**team**	**that**	**could**	**walk**	**away**	**with**	**anything**	**in**	**the**
超过	问题	,	我们	有	一个	团队	那	可以	走	离开	和	任何事物	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

United	**States**	**.**	**”**
团结的	各州	.	”

毫无疑问，我们拥有一支能够在美国赢得任何冠军的队伍。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʊr] ? ” ['kwestʃənd] ['ɪnzə] .

“	**And**	**is**	**that**	**the**	**end**	**of**	**your**	**tour**	**?**	**”**	**questioned**	**Inza**	**.**
“	和	是	那	这	结尾	的	你的	旅游	?	”	被质问	因扎	.

“你的巡演就此结束了吗？”因扎问道。

“ [jes] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” ['ænsər] [bɑːrt] [rɪ'gretfəli] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**all**	**over**	**,**	**”**	**answered**	**Bart**	**regretfully**	**.**
“	是的	,	它是	全部	超过	,	”	回答	巴特	遗憾的是	.

“是的，一切都结束了。”巴特遗憾地回答道。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] . ”

“	**We've**	**had**	**a**	**royal**	**good**	**time**	**.**	**”**
“	我们已经	有	一个	皇家	好的	时间	.	”

“我们玩得非常开心。”

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] , ” ['ekəud] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

“	**We've**	**had**	**a**	**royal**	**good**	**time**	**,**	**”**	**echoed**	**Frank**	**;**	**“**	**but**	**now**	**we're**	**going**	**to**
“	我们已经	有	一个	皇家	好的	时间	,	”	回声	坦率	;	“	但	现在	是	去	到

[wɜːrk] . ”

work	**.**	**”**
工作	.	”

“我们玩得很开心，”弗兰克附和道，“但现在我们要去工作了。”

“ ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] , ” [said] [hɔdʒ] .

“	**Our**	**day**	**of**	**play**	**is**	**over**	**,**	**”**
“	我们的	天	的	玩	是	超过	,	”

sighed	**Hodge**	**.**	
叹了口气	霍奇	.	

“我们今天的游戏结束了，”霍奇叹了口气。

“ [its] ['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , ” [sed] ['meri] .

“	**It's**	**Mexico**	**for**	**me**	**,**	**with**	**very**	**little**
“	它是	墨西哥	为了	我	,	和	非常	小的

delay	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**.**
延迟	,	”	说	欢乐	.

“对我来说，去墨西哥几乎是板上钉钉的事，”梅里说。

“ [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɔnərə] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

“	**The**	**Central**	**Sonora**	**Railroad**	**is**	**under**	**construction**	**,**	**and**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**be**
“	这	中央	索诺拉	铁路	是	在下面	建造	,	和	它是	我的	责任	到	是

on	[ðə; ði] [graʊnd] . ”		
在			

the	**ground**	**.**	**”**
这	地面	.	”

“中央索诺拉铁路正在建设中，我的职责是到现场监督。”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['gɝːlz] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .

“	**But**	**we're**	**going**	**to**	**take**	**you**	**with**	**us**	**,**	**girls**	**,**
“	但	是	去	到	拿	你	和	我们	,	女孩们	,

”	**declared**	**Bart**	**.**
”	声明	巴特	.

“但是我们要带你们一起走，姑娘们，”巴特宣布道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , [tuː] ? ” [æskt] ['elsi] ['kwɪkli] .

“	**Then**	**you**	**are**	**going**	**,**	**too**	**?**	**”**	**asked**
“	然后	你	是	去	,	也	?	”	问

Elsie	**quickly**	**.**
艾尔西	迅速地	.

“那你也去吗？”艾尔西急忙问道。

“ [wiːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**We've**	**talked**	**about**	**it**	**.**
“	我们已经	谈话	关于	它	.

“我们已经讨论过这个问题了。”

[fræŋk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

Frank	**wants**	**me**	**to**	**go**	**.**
坦率	想要	我	到	去	.

弗兰克想让我走。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

You	**know**	**how**	**we're**	**going**	**to**	**take**	**you**	**.**
你	知道	如何	是	去	到	拿	你	.

你知道我们会怎么处置你。

” ['elsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['sædli] [jet] ['fɜːrmli] .

”	**Elsie**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**sadly**	**yet**	**firmly**
”	艾尔西	摇晃	她	头	,	令人遗憾的是	然而	牢牢

.
.

艾尔西悲伤而坚定地摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**couldn't**	**take**	**the**	**trip**	**,**	**”**
“	我	不能	拿	这	旅行	,	”

she	**said**
她	说

.
.

“我没法去旅行，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [naʊ] .

“	**It**	**would**	**be**	**too**	**much**	**for**	**me**	**—**
“	它	会	是	也	很多	为了	我	—

now	**.**
现在	.

“现在对我来说，这太难了。”

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bɑːts] [feɪs] .

”	**A**	**shadow**	**came**	**to**	**Bart's**	**face**
”	一个	阴影	来了	到	巴特的	脸

.
.

巴特的脸上浮现出一片阴影。

“ [waɪ] , ['elsi] — — ”
“ Why , Elsie — — ”
“ 为什么，艾尔西 — — ”

“为什么，艾尔西——”

“ [pliːz] , [pliːz] [dəunt][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] , [bɑːrt] !
“ Please , please don't urge me , Bart !
“ 请 , 请 不 敦促 我 , 巴特 !

“巴特，求求你别劝我了！”

” [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
” she entreated .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] ,
“ You know I'd be glad to go ,
“ 你 知道 ID 是 高兴的 到 去 ,

“你知道我很乐意去的，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] . ”
but you cannot know how disappointed I am because I cannot . ”
但 你 不能 知道 如何 失望的 我 是 因为 我 不能 . ”

但你无法知道我有多失望，因为我自己也不知道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] , ” [sed] [hɔdʒ] ['grɪmli] . [-]
“ I'll have to talk to you alone , ” said Hodge grimly . [262]
“ 患病的 有 到 讲话 到 你 独自的 , ” 说 霍奇 阴沉地 . [-]

“我得单独跟你谈谈，”霍奇冷冷地说。[262]

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
“ I'll have to get some foolish notions out of your head , little girl . ”
“ 患病的 有 到 得到 一些 愚蠢 概念 出去 的 你的 头 , 小的 女孩 . ”

“我得把你脑子里那些愚蠢的想法都纠正过来，小丫头。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ” [kraɪd] ['ɪnzə] .
“ I hope you can ! ” cried Inza .
“ 我 希望 你 能 ! ” 哭 因扎 .

“我希望你能做到！”因扎喊道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Leave it to me , ” he said .
“ 离开 它 到 我 , ” 他 说 .

“交给我吧，”他说。

['ɪnzə] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Inza was doubtful if he would succeed , but she did not tell him so .
因扎 曾是 疑 如果 他 会 成功 , 但 她 做过 不是 告诉 他 所以 .

茵扎怀疑他能否成功，但她没有告诉他。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['elsi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðæt]
She hoped he might , but she knew Elsie had quite made up her mind on that
她 希望 他 可能 , 但 她 知道 艾尔西 有 相当 制成 向上 她 头脑 在 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她希望他能这么做，但她知道艾尔西在这件事上已经下定了决心。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ” [sed] [fræŋk] .
“ We have but a day or two to spend in Baltimore , ” said Frank .
“ 我们 有 但 一个 天 或者 二 到 花费 在 巴尔的摩 , ” 说 坦率 .

“我们只有一两天时间待在巴尔的摩，”弗兰克说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['gɝːlz] .

“	You	must	go	out	to	dinner	with	us	, girls .
“	你	必须	去	出去	到	晚餐	和	我们	，女孩们 .

“姑娘们，你们一定要和我们一起出去吃饭。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr] ?

What	do	you	say	to	dinner	at	the	Belvidere	?
什么	做	你	说	到	晚餐	在	这	贝尔维德	?

你觉得在贝尔维德酒店吃晚餐怎么样?

[æt; ət] [naɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] .

At	nine	this	evening	I	am	to	meet	some	friends	at	the	University	Club .
在	九	这	晚上	我	是	到	见面	一些	朋友们	在	这	大学	俱乐部 .

今晚九点，我要在大学俱乐部和一些朋友见面。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] . ”

Before	that	I	am	yours	to	command . ”
前	那	我	是	你的	到	命令 . ”

在此之前，我愿听候您的差遣。

“ [aɪm] [ə'nʌðər] , ” [smaɪld] [bɑːrt] .

“	I'm	another	, ”	smiled	Bart .
“	我是	其他	, ”	微笑	巴特 .

“我也是，”巴特笑着说。

“ [ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	Belvidere	looks	good	to	me .
“	这	贝尔维德	看起来	好的	到	我 .

“我觉得贝尔维德尔看起来不错。”

[eɪ] , ['elsi] ?

Eh	,	Elsie ?
嗯	,	艾尔西 ?

呃，艾尔西?

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər]

”	To	his	surprise	he	saw	that	her	face	was	colorless	and	her	figure
”	到	他的	惊喜	他	锯	那	她	脸	曾是	无色	和	她	数字

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

“令他惊讶的是，他看到她脸色苍白，身子也耷拉着。”

['ɪnzə] ['noʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

Inza	noted	this	and	flew	to	her	friend	.
因扎	著名的	这	和	飞翔	到	她	朋友	.

因扎注意到这一点，便飞去找她的朋友。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] !

“	The	excitement	,	the	shock	has	upset	her !
“	这	激动	,	这	震惊	有	沮丧的	她 !

“兴奋和震惊让她情绪低落！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed .
”	她	惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

“	You	should	have	let	us	know	you	were	coming .
“	你	应该	有	让	我们	知道	你	是	未来 .

“你应该提前告诉我们你要来。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈelsi] ,

"	She	knew	what	to	do	to	restore	Elsie	,
"	她	知道	什么	到	做	到	恢复	艾尔西	,

她知道该怎么做才能让艾尔西恢复健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd]

but	the	delicate	girl	with	the	golden	hair	was	quite	weak	and	exhausted
但	这	精美的	女孩	和	这	金的	头发	曾是	相当	虚弱的	和	筋疲力尽的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpiləuz] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] [hɔdʒ] ,

as	she	lay	amid	the	pillows	with	Bart	Hodge	,
作为	她	躺	之中	这	枕头	和	巴特	霍奇	,

但是，这位金发碧眼的娇弱女孩和巴特·霍奇一起躺在枕头堆里，显得十分虚弱疲惫。

[rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

repentant	and	anxious	,	hovering	over	her	.
悔改的	和	焦虑的	,	悬停	超过	她	.

懊悔而焦虑，在她上方徘徊。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən] .

Hodge	was	conscience	-	stricken	.
霍奇	曾是	良心	-	受打击的	.

霍奇良心不安。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

"	It	was	my	fault	!
"	它	曾是	我的	过错	!

"是我的错！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

"他宣称。"

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [sərˈpraɪz] .

"	I	suggested	to	Frank	that	we	should	give	you	this	surprise	.
"	我	建议	到	坦率	那	我们	应该	给	你	这	惊喜	.

我建议弗兰克，我们应该给你这个惊喜。

[oʊ] , [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈelsi] — [aɪm] [ˈsɑːri] !

Oh	,	I'm	sorry	,	Elsie	—	I'm	sorry	!
哦	,	我是	对不起	,	艾尔西	—	我是	对不起	!

哦，对不起，艾尔西——对不起！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — —

I	didn't	mean	—	—
我	没有	意思是	—	—

我不是那个意思——

" [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ˈelsi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈdʒentli] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz]

"	Forcing	a	faint	smile	,	Elsie	lifted	her	hand	and	gently	pressed	her	fingers
"	强制	一个	头晕的	微笑	,	艾尔西	抬起	她	手	和	轻轻地	按下	她	手指

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

over	his	lips	.
超过	他的	嘴唇	.

艾尔西强颜欢笑，抬起手，轻轻地用手指按住他的嘴唇。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	one	is	to	blame	,	"	she	said	.
"	不	一	是	到	责备	,	"	她	说	.

"没有人应该为此受到责备，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [-]
" It was fine of you [263]
" 它 曾是 美好的 的 你 [-]

"你做得很好[263]

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
to wish to give me pleasure by such a surprise .
到 希望 到 给 我 乐趣 经过 这样的 一个 惊喜 .

希望用这样的惊喜给我带来快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
But you see how weak I am .
但 你 看 如何 虚弱的 我 是 .

但你看我有多软弱。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I can't go out to dinner to - night .
我 不能 去 出去 到 晚餐 到 - 夜晚 .

我今晚不能出去吃饭。

[oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['enihaʊ] ?
Oh , what am I good for in the world anyhow ?
哦 , 什么 是 我 好的 为了 在 这 世界 无论如何 ?

唉，我活在这个世界上到底有什么用呢?

" [bɑːrt][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Bart was deeply touched by this cry which came from her heart .
" 巴特 曾是 深 感动 经过 这 哭 哪个 来了 从 她 心 .

"巴特被她发自内心的这声哭泣深深打动了。"

[hɪz; ɪz] [faɪn] , [dɑːrk] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
His fine , dark eyes glowed with tenderness and love .
他的 美好的 , 黑暗的 眼睛 发光 和 压痛 和 爱 .

他那双深邃迷人的眼睛里闪烁着温柔和爱意。

" [dəunt] — [dəunt] [spiːk] [ðæt] [wei] , ['swiːthɑːrt] !
" Don't — don't speak that way , sweetheart !
" 不 — 不 说话 那 方式 , 亲爱的 !

"别——别那样说话，亲爱的！"

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [in'triːtiŋli] .
" he murmured entreatingly .
" 他 低声说道 恳求地 .

他低声恳求道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
" I never dreamed you were like this , or I should not have left you .
" 我 绝不 梦见 你 是 喜欢 这 , 或者 我 应该 不是 有 左边 你 .

"我从未想过你会变成这样，否则我不应该离开你。"

" [bʌt; bət] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
" But Elsie , with the unselfishness which had always marked her as the
" 但 艾尔西 , 和 这 无私 哪个 有 总是 标记 她 作为 这
['rɛrəst] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv]['gɜ˞ːlz] ,
rarest and noblest of girls ,
最稀有 和 最高贵 的 女孩们 ,

"但是艾尔西，她那无私的品格，一直是她身上最罕见、最高尚的特质，

[ri'tɔːtid] :
retorted :
反驳 :

反驳道：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,

“	**I**	**didn't**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**,**
“	我	没有	希望	你	到	知道	,

“我并不想让你知道，”

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,

for	**I**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**right**	**that**	**you**	**should**	**be**	**with**	**Frank**	**,**
为了	我	毛毡	那	它	曾是	正确的	那	你	应该	是	和	坦率	,

因为我觉得你和弗兰克在一起才是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pleʒər] . ”

and	**I**	**would**	**not**	**rob**	**you**	**of**	**one**	**moment**	**of**	**pleasure**	**. ”**
和	我	会	不是	抢	你	的	一	片刻	的	乐趣	. ”

我不会剥夺你哪怕一刻的快乐。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['meri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	**She'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**, ”**	**said**	**Merry**	**encouragingly**	**.**
“	壳	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	, ”	说	欢乐	令人鼓舞的是	.

“她过一会儿就会没事的，”梅里鼓励道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr] . ”

“	**We**	**must**	**have**	**that**	**dinner**	**at**	**the**	**Belvidere**	**. ”**
“	我们	必须	有	那	晚餐	在	这	贝尔维德	. ”

“我们一定要在贝尔维德酒店吃晚饭。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [fræŋk] , ” [sed] ['elsi] .

“	**I'm**	**afraid**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**Frank**	**, ”**	**said**	**Elsie**	**.**
“	我是	害怕的	你	做	不是	理解	,	坦率	, ”	说	艾尔西	.

“恐怕你不明白，弗兰克，”艾尔西说。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] .

“	**I**	**overdid**	**when**	**you**	**were**	**here**	**last**	**.**
“	我	做得太过火了	什么时候	你	是	这里	最后的	.

“你上次来的时候，我做得有点过头了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [lə'krɔːs] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**attending**	**that**	**lacrosse**	**game**	**,**	**and**	**it**	**set**	**me**	**back**	**.**
我	制成	一个	错误	在	参加	那	长曲棍球	游戏	,	和	它	放	我	后退	.

我不该去看那场长曲棍球比赛，结果让我吃了亏。

[oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɪnzə][ænd; ənd][bɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

Oh	**,**	**I'd**	**love**	**to**	**go**	**to**	**dinner**	**with**	**you**	**and**	**Inza**	**and**	**Bart**	**at**	**the**
哦	,	ID	爱	到	去	到	晚餐	和	你	和	因扎	和	巴特	在	这

['bɛlvɪˌdɪr] ,

Belvidere	**,**
贝尔维德	,

哦，我真想和你、Inza还有Bart一起去贝尔维德酒店吃晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**dare**	**not**	**attempt**	**it**	**.**
但	我	敢	不是	试图	它	.

但我不敢尝试。

” [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['oʊvər] ['ɛlsiːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

”	**Hodge**	**was**	**now**	**more**	**troubled**	**and**	**distressed**	**over**	**Elsie's**	**condition**	**than**	**he**
”	霍奇	曾是	现在	更多的	麻烦	和	苦恼	超过	艾尔西的	状况	比	他

[siːmd] .

seemed	**.**
似乎	.

“霍奇现在比表面上看起来更担心、更焦虑，更担心艾尔西的病情。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm]

Had	she	not	understood	him	so	well	,	she	might	have	fancied	him
有	她	不是	理解	他	所以	出色地	,	她	可能	有	幻想	他

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ;

unsympathetic	;
冷漠无情	;

如果她不是那么了解他，她可能会觉得他冷漠无情；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ment(ə)l] [təˈlegrəfi] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juˈnaɪt]

but	between	them	there	was	that	mental	telegraphy	which	seems	to	unite
但	之间	他们	那里	曾是	那	精神的	电报	哪个	似乎	到	团结

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['swiːtˌhɑːts] ,

the	hearts	of	all	true	sweethearts	,
这	心	的	全部	真的	甜心们	,

但他们之间却有一种心灵感应，这种感应似乎是所有真爱恋人之间无法割舍的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , ['mænˌlaɪk] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	she	knew	that	,	manlike	,	while	he	did	not	betray	the	softness	of	a	woman
和	她	知道	那	,	像男人	,	尽管	他	做过	不是	背叛	这	柔软	的	一个	女士

,

,

,

她知道，他虽然像个男人一样，却没有流露出女人的温柔。

[hɪz; ɪz] [iˈməuʃənz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

his	emotions	were	even	deeper	than	her	own	.
他的	情绪	是	甚至	更深	比	她	自己的	.

他的情感甚至比她的还要强烈。

['elsi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɪnzə] . [-]

Elsie	turned	to	Inza	.	[	264	]
艾尔西	转向	到	因扎	.	[	-	]

艾尔西转向因扎。[264]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	go	out	to	dinner	with	Frank	,	”	she	said	.
“	你	必须	去	出去	到	晚餐	和	坦率	,	”	她	说	.

“你一定要和弗兰克一起出去吃晚饭，”她说。

“ [jes] , [aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	I	insist	upon	it	.	”
“	是的	,	我	坚持	之上	它	.	”

“是的，我坚持。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['elsi] , ” [sed] [hɔdʒ] .

“	And	I	will	remain	here	with	Elsie	,	”	said	Hodge	.
“	和	我	将要	保持	这里	和	艾尔西	,	”	说	霍奇	.

“我会留在这里陪着艾尔西，”霍奇说道。

“ [ðæt] [ɪz] [best] .

“	That	is	best	.
“	那	是	最好的	.

“那最好。”

” [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

”	In	this	manner	it	was	arranged	.
”	在	这	方式	它	曾是	安排	.

事情就是这样安排的。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['ɪnzə] .

“	Whom	do	you	meet	at	the	University	Club	to	-	night	,	Frank	?	”	asked	Inza	.
“	谁	做	你	见面	在	这	大学	俱乐部	到	-	夜晚	,	坦率	?	”	问	因扎	.

“弗兰克，你今晚在大学俱乐部会见谁？”因扎问道。

“ [sʌm; səm] [jeɪl] [men] .

“	Some	Yale	men	.
“	一些	耶鲁大学	男人	.

“一些耶鲁大学的男生。

[aɪl] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	cut	it	out	if	you	wish	.
患病的	切	它	出去	如果	你	希望	.

如果你愿意，我可以把它剪掉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] — — ”

Have	you	anything	you'd	like	to	do	—	—	”
有	你	任何事物	你会	喜欢	到	做	—	—	”

你有什么想做的吗？——

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . ”

I	wouldn't	have	you	fail	to	meet	your	friends	for	anything	.	”
我	不会	有	你	失败	到	见面	你的	朋友们	为了	任何事物	.	”

我绝不会因为任何事而让你错过和朋友们的聚会。

“ [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd] [ˈdɪnər] .

“	Then	I'll	bring	you	back	here	after	we've	had	dinner	.
“	然后	患病的	带来	你	后退	这里	后	我们已经	有	晚餐	.

“那我们吃完晚饭后，我会带你回来。”

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

There'll	be	plenty	of	time	.	”
将会	是	很多	的	时间	.	”

时间很充裕。

“ [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [hɪr] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	And	you'll	find	me	here	,	”	said	Bart	.
“	和	你会	寻找	我	这里	,	”	说	巴特	.

“你会在这里找到我的，”巴特说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeri] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	Merry	stepped	to	the	portières	which	separated	the	parlor	from	the
突然	欢乐	步	到	这	门房	哪个	分开	这	客厅	从	这

[ˈriːdɪŋ] [ruːm] .

reading	room	.
阅读	房间	.

突然，梅里走到了分隔客厅和阅览室的门廊前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

With	a	sweep	,	he	flung	them	back	and	stepped	between	them	.
和	一个	扫	,	他	扔	他们	后退	和	步	之间	他们	.

他一挥手将他们甩开，然后走到他们中间。

“ [həˈloʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈkɜːtənz] .
“ I thought there was some one behind these curtains .
“ 我 想法 那里 曾是 一些 一 在后面 这些 窗帘 .

“我以为窗帘后面有人。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fred] [ˈfilmɔː] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
” He had found Fred Fillmore standing there in a threatening attitude .
” 他 有 成立 弗雷德 菲尔莫尔 常设 那里 在 一个 威胁 态度 .

“他发现弗雷德·菲尔莫尔站在那里，摆出一副威胁的姿态。”

[ˈæŋgərd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈskʌvərd] , [ˈfilmɔː] [eɪmd] [ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ] [æt; ət] - [feɪs] .
Angered at being thus discovered , Fillmore aimed a swift blow at Merriwell's face .
愤怒 在 存在 因此 发现 , 菲尔莫尔 旨在 一个 迅速 吹 在 - 脸 .

菲尔莫尔因自己的行径被发现而恼怒，迅速朝梅里韦尔的脸部挥了一拳。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈmeri] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [hænd] ,
Like a flash of light Merry caught the fellow's hand ,
喜欢 一个 闪光 的 光 欢乐 捕捉 这 同伴们 手 ,

就像一道闪电，梅里一把抓住了那人的手。

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈfrɛdz] .
gave it a twist and locked his other arm round Fred's .
给予 它 一个 捻 和 已锁定 他的 其他 手臂 圆形的 弗雷德的 .

他扭转了一下，然后用另一只胳膊搂住了弗雷德的胳膊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ˈfilmɔː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [bloʊ]
With his free hand Fillmore attempted to strike again , making a sweeping blow
和 他的 自由的 手 菲尔莫尔 尝试过 到 罢工 再次 , 制作 一个 扫荡 吹
[æt; ət] [ˈfræŋks] [hed] .
at Frank's head .
在 弗兰克的 头 .

菲尔莫尔用空着的那只手再次试图攻击，狠狠地打向弗兰克的头部。

[ˈmɛriˌwɛl] [prest] [ˈdaʊnwərd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ɑːrm]
Merriwell pressed downward sharply and firmly on the hand of the imprisoned arm
梅里韦尔 按下 向下 尖锐地 和 牢牢 在 这 手 的 这 被监禁 手臂
,
,
,

梅里韦尔用力向下按压被束缚的手臂，

[ænd; ənd] [ˈfɪlˌmɔːrz] [bloʊ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [fræŋk] ,
and Fillmore's blow stopped before he had reached Frank ,
和 菲尔莫尔的 吹 停止 前 他 有 达到 坦率 ,

菲尔莫尔的拳头还没碰到弗兰克就停住了。

[waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
while a cry of pain broke from his lips .
尽管 一个 哭 的 疼痛 打破 从 他的 嘴唇 .

他痛苦地呻吟了一声。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [trɪk] , [ˈfilmɔː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [-]
“ I wouldn't repeat the trick , Fillmore , if I were in [265]
“ 我 不会 重复 这 诡计 , 菲尔莫尔 , 如果 我 是 在 [-]

“如果我在[265]，我就不会再重复这个伎俩了，菲尔莫尔

[jʊr; jər] [pleɪs]
your place
你的 地方

你的地方

, ” [sed] ['meri] ['kwaɪətli] .

,	”	said	Merry	quietly	.
,	”	说	欢乐	悄悄	.

“,”梅里轻声说道。

“ [juːl] ['sɪmpli] [hɜːrt] [jɔːr'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You'll	simply	hurt	yourself	by	it	.
”	你会	简单地	伤害	你自己	经过	它	.

“这样做只会伤害自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [stɪl] [mɔːr] ['preʃər] [ɑːn][jʊr; jər]

If	you	attempt	to	kick	me	on	the	shins	I	shall	use	still	more	pressure	on	your
如果	你	试图	到	踢	我	在	这	小腿	我	将	使用	仍然	更多的	压力	在	你的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

如果你胆敢踢我的小腿，我会加大力度打你的胳膊。

” [ðə; ði] ['bæfəld] ['feloʊ] [glɛəd] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .

”	The	baffled	fellow	glared	sidelong	at	his	master	.
”	这	困惑	同伴	怒目而视	横	在	他的	掌握	.

“那人一脸困惑地斜眼瞪着他的主人。”

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] !

“	Curse	you	!
”	诅咒	你	!

“诅咒你！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [seɪv] [jʊr; jər] [kɜːrs] .

“	Save	your	curses	.
”	节省	你的	诅咒	.

“省省你的诅咒吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , [laɪk] ['tʃɪkɪnz] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] . ”

You	know	they	have	a	way	,	like	chickens	,	of	coming	home	to	roost	.	”
你	知道	他们	有	一个	方式	,	喜欢	鸡	,	的	未来	家	到	栖息地	.	”

你知道，他们就像鸡一样，总会自食其果。

“ [let] [goʊ] ! ”

“	Let	go	!	”
”	让	去	!	”

“松手！”

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	In	a	moment	.
”	在	一个	片刻	.

“马上就好。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	didn't	know	you	were	in	the	house	,
我	没有	知道	你	是	在	这	房子	,

我不知道你也在屋里。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɜːtənz] . ”

but	I	fancied	some	one	was	listening	behind	these	curtains	.	”
但	我	幻想	一些	一	曾是	聆听	在后面	这些	窗帘	.	”

但我总觉得有人在窗帘后面偷听。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**what**	**I**	**please**	**in**	**this**	**house**	**.**
“	我	有	一个	正确的	到	做	什么	我	请	在	这	房子	.

“我有权在这个房子里做我想做的事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'truːdər] [hɪr] !

You	**are**	**an**	**intruder**	**here**	**!**
你	是	一个	入侵者	这里	!

你是入侵者！

[juːd] ['betər] [get] [aʊt] ! ”

You'd	**better**	**get**	**out**	**!**	**”**
你会	更好的	得到	出去	!	”

你最好赶紧离开！

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ['eniwer] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

“	**You**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**what**	**you**	**please**	**anywhere**	**if**	**you**	**behave**	**yourself**	**.**
“	你	有	一个	正确的	到	做	什么	你	请	任何地方	如果	你	表现	你自己	.

“只要你行为端正，你就有权在任何地方做任何你想做的事情。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	**did**	**not**	**intend**	**to**	**touch**	**you**	**,**	**but**	**you**	**struck**	**at**	**me**	**,**
我	做过	不是	打算	到	触碰	你	,	但	你	击	在	我	,

我本无意碰你，但你却打了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

and	**I**	**was**	**compelled**	**to**	**defend**	**myself**	**.**
和	我	曾是	被迫	到	保卫	我	.

我被迫为自己辩护。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fend]

The	**last**	**time**	**you**	**struck**	**at**	**me**	**I**	**was**	**unprepared**	**and**	**could**	**not**	**defend**
这	最后的	时间	你	击	在	我	我	曾是	毫无准备	和	可以	不是	保卫

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

你上次攻击我时，我毫无防备，无法自卫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑːr][ɑːn][maɪ] [hed] [naʊ] . ”

I	**have**	**a**	**little**	**scar**	**on**	**my**	**head**	**now**	**.**	**”**
我	有	一个	小的	瘢痕	在	我的	头	现在	.	”

我头上现在留了一道小疤。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [breɪnd] [juː; jʊ] ! ”

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**brained**	**you**	**!**	**”**
“	我	希望	我	有	脑子	你	!	”

“我真希望当时把你脑袋打爆了！ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɑːli] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**your**	**folly**	**.**
“	我	不能	理解	你的	蠢事	.

我无法理解你的愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] ['sɪli] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

It	**doesn't**	**seem**	**possible**	**that**	**you**	**can**	**hold**	**a**	**silly**	**grudge**	**because**	**you**
它	不	似乎	可能的	那	你	能	抓住	一个	愚蠢的	怨恨	因为	你

[ænd; ənd] ['hækɪt] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [fʊl] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] - [roʊd] [haʊs]

and	**Hackett**	**failed**	**in**	**your**	**little**	**trick**	**to**	**get**	**me**	**full**	**at**	**Hastings**	**'**	**road**	**house**
和	哈克特	失败的	在	你的	小的	诡计	到	得到	我	满的	在	黑斯廷斯	-	路	房子

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['hæmərd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪd] ['rʌfiən] .

and	**have**	**me**	**hammered**	**by**	**a**	**paid**	**ruffian**	**.**
和	有	我	锤击	经过	一个	有薪酬的	痞子	.

你和哈克特没能成功地在黑斯廷斯路边旅馆把我灌饱，然后雇个恶棍揍我一顿，你却因此记仇，这似乎不太可能。

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'tensli] . ”
That can't be the reason why you hate me so intensely . ”
那 不能 是 这 原因 为什么 你 恨 我 所以 强烈地 . ”

“这不可能是你如此恨我的原因。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”
“ It isn't . ”
“ 它 不是 . ”

“并非如此。”

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
“ I thought not .
“ 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .
I've never done you harm , and I have no desire to harm you .
我已经 绝不 完毕 你 伤害 , 和 我 有 不 欲望 到 伤害 你 .

我从未伤害过你，也从未想过要伤害你。

[mɪs] ['bɜːɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛlˌwʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ruːf] — —
Miss Burrage and Miss Bellwood have been stopping beneath your sister's roof — —
错过 伯拉奇 和 错过 贝尔伍德 有 到过 停止 下面 你的 姐妹 屋顶 — —
”
”
”

伯拉奇小姐和贝尔伍德小姐一直借宿在你姐姐家——”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] . ” [-]
“ Which you seem to forget . ” [266]
“ 哪个 你 似乎 到 忘记 . ” [-]

“你似乎忘记了这一点。”[266]

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
“ If they had not been stopping here I might be inclined to handle you without
“ 如果 他们 有 不是 到过 停止 这里 我 可能 是 倾斜 到 处理 你 没有
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

“如果他们没有在这里停留，我或许会不戴手套就对你动手。”

[lets] [nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Let's not make more of a scene before them .
我们来吧 不是 制作 更多的 的 一个 场景 前 他们 .

我们不要在他们面前闹出更大的动静。

[mɪs] ['bɛlˌwʊd] [ɪz][nɑːt] [wel] .
Miss Bellwood is not well .
错过 贝尔伍德 是 不是 出色地 .

贝尔伍德小姐身体不舒服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
I shall be in Baltimore a day or two .
我 将 是 在 巴尔的摩 一个 天 或者 二 .

我会在巴尔的摩待一两天。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] — — ”
If you wish to see me , call at the — — ”
如果 你 希望 到 看 我 , 称呼 在 这 — — ”

如果你想见我，请拨打——”

“ [noʊ] , [fræŋk] — [noʊ] ! ” [kraɪd] ['ɪnzə] .

“	No	,	Frank	—	no	!	”	cried	Inza	.
”	不	,	坦率	—	不	!	”	哭	因扎	.

“不，弗兰克——不！”因扎喊道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [ænd; ənd] ['ɛlsiːz] !

“	For	my	sake	—	and	Elsie's	!
”	为了	我的	清酒	—	和	艾尔西的	!

“为了我自己——也为了艾尔西！”

[fred] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Fred	is	unreasonable	;	he's	out	of	his	senses	.
弗雷德	是	不合理	;	他是	出去	的	他的	感官	.

弗雷德不讲道理，他疯了。

[pliːz] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] ! ”

Please	consider	us	!	”
请	考虑	我们	!	”

请考虑一下我们！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['meri] ['kwɪkli] .

“	Of	course	I	will	,	”	said	Merry	quickly	.
”	的	课程	我	将要	,	”	说	欢乐	迅速地	.

“我当然会，”梅里连忙说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['petɪkəʊts] !

“	Of	course	you'll	be	glad	to	hide	behind	petticoats	!
”	的	课程	你会	是	高兴的	到	隐藏	在后面	衬裙	!

“你当然乐意躲在衬裙后面！”

” [pæntid] ['filmɔː] .

”	panted	Fillmore	.
”	喘息	菲尔莫尔	.

菲尔莫尔喘着气说。

“ [bʌt; bət] ['petɪkəʊts] ['kænɑːt] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

“	But	petticoats	cannot	protect	you	.
”	但	衬裙	不能	保护	你	.

“但是衬裙不能保护你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

You	are	my	enemy	,	and	I	hate	you	!
你	是	我的	敌人	,	和	我	恨	你	!

你是我的敌人，我恨你！

[wen] [ə; eɪ] ['filmɔː] [heɪts] ['hiːz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krʌʃiz] ! ”

When	a	Fillmore	hates	he's	never	satisfied	until	he	crushes	!	”
什么时候	一个	菲尔莫尔	讨厌	他是	绝不	使满意	直到	他	暗恋	!	”

菲尔莫尔家族的人一旦憎恨，就绝不会罢休，直到彻底摧毁对方！

“ [dəunt] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ɑːn] [jɔːr'self] [θruː] [jʊr; jər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['heɪtrɪd] .

“	Don't	bring	disaster	on	yourself	through	your	unreasonable	and	unwarranted	hatred	.
”	不	带来	灾难	在	你自己	通过	你的	不合理	和	毫无根据的	仇恨	.
”												
”												

“不要因为无理取闹和毫无根据的仇恨而给自己招致灾难。”

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! ”

“	Don't	give	me	advice	,	but	look	out	for	yourself	!	”
”	不	给	我	建议	,	但	看	出去	为了	你自己	!	”

别给我提建议，你自己先照顾好自己！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] . ”

“	I	think	I	can	look	out	for	myself	.	”
”	我	思考	我	能	看	出去	为了	我	.	”

“我觉得我可以照顾好自己。”

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

“	You're	very	self	-	confident	,	but	you're	not	the	smartest	chap	in	the	world	,	and
”	你是	非常	自己	-	自信的	,	但	你是	不是	这	最聪明的	小伙子	在	这	世界	,	和

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

you'll	find	it	out	.	”
你会	寻找	它	出去	.	”

“你非常自信，但你并不是世界上最聪明的人，你会发现这一点的。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [ðiːz] [ˈgɝːlz] . ”

“	I'm	afraid	you	have	been	annoying	these	girls	.	”
”	我是	害怕的	你	有	到过	恼人的	这些	女孩们	.	”

“恐怕你一直在惹恼这些女孩。”

“ [noʊ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈɪnzə] [ˈkwɪkli] .

“	No	!	”	declared	Inza	quickly	.
”	不	!	”	声明	因扎	迅速地	.

“不！”因扎迅速说道。

“ [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [duː][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] .

“	Anything	he	might	do	could	not	annoy	us	.
”	任何事物	他	可能	做	可以	不是	烦人	我们	.

“他做什么都无法惹恼我们。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ˈfilmɔː] .

”	This	seemed	to	enrage	Fillmore	.
”	这	似乎	到	激怒	菲尔莫尔	.

“这似乎激怒了菲尔莫尔。”

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [fræŋk]

He	ground	his	white	teeth	together	and	attempted	to	break	from	Frank
他	地面	他的	白色的	牙齿	一起	和	尝试过	到	休息	从	坦率

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

with	a	jerk	.
和	一个	混蛋	.

他咬紧牙关，猛地挣脱了弗兰克。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

A	slight	pressure	on	his	arm	caused	him	to	desist	.
一个	轻微	压力	在	他的	手臂	导致	他	到	停止	.

手臂上轻轻一按，他就停了下来。

“ [goʊ] [əˈhed] !

“	Go	ahead	!
”	去	前方	!

“前进！

” [hiː; hi] [groʊn] ; “ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][ɑːrm] !

”	he	groaned	;	“	go	ahead	and	break	my	arm	!
”	他	呻吟	;	“	去	前方	和	休息	我的	手臂	!

他呻吟道：“来吧，打断我的胳膊吧！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːˈdʒutsuː][hoʊld] .

”	He	had	been	caught	with	a	jujutsu	hold	.
”	他	有	到过	捕捉	和	一个	柔术	抓住	.

“他被柔术制服了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
“ You think you're smart , I suppose !
” 你 思考 你是 聪明的 , 我 认为 !

“你觉得自己很聪明吧！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [-]
” he went on [267]
” 他 去 在 [-]

他继续说道[267]

[ˈpæntɪŋliː] .
pantingly .
气喘吁吁 .

气喘吁吁。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [hoʊld][ɑːn][ˌem ˈiː][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ˈfænsi][juː; jʊ]
“ Just because you happened to get this hold on me I presume you fancy you
” 只是 因为 你 发生 到 得到 这 抓住 在 我 我 恬 你 想要 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dʒuːˈdʒutsuː] .
are a great master of the art of jujutsu .
是 一个 伟大的 掌握 的 这 艺术 的 柔术 .

“就因为你碰巧抓住了我，我就认为你觉得自己是柔术大师。”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈæktʃuəli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You'd be a baby in the hands of one who actually knew something about it . ”
你会 是 一个 婴儿 在 这 双手 的 一 WHO 实际上 知道 某物 关于 它 . ”

在真正懂行的人手里，你就像个婴儿一样。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ We're not discussing that , ” said Frank .
” 是 不是 讨论 那 , ” 说 坦率 .

“我们不讨论这个问题，”弗兰克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [faɪt]
“ I was forced to this to defend myself without getting into a disgraceful fight
” 我 曾是 强制 到 这 到 保卫 我 没有 获得 进入 一个 可耻 斗争
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] . ”
with you here in the presence of the girls . ”
和 你 这里 在 这 在场 的 这 女孩们 . ”

“我被迫这样做是为了自卫，避免当着女孩们的面和你发生不光彩的争吵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第15/17页

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , ”
“ You may have a chance to defend yourself before you leave Baltimore , ”
“ 你 可能 有 一个 机会 到 保卫 你自己 前 你 离开 巴尔的摩 , ”
[dɪˈklerd] [ˈfilmɔː] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
declared Fillmore significantly .
声明 菲尔莫尔 显著地 .

“在你离开巴尔的摩之前，你或许还有机会为自己辩护，”菲尔莫尔意味深长地说道。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] .
“ I presume you mean that you are going to force me into a fight .
“ 我 怙 你 意思是 那 你 是 去 到 力量 我 进入 一个 斗争 .

“我猜你的意思是你要逼我跟你打架吧。”

[wel] , [fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [fɔːrˈaːmd] .
Well , forewarned is forearmed .
出色地 , 事先警告 是 前臂 .

俗话说，凡事预则立，不预则废。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll try to be ready for you . ”
患病的 尝试 到 是 准备好 为了 你 . ”

我会尽量做好准备迎接你。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ See that you are !
“ 看 那 你 是 !

“看看你就是！ ”

” [ɪn] [veɪn] [ˈɪnzə] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ] [ˈfilmɔː] .
” In vain Inza tried to interpose and pacify Fillmore .
” 在 徒劳 因扎 尝试 到 插入 和 安抚 菲尔莫尔 .

“因扎徒劳地试图介入并安抚菲尔莫尔。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can't blame me , ” he said .
“ 你 不能 责备 我 , ” 他 说 .

“你不能怪我，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
“ You know why I hate him .
“ 你 知道 为什么 我 恨 他 .

你知道我为什么恨他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ”
I have a right to hate him ! ”
我 有 一个 正确的 到 恨 他 ! ”

我有理由恨他！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈfeɪvər][ɪn][maɪ] [aɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪsfl] [bɪˈheɪvjər] .
“ You are not gaining favor in my eyes by such disgraceful behavior .
“ 你 是 不是 获得 偏爱 在 我的 眼睛 经过 这样的 可耻 行为 .

“你这种无耻的行为，不会博得我的好感。”

"	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[frʌm; frəm]	-	[lɪps]	[wɜːr; wər]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ˈoʊpən]	[ˈmɛriz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truː]
"	**These**	**words**	**from**	**Inza's**	**lips**	**were**	**enough**	**to**	**open**	**Merry's**	**eyes**	**to**	**the**	**true**
"	这些	字	从	-	嘴唇	是	足够的	到	打开	梅里的	眼睛	到	这	真的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	.													
situation	**.**													
情况	.													

"因扎的这番话足以让梅里看清事情的真相。"

[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˈɪnzə]	[wʌz; wəz]	[ˈæbsəluːt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[ˈfilmɔː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]
His	**faith**	**in**	**Inza**	**was**	**absolute**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**Fillmore**	**had**	**been**	**trying**	**to**
他的	信仰	在	因扎	曾是	绝对	,	但	他	知道	菲尔莫尔	有	到过	尝试	到

[peɪ]	[hɜːr; hər]	[əˈtenʃnz]	.	
pay	**her**	**attentions**	**.**	
支付	她	注意	.	

他对茵扎的信任是绝对的，但他知道菲尔莫尔一直在试图讨好她。

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈləudə]	[wʌz; wəz]	[ˈfɪlˌmɔːrz]	[ˈsɪstər]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[moʊst]
This	**and**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Loder**	**was**	**Fillmore's**	**sister**	**made**	**the**	**matter**	**most**
这	和	这	事实	那	太太	.	洛德	曾是	菲尔莫尔的	姐姐	制成	这	事情	最多

[ɪmˈbærəsɪŋ]	.													
embarrassing	**.**													
尴尬的	.													

这件事，再加上洛德夫人是菲尔莫尔的妹妹，使得事情变得极其尴尬。

[ˈmeri]	[sɔː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈnesəseri]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈɪnzə]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[haʊs]
Merry	**saw**	**at**	**once**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**take**	**Inza**	**from**	**that**	**house**
欢乐	锯	在	一次	那	它	会	是	必要的	到	拿	因扎	从	那	房子

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.										
as	**soon**	**as**	**possible**	**.**										
作为	很快	作为	可能的	.										

梅里立刻意识到必须尽快把因扎从那所房子里带走。

"	[pliːz]	,	[fred]	,	"	[enˈtriːtid]	[ˈelsi]	;	"	[pliːz]	,	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]
"	**Please**	**,**	**Fred**	**,**	**"**	**entreated**	**Elsie**	**;**	**"**	**please**	**,**	**for**	**my**	**sake**
"	请	,	弗雷德	,	"	恳求	艾尔西	;	"	请	,	为了	我的	清酒

,	[dəunt]	[meɪk]	['eni]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	[hɪr]	!	"						
,	**don't**	**make**	**any**	**more**	**trouble**	**here**	**!**	**"**						
,	不	制作	任何	更多的	麻烦	这里	!	"						

"弗雷德，求求你，"艾尔西恳求道，"看在我的份上，别再在这里惹麻烦了！"

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	全部	正确的	,	"	他	说

.
.
.

"好的，"他说。

"	[let]	[ˈmɛriˌwɛl]	[rɪˈliːs]	[ˌem ˈiː]	.
"	**Let**	**Merriwell**	**release**	**me**	**.**
"	让	梅里韦尔	发布	我	.

"让梅里韦尔放了我吧。"

[aɪl]	[meɪk]	[noʊ]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	—	[hɪr]	.	"	[	-	]			
I'll	**make**	**no**	**more**	**trouble**	**—**	**here**	**.**	**"**	**[**	**268**	**]**			
患病的	制作	不	更多的	麻烦	—	这里	.	"	[	-	]			

我不会再在这里惹麻烦了。"[268]

['ɪnstəntli]	[fræŋk]	[set]	[hɪm; ɪm]	[friː]	.
Instantly	**Frank**	**set**	**him**	**free**	**.**
即刻	坦率	放	他	自由的	.

弗兰克立刻放了他。

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeniwer] .
“ Take my advice , ” he said , “ and make no more trouble anywhere .
“ 拿 我的 建议 , ” 他 说 , “ 和 制作 不 更多的 麻烦 任何地方 .

“听我的劝告，”他说，“不要再到处惹事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . ”
It can do you no good . ”
它 能 做 你 不 好的 . ”

这对你没有任何好处。

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! ” [snaːrld] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈfeloʊ] ,
“ I want no advice from you ! ” snarled the infuriated fellow ,
“ 我 想 不 建议 从 你 ! ” 纠缠 这 愤怒的 同伴 ,

“我不需要你的任何建议！”那人怒吼道。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rentʃt] [ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
moving his wrenched arm to make sure it was not seriously hurt .
移动 他的 扭动 手臂 到 制作 当然 它 曾是 不是 严重地 伤害 .

他活动了一下自己扭伤的手臂，确认伤势是否严重。

“ [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] : [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !
“ All I have to say to you is : Look out for yourself !
“ 全部 我 有 到 说 到 你 是 : 看 出去 为了 你自己 !

我只想对你们说：照顾好自己！

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] . [-]
” With which he turned and hurried away . [269]
” 和 哪个 他 转向 和 慌忙 离开 . [-]

“说完，他转身匆匆离去。[269]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈlʌvər] .
THE UNSEEN LOVER .
这 看不见 情人 .

看不见的爱人。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈɪnzə] [dɪˈpɑːrtɪd] [fred] [ˈfilmɔː] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Shortly after Frank and Inza departed Fred Fillmore left the house .
不久 后 坦率 和 因扎 已离开 弗雷德 菲尔莫尔 左边 这 房子 .

弗兰克和因扎离开后不久，弗雷德·菲尔莫尔也离开了房子。

[ˈelsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Elsie watched him run down the white steps and hurry away along the street .
艾尔西 观看 他 跑步 向下 这 白色的 步骤 和 匆忙 离开 沿着 这 街道 .

艾尔西看着他跑下白色台阶，沿着街道匆匆离去。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [bɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɔdʒ] .
“ He means to make trouble for Frank , Bart , ” she said , turning to Hodge .
“ 他 方法 到 制作 麻烦 为了 坦率 , 巴特 , ” 她 说 , 转弯 到 霍奇 .

“他想给弗兰克制造麻烦，巴特，”她说着，转向霍奇。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈfeloʊ] . ”
“ He's a desperate fellow . ”
“ 他是 一个 绝望的 同伴 . ”

“他是个走投无路的人。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ What's the matter with him ? ” asked Bart .
“ 是什么 这 事情 和 他 ? ” 问 巴特 .

“他怎么了？”巴特问道。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ”
“ Is he crazy ? ”
“ 是 他 疯狂的 ? ”

“他疯了吗？”

“ ['hiːz] [kwaɪt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]['ɪnzə] . ”
“ He's quite lost his head over Inza . ”
“ 他是 相当 丢失的 他的 头 超过 因扎 . ”

“他完全被因扎迷住了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I thought that was about the size of it . ”
“ 我 想法 那 曾是 关于 这 尺寸 的 它 . ”

“我以为它的大小就差不多是这个样子。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
“ That was the cause of all the trouble in the first place .
“ 那 曾是 这 原因 的 全部 这 麻烦 在 这 第一的 地方 .

“那才是所有麻烦的根源。”

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] ['ɪnzə] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
He fell to hovering round Inza , and paying her attention .
他 跌倒 到 悬停 圆形的 因扎 , 和 付费 她 注意力 .

他开始在茵扎身边徘徊，关注着她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][flɜːrt] .
She never encouraged him in the least , for she is no flirt .
她 绝不 鼓励 他 在 这 至少 , 为了 她 是 不 调情 .

她丝毫没有鼓励他，因为她不是个轻浮的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] .
Of course she treated him well , for we are in his sister's home .
的 课程 她 治疗 他 出色地 , 为了 我们 是 在 他的 姐妹 家 .

她当然对他很好，因为我们是在他姐姐家。

[wen] [fræŋk] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
When Frank appeared he was jealous .
什么时候 坦率 出现 他 曾是 嫉妒的 .

弗兰克出现时，他很嫉妒。

[ðæts] [wʌt] [led][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [haʊs] . ”
That's what led on to that affair at the road house . ”
那就是 什么 引领 在 到 那 事务 在 这 路 房子 . ”

这就是导致路边酒吧那件事发生的起因。”

“ [wel] , ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
“ Well , he'd better not fool with Frank Merriwell , for he'll regret it if he does .
“ 出色地 , 他会 更好的 不是 傻子 和 坦率 梅里韦尔 , 为了 地狱 后悔 它 如果 他 做 .

“他最好别招惹弗兰克·梅里韦尔，否则他会后悔的。”

[fræŋk] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] [ən'les] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Frank will not harm him unless forced into it .
坦率 将要 不是 伤害 他 除非 强制 进入 它 .

除非被迫，否则弗兰克不会伤害他。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ? ”
What has he been doing lately ? ”
什么 有 他 到过 正在做 最近 ? ”

他最近在忙些什么？

“ [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['ɪnzə] .
“ Just watching constantly to get a look at Inza .
“ 只是 观看 不断地 到 得到 一个 看 在 因扎 .

“一直在观察，想看看因扎的情况。”

['hiːz] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He's	quite	lost	his	senses	over	her	.
他是	相当	丢失的	他的	感官	超过	她	.

他完全被她迷住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] , [tuː] , [bɑːrt] .

And	he	drinks	,	too	,	Bart	.
和	他	饮料	,	也	,	巴特	.

巴特，他也喝酒。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	seems	to	be	full	almost	all	the	time	.
他	似乎	到	是	满的	几乎	全部	这	时间	.

他似乎总是吃得饱饱的。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['ɪnzə][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	actually	proposed	to	Inza	the	night	he	returned	here	,	forcing	her	to
他	实际上	建议的	到	因扎	这	夜晚	他	返回	这里	,	强制	她	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

listen	to	him	.	”
听	到	他	.	”

他回到这里的当晚就向茵扎求婚了，强迫她听他的话。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ? ”

“	Oh	,	he	did	,	eh	?	”
“	哦	,	他	做过	,	嗯	?	”

“哦，他真的这么做了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fræŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	She	wrote	Frank	nothing	of	it	.	”	[	270	]
“	她	写道	坦率	没有什么	的	它	.	”	[	-	]

“她没有给弗兰克写任何关于这件事的内容。”[270]

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

“	No	,	for	she	knew	it	would	do	no	good	,	and	she	did	not	wish	to	make
“	不	,	为了	她	知道	它	会	做	不	好的	,	和	她	做过	不是	希望	到	制作

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“不，因为她知道这样做没有好处，而且她也不想惹麻烦。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

She	has	been	thinking	he	might	get	over	his	unreasoning	infatuation	,
她	有	到过	思维	他	可能	得到	超过	他的	不讲道理	痴情	,

她一直觉得他或许会摆脱这种不理智的迷恋。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [grəuz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] . ”

but	I	think	he	grows	worse	and	worse	every	day	.	”
但	我	思考	他	生长	更糟	和	更糟	每一个	天	.	”

但我认为他一天比一天糟糕。”

“ ['ɪnzə] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l]['mɪstər] . ['filmɔː] .

“	Inza	will	soon	be	Mrs	.	Merriwell	,	and	that	will	settle	Mr	.	Fillmore	.
“	因扎	将要	很快	是	太太	.	梅里韦尔	,	和	那	将要	定居	先生	.	菲尔莫尔	.

“Inza很快就会成为Merriwell夫人，这会让Fillmore先生安心。”

" [hiː; hi][led] ['elsi] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['piləuz] ,

"	He	led	Elsie	back	to	her	seat	amid	the	pillows	,
"	他	引领	艾尔西	后退	到	她	座位	之中	这	枕头	,

他领着艾尔西回到枕头堆里的座位上，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

taking	care	to	see	that	she	was	perfectly	comfortable	.
采取	关心	到	看	那	她	曾是	完美	舒服的	.

细心照料，确保她感到完全舒适。

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	There	,	little	girl	!
"	那里	,	小的	女孩	!

"好了，小女孩！"

" [hiː; hi] [læft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	he	laughed	,	his	eyes	shining	as	he	looked	at	her	;	"	there	you	are	.
"	他	笑了	,	他的	眼睛	灼灼	作为	他	看起来	在	她	;	"	那里	你	是	.

他笑着看着她，眼睛闪闪发光；"你在这儿呢。"

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

I've	been	a	scoundrel	!
我已经	到过	一个	恶棍	!

我真是个无赖！

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['dɑːktər] !

What	you	need	is	the	right	kind	of	a	doctor	,	and	I'm	the	doctor	!
什么	你	需要	是	这	正确的	种类	的	一个	医生	,	和	我是	这	医生	!

你需要的是一位合适的医生，而我就是那位医生！

[juː; jʊ] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

You	never	let	me	know	you	were	more	than	a	trifle	indisposed	.
你	绝不	让	我	知道	你	是	更多的	比	一个	琐事	不适	.

你从没让我知道你其实身体不太舒服。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪl] ?

Why	should	you	be	ill	?
为什么	应该	你	是	患病的	?

你为什么会生病?

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] !

It's	all	nonsense	!
它是	全部	废话	!

都是胡说八道！

['swiːthɑːrt] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlər] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

Sweetheart	,	we'll	have	the	color	back	to	your	cheeks	in	short	order	.
亲爱的	,	出色地	有	这	颜色	后退	到	你的	脸颊	在	短的	命令	.

亲爱的，我们很快就能让你恢复红润的双颊。

[oʊ] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] !

Oh	,	yes	we	will	!
哦	,	是的	我们	将要	!

哦，是的，我们会的！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	on	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bɑːrt] , [dɪr] !

"	You're	so	encouraging	,	Bart	,	dear	!
"	你是	所以	鼓励	,	巴特	,	亲爱的	!

"巴特，亲爱的，你真是太鼓舞人心了！"

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她轻声说道。

" ['truːli] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] . "
" Truly you make me feel better . "
" 真的 你 制作 我 感觉 更好的 . "

"你真的让我感觉好多了。"

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [wel] [ðæt] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [wiː; wi]
" I hope to make you feel so well that you'll agree to carry out the plan we
" 我 希望 到 制作 你 感觉 所以 出色地 那 你会 同意 到 携带 出去 这 计划 我们
[hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
have spoken of so many times .
有 说 的 所以 许多 时代 .

"我希望让你感觉好一些，这样你就会同意执行我们已经讨论过很多次的计划。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɪnzə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Are you willing to see Frank and Inza reach the consummation of their
是 你 愿意的 到 看 坦率 和 因扎 抵达 这 圆房 的 他们的
['hæpinəs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] ? "
happiness and leave us behind ? "
幸福 和 离开 我们 在后面 ? "

你愿意看到弗兰克和因扎获得幸福，然后把我们抛在身后吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have to be willing , " she said .
" 我 有 到 是 愿意的 , " 她 说 .

"我必须愿意，"她说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] , [bɑːrt] , [dɪr] . "
" We must wait , Bart , dear . "
" 我们 必须 等待 , 巴特 , 亲爱的 . "

"我们得等等，巴特，亲爱的。"

" [aɪv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , ['elsi] — [soʊ] [lɔːŋ] !
" I've waited so long , Elsie — so long !
" 我已经 等待 所以 长的 , 艾尔西 — 所以 长的 !

"我等了这么久，艾尔西——太久了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" he exclaimed , in a low tone that was deep with feeling .
" 他 惊呼 , 在 一个 低的 语气 那 曾是 深的 和 感觉 .

"他低声惊呼道，声音低沉而充满感情。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
" And now the time has come .
" 和 现在 这 时间 有 来 .

"现在时机已到。"

['elsi] , [maɪ] [oʊn] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "
Elsie , my own , why do you put it off ? "
艾尔西 , 我的 自己的 , 为什么 做 你 放 它 离开 ? "

艾尔西，我的孩子，你为什么一直拖延?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] .
" Because I feel that it is right .
" 因为 我 感觉 那 它 是 正确的 .

因为我觉得这样做是对的。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

"	He	had	her	hand	imprisoned	in	his	.
"	他	有	她	手	被监禁	在	他的	.

"他把她的手牢牢地握在自己的手中。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [-]

She	was	leaning	against	one	of	his	strong	arms	and	looking	up	into	[	271	]
她	曾是	倾斜	反对	一	的	他的	强的	武器	和	寻找	向上	进入	[	-	]

她靠在他的一只强壮的手臂上，抬头望着[271]

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

his	dark	eyes	,	where	she	saw	a	world	of	tenderness	and	devotion	.
他的	黑暗的	眼睛	,	在哪里	她	锯	一个	世界	的	压痛	和	虔诚	.

她从他深邃的眼睛里看到了温柔和奉献的世界。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?

"	Don't	you	love	me	the	same	as	you	did	?
"	不	你	爱	我	这	相同的	作为	你	做过	?

你不再像以前那样爱我了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][bɪg] , ['sɪli] [bɔɪ] !

"	What	a	foolish	question	,	you	big	,	silly	boy	!
"	什么	一个	愚蠢	问题	,	你	大的	,	愚蠢的	男生	!

"你这个又大又傻的男孩，你问的这个问题真愚蠢！"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

I	love	you	more	than	ever	before	.
我	爱	你	更多的	比	曾经	前	.

我比以往任何时候都更爱你。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

You	don't	understand	—	you	don't	know	how	much	I	love	you	!
你	不	理解	—	你	不	知道	如何	很多	我	爱	你	!

你不明白——你不知道我有多爱你!

" [hiː; hi] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [nuː] [nɑːt]

"	He	thrilled	as	he	heard	her	speak	these	words	with	lips	that	knew	not
"	他	激动不已	作为	他	听到	她	说话	这些	字	和	嘴唇	那	知道	不是

[ˌɪnsɪn'serəti] [ɔːr] [dɪ'siːt] .

insincerity	or	deceit	.
虚伪	或者	欺骗	.

"听到她用毫无虚伪和欺骗的嘴唇说出这些话，他感到无比激动。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ['fʊli] , [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd]

He	had	trusted	her	fully	,	completely	,	and	he	was	certain	she	trusted
他	有	可信	她	完全	,	完全地	,	和	他	曾是	肯定	她	可信

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

him	in	the	same	degree	.
他	在	这	相同的	程度	.

他完全信任她，也确信她同样信任他。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [fɔːr; fər] " [lʌv] ['kænɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ]

Between	them	there	was	no	shadow	of	doubt	,	for	"	love	cannot	dwell	with
之间	他们	那里	曾是	不	阴影	的	怀疑	,	为了	"	爱	不能	住	和

[sə'spɪʃ(ə)n] . "

suspicion	.	"
怀疑	.	"

他们之间没有任何怀疑，因为"爱不能与猜疑共存"。

“ ['elsi] , ” [hiː; hi]['ɜːdʒd] , [ɔːl]['pælpəˌteɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	Elsie	,	”	he	urged	,	all	palpitant	with	the	intensity	of	his	yearning	for	her
“	艾尔西	,	”	他	敦促	,	全部	心悸	和	这	强度	的	他的	渴望	为了	她

,

,

,

“艾尔西，”他急切地呼唤着，声音因对她的强烈渴望而变得颤抖。

“ [biː; bi] [maɪn] — [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɑːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tendərli] [ker] [fɔːr; fər]

“	be	mine	—	my	own	little	wife	—	and	I'll	guard	you	and	tenderly	care	for
“	是	矿	—	我的	自己的	小的	妻子	—	和	患病的	警卫	你	和	温柔地	关心	为了

[juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

you	until	you	are	well	and	strong	again	.
你	直到	你	是	出色地	和	强的	再次	.

“做我的妻子吧——我亲爱的小妻子——我会守护你，温柔地照顾你，直到你康复强壮。”

[maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

My	strength	shall	be	yours	.
我的	力量	将	是	你的	.

我的力量将属于你。

[aɪl] [ber] [juː; jʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn]['laɪfs] ['pæθweɪ] .

I'll	bear	you	over	all	the	rough	places	in	life's	pathway	.
患病的	熊	你	超过	全部	这	粗糙的	地方	在	生活的	路径	.

我会陪你走过人生道路上的所有坎坷。

[aɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] [tʃɪl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I'll	shield	you	from	every	chill	breath	of	the	world	.
患病的	盾	你	从	每一个	寒意	气息	的	这	世界	.

我会保护你，让你免受世间一切寒冷的侵袭。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

You	shall	be	,	as	you	have	been	,	the	star	of	my	ambition	.
你	将	是	,	作为	你	有	到过	,	这	星星	的	我的	志向	.

你将继续像以往一样，成为我梦想的明星。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]

With	you	near	me	,	I'll	be	encouraged	and	spurred	on	to	do	great	things	in
和	你	靠近	我	,	患病的	是	鼓励	和	受到刺激	在	到	做	伟大的	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

有你在我身边，我会受到鼓励和激励，在世界上做出伟大的事情。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ['fʊli] [wɪl] [fər'evər] [gɑːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['wikər] [self]

The	knowledge	that	you	trust	me	fully	will	forever	guard	me	from	my	weaker	self
这	知识	那	你	相信	我	完全	将要	永远	警卫	我	从	我的	较弱	自己

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] .

and	keep	me	strong	and	true	.
和	保持	我	强的	和	真的	.

你对我的完全信任，将永远守护我，让我远离软弱的一面，使我坚强而真诚。

” [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	Young	though	he	was	,
”	年轻的	尽管	他	曾是	,

尽管他很年轻，

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

he	instinctively	knew	that	the	greatest	evil	that	can	befall	a	man	is	to	be
他	本能地	知道	那	这	最	邪恶的	那	能	降临	一个	男人	是	到	是

[ˈdaʊtɪd] [ɔːr] [dɪsˈtrʌstɪd] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [ˈdiːpli] [lʌvz] .

doubted	or	distrusted	by	one	he	deeply	loves	.
怀疑	或者	不信任	经过	一	他	深	爱	.

他本能地知道，一个人所能遭遇的最大不幸，莫过于被自己深爱的人怀疑或不信任。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]

The	knowledge	that	a	beloved	one	is	absolute	in	her	faith	and	trust	in	him
这	知识	那	一个	心爱	一	是	绝对	在	她	信仰	和	相信	在	他

[hæz; həz] [kept] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] ,

has	kept	many	a	man	true	and	faithful	and	exalted	,
有	保留	许多	一个	男人	真的	和	忠实	和	崇高	,

知道心爱之人对自己绝对的信仰和信任，使许多男人保持忠诚、忠贞和崇高。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][self] ; [waɪl] [daʊt] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [hæz; həz] [ˈruːɪnd]

even	above	his	natural	self	;	while	doubt	,	suspicion	,	and	distrust	has	ruined
甚至	多于	他的	自然的	自己	;	尽管	怀疑	,	怀疑	,	和	怀疑	有	毁坏

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] [-]

thousands	who	were	[	272	]
数千	WHO	是	[	-	]

甚至超越了他自身的本性；而怀疑、猜忌和不信任却毁掉了成千上万的人[272]

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] .

naturally	upright	and	honorable	.
自然	直立	和	光荣的	.

天性正直，品行高尚。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

A	man	with	a	conscience	that	makes	him	worthy	to	be	called	a	man	is
一个	男人	和	一个	良心	那	制作	他	值得	到	是	称为	一个	男人	是

[rəˈpɛld, rɪˈpɛld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

repelled	at	the	thought	of	betraying	one	who	has	proved	that	she	loves
排斥	在	这	想法	的	背叛	一	WHO	有	已证实	那	她	爱

[ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] .

and	trusts	him	fully	.
和	信托	他	完全	.

一个有良知、配得上“男人”这个称号的人，一想到要背叛一个已经证明自己完全爱他、完全信任他的人，就会感到厌恶。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd][ˈwɪlf(ə)l] — [ˈiːv(ə)n] [wiːk] [æt; ət] [taɪmz] ;

Bart	Hodge	had	once	been	wayward	and	willful	—	even	weak	at	times	;
巴特	霍奇	有	一次	到过	任性的	和	任性的	—	甚至	虚弱的	在	时代	;

巴特·霍奇曾经任性任性，有时甚至意志薄弱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈelsi] [hæd; həd] [ˈfɔːtifaid] [hɪm; ɪm]

but	the	friendship	and	trust	of	Frank	and	Elsie	had	fortified	him
但	这	友谊	和	相信	的	坦率	和	艾尔西	有	强化	他

[əˈgenst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

against	temptation	and	made	him	strong	and	manly	in	every	way	.
反对	诱惑	和	制成	他	强的	和	男子气概	在	每一个	方式	.

但是弗兰克和艾尔西的友谊和信任使他能够抵御诱惑，并在各方面都变得坚强而有男子气概。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɛlsiːz] [lʌv] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [əˈmʌŋ] [ten]

He	was	worthy	of	Elsie's	love	,	even	though	she	was	a	girl	among	ten
他	曾是	值得	的	艾尔西的	爱	,	甚至	尽管	她	曾是	一个	女孩	之中	十

[ˈθaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

即使艾尔西只是万千女孩中的一个，他也配得上她的爱。

“ [bɑːrt] , [dɪr] , ” [sed] ['elsi] ['dʒentli] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

“	Bart	,	dear	,	”	said	Elsie	gently	,	“	I	have	thought
”	巴特	,	亲爱的	,	”	说	艾尔西	轻轻地	,	“	我	有	想法

it	all	over	,
它	全部	超过	,

“巴特，亲爱的，”艾尔西温柔地说，“我已经仔细考虑过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

and	I	know	it	would	be	a	mistake	for	me	to	attempt	to	pass
和	我	知道	它	会	是	一个	错误	为了	我	到	试图	到	经过

through	
通过	

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	strain	and	excitement	at	this	time	.
这	拉紧	和	激动	在	这	时间	.

我知道，此时此刻，如果我试图承受压力和兴奋，那将是一个错误。

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] .

I	beg	you	not	to	urge	me	.
我	求	你	不是	到	敦促	我	.

请不要催促我。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][ɪn'sɪst] .

As	you	love	me	,	do	not	insist	.
作为	你	爱	我	,	做	不是	坚持	.

既然你爱我，就不要强求。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	hope	the	time	will	come	very	soon	when	I	shall	feel	ready	to	take	your	name	.
我	希望	这	时间	将要	来	非常	很快	什么时候	我	将	感觉	准备好	到	拿	你的	姓名	.

我希望不久的将来，我就能准备好冠上你的姓氏。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [gɜːrl][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn]

When	that	time	comes	I'll	be	the	happiest	and	proudest	girl	the	sun	ever	shone
什么时候	那	时间	来	患病的	是	这	最快乐	和	最引以为豪	女孩	这	太阳	曾经	闪耀

[ɑːn] .

on	.
在	.

当那一天到来时，我将成为阳光照耀下最幸福、最骄傲的女孩。

” [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] .

”	A	sigh	of	disappointment	and	resignation	came	from	his	fluttering	heart	.
”	一个	叹	的	失望	和	辞职	来了	从	他的	飘动	心	.

“他怦怦直跳的心中发出了一声失望和无奈的叹息。”

“ [mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] ['wʊmən] [dis'pəuziz] , [tuː; tə]['ɔːltər][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [smaɪld]

“	Man	proposes	and	woman	disposes	,	to	alter	an	old	saying	,	”	he	smiled
”	男人	提议	和	女士	处置	,	到	改变	一个	老的	说	,	”	他	微笑

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“男人提亲，女人做主，套用一句老话，”他遗憾地笑了笑。

“ [aɪv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [lɔːŋgər] .

“	I've	waited	,	and	I	can	wait	longer	.
”	我已经	等待	,	和	我	能	等待	更长	.

“我已经等了很久，我还可以继续等下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

It	seems	that	I'll	have	to	.
它	似乎	那	患病的	有	到	.

看来我不得不这么做了。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	He	kissed	her	as	he	spoke	these	words	.
”	他	亲吻	她	作为	他	辐	这些	字	.

他说着这些话的时候，吻了她。

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] ! ”
“ You dear , good boy ! ”
“ 你 亲爱的 , 好的 男生 ! ”

“你真是个好孩子！”

“ [juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈswiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ You'll find me ready when you are , sweetheart , ” he declared .
“ 你会 寻找 我 准备好 什么时候 你 是 , 亲爱的 , ” 他 声明 .

“亲爱的，等你准备好了，我也会准备好的。”他说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [fræŋk] . ”
“ I shall not go to Mexico with Frank . ”
“ 我 将 不是 去 到 墨西哥 和 坦率 . ”

“我不会和弗兰克一起去墨西哥。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [prɪ'vent] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
“ Oh , I wouldn't prevent that for anything !
“ 哦 , 我 不会 防止 那 为了 任何事物 !

“哦，我无论如何都不会阻止这件事！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] — — ”
“ If you have planned — — ”
“ 如果 你 有 计划 — — ”

“如果你已经计划好了——”

“ [maɪ][plænz][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ My plans must be altered , that is all .
“ 我的 计划 必须 是 已修改 , 那 是 全部 .

“我的计划必须做出改变，仅此而已。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
I'm going to be near you until you are yourself again , little girl . ”
我是 去 到 是 靠近 你 直到 你 是 你自己 再次 , 小的 女孩 . ”

小姑娘，我会一直陪在你身边，直到你恢复过来。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ” [-]
“ And then — — ” [273]
“ 和 然后 — — ” [-]

“然后——”[273]

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] , [mɪs] [pər'vɜːrsəti] . ”
“ And then I'll positively decline to be put off any longer , Miss Perversity . ”
“ 和 然后 患病的 积极地 衰退 到 是 放 离开 任何 更长 , 错过 反常 . ”

“那么，我绝不会再被你吓唬住了，变态小姐。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'vɜːrs] . ”
“ I hope you do not think I am perverse . ”
“ 我 希望 你 做 不是 思考 我 是 变态 . ”

“我希望你不要认为我变态。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [bi'witʃiŋli] [pər'vɜːrs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
“ I think you are the most bewitchingly perverse little body in all creation ;
“ 我 思考 你 是 这 最多 迷人地 变态 小的 身体 在 全部 创建 ;

“我认为你是整个造物中最迷人、最邪恶的小东西；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] [pə'vəːsnis] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['fæsineits] [ˌem 'iː] .
but your very perverseness charms and fascinates me .
但 你的 非常 反常 魅力 和 令人着迷 我 .

但你这种反常的性格却深深地吸引着我。

[gɜːrl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət][baɪ][maɪ][laɪf] ,
Girl , you were bewitching in health and strength ; but by my life ,
女孩 , 你 是 迷人的 在 健康 和 力量 ; 但 经过 我的 生活 ,

女孩，你曾经健康强壮，魅力四射；但以我的生命起誓，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] !
you're a hundred times more so now !
你是 一个 百 时代 更多的 所以 现在 !

你现在比以前更甚一百倍！

[waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
Why , I just long to do something to shield and protect you .
为什么 , 我 只是 长的 到 做 某物 到 盾 和 保护 你 .

我只是想做点什么来保护你。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [peɪl]
It makes me feel a hundred times stronger than usual to see you pale
它 制作 我 感觉 一个 百 时代 更强 比 通常 到 看 你 苍白
[ænd; ənd] [wiːk] .
and weak .
和 虚弱的 .

看到你脸色苍白、虚弱无力，我反而感觉自己比平时坚强了百倍。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
You had the face of a flower , but now you have the face of an
你 有 这 脸 的 一个 花 , 但 现在 你 有 这 脸 的 一个
[ˈeɪndʒl] ! ”
angel ! ”
天使 ! ”

你以前长着一张花儿般的脸，现在却拥有了一张天使般的脸！

“ [oʊ] , [bɑːrt] , [jʊə(r)] [tuː] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈflætəri] ! ”
“ Oh , Bart , you're too extravagant in your flattery ! ”
“ 哦 , 巴特 , 你是 也 靡 在 你的 奉承 ! ”

“哦，巴特，你奉承得太过分了！”

“ [its] [noʊ] [ˈflætəri] , [ˈelsi] , [dɪr] .
“ It's no flattery , Elsie , dear .
“ 它是 不 奉承 , 艾尔西 , 亲爱的 .

“这不是恭维，亲爱的艾尔西。”

” [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
” But of a sudden she saw a cloud stealing over his face as he gazed
” 但 的 一个 突然 她 锯 一个 云 偷窃 超过 他的 脸 作为 他 凝视
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

“但突然间，她看到当他凝视着她时，他的脸上浮现出一丝阴霾。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˈevri] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” she asked , quick to feel every changing mood of his .
” 她 问 , 快的 到 感觉 每一个 变化 情绪 的 他的 .

她问道，敏锐地察觉到他每一种情绪的变化。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ Oh , nothing — nothing , ” he answered ;
“ 哦 , 没有什么 — 没有什么 , ” 他 回答 ;

“哦，没什么，没什么，”他回答道；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt]

but	after	a	moment	he	embraced	her	and	held	her	as	if	fearful	that
但	后	一个	片刻	他	拥抱	她	和	握住	她	作为	如果	可怕	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	would	slip	away	from	him	.
她	会	滑	离开	从	他	.

但过了一会儿，他拥抱了她，紧紧地抱着她，仿佛害怕她会从他身边溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðɪs] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	was	in	truth	this	fear	which	had	found	lodgment	in	his	heart	.
它	曾是	在	真相	这	害怕	哪个	有	成立	提交	在	他的	心	.

事实上，正是这种恐惧在他心中扎根。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [hiː; hi]

For	the	first	time	he	had	been	seized	by	a	feeling	of	apprehension	lest	he
为了	这	第一的	时间	他	有	到过	查获	经过	一个	感觉	的	忧虑	免得	他

[maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .

might	lose	her	ere	she	could	become	wholly	his	.
可能	失去	她	埃雷	她	可以	变得	完全	他的	.

他第一次感到一种不安，害怕在她完全属于他之前就失去她。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

What	was	this	strange	weakness	that	had	come	upon	her	and	clung	to
什么	曾是	这	奇怪的	弱点	那	有	来	之上	她	和	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

her	in	spite	of	everything	?
她	在	尽管如此	的	一切	?

她身上究竟出现了什么奇怪的弱点，以至于无论发生什么都无法摆脱它?

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'θɪriəl] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Always	she	had	seemed	a	bit	ethereal	,	as	if	not	wholly	of	this	world	;
总是	她	有	似乎	一个	少量	空灵的	,	作为	如果	不是	完全	的	这	世界	;

她总是给人一种飘渺不定的感觉，仿佛不完全属于这个世界;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] , ['terɪfaɪɪŋ] ['fænsi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][bɑːrt] .

and	now	a	singular	,	terrifying	fancy	took	hold	of	Bart	.
和	现在	一个	单数	,	恐怖	想要	采取	抓住	的	巴特	.

现在，巴特脑海中浮现出一个奇特而可怕的幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['enviəs] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] [hæd; həd] [leɪd]

It	seemed	to	him	that	some	envious	lover	of	the	spirit	world	had	laid
它	似乎	到	他	那	一些	羡慕	情人	的	这	精神	世界	有	铺设

[kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [-]

claim	to	her	and	was	seeking	to	win	her	from	[	274	]
宣称	到	她	和	曾是	寻求	到	赢	她	从	[	-	]

在他看来，某个心怀嫉妒的灵界情人已经占有了她，并试图从[274]手中赢得她。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['fænsi] ['piktʃəd] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['lʌvər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

His	active	fancy	pictured	this	unseen	lover	slowly	but	surely	drawing	her	to
他的	积极的	想要	如图所示	这	看不见	情人	缓慢地	但	一定	绘画	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他丰富的想象力描绘出这位看不见的爱人如何慢慢地、坚定地将她吸引到他身边。

[æz; əz] [ðɪs] ['fænsi] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɑːrt][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]

As	this	fancy	ran	through	his	mind	Bart	was	silent	,	but	of	a	sudden	he
作为	这	想要	跑	通过	他的	头脑	巴特	曾是	沉默的	,	但	的	一个	突然	他

['hɔːrsli] [kraɪd] :

hoarsely	cried	:
沙哑地	哭	:

当这个念头在巴特脑海中闪过时，他沉默不语，但突然间，他嘶哑地喊了起来：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	He	shall	not	have	you	!
"	他	将	不是	有	你	!

"他必不能拥有你！"

" ['elsi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Elsie	was	startled	.
"	艾尔西	曾是	惊慌	.

艾尔西吓了一跳。

" [bɑːrt] !

"	Bart	!
"	巴特	!

"巴特!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɑːrt] .

"	He	shall	not	have	you	!	"	repeated	Bart	.
"	他	将	不是	有	你	!	"	重复	巴特	.

"他休想得到你！"巴特重复道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] !

"	You	are	mine	!
"	你	是	矿	!

你是我的!

[aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

I'll	not	let	him	take	you	from	me	!	"
患病的	不是	让	他	拿	你	从	我	!	"

我绝不会让他把你从我身边夺走!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ?

"	Are	you	losing	your	reason	?
"	是	你	输	你的	原因	?

你是不是失去了理智?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['elsi] !

"	No	,	no	,	Elsie	!
"	不	,	不	,	艾尔西	!

"不，不，艾尔西！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] !

You	are	mine	!
你	是	矿	!

你是我的!

[lʊk] , ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
Look , sweetheart , I seem to see a demon , a spirit ,
看 , 亲爱的 , 我 似乎 到 看 一个 恶魔 , 一个 精神 ,

亲爱的，你看，我好像看到一个恶魔，一个幽灵。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rest] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
or something that is striving to wrest you from me .
或者 某物 那 是 努力 到 夺取 你 从 我 .

或者某种试图将你从我身边夺走的东西。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [groʊ] [strɔːŋgər] .
That is why you are weak and you do not grow stronger .
那 是 为什么 你 是 虚弱的 和 你 做 不是 生长 更强 .

这就是你软弱且无法变强的原因。

['elsi] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Elsie , you love me !
艾尔西 , 你 爱 我 !

艾尔西，你爱我！

[faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː 'es] — [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Fight against this unseen power that is seeking to part us — fight it with all
斗争 反对 这 看不见 力量 那 是 寻求 到 部分 我们 — 斗争 它 和 全部
[jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] !
your remaining strength !
你的 其余的 力量 !

对抗这股企图将我们分开的无形力量——用你剩余的所有力量去对抗它！

[wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [strɔːŋ] .
Will that you shall grow strong .
将要 那 你 将 生长 强的 .

愿你变得强大。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [meɪ] ['kɑːŋkər] !
If you do not , dearest girl , I'm afraid the monster may conquer !
如果 你 做 不是 , 亲爱的 女孩 , 我是 害怕的 这 怪物 可能 征服 !

如果你不这样做，亲爱的女孩，恐怕怪物会征服你！

[faɪt] , ['elsi] — [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] !
Fight , Elsie — fight for your life and for my love !
斗争 , 艾尔西 — 斗争 为了 你的 生活 和 为了 我的 爱 !

艾尔西，战斗吧——为你的生命，也为了我的爱而战！

" ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [bɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
" Never had she seen Bart in such a mood .
" 绝不 有 她 已见 巴特 在 这样的 一个 情绪 .

她从未见过巴特如此沮丧。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi]
He clung to her as if fearing he would lose her at once if he
他 紧紧抓住 到 她 作为 如果 害怕 他 会 失去 她 在 一次 如果 他
[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
relaxed his hold .
轻松 他的 抓住 .

他紧紧地抱着她，仿佛害怕一旦松手就会立刻失去她。

" [bɑːrt] — [dɪr] [bɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [fɪr] .
" Bart — dear Bart , it is a silly fear .
" 巴特 — 亲爱的 巴特 , 它 是 一个 愚蠢的 害怕 .

“巴特——亲爱的巴特，这是一种愚蠢的恐惧。”

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] . ”
Shake it off . ”
摇 它 离开 . ”

甩掉它。

“ [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
“ Promise me you will fight against him !
” 承诺 我 你 将要 斗争 反对 他 !

“答应我你会与他战斗！”

” [ˈɝːdʒd] [hɔdʒ] [ˈhʌskɪli] .
” urged Hodge huskily .
” 敦促 霍奇 沙哑地 .

“霍奇用沙哑的声音催促道。”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] . ”
“ I promise . ”
“ 我 承诺 . ”

“我保证。”

“ [ðen] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Then make up your mind to get well and strong as soon as you can .
” 然后 制作 向上 你的 头脑 到 得到 出色地 和 强的 作为 很快 作为 你 能 .

“那么，你就要下定决心尽快康复，变得强壮起来。”

[its] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈwiːknəs] .
Throw off this weakness .
扔 离开 这 弱点 .

摆脱这个弱点。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , [dɪr] [ˈelsi] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
You must , dear Elsie — you must !
你 必须 , 亲爱的 艾尔西 — 你 必须 !

亲爱的艾尔西，你必须这样做——你必须这样做！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] ,
” She repeated her promise ,
” 她 重复 她 承诺 ,

她重申了她的承诺，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [dred] [ðæt]
but still he could not get over the feeling of apprehension and dread that
但 仍然 他 可以 不是 得到 超过 这 感觉 的 忧虑 和 恐惧 那
[hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] . [-]
had assailed him . [275]
有 遭受攻击 他 . [-]

但他仍然无法摆脱笼罩着他的忧虑和恐惧感。[275]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] .
THE PRICE OF A LEG .
这 价格 的 一个 腿 .

一条腿的价格。

[fred] ['filmɔ:] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [spræŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

Fred	**Fillmore**	**boarded**	**a**	**car**	**and**	**sprang**	**off**	**at**	**the**	**Auditorium**	**.**
弗雷德	菲尔莫尔	登机	一个	车	和	弹簧	离开	在	这	礼堂	.

弗雷德·菲尔莫尔上了一辆汽车，在礼堂门口跳了下来。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] ,

He	**went**	**directly**	**to**	**the**	**box**	**office**	**,**
他	去	直接地	到	这	盒子	办公室	,

他直接去了售票处。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][in'kwaiəriz] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [kɑ:r] ,

where	**he**	**made**	**certain**	**inquiries**	**that**	**led**	**him**	**to**	**take**	**another**	**car**	**,**
在哪里	他	制成	肯定	查询	那	引领	他	到	拿	其他	车	,

他在那里进行了一些调查，最终让他换了另一辆车。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði] - [hoʊ'tel] .

which	**he**	**left**	**and**	**walked**	**briskly**	**to**	**the**	**Rennart**	**Hotel**	**.**
哪个	他	左边	和	步行	轻快地	到	这	-	酒店	.

他离开后，快步走向雷纳特酒店。

" [pli:z] [send] [maɪ][kɑ:rd] [ʌp] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæʃi:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] .

"	**Please**	**send**	**my**	**card**	**up**	**to**	**Mr**	**.**	**Hashi**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**clerk**	**.**
"	请	发送	我的	卡片	向上	到	先生	.	哈希	,	"	他	说	到	这	职员	.

“请把我的卡交给哈希先生，”他对店员说。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**received**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**hotel**	**by**
十	分钟	之后	他	曾是	已收到	在	一	的	这	房间	的	这	酒店	经过

[ə; eɪ] [swɑ:v] ,

a	**suave**	**,**
一个	温文尔雅	,

十分钟后，一位风度翩翩的男士在酒店的一个房间里接待了他。

['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒæp] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,

smiling	**little**	**Jap**	**,**	**who**	**did**	**not**	**look**	**particularly**	**formidable**	**,**
微笑	小的	日本	,	WHO	做过	不是	看	特别	强大	,

笑容可掬的小日本人，看起来并不特别凶神恶煞。

[jet] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænəməlz] [greɪs] .

yet	**who**	**had**	**the**	**movements**	**of**	**a**	**panther**	**coupled**	**with**	**that**	**animal's**	**grace**	**.**
然而	WHO	有	这	移动	的	一个	豹	耦合	和	那	动物	优雅	.

然而，他却拥有豹子般的动作，以及豹子的优雅。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][dʒæp] .

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**most**	**honorable**	**sir**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Jap**	**.**
"	什么	能	我	做	为了	你	,	最多	光荣的	先生	?	"	询问	这	日本	.

“我能为您做些什么，尊敬的先生？”日本人问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['hæʃi:] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒæpə'ni:z]['mæstər][ʌv; əv][dʒu:'dʒutsu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "

"	**You**	**are**	**Mr**	**.**	**Hashi**	**,**	**the**	**great**	**Japanese**	**master**	**of**	**jujutsu**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**"**
"	你	是	先生	.	哈希	,	这	伟大的	日本人	掌握	的	柔术	,	我	相信	?	"

“您就是伟大的日本柔术大师桥本先生，对吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['ɑ:nər] , [moʊst] [rɪ'spektɪd] [sɜ:r] . "

"	**I**	**have**	**that**	**humble**	**honor**	**,**	**most**	**respected**	**sir**	**.**	**"**
"	我	有	那	谦逊的	荣誉	,	最多	受人尊敬	先生	.	"

“我深感荣幸，尊敬的先生。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [boʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][paɪp] - [stemz] ? "

"	**You**	**can**	**break**	**a**	**man's**	**bones**	**as**	**if**	**they**	**were**	**pipe**	**-**	**stems**	**?**	**"**
"	你	能	休息	一个	男人的	骨头	作为	如果	他们	是	管道	-	茎	?	"

“你能像折断烟斗杆一样折断一个人的骨头吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
“ It is true , that which you speak .
“ 它 是 真的 , 那 哪个 你 说话 .

“你说的是真的。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [wɪʃ] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈswɪftli] [əbˈteɪn] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] . ”
If such should be my wish , noble sir , I could swiftly obtain its accomplishment . ”
如果 这样的 应该 是 我的 希望 , 高贵 先生 , 我 可以 迅速地 获得 它是 成就 . ”

如果这正是我所希望的，尊贵的先生，我可以迅速实现它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [hɪr] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
“ You are giving exhibitions here in Baltimore ,
“ 你 是 给予 展览 这里 在 巴尔的摩 ,

“你们正在巴尔的摩举办展览，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jʊr; jər][ɑːrt] [dɪˈfiːtɪd] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [feɪs]
and thus far you have by your art defeated all who have ventured to face
和 因此 远的 你 有 经过 你的 艺术 战败 全部 WHO 有 冒险 到 脸
[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . ”
you on the stage . ”
你 在 这 阶段 . ”

到目前为止，你凭借你的技艺击败了所有胆敢在舞台上与你对决的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
“ It is with accuracy that you have made this statement .
“ 它 是 和 准确性 那 你 有 制成 这 陈述 .

“你的陈述非常准确。”

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] . ” [-]
Such has been my exceeding good fortune . ” [276]
这样的 有 到过 我的 超过 好的 财富 . ” [-]

我真是太幸运了。”[276]

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ? ”
“ Do you want to make some money ? ”
“ 做 你 想 到 制作 一些 钱 ? ”

你想赚点钱吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][moʊst]
“ It is for that purpose , highly intelligent sir , that I am traveling in your most
“ 它 是 为了 那 目的 , 高度 聪明的 先生 , 那 我 是 旅行 在 你的 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] . ”
interesting country . ”
有趣的 国家 . ”

“正是为了这个目的，博学的先生，我才来到您这个非常有趣的国家旅行。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrm] ! ” [kraɪd] [ˈfilmɔː] .
“ I'll give you five hundred dollars to break a man's arm ! ” cried Fillmore .
“ 患病的 给 你 五 百 美元 到 休息 一个 男人的 手臂 ! ” 哭 菲尔莫尔 .

“我给你五百美元，让你打断一个人的胳膊！”菲尔莫尔喊道。

[ˈhæʃiː] [smaɪld] [ˈblændli] .
Hashi smiled blandly .
哈希 微笑 平淡地 .

桥本面无表情地笑了笑。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrz] .
“ Such an accomplishment may not be obtained unless the opportunity occurs .
“ 这样的 一个 成就 可能 不是 是 获得 除非 这 机会 发生 .

“只有机会出现，才能取得这样的成就。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
Even then it may not be secured without much trouble making of extreme
甚至 然后 它 可能 不是 是 安全 没有 很多 麻烦 制作 的 极端
['sɪriəsnəs] ,
seriousness ,
严肃 ,

即使如此，如果不采取极其严肃的措施，也可能无法确保安全。

[waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [sɜːr] . ”
wise and respected sir . ”
明智的 和 受人尊敬 先生 . ”

一位睿智而受人尊敬的先生。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest] ?
“ But it might be done in a contest ?
“ 但 它 可能 是 完毕 在 一个 竞赛 ?

但或许可以通过比赛来实现?

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mætʃt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [mæn] . ”
You might do it if you were matched against another man . ”
你 可能 做 它 如果 你 是 匹配 反对 其他 男人 . ”

如果你的对手是另一个男人，你或许也会这么做。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðen] [baɪ]['æksɪdənt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] . ”
“ It might then by accident be made to appear . ”
“ 它 可能 然后 经过 事故 是 制成 到 出现 . ”

“那么它或许会偶然地出现。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ”
“ That's it — that's the idea ! ”
“ 那就是 它 — 那就是 这 主意 ! ”

“就是这样——这就是我的想法！”

“ [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [smɔːl] [ɪn][ɪts] [ɪk'siːdɪŋnəs] , [dɪ'skriːt] [sɜːr]
“ But five hundred dollars — the amount is small in its exceedingness , discreet sir
“ 但 五 百 美元 — 这 数量 是 小的 在 它是 超越 , 慎重 先生
. ”
: ”
: ”

“但是五百美元——这个数额虽小，却也算不上多余，先生，您这很谨慎。”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [its] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
“ Five hundred dollars — it's a good price .
“ 五 百 美元 — 它是 一个 好的 价格 .

“五百美元——这价格不错。”

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn][aɪ] [wɪʃ] ['ɪndʒərd] .
I will undertake to arrange it for you to meet this man I wish injured .
我 将要 承担 到 安排 它 为了 你 到 见面 这 男人 我 希望 受伤 .

我会安排你与我希望受伤的这个人见面。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
If you break his arm , I'll give you five hundred . ”
如果 你 休息 他的 手臂 , 患病的 给 你 五 百 . ”

如果你打断他的胳膊，我给你五百块。

“ [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ? ”
“ Is this to be accomplished on the platform in the view of the audience ? ”
“ 是 这 到 是 完成 在 这 平台 在 这 看法 的 这 观众 ? ”

“从观众的角度来看，这是否应该在这个平台上实现？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
“ Oh , no ; I won't want you to do it in the theatre .
“ 哦 , 不 ; 我 惯于 想 你 到 做 它 在 这 剧院 .

“哦，不；我不想让你在剧院里做这件事。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] . ”
I intend to arrange a private meeting . ”
我 打算 到 安排 一个 私人的 会议 . ”

我打算安排一次私人会面。

“ [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [sɜːr] ? ”
“ In what place is this to be , distinguished sir ? ”
“ 在 什么 地方 是 这 到 是 , 杰出的 先生 ? ”

“请问这里是哪里，先生？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] . ”
“ In a club . ”
“ 在 一个 俱乐部 . ”

“在俱乐部里。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? ”
“ When do you bring it about ? ”
“ 什么时候 做 你 带来 它 关于 ? ”

“你打算什么时候实施？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ To - night . ”
“ 到 - 夜晚 . ”

“今晚。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [suːn] . ”
“ It is extremely soon . ”
“ 它 是 极其 很快 . ”

“时间非常紧迫。”

“ [noʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
“ No time is to be lost .
“ 不 时间 是 到 是 丢失的 .

“一刻也不能耽搁。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Will you do it ? ”
将要 你 做 它 ? ”

你会做吗?

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [dʌz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt]
“ Five hundred dollars — the amount does not to me appear a sufficient
“ 五 百 美元 — 这 数量 做 不是 到 我 出现 一个 充足的
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

“五百美元——在我看来，这个数额并不够。”

[jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] [-]
Your generosity should increase [277]
你的 慷慨 应该 增加 [-]

你的慷慨应该增加[277]

[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] .
it when you apprehend the trouble which may after it occur .
它 什么时候 你 逮捕 这 麻烦 哪个 可能 后 它 发生 .

当你意识到之后可能会出现的麻烦时，你就会明白。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]
If I should be placed in the arrest and prevented from my engagement at
如果 我 应该 是 放置 在 这 逮捕 和 阻止 从 我的 订婚 在
[ðə; ði] ['θiːətər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”
the theatre fulfilling it would to me be a misfortune . ”
这 剧院 满足 它 会 到 我 是 一个 不幸 . ”

如果我因此被捕，无法履行在剧院的演出义务，对我来说将是一件不幸的事。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ There is no danger of anything of the sort .
” 那里 是 不 危险 的 任何事物 的 这 种类 .

“完全不存在这种危险。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [leg] ?
Can you break a man's leg ?
能 你 休息 一个 男人的 腿 ?

你能打断一个人的腿吗?

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['filmɔː] .
” This seemed to be an afterthought on the part of Fillmore .
” 这 似乎 到 是 一个 事后考虑 在 这 部分 的 菲尔莫尔 .

“这似乎是菲尔莫尔事后才想到的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sɜːr] . ”
“ It is in no degree a difficult accomplishment to obtain , distinguished sir . ”
” 它 是 在 不 程度 一个 难的 成就 到 获得 , 杰出的 先生 . ”

“这绝非难事，先生。”

“ [ðen] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
“ Then that's what I want — that's what I want !
” 然后 那就是 什么 我 想 — 那就是 什么 我 想 !

“那正是我想要的——那正是我想要的！”

” [kraɪd] ['filmɔː] .
” cried Fillmore .
” 哭 菲尔莫尔 .

“菲尔莫尔喊道。”

“ [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [wɔːk] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [leg] . ”
“ A man can't walk into church to be married with a broken leg . ”
” 一个 男人 不能 走 进入 教会 到 是 已婚 和 一个 破碎的 腿 . ”

“一个人腿断了，是不能走进教堂结婚的。”

“ [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɑːrdʒər] , [ə'kɑːmplɪʃt] [sɜːr] .
“ The remuneration should be exceedingly larger , accomplished sir .
” 这 报酬 应该 是 非常 更大的 , 完成 先生 .

“先生，报酬应该更高才对。”

[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
For an arm five hundred is extremely insufficient .
为了 一个 手臂 五 百 是 极其 不足的 .

对于一只手臂来说，五百是远远不够的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leg] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hʌmbli] [ək'sept] .
For a leg one thousand would be the smallest amount I could humbly accept .
为了 一个 腿 一 千 会 是 这 最小 数量 我 可以 谦卑地 接受 .

如果给我一条腿的报酬，一千块是我能谦卑接受的最低金额。

” ['filmɔː] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Fillmore thought a moment .
” 菲尔莫尔 想法 一个 片刻 .

菲尔莫尔沉思片刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	did	not	have	a	thousand	dollars	.
他	做过	不是	有	一个	千	美元	.

他没有一千美元。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ,

In	his	pocket	there	was	something	more	than	six	hundred	,
在	他的	口袋	那里	曾是	某物	更多的	比	六	百	,

他口袋里装着六百多块钱的东西，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ] ['skɪlfəlɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ['gɪv(ə)n]

and	five	hundred	of	this	he	had	obtained	by	skillfully	raising	a	check	given
和	五	百	的	这	他	有	获得	经过	巧妙地	提高	一个	查看	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

him	by	his	mother	.
他	经过	他的	母亲	.

其中五百块是他巧妙地利用母亲给他的支票获得的。

“ [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] !

“	I'll	go	you	!
“	患病的	去	你	!

“我去你那儿！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

”	he	suddenly	cried	.
”	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði]['mænz] [leg] . ”

“	A	thousand	dollars	if	you	break	the	man's	leg	.	”
”	一个	千	美元	如果	你	休息	这	男人的	腿	.	”

“如果你打断那人的腿，就奖励你一千美元。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌmbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] , ['dʒenərəs] [sɜːr] . ”

“	I	should	humbly	expect	the	money	in	advance	,	generous	sir	.	”
”	我	应该	谦卑地	预计	这	钱	在	进步	,	慷慨的	先生	.	”

“恕我先请求您提前支付这笔钱，慷慨的先生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θroʊdaʊn] !

“	And	then	give	me	the	throwdown	!
”	和	然后	给	我	这	决斗	!

“然后就来跟我较量吧！”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ?

What	if	you	failed	to	make	good	?
什么	如果	你	失败的	到	制作	好的	?

如果你没能成功怎么办?

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [trɪk] ? ”

What	if	you	could	not	do	the	trick	?	”
什么	如果	你	可以	不是	做	这	诡计	?	”

如果你无法施展这个魔法怎么办?

“ ['hæʃiː] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

“	Hashi	has	the	modest	honor	of	never	making	of	his	promises	a	failure	.
”	哈希	有	这	谦虚的	荣誉	的	绝不	制作	的	他的	承诺	一个	失败	.

“Hashi 谦逊地认为自己从未食言，这是他的荣耀。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [-]

If	I	give	you	my	word	and	[	278	]
如果	我	给	你	我的	单词	和	[	-	]

如果我向你保证[278]

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

you	give	me	the	required	opportunity	,
你	给	我	这	必需的	机会	,

你给了我所需的机会，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] . ”

you	may	rest	in	dependence	on	it	that	I	shall	accomplish	the	matter	.	”
你	可能	休息	在	依赖性	在	它	那	我	将	完成	这	事情	.	”

你可以放心，我一定会办成这件事。

“ [ðæt] [saʊndz] [fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pɪt][juː; jʊ]

“	That	sounds	first	-	rate	,	but	you	don't	know	the	man	I	am	going	to	pit	you
“	那	声音	第一的	-	速度	,	但	你	不	知道	这	男人	我	是	去	到	坑	你

[əˈgenst] .

against	.
反对	.

“听起来很棒，但你不知道我要让你对抗的是谁。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

He	has	a	reputation	.
他	有	一个	名声	.

他名声在外。

” [ˈhæʃiː] [smaɪld] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

”	Hashi	smiled	confidently	.
”	哈希	微笑	自信地	.

桥自信地笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . ”

“	It	makes	not	a	difference	who	he	may	be	.	”
“	它	制作	不是	一个	不同之处	WHO	他	可能	是	.	”

“他是谁并不重要。”

“ [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . ”

“	You'll	find	him	a	hard	nut	to	crack	.	”
“	你会	寻找	他	一个	难的	坚果	到	裂缝	.	”

“你会发现他是个很难对付的人。”

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ? ”

“	Do	you	mind	mentioning	his	honorable	name	?	”
“	做	你	头脑	提及	他的	光荣的	姓名	?	”

你介意提及他尊贵的姓名吗?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] .

“	His	name	is	Frank	Merriwell	.
“	他的	姓名	是	坦率	梅里韦尔	.

“他的名字是弗兰克·梅里韦尔。”

” [ðə; ði][dʒæp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	The	Jap	continued	to	smile	.
”	这	日本	持续	到	微笑	.

“日本人继续笑着。”

“ [ˈsʌmwer] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Somewhere	in	your	interesting	country	I	have	heard	of	him	.
“	某处	在	你的	有趣的	国家	我	有	听到	的	他	.

“我在你们这个有趣的国家某个地方听说过他。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈæθliːt] ? ”

Is	it	not	that	he	is	a	what	you	call	athlete	?	”
是	它	不是	那	他	是	一个	什么	你	称呼	运动员	?	”

他难道不是一位运动员吗?

“ [ðæts] [də; ði] ['feloʊ] .

“	**That's**	**the**	**fellow**	**.**
”	那就是	这	同伴	.

“就是他。”

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][də; ði] ['tʃæmpiən] ['æmətər] ['æθliːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

He	**claims**	**to**	**be**	**the**	**champion**	**amateur**	**athlete**	**of**	**this**	**country**	**.**
他	索赔	到	是	这	冠军	业余	运动员	的	这	国家	.

他自称是这个国家最优秀的业余运动员。

[hiː; hi][ɪz] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

He	**is**	**conceited**	**and**	**overbearing**	**.**
他	是	自负	和	霸道	.

他自负且专横跋扈。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	**knows**	**a**	**little**	**something**	**of**	**everything**	**.**
他	知道	一个	小的	某物	的	一切	.

他什么都略知一二。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒuː'dʒutsuː] .

He	**thinks**	**he**	**knows**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**	**about**	**jujutsu**	**.**
他	思考	他	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	柔术	.

他自认为对柔术了如指掌。

” - [smaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['fleɪvər] :

“	**Hashi's**	**smile**	**had**	**a**	**pitying**	**flavor**	**:**
”	-	微笑	有	一个	怜悯	味道	:

桥本的笑容中带着一丝怜悯:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌmɑːrkə'bɪləti] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [də; ði] [liːst] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ɑːr; ər]

“	**It**	**is**	**a**	**thing**	**of**	**remarkability**	**that**	**those**	**who**	**the**	**least**	**know**	**about**	**the**	**art**	**are**
”	它	是	一个	事物	的	卓越	那	那些	WHO	这	至少	知道	关于	这	艺术	是

[wʌnz] [ðæt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'teɪn] . ”

ones	**that**	**think**	**nothing**	**more**	**there**	**is**	**left**	**for**	**them**	**to**	**attain**	**. ”**
一个	那	思考	没有什么	更多的	那里	是	左边	为了	他们	到	达到	. ”

“令人惊讶的是，那些对艺术了解最少的人，反而认为自己已经没有什么可以追求的了。”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ! ”

“	**That's**	**him**	**!**	**”**
”	那就是	他	!	”

“就是他！”

“ [ə'genst] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['enməti] , ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] . ”

“	**Against**	**him**	**you**	**must**	**have**	**a**	**great**	**enmity**	**,**	**honorable**	**sir**	**. ”**
”	反对	他	你	必须	有	一个	伟大的	敌意	,	光荣的	先生	. ”

“尊敬的先生，您一定对他恨之入骨。”

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

“	**I**	**hate**	**him**	**!**
”	我	恨	他	!

我恨他!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ! ”

It	**would**	**give**	**me**	**joy**	**if**	**you**	**were**	**to**	**break**	**his**	**neck**	**! ”**
它	会	给	我	喜悦	如果	你	是	到	休息	他的	脖子	! ”

如果你能扭断他的脖子，我会很高兴的!

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] . ”

“	**A**	**thing**	**that**	**might**	**be**	**done**	**with**	**great**	**ease**	**of**	**accomplishment**	**. ”**
”	一个	事物	那	可能	是	完毕	和	伟大的	舒适	的	成就	. ”

“一件很容易就能完成的事情。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Will you ?
“ 将要 你 ?

“你会?

[wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ?
What's your price ?
是什么 你的 价格 ?

你的报价是多少?

” [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhæʃiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
” Still smiling , Hashi shook his head . [279]
” 仍然 微笑 , 哈希 摇晃 他的 头 . [-]

桥本仍面带微笑，摇了摇头。[279]

“ [rɪˈspektɪd] [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ Respected sir , it is not money enough you can make advancement to bring
” 受人尊敬 先生 , 它 是 不是 钱 足够的 你 能 制作 进步 到 带来
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] . ”
me to that . ”
我 到 那 . ”

“尊敬的先生，光靠金钱是不够的，您需要提供其他晋升途径才能让我达到那个水平。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] !
“ I'll give you anything you ask !
” 患病的 给 你 任何事物 你 问 !

“你开口要什么，我都给你！”

[aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] !
I'll raise the money somehow !
患病的 增加 这 钱 不知何故 !

我一定会想办法筹到钱的!

” [stɪl] [ðə; ði][dʒæp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Still the Jap shook his head .
” 仍然 这 日本 摇晃 他的 头 .

“那个日本人仍然摇了摇头。”

“ [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] [wɪl] [meɪk] [əˈmendmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] [rɪˈmeɪnz] [ˈfeɪtəli] [soʊ] . ”
“ A broken limb will make amendment , but a broken neck remains fatally so . ”
” 一个 破碎的 肢 将要 制作 修正案 , 但 一个 破碎的 脖子 遗迹 致命的 所以 . ”

“肢体骨折可以自行痊愈，但颈椎骨折却是致命的。”

“ [ðæts] [wʌt] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] !
“ That's what would suit me !
” 那就是 什么 会 套装 我 !

“那正适合我！”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [fərˈevər] . ”
Then he would be out of my way forever . ”
然后 他 会 是 出去 的 我的 方式 永远 . ”

那样他就会永远从我的生活中消失。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][ˈʌntəˌʌntu]
“ And should it become known of our talk here , the money could unto
” 和 应该 它 变得 已知 的 我们的 讲话 这里 , 这 钱 可以 到
[ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] [brɪŋ] ,
me no good bring ,
我 不 好的 带来 ,

“如果我们的谈话被人知道，这笔钱对我来说没有任何好处。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌjuː ˈes][bəuθ] .

for	a	severe	punishment	of	death	would	come	unto	us	both	.
为了	一个	严重	惩罚	的	死亡	会	来	到	我们	两个都	.

因为我们两人都将面临死刑的严厉惩罚。

[noʊ] , [rɪˈspektɪd] [sɜːr] , [noʊ] , [noʊ] .

No	,	respected	sir	,	no	,	no	.
不	,	受人尊敬	先生	,	不	,	不	.

不，尊敬的先生，不，不。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] — [jes] ; [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] — [noʊ] ! ”

A	broken	limb	—	yes	;	a	broken	neck	—	no	!	”
一个	破碎的	肢	—	是的	;	一个	破碎的	脖子	—	不	!	”

肢体骨折——可以；颈部骨折——不行！

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Then	it	is	settled	,	you	are	to	break	his	leg	to	-	night	.
“	然后	它	是	定居	,	你	是	到	休息	他的	腿	到	-	夜晚	.

“那就这么定了，你今晚要打断他的腿。”

[wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? ”

What	time	are	you	through	with	your	exhibition	at	the	theatre	?	”
什么	时间	是	你	通过	和	你的	展览	在	这	剧院	?	”

您在剧院的展览什么时候结束?

“ [aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm] ,

“	I	come	at	the	advancement	of	the	program	,
“	我	来	在	这	进步	的	这	程序	,

“我加入这个项目是为了推进它的发展，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [naɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈendɪd] . ”

and	it	is	before	nine	that	I	am	quite	ended	.	”
和	它	是	前	九	那	我	是	相当	结束	.	”

不到九点我就彻底结束了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
“	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[liːv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Leave	the	theatre	as	soon	as	possible	.
离开	这	剧院	作为	很快	作为	可能的	.

尽快离开剧院。

[aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]

I'll	be	waiting	for	you	with	a	carriage	,	and	we'll	drive	directly	to
患病的	是	等待	为了	你	和	一个	运输	,	和	出色地	驾驶	直接地	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] ,

the	University	Club	,
这	大学	俱乐部	,

我会驾着马车等你，然后我们直接去大学俱乐部。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈmɛriˌwɛl] . ”

where	we	shall	find	Merriwell	.	”
在哪里	我们	将	寻找	梅里韦尔	.	”

我们将在那里找到梅里韦尔。”

“ [haʊ] , [rɪˈspektɪd] [sɜːr] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ? ”

“	How	,	respected	sir	,	will	it	then	be	arranged	?	”
“	如何	,	受人尊敬	先生	,	将要	它	然后	是	安排	?	”

“那么，尊敬的先生，这件事将如何安排呢？”

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

“	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**.**
“	患病的	寻找	一个	方式	.

我会找到办法的。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Leave	**it**	**to**	**me**	**.**
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfɛloʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	**know**	**a**	**number**	**of**	**college**	**fellows**	**who**	**will**	**be**	**there**	**.**
我	知道	一个	数字	的	大学	伙伴们	WHO	将要	是	那里	.

我知道一些大学同学会到场。

[aɪl] [tɪp][ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

I'll	**tip**	**them**	**off**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**.**
患病的	提示	他们	离开	到	是	在	手	.

我会提前通知他们到场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɛriˌwɛl] .

It	**should**	**be**	**easy**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**meeting**	**between**	**you**	**and**	**Merriwell**	**.**
它	应该	是	简单的	到	带来	关于	一个	会议	之间	你	和	梅里韦尔	.

安排你和梅里韦尔见面应该很容易。

[hiː; hi] [traɪd] [dʒuːˈdʒutsuː][ɑːn][ˌem ˈiː] .

He	**tried**	**jujutsu**	**on**	**me**	**.**
他	尝试	柔术	在	我	.

他试图对我使用柔术。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

If	**necessary**	**,**	**I'll**	**insult**	**him**	**and**	**say**	**you**	**can**	**show**	**him**	**up**	**. ”**
如果	必要的	,	患病的	侮辱	他	和	说	你	能	展示	他	向上	. ”

必要时，我会羞辱他，让他出丑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , [aɪ] [wʊd] [ˈhʌmbli] [səˈdʒest] ,

“	**It**	**will**	**be**	**better**	**,**	**I**	**would**	**humbly**	**suggest**	**,**
“	它	将要	是	更好的	,	我	会	谦卑地	建议	,

“我斗胆建议，这样做会更好。”

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːntest] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [əˈraʊzɪŋ] [baɪ] [-]

to	**draw**	**him**	**into**	**the**	**contest**	**without**	**his**	**suspicions**	**arousing**	**by**	**[280]**
到	画	他	进入	这	竞赛	没有	他的	怀疑	唤起	经过	[-]

为了让他参与竞争而不引起他的怀疑[280]

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

the	**process**	**of**	**the**	**insult**	**.**
这	过程	的	这	侮辱	.

侮辱的过程。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrendli] [əˈfer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] .

Let	**it**	**seem**	**that**	**it**	**shall**	**be**	**a**	**friendly**	**affair**	**from**	**the**	**commencement**	**.**
让	它	似乎	那	它	将	是	一个	友好的	事务	从	这	开始	.

从一开始就营造出友好交往的氛围。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] . ”

That	**is**	**what**	**it**	**should**	**not**	**be**	**difficult**	**. ”**
那	是	什么	它	应该	不是	是	难的	. ”

这本来就不应该很难。”

“ [ðæts] [raɪt] [ɪf] [juːl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] . ”

“	**That's**	**right**	**if**	**you'll**	**do**	**your**	**part**	**. ”**
“	那就是	正确的	如果	你会	做	你的	部分	. ”

“没错，只要你尽自己的一份力。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] . ”

“	You	may	depend	on	it	that	I	am	reliable	if	you	pay	me	the	advancement	.	”
“	你	可能	依赖	在	它	那	我	是	可靠的	如果	你	支付	我	这	进步	.	”

“如果你提前支付我预付款，你就可以放心，我绝对可靠。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb]

“	I'll	give	you	a	hundred	down	and	the	rest	as	soon	as	you	do	the	job
“	患病的	给	你	一个	百	向下	和	这	休息	作为	很快	作为	你	做	这	工作

.

:

.

“我先给你一百块钱作为预付款，剩下的等你把活干完就付清。”

” [ˈhæʃiː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hashi	smiled	as	he	shook	his	head	.
”	哈希	微笑	作为	他	摇晃	他的	头	.

桥摇了摇头，笑着说：“

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv]

“	It	will	not	be	a	matter	for	considering	unless	I	am	in	reception	of	five
“	它	将要	不是	是	一个	事情	为了	考虑	除非	我	是	在	接待	的	五

[taɪmz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] .

times	that	before	starting	.
时代	那	前	开始	.

“除非我在开始之前收到五倍于此的接待款，否则我不会考虑这个问题。”

” [ðə; ði][dʒæp][hæd; həd] [geɪdʒd] [ˈfilmɔː] ,

”	The	Jap	had	gauged	Fillmore	,
”	这	日本	有	测量	菲尔莫尔	,

“日本人已经评估过菲尔莫尔，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ˈevri] [ˈdɑːlər][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊ] .

and	he	was	determined	to	get	every	dollar	possible	out	of	the	fellow	.
和	他	曾是	决定	到	得到	每一个	美元	可能的	出去	的	这	同伴	.

他决心要从那家伙身上榨取每一分钱。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [ˈɑːrgjuːd] ; [ˈhæʃiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .

In	vain	the	young	rascal	argued	;	Hashi	continued	to	smile	and	remained	firm	.
在	徒劳	这	年轻的	恶棍	争论	;	哈希	持续	到	微笑	和	剩余	公司	.

年轻的无赖争辩不休；哈希依然面带微笑，态度坚定。

[ˈfaɪnəli] [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [ɔːr] [gɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [plæn] .

Finally	Fillmore	was	compelled	to	yield	or	give	over	his	dastardly	plan	.
最后	菲尔莫尔	曾是	被迫	到	屈服	或者	给	超过	他的	卑鄙的	计划	.

最终，菲尔莫尔被迫屈服，放弃了他那卑鄙的计划。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌem ˈiː] . ”

“	All	right	,	”	he	said	;	“	but	there	will	be	trouble	if	you	fail	me	.	”
“	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	但	那里	将要	是	麻烦	如果	你	失败	我	.	”

“好吧，”他说，“但如果你让我失望，就会有麻烦。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈhʌmbli] [ɜːrdʒ] , [rɪˈspektɪd] [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [θret] .

“	Let	me	humbly	urge	,	respected	sir	,	that	you	have	no	need	to	use	the	threat	.
“	让	我	谦卑地	敦促	,	受人尊敬	先生	,	那	你	有	不	需要	到	使用	这	威胁	.

“尊敬的先生，请允许我谦卑地请求您，您完全没有必要使用威胁手段。”

[biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] .

Be	waiting	at	the	stage	door	.
是	等待	在	这	阶段	门	.

请在后台门口等候。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
If the opportunity is found for me ,
如果 这 机会 是 成立 为了 我 ,

如果我获得了这个机会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
I shall earn from you the money that has been justly agreed upon .
我 将 赚 从 你 这 钱 那 有 到过 公正地 同意 之上 .

我将从你那里获得双方公平商定的报酬。

" [ˈfilmɔː] [left] [ðə; ði] - [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
" Fillmore left the Rennart in high spirits .
" 菲尔莫尔 左边 这 - 在 高的 烈酒 .

菲尔莫尔离开伦纳特酒店时心情很好。

" [ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] [wɪl] [blɑːk] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" A broken leg will block this marriage for a time , " he muttered .
" 一个 破碎的 腿 将要 堵塞 这 婚姻 为了 一个 时间 , " 他 低声说道 .

“腿骨折了，这段婚姻暂时会受阻，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [plænz][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt]
" It will give me an opportunity to make further plans and carry them out
" 它 将要 给 我 一个 机会 到 制作 更远 计划 和 携带 他们 出去
.
.
.

“这将给我一个机会去制定进一步的计划并付诸实施。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem ˈiː] !
Mr . Merriwell , you don't know the kind of an enemy you have in me !
先生 . 梅里韦尔 , 你 不 知道 这 种类 的 一个 敌人 你 有 在 我 !

梅里韦尔先生，你不知道你面对的敌人有多么强大！

[aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhɔːti] , [blæk] - [aɪd] [ˈɪnzə] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ! " [-
I'm fighting for haughty , black - eyed Inza , and I'll fight to the finish ! " [281
我是 斗争 为了 傲慢 , 黑色的 - 眼睛 因扎 , 和 患病的 斗争 到 这 结束 ! " [-
]
]
]

我要为傲慢的黑眼圈女孩因扎而战，我要战斗到最后一刻！[281]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] .
AT THE UNIVERSITY CLUB .
在 这 大学 俱乐部 .

在大学俱乐部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [men] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb]
There was an unusual gathering of young college men at the University Club
那里 曾是 一个 异常 采集 的 年轻的 大学 男人 在 这 大学 俱乐部
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚，大学俱乐部里聚集了一群不寻常的年轻大学生。

[wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [raʊnd] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

Word	had	been	passed	round	that	Merriwell	would	be	there	.
单词	有	到过	通过了	圆形的	那	梅里韦尔	会	是	那里	.

消息已经传开，梅里韦尔会到场。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɔdʒ] .

He	appeared	shortly	before	nine	o'clock	,	accompanied	by	Hodge	.
他	出现	不久	前	九	点钟	,	伴随	经过	霍奇	.

他于九点前不久出现，霍奇陪同他一起出现。

['mɔːris] ['spɔldɪŋ] , [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Maurice	Spaulding	,	a	Yale	man	,	hastened	to	greet	him	.
莫里斯	斯伯丁	,	一个	耶鲁大学	男人	,	加快	到	迎接	他	.

耶鲁大学毕业生莫里斯·斯波尔丁赶紧上前迎接他。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [sə'rendərd] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːki] ['tʃekər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Frank	and	Bart	surrendered	their	hats	to	the	darky	checker	and	followed
坦率	和	巴特	投降	他们的	帽子	到	这	黑人	检查器	和	随后

['spɔldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

Spaulding	into	the	reading	room	.
斯伯丁	进入	这	阅读	房间	.

弗兰克和巴特把帽子交给了那位黑衣棋手，然后跟着斯伯丁进了阅览室。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] [jeɪl] [grædz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Immediately	several	Yale	grads	hastened	to	greet	them	.
立即地	一些	耶鲁大学	毕业生	加快	到	迎接	他们	.

立即有几位耶鲁大学的毕业生上前迎接他们。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['ʌðər] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .

After	this	,	they	were	introduced	to	other	club	members	and	visitors	.
后	这	,	他们	是	介绍	到	其他	俱乐部	成员	和	访客	.

之后，他们被介绍给了其他俱乐部成员和来宾。

[ðə; ði] [jeɪl] [men] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][bɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

The	Yale	men	gathered	in	a	group	,	with	Merry	and	Bart	in	their	midst	,
这	耶鲁大学	男人	聚集	在	一个	团体	,	和	欢乐	和	巴特	在	他们的	中间	,

耶鲁大学的男学生们聚在一起，梅里和巴特也在他们中间。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	chatted	of	such	things	as	interested	them	all	.
和	聊天	的	这样的	事物	作为	感兴趣的	他们	全部	.

他们聊着彼此都感兴趣的话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi][hæd; həd]

They	were	very	proud	of	Merriwell	and	the	athletic	record	he	had
他们	是	非常	自豪的	的	梅里韦尔	和	这	运动	记录	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他们为梅里韦尔和他创造的运动纪录感到非常自豪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [jeɪl] [siːz] [ə'nʌðər] ['liːdər] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

"	It	will	be	a	long	day	before	Yale	sees	another	leader	like	him	!
"	它	将要	是	一个	长的	天	前	耶鲁大学	看到	其他	领导者	喜欢	他	!

“耶鲁大学恐怕很久都见不到像他这样的领导者了！”

" [kraɪd] ['spɔldɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	cried	Spaulding	enthusiastically	.
"	哭	斯伯丁	踊跃	.

“斯波尔丁兴奋地喊道。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] , [ˈmɛriˌwɛl] , [oʊld][mæn] .
“ You made plenty of enemies in your day , Merriwell , old man .
“ 你 制成 很多 的 敌人 在 你的 天 , 梅里韦尔 , 老的 男人 .

“梅里韦尔，老家伙，你年轻的时候树敌不少。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɔlis] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I believe my cousin Wallace was one of them . ”
我 相信 我的 表哥 华莱士 曾是 一 的 他们 . ”

我相信我的表弟华莱士就是其中之一。

“ [ˈwɔlis] [ˈspɔldɪŋ] — [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ Wallace Spaulding — is he your cousin ? ” asked Frank , in some surprise .
“ 华莱士 斯伯丁 — 是 他 你的 表哥 ? ” 问 坦率 , 在 一些 惊喜 .

“华莱士·斯波尔丁——他是你的表弟吗？”弗兰克有些惊讶地问道。

“ [aɪ] [rɪˈgretfəli] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [grɪnd] [ˈmɔːris] .
“ I regretfully confess that he is , ” grinned Maurice .
“ 我 遗憾的是 承认 那 他 是 , ” 咧嘴一笑 莫里斯 .

“我很遗憾地承认，他确实是，”莫里斯咧嘴一笑。

“ [ˈwɔlis] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]
“ Wallace regarded himself as the real thing in his college days , and , as far
“ 华莱士 认为 他自己 作为 这 真实的 事物 在 他的 大学 天 , 和 , 作为 远的
[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] ,
as things go ,
作为 事物 去 ,

“华莱士在大学时期就认为自己是真材实料，而且，就目前的情况来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
he was . ”
他 曾是 . ”

他是。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːv] [kept] [ʌp] [ɪn] [æθˈletɪks] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
“ I don't see how you've kept up in athletics as you have since leaving college ,
“ 我 不 看 如何 你已经 保留 向上 在 竞技 作为 你 有 自从 离开 大学 ,

“我不明白你离开大学后是如何在体育运动方面一直保持如此高水平的。”

[ˈmɛriˌwɛl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhenri] [-]
Merriwell , ” observed Henry [282]
梅里韦尔 , ” 观察到 亨利 [-]

梅里韦尔，”亨利[282]

[ˈhærɪmən] .
Harriman .
哈里曼 .

哈里曼。

“ [moʊst] [tʃæps] [teɪk] [ə; eɪ] [slʌmp] [ənˈles] [ðeɪ] [goʊ][ˈɪntuː] [prəˈfeʃənəlɪzəm] .
“ Most chaps take a slump unless they go into professionalism .
“ 最多 小伙子们 拿 一个 暴跌 除非 他们 去 进入 专业精神 .

“大多数年轻人都会经历一段低谷期，除非他们走上职业道路。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ikˈsepʃənz] . ”
Of course there are exceptions . ”
的 课程 那里 是 例外情况 . ”

当然也有例外。

“ [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kʌtlər] [priːst]
“ And Merriwell is a shining star among the exceptions , ” nodded Cutler Priest
“ 和 梅里韦尔 是 一个 灼灼 星星 之中 这 例外情况 , ” 点头 卡特勒 牧师
.
:
.

“而梅里韦尔则是这些例外中的一颗耀眼明星，”卡特勒·普里斯特点头说道。

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['æmətər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ! ” [kraɪd] ['vɪnsnt]
“ Hail to the all - round amateur champion of the United States ! ” cried Vincent
“ 冰雹 到 这 全部 - 圆形的 业余 冠军 的 这 团结的 各州 ! ” 哭 文森特
['kærəl] .
Carroll .
卡罗尔 .

“向美国全能业余冠军致敬！”文森特·卡罗尔高声喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['mɛriˌwɛl] , [oʊld] [tʃæp] ? ”
“ What's the secret , Merriwell , old chap ? ”
“ 是什么 这 秘密 , 梅里韦尔 , 老的 小伙子 ? ”

“梅里韦尔，老伙计，秘诀是什么？”

“ ['nevər] [let] [ʌp] , ” ['ænsər] [fræŋk] ['kwɪkli] .
“ Never let up , ” answered Frank quickly .
“ 绝不 让 向上 , ” 回答 坦率 迅速地 .

“绝不松懈，”弗兰克迅速回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] . ”
“ That's the secret of success in most things . ”
“ 那就是 这 秘密 的 成功 在 最多 事物 . ”

“这就是大多数事情成功的秘诀。”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['hærɪmən] .
“ Is that your motto ? ” questioned Harriman .
“ 是 那 你的 座右铭 ? ” 被质问 哈里曼 .

“这就是你们的座右铭吗？”哈里曼问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['meri] .
“ One of them , ” answered Merry .
“ 一 的 他们 , ” 回答 欢乐 .

“其中一个，”梅里回答道。

“ [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [æθ'letɪks] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd]
“ But you've had some things besides athletics to occupy your time and
“ 但 你已经 有 一些 事物 除了 竞技 到 占据 你的 时间 和
[ə'tenʃ(ə)n] [sɪns] ['tɔdlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
attention since toddling out into the world ,
注意力 自从 蹒跚学步 出去 进入 这 世界 ,

“但是自从你蹒跚学步来到这个世界以来，除了体育运动之外，你还有其他一些事情占据了你的时间和注意力。”

” [əb'zɜːrvd] ['reɪmənd] ['hæroʊ] .
” observed Raymond Harrow .
” 观察到 雷蒙德 耙 .

雷蒙德·哈罗观察到。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [geɪm] . ”
“ I understand you're in the mining game . ”
“ 我 理解 你是 在 这 矿业 游戏 . ”

“我听说你从事采矿业。”

“ ['sʌmwʌt] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
“ Somewhat , ” admitted Frank .
“ 有些 , ” 承认 坦率 .

“有点儿，”弗兰克承认道。

“ [stɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]

“	**Still**	**I**	**find**	**a**	**chance**	**now**	**and**	**then**	**to**	**drop**	**everything**	**and**	**go**	**in**	**for**
”	仍然	我	寻找	一个	机会	现在	和	然后	到	降低	一切	和	去	在	为了

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [spɔːrts] . ”

baseball	**and**	**kindred**	**sports**	**.**	**”**
棒球	和	亲属	运动的	.	”

“不过，我偶尔还是会抽出时间放下一切，投身棒球和类似的运动。”

“ [wel] , [lets] [ɔːl][goʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['kærəl] .

“	**Well**	**,**	**let's**	**all**	**go**	**take**	**something**	**,**	**”**	**suggested**	**Carroll**	**.**
”	出色地	,	我们来吧	全部	去	拿	某物	,	”	建议	卡罗尔	.

“那我们都去拿点东西吧，”卡罗尔建议道。

“ ['mɛriˌwɛl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] - ['wɔːtər] [kræŋk] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	**Merriwell**	**used**	**to**	**be**	**a**	**cold**	**-**	**water**	**crank**	**,**	**I**	**understand**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	梅里韦尔	用过的	到	是	一个	寒冷的	-	水	曲柄	,	我	理解	;	但	,	的	课程	,

“我听说梅里韦尔以前是个古怪的人；但是，当然，

['hiːz] ['broʊkən][ðə; ði] [pledʒ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][frʌm; frəm][oʊld] ['iːlɪz] ['faɪərsaɪd] . ”

he's	**broken**	**the**	**pledge**	**since**	**he**	**began**	**to**	**ramble**	**from**	**Old**	**Eli's**	**fireside**	**.**	**”**
他是	破碎的	这	保证	自从	他	开始	到	漫谈	从	老的	伊莱的	炉边	.	”

自从他开始在老伊莱家的炉火旁胡言乱语以来，他就违背了誓言。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**“**	**I've**	**kept**	**it**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**.**
”	在	这	相反	,	”	说	坦率	,	“	我已经	保留	它	这	相同的	作为	曾经	.

“恰恰相反，”弗兰克说，“我一直都保持着原样。”

[ðæts] [wʌn] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] , ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**one**	**secret**	**of**	**my**	**success**	**,**	**only**	**there**	**is**	**no**	**secret**	**about**	**it**	**.**
那就是	一	秘密	的	我的	成功	,	仅有的	那里	是	不	秘密	关于	它	.

那是我成功的秘诀之一，但其实根本就没有什么秘诀。

[biː; bi] ['tempərət] , ['fɛloʊz] — [biː; bi] ['tempərət] . ”

Be	**temperate**	**,**	**fellows**	**—**	**be**	**temperate**	**.**	**”**
是	温带	,	伙伴们	—	是	温带	.	”

伙计们，要节制——要节制。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [prəu'testid] ['kærəl] ; “ [aɪm] ['tempərət] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**!**	**”**	**protested**	**Carroll**	**;**	**“**	**I'm**	**temperate**	**,**	**but**	**I'm**	**no**	**total**	**abstainer**	**.**
”	哦	,	我	是	!	”	抗议	卡罗尔	;	“	我是	温带	,	但	我是	不	全部的	禁酒者	.

“哦，我是！”卡罗尔抗议道；“我节制饮酒，但我不是完全不喝酒的人。”

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] .

A	**total**	**abstainer**	**is**	**not**	**a**	**temperance**	**man**	**.**
一个	全部的	禁酒者	是	不是	一个	节制	男人	.

完全禁酒的人不是节制主义者。

['tempərəns] [miːnz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

Temperance	**means**	**moderation**	**,**	**and**	**unless**	**you**	**use**	**a**	**thing**	**with**	**moderation**
节制	方法	适度	,	和	除非	你	使用	一个	事物	和	适度

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['tempərəns] .

you	**have**	**no**	**claim**	**to**	**temperance**	**.**
你	有	不	宣称	到	节制	.

节制意味着适度，除非你适度地使用某样东西，否则你就没有资格称之为节制。

[gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] ! ”

Got	**you**	**there**	**!**	**”**
得到	你	那里	!	”

抓到你了！

“ [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , ” [əd'mɪtɪd] [-]
“ Your argument cannot be overthrown , ” admitted [283]
“ 你的 争论 不能 是 被推翻 , ” 承认 [-]

“你的论点无法被推翻，”承认[283]

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

“ ['ðerfɔːr] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kræŋks] . ”
“ Therefore I'm willing to be classed among the cranks . ”
“ 所以 我是 愿意的 到 是 分类 之中 这 曲柄 . ”

“因此，我甘愿被归为怪人一类。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
“ Oh , but come have something with us !
“ 哦 , 但 来 有 某物 和 我们 !

“哦，来和我们一起吃点东西吧！”

” [ðeɪ] ['ɜːdʒd] .
” they urged .
” 他们 敦促 .

他们敦促道。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [læft] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɑːnɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
“ I'll do that , ” he laughed ; “ but it will be something nonintoxicating .
“ 患病的 做 那 , ” 他 笑了 ; “ 但 它 将要 是 某物 不含酒精的 .

“我会的，”他笑着说；“但那会是不含酒精的东西。”

” [hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['kraʊdɪd] [ɪn]
” Hodge was treated with the same cordiality , and the entire party crowded in
” 霍奇 曾是 治疗 和 这 相同的 亲切 , 和 这 全部的 派对 挤 在
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr] .
before the little bar .
前 这 小的 酒吧 .

“霍奇也受到了同样的热情款待，一行人挤在了小酒吧前。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][bəuθ] [dræŋk]['dʒɪndʒər] [eɪl] .
Frank and Bart both drank ginger ale .
坦率 和 巴特 两个都 喝 姜 麦芽酒 .

弗兰克和巴特都喝了姜汁汽水。

“ [hɪəz] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [jeɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
“ Here's to Merriwell , the pride of Yale in the old days and the pride of
“ 这里是 到 梅里韦尔 , 这 自豪 的 耶鲁大学 在 这 老的 天 和 这 自豪 的
[jeɪl] [tuː; tə] - [deɪ] !
Yale to - day !
耶鲁大学 到 - 天 !

“向梅里韦尔致敬，他过去是耶鲁的骄傲，现在也是耶鲁的骄傲！”

” [kraɪd] ['kærəl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ə'lɔːft] .
” cried Carroll , holding a glass of beer aloft .
” 哭 卡罗尔 , 保持 一个 玻璃 的 啤酒 高空 .

“！”卡罗尔高举着一杯啤酒喊道。

“ [meɪ] [hɪz; ɪz][stɑːr] ['nevər] [groʊ] [dɪm] ! ”
“ May his star never grow dim ! ”
“ 可能 他的 星星 绝不 生长 暗淡 ! ”

愿他的光芒永不黯淡！

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
“ That's the talk !
” 那就是 这 讲话 !

“这才是人们谈论的话题！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [drɪŋk] — [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !
“ Drink — drink it down !
” 喝 — 喝 它 向下 !

“喝——一口气喝下去！”

” [sʌm; səm][wʌn] [ˈɔːrdərd] [əˈnʌðər] [raʊnd] .
” Some one ordered another round .
” 一些 一 订购 其他 圆形的 .

有人又点了一轮。

“ [hɪəz] [tuː; tə] [hɔdʒ] ! ” [kraɪd] [ˈspɔldɪŋ] .
“ Here's to Hodge ! ” cried Spaulding .
” 这里是 到 霍奇 ! ” 哭 斯伯丁 .

“敬霍奇！”斯波尔丁喊道。

“ - [raɪt] - [hænd][mæn][æt; ət] [jeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈbækər] [ˈevər] [sɪns] .
“ Merriwell's right - hand man at Yale and his loyal backer ever since .
” - 正确的 - 手 男人 在 耶鲁大学 和 他的 忠诚 支持者 曾经 自从 .

“梅里韦尔在耶鲁大学的得力助手，也是他此后一直忠实的拥护者。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈbeɪsbɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ʃɔːr] ,
If there's any baseball on the Golden Shore ,
如果 有 任何 棒球 在 这 金的 支撑 ,

如果黄金海岸有棒球比赛的话，

[aɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [bɑːrt] [hɔdʒ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækˌstɑpɪŋ] [wen] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [fænz][ðə; ði]
I'll expect to see Bart Hodge doing the backstopping when Frank Merriwell fans the
患病的 预计 到 看 巴特 霍奇 正在做 这 后援 什么时候 坦率 梅里韦尔 粉丝 这
[ˈbætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ʃuːt] . ”
batter with the double - shoot . ”
连击 和 这 双倍的 - 射击 . ”

我预计当弗兰克·梅里韦尔用二垒安打三振出局时，巴特·霍奇会担任接球手。

“ [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [læft] [ˈhæroʊ] [ˈlaʊdli] .
“ You expect to see it ! ” laughed Harrow loudly .
” 你 预计 到 看 它 ! ” 笑了 耙 高声 .

“你当然希望看到它！”哈罗大笑道。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈfænɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] . ”
“ You'll be fanning yourself in another country . ”
” 你会 是 扇形 你自己 在 其他 国家 . ”

“你会在另一个国家给自己扇扇子。”

“ [blæsˈfiːmər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈspɔldɪŋ] .
“ Blasphemer ! ” exclaimed Spaulding .
” 亵渎者 ! ” 惊呼 斯伯丁 .

“亵渎神明！”斯波尔丁喊道。

“ [goʊ][tuː; tə] !
“ Go to !
” 去 到 !

“去！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪz] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [juːv] ['teɪkən] .

You	seem	to	think	every	one	is	traveling	the	same	road	you've	taken	.
你	似乎	到	思考	每一个	一	是	旅行	这	相同的	路	你已经	已采取	.

你似乎认为每个人都在走和你一样的路。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ænd; ənd] [puːl] [ruːm] ,

"	They	left	the	bar	and	entered	the	billiard	and	pool	room	,
"	他们	左边	这	酒吧	和	进入	这	台球	和	水池	房间	,

他们离开酒吧，进入了台球室。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

where	some	of	the	club	members	were	amusing	themselves	.
在哪里	一些	的	这	俱乐部	成员	是	有趣	他们自己	.

当时一些俱乐部成员正在自娱自乐。

[tuː] [jʌŋ] [tʃæps] [hæd; həd] ['leɪtli] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .

Two	young	chaps	had	lately	entered	the	billiard	room	.
二	年轻的	小伙子们	有	最近	进入	这	台球	房间	.

最近有两个年轻小伙子走进了台球室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɑːb] ['rɪdʒli] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['mænərz] , [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

They	were	Bob	Ridgely	and	Martin	Manners	,	known	to	some	of	those	in
他们	是	鲍勃	里奇利	和	马丁	礼仪	,	已知	到	一些	的	那些	在

['fræŋks] ['pɑːrti] .

Frank's	party	.
弗兰克的	派对	.

他们是鲍勃·里奇利和马丁·曼纳斯，弗兰克一行人中有些人认识他们。

['mænərz] [brɔːt] ['rɪdʒli] [ʌp] . [-]

Manners	brought	Ridgely	up	.	[	284	]
礼仪	带来	里奇利	向上	.	[	-	]

曼纳斯抚养了里奇利。[284]

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['hæroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] .

"	How	are	you	,	Harrow	,	"	he	said	familiarly	.
"	如何	是	你	,	耙	,	"	他	说	熟悉地	.

“你好吗，哈罗？”他亲切地问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ?

"	Looking	for	a	victim	?
"	寻找	为了	一个	受害者	?

“在寻找受害者吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æt; ət] ['bɪljərdz] . "

I	understand	you're	a	shark	at	billiards	.	"
我	理解	你是	一个	鲨鱼	在	台球	.	"

我知道你台球打得很好。

" [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] ['hæroʊ] .

"	Not	looking	for	a	game	to	-	night	,	"	answered	Harrow	.
"	不是	寻找	为了	一个	游戏	到	-	夜晚	,	"	回答	耙	.

“今晚不想打比赛，”哈罗回答道。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ? " [sed] ['mænərz] ,

"	Perhaps	some	of	your	friends	are	?	"	said	Manners	,
"	也许	一些	的	你的	朋友们	是	?	"	说	礼仪	,

“也许你的朋友中有人是？”曼纳斯说道。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [bʌt] [ɪn] . "

in	the	way	of	one	inclined	to	"	butt	in	.	"
在	这	方式	的	一	倾斜	到	"	屁股	在	.	"

就像一个喜欢“插手”的人那样。

“ [aɪv] [bɪn] [toʊld] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I've been told Frank Merriwell would be here to - night .
“ 我已经 到过 讲述 坦率 梅里韦尔 会 是 这里 到 - 夜晚 .

“我听说弗兰克·梅里韦尔今晚会来这里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪljərdz] .
They say he's a shark at everything , even billiards .
他们 说 他是 一个 鲨鱼 在 一切 , 甚至 台球 .

他们说他样样都行，连台球也不例外。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊ] .
I'd like to try him a go .
ID 喜欢 到 尝试 他 一个 去 .

我想试试他。

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .
” He looked straight at Frank as he made this challenging remark .
” 他 看起来 直的 在 坦率 作为 他 制成 这 具有挑战性的 评论 .

“他直视着弗兰克，发表了这番挑衅性的言论。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] — [ˈmɪstər] . [ˈmænərz] , ” [sed] [ˈhæroʊ] .
“ Mr . Merriwell — Mr . Manners , ” said Harrow .
“ 先生 . 梅里韦尔 — 先生 . 礼仪 , ” 说 耙 .

“梅里韦尔先生——礼仪先生，”哈罗说道。

“ [ɜːr; ər] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [wʌt] [neɪm] ? ” [sed] [ˈmeri] .
“ Er — I beg your pardon , what name ? ” said Merry .
“ 呃 — 我 求 你的 赦免 , 什么 姓名 ? ” 说 欢乐 .

“呃——请问，您叫什么名字？”梅里说道。

“ [ˈmænərz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ Manners is his name . ”
“ 礼仪 是 他的 姓名 . ”

“他的名字叫礼仪。”

“ [kwaɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈkwaɪətli] .
“ Quite remarkable , ” said Merry quietly .
“ 相当 卓越 , ” 说 欢乐 悄悄 .

“真是了不起，”梅里轻声说道。

“ [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .
“ Haven't heard that name in some time .
“ 还没有 听到 那 姓名 在 一些 时间 .

“好久没听到这个名字了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈmænərz] . ”
How do you do , Mr . Manners . ”
如何 做 你 做 , 先生 . 礼仪 . ”

您好，礼仪先生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] ? ” [æskt] [ˈmænərz] .
“ What do you say , are you good for a hundred points ? ” asked Manners .
“ 什么 做 你 说 , 是 你 好的 为了 一个 百 积分 ? ” 问 礼仪 .

“怎么样，你觉得能得一百分吗？”礼仪师问道。

“ [aɪˈd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ I'd enjoy beating the great champion at something . ”
“ ID 享受 殴打 这 伟大的 冠军 在 某物 . ”

“我很想在某方面击败这位伟大的冠军。”

“ [aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I beg to be excused this evening , ” said Frank .
“ 我 求 到 是 已原谅 这 晚上 , ” 说 坦率 .

“我今晚恐怕要告辞了。”弗兰克说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['bɪljərdz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
“ I didn't come here for billiards or anything of that sort ,
“ 我 没有 来 这里 为了 台球 或者 任何事物 的 那 种类 ,

“我来这里不是为了打台球之类的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
but to meet these friends of mine .
但 到 见面 这些 朋友们 的 矿 .

但是为了见见我的这些朋友。

” ['rɪdʒli] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] ['mænərz] - [ɑːrm] .
” Ridgely laughed and pulled at Manners ' arm .
” 里奇利 笑了 和 拉 在 礼仪 - 手臂 .

里奇利大笑着拉了拉曼纳斯的胳膊。

“ [noʊ][goʊ] , [mɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No go , Mart , ” he said .
“ 不 去 , 市场 , ” 他 说 .

“不行，马特，”他说。

“ ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Better look for some one fast enough to make it interesting .
“ 更好的 看 为了 一些 一 快速地 足够的 到 制作 它 有趣的 .

“最好尽快找个人来让事情变得有趣。”

” [hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
” Hodge was angered at this insolence and felt like expressing himself , but
” 霍奇 曾是 愤怒 在 这 傲慢 和 毛毡 喜欢 表达 他自己 , 但
['mɔːris] ['spɔldɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Maurice Spaulding picked it up .
莫里斯 斯伯丁 挑选 它 向上 .

“霍奇对这种无礼行为感到愤怒，想要表达自己的不满，但莫里斯·斯波尔丁听到了。”

“ [ðɪs] [klʌb] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] !
“ This club is supposed to be for gentlemen !
“ 这 俱乐部 是 据称 到 是 为了 先生们 !

“这家俱乐部应该是绅士的俱乐部！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . [-]
” he exclaimed . [285]
” 他 惊呼 . [-]

“他惊呼道。[285]

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ” [drɔːld] ['rɪdʒli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ It's supposed to be , ” drawled Ridgely ; “ but I see the rules are not
“ 它是 据称 到 是 , ” 拖长音 里奇利 ; “ 但 我 看 这 规则 是 不是
[ɪn'fɔːrst] . ”
enforced . ”
强制执行 . ”

“本该如此，”里奇利慢吞吞地说，“但我看到这些规定并没有得到执行。”

“ [kæd] ! ” [grauld] ['kærəl] .
“ Cad ! ” growled Carroll .
“ CAD ! ” 咆哮 卡罗尔 .

“混蛋！”卡罗尔咆哮道。

“ [oʊ] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔʃɪŋ] ! ” [kraɪd] ['mænərz] .
“ Oh , take a little joshing ! ” cried Manners .
“ 哦 , 拿 一个 小的 开玩笑 ! ” 哭 礼仪 .

“哦，开个玩笑吧！”曼纳斯喊道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɛriˌwɛl] , [huː] [ɪz] [ˈtʃæmpiən] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn]
“ The great Merriwell , who is champion at everything , ought to stand a little fun
” 这 伟大的 梅里韦尔 , WHO 是 冠军 在 一切 , 应该 到 站立 一个 小的 乐趣
.
:
.

“伟大的梅里韦尔，在所有方面都是冠军，应该受到一些嘲讽。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ [aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gɔːn] - [baɪ] , ” [grɪnd] [ˈrɪdʒli] .
“ I hear he's a gone - by , ” grinned Ridgely .
” 我 听到 他是 一个 已消失 - 经过 , ” 咧嘴一笑 里奇利 .

“我听说他已经走了，”里奇利咧嘴一笑。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ] [sˈkuːlbɔɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ He's been playing baseball with schoolboys of late and trying to keep up his
” 他是 到过 玩耍 棒球 和 男学生 的 晚的 和 尝试 到 保持 向上 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .
reputation that way .
名声 那 方式 .

“他最近一直在和小学生们一起打棒球，试图以此来保持自己的名声。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈspɔldɪŋ] [wʊd] [straɪk] [də; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kɔːt]
” It seemed that Spaulding would strike the insolent fellow , but Frank caught
” 它 似乎 那 斯伯丁 会 罢工 这 傲慢的 同伴 , 但 坦率 捕捉
[ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz][ɑːrm] .
Maurice's arm .
莫里斯的 手臂 .

“斯波尔丁似乎要揍那个无礼的家伙，但弗兰克抓住了莫里斯的胳膊。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind him , ” he said .
” 绝不 头脑 他 , ” 他 说 .

“别理他，”他说。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈsɔː(r).hed] .
“ I'm always stirring up soreheads .
” 我是 总是 搅拌 向上 头痛 .

“我总是惹恼别人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [les] .
I don't know what he has against me , and I care less .
我 不 知道 什么 他 有 反对 我 , 和 我 关心 较少的 .

我不知道他为什么恨我，我也不在乎。

” [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [siːmd] [ˈhaɪli] [ɪnˈsenst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ˈmænərz]
” The entire party seemed highly incensed by the words and behavior of Manners
” 这 全部的 派对 似乎 高度 愤怒 经过 这 字 和 行为 的 礼仪
[ænd; ənd] [ˈrɪdʒli] ,
and Ridgely ,
和 里奇利 ,

“曼纳斯和里奇利的言行似乎激怒了全党上下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] .
but the latter continued to insist that it was nothing but a joke .
但 这 后者 持续 到 坚持 那 它 曾是 没有什么 但 一个 开玩笑 .

但后者始终坚称这只是个玩笑。

“ [aɪˈd] [bæk] [ˈmɛriˌwɛl] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈəvɜːd] .

“	**I'd**	**back**	**Merriwell**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**averred**	**.**
“	ID	后退	梅里韦尔	我	,	”	他	断言	.

“我个人会支持梅里韦尔，”他断言道。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪˈd] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .

“	**That**	**is**	**,**	**I'd**	**back**	**him**	**in**	**his**	**own**	**field**	**.**
“	那	是	,	ID	后退	他	在	他的	自己的	场地	.

也就是说，我会支持他在自己擅长的领域发展。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈgenst] [prəˈfeʃənl] .

I	**wouldn't**	**put**	**him**	**up**	**against**	**professionals**	**.**
我	不会	放	他	向上	反对	专业人士	.

我不会让他跟专业人士较量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈdʒɛfriːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

It	**would**	**be**	**folly**	**to**	**back**	**him**	**against**	**Jeffries**	**in**	**the**	**ring**	**. ”**
它	会	是	蠢事	到	后退	他	反对	杰弗里斯	在	这	戒指	. ”

支持他跟杰弗里斯在拳台上对决是愚蠢的。

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhærɪmən] .

“	**Don't**	**mind**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Harriman**	**.**
“	不	头脑	他	,	”	说	哈里曼	.

“别理他，”哈里曼说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ˈset(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . ”

“	**Some**	**one**	**will**	**settle**	**him**	**for**	**insulting**	**guests**	**of**	**the**	**club**	**. ”**
“	一些	一	将要	定居	他	为了	侮辱	客人	的	这	俱乐部	. ”

“有人会为他侮辱俱乐部客人的行为付出代价。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [inˈsʌltid] [ˈeni] [wʌn] , ” [pəˈsistid] [ˈrɪdʒli] .

“	**But**	**I**	**haven't**	**insulted**	**any**	**one**	**,**	**”**	**persisted**	**Ridgely**	**.**
“	但	我	还没有	受辱	任何	一	,	”	持续	里奇利	.

“但我并没有侮辱任何人，”里奇利坚持道。

“ [sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈpɝːsənz] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [ˈæmətər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .

“	**Some**	**silly**	**persons**	**might**	**put**	**an**	**amateur**	**against**	**a**	**professional**	**.**
“	一些	愚蠢的	人	可能	放	一个	业余	反对	一个	专业的	.

“有些愚蠢的人可能会让业余人士与专业人士对战。”

[wʌt] [wʊd] [ˈmɛriˌwɛl] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæmətər] [duː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈreslər] [laɪk]

What	**would**	**Merriwell**	**or**	**any**	**other**	**amateur**	**do**	**against**	**a**	**professional**	**wrestler**	**like**
什么	会	梅里韦尔	或者	任何	其他	业余	做	反对	一个	专业的	摔跤手	喜欢

[əˈmɛrɪkəs] ? ”

Americus	**?**	**”**
阿梅里克斯	?	”

如果梅里韦尔或其他业余选手遇到像阿梅里克斯这样的职业摔跤手，他们会怎么做?

“ [ðeɪ] [seɪ] [əˈmɛrɪkəs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈhæʃiː] , [ðə; ði][dʒuːˈdʒutsuː] [tʃæp] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	**They**	**say**	**Americus**	**is**	**going**	**to**	**show**	**up**	**Hashi**	**,**	**the**	**jujutsu**	**chap**	**,**	**to**	**-**	**morrow**
“	他们	说	阿梅里克斯	是	去	到	展示	向上	哈希	,	这	柔术	小伙子	,	到	-	明天

[naɪt] , ” [sed] [ˈmænərz] . [-]

night	**,**	**”**	**said**	**Manners**	**.**	**[**	**286**	**]**
夜晚	,	”	说	礼仪	.	[	-	]

“他们说 Americus 明天晚上要让柔术高手 Hashi 吃瘪，”Manners 说。[286]

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**newcomer**	**.**
“	是什么	那	?	”	惊呼	这	嗓音	的	一个	新人	.

“那是什么？”一个新来者惊呼道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [bet] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ə'mɛrɪkəs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [kɑːnt] [get]
I'll bet five hundred dollars that Americus or any other man in Baltimore can't get
患病的 赌注 五 百 美元 那 阿梅里克斯 或者 任何 其他 男人 在 巴尔的摩 不能 得到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['hæʃiː] .
the best of my friend Hashi .
这 最好的 的 我的 朋友 哈希 .

我敢打赌五百美元，巴尔的摩的阿梅里克斯或其他任何男人都赢不了我朋友哈希。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['hæʃiː] — [wel] ,
If there is any one here who thinks he can handle Hashi — well ,
如果 那里 是 任何 一 这里 WHO 思考 他 能 处理 哈希 — 出色地 ,

如果这里有人认为自己能对付哈希——好吧，

[hɪəz] ['hæʃiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .
here's Hashi to give him the chance .
这里是 哈希 到 给 他 这 机会 .

哈希会给他这个机会。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [fred] ['filmɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
” The speaker was Fred Fillmore , and he was accompanied by the Japanese
” 这 扬声器 曾是 弗雷德 菲尔莫尔 , 和 他 曾是 伴随 经过 这 日本人
['mæstər][ʌv; əv][dʒuː'dʒutsuː] . “
master of jujutsu . “
掌握 的 柔术 . ”

“演讲者是弗雷德·菲尔莫尔，陪同他的是一位日本柔术大师。”

- [wer] , ['meri] ! ” [hist] [hɔdʒ] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
' Ware , Merry ! ” hissed Hodge , quick as a flash .
- 仓库 , 欢乐 ! ” 嘶嘶作响 霍奇 , 快的 作为 一个 闪光 .

“小心，梅里！”霍奇迅速地低声说道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Instinctively he knew there was something in the air .
本能地 他 知道 那里 曾是 某物 在 这 空气 .

他本能地感觉到空气中弥漫着某种异样的气息。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
He felt it like an electric shock .
他 毛毡 它 喜欢 一个 电的 震惊 .

他感觉就像触电了一样。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
Frank did not need the warning .
坦率 做过 不是 需要 这 警告 .

弗兰克不需要这个警告。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
He , too , felt a sudden tightening of his nerves .
他 , 也 , 毛毡 一个 突然 收紧 的 他的 神经 .

他也突然感到神经紧绷起来。

['filmɔː] ['swægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Fillmore swaggered into the room .
菲尔莫尔 趾高气扬 进入 这 房间 .

菲尔莫尔大摇大摆地走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
His face was flushed and his manner seemed to indicate that he had
他的 脸 曾是 酡 和 他的 方式 似乎 到 表明 那 他 有
[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .
been drinking heavily .
到过 喝 重度 .

他脸色通红，举止神态似乎表明他喝了很多酒。

[ðə; ði][dʒæp] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] .
The Jap who followed him was smiling serenely .
这 日本 WHO 随后 他 曾是 微笑 平静地 .

跟在他身后的日本人面带平静的微笑。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [siːn] - [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
A number of those present had seen Hashi's performance at the theatre ,
一个 数字 的 那些 展示 有 已见 - 表现 在 这 剧院 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
and they recognized him instantly .
和 他们 认可 他 即刻 .

在场的许多人都曾在剧院看过哈希的演出，他们一眼就认出了他。

[ðə; ði] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The billiard players paused and regarded him with interest .
这 台球 玩家 暂停 和 认为 他 和 兴趣 .

台球选手们停下脚步，饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] .
The others were no less interested .
这 其他的 是 不 较少的 感兴趣的 .

其他人也同样很感兴趣。

“ [huː] [sez] [ə'mɛrɪkəs] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ['hæʃiː] ? ” [di'mɑːndid] ['filmɔː] .
“ Who says Americus can handle Hashi ? ” demanded Fillmore .
“ WHO 说道 阿梅里克斯 能 处理 哈希 ? ” 要求 菲尔莫尔 .

“谁说阿梅里克斯能对付哈希？”菲尔莫尔质问道。

“ [ə'mɛrɪkəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,
“ Americus is all right in his class ,
“ 阿梅里克斯 是 全部 正确的 在 他的 班级 ,

“阿梅里克斯在班里表现还不错，

[bʌt; bət] ['hiːl] [ˌoʊvər'step] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] - ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [goʊz] ['æftər][ðə; ði]
but he'll overstep himself if he accepts Hashi's challenge and goes after the
但 地狱 超越 他自己 如果 他 接受 - 挑战 和 去 后 这
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reslər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [huː]
hundred dollars offered to the wrestler of less than two hundred pounds who
百 美元 提供 到 这 摔跤手 的 较少的 比 二 百 磅 WHO
[kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæstər][ʌv; əv][dʒuː'dʒutsuː] .
can handle this little master of jujutsu .
能 处理 这 小的 掌握 的 柔术 .

但如果他接受 Hashi 的挑战，去争夺那一百美元的奖金——奖金是给体重不到两百磅、能够对付这位柔术小大师的摔跤手的——那他就太过分了。

[waɪ] , ['hæʃiː] [kæn; kən] [breɪk] [ə'mɛrɪkəs] [ɪn] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]
Why , Hashi can break Americus in two , if he wishes ; but he's a harmless
为什么 , 哈希 能 休息 阿梅里克斯 在 二 , 如果 他 愿望 ; 但 他是 一个 无害
['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
little chap ,
小的 小伙子 ,

哈希如果愿意的话，可以把阿梅里克斯撕成两半；但他只是个无害的小家伙。

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] ['hiːl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [flɪŋɪŋ] [ə'mɛrɪkəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and **it's** **likely** **he'll** **be** **content** **with** **flinging** **Americus** **over** **his** **head** **and**
和 它是 可能 地狱 是 内容 和 投掷 阿梅里克斯 超过 他的 头 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
across **the** **stage** **.**
穿过 这 阶段 .

他很可能会满足于把阿梅里克斯扔过头顶，扔到舞台另一边。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['filmɔː] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [-]
" As he said this Fillmore placed a hand on the shoulder [287]
" 作为 他 说 这 菲尔莫尔 放置 一个 手 在 这 肩膀 [-]

"说着这话，菲尔莫尔把手放在了肩膀上[287]

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
of the Jap , who continued to smile and look innocent .
的 这 日本 , WHO 持续 到 微笑 和 看 清白的 .

那个日本人依然面带微笑，一副无辜的样子。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːpkɪnz][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
" Gentlemen , " said the Hopkins man , " it gives me great satisfaction to introduce
" 先生们 , " 说 这 霍普金斯 男人 , " 它 给予 我 伟大的 满意 到 介绍
[maɪ] [frend] ['hæʃiː] .
my friend Hashi .
我的 朋友 哈希 .

"先生们，"霍普金斯先生说，"我非常荣幸地向大家介绍我的朋友哈希。"

" [ðə; ði][dʒuː'dʒutsuː]['mæstər] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['mænər] , ['mɜːrmərɪŋ] :
" The jujutsu master bowed in his politest manner , murmuring :
" 这 柔术 掌握 鞠躬 在 他的 最有礼貌的 方式 , 淙淙 :

柔术大师以最礼貌的姿态鞠躬，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['hʌmbli] [griːt] . "
" It inexpressible pleasure gives me the honorable gentlemen to humbly greet . "
" 它 难以言喻的 乐趣 给予 我 这 光荣的 先生们 到 谦卑地 迎接 . "

"我怀着无比的荣幸，向各位尊敬的先生致以最诚挚的问候。"

" [juː; jʊ] [siː] ['hæʃiː] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] , " [læft] ['filmɔː] .
" You see Hashi is very modest , " laughed Fillmore .
" 你 看 哈希 是 非常 谦虚的 , " 笑了 菲尔莫尔 .

"你看，哈希非常谦虚，"菲尔莫尔笑着说。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [trɪks] , ['meri] , " ['wɪspəd] [bɑːrt] .
" Keep your eyes open for tricks , Merry , " whispered Bart .
" 保持 你的 眼睛 打开 为了 技巧 , 欢乐 , " 低声说道 巴特 .

"小心点，梅丽，"巴特低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
" There is something behind this , sure as fate .
" 那里 是 某物 在后面 这 , 当然 作为 命运 .

"这背后肯定有原因，就像命运一样。"

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
" Frank nodded the least bit .
" 坦率 点头 这 至少 少量 .

弗兰克微微点了点头。

" ['hæʃiː] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['filmɔː] .
" Hashi has taken to the warpath , " explained Fillmore .
" 哈希 有 已采取 到 这 战争之路 , " 解释 菲尔莫尔 .

"哈希已经走上了战斗之路，"菲尔莫尔解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒuː'dʒutsuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] .

“	**He**	**has**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talk**	**about**	**jujutsu**	**being**	**a**	**fake**	**.**
“	他	有	听到	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	柔术	存在	一个	伪造的	.

“他听过很多关于柔术是假的传言。”

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dʌfər] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	**Sun**	**to**	**-**	**day**	**contained**	**a**	**letter**	**from**	**some**	**duffer**	**who**	**claimed**	**that**	**there**
这	太阳	到	-	天	包含	一个	信	从	一些	笨蛋	WHO	声称	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt][ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

was	**nothing**	**to**	**the**	**Japanese**	**art**	**of**	**self**	**-**	**defense**	**and**	**that**	**any**	**ordinary**
曾是	没有什么	到	这	日本人	艺术	的	自己	-	防御	和	那	任何	普通的

[ə'merɪkən] ['æθliːt] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ekspɜːrt] .

American	**athlete**	**could**	**defeat**	**a**	**Japanese**	**expert**	**.**
美国人	运动员	可以	击败	一个	日本人	专家	.

今天的《太阳报》刊登了一封来自某个笨蛋的信，信中声称日本的自卫术毫无价值，任何普通的美国运动员都能打败日本专家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] . ”

It	**has**	**angered**	**him**	**somewhat**	**.**	**”**
它	有	愤怒	他	有些	.	”

这让他有些生气。

“ [ɪn'diːd] [miːk] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'senst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	**Indeed**	**meek**	**confession**	**I**	**must**	**speak**	**that**	**it**	**has**	**incensed**	**me**	**to**	**the**
“	的确	温顺	忏悔	我	必须	说话	那	它	有	愤怒	我	到	这

[greɪt] [iks'triːmnis] ,

great	**extremeness**	**,**
伟大的	极端	,

“说实话，这件事已经让我极其愤怒了，

” [pʊt] [ɪn] ['hæʃiː] .

”	**put**	**in**	**Hashi**	**.**
”	放	在	哈希	.

放入 Hashi。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːft] [spiːtʃ]

“	**No**	**one**	**would**	**ever**	**dream**	**it**	**from**	**his**	**everlasting**	**smile**	**and**	**his**	**soft**	**speech**
“	不	一	会	曾经	梦	它	从	他的	永恒	微笑	和	他的	柔软的	演讲

,

,
,

“从他永不褪色的笑容和温柔的言谈中，谁也想不到会发生这样的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['mʌtəd] ['reɪmənd] ['hæroʊ] .
" muttered Raymond Harrow .
" 低声说道 雷蒙德 耙 .

"雷蒙德·哈罗低声说道。"

" [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , " [sed]
" The critic of the Sun didn't have the nerve to sign his full name , " said
" 这 评论家 的 这 太阳 没有 有 这 神经 到 符号 他的 满的 姓名 , " 说
['filmɔː] ;
Fillmore ;
菲尔莫尔 ;

菲尔莫尔说："《太阳报》的批评者连署全名的勇气都没有。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] . "
" but I have a fancy that I know who the man is . "
" 但 我 有 一个 想要 那 我 知道 WHO 这 男人 是 . "

"但我总觉得我知道这个人是谁。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [miːt] [prə'fesər] ['hæʃiː] , " [sed] ['mɔːris] ['spɔldɪŋ] .
" We are honored to meet Professor Hashi , " said Maurice Spaulding .
" 我们 是 荣幸 到 见面 教授 哈希 , " 说 莫里斯 斯伯丁 .

"我们很荣幸能见到哈希教授，"莫里斯·斯波尔丁说道。

[ðə; ði][dʒæp] [boʊd] ['veri] [loʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] .
The Jap bowed very low , after his manner .
这 日本 鞠躬 非常 低的 , 后 他的 方式 .

日本人按照他的习惯，深深地鞠了一躬。

" [ðə; ði] ['ɑːnərəbəlnəs] [ɪz] ['fʊli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" The honorableness is fully upon me , " he asserted .
" 这 荣誉 是 完全 之上 我 , " 他 断言 .

"这份荣誉完全属于我，"他断言道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] . " [-]
" I am quite overcome in your august presence . " [288]
" 我 是 相当 克服 在 你的 八月 在场 . " [-]

"我非常激动，因为我受到了您尊贵的欢迎。"[288]

['vɪnsnt] ['kærəl] [læft] ['sɔːftli] .
Vincent Carroll laughed softly .
文森特 卡罗尔 笑了 轻轻 .

文森特·卡罗尔轻轻地笑了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fluːənt] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd]
" He has a fluent way of expressing himself , " he observed in an aside
" 他 有 一个 流利 方式 的 表达 他自己 , " 他 观察到 在 一个 旁边
[tuː; tə] ['kʌtlər] [priːst] .
to Cutler Priest .
到 卡特勒 牧师 .

"他表达能力很强，"他私下对卡特勒·普里斯特说道。

" [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [bɪg] [wɜːrdz] . "
" Seems to take great satisfaction in articulating big words . "
" 似乎 到 拿 伟大的 满意 在 清晰表达 大的 字 . "

"似乎很享受滔滔不绝地讲大词。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [priːst] .

“	**It**	**is**	**the**	**way**	**of**	**his**	**countrymen**	**,**	**”**	**nodded**	**Priest**	**.**
“	它	是	这	方式	的	他的	同胞们	,	”	点头	牧师	.

“这是他同胞的习俗，”牧师点点头。

“ [ɪn][dʒəˈpæn] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈproʊnaʊnz] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈhæʃiː] [hæz; həz] [pɪkt]

“	**In**	**Japan**	**they**	**have**	**no**	**personal**	**pronouns**	**,**	**but**	**apparently**	**Hashi**	**has**	**picked**
“	在	日本	他们	有	不	个人的	代词	,	但	显然	哈希	有	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

them	**up**	**in**	**this**	**country**	**,**
他们	向上	在	这	国家	,

“在日本，他们没有使用人称代词，但显然 Hashi 在这个国家学会了使用这些代词。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðem; ðəm] . ”

for	**he**	**uses**	**them**	**. ”**
为了	他	用途	他们	. ”

因为他会使用它们。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ˈfilmɔː] [went] [ɑːn] ,

“	**The**	**professor**	**is**	**a**	**particular**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**”**	**Fillmore**	**went**	**on**	**,**
“	这	教授	是	一个	特别的	朋友	的	矿	,	”	菲尔莫尔	去	在	,

“这位教授是我的好朋友，”菲尔莫尔继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

“	**and**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**seeing**	**him**	**maintain**	**his**	**reputation**	**.**
“	和	我	是	感兴趣的	在	看到	他	维持	他的	名声	.

“我很乐意看到他保持自己的声誉。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈæθliːts] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]

He	**is**	**looking**	**for**	**some**	**of**	**these**	**great**	**American**	**athletes**	**who**	**think**	**they**	**can**
他	是	寻找	为了	一些	的	这些	伟大的	美国人	运动员	WHO	思考	他们	能

[dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] . ”

defeat	**him**	**.**	**”**
击败	他	.	”

他正在寻找那些自认为能打败他的美国顶尖运动员。

“ [its] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmeri] ! ” [ˈmʌtəd] [bɑːrt] [ˈsɔːftli] .

“	**It's**	**coming**	**,**	**Merry**	**!**	**”**	**muttered**	**Bart**	**softly**	**.**
“	它是	未来	,	欢乐	!	”	低声说道	巴特	轻轻	.

“它要来了，梅丽！”巴特轻声低语道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .

Frank	**was**	**calm**	**and**	**unconcerned**	**.**
坦率	曾是	冷静的	和	漠不关心	.

弗兰克神态平静，毫不在意。

[əˈpærəntli] [ˈfilmɔː] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ;

Apparently	**Fillmore**	**had**	**not**	**observed**	**him**	**since**	**entering**	**the**	**club**	**;**
显然	菲尔莫尔	有	不是	观察到	他	自从	进入	这	俱乐部	;

显然，菲尔莫尔自从进入俱乐部后就没再注意到他了；

[bʌt; bət] [fræŋk] [nuː] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .

but	**Frank**	**knew**	**the**	**fellow**	**had**	**a**	**keen**	**pair**	**of**	**eyes**	**.**
但	坦率	知道	这	同伴	有	一个	敏锐的	一对	的	眼睛	.

但弗兰克知道那家伙眼光很敏锐。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn] ['fɪlˌmɔːrz] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['meri] [bɪ'jɑːnd]
This seeming oversight on Fillmore's part was enough to convince Merry beyond
这 似乎 监督 在 菲尔莫尔的 部分 曾是 足够的 到 说服 欢乐 超过
[daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm]
doubt that the visit was premeditated in full expectation of encountering him
怀疑 那 这 访问 曾是 预谋的 在 满的 期待 的 遭遇 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

菲尔莫尔的这一看似疏忽足以让梅里确信无疑，这次访问是预谋好的，他完全预料到会在那里遇到菲尔莫尔。

[hiː; hi] [nuː] ['filmɔː] [hæd; həd] ['lisnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æt; ət][dʒɑːn] - [ænd; ənd] [hɜːrd]
He knew Fillmore had listened behind the portières at John Loder's and heard
他 知道 菲尔莫尔 有 听着 在后面 这 门房 在 约翰 - 和 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n] [jeɪl] [grædz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
of the engagement to meet certain Yale grads at the club .
的 这 订婚 到 见面 肯定 耶鲁大学 毕业生 在 这 俱乐部 .

他知道菲尔莫尔在约翰·洛德的门廊后面偷听，听说了要和一些耶鲁大学的毕业生在俱乐部见面的事。

“ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reslər] [huː] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ]
“ Did you read in the papers about the American wrestler who repeatedly defeated a
“ 做过 你 读 在 这 文件 关于 这 美国人 摔跤手 WHO 反复 战败 一个
[ˌdʒæpə'niːz][dʒuː'dʒutsuː]['ekspɜːrt][ɪn] ['oməhɔ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['westərn] ['sɪtiz] ?
Japanese jujutsu expert in Omaha and other Western cities ?
日本人 柔术 专家 在 奥马哈 和 其他 西 城市 ?

“你有没有在报纸上看到关于一位美国摔跤手在奥马哈和其他西方城市多次击败一位日本柔术专家的报道？”

” [in'kwaiəd] ['henri] ['hærɪmən] .
” inquired Henry Harriman .
” 询问 亨利 哈里曼 .

“亨利·哈里曼问道。”

['filmɔː] [læft] .
Fillmore laughed .
菲尔莫尔 笑了 .

菲尔莫尔笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Of course we read it , all of us , ” he answered .
“ 的 课程 我们 读 它 , 全部 的 我们 , ” 他 回答 .

“当然，我们都读过，”他回答说。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hæʃiː] .
“ I showed the reports to Professor Hashi .
“ 我 显示 这 报告 到 教授 哈希 .

“我把报告给 Hashi 教授看了。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜːrt] . ” [-]
He says the Jap was no expert . ” [289]
他 说道 这 日本 曾是 不 专家 . ” [-]

他说日本人不是专家。”[289]

“ ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [gɪv] , ” ['mɜːmɜːd] ['hæʃiː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
“ Honorable attention give , ” murmured Hashi , “ and I will complete explanation
“ 尊敬的 注意力 给 , ” 低声说道 哈希 , “ 和 我 将要 完全的 解释
[meɪk] .
make .
制作 .

“请各位尊敬的先生/女士多多注意，”哈希低声说道，“我会做出完整的解释。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [huː] [dʌz] [nɑːt]['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː]

No	one	ever	a	full	master	of	the	art	can	become	who	does	not	unto	it
不	一	曾经	一个	满的	掌握	的	这	艺术	能	变得	WHO	做	不是	到	它

[gɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

give	the	long	and	faithful	attention	.
给	这	长的	和	忠实	注意力	.

任何人如果不给予它长期而专注的关注，就永远不可能成为这门艺术的真正大师。

[ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

Acquirement	of	it	may	not	be	obtained	with	the	exceeding	great	rapidity	.
取得	的	它	可能	不是	是	获得	和	这	超过	伟大的	快速	.

获得它可能不会非常迅速。

[sɪns] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntri] [ðə; ði][ɑːrt][hæz; həz] [ə'pɪrd] ,

Since	in	your	distinguished	country	the	art	has	appeared	,
自从	在	你的	杰出的	国家	这	艺术	有	出现	,

既然贵国已经出现了这种艺术，

['meni] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt]['evər][æt; ət][ɔːl]

many	there	must	be	who	it	seek	to	teach	that	have	not	ever	at	all
许多	那里	必须	是	WHO	它	寻找	到	教	那	有	不是	曾经	在	全部

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ʌtərmoʊst] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

learned	it	in	its	uttermost	completion	.
学习	它	在	它是	极致	完成	.

它想要教导的人中，肯定有很多人从未真正完整地学习过它。

['ðerfɔːr] [ðʌs] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntuːm(ə)li] [hiːpt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['evər][biː; bi][ðə; ði]

Therefore	thus	discredit	upon	it	is	contumely	heaped	,	which	should	not	ever	be	the
所以	因此	诋毁	之上	它	是	傲慢	堆积如山	,	哪个	应该	不是	曾经	是	这

['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

proper	condition	.
恰当的	状况	.

因此，它蒙受了如此轻蔑的耻辱，这绝不应该是它应有的待遇。

[ðə; ði] [priː'tɛndɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [west] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

The	pretending	one	in	the	West	who	has	been	much	defeated	by	the	honorable
这	假装	一	在	这	西方	WHO	有	到过	很多	战败	经过	这	光荣的

['skɪlf(ə)l] [ə'merɪkən] ['æθliːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [fʊl] ['mæstər] . ”

skillful	American	athlete	was	not	of	the	art	completely	the	full	master	.	”
熟练	美国人	运动员	曾是	不是	的	这	艺术	完全地	这	满的	掌握	.	”

西方那个自以为是、屡次败给技艺高超的美国运动员的人，根本算不上真正的大师。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['filmɔː] .

“	That's	about	the	size	of	it	,	”	nodded	Fillmore	.
“	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	点头	菲尔莫尔	.

“差不多就是这个大小，”菲尔莫尔点点头。

“ [ðə; ði][dʒæp] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɪn] ['oməhɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪkər] .

“	The	Jap	who	was	put	to	the	bad	in	Omaha	was	a	faker	.
“	这	日本	WHO	曾是	放	到	这	坏的	在	奥马哈	曾是	一个	骗子	.

“在奥马哈被判有罪的那个日本人是个骗子。”

['hæʃiː] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] ['reslər] [kæn; kən] [dɪ'fiːt]

Hashi	is	ready	and	eager	to	demonstrate	that	no	American	wrestler	can	defeat
哈希	是	准备好	和	渴望的	到	证明	那	不	美国人	摔跤手	能	击败

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哈希已经做好准备，并且渴望证明没有哪个美国摔跤手能够打败他。

[ænd; ənd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['æθliːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	no	ordinary	athlete	has	a	ghost	of	a	show	with	him	.
和	不	普通的	运动员	有	一个	鬼	的	一个	展示	和	他	.

没有哪个普通运动员能像幽灵一样带着表演的影子。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː'dʒutsuː][ænd; ənd]

He	is	most	disgusted	with	the	Americans	who	learn	a	little	jujutsu	and
他	是	最多	厌恶	和	这	美国人	WHO	学习	一个	小的	柔术	和

[θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

think	they	know	it	all	.	”
思考	他们	知道	它	全部	.	”

他最厌恶那些学了一点柔术就以为自己无所不知的美国人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ðʌs] [truː] , [ɔː'gʌstli] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜ˞ːrz] , ” [boʊd] [ðə; ði][dʒæp] .

“	It	is	even	thus	true	,	augustly	honorable	sirs	,	”	bowed	the	Jap	.
“	它	是	甚至	因此	真的	,	八月	光荣的	先生们	,	”	鞠躬	这	日本	.

“的确如此，尊敬的先生们，”日本人鞠躬说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [sed] ['spɔldɪŋ] , “ [ðæt] [dʒuː'dʒutsuː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][dʒə'pæn][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]

“	I	presume	,	”	said	Spaulding	,	“	that	jujutsu	is	regarded	in	Japan	as	the	proper
“	我	恬	,	”	说	斯伯丁	,	“	那	柔术	是	认为	在	日本	作为	这	恰当的

[moʊd] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'veləpmənt] ? ”

mode	of	self	-	development	?	”
模式	的	自己	-	发展	?	”

斯波尔丁说：“我猜想，柔术在日本被认为是自我提升的正确方式吧？”

“ ['liːniəntli] ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['hʌmb(ə)l] [kə'rekʃn] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sɜːr] , ” [sed] ['hæʃiː] .

“	Leniently	pardon	my	humble	correction	,	beneficent	sir	,	”	said	Hashi	.
“	宽容地	赦免	我的	谦逊的	更正	,	仁慈的	先生	,	”	说	哈希	.

“请您宽恕我这卑微的纠正，仁慈的先生，”哈希说道。

“ [dʒuː'dʒutsuː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['baʊntiəs] ['kʌntri] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['eksələnt] [ɑːrt]

“	Jujutsu	is	not	what	in	your	bounteous	country	you	know	as	the	excellent	art
“	柔术	是	不是	什么	在	你的	丰饶的	国家	你	知道	作为	这	出色的	艺术

[ʌv; əv] [self] - [dɪ'veləpmənt] .

of	self	-	development	.
的	自己	-	发展	.

“柔术并不是你们这个物产丰饶的国家所熟知的那种优秀的自我提升艺术。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [greɪv] ['erər] [meɪks] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

That	is	where	the	unfortunately	grave	error	makes	presentation	.
那	是	在哪里	这	很遗憾	严重	错误	制作	推介会	.

而这正是造成严重错误的地方。

[dʒuː'dʒutsuː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] [self]

Jujutsu	is	not	the	physical	culture	;	it	is	the	exceedingly	efficient	manner	of	self
柔术	是	不是	这	身体的	文化	;	它	是	这	非常	高效的	方式	的	自己

- [dɪ'fens] .

-	defense	.
-	防御	.

柔术不是一种体能训练；它是一种极其有效的自卫方式。

['bɑːksɪŋ] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spænsɪv] ['kʌntri] [ɪz] [-]

Boxing	done	in	your	expansive	country	is	[	290	]
拳击	完毕	在	你的	广阔的	国家	是	[	-	]

在你幅员辽阔的国家进行的拳击比赛是[290]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [self] - [dɪ'fens] [mʌtʃ] [ɪk'striːmli] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

for	the	self	-	defense	much	extremely	more	than	for	the	physical	culture	.
为了	这	自己	-	防御	很多	极其	更多的	比	为了	这	身体的	文化	.

出于自卫的目的，其重要性远远超过出于体育锻炼的目的。

[ɪn] [dʒə'pæn] [dʒu:'dʒutsu:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

In	Japan	jujutsu	is	of	the	same	nature	.
在	日本	柔术	是	的	这	相同的	自然	.

在日本，柔术的本质也是如此。

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['præktɪs] [meɪ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsə,peɪtər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;

Continuation	of	practice	may	much	increase	the	participator	in	physical	development	;
续篇	的	实践	可能	很多	增加	这	参与者	在	身体的	发展	;

持续练习可以大大提高参与者的身体发育水平；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [end] ['soʊlli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ju:z] [brɔ:t] . ”

but	it	is	not	that	end	solely	that	it	is	in	use	brought	.	”
但	它	是	不是	那	结尾	仅	那	它	是	在	使用	带来	.	”

但它的用途并非仅仅是为了达到这个目的。

“ [ðɪs] ['gɪvz] [,em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dʒu:'dʒutsu:] , ” [kən'fest] ['spɔldɪŋ] .

“	This	gives	me	a	new	idea	of	jujutsu	,	”	confessed	Spaulding	.
“	这	给予	我	一个	新的	主意	的	柔术	,	”	坦白	斯伯丁	.

“这让我对柔术有了新的认识，”斯波尔丁坦言道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [spi:k] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

most	of	the	teachers	of	it	in	this	country	speak	of	it	as	a	system	of
最多	的	这	教师	的	它	在	这	国家	说话	的	它	作为	一个	系统	的

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] . ”

physical	culture	.	”
身体的	文化	.	”

这个国家的大多数教师都把它视为一种体育训练体系。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [kʌmz] , ” [sed] ['filmɔ:] .

“	That's	just	where	the	mistake	comes	,	”	said	Fillmore	.
“	那就是	只是	在哪里	这	错误	来	,	”	说	菲尔莫尔	.

“错误就出在这里，”菲尔莫尔说。

“ [æz; əz] ['hæʃi:] [sez] , ['præktɪs] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [help] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['præktɪsɪz] ;

“	As	Hashi	says	,	practice	of	it	cannot	help	improving	the	one	who	practices	;
“	作为	哈希	说道	,	实践	的	它	不能	帮助	改善	这	一	WHO	实践	;

“正如哈希所说，练习它并不能帮助练习者自身进步；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l]

but	it	is	not	regarded	in	Japan	in	the	light	of	an	exercise	for	physical
但	它	是	不是	认为	在	日本	在	这	光	的	一个	锻炼	为了	身体的

[dɪ'veləpmənt] ['soʊlli] .

development	solely	.
发展	仅	.

但在日本，它并不仅仅被视为一种身体发育的锻炼方式。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ə'kwaiəz] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

It	is	chiefly	taught	that	the	one	who	acquires	it	may	be	able	to	defend	himself
它	是	主要	教授	那	这	一	WHO	收购	它	可能	是	有能力的	到	保卫	他自己

[ə'genst] [ə; eɪ] [les] ['skɪlf(ə)l] ,

against	a	less	skillful	,
反对	一个	较少的	熟练	,

它的主要目的是让掌握这种技能的人能够保护自己免受技能较弱的对手的攻击。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] , [ə'poʊnənt] . ”

even	though	a	stronger	,	opponent	.	”
甚至	尽管	一个	更强	,	对手	.	”

即使是更强大的对手。

“ [wɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒuː'dʒutsuː] , ['meri] , ” [sed] [hɔdʒ] ['sɔːftli] .
“ We're finding out all about jujutsu , Merry , ” said Hodge softly .
“ 是 寻找 出去 全部 关于 柔术 , 欢乐 , ” 说 霍奇 轻轻 .

“我们正在学习柔术，梅丽，”霍奇轻声说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ But not learning anything new , ” said Frank .
“ 但 不是 学习 任何事物 新的 , ” 说 坦率 .

“但并没有学到任何新东西，”弗兰克说。

['sʌd(ə)nli] ['filmɔː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['mɛriˌwɛl] .
Suddenly Fillmore seemed to discover Merriwell .
突然 菲尔莫尔 似乎 到 发现 梅里韦尔 .

菲尔莫尔似乎突然发现了梅里韦尔。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[fræŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['kɑːmli] .
Frank regarded the fellow calmly .
坦率 认为 这 同伴 平静地 .

弗兰克平静地打量着那个人。

“ [hɪr] , ['hæʃiː] , ” [sed] ['filmɔː] ,
“ Here , Hashi , ” said Fillmore ,
“ 这里 , 哈希 , ” 说 菲尔莫尔 ,

“哈希，给你，”菲尔莫尔说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən]
“ you have the fortune of beholding one who regards himself as the champion
“ 你 有 这 财富 的 凝视 一 WHO 问候 他自己 作为 这 冠军
['æθliːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
athlete of this country and has somehow won considerable recognition of his
运动员 的 这 国家 和 有 不知何故 韩元 大量 认出 的 他的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

“你有幸见到一位自认为是这个国家冠军运动员的人，并且他的说法也得到了相当程度的认可。”

” [ðə; ði][dʒæp] [boʊd] ['veri] [loʊ] .
” The Jap bowed very low .
” 这 日本 鞠躬 非常 低的 .

“日本人深深地鞠了一躬。”

“ [ɔː'gʌstli] [deɪn] [tuː; tə][let][maɪ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [faɪnd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] , ” [hiː; hi]
“ Augustly deign to let my bewildered eyes find resting upon the famous one , ” he
“ 八月 设计 到 让 我的 困惑 眼睛 寻找 休息 之上 这 著名的 一 , ” 他
['ɜːdʒd] .
urged .
敦促 .

“请您屈尊让我迷茫的目光得以停留在那位名人身上，”他恳求道。

[fred] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] ['meri] .
Fred jerked his thumb toward Merry .
弗雷德 猛地一抖 他的 拇指 朝向 欢乐 .

弗雷德用拇指朝梅里使了个眼色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [fræŋk] .

It	was	a	gesture	calculated	to	irritate	Frank	.
它	曾是	一个	手势	计算	到	刺激	坦率	.

这是故意激怒弗兰克的举动。

“ [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [prəˈfesər] . ” [-]

“	Behold	him	,	professor	.	”	[	291	]
”	看哪	他	,	教授	.	”	[	-	]

“教授，请看他。”[291]

[ˈhæʃiː] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪn]

Hashi	smiled	,	but	there	was	the	least	touch	of	incredulity	and	contempt	in
哈希	微笑	,	但	那里	曾是	这	至少	触碰	的	怀疑	和	鄙视	在

[ðæt] [smaɪl] .

that	smile	.
那	微笑	.

哈希笑了，但笑容中却带着一丝难以置信和轻蔑。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

“	I	am	greatly	overcome	in	his	honorable	presence	,	”	he	murmured	.
”	我	是	非常	克服	在	他的	光荣的	在场	,	”	他	低声说道	.

“我被他尊贵的气度深深震撼了，”他低声说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Here's	a	chance	for	you	to	prove	your	claim	that	you	are	more	than	a
”	这里是	一个	机会	为了	你	到	证明	你的	宣称	那	你	是	更多的	比	一个

['mæstər][fɔːr; fər] ['eni] ['æθliːt] [ɔːr] ['reslər] [ðæt] [weɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

master	for	any	athlete	or	wrestler	that	weighs	not	more	than	two	hundred	pounds	.
掌握	为了	任何	运动员	或者	摔跤手	那	重量	不是	更多的	比	二	百	磅	.

”

”
”

“这是你证明自己实力远超任何体重不超过两百磅的运动员或摔跤手的机会。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈdʒenərəsli] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [kʌm] [əˈbaʊt] ? ”

“	How	would	you	generously	suggest	that	such	may	come	about	?	”
”	如何	会	你	慷慨地	建议	那	这样的	可能	来	关于	?	”

“您会如何慷慨地提出实现这一目标的建议呢？”

“ [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] !

“	Challenge	him	!
”	挑战	他	!

“挑战他！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmɛriˌwɛl] .

His	name	is	Merriwell	.
他的	姓名	是	梅里韦尔	.

他的名字叫梅里韦尔。

[ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] !

Challenge	him	!
挑战	他	!

挑战他！

” [ˈfilmɔː] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

”	Fillmore	laughed	,	as	if	considering	it	a	great	joke	.
”	菲尔莫尔	笑了	,	作为	如果	考虑	它	一个	伟大的	开玩笑	.

菲尔莫尔大笑起来，仿佛觉得这是个天大的笑话。

[də; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .

The	face	of	Bart	Hodge	was	dark	and	frowning	.
这	脸	的	巴特	霍奇	曾是	黑暗的	和	皱眉	.

巴特·霍奇脸色阴沉，眉头紧锁。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] !
“ Here it comes !
“ 这里 它 来 !

“来了！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [əˈgen] .
” he muttered again .
” 他 低声说道 再次 .

他又低声说道。

[ˈhæʃiː] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [fræŋk] [mɔːr] [ˈfʊli] .
Hashi advanced a little and surveyed Frank more fully .
哈希 先进的 一个 小的 和 调查 坦率 更多的 完全 .

哈希向前走了一步，更仔细地打量了弗兰克一番。

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [kənˈfes] [maɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [wʌn][soʊ] [ˈgrændli] [ˈfeɪməs] , ”
“ I humbly confess my exceeding admiration at beholding one so grandly famous , ”
“ 我 谦卑地 承认 我的 超过 钦佩 在 凝视 一 所以 宏伟 著名的 , ”
[hiː; hi] [pɜːd] .
he purred .
他 咕噜咕噜 .

“我由衷地表达我对这位如此声名显赫的人物的无比钦佩，”他轻声说道。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɔːgəst] [ˈprez(ə)ns] . ”
“ Believe me greatly overcome in your august presence . ”
“ 相信 我 非常 克服 在 你的 八月 在场 . ”

“请相信我，在您尊贵的面前，我感到无比荣幸。”

“ [wʌt] [ˈklæptræp] ! ” [sed] [hɔdʒ] .
“ What claptrap ! ” said Hodge .
“ 什么 小吵闹 ! ” 说 霍奇 .

“胡说八道！”霍奇说道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər][hænd] !
“ Out with it and show your hand !
“ 出去 和 它 和 展示 你的 手 !

“把话说出来，亮出你的底牌！”

[ˈnoʊbɑːdi][ɪz] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] [slɪk] [geɪm] .
Nobody is fooled by this slick game .
无人 是 被骗了 经过 这 光滑 游戏 .

没人会被这种花言巧语蒙蔽。

” [ˈhæʃiː] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [sed] :
” Hashi looked surprised , but said :
” 哈希 看起来 惊讶 , 但 说 :

桥看起来很惊讶，但还是说道：

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈæθliːt]
“ Wonderful much pleasure it would give if the excellent honorable American athlete
“ 精彩的 很多 乐趣 它 会 给 如果 这 出色的 光荣的 美国人 运动员
[wʊd] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [skɪl] . ”
would condescend to meet me in the contest of skill . ”
会 屈尊 到 见面 我 在 这 竞赛 的 技能 . ”

“如果这位优秀而正直的美国运动员能够纡尊降贵地与我切磋技艺，我将感到无比荣幸。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] [ˈprɑːmptli] .
“ All right , ” said Frank promptly .
“ 全部 正确的 , ” 说 坦率 及时 .

“好的，”弗兰克立即说道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ Where shall it be ?
“ 在哪里 将 它 是 ?

“它将在哪里？”

” [fred] [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈmɛriz] [prɑːmpt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Fred Fillmore was somewhat surprised by Merry's prompt acceptance of the
” 弗雷德 菲尔莫尔 曾是 有些 惊讶 经过 梅里的 迅速的 验收 的 这
[ˈsmuːðli] [dɪˈlɪvərd] [ˈtʃælɪndʒ] .
smoothly delivered challenge .
顺利 发表 挑战 .

“弗雷德·菲尔莫尔对梅里如此迅速地接受了他提出的挑战感到有些惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [fræŋk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈrɪdɪkjuːl]
He had fancied it would be necessary to drive Frank into it through ridicule
他 有 幻想 它 会 是 必要的 到 驾驶 坦率 进入 它 通过 嘲笑
. [-]
. [292]
. [-]

他曾认为有必要通过嘲笑来逼迫弗兰克这么做。[292]

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .
Frank was not pleased .
坦率 曾是 不是 高兴 .

弗兰克很不高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [ˈhæʃiː]
He was dressed in evening clothes , and he had no desire to meet Hashi
他 曾是 穿着 在 晚上 衣服 , 和 他 有 不 欲望 到 见面 哈希
;
;
;

他穿着晚礼服，并不想见哈希；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]
but he had understood from the first that it was a scheme to
但 他 有 理解 从 这 第一的 那 它 曾是 一个 方案 到
[fɔːrs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] ,
force him into the meeting in some manner ,
力量 他 进入 这 会议 在 一些 方式 ,

但他从一开始就明白，这是一个想方设法迫使他参加会议的阴谋。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈskiːmərz] [ˌhæfˈweɪ] .
and therefore he decided to meet the schemers halfway .
和 所以 他 决定 到 见面 这 阴谋家 半 .

因此，他决定与这些阴谋家们各退一步。

“ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ The sooner it is over the better , ” he thought .
“ 这 很快 它 是 超过 这 更好的 , ” 他 想法 .

“越早结束越好，”他心想。

[ˈmɑːrtn] [ˈmænərz] [ænd; ənd][bɑːb] [ˈrɪdʒli] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Martin Manners and Bob Ridgely were somewhat disappointed .
马丁 礼仪 和 鲍勃 里奇利 是 有些 失望的 .

马丁·曼纳斯和鲍勃·里奇利有些失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ˈfilmɔː] ,
They were friends of Fillmore ,
他们 是 朋友们 的 菲尔莫尔 ,

他们是菲尔莫尔的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]

and **it** **had** **been** **arranged** **that** **they** **were** **to** **join** **in** **the** **ridicule** **of**

和 它 有 到过 安排 那 他们 是 到 加入 在 这 嘲笑 的

[ˈmeri] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ɔːr] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dʒæp] .

Merry **in** **case** **he** **declined** **or** **seemed** **reluctant** **to** **meet** **the** **Jap** **.**

欢乐 在 案件 他 拒绝 或者 似乎 不情愿的 到 见面 这 日本 .

他们事先约定，如果梅里拒绝或似乎不愿意与日本人见面，他们就要一起嘲笑梅里。

[ˈhæʃiː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ˈfilmɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [drɔː]

Hashi **had** **been** **told** **by** **Fillmore** **that** **it** **might** **be** **no** **easy** **matter** **to** **draw**

哈希 有 到过 讲述 经过 菲尔莫尔 那 它 可能 是 不 简单的 事情 到 画

[fræŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] ,

Frank **into** **the** **snare** **,**

坦率 进入 这 圈套 ,

菲尔莫尔曾告诉哈希，要把弗兰克引诱到陷阱里可能并非易事。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] .

and **he** **,** **also** **,** **was** **somewhat** **surprised** **.**

和 他 , 还 , 曾是 有些 惊讶 .

他自己也感到有些惊讶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bəˈnɛfɪsəntli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː]

“ **It** **is** **the** **exceeding** **great** **honor** **you** **are** **beneficently** **willing** **to** **bestow** **upon** **me**

“ 它 是 这 超过 伟大的 荣誉 你 是 仁慈地 愿意的 到 赐给 之上 我

? ” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .

? **”** **he** **questioned** **.**

? ” 他 被质问 .

“您愿意慷慨地授予我的是何等的殊荣吗？”他问道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] .

“ **If** **that's** **the** **way** **you** **look** **at** **it** **,** **”** **nodded** **Frank** **.**

“ 如果 那就是 这 方式 你 看 在 它 , ” 点头 坦率 .

“如果你是这么看的话，”弗兰克点点头。

“ [juːl] [get] [ɔːl] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] [hɔdʒ] .

“ **You'll** **get** **all** **that's** **coming** **,** **”** **muttered** **Hodge** **.**

“ 你会 得到 全部 那就是 未来 , ” 低声说道 霍奇 .

“你会得到应有的报应，”霍奇低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , ” [læft] [ˈfilmɔː] [ˈkwɪkli] .

“ **I** **know** **where** **we** **can** **pull** **it** **off** **,** **”** **laughed** **Fillmore** **quickly** **.**

“ 我 知道 在哪里 我们 能 拉 它 离开 , ” 笑了 菲尔莫尔 迅速地 .

“我知道我们可以在哪里成功，”菲尔莫尔笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dʒɪmˈneɪziəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɑːn] [ˈhaʊərd] [striːt] .

“ **There's** **a** **private** **gymnasium** **near** **the** **Diamond** **on** **Howard** **Street** **.**

“ 有 一个 私人的 健身房 靠近 这 钻石 在 霍华德 街道 .

“霍华德街钻石球场附近有一家私人健身房。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] . ”

That **will** **be** **a** **fine** **chance** **.** **”**

那 将要 是 一个 美好的 机会 . ”

那将是一个绝佳的机会。

“ [wel] , [wel] ! ” [kraɪd] [ˈspɔldɪŋ] ;

“ **Well** **,** **well** **!** **”** **cried** **Spaulding** **;**

“ 出色地 , 出色地 ! ” 哭 斯伯丁 ;

“好啊，好啊！”斯波尔丁喊道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪlz] . ”
“ it seems that we're going to have an entertainment not down on the bills . ”
“ 它 似乎 那 是 去 到 有 一个 娱乐 不是 向下 在 这 账单 . ”
“
“
”

“看来我们这次的娱乐活动不会影响到账单了。”

- [rɑː] , - [rɑː] ! ” [tʃɪrd] [ˈhæroʊ] .
' Rah , ' rah ! ” cheered Harrow .
- 拉 , - 拉 ! ” 欢呼 耙 .

“加油！加油！”哈罗欢呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] !
“ This is the kind of stuff to suit me !
“ 这 是 这 种类 的 东西 到 套装 我 !

“这正是我喜欢的东西！”

” [ðə; ði] [jeɪl] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər]
” The Yale men were enthusiastic , and to a man they expressed their
” 这 耶鲁大学 男人 是 热情的 , 和 到 一个 男人 他们 表达 他们的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmeri] .
confidence in Merry .
信心 在 欢乐 .

“耶鲁大学的学生们热情高涨，他们无一例外地表达了对梅里的信心。

“ [duː] [jʊr; jər] [best] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [oʊld] [mæn] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈspɔldɪŋ] .
“ Do your best with him , old man , ” urged Spaulding .
“ 做 你的 最好的 和 他 , 老的 男人 , ” 敦促 斯伯丁 .

“老头，你尽力照顾他吧。”斯波尔丁催促道。

“ [wɪˈðaʊt] [daʊt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] . [-]
“ Without doubt I'll have to , ” nodded Frank . [293]
“ 没有 怀疑 患病的 有 到 , ” 点头 坦率 . [-]

“毫无疑问，我必须这么做，”弗兰克点点头。[293]

[ˈmeri] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgenst] “ [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
Merry knew he was going against “ the real thing .
欢乐 知道 他 曾是 去 反对 “ 这 真实的 事物 .

梅里知道他是在违背“真正的”原则。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɔːfərz] [æt; ət] [dʒuːˈdʒutsuː] ,
” He was not one of the scoffers at jujutsu ,
” 他 曾是 不是 一 的 这 嘲讽者 在 柔术 ,

“他并非那些嘲笑柔术的人之一，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ɑːrt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn]
although he held that the Japanese art alone was not enough to make a man
虽然 他 握住 那 这 日本人 艺术 独自的 曾是 不是 足够的 到 制作 一个 男人
[kəmˈpliːt] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
complete master of other men .
完全的 掌握 的 其他 男人 .

虽然他认为，单凭日本的艺术不足以使一个人完全掌控其他人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]
Now it happened that for many months Merry had been perfecting his
现在 它 发生 那 为了 许多 几个月 欢乐 有 到过 完善 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒuːˈdʒutsuː] ,
knowledge of jujutsu ,
知识 的 柔术 ,

事情是这样的，梅里几个月来一直在精进他的柔术技艺。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

which	he	had	first	picked	up	during	his	trip	round	the	world	.
哪个	他	有	第一的	挑选	向上	期间	他的	旅行	圆形的	这	世界	.

这是他在环球旅行期间第一次发现的。

[ɪn][dʒə'pæn][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

In	Japan	he	had	learned	much	of	the	art	,
在	日本	他	有	学习	很多	的	这	艺术	,

他在日本学到了很多技艺，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	secrets	of	which	were	well	guarded	at	that	time	.
这	秘密	的	哪个	是	出色地	守卫	在	那	时间	.

当时，这些秘密被严密地保守着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

It	was	this	knowledge	that	had	enabled	him	on	many	occasions	to	overcome
它	曾是	这	知识	那	有	已启用	他	在	许多	场合	到	克服

[ə'seɪlənts] [fɑːr]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

assailants	far	heavier	and	stronger	than	himself	,
袭击者	远的	较重	和	更强	比	他自己	,

正是凭借这种知识，他多次战胜了比自己重得多、力大得多的攻击者。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

greatly	to	their	dismay	and	chagrin	.
非常	到	他们的	沮丧	和	懊恼	.

令他们大为沮丧和懊恼。

[æt; ət] [jeɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][dʒuː'dʒutsuː]

At	Yale	he	had	practiced	it	,	although	he	had	not	called	it	jujutsu
在	耶鲁大学	他	有	练习	它	,	虽然	他	有	不是	称为	它	柔术

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

在耶鲁大学时，他曾练习过这种技巧，尽管当时他并没有称之为柔术。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] ['hæʃiː] [ɪn][ðə; ði]

Frank	was	not	conceited	enough	to	fancy	himself	the	equal	of	Hashi	in	the
坦率	曾是	不是	自负	足够的	到	想要	他自己	这	平等的	的	哈希	在	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['meθədz] ;

knowledge	of	all	the	Japanese	methods	;
知识	的	全部	这	日本人	方法	;

弗兰克并不自负到认为自己在了解所有日本技法方面能与桥相提并论；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	another	thing	that	promised	to	make	Merry	the	equal	of	the
但	那里	曾是	其他	事物	那	承诺	到	制作	欢乐	这	平等的	的	这

[dʒæp] .

Jap	.
日本	.

但还有另一件事有望使梅里与日本人平起平坐。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['reslər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːksər] .

Frank	was	a	wonderful	wrestler	,	and	a	scientific	boxer	.
坦率	曾是	一个	精彩的	摔跤手	,	和	一个	科学	拳击手	.

弗兰克是一位出色的摔跤手，也是一位讲究技巧的拳击手。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['meθəd] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	had	even	learned	the	French	method	of	boxing	with	his	feet	.
他	有	甚至	学习	这	法语	方法	的	拳击	和	他的	脚	.

他甚至学会了用脚进行法式拳击的方法。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt]
Every **muscle** **in** **his** **body** **was** **splendidly** **developed** **,** **but** **his** **mental** **development**
每一个 肌肉 在 他的 身体 曾是 精彩地 发达 , 但 他的 精神的 发展
[kwaɪt] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .
quite **equaled** **his** **physical** **.**
相当 等于 他的 身体的 .

他全身的肌肉都非常发达，但他的智力发展与他的身体发育完全不相上下。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['hæʃiː] [tuː; tə][wʌn] [staɪl] [ɔːr]
Therefore **he** **would** **not** **be** **confined** **in** **his** **encounter** **with** **Hashi** **to** **one** **style** **or**
所以 他 会 不是 是 受限 在 他的 遇到 和 哈希 到 一 风格 或者
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
system **of** **offense** **and** **defense** **.**
系统 的 罪行 和 防御 .

因此，他在与桥本的交锋中不会局限于一种攻防风格或体系。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði][dʒæp][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'kwaɪərmənts] ,
He **hoped** **to** **baffle** **the** **Jap** **by** **his** **knowledge** **of** **the** **Japanese** **acquirements** **,**
他 希望 到 挡板 这 日本 经过 他的 知识 的 这 日本人 收购 ,

他希望凭借自己对日本技术的了解来迷惑日本人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv]
and **to** **this** **he** **added** **the** **hope** **of** **defeating** **him** **by** **accomplishments** **of**
和 到 这 他 额外 这 希望 的 击败 他 经过 成就 的
[ə; eɪ][sɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['hæʃiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
a **sort** **in** **which** **Hashi** **was** **not** **proficient** **.**
一个 种类 在 哪个 哈希 曾是 不是 精通 .

他还希望通过取得哈希不擅长的成就来战胜他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fred] ['filmɔː] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] .
In **his** **heart** **Fred** **Fillmore** **was** **exulting** **.**
在 他的 心 弗雷德 菲尔莫尔 曾是 欣喜若狂 .

弗雷德·菲尔莫尔内心无比欣喜。

" [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] ['iːzi] !
" **Worked** **him** **easy** **!**
" 工作 他 简单的 !

"轻松搞定他！"

" [hiː; hi] ['mentəli] [kraɪd] .
" **he** **mentally** **cried** **.**
" 他 精神上 哭 .

他内心哭泣。

" ['hæʃiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] !
" **Hashi** **will** **do** **the** **job** **!**
" 哈希 将要 做 这 工作 !

"Hashi会完成这项工作的！"

['hiːl] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
He'll **swear** **it** **was** **an** **accident** **.**
地狱 发誓 它 曾是 一个 事故 .

他会信誓旦旦地说这是一场意外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [-]
Instead **of** **making** **preparations** **for** **your** **wedding** **to** **-** **morrow** **,** **[** **294** **]**
反而 的 制作 准备工作 为了 你的 婚礼 到 - 明天 , [-]

与其为明天的婚礼做准备，[294]

['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , [juːl] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . "
Mr **.** **Merriwell** **,** **you'll** **be** **resting** **in** **Johns** **Hopkins** **Hospital** **with** **a** **broken** **leg** **.** **"**
先生 . 梅里韦尔 , 你会 是 休息 在 约翰斯 霍普金斯 医院 和 一个 破碎的 腿 . "

梅里韦尔先生，您将因腿骨折而在约翰·霍普金斯医院休养。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs] [dʒɪm'neɪziəm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	**How**	**do**	**we**	**reach**	**this**	**gymnasium**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
“	如何	做	我们	抵达	这	健身房	?	”	问	一	的	这	派对	.

“我们怎么去这个体育馆？”一行人中有人问道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [set] - [tuː; tə] . ”

“	**I**	**presume**	**we're**	**all**	**invited**	**to**	**witness**	**this**	**set**	**-**	**to**	**.**	**”**
“	我	怙	是	全部	受邀	到	证人	这	放	-	到	.	”

“我想我们都被邀请来见证这场对决。”

“ ['hæʃiː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['filmɔː] .

“	**Hashi**	**wants**	**you**	**to**	**come**	**along**	**,**	**”**	**nodded**	**Fillmore**	**.**
“	哈希	想要	你	到	来	沿着	,	”	点头	菲尔莫尔	.

“哈希希望你一起来，”菲尔莫尔点点头。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] , ” [sed] ['meri] .

“	**As**	**far**	**as**	**I'm**	**concerned**	**,**	**you're**	**all**	**invited**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**.**
“	作为	远的	作为	我是	担心的	,	你是	全部	受邀	,	”	说	欢乐	.

“依我看，你们都受邀了，”梅里说道。

“ [kɔːl] ['kærɪdʒɪz] ! ” [kraɪd] ['spɔldɪŋ] .

“	**Call**	**carriages**	**!**	**”**	**cried**	**Spaulding**	**.**
“	称呼	马车	!	”	哭	斯伯丁	.

“叫马车！”斯波尔丁喊道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**gentlemen**	**.**
“	离开	它	到	我	,	先生们	.

“交给我吧，先生们。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] ['meni] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

Let	**me**	**see**	**,**	**how**	**many**	**want**	**to**	**go**	**?**
让	我	看	,	如何	许多	想	到	去	?

让我看看，有多少人想去?

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər]

”	**He**	**quickly**	**found**	**out**	**the**	**number**	**and**	**hastened**	**to**	**order**	**carriages**	**for**
”	他	迅速地	成立	出去	这	数字	和	加快	到	命令	马车	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他很快查到了人数，并赶紧为他们订了马车。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['kærɪdʒɪz]

A	**short**	**time**	**later**	**people**	**on**	**the**	**street**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**many**	**carriages**
一个	短的	时间	之后	人们	在	这	街道	是	惊讶	到	看	许多	马车

[kə'lekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] .

collect	**before**	**the**	**University**	**Club**	**.**
收集	前	这	大学	俱乐部	.

不久之后，街上的人们惊讶地发现，许多马车聚集在大学俱乐部前。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

Those	**who**	**watched**	**observed**	**a**	**number**	**of**	**chatting**	**,**	**laughing**	**,**
那些	WHO	观看	观察到	一个	数字	的	聊天	,	笑	,

旁观者看到许多人在聊天、大笑，

[wel] - [drest] [jʌŋ] [men] [liːv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['rʌmbld]

well	**-**	**dressed**	**young**	**men**	**leave**	**the**	**club**	**and**	**enter**	**the**	**carriages**	**,**	**which**	**rumbled**
出色地	-	穿着	年轻的	男人	离开	这	俱乐部	和	进入	这	马车	,	哪个	隆隆声

['sɔːftli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æsfɔːlt] .

softly	**away**	**over**	**the**	**asphalt**	**.**
轻轻	离开	超过	这	沥青	.

衣着光鲜的年轻男子离开俱乐部，坐上马车，马车在沥青路上缓缓驶去。

“ ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['sʌmwer] , ” ['kɑːmɛntəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .
“ Something doing somewhere , ” commented one of the watchers .
“ 某物 正在做 某处 , ” 评论 一 的 这 观察者 .

“某处肯定有什么东西在动静，”一位旁观者评论道。

[fræŋk] , [bɑːrt] , ['spɔldɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
Frank , Bart , Spaulding , and Harrow were in one of the carriages .
坦率 , 巴特 , 斯伯丁 , 和 耙 是 在 一 的 这 马车 .

弗兰克、巴特、斯波尔丁和哈罗在其中一节车厢里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] , ” ['kɑːmɛntəd] ['spɔldɪŋ] .
“ This is a queer affair , ” commented Spaulding .
“ 这 是 一个 酷儿 事务 , ” 评论 斯伯丁 .

斯波尔丁评论道：“这真是一件奇怪的事。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know what to think about it . ”
“ 我 不 知道 什么 到 思考 关于 它 . ”

“我不知道该怎么想。”

“ [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] [hɔdʒ] .
“ I do , ” declared Hodge .
“ 我 做 , ” 声明 霍奇 .

“我愿意，”霍奇说道。

“ [eɪ] ? [juː; jʊ][duː] ? ”
“ Eh ? You do ? ”
“ 嗯 ? 你 做 ? ”

“啊？你真的有？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ What do you think ? ”
“ 什么 做 你 思考 ? ”

“你怎么认为？ ”

“ [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] . ”
“ It's some sort of a put - up job . ”
“ 它是 一些 种类 的 一个 放 - 向上 工作 . ”

“这肯定是一场骗局。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ ['filmɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs]
“ Fillmore and the Jap came to the club for the purpose of bringing this
“ 菲尔莫尔 和 这 日本 来了 到 这 俱乐部 为了 这 目的 的 带来 这
[ə'fer] [ə'baʊt] .
affair about .
事务 关于 .

“菲尔莫尔和那个日本人来到俱乐部就是为了促成这件事。”

['filmɔː] [ænd; ənd] ['meri] [-]
Fillmore and Merry [295]
菲尔莫尔 和 欢乐 [-]

菲尔莫尔和梅里[295]

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

had	a	little	trouble	some	time	ago	.
有	一个	小的	麻烦	一些	时间	前	.

前段时间遇到了一些小麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] ['filmɔː] [strʌk] [fræŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [lə'krɔːs] [geɪm] [æt; ət] ['ɔːrioʊl] [pɑːrk] . ”

You	know	Fillmore	struck	Frank	over	the	head	in	the	lacrosse	game	at	Oriole	Park	.	”
你	知道	菲尔莫尔	击	坦率	超过	这	头	在	这	长曲棍球	游戏	在	金莺	公园	.	”

你知道菲尔莫尔在奥里奥尔公园的曲棍球比赛中用球棒击中了弗兰克的头部吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæroʊ] .

“	That's	a	fact	!	”	exclaimed	Harrow	.
“	那就是	一个	事实	!	”	惊呼	耙	.

“那的确是事实！”哈罗惊呼道。

“ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I'd	forgotten	about	that	.	”
“	ID	被遗忘的	关于	那	.	”

“我都忘了这事了。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	They	had	a	little	trouble	shortly	after	we	arrived	in	the	city	this	afternoon	.
“	他们	有	一个	小的	麻烦	不久	后	我们	到达的	在	这	城市	这	下午	.

“今天下午我们抵达这座城市后不久，他们就遇到了一些小麻烦。”

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['hæˌʃiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['meri]

Mark	what	I	say	,	that	fellow	has	engaged	Hashi	to	make	a	holy	show	of	Merry
标记	什么	我	说	,	那	同伴	有	已订婚的	哈希	到	制作	一个	圣	展示	的	欢乐

.

:
.

记住我的话，那家伙已经雇佣了哈希来为梅里做一场神圣的表演。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

He	thinks	it	will	be	an	easy	thing	to	do	.	”
他	思考	它	将要	是	一个	简单的	事物	到	做	.	”

他认为这很容易做到。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Well	,	I	didn't	see	through	the	thing	!
“	出色地	,	我	没有	看	通过	这	事物	!

“唉，我没看穿那东西！”

” [kən'fest] ['spɔldɪŋ] .

”	confessed	Spaulding	.
”	坦白	斯伯丁	.

斯波尔丁坦白道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

“	I	thought	it	was	purely	accidental	.
“	我	想法	它	曾是	纯粹	偶然	.

“我当时觉得这纯属意外。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb][aɪ'd] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

If	I'd	thought	it	was	a	put	-	up	job	I'd	surely	had	something	to	say	to
如果	ID	想法	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	ID	一定	有	某物	到	说	到

['mɪstər] . ['filmɔː] .

Mr	.	Fillmore	.
先生	.	菲尔莫尔	.

如果我认为这是一场骗局，我肯定会跟菲尔莫尔先生说些什么。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɛriˌwɛl] ? ”

How did you happen to agree to it under such circumstances , Merriwell ? ”

如何 做过 你 发生 到 同意 到 它 在下面 这样的 情况 , 梅里韦尔 ? ”

梅里韦尔，在这种情况下，你怎么会答应呢?

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ” [sed] [fræŋk] .

“ What was the difference ? ” said Frank .

“ 什么 曾是 这 不同之处 ? ” 说 坦率 .

“有什么区别？”弗兰克问道。

“ [ɪf] [aɪ'd]['spoʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skiːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['prez(ə)nt] [wʊd]

“ If I'd spoken up and declared it a scheme more than one present would

“ 如果 ID 说 向上 和 声明 它 一个 方案 更多的 比 一 展示 会

[hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skwiːlə] . ”

have fancied me a squealer . ”

有 幻想 我 一个 告密者 . ”

“如果我当时说出来，揭露这是一个阴谋，那么在场的很多人肯定会认为我是个告密者。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”

“ I suppose that is so . ”

“ 我 认为 那 是 所以 . ”

“我想的确如此。”

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

“ Besides , I must confess that I was not a little annoyed ,

“ 除了 , 我 必须 承认 那 我 曾是 不是 一个 小的 恼怒 ,

“此外，我必须承认，我当时确实有点恼火。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [dʒæp][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

and I felt a desire to teach that Jap a lesson .

和 我 毛毡 一个 欲望 到 教 那 日本 一个 课 .

我当时很想给那个日本人一个教训。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] .

I hope I may be able to succeed .

我 希望 我 可能 是 有能力的 到 成功 .

我希望我能成功。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['filmɔː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

I'll wager that Fillmore has promised him money if he makes an exhibition

患病的 赌注 那 菲尔莫尔 有 承诺 他 钱 如果 他 制作 一个 展览

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

of me . ”

的 我 . ”

我敢打赌，菲尔莫尔已经答应给他钱，如果他让我参加一场表演赛的话。

“ [fræŋk] , ” [sed] [bɑːrt] ,

“ Frank , ” said Bart ,

“ 坦率 , ” 说 巴特 ,

“弗兰克,”巴特说。

“ [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

“ behind this there is something more than the mere desire to show you up . ”

“ 在后面 这 那里 是 某物 更多的 比 这 仅仅 欲望 到 展示 你 向上 . ”

“这背后不仅仅是想让你难堪。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“ What do you mean ? ”

“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

“	**Take**	**my**	**advice**	**and**	**be**	**on**	**your**	**guard**	**every**	**moment**	**.**
“	拿	我的	建议	和	是	在	你的	警卫	每一个	片刻	.

听我的劝告，时刻保持警惕。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [boʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] [trɪks] . ”

You	**know**	**what**	**things**	**may**	**be**	**done**	**with**	**these**	**bone**	**-**	**breaking**	**Japanese**	**tricks**	**.**	**”**
你	知道	什么	事物	可能	是	完毕	和	这些	骨	-	打破	日本人	技巧	.	”

你知道这些能折断骨头的日本招式可以用来做什么。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] . ”

“	**I**	**know**	**very**	**well**	**.**	**”**
“	我	知道	非常	出色地	.	”

“我非常清楚。”

“ [ɪf] [ðæt] [dʒæp] [wɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈɪndʒər][juː; jʊ]

“	**If**	**that**	**Jap**	**wished**	**and**	**he**	**could**	**catch**	**you**	**just**	**right**	**,**	**he**	**might**	**injure**	**you**
“	如果	那	日本	希望	和	他	可以	抓住	你	只是	正确的	,	他	可能	损伤	你

[fɔːr; fər][laɪf] . ” [-]

for	**life**	**.**	**”**	**[**	**296**	**]**
为了	生活	.	”	[	-	]

“如果那个日本人想的话，而且他能抓住你，他可能会让你终身残疾。”[296]

“ [wʊd] [hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈhæroʊ] .

“	**Would**	**he**	**venture**	**to**	**do**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**Harrow**	**.**
“	会	他	风险投资	到	做	那	?	”	哭	耙	.

“他敢这么做吗？”哈罗喊道。

“ [fred] [ˈfilmɔː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Fred**	**Fillmore**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**have**	**him**	**do**	**it**	**.**	**”**
“	弗雷德	菲尔莫尔	会	是	高兴极了	到	有	他	做	它	.	”

“弗雷德·菲尔莫尔会非常乐意让他来做这件事。”

“ [ðɪs] [əˈfer] [siːmz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ] [səˈspektɪd] , ” [sed] [ˈspɔldɪŋ] .

“	**This**	**affair**	**seems**	**more**	**serious**	**than**	**I**	**suspected**	**,**	**”**	**said**	**Spaulding**	**.**
“	这	事务	似乎	更多的	严肃的	比	我	怀疑	,	”	说	斯伯丁	.

斯波尔丁说：“这件事似乎比我想象的要严重得多。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [ˈmɛriˌwɛl] ? ”

“	**Are**	**you**	**certain**	**you**	**can**	**handle**	**him**	**,**	**Merriwell**	**?**	**”**
“	是	你	肯定	你	能	处理	他	,	梅里韦尔	?	”

“梅里韦尔，你确定你能应付他吗？”

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [əˈnʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

“	**No**	**man**	**can**	**be**	**certain**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**handle**	**another**	**who**	**is**	**a**
“	不	男人	能	是	肯定	的	他的	能力	到	处理	其他	WHO	是	一个

[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

stranger	**to**	**him**	**,**
陌生人	到	他	,

“没有人能确定自己有能力应对一个陌生人。”

” [kənˈfest] [fræŋk] .

”	**confessed**	**Frank**	**.**
”	坦白	坦率	.

“弗兰克坦白道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	**But**	**you**	**had**	**no**	**hesitation**	**about**	**agreeing**	**to**	**meet**	**him**	**.**
“	但	你	有	不	犹豫	关于	同意	到	见面	他	.

但你毫不犹豫地同意与他见面。

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [felt] ['fʊli] ['kɑːnfɪdənt] . ”

I	fancied	you	felt	fully	confident	. ”
我	幻想	你	毛毡	完全	自信的	. ”

我以为你信心十足。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . ”

“	I	give	you	the	assurance	that	I	shall	handle	him	if	it	is	in	my	power	. ”
“	我	给	你	这	保证	那	我	将	处理	他	如果	它	是	在	我的	力量	. ”

“我向你保证，如果我有能力，我一定会处理他。”

“ [dəunt] ['wɜːri] ; ['hiːl] [duː][ðə; ði] [trɪk] , ” [ə'sɜːrtɪd] [hɔdʒ] ,

“	Don't	worry	;	he'll	do	the	trick	,	”	asserted	Hodge	,
“	不	担心	;	地狱	做	这	诡计	,	”	断言	霍奇	,

“别担心，他会搞定的，”霍奇断言道。

[huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [fræŋk] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

whose	confidence	in	Frank	was	solid	as	the	everlasting	hills	.
谁	信心	在	坦率	曾是	坚硬的	作为	这	永恒	丘陵	.

他对弗兰克的信任如同巍峨的群山般坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɑːn] ['haʊərd] [striːt]

It	was	not	a	long	drive	from	the	club	to	the	gymnasium	on	Howard	Street
它	曾是	不是	一个	长的	驾驶	从	这	俱乐部	到	这	健身房	在	霍华德	街道

.

:

.

从俱乐部到霍华德街的体育馆开车并不远。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

They	left	the	carriage	and	ascended	a	flight	of	stairs	.
他们	左边	这	运输	和	上升	一个	航班	的	楼梯	.

他们下了马车，走上一段楼梯。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [stʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

In	a	dark	corner	on	the	stairs	stood	a	fellow	who	seemed	waiting	for	something	.
在	一个	黑暗的	角落	在	这	楼梯	站立	一个	同伴	WHO	似乎	等待	为了	某物	.

楼梯一个昏暗的角落里站着一个人，他似乎在等待着什么。

[æz; əz] [fræŋk] [pæst] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

As	Frank	passed	,	this	person	seized	his	arm	.
作为	坦率	通过了	,	这	人	查获	他的	手臂	.

弗兰克经过时，这个人抓住了他的胳膊。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɛriˌwɛl] !

“	One	moment	,	Merriwell	!
“	一	片刻	,	梅里韦尔	!

“稍等一下，梅里韦尔！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtlər] [priːst] .

It	was	Cutler	Priest	.
它	曾是	卡特勒	牧师	.

是卡特勒·普里斯特。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɔdʒ] , ” [sed] [fræŋk] , [fɔːr; fər][bɑːrt] , [nɑːt] [ˈrekəgnaiziŋ] [priːst] , [hæd; həd] [tɜːrnd]
“ All right , Hodge , ” said Frank , for Bart , not recognizing Priest , had turned
“ 全部 正确的 , 霍奇 , ” 说 坦率 , 为了 巴特 , 不是 识别 牧师 , 有 转向
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“好的，霍奇，”弗兰克说道，因为巴特没有认出普里斯特，迅速转过身去。

“ [ˈmɛriˌwɛl] , [jʊə(r)] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ! ” [ˈwɪspəd] [priːst] .
“ Merriwell , you're in danger ! ” whispered Priest .
“ 梅里韦尔 , 你是 在 危险 ! ” 低声说道 牧师 .

“梅里韦尔，你有危险！”普里斯特低声说道。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒli] .
“ I came over from the club in the carriage with Manners and Ridgely .
“ 我 来了 超过 从 这 俱乐部 在 这 运输 和 礼仪 和 里奇利 .

“我和曼纳斯、里奇利一起乘马车从俱乐部过来。”

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Both had been drinking .
两个都 有 到过 喝 .

两人都喝了酒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [tʃɪn] .
They were shooting off their chin .
他们 是 射击 离开 他们的 下巴 .

他们当时就像是在胡乱开枪。

[ˈfilmɔː] [plænd] [ðɪs] [hoʊl] [əˈfer] . ”
Fillmore planned this whole affair . ”
菲尔莫尔 计划 这 所有的 事务 . ”

菲尔莫尔策划了整件事。

“ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ As I thought , ” said Merry .
“ 作为 我 想法 , ” 说 欢乐 .

“果然不出我所料，”梅里说道。

“ [ˈhiːz] [peɪd] [ðə; ði][dʒæp][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ʌp] . ” [-]
“ He's paid the Jap to do you up . ” [297]
“ 他是 有薪酬的 这 日本 到 做 你 向上 . ” [-]

“他付钱给日本人让你受苦。”[297]

“ [ðɪs] [ˈsɪmpli] [meɪks] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] . ”
“ This simply makes my suspicion an assurance . ”
“ 这 简单地 制作 我的 怀疑 一个 保证 . ”

“这正好印证了我的怀疑。”

“ [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈmænərz] [let] [drɑːp] ,
“ But , from some things Manners let drop ,
“ 但 , 从 一些 事物 礼仪 让 降低 ,

“但是，曼纳斯放弃了一些事情，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [dɪˈfiːt] [juː; jʊ] .
I feel sure that it is not the intention to simply defeat you .
我 感觉 当然 那 它 是 不是 这 意图 到 简单地 击败 你 .

我相信他们的本意并非仅仅是击败你。

[ðə; ði][dʒæp][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] . ”
The Jap is going to break your bones . ”
这 日本 是 去 到 休息 你的 骨头 . ”

日本佬会打断你的骨头。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [æskt] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	**Do**	**you**	**know**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**	**his**	**heart**	**burning**	**with**	**indignation**	**.**
“	做	你	知道	这	?	”	问	坦率	,	他的	心	燃烧	和	愤慨	.

“你知道这件事吗？”弗兰克问道，心中充满了愤慨。

“ [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**dead**	**sure**	**of**	**it**	**.**
“	我是	死的	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪmd] .

You	**are**	**going**	**to**	**be**	**maimed**	**.**
你	是	去	到	是	残废	.

你将会身受重伤。

['betər] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Better	**not**	**go**	**into**	**it**	**.**
更好的	不是	去	进入	它	.

最好还是别深究了。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti][træp] ! ”

Keep	**out**	**of**	**the**	**dirty**	**trap**	**! ”**
保持	出去	的	这	肮脏的	陷阱	! ”

远离这个肮脏的陷阱！

“ [kiːp] [aʊt] ? ” [læft] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd]

“	**Keep**	**out**	**?**	**”**	**laughed**	**Frank**	**,**	**and**	**there**	**was**	**something**	**terrible**	**in**	**the**	**sound**
“	保持	出去	?	”	笑了	坦率	,	和	那里	曾是	某物	糟糕的	在	这	声音

[ʌv; əv] [ðæt] [læf] .

of	**that**	**laugh**	**.**
的	那	笑	.

“禁止入内？”弗兰克笑着说，他的笑声中透着一股可怕的气息。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪlˌmɔːrz] [peɪd] [tuːl] [hæd; həd] ['betər] [lʊk]

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I'll**	**go**	**into**	**it**	**,**	**and**	**Fillmore's**	**paid**	**tool**	**had**	**better**	**look**
“	在	这	相反	,	患病的	去	进入	它	,	和	菲尔莫尔的	有薪酬的	工具	有	更好的	看

[aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

out	**for**	**himself**	**.**
出去	为了	他自己	.

“恰恰相反，我会深入调查，菲尔莫尔的那个雇佣工具最好还是小心点。”

[hiː; hi] [meɪ] [get][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] ! ” [-]

He	**may**	**get**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**own**	**medicine**	**!**	**”**	**[**	**298**	**]**
他	可能	得到	一个	部分	的	他的	自己的	药品	!	”	[	-	]

他或许会自食其果！[298]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	**XXXIV**	**.**
章	34	.

第三十四章

[ə'merɪkən] [ə'genst] [dʒæp] .

AMERICAN	**AGAINST**	**JAP**	**.**
美国人	反对	日本	.

美国人对抗日本人。

[strɪpt] [tuː; tə] ['sliːvləs] ['swetərz] , ['traʊzərz] [ænd; ənd] [laɪt] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] ,
Stripped **to** **sleeveless** **sweaters** **,** **trousers** **and** **light** **rubber** **-** **soled** **shoes** **,**
脱衣舞 到 无袖的 毛衣 , 裤子 和 光 橡皮 - 已售出 鞋 ,

只剩下无袖毛衣、长裤和轻便的橡胶底鞋，

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][mæt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
Frank **and** **the** **Jap** **faced** **each** **other** **on** **the** **huge** **mat** **spread** **on** **the** **floor** **of**
坦率 和 这 日本 面对 每个 其他 在 这 巨大的 垫 传播 在 这 地面 的
[ə; eɪ] ['seldəm] - [juːst] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
a **seldom** **-** **used** **room** **above** **the** **gymnasium** **.**
一个 很少 - 用过的 房间 多于 这 健身房 .

弗兰克和日本人面对面站在体育馆上方一间很少使用的房间里铺在地板上的巨大垫子上。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The **spectators** **stood** **around** **,** **feeling** **a** **thrill** **of** **excitement** **.**
这 观众 站立 大约 , 感觉 一个 刺激 的 激动 .

观众们围拢过来，感到一阵兴奋。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
One **and** **all** **they** **seemed** **to** **anticipate** **something** **unusual** **.**
一 和 全部 他们 似乎 到 预料 某物 异常 .

他们似乎都预感到会有不寻常的事情发生。

['hæʃiː] [stɪl] [smaɪld] .
Hashi **still** **smiled** **.**
哈希 仍然 微笑 .

桥依然面带微笑。

[fræŋk] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] .
Frank **was** **calm** **and** **grave** **.**
坦率 曾是 冷静的 和 严重 .

弗兰克神情平静而严肃。

[fred] ['filmɔː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [fitʃər] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Fred **Fillmore** **found** **it** **difficult** **to** **control** **his** **features** **to** **hide** **an** **expression**
弗雷德 菲尔莫尔 成立 它 难的 到 控制 他的 特征 到 隐藏 一个 表达
[ʌv; əv] ['iːgər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'lignəns] .
of **eager** **satisfaction** **and** **malignance** **.**
的 渴望的 满意 和 恶性肿瘤 .

弗雷德·菲尔莫尔很难控制自己的表情，掩饰住那种急切的满足和恶意。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] !
“ **This** **is** **my** **time** **to** **triumph** **!**
“ 这 是 我的 时间 到 胜利 !

“这是我取得胜利的时刻！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he** **thought** **.**
” 他 想法 .

他心想。

“ ['mɛriˌwɛl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
“ **Merriwell** **walked** **into** **the** **trap** **like** **a** **lamb** **going** **to** **the** **slaughter** **.**
“ 梅里韦尔 步行 进入 这 陷阱 喜欢 一个 羊肉 去 到 这 屠宰 .

“梅里韦尔就像待宰的羔羊一样走进了陷阱。”

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][leg] [aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [maɪ][plænz][tuː; tə] [stiːl]
While **he** **is** **recovering** **from** **a** **broken** **leg** **I'll** **be** **perfecting** **my** **plans** **to** **steal**
尽管 他 是 恢复中 从 一个 破碎的 腿 患病的 是 完善 我的 计划 到 偷
['ɪnzə] ['bɜːɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Inza **Burrage** **from** **him** **.**
因扎 伯拉奇 从 他 .

在他腿骨折休养期间，我会完善我的计划，从他那里偷走因扎·伯拉奇。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] !

I'm	bound	to	have	her	!
我是	边界	到	有	她	!

我一定要得到她！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] !

She	shall	be	mine	!
她	将	是	矿	!

她将是我的！

" [hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['filmɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [meɪd]

"	Hodge	was	watching	Fillmore	,	and	the	expression	on	the	fellow's	face	made
"	霍奇	曾是	观看	菲尔莫尔	,	和	这	表达	在	这	同伴们	脸	制成

[bɑːrt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

Bart	long	to	hit	him	.
巴特	长的	到	打	他	.

“霍奇正看着菲尔莫尔，那家伙脸上的表情让巴特很想揍他一顿。”

" [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] [prɪ'perd] ? " ['dʒentli] [in'kwaiəd] ['hæʃiː] .

"	Is	the	honorable	gentleman	quite	prepared	?	"	gently	inquired	Hashi	.
"	是	这	光荣的	绅士	相当	准备	?	"	轻轻地	询问	哈希	.

“这位尊敬的先生准备好了吗？”哈希温和地问道。

" [kwaɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] .

"	Quite	,	"	nodded	Merry	.
"	相当	,	"	点头	欢乐	.

“确实如此，”梅里点点头。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	crouched	and	moved	toward	each	other	.
他们	蹲着	和	已搬	朝向	每个	其他	.

他们蹲下身子，向对方靠近。

['hæʃiː] [held] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] [ə'tæk]

Hashi	held	himself	on	the	alert	,	waiting	and	expecting	his	opponent	to	attack
哈希	握住	他自己	在	这	警报	,	等待	和	期待	他的	对手	到	攻击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	a	rush	.
和	一个	匆忙	.

桥本保持着高度警惕，等待并预料对手会发动猛攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][dʒuː'dʒutsuː][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	feature	of	jujutsu	to	seem	to	yield	before	the	first	rush	of	the
它	是	一个	特征	的	柔术	到	似乎	到	屈服	前	这	第一的	匆忙	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

柔术的特点之一就是在敌人第一次进攻之前看似退让。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] , ['æktʃuəli] ['kɔːzɪŋ]

but	to	turn	the	attack	to	the	undoing	of	the	assailant	,	actually	causing
但	到	转动	这	攻击	到	这	撤销	的	这	袭击者	,	实际上	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [-]

him	to	use	[	299	]
他	到	使用	[	-	]

但要将攻击转化为对攻击者的反击，实际上导致他使用[299]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrs] [tuː; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

his	own	force	to	aid	in	his	defeat	.
他的	自己的	力量	到	援助	在	他的	击败	.

他自己的军队反而助他战败。

['ðerfɔːr] ['hæʃiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['meri] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]
Therefore **Hashi** **was** **a** **bit** **disappointed** **when** **Merry** **failed** **to** **come** **after** **him** **in**
所以 哈希 曾是 一个 少量 失望的 什么时候 欢乐 失败的 到 来 后 他 在
[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][moʊst] [ə'merɪkən] ['reslər] .
the **style** **of** **most** **American** **wrestlers** **.**
这 风格 的 最多 美国人 摔跤手 .

因此，当梅里没有像大多数美国摔跤手那样对他发起攻击时，哈希感到有些失望。

" [aɪ][mʌst; məst] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tæk] , " [θɔːt] [ðə; ði][dʒæp] .
" **I** **must** **provoke** **him** **to** **attack** **,** **"** **thought** **the** **Jap** **.**
" 我 必须 惹 他 到 攻击 , " 想法 这 日本 .

"我必须激怒他，让他发起攻击，"日本人心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :
Aloud **he** **observed** **:**
大声 他 观察到 :

他大声说道：

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['vəstli] [mʌtʃ] ['timidnis] .
" **The** **honorable** **gentleman** **seems** **exceedingly** **overcome** **by** **vastly** **much** **timidness** **.**
" 这 光荣的 绅士 似乎 非常 克服 经过 非常 很多 胆怯 .

这位尊敬的先生似乎非常胆怯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fræŋks] [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪl] .
" **It** **was** **now** **Frank's** **turn** **to** **smile** **.**
" 它 曾是 现在 弗兰克的 转动 到 微笑 .

现在轮到弗兰克微笑了。

" [aɪ] ['hævnt] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" **I** **haven't** **observed** **you** **making** **any** **headlong** **plunge** **,** **"** **he** **retorted** **.**
" 我 还没有 观察到 你 制作 任何 一头扎 暴跌 , " 他 反驳 .

"我没看到你一头扎进去，"他反驳道。

" [aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] ['greɪtli] [mɔːr] , [dɪ'skriːt] [sɜːr] , " [sed] ['hæʃiː] .
" **I** **would** **humbly** **refrain** **from** **alarming** **you** **greatly** **more** **,** **discreet** **sir** **,** **"** **said** **Hashi** **.**
" 我 会 谦卑地 避免 从 令人担忧 你 非常 更多的 , 慎重 先生 , " 说 哈希 .

"我谨此谦逊地避免让您更加惊慌，谨慎的先生，"哈希说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **That** **is** **indeed** **very** **considerate** **of** **you** **.** **"**
" 那 是 的确 非常 周到 的 你 . "

"你真是太体贴了。"

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] ['filmɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['mɛriˌwɛl] [ɪz]
" **Well** **,** **well** **!** **"** **cried** **Fillmore** **,** **with** **a** **mocking** **intonation** **;** **"** **I** **do** **believe** **Merriwell** **is**
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 菲尔莫尔 , 和 一个 嘲讽 语调 ; " 我 做 相信 梅里韦尔 是
['fraɪt(ə)nd] ! "
frightened **!** **"**
害怕 ! "

"哼，哼！"菲尔莫尔用嘲讽的语气喊道，"我相信梅里韦尔吓坏了！"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪntʃ] , "
" **I** **don't** **see** **the** **professor** **displaying** **amazing** **courage** **about** **coming** **to** **a** **clinch** **,** **"**
" 我 不 看 这 教授 显示 惊人的 勇气 关于 未来 到 一个 成交 , "
[læft] ['spɔldɪŋ] .
laughed **Spaulding** **.**
笑了 斯伯丁 .

"我没看到这位教授在争球时表现出惊人的勇气，"斯波尔丁笑着说。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [staɪl] . "
" **That's** **his** **style** **.** **"**
" 那就是 他的 风格 . "

"这就是他的风格。"

“	[pərˈhæps]	[its]	-	[staɪl]	.
“	**Perhaps**	**it's**	**Merriwell's**	**style**	**.**
“	也许	它是	-	风格	.

“或许这就是梅里韦尔的风格。”

”	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[ˈhæʃiː]	[ˈsəːkld]	[ˈsloʊli] .
”	**Frank**	**and**	**Hashi**	**circled**	**slowly** **.**
”	坦率	和	哈希	圈起来	缓慢地 .

弗兰克和哈希缓慢地绕着圈子走。

[æt; ət]	[læst]	, [ˈtaɪərd]	[ʌv; əv]	[ˈweɪtɪŋ]	,
At	**last**	**,** **tired**	**of**	**waiting**	**,**
在	最后的	, 疲劳的	的	等待	,

最终，等得不耐烦了，

[ðə; ði]	[dʒæp]	[riːtʃt]	[aʊt]	[ˈswɪftli]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[hoʊld]	[ɑːn]	[fræŋk] ;
the	**Jap**	**reached**	**out**	**swiftly**	**as**	**if**	**to**	**get**	**a**	**sudden**	**hold**	**on**	**Frank** **;**
这	日本	达到	出去	迅速地	作为	如果	到	得到	一个	突然	抓住	在	坦率 ;

日本人迅速伸出手，仿佛要抓住弗兰克似的；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[druː]	[bæk]	[ˈɪnstəntli]	[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪd]	[əˈgen]	.
but	**he**	**drew**	**back**	**instantly**	**and**	**waited**	**again**	**.**
但	他	画	后退	即刻	和	等待	再次	.

但他立刻退缩了，再次等待。

[ˈmeri]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈefərt]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	.
Merry	**knew**	**it**	**was**	**an**	**effort**	**to**	**lead**	**him**	**on**	**.**
欢乐	知道	它	曾是	一个	努力	到	带领	他	在	.

梅里知道这是在引诱他。

[twaɪs]	[ˈhæʃiː]	[rɪˈpiːtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmuːvmənt]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪr]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈfræŋks]	[klʌtʃ]	,
Twice	**Hashi**	**repeated**	**the**	**movement**	**,**	**and**	**once**	**he**	**came**	**near**	**falling**	**into**	**Frank's**	**clutch**	**,**
两次	哈希	重复	这	移动	,	和	一次	他	来了	靠近	坠落	进入	弗兰克的	离合器	,

桥本两次重复这个动作，有一次他几乎落入了弗兰克的掌控之中。

[fɔːr; fər]	[ˈmeri]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[snæp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	[ænd; ənd]	[ˈberli]	[mɪst]	.
for	**Merry**	**made**	**a**	**lightning**	**snap**	**at**	**his**	**wrist**	**and**	**barely**	**missed**	**.**
为了	欢乐	制成	一个	闪电	折断	在	他的	手腕	和	仅仅	错过	.

梅里手腕上闪过一道闪电，险些击中目标。

[ˈfaɪnəli]	[ˈhæʃiː]	[keɪm]	[stɪl]	[ˈnɪrər]	.
Finally	**Hashi**	**came**	**still**	**nearer**	**.**
最后	哈希	来了	仍然	更近	.

最后，Hashi 又靠近了一些。

[ˈsʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[kloʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.	
Suddenly	**he**	**felt**	**a**	**hand**	**close**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**	
突然	他	毛毡	一个	手	关闭	在	这	后退	的	他的	脖子	.	

突然，他感到一只手捂住了他的后颈。

[ˈmɛriˌwɛl]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[prɪˈvent]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Merriwell	**had**	**caught**	**him**	**before**	**he**	**could**	**prevent**	**it**	**.**
梅里韦尔	有	捕捉	他	前	他	可以	防止	它	.

梅里韦尔在他来得及阻止之前就抓住了他。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] [laɪt] [ɪt'self] [siːmd]

He	knew	now	that	Frank	could	move	with	such	swiftness	that	light	itself	seemed
他	知道	现在	那	坦率	可以	移动	和	这样的	速度	那	光	本身	似乎

['berli] ['fæstər] . [-]

barely	faster	.	[	300	]
仅仅	快点	.	[	-	]

他现在知道弗兰克的行动速度如此之快，连光速似乎都比它快不了多少。[300]

['hæʃiː] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['fræŋks] [rɪst] ,

Hashi	shot	his	own	hand	up	and	tried	to	secure	a	hold	on	Frank's	wrist	,
哈希	射击	他的	自己的	手	向上	和	尝试	到	安全的	一个	抓住	在	弗兰克的	手腕	,

哈希猛地抬起手，试图抓住弗兰克的手腕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ]

with	the	intention	of	seeking	a	certain	nerve	with	his	fingers	and	robbing
和	这	意图	的	寻求	一个	肯定	神经	和	他的	手指	和	抢劫

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] .

the	American	youth	of	strength	in	that	arm	.
这	美国人	青年	的	力量	在	那	手臂	.

意图用手指探查某个神经，剥夺美国青年手臂的力量。

[fræŋk] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Frank	read	his	intention	and	prevented	it	by	his	manner	of	maintaining	his
坦率	读	他的	意图	和	阻止	它	经过	他的	方式	的	保持	他的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

弗兰克识破了他的意图，并通过保持住姿势阻止了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

at	the	same	time	closing	on	the	professor's	arm	at	the	shoulder	.
在	这	相同的	时间	结束	在	这	教授们	手臂	在	这	肩膀	.

与此同时，他合拢手臂，抓住了教授的肩膀。

['hæʃiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'weɪ] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm]

Hashi	twisted	and	snapped	away	barely	in	time	to	prevent	the	American	from
哈希	扭曲	和	啪啪	离开	仅仅	在	时间	到	防止	这	美国人	从

['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [nəːvs] .

finding	one	of	those	paralyzing	nerves	.
寻找	一	的	那些	瘫痪	神经	.

桥本猛地扭身甩开，险险地阻止了美国选手找到其中一根能使人麻痹的神经。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	continued	to	smile	,
他	持续	到	微笑	,

他脸上始终带着微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	he	understood	that	Merriwell	was	inclined	to	meet	him	at	his	own
但	他	理解	那	梅里韦尔	曾是	倾斜	到	见面	他	在	他的	自己的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

但他明白梅里韦尔倾向于以其人之道还治其人之身。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fræŋk] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][dʒæp] .

A	moment	later	Frank	secured	another	hold	on	the	Jap	.
一个	片刻	之后	坦率	安全	其他	抓住	在	这	日本	.

片刻之后，弗兰克再次抓住了那个日本人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['hæʃiː] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['æθliːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Instead	**of**	**coming**	**at**	**Hashi**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**yellow**	**athlete**	**toward**	**him**	**.**
反而	的	未来	在	哈希	,	他	画	这	黄色的	运动员	朝向	他	.

他没有冲向 Hashi，而是把这位黄衫运动员引向自己。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græpl] .

Then	**there**	**was**	**a**	**grapple**	**.**
然后	那里	曾是	一个	抓钩	.

然后双方扭打在一起。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

“	**Ah**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**spectators**	**.**
“	啊	!	”	哭	这	观众	.

“啊！”观众们惊呼道。

['hæʃiː] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] ['fræŋks] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] .

Hashi	**sought**	**to**	**get**	**one**	**of**	**Frank's**	**hands**	**in**	**a**	**certain**	**manner**	**.**
哈希	寻求	到	得到	一	的	弗兰克的	双手	在	一个	肯定	方式	.

哈希想用某种方式得到弗兰克的一只手。

['biːɪŋ] ['bæfəld] ,

Being	**baffled**	**,**
存在	困惑	,

感到困惑，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ]

he	**changed**	**instantly**	**and**	**tried**	**to**	**bring**	**himself**	**into**	**a**	**position**	**of**	**advantage**
他	已更改	即刻	和	尝试	到	带来	他自己	进入	一个	位置	的	优势

[baɪ] ['twɪstɪŋ] - [ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

by	**twisting**	**Merriwell's**	**arm**	**behind**	**his**	**back**	**.**
经过	扭曲	-	手臂	在后面	他的	后退	.

他立刻改变策略，试图通过将梅里韦尔的手臂扭到背后来使自己处于有利位置。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

Again	**he**	**was**	**defeated**	**.**
再次	他	曾是	战败	.

他又一次失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meri] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	**the**	**meantime**	**Merry**	**had**	**continued**	**to**	**seek**	**to**	**secure**	**a**	**hold**	**on**	**the**	**little**
在	这	与此同时	欢乐	有	持续	到	寻找	到	安全的	一个	抓住	在	这	小的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

与此同时，梅里继续想方设法控制住那个小个子男人。

['faɪnəli] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	**obtaining**	**it**	**.**
最后	获得	它	.

终于拿到了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [tə'geðər] .

They	**went**	**to**	**their**	**knees**	**together**	**.**
他们	去	到	他们的	膝盖	一起	.

他们一起跪了下来。

['hæʃiː] [broʊk] ['fræŋks] [hoʊld] .

Hashi	**broke**	**Frank's**	**hold**	**.**
哈希	打破	弗兰克的	抓住	.

哈希挣脱了弗兰克的控制。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][dʒæp] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə] [twɪst] ['frænɡks] [ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

As	they	came	up	,	the	Jap	again	sought	to	twist	Frank's	arm	behind	his	back	.
作为	他们	来了	向上	,	这	日本	再次	寻求	到	捻	弗兰克的	手臂	在后面	他的	后退	.

他们上前后，日本人再次试图将弗兰克的胳膊扭到背后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] ['mɛriz] ['bɑːdi][bɪ'haɪnd] , ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	prevented	in	this	,	and	he	clasped	Merry's	body	behind	,	getting	him
他	曾是	阻止	在	这	,	和	他	紧握	梅里的	身体	在后面	,	获得	他

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

round	the	waist	.
圆形的	这	腰部	.

他被阻止了，于是他从背后抱住梅里，搂住了他的腰。

[frænɡk] [slɪpt] [daʊn] ,

Frank	slipped	down	,
坦率	滑倒了	向下	,

弗兰克滑倒了，

[riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [nek] .

reached	up	and	closed	his	fingers	in	a	lock	about	the	back	of	Hashi's	neck	.
达到	向上	和	关闭	他的	手指	在	一个	锁	关于	这	后退	的	-	脖子	.

他抬起手，十指紧紧扣住桥的后颈。

- [weɪst] [lɑːk] [held] , [bʌt; bət] ['meri] [went] ['oʊvər] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [-]

Hashi's	waist	lock	held	,	but	Merry	went	over	,	sending	the	heels	of	[	301	]
-	腰部	锁	握住	,	但	欢乐	去	超过	,	发送	这	高跟鞋	的	[	-	]

桥的腰锁固住了，但梅里翻了过去，把[301]脚后跟甩了出去

[ðə; ði][dʒæp][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] .

the	Jap	in	a	half	circle	through	the	air	.
这	日本	在	一个	一半	圆圈	通过	这	空气	.

日本人以半圆轨迹在空中飞行。

['hæʃiː] ['lændɪd] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Hashi	landed	flat	on	his	back	,	with	the	American	full	upon	him	.
哈希	登陆	平坦的	在	他的	后退	,	和	这	美国人	满的	之上	他	.

哈希仰面摔倒在地，美国人完全压在了他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslərz] [trɪk] ['biːɪŋ] ['bæfəld] [baɪ] [ə'nʌðər] [trɪk] ,

It	was	a	clean	case	of	a	wrestler's	trick	being	baffled	by	another	trick	,
它	曾是	一个	干净的	案件	的	一个	摔跤手的	诡计	存在	困惑	经过	其他	诡计	,

这是一个典型的摔跤手诡计被另一个诡计破解的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz] [daʊn] .

and	the	Jap	was	down	.
和	这	日本	曾是	向下	.

日本人战败了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

A	shout	went	up	from	the	spectators	.
一个	喊	去	向上	从	这	观众	.

观众席上响起一片欢呼声。

['filmɔː] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

Fillmore	looked	astounded	and	dismayed	.
菲尔莫尔	看起来	震惊	和	沮丧	.

菲尔莫尔看起来既震惊又沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæp][dɪd][nɑːt][let] [frænɡk] [raɪz] .

But	the	Jap	did	not	let	Frank	rise	.
但	这	日本	做过	不是	让	坦率	上升	.

但日本人没有让弗兰克起义。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , ['hæʃiː] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

Instead	of	that	,	as	Merry	was	getting	up	,	Hashi	caught	one	of	his	legs	.
反而	的	那	,	作为	欢乐	曾是	获得	向上	,	哈希	捕捉	一	的	他的	腿	.

然而，就在梅里起身的时候，哈希却抓住了他的一条腿。

['filmɔː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Fillmore	caught	his	breath	.
菲尔莫尔	捕捉	他的	气息	.

菲尔莫尔喘了口气。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

He	knew	what	that	meant	,
他	知道	什么	那	意思是	,

他明白这意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] ['hæʃiː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [frænk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	was	satisfied	now	that	Hashi	had	permitted	Frank	to	bring	about
和	他	曾是	使满意	现在	那	哈希	有	允许	坦率	到	带来	关于

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	fall	in	order	to	obtain	this	opportunity	.
这	落下	在	命令	到	获得	这	机会	.

他现在很满意，因为哈希允许弗兰克促成了这次失败，从而获得了这个机会。

[frænk] [siːmd] [wɔːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Frank	seemed	warned	just	in	time	,
坦率	似乎	警告	只是	在	时间	,

弗兰克似乎及时得到了警告。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [wɜːrl] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

for	he	gave	a	squirming	whirl	that	brought	him	round	facing	in	the	opposite
为了	他	给予	一个	蠕蠕	旋转	那	带来	他	圆形的	面向	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði][dʒæp][frʌm; frəm] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['levərɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

direction	and	prevented	the	Jap	from	securing	the	leverage	he	desired	.
方向	和	阻止	这	日本	从	确保	这	杠杆作用	他	想要的	.

因为他猛地扭动了一下，使自己转身面向相反的方向，阻止了日本人获得他想要的杠杆作用。

“ [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [leg] !

“	Let	go	of	that	leg	!
“	让	去	的	那	腿	!

“放开那条腿！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dʒæp] [əu'beid] .

But	he	did	not	wait	to	see	if	the	Jap	obeyed	.
但	他	做过	不是	等待	到	看	如果	这	日本	服从	.

但他并没有等日本人服从命令。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	dare	risk	it	.
他	做过	不是	敢	风险	它	.

他不敢冒险。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Instead	of	waiting	,
反而	的	等待	,

与其等待，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [friː] [niː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] - [wɪnd] .

he	dropped	in	such	a	manner	that	his	free	knee	was	driven	into	Hashi's	wind	.
他	掉落	在	这样的	一个	方式	那	他的	自由的	膝盖	曾是	驱动	进入	-	风	.

他落地时，空着的那条腿的膝盖正好顶到了桥的呼吸。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hoʊld] .

That	broke	the	fellow's	hold	.
那	打破	这	同伴们	抓住	.

这松开了那家伙的钳制。

['filmɔː] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Fillmore	saw	this	and	breathed	a	curse	of	dismay	.
菲尔莫尔	锯	这	和	呼吸	一个	诅咒	的	沮丧	.

菲尔莫尔看到这一幕，沮丧地咒骂了一声。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] .

Hodge	was	stirred	up	.
霍奇	曾是	搅拌	向上	.

霍奇被激怒了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][duː] , ['meri] ?

"	What	did	he	try	to	do	,	Merry	?
"	什么	做过	他	尝试	到	做	,	欢乐	?

"他想做什么，梅里？"

" [hiː; hi] ['pælpɪˌteɪtɪd] .

"	he	palpitated	.
"	他	心悸	.

他心跳加速。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [smaɪld] [fræŋk] .

"	Oh	,	nothing	,	"	smiled	Frank	.
"	哦	,	没有什么	,	"	微笑	坦率	.

"哦，没什么，"弗兰克笑着说。

" [ðiːz] [dʒuː'dʒutsuː] [men] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fer] [fɔːl] .

"	These	jujutsu	men	never	recognize	a	fair	fall	.
"	这些	柔术	男人	绝不	认出	一个	公平的	落下	.

"这些柔术高手从来不懂得公平摔倒。"

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

To	them	it	means	nothing	to	be	thrown	flat	on	the	back	.
到	他们	它	方法	没有什么	到	是	抛掷	平坦的	在	这	后退	.

对他们来说，被摔到地上仰面朝天根本无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .

He	was	trying	for	another	hold	,	and	I	had	to	check	him	.
他	曾是	尝试	为了	其他	抓住	,	和	我	有	到	查看	他	.

他当时正试图再次抓住我，我不得不阻止他。

" [ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	The	Jap	was	breathing	with	difficulty	.
"	这	日本	曾是	呼吸	和	困难	.

"那个日本人呼吸困难。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [-]

For	some	[	302	]
为了	一些	[	-	]

对于某些[302]

['moʊmənts][ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

moments	the	smile	seemed	a	sickly	one	,	but	he	maintained	it	,
时刻	这	微笑	似乎	一个	病弱的	一	,	但	他	维持	它	,

他脸上的笑容有时显得有些病态，但他仍然保持着笑容。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒər] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]

even	as	the	Japanese	soldier	smiles	in	the	face	of	intense	suffering	and	death
甚至	作为	这	日本人	士兵	微笑	在	这	脸	的	激烈的	痛苦	和	死亡

.

:

.

即使面对巨大的痛苦和死亡，日本士兵仍然面带微笑。

['filmɔː] [geɪv] ['hæʃiː] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Fillmore	gave	Hashi	water	and	hovered	over	him	.
菲尔莫尔	给予	哈希	水	和	悬停	超过	他	.

菲尔莫尔递给哈希水，然后俯身在他身边。

“ [juː; jʊ] [feɪld] !

“	You	failed	!
“	你	失败的	!

你失败了！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] , ” ['ænsər] ['hæʃiː] ['sɔːftli] .

“	Sufficient	is	the	time	,	honorable	sir	,	”	answered	Hashi	softly	.
“	充足的	是	这	时间	,	光荣的	先生	,	”	回答	哈希	轻轻	.

“时间足够了，尊敬的先生，”哈希轻声回答道。

“ [aɪ] ['nɪrli] [meɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] . ”

“	I	nearly	made	accomplishment	.	”
“	我	几乎	制成	成就	.	”

“我差点就成功了。”

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] .

I'm	afraid	you	led	him	to	suspect	.
我是	害怕的	你	引领	他	到	怀疑	.

恐怕你让他起了疑心。

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”

He'll	be	on	his	guard	.	”
地狱	是	在	他的	警卫	.	”

他会提高警惕。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld] , ”

“	Nothing	can	save	the	agile	gentleman	when	I	obtain	the	sufficient	hold	,	”
“	没有什么	能	节省	这	敏捷	绅士	什么时候	我	获得	这	充足的	抓住	,	”

[dɪ'klerd] [ðə; ði][dʒæp] .

declared	the	Jap	.
声明	这	日本	.

“只要我掌握了足够的力量，就没有人能救得了这位身手敏捷的绅士，”日本人宣称。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [baɪ] ['spɔldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Merriwell	was	warmly	congratulated	by	Spaulding	and	the	others	.
梅里韦尔	曾是	热情地	恭喜	经过	斯伯丁	和	这	其他的	.

斯波尔丁和其他人对梅里韦尔表示热烈祝贺。

“ [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	only	the	beginning	,	”	he	said	.
“	那就是	仅有的	这	开始	,	”	他	说	.

“这仅仅是个开始，”他说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][let] [hɪm'self] [goʊ]['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	The	little	man	let	himself	go	over	that	he	might	get	his	hold	on	me	.
“	这	小的	男人	让	他自己	去	超过	那	他	可能	得到	他的	抓住	在	我	.

“那个矮个子男人故意让自己翻过来，想抓住我。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['æftər] [ðɪs] .

He	is	recovering	,	and	he'll	be	very	dangerous	after	this	.
他	是	恢复中	,	和	地狱	是	非常	危险的	后	这	.

他正在康复中，之后会非常危险。

” ['hæʃiː] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

”	Hashi	rose	and	took	his	place	on	the	mat	.
”	哈希	玫瑰	和	采取	他的	地方	在	这	垫	.

“Hashi站起身，回到垫子上。”

“ [wɪl] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ['æθliːt] [ə'gen] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleʒər] ?

“	Will	the	honorable	gentleman	athlete	again	give	me	the	exceeding	pleasure	?
“	将要	这	光荣的	绅士	运动员	再次	给	我	这	超过	乐趣	?

“这位尊敬的运动员先生能否再次给我带来莫大的荣幸？”

” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

”	he	invited	.
”	他	受邀	.

他邀请了。

[fræŋk] [stept] [aʊt] .

Frank	stepped	out	.
坦率	步	出去	.

弗兰克走了出去。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['pleʒər] , ” [læft] ['hæroʊ] .

“	The	professor	has	peculiar	ideas	of	pleasure	,	”	laughed	Harrow	.
“	这	教授	有	奇特	想法	的	乐趣	,	”	笑了	耙	.

“这位教授对快乐的理解很独特，”哈罗笑着说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [spɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn]

“	I	wouldn't	regard	it	as	much	sport	to	have	the	wind	driven	out	of	me	in
“	我	不会	看待	它	作为	很多	运动	到	有	这	风	驱动	出去	的	我	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

such	a	manner	.
这样的	一个	方式	.

“如果被人以这种方式赶尽杀绝，我可不认为这是一项体育运动。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

”	Again	the	American	and	the	Jap	crouched	and	advanced	with	the	greatest	
”	再次	这	美国人	和	这	日本	蹲着	和	先进的	和	这	最	

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

“美国人和日本人再次蹲伏着，极其谨慎地向前推进。”

[ə'gen] [fræŋk] ['faɪnəli] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [hoʊld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['hæʃiː] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	Frank	finally	tried	for	the	neck	hold	,	but	this	time	Hashi	avoided	it	.
再次	坦率	最后	尝试	为了	这	脖子	抓住	,	但	这	时间	哈希	避免	它	.

弗兰克再次尝试锁喉，但这次哈希躲开了。

“ [get] [hɪm; ɪm] !
“ Get him !
“ 得到 他 !

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] ! ” [hist] ['filmɔ:] .
get him ! ” hissed Fillmore .
得到 他 ! ” 嘶嘶作响 菲尔莫尔 .

“抓住他！”菲尔莫尔嘶声说道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] !
“ I'll get you some day !
“ 患病的 得到 你 一些 天 !

“总有一天我会抓住你的！”

” ['mʌtəd] [hɔdʒ] .
” muttered Hodge .
” 低声说道 霍奇 .

“霍奇低声说道。”

['hæʃiː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] ['æftər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
Hashi was disappointed because Frank would not attack after the American fashion .
哈希 曾是 失望的 因为 坦率 会 不是 攻击 后 这 美国人 时尚 .

哈希很失望，因为弗兰克不会以美国的方式发起进攻。

[wʌns] [bəuθ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [hoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bəuθ] [broʊk] , [-]
Once both secured a hold at the same moment , but instantly both broke , [303]
一次 两个都 安全 一个 抓住 在 这 相同的 片刻 , 但 即刻 两个都 打破 , [-]

两人同时抓住了什么东西，但随即又都松开了[303]

[iːtʃ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
each realizing that the hold of the other was dangerous .
每个 意识到 那 这 抓住 的 这 其他 曾是 危险的 .

两人都意识到对方的束缚很危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kraʊtʃɪŋ] ['pænθərz] .
They were like crouching panthers .
他们 是 喜欢 蹲伏 黑豹 .

它们就像潜伏的豹子。

“ [get] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] !
“ Get his arm !
“ 得到 他的 手臂 !

“抓住他的胳膊！”

” ['mentəli] [kraɪd] ['filmɔ:] .
” mentally cried Fillmore .
” 精神上 哭 菲尔莫尔 .

菲尔莫尔在心里哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] !
“ If you can't break his leg , break his arm !
“ 如果 你 不能 休息 他的 腿 , 休息 他的 手臂 !

“如果不能打断他的腿，那就打断他的胳膊！”

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] .
” Suddenly there was a mix - up .
” 突然 那里 曾是 一个 混合 - 向上 .

“突然出了点差错。”

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .
The movements of the combatants were swift and sudden .
这 移动 的 这 战斗人员 是 迅速 和 突然 .

交战双方的行动迅速而突然。

[ðeɪ] ['græpəld] , [broʊk] , ['græpəld] [ə'gen] , ['twɪstɪd] , [tɜːrnd] , [raɪðd] .

They	grappled	,	broke	,	grappled	again	,	twisted	,	turned	,	writhed	.
他们	缠斗	,	打破	,	缠斗	再次	,	扭曲	,	转向	,	扭动	.

他们扭打在一起，分开，再次扭打在一起，扭动、翻滚、挣扎。

[fræŋk] [sɔː] [ænd; ənd] ['bæfəld] [iːtʃ] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæʃiː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn]

Frank	saw	and	baffled	each	effort	on	the	part	of	Hashi	to	get	his	fingers	in
坦率	锯	和	困惑	每个	努力	在	这	部分	的	哈希	到	得到	他的	手指	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [nɜːrv] .

contact	with	some	paralyzing	nerve	.
接触	和	一些	瘫痪	神经	.

弗兰克目睹了哈希试图用手指接触到某些麻痹神经的每一次努力，却都令他困惑不已。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'fiːtɪd] - [strə'tiːdʒɪk] [muːvz] .

In	return	the	little	man	repeatedly	defeated	Merriwell's	strategic	moves	.
在	返回	这	小的	男人	反复	战败	-	战略	移动	.

作为回报，这个矮个子男人屡次挫败了梅里韦尔的战略举措。

['sʌd(ə)nli] ['hæʃiː] [went] [daʊn] ,

Suddenly	Hashi	went	down	,
突然	哈希	去	向下	,

突然，Hashi倒下了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [lɑːk] [ə'baʊt] ['fræŋks] [raɪt] [leg] [nɪr] [ðə; ði] [niː] .

catching	his	arm	with	a	twisting	lock	about	Frank's	right	leg	near	the	knee	.
捕捉	他的	手臂	和	一个	扭曲	锁	关于	弗兰克的	正确的	腿	靠近	这	膝盖	.

他用一个扭转的锁技锁住了弗兰克右腿膝盖附近的胳膊。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ! ” [θɔːt] ['filmɔː] .

“	He	has	him	!	”	thought	Fillmore	.
“	他	有	他	!	”	想法	菲尔莫尔	.

“他抓到他了！”菲尔莫尔心想。

“ [naʊ] ['hiːl] [breɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [leg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paɪpˌstem] !

“	Now	he'll	break	the	fellow's	leg	as	if	it	were	a	pipestem	!
“	现在	地狱	休息	这	同伴们	腿	作为	如果	它	是	一个	管柄	!

“现在他要像折断烟斗杆一样折断那家伙的腿！”

” ['ɪnstəntli] [fræŋk] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] ,

”	Instantly	Frank	stooped	and	seized	the	shoulder	of	the	Jap	,
”	即刻	坦率	弯腰	和	查获	这	肩膀	的	这	日本	,

弗兰克立刻弯下腰，抓住日本人的肩膀。

[hɪz; ɪz] [grɪp] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] .

his	grip	being	one	of	iron	as	he	drove	his	thumb	into	a	certain	spot	.
他的	紧握	存在	一	的	铁	作为	他	驾驶	他的	拇指	进入	一个	肯定	点	.

他握力如铁，拇指用力按压着某个点。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][spɑːt] ['ækjərətli] ['hæʃiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ]

Had	he	not	located	the	spot	accurately	Hashi	would	have	broken	his	leg	in	a
有	他	不是	位于	这	点	准确	哈希	会	有	破碎的	他的	腿	在	一个

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

如果他没能准确找到位置，Hashi 很快就会摔断腿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mænz] [hoʊl] [ɑːrm][ænd; ənd]
he **found** **a** **nerve** **that** **completely** **paralyzed** **the** **yellow** **man's** **whole** **arm** **and**
他 成立 一个 神经 那 完全地 瘫痪 这 黄色的 男人的 所有的 手臂 和

['rendərd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [lɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
rendered **him** **helpless** **to** **exert** **the** **leverage** **on** **the** **imprisoned** **limb** **which** **must**
渲染 他 无助 到 发挥 这 杠杆作用 在 这 被监禁 肢 哪个 必须

[hæv; həv] ['krɪpld] ['meri] .
have **crippled** **Merry** **.**
有 残疾的 欢乐 .

他找到了一条神经，这条神经完全麻痹了黄种人的整条手臂，使他无法对被束缚的肢体施加杠杆作用，这必然导致梅里瘫痪。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
No **cry** **of** **pain** **escaped** **the** **vicious** **little** **man** **,**
不 哭 的 疼痛 逃脱 这 恶毒 小的 男人 ,

这个卑鄙的小个子男人没有发出任何痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊld][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [friː] .
but **his** **hold** **was** **broken** **in** **a** **twinkling** **and** **Frank** **was** **free** **.**
但 他的 抓住 曾是 破碎的 在 一个 闪烁 和 坦率 曾是 自由的 .

但他的束缚瞬间被挣脱，弗兰克重获自由。

['meri] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] .
Merry **knew** **now** **what** **had** **been** **attempted** **.**
欢乐 知道 现在 什么 有 到过 尝试过 .

梅里现在明白了对方试图做什么。

[ðə; ði] [mɪr] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dæstərdli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **mere** **warning** **had** **not** **fully** **proved** **to** **him** **the** **dastardly** **purpose** **of** **his**
这 仅仅 警告 有 不是 完全 已证实 到 他 这 卑鄙的 目的 的 他的

['enəmi] ;
enemy **;**
敌人 ;

仅仅是警告并不足以让他完全了解敌人的卑鄙目的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **now** **there** **was** **no** **doubt** **about** **it** **.**
但 现在 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

但现在这一点已毋庸置疑。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] . [-]
He **laughed** **aloud** **.** **[** **304** **]**
他 笑了 大声 . [-]

他大笑起来。[304]

" [naʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [welp] [gets] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ! " ['greɪtɪd] [bɑːrt] [hɔdʒ] .
" **Now** **the** **Japanese** **whelp** **gets** **his** **medicine** **!** **"** **grated** **Bart** **Hodge** **.**
" 现在 这 日本人 仔 获得 他的 药品 ! " 磨碎的 巴特 霍奇 .

“现在这只日本小崽子该吃药了！”巴特·霍奇怒气冲冲地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɛriˌwɛl] [læf] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He **had** **heard** **Merriwell** **laugh** **like** **that** **before** **,** **and** **he** **knew** **what** **usually**
他 有 听到 梅里韦尔 笑 喜欢 那 前 , 和 他 知道 什么 通常

['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

他以前听过梅里韦尔那样大笑，也知道接下来通常会发生什么。

[fræŋk] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
Frank **seized** **his** **opponent** **and** **lifted** **him** **from** **the** **floor** **,**
坦率 查获 他的 对手 和 抬起 他 从 这 地面 ,

弗兰克抓住对手，把他从地上提了起来。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][slæm] [ə'genst] [ðə; ði]
giving **him** **a** **fling** **that** **sent** **him** **clear** **of** **the** **mat** **and** **slam** **against** **the**
给予 他 一个 一扔 那 发送 他 清除 的 这 垫 和 猛击 反对 这
['nɪrəst] [wɔːl] .
nearest **wall** **.**
最近的 墙 .

一记重重的甩手将他甩出垫子外，重重地撞在最近的墙上。

[wʌn] [θɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
One **thing** **practiced** **by** **the** **Japanese** **is** **the** **art** **of** **falling** **.**
一 事物 练习 经过 这 日本人 是 这 艺术 的 坠落 .

日本人擅长的一项技能就是摔倒的艺术。

['hæʃiː] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] ,
Hashi **was** **jarred** **,** **of** **course** **,** **when** **he** **collided** **with** **the** **wall** **,**
哈希 曾是 罐装 , 的 课程 , 什么时候 他 碰撞 和 这 墙 ,

当然，桥撞到墙上时，他受到了很大的震动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][blænd] ['mænər] .
but **he** **fell** **to** **the** **floor** **and** **sat** **up** **smiling** **in** **his** **usual** **bland** **manner** **.**
但 他 跌倒 到 这 地面 和 卫星 向上 微笑 在 他的 通常 平淡 方式 .

但他倒在了地上，坐起来时却露出了他惯常的淡淡笑容。

[ðæt] [smaɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪn'tens] [reɪdʒ][ænd; ənd]
That **smile** **,** **however** **,** **was** **the** **mask** **which** **concealed** **the** **intense** **rage** **and**
那 微笑 , 然而 , 曾是 这 面具 哪个 暗 这 激烈的 愤怒 和
[ʃə'grɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .
chagrin **which** **he** **felt** **.**
懊恼 哪个 他 毛毡 .

然而，那笑容只是掩盖他内心强烈愤怒和懊悔的面具。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [self] - [dɪ'fens]
He **knew** **now** **that** **the** **American** **was** **well** **up** **in** **the** **art** **of** **Japanese** **self** **-** **defense**
他 知道 现在 那 这 美国人 曾是 出色地 向上 在 这 艺术 的 日本人 自己 - 防御
,
,
,

他现在知道，那个美国人对日本自卫术非常精通。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] .
besides **being** **master** **of** **the** **American** **style** **of** **wrestling** **.**
除了 存在 掌握 的 这 美国人 风格 的 摔角 .

除了精通美式摔跤之外。

['hæʃiː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [fræŋk] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .
Hashi **felt** **that** **he** **would** **be** **disgraced** **if** **he** **permitted** **Frank** **to** **defeat** **him** **.**
哈希 毛毡 那 他 会 是 蒙羞的 如果 他 允许 坦率 到 击败 他 .

哈希觉得如果让弗兰克打败自己，他会蒙羞。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɜːrn] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Besides **,** **he** **would** **not** **earn** **the** **five** **hundred** **dollars** **.**
除了 , 他 会 不是 赚 这 五 百 美元 .

此外，他也赚不到那五百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fred] ['filmɔː] .
But **the** **disappointment** **of** **the** **Jap** **was** **not** **equal** **to** **that** **of** **Fred** **Fillmore** **.**
但 这 失望 的 这 日本 曾是 不是 平等的 到 那 的 弗雷德 菲尔莫尔 .

但日本人所感受到的失望远不及弗雷德·菲尔莫尔。

“ [fiːndz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] .
“ **Fiends** **,** **take** **him** **!** **”** **whispered** **the** **young** **rascal** **.**
“ 恶魔 , 拿 他 ! ” 低声说道 这 年轻的 恶棍 .

“恶魔们，把他带走！”年轻的恶棍低声说道。

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['mɛriˌwɛl] [duː][hɪm; ɪm][ʌp] ?

“	**Is**	**he**	**going**	**to**	**let**	**Merriwell**	**do**	**him**	**up**	**?**
”	是	他	去	到	让	梅里韦尔	做	他	向上	?

“他会允许梅里韦尔把他打扮得漂漂亮亮的吗？”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd]

”	**He**	**had**	**fancied**	**Merriwell's**	**action**	**in**	**hurling**	**his**	**antagonist**	**against**	**the**	**wall**	**would**
”	他	有	幻想	-	行动	在	投掷	他的	反派	反对	这	墙	会

[end][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

end	**the**	**struggle**	**;**
结尾	这	斗争	;

“他以为梅里韦尔将对手摔到墙上的举动会结束这场斗争；

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] [hoʊp][hæd; həd] [nuː] [bɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['jeloʊ]

but	**vicious**	**hope**	**had**	**new**	**birth**	**in**	**his**	**heart**	**when**	**he**	**beheld**	**the**	**smiling**	**yellow**
但	恶毒	希望	有	新的	出生	在	他的	心	什么时候	他	观看	这	微笑	黄色的

[mæn] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

man	**pick**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**.**
男人	挑选	他自己	向上	从	这	地面	.

但当他看到面带微笑的黄皮肤男子从地上爬起来时，他心中又燃起了邪恶的希望。

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] , ” [pɜːd] ['hæʃiː] , ['tɔdlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] .

“	**The**	**honorable**	**gentleman**	**is**	**very**	**skillful**	**,**	**”**	**purred**	**Hashi**	**,**	**toddling**	**back**	**to**	**the**	**mat**	**.**
”	这	光荣的	绅士	是	非常	熟练	,	”	咕噜咕噜	哈希	,	蹒跚学步	后退	到	这	垫	.

“这位尊敬的先生技艺非常精湛，”哈希轻声说道，蹒跚地走回垫子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtər] [ɪn] ['fræŋks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʌf] , ['lɪt(ə)l]

There	**was**	**a**	**steely**	**glitter**	**in**	**Frank's**	**eyes**	**as**	**he**	**regarded**	**the**	**tough**	**,**	**little**
那里	曾是	一个	钢铁般的	闪光	在	弗兰克的	眼睛	作为	他	认为	这	艰难的	,	小的

['ræskl] . [-]

rascal	**.**	**[**	**305**	**]**
恶棍	.	[	-	]

弗兰克看着这个顽强的小家伙，眼中闪过一丝钢铁般的光芒。[305]

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hæʃiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**Hashi**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
”	等待	一个	片刻	,	哈希	,	”	他	命令	.

“等一下，哈希，”他命令道。

“ [rɪ'spektɪd] [sɜːr] , [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] , ” [sed] [ðə; ði][dʒæp] .

“	**Respected**	**sir**	**,**	**yours**	**to**	**command**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jap**	**.**
”	受人尊敬	先生	,	你的	到	命令	,	”	说	这	日本	.

“尊敬的先生，听候您的差遣。”日本人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːntə][jʊr; jər] [trɪk] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**I**	**am**	**onto**	**your**	**trick**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	我	是	到	你的	诡计	现在	,	”	说	坦率	.

“我现在识破你的伎俩了，”弗兰克说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**trying**	**to**	**do**	**.**
”	我	知道	什么	你	是	尝试	到	做	.

我知道你想做什么。

[dʒuː'dʒutsuː] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [lɪmz] .

Jujutsu	**teaches**	**a**	**man**	**how**	**to**	**break**	**limbs**	**.**
柔术	教导	一个	男人	如何	到	休息	四肢	.

柔术教人如何折断肢体。

[ðə; ði][hoʊld][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][leg] [wʊd] [hæv; həv] ['krɪpld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd]

The	hold	you	had	on	my	leg	would	have	crippled	me	if	I	had	not	moved
这	抓住	你	有	在	我的	腿	会	有	残疾的	我	如果	我	有	不是	已搬

['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

quickly	to	prevent	it	.
迅速地	到	防止	它	.

你掐住我腿的动作，如果我没能及时阻止，我肯定会瘫痪的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	a	leg	or	an	arm	is	not	the	only	thing	that	may	be	broken	by	such	a
但	一个	腿	或者	一个	手臂	是	不是	这	仅有的	事物	那	可能	是	破碎的	经过	这样的	一个

['meθəd] . ”

method	.	”
方法	.	”

但这种方法可能造成的损伤不仅限于腿或胳膊。

“ [oʊ] , [rɪ'spektɪd] [sɜːr] — — ”

“	Oh	,	respected	sir	—	—	”
“	哦	,	受人尊敬	先生	—	—	”

“哦，尊敬的先生——”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [sɜːr] !

“	You	may	as	well	cut	out	the	respected	sir	!
“	你	可能	作为	出色地	切	出去	这	受人尊敬	先生	!

“你干脆把尊敬的先生也删掉算了！”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg] .

You	tried	to	break	my	leg	.
你	尝试	到	休息	我的	腿	.

你试图打断我的腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [nek] .

It	is	no	more	difficult	to	break	a	neck	.
它	是	不	更多的	难的	到	休息	一个	脖子	.

扭断脖子并不难。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ʌp] .

I	warn	you	to	hold	up	.
我	警告	你	到	抓住	向上	.

我警告你，务必坚持住。

[dəunt][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [nek] ! ”

Don't	try	that	trick	again	if	you	respect	your	neck	!	”
不	尝试	那	诡计	再次	如果	你	尊重	你的	脖子	!	”

如果你还想保住性命，就别再用这招了！

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ['meri] ! ” [kraɪd] [hɔdʒ] .

“	That's	the	talk	,	Merry	!	”	cried	Hodge	.
“	那就是	这	讲话	,	欢乐	!	”	哭	霍奇	.

“这才叫好，梅里！”霍奇喊道。

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][soʊ] ['greɪtli] [sə'spɪʃəs] ! ” ['mɝːmɝd] ['hæʃiː] .

“	The	honorable	gentleman	is	so	greatly	suspicious	!	”	murmured	Hashi	.
“	这	光荣的	绅士	是	所以	非常	可疑的	!	”	低声说道	哈希	.

“这位尊敬的先生疑心太重了！”哈希低声说道。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'hed] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt] .

“	Now	come	ahead	,	”	invited	Frank	,	stepping	to	the	very	centre	of	the	mat	.
“	现在	来	前方	,	”	受邀	坦率	,	步进	到	这	非常	中心	的	这	垫	.

“现在上来吧，”弗兰克说着，走到垫子的正中央。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] [maɪˈself][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][tuː; tə][jʊr; jər] [lɪmz] [ɔːr][laɪf] . ”

“	**I**	**shall**	**defend**	**myself**	**at**	**any**	**cost**	**to**	**your**	**limbs**	**or**	**life**	**.**	**”**
”	我	将	保卫	我	在	任何	成本	到	你的	四肢	或者	生活	.	”

“我将不惜一切代价捍卫自己，哪怕是伤及你的肢体或生命。”

“ [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

“	**Curse**	**him**	**!**
”	诅咒	他	!

“诅咒他！”

” [ˈwɪspəd] [ˈfilmɔː] .

”	**whispered**	**Fillmore**	**.**
”	低声说道	菲尔莫尔	.

“菲尔莫低声说道。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

Some	**of**	**the**	**spectators**	**clapped**	**their**	**hands**	**.**
一些	的	这	观众	鼓掌	他们的	双手	.

一些观众鼓掌。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] , ” [sed] [ˈmɔːris] [ˈspɔldɪŋ] .

“	**This**	**was**	**to**	**be**	**a**	**friendly**	**trial**	**of**	**skill**	**,**	**”**	**said**	**Maurice**	**Spaulding**	**.**
”	这	曾是	到	是	一个	友好的	审判	的	技能	,	”	说	莫里斯	斯伯丁	.

“这原本是一场友谊赛，旨在检验彼此的技能，”莫里斯·斯波尔丁说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! ” [kraɪd] [ˈkʌtlər] [priːst] .

“	**Of**	**course**	**it**	**was**	**!**	**”**	**cried**	**Cutler**	**Priest**	**.**
”	的	课程	它	曾是	!	”	哭	卡特勒	牧师	.

“当然是这样！”卡特勒·普里斯特喊道。

[ˈhæʃiː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Hashi	**hesitated**	**.**
哈希	犹豫了一下	.

桥犹豫了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [fræŋk] .

For	**a**	**moment**	**his**	**eyes**	**left**	**Frank**	**.**
为了	一个	片刻	他的	眼睛	左边	坦率	.

他的目光有一瞬间离开了弗兰克。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfilmɔː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

They	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**Fillmore**	**,**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**a**	**command**	**for**	**him**
他们	遇见	这	眼睛	的	菲尔莫尔	,	和	那里	他	锯	一个	命令	为了	他

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	**go**	**on**	**.**
到	去	在	.

他们的目光与菲尔莫尔的目光相遇，菲尔莫尔从中看到了继续前进的命令。

“ [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈskɪlf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][dʒæp] .

“	**The**	**honorable**	**gentleman**	**is**	**wonderfully**	**skillful**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jap**	**.**
”	这	光荣的	绅士	是	太棒了	熟练	,	”	说	这	日本	.

“这位尊敬的先生技艺精湛，”日本人说道。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [wʊd] [ʃeɪk] .

“	**I**	**congratulate**	**him**	**upon**	**his**	**excellent**	**skill**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**I**	**would**	**shake**	**.**
”	我	祝贺	他	之上	他的	出色的	技能	,	和	他的	手	我	会	摇	.

“我祝贺他拥有如此精湛的技艺，我愿意与他握手。”

” [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒæp] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈbiːtn] ? [-]

”	**Was**	**it**	**possible**	**that**	**the**	**Jap**	**acknowledged**	**himself**	**beaten**	**?**	**[**	**306**	**]**
”	曾是	它	可能的	那	这	日本	已确认	他自己	被打败	?	[	-	]

“日本人有可能承认自己被打败了吗？”[306]

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [duːpt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] .

Frank	was	not	duped	,	although	he	accepted	the	hand	extended	.
坦率	曾是	不是	受骗	,	虽然	他	公认	这	手	扩展	.

弗兰克并没有被骗，尽管他接受了对方伸出的援手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wen] ['hæʃiː] ['ɪnstəntli] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ɑːrm] [lɑːk] [wɪtʃ] [wʊd]

He	was	prepared	when	Hashi	instantly	tried	to	obtain	the	arm	lock	which	would
他	曾是	准备	什么时候	哈希	即刻	尝试	到	获得	这	手臂	锁	哪个	会

[hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] .

have	rendered	him	helpless	.
有	渲染	他	无助	.

当 Hashi 立即试图使出手臂锁技使他失去反抗能力时，他早有准备。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ig'zɜːtid][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]

Merry	had	a	grip	of	steel	,	and	he	exerted	it	suddenly	,	crushing	the
欢乐	有	一个	紧握	的	钢	,	和	他	施加	它	突然	,	压碎	这

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] .

fingers	of	the	Jap	.
手指	的	这	日本	.

梅里握力如钢铁，他突然用力，捏碎了日本人的手指。

['hæʃiː] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [ə'gen] .

Hashi	was	baffled	again	.
哈希	曾是	困惑	再次	.

桥再次感到困惑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] ,

Even	though	it	seemed	that	the	American	would	take	his	hand	off	,
甚至	尽管	它	似乎	那	这	美国人	会	拿	他的	手	离开	,

尽管看起来美国人似乎要把手拿开，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [luːz] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [smaɪl] .

the	little	man	did	not	wholly	lose	his	persistent	smile	.
这	小的	男人	做过	不是	完全	失去	他的	执着的	微笑	.

这个矮个子男人始终没有完全失去他那标志性的笑容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

When	he	had	baffled	his	antagonist	,
什么时候	他	有	困惑	他的	反派	,

当他挫败了对手之后，

[fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [grɪp] .

Frank	suddenly	changed	his	method	and	caught	the	fellow	in	a	wrestling	grip	.
坦率	突然	已更改	他的	方法	和	捕捉	这	同伴	在	一个	摔角	紧握	.

弗兰克突然改变策略，用摔跤般的姿势抓住了那家伙。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] , [wer] ['meri] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] - ['nelsn] [hoʊld] .

Together	they	went	to	the	mat	,	where	Merry	obtained	a	half	-	Nelson	hold	.
一起	他们	去	到	这	垫	,	在哪里	欢乐	获得	一个	一半	-	纳尔逊	抓住	.

他们一起走到垫子上，梅里使出了半尼尔森锁。

[æz; əz] ['hæʃiː] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kwɪkli] [goʊ]

As	Hashi	felt	his	head	bent	under	him	and	realized	he	must	quickly	go
作为	哈希	毛毡	他的	头	弯曲	在下面	他	和	已实现	他	必须	迅速地	去

['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

over	upon	his	back	,
超过	之上	他的	后退	,

桥本感到自己的头被压在身下，意识到自己必须迅速翻身仰卧。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪvət]

he **flung** **his** **feet** **straight** **up** **into** **the** **air** **,** **and** **,** **using** **his** **head** **for** **a** **pivot**

他 扔 他的 脚 直的 向上 进入 这 空气 , 和 , 使用 他的 头 为了 一个 枢

,

,

,

他双脚笔直地向上抛起，并以头部为支点，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [spɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

attempted **to** **spin** **out** **of** **the** **hold** **like** **a** **top** **.**

尝试过 到 旋转 出去 的 这 抓住 喜欢 一个 顶部 .

试图像陀螺一样旋转挣脱束缚。

['meri] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] .

Merry **anticipated** **that** **.**

欢乐 预期 那 .

梅里预料到了这一点。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dʒæp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]

With **his** **free** **arm** **he** **caught** **the** **Jap** **about** **the** **waist** **and** **checked** **the**

和 他的 自由的 手臂 他 捕捉 这 日本 关于 这 腰部 和 已检查 这

['spɪnɪŋ] .

spinning **.**

旋转 .

他用空着的那只手搂住日本人的腰，阻止他旋转。

[ðen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] ['hæʃiː] ['oʊvər] [flæt] [ænd; ənd] [fer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Then **he** **promptly** **turned** **Hashi** **over** **flat** **and** **fair** **upon** **his** **back** **.**

然后 他 及时 转向 哈希 超过 平坦的 和 公平的 之上 他的 后退 .

然后他迅速将哈希翻了个身，让他平躺在地上。

“ [greɪt] — [greɪt] [wɜːrk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

“ **Great** **—** **great** **work** **!** **”** **cried** **the** **spectators** **.**

“ 伟大的 — 伟大的 工作 ! ” 哭 这 观众 .

“太棒了——太棒了！”观众们喊道。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ʌp] , [kuːl] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

Merriwell **was** **up** **,** **cool** **and** **unruffled** **.**

梅里韦尔 曾是 向上 , 凉爽的 和 镇定自若 .

梅里韦尔已经起床了，神态自若，毫不慌乱。

['filmɔː] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [diːl] [fræŋk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Fillmore **longed** **to** **leap** **out** **and** **deal** **Frank** **a** **blow** **.**

菲尔莫尔 渴望 到 飞跃 出去 和 交易 坦率 一个 吹 .

菲尔莫尔很想跳出来给弗兰克一拳。

“ [noʊ][juːz] !

“ **No** **use** **!**

“ 不 使用 !

“没用！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] .

” **he** **thought** **despairingly** **.**

” 他 想法 绝望地 .

他绝望地想。

“ [noʊ][juːz] !

“ **No** **use** **!**

“ 不 使用 !

“没用！”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒæp] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

The	miserable	Jap	can't	do	it	!
这	悲惨的	日本	不能	做	它	!

可怜的日本人做不到！

" - [smaɪl] [klʌŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - [ə'ʃʊrəns] .

"	Hashi's	smile	clung	,	but	it	had	lost	its	confidence	and	self	-	assurance	.
"	-	微笑	紧紧抓住	,	但	它	有	丢失的	它是	信心	和	自己	-	保证	.

“桥本的笑容依旧挂在脸上，但已失去了自信和自尊。”

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɪks] ['reslɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	honorable	gentleman	has	the	way	in	which	to	mix	wrestling	and
"	这	光荣的	绅士	有	这	方式	在	哪个	到	混合	摔角	和

[dʒuː'dʒutsuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

jujutsu	,	"	he	said	,
柔术	,	"	他	说	,

他说：“这位尊敬的先生懂得如何将摔跤和柔术结合起来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] .

as	he	rose	.
作为	他	玫瑰	.

他起身时。

" [ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] ['mænər] [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [tuː] [aːts] [ə'genst] [wʌn] . [-]

"	In	this	excellent	manner	he	is	using	two	arts	against	one	.	[	307	]
"	在	这	出色的	方式	他	是	使用	二	艺术	反对	一	.	[	-	]

“他以这种卓越的方式运用两种艺术来对抗一种艺术。[307]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['emɪnəntli] [fer] [test] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [staɪl] [ə'genst] [ə'nʌðər] . "

It	is	not	an	eminently	fair	test	of	one	competent	style	against	another	.	"
它	是	不是	一个	非常	公平的	测试	的	一	胜任的	风格	反对	其他	.	"

这并非对不同水平的优秀风格进行公平的比较。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['spɔldɪŋ] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	Spaulding	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	斯伯丁	.

“哈哈哈哈！”斯波尔丁大笑起来。

" [hiː; hi] [kən'fesiz] [hɪm'self] ['biːtn] ! "

"	He	confesses	himself	beaten	!	"
"	他	坦白	他自己	被打败	!	"

“他承认自己被打败了！”

" [aɪ] [beg] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'spektfl] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] .

"	I	beg	the	august	gentleman's	respectful	pardon	,	"	said	the	yellow	man	.
"	我	求	这	八月	绅士的	尊重	赦免	,	"	说	这	黄色的	男人	.

“请尊敬的先生原谅，”黄皮肤男子说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sək'ses]

"	I	was	humbly	seeking	to	elucidate	why	I	have	the	unfortunate	success
"	我	曾是	谦卑地	寻求	到	阐发	为什么	我	有	这	不幸	成功

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

“我谦卑地试图阐明我为何会遭遇这种不幸的成功。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [stept] [tɔːrd] ['meri] .

"	Then	he	again	stepped	toward	Merry	.
"	然后	他	再次	步	朝向	欢乐	.

然后他又朝梅里走去。

“ [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [gets] [ɪ'nʌf] !
“ Why , he's the kind that never gets enough !
“ 为什么 , 他是 这 种类 那 绝不 获得 足够的 !

“哎呀，他就是那种永远都吃不够的人！”

” [ɪk'skleɪmd] ['reɪmənd] ['hæroʊ] .
” exclaimed Raymond Harrow .
” 惊呼 雷蒙德 耙 .

“雷蒙德·哈罗惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪzərd] , ['filmɔː] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ What do you think about your Japanese wizard , Fillmore ? ” asked one of the
“ 什么 做 你 思考 关于 你的 日本人 巫师 , 菲尔莫尔 ? ” 问 一 的 这
['witnisiz] .
witnesses .
证人 .

“你觉得你们的日本巫师菲尔莫怎么样？”一位目击者问道。

[fred] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʃoʊkt]
Fred attempted to answer , but his voice was husky and his words choked
弗雷德 尝试过 到 回答 , 但 他的 嗓音 曾是 沙哑 和 他的 字 窒息
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
in his throat .
在 他的 喉 .

弗雷德试图回答，但他声音沙哑，话语哽在喉咙里。

[wʌn] [mɔːr] ['laɪtnɪŋ] [trɪk] [dɪd] ['hæʃiː] [ə'tempt] .
One more lightning trick did Hashi attempt .
一 更多的 闪电 诡计 做过 哈希 试图 .

哈希还尝试了另一种闪电戏法。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [θɔːt] ,
He did it without apparent preparation or thought ,
他 做过 它 没有 明显 准备 或者 想法 ,

他似乎没有经过任何准备或思考就做了这件事。

['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθəd] [maɪt] [teɪk] [fræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
hoping this change of method might take Frank off his guard .
希望 这 改变 的 方法 可能 拿 坦率 离开 他的 警卫 .

希望这种方法的改变能让弗兰克放松警惕。

[fræŋk] ['bæfəld] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [-] ['veri] [θɔːts] .
Frank baffled the attempt , seeming to read the Jap's very thoughts .
坦率 困惑 这 试图 , 似乎 到 读 这 日本人的 非常 想法 .

弗兰克挫败了这一企图，似乎看穿了日本人的心思。

[hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['reslɪŋ] [hoʊld] , [bʌt; bət] ['hæʃiː] [slɪpt] [ə'weɪ] .
He went in for another wrestling hold , but Hashi slipped away .
他 去 在 为了 其他 摔角 抓住 , 但 哈希 滑倒了 离开 .

他再次使出摔跤锁技，但哈希挣脱了。

[ðə; ði][dʒæp] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fræŋks] ['muːvmənt] [baɪ] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
The Jap tried to work Frank's movement by securing a hold that would turn it
这 日本 尝试 到 工作 弗兰克的 移动 经过 确保 一个 抓住 那 会 转动 它
[ə'genst] ['meri] ;
against Merry ;
反对 欢乐 ;

日本人试图通过控制弗兰克的行动来扭转局势，使之反过来对付梅里；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['traɪəl] [ə'gen] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
but this trial again brought about his undoing .
但 这 审判 再次 带来 关于 他的 撤销 .

但这次审判再次导致了他的垮台。

['meri] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][hoʊld][ænd; ənd] [hə:ld] [ˈhæʃiː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Merry	secured	a	hold	and	hurled	Hashi	over	his	head	.
欢乐	安全	一个	抓住	和	投掷	哈希	超过	他的	头	.

梅里抓住哈希，把他举过头顶扔了过去。

[ðə; ði][dʒæp] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] , [sæt] [ʌp] , [roʊz] [ˈkwɪkli] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [kənˈfest]

The	Jap	fell	sprawling	on	the	mat	,	sat	up	,	rose	quickly	,	bowed	low	and	confessed
这	日本	跌倒	蔓延	在	这	垫	,	卫星	向上	,	玫瑰	迅速地	,	鞠躬	低的	和	坦白

:
:
:

日本人四仰八叉地倒在垫子上，随即坐起，迅速起身，深深鞠躬，坦白道：

" [wʌn] [ɑːrt] [əˈgenst] [tuː] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

"	One	art	against	two	is	not	sufficient	.
"	一	艺术	反对	二	是	不是	充足的	.

“以一敌二是不够的。”

[ðə; ði] [ˈreslər] [əˈloʊn] [aɪ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] ;

The	wrestler	alone	I	will	humbly	undertake	to	defeat	;
这	摔跤手	独自的	我	将要	谦卑地	承担	到	击败	;

我将谦卑地接受挑战，只挑战击败那位摔跤手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreslər] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒuːˈdʒutsuː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː]

but	the	wrestler	who	has	also	the	accomplishment	of	jujutsu	is	indeed	too
但	这	摔跤手	WHO	有	还	这	成就	的	柔术	是	的确	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但是，如果一位摔跤手还精通柔术，那他的实力就太强了。

" [ˈfɪlˌmɔːrz] [skiːm] [hæd; həd] [feɪld] . [-]

"	Fillmore's	scheme	had	failed	.	[	308	]
"	菲尔莫尔的	方案	有	失败的	.	[	-	]

“菲尔莫尔的计划失败了。[308]

[naʊ] [fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræskl] .

Now	Frank	turned	on	the	rascal	.
现在	坦率	转向	在	这	恶棍	.

现在弗兰克开始对付这个无赖了。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈhaɪər][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg] [ˈhiːl] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðɪs]

"	Next	time	you	hire	a	tool	to	break	my	leg	he'll	not	escape	as	easily	as	this
"	下一个	时间	你	聘请	一个	工具	到	休息	我的	腿	地狱	不是	逃脱	作为	容易地	作为	这

[wʌn][hæz; həz] ,

one	has	,
一	有	,

“下次你再雇人来打断我的腿，他可没这次这么容易逃脱。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [snaːrld] [fred] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

"	What	do	you	mean	?	"	snarled	Fred	,	his	face	pale	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	纠缠	弗雷德	,	他的	脸	苍白	.

“你什么意思？”弗雷德怒吼道，脸色苍白。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] .

"	I	mean	what	you	heard	me	say	.
"	我	意思是	什么	你	听到	我	说	.

“我的意思就是你刚才听到的那些话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] .

I	was	warned	.
我	曾是	警告	.

我事先得到了警告。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

You	thought	I	had	been	led	blindly	into	the	trap	.
你	想法	我	有	到过	引领	盲目地	进入	这	陷阱	.

你以为我是被蒙蔽而落入陷阱的。

['feloʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

Fellow	,	you	had	better	have	a	care	!
同伴	,	你	有	更好的	有	一个	关心	!

伙计，你最好小心点！

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuːlz] ,

If	you	annoy	me	further	I'll	not	bother	with	your	tools	,
如果	你	烦人	我	更远	患病的	不是	打扰	和	你的	工具	,

如果你再惹我生气，我就懒得用你的工具了。

[bʌt; bət] [aɪl] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	I'll	reach	for	the	fountain	head	of	the	trouble	.
但	患病的	抵达	为了	这	喷泉	头	的	这	麻烦	.

但我会追根溯源，找出问题的根源。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”

That	is	all	I	have	to	say	.	”
那	是	全部	我	有	到	说	.	”

我没什么要说的了。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ” [sniəd] ['filmɔː] .

“	You're	crazy	!	”	sneered	Fillmore	.
“	你是	疯狂的	!	”	冷笑	菲尔莫尔	.

“你疯了！”菲尔莫尔冷笑道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [baɪ] - [kəm'pænjənz] ,

But	suddenly	he	found	himself	looked	on	with	aversion	by	Merriwell's	companions	,
但	突然	他	成立	他自己	看起来	在	和	厌恶	经过	-	同伴	,

但突然间，他发现自己受到了梅里韦尔同伴们的厌恶目光。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

who	began	to	mutter	among	themselves	.
WHO	开始	到	低声	之中	他们自己	.

他们开始低声窃窃私语。

[ðer; ðər] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [bɪ'heɪvjər] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

Their	black	looks	and	ominous	behavior	alarmed	him	.
他们的	黑色的	看起来	和	不祥的	行为	惊慌	他	.

他们阴沉的眼神和不祥的举止让他感到不安。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fuːlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] !

“	I	believe	the	fools	are	going	to	jump	on	me	!
“	我	相信	这	傻瓜	是	去	到	跳	在	我	!

“我相信那些傻瓜会扑向我！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[fɪr] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Fear	overcame	him	,	and	he	made	haste	to	get	out	of	the	room	and
害怕	克服	他	,	和	他	制成	匆忙	到	得到	出去	的	这	房间	和

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

恐惧攫住了他，他急忙逃出了房间和建筑物。

[ˈliːvɪŋ] [ˈhæʃiː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] .

leaving	Hashi	to	follow	when	he	would	.
离开	哈希	到	跟随	什么时候	他	会	.

让哈希随他去吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的婚姻；(Frank Merriwell's Marriage; Or,)
第17/17页

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən] [fræŋk] - [leg] , ['hæʃiː] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]
Although **he** **had** **not** **broken** **Frank** **Merriwell's** **leg** **,** **Hashi** **had** **the** **five** **hundred**
虽然 他 有 不是 破碎的 坦率 - 腿 , 哈希 有 这 五 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . [-]
dollars **.** **[** **309** **]**
美元 . [-]

虽然他没有打断弗兰克·梅里韦尔的腿，但哈希却得到了五百美元。[309]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
THE **OLD** **HOME** **.**
这 老的 家 .

老家。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bluːmˌfiːld] [wʌz; wəz][əˈgɑːg] .
The **town** **of** **Bloomfield** **was** **agog** **.**
这 镇 的 布卢姆菲尔德 曾是 兴奋 .

布卢姆菲尔德镇一片哗然。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][trænˈspaɪərɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Strange **things** **were** **transpiring** **there** **,** **and** **gossip** **was** **busy** **.**
奇怪的 事物 是 正在发生 那里 , 和 闲话 曾是 忙碌的 .

那里发生了一些奇怪的事情，流言蜚语甚嚣尘上。

[oʊld]['dʒeɪkəb] ['wɝːθən] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzərli][oʊld]
Old **Jacob** **Worthen** **,** **the** **richest** **man** **in** **town** **,** **known** **to** **be** **a** **miserly** **old**
老的 雅各布 沃森 , 这 最富有的 男人 在 镇 , 已知 到 是 一个 吝啬鬼 老的
[kɜːrˈmʌdʒən] ,
curmudgeon **,**
脾气古怪的人 ,

老雅各布·沃森，镇上最富有的人，出了名的吝啬又古怪。

[keɪm] [ˈnɔkiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [keɪn] .
came **knocking** **along** **the** **wooden** **sidewalk** **with** **his** **crooked** **cane** **.**
来了 敲门 沿着 这 木制的 人行道 和 他的 歪 甘蔗 .

他拄着弯曲的拐杖，沿着木质人行道敲门而来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Several **of** **the** **villagers** **saw** **him** **.**
一些 的 这 村民们 锯 他 .

村里有好几个人都看到了他。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [lem] ['brɪgz] - ['groʊsəri] [stɔːr] ,
In **a** **body** **they** **left** **the** **steps** **of** **Lem** **Briggs** **'** **grocery** **store** **,**
在 一个 身体 他们 左边 这 步骤 的 引理 布里格斯 - 杂货店 店铺 ,

他们结伴离开了莱姆·布里格斯杂货店的台阶。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
where **they** **had** **been** **loafing** **and** **blocked** **the** **sidewalk** **.**
在哪里 他们 有 到过 游手好闲 和 已屏蔽 这 人行道 .

他们当时在那里闲逛，堵塞了人行道。

“ [haʊ] [diː][duː] , ['mɪstər] . ['wɝːθən] ? ” [sed] [wʌn] .
“ How de do , Mr . Worthen ? ” said one .
“ 如何 德 做 , 先生 . 沃森 ? ” 说 一 .

“沃森先生，您好吗？”其中一人问道。

“ [faɪn] [deɪ] [ter] - [deɪ] . ”
“ Fine day ter - day . ”
“ 美好的 天 特尔 - 天 . ”

“美好的一天。”

“ [hɔː] ! ” [sed] [oʊld]['dʒeɪkəb] .
“ Haw ! ” said old Jacob .
“ 霍 ! ” 说 老的 雅各布 .

“哈！”老雅各布说道。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [saɪ; si][dʒəʊnz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ðæt] [rʌnz]
“ That reminds me , Cy Jones , I've got a little note of yourn that runs
“ 那 提醒 我 , 赛 琼斯 , 我已经 得到 一个 小的 笔记 的 你的 那 跑步
[aʊt] [nekst] - .
out next Tewsday .
出去 下一个 - .

“这让我想起来，Cy Jones，我有一张你的便条，下周二就到期了。”

[aɪ] [spo̞z]
I s'pose
我 假设

我想

[jɪl] [biː; bi] ['rɛdi] [tuː; tə] [peɪ] .
ye'll be reddy to pay .
叫喊 是 雷迪 到 支付 .

你们准备好付款了。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . ” “
I need the money . ” “
我 需要 这 钱 . ” “

我需要钱。

- - - [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
' Cordin ' to what I hear , ” said another of the group ,
- - - 到 什么 我 听到 , ” 说 其他 的 这 团体 ,

“据我所知，情况确实如此，”该团另一人说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['niːdɪn] - ['mʌni] [mʌtʃ] [dʒest] [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɝːθən] .
“ you can't be needin ' money much jest now , Mr . Worthen .
“ 你 不能 是 需要 - 钱 很多 笑话 现在 , 先生 . 沃森 .

“沃森先生，您现在应该不缺钱了吧。”

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [juːv] [soʊld][ðə; ði][oʊld] ['mɛriˌwɛl] [pleɪs] . ”
They do say you've sold the old Merriwell place . ”
他们 做 说 你已经 卖 这 老的 梅里韦尔 地方 . ”

他们说你已经把那栋老梅里韦尔房子卖掉了。

“ [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['bluːmˌfiːld] .
“ Sold it ! ” snapped the richest man in Bloomfield .
“ 卖 它 ! ” 啪啪 这 最富有的 男人 在 布卢姆菲尔德 .

“卖掉了！”布卢姆菲尔德的首富厉声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ I had to give it away .
“ 我 有 到 给 它 离开 .

“我不得不把它送人。”

[best] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [tuː] ; [bʌt; bət] [its] ['huːduːd] .

Best	place	in	this	town	,	too	;	but	it's	hoodooed	.
最好的	地方	在	这	镇	,	也	;	但	它是	巫术	.

也是镇上最好的地方；但是它被巫术诅咒了。

[bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['aʊtset] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evər] [sɛns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn'tɜːr][maɪ][hændz] .

Been	a	constant	outset	to	me	ever	sence	it	came	inter	my	hands	.
到过	一个	持续的	开端	到	我	曾经	感觉	它	来了	间	我的	双手	.

自从它来到我手中，它就一直是我关注的焦点。

[ðen] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːn] - - ['ruːɪnd] [ɪts] - .

Then	stories	about	it	bein	'	ha'nted	ruined	its	valoo	.
然后	故事	关于	它	是	-	-	毁坏	它是	-	.

然后，关于它被诅咒的传闻毁了它的价值。

['dɪdnt] ['noʊbɑːdi][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Didn't	nobody	want	to	buy	it	,	an	'	I	couldn't	keep	a	tenant	on	it	.
没有	无人	想	到	买	它	,	一个	-	我	不能	保持	一个	租户	在	它	.

没人愿意买，我也留不住租客。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [hɛd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

Yes	,	sir	,	I	hed	to	give	it	away	.	”
是的	,	先生	,	我	头	到	给	它	离开	.	”

是的，先生，我不得不把它送人。

“ [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	bought	it	?	”
”	WHO	买	它	?	”

“谁买的？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][smɑːrt] ['sɪti] ['lɔɪər] [tʃæps] .

“	One	of	them	smart	city	lawyer	chaps	.
”	一	的	他们	聪明的	城市	律师	小伙子们	.

其中一位是智慧城市律师。

[hiː; hi] [bɔːt] [-]

He	bought	[	310	]
他	买	[	-	]

他买了[310]

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [tuː] .

it	for	another	party	,	too	.
它	为了	其他	派对	,	也	.

也为另一方提供了。

[spoʊz] [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊzən] - [ɔːr][soʊ] [mɔːr]

S'pose	if	I'd	knowed	who	wanted	it	I	might	'	a	'	got	a	thousan	'	or	so	more
假设	如果	ID	已知	WHO	通缉	它	我	可能	-	一个	-	得到	一个	千	-	或者	所以	更多的

['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] . ”

fer	it	.	”
fer	它	.	”

如果我知道谁想要它，我或许能多赚一千块钱左右。”

“ [wel] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	who	was	it	that	wanted	it	?	”
”	出色地	,	WHO	曾是	它	那	通缉	它	?	”

“那么，究竟是谁想要它呢？”

“ [oʊld] ['æʃər] - .

“	Old	Asher	Merriwell's	nevvy	.
”	老的	阿舍尔	-	内维	.

“老阿舍·梅里韦尔的内维。

[mɛˈbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] [riˈmembəz] [hɪm; ɪm] ?

Mebbe	some	of	ye	remembers	him	?
也许	一些	的	是的	记得	他	?

也许你们当中有人还记得他?

['ruːθɚ] [smɑːrt] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [tʃæp] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

Ruther	smart	-	lookin	'	young	chap	last	time	I	saw	him	.	”
拉瑟	聪明的	-	在看	-	年轻的	小伙子	最后的	时间	我	锯	他	.	”

上次见到他时，他看起来是个很帅气的小伙子。

“ [waɪ] , ” [sed] [saɪ; si][dʒəʊnz] , “ [aɪ] [hɪd] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [pʊr] . ”

“	Why	,	”	said	Cy	Jones	,	“	I	heerd	he	lost	all	his	money	an	'	was	poor	.	”
“	为什么	,	”	说	赛	琼斯	,	“	我	听见	他	丢失的	全部	他的	钱	一个	-	曾是	贫穷的	.	”

“为什么？”赛·琼斯说，“我听说他赔光了钱，变得很穷。”

“ [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Guess	that	was	right	time	you	heerd	abaout	it	.
“	猜测	那	曾是	正确的	时间	你	听见	关于	它	.

“看来你听进去这件事的时机正好。”

[hɪz; ɪz] [gɑːrˈdiːn] - [ænd; ənd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

His	guardeen	speckerlated	and	lost	everything	.
他的	守卫	-	和	丢失的	一切	.

他的守卫队遭遇了重创，失去了一切。

[sɛns] [ðen] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [əkrɔst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Sence	then	,	though	,	the	boy	run	acrost	his	father	.
感觉	然后	,	尽管	,	这	男生	跑步	横跨	他的	父亲	.

但从那时起，男孩就遇到了他的父亲。

[juːv] [hɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — ['gæmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You've	heerd	about	him	—	gambled	a	good	deal	.
你已经	听见	关于	他	—	赌博	一个	好的	交易	.

你听说过他——而且赌了不少。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [west] ['sʌmwer] [æn; ən] - [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [maɪnz] .

He	went	out	West	somewhere	an	'	found	some	rich	mines	.
他	去	出去	西方	某处	一个	-	成立	一些	富有的	矿井	.

他去了西部某个地方，发现了一些富矿。

[wel] , [hiː; hi] [daɪd] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [maɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Well	,	he	died	,	an	'	them	mines	went	to	the	boy	.
出色地	,	他	死亡	,	一个	-	他们	矿井	去	到	这	男生	.

他死了，那些地雷都给了那孩子。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] - [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . ”

They	do	say	he's	got	more	money'n	he	knows	what	to	do	with	.	”
他们	做	说	他是	得到	更多的	-	他	知道	什么	到	做	和	.	”

他们说他钱多得都不知道该怎么花。

“ [wel] , [wɒts] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ? ”

“	Well	,	what's	he	goin	'	to	do	with	the	old	place	?	”
“	出色地	,	是什么	他	去	-	到	做	和	这	老的	地方	?	”

“那他打算怎么处置那栋老房子呢？”

“ [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [aɪ] [spoʊz] .

“	Fix	it	up	fer	his	home	,	I	s'pose	.
“	使固定	它	向上	fer	他的	家	,	我	假设	.

“我想，大概是帮他把房子修缮一下吧。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['sɪti] ['wɜkmən] - - [ə'weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['nɪgər] —
He's got a crew of city workmen tinkerin ' away there now an ' a nigger —
他是 得到 一个 全体人员 的 城市 工人 - - 离开 那里 现在 一个 - 一个 黑鬼 —
[sʌm; səm][wʌn][oʊld] ['æʃər] [hɛd] — ['kɪndər] ['lʊkɪn] - ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] . ”
some one old Asher hed — kinder lookin ' after the place . ”
一些 一 老的 阿舍尔 头 一 幼儿园 在看 - 后 这 地方 . ”

他现在雇了一队市政工人在那儿捣鼓，还有一个黑人——一个叫阿舍的老家伙——在看管那地方。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” ['mʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɔsips] .
“ Well , well , well ! ” mumbled one of the old gossips .
“ 出色地，出色地，出色地！ ” 喃喃自语 一 的 这 老的 八卦 .

“啧啧啧！”一个老爱嚼舌根的人嘟囔道。

“ [wɪl] ['wʌndɚz] ['nevər] [siːs] !
“ Will wonders never cease !
“ 将要 奇迹 绝不 停止 !

奇迹永无止境！

[biːts] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [haʊ] - [sʌm; səm][foʊks][biː; bi] .
Beats all creation how fortenit some folks be .
节拍 全部 创建 如何 - 一些 各位 是 .

有些人的毅力真是超乎想象。

[naʊ] ['lʊkər] [ðɪs] [bɔɪ] .
Now looker this boy .
现在 观察者 这 男生 .

瞧瞧这孩子。

[lɔːst] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][hɛd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hɛd][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [æn; ən] - [goʊ][ter] [wɜːrk] ,
Lost every dollar he hed in the world , hed to leave college an ' go ter work ,
丢失的 每一个 美元 他 头 在 这 世界 , 头 到 离开 大学 一个 - 去 特尔 工作 ,

他输光了所有积蓄，不得不辍学去工作。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi]['evər][sə'poʊzd] [wiːd] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [-] .
an ' nobody ever s'posed we'd ever hear from him ag'in .
一个 - 无人 曾经 应该 我们会 曾经 听到 从 他 再次 .

谁也没想到我们会再次听到他的消息。

[naʊ] [hɪr] [hiː; hi][tɜːrnz] [ʌp] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] [æn; ən]
Now here he turns up rich as mud an
现在 这里 他 转弯 向上 富有的 作为 泥 一个

现在他突然变得富得流油。

- [ɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spred] .
' is comin ' back here to make a spread .
- 是 即将到来 - 后退 这里 到 制作 一个 传播 .

'即将回来这里铺开。

[aɪv] [spent] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['bluːmˌfiːld] ,
I've spent sixty - seven years right here in Bloomfield ,
我已经 花费 六十 - 七 年 正确的 这里 在 布卢姆菲尔德 ,

我在布卢姆菲尔德生活了六十七年，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['nevər] [hɛd] [noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
an ' I ain't never hed no chance in the world .
一个 - 我 不是 绝不 头 不 机会 在 这 世界 .

我这辈子都没机会。

[its] [ɔːl] [lʌk] — [ɔːl] [lʌk] . ”
It's all luck — all luck . ”
它是 全部 运气 — 全部 运气 . ”

一切都是运气——全是运气。

“ [goʊ][ɑːn] , [bɪl] [ˈkɪmbəl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld][ˈdʒoʊnəs] .
“ Go on , Bill Kimball ! ” exclaimed old Jonas .
“ 去 在 , 账单 金博尔 ! ” 惊呼 老的 乔纳斯 .

“加油，比尔·金博尔！”老乔纳斯喊道。

“ [juːv] [ˈæləs] [bɪn] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [breθ] . [-]
“ You've allus bin too lazy to draw your breath . [311]
“ 你已经 艾洛斯 垃圾桶 也 懒惰的 到 画 你的 气息 . [-]

“你一直懒得呼吸。[311]

[juːv] [spent] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] - [loʊfɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnevər] [hɛd] [noʊ]
You've spent your life a - loafin ' , an ' you complain you ain't never hed no
你已经 花费 你的 生活 一个 - 洛芬 - , 一个 - 你 抱怨 你 不是 绝不 头 不
[tʃæns] .
chance .
机会 .

你一生碌碌无为，却抱怨自己从未有过机会。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈhɛlpɪn] - [jiː; ji] ,
Now the town's helpin ' ye ,
现在 这 镇上的 帮助 - 是的 ,

现在全镇都在帮你，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] - [wel] [ɔːf] [æn; ən] - [ˈeɪb(ə)l] [ter] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] [jɜːrˈsɛlf] . ”
when you might be comfertable well off an ' able ter take keer of yerself . ”
什么时候 你 可能 是 - 出色地 离开 一个 - 有能力的 特尔 拿 基尔 的 你自己 . ”

当你生活富裕、舒适自在，并且能够照顾好自己的时候。”

“ [eɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , ” [pəˈsistɪd] [ˈkɪmbəl] [ˈdɔːgɪdli] .
“ Ain't never had no chance , ” persisted Kimball doggedly .
“ 不是 绝不 有 不 机会 , ” 持续 金博尔 顽强地 .

“我从来就没有机会，”金博尔固执地坚持道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdʒoʊnəs] [ˈwɝːθən] !
“ Don't you talk to me , Jonas Worthen !
“ 不 你 讲话 到 我 , 乔纳斯 沃森 !

“别跟我说话，乔纳斯·沃森！”

[juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hæv; həv] [lʌk] . ”
You was born to have luck . ”
你 曾是 出生 到 有 运气 . ”

你天生好运。

“ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dʒest][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ I started out in the world jest as poor as you did . ”
“ 我 开始 出去 在 这 世界 笑话 作为 贫穷的 作为 你 做过 . ”

“我刚出身的时候和你一样穷。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
“ Well , I'm glad one of the Merriwells is comin ' back to the old place ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 一 的 这 - 是 即将到来 - 后退 到 这 老的 地方 ,

“嗯，我很高兴梅里韦尔家族有人要回到老地方了。”

” [sed] [lem] [ˈbrɪgz] , [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .
” said Lem Briggs , the storekeeper .
” 说 引理 布里格斯 , 这 店主 .

“店主莱姆·布里格斯说道。”

“ [ɪz][hiː; hi] - ?
“ Is he merrid ?
“ 是 他 - ?

他快乐吗?

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] .

I	s'pose	he	is	,	or	else	he	wouldn't	be	havin	'	the	place	fixed	up	.
我	假设	他	是	,	或者	别的	他	不会	是	拥有	-	这	地方	固定的	向上	.

我想他应该是这样，否则他不会让人把房子翻修。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪl] ['kɪmbəl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [faɪn] , [oʊld] [haʊs] [ə'mɪd][sʌm; səm]

"	Later	in	the	day	Bill	Kimball	was	walking	past	a	fine	,	old	house	amid	some
"	之后	在	这	天	账单	金博尔	曾是	步行	过去的	一个	美好的	,	老的	房子	之中	一些

['ɛlmz] ,

elms	,
榆树	,

当天晚些时候，比尔·金博尔走过一栋掩映在榆树丛中的漂亮老房子，

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

about	half	a	mile	from	the	village	.
关于	一半	一个	英里	从	这	村庄	.

距离村庄大约半英里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,

He	stopped	to	stare	at	the	house	,	where	men	were	at	work	,
他	停止	到	盯	在	这	房子	,	在哪里	男人	是	在	工作	,

他停下来凝视着那栋房子，里面有男人们正在干活。

[wen] [æn; ən] ['ebəni] - [feɪst] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt]

when	an	ebony	-	faced	young	negro	came	from	the	stable	and	strolled	out
什么时候	一个	乌木	-	面对	年轻的	黑人	来了	从	这	稳定的	和	漫步	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

toward	the	road	.
朝向	这	路	.

这时，一个面容黝黑的年轻黑人从马厩里走了出来，向路边走去。

" [haʊ] [diː][duː] ? " [sə'luːtid] ['kɪmbəl] .

"	How	de	do	?	"	saluted	Kimball	.
"	如何	德	做	?	"	敬礼	金博尔	.

"你好吗？"金博尔敬了个礼。

" [aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	kinder	guess	I	know	you	.
"	我	幼儿园	猜测	我	知道	你	.

"我猜我认识你。"

[eɪnt] [juː; jʊ] [tuːts] ? "

Ain't	you	Toots	?	"
不是	你	嘟嘟	?	"

你是不是图茨?

" [dæts] [maɪ] [neɪm] , ['sɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['smaɪlɪŋli] .

"	Dat's	my	name	,	sar	,	"	said	the	negro	smilingly	.
"	数据	我的	姓名	,	萨尔	,	"	说	这	黑人	微笑着	.

"我的名字是'先生'，"黑人笑着说。

" [waɪ] , ['brɛs] ['mɑː] [soʊl] !

"	Why	,	bress	mah	soul	!
"	为什么	,	布雷斯	玛	灵魂	!

"为什么，我的灵魂啊！"

[aɪ] [bɪ'liːv] [joʊ] - [ɪz] ['mɪstɑː] ['kɪmbəl] .

I	believe	yo	'	is	Mistah	Kimball	.
我	相信	哟	-	是	先生	金博尔	.

我相信你是米斯塔·金博尔。

['aɪz] - [glæd] [tɛ] [siː] [joʊ] - , ['mɪstɑː] ['kɪmbəl] . "
I's po'erful glad teh see yo ' , Mistah Kimball . "
是 - 高兴的 teh 看 哟 - , 先生 金博尔 . "

我很高兴见到你，米斯塔·金博尔。"

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] , [tuːts] .
" Well , I'm glad to see you back here , Toots .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 后退 这里 , 嘟嘟 .

"嗯，很高兴看到你回来，Toots。"

[wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ?
What's goin ' on ?
是什么 去 - 在 ?

发生了什么事?

['wɜkmən] - - [ɔːl] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [heɪ] ? "
Workmen slickin ' all up round the old place , hey ? "
工人 - - 全部向上 圆形的 这 老的 地方 , 嘿 ? "

工人们正在老房子周围抹油呢，是吧?

" [kɪndə] ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentəbl] , ['sɑːr] . "
" Kindah makin ' it presentable , sar . "
" 金达 制造 - 它 像样 , 萨尔 . "

"真是太体面了，萨尔。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" ['aɪz][diː] - , ['sɑːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ænsər] .
" I's de ovahseer , sar , " was the proud answer .
" 是 德 - , 萨尔 , " 曾是 这 自豪的 回答 .

"我是 ovahseer，先生，"他骄傲地回答道。

" [joʊ] - [noʊ] ['mɪstɑː] [fræŋk] [hæz; həz] [dʌn] [bɔːt] [diː] [oʊl] [pleɪs] ,
" Yo ' know Mistah Frank has done bought de ole place ,
" 哟 - 知道 先生 坦率 有 完毕 买 德 奥莱 地方 ,

"你知道弗兰克先生已经买下那地方了，

[æn; ən] - ['hiːz] [^wain] [tɛ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊm] . "
an ' he's gwine teh make it his home . "
一个 - 他是 格温 teh 制作 它 他的 家 . "

他要把那里变成他的家。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [-]
" When is he coming ? " [312]
" 什么时候 是 他 未来 ? " [-]

"他什么时候来？"[312]

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sɑːr] .
" Day after to - morrow , sar .
" 天 后 到 - 明天 , 萨尔 .

"后天，先生。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [deɪz] [^wain] [tɛ] ['dekəreɪt] [diː] [tʃɜːrtʃ] . "
To - morrow dey's gwine teh decorate de church . "
到 - 明天 他们的 格温 teh 装饰 德 教会 . "

明天他们要去装饰教堂。

" [heɪ] ? " [skwɔːkt] [bɪl] ['kɪmbəl] .
" Hey ? " squawked Bill Kimball .
" 嘿 ? " 尖叫 账单 金博尔 .

"嘿？"比尔·金博尔尖叫道。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wʌt] ? ”
“ Goin ' to what ? ”
“ 戈因 - 到 什么 ? ”

“去哪儿？”

“ ['dekəreɪt] [diː] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ Decorate de church . ”
“ 装饰 德 教会 . ”

“装饰教堂。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['wɛdɪn] - . ”
“ Fo ' de weddin ' . ”
“ 福 - 德 婚礼 - . ”

“为了婚礼。”

“ ['wɛdɪn] - ?
“ Weddin ' ?
“ 婚礼 - ?

“结婚？”

['wɛdɪn] - ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
weddin ' ? ” gasped the old man .
婚礼 - ? ” 倒吸一口气 这 老的 男人 .

“结婚？”老人倒吸了一口气。

“ [ɪz][ðer; ðər]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ? ”
“ Is there goin ' to be a weddin ' ? ”
“ 是 那里 去 - 到 是 一个 婚礼 - ? ”

“会有婚礼吗？”

“ [jes] , ['sɑːr] ; ['mɪstɑː] [fræŋk] [ɪz] [^wain] [tɛ] [biː; bi] ['mærid] . ”
“ Yes , sar ; Mistah Frank is gwine teh be married . ”
“ 是的 , 萨尔 ; 先生 坦率 是 格温 teh 是 已婚 . ”

“是的，萨尔；米斯塔·弗兰克要结婚了。”

“ [gʊd] [lænd] ! ” [sed] ['kɪmbəl] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
“ Good land ! ” said Kimball , fanning himself with his straw hat .
“ 好的 土地 ! ” 说 金博尔 , 扇形 他自己 和 他的 稻草 帽子 .

“好地方！”金博尔一边说着，一边用草帽给自己扇风。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] !
“ That'll be news for the folks !
“ 那将 是 消息 为了 这 各位 !

“这对大家来说可是个大新闻！”

[huːz] [hiː; hi]['gɔɪn] - [ter] ['mæri] ? ”
Who's he goin ' ter marry ? ”
谁是 他 去 - 特尔 结婚 ? ”

他要娶谁？

“ ['hæns(ə)m] [gæl][ɪn][diː][wɜːrl] - , ['sɑːr] — [mɪs] ['ɪnzə] ['bɝːɪdʒ] .
“ Handsomest gal in de worl ' , sar — Miss Inza Burrage .
“ 最英俊的 女孩 在 德 世界 - , 萨尔 — 错过 因扎 伯拉奇 .

“世界上最漂亮的姑娘，先生——伊扎·伯拉奇小姐。”

[bræk] [aɪz] , ['roʊzi] [tʃiːks] , [æn; ən] - [diː] - [maʊθ] [juː; jʊ] [ɛbɝ] [siː] .
Brack eyes , rosy cheeks , an ' de sweetes ' mouth you ebber see .
布拉克 眼睛 , 红润 脸颊 , 一个 - 德 甜食 - 嘴 你 潮汐 看 .

你会看到她黝黑的眼睛、红润的脸颊和甜美的嘴唇。

[kiː] - [jiː] !
Ki - yi !
基 - 易 !

奇伊!

['itl] [ʃoʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] [swel] - [ˌɛfˈoʊ] - [dɪs] [taʊn] . ”
It'll sho ' be a swell affaih fo ' dis town . ”
它将 鞋子 - 是 一个 膨胀 - fo - 迪斯 镇 . ”

这肯定会是本镇的一件大事。”

“ ['lændi] ['mæsi] ! ” ['splʌtərd] ['kɪmbəl] .
“ Landy massy ! ” spluttered Kimball .
“ 兰迪 大 ! ” 喷溅 金博尔 .

“兰迪·马西！”金博尔结结巴巴地说。

“ [wəʊnt] [ðæt] [stɜːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] !
“ Won't that stir the village up !
“ 惯于 那 搅拌 这 村庄 向上 !

“那岂不是要让全村人都沸腾起来！”

[biː; bi] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ? ”
Be they goin ' to settle down here ? ”
是 他们 去 - 到 定居 向下 这里 ? ”

他们会在这里定居吗?

“ [nɑːt] [naʊ] , ['sɑːr] . ”
“ Not now , sar . ”
“ 不是 现在 , 萨尔 . ”

“现在不行，先生。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ? ”
“ They're not ? ”
“ 它们是 不是 ? ”

“他们不是吗？”

“ [noʊ] , ['sɑːr] .
“ No , sar .
“ 不 , 萨尔 .

“不，先生。

- [^wain] [tɛ] [biː; bi] ['mærid] [hiə] [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːti] [ɪn][diː][oʊld] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt]
Dey're gwine teh be married heah an ' give a pahty in de old home to a lot
- 格温 teh 是 已婚 嘿 一个 - 给 一个 帕蒂 在 德 老的 家 到 一个 很多
[ɔb] - - .
ob deyer frien's .
奥布 - - .

他们要在这里结婚，并在老房子里为他们的很多朋友举办派对。

[den] - [^wain] [ɔːf] [ter] ['meksɪkoʊ] ,
Den dey're gwine off ter Mexico ,
丹 - 格温 离开 特尔 墨西哥 ,

他们要离开墨西哥了，

[wer] ['mɪstɑː] [fræŋk] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][diː] ['beri] ['rɪtʃɪz] - [maɪnz] [ɪn][diː][wɜːrl] - . ”
where Mistah Frank has one of de berry riches ' mines in de worl ' . ”
在哪里 先生 坦率 有 一 的 德 浆果 财富 - 矿井 在 德 世界 - . ”

“弗兰克先生在那里拥有世界上最富有的矿山之一。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] ? ”
“ But they're comin ' back ? ”
“ 但 它们是 即将到来 - 后退 ? ”

“但他们会回来吗？”

“ [ʃoʊ] - , ['sɑːr] .
“ Sho ' , sar .
“ 翔 - , 萨尔 .

“Sho'，sar。

[dɪs] [ɪz] [^wain] [tɛ] [biː; bi] [deɪr] [hoʊm] .
Dis is gwine teh be deyr home .
迪斯 是 格温 teh 是 德尔 家 .

这是他们的家。

['mɪstɑː] [fræŋk] - [dɪd] [miːn] [tɛ] [hæb] [dɪs] [ˌɛfˈoʊ] - [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] .
Mistah Frank alwus did mean teh hab dis fo ' his home when he was married .
先生 坦率 - 做过 意思是 teh 哈布 迪斯 fo - 他的 家 什么时候 他 曾是 已婚 .

弗兰克先生结婚时总是说他要把这东西放在他的家里。

['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] - [ˌɛfˈoʊ] - [tɛ] - [diː] [oʊl] [pleɪs] .
He's engaged me reg'ler fo ' teh obersee de ole place .
他是 已订婚的 我 - fo - teh - 德 奥莱 地方 .

他已经和我在老地方订婚了。

[nekst] [jɪr] [aɪ] - [spekt] ['hiːl] ['mæk] [lɑːts] [ɔb] ['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] - [,ɔːltə'reiʃəns] [æn; ən] - [rɪ'per] .
Next year I ' spects he'll mak lots ob changes an ' alterations an ' repairs .
下一个 年 我 - 眼镜 地狱 制作 很多 奥布 变化 一个 - 变化 一个 - 维修 .

我预计他明年会进行很多改动、修改和修理。

[hiː; hi] [sez] [tɛ] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] : - [tuːts] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [-]
He says teh me , says he : ' Toots , when I come back from [313]
他 说道 teh 我 , 说道 他 : - 嘟嘟 , 什么时候 我 来 后退 从 [-]

他说，他说：“Toots，当我从[313]回来的时候

['meksɪkoʊ] ['aɪz] [^wain] [tɛ] [hæb] [sʌm; səm] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ] [praɪm] ['steɪb(ə)l] , ['mɑː] [bɔɪ] .
Mexico I's gwine teh hab some fine horses an ' keep a prime stable , mah boy .
墨西哥 是 格温 teh 哈布 一些 美好的 马匹 一个 - 保持 一个 主要的 稳定的 , 玛 男生 .

墨西哥将会拥有一些好马，并保持一个一流的马厩，我的孩子。

[joʊ] - [noʊz] [moʊ] - [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [dæn] ['enibɑːdi] [aɪ] [ɛbɚ] [siːn] .
Yo ' knows mo ' about horses dan anybody I ebber seen .
哟 - 知道 莫 - 关于 马匹 担 任何人 我 潮汐 已见 .

你比我见过的任何人都更懂马。

['aɪz] [gɑːt] [tɛ] [hæb] [joʊ] [tɛ] [lʊk] ['æftər] [dæt] ['steɪb(ə)l] [æn; ən] - [diː] [oʊl] [pleɪs] .
I's got teh hab yo teh look after dat stable an ' de ole place .
是 得到 teh 哈布 哟 teh 看 后 数据 稳定的 一个 - 德 奥莱 地方 .

我得照看好那个马厩和老地方。

[neɪm] [joʊ] - [praɪs] , [tuːts] , [æn; ən] - [aɪl] - [geɪdʒ] [joʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - [laɪf] .
Name yo ' price , Toots , an ' I'll ' gage yo ' fo ' life .
姓名 哟 - 价格 , 嘟嘟 , 一个 - 患病的 - 量规 哟 - fo - 生活 .

图茨，你开个价，我就收你一辈子。

- [kiː] - [jiː] !
' Ki - yi !
- 基 - 易 !

“奇伊！”

[dæts] [diː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [tɛ] [fɔːl] ['ɪntuː] . ”
Dat's de sort of job teh fall into . ”
数据 德 种类 的 工作 teh 落下 进入 . ”

这就是他们容易遇到的工作。”

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [bɪl] ['kɪmbəl] .
“ Well , well , well ! ” said Bill Kimball .
“ 出色地，出色地，出色地！ ” 说 账单 金博尔 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”比尔·金博尔说道。

“ [jes] , ['sɑːr] , ['aɪz] ['bɛri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , ['sɑːr] .
“ Yes , sar , I's bery well satisfied , sar .
“ 是的 , 萨尔 , 是 贝里 出色地 使满意 , 萨尔 .

“是的，先生，我非常满意，先生。”

['mɪstɑː] [fræŋk] [ɪz][diː] [faɪnz] - ['dʒent(ə)lmən] [ɛbɚ] [druː] [ə; eɪ] [brɛf] .
Mistah Frank is de fines ' gentleman ebber drew a bref .
先生 坦率 是 德 罚款 - 绅士 潮汐 画 一个 简而言之 .

米斯塔·弗兰克 (Mistah Frank) 是 de Fines 的绅士埃伯 (ebber) 画的一位好友。

[aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] , ['sɑːr] .
I knows him well , sar .
我 知道 他 出色地 , 萨尔 .

我很了解他，先生。

['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ʃoʊ] - .
He's a prince , sho ' .
他是 一个 王子 , 鞋子 - .

他是个王子，真的。

[sʌm; səm] [deɪ] [jɑːl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][diː] [faɪnz] - [ɛ'steɪts] [raɪt] [hiə] [dæt][kæn; kən][biː; bi] [faʊn] -
Some day yo'll see one of de fines ' estates right heah dat can be foun '
一些 天 你们 看 一 的 德 罚款 - 庄园 正确的 嘿 数据 能 是 发现 -
['eniwer] [ɪn][diː] ['kʌntri] . ”
anywhere in de country . ”
任何地方 在 德 国家 . ”

总有一天，你会看到这里就有一座堪称典范的庄园，这种庄园在全国各地都能找到。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gɪt] [ə'lɔːŋ] [bæk] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [oʊld] [bɪl] .
“ Well , I must git along back inter the village , ” said old Bill .
“ 出色地 , 我 必须 git 沿着 后退 间 这 村庄 , ” 说 老的 账单 .

“好吧，我得赶紧回村子去了。”老比尔说道。

“ [wəʊnt] [ðə; ði][foʊks] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ Won't the folks talk when they hear all about this !
“ 惯于 这 各位 讲话 什么时候 他们 听到 全部 关于 这 !

“人们听到这件事后肯定会议论纷纷！”

” [hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] . [-]
” He hobbled away as fast as his old legs could carry him . [314]
” 他 跛行 离开 作为 快速地 作为 他的 老的 腿 可以 携带 他 . [-]

“他一瘸一拐地走开了，用他那双老迈的腿尽可能快地走着。[314]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE WEDDING .
这 婚礼 .

婚礼。

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['bluːmˌfiːld] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] .
Excitement in Bloomfield was at fever heat .
激动 在 布卢姆菲尔德 曾是 在 发烧 热 .

布卢姆菲尔德的气氛异常热烈。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Scores of visitors were in the town .
得分 的 访客 是 在 这 镇 .

镇上有很多游客。

[ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

The	old	hotel	was	filled	to	overflowing	.
这	老的	酒店	曾是	已填	到	溢出	.

老旧的酒店里人满为患。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [gests] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdʒoʊviəl]

Nearly	all	these	guests	were	young	men	and	women	,	and	a	pleasant	,	jovial
几乎	全部	这些	客人	是	年轻的	男人	和	女性	,	和	一个	令人愉快的	,	欢乐的

[lɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

lot	they	were	.
很多	他们	是	.

这些客人几乎全是年轻男女，他们都是一群和蔼可亲、开朗活泼的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [æθˈletɪk] [tiːm] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn]

Of	course	,	the	members	of	Frank's	athletic	team	were	present	to	the	last	man
的	课程	,	这	成员	的	弗兰克的	运动	团队	是	展示	到	这	最后的	男人

.

:
.

当然，弗兰克运动队的成员一个不落，全部到场。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn]

Besides	these	there	were	others	who	had	been	his	chums	and	comrades	in
除了	这些	那里	是	其他的	WHO	有	到过	他的	朋友们	和	同志们	在

[ˈkɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

除了这些人之外，还有一些人是他大学时的朋友和战友。

[biŋk] [stʌbz] [ænd; ənd] [ˈdæni] [ˈgrɪˌswoʊld][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ˈfʌsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ,

Bink	Stubbs	and	Danny	Griswold	were	together	again	,	fussing	in	their	old	,
宾克	斯塔布斯	和	丹尼	格里斯沃尔德	是	一起	再次	,	唠叨	在	他们的	老的	,

[ˈfrendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

宾克·斯塔布斯和丹尼·格里斯沃尔德又在一起了，像以前那样友好地拌嘴。

[ˈdɪzməl] [dʒəʊnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] , [æz; əz] [lɔːŋ] - [feɪst] [æz; əz][ˈevər] ,

Dismal	Jones	had	turned	up	from	somewhere	,	as	long	-	faced	as	ever	,
惨淡	琼斯	有	转向	向上	从	某处	,	作为	长的	-	面对	作为	曾经	,

[kwoʊtɪŋ] [ˈskrɪptʃər] [tuː; tə][fɪt] [ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

quoting	Scripture	to	fit	all	occasions	.
引用	圣经	到	合身	全部	场合	.

阴沉的琼斯不知从哪里冒了出来，一如既往地愁眉苦脸，还引用圣经来应对各种场合。

[grɑːg] - [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈræbɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [vjuːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Grog	Carker	appeared	more	rabid	in	his	socialistic	views	than	in	the	old	days	,
格罗格	-	出现	更多的	狂犬病	在	他的	社会主义	浏览	比	在	这	老的	天	,

格罗格·卡克尔的社会主义观点似乎比以前更加狂热了。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈɜːrθkweɪk]

and	equally	easy	to	lead	into	prophesying	the	coming	of	the	“	great	earthquake
和	同样地	简单的	到	带领	进入	预言	这	未来	的	这	“	伟大的	地震

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

that	should	overturn	the	social	conditions	of	the	whole	world	.
那	应该	颠覆	这	社会的	状况	的	这	所有的	世界	.

而且很容易让人预言“一场大地震即将到来，它将颠覆全世界的社会状况”。

˝ [ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[ðæt]	[dɪ'laɪtɪd]	['evri]	[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv][dʒæk]	['daɪmənd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	[waɪf]	,
˝	**A**	**surprise**	**that**	**delighted**	**every**	**one**	**was**	**the**	**appearance**	**of**	**Jack**	**Diamond**	**and**
˝ 一个	惊喜	那	高兴极了	每一个	一	曾是	这	外貌	的	杰克	钻石	和	

his	**handsome**	**wife**	**,**
他的	英俊的	妻子	,

"杰克·戴蒙德和他美丽的妻子的出现让每个人都感到惊喜不已。"

['dʒuːliə] ,	['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['daɪmənd]	['sʌmwʌt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[jɪr]	[oʊld] .					
Julia	**,**	**bringing**	**with**	**them**	**a**	**little**	**Diamond**	**somewhat**	**more**	**than**	**a**	**year**	**old**	**.**
朱莉娅	,	带来	和	他们	一个	小的	钻石	有些	更多的	比	一个	年	老的	.

朱莉娅带着她一岁多的小狗戴蒙德一起来了。

[dʒæk][hæd; həd]	"	[krɔːst]	[ðə; ði][pɑːnd]	˝	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[dʒʌst][ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n][tuː; tə]	['bluːmˌfiːld]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['wedɪŋ]	.		
Jack	**had**	**"**	**crossed**	**the**	**pond**	**˝**	**to**	**make**	**a**	**visit**	**in**	**Virginia**	**and**	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hasten**	**to**
杰克	有	"	交叉	这	池塘	˝	到	制作	一个	访问	在	弗吉尼亚州	和	到达的	只是	在	时间	到	趋	到

Bloomfield	**for**	**the**	**wedding**	**.**			
布卢姆菲尔德	为了	这	婚礼	.			

杰克"跨越大西洋"前往弗吉尼亚州探亲，及时赶到布卢姆菲尔德参加婚礼。

['bɑːrni]	['mʌlɔɪ]	[keɪm]	[ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]	[west]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[broʊg]	[siːmd]	[nɑːt][ə; eɪ]	[wɪt]	[tʃeɪndʒd]	,							
Barney	**Mulloy**	**came**	**on**	**from**	**the**	**West**	**,**	**and**	**his**	**brogue**	**seemed**	**not**	**a**	**whit**	**changed**	**,**			
巴尼	穆洛伊	来了	在	从	这	西方	,	和	他的	布洛克鞋	似乎	不是	一个	白色	已更改	,			

巴尼·穆洛伊从西部来到这里，他的口音似乎一点都没变。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['neɪtʃər]	[rɪ'meɪnd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ɪn'fekʃəs]	.						
while	**his**	**wit**	**and**	**good**	**nature**	**remained**	**quite**	**as**	**infectious**	**.**						
尽管	他的	有	和	好的	自然	剩余	相当	作为	传染性	.						

而他的机智和善良天性依然极具感染力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.									
It	**was**	**the**	**day**	**before**	**the**	**wedding**	**.**							
它	曾是	这	天	前	这	婚礼	.							

那是婚礼前一天。

[ə; eɪ]	[sɪ'lekt]	['pɑːrti]	[ə'sembld]	[æt; ət][ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[	-	]							
A	**select**	**party**	**assembled**	**at**	**the**	**station**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**meeting**	**[**	**315**	**]**				
一个	选择	派对	组装	在	这	车站	为了	这	目的	的	会议	[	-	]				

一群特邀人士聚集在车站，目的是开会[315]

['ɪnzə] ,	[huː]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[ə'raɪv]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[treɪn] ,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['wɪni]	['bædʒər] ,								
Inza	**,**	**who**	**was**	**to**	**arrive**	**on**	**the**	**afternoon**	**train**	**,**	**accompanied**	**by**	**Winnie**	**Badger**	**,**			
因扎	,	WHO	曾是	到	到达	在	这	下午	火车	,	伴随	经过	温妮	獾	,			

伊扎将乘坐下午的火车抵达，温妮·巴杰将陪同她一起。

[wɪð; wɪθ]	[bʌk]	['bædʒər][ænd; ənd][bɑːrt]	[hɔdʒ]	[æz; əz]	['ɛskɔrts]	.								
with	**Buck**	**Badger**	**and**	**Bart**	**Hodge**	**as**	**escorts**	**.**						
和	巴克	獾	和	巴特	霍奇	作为	伴游	.						

由巴克·巴杰和巴特·霍奇担任护卫。

[fræŋk]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	['bluːmˌfiːld]	['ɜːrliər]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	.							
Frank	**had**	**reached**	**Bloomfield**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**.**						
坦率	有	达到	布卢姆菲尔德	早些时候	在	这	天	.						

弗兰克当天早些时候抵达了布卢姆菲尔德。

[æz; əz] [treɪn] [taɪm] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

As	train	time	drew	near	a	closed	carriage	that	was	quite	unfamiliar	in	the	village
作为	火车	时间	画	靠近	一个	关闭	运输	那	曾是	相当	陌生	在	这	村庄

[druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

drew	up	beside	the	station	platform	.
画	向上	旁	这	车站	平台	.

随着火车发车时间临近，一节在村里很不常见的封闭式车厢停在了车站站台旁。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

The	curtains	at	the	carriage	windows	were	drawn	.
这	窗帘	在	这	运输	视窗	是	绘制	.

马车车窗的窗帘都拉上了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['faɪəri] ['hɔːrsɪz] .

The	carriage	was	drawn	by	two	fiery	horses	.
这	运输	曾是	绘制	经过	二	火热	马匹	.

马车由两匹烈马拉着。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [sæt][ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [slaʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

On	the	seat	sat	the	driver	,	a	wide	-	brimmed	hat	slouched	over	his	eyes	,
在	这	座位	卫星	这	司机	,	一个	宽的	-	满溢	帽子	懒散地	超过	他的	眼睛	,

司机坐在座位上，一顶宽边帽耷拉在眼睛上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .

while	his	features	were	almost	wholly	hidden	by	a	profuse	mass	of	whiskers	.
尽管	他的	特征	是	几乎	完全	隐	经过	一个	丰富的	大量的	的	胡须	.

他的五官几乎完全被浓密的胡须遮盖住了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['draɪvər] ['kloʊsli] .

Some	of	the	people	on	the	platform	observed	the	driver	closely	.
一些	的	这	人们	在	这	平台	观察到	这	司机	密切	.

平台上有些人密切观察着司机。

[wʌn] [mæn] [wɔːkt] [pæst][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] .

One	man	walked	past	and	surveyed	him	.
一	男人	步行	过去的	和	调查	他	.

一个男人走过，打量了他一番。

[ðɪs] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] .

This	man	hastened	to	join	some	of	the	loungers	.
这	男人	加快	到	加入	一些	的	这	躺椅	.

这名男子赶紧走到一些躺椅旁。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , “ [aɪ] [bet] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['fɛlərz] ['wɛrɪn] -

”	he	exclaimed	,	in	a	hoarse	whisper	,	“	I	bet	ten	dollars	that	feller's	wearin	'
”	他	惊呼	,	在	一个	嘶哑	耳语	,	“	我	赌注	十	美元	那	伙计们	穿着	-

[fɔːls] ['wɪskərz] ! ”

false	whiskers	!	”
错误的	胡须	!	”

他用沙哑的低语喊道：“我敢打赌十美元，那家伙戴的是假胡子！”

“ [gɪt] [aʊt] ! ” [ri'tɔːtid] ['sevrəl] .

“	Git	out	!	”	retorted	several	.
“	git	出去	!	”	反驳	一些	.

“滚出去！”几个人反驳道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

"你为什么这么认为？"

" [aɪ] [siːn] [sail] ['lɛvɪt] [wer] ['wɪskərz] [dʒest] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr]
" I seen Sile Levitt wear whiskers jest like them in the play over to the Four
" 我 已见 希尔 莱维特 穿 胡须 笑话 喜欢 他们 在 这 玩 超过 到 这 四
['kɔːrnərz] ['skuːlhaʊs] [læst] ['wɪntər] . "
Corners Schoolhouse last winter . "
角落 校舍 最后的 冬天 . "

"去年冬天，我在四角学校剧院的戏剧演出中看到希尔·莱维特戴着和他们一样的假胡子。"

" [jʊə(r)] ['luːni] !
" You're luny !
" 你是 卢尼 !

"你疯了！"

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [mæn] [wɑːnt] [tuː; tə] [wer] [fɔːls] ['wɪskərz] [fɔːr; fər] ?
What would that man want to wear false whiskers for ?
什么 会 那 男人 想 到 穿 错误的 胡须 为了 ?

那个人为什么要戴假胡子?

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [noʊ] [pleɪ] .
He ain't in no play .
他 不是 在 不 玩 .

他没参加任何比赛。

" [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrd] .
" Another carriage appeared .
" 其他 运输 出现 .

"又一辆马车出现了。"

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['daɪmənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . and Mrs . Diamond left it .
先生 . 和 太太 . 钻石 左边 它 .

戴蒙德夫妇把它留下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['ɪnzə] .
They had come to meet Inza .
他们 有 来 到 见面 因扎 .

他们来见因扎。

[ðə; ði] [treɪn] ['hwisld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
The train whistled in the distance .
这 火车 吹口哨 在 这 距离 .

远处传来火车的汽笛声。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [fɔːr; fər] ['bluːmˌfiːld] ['steɪʃ(ə)n] .
In a few moments it whistled for Bloomfield station .
在 一个 很少 时刻 它 吹口哨 为了 布卢姆菲尔德 车站 .

片刻之后，它鸣笛前往布卢姆菲尔德车站。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
It came rushing up to the platform and stopped .
它 来了 匆忙 向上 到 这 平台 和 停止 .

它冲到站台上，停了下来。

['ɪnzə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] .
Inza and her companions were on board .
因扎 和 她 同伴 是 在 木板 .

因扎和她的同伴们都在船上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ['oʊpənd]
In the midst of the excitement the door of the strange closed carriage opened
在 这 中间 的 这 激动 这 门 的 这 奇怪的 关闭 运输 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [stept] [aʊt] .
and a pale - faced young man stepped out .
和 一个 苍白 - 面对 年轻的 男人 步 出去 .

在一片混乱之中，那辆奇怪的封闭马车的车门开了，一个脸色苍白的年轻人走了出来。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['ɪnzə] , [huː] [hæd; həd] [-]
He fixed his eyes on Inza , who had [316]
他 固定的 他的 眼睛 在 因扎 , WHO 有 [-]

他的目光落在了因扎身上，因扎[316]

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
descended from the train .
下降 从 这 火车 .

从火车上下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['trævlɪŋ] [suːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]
She was dressed in a brown traveling suit and was acknowledging the
她 曾是 穿着 在 一个 棕色的 旅行 套装 和 曾是 承认 这
['meri] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] .
merry greetings of the friends who had met her .
欢乐 问候 的 这 朋友们 WHO 有 遇见 她 .

她身穿棕色旅行套装，欣然接受迎接她的朋友们的热情问候。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
Bart Hodge had hastened away to look after the baggage .
巴特 霍奇 有 加快 离开 到 看 后 这 行李 .

巴特·霍奇匆匆离开去照看行李了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ə'geɪp] .
The villagers were staring agape .
这 村民们 是 凝视 博爱 .

村民们目瞪口呆。

" [gɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['kɪmbəl] ,
" Gosh ! " exclaimed Bill Kimball ,
" 天哪 ! " 惊呼 账单 金博尔 ,

"天哪！"比尔·金博尔惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [dɪ'send] .
who had reached the station barely in time to see the passengers descend .
WHO 有 达到 这 车站 仅仅 在 时间 到 看 这 乘客 下降 .

他到达车站时，几乎是刚好赶上乘客们下车。

" [ðæts] [hɜːr; hər] — [ðæt] [stʌnɪn] - [gæl][ɪn] [braʊn] !
" That's her — that stunnin ' gal in brown !
" 那就是 她 — 那 惊艳 - 女孩 在 棕色的 !

"那就是她——那个穿着棕色衣服的漂亮姑娘！"

[ʃiːz] [gɑːt] [blæk] [aɪz] ,
She's got black eyes ,
她是 得到 黑色的 眼睛 ,

她眼睛乌青了。

[æn; ən] - [tuːts] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gæl][ɪn][ðə; ði]
an ' Toots told me she was black - eyed and the handsomest gal in the
一个 - 嘟嘟 讲述 我 她 曾是 黑色的 - 眼睛 和 这 最英俊的 女孩 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

图茨告诉我，她有一双黑眼睛，是世界上最漂亮的女孩。

[ðæts] [hɜːr; hər] ! ”

That's	her	!	”
那就是	她	!	”

就是她！

“ [huːz] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] ['felər] [ðæts] [dʒest][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

“	Who's	that	pale	-	faced	feller	that's	jest	got	out	of	that	kerriage	?	”	asked	a	young
“	谁是	那	苍白	-	面对	伙计	那就是	笑话	得到	出去	的	那	-	?	”	问	一个	年轻的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

“刚才从水沟里出来的那个脸色苍白的家伙是谁？”一个年轻人问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

turning	his	quid	of	tobacco	in	his	mouth	.
转弯	他的	英镑	的	烟草	在	他的	嘴	.

他把嘴里的那团烟草翻来覆去地嚼着。

“ ['hiːz] ['æktɪn] - [ɔːl'maɪti] [kwɪr] .

“	He's	actin	'	almighty	queer	.
“	他是	肌动蛋白	-	全能的	酷儿	.

“他的行为简直太古怪了。”

” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪnzə][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['stepɪŋ] ['sɔːftli] .

”	The	person	referred	to	was	approaching	Inza	from	behind	,	stepping	softly	.
”	这	人	指	到	曾是	接近	因扎	从	在后面	,	步进	轻轻	.

“所指之人正从因扎身后悄悄靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

He	was	unobserved	by	the	friends	who	surrounded	her	.
他	曾是	未被观察到的	经过	这	朋友们	WHO	包围	她	.

她周围的朋友们都没有注意到他。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Of	a	sudden	he	stepped	forward	,	flung	his	arms	round	her	,
的	一个	突然	他	步	向前	,	扔	他的	武器	圆形的	她	,

他突然上前一步，一把抱住了她。

[kɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]

caught	her	from	her	feet	and	turned	to	dash	with	her	toward	the
捕捉	她	从	她	脚	和	转向	到	短跑	和	她	朝向	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她一把将她扶起，转身带着她朝马车冲去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪp] [pɔɪzd] .

The	driver	had	his	whip	poised	.
这	司机	有	他的	鞭	准备	.

司机已经准备好挥舞鞭子。

['ɪnzə] [skriːmd] .

Inza	screamed	.
因扎	尖叫	.

因扎尖叫起来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [liːpt] ['æftər]
The man who had seized her flung her into the carriage and leaped after
这 男人 WHO 有 查获 她 扔 她 进入 这 运输 和 跳跃 后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

抓住她的男人把她扔进马车，然后跳了下去。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
jerking the door closed with a slam .
抽搐 这 门 关闭 和 一个 猛击 .

他猛地将门砰地一声关上。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]
The whip in the hands of the driver whistled through the air and cut the
这 鞭 在 这 双手 的 这 司机 吹口哨 通过 这 空气 和 切 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

车夫手中的鞭子呼啸着划破空气，抽打着马匹。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [liːpt] .
Away they leaped .
离开 他们 跳跃 .

他们纵身跃起。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] [siːmd] [deɪzd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'woʊk]
The astounded people on the platform had seemed dazed , but now they awoke
这 震惊 人们 在 这 平台 有 似乎 茫然 , 但 现在 他们 醒来
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
and shouted .
和 喊叫 .

站台上惊愕的人们原本似乎呆若木鸡，但现在他们回过神来，大声欢呼起来。

[bʌk] ['bædʒər] , [huː] [hæd; həd] ['sɔːntəd] ['æftər] [hɔdʒ] , [-]
Buck Badger , who had sauntered after Hodge , [317]
巴克 獾 , WHO 有 漫步 后 霍奇 , [-]

巴克·巴杰（Buck Badger）一直跟在霍奇（Hodge）身后[317]

[tɜːrnd] [æt; ət] - [kraɪ] .
turned at Inza's cry .
转向 在 - 哭 .

听到因扎的叫声，我转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['despərət] [mæn] [liːp] ['æftər]
He saw her flung into the carriage and saw the desperate man leap after
他 锯 她 扔 进入 这 运输 和 锯 这 绝望的 男人 飞跃 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他看到她被扔进马车，又看到那个绝望的男人跳了进去。

" [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [tuː; tə] [peɪ] ! " [kraɪd] [bʌk] , [hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" The old boy's to pay ! " cried Buck , his hand going to his hip .
" 这 老的 男孩们 到 支付 ! " 哭 巴克 , 他的 手 去 到 他的 时髦的 .

“那老家伙要付出代价！”巴克喊道，同时把手放在了臀部。

" [ðæts] [wət'evər] !
" That's whatever !
" 那就是 任何 !

“那又怎样！”

" [tuː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	**Two**	**strides**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**.**
"	二	步幅	带来	他	到	这	边缘	的	这	平台	.

"两步就把他带到了站台边缘。"

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [glɪntid]

As	**the**	**horses**	**turned**	**toward**	**the**	**street**	**beyond**	**the**	**station**	**something**	**bright**	**glinted**
作为	这	马匹	转向	朝向	这	街道	超过	这	车站	某物	明亮的	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzən] .

in	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Kansan**	**.**
在	这	手	的	这	堪萨斯	.

当马匹转向车站外的街道时，堪萨斯人的手中闪过一道亮光。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

This	**thing**	**was**	**leveled**	**and**	**a**	**spout**	**of**	**smoke**	**burst**	**from**	**it**	**.**
这	事物	曾是	平整	和	一个	喷口	的	抽烟	爆裂	从	它	.

这东西被夷为平地，然后一股浓烟从中喷涌而出。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	**sharp**	**report**	**of**	**a**	**revolver**	**added**	**to**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**.**
这	锋利的	报告	的	一个	左轮手枪	额外	到	这	激动	的	这	片刻	.

一声清脆的枪响，更增添了此刻的刺激感。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

With	**that**	**report**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**gave**	**a**	**convulsive**	**leap**	**and**	**fell**	**to**	**the**
和	那	报告	一	的	这	马匹	给予	一个	痉挛	飞跃	和	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

听到这番话，其中一匹马猛地一跃，摔倒在地。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [daʊn] .

dragging	**the**	**other**	**horse**	**down**	**.**
拖拽	这	其他	马	向下	.

把另一匹马拖倒在地。

[ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l]

The	**uninjured**	**animal**	**was**	**so**	**entangled**	**in**	**the**	**harness**	**that**	**he**	**could**	**do**	**little**
这	未受伤	动物	曾是	所以	纠缠	在	这	马具	那	他	可以	做	小的

['dæmɪdʒ] ['kɪkɪŋ] .

damage	**kicking**	**.**
损害	踢	.

那只未受伤的动物被挽具缠得动弹不得，踢打也无济于事。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

The	**carriage**	**was**	**overturned**	**.**
这	运输	曾是	翻覆	.

马车翻了。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Men	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**.**
男人	匆忙	到	这	点	.

男人们迅速赶到现场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'set] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] ['drægd] ['ɪnzə] ['bɝːɪdʒ] , ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [jet]

From	**the**	**upset**	**carriage**	**they**	**dragged**	**Inza**	**Burrage**	**,**	**somewhat**	**hysterical**	**,**	**yet**
从	这	沮丧的	运输	他们	拖拽	因扎	伯拉奇	,	有些	歇斯底里的	,	然而

['præktɪkli] [ʌn'hɑːrmd] .

practically	**unharmed**	**.**
几乎	毫发无损	.

他们从翻倒的马车里拖出了因扎·布拉奇，她有些歇斯底里，但几乎没有受伤。

['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ]
Likewise they pulled out the young chap who had tried to carry her off in such
同样地 他们 拉 出去 这 年轻的 小伙子 WHO 有 尝试 到 携带 她 离开 在 这样的
[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['mænər] .
a crazy manner .
一个 疯狂的 方式 .

他们也把那个试图以疯狂的方式把她带走的年轻人拉了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
He had been stunned , and made no resistance .
他 有 到过 目瞪口呆 , 和 制成 不 反抗 .

他当时惊呆了，没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fred] ['filmɔː] .
It was Fred Fillmore .
它 曾是 弗雷德 菲尔莫尔 .

是弗雷德·菲尔莫尔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [waɪl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk]
The village constable came bustling up while men and boys were at work
这 村庄 警官 来了 繁华 向上 尽管 男人 和 男孩们 是 在 工作
['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [hɔːrs] .
extricating the uninjured horse .
脱困 这 未受伤 马 .

村里的巡警匆匆赶来，当时男人们和男孩们正在努力把那匹没有受伤的马救出来。

" [wɒts] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's this mean ? " he demanded .
" 是什么 这 意思是 ? " 他 要求 .

"这是什么意思？"他质问道。

" [huːz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breikˌin] - [ðə; ði] [lɔː] [hɪr] ?
" Who's guilty of breakin ' the law here ?
" 谁是 有罪的 的 打破 - 这 法律 这里 ?

"这里谁犯了法？"

['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ə'restɪd] . "
Somebody's goin ' to git arrested . "
某人的 去 - 到 git 被捕 . "

有人要被逮捕了。

" [aɪ] [oʊ'paɪn] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [mæn] , ['ɑːfɪsər] , " [sed] [bʌk] ['bædʒər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['filmɔː] .
" I opine there's your man , officer , " said Buck Badger , pointing at Fillmore .
" 我 意见 有 你的 男人 , 官 , " 说 巴克 獾 , 指向 在 菲尔莫尔 .

"我认为那就是你要找的人，警官，"巴克·巴杰指着菲尔莫尔说道。

" ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] , [ænd; ənd] ['iːðər] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]
" He's either a criminal or a lunatic , and either way he should be taken into
" 他是 任何一个 一个 刑事 或者 一个 疯子 , 和 任何一个 方式 他 应该 是 已采取 进入
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

"他要么是罪犯，要么是疯子，无论如何都应该把他拘留。"

[ðæts] [wət'evər] . " [-]
That's whatever . " [318]
那就是 任何 . " [-]

那又怎样呢。"[318]

[hɔdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['filmɔː] .
Hodge tried to reach Fillmore .
霍奇 尝试 到 抵达 菲尔莫尔 .

霍奇试图联系菲尔莫尔。

“ [ðə; ði] [welp] !
“ The whelp !
” 这 仔 !

“小家伙！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hiː; hi] — —
“ He — —
” 他 — —

“他 -

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [siːzd] [ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] [mæn] .
” The constable seized the desperate young man .
” 这 警官 查获 这 绝望的 年轻的 男人 .

“警员抓住了这个绝望的年轻人。”

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
“ I arrest you in the name of the law !
” 我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 法律 !

“我依法逮捕你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['draɪvər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
“ Where's the driver ? ” was the cry .
” 在哪里? 这 司机 ? ” 曾是 这 哭 .

“司机在哪儿？”有人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['wɪskərz] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp]
But the wearer of the false whiskers had found an opportunity to slip
但 这 佩戴者 的 这 错误的 胡须 有 成立 一个 机会 到 滑
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
away and improved it .
离开 和 改进 它 .

但戴假胡子的人找到了机会溜走，并且做得更好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
The little church was beautifully decorated and fragrant with flowers .
这 小的 教会 曾是 非常漂亮 装饰 和 香 和 花朵 .

小教堂装饰精美，鲜花芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
It was well filled .
它 曾是 出色地 已填 .

它装满了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .
There was a hush .
那里 曾是 一个 嘘 .

一片寂静。

[ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn]['oʊvər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] .
The organ began to throb and a thrill ran over every person present .
这 器官 开始 到 搏动 和 一个 刺激 跑 超过 每一个 人 展示 .

管风琴开始颤动，在场的每个人都感到一阵激动。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ['sloʊli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Down	**one**	**of**	**the**	**aisles**	**slowly**	**advanced**	**the**	**minister**	**,**	**carrying**	**a**	**little**	**book**	**in**	**his**
向下	一	的	这	过道	缓慢地	先进的	这	部长	,	携带	一个	小的	书	在	他的

[hændz] .

hands **.**
双手 .

部长手里拿着一本小册子，缓缓地沿着其中一条过道走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər]

At	**a**	**distance**	**behind**	**him**	**came**	**Frank**	**Merriwell**	**,**	**looking**	**handsomer**	**than**	**ever**
在	一个	距离	在后面	他	来了	坦率	梅里韦尔	,	寻找	更英俊	比	曾经

[bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

before	**in**	**his**	**life**	**,**
前	在	他的	生活	,

在他身后不远处，弗兰克·梅里韦尔走了过来，看起来比以往任何时候都更加英俊。

['kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [bɑːrt] [hɔdʒ] .

accompanied	**by**	**the**	**best**	**man**	**,**	**his**	**bosom**	**friend**	**,**	**Bart**	**Hodge**	**.**
伴随	经过	这	最好的	男人	,	他的	怀	朋友	,	巴特	霍奇	.

他的伴郎，也是他的挚友巴特·霍奇陪同他一起。

['mɛriz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]

Merry's	**heart**	**was**	**beating**	**high**	**with**	**the**	**mighty**	**exultation**	**of**	**the**	**grandest**
梅里的	心	曾是	殴打	高的	和	这	强大的	大喜	的	这	最宏伟

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

moment	**of**	**his**	**life**	**.**
片刻	的	他的	生活	.

梅里的心脏怦怦直跳，心中充满了生命中最伟大时刻的巨大喜悦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

He	**turned**	**with**	**Bart**	**and**	**followed**	**the**	**minister**	**toward**	**the**	**altar**	**.**
他	转向	和	巴特	和	随后	这	部长	朝向	这	坛	.

他和巴特一起转身，跟着牧师走向祭坛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**the**	**sound**	**of**	**the**	**organ**	**changed**	**.**
突然	这	声音	的	这	器官	已更改	.

突然，管风琴的声音变了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] .

The	**music**	**became**	**the**	**"**	**Wedding**	**March**	**.**
这	音乐	成为	这	"	婚礼	行进	.

这段音乐后来成为了"婚礼进行曲"。

" [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , ['ɪnzə] ['bɜːɪdʒ] [ɪn] ['snoʊi] [waɪt] ,

"	**Down**	**the**	**centre**	**aisle**	**came**	**a**	**vision**	**of**	**loveliness**	**,**	**Inza**	**Burrage**	**in**	**snowy**	**white**	**,**
"	向下	这	中心	走道	来了	一个	想象	的	可爱	,	因扎	伯拉奇	在	下雪的	白色的	,

"沿着中央通道走来一位绝世佳人，身着雪白礼服的茵扎·伯拉奇。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	**her**	**veil**	**flowing**	**round**	**her**	**.**
和	她	面纱	流动	圆形的	她	.

她的面纱在她周围飘动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːtər] ,

She	**was**	**somewhat**	**pale**	**,**	**but**	**never**	**had**	**she**	**looked**	**sweeter**	**,**
她	曾是	有些	苍白	,	但	绝不	有	她	看起来	更甜	,

她脸色有些苍白，但看起来却格外甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [braid] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɑːn] .

and	**a**	**more**	**bridelike**	**bride**	**-**	**to**	**-**	**be**	**the**	**sun**	**could**	**not**	**shine**	**on**	**.**
和	一个	更多的	新娘般的	新娘	-	到	-	是	这	太阳	可以	不是	闪耀	在	.

还有一位比她更像新娘的准新娘，连阳光都无法照耀她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] .

She	was	followed	by	a	pretty	girl	friend	,	who	was	acting	as	bridesmaid	.
她	曾是	随后	经过	一个	漂亮的	女孩	朋友	,	WHO	曾是	表演	作为	伴娘	.

她身后跟着一位漂亮的女友，她是伴娘。

['elsi] ['bɛlˌwʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Elsie	Bellwood	was	not	there	.
艾尔西	贝尔伍德	曾是	不是	那里	.

艾尔西·贝尔伍德不在场。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . [-]

That	was	the	only	thing	that	marred	the	occasion	.	[	319	]
那	曾是	这	仅有的	事物	那	受损	这	场合	.	[	-	]

这是唯一给这次活动带来瑕疵的事情。[319]

[æz; əz]['ɪnzə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltər] [fræŋk] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] .

As	Inza	approached	the	altar	Frank	stepped	out	and	met	her	.
作为	因扎	接近	这	坛	坦率	步	出去	和	遇见	她	.

当茵扎走向祭坛时，弗兰克走了出来迎接她。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] .

A	splendid	couple	they	made	.
一个	灿烂	夫妻	他们	制成	.

他们真是天造地设的一对。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [gruː] [dɪm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

Many	an	eye	grew	dim	as	they	stood	there	hand	in	hand	and	the	minister
许多	一个	眼睛	生长	暗淡	作为	他们	站立	那里	手	在	手	和	这	部长

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

began	the	ceremony	.
开始	这	仪式	.

当他们手牵着手站在那里，牧师开始主持仪式时，许多人的眼神都变得昏昏欲睡。

[noʊ][wʌn] [driːmd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

No	one	dreamed	what	was	to	happen	.
不	一	梦见	什么	曾是	到	发生	.

谁也没想到接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] ['prəugrest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	ceremony	had	progressed	until	the	minister	was	on	the	point	of
这	仪式	有	进展	直到	这	部长	曾是	在	这	观点	的

[prə'naʊnsɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd]['ɪnzə][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

pronouncing	Frank	and	Inza	man	and	wife	,
发音	坦率	和	因扎	男人	和	妻子	,

仪式进行到牧师即将宣布弗兰克和因扎正式结为夫妻时，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

when	there	came	a	startling	interruption	.
什么时候	那里	来了	一个	令人震惊	中断	.

这时，突然发生了一件令人震惊的事。

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [juːθ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

A	wild	-	eyed	youth	dashed	down	the	aisle	.
一个	荒野	-	眼睛	青年	虚线	向下	这	走道	.

一个眼神狂野的年轻人冲下过道。

“ [hoʊld] !

“	Hold	!
“	抓住	!

“抓住！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [fər'bɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] !
" I forbid this marriage !
" 我 禁止 这 婚姻 !

"我禁止这桩婚事！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] ['filmɔː] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kʌstədi]
" It was Fred Fillmore , who had somehow managed to escape from custody
" 它 曾是 弗雷德 菲尔莫尔 , WHO 有 不知何故 管理 到 逃脱 从 保管
.
:
.

"是弗雷德·菲尔莫尔，他不知何故设法从拘留所逃脱了。"

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
The poor fellow was insane in his desire to stop the wedding .
这 贫穷的 同伴 曾是 疯狂的 在 他的 欲望 到 停止 这 婚礼 .

这个可怜的家伙一心想阻止婚礼，简直疯了。

[ɪn'diːd] , [drɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɪnzə][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pɔɪz] .
Indeed , drink and his passion for Inza had quite upset his mental poise .
的确 , 喝 和 他的 热情 为了 因扎 有 相当 沮丧的 他的 精神的 沉着 .

事实上，酒精和他对因扎的痴迷已经严重扰乱了他的精神状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪnzə] ['nɪrli] [swuːnd] .
Of course , his appearance created consternation , and Inza nearly swooned .
的 课程 , 他的 外貌 创建 惊愕 , 和 因扎 几乎 晕倒 .

他的出现当然引起了众人的惊慌，茵扎几乎晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [tuː] ['depjutiz] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['æftər] ['filmɔː] .
It happened that the constable and two deputies were close after Fillmore .
它 发生 那 这 警官 和 二 副手们 是 关闭 后 菲尔莫尔 .

碰巧的是，警员和两名副警长就在菲尔莫尔身后不远处。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [hɔdʒ] , ['bædʒər] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [rʌʃt] ['filmɔː] [daʊn]
They reached the church as Hodge , Badger , and Browning rushed Fillmore down
他们 达到 这 教会 作为 霍奇 , 獾 , 和 勃朗宁 匆忙 菲尔莫尔 向下
[ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the aisle to the door .
这 走道 到 这 门 .

他们到达教堂时，霍奇、巴杰和布朗宁正催促菲尔莫尔沿着过道冲向门口。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" Let me have him !
" 让 我 有 他 !

"把他给我！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" cried the officer .
" 哭 这 官 .

"警官喊道。"

" [aɪ] [bet] , [baɪ] ['^ɔri] !
" I bet , by gorry !
" 我 赌注 , 经过 戈里 !

"我敢打赌，天哪！"

[hiː; hi][dəunt][gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [-] ! ”
he don't git away from me ag'in ! ”
他 不 git 离开 从 我 再次 ! ”

他休想再从我身边溜走！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ I should say you had better take care of him !
” 我 应该 说 你 有 更好的 拿 关心 的 他 !

“我得说，你最好好好照顾他！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɔdʒ] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
” exclaimed Hodge , in disgust .
” 惊呼 霍奇 , 在 厌恶 .

“霍奇厌恶地喊道。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈɪnzə] [bɔːr] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði]
Although the wedding had been thus interrupted , Inza bore up bravely and the
虽然 这 婚礼 有 到过 因此 中断 , 因扎 钻孔 向上 勇敢地 和 这
[ˈserəmoʊni] [kənˈtɪnjuːd] .
ceremony continued .
仪式 持续 .

虽然婚礼因此中断，但因扎勇敢地忍受着，仪式继续进行。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm]
That night there was a merry reception and wedding feast in the old home
那 夜晚 那里 曾是 一个 欢乐 接待 和 婚礼 盛宴 在 这 老的 家
[æt; ət] [ˈbluːmˌfiːld] .
at Bloomfield .
在 布卢姆菲尔德 .

当晚，在布卢姆菲尔德的老房子里举行了热闹的招待会和婚宴。

[fræŋk] [ænd; ənd] [-]
Frank and [320]
坦率 和 [-]

弗兰克和[320]

[ˈɪnzə][wɜːr; wər] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈʃɛərərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Inza were supremely happy , and their friends were sharers of their
因扎 是 至高无上 快乐的 , 和 他们的 朋友们 是 分享者 的 他们的
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

Inza一家非常开心，他们的朋友们也分享了他们的快乐。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv] [fræŋk] - [kəˈrɪr] .
That day had seen the crowning triumphs of Frank Merriwell's career .
那 天 有 已见 这 加冕 胜利 的 坦率 - 职业 .

那一天见证了弗兰克·梅里韦尔职业生涯的巅峰时刻。

[ɪn] [truːθ] , [fred] [ˈfilmɔː] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˌʌnˈbælənst] .
In truth , Fred Fillmore was mentally unbalanced .
在 真相 , 弗雷德 菲尔莫尔 曾是 精神上 不平衡 .

事实上，弗雷德·菲尔莫尔精神不稳定。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌsænəˈteriəm] ,
It became necessary to place him in a private sanitarium ,
它 成为 必要的 到 地方 他 在 一个 私人的 疗养院 ,

有必要将他安置在一家私人疗养院。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fɪˈzɪʃnz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːspekt] [ðæt]
although **the** **examining** **physicians** **announced** **that** **there** **was** **a** **fair** **prospect** **that**
虽然 这 检查 医生 宣布 那 那里 曾是 一个 公平的 前景 那
[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [ɪn] [taɪm] .
he **might** **recover** **in** **time** **.**
他 可能 恢复 在 时间 .

尽管主治医生宣布他很有可能及时康复。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈmɛriˌwɛl] [bɔɪz] [əˈgen] [skɔːr] [ɪn][drəˈmætɪk] [səkˈsesɪz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wɪn] [əˈdɪʃən(ə)l] [frendz]
The **Merriwell** **boys** **again** **score** **in** **dramatic** **successes** **in** **life** **and** **win** **additional** **friends**
这 梅里韦尔 男孩们 再次 分数 在 戏剧性 成功 在 生活 和 赢 额外的 朋友们
[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈsɪriːz] ,
in **the** **next** **publication** **of** **the** **Merriwell** **Series** **,**
在 这 下一个 发布 的 这 梅里韦尔 系列 ,

在梅里韦尔系列的下一部作品中，梅里韦尔家的男孩们将在生活中再次取得戏剧性的成功，并结交更多的朋友。

[kɔːld] “ [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , ” [noʊ] . - , [baɪ][ˈbɝːt][el] . [ˈstændɪʃ] . [-]
called **“** **Dick** **Merriwell** **,** **the** **Wizard** **,** **”** **No** **.** **126** **,** **by** **Burt** **L** **.** **Standish** **.** **[** **321** **]**
称为 “ 迪克 梅里韦尔 , 这 巫师 , ” 不 . - , 经过 伯特 L . 斯坦迪什 . [-]

伯特·L·斯坦迪什 (Burt L. Standish) 著，《巫师迪克·梅里韦尔》第 126 号。[321]

[ðə; ði] [ˈdiːlər]
The **Dealer**
这 经销商

经销商

[huː] [ˈhændlz] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] [ˈnɑːvəlz] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] .
who **handles** **the** **STREET** **&** **SMITH** **NOVELS** **is** **a** **man** **worth** **patronizing** **.**
WHO 把手 这 街道 & 史密斯 小说 是 一个 男人 值得 居高临下 .

负责 STREET & SMITH 小说系列的作者值得支持。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhænd(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
The **fact** **that** **he** **does** **handle** **our** **books** **proves** **that** **he** **has** **considered** **the**
这 事实 那 他 做 处理 我们的 图书 证明 那 他 有 经过考虑的 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [laɪnz] ,
merits **of** **paper** **-** **covered** **lines** **,**
优点 的 纸 - 涵盖 线条 ,

他经手我们的书籍这一事实证明他已经考虑过纸质书籍的优点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] [ˈnɑːvəlz] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] .
and **has** **decided** **that** **the** **STREET** **&** **SMITH** **NOVELS** **are** **superior** **to** **all** **others** **.**
和 有 决定 那 这 街道 & 史密斯 小说 是 优越的 到 全部 其他的 .

并认定 STREET & SMITH 系列小说优于其他所有小说。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [bʊk]
He **has** **looked** **into** **the** **question** **of** **the** **morality** **of** **the** **paper** **-** **covered** **book**
他 有 看起来 进入 这 问题 的 这 道德 的 这 纸 - 涵盖 书
, [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
, **for** **instance** **,**
, 为了 实例 ,

例如，他研究过纸质书的道德问题。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [ˈhændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːvəlz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
and **feels** **that** **he** **is** **perfectly** **safe** **in** **handing** **one** **of** **our** **novels** **to** **any** **one** **,**
和 感觉 那 他 是 完美 安全的 在 处理 一 的 我们的 小说 到 任何 一 ,

他觉得把我们的小说交给任何人都是完全安全的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [kliːn] , [ˈhoʊlsəm]

because	he	has	our	assurance	that	nothing	except	clean	,	wholesome
因为	他	有	我们的	保证	那	没有什么	除了	干净的	,	健康

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][faɪndz][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

literature	finds	its	way	into	our	lines	.
文学	发现	它是	方式	进入	我们的	线条	.

因为我们向他保证，只有纯净、健康的文学作品才能进入我们的出版体系。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈdiːlər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈtreɪdzmən] ,

Therefore	,	the	STREET	&	SMITH	NOVEL	dealer	is	a	careful	and	wise	tradesman	,
所以	,	这	街道	&	史密斯	小说	经销商	是	一个	小心	和	明智的	零售商	,

因此，STREET & SMITH NOVEL 的经销商是一位谨慎而精明的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] [sɪˈlekts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [seɪl]

and	it	is	fair	to	assume	selects	the	other	articles	he	has	for	sale
和	它	是	公平的	到	认为	选择	这	其他	文章	他	有	为了	销售

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [bʊks] .

with	the	same	degree	of	intelligence	as	he	does	his	paper	-	covered	books	.
和	这	相同的	程度	的	智力	作为	他	做	他的	纸	-	涵盖	图书	.

可以合理推断，他挑选待售的其他商品时，也像挑选平装书一样，运用了同样的智慧。

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈdiːlər] .

Deal	with	the	STREET	&	SMITH	NOVEL	dealer	.
交易	和	这	街道	&	史密斯	小说	经销商	.

与 STREET & SMITH NOVEL 经销商交易。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

STREET	&	SMITH	CORPORATION
街道	&	史密斯	公司

斯特里特和史密斯公司

- [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

79	Seventh	Avenue	New	York	City
-	第七	大街	新的	约克	城市

纽约市第七大道79号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神